




3 1761 11650343 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503434>

1
4C 19
T83

(201)

Government
Publications



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Tuesday, April 8, 1997

Le mardi 8 avril 1997

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Fourth meeting on:
Bill C-216, An Act to amend the
Broadcasting Act
(broadcasting policy)

Quatrième réunion concernant:
Le projet de loi C-216, Loi modifiant la
Loi sur la radiodiffusion
(politique canadienne de radiodiffusion)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	MacDonald (<i>Halifax</i>)
Atkins	Maheu
De Bané, P.C.	Mercier
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Gigantès	Roberge
Losier-Cool	Spivak
* Lynch-Staunton (or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*April 8, 1997*).

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*April 8, 1997*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*April 8, 1997*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*April 8, 1997*).

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*April 8, 1997*).

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 19, 1997*).

The name of the Honourable Senator Roberge substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*February 27, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	MacDonald (<i>Halifax</i>)
Atkins	Maheu
De Bané, c.p.	Mercier
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Gigantès	Roberge
Losier-Cool	Spivak
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 8 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 8 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 8 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 8 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 8 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Whelan substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 19 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Roberge substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*le 27 février 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 8, 1997

(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 3:31 p.m., the Deputy Chair, the Honourable Senator J. Michael Forrestall, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Atkins, De Bané, Forrestall, Gigantès, Graham, Losier-Cool, MacDonald (*Halifax*), Maheu, Mercier, Poulin, Roberge and Spivak. (13)

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament; Matthew W. Fraser, Expert Consultant; Michel Patrice, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission:

Françoise Bertrand, Chairperson;

Wayne Charman, Director General, Broadcast Distribution and Technology Branch;

Anne-Marie Des Roches, Administrator, French-language Broadcasting;

Alastair Stewart, Legal Counsel.

Francis Fox

From the Consumers' Association of Quebec:

Françoise Drolet, President;

Claude Ouellet, General Director.

From the Specialty and Premium Television Association:

Jane Logan, President;

Michel Arpin, Vice-President, Business Development, Radiomutuel Inc.;

Gérald Janneteau, President, Réseau des sports;

Pierre Roy, President, Réseau Premier Choix;

John Riley, President, Teletoon.

From the Association des câblodistributeurs du Québec:

Guy R. Beauchamp, President and Chief Executive Officer, CF Câble TV Inc.;

Jacques Bégin, Vice-President and Director General, Cogeco Câble Inc.;

Michel Bissonnette, Vice-President Marketing, Vidéotron Ltée;

Marcel Bujold, President of the Association des câblodistributeurs du Québec and President of Câblodistribution G. Inc.;

Lysline Parenteau, Director General;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 8 avril 1997

(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 31, sous la présidence de l'honorable sénateur J. Michael Forrestall (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateur Adams, Atkins, De Bané, Forrestall, Gigantès, Graham, Losier-Cool, MacDonald (*Halifax*), Maheu, Mercier, Poulin, Roberge et Spivak. (13)

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; Matthew W. Fraser, expert consultant; Michel Patrice, commis législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Françoise Bertrand, présidente;

Wayne Charman, directeur général, Direction de la télédiffusion et de la technologie;

Anne-Marie Des Roches, gestionnaire, Radiodiffusion de langue française;

Alastair Stewart, conseiller juridique.

Francis Fox

De l'Association des consommateurs du Québec Inc.:

Françoise Drolet, présidente;

Claude Ouellet, directeur général.

De l'Association de la télévision spécialisée et payante:

Jane Logan, présidente;

Michel Arpin, vice-président, Planification, Radiomutuel Inc.;

Gérald Janneteau, président, Réseau des sports;

Pierre Roy, président, Réseau Premier Choix;

John Riley, président, Teletoon.

De l'Association des câblodistributeurs du Québec:

Guy R. Beauchamp, président et chef de l'exploitation, CF Câble TV Inc.;

Jacques Bégin, vice-président et directeur général, Cogeco Câble Inc.;

Michel Bissonnette, vice-président de la commercialisation, Vidéotron Ltée;

Marcel Bujold, président de l'Association des câblodistributeurs du Québec et président de Câblodistribution G. Inc.;

Lysline Parenteau, directeur général;

Édouard Trépanier, Director of Regulatory Affairs, Le Groupe Vidéotron Ltée.

From the Canadian Cable Television Association:

Jay Thomson, Vice-President, Legal and Regulatory Affairs;

Charles King, Director, Government Relations.

From the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada:

Jacques Michaud, President;

Yvon Samson, General Director;

Sophie Galarneau, Communications Agent.

From the Canadian Association of Broadcasters:

Michael McCabe, President and Chief Executive Officer;

Cynthia Rathwell, Legal Counsel;

Angela Roberge, Social Policy Analyst.

From the Department of Canadian Heritage:

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage;

Larry Durr, Director, Regulatory Policy, Broadcasting Policy Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 3, 1996, the committee resumed consideration of Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy).

The witnesses from the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "5"*.

Francis Fox made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by Francis Fox be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "6"*.

The witnesses from the Consumers' Association of Quebec Inc. made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Consumers' Association of Quebec Inc. be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "7"*.

The witnesses from the Specialty and Premium Television Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Specialty and Premium Television Association be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "8"*.

The witnesses from the Association des câblodistributeurs du Québec made a statement and answered questions.

Édouard Trépanier, directeur des affaires réglementaires, le Groupe Vidéotron Ltée.

De l'Association canadienne de télévision par câble:

Jay Thomson, vice-président, Questions de droit et réglementation;

Charles King, directeur, Relations gouvernementales.

De la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada:

Jacques Michaud, président;

Yvon Samson, directeur général;

Sophie Galarneau, agents de communication.

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

Michael McCabe, président-directeur général;

Cynthia Rathwell, conseillère juridique;

Angela Roberge, analyste des politiques sociales.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine;

Larry Durr, directeur, Politique de la réglementation, Direction de la radiodiffusion.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 décembre 1996, le comité reprend l'examen du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion).

Les témoins du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes soit déposé auprès du greffier du comité comme *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «5»*.

Francis Fox fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de Francis Fox soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «6»*.

Les témoins de l'Association des consommateurs du Québec Inc. font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association des consommateurs du Québec Inc. soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «7»*.

Les témoins de l'Association de la télévision spécialisée et payante font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association de la télévision spécialisée et payante soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «8»*.

Les témoins de l'Association des câblodistributeurs du Québec font une déclaration et répondent aux questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Association des câblodistributeurs du Québec be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "9"*.

At 6:38 p.m., the sitting was suspended.

At 7:00 p.m., the sitting resumed.

The witnesses from the Canadian Cable Television Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Cable Television Association be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "10"*.

The witnesses from the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "11"*.

The witnesses from the Canadian Association of Broadcasters made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Association of Broadcasters be filed with the clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-216, 12, "12"*.

The witnesses from the Department of Canadian Heritage made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Losier-Cool moved that Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy) be amended as follows:

Page 1, clause 1: strike out lines 16 to 18 and substitute the following therefor:

"rate is charged,

(B) no distinct separate charge is levied for that service, or

(C) to do so is conducive to the achievement of the objectives of this Act."

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Losier-Cool moved that Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy) be adopted as amended and that the Chair do so report to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:19 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association des câblodistributeurs du Québec soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «9»*.

À 18 h 38, le comité suspend ses travaux.

À 19 heures, le comité reprend ses délibérations.

Les témoins de l'Association des câblodistributeurs du Québec font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association des câblodistributeurs du Québec soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «10»*.

Les témoins de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «11»*.

Les témoins de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association canadienne des radiodiffuseurs soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1-2.35/C-216, 12, «12»*.

Les témoins du ministère du Patrimoine canadien font une déclaration et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose que le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politiques canadiennes de radiodiffusion) soit modifié par l'ajout, après la ligne 19 à la page 1 de l'article 1, de ce qui suit:

«(C) lorsque la mesure est de nature à favoriser la réalisation des objectifs de la présente loi.»

La question, mise au voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose que le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), soit adopté dans sa forme modifiée et que le président en fasse rapport au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 21 h 19, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

MONDAY, February 17, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated February 12, 1997, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

THURSDAY, April 10, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, December 3, 1996, examined the said Bill and has agreed to report the same with the following amendment:

Page 1, clause 1: strike out lines 16 to 18 and substitute the following therefor:

“rate is charged,

(B) no distinct separate charge is levied for that service, or

(C) to do so is conducive to the achievement of the objectives of this Act.”

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le LUNDI 17 février 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du 12 février 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 10 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 3 décembre 1996, étudié ledit projet de loi et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Page 1, article 1: ajouter après la ligne 19 ce qui suit:

«(C) lorsque la mesure est de nature à favoriser la réalisation des objectifs de la présente loi.»

Respectueusement soumis,

La présidente,
LISE BACON
Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 8, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-216, to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), met this day at 3:31 p.m. to give consideration to the bill.

Senator J. Michael Forrestall (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: Honourable senators, the committee does have the authority to hear evidence in the absence of a quorum, so we will continue our hearings on Bill C-216.

We welcome our first witnesses, who are from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. Please proceed.

Ms Françoise Bertrand, Chairperson, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: Good afternoon, honourable senators. This is a first for me. Apparently until you come to a committee of the House of Commons or of the Senate, you cannot be the chairperson of a federal agency fully.

I am pleased to be here today with my colleagues. To my left is Mr. Wayne Charman, Director General of our Broadcast Distribution and Technology Branch.

[*Translation*]

On my far right is Ms Anne-Marie Des Roches, Manager of French Language Broadcasting; and finally, Mr. Alastair Stewart, our legal counsel.

I would like to take this opportunity to provide an overview of the current state of television distribution, and the developments in this area which are now under way, to provide you with a context and a perspective against which the bill should be understood.

Let me say at the outset that on the issues being debated here, the CRTC supports the interests of consumers and their right to make enlightened choices among affordable and diversified programming and distribution alternatives. As I will explain to you shortly, the CRTC believes that competition among a variety of distribution alternatives is the essential condition for ensuring that consumers have choices among distribution services, choices of programming services, as well as a choice in competitive, fair-market pricing for services.

Technological developments and alternative modes of distribution are evolving so rapidly that it is fair to say that events have overtaken most of the concerns addressed by the bill. The period that we have now entered calls for an entirely different approach to controlling unwanted marketing practices.

The rhythm and velocity of change in broadcasting and other technology-dependent industries have brought about a fundamental shift away from technology-driven choices to the new, more potent consumer-driven demand for choices. This new reality, the empowered consumer, forces established and new

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 avril 1997

Le comité permanent des transports et des communications auquel est renvoyé le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), se réunit aujourd'hui à 15 h 31 pour étudier ledit projet de loi.

Le sénateur J. Michael Forrestall (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président: Honorables sénateurs, le comité peut entendre des témoignages en l'absence de quorum; nous allons donc poursuivre nos audiences sur le projet de loi C-216.

Nous souhaitons la bienvenue à nos premiers témoins qui représentent le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Je vous cède la parole.

Mme Françoise Bertrand, présidente, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Bon après-midi, honorables sénateurs. C'est une première pour moi. Apparemment, il faut avoir comparu devant un comité de la Chambre des communes ou du Sénat avant d'être considéré comme à même de présider une agence fédérale.

Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui avec mes collègues. À ma gauche, se trouve M. Wayne Charman, directeur général de la Distribution et de la technologie de radiodiffusion.

[*Français*]

À mon extrême droite, vous avez Mme Anne-Marie Des Roches, gestionnaire de la radiodiffusion de langue française; et enfin, Me Alastair Stewart, notre conseiller juridique.

J'aimerais profiter de l'occasion qui nous réunit pour faire le point sur la distribution des services de télévision ainsi que des progrès actuels en ce domaine, de façon à bien vous présenter le contexte dans lequel s'inscrit le projet de loi.

J'aimerais également préciser dès le départ que sur la question qui nous intéresse, le CRTC appuie tout à fait les intérêts des consommateurs et leur droit de faire des choix avisés parmi diverses options de programmation et de distribution abordables. Comme je vous l'expliquerai dans quelques instants, nous croyons que la concurrence entre différents distributeurs est la condition essentielle pour permettre aux consommateurs de pouvoir véritablement choisir parmi une vaste gamme de services de distribution et de programmation, offerts à prix concurrentiels.

La technologie et les différents modes de distribution évoluent aujourd'hui si rapidement que l'on peut dire, en quelque sorte, que les événements se sont chargés de régler la plupart des préoccupations qui ont inspiré le projet de loi. L'univers qui s'ouvre maintenant devant nous requiert une toute nouvelle façon de contrôler les pratiques commerciales indésirables.

Le rythme de l'évolution de la radiodiffusion et des autres secteurs sur lesquels influe la technologie, a en fait changé l'orientation du marché: celui-ci n'est plus guidé par les choix qu'impose la technologie, mais bien par les choix qu'exige le consommateur. Cette nouvelle réalité qu'est le règne du

service providers to respond positively, or perish in the marketplace.

Admittedly, for the last three decades, cable has been the monopoly provider for distribution of television signals. It happened this way because the development of the infrastructure of the cable industry was pursued as an instrument of national policy by successive governments and as a means of achieving the objectives of the Broadcasting Act.

Charged with the mandate of implementing the act, the CRTC has encouraged the development of a home-grown industry providing production of Canadian programming and content on television screens, with the intent of giving Canadians common sources of news and information, and distinctive broadcasting services that incorporate and reflect Canadian values.

The fostering of Canadian content is the cornerstone of the Broadcasting Act. That objective has not changed. However, the dramatic change, the new period I just referred to in which we find ourselves, involves the means of getting that Canadian programming to Canadian homes. The government has decided that with the technological choices now available, the key objectives of the Broadcasting Act can better be achieved by way of competitive distribution of programming services.

[English]

The commission has responded. Alternatives to cable as the sole source of distribution have already been introduced, and over the next 24 months the available options to the consumer for the reception of television signals will change significantly as companies compete with each other to provide the services consumers want at prices they are ready to pay.

The monopoly in programming distribution has come to an end, with alternatives now available through direct-to-home satellite and multi-point distribution in some parts of the country. In the foreseeable future, the likely introduction of local multi-point communication systems — LMCS — technology will have numerous applications, most likely including broadcast distribution. As well, the telephone industry has expressed an interest in the distribution of broadcasting services. I will elaborate on alternative modes of distribution in just a few moments.

In such a competitive environment, cable companies, like new service providers, know that it is not in their business interests — bottom-line interests — to use marketing and pricing practices that will alienate their customers, because in a competitive environment, customers can and will shop around. These developments are consistent with the emphasis which the government is now placing on competition as a means of providing consumers with affordable, diversified choices, encouraging technological development, and promoting economic development.

consommateur, oblige les fournisseurs de services, en place ou à venir, à répondre favorablement aux attentes des consommateurs, afin d'éviter de se faire évincer du marché.

Il est vrai qu'au cours des trois dernières décennies, les câblodistributeurs ont eu le monopole de la distribution des signaux de télévision. Il en a été ainsi parce que le développement de leur infrastructure a été mis de l'avant comme instrument de politique nationale par plusieurs gouvernements successifs et ce, dans le but de réaliser les objectifs de la Loi sur la radiodiffusion.

Chargé de faire appliquer cette loi, le CRTC a encouragé l'essor d'une industrie bien de chez-nous, à même de contribuer à la production et à la diffusion d'une programmation canadienne, et apte à fournir aux Canadiens l'accès à des sources communes de nouvelles et d'informations, ainsi qu'à des services de radiodiffusion qui incorporent et reflètent nos valeurs canadiennes.

La promotion du contenu canadien constitue la pierre angulaire de la Loi sur la radiodiffusion. Cet objectif n'a nullement changé. La chose importante qui a changé en cette nouvelle période qui s'ouvre à nous et que je viens d'évoquer, c'est la façon d'acheminer la programmation canadienne jusqu'aux foyers des auditeurs et des téléspectateurs. Le gouvernement a, en effet, établi qu'en raison de nouvelles options offertes par la technologie, les objectifs primordiaux de la Loi sur la radiodiffusion peuvent être mieux servis au moyen de la concurrence dans le marché de la distribution.

[Traduction]

Et à cela le Conseil a déjà donné suite. D'autres modes de distribution ont été autorisés pour concurrencer le câble et, au cours des deux prochaines années, les consommateurs auront accès à de toutes nouvelles options pour la réception des signaux de télévision, tandis que les entreprises rivaliseront pour leur offrir les services qu'ils souhaitent recevoir aux prix qui leur conviennent.

Le monopole de la distribution en radiodiffusion est maintenant chose du passé, comme en témoigne la radiodiffusion directe par satellite et, à différents endroits au pays, les systèmes de distribution multipoints. D'ici peu, l'introduction de systèmes de communication multipoints locaux — SCML — pourrait permettre, entre autres applications, la distribution de signaux de radiodiffusion. Sans compter les compagnies de téléphone qui ont aussi exprimé leur désir de distribuer des services de radiodiffusion. Je reviendrai sur ces différents modes de distribution dans quelques instants.

Dans un tel milieu concurrentiel, les câblodistributeurs comme les nouveaux venus savent bien qu'ils ont tout intérêt — ne serait-ce que sur le plan financier — à ne pas recourir à des méthodes de commercialisation et de tarification qui pourraient déplaire à leurs clients, parce que dans un environnement concurrentiel, les clients peuvent et iront tout simplement magasiner ailleurs. Cette évolution est tout à fait conforme à l'importance que le gouvernement accorde aujourd'hui à la concurrence comme un moyen d'assurer aux consommateurs des choix variés et abordables, d'encourager le progrès technologique et de promouvoir le développement économique.

It is for these reasons that we hold to the view that the legislation is not necessary. Moreover, we are concerned that the bill, in spite of its aim, is not consumer-friendly and that its possible effect may be to adversely affect consumer choice, programming diversity and affordability. In other words, we are concerned that the bill, if enacted, while intended to deal with one issue, will create difficulties in a wide range of other areas that are not now problematic.

When the commission called for applications for the new specialty services which were granted licences last September, it was made clear by us that we were predisposed to consider applications for English-language programming services that would be generally offered on a discretionary basis. Producers and distributors clearly understood this underlying premise that any new services would be offered as discretionary. The business plans of both the producers and distributors who intend to offer any of these new services are based on this assumption.

To reach the largest number of subscribers at affordable prices and to appeal to the widest range of tastes, the new services will, in most instances, be grouped together into packages that have the greatest appeal and the greatest likelihood of financial success.

Honourable senators are aware that the current technology — analog technology — places a definite limit on the number of channels a cable distributor can offer. Moreover, it is not now economically feasible for most cable firms to add and delete individual specialty channels to suit the needs of each customer. To put it simply, you either take a whole package and pay for it, or you do not take the package at all.

Allow me to give an example of the advantages to consumers of flexible packaging of programming options. Let us say the cable company has an existing optional package of services and believes there is sufficiently widespread interest to add one or two or three of the new specialty services. Some customers may want the new, additional channels and be ready to pay for them; others will say no. Those customers who say yes get to keep the existing channels they know and like, plus some new ones. The customer who says no does not get the new service and loses the package he already enjoys. For the reasons I have just explained, packages cannot be tailored to individual subscribers.

A useful analogy is the daily newspaper. A daily contains numerous sections — political news, editorials, sports, business reports, fashion, want ads, and so on — in order to serve the reading and information interests of the greatest number of subscribers. However, if the newspaper were compelled to produce individual sections on a stand-alone basis for a limited number of customers, obviously this would not be feasible. It would not be practical from the manufacturing, marketing, advertising, distribution, or cost points of view. The cost to produce each section of the newspaper as a stand-alone tabloid

C'est pour ces mêmes raisons que nous demeurons persuadés que le projet de loi proposé est superflu. Par ailleurs, en dépit de l'objectif visé, nous craignons que ce projet de loi ne soit pas véritablement à l'avantage du consommateur, puisqu'il pourrait nuire à l'éventail des choix offerts, à la diversité de la programmation et à l'abordabilité des services. En d'autres termes, l'adoption de ce projet de loi, qui vise une seule question bien particulière, pourrait entraîner bien des difficultés dans plusieurs autres domaines qui ne posent pas de problèmes à l'heure actuelle.

Lorsque le Conseil a sollicité les projets de services spécialisés qui ont été autorisés en septembre dernier, il était entendu qu'il privilégiait, du côté anglais, des services de programmation qui seraient généralement distribués sur une base facultative. Il était donc clair pour les producteurs comme les distributeurs que les nouveaux services seraient offerts à titre facultatif. C'est en se basant sur cette hypothèse qu'ils ont élaboré leurs plans d'affaires.

Pour rejoindre le plus grand nombre possible d'abonnés à un prix abordable et satisfaire les goûts les plus variés, les nouveaux services seront généralement regroupés à l'intérieur de blocs de services représentant le maximum d'attrait et donc le plus de chances de réussite financière.

Honorables sénateurs, vous n'êtes pas sans savoir que la technologie actuelle — la technologie analogique — impose une limite au nombre de canaux que peut offrir un câblodistributeur. De plus, il ne serait pas rentable à l'heure actuelle, pour la plupart des câblodistributeurs, d'ajouter ou de retirer l'un ou l'autre des services spécialisés au gré de chaque abonné. Autrement dit, il faut prendre tout le bloc de services tel qu'assemblé, ou bien ne pas s'y abonner du tout.

Permettez-moi d'utiliser un exemple pour illustrer les avantages qu'un assemblage flexible des services de programmation présenterait pour le consommateur. Prenons le cas d'un câblodistributeur qui décide d'ajouter un, deux ou même trois des services spécialisés récemment autorisés à un volet facultatif donné, convaincu que ceux-ci plairont aux abonnés. Un certain nombre d'abonnés seront sans doute heureux de recevoir ces nouveaux canaux, et donc prêts à y souscrire. D'autres, par contre, n'en voudront pas. Les premiers non seulement conserveront les services qu'ils reçoivent déjà, mais en recevront de nouveaux. Les autres abonnés ne recevront aucun des nouveaux canaux, mais ils devront renoncer au bloc de services tout entier, pour les raisons que je viens d'expliquer; les blocs de services ne peuvent malheureusement pas être taillés sur mesure pour chaque abonné.

On peut ici tracer un parallèle intéressant avec les quotidiens. Ceux-ci comportent de nombreuses sections — politique, éditorial, sports, économie, mode, annonces classées, et ainsi de suite — afin de répondre aux intérêts du plus grand nombre de lecteurs. Imaginons maintenant qu'un quotidien doive offrir ces sections en pièces détachées à l'intention de petits groupes de clients... Cela n'aurait évidemment pas de sens. Ce ne serait pas pratique sur le plan de la production, du marketing, de la publicité, de la distribution et des coûts. Le prix de revient de chacune des sections serait inacceptable tant pour le quotidien que pour le

would be prohibitive for both the newspaper and the subscriber. In other words, the cost for each subscriber goes down if the paper is bought as a complete package.

The same basic rule of economies of scale applies to television distribution. To keep the per-service cost down, services are grouped into packages, and the higher the penetration of the services, the lower the unit cost to the consumer.

Here are two examples that illustrate this point. The recently licensed specialty service ROBTV, Report on Business Television, on a stand-alone basis, would cost subscribers \$2.95 a month. As part of a package with medium penetration — that is, from 45 per cent to 70 per cent — the cost tumbles to 32 cents. With high penetration — that is, from 70 per cent to 100 per cent — the cost falls to 25 cents per month for subscribers. This example illustrates the clear advantages to everyone — producers, distributors, and mainly to consumers — of the availability of services that reach a high penetration level.

In sharp contrast, a stand-alone, low-penetration service is significantly more expensive. An example of this is South Asian, a newly licensed stand-alone pay television service, which will cost subscribers \$19.95 per month.

[Translation]

Our primary concern is the potential impact that the bill could have on the entire Canadian market. However, there is no doubt that the bill would create particular problems for French-language services. It is a well-known fact that the Canadian market, be it English or French, is small. The viability of Canadian services in both markets is precarious. We believe that the lack of marketing flexibility that the bill would impose generally would have a particularly limiting effect on the ability to market, and sustain financially, viable French-language services in Quebec and across the country.

As I have illustrated with the Report on Business service, high penetration levels are a prerequisite to lowering costs to subscribers and to ensuring the financial strength of a particular service. Given that the French-language market is smaller, penetration levels with a critical mass of subscribers become even more important.

In Quebec, as committee members know, the availability of broadcast services has evolved in its own way in response to the unique characteristics and needs of this small market. The success of new offerings has relied heavily on their availability as part of the basic package, which guarantees them a higher penetration level.

We believe that it is an accurate assumption by the industry in the province that some new services, to reach acceptable levels of penetration, would have to be offered as a minimum as part of a high penetration tier.

As for the availability of new French specialty services elsewhere across the country, they must first attain a critical mass of subscribers in Quebec to make it financially feasible to offer the services to smaller French-speaking markets spread thinly across the country. Otherwise, unless they are part of a package of

client. En d'autres termes, la somme que doit déboursier chaque lecteur est réduite si le quotidien est acheté dans sa totalité.

C'est la même règle des économies d'échelles qui s'applique à la distribution des services de télévision. Les services doivent être regroupés pour demeurer abordables, et plus la pénétration d'un service est élevée, plus son prix à l'unité diminue.

Des cas concrets serviront à illustrer mes propos. Premièrement, celui du service spécialisé récemment autorisé «Report on Business Television» — ROBTV. Si ce service était offert seul, il en coûterait à l'abonné 2,95 \$ par mois. Mais une fois incorporé à un bloc de services à taux de pénétration moyen — de l'ordre de 45 à 70 p. 100 —, son coût chute à 32 cents par mois. Et avec un degré de pénétration élevé — c'est-à-dire au moins 70 p. 100 —, il n'en coûte à l'abonné que 25 cents par mois. Cela démontre bien les avantages qu'un fort degré de pénétration présente non seulement aux producteurs et aux distributeurs, mais aussi aux consommateurs.

Par contre, un service autonome à faible taux de pénétration se révèle beaucoup plus coûteux. Il suffit de penser au nouveau service de télévision payante «South Asian Television», dont le prix d'abonnement se chiffre à 19,95 \$ par mois.

[Français]

Notre principale préoccupation a trait aux répercussions que le projet de loi pourrait avoir sur l'ensemble du marché canadien. Mais il va sans dire que les difficultés qu'il suscite prennent une ampleur particulière dans le cas des services de langue française. Tout le monde sait que le marché canadien, en anglais comme en français, est assez restreint. L'existence des services canadiens, dans l'une ou l'autre langue, y est forcément précaire. Nous croyons que les restrictions que le projet de loi imposerait en matière de marketing pourrait sérieusement limiter le potentiel de mise en marché et la viabilité financière des services de langue française au Québec et ailleurs au pays.

Comme j'y ai fait allusion dans le cas du service «Report on Business», seule une forte pénétration permet de réduire le coût aux abonnés tout en assurant la performance financière d'un service donné. Puisque le marché francophone est moins large, le niveau de pénétration atteint au sein d'une masse critique d'abonnés y est d'autant plus important.

Au Québec, comme les membres de ce comité le savent, l'offre de services de radiodiffusion a évolué selon les caractéristiques et les besoins propres de ce marché. Jusqu'ici, le succès de nouvelles chaînes a été fonction de leur insertion dans le service de base des câblodistributeurs, qui leur garantit une pénétration plus grande.

Nous pensons que l'industrie québécoise a raison de croire que certains nouveaux services devraient être inclus dans un volet à haute pénétration afin qu'ils puissent atteindre un niveau de pénétration convenable.

Pour ce qui est d'offrir de nouveaux services spécialisés de langue française ailleurs au pays, ceux-ci doivent d'abord rejoindre une masse critique d'abonnés au Québec même, avant qu'il ne soit financièrement possible de les offrir à des marchés francophones qui sont à la fois plus petits et dispersés sur tout le

diversified, competitively priced services, they will have to be offered in some instances on a stand-alone basis. The example I gave above of South Asian television illustrates how prohibitive this could be to subscribers.

[English]

It has been our understanding from the start that the intent of the bill was to address possible problems associated with the marketing of new specialty services that will eventually be offered to consumers — that is, the services that were licensed last September 4.

One of our concerns is that the current wording of the bill will go beyond new services and also capture the marketing of existing services. If, as we believe, existing services are likely captured by the legislation, that could cause some cable firms to move services that they are currently carrying as part of a high-penetration tier to separate and possibly higher-priced packages. We believe that this may go further than the original intent of the legislation. Licensed service providers and others have also raised these concerns about the bill's possible effect.

Allow me to return now to the importance of competition and the alternatives to cable, which I referred to at the opening of my remarks.

We agree that safeguards against possible pricing and marketing abuses are sometimes necessary in a monopoly market. For many years, the cable industry was such a market. This is no longer the case.

Alternative distribution technologies for programming services are now being introduced throughout the country. A competitive market that relies on giving consumers alternative choices of distributors and competitively priced, attractive packages of services is emerging today.

The commission has approved optional delivery services that are in head-to-head competition with cable. AlphaStar is already offering direct-to-home satellite service, and other licensed DTH services will be launched this year. Multi-point distribution services, MDS, are currently offering an option to cable in Manitoba and licences for similar services have also been granted in Saskatchewan. The commission has scheduled hearings to consider MDS applications for most of Southern Ontario, and we will schedule additional hearings in the near future for similar applications in other parts of the country. As well, Industry Canada has granted three LMCS licences which are ready to offer yet another alternative to distribution service across the country.

In addition, the commission has also licensed competing cable operators in single markets, for example at Concord Pacific Place in downtown Vancouver. The telephone industry has also

territoire canadien. S'il ne sont pas inclus à l'intérieur d'un volet composé de services variés et concurrentiels, alors dans certains cas, ces nouveaux services devront être distribués seuls. L'exemple de la chaîne de télévision sud-asiatique que j'ai mentionné plus tôt illustre bien à quel point cela pourrait s'avérer prohibitif.

[Traduction]

Nous avons compris dès le départ que le projet de loi visait à prévenir certains problèmes liés à la commercialisation des nouveaux services spécialisés qui seraient éventuellement offerts aux consommateurs et, notamment, les services que nous avons autorisés le 4 septembre dernier.

Parmi les éléments qui nous préoccupent, nous craignons que la portée du projet de loi, dans son libellé actuel, n'aille au-delà des nouveaux services pour également englober la commercialisation des services actuellement offerts. S'il en était ainsi, cela pourrait inciter des câblodistributeurs à retirer certains services de leurs volets à fort degré de pénétration pour les inclure dans d'autres volets, peut-être à prix plus élevé. Nous croyons que cela va plus loin que l'objectif initial du projet de loi. Les fournisseurs de services autorisés, ainsi que d'autres parties intéressées, vous le savez, se sont également dits inquiets d'une telle incidence du projet de loi.

Permettez-moi de revenir un instant sur l'importance de la concurrence et les solutions de rechange au câble, auxquelles je faisais allusion au tout début.

Il nous faut parfois, effectivement, des mesures de protection contre d'éventuels abus en matière de tarification ou de commercialisation, lorsque nous sommes en présence d'un monopole. Voilà une situation que nous avons vécu pendant de nombreuses années en câblodistribution, mais elle ne correspond plus à la réalité d'aujourd'hui.

De nouvelles technologies de distribution ont déjà fait leur apparition un peu partout au pays. Nous assistons à l'émergence d'un nouveau marché concurrentiel, où les consommateurs se verront offrir par différents distributeurs des blocs de services attrayants, à prix compétitifs.

Le Conseil a en effet autorisé de nouveaux services de distribution en concurrence directe avec les câblodistributeurs. AlphaStar offre déjà un service par satellite de radiodiffusion directe — SRD —, et d'autres services du même genre seront lancés cette année. Au Manitoba et en Saskatchewan, des systèmes de distribution multipoints — SDM — constituent d'ores et déjà une solution de rechange au câble. Nous avons déjà prévu une audience pour examiner des requêtes visant à offrir des services de SDM dans le Sud de l'Ontario, et nous prévoyons tenir sous peu d'autres audiences portant sur des requêtes semblables pour d'autres régions du Canada. Notons également l'attribution par Industrie Canada de trois licences d'exploitation pour des systèmes de communication multipoints locaux — SCML — qui viendront s'ajouter aux modes de distribution disponibles dans tout le pays.

Nous avons aussi autorisé des câblodistributeurs concurrents à desservir un seul et même marché, par exemple au Concord Pacific Place du centre ville de Vancouver. L'industrie du

indicated its interest in getting into the broadcast distribution business. Most likely, additional programming services such as video on demand could one day be available.

It is inevitable, with this growing list of distribution alternatives, that choices in the marketplace will impose fair, competitive marketing and pricing of services.

[Translation]

I would like to remind the members of the committee that the telecommunications and broadcast industries are sectors of the economy that are being opened up to new entrants with the aim of increasing the number of alternative services and ensuring a competitive marketplace. Members are probably familiar with the most recent agreements at the World Trade negotiations that have moved Canada and other countries extremely far down the road to allowing greater access to new entrants in the telecommunications sector.

Undoubtedly members also know that the Commission will soon announce the new regulatory framework for competition in local phone services, on the heels of competition for long distance services established by the Commission in 1992.

This new telecommunications regulatory framework is consistent with a similar broad framework announced last month by the Commission which sets the course for full TV program distribution competition. These new policies, we said, are:

...designed to foster fair competition in the broadcast distribution market in a way that will benefit consumers and strengthen the presence of high quality Canadian programming.

As well, we said:

Competition in broadcast distribution will allow consumers to choose their supplier of broadcasting services from among different competing distributors. This should result in better service, new product offerings and price competition.

Mr. Chairman, given that this is the current state of play and the environment that we are headed for, we feel that the imposition of new regulations on distributors, which by ricochet would adversely affect programming services, are contrary to policies intended precisely to foster choice, competition and fair pricing.

If the legislation was aimed at rectifying an on-going, broad and persistent problem, it would suit the purpose. Two years ago, the monopoly of cable and marketing practices used by some operations caused a great deal of concerns to subscribers of English-language services. I would remind members of the committee that the industry took immediate action to rectify this problem and did this in response to consumer demands, not because it was compelled to by legislation. Many in the industry

téléphone a déjà indiqué son désir de se lancer dans la distribution de services de radiodiffusion. Il est fort probable que de nouveaux services de programmation, tel que la vidéo sur demande, soient un jour disponibles.

Étant donné tous ces nouveaux modes de distribution, il paraît inévitable que les choix en place inciteront les joueurs à commercialiser et à tarifier leurs services de façon juste et concurrentielle.

[Français]

J'aimerais rappeler aux membres de ce comité qu'on en est maintenant à élargir l'accès des secteurs de la radiodiffusion et des télécommunications aux concurrents intéressés dans le but d'accroître le nombre d'options offertes aux consommateurs au sein d'un marché véritablement concurrentiel. Vous êtes probablement au fait des récents accords de l'Organisation mondiale du commerce qui incitent le Canada et ses partenaires économiques à libéraliser davantage le secteur des télécommunications.

Vous savez également sans doute que le Conseil rendra public d'ici peu un nouveau cadre réglementaire favorisant la concurrence dans le marché des services téléphoniques locaux. Cela est l'aboutissement logique de la concurrence dans le marché interurbain, que le Conseil a instaurée en 1992.

Le nouveau cadre de réglementation en télécommunications sera compatible avec les politiques de distribution que le Conseil a annoncées le mois dernier et qui ont pour but d'élargir la concurrence à tous les distributeurs de programmation télévisuelle. Comme nous l'avons déjà indiqué, ces nouvelles politiques:

[...] visent à encourager une juste concurrence qui profitera aux consommateurs et renforcera la présence d'émissions canadiennes de qualité dans notre système de radiodiffusion.

En effet:

[...] la concurrence sur le marché de la distribution permettra aux consommateurs de choisir leur fournisseur de services de radiodiffusion parmi différents distributeurs concurrents. Cela devrait entraîner une amélioration du service, la venue de nouveaux produits et des prix plus compétitifs.

Monsieur le président, étant donné l'état actuel des choses et compte tenu du nouvel univers qui s'ouvre à nous, nous croyons que le fait d'imposer de nouvelles règles aux distributeurs, qui par ricochet se répercuteraient sur les services de programmation, est contraire aux politiques établies qui ont précisément pour objectif de promouvoir le choix, la concurrence et une tarification équitable.

Si le projet de loi avait pour but de remédier à un problème continu et généralisé, alors il servirait ses fins. Il y a deux ans, le monopole de la câblodistribution et les méthodes de commercialisation utilisées par certains distributeurs ont suscité beaucoup de controverse parmi les abonnés des services de langue anglaise. J'aimerais rappeler aux membres de ce comité que l'industrie a alors rapidement pris les mesures nécessaires pour corriger la situation et ce, en réponse à la réaction des

went further and publicly committed themselves to never again approach marketing in this way. Is legislation in response to a one-time exceptional situation which, as I have mentioned, has corrected itself, necessary?

In conclusion, we believe that the developments in the marketplace which I have described here today are the developments that consumers have been asking for: alternatives in distribution, diversity in programming, and competitive prices that they are ready to pay for.

Thank you for your attention. We will be pleased to answer any of your questions.

[English]

The Acting Chairman: Thank you very much. You have left us with a clear impression.

[Translation]

Senator Poulin: Thank you for your presentation, Ms Bertrand. We greatly appreciate your painting for us a picture of the cultural and commercial context. Drawing an analogy with newspapers to illustrate just how costs can become prohibitive makes the situation clearer for us as well.

I was very happy to hear you say that protecting the consumer is one of your priorities. This objective is equally important to us. Does the CRTC have the responsibility and the authority to impose conditions at this time on cable operators with respect to negative option billing?

Ms Bertrand: First of all, thank you for your comments about our presentation and let me just say that I was pleased to join the CRTC given its vast expertise. I believe we have an obligation to share our expertise and to impart information to each and everyone, particularly when confronted with a major decision such as this.

As far as responsibility and authority is concerned, I will turn the question over to our legal counsel to ensure that you are given the correct information and are not misled in any way. While I am not a lawyer, I do see one socially.

Mr. Alastair Stewart, Legal Counsel, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: In our opinion, the answer to that question would be yes. The Broadcasting Act gives us the authority to set conditions as far as this practice is concerned.

Senator Poulin: Which section of the Act gives you this authority?

Mr. Stewart: First of all, we have to look at section 3 which sets out the aims. This provision, I submit, enables us to set conditions governing the practice to which you referred. We could set conditions by way of regulations, pursuant to section 5 of the Broadcasting Act. I believe that Parliament has conferred a great

consummateurs, et non parce que la législation l'y obligeait. De nombreux câblodistributeurs se sont même engagés publiquement à ne plus recourir aux mêmes méthodes de commercialisation. Y a-t-il donc vraiment lieu d'adopter un projet de loi inspiré par une situation très particulière et ponctuelle, qui s'est d'ailleurs corrigée d'elle-même, comme je l'ai dit plus tôt?

En terminant, nous sommes d'avis que l'évolution du marché dont je vous ai fait part aujourd'hui va dans le sens de ce que requièrent les consommateurs, c'est-à-dire un choix de distributeurs, une diversité de programmation et des prix concurrentiels que les consommateurs sont prêts à payer.

Je vous remercie de votre attention. Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

[Traduction]

La présidente suppléante: Merci beaucoup. Vous nous avez fait un exposé très clair.

[Français]

Le sénateur Poulin: Madame Bertrand, nous vous remercions pour votre présentation. Vous avez su vraiment nous donner un portrait contextuel, un portrait commercial et culturel et on l'apprécie énormément. Et ce qui nous facilite la tâche aussi, c'est votre comparaison justement avec la presse écrite pour nous démontrer à quel point un coût peut devenir exorbitant.

J'étais très heureuse de vous entendre dire que la priorité, c'est la protection du consommateur. Je pense que c'est un objectif qui nous tient tous à cœur. Est-ce que le CRTC a la responsabilité et le pouvoir d'imposer des conditions, en ce moment, sur les câblodiffuseurs, en fonction de la mise en marché d'abonnement par défaut?

Mme Bertrand: D'abord, je vous remercie de vos commentaires quant à notre présentation et je rappellerai que j'étais heureuse de joindre le Conseil compte tenu de sa grande expertise. Je pense qu'on a l'obligation de partager l'expertise qui existe au Conseil pour informer tous et chacun, mais en particulier lorsqu'il y a une grande décision à prendre comme celle que vous avez devant vous.

Pour ce qui est des matières de responsabilité et d'autorité, je me tournerai vers notre conseiller juridique pour m'assurer qu'on vous transmette les informations correctement et que je ne vous laisse pas sous de fausses impressions. N'étant pas moi-même avocate, je sors toujours avec un avocat.

M. Alastair Stewart, conseiller juridique, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: La réponse à cette question d'après nous, c'est oui. Nos pouvoirs actuels d'après la Loi sur la radiodiffusion nous permettraient d'établir des conditions dans ce domaine.

Le sénateur Poulin: Sous quelle section de la Loi?

M. Stewart: D'abord, il faut regarder l'article 3 qui constitue bien sûr les objectifs. Ces objectifs, je vous sou mets, nous permettraient d'établir des conditions qui s'adresseraient à la pratique que vous avez mentionnée. Nous pourrions le faire par biais de règlement, d'après l'article 5 de la Loi sur la

deal of power on us. It has left it to us to find the best way of regulating the broadcasting industry in Canada.

Ms Bertrand: If I could just say a word, we believe that if we were to exercise this authority in a general way, or even case by case, we would really be interfering with laws arising from the new competitive environment. This is what is driving our philosophy at the present time and my first announcement, my first press conference when I arrived on the scene in September, concerned specialty services.

It was very important to us to not fall into the trap of time and place management. We are moving from a monopoly market, as I described, to a competitive environment and we want to stay on course. We know that a transition is taking place, but we truly want to leave the responsibility in the hands of the people involved in this competition.

Senator Poulin: Ms Bertrand, as a independent Commission, you have the responsibility under the Act to implement the legislation; if a network or cable operator came to you to apply for an exemption, would you hesitate to grant it out of consideration for the marketplace?

Mr. Stewart: If a cable operator applied for an exemption, we would have to take into consideration the fact that no prohibitions exist and that therefore, there is no exemption to be granted. I am talking from a strictly legal standpoint. My previous answer was also given from a strictly legal standpoint.

Senator Poulin: The Consumers' Association of Canada appeared before us several weeks ago. We were informed that in 1993, the Association had asked you to take the necessary steps to deal with negative option billing. The members of the committee wondered at the time why you had not taken any action back then.

Ms Bertrand: As you know, I was not there. While I was told what happened, perhaps Mr. Charman can better relate the facts to you.

[English]

Mr. Wayne Charman, Director General, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission: In 1993, we did have a public hearing to establish and revise our broadcasting policy with respect to cable. We believed at that time it was important that consumers be fully aware of all the choices available to them from their cable distributor. We placed our emphasis on requiring the cable industry to inform subscribers fully to ensure that they clearly understood the options and choices so they could make informed decisions. That was what we believed to be the most important approach. No matter what particular marketing technique is used, the consumers must understand the choices they have.

radiodiffusion. Je pense que le Parlement nous a conféré beaucoup de pouvoirs. Il nous a laissé le choix d'établir la meilleure façon de réglementer la radiodiffusion au Canada.

Mme Bertrand: Toutefois, si vous me permettez, nous croyons que ce pouvoir si on l'exerçait de façon générale ou même individuelle, ce serait vraiment s'ingérer dans les lois qu'impose une nouvelle pratique qu'amène la concurrence. C'est cela qui amène toute notre philosophie dans le moment et la première annonce que je faisais, c'étaient les canaux spécialisés lorsque je suis arrivée au mois de septembre. C'était ma première conférence de presse.

Pour nous, c'était très important que l'on respecte et que l'on ne tombe pas dans le piège de venir gérer en lieu et place. Nous passons d'une situation monopolistique, comme je le décrivais, à une situation concurrentielle et nous souhaitons absolument accompagner cette démarche. Nous savons bien qu'il y a une transition, mais on veut vraiment laisser les responsabilités aux acteurs de cette concurrence.

Le sénateur Poulin: Madame Bertrand, la Loi vous confère la responsabilité, en tant que Commission autonome, d'implanter la Loi; si un réseau ou un câblodiffuseur venait vous voir pour vous demander une exception, est-ce que vous hésiteriez, à ce moment-là, à prendre cette décision par respect du marché?

M. Stewart: Nous aurions devant nous un câblodistributeur qui demanderait une exception. En ce moment, il y a pas de prohibition qui existe. Alors il n'y aurait pas d'exemption à donner. Cela, c'est sur le plan strictement juridique. Et ma réponse précédente était aussi une réponse sur le plan strictement juridique.

Le sénateur Poulin: L'Association des consommateurs du Canada a fait un témoignage devant nous il y a quelques semaines. Ils nous ont dit qu'en 1993, ils vous avaient fait la demande de prendre les dispositions nécessaires face à la pratique de l'abonnement par défaut. Et justement, à ce moment-là, nous les membres du comité, nous sommes demandés pourquoi vous ne l'aviez pas fait à ce moment-là.

Mme Bertrand: Comme vous le savez, je n'étais pas là. Et bien qu'on m'ait raconté l'histoire, je me tournerai vers M. Charman qui pourrait mieux vous raconter les faits.

[Traduction]

M. Wayne Charman, directeur général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: En 1993, nous avons tenu une audience publique dans le but d'établir et de réviser notre politique de radiodiffusion à l'égard des câblodistributeurs. Nous croyions à cette époque qu'il était important que les consommateurs soient parfaitement au courant de tous les choix que leur câblodistributeur mettait à leur disposition. Nous avons demandé avec insistance aux câblodistributeurs qu'ils informent parfaitement bien leurs abonnés pour que ceux-ci comprennent clairement les options et les choix de manière à pouvoir prendre des décisions éclairées. C'était, à nos yeux, ce qui importait le plus. Peu importe les techniques de commercialisation utilisées, les consommateurs doivent comprendre les choix qui leurs sont offerts.

Senator Poulin: When we look, as the Broadcasting Act wants us to do, at the cultural interests across the country, one question I have often had with regard to past decisions of the commission is why certain francophone services were not included in the basic service.

Ms Bertrand: That question is often asked.

[Translation]

Ms Des Roches, who is really responsible for French-language services, would be better able to answer that question.

Ms Anne-Marie Des Roches, Manager, French-Language Broadcasting, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: With respect to French-language services outside Quebec, mention was made of RDI. When it comes to marketing French-language services outside the country, it has been to our advantage to offer a package of services.

In several cases, be it in Ontario, Alberta or Saskatchewan, the Commission has reached an agreement with the Fox Network to bring in foreign programming or cable operators have decided to make RDI services available in non-francophone markets. This has truly facilitated the distribution of RDI services.

As a result, the penetration level of RDI is 84 per cent in Ontario, while the rate for TV5 is almost similar, and perhaps even as high as 89 per cent markets. The penetration level is very high in some markets. The practice of packaging services has allowed us to make inroads in non-francophone markets.

The Acting Chairman: Our Chairman, Senator Forrestall, must leave for a few moments, but he will be back shortly.

Senator Roberge: I want to take this opportunity to welcome you to your first, but certainly not last, meeting with us. Section 3(1)(c) of the Broadcasting Act draws a distinction between English-language and French-language broadcasting services, particularly in so far as requirements and operating conditions are concerned. Bill C-216 before us imposes requirements that are unique for the two markets. It seems to me that the legislator is putting himself in a rather contradictory position. I would be interested in hearing your views on this.

Ms Bertrand: I see you looking at Mr. Stewart and perhaps he should take that question.

Mr. Stewart: Section 3 sets out a number of objectives and some of these may appear contradictory. Parliament has given the Commission the responsibility of settling disputes when they arise. Section 3 is truly the basis of the Broadcasting Act and everything else flows from this provision.

Section 3(1)(c) that you referred to is an extremely important provision in that it sets out the Commission's power to distinguish between francophone and anglophone markets. Parliament

Le sénateur Poulin: En vertu de la Loi sur la radiodiffusion, nous examinons les intérêts culturels de l'ensemble du pays; or, je me pose souvent la question suivante à propos des décisions prises par le Conseil: pourquoi certains services de langue française ne font-ils pas partie du service de base?

Mme Bertrand: C'est une question qui est souvent posée.

[Français]

Mme Des Roches, qui est vraiment responsable de toute la question des services francophones, serait plus apte à répondre à cette situation.

Mme Anne-Marie Des Roches, gestionnaire, Radiodiffusion de langue française, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Pour ce qui est des services francophones à l'extérieur du Québec, on a parlé de RDI et s'il y a des choses qui arrivent en termes de marketing pour les services francophones à l'extérieur du pays, c'est que cela a quand même été davantage d'offrir certains services en bouquet de services.

Dans plusieurs cas, soit en Ontario, en Alberta et en Saskatchewan par exemple, il y a eu un assemblage avec les règles d'assemblage du Conseil. Un assemblage avec le réseau Fox Network a permis un service étranger où les câblodistributeurs ont décidé de mettre RDI à l'extérieur, dans les marchés non francophones. Ceci a vraiment facilité la distribution de RDI à l'extérieur.

Donc, ces pratiques ont fait qu'en Ontario on a un taux de pénétration de RDI de 84 p. 100, TV5 à peu près la même chose, peut-être même 89 p. 100 dans certains marchés. Donc, on a un très haut pourcentage de certains marchés. Ce sont les règles d'assemblage, la vente par bouquet de services, qui a permis en fait la pénétration des services francophones dans les marchés non francophones.

La présidente intérimaire: Je dois excuser notre président, le sénateur Forrestall, qui a pris quelques minutes, mais qui nous revient immédiatement.

Le sénateur Roberge: J'en profite pour vous souhaiter la bienvenue à votre première réunion avec nous, certainement pas la dernière. L'article 3(1)(c) de la Loi sur la radiodiffusion reconnaît une différence entre les radiodiffuseurs anglophones et francophones, en ce qui a trait surtout à leurs besoins et à leurs conditions d'exploitation. Le projet de loi C-216, que nous avons devant nous, impose des exigences qui sont uniques pour les deux marchés. Il me semble donc que le législateur se place dans une situation qui est un peu contradictoire avec lui-même. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

Mme Bertrand: Vous avez regardé la bonne personne. C'est M. Stewart qui va vous répondre.

M. Stewart: L'article 3 réunit plusieurs objectifs et certains de ces objectifs peuvent entrer en contradiction avec d'autres. C'est au Conseil que le Parlement a donné l'obligation de résoudre les conflits s'il y a conflit. L'article 3 est vraiment la base de la Loi sur la radiodiffusion et tout émane de cet article.

L'article 3(1)(c) que vous nous avez cité est un élément extrêmement important qui sous-tend le pouvoir du Conseil de différencier entre les marchés francophones et les marchés

included this in the legislation for a very specific reason, namely to allow the Commission to reflect what is going on in the country.

Senator Roberge: Your explanation was not very clear to me.

[English]

If the government or legislator imposes general principles on you, and then comes in with a bill which separates those objectives by a unique positioning, is that not contradictory?

[Translation]

Mr. Stewart: In fact we do not feel that the bill falls within the context of section 3. From a strictly legal standpoint, the language used does not jibe with that found in the objectives set out in section 3. There may indeed be contradictions and it is up to the Commission to clear them up, to the extent that they exist. This is the vision of the Broadcasting Act as determined by the Canadian Parliament.

[English]

Senator Roberge: I want to get back into this again. We have a legal opinion regarding sections 3(1)(c), 3(1)(d) and 3(1)(k). These three objectives outline general policies. Bill C-216 on the other hand contains specific, detailed, restrictive policy objectives. Since they do contain detailed, restrictive policy objectives which are contrary to the basic objectives, we are told that that takes precedence over the general provision which has been established for the CRTC.

Mr. Stewart: That is a view that has been expressed by a law firm, I understand. While we respect that view, we do not completely agree with it. We believe that the objectives set out in section 3 must be considered and balanced equally by us, but we do realize and acknowledge that there is doubt on this matter, that others have other points of view, and we understand that an opinion has been tabled before this committee to that effect.

Senator Roberge: I will probably come back on the second round. Our chairman has already asked some of the questions I had intended to ask.

[Translation]

Senator Maheu: Earlier, you hinted that the CRTC's raison d'être was to protect the interests of consumers. You also stated that everything flows from section 3 which gives the Commission the power to intervene. You also stated during your testimony that the CRTC was extremely reluctant to intervene in what it viewed as private sector competition, if I can use that expression as I do not recall your exact words. While section 3 gives you the power to protect French-language and English-language broadcasting services and while they may have certain features in common, they are nonetheless different when it comes to the conditions under which they operate and to their requirements. It seems to me that section 3 reflects the desire on the part of the Canadian government to paint a picture of our country from coast to coast, not just a picture of Quebec, but also one of Franco-Ontarians and Franco-Albertans. Are you suggesting that since you are afraid to use section 3, that it should be removed from the broadcasting

anglophones. C'est un objectif que le Parlement a mis dans la Loi pour une raison très précise, pour permettre au Conseil d'avoir cette liberté de refléter le pays.

Le sénateur Roberge: Ce que vous m'expliquez n'est pas très clair.

[Traduction]

Si le gouvernement ou le législateur vous impose des principes généraux, n'est-il pas contradictoire qu'il présente alors un projet de loi qui impose des exigences uniques pour les deux marchés?

[Français]

M. Stewart: Nous pensons que, effectivement, le projet de loi n'entre pas vraiment dans le contexte de l'article 3. Le langage n'est pas en harmonie et cela c'est strictement sur le plan juridique, avec le langage que l'on trouve dans les objectifs cités dans l'article 3. Il se peut qu'il y ait contradiction. Et c'est au Conseil de résoudre ces contradictions, dans la mesure où elles existent. Ceci est le schéma, la vision de la Loi sur la radiodiffusion telle que le Parlement canadien l'a établie.

[Traduction]

Le sénateur Roberge: J'aimerais revenir sur ce point. Nous avons un avis juridique au sujet des alinéas 3(1)c), 3(1)d) et 3(1)k), dont les objectifs correspondent à des politiques générales. Par contre, le projet de loi C-216 renferme des objectifs de politique précis, détaillés, restrictifs. Étant donné que ces objectifs de politique détaillés, restrictifs vont à l'encontre des objectifs de base, on nous dit que cela l'emporte sur les dispositions générales prévues pour le CRTC.

M. Stewart: Si je comprends bien, c'est le point de vue d'une société d'avocats. Tout en le respectant, nous ne le partageons pas complètement. Nous pensons que nous devons également examiner les objectifs énoncés à l'article 3, tout en reconnaissant qu'une incertitude plane à ce sujet, que d'autres ont des points de vue différents et tout en comprenant qu'un avis a été présenté à ce comité à cet effet.

Le sénateur Roberge: Je vais probablement revenir pour la deuxième série de questions. Certaines questions que je voulais poser ont déjà été posées par la présidence.

[Français]

Le sénateur Maheu: Un peu plus tôt, vous avez suggéré que la raison d'être du CRTC était de protéger les intérêts des consommateurs. De l'autre côté, vous dites que tout émane de l'article 3 où le pouvoir du Conseil d'intervenir y est bel et bien expliqué. Lors de votre témoignage vous avez dit que le Conseil hésitait énormément à intervenir dans ce qui est considéré l'entreprise privée, si je peux changer vos paroles parce que je ne m'en souviens pas exactement, au niveau de la compétition. Si l'article 3 vous donne des pouvoirs de protéger les radiodiffuseurs de langue française et anglaise, malgré certains points communs, ils sont différents quant à leurs conditions d'exploitation et éventuellement quant à leurs besoins. Il me semble que l'article 3 vous démontre le désir du gouvernement canadien à peindre un portrait de notre pays d'un bout à l'autre, pas juste du Québec, mais aussi des Franco-Ontariens et des Franco-Albertains. Est-ce que vous suggérez que, compte tenu que vous avez peur d'utiliser

legislation? If not, please explain to me why you are afraid of using it when the need to do so arises?

Ms Bertrand: I am sorry if I was confused. It is also my first appearance before the committee, so I am sure you will understand. I will start over. We are not afraid of invoking section 3, that is our responsibility and we try to discharge it on a daily basis, and we do not avoid the linguistic and cultural diversity aspect any more than any other feature of that section. That is our responsibility, we are proud of it, and we try to be equal to the task the government has entrusted to us.

What I was trying to say earlier was that we also bring an understanding of the whole picture to the application of these objectives. Currently, competition is one element in the broadcasting environment which is very important to further the interest of consumers. We think this is what leads to a variety of choices, increased quality of Canadian programming and, we believe, in the end, the best possible prices. In this regard, when we set rules for competition, we have tried to pursue that aim, and we have actively sought to encourage competition with this in mind; we think it is important to remind stakeholders of the rules of the game, but we think we should abstain from intervening constantly as competition plays out.

We continue to have that power and we do not deny our responsibility. We think this is the best way of taking care of the interest of consumers at this point. There is competition, which was not the case when the famous crisis occurred which in fact raised the whole issue that is before us today.

The consumer or cable subscriber could not turn to another distributor who could offer him better services at a better price, with an interesting approach. That possibility did not exist then.

What we are saying, and this is really the basis of our intervention, is that the universe is changing. In fact, we spend our time saying that the communications universe is constantly evolving. Competition is becoming a factor in that universe. It was not present in distribution previously. It was present in broadcasting as such, but where distribution is concerned, this is a first, and we felt that our responsibility to the consumer was to set up a competition framework that would give him or her the choice. We have a responsibility involving the way we interpret the public interest under section 3.

Senator Maheu: Whatever the needs of francophone channels or of the French-speaking audience outside Quebec?

Ms Bertrand: We are very attentive to the needs of francophones. In this regard, when we granted licences to the francophone channels, we gave them dual status to allow them not

l'article 3, que l'on doit l'enlever du «broadcasting»? Sinon, expliquez-moi pourquoi vous avez peur de l'utiliser quand il le faut?

Mme Bertrand: Je m'excuse si j'ai été confuse. Moi aussi c'est ma première comparution devant le comité, alors je pense que là-dessus on peut s'entendre. Alors, je vais recommencer. Nous ne sommes pas craintifs d'utiliser l'article 3, c'est notre responsabilité et on s'y emploie chaque jour, et certainement pas plus l'élément de la diversité linguistique et culturelle que tous les autres éléments de cet article. Nous en avons la responsabilité et nous en sommes fiers et nous essayons d'être à la hauteur de la tâche que nous a confiée le gouvernement.

Ce à quoi je faisais référence tantôt, c'est de dire que nous avons aussi la compréhension dans l'application de l'ensemble de ces objectifs. Présentement, la concurrence est un élément environnemental dans la radiodiffusion qui est très important pour apporter et prendre soin de l'intérêt des consommateurs. Nous croyons que c'est cela qui amène la diversité des choix, une qualité accrue de la programmation canadienne et nous croyons aussi que c'est cela aussi qui, en bout de piste, amène le plus possible les meilleurs prix. À cet égard, lorsque nous établissons des règles pour cette concurrence, c'est ce que nous avons fait et nous avons été assez actifs à accompagner l'introduction de la concurrence à ce chapitre, nous croyons qu'il est important de rappeler les grandes règles du jeu, mais nous croyons que nous n'avons pas à s'interposer à chaque moment dans l'exercice de la concurrence.

Nous avons toujours le pouvoir et nous ne renions pas notre responsabilité. Nous croyons que c'est la bonne façon de prendre soin de l'intérêt des consommateurs à ce moment-ci. Il y a des concurrences, ce qui n'était pas le cas lorsqu'il y a eu cette fameuse crise qui a suscité vraiment tout l'ensemble de la problématique que nous avons devant nous.

Le consommateur ou l'abonné du câble ne pouvait pas se tourner et avoir la possibilité d'un autre distributeur qui pourrait lui offrir de meilleurs services à meilleur prix et avec une approche qui était intéressante. Il n'avait pas cette possibilité.

Ce que nous disons à ce moment-ci et c'est vraiment là la base de notre intervention, c'est de dire que l'univers change. On passe notre temps à dire que l'univers des communications, non seulement est évolutif, mais est en évolution constante. On dit que c'est un univers où la concurrence arrive. Elle n'était pas présente en matière de distribution. Elle était présente, par contre, en matière de télédiffusion comme telle, mais en distribution, c'est une première et nous pensons que notre responsabilité a été, pour le consommateur, de mettre en place un cadre de concurrence qui fait en sorte que le consommateur va avoir un choix. Nous avons une responsabilité dans la façon dont nous allons interpréter l'intérêt public au sens de l'article 3.

Le sénateur Maheu: Peu importe les besoins des chaînes francophones ou de l'audience francophone hors Québec?

Mme Bertrand: Nous sommes très attentifs aux besoins des francophones. À cet égard, lorsque nous avons octroyé les licences aux chaînes francophones, nous avons donné un double

only discretionary status, but also to give them the possibility of being distributed as part of a basic package.

So, from the moment the licence was granted, we recognized the importance of the situation in interpretation and our analysis of our responsibility under section 3. So, we did take this different reality into account and we were attentive to it.

I understand the situation of francophones very well, but I think that what we want to say here is that the situation of francophone channels may be more critical, but that is a problem that has repercussions on Canadian services as a whole. If we want diversity in Canadian programming and want to avoid being overwhelmed by the diversity of American programming, we really have to take steps to see to it that all of the French and English-language services can achieve a decent level of penetration, and see to it that the consumer has real choice, at the end of the day.

[English]

Senator MacDonald: Madam, you are aware that this is a private member's bill, are you not?

Ms Bertrand: Yes.

Senator MacDonald: You are aware that the aim of the bill, on the surface, is laudable. Its aim is to abolish an unpopular marketing technique. No one in this committee opposes that laudable aim.

Ten members of the cabinet voted for this bill at second reading; they supported it in principle. However, the government announced on September 19 that it was withdrawing its support of this bill. Therefore, no cabinet minister was present when this bill was passed.

The government found this glitch which has been preoccupying us for a few weeks now. You are the chief regulator. I do not hear, from what you have said, that you have a specific solution to the problems that we are persuaded exist, which affect the French-language services.

You have spoken of competition and things of that nature. Do you not think you should have a solution? Do you not think that when the government withdraws its support from a bill, it is important that the federal regulator of broadcasting in Canada come up with a more specific suggestion to deal with the matter?

Ms Bertrand: We expended our efforts in analyzing the bill in a broad sense. In that sense, while we are preoccupied, as I said in my opening remarks, mainly with francophone services, we are also dealing quite seriously with all the new services. We think that if the bill were adopted it would certainly be a worst-case scenario for the francophone services, but it would be quite dramatic as well for the English services, considering the multitude of American channels coming in. We know that there

statut pour permettre que ces chaînes puissent avoir accès non pas strictement à un étage discrétionnaire, mais puissent aussi avoir la possibilité d'être distribuées sur un service de base.

Donc, il y avait, dès le moment de l'octroi de la licence, une reconnaissance d'une situation qui importait et qui était notre interprétation et notre analyse quant à notre responsabilité à l'article 3. Alors, nous prenions en compte et nous étions attentifs à la réalité différente.

Je comprends très bien la situation francophone, mais je pense que ce qu'on veut dire ici, c'est de dire la situation des chaînes francophones est peut-être plus critique, mais c'est un problème qui se répercute sur l'ensemble des services canadiens. Si l'on veut avoir une diversité de programmation canadienne et ne pas être inondés par la diversité de programmation américaine, nous avons à vraiment prendre les moyens pour faire en sorte que l'ensemble des services de langue française et de langue anglaise puissent avoir accès à une pénétration décente et de faire en sorte que le consommateur, au bout de la ligne, aura un réel choix.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Madame, vous êtes au courant du fait qu'il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, n'est-ce pas?

Mme Bertrand: Oui.

Le sénateur MacDonald: Vous réalisez bien sûr que l'objet du projet de loi est, en apparence, louable. Il vise à abolir une technique de commercialisation impopulaire. Personne au sein de ce comité ne s'oppose à cet objet louable.

Dix membres du cabinet ont voté pour ce projet de loi à l'étape de la deuxième lecture; ils l'ont appuyé en principe. Toutefois, le 19 septembre, le gouvernement a annoncé qu'il retirait son appui à l'égard de ce projet de loi. Par conséquent, aucun ministre du cabinet n'était présent au moment de l'adoption de ce projet de loi.

Le gouvernement a découvert ce problème technique qui nous préoccupe depuis déjà plusieurs semaines. Vous êtes l'organisme de réglementation en chef. Il ne me semble pas vous avoir entendu dire que vous avez une solution précise pour les problèmes, bien réels d'après nous, qui touchent les services de langue française.

Vous avez parlé de concurrence et autres choses du genre. Ne pensez-vous pas que vous devriez proposer une solution? Ne pensez-vous pas que lorsque le gouvernement retire son appui à l'égard d'un projet de loi, il est important que l'organisme de réglementation fédéral de la radiodiffusion au Canada propose une solution plus précise pour régler la question?

Mme Bertrand: Nous avons concentré nos efforts sur l'analyse du projet de loi au sens large. À cet égard, alors que nous sommes préoccupés, comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, essentiellement par les services de langue française, nous nous penchons également avec beaucoup de sérieux sur tous les nouveaux services. Nous pensons que si le projet de loi était adopté, ce serait certainement le pire des scénarios pour les services de langue française, mais ce serait également

will never be a wall high enough to prevent us from receiving the signals from American channels.

We must ensure that we have strong Canadian programming. That is our obsession in terms of complying with our responsibility in article 3, under which we feel that we must, in the public interest, support Canadian programming at an affordable price. We believe that consumers want Canadian services at an affordable price.

We think there is a solution to the francophone problem but we did not invest in that because we thought the problem was broader and existed also with respect to English services. I and the commission share with our friends from Quebec the view that the problem is very acute, and I do not wish to contradict them, but we feel that the problem is serious on the English side as well.

Senator MacDonald: You used the word “acute”. Our colleague Senator Gauthier wrote a letter on September 26 to all senators in which he urged us to vote against this bill because, in his words, it “threatens Quebec’s cultural survival”.

Do you think he was exaggerating? You said the problem was acute. He says it threatens Quebec’s cultural survival.

Ms Bertrand: I will leave to him the impact, but certainly I see it as serious.

Ms Des Roches: This bill deals with two issues. There are francophone markets and non-francophone markets. One possible result of this bill is that in anglophone markets, where there is a minority of francophones, the anglophone majority would have to ask for services on a case-by-case basis. The risk is that the francophone services would not be requested in a package. In this case, this bill does impact on the francophone market outside Quebec.

We have always striven to get a maximum of services on air in French in Quebec. Whether we have a lot of anglophone services or American services, we will end up with an anomaly of balance between the amount of English services and French services.

Is the survival of French services the question? We are striving to balance the number of French services and ensure that they survive. In non-francophone markets, which are outside Quebec primarily, with 41 markets, a minority will not receive the services if the majority votes against it.

[Translation]

Senator Gigantès: Thank you, Madam Chair. As I look at this legislation, it seems to me, and perhaps I am mistaken, that it would give anglophones outside Quebec the possibility of voting against all programs in French that would not be profitable. They would thus be withdrawn, and if I went to stay with friends during

catastrophique pour les services de langue anglaise, compte tenu de la multitude des canaux américains qui arrivent dans notre pays. Nous savons que l’on ne pourra jamais empêcher la réception des signaux des canaux américains au Canada.

Nous devons veiller à avoir une programmation canadienne solide. C’est ce qui est au cœur de notre responsabilité, telle que la prévoit l’article 3 et nous pensons que nous devons, dans l’intérêt du public, appuyer une programmation canadienne à un prix abordable. Nous croyons que les consommateurs veulent des services canadiens à un prix abordable.

Nous pensons qu’il existe une solution au problème francophone, mais nous n’avons pas canalisé tous nos efforts sur ce point, car selon nous, le problème est plus vaste et se pose également en ce qui concerne les services de langue anglaise. Le Conseil et moi-même sommes du même avis que nos amis québécois qui considèrent que le problème est très grave; je ne tiens certainement pas à les contredire, mais nous croyons que le problème est grave du côté anglais également.

Le sénateur MacDonald: Vous avez utilisé le mot «grave». Le 26 septembre dernier, notre collègue, le sénateur Gauthier, a envoyé une lettre à tous les sénateurs dans laquelle il nous encourage vivement à voter contre ce projet de loi car, d’après lui et je cite, il «menace la survie culturelle du Québec».

Pensez-vous qu’il exagère? Vous avez dit que le problème est grave. Il dit que le projet de loi menace la survie culturelle du Québec.

Mme Bertrand: Je vais certainement lui laisser le soin de qualifier l’impact du projet de loi, mais de mon point de vue le problème est grave.

Mme Des Roches: Ce projet de loi traite de deux questions. Il y a des marchés francophones et des marchés non francophones. Un des effets possibles de ce projet de loi, c’est que, dans les marchés anglophones, où il existe une minorité de francophones, la majorité anglophone devra faire des demandes de services au cas par cas. Il est fort possible qu’il n’y ait alors pas de demande de services en langue française dans un bloc. Dans ce cas-là, ce projet de loi a un effet sur le marché francophone à l’extérieur du Québec.

Nous nous sommes toujours efforcés d’offrir un maximum de services en français au Québec. Que nous ayons beaucoup de services en langue anglaise ou de services américains, il y aura toujours un déséquilibre entre le nombre de services en langue anglaise et de services en langue française.

Est-il question de la survie des services en langue française? Nous nous efforçons d’équilibrer le nombre de services en langue française et d’assurer leur survie. Dans les 41 marchés non francophones, qui sont essentiellement à l’extérieur du Québec, la minorité ne recevra pas les services si la majorité vote contre.

[Français]

Le sénateur Gigantès: Merci, Madame la présidente. Si je regarde cette législation, il me semble, peut-être que je me trompe, qu’elle donnerait la possibilité aux anglophones hors Québec de voter contre toutes les émissions en français qui ne seraient pas profitables et qui seraient donc retirées, et quand j’irais habiter

holidays in Vancouver there would no longer be any French channel. However, if I go and stay with some separatist relatives I have in Alma, and if I want to balance the news I watch on the RDI channel by listening to NewsWorld, which I do everyday when I am in Hudson, I will no longer have that possibility because there will not be enough people in Chicoutimi who will vote to keep NewsWorld.

In a country that claims to be bilingual, we absolutely must make sure that even if I am the only anglophone in Chicoutimi I can listen to NewsWorld. Even if I am the only francophone in Terrace, BC, I can listen to RDI. I do it because I am a masochist, but I listen to it every day in any case. And I listen to CNN to get the American news.

Senator Roberge: There are Greek programs.

Senator Gigantès: No, I do not watch at the Greek programs, they are very bad. So, am I paranoid? Should we be afraid of that happening? You talk about protecting French services in Quebec; that is easy. You talk about protecting English-language services in the rest of Canada; that also is easy. But protecting English-language services in Quebec and French-language services in the rest of Canada, that is a horse of a different colour; does this legislation threaten that principle, in fact?

Ms Bertrand: We feel there is a danger in that regard. We do not think the threat is as real as it seems to you, but we think that it is an outside possibility.

Senator Losier-Cool: Thank you, Madam Chair. I must also congratulate you for this very informative report on the Commission. I am a francophone from New Brunswick, and so I took a particular interest in this bill, perhaps not in as paranoid fashion as my colleague, but it does lead one to ask oneself questions, and after your presentation, I wonder whether we really need such a bill after all. This may be the question that you raise yourself at the end of page 8. Would you accept an amendment to the bill defining the Commission's role in connection with the bill? Could we amend the bill to give the CRTC that responsibility? Would you accept?

Ms Bertrand: I am going to give the floor to Mr. Stewart, the legal advisor who is with us. On the matter of the Commission's authority, we have full responsibility under section 3 of the Broadcasting Act. That is our responsibility.

We do not think the Commission needs the bill because we think it is a response to a problem that existed in the past but which is disappearing since we are now in a competitive context. That is our position. On the matter of amendments to the bill, I will let my colleague answer.

Senator Losier-Cool: I suggested an amendment because that would allow us to meet the concern about negative billing; that was one of the purposes of the bill.

chez des amis à Vancouver, pour des petites vacances, il n'y aurait plus de canal français. Par contre, si je vais habiter avec de la parenté que j'ai à Alma, de la parenté séparatiste, et que je veux doser les nouvelles que je reçois par RDI en écoutant NewsWorld, ce que je fais tous les jours là où je suis à Hudson, je n'aurai plus la possibilité parce qu'il n'y aura pas suffisamment de gens à Chicoutimi qui vont voter pour regarder NewsWorld.

Il me semble que dans un pays qui se dit bilingue, qu'il faut absolument s'assurer que même si je suis le seul anglophone à Chicoutimi, je peux écouter NewsWorld. Même si je suis le seul francophone à Terrace en Colombie-Britannique, je peux écouter RDI. Je le fais par masochisme, mais je le fais quand même tous les jours. Et j'écoute CNN pour les nouvelles américaines.

Le sénateur Roberge: Ce sont des programmes grecs.

Le sénateur Gigantès: Non, je ne regarde pas les programmes grecs, ils sont très mauvais. Alors, est-ce que je fais de la paranoïa là-dessus? Est-ce que c'est cela la peur qui nous confronte ou quoi? Vous parlez de protéger les services français au Québec; c'est facile. Vous parlez de protéger les services anglais dans le reste du Canada. Cela aussi c'est facile. Mais protéger les services anglais au Québec et les services français au reste du Canada, est-ce que cette législation menace ce principe, dans les faits?

Mme Bertrand: Nous estimons qu'il a un danger à cet égard. Nous pensons qu'on ne l'invoque pas ici comme menace de la même façon que vous le faites, mais nous croyons que oui, pousser à la limite, c'est possible, en effet.

Le sénateur Losier-Cool: Je vous remercie, madame la présidente. Je dois aussi vous féliciter pour ce rapport très informatif, si je peux dire, sur le Conseil. Je suis une francophone du Nouveau-Brunswick. Alors, j'ai pris un intérêt particulier à ce projet de loi, peut-être pas d'une façon aussi paranoïaque que mon collègue, mais vous vous posez des questions et après votre présentation, je me suis dit que peut-être qu'on n'en a pas besoin d'un tel projet de loi. C'est peut-être la question que vous vous posez à la fin de la page 8. Est-ce que vous accepteriez une modification au projet de loi qui stipulerait le rôle du Conseil dans le projet de loi. Est-ce qu'on pourrait amender ce projet de loi en donnant la responsabilité au CRTC? Est-ce que vous accepteriez?

Mme Bertrand: Je vais certainement passer la parole à M. Stewart, le conseiller juridique qui est avec nous. Sur le point de vue de l'autorité du Conseil, nous avons la pleine responsabilité de l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion. C'est notre responsabilité.

Nous ne croyons pas que le Conseil ait besoin du projet de loi, parce que nous croyons qu'il répond à un problème qui a existé, nous croyons qu'il est en voie de disparition, compte tenu qu'on est dans un contexte de concurrence. C'est notre position. Sur la question des amendements au projet de loi, je laisse la parole à mon collègue.

Le sénateur Losier-Cool: Je pense à un amendement parce que cela respecterait l'abonnement par défaut pur les personnes qui sont préoccupées par cela et qui est un des buts du projet de loi.

Mr. Stewart: Senator Losier-Cool, I think we would have to see the exact text of such an amendment. Section 3 gives us far-reaching powers, as I said. We think, although others do not share our opinion, that we can make the distinction between francophone markets and anglophone markets, with the powers we have currently. But this perspective is not shared by everyone. If you feel an amendment is necessary, we would suggest that the amendment respect the vision embodied in section 3, and that it allow the Commission to weigh objectives in light of the circumstances involved.

Senator Losier-Cool: To a greater or lesser extent?

Mr. Stewart: Yes.

Senator Gigantès: But do those needs correspond to the preservation of services in English in Quebec, and to the preservation of services in French outside Quebec, whatever the majority thinks? That is the issue.

Mr. Stewart: Those are factors that we would certainly take into account, and under the terms of section 3, we are in fact obliged to take them into account.

The Acting Chair: We are very sorry to have to bring this meeting with you to a close, but we must hear seven other witnesses before the end of the day. Our day is far from over, as you can see.

[English]

The Deputy Chairman: Senators, we have a bit of housekeeping to which we must attend. It has to do with the need for approval, in an interim way, of our budget so that the subcommittee might travel to Washington next week.

We are dealing with an application for budget authorization for the period ending March 31, 1998, for the Subcommittee on Transportation Safety of the Standing Senate Committee on Transport and Communications. The amount of the interim budget is some \$73,870. We agreed generally at a meeting of the subcommittee in Halifax with respect to this amount.

May I have a motion that the budget be approved?

Senator Roberge: I so move, Mr. Chairman.

The Deputy Chairman: Honourable senators, I should like to introduce the Honourable Francis Fox, who is responsible in no small way for our being here this afternoon.

Mr. Fox, please proceed.

The Honourable Francis Fox: Mr. Chairman, I have some brief remarks to make, after which I will be available to answer whatever questions members of the committee may have.

[Translation]

First of all, Mr. Chairman, I want to thank you for the opportunity of appearing before the committee today.

My personal and professional interest in the development of what is generally known as the "francophone audiovisual space" goes back more than 15 years. And if I am before you today it is

M. Stewart: Sénateur Losier-Cool, je pense qu'il faudrait que l'on voie exactement le libellé d'un tel amendement. L'article 3 nous confère beaucoup de pouvoirs comme je l'ai dit. Nous pensons, et il y en a d'autres qui ne sont pas de cet avis, que nous pouvons différencier entre les marchés francophones et anglophones, d'après nos pouvoirs. Mais ce n'est pas un point de vue qui est partagé par tout le monde. Si vous pensez qu'un amendement soit nécessaire, nous vous suggérerions que l'amendement respecte la vision de l'article 3, c'est-à-dire de permettre au Conseil de soupeser les objectifs en fonction des circonstances devant lui.

Le sénateur Losier-Cool: Plus ou moins?

M. Stewart: Oui.

Le sénateur Gigantès: Mais est-ce que ces besoins correspondent à la préservation des services en anglais au Québec et la préservation des services en français hors du Québec, quoi qu'en pense la majorité? C'est cela le problème.

M. Stewart: Ce sont des facteurs dont nous tiendrions compte certainement et d'après l'article 3, on est obligés d'en tenir compte, oui.

La présidente intérimaire: Nous sommes désolés d'être obligés de clore cette rencontre avec vous, mais nous avons quand même sept autres témoins à entendre avant la fin de la journée. Notre journée, comme vous voyez, est loin d'être terminée.

[Traduction]

Le vice-président: Sénateurs, nous avons quelques questions à régler. Nous devons approuver, de façon provisoire, notre budget pour que le sous-comité puisse se rendre à Washington, la semaine prochaine.

Nous avons reçu une demande d'autorisation budgétaire, pour la période se terminant le 31 mars 1998, du Sous-comité sur la sécurité des transports du comité sénatorial permanent des transports et des communications. Le budget provisoire s'élève à 73 870 \$. Ce montant avait été approuvé lors d'une réunion du sous-comité, à Halifax.

Quelqu'un peut-il proposer que le budget soit approuvé?

Le sénateur Roberge: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le vice-président: Honorables sénateurs, j'aimerais vous présenter l'honorable Francis Fox, qui est grandement responsable de notre présence ici, cet après-midi.

Monsieur Fox, vous avez la parole.

L'honorable Francis Fox: Monsieur le président, je souhaite dire quelques mots, après quoi je répondrai aux questions du comité.

[Français]

Je voudrais tout d'abord, monsieur le président, vous remercier de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant vous aujourd'hui.

Mon intérêt personnel et professionnel pour le développement de ce que j'ai convenu d'appeler «l'espace audiovisuel francophone» remonte à plus de 15 ans. Et si je suis devant vous

because I firmly believe that if this bill were adopted as is it would have destructive and disastrous consequences not only for the companies that would be affected but also for the French component of our radio and television broadcasting system, and consequently, for our country as a whole.

I do not intend to do a critical analysis of the legislative texts here this afternoon, since the associations that will follow me and the Commission that preceded me has done so in one case and surely will in the other.

Rather, I would like to broach the topic from a different angle, that of the history of the concerted efforts made by successive Canadian and Quebec governments to ensure the development of a rich francophone audiovisual space, rich both through its quality and its variety. The promoters of Bill C-216 — and I do not doubt their good faith for a moment — are diametrically opposed to all of these efforts, so much so that one is led to wonder whether they had any knowledge of them.

A well-conceived policy should promote and enhance creation, development, production, post-production and distribution; those are the key elements. The frontal attack on distribution in Bill C-216 affects the whole production aspect, and consequently, the very creation of new works. Those who work in this field say that without distribution, there is no production. Indeed, if you attack distribution directly, you will inevitably affect all the other links in the chain.

I do not intend to discuss anglophone broadcasting, where the issues are quite different. Insofar as francophone broadcasting is concerned, the question of supply has always been the basic issue.

A dozen legislative, administrative and regulatory initiatives have been taken successfully since the 80s to ensure the development of that francophone audiovisual space in our country. All of those initiatives were based on the premise that special measures must be taken in the Canadian context if we want to ensure not only the survival, but the development and expansion of francophone audiovisual reality here.

That premise was recognized first of all in a White Paper which I signed myself in 1983 and which was entitled: "Towards a New National Broadcasting Policy". It was the subject of an agreement between the federal government and the government of Quebec in a report entitled: "Report on The Future of French Language Television, 1985". It was reiterated in the report by the task force on broadcasting policy commonly known as the Sauvageau-Caplan report.

It was given legislative recognition in a bill presented to the Canadian Parliament by the Conservative government in power at the time, a bill that was supported by the vast majority of members in all parties on both sides of the House, and in it, of course, one finds section 3(1)(c) quoted by Senator Roberge a few moments ago.

And during the same period of time, a series of initiatives were taken to support the francophone audiovisual component by

aujourd'hui, c'est que je crois profondément que ce projet de loi, s'il était adopté dans sa formulation actuelle, aurait des effets néfastes et destructifs non seulement pour les compagnies affectées, mais pour la composante francophone de notre système de radio-télédiffusion et en conséquence, pour notre pays.

Je n'ai pas l'intention cet après-midi de faire l'exégèse des textes législatifs, puisque les associations qui me suivront et le Conseil qui m'a précédé l'ont fait dans un cas et le feront sûrement dans l'autre.

Je voudrais plutôt aborder le sujet sous un angle différent: celui de l'histoire des efforts concertés des gouvernements canadiens et québécois successifs pour assurer le développement d'un espace audiovisuel francophone riche, tant par sa qualité que par sa variété. Les promoteurs du projet C-216 — et je n'ai aucun doute sur leur bonne foi — s'inscrivent carrément à contre-courant de tous ces efforts, à tel point qu'on serait porté à penser qu'ils en ont eu aucune connaissance.

Création, développement, production, post-production, distribution, voilà les éléments clés qui doivent être favorisés dans une politique bien comprise. En attaquant de front le volet distribution comme le fait le projet de loi C-216, on affecte en même temps tout l'aspect production et en conséquence, la création de nouvelles oeuvres elles-mêmes. On dit dans le milieu que sans distribution, pas de production. Effectivement, si on frappe de plein front la distribution, on affecte inévitablement tous les éléments de la chaîne.

Je n'ai pas l'intention de traiter ici de la radiodiffusion anglophone dont la problématique est fort différente. Pour la radiodiffusion francophone, la question de l'offre a toujours constitué le problème de fond.

Une dizaine d'initiatives législatives, administratives, réglementaires ont été prises avec succès depuis les années 80 pour assurer le développement de cet espace audiovisuel francophone chez nous. Toutes ces initiatives étaient basées sur la prémisse que des mesures particulières doivent être prises dans le contexte canadien, si l'on veut assurer non seulement la survie, mais l'épanouissement de l'audiovisuel francophone chez nous.

Cette prémisse a été reconnue tout d'abord dans un livre blanc que j'ai signé moi-même en 1983 et qui s'intitulait : «Vers une nouvelle politique nationale de la radio-télédiffusion». Elle a été l'objet d'un accord entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec dans un rapport intitulé : «Rapport sur l'avenir de la télévision francophone de 1985». Elle a été réitérée dans le rapport du groupe de travail sur la politique et la radiodiffusion, communément connue sous le nom de Rapport Sauvageau-Caplan.

Et elle a trouvé reconnaissance législative dans un projet de loi présenté au Parlement canadien par le gouvernement conservateur de l'époque, projet de loi qui a trouvé l'assentiment très majoritaire de tous les partis des deux côtés de la Chambre et on retrouve, évidemment 3(1)(c) cité par le sénateur Roberge il y a quelques instants.

Et pendant cette même période de temps, une série d'initiatives ont été prises au soutien du développement de l'espace

Liberal and Conservative governments in Ottawa, and by Liberal and Péquiste governments in Quebec.

At the federal level, the following initiatives spring to mind: co-production treaties with France in 1983, the results of which went far beyond our wildest expectations. Treaties signed by the Minister of Culture, Mr. Lang, and the Minister of Communication, Mr. Filioud, which last year made possible more than 200 million dollars worth of production in the greater Montreal region; the creation of Téléfilm Canada in 1983, in which I participated, and the addition by Minister Massé of the feature film and distribution category in 1986 or 1987. All of these initiatives have taken us to a point where 37.5 per cent of the Téléfilm funds are channeled into French language productions, bearing witness once again to the fact that it is important to have measures that are tailored to the French-language market. I might also mention specifically initiatives taken by the Minister of Canadian Heritage, Ms. Copps, who managed to substantially increase production funds in a period of government restraint.

I would now like to mention the CRTC's regulatory initiatives: there was TVFQ 99, TV5, the new TQS service, the specialized services introduced by the CRTC, and at the provincial level, I might also note Bill 109 which was supported by the National Assembly as a whole.

I might also mention SODEQ and its precursors whose mission is to promote French-language programming. I am also thinking — it is too bad your Chair is not here today — of the first agreement signed by the Motion Picture Export Association of America with any government, be it provincial, federal or at any other level, the agreement known as the Bacon-Valenti agreement, the effect of which was to promote distribution in Quebec of certain products which had until then been distributed by the members of the MPEAA.

And I would add the most recent of all reports at the federal level —

[English]

— the report of the Information Highway Advisory Committee, which reported last week, and which indicated in its press release of April 4 the importance of having special measures if French content on the information highway is what is wanted.

[Translation]

Mr. Chairman, there are a whole series of consistent features in these texts, regulations and decisions.

I recognize one in particular: French language broadcasting in Canada has needs and requirements that differ from English language broadcasting. This was mentioned earlier, and has now been recognized in section 3 of the Broadcasting Act as passed by the Canadian Parliament in 1991.

As it stands, Bill C-216 will either not allow new French-language services to get off the ground or will prevent them from doing so at a reasonable cost, thus depriving

audiovisuel francophone par des gouvernements libéraux et conservateurs à Ottawa, et par des gouvernements libéraux et péquistes à Québec.

Au niveau fédéral, on peut penser aux initiatives suivantes: les traités de coproduction avec la France en 1983 dont les résultats ont été tout simplement au delà de tout espoir. Traités signés avec le ministre de la Culture, M. Lang et le ministre de la Communication, M. Filioud et qui l'an dernier, ont permis la production de plus de 200 millions de dollars de production dans la grande région de Montréal; la création de Téléfilm Canada en 1983, à laquelle j'ai participé, et l'ajout par le ministre Masse des volets longs métrages et distribution en '86 ou en '87. Si bien aujourd'hui, 37,5 p. 100 des fonds de Téléfilm sont destinés à la production de langue française, reconnaissant encore une fois, qu'il est important d'avoir des mesures presque faites sur mesure pour le marché francophone. Je mentionnerais plus précédemment les initiatives prises par la ministre du Patrimoine canadien, Mme Copps par l'enrichissement substantiel des fonds de production dans une période de pénurie de fonds gouvernementaux.

Passons aux initiatives réglementaires du CRTC: pensons à TVFQ 99, à TV5, au nouveau service TQS, aux services spécialisés qui ont été introduits par le CRTC, et au niveau provincial, nous pouvons noter également la loi 109 qui a été appuyée par l'Assemblée nationale de façon générale.

On peut penser à la SODEQ et ses précurseurs dont la mission est de promouvoir la programmation de langue française. Et je pense également — si votre présidente avait été ici aujourd'hui — à la première entente signée par le Motion Picture Export Association of America avec un gouvernement, qu'il soit provincial, fédéral ou quelque état que ce soit, le premier accord signé qui s'appelle l'accord Bacon-Valenti et qui avait pour effet de favoriser la distribution au Québec de certains produits qui avaient été, jusqu'alors, distribués par les membres de la MPEAA.

Et j'ajoute le plus récent de tous les rapports au niveau fédéral...

[Traduction]

... le rapport du Comité consultatif sur l'autoroute électronique, déposé la semaine dernière, qui, dans le communiqué du 4 avril 1997, reconnaît l'importance d'efforts particuliers pour favoriser la production du contenu francophone sur l'autoroute électronique.

[Français]

Monsieur le président, il y a toute une série de constantes dans ces textes, ces règlements et ces décisions.

J'en reconnais une en particulier: la radiodiffusion de langue française en terre canadienne a des besoins et des exigences qui peuvent différer de sa contrepartie de langue anglaise. Et ceci, on l'a noté tout à l'heure, a maintenant été reconnu à l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion adoptée par le Parlement canadien en 1991.

Tel que rédigé, le projet de loi C-216, ou bien ne permettra pas aux nouveaux services francophones de démarrer ou encore, les empêchera de le faire à des prix raisonnables, privant ainsi les

francophones from having access to programming in their language that would be more varied and richer, even though this would be eminently feasible.

This bill merits your attention. This bill must be modified for the reasons I have already enumerated, to which I would add: this is legislation that flies in the face of everything that has been done over the past 15 years by successive federal governments. It is a bill that finds no place in the positive vision of what our system should be, as expressed in the main article of the Broadcasting Act.

[English]

For the first time in our history, we are introducing to section 3 of the Broadcasting Act, which is the most important section of the act, something which has been drawn in negative terms. In no place in the Broadcasting Act, other than in section 3, do we talk about not doing something. This was brought to my attention by a professor at the University of Montreal who is the author of the seminal work in French Canada on broadcasting and broadcasting law. This does not have a place in section 3. It is a regulatory measure and a negative measure. It is not a vision measure or a measure referring to objectives.

[Translation]

Moreover, it is a text which changes the rules of the game which were set with full knowledge of the facts by the organization considered to be the expert body in this field: the CRTC, as the chairperson of the Commission as just explained. It is a text which changes the rules of the game *ex post facto*, between the moment the licence is granted and when the service begins, making a mockery of the most elementary rules of natural justice.

It is a text that takes no account whatsoever of the francophone context and issues, be it in Quebec, New Brunswick, Manitoba or elsewhere in the country. The provision of new, extended French-language services becomes utopian. If they cannot exist in Quebec, they will not be extended to other parts of country.

And what can we say about the production sector, creation? All of these commitments taken before the CRTC by license holders will vanish like morning dew, whereas the effect of the CRTC decisions was to consolidate the high technology industry in Montreal.

Allow me to mention the production companies that owe at least part of their success to the support I have just described and that are the pride of the industry: Coscient, Cinar, Productions de la Fête, Sovimage, Prima, SDA, Malofilm. The APFTQ calculated that the works of independent producers alone in 1995-96 amounted to \$350 million and all of these people will be affected if the distribution sector is touched.

And what can one say about the role of the Canadian government which has always acted zealously as a promoter and trustee, at the federal level, of French culture in North America?

francophones de ce pays d'avoir accès dans leur langue, alors que c'est éminemment réalisable à une programmation d'une plus grande variété et d'une plus grande richesse.

Ce projet de loi mérite votre attention. Ce projet de loi doit être modifié pour les motifs déjà énoncés auxquels j'ajouterais: c'est de la législation qui va à contre-courant de tout ce qui a été fait depuis 15 ans par les gouvernements successifs au niveau fédéral. C'est un texte qui n'a pas sa place dans l'article principal de la Loi sur la radiodiffusion qui traite d'une vision positive de ce que doit être notre système.

[Traduction]

Pour la première fois dans notre histoire, nous introduisons à l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion, le principal article de la Loi, une restriction que nous ne retrouvons nulle part ailleurs dans le texte de loi. C'est un professeur de l'Université de Montréal, auteur de l'ouvrage qui fait autorité, au Canada français, dans le domaine de la radiodiffusion et des lois qui la régissent, qui m'a signalé la chose. Cette restriction n'a pas sa place dans cet article. Il s'agit d'une mesure réglementaire qui est négative, qui manque de vision et qui va à l'encontre des objectifs de la loi.

[Français]

De plus, c'est un texte qui change les règles de jeu établies en connaissance de cause par l'organisme expert en la matière: le CRTC, comme vient de l'exposer la présidente du Conseil. C'est un texte qui change les règles du jeu, *ex post facto*, entre l'attribution des licences et l'entrée en service, faisant fi des règles les plus élémentaires de justice naturelle.

C'est un texte qui ne tient nullement compte de la problématique francophone, ni au Québec, ni au Nouveau-Brunswick, ni au Manitoba, ni ailleurs au pays. L'extension des nouveaux services francophones devient une utopie. S'ils ne peuvent pas exister au Québec, ils ne pourront pas exister ailleurs au pays.

Et que dire du secteur de la production, que dire de la création? Tous ces engagements pris devant le CRTC par les détenteurs de licences disparaîtront dans le brouillard du matin, alors que les décisions du CRTC avaient pour effet de consolider à Montréal une industrie de haute technologie d'avant-garde.

Mentionnons les maisons de production dont une partie au moins du succès est due à cet encadrement que je viens de décrire et qui sont la fierté du milieu: les Coscient, les Cinar, les Productions de la Fête, Sovimage, Prima, SDA, Malofilm. L'APFTQ chiffre la seule production des producteurs indépendants en 1995, 1996, à 350 millions de dollars et toutes ces personnes sont affectées si l'on affecte le secteur de la distribution.

Et que dire du rôle du gouvernement canadien, rôle qui a toujours été rempli avec empressement, rôle d'agir comme promoteur, comme fiduciaire au niveau fédéral, de cette culture française en Amérique?

Mr. Chairman, it is not surprising that all of the French-speaking members from all political parties in the House voted against this bill on third reading. They understood that the bill as it stands would be calamitous.

I will conclude with a quote taken from the press release issued September 24, 1996 by the Minister of Culture and Communications of Quebec, Ms Louise Beaudoin. After having done her own analysis of the destructive effects of this bill on the francophone audiovisual space, she raised the following questions in the last two lines of her press release:

Who claims that francophone culture, that Quebec culture, is protected in a united Canada?

That is the question she raised at that time and I hope senators in this room will reply to her through an appropriate amendment at the end of the day.

Senator Roberge: Mr. Fox, you are a former Minister of Communications?

Mr. Fox: I do not like the word you are using in French, "ancien".

Senator Roberge: "Ancien" does not mean old. In your case, it certainly does not. But I must admit that during your mandate you did excellent work, as you did today with your presentation; an excellent presentation, I congratulate you.

Mr. Fox: Thank you.

Senator Roberge: According to you, should the negative billing problem be solved through legislation or regulation?

Mr. Fox: I listened with great interest to what the chairperson of the Commission had to say a few moments ago and if I understood correctly, she stated that the bill was not necessary in the present context since there are new means of distribution.

Secondly, the Commission's legal advisors stated that the Commission already had all the necessary powers to intervene if ever there were abuses by those who hold distribution licenses.

My point of view, and I did not want to examine the anglophone side because there seemed to be a certain consensus in the country, is that it seems quite clear that insofar as the development of the television industry is concerned, of broadcasting, in a francophone context, this bill is nefarious and would probably prevent new services from starting up. Should it do that, we could not say that there is availability and choice for francophones in Quebec. And if you cannot say that, it is an illusion to think that there would ever be an extension of services to other parts of Canada.

Monsieur le président, il n'est pas surprenant que tous les députés francophones de toutes les formations politiques en Chambre, le jour du vote en troisième lecture, aient voté contre ce projet de loi. Ils ont compris que ce projet de loi était néfaste dans sa rédaction actuelle.

Je vous laisse avec une citation d'un communiqué de presse émis le 24 septembre 1996, par la ministre de la Culture et des communications du gouvernement du Québec, Mme Louise Beaudoin. Après avoir fait sa propre analyse des effets néfastes de ce projet de loi sur l'audiovisuel francophone, elle posait dans les deux dernières lignes de son communiqué de presse la question suivante:

Qui a dit que la culture francophone et la culture québécoise étaient protégées dans un Canada uni?

Voilà la question qu'elle posait à ce moment-là et j'espère que les sénateurs dans cette pièce lui répondront par un amendement approprié en fin de journée.

Le sénateur Roberge: Monsieur Fox, vous êtes un ancien ministre des communications?

M. Fox: Je n'aime pas le mot «ancien».

Le sénateur Roberge: Ancien ne veut pas dire vieux. Dans votre cas, ancien ne veut certainement pas dire vieux. Mais je dois admettre que durant votre mandat, vous avez fait de l'excellent travail, comme aujourd'hui dans votre présentation, une excellente présentation, je vous félicite.

M. Fox: Je vous remercie.

Le sénateur Roberge: Selon vous, la problématique de l'abonnement par défaut devrait-elle être solutionnée par législation ou par réglementation?

M. Fox: J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt ce que madame la présidente du Conseil a eu à dire il y a quelques instants, et si j'ai bien compris, elle témoignait à l'effet que ce projet de loi n'était pas nécessaire dans le contexte actuel, étant donné qu'il y avait de nouveaux moyens de distribution.

Deuxièmement, ses conseillers juridiques ont témoigné à l'effet que le Conseil avait déjà tous les pouvoirs nécessaires pour intervenir si jamais il y avait des abus dans les pratiques prises par les détenteurs de licences de distribution.

Mon point de vue à moi, je n'ai pas voulu regarder le côté anglophone parce qu'il semblait y avoir un certain consensus au pays, mais il me semblait très clair qu'au point de vue du développement de l'industrie de la télévision, de la radio-télédiffusion, dans un contexte francophone, ce projet de loi était néfaste, qu'il empêcherait probablement les nouveaux services de démarrer. S'il empêchait les nouveaux services de démarrer, on ne pourrait pas parler de disponibilité et de choix pour les francophones au Québec. Et si on ne peut pas parler de disponibilité de choix pour les francophones au Québec, il est illusoire de penser à l'extension de services dans les autres parties du Canada.

Senator Roberge, since you raised the question, I think that if we prevent francophones from having access to a greater variety of programming in their language, in this universe of 500 channels we are always hearing about, there will be a flood of anglophone programming available. And it could be said then that the federal government would be partly responsible for the anglicization of francophone populations in Canada. And so, I would opt for continuing what federal governments, Liberal as well as Conservative, have done so far and I say this with no spirit of partisanship whatsoever. We have always attempted to approach broadcasting issues in Canada in a non-partisan way. The 1969 Broadcasting Act was carried unanimously in the House of Commons, as was the 1991 Act; I think there were only a few negative votes cast at that time.

And I find it extraordinary to think that such an important bill, which normally is studied by the departments, and senatorial and parliamentary committees before sent on to the next stages has been brought to this point through the efforts of a person who wanted to promote a valid idea but who did not, obviously, give sufficient thought to the consequences of this bill for the francophone part of the population.

Senator Roberge: In fact, one gets the feeling that even the Cabinet and the Minister responsible missed the boat here. It is as if something had happened and they only realized it later.

Mr. Fox: I think you might ask those who hold licenses for specialized services. Everyone will tell you that when the bill was before the parliamentary committee no one thought that it would be taken seriously. The consequences are so destructive that no one last summer thought that anyone would seriously consider passing such a bill, one which will have the consequences I have just described.

Senator Roberge: Thank you for your excellent presentation.

Senator Gigantès: Thank you, Mr. Fox. I share your concern over the future of French-language programming if demand declines. But do not you think that we should look at the problem both for French and English at the same time? I know that the threat to French is greater, but I think that it is also necessary to ensure that English-Canadian programming will be available in Quebec.

I know that American channels will be available through satellite transmission. We want to protect the francophone minority outside Quebec insofar as access to French-Canadian programming is concerned on the one hand; we should also do so for the anglophone minority within Quebec so that it can have access to English programming within Quebec.

Sénateur Roberge, puisque vous soulevez la question, je pense que si l'on empêche les francophones d'avoir accès à un plus grand choix de programmation dans leur langue, dans cet univers de 500 canaux dont on nous parle toujours, c'est une avalanche, une marée, vraiment, de programmation anglophone qui sera disponible. Et du point de vue du gouvernement fédéral, on pourrait à ce moment-là dire que vous êtes responsables en partie de l'anglicisation des populations francophones du Canada. Alors, j'opte pour la continuité dans ce que les gouvernements, tant libéraux que conservateurs, ont fait ici et je le dis sans aucune partisanerie. On a toujours essayé d'approcher les questions de radiodiffusion au Canada dans un esprit de non partisanerie. La loi de 1968 sur la radiodiffusion a été adoptée à l'unanimité à la Chambre des communes et celle de 1991, je pense qu'il n'y avait que quelques votes négatifs qui avaient été portés à ce moment-là.

Et je trouve tout à fait extraordinaire de penser que l'on puisse parler d'un texte de loi aussi important, qui normalement fait l'objet d'examen par les ministères, par les comités parlementaires sénatoriaux avant de vraiment aller de l'avant avec ce projet de loi, qu'un projet est rendu ici un peu par l'astuce d'une personne qui, tout en voulant faire la promotion d'une idée valable, n'a pas eu l'occasion, de toute évidence, de réfléchir suffisamment aux conséquences de son projet de loi, sur tout le côté francophone, à tout le moins.

Le sénateur Roberge: On a l'impression, d'ailleurs, que même le Cabinet et le ministre responsable n'ont complètement pas vu passer du tout la parade dans ce dossier. C'est comme si quelque chose était arrivé puis ils s'en sont rendu compte un peu plus tard.

M. Fox: Je pense que vous pourriez peut-être poser la question aux détenteurs de licences de services spécialisés. Tout le monde admettrait que lorsque le projet était devant le comité de la Chambre, il n'y a personne qui a pensé qu'un tel projet de loi pourrait être pris au sérieux. Les conséquences sont tellement néfastes qu'il n'y a personne, l'été dernier, qui pensait que l'on pourrait sérieusement considérer l'adoption d'un projet de loi comme celui-là, qui aurait pour effet les conséquences que je viens de vous décrire.

Le sénateur Roberge: Je vous remercie d'une excellente présentation.

Le sénateur Gigantès: Je vous remercie, monsieur Fox. Je partage votre inquiétude au sujet de l'avenir de la programmation en langue française si la demande est diminuée. Mais ne croyez-vous pas qu'il faut placer le problème en même temps pour le français et pour l'anglais? Je sais que le danger pour le français est plus grand, mais par contre, je crois qu'il est nécessaire aussi de s'assurer que de la programmation canadienne-anglaise sera disponible au Québec.

Je sais que les canaux américains seront là par satellite. On veut protéger la minorité francophone en dehors du Québec sur le plan de l'accès à la programmation canadienne-française dans un cas ; il faut le faire pour la minorité anglophone à l'intérieur du Québec pour qu'elle ait accès à la programmation anglophone à l'intérieur du Québec.

Mr. Fox: I do not disagree with you. My thinking was that the English language sector is so well represented and so articulate that it would very clearly let its position be known on this bill. I also thought that on the francophone side it was important that a few persons, as individuals or as representatives of professional sectors, point out the dangers. I share the opinion of the chairperson of the Commission who told us that bill as such is unnecessary.

But if the bill must go forward, for reasons I do not share, I think it would be useful to amend it to exclude broadcasting in francophone markets in Canada. If you look at the Commission's opinion, the Commission of course has great expertise and wisdom in this sector. The Commission can set conditions in granting licenses to ensure not only a presence, but the conditions surrounding marketing. The Commission seems to be saying that the context surrounding this bill is different from that of two or three years ago. The Commission chair also pointed out that the technological context was evolving extremely rapidly: she said that today the bill was no longer necessary.

I do not know why you would want to legislate when it is unnecessary.

Senator Gigantès: I agree with you that it is not necessary, but there is a political reality we must deal with.

The bill has been introduced. The media in some parts of the country have seized upon it and it has made the headlines and certain pressures have developed which we cannot ignore. That being the case, we have to lance the boil. And to do that, we need two scalpels, one francophone and one anglophone. We have to think of the interests of the anglophone minority in Quebec when we want to defend the interests of the francophone minority outside Quebec.

Mr. Fox: For the francophone minority outside Quebec the situation is of course much more difficult than for the anglophone minority in Quebec. I will explain that statement, because it is too easy to say that without explaining it.

It is more difficult because, of course, if new services are not made available in Quebec, they will certainly not be extended beyond its borders.

However, in the rest of the country, in the anglophone market where the cabledistribution market is approximately four times the size of the market in Quebec, it is quite obvious that if new specialty channels are offered to English-speaking Canadians they will also be available in Quebec.

I think that the cabledistributors' association will be testifying this afternoon and will talk to you about the situation outside Quebec. I would simply leave you with these two figures: there are 1.6 million cable subscribers in Quebec, and 6 million in the rest of Canada. This gives you some idea of the wisdom contained in section 3(1)(g) which states that we must look at the two components of our broadcasting system, the francophone

M. Fox: Je ne suis pas en désaccord avec vous. J'ai pensé que le secteur anglophone était tellement bien représenté et tellement articulé, qu'il ferait part de sa position sur ce projet de loi de façon très claire. Et j'ai pensé, par ailleurs, que du côté francophone, il était important que quelques personnes, à titre professionnel ou à titre personnel, soulignent les dangers qui nous guettent dans ce secteur. Effectivement, je partage l'opinion de la présidente du Conseil qui nous a dit que le projet de loi, en lui-même, n'est pas nécessaire.

Mais s'il faut aller de l'avant avec un projet de loi, pour des raisons qui ne sont pas les miennes, je crois qu'il serait très utile d'amender le projet de loi que vous avez devant vous pour exclure la radiodiffusion dans les marchés francophones du Canada. Si, par ailleurs, vous partagez l'opinion du Conseil, le Conseil, évidemment, a beaucoup d'expertise et de sagesse dans le secteur. Le Conseil est en mesure d'établir les conditions de licence pour assurer non seulement la présence, mais les conditions dans lesquelles la mise en marché sera faite. Le Conseil semble nous dire que ce projet de loi, dans le contexte actuel, est différent du contexte d'il y a deux ou trois ans. Et cela témoigne à quelle vitesse le contexte technologique évolue: ils nous disent qu'aujourd'hui qu'il n'est plus nécessaire.

Alors, je ne sais pas pourquoi on veut légiférer quand les choses ne sont pas nécessaires.

Le sénateur Gigantès: Je suis d'accord avec vous que ce n'est pas nécessaire, mais il y a une réalité politique à laquelle on doit faire face.

Le projet de loi a été présenté. Les médias, dans certaines parties du pays, se sont saisis de ce projet de loi et en ont fait des manchettes, et il y a certaines pressions qui se sont développées qu'on ne peut pas ignorer. Tel étant le cas, il faut vider l'abcès. Et pour vider l'abcès, il faut deux bistouris: un francophone, un anglophone. Il faut penser à l'intérêt de la minorité anglophone au Québec quand on veut défendre l'intérêt de la minorité francophone en dehors du Québec.

M. Fox: Pour la minorité francophone à l'extérieur du Québec, la situation est évidemment beaucoup plus difficile que pour la minorité anglophone au Québec. Je m'explique parce que c'est trop facile de dire cela sans explications.

Plus difficile pour les francophones parce que, effectivement, si les nouveaux services n'entrent pas en vigueur, ne sont pas en opération au Québec, il n'y aura pas d'extension à l'extérieur.

Par ailleurs, à l'extérieur, dans les marchés anglophones du pays, un marché au point de vue câblodistribution, qui est, je pense, environ quatre fois plus grand que celui du marché de la câblodistribution du Québec, il est assez évident que si les nouveaux services spécialisés démarrent dans ces marchés anglophones, ils seront également disponibles au Québec.

Je pense que l'Association des câblodistributeurs témoignera cet après-midi et elle vous parlera de la situation à l'extérieur du Québec. Je vous laisse avec deux chiffres simplement: il y a 1,6 millions d'abonnés au câble au Québec. Il y en a six millions dans le restant du Canada. Alors, cela vous donne une petite idée qu'il y a beaucoup de sagesse dans cet article 3(1)c qui dit que l'on doit regarder les deux composantes de notre système de

component and the Anglophone component, and not be afraid of dealing with the differences involved.

In other words, we need a custom-made system for the francophone market, rather than imposing a custom-made system to the entire Canadian market, one that simply conceived solely for the anglophone side. And if you want to go further than that, I of course would not object, but my purpose here today was to share with you my point of view on the effects of this bill on important policies that have made Canada proud over the years: they have governed the way we have developed our broadcasting system by allowing both the francophone component and the anglophone component room to grow.

And in today's context, the effects of this bill on the francophone component give great cause for concern, as Ms Bertrand has also pointed out.

Senator Gigantès: I am very glad to hear you say that. I do not want you to think I am criticizing lawyers; there are five in my family and I like them very much, but I had the impression when the legal advisor for the CRTC was speaking that it was neither fish nor fowl. He said that excess of caution could turn into timidity. Perhaps I did not understand him well, even though I am used to listening to lawyers speak around me; you taught one of them in fact, my daughter.

Should we not pass a small amendment which would stipulate that the CRTC has to do certain things?

Mr. Fox: Absolutely not, Senator Gigantès, if you did that you would increase the CRTC's administrative burden. The CRTC normally must act within a regulatory framework. It has recognized expertise in this sector and we must have confidence in our organizations. We must trust our institutions within their general parameters. They have all the necessary powers to put an end to abuses should there be any.

Senator Gigantès: You say they have a burden. Perhaps we could help to lighten their load by making some cuts at the Auditor General's Office, which is the part of the public service that is growing the fastest, both in expenditures and in personnel. We could take one of these auditors and assign him to the CRTC.

Mr. Fox: I think that your committee has to make a decision. I hope that my clear, specific testimony will help you in some way. You should exempt francophone markets from the application of this law, even if it goes forward.

Moreover, the chair of the Commission has stated clearly that: "This bill as such is no longer necessary in today's context". So, do you really want to legislate in sectors where the recognized experts tell us that it is not necessary? That may be the case, but for francophones, the effects are so clear, specific, and destructive that we beg you to exempt at least the francophone sector.

radiodiffusion: la composante francophone et la composante anglophone, et ne pas avoir peur d'avoir des conditions d'exploitation qui diffèrent.

En d'autres mots, il faut avoir un système qui est taillé sur mesure pour le marché francophone et non pas imposer à tout le marché canadien un système qui est taillé sur mesure, simplement pour le côté anglophone. Mais si vous voulez aller plus loin que moi, je n'ai évidemment pas d'objections, mais je suis ici surtout aujourd'hui pour vous faire part de mon point de vue sur l'effet de ce projet de loi, sur des politiques qui ne peuvent pas être les politiques les plus importantes qui ont fait l'honneur du Canada au cours des années: notre façon de développer notre système de radiodiffusion en assurant que la composante francophone et la composante anglophone peuvent se développer.

Et dans le contexte qu'on a devant nous aujourd'hui, il y a de forts doutes qui peuvent être soulevés sur les effets de ce projet de loi sur le côté francophone, tel que l'a indiqué d'ailleurs Mme Bertrand, également.

Le sénateur Gigantès: C'est très bien de vous entendre dire cela. Je ne veux pas que vous preniez mes propos comme une critique des avocats, j'en ai cinq dans ma famille et je les aime beaucoup, mais j'ai eu l'impression, quand le conseiller juridique du CRTC parlait, que c'était ni chair ni poisson. Il nous disait qu'il y avait une certaine prudence qui allait jusqu'à la timidité. Peut-être que je ne le comprenais pas assez, malgré le fait que je suis habitué à écouter le langage des avocats autour de moi, l'une d'elles que vous avez formée d'ailleurs, ma fille.

Est-ce qu'on ne devrait pas peut-être passer un petit amendement qui dirait que le CRTC doit faire certaines choses?

M. Fox: Absolument pas, sénateur Gigantès. À ce moment-là, vous seriez en train d'augmenter le fardeau administratif du CRTC. Le CRTC, normalement, agit à l'intérieur d'un cadre réglementaire. Ils ont une expertise reconnue dans le secteur et on doit faire confiance à nos organismes. On doit faire confiance à nos institutions à l'intérieur de paramètres généraux. Ils ont tous les pouvoirs nécessaires pour mettre fin à des abus, si abus il y a.

Le sénateur Gigantès: Mais vous avez dit qu'ils ont un fardeau. Alors, peut-être qu'on pourrait les aider à porter un nouveau fardeau en coupant peut-être le vérificateur général qui est la partie de la fonction publique qui grandit le plus rapidement par an en dépenses et en personnel. On pourrait prendre un de ces vérificateurs et le donner au CRTC.

M. Fox: Je pense que votre comité doit prendre une décision. J'espère que mon témoignage clair et précis vous aidera d'une certaine façon. Vous deviez exempter les marchés francophones de l'application de cette loi, si cette loi va de l'avant.

Par ailleurs, vous avez la présidente du Conseil qui vous dit: «Cette loi en soi n'est plus nécessaire dans le contexte d'aujourd'hui.» Alors, est-ce qu'on veut continuer à légiférer dans des secteurs où l'expertise nous dit que ce n'est pas nécessaire? Peut-être, mais dans le cas des francophones, les effets sont tellement clairs, les effets sont tellement précis, les effets sont tellement néfastes, qu'on vous supplie d'exempter au moins le secteur francophone.

And if the anglophone sector wants to present the same argument, they have the opportunity of appearing before the committee and I think they will be here this afternoon.

Senator Gigantès: What this bill does is attempt to protect cable subscribers from having to spend 52 cents to write to cabledistributors to say: "I do not want this new package of services you are proposing to me". That is all. It is not very difficult to write a letter. And even the poorest Canadians can afford to spend 52 cents once.

Mr. Fox: People are consulted. Cabledistributors will tell you so. I am not a cabledistributor, I am a subscriber. We are consulted, we are asked whether we want a given service or not.

Senator Gigantès: No, they provided me with a new package of services when I lived in Gatineau without consulting me and they sent to me a bill; I wrote to them to tell them I did not want the new services. I had not been consulted, and they withdrew the services.

Mr. Fox: You will have them before you this afternoon, and they will reply. You can ask them the question, and I presume they will answer. I cannot really answer that type of question myself.

Senator Poulin: Mr. Fox, thank you very much. I think that you have shed light on the importance of continuity. If you look at the situation in our country today and compare it with that of other countries, we can see that our Broadcasting Act has served us well, both in English Canada and in French Canada, from coast to coast.

I have a question, in light of your suggestion. You said: "If we prevent negative billing in anglophone markets, an exception should be made for francophone markets". Did I understand you correctly?

Mr. Fox: That is correct.

Senator Poulin: Since our objective — and senator Macdonald expressed this very well earlier — is to ensure that we protect the consumer, and everyone agrees with that, would we not be setting a double standard and sending out a message that the consumer in English Canada needs to be protected, whereas the consumer in Quebec does not?

Mr. Fox: I think it is more a matter of recognizing what can work in on market but will not necessary work in another.

Report after report has indicated clearly over the course of 15 years that if we want a vibrant, rich and dynamic francophone audiovisual space in a small market such as the French-language market in Canada we have to be ready to take different measures.

Of course, we have not heard the same kind of protest from French Canada as from English Canada.

Et si le secteur anglophone veut faire la même argumentation, ils ont l'occasion de venir vous voir et je pense qu'ils vont venir vous voir au cours de l'après-midi.

Le sénateur Gigantès: Ce que fait ce projet de loi, c'est tâcher d'éviter aux gens d'écrire au câblodistributeur, dépenser 0,52 sous et d'écrire au câblodistributeur, disant: «Je ne veux pas ce nouveau bouquet que vous me proposez.» C'est tout. Ce n'est pas très dur d'écrire une lettre. Et 0,52 sous, c'est quelque chose que même les plus pauvres des Canadiens peuvent se permettre de dépenser une fois.

M. Fox: Les gens sont consultés. Les câblodistributeurs vont vous le dire. Je ne suis pas câblodistributeur, je suis un abonné. On est consulté, on nous demande si on veut tel service ou non.

Le sénateur Gigantès: Non, ils m'ont fourni un nouveau bouquet quand j'habitais la Gatineau, sans me consulter et ils m'ont envoyé une facture pour le nouveau bouquet et j'ai écrit que je ne le voulais pas. On ne m'avait pas consulté et ils y ont mis fin.

M. Fox: Vous les aurez devant vous cet après-midi, ils vous répondront. Ils vont vous répondre, je présume. Vous leur poserez la question. Je ne suis pas habilité vraiment à répondre à ce genre de question-là.

Le sénateur Poulin: M. Fox, je vous remercie beaucoup. Je pense que vous nous avez apporté une lumière sur l'importance de la continuité. Et quand on regarde aujourd'hui notre pays et qu'on se compare avec d'autres pays, on voit que notre loi sur la radiodiffusion nous a bien servis, et au Canada anglais «coast to coast» et au Canada français d'une mer à l'autre.

J'ai une question face à votre suggestion. Vous avez dit: «Si on empêche l'abonnement par défaut dans les marchés anglophones, on devrait au moins donner une exception au marché francophone.» Je vous ai bien compris?

M. Fox: C'est exact.

Le sénateur Poulin: Étant donné que notre objectif — et le sénateur Macdonald le disait très bien tantôt — c'est quand même de s'assurer que nous sommes là pour protéger le consommateur. Tout le monde est d'accord avec cela. Est-ce que ce ne serait pas donner un message de deux poids, deux mesures, que le consommateur au Canada anglais a besoin d'être protégé puis le consommateur au Québec n'a pas besoin d'être protégé?

M. Fox: Je crois plutôt qu'il s'agit d'une reconnaissance de ce qui peut fonctionner dans un marché, ne fonctionne pas nécessairement dans un autre marché.

Nous le constatons sur une période de 15 ans où rapport après rapport, on indique clairement que si on veut avoir un espace audiovisuel francophone vibrant, riche et dynamique dans un marché aussi étroit que celui du Canada français, c'est un petit marché, il faut être prêt à prendre des mesures différentes.

Effectivement, vous n'avez pas entendu le même genre de tollé de protestations provenant du Canada français que du Canada anglais.

I think we are in a very different situation. Three years ago, cabledistributors had a monopoly on program distribution in Canada. Today, we are talking about DTH cabledistribution, about the arrival of new services. We are looking at a situation where if a cabledistributor tried today in English Canada to use the same kind of practice it used two or three years ago, it would be unthinkable.

Secondly, look at the bill from the technological point of view. What the bill is proposing cannot be implemented. Ms Bertrand also pointed this out. Say you have three services in a given package that you like very much, and I call to tell you that we will be adding a fourth one, and ask whether you want it or not; you might say no, you do not want it. But given the current level of technology you will have to give up the whole package if you do not want this additional service.

The bill is poorly drafted in several respects. It does not take several realities into account, and one of them is technology.

Indeed, one can have the best intentions in the world when setting out to amend legislation as fundamental as the Broadcasting Act, but one must look at all of the possible consequences. It seems clear that all of the consequences have not been examined insofar as technology is concerned, the francophone reality or the evolution of the broadcasting system in Canada.

As far as I am concerned, this bill should have died a long time ago, but since there seems to be a political will to have it passed, we urge you not to annihilate the French-language system because a few backbenchers want a bill that will make their life easier during the election campaign. Am I clear?

Senator Gigantès: You have not addressed the issue that we cannot really protect the francophone system if we do not protect the anglophone side, even if it is only a matter of perception. As you say, perceptions during an election campaign are very important. We need to do something that will protect both sides, even though one side needs a lot of protection and the other side needs very little.

Mr. Fox: These things are beyond me, but not you. They are your responsibility, not mine.

[English]

Senator MacDonald: Mr. Fox, I totally agree with you and Madam Bertrand that this bill to outlaw negative optioning is totally unnecessary. That practice has been legislated against in three provinces. The cable association is on record as being against it. It is the Consumers' Association which says, "Ah, yes, but those fellows, regardless, will find a sneaky way to get it back in again, unless we do this." Even though it is totally unnecessary, it would be a brave member of this committee who would vote against this bill. I would be stoned in Chester, Nova Scotia. We are left with the option of passing Bill C-216 because of its primary purpose but amending it.

Je pense qu'on est dans une situation fort différente. Il y a trois ans, les câblodistributeurs exerçaient une fonction de monopole dans la distribution de programmation au Canada. Aujourd'hui, on parle de câblodistribution. On parle de DTH, on parle des nouveaux services qui entrent en fonction. On parle d'une situation où si un câblodistributeur essayait aujourd'hui au Canada anglais d'imposer le même genre de pratiques employées il y a deux ou trois ans, c'est maintenant rendu impensable de leur part.

Deuxièmement, regardons le projet de loi au point de vue technologique. Ce que propose le projet de loi ne peut pas se réaliser. Mme Bertrand l'a indiqué encore une fois. Si je vous appelle et que je vous dis que vous avez trois services sur un volet quelconque que vous aimez beaucoup et que j'en ajoute un quatrième, est-ce que vous le voulez oui ou non? Vous me dites non, je ne le veux pas. À ce moment, dans l'état actuel de la technologie, vous êtes obligés de renoncer à tous les services que vous auriez à ce moment-là.

Le projet de loi est mal rédigé à plusieurs points de vue. Il ne tient pas compte de plusieurs réalités et l'une d'entre elles, c'est le milieu technologique.

Effectivement, on peut avoir toutes les bonnes intentions du monde quand on veut amender un projet de loi aussi fondamental que la Loi sur la radiodiffusion, on doit regarder toutes les incidences de ce que l'on essaie de faire. C'est clair et évident que les incidences n'ont pas été étudiées, ni du point de vue technologique, francophone ou de l'évolution du système de radiodiffusion au Canada.

Pour moi, ce projet de loi aurait dû mourir il y a fort longtemps mais étant donné qu'il semble y avoir une volonté politique pour le faire adopter, de grâce n'assassinez pas le système francophone parce que quelques députés d'arrière-banc veulent faire adopter un projet de loi qui va faire leur affaire en période électorale. Est-ce que je suis clair?

Le sénateur Gigantès: Vous avez passé à côté de la question qui est qu'on ne peut pas vraiment protéger le côté francophone si on ne protège pas le côté anglophone, même si ce n'est qu'une question de perception. La perception comme vous le dites dans une période électorale est très importante. Il faudrait faire quelque chose qui protège les deux côtés même si l'un a besoin de beaucoup de protection et l'autre n'en a besoin que de très peu.

M. Fox: Ce sont des choses qui m'échappent et qui ne vous échappent pas. La responsabilité vous incombe à vous, pas à moi.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Monsieur Fox, je suis tout à fait d'accord avec vous et Mme Bertrand. Ce projet de loi, qui vise à interdire l'abonnement par défaut, est totalement inutile. Cette pratique a été interdite dans trois provinces et dénoncée par l'association des câblodistributeurs. C'est l'Association des consommateurs qui dit, «Oui, mais ces gens vont trouver un moyen détourné de réintroduire cette pratique si nous n'adoptons pas ce projet de loi.» Bien que cette mesure soit inutile, il faudrait beaucoup de courage pour voter contre celle-ci. Les habitants de Chester, en Nouvelle-Écosse, me lapideraient si je le faisais. Nous devons adopter le projet de loi C-216 en raison de l'objectif qu'il vise, mais en le modifiant.

I gather that you do not support an amendment which would cause the continuing intervention of the CRTC.

Mr. Fox: First of all, I accept what you are telling me. This bill is before the committee, and it is the committee's job to deal with it. It is our job to come to you and tell you what we perceive to be wrong with the bill and to plead for an amendment. Obviously, from my point of view, if it is to pass, there ought to be an amendment.

I would suggest that the amendment ought to be more of a general nature, perhaps excluding certain sectors of the broadcasting industry. I have tried to make a case for excluding the French-language markets from the application of the law, but I assume that there are other general wordings which would ensure that the legislation is interpreted in the light of the more general objectives of the Broadcasting Act and which would not override the more general objectives of that act. That is an amendment that should be brought by others than myself.

To require the CRTC, in each given case, to hold hearings as to whether or not negative optioning should be accepted would entail long, detailed hearings on a case-by-case basis, whereas they could deal with a lot of them by a more general application of the principle. For instance, an amendment that would allow the CRTC not to deal with it on a case-by-case basis but to do as it did in the case of the French-language speciality services, which was to include the overall scenario in its call for applications, would be a much better way of proceeding. That is what the CRTC did in the case of French-language services. Its call for applications indicated that its expectations were that the new service would be included in an existing high-penetration bouquet of services. That to my mind would be a better way of proceeding than forcing the commission, on a case-by-case basis, to hold a hearing on this subject which, as we all know, tends to be an emotional subject.

Senator MacDonald: I gather the CRTC members are concealing their enthusiasm for becoming involved.

Mr. Fox: I understand that you will have representatives from Heritage Canada before you this afternoon. You might ask them if they have some way of reconciling all these purposes.

The Deputy Chairman: From your experience, would you anticipate there would be a steady stream to the board in Ottawa looking for exemptions?

Mr. Fox: I do not think so. I think the problem has been worked out in the marketplace. However, if you put it in legislation, you would force people to come to Ottawa in a steady stream. To my mind, one should allow the marketplace to sort it out, and if there is indeed an abuse in a specific case, then the commission has, according to its legal counsel, the power to intervene. That is how you should proceed. We should not be forcing people to come to Ottawa to defend their point of view. Rather, we should ensure that the commission has the power to deal with that occasional abuse if it occurs. The commission told us today that it has that power.

The Deputy Chairman: I suspect this is why backbenchers should stay out of very complex matters.

Je présume que vous êtes contre tout amendement qui implique une intervention continue de la part du CRTC.

M. Fox: D'abord, je suis conscient de la position dans laquelle vous vous trouvez. Le comité a été saisi du projet de loi, et il doit donc l'examiner. Notre rôle est de venir devant vous, de vous expliquer les lacunes du projet de loi et de vous encourager à le modifier. Bien entendu, ce projet de loi, s'il doit être adopté, doit d'abord être modifié.

Il faudrait proposer un amendement plus général, qui exclurait peut-être certains secteurs de l'industrie de la radiodiffusion. J'ai demandé que les marchés francophones soient exclus de l'application de la loi. Toutefois, je présume qu'il y a d'autres libellés que nous pouvons utiliser pour faire en sorte que le projet de loi soit interprété à la lumière des objectifs plus vastes de la Loi sur la radiodiffusion, dans le respect de ceux-ci. Mais cet amendement devrait être proposé par d'autres intervenants.

En exigeant que le CRTC tienne, dans chaque cas, des audiences pour déterminer si l'abonnement par défaut devrait ou non être accepté, vous allez créer un processus long et laborieux. Le Conseil pourrait très bien régler la question en appliquant le principe de façon générale. Par exemple, il serait préférable de proposer un amendement qui permettrait au CRTC non pas d'examiner les demandes au cas par cas, mais de façon globale, comme il l'a fait dans le cas des services spécialisés de langue française. En effet, le CRTC a précisé, dans son appel de demandes, que le nouveau service ferait partie d'un bloc de services à grande pénétration. Il serait préférable d'utiliser cette démarche plutôt que d'obliger le Conseil à tenir des audiences ponctuelles sur une question qui, comme nous le savons tous, est assez délicate.

Le sénateur MacDonald: Je suppose que les membres du CRTC ne veulent pas montrer leur enthousiasme à cet égard.

M. Fox: Je crois comprendre que vous allez rencontrer, cet après-midi, des représentants de Patrimoine Canada. Vous pourriez peut-être leur demander s'ils ont trouvé un moyen de concilier tous ces objectifs.

Le vice-président: D'après votre expérience, croyez-vous qu'un grand nombre de compagnies vont faire des démarches auprès du Conseil, à Ottawa, pour obtenir des exemptions?

M. Fox: Je ne le crois pas. Je pense que le marché a réglé le problème. Toutefois, si vous ajoutez cette nouvelle règle dans la loi, vous allez obliger les gens à venir à Ottawa. Il faudrait, à mon avis, laisser jouer les forces du marché. S'il y a abus dans un cas particulier, alors le Conseil pourra, comme l'a laissé entendre le conseiller juridique, intervenir. C'est comme cela qu'il faudrait procéder. Il ne faudrait pas obliger les gens à venir à Ottawa pour défendre leur point de vue. Il faudrait que le Conseil puisse intervenir lorsque des abus sont commis. Il nous a dit aujourd'hui qu'il possède ce pouvoir.

Le vice-président: Je présume que c'est pour cette raison que les simples députés ne devraient pas s'occuper de dossiers très complexes.

We appreciate your attendance, Mr. Fox.

Our next witnesses are from the Consumers' Association of Quebec. Welcome, and please proceed.

[Translation]

Ms Françoise Drolet, President, Association des consommateurs du Québec: First, I want to thank you, honourable senators, for giving us this opportunity to speak to you today. Our consumers' association will be presenting a brief on Bill C-216. Allow me to introduce myself: my name is Françoise Drolet, and I am the president of the Association des consommateurs du Québec (Québec consumer association). I am accompanied today by Mr. Claude Ouellet who is director general of the Association des consommateurs du Québec. I will briefly give the floor to Mr. Ouellet so that he may describe the role our association plays.

Mr. Claude Ouellet, Director General, Association des consommateurs du Québec: The Association des consommateurs du Québec is the main organization which defends the rights, interests and expectations of consumers in the province of Quebec; it has existed since 1948. For about 30 years it was the Quebec chapter of the Consumers' Association of Canada.

Over the past 20 years it has operated much more independently. We have intervened over the past 50 years in most of the important consumer debates on matters affecting the population of Quebec and the rest of Canada, telecommunications being among these issues. We feel there is an important matter here that may affect all of our members as well as the rest of the population.

We have approximately 30,000 members, individuals and corporations from all regions of Quebec. This gives you a general idea of the nature of our association. I am at your disposal for questions.

Ms Drolet: As you all know, we are not a cable distribution company, nor broadcasters, nor lawyers. The point of view we want to express to you today is strictly that of the Quebec consumer. In our analysis we have examined the effects this bill might have on French-language consumers in the province of Quebec, which constitutes the main market, and, by the same token, on francophones outside Quebec.

Examined from the angle of the interests of the francophone consumer, this bill not only contains drawbacks, but major disadvantages which we feel need to be corrected.

We readily recognize that the bill may have been introduced for very noble motives and may provide advantages to English Canada. We will let others argue these points, however, since our mission is to defend Quebec consumers. We are convinced that the authors of the bill never examined nor understood the disastrous consequences it would have for the country's francophones. Had they understood that, they would surely have wanted to take them into account. In the final analysis, we are

Je vous remercie d'être venu, monsieur Fox.

Nous accueillons maintenant des représentants de l'Association des consommateurs du Québec. Je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole.

[Français]

Mme Françoise Drolet, présidente, l'Association des consommateurs du Québec: Nous vous remercions tout d'abord, honorables sénateurs, d'avoir bien voulu nous permettre de nous faire entendre aujourd'hui. Notre association de consommateurs va vous produire un mémoire sur le projet de loi C-216. Permettez-moi de me présenter: je m'appelle Françoise Drolet, je suis présidente de l'Association des consommateurs du Québec. Je suis accompagnée aujourd'hui de M. Claude Ouellet qui est directeur général de l'Association des consommateurs du Québec. Je vais passer brièvement la parole à monsieur Ouellet afin de définir le rôle de l'Association des consommateurs du Québec.

M. Claude Ouellet, directeur général, l'Association des consommateurs du Québec: L'Association des consommateurs du Québec, c'est le principal organisme de défense des droits, des intérêts et des attentes des consommateurs au niveau de la province de Québec. Elle existe depuis 1948. Elle a constitué durant une trentaine d'années le volet québécois de l'Association des consommateurs du Canada.

Au cours des 20 dernières années, elle a fonctionné de façon beaucoup plus autonome. On est intervenu au cours des cinquante dernières années dans les principaux débats de consommation qui concernaient les gens du Québec et du reste du Canada, dont le dossier des télécommunications. On estime qu'il y a quelque chose d'important dans ce dossier qui peut toucher l'ensemble de nos membres et le reste de la population.

Nous sommes constitués d'environ 30 000 membres, des membres individuels et des membres corporatifs qui se retrouvent dans les quatre coins du Québec. Cela vous brosse un peu le tableau général. Je vais être disponible pour les questions.

Mme Drolet: Comme vous le savez tous, nous ne sommes ni câblodistributeurs, ni radiodiffuseurs, ni juristes. Le point de vue que nous désirons vous exprimer aujourd'hui, c'est carrément celui du consommateur québécois. Nous nous sommes attardés dans notre analyse sur les effets que ce projet de loi pourrait avoir sur le consommateur de langue française, au Québec en particulier et par extension, sur le consommateur de langue française en dehors du marché principal, de la francophonie canadienne.

Ce projet de loi, examiné sous la loupe de l'intérêt du consommateur francophone, comporte non seulement des inconvénients mais des désavantages majeurs qui, selon nous, exigent correction.

Nous reconnaissons d'emblée d'ailleurs que les motifs qui ont pu présider à la présentation du projet de loi ont pu être nobles, et comportaient des avantages dans le Canada de langue anglaise. Nous laissons toutefois à d'autres d'en débattre puisque notre mission, c'est la défense des droits des consommateurs du Québec. Nous sommes persuadés à cet effet que les auteurs du projet n'ont jamais examiné ou compris les conséquences néfastes du projet de loi pour les francophones du pays. Ils auraient

counting on their good faith and we hope that they will recognize that our position is well-founded.

Mr. Chairman, in studying this bill we asked ourselves a series of questions, three of which seemed more important than the others for the Quebec consumer.

First of all, will this bill provide consumers with more choice and more varied French-language programming?

Secondly, will this bill provide consumers with more choice at a lesser price? Finally, thirdly, does the CRTC have the necessary powers to correct abuses, should any occur?

In answer to the first question, we feel that in the 500-signal universe that is around the corner, a universe where the English language will necessarily predominate in a North American context, it is important to increase the number of signals available in francophone markets.

I do not know if more needs to be said on that topic. Is it necessary to add that for Quebec consumers, the words "choice of programming" refer not only to programs in English but also to programs in their own language? We believe that the CRTC understood this a long time ago since it refused to impose single regulations throughout the country but rather chose an approach that recognizes that the francophone market has different requirements. In its call for applications to provide specialty French-language services the Commission proposed a system structure that encouraged the provision of a greater number of French-language services. We share that objective.

What aims does this bill pursue? We feel that far from promoting greater choice for the consumer this bill runs the risk of countering the objective we share with the Commission, and with the governments of Canada and Quebec, by making the model proposed by the Commission illegal *ex post facto*.

We were also struck by the fact that when the bill was passed in third reading, all of the government members present voted against the bill; all of the francophone parliamentarians from Quebec, New Brunswick and Ontario also voted against the bill, whatever their political allegiance.

That simple fact should make the promoters of the bill think twice. Referring now to our second question, one does not have to be a crack accountant or economist to understand that in a market as small as the French-language market one cannot launch new services at a reasonable cost unless those costs can be borne by a large number of consumers.

The effect of the bill would quite simply be to prevent the recruiting of a large number of subscribers and as a result it would prevent the services from getting off the ground because they would not be profitable, and if that were the case the Commission's and the government's objective of making a greater

sûrement voulu en tenir compte s'ils l'avaient compris. Nous comptons, en ultime analyse, sur leur bonne foi et aussi nous espérons qu'ils sauront reconnaître le bien-fondé de notre position.

Monsieur le président, en étudiant ce projet de loi, nous nous sommes posés une série de questions dont trois nous sont apparues plus importantes que les autres pour le consommateur québécois.

Premièrement, ce projet de loi assure-t-il aux consommateurs la disponibilité d'un plus grand choix, d'une plus grande variété de programmation de langue française?

Deuxièmement, ce projet de loi assure-t-il aux consommateurs un plus grand choix à moindre prix? Finalement, troisièmement, le CRTC a-t-il les pouvoirs nécessaires pour corriger des abus, s'il y en a?

Quant à la première question, nous souscrivons d'emblée à la proposition que dans cet univers de 500 signaux qui nous attend, un univers où la langue anglaise prédominera forcément dans un contexte nord-américain, il est important d'augmenter le nombre de signaux disponibles dans les marchés francophones.

Je ne sais pas s'il est nécessaire d'en dire davantage à ce sujet. Est-il nécessaire de rappeler que pour les consommateurs du Québec, les mots «choix de programmation» veulent dire non seulement en langue anglaise mais évidemment dans sa propre langue. Nous croyons que le CRTC l'a compris depuis longtemps en refusant d'imposer une réglementation unique à travers le pays mais plutôt en prenant une approche qui reconnaît que le marché francophone a des besoins différents. En lançant son appel d'offre pour des services spécialisés de langue française, le Conseil avait mis de l'avant une architecture de système qui encourageait la mise en service d'un plus grand nombre de services de langue française. C'est l'objectif que nous partageons.

Qu'en est-il par ailleurs de ce projet de loi? Nous sommes d'avis que loin de promouvoir la mise en place d'un plus vaste choix pour le consommateur, ce projet risque fort de réduire à néant cet objectif que nous partageons avec le Conseil, avec les gouvernements du Canada et du Québec, en rendant *ex post facto* illégal le modèle proposé par le Conseil.

Nous avons été également frappés par le fait qu'au moment de l'adoption en troisième lecture, tous les ministériels présents ont voté contre le projet de loi, et tous les parlementaires francophones du Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario ont également voté contre le projet de loi, et cela, indépendamment de leur appartenance politique.

Ce seul fait devrait exiger plus ample réflexion de la part des promoteurs du projet de loi à l'étude. En référence à la question deux, il ne faut pas être éminent comptable ou économiste chevronné pour comprendre que dans un marché aussi restreint que celui du marché francophone, on ne peut lancer de nouveaux services à coûts raisonnables à moins de pouvoir en répartir les coûts sur un grand nombre d'abonnés.

Le projet de loi aurait pour effet d'empêcher carrément le recrutement d'un grand nombre d'abonnés avec comme résultat, soit d'empêcher les services de démarrer à défaut de rentabilité, cela est très clair, puis si tel était le cas, l'objectif du Conseil et du gouvernement d'assurer une plus grande disponibilité d'un plus

number of French-language services available in a sea of English language services would become totally unachievable. The other effect would be to prevent those services from being offered at a reasonable cost. This concerns us greatly.

Again, one does not have to be a brilliant accountant or economist to understand that if the CRTC's subscription model is set aside there will necessarily be fewer subscribers and higher costs passed on by licence holders wanting their operations to be profitable.

To summarize, our analysis leads us to think that this bill will either prevent the introduction of new services and will thus reduce francophones' access to a greater variety of programming in their language, or reduce the number of francophone subscribers who will have access to it since the cost of such services will only allow the better-heeled subscribers to subscribe to them; that is what we fear.

There are two other consequences that are just as predictable. In the absence of francophone services available at a reasonable cost, French-speaking consumers will have to turn to English-language services. That seems obvious to us. In the absence of viable services at a reasonable cost in Quebec, the extension of those services to francophones outside Quebec will obviously not be a priority.

In brief, those who are promoting the bill are asking you, as legislators, to say no to a greater variety of programming for francophone consumers in Canada; no to the availability of those services at a reasonable cost; and no to the possibility of extending those services to other francophone communities in this country.

Lastly, allow me to add that as it stands, the bill advocates subscription mechanisms that are not possible given the current state of technology. If a consumer is asked to accept or refuse a new service as part of a package, he or she will have to refuse the whole package.

Our last question involved the CRTC itself. We are among those who believe in our institutions and in our capacity to work with them. The Commission has all the necessary powers to counter possible abuses. We will in fact be among the first to urge the Commission to act should abuses occur.

I assure you that we will make it our business. For all these reasons, we believe that this bill has so many flaws that it should not be passed in its current form. We respectfully submit that it should be taken back to the drawing board to ensure that the real interests of francophone consumers will be well protected in this new broadcasting universe.

That is the message we wanted to convey to you. We thank you for your kind attention and we are available to answer questions.

grand nombre de services de langue française dans une mer de programmation de langue anglaise aurait été totalement réduit à néant. L'autre effet serait soit d'empêcher les services de démarrer à des tarifs raisonnables. Ceci nous inquiète au plus haut point.

Pas besoin d'être grand comptable ou économiste chevronné pour comprendre que si l'hypothèse d'abonnements établie par le CRTC est mise de côté, il y aura forcément moins d'abonnés et l'imposition de tarifs plus élevés par les détenteurs de licence en quête de rentabilité.

En résumé, notre analyse nous porte à croire que ce projet de loi aura pour effet, ou bien d'empêcher la mise en onde de nouveaux services, et donc de réduire l'accès des francophones à une plus grande diversité de programmation dans leur langue, ou bien de réduire le nombre d'auditeurs francophones pouvant y avoir accès puisque le prix exigé ne permettra qu'aux plus fortunés de souscrire aux nouveaux services, c'est notre crainte.

Alors il y a deux autres conséquences qui sont tout aussi prévisibles. D'abord, l'absence de services francophones disponibles à prix abordables, les consommateurs francophones devront se replier sur les services spécialisés anglophones. Cela nous apparaît l'évidence même. En l'absence de services viables à tarif raisonnable au Québec, inutile de même songer à la priorité que constitue l'extension de ces services aux francophones hors Québec.

Somme toute, les promoteurs du projet vous demandent comme législateurs de dire non à la disponibilité pour les consommateurs de langue française du pays d'un plus grand choix, d'une plus grande variété de programmation dans leur langue; non à la disponibilité de ces services à des prix raisonnables; et, non à la possibilité d'extension de ces services aux communautés francophones du pays.

Ajoutons en dernier lieu que tel que rédigé, le projet de loi prône des pratiques d'abonnement que ne permet pas la technologie actuelle. Face à la question de prendre ou de ne pas prendre un nouveau service faisant partie d'un bouquet, c'est forcément à tout le bouquet que le consommateur devra renoncer.

Notre dernière question avait trait au CRTC lui-même. Nous sommes de ceux qui croyons en nos institutions et à notre capacité de travailler avec elles. Le Conseil a tous les pouvoirs nécessaires pour faire face à des abus possibles. Nous serons d'ailleurs les premiers à inciter le Conseil à agir, si abus il y a.

Je vous assure que nous y veillerons. Pour toutes ces raisons, nous croyons que ce projet de loi comporte tellement de désavantages qu'il ne saurait être adopté dans sa forme actuelle. Nous vous soumettons respectueusement qu'il devrait, et nous insistons, être repensé pour assurer que les intérêts véritables du consommateur francophone soient bel et bien protégés dans ce nouvel univers de la radiodiffusion.

C'est le message que nous tenions à vous livrer. Nous vous remercions de votre bienveillante attention. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

[English]

Senator MacDonald: We heard from the consumers' association some weeks ago. You were present with them at that time, were you not?

[Translation]

Mr. Ouellet: We were not present during that presentation. The Association des consommateurs du Québec did not participate in the presentation and was not consulted on the content of the brief submitted by the Consumers' Association of Canada.

Ms Drolet: Our two organizations are totally independent one from the other.

[English]

Senator MacDonald: You know the position of that association?

Ms Drolet: Yes.

Senator MacDonald: You had no discussions and your position is totally different?

Ms Drolet: Yes.

Senator MacDonald: Your interest is in consumers, as they are subscribers?

[Translation]

Ms Drolet: We carried out our own analysis. The Canadian Consumers' Association did not consult us; they have their own position. We presume that they may have taken greater account of the anglophone side, and we carried out our own analysis that led us to conclude that there is reason to be concerned for francophone consumers.

Senator Roberge: When the Consumers' Association of Canada appeared, their president, who is a francophone from Quebec, gave us the impression that she was also speaking on behalf of Quebec consumers. You say there was no communication between the two of you?

Ms Drolet: That is correct. We did not communicate. Our two organizations are independent.

Senator Roberge: You did not have the opportunity of discussing various federal issues? This never happens?

Mr. Ouellet: It happens on occasion that we discuss certain issues. This is quite recent. In the beginning of our presentation, I said that during about 30 years, the Quebec consumers' association was the Quebec branch of the Consumers Association of Canada. That has not been the case for the past 20 years.

When our two groups went their separate ways, the Consumers' Association of Canada created another group in Quebec, but it has far fewer members than ours.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: L'Association des consommateurs du Canada a comparu devant le comité il y a quelques semaines. Vous étiez présents à ce moment-là, n'est-ce pas?

[Français]

M. Ouellet: Nous n'étions pas là lors de cette présentation. L'Association des consommateurs du Québec ne faisait pas partie de la présentation et n'a pas été consultée, non plus, sur le contenu de la présentation de l'Association des consommateurs du Canada.

Mme Drolet: Nous sommes deux organismes tout à fait indépendants l'un de l'autre.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Vous connaissez la position de cette association?

Mme Drolet: Oui.

Le sénateur MacDonald: Vous n'avez pas discuté de cette question avec elle, et votre position est totalement différente de la sienne?

Mme Drolet: Oui.

Le sénateur MacDonald: Vous défendez les intérêts des consommateurs, qui sont des abonnés?

[Français]

Mme Drolet: Nous avons fait notre propre analyse. L'Association des consommateurs du Canada ne nous a pas consultés. Ils ont leur position qui leur est propre. Nous présumons qu'ils ont peut-être plus regardé le côté anglophone, et nous avons fait notre propre analyse qui nous amène à dire que nous sommes inquiets pour les consommateurs francophones.

Le sénateur Roberge: Lorsque l'Association canadienne des consommateurs était ici, la présidente qui est une francophone du Québec, nous a laissés l'impression qu'elle parlait aussi au nom des consommateurs du Québec. Vous nous dites qu'il n'y a eu aucune communication entre vous deux?

Mme Drolet: C'est exact. Nous n'avons eu aucune communication. Nous sommes deux organismes indépendants.

Le sénateur Roberge: Vous n'avez pas eu l'opportunité de discuter ensemble de différents dossiers fédéraux? Cela ne vous arrive pas?

M. Ouellet: Il arrive à l'occasion que l'on discute de certains dossiers. C'est assez récent. Lorsque j'ai débuté la présentation, j'ai dit que durant une trentaine d'années, l'Association des consommateurs du Québec a été la constituante québécoise de l'Association des consommateurs du Canada. Ce n'est plus le cas depuis les 20 dernières années.

Suite au retrait de la majorité des membres de l'Association des consommateurs du Canada au sein de l'Association des consommateurs du Québec, l'Association des consommateurs du Canada a reconstitué un autre groupement au Québec. Mais il regroupe beaucoup moins de gens que nous autres.

Senator Roberge: So this means that the Consumers Association of Canada has members in Quebec who are not your members.

Mr. Ouellet: That is the case.

Senator Roberge: Are they francophone or anglophone members?

Mr. Ouellet: Both. The Consumers Association of Canada has branches in all the Canadian provinces. At their meetings, they develop positions to defend the majority of their members, who are anglophones for the most part. It is the first time in their history that they have a president originating from Quebec. She lives in Quebec, but she is English-speaking, originally.

Senator Roberge: If there are issues of a national nature or problems involving the federal level, should you not communicate with them to establish a common position to defend the interests of Quebecers?

Mr. Ouellet: Over the past few years there have been periods where we have had fewer discussions. We are trying to develop a joint approach on various issues of national scope; I am thinking, among other things, of insurances in Canada. We are cooperating on that; we are going to work in partnership on various issues.

However, on the topic of communications, we did not take part in their discussions or their presentation.

Ms Drolet: The Association des consommateurs du Québec represents some 36,000 members in Quebec.

Senator Roberge: And how many do they represent?

Ms Drolet: The Quebec branch does not have that many members. We do not have any figures, but we know that there are not many. That is why we are beginning to look at the possibility of establishing joint positions. But for the time being, our position is strictly the position of our association.

[English]

The Deputy Chairman: I extend our warmest appreciation to you for having taken the time to be with us.

[Translation]

Ms Drolet: Ms Bertrand also expressed her concerns to you as a consumer, and I assure you that we share them.

[English]

The Chairman: Our next witnesses are from the Specialty and Premium Television Association.

[Translation]

Jane Logan, President, Association de la télévision spécialisée et payante: Allow me to introduce Mr. Gérard Janneteau, President of the Réseau des sports; Pierre Roy, President of the Réseau Premier Choix, which includes all the specialty services offered by Canal Famille and Canal D, as well as the Super Écran pay TV services; John Riley, President of

Le sénateur Roberge: À ce moment-là, l'Association des consommateurs canadiens a des membres au Québec qui ne sont pas vos membres.

M. Ouellet: C'est exact.

Le sénateur Roberge: Est-ce que ce sont des membres francophones ou anglophones?

M. Ouellet: Ils sont répartis dans les deux langues. L'Association des consommateurs du Canada a des constituantes dans toutes les provinces canadiennes. Ils développent à leur réunion des positions qui défendent la majorité de leurs membres. Ce sont donc des membres anglophones en grande partie. Que la présidente soit d'origine québécoise, c'est la première fois dans l'histoire que cela arrive. Mais elle réside au Québec et elle est d'origine anglophone.

Le sénateur Roberge: S'il y a des problèmes de caractère national ou qui touchent le fédéral, ne devriez-vous pas communiquer avec eux pour avoir une position commune pour défendre les intérêts des Québécois?

M. Ouellet: On peut dire qu'au cours des dernières années, il y a eu des périodes où il y a eu un peu moins de discussions. On est en train de développer plus de partenariat sur différents dossiers d'envergure nationale. Je pense, entre autres, au dossier des assurances au Canada. On travaille en collaboration. On va travailler ensemble sur les dossiers.

Cependant dans le cas des communications, on n'a pas été partie prenante de ces discussions ou de cette présentation.

Mme Drolet: L'Association des consommateurs du Québec représente quelques 36 000 membres au Québec.

Le sénateur Roberge: Et eux combien?

Mme Drolet: La branche québécoise est peu nombreuse. On n'a pas de chiffres, mais ils ne sont pas nombreux. C'est pour cela qu'on commence à regarder des ententes que l'on pourrait avoir ensemble. Mais dans le moment, notre position est la nôtre.

[Traduction]

Le vice-président: Je désire vous remercier d'avoir pris le temps de nous rencontrer.

[Français]

Mme Drolet: Il y a aussi Mme Bertrand qui vous a livré un message de ses préoccupations de consommatrice, et je vous assure que nous les partageons.

[Traduction]

Le vice-président: Nous accueillons maintenant les représentants de l'Association de la télévision spécialisée et payante.

[Français]

Jane Logan, présidente de l'Association de la télévision spécialisée et payante: Je vous présente, M. Gérard Janneteau, président du Réseau des sports; Pierre Roy, président du Réseau Premier Choix, exploitant les services spécialisés Canal Famille et Canal D ainsi que le service de télévision payante Super Écran; John Riley, président de Teletoon, un nouveau service spécialisé

Teletoon, a new service specialising in cartoons, and Michel Arpin, Vice-President of Planning at Radiomutuel, a company offering the MusiquePlus, MusiMax and Canal Vie specialty channels.

Allow me to introduce our association, since this is the first time we have the opportunity of appearing before the committee. The Association de la télévision spécialisée et payante was created last fall in order to group together pay TV and pay-per-view specialty channel licence holders, those who hold licences issued by the CRTC. These different methods of distributing television signals were launched in Canada in 1984. Today, there are approximately 30 such companies holding 54 licences, 31 of which are being used. Our association represents 80 per cent of the income of these businesses, as well as the vast majority of new licence holders.

Although our association has some serious reservations with regard to the wording of the bill tabled by Mr. Roger Gallaway, we agree with him on the objective of protecting the consumer and ensure on necessity of providing a harmonious framework for the stakeholders involved, who are the consumers, the cable broadcasters and those who offer specialty services and pay TV.

Since our association was only created at the beginning of February 1997 and since the bill being studied by your committee has been coming on-stream for nearly a year, specialty French-language channel operators got together to make sure their point of view got a hearing. I will give them the floor so they can present the point of view of specialty channel operators on Bill C-216.

Mr. Gérald Janneteau, President, Association de la télévision spécialisée et payante: Mr. Chairman, the fundamental problem with Bill C-216 is that the wording of the bill — which at times is vague and open to multiple interpretations, and at times too restrictive, and which denies the CRTC any flexibility in applying it bears no real relation to, and is out of all proportion to, its stated intentions and the objectives for which it was passed.

There are two main reasons that explain this discrepancy. Firstly, we note that the text is vague as to the nature of the service to which the express prior consent of the purchaser or potential purchaser applies.

The fundamental question raised by this wording is whether the consent of the consumer to which the subparagraph refers applies to the purchase of non-mandatory pay or specialty programming service per se, or applies to packages of programming services such as basic service or bundles of specialty services.

Legal interpretations differ on this point. While, in the case of basic service, some are inclined to think that the consent applies to the service as a whole and not to each programming service of which it is made up, others — including the authors of the legal opinion appended to our brief — think that any non-mandatory pay or specialty programming service added to the basic service

dans l'animation, et Michel Arpin, vice-président à la planification de Radiomutuel, une entreprise dont les canaux spécialisés sont MusiquePlus, MusiMax et le Canal Vie.

Permettez-moi de vous présenter notre association puisque c'est la première fois qu'elle a l'occasion d'intervenir devant vous. L'Association de la télévision spécialisée et payante a été formée au cours de l'automne dernier afin de regrouper les titulaires de licence émise par le CRTC dans les domaines de canaux spécialisés de la télévision payante et de la télévision à la carte. Ces différents modes de distribution de signaux de télévision ont débuté au Canada en 1984. Aujourd'hui ils regroupent une trentaine d'entreprises titulaires de 54 licences dont 31 sont en exploitation. Notre association représente 80 p. 100 des revenus de ces entreprises ainsi que la vaste majorité des nouveaux titulaires d'une licence.

Quoique notre association ait de sérieuses réserves à l'égard du libellé du projet de loi déposé par M. Roger Gallaway, nous sommes en accord avec lui sur l'objectif de la protection du consommateur et sur la nécessité d'assurer un cadre harmonieux entre les partenaires qui sont les consommateurs, les télé distributeurs et les exploitants de services spécialisés et payants.

Compte tenu que l'Association n'a pignon sur rue avec une permanence que depuis le début de février 1997, et que la question du projet de loi présentement à l'étude par votre comité est en cours depuis bientôt une année, les exploitants de canaux spécialisés de langue française s'étaient regroupés, pour faire valoir leurs vues. Je leur laisserai le soin de présenter le point de vue des exploitants de canaux spécialisés sur le projet de loi C-216.

M. Gérald Janneteau, président de l'Association de la télévision spécialisée et payante: Monsieur le président, le problème fondamental du projet de loi C-216 est que son libellé tantôt imprécis et portant à de multiples interprétations, tantôt trop restrictif et niant toute flexibilité au CRTC dans son application, est sans rapport réel et sans commune mesure avec les intentions affichées et les objectifs visés lors de son adoption.

Deux éléments principaux expliquent cette distorsion. En premier, notons l'imprécision du libellé quant à la nature du service auquel doit s'appliquer le consentement exprès et préalable de l'acheteur ou de l'acheteur potentiel.

La question fondamentale que soulève le libellé est de savoir si le consentement du consommateur, auquel le paragraphe réfère, s'applique à l'achat des services non obligatoires de télévision spécialisée en tant que tel ou s'applique à des volets de service de programmation, comme le service de base ou les bouquets de services spécialisés.

Or, sur ce point les interprétations juridiques divergent. Si dans le cas du service de base, d'aucuns sont enclins à considérer que le consentement s'applique aux services en son entier et non à chacun des services de programmation qui le compose. D'autres, dont les auteurs de l'opinion juridique accompagnant notre mémoire, considèrent que tout ajout de services non obligatoires

without the expressed prior consent of the subscriber would be prohibited.

The presumption that the expressed prior consent of the purchaser or potential purchaser applies to non-mandatory programming services per se and not to the variable unit made up of the bundles of specialty services marketed by cable distributors is even stronger when applied to tiers of specialty services.

If this interpretation were adopted, the effect would be:

First, to gradually transform all existing specialty services into pay TV services that are entirely optional for the subscriber;

Second, to jeopardize the introduction of the four French language specialty services authorized in September 1996 which were to be introduced in September 1997;

Third, to multiply the consumers' monthly cost of subscribing to French language specialty services (probably five or ten times), which will rise to the level of the cost of pay TV services;

Fourth, to make individual subscribers bear a greater proportion of the cost of the service in comparison to advertisers, and thus to make these services unaffordable;

Fifth, to lead to a technological dead end, since its application would only be possible in an entirely digital universe in which each subscriber would have to be equipped with a digital decoder costing, according to recent estimates, as much as \$700; all of these costs to be borne by the subscriber.

Sixth, to create operating conditions that are totally unsuited to the unavoidable economic realities of the small French-speaking market in Canada, and thus to force a number of French-language specialty services into bankruptcy.

We would note that even if with the interpretation adopted is that the consent of the purchaser applies solely to bundles of specialty services as they are marketed by cable distributors — and no one can be sure of this before the courts have ruled — it could have very serious negative effects on French-language services, since in the new context created by the bill, an optional bundle might reach only a medium penetration level, or worse, it might be split up into multiple, low-penetration bundles. In the opinion of the CRTC itself, this would amount to non-viable operating conditions for French-language specialty services in French-speaking markets, which can be viable and affordable only if they are distributed in the basic service or in a high-penetration package.

Mr. Michel Arpin, Vice-President of Planning, Association de la télévision spécialisée et payante: Secondly, we note that the bill contains no reference to the fact that French and English language broadcasters must deal with different operating conditions and have different needs.

aux services de base, sans le consentement exprès et préalable de l'abonné sera interdit.

La présomption, à l'effet que le consentement exprès et préalable de l'acheteur ou de l'acheteur potentiel s'applique aux services non obligatoires de programmation en tant que tels, et non pas à l'unité variable que constituent les bouquets de services spécialisés mis en marché par les câblodistributeurs, est encore plus grande en ce qui a trait aux étages de services spécialisés.

Or, si une telle interprétation est retenue, cela aura pour effet:

Premièrement, de transformer progressivement tous les services spécialisés existants en services de télévision payante entièrement discrétionnaires à l'abonné;

Deuxièmement, de compromettre le lancement des quatre services spécialisés de langue française autorisés en septembre 1996 et devant être introduits en septembre 1997;

Troisièmement, de multiplier pour l'abonné par 5, voire par 10, les coûts mensuels d'abonnements aux services spécialisés de langue française, qui seront portés au niveau de celui des services de télévision payante;

Quatrièmement, de faire supporter par les abonnés individuels, une portion plus grande du coût du service par rapport aux annonceurs, ainsi rendre ces services inabordables;

Cinquièmement, de conduire à un cul-de-sac au plan technologique, puisque son application ne serait réalisable que dans un univers entièrement numérique où chaque abonné serait équipé d'un décodeur coûtant, selon des estimés récents, jusqu'à 700 \$; le tout à être payé par l'abonné.

Sixièmement, de créer des conditions d'exploitation totalement inadaptées aux réalités économiques incontournables de l'étroit marché francophone au Canada et de forcer conséquemment nombre de services spécialisés de langue française à déposer leur bilan.

Notons que même si l'interprétation retenue est à l'effet que le consentement de l'acheteur s'applique exclusivement au bouquet de services spécialisés, tels que mis en marché par les câblodistributeurs — ce dont nul ne pourrait être assuré avec que les tribunaux ne se prononcent — cela pourrait avoir des effets négatifs très sérieux pour les services de langue française, car dans le nouveau contexte créé par le projet de loi, un bouquet discrétionnaire pourrait n'atteindre qu'un niveau de pénétration moyenne ou pis, se voir scinder en bouquets multiples chacun à faible pénétration. Ce qui, de l'avis même du CRTC, constitue des conditions d'exploitation inadaptées aux services spécialisés de langue française dans les marchés francophones, qui ne peuvent être viables et abordables que s'ils sont distribués aux services de base ou à un volet à forte pénétration.

M. Michel Arpin, vice-président planification de l'Association de la télévision spécialisée et payante: En second lieu, nous notons que le projet de loi ne contient aucune référence au fait que les radiodiffuseurs de langue française et anglaise diffèrent quant à leurs conditions d'exploitation et éventuellement quant à leurs besoins.

And yet, section 3(1)(c) of the Broadcasting Act expressly recognizes that English and French-language broadcasting systems operate under different conditions and may have different requirements, and section 5(2)(a) of the Broadcasting Act expressly imposes an obligation on the CRTC to have regard to these unique characteristics.

By enacting a section which imposes one set of requirements on both markets, Parliament would be contradicting itself. While there are some who have argued that the failure to recognize the differences between French-speaking and English-speaking markets in the bill could be circumvented by the CRTC's discretionary power, the legal opinion appended here demonstrates, to the contrary, that the present wording of Bill C-216 will deprive the CRTC of any flexibility in this area.

This interpretation which is already most persuasive would only be strengthened if the Senate or Parliament of Canada expressly refused to adopt amendments to the bill that would provide for recognition of the distinct nature of English- and French-language broadcasting.

In closing, we note that these aspects of the wording establish beyond a reasonable doubt that the bill — consciously or unconsciously — goes well beyond its stated intentions, and that its concrete repercussions will be out of all proportion to the objective initially stated.

It proposes distribution mechanisms that go well beyond its initial objective of banning the practice of negative option billing; will have disastrous repercussions for French-language specialty services which will be out of all proportion to the nature and extent of the problem it addresses; will have aberrant negative effects for the consumer that will be much more serious than the so-called benefits that it was theoretically supposed to bring them; ignore the provisions of the Broadcasting Act that require recognition of the unique characteristics of English and French-language broadcasting. And finally the proposed mechanism threatens the integrity of the French-language broadcasting system and the dynamism of French culture in America.

For all of these reasons, we ask that the Senate committee amend Bill C-216 as we have proposed in the amendment appended to our brief; you will find the wording of our proposal in French and in English on the last page of this presentation; that is, by excluding French-speaking markets from the application of the bill. My colleagues and myself are at your disposal for questions.

Senator Poulin: I thank the witnesses for their willingness to explain, in no uncertain terms, the concerns the current situation causes them.

My question is addressed to Mr. Janneteau. What struck me particularly in your presentation was the message delivered by Ms. Bertrand. Can Bill C-216 in its present form give the user the impression that he or she could choose cable services not in bundles, but channel by channel?

Pourtant, l'article 3(1)c) de la Loi sur la radiodiffusion, dont on a traité beaucoup aujourd'hui, reconnaît expressément que les systèmes de radiodiffusion de langue française et anglais diffèrent quant à leurs conditions d'exploitation et leurs besoins et que l'article 5(2)a) de la même loi fait expressément obligation au CRTC d'en tenir compte.

Or, en adoptant un article qui impose des exigences uniques pour les deux marchés, le législateur se placerait en contradiction avec lui-même. Si d'aucuns ont pu prétendre que l'absence de reconnaissance des différences entre marché francophone et anglophone, dans le projet de loi, pouvait être contournée par le pouvoir discrétionnaire du CRTC, l'avis juridique, que nous avons déposé, démontre tout au contraire que le libellé actuel du projet de loi C-216 enlèvera toute flexibilité au CRTC en la matière.

Cette interprétation très probante, ne pourra qu'être renforcée si le Sénat ou le Parlement canadien refuse expressément d'adopter des amendements au projet de loi, qui iraient dans le sens de la reconnaissance du caractère distinct des radiodiffusions de langue anglaise et française.

En terminant, rappelons que les éléments du libellé démontrent hors de tout doute raisonnable, que ce projet de loi va consciemment ou inconsciemment au-delà des intentions affichées et que ses répercussions concrètes seront sans commune mesure avec l'objectif visé initialement.

En effet, il propose des modalités de distribution qui vont bien au-delà de son objectif initial d'empêcher la pratique de l'abonnement par défaut; vont provoquer des répercussions désastreuses pour les services spécialisés de langue française qui sont sans commune mesure avec la nature et l'importance du problème abordé; vont générer des effets pervers négatifs pour le consommateur, beaucoup plus lourds de conséquence que les soi-disant bienfaits qu'il devait en principe leur apporter; font fit des obligations inscrites dans la Loi sur la radiodiffusion à l'effet de reconnaître les caractéristiques particulières des radiodiffusions de langue française et anglaise. Finalement, menacent l'intégrité du système de radiodiffusion de langue française et le dynamisme de la culture française en Amérique.

Pour toutes ces raisons, nous demandons au comité sénatorial des transports et des communications d'initier une modification du projet de loi C-216, dans le sens que nous indiquons dans le texte de la modification soumise en annexe à notre mémoire, dont vous trouverez le libellé de notre proposition en français et en anglais, à la dernière page de cette présentation; c'est-à-dire en excluant les marchés francophones de son champ d'application. Mes collègues et moi-même sommes à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le sénateur Poulin: Je remercie les témoins qui ont bien voulu nous expliquer fortement et hautement leurs inquiétudes face à la situation actuelle.

J'adresse ma question à M. Janneteau. Ce qui m'a beaucoup frappée dans votre présentation, c'est le message que Mme Bertrand nous a livré. Est-ce que le projet de loi C-216, dans le contexte actuel, peut donner l'impression à l'utilisateur qu'il peut choisir ses services de câble non pas par bouquet, mais par chaîne ?

Mr. Janneteau: That is indeed our opinion. As it is currently worded, the bill may give rise to confusion and lead consumers to believe that they could really choose the service they want to receive in their homes on a pay-per-view basis, à la carte, and thus pick and choose among all of the services being offered.

Not only is this impossible from the technological angle at the moment, but what also worries us greatly is that in the future, should these things come to pass, specialty channels aimed at the French-speaking market in Canada would be seriously jeopardized.

[English]

The Chairman: Is it correct that it is not that it is not technologically impossible but that it is not economically feasible?

Mr. Janneteau: It is not technologically possible at this time. The cable operators may be able to give you a better description than I, but at this point, the way we read the bill, it will not be possible for the consumer to make those kinds of choices.

Senator Roberge: Will DTH give that choice?

[Translation]

Mr. Janneteau: At the moment, technologically speaking, direct-to-home satellite services can offer this possibility. But generally speaking, all of these services will be offered in bundles.

The negotiations we have had up until now with those who supply these services indicate that they will be offered in bundles because this is a more practical and economically feasible way of marketing these services.

Mr. Arpin: I would add that even if it were technologically feasible you would need quite a sophisticated digital decoder, a piece of equipment which would cost the cable industry approximately \$700 at the moment. For American services which have already begun to broadcast digital services to North America, we know that the decoder sells for more than \$1000 U.S., including the antenna.

Senator Roberge: Will this possibility exist in five or ten years at a very low cost? That is highly probable.

Mr. Arpin: It is probable that this technology as all other information technologies will see costs drop rapidly after its introduction to a mass market. But in Canada we are still waiting, in spite of all the promises, for this technology to be introduced. In the United States, it is already present but it is developing at a normal rate.

Senator Roberge: The CRTC is not currently involved in the negotiations you are having with the DTH license holders?

Mr. Arpin: Absolutely not.

M. Janneteau: C'est en effet notre opinion. Tel que libellé présentement, le projet de loi peut porter à confusion et faire croire aux consommateurs qu'ils pourraient choisir véritablement à la carte le service qu'il veut recevoir chez lui; donc piger à travers tout l'offre des services.

Non seulement est-ce impossible du point de vue technologique dans le moment, mais ce qui nous inquiète aussi fortement c'est que dans l'avenir, si ces choses se produisaient, les canaux spécialisés aux francophones du Canada seraient grandement compromis.

[Traduction]

Le vice-président: Donc, vous ne dites pas que ce n'est pas possible du point de vue technologique, mais que ce n'est pas économiquement réalisable?

M. Janneteau: Ce n'est pas possible, du point de vue technologique, d'offrir un tel choix à ce moment-ci. Les câblodistributeurs pourront peut-être vous donner plus de précisions à ce sujet, mais pour l'instant, compte tenu du libellé du projet de loi, il ne sera pas possible d'offrir ce genre de choix au consommateur.

Le sénateur Roberge: Et qu'en est-il du SRD?

[Français]

M. Janneteau: Dans le moment, technologiquement les services de satellite directs au foyer peuvent vous offrir ces possibilités. Mais de façon générale, tous ces services vont être offerts en bouquets.

Les négociations, que nous avons eues avec les fournisseurs de ces services jusqu'à ce jour, nous indiquent qu'il y aura des bouquets de services parce que c'est une façon pratique et plus économique de faire le marketing des services.

M. Arpin: J'ajouterais que même s'il y avait faisabilité technologique, il faudrait un décodeur numérique assez sophistiqué qui, en ce moment, nous apparaît pour l'industrie de la câblodistribution une pièce d'équipement d'une valeur de 700 \$. Pour les services américains, qui ont déjà commencé à diffuser des signaux numériques sur l'Amérique du nord, on sait que les décodeurs se vendent au-delà de 1 000 \$ américains, y compris l'antenne.

Le sénateur Roberge: Dans 5 ans ou dans 10 ans, cette possibilité va probablement exister à un coût très bas? C'est plus que probable.

M. Arpin: Il est probable que cette technologie, comme toutes les technologies de l'information, vont voir les prix chuter rapidement après l'introduction massive. Mais au Canada, nous attendons encore, malgré les promesses, que cette technologie soit implantée. Aux États-Unis, elle y est présente mais elle ne se développe que normalement.

Le sénateur Roberge: Le CRTC ne s'implique pas présentement dans les négociations que vous avez avec ces détenteurs de licence DTH?

M. Arpin: Absolument pas, non.

Senator Roberge: But if one looks at the future, in 10 years, when it will be possible to have pay-per-view at a reasonable cost, the French language network will have to have a certain protection, will it not?

Mr. Arpin: I am going to give the floor to Pierre Roy, who will complete my answer. We do not see this becoming a reality; the Americans have tested this on an enormous market and have come to the conclusion that this a marketing strategy that does not interest the consumer.

Mr. Pierre Roy, President, Réseau Premier Choix: I think that technological progress may in the course of the next 10 years make this more affordable. But that will not change the problem insofar as the French-language market is concerned. French-language specialty services will always need a high level of penetration in order to be viable and affordable to the consumer. These things are interconnected; if the penetration level is not sufficient we have to increase our cost to consumers in order to finance our programming. So, the cost would increase then and the service would no longer be affordable for consumers. So I think we have to separate the fundamental problem from the technological aspect. The technology may not be available yet, but it may be one day. But the problem will remain what it is where the francophone market is concerned.

Senator Roberge: I agree with you entirely. That is why I said that we will have to bring in a regulation at some point to get the CRTC involved to protect the francophone market.

Mr. Arpin: Everything in its own good time, including regulations. Five years from now is five years away. Some of us who are here at this table and other colleagues who are here in this room will have to start up businesses in the next few months, not in five years. We have obtained licenses from the CRTC that contain certain imperatives. We must start up operations in the 12 months following the issuance of the license. Now, these licenses were issued September 4, 1996. Thus, the CRTC expects us to be operational and accessible to subscribers on September 4, 1997 at the latest, and not in five years' time.

Senator Gigantès: Will we ever reach a point where with the help of some device I can ask to see Michael Jordan during the whole night? I suffer from insomnia and I want to watch him playing basketball all night.

Mr. Roy: Today, you already have pay-per-view TV, where you can choose programs à la carte; you have to make the difference between a program, a content, a film or some feature that you can access through subscription. In English Canada, Viewer's Choice offers these services. In French Canada, channel Indigo offers pay-per-view. So this technique already exists for programs chosen one-by-one. But matters are quite different when in order to provide a service on a continuous basis, you need a critical mass of revenue to ensure quality programming. If you wanted to watch Michael Jordan play all night to help you fight your insomnia...

Le sénateur Roberge: Par contre, si on regarde vers l'avenir, dans 10 ans, où à ce moment-là il sera possible de l'avoir à la carte, à un coût raisonnable. Il va falloir qu'il y ait une certaine protection pour le réseau francophone, au moins?

M. Arpin: Je vais passer la parole à Pierre Roy, qui va compléter. Mais, c'est là une expérience qui nous apparaît illusoire. Les Américains l'ont étudié sur un marché immense et ils s'aperçoivent qu'il s'agit d'une stratégie de mise en marché qui n'intéresse pas le consommateur.

M. Pierre Roy, président de Réseaux Premier Choix: Je pense que, effectivement d'ici 10 ans, les progrès technologiques, iront peut-être dans le sens de rendre cela plus accessible au niveau du coût. Mais, cela ne changera pas le problème au niveau du marché francophone. Les services spécialisés francophones auront toujours besoin d'un fort taux de pénétration, pour être viables et offrir un coût abordable aux consommateurs. C'est un peu comme les vases communicants, si nous n'avons pas assez de pénétration il faut augmenter notre coût aux consommateurs, pour financer notre programmation. Alors, le prix va augmenter à ce moment-là et ne sera plus accessible aux consommateurs. Alors, au-delà de la technologie, je crois qu'il faut séparer. La technologie n'est pas là aujourd'hui, elle le sera peut-être un jour. Mais, le problème restera entier au niveau de la composante du marché francophone.

Le sénateur Roberge: Je suis totalement d'accord avec vous. C'est pour cela que j'ai dit qu'il va falloir avoir une réglementation où le CRTC sera obligé de s'impliquer à un moment donné, pour protéger le marché francophone.

M. Arpin: À chaque temps, sa réglementation et son esprit. Dans 5 ans, c'est dans 5 ans. Certains d'entre nous, qui sommes ici à cette table et d'autres de nos collègues qui sont ici dans la salle, devront lancer des entreprises dans les prochains mois, pas dans 5 ans. Nous avons obtenu des licences du CRTC qui sont impératives. On doit mettre notre opération en marche dans les 12 mois de l'attribution de la licence. Or, ces licences ont été attribuées le 4 septembre 1996. Donc, le CRTC s'attend à ce que l'on soit en opération, accessible aux abonnés au plus tard le 4 septembre 1997, et non pas dans 5 ans.

Le sénateur Gigantès: Est-ce que l'on va arriver au point où je pourrai avoir un appareil et demander de voir Michael Jordan, pour toute la nuit? Je souffre d'insomnie et je veux le voir jouer au basket-ball toute la nuit.

M. Roy: Aujourd'hui, il existe déjà la télévision à la carte, des programmes à la carte; il faut faire la différence entre une programmation, un contenu, un film ou un événement que vous pouvez acquérir par abonnement. C'est Viewer's Choice qui l'offre au Canada anglais. C'est le canal Indigo au Canada français. Donc, cette technique existe au niveau d'un programme à la fois. Cela est bien différent pour ce qui est d'un service où, pour assurer le service d'une façon continue, il faut une masse critique de revenus pour en assurer la qualité de la programmation. Si vous vouliez avoir Michael Jordan toute la nuit, pour combattre votre insomnie...

Senator Gigantès: No, not to overcome insomnia; to fight insomnia, I read the Income Tax Act; two paragraphs and I am out like a light.

Senator Losier-Cool: The members of the committee always appreciate it when witnesses present their positions or propose amendments. I read your amendments and I want to ask you the same question I put earlier to the CRTC official. Would you accept an amendment to the bill that would be along the same lines as what you have suggested, but which would at the same time entrust the responsibility to the CRTC?

Mr. Arpin: The first part of my answer would be to say that you did ask the CRTC that question; we understood that testimony later in the day might lead to a proposal, but unfortunately we do not know what it would contain. We have not had the opportunity of analyzing it and assessing its impact. Studying a bill and all of its repercussions is a long process.

If one looks at the history of Bill C-216, it was debated in the House of Commons in the spring of 1996 and our licenses were issued September 4, 1996. So when the debate was taking place in the House of Commons perhaps we should have been paying attention but our first concern was to go before the CRTC to try to obtain a license. During the summer, we were waiting for a decision. We began to understand the scope and the impact of Mr. Gallaway's amendment. That is when we intervened to let legislators know that there was a problem.

We proposed an amendment supported by a legal opinion. We are being urged to approve an amendment when we do not yet know its content. We would like to have the opportunity, once we do know what it contains, to ask our legal advisers whether this amendment would be similar in scope to ours, or perhaps be even better.

We do not claim to have the solution. We do claim that the solution we have proposed to you meets the objectives of the representatives who are here at this table. Perhaps the amendment which will be submitted later will be better, but we are not in a position to give you a blank cheque on the strength of speculation.

Senator Losier-Cool: I understand that very well. My question is quite general in nature; what if this amendment gave a role to the CRTC?

Mr. Arpin: We heard the testimony of a representative of the CRTC who said himself that it already had a role which was defined in the Act, a role which it exercised; it has that obligation and it discharges it. It seems the CRTC did not convince you, since you are insisting on obtaining our support. I understand your concern and I know that there has been a lot of debate around this.

The opinion of the advisers we consulted was that the concern we have is legitimate and the amendment we have submitted meets that concern. Give us the opportunity of acquainting

Le sénateur Gigantès: Non, pas pour combattre l'insomnie. Pour combattre l'insomnie, je lis la Loi sur l'impôt; deux paragraphes et c'est fini.

Le sénateur Losier-Cool: Les membres du comité apprécient toujours lorsque les témoins proposent des modifications ou présentent leur position. J'ai lu vos amendements et je vous pose la même question, que j'ai posée tout à l'heure à la représentante du CRTC. Accepteriez-vous une modification au projet de loi qui entrerait un peu dans les mêmes idées que vous nous avez énoncées, mais qu'en même temps nous donnions la responsabilité au CRTC?

M. Arpin: Le premier volet de ma réponse, c'est de vous dire que effectivement, vous avez posé cette question au CRTC, nous nous sommes laissé dire qu'il y aurait peut-être une proposition qui émanerait d'un témoignage plus tard dans la journée; malheureusement on n'en connaît pas la teneur. Nous n'avons pas eu l'opportunité de l'analyser et d'en voir l'impact. Il s'agit d'un long processus d'étude de la pertinence d'un projet de loi.

Si nous effectuons la genèse du projet de loi C-216, il a fait l'objet de débats à la Chambre des communes au printemps de 1996, et nos licences ont été attribuées le 4 septembre 1996. Donc, au moment où le débat a eu lieu à la Chambre des communes, nous aurions peut-être dû en être préoccupés, mais notre première préoccupation était de se présenter devant le CRTC pour essayer d'obtenir un permis. Pendant l'été, nous étions en attente d'une décision. Nous avons commencé à comprendre la portée et l'impact de l'amendement de M. Gallaway. C'est à partir de ce moment que nous sommes intervenus et que nous avons fait comprendre au législateur qu'il y avait problème.

Nous avons proposé un amendement appuyé d'une opinion juridique. On nous incite, spéculativement, à donner notre caution à un amendement qui ne nous est pas encore connu dans sa teneur. Nous aimerions bien avoir l'opportunité, après en avoir pris connaissance, d'aller voir nos conseillers juridiques pour leur demander si cet amendement a une portée semblable à celle que l'on a ou meilleure.

On ne prétend pas qu'on a la solution. On prétend que la solution que nous vous avons proposée remplit les objectifs des représentants qui sont ici à la table. Peut-être que l'amendement qui sera proposée plus tard sera meilleures mais collègues mais nous ne sommes pas en mesure spéculativement de vous donner un chèque en blanc.

Le sénateur Losier-Cool: Je comprends très bien cela. Ma question est assez générale, à savoir si cette modification donnait un rôle au CRTC?

M. Arpin: On a entendu le témoignage d'un représentant du CRTC qui a dit lui-même qu'il avait son rôle; son rôle était déjà inscrit dans la Loi, qu'il l'exerçait et donc qu'il était imparti de cette obligation et qu'il l'exerçait. Il semble que le CRTC ne vous a pas convaincu puisque vous insistez encore davantage pour avoir notre soutien. Je comprends votre préoccupation et qu'il y a eu beaucoup de débat autour de cela.

L'opinion des conseillers que nous avons consultés est à l'effet que effectivement la préoccupation que nous avons est véritable et que l'amendement que nous vous proposons y répond.

ourselves with the amendment that will be submitted later and we will give you our response quickly thereafter.

Senator Gigantès: The representatives of the CRTC told us that they had the power but they used such cautious, timid terms that we were not reassured at all. We want a clear decision, quickly.

Mr. Janneteau: We believe that the CRTC does have those powers at the moment. The problem is that if the amendment is passed our legal advisers tell us that this will invalidate the powers of the CRTC. That is what worried us with regard to the future of French-language specialty channels.

Senator Gigantès: What amendment are you talking about?

Mr. Arpin: The Gallaway amendment, the bill that is before you.

Senator Gigantès: We were talking about an amendment put forward by this committee stating that the CRTC has the right to make decisions on these matters. It is up to the CRTC to make decisions and not to consumers.

Mr. Arpin: The CRTC representatives, if I understood their testimony today, even though you describe it as timid, stated that they had these powers, that they could deal with these issues. I also refer you to the testimony of Ms Bertrand's predecessor before the parliamentary committee; he also stated that the commission had all of the powers needed to settle this matter.

Senator Gigantès: But we have before us a bill which has been passed by the House of Commons and which has enjoyed a wave of — in my opinion — ill-considered support from the media.

Mr. Arpin: Indeed, there is a wave of support, I agree with you. I am entirely in agreement with what you have just said. I think that the wording of the Gallaway bill goes beyond its intention. The journalists have reported Mr. Gallaway's statements, but they have not reported on the legal bases of the bill. The reporters limited themselves to the public statements that have been made on the matter by various interveners, including the sponsor of the bill. But they did not themselves analyze the scope of the bill. I did not see any opinion in the newspapers, I did not hear any debate on radio or television on the scope of the bill. The only opinion I am aware of is the one that has been tabled before you in our brief.

[English]

Senator Adams: You say you will be five years behind if the bill is passed. You say the facilities are not in place for broadcasting in French. Will it be cheaper in five years?

Mr. Roy: Maybe in five years the equipment will be available and affordable, but it will be at least five years. Presently, the consumer must spend nearly \$700 just to have this choice. I do not think that is the purpose of the bill. All the negative impacts it will have on francophone services will add to the price.

Donnez-nous la chance de connaître la proposition qui émanera plus tard puis on va revenir rapidement.

Le sénateur Gigantès: Les représentants du CRTC nous ont dit qu'ils ont le pouvoir, mais les termes qu'ils utilisaient étaient tellement prudents, timides que cela ne nous rassurait pas du tout. Nous voulons très vite une décision claire.

M. Janneteau: Nous croyons que le CRTC a effectivement ces pouvoirs dans le moment. Le problème est à l'effet que si l'amendement est adopté, nos conseillers juridique nous disent justement que cela va infirmer les pouvoirs du CRTC. C'est ce qui nous inquiète en ce qui concerne l'avenir des canaux spécialisés francophones.

Le sénateur Gigantès: De quel amendement parlez-vous?

M. Arpin: De l'amendement Gallaway, du projet de loi tel qu'il est devant vous.

Le sénateur Gigantès: On parle d'un amendement fait par ce comité disant que le CRTC a le droit de trancher sur ces sujets. C'est au CRTC de prendre la décision et non pas aux consommateurs.

M. Arpin: Le CRTC, si j'ai bien compris leur témoignage aujourd'hui même si vous traitez ce témoignage de timide, a quand même dit qu'il était imparti de cette question, qu'il l'avait traitée. Je me réfère aussi au témoignage du prédécesseur de Mme Bertrand au comité de la Chambre des communes, qui lui aussi a dit que le Conseil avait tous les pouvoirs pour régler cette question.

Le sénateur Gigantès: Mais nous avons devant nous un projet de loi qui a été adopté par la Chambre des communes et qui a une vague d'appuis mal considérés, à mon avis, par les médias.

M. Arpin: Effectivement, il y a une vague d'appuis j'en conviens avec vous. Je supporte entièrement ce que vous venez d'affirmer. Je pense que le libellé du projet de loi Gallaway est plus large que son intention. Les journalistes ont rapporté les propos de M. Gallaway, mais ils n'ont pas rapporté les fondements juridiques du projet de loi. Les journalistes s'en sont tenus aux déclarations publiques qui ont été faites sur la question par divers intervenants, y compris le parrain du projet de loi. Mais ils n'ont pas eux-mêmes fait l'analyse de la portée du projet de loi. Je n'ai pas vu d'opinion dans les journaux, je n'ai pas entendu de débat la radio ou la télévision sur la portée du projet de loi. La seule opinion que je connaisse, c'est celle déposée devant vous avec notre mémoire.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Vous dites que vous allez accuser un retard de cinq ans si ce projet de loi est adopté. Vous dites que vous n'avez pas la technologie nécessaire pour assurer la radiodiffusion en français. Est-ce qu'elle va coûter moins cher dans cinq ans?

M. Roy: La technologie sera peut-être disponible dans cinq ans, à un coût abordable, mais il faudra attendre au moins cinq ans. À l'heure actuelle, le consommateur doit dépenser près de 700 \$ juste pour avoir cette liberté de choix. Ce n'est pas, à mon avis, l'objectif visé par ce projet de loi. L'impact négatif qu'il aura sur les services de langue française ne fera qu'augmenter les coûts.

Senator Adams: So even if the bill is passed this week or next week, you will have to wait for five years.

Mr. Roy: The equipment is one matter and the problem with the francophone market is another. We do not need to mix the two. There is an additional problem with the cost of that equipment right now, but the size of the francophone market and the low penetration will be the same in five years as it is now. We have to separate the two issues.

Mr. Janneteau: To restate it a little differently, even if choice is the only issue, so that eventually the consumer will be able to choose any service that he wants, there will still be an economic problem which will come down hard on all of Canada but particularly hard on French services, and that is that the penetration of any one service will be a lot lower than if it were distributed with a group of other services. Therefore, in order to offer the same service and the same quality of programming, the price will have to be much higher. The impact on the consumer will be much greater than was contemplated when Bill C-216 was first introduced.

Senator Adams: Some people say there will be as many as 500 channels. We are up to about 200 channels. Will there be any more channels in French?

Mr. Janneteau: I am not a futurist. It is my personal belief that 500 channels is a exaggeration. Also, this 500 channels includes many things that will not be perceptible to the consumer. For instance, the ability to watch any of a large selection of movies at any time you choose uses up 80 to 100 channels, but that will not be perceived as being channels.

The second point that you make about channels is whether we have will have more French channels in this universe of hundreds of channels. I doubt it. There may be more, but not a lot more. There certainly will not be as many as there will be English channels in English Canada, nor as many as there are in the United States.

Senator Adams: Regarding Bill C-216, let us say that someone asked me how many channels I wanted to have and I said 10, but someone else wanted to receive 20 channels in French. Do you think that is possible?

Mr. Janneteau: In terms of numbers, I really do not know. I cannot forecast that.

The Deputy Chairman: Thank you very much. It was a pleasure to have you here today. You left us with no doubt about your position.

Our next witnesses are from the Association des câblodistributeurs du Québec. Please proceed.

[Translation]

Mr. Marcel Bujold, president, Association des câblodistributeurs du Québec, and president of Câblodistribution G. inc.: Mr. Chairman, I am accompanied by Lysline Parenteau, Director General of the association; and by

Le sénateur Adams: Donc, même si le projet de loi est adopté cette semaine ou la semaine prochaine, vous serez obligé d'attendre cinq ans.

M. Roy: La technologie et le marché francophone sont deux choses complètement différentes. Le coût de cette technologie pose, pour l'instant, un problème additionnel. Toutefois, la taille du marché francophone et le faible taux de pénétration seront les mêmes dans cinq ans. Ce sont deux questions distinctes.

M. Janneteau: Autrement dit, même si la liberté de choix est le seul facteur en jeu, et que le consommateur pourra à la longue choisir les services qu'il veut, les services offerts dans l'ensemble du Canada, mais surtout dans les marchés francophones, continueront d'être confrontés à la réalité suivante: le taux de pénétration d'un service, quel qu'il soit, sera nettement moins élevé s'il n'est pas distribué dans un bloc de services. Par conséquent, si l'on veut offrir le même service et une programmation de même qualité, il faudra augmenter le coût. L'impact sur le consommateur sera beaucoup plus grand que ce qui avait été envisagé lorsque le projet de loi C-216 a été déposé.

Le sénateur Adams: Certaines personnes soutiennent qu'il y aura jusqu'à 500 canaux qui seront offerts aux consommateurs. Nous en avons présentement environ 200. Est-ce qu'il y aura un plus grand nombre de canaux de langue française?

M. Janneteau: Je ne saurais vous le dire. Personnellement, je crois qu'on exagère quand on dit que les consommateurs auront accès à 500 canaux. Ces canaux englobent de nombreuses chaînes qui ne seront pas accessibles au consommateur. Par exemple, il sera possible de visionner un film, à n'importe quel moment, sur 80 à 100 chaînes, mais celles-ci ne seront pas perçues comme étant des canaux.

Vous voulez savoir si nous aurons accès à un plus grand nombre de canaux de langue française. J'en doute. Il y en aura plus, mais pas beaucoup. En tout cas, il n'y en aura pas autant que dans les marchés anglophones du Canada, ou qu'aux États-Unis.

Le sénateur Adams: Pour revenir au projet de loi C-216, supposons que quelqu'un me demande combien de canaux je veux avoir. Je lui réponds que j'en veux 10. Toutefois, une autre personne répond qu'elle en veut 20, mais de langue française. Est-ce qu'il sera possible de les offrir?

M. Janneteau: Je ne le sais pas. Je ne peux pas répondre à cette question.

Le vice-président: Merci beaucoup. Ce fut un plaisir pour nous de vous accueillir aujourd'hui. Votre position est très claire.

Nous accueillons maintenant des représentants de l'Association des câblodistributeurs du Québec. Vous avez la parole.

[Français]

M. Marcel Bujold, président de l'Association des câblodistributeurs du Québec et président de Câblodistribution G. inc.: M. le président, je suis accompagné de Lysline Parenteau, directrice générale de l'Association;

Francine Côté, Legal Adviser with Côté et associés; Jacques Bégin, Vice-President and Director General of Cogeco Câble; Michel Bissonnette, Vice-President of Marketing with Vidéotron, and Mr. Édouard Trépanier, Director, Regulatory Affairs, Le Groupe Vidéotron.

The Association des câblodistributeurs du Québec (ACQ) is made up of about a hundred cable distribution companies that represent close to two million subscribers, which means a 65-per-cent level of penetration of households that receive our cable distribution service and have access to specialty channels.

As you already know, it is not possible, because of the size of the francophone market, to multiply the number of specialty francophone channels at the same rate as the anglophone channels. The lack of balance between the supply of French-language services and English-language services means that we must promote French-language services through different means. The Broadcasting Act expressly recognizes the difference between the French-language and English system and allows the regulator to provide operating conditions that take that situation into account.

In this particular environment it is necessary that we quickly introduce a varied range of French-language specialty services to a great number of subscribers in order to ensure their viability. The intention of Bill C-216 is commendable in that it aims to allow the consumer to pay for only the specialty services he or she expressly wishes to receive. However, the bill ignores the particular character of the francophone system by proposing a single approach, a single standard for the two broadcasting systems. The ACQ feels that such a measure will rapidly bring about the impoverishment of the French-language broadcasting system, and the consumer will be the first one to suffer from it. The choice of services being offered will necessarily be reduced and the services, struggling to survive, will of course be offered at a higher price. Bill C-216 threatens to bring us back to 1982, when pay TV services were introduced in Canada.

In Quebec, at the beginning of the 80s, you will remember that several services had at that time been authorized; one of these was a national, general interest French-language service, as well as an English one, and five services of regional interest, one of which was in the French language.

The introduction of all these services was a memorable disaster. It became quickly evident that a competitive pay TV model where services were offered on an optional basis was not viable, and this led to a hasty restructuring of authorized services. In July 1984, the regional French-language service was authorized to merge with the national service, in light of the lack of success and low level of penetration of these services.

The problem was so serious that governments had to intervene. In December 1984, the Ministers of Communications of Canada and Quebec struck a federal-provincial committee to study the future of French-language television. The committee, whose report was published in May 1985, recommended that the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission facilitate the creation of French-language specialty services in

Francine Côté, conseillère juridique de Côté et associés; Jacques Bégin, vice-président et directeur général de Cogeco Câble; Michel Bissonnette, vice-président marketing, Vidéotron et de M. Édouard Trépanier, directeur, Affaires réglementaires, Le Groupe Vidéotron.

L'Association des câblodistributeurs du Québec (ACQ) regroupe une centaine d'entreprises de distribution par câble qui représente près de 2 millions d'abonnés, soit un taux de pénétration de 65 p. 100 des foyers qui reçoivent notre service de câblodistribution et qui ont accès à des chaînes spécialisées.

Comme vous le savez déjà, il n'est pas possible, étant donné la taille restreinte du marché francophone, de multiplier les chaînes spécialisées francophones au même rythme que les chaînes anglophones. Le déséquilibre entre l'offre des services de langue française et de langue anglaise exige donc de faire la promotion de services de langue française, en ayant recours à des moyens différents. La Loi sur la radiodiffusion reconnaît expressément la différence entre le système de langue française et anglaise et permet au régulateur de prévoir des conditions d'exploitation qui tiennent compte de cette situation.

Dans cet environnement particulier, il est nécessaire d'introduire rapidement une gamme variée de services spécialisés de langue française à un nombre étendu d'abonnés pour en assurer la viabilité. L'intention du projet de loi C-216 est louable en ce qu'elle vise à permettre au consommateur de payer pour les seuls services de programmation spécialisés ou payants qu'il désire expressément recevoir. Toutefois, le projet de loi ignore le caractère particulier du système francophone en proposant une seule et même mesure pour les deux systèmes de radiodiffusion. L'ACQ estime qu'une telle mesure entraînera rapidement l'appauvrissement du système de radiodiffusion francophone. Le consommateur sera le premier à souffrir. Le choix des services offerts sera nécessairement réduit et les services en mode de survie seront offerts à un prix évidemment plus élevé. Le projet de loi C-216 risque de ramener les pendules à l'an 1982, au moment de l'introduction des services de télévision payante au Canada.

Au Québec, au début des années 80, vous vous souviendrez que plusieurs services avaient alors été autorisés, dont un service national d'intérêt général en langues française et anglaise et cinq services d'intérêt régional, dont un en langue française.

Le lancement de tous ces services fut un désastre mémorable. Il devint rapidement évident que le modèle concurrentiel des services de télévision payante offerts sur une base facultative n'était pas viable, entraînant une restructuration hâtive des services autorisés. En juillet 1984, le service régional de langue française fut autorisé à se fusionner au service national, compte tenu du peu de succès et de la faible pénétration de ces services.

Le problème était si grave que les gouvernements durent intervenir. En décembre 1984, les ministres des Communications du Canada et du Québec constituaient un comité fédéral-provincial chargé d'étudier l'avenir de la télévision de langue française. Le comité, dont le rapport fut publié en mai 1985, recommandait que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes favorise la création de services

Eastern Canada. The funding of those services would come from publicity and a small increase in the cost of subscribing to the basic cable service.

In the meantime, in an effort to improve the level of penetration of their respective services, which remained stagnant, First Choice, Super Écran and Super channel decided in April 1986 to offer them in bundles with the English-language specialty services, with music, sport, and health channels, for a fee of \$15.95. This new method of distribution was immediately successful and allowed these services to emerge.

After this, in November 1987, the Commission authorized several new specialty programming operations, five of which were French-language enterprises. The Commission indicated in its decisions that it was concerned by the absence of specialty services for francophone audiences and thought that there was a need to ensure the equal availability of these services in order to avoid a progressive movement of the francophone audience toward English-language services.

That is how the Commission came to develop an original scenario to introduce French-language specialty services, by applying the rule that "if you chose one, you chose them all". A cable distributor who chose to distribute one of the authorized French-language specialty services had to distribute the whole block of these services for a period of three years. If Bill C-216 had been in effect at that time, specialty French-language services such as TV-5, Canal famille, Musique Plus, Météo Média, the Réseau des sports, would never have been launched.

This original scenario was adapted to the characteristics of the television environment of the time, when there were no French-language specialty services. To ensure that their introduction would be viable, these services had to be introduced rapidly and accepted by a large number of subscribers.

This scenario, the result of the hard lessons learned during the 1980s, contributed to the development of the francophone broadcasting system by allowing specialty services to become known to subscribers and reducing the subscription cost, as compared to a pay-per-view service offer.

Two other French-language services were authorized in 1994. The Commission opened the door to the distribution of specialty French-language services on an optional basis by authorizing Canal D to be distributed on an optional basis rather than as part of the basic package, as had been the case for previous services. The regulator was beginning to loosen the regulation in order to allow cable distributors to offer specialty services on an optional basis.

For the first time in Quebec, some of our members introduced a high-penetration optional tier in 1995. It was very successful. Today, specialty services authorized for optional distribution in a high penetration tier represent a diversified, affordable service offer. Four other French-language specialty services were subsequently authorized pursuant to the same principle. This decision increased the choice of francophone services in the

spécialisés de langue française dans l'est du Canada. Le financement de ces services serait assuré par la publicité et un léger supplément au tarif d'abonnement du service de base du câble.

Entre-temps, dans un effort pour améliorer la pénétration de leurs services respectifs qui demeurait stagnante, First Choice, Super Écran et Super Channel décidèrent en avril 1986 de les offrir en bouquet avec les services spécialisés de langue anglaise, de musique, de sport, de santé au tarif de 15,95 \$. Cette nouvelle méthode de distribution a connu un succès immédiat et a permis à ces services d'émerger.

Par la suite, en novembre 1987, le Conseil autorisait plusieurs nouvelles entreprises de programmation spécialisées dont cinq de langue française. Le Conseil indiquait dans ses décisions qu'il s'inquiétait de l'absence de services spécialisés destinés aux auditoires francophones et de la nécessité d'assurer une disponibilité égale de ces services, afin d'éviter un glissement progressif de l'auditoire francophone vers les services de langue anglaise.

C'est ainsi que le Conseil en est venu à développer un scénario original d'introduction des services spécialisés de langue française, par la règle du: « qui en prend un, les prend tous ». Un câblodistributeur qui choisissait de distribuer un des services spécialisés de langue française autorisés devait distribuer le bloc complet de ses services pour une période de trois ans. Si le projet de loi C-216 avait été en vigueur à cette époque, les services spécialisés de langue française, comme TV-5, Canal famille, Musique Plus, Météo Média, le Réseau des sports, n'auraient jamais été lancés.

Ce scénario original répondait aux caractéristiques de l'environnement télévisuel de l'époque, alors qu'il n'y avait pas de services spécialisés de langue française. Pour s'assurer que leur lancement soit viable, il fallait implanter ces services rapidement auprès du plus grand nombre d'abonnés.

Ce scénario, résultant des dures leçons apprises dans les années 1980, a ainsi contribué au développement du système de radiodiffusion francophone, en permettant aux services spécialisés de développer une notoriété auprès des abonnés, tout en réduisant le coût d'abonnement par rapport à une offre de services à la pièce.

Deux autres services de langue française furent autorisés en 1994. Le Conseil ouvrait alors la porte à la distribution des services spécialisés de langue française sur une base facultative, en autorisant Canal D à être distribué à un volet facultatif plutôt qu'au volet de base, comme c'était le cas pour les services précédents. Il s'agissait d'un début dans l'assouplissement de la réglementation afin de permettre aux câblodistributeurs d'offrir les services spécialisés sur une base facultative.

Pour la première fois au Québec, certains de nos membres ont introduit en 1995 un volet facultatif de forte pénétration. Ce volet a connu un grand succès. Aujourd'hui, les services spécialisés autorisés selon les principes de distribution facultative à un volet de forte pénétration, représentent une offre de services diversifiés, à un coût abordable. Quatre autres services spécialisés de langue français ont par la suite été autorisés selon le même principe.

multi-channel universe, and makes the addition of other French-language services possible in the future.

The ACQ feels that the cruising speed reached after 15 years of progress will be threatened by the adoption of the bill in its present form. Indeed, Bill C-216 in no way takes into account the historic, economic and cultural realities of the francophone system which we have just explained. Neither does the bill taking into account the very provisions of the Broadcasting Act. The effect of the bill is to eliminate the discretion the Commission may exercise, in particular to take into account the need for special operating conditions and the particular requirements of the French-language broadcasting system through flexible regulations.

History has shown that the francophone market cannot sustain services that are offered individually, on an optional basis. To exercise real choice, the consumer must be able to choose from a range of attractive, available services. If services are offered individually, like TV services, their respective prices will necessarily be higher. The increase in the cost reduces demand. Because of this spiral effect, certain services will necessarily disappear. The other services will be reduced to survival mode with seriously impacted revenues. The decrease in revenue will have a negative impact on Canadian programming expenditures and, by the same token, on the Canadian content and quality of services. Bill C-216 will thus hinder the achievement of policy objectives in the Broadcasting Act concerning diversity and Canadian content, among others. The consumer will be the loser, because he or she will have a reduced number of services available, at a higher cost, with a less attractive content.

The introduction of the high-penetration optional tier allowed consumers to choose and receive a new range of services rather than including services forcibly in the basic package. Ironically, Bill C-216 would prevent us from giving consumers that choice.

Finally, the bill would have a retroactive effect on specialty service license holders. Such a situation is totally unfair since it is tantamount to changing the rules of the game during the term of the license. It goes without saying that the next introduction of authorized services which was to take place in the fall of 1997 will be postponed indefinitely if the bill is passed.

In conclusion, the objective of cable distributors is to offer consumers as much choice as possible at the best possible price while respecting — and I emphasize this — our clientele. The ACQ feels that Bill C-216 is diametrically opposed to that objective. For this reason, we ask you to amend the bill in order to provide an exception for the French-language system.

Thank you. We are at your disposal for questions.

[English]

Cette décision accroît le choix de services francophones dans l'univers multicanaux, tout en rendant possible l'addition d'autres services de langue française dans l'avenir.

L'ACQ estime que le rythme de croisière, atteint au terme de 15 ans de progrès, sera compromis par l'adoption du projet de loi dans sa facture actuelle. En effet, le projet de loi C-216 ne tient aucunement compte des réalités historiques, économiques et culturelles du système francophone dont nous venons de faire état. Le projet de loi ne tient pas compte non plus des prescriptions mêmes de la Loi sur la radiodiffusion. Le projet de loi a pour effet de soustraire la discrétion dévolue au conseil, notamment pour tenir compte des conditions d'exploitation et des besoins particuliers du système de radiodiffusion de langue française selon des règles souples.

L'histoire a démontré que le marché francophone ne peut soutenir des services offerts à la pièce sur une base facultative. Pour exercer un véritable choix, encore faut-il que le consommateur puisse choisir parmi une gamme de services attrayants disponibles. Si les services sont offerts à la pièce, tout comme les services de télévision payante, leurs prix respectifs seront nécessairement plus élevés. L'augmentation de prix aura pour effet de réduire la demande. A cause de cet effet de spirale, certains services seront condamnés à disparaître. Les autres services seront réduits à un mode de survie, avec des revenus sévèrement diminués. La réduction des revenus aura un impact négatif sur les dépenses en programmation canadienne et du même coup, sur le contenu canadien et la qualité des services. Le projet de loi C-216 aura donc pour effet de nuire à la réalisation des objectifs de politique prévus à la Loi sur la radiodiffusion, notamment en matière de diversité et de contenu canadien. Le consommateur se trouvera perdant avec un nombre réduit de services, à un prix plus élevé, offrant un contenu moins attrayant.

En effet, l'introduction du volet facultatif à forte pénétration a permis aux consommateurs de choisir et de recevoir une nouvelle gamme de services plutôt que de forcer la réception au volet de base. Ironiquement, le projet de loi C-216 nous empêcherait de donner ce choix aux consommateurs.

Enfin, le projet de loi aurait un effet rétroactif sur les titulaires de licences de services spécialisés. Une telle situation est tout à fait inéquitable puisqu'elle équivaut à changer les règles du jeu en cours de licence. Il va sans dire que le prochain lancement des services autorisés, prévu pour l'automne 1997, sera remis aux calendes grecques si le projet de loi est adopté.

En conclusion, l'objectif des câblodistributeurs est d'offrir le plus grand choix aux consommateurs au meilleur prix possible dans le respect — et j'insiste — dans le respect de la clientèle. L'ACQ estime que le projet de loi C-216 va complètement à l'encontre de cet objectif. Pour cette raison, nous vous demandons de modifier le projet de loi de façon à permettre une exception pour le système francophone.

Je vous remercie. Nous sommes disposés à répondre à vos questions.

[Traduction]

The Chairman: If no other witness wishes to add a comment, we will turn to questions. Senator MacDonald, please.

Senator MacDonald: What do you mean by "modify"?

[Translation]

Mr. Bujold: That would be amending the bill in order to allow Quebec to introduce services in bundles rather than individually, and to do so in a way which respects our clientele. Certain cable distributors have experimented with tier specialty services and there was very little criticism from Quebecers. It was done in a different way, and there were very few complaints. Personally, I was there one year after cable distributors had experimented with the specialty services and everything went smoothly. There were no complaints from the clientele. We cannot offer services individually in Quebec because we do not have the necessary critical mass. The bill has to be amended in order to allow for the survival of new services and existing services in Quebec.

[English]

Senator MacDonald: Have you thought of any suggestions by which we may modify, as you say, or amend this bill to assuage your concerns?

Ms Francine Côté, Association des câblodistributeurs du Québec: Senator MacDonald, the amendment we are suggesting is similar to the one suggested by the last witnesses from the Specialty and Premium Television Association. You will find a copy of it on page 8 of our submission.

[Translation]

Senator Gigantès: I agree with you entirely. We absolutely must protect Quebec consumers' access; there must be sufficient demand to justify production. But we must also think about francophones outside Quebec, and an amendment providing an exception solely for Quebec would not address their problem. In my opinion, if there is an amendment it should protect access to French-language services for French-speaking consumers outside Quebec, and there should be parallel protection for anglophone consumers in Quebec. Politically, that is what has to be done; we have to look at that option. There is not just one issue, there is also this other political reality we must address.

Mr. Bujold: Some aspects of Canadian reality are sometimes hard to work with. Protecting francophones in Quebec and outside Quebec at the same time is a very commendable objective. But you must understand that the critical mass of French speakers is within Quebec. If that critical mass is not protected, French-language services will not be available for francophones outside Quebec.

Senator Gigantès: I agree with you entirely. We must protect French-language services in Quebec, that is untouchable. I would like you to help us a little by suggesting an avenue that might be acceptable to the anglophone side. So that, for instance, Manitoba

Le vice-président: Si aucun autre témoin ne souhaite ajouter quelque chose, nous allons passer aux questions. Sénateur MacDonald.

Le sénateur MacDonald: Qu'est-ce que vous entendez par «modifier»?

[Français]

M. Bujold: Ce serait amender le projet de loi de façon à permettre au Québec de lancer des services par bouquet au lieu d'à la pièce, et de le faire d'une façon respectueuse de notre clientèle. Certains câblodistributeurs ont expérimenté «les services à l'étage», cela a été expérimenté avec les services spécialisés et il y a eu très peu de critiques qui provenaient du Québec. Cela s'est fait d'une façon différente, il y a eu très peu de critiques. Personnellement, j'étais là un an après que ces câblodistributeurs aient fait l'expérience des services spécialisés et tout s'est bien déroulé. Il n'y a pas eu de critiques de la part de la clientèle. De le faire à la pièce au Québec, nous n'avons pas la masse critique nécessaire. Il faut amender le projet de loi de façon à permettre que les nouveaux services et les services existants puissent survivre au Québec.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Avez-vous des suggestions à nous formuler quant aux modifications que nous pourrions apporter à ce projet de loi pour répondre à vos préoccupations?

Mme Francine Côté, Association des câblodistributeurs du Québec: Sénateur MacDonald, l'amendement que nous proposons est identique à celui qu'ont recommandé les derniers témoins, l'Association de la télévision spécialisée et payante. Vous le trouverez à la page 8 de notre mémoire.

[Français]

Le sénateur Gigantès: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il faut absolument protéger l'accès aux consommateurs du Québec, afin d'avoir suffisamment de demandes pour justifier la production. Mais, il faut penser aussi aux francophones hors Québec. Or, une modification du projet de loi dans le sens d'une exception pour le Québec seulement ne s'adresse pas à cet autre problème. À mon avis, s'il y a modification, il faudrait que la modification protège l'accès aux services francophones pour les consommateurs francophones hors Québec et il faudrait qu'il y ait une protection parallèle pour les consommateurs anglophones au Québec. Politiquement, c'est ce qu'il faut faire; il faut regarder cette option-là. Il n'y a pas qu'un seul volet, il y a cette autre réalité politique à laquelle il faut s'adresser.

M. Bujold: Il existe une réalité canadienne avec laquelle il est parfois difficile de travailler. Protéger en même temps les francophones du Québec et hors Québec, il s'agit là d'un objectif très louable. Il faut comprendre que la masse critique des francophones est située au Québec. Si l'on ne protège pas cette masse critique, les services francophones ne seront pas disponibles pour les francophones hors Québec.

Le sénateur Gigantès: Je suis parfaitement d'accord avec vous. Il faut protéger les services francophones au Québec, cela est intouchable. J'aimerais que vous nous aidiez un peu et que vous nous suggériez une avenue qui soit acceptable du côté

English speakers would not say that they do not want to purchase French-language TV services or to avoid a situation where cable distributors in Manitoba will not be presenting your French-language productions in Manitoba.

Mr. Bujold: Which Bill C-216 allows.

Senator Gigantès: Exactly. I am against this bill.

Mr. Édouard Trépanier, Regulatory Affairs Director, Groupe Vidéotron Ltée: What we are saying today is that by allowing French-language services to continue to develop and by allowing new French-language services to be introduced, francophone markets as defined in the CRTC regulations will be able to survive in the future.

You have raised a very important question for francophones who do not live in francophone markets as defined by the CRTC. It is very important that there be services but they must be able to have access to them. The chairperson of the CRTC did not come out in favour of Bill C-216. The CRTC has always worked hard to see to it that minorities are well served, be it francophones in anglophone markets or anglophones in French-language markets. The CCTA, which represents cable distributors throughout Canada, will be discussing with you the problem anglophone markets have with Bill C-216. In our opinion, there French-language services will cease to exist if Bill C-216 is passed in its current form.

Senator Gigantès: There is a political reality. Bill C-216 was passed by the House of Commons. The sponsor of the bill received a lot of media support. It was an amazing feat on his part, but he did it. He presented it as a means of protecting the consumer. Presently, all the consumer has to do is take his pen and write a letter to cable distributors, buy a 52-cent stamp and say that he does not want a given service that has been offered to him. This was presented as a way of protecting the consumer outside Quebec who was exploited by cable distributors — is that not the case?

Mr. Trépanier: That is true.

Senator Gigantès: We have to find a way out of this, we are in a bad way. So I am asking you, as good citizens with the right to vote, to think as politicians and to provide us with a few suggestions.

Ms Côté: Senator Gigantès, the concern you have just expressed is a credit to you. I understand your problems. I must add to the comments made by my colleague Mr. Trépanier that our first concern must be to maintain French-language specialty services. The second concern, for francophones outside Quebec, which as I said, is entirely to your credit and which also worries the Association, is that francophones outside Quebec have access to French-language services. Under current regulations, when French-language services are distributed or offered in a non-francophone market they are offered at a much lesser cost than when they are offered in the francophone market.

anglophone. De telle sorte que, par exemple, les anglophones du Manitoba ne disent pas qu'ils ne veulent pas acheter les services télévisés francophones ou que les câblodistributeurs du Manitoba ne présentent pas votre production francophone au Manitoba.

M. Bujold: Ce que permet le projet de loi C-216.

Le sénateur Gigantès: Exactement. Je suis contre ce projet de loi.

M. Édouard Trépanier, directeur des affaires réglementaires, Le Groupe Vidéotron Ltée: Ce que nous exprimons aujourd'hui, c'est qu'en permettant que les services de langue française puissent continuer à évoluer et en permettant l'arrivée de nouveaux services de langue française, les marchés francophones, tels que définis dans la réglementation du CRTC pourront survivre à l'avenir.

Vous soulevez une question très importante pour les francophones qui ne vivent pas dans des marchés francophones tels que définis par le CRTC. Il est très important qu'il y ait des services, mais il faut qu'ils y aient accès. La présidente du CRTC ne s'est pas prononcée en faveur du projet de loi C-216. Le CRTC a toujours travaillé fort pour que les minorités soient bien servies, que ce soit les francophones dans les marchés anglophones ou les anglophones dans les marchés francophones. L'ACTC, représentant les câblodistributeurs de l'ensemble du Canada, vous communiquera la problématique qui existe dans les marchés anglophones avec le projet de loi C-216. À notre avis, il n'y aura même pas de services en langue française si le projet de loi C-216 est adopté dans sa forme actuelle.

Le sénateur Gigantès: Il y a une réalité politique. Le projet de loi C-216 a été adopté par la Chambre des communes. Le parrain de ce projet de loi a reçu une vague d'appuis médiatiques. C'était un tour de force de sa part, mais il l'a fait. Il a présenté cela comme un moyen de protéger le consommateur. Dans le moment, le consommateur n'a qu'à prendre sa plume, écrire une lettre aux câblodistributeurs, acheter un timbre de 52 cents et dire qu'il ne désire pas tel ou tel service qui lui a été proposé. On nous a présenté cela comme une forme de protection du consommateur hors Québec, qui est exploité par les câblodistributeurs, n'est-ce pas?

M. Trépanier: C'est vrai.

Le sénateur Gigantès: Il faut s'en sortir, on est mal pris. Alors, je vous demande de vous transformer en bon citoyen qui a le droit de vote, de penser en politicien et de nous faire quelques petites suggestions à ce sujet?

Mme Côté: Sénateur Gigantès, la préoccupation, dont vous venez de faire état, vous honore. Je comprends vos problèmes. Je dois ajouter aux commentaires de mon collègue, M. Trépanier, à l'effet que la première préoccupation doit être de maintenir en vie les services spécialisés de langue française. La deuxième préoccupation pour les francophones hors Québec, qui vous honore tout à fait et qui préoccupe l'Association, c'est d'avoir accès, pour ces francophones hors Québec, aux services de langue française. Selon les règles actuelles, lorsque les services de langue française sont distribués ou offerts dans un marché non francophone, ils sont offerts à un prix beaucoup moindre que lorsqu'ils sont offerts dans le marché francophone.

Bill C-216 would no doubt not have the same aberrant effect it could have in a French-language market, since with the amendment we are submitting for the francophone system, francophones outside Quebec would continue to have access to francophone services. These services would be available on an individual basis, as optional services, at a cost that would be much lower than the services now offered in the francophone system.

Senator Gigantès: This is in your amendment?

Ms Côté: Yes, indeed it is. In reply to the concern you have raised on several occasions this afternoon, about the subscriber who does not want to receive optional services with his basic services and the fact that he or she has only to write or phone the cable distributor or to purchase a 59-cent stamp, Mr. Bujold said that in Quebec a different method was used to introduce the optional tier at a high penetration level. I can cite as an example *Télé Max*, or *CF Cable TV*, where the consumer, in regard to your concern — once again, quite legitimate — did not even have to buy a 59-cent stamp. He received a postage-paid card with his bill which he had only to return if he did not want to receive a given service. It is all in the method. And that is why in Quebec, in light of the unique environment we have, we did not have the same problems as in the rest of Canada.

Senator Roberge: Were you called as witnesses before the House standing committee?

Mr. Bujold: I did not go. Did someone else go?

Ms Côté: No.

Senator Roberge: According to what I have just heard, I conclude that no one from the francophone community appeared before the House committee.

Ms Parenteau: The association did not, in any case.

Senator Roberge: I am trying to understand why. It seems to me that if Quebec associations had gone to defend their position as they have just done in such an eloquent fashion we would not have reached this pass today. I am trying to understand why.

Mr. Bégin: Quebec cable distributors were considering one or perhaps two new francophone channels. The situation was probably different at the time. As Mr. Arpin said earlier we were perhaps a bit more concerned by CRTC hearings and the arrival of new products. It is only during the summer that we began to grasp the gist of the bill.

Senator Roberge: You only grasped it at that time.

Mr. Bégin: Yes, yes.

Senator Gigantès: I did not understand!

Le projet de loi C-216 n'aurait sans doute pas le même effet pervers qu'il pourrait avoir dans un marché francophone, à savoir que d'une part avec l'amendement, que nous vous soumettons pour le système francophone, les francophones hors Québec continueraient d'avoir accès à des services francophones. Ces services seraient disponibles sur une base à la pièce ou facultative, à un prix beaucoup moins élevé que les services maintenant offerts dans le système francophone.

Le sénateur Gigantès: C'est dans votre amendement?

Mme Côté: Oui, tout à fait. En réponse à la préoccupation que vous avez soulevée à quelques reprises cet après-midi, à savoir que l'abonné qui ne veut pas recevoir le volet ou le bouquet discrétionnaire avec son service de base n'a qu'à écrire ou téléphoner à son câblodistributeur ou encore n'a qu'à acheter un timbre à 0,59 cents. M. Bujold vous a dit qu'au Québec la méthode d'implantation du volet discrétionnaire, de forte pénétration, s'est fait différemment. Je peux vous donner un exemple pour le volet de *Télé Max*, de *CF Câble TV* où le consommateur, selon votre préoccupation — encore une fois, tout à fait fondée — n'avait même pas à se procurer un timbre de 0,59 cents. Il a reçu un coupon-réponse pré-affranchi avec sa facturation, à retourner s'il ne voulait plus recevoir tel ou tel service. Tout est dans la façon de faire les choses. Et c'est pour cela qu'au Québec, compte tenu de l'environnement tout à fait particulier que nous avons, cela n'a pas causé les mêmes problèmes que dans le reste du Canada.

Le sénateur Roberge: Avez-vous été appelés comme témoins à la Chambre des communes devant le comité permanent de la Chambre?

M. Bujold: Je ne suis pas allé. Est-ce que quelqu'un y est allé?

Mme Côté: Non.

Le sénateur Roberge: D'après ce que je viens d'entendre, je constate que personne de la communauté francophone n'est allé devant le comité de la Chambre.

Mme Parenteau: L'association n'y était pas, en tout cas.

Le sénateur Roberge: J'essaie de comprendre pourquoi. Il me semble que si les associations du Québec avaient été défendre leur position, comme ils viennent de l'exprimer d'une façon si éloquente, nous ne serions pas rendus où nous en sommes aujourd'hui. J'essaie de comprendre le pourquoi.

M. Bégin: Les câblodistributeurs du Québec envisageaient l'octroi d'un ou peut-être deux nouveaux canaux francophones. Le problème se posait à ce moment-là peut-être différemment. Comme le disait M. Arpin précédemment, nous étions peut-être un peu plus préoccupés par les audiences du CRTC et l'arrivée des nouveaux produits. Nous avons réalisé, au cours de l'été, la teneur du projet de loi.

Le sénateur Roberge: Vous avez réalisé seulement à ce moment-là.

M. Bégin: Oui, oui.

Le sénateur Gigantès: Je n'ai pas compris!

Mr. Bégin: We only realized later, during the summer, the impact the bill would have. Before, we were preoccupied with the CRTC hearings and the issuance of specialty service licenses.

We were under the impression that the CRTC was going to grant a license for one or two new French-language services, and the situation was different at the time. Were those services going to be distributed as part of the basic package or were they going to be a part of the current tier, and simply be added on. We did not understand the impact of the bill at that time. In July, when we had the opportunity of really seeing what was going on we realized that for Quebec the bill as it stands could create a major problem. In September, with the granting of licenses for four French-language services, we realized that we could not offer them individually in any way. We realized that a product offered through a positive option system, added to a second tier, would definitely have a much lower penetration level than the 80 per cent we have today. If penetration is around 40 per cent the price will double or triple and then we will nose-dive. It is absolutely certain that no French-language services would be offered in Quebec next September if the bill is passed as it stands.

Mr. Bissonnette: All of the market studies carried out by Vidéotron in its market confirm exactly the same data. If the bill is passed as is the four new licenses will not be able to survive in the Quebec market. If we do not have the critical mass in the Quebec market this product will not be available in English Canada for francophone clientele.

Just as competition is about to become a factor, and with the arrival of the information highway especially, where contents will no longer be compartmentalized in any way, it is important that we have quality Canadian content and also quality French-language Canadian content.

We are very surprised to find ourselves here today discussing a bill that calls this into question. We have to find a solution in the form of an amendment for francophone markets. These new channels are the result of a process of hearings by the CRTC, of the will that exists to make this product for our markets and of the interest of the population. Because of a mistake made by a cable distributor we find ourselves in a situation where everyone may soon be treated the same way and the introduction of these new channels is jeopardized.

I hope that we can find a solution quickly. September is coming very fast. There are consumers who want to have choice at the best possible price and that is exactly what we want to offer them. Bill C-216 will prevent us from doing that if it is passed as it stands.

Senator Gigantès: I have a fairly personal question to put to you. For all the old geezers like myself who can not see the hockey puck — because some people did not accept the Fox solution — I used to be able to see the damn puck! Since you have some influence, could you convince the National Hockey

M. Bégin: Nous avons réalisé seulement plus tard, au cours de l'été, l'impact du projet de loi. Auparavant, nous étions préoccupés par les audiences du CRTC et l'octroi de licences des services spécialisés.

Nous avions l'impression que le CRTC allait accorder une licence à un ou deux nouveaux services francophones et, à ce moment-là, la question se posait différemment. Est-ce que ces services allaient être distribués au service de base ou est-ce que ces services allaient faire partie du volet actuel, tout simplement rajouté. On ne voyait pas l'impact à ce moment-là. En juillet, quand on a eu vraiment la chance de voir ce qui se passait, on a réalisé que pour le Québec, le projet de loi, tel que stipulé, pouvait créer un problème majeur. En septembre, avec l'accord de licences à quatre services francophones, on s'est rendu compte qu'on ne pourrait pas les offrir à la pièce d'aucune façon. On s'est rendu compte qu'une pénétration faible d'un produit offert en option positive, donc additionnée d'un deuxième volet, allait définitivement avoir une pénétration beaucoup plus basse que les 80 p. 100 que l'on a aujourd'hui. Si la pénétration est autour de 40 p. 100, le prix va doubler ou tripler, et à ce moment-là, c'est une chaîne spirale vers le bas. Pour nous, c'est absolument certain qu'il n'y aurait pas de services français offerts au Québec en septembre prochain, si le projet de loi est adopté tel qu'il l'est présentement.

M. Bissonnette: Toutes les études de marché effectuées par Vidéotron dans son marché nous confirment exactement les mêmes données. Si le projet de loi est adopté tel quel, les quatre nouvelles licences ne pourront pas vivre dans le marché québécois. S'il n'y a pas la masse critique dans le marché québécois, c'est donc un produit qui ne pourra pas être disponible dans le Canada anglais pour les clientèles francophones.

À la veille de l'arrivée de la concurrence et surtout à la veille des inforoutes où il y a un décloisonnement total des contenus, il est important que nous ayons du contenu canadien qui soit de qualité et qu'il y ait du contenu canadien qui soit francophone de qualité aussi.

Nous sommes tous surpris de se retrouver ici aujourd'hui avec un projet de loi qui remet en cause tout cela. Il faut trouver une solution d'amendement pour les marchés francophones. Ces nouveaux canaux résultent d'un processus d'audiences du CRTC, une volonté de produit que l'on retrouve sur nos marchés et de l'intérêt de la population. Suite à une bévée d'un câblodistributeur, nous nous retrouvons dans une situation où tous sont menacés d'être traités de la même façon et la naissance de ces nouveaux canaux est mise en péril.

Je souhaite que l'on puisse trouver une solution rapidement. Le mois de septembre vient rapidement. Il y a des consommateurs qui, au départ, veulent avoir le choix au meilleur prix et c'est exactement ce que l'on veut leur proposer. Le projet C-216 nous empêchera de le faire s'il était adopté tel quel.

Le sénateur Gigantès: J'ai une question assez personnelle. Pour de vieux métèques comme moi, qui ne sont pas capables de voir la rondelle de hockey, parce que certains n'acceptent pas le truc de Fox, je pouvais voir où était la maudite rondelle! Puisque vous avez de l'influence; pourriez-vous convaincre la Ligue

League to put back the "aura" around the puck so that we can see it? Secondly, could you provide a little more soccer in the programming? Mediterraneans like me were raised with soccer and there isn't enough on the Sports Network.

Mr. Bégin: If I understand correctly, you are asking for choice?

Senator Gigantès: That is right, just the option.

Senator Maheu: When you showed us the reply card earlier, you said that it was postage-paid. After the system is installed, you ask consumers to cancel it if they do not want it. Why not do the opposite?

Ms Côté: Why not do the opposite? Because technology does not allow it. Now, studies are being carried out on that. I am a lawyer and not a cable distributor so perhaps my colleagues would like to add something to my reply. In light of existing technology, this is the best way to offer bundles of services. As we mentioned in our brief earlier this is an improvement compared to what was done a few years ago when we only had access to basic service, to which services were constantly being added that increased monthly bills; it was like a Christmas tree, and decorations kept being added on.

Now we have the possibility of offering a high-penetration tier. We ask the subscriber who has had the service during a few weeks for free to phone or to send the postage-paid reply card to the cable distributor if he no longer wants the service. This situation is quite different from what occurred a few years ago before the consumer protection office intervened in Quebec. You could receive an encyclopedia at your house and to get rid of it you had to put it in the box, take it to the post office or to a delivery service, and pay for the necessary postage to return it. If you did not do so in the time period indicated, you had to pay monthly instalments for something you had never asked for in the first place. In the case of cable distributors, you have a subscriber who has asked for a service, who has signed a contract with very clear provisions to the effect that the services can change and that prices may fluctuate depending on the services requested. There is a two-way relationship between the subscriber and the service provider. There is a very clear distinction there.

It is for that reason that in Quebec the government intervened through the Consumer Protection Act, but it allowed cable distributors to offer this option to consumers because it represented an advantage as compared to the situation that existed before specialty high-level penetration bundles.

Mr. Bégin: I would like to add one thing about the viewing period, and the billing which follows. The tiers are designed to operate at a high penetration level. That is how it worked in Quebec; 80 to 85 per cent of subscribers chose that tier.

naionale de hockey de remettre cette rondelle avec «aura» dessus pour qu'on puisse la voir? Deuxièmement, pourriez-vous nous donner un peu plus de soccer? Nous autres, métèques, nous avons été élevés dans le soccer et il y en a pas assez sur le Réseau des sports.

M. Bégin: Je comprends que vous demandez le choix?

Le sénateur Gigantès: C'est exact, juste le choix.

Le sénateur Maheu: Quand vous nous avez montré la carte tantôt, vous nous avez dit que le timbre y était déjà apposé, c'est une carte pré-affranchie. Après l'installation du système, vous demandez aux consommateurs de l'annuler s'ils n'en veulent pas. Pourquoi pas l'inverse?

Mme Côté: Pourquoi pas l'inverse? C'est que la technologie ne le permet pas. Évidemment, il y a des études qui sont faites en ce sens. Moi, je suis avocate et pas câblodistributeur, mes collègues pourront ajouter. C'est la technologie la plus propice pour l'offre de service en bouquet. Comme nous l'avons mentionné dans l'allocution tout à l'heure, il s'agit d'une amélioration par rapport à ce qui se faisait il y a quelques années, où l'on avait seulement accès au service de base, auquel on ajoutait constamment des services qui faisaient monter la facture mensuelle; c'est l'équivalent de l'arbre de Noël auquel on ajoute toujours des décorations.

Maintenant, nous avons la possibilité d'offrir un volet de forte pénétration. Nous demandons à l'abonné, qui l'a reçu le service pendant quelques semaines gratuitement, s'il ne veut plus le recevoir, de téléphoner ou d'envoyer le carton-réponse déjà affranchi aux câblodistributeurs. C'est une situation tout à fait différente de ce que l'on retrouvait il y a quelques années, avant que l'Office de protection du consommateur n'intervienne au Québec; où l'on pouvait recevoir une encyclopédie à la maison et pour s'en débarrasser on devait la remettre dans la boîte, la porter au bureau de poste ou à un expéditeur avec l'affranchissement nécessaire pour le retourner; à défaut de quoi, si on ne le faisait pas dans le délai qui était indiqué dans l'envoi, il fallait payer comme une vente à tempérament pendant des mois, pour un service qui n'avait jamais été demandé. Dans le cas des câblodistributeurs, il y a un abandonné qui a déjà sollicité le service, qui a signé un contrat qui comporte des dispositions très claires à l'effet que les services peuvent être changés et que la tarification peut changer dépendamment des services demandés. Il y a une relation dynamique entre l'abonné et le fournisseur de services. Il y a une distinction tout à fait claire là-dessus.

C'est pour cette raison, qu'au Québec le législateur est intervenu avec la Loi de protection du consommateur, mais qu'il a laissé les câblodistributeurs offrir cette option aux consommateurs, parce que cela représentait un avantage par rapport à la situation avant le bouquet spécialisé, le bouquet de forte pénétration.

M. Bégin: J'aimerais ajouter un élément en rapport avec la période de visionnement et la facturation qui s'ensuit. Les volets sont prévus pour fonctionner avec un haut taux de pénétration. C'est de cette façon que ça a fonctionné au Québec; 80 à 85 p. 100 des gens prennent ce volet.

Thus, it was preferable to target the 15 per cent who did not want the service, rather than receiving calls or cards from the 85 per cent of subscribers who would want to keep the service. It was just a practical approach. In the approach we chose in Quebec we did not send a single card to households. We sometimes sent the same card to the same household four times; in addition, there were promotion and publicity campaigns on TV and on radio, plus letters informing the clientele of developments.

We thus targeted 15 per cent of our clientele and we contacted them several times. We went even further; in the case of a client who, even after having been billed, realized that he did not want the product, a simple, free phone call would allow him to cancel the service and all of the cable distributors who offered the product would not bill a client in that case.

That is why we proceeded in this way in Quebec. We offered a product through marketing that we feel was excellent, if one considers the very small number of complaints we received from our clients. It is possible to do things in a proactive way with the Quebec clientele. In fact, the Association des consommateurs said exactly the same thing to you earlier.

Senator Roberge: From the marketing point of view that is not bad either, because there is a small annoyance, which one can understand.

Senator Maheu: Yes.

Mr. Bégin: There is a standards foundation and the proportion of clients from Quebec who complained to the standards foundation was less than one quarter of 1 per cent, so that is a very small number.

In Quebec, our experience with marketing these products was not negative at all.

[English]

Senator MacDonald: You have proven that negative optioning works and has worked in Quebec under this.

Mr. Bégin: We prefer to call it choice for our subscribers, so we can offer new services in a positive way. However, I agree with you, we have proven that it can be done with the good thinking of our customers.

Senator Gigantès: Is it not done the same way in the rest of the country?

Mr. Bégin: It is in some cable systems. We are in five provinces and, yes, we did the same thing, and we have experienced fewer complaints from our customers than others have.

In fact, as Mr. Bissonnette said, one cable company has had many problems, and that is why the project is now in front of us today.

Mr. Bujold: There were not too many.

Senator Gigantès: Who was that particular culprit? Rogers Cable?

The Deputy Chairman: That is a debate for another time and perhaps for another place.

Il était donc préférable de s'adresser aux 15 p. 100 qui ne le voulaient pas, que de recevoir 85 p. 100 d'appels ou de cartes pour des gens qui voulaient le garder. C'est juste une question pratique. Dans l'approche faite au Québec, il n'y a pas eu qu'une seule carte envoyée à la résidence. Nous avons parfois envoyé quatre fois la même carte à la résidence, plus des campagnes de promotion et publicité à la télévision et à la radio, plus des lettres informant la clientèle.

On s'adressait donc à un 15 p. 100 de la clientèle et on s'est adressé à eux à plusieurs reprises. Je vais plus loin. Dans le cas d'un client qui, même après avoir été facturé, réalisait qu'il ne voulait pas le produit, par un simple coup de téléphone gratuit, il pouvait annuler le service et tous les câblodistributeurs, qui ont offert le produit, n'ont pas facturé le client.

C'est la raison pour laquelle au Québec, nous avons procédé de cette façon. Nous avons offert un produit par une mise en marché que l'on juge excellente si l'on considère le peu de plaintes que l'on a eues de notre clientèle. Il y a moyen de faire les choses de façon proactive avec la clientèle québécoise. En fait, l'Association des consommateurs vous disait tout à l'heure exactement la même chose.

Le sénateur Roberge: Au point de vue marketing ce n'est pas mauvais non plus, parce qu'il y a un petit agacement, cela se comprend.

Le sénateur Maheu: Bien, oui.

M. Bégin: Il existe la fondation des normes et puis, le nombre de clients québécois qui ont fait des plaintes à la Fondation des normes est moins de 1/4 de 1 p. 100, alors c'est très peu.

Au Québec, nous avons connu une mise en marché de ces produits d'une façon qui n'est pas négative du tout.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Vous avez démontré que la formule de l'abonnement par défaut ne pose pas de problèmes au Québec.

M. Bégin: Nous préférons donner le choix aux consommateurs, pour que nous puissions offrir de nouveaux services d'une façon positive. Toutefois, je suis d'accord avec vous. Nous avons démontré que cette formule peut être appliquée avec la collaboration de nos clients.

Le sénateur Gigantès: On ne procède pas de la même façon dans les autres provinces?

M. Bégin: Certains câblodistributeurs l'utilisent. Nous desservons cinq provinces et oui, nous avons utilisé la même formule et nous avons reçu moins de plaintes que d'autres compagnies.

En fait, comme l'a mentionné M. Bissonnette, il y a une entreprise de câblodistribution qui a eu de gros problèmes, et c'est pour cette raison que nous nous retrouvons avec ce projet de loi.

M. Bujold: Il n'y en a pas eu beaucoup.

Le sénateur Gigantès: Et qui était le coupable? Rogers?

Le vice-président: C'est une question que nous débattons une autre fois, et peut-être dans un autre endroit.

On behalf of the committee, I extend our appreciation for coming here and for being here so long. It has been a lengthy afternoon.

We will now hear representatives of the Canadian Cable Television Association.

Mr. Charles King, Director, Government Relations, Canadian Cable Television Association: Honourable senators, the CCTA represents over 700 Canadian cable television licencees, providing cable TV service to some 7 million subscribers across the country. We represent both the largest and some of the smallest cable systems in Canada, in all provinces and territories.

Mr. Chairman, honourable senators, the cable industry in Canada is united in its commitment to consumer choice. We want to provide our customers with more and better programming and give them the opportunity to access services that meet their interests and respond to their needs.

As I am sure you know, the communications business is now a competitive one. The CRTC has just issued its policy framework for cable competition. A number of DTH services have been licensed and one is now up and operating. There are competitive microwave distribution systems — or MDS — operators in Manitoba and Saskatchewan, and next month the CRTC will hold a hearing to consider applications from five different groups wanting to offer competitive MDS service throughout Southern Ontario.

We as an industry have embraced this new, competitive environment, and we look forward to meeting the challenges it will provide. We also know that to succeed in this new world of competition, we must be very consumer focused and consumer friendly. We do not want to do anything that will disrupt or ignore our consumers. We cannot afford to make our customers angry, because if we do, we will lose those customers to DTH, MDS or the telephone companies. A line-up of competitors is already forming, all of whom would take great delight to see us make a wrong step so they can take our customers away from us.

The cable television industry has learned from the past and fully recognizes the challenges of the future. On that basis there is no need to pass a law intended to ban negative optioning. If something is consumer unfriendly, the cable industry does not need a law to ensure we do not do it. Our objective is the same as Mr. Gallaway's. We want Canadian consumers to have choice and we want those consumers to believe and to know that their cable company provides them that choice. Where we differ from Mr. Gallaway is on how to ensure consumers get the choices we all want them to get.

In its current form, Bill C-216 unfortunately will not do that. The bill remains so broad in its language that we believe it will

Au nom du comité, je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant nous et d'être restés si longtemps. L'après-midi a été très long.

Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Association canadienne de télévision par câble.

M. Charles King, directeur, Relations gouvernementales, Association canadienne de télévision par câble: Honorables sénateurs, l'ACTC représente plus de 700 titulaires canadiens de licences de télédistribution qui fournissent des services de télévision par câble à quelque sept millions d'abonnés partout au pays. Nous représentons les plus grandes entreprises de câblodistribution, et certaines plus petites, de toutes les provinces et des territoires.

Monsieur le président, honorables sénateurs, l'industrie de la câblodistribution au Canada tient à respecter la liberté de choix des consommateurs. Nous voulons offrir à nos clients des services de programmation nouveaux et de qualité, et leur donner l'occasion d'avoir accès aux services qui répondent le mieux à leurs intérêts et besoins.

Comme vous le savez, le secteur des télécommunications est soumis à la concurrence. Le CRTC vient d'adopter de nouvelles règles pour favoriser la concurrence dans le domaine de la câblodistribution. Plusieurs services de distribution par SRD ont été autorisés, et une entreprise est déjà en exploitation. Il y a des exploitants de systèmes de distribution multipoints — ou SDM — qui se livrent concurrence au Manitoba et en Saskatchewan. Le CRTC tiendra le mois prochain une audience dans le but d'examiner les demandes de cinq groupes qui veulent offrir des services SDM concurrentiels dans le sud de l'Ontario.

Nous nous sommes, en tant qu'industrie, adaptés à ce nouvel environnement compétitif et il nous tarde de relever les défis qu'il présentera. Nous savons également que si nous voulons être en mesure de soutenir la concurrence, nous devons offrir des services qui tiennent compte des besoins des consommateurs. Nous ne voulons rien faire qui risque de nuire aux consommateurs. Nous ne pouvons pas nous permettre d'aliéner nos clients parce que, si nous le faisons, ils risquent de se tourner vers les entreprises de distribution par SRD, les exploitants de SDM ou les compagnies de téléphone. Plusieurs concurrents sont en train d'émerger, et ils seraient tous très heureux de nous voir trébucher pour pouvoir nous soutirer nos clients.

L'industrie de la câblodistribution a tiré des leçons du passé et est pleinement consciente des défis qui l'attendent. C'est pour cette raison que nous jugeons inutile d'adopter une loi qui vise à interdire l'abonnement par défaut. En effet, l'industrie n'a pas besoin d'une loi pour la rappeler à l'ordre quand un service ne sert pas les intérêts du client. Nous poursuivons le même objectif que M. Gallaway. Nous voulons que les consommateurs puissent choisir les services qui les intéressent, et nous voulons qu'ils sachent que leur câblodistributeur leur offre ce choix. Là où nous divergeons d'opinion avec lui, c'est dans la façon d'offrir ce choix aux consommateurs.

Le projet de loi C-216, dans sa forme actuelle, ne nous permettra pas malheureusement de leur offrir ce choix. Le libellé

actually serve to limit choice in the programming services consumers receive, not expand or protect it.

You have heard of the bill's impact on French-language services in francophone markets. I do not intend to repeat the arguments others have already made. Nevertheless, we would add our voice to those who support amending the bill to ensure that French-speaking Canadians receive the same level of programming choices as English-speaking Canadians.

There is one other unfortunate consequence of the bill as currently worded. In its present form, the bill would place in perpetual freeze-frame the programming services that cable operators currently offer to Canadian cable subscribers. In doing so, it will dramatically limit the manner in which cable operators will be able to respond to the competition and to changes in the constantly evolving Canadian broadcasting system. Let me explain briefly.

The cable industry does not sell individual services. It sells packages of services. The consumer backlash in 1995 occurred when cable operators introduced a new package of services by way of negative option. This is the evil Bill C-216 is intended to address. Unfortunately, however, the bill refers to the provision or sale of a new programming service, rather than a package of services. As a result, cable, unlike any other provider of goods and services, whether it be toothpaste or laundry detergent or car wax, would not be able to offer its customers a new and improved product. If the bill is passed in its present form, we will not be able to change our current service packages by adding services to increase the choices available to our customers. We will not be able to do the kind of tinkering any other business can do to make our packages more attractive and more appealing to existing customers or in order to win new ones.

What is more, this limitation puts us at a severe disadvantage vis-à-vis new competitors. When they enter the market, they will have complete freedom, within the CRTC's rules and regulations, to build their service packages to entice customers away from us. We, however, will have no way to respond. We will be forced by Bill C-216 to continue to offer the same packages, containing the same services, as we are offering now.

Honourable senators, by limiting us in this way, Bill C-216 will do much more than ensure the events of 1995 are not repeated. It will keep us from improving our product in the way every other business can to respond to the competition. This is why we have suggested the bill must speak of packages, not individual services. Alternatively, as we have suggested in the past, the bill could provide for some form of regulatory discretion. In other words, the bill could be amended to allow the CRTC to fine tune the general rule proposed in the bill so that it fits harmoniously within the broadcasting policy framework outlined in the Broadcasting Act and does not cause competitive harm to a particular class of licencees.

est tellement général qu'il restreint en fait, au lieu de l'étendre ou de le protéger, le choix qui est offert aux consommateurs en matière de programmation.

Vous avez entendu parler de l'impact qu'aura le projet de loi sur les services de langue française dans les marchés francophones. Je n'ai pas l'intention de reprendre ces arguments. Néanmoins, nous souhaitons unir notre voix à ceux qui proposent que l'on modifie le projet de loi pour faire en sorte que les francophones reçoivent les mêmes services de programmation que les anglophones.

Tel qu'il est libellé, le projet de loi a une autre conséquence malheureuse. Dans sa forme actuelle, le projet de loi se trouverait à figer à perpétuité les services de programmation que les câblodistributeurs offrent à l'heure actuelle à leurs abonnés canadiens. Cela limitera sérieusement la capacité des câblodistributeurs à réagir à la concurrence et aux changements que connaît le système de radiodiffusion canadien en constante évolution. Laissez-moi vous expliquer brièvement la situation.

L'industrie de la câblodistribution ne vend pas de services individuels. Elle vend des blocs de services. Les consommateurs ont réagi négativement en 1995 lorsque que les câblodistributeurs ont lancé un nouveau bloc de services selon la formule de l'abonnement par défaut. C'est le problème auquel le projet de loi C-216 veut remédier. Malheureusement, le projet de loi parle de la fourniture ou de la vente d'un service de programmation plutôt que d'un bloc de services. C'est pourquoi le projet de loi empêcherait l'industrie de la câblodistribution, contrairement aux autres fournisseurs de biens et de services, qu'il s'agisse de dentifrice ou de détergent à lessive, d'offrir à ses clients un produit nouveau et amélioré. Si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, nous ne pourrions pas changer nos blocs de services actuels en y ajoutant des services pour élargir le choix offert à nos clients. Nous ne pourrions pas, comme le font les autres entreprises, apporter le genre d'améliorations qui rendront nos services plus intéressants pour nos clients actuels ou qui nous permettront d'attirer de nouveaux clients.

De plus, cette limitation nous désavantage sérieusement par rapport à nos nouveaux concurrents. Lorsqu'ils arriveront sur le marché, ils auront l'entière liberté, dans les limites des règles du CRTC, d'agencer leurs blocs de services pour nous prendre nos clients. Or, nous n'aurons aucune façon de riposter. Le projet de loi C-216 nous obligera de continuer à offrir les mêmes blocs de services qu'à l'heure actuelle.

Honorables sénateurs, en limitant ainsi notre marge de manoeuvre, le projet de loi C-216 ne se trouvera pas simplement à empêcher que se reproduisent les événements de 1995. Il nous empêchera d'améliorer notre produit comme peuvent le faire les autres entreprises en réaction à la concurrence. C'est pourquoi nous avons proposé que le projet de loi parle de blocs de services et non de services individuels. Par ailleurs, comme nous l'avons proposé par le passé, le projet de loi pourrait prévoir une certaine forme de pouvoir discrétionnaire de réglementation. En d'autres mots, le projet de loi pourrait être amendé pour autoriser le CRTC à rajuster la règle générale proposée par le projet de loi afin qu'elle cadre de façon harmonieuse avec la ligne de conduite sur la radiodiffusion énoncée dans la Loi sur la radiodiffusion sans

Our goal in appearing before you this evening, honourable senators, has been to contribute constructively to this process. I hope our comments have been helpful and we would welcome any questions.

Senator MacDonald: You want to involve the CRTC?

Mr. King: Yes.

Senator MacDonald: You want the CRTC to fine tune. You want a cable operator to go up the hill every time he wants an exemption from this particular bill and have the CRTC decide things on an individual basis.

Ms Roberge: On an individual basis?

Senator MacDonald: It has to be.

Mr. King: My expert is not here. You caught me at a loss.

The Deputy Chairman: But generally you would respond positively to Senator MacDonald's question?

Mr. King: Yes.

Senator Gigantès: Is there any reason why the CRTC could not act on an individual basis but, on the basis of one case brought to its attention, promulgate a finding that would apply to all cases?

Senator MacDonald: Are you speaking to the witness?

Senator Gigantès: I am speaking to Mr. Fox. You are a lawyer and an expert in the field. Since the gentleman came without his lawyer, we are more or less forced to talk to you, sir, which is always a pleasure. Could not the CRTC, on the basis of one case brought to its attention, promulgate a rule with general application?

The Deputy Chairman: We must get things organized here. We have a witness. If we want to hear from Mr. Fox, we will recall him. If it is a question of some advice, I certainly have sufficient respect for his capacity to answer these questions.

Senator MacDonald: Senator Gigantès asked an interesting question. We are here to learn. If the committee agrees, perhaps Mr. Fox could come to the table.

Mr. Fox: Can I bring my lawyer?

Senator MacDonald: Of course.

The Deputy Chairman: Mr. King, I am not sure of the position I have left you in, but perhaps Senator Gigantès might want to put his question to Mr. Fox.

Senator Gigantès: Mr. Fox, you interjected and said the CRTC will intervene in each specific case, which seemed to suggest that you thought, as you had said earlier, that the administrative burden on the CRTC would be hugely augmented. I then asked, could the CRTC, when apprised of only one case, not make a ruling with general application?

nuire, sur le plan de la concurrence, à une catégorie particulière de titulaires de licences.

Nous avons voulu, en comparaisant devant vous ce soir, honorables sénateurs, contribuer de façon constructive à ce processus. J'espère que nos commentaires vous ont été utiles. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur MacDonald: Vous voulez faire intervenir le CRTC?

M. King: Oui.

Le sénateur MacDonald: Vous voulez que le CRTC apporte des rajustements. Vous voulez qu'un câblodistributeur fasse des démarches auprès du CRTC chaque fois qu'il veut être exempté de l'application de ce projet de loi et que le CRTC se prononce sur chaque cas.

Mme Roberge: Sur chaque cas?

Le sénateur MacDonald: Il le faut.

M. King: Mon collaborateur, qui est un expert dans ce domaine, n'est pas ici. Je ne peux pas vous répondre.

Le vice-président: Mais dans l'ensemble, vous réagissez positivement à la question du sénateur MacDonald?

M. King: Oui.

Le sénateur Gigantès: Pourquoi le CRTC ne pourrait-il pas intervenir de façon ponctuelle et, en fonction d'un cas porté à son attention, rendre une décision qui s'appliquerait à tous les cas?

Le sénateur MacDonald: Vous adressez-vous au témoin?

Le sénateur Gigantès: Je m'adresse à M. Fox. Vous êtes avocat et expert dans ce domaine. Comme notre témoin n'est pas accompagné de son avocat, nous sommes plus ou moins obligés de nous adresser à vous, monsieur, ce qui est toujours un plaisir. Le CRTC pourrait-il, en fonction d'un cas porté à son attention, établir une règle d'application générale?

Le vice-président: Nous devons nous organiser ici. Nous avons un témoin. Si nous voulons entendre M. Fox, nous le rappellerons à la table. S'il s'agit de donner des conseils, je suis sûr qu'il est en mesure de répondre à ces questions.

Le sénateur MacDonald: Le sénateur Gigantès a posé une question intéressante. Nous sommes ici pour apprendre. Si le comité est d'accord, M. Fox pourrait peut-être venir s'asseoir à la table.

M. Fox: Puis-je être accompagné de mon avocat?

Le sénateur MacDonald: Bien sûr.

Le vice-président: Monsieur King, je ne suis pas sûr de la situation dans laquelle je vous ai laissé, mais le sénateur Gigantès voudra peut-être poser sa question à M. Fox.

Le sénateur Gigantès: Monsieur Fox, vous avez indiqué que le CRTC interviendra dans chaque cas particulier, ce qui semble laisser croire, comme vous l'avez dit plus tôt, que cela alourdira énormément le fardeau administratif du CRTC. Je vous ai alors demandé si le CRTC peut, à partir d'un seul cas, prendre une décision d'application générale?

Mr. Fox: That is a very good question. It relates to your interpretation of section 6 of the act which gives the CRTC the power to make guidelines but is not bound by them. Whether the CRTC can issue a policy through a single decision or whether it must go through a guidelines process is a question that is still open.

If I understand Mr. King correctly, the preferred position is that the legislation should remain broad. For instance, if there were an amendment, it should be of a broad nature, something along the lines of whether it is conducive to the achievement of the objectives of a policy, let us say.

The CRTC already has, under section 5 of the act, the obligation to supervise and implement all of the obligations in section 3. It can decide then to do it the way it thinks best, whether by guidelines or on an ad hoc basis. I do not think Mr. King really meant to say that the CRTC should be charged with everyone coming forward one by one to seek some kind of permission or exemption. That would put a great regulatory burden on the CRTC and the applicants and would eventually put the decision in the hands of the government because there could be appeals from conditions of license allowed by the CRTC.

The negative optioning matter is a difficult thing for the government to deal with. I believe the best way to deal with it is to have a more general type of exemption which is then left in the hands of the CRTC to implement under its general powers of supervision and its obligation to implement the objectives of section 3, where Bill C-216 would end up.

Senator MacDonald: Mr. Fox, the only interpreter of section 3 of the Broadcasting Act is the CRTC.

Mr. Fox: That is correct. Parliament has given it that power.

Senator MacDonald: Going back to the question of Senator Gigantès, if such an amendment would involve the CRTC, it is either a case of you fellows running up the hill every time you want an exemption or getting something that handles the whole thing. I do not know the answer to that.

Ms Côté: We are saying that provisions in the act allow the CRTC to regulate in specific cases. In section 5, as well as in section 3(1)(c), there is special provision for the French system. There is also provision for regional needs. That does not mean the CRTC would use its power to do that. I would see that as a form of discrimination. It is also much better for the evolution of both systems, English and French, to have a general policy and guidelines to operate under.

I do not think Mr. King meant that we should go up the hill and get an exemption for each problem. That would be a catastrophe for both systems. I think all the necessary powers are in the Broadcasting Act to allow the commission to intervene if one licensee abuses the system. The commission has supervisory and

M. Fox: C'est une très bonne question. Elle se rapporte à votre interprétation de l'article 6 de la loi qui donne au CRTC le pouvoir d'établir des lignes directrices sans être toutefois lié par elles. Quant à savoir si le CRTC peut établir une politique en fonction d'une seule décision ou doit procéder au moyen de lignes directrices, c'est une question qui n'a pas encore été tranchée.

Si je comprends bien M. King, on préfère que le projet de loi reste général. Par exemple, si un amendement était apporté, il devrait être général et permettre, par exemple, d'atteindre les objectifs d'une politique.

En vertu de l'article 5 de la loi, le CRTC est déjà tenu de superviser et de mettre en oeuvre toutes les obligations prévues à l'article 3. Il peut alors décider de le faire de la manière qu'il juge la plus appropriée, que ce soit au moyen de lignes directrices ou de façon ponctuelle. Je ne crois pas que M. King ait vraiment voulu dire qu'il faut charger le CRTC d'entendre, un à un, tous ceux qui veulent obtenir un certain type d'autorisation ou d'exemption. Cela représenterait un énorme fardeau sur le plan réglementaire pour le CRTC et pour les requérants et finirait par remettre la décision entre les mains du gouvernement puisque les conditions se rattachant aux licences accordées par le CRTC pourraient faire l'objet d'appels.

L'abonnement par défaut est une question difficile à résoudre pour le gouvernement. Je crois que la meilleure façon de procéder consiste à prévoir une exemption générale qu'on laisse alors au CRTC le soin de mettre en oeuvre dans le cadre de ses pouvoirs généraux de supervision et de son obligation d'atteindre les objectifs de l'article 3.

Le sénateur MacDonald: Monsieur Fox, la seule instance habilitée à interpréter l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion est le CRTC.

M. Fox: C'est exact. Le Parlement lui a accordé ce pouvoir.

Le sénateur MacDonald: Pour revenir à la question du sénateur Gigantès, si un tel amendement prévoyait l'intervention du CRTC, il faudrait décider s'il est préférable que chaque titulaire de licence fasse des démarches chaque fois qu'il veut une exemption ou s'il est préférable d'obtenir une décision d'application générale. J'ignore quelle est la réponse à cette question.

Mme Côté: Nous considérons que les dispositions de la loi autorisent le CRTC à réglementer dans des cas précis. L'article 5 et l'alinéa 3(1)c) renferment des dispositions particulières pour le système francophone. Des dispositions sont également prévues en ce qui concerne les besoins régionaux. Cela ne signifie pas que le CRTC se servirait de son pouvoir pour le faire. Je considérerais cela comme une forme de discrimination. Il est nettement préférable pour l'évolution des deux systèmes, anglophone et francophone, de fonctionner selon une politique et de lignes directrices générales.

Je ne crois pas que M. King veuille que nous fassions des démarches auprès du CRTC pour obtenir une exemption chaque fois qu'il y a un problème. Cela serait catastrophique pour les deux systèmes. Je crois que la Loi sur la radiodiffusion prévoit tous les pouvoirs nécessaires pour permettre au Conseil

monitoring control over the licencees and can call a licensee anytime it is under the impression that one is doing something wrong.

Senator Roberge: If there was abuse in the past, why did the CRTC not take action on it?

[Translation]

Ms Côté: In its wisdom, the Commission decided that this was not abuse, at first glance. It is difficult for me to speak on behalf of the Commission, but if I look at the history involved, I presume that the Commission exercises the powers the law confers upon it in a diligent way. There was a consumers' revolt because of one way of doing things, and after that.

Mr. Fox: Consumers reacted.

Senator Roberge: They corrected the situation themselves.

Ms Côté: This question was raised repeatedly with the license holder, in particular when the McLean-Hunter systems were acquired.

Senator Roberge: They reacted themselves, quickly. They did not wait for the CRTC to chastise them.

Ms Côté: We must not forget that distributors, be it cable distributors or those who will offer direct-to-home satellite television services, the LMCS or the LMDS, all have the same objective: to keep their subscribers and to recruit as many new ones as possible. If they realize that subscribers object to their method of marketing services, they will change very quickly. Those are market forces and we are heading for an increasingly competitive market. You can rest assured that cable distributors, like other distributors, will act to keep and expand their subscriber base.

Senator Roberge: Let us get back to the CRTC and section 3. All the laws governing Crown corporations, commissions or authorities always contain a section like that one that deals with public interest and is very broad. Those who hold positions of responsibility must determine whether the public interest is really at stake. This is where the difficulty in making decisions originates. This is the case for all commissions and state corporations that must issue licenses, et cetera, and the CRTC is no exception. So, the question this raises is the following: Does this hinder public interest? Is it destructive? It is a difficult judgment call. You find that all commissions, authorities, and Crown corporations are governed by a similar article, for instance the Liquor Board. That is what Ms Bertrand meant when she said: "We have the power, but we feel that we should let things develop and then intervene". So if public interest is not clearly threatened, I do not think that they intervene. That is my perspective. That is why the section is broad.

[English]

d'intervenir si un titulaire de licence abuse du système. Le Conseil est habilité à superviser et à contrôler les titulaires de licences et peut convoquer un titulaire de licence s'il considère sa conduite répréhensible.

Le sénateur Roberge: S'il y a eu de l'abus par le passé pourquoi le CRTC n'est-il pas intervenu?

[Français]

Mme Côté: Dans sa sagesse, le Conseil a décidé qu'il ne s'agissait pas d'un abus, à première vue. Il m'est difficile de me substituer au Conseil, mais je regarde l'historique de la chose, je présume que le Conseil exerce de façon diligente les pouvoirs qui lui sont donnés dans la loi. Il y a eu une révolte des consommateurs à cause d'une façon de faire les choses, et après cela...

M. Fox: Les consommateurs ont réagi.

Le sénateur Roberge: Ils ont corrigé eux-mêmes.

Mme Côté: Cette question a été soulevée à plusieurs reprises avec le titulaire de la licence, notamment au moment de l'acquisition des systèmes de McLean-Hunter.

Le sénateur Roberge: Il a réagi lui-même rapidement. Il n'a pas attendu que le CRTC lui tape sur les doigts.

Mme Côté: Il ne faut pas oublier que les distributeurs, que ce soit les câblodistributeurs ou éventuellement ceux qui offriront la télévision directe par satellite, les LMCS ou les LMDS ont tous le même objectif: conserver leurs abonnés et aller en chercher le plus grand nombre possible. S'ils se rendent compte que effectivement la façon de commercialiser les services ou de les mettre en marché soulève la protestation des abonnés, ils vont changer très rapidement. Ce sont les forces du marché et nous nous orientons vers l'évolution d'un marché de plus en plus concurrentiel. Vous pouvez être certains que les câblodistributeurs, comme les autres distributeurs, vont faire en sorte de conserver et d'améliorer leurs bases d'abonnés.

Le sénateur Roberge: Revenons au CRTC en ce qui concerne l'article numéro 3. Dans toutes les régies ou commissions ou sociétés quelconques, sociétés d'État, il y a toujours un article comme celui-là, qui traite de l'intérêt public et qui est très large. Ceux qui sont en place doivent déterminer si l'intérêt public est vraiment en jeu. La difficulté de la prise de décision vient de là. On retrouve cela dans toutes les commissions, toutes les régies de même administration, où il y a des émissions de permis, et cetera. Le CRTC n'y échappe pas non plus. Alors, la question soulevée: est-ce que cela cause des torts à l'intérêt public? Est-ce que c'est néfaste? C'est un jugement qui est difficile à rendre. Vous allez retrouver cela dans toutes les associations, régies ou commissions qui ont un article semblable, par exemple, la Régie des permis d'alcool. C'est dans ce sens-là que Mme Bertrand disait: «On a le pouvoir, mais on pense qu'on peut laisser aller et intervenir». Alors, si l'intérêt public est plus ou moins ou pas en danger, je ne pense pas qu'ils interviennent. C'est ma façon de voir cela. C'est pour cela que l'article est large.

[Traduction]

Senator Gigantès: We have a problem of political reality. One Liberal MP has latched on to this issue and managed to make it an important media preoccupation. We have this problem and we have to find a solution which will not cause Mr. Gallaway to lose face and will allow us to get out from under this very bad piece of legislation.

The Deputy Chairman: We do not have to do that.

Senator Gigantès: You do not have to do that, but we who hold the majority on this committee have to do that.

Senator MacDonald: That is absolutely right.

Senator Gigantès: We need your help for the well being of broadcasting in Canada.

Senator Adams: I see in your brief that you have over 700 licences and you have 7 million subscribers.

Mr. King: Approximately 7.5 million.

Senator Adams: You say that if the bill is passed you will have difficulty because people will have more choice. Currently I have approximately 25 channels to watch. If Bill C-216 passes, I may refuse to pay for extra channels. Is that what you are concerned about?

Mr. King: We sell packages, not individual services. You get your basic package and then you have your discretionary tiers. You have to take the basic package, and then you have the option of getting the additional tiers if you like.

Senator Adams: How many channels are there now?

Mr. King: It varies. It could be 65 or 70 channels.

Senator Adams: I have heard the concern expressed that if Bill C-216 passes, people will have to pay for channels they do not want. How much does the basic package cost?

Mr. King: The basic package ranges anywhere from \$20 to \$25 across the country. All the discretionary tiers are additional. It is your choice if you want them, "yes" or "no".

The Deputy Chairman: I do not understand this. I pay \$40 and I do not get anything. What is your basic markup? When you buy a service wholesale, for what do you sell it to me retail?

Mr. King: I cannot answer that question.

The Deputy Chairman: You cannot or you will not?

Mr. King: I cannot.

The Deputy Chairman: You do not know?

Mr. King: I am not sure. Mr. Thomson would have the answers to that, but unfortunately he is not here.

Senator Adams: To return to your previous testimony, if Bill C-216 passes, can you tell me what effect it will have? You tell me that you have no problem with the way the bill is currently worded.

Le sénateur Gigantès: Nous avons un problème de réalité politique. Un député libéral s'est accroché à cette question et a réussi à la faire mousser auprès des médias. Nous sommes aux prises avec ce problème et nous devons trouver une solution qui permettra à M. Gallaway de ne pas perdre la face et qui nous permettra de venir à bout de cette très mauvaise loi.

Le vice-président: Nous n'y sommes pas obligés.

Le sénateur Gigantès: Vous n'y êtes pas obligés mais ceux d'entre nous qui détiennent la majorité dans ce comité y sont obligés.

Le sénateur MacDonald: C'est tout à fait exact.

Le sénateur Gigantès: Nous avons besoin de votre aide dans l'intérêt de la radiodiffusion au Canada.

Le sénateur Adams: Je constate dans votre mémoire que votre organisation compte plus de 700 titulaires de licences et sept millions d'abonnés.

M. King: Environ 7,5 millions.

Le sénateur Adams: Vous dites que si le projet de loi est adopté, vous serez dans une situation difficile parce que les gens auront plus de choix. À l'heure actuelle, je peux regarder environ 25 canaux. Si le projet de loi C-216 est adopté, je peux refuser de payer les canaux supplémentaires. Est-ce cela qui vous inquiète?

M. King: Nous vendons des blocs de services et non pas des services individuels. Il y a le service de base plus les volets facultatifs. Vous êtes obligé de vous abonner au service de base et vous avez ensuite l'option de vous abonner à des volets supplémentaires si vous le souhaitez.

Le sénateur Adams: Combien y a-t-il de canaux à l'heure actuelle?

M. King: Le nombre varie. Il y a 65 à 70 canaux.

Le sénateur Adams: Certains craignent que si le projet de loi C-216 est adopté, les gens devront payer pour des canaux dont ils ne veulent pas. Combien coûte le service de base?

M. King: Le service de base dans l'ensemble du pays coûte environ entre 20 et 25 \$. Tous les volets facultatifs sont en sus. Vous avez le choix de vous y abonner ou non.

Le vice-président: Je ne comprends pas. Je paye 40 \$ et je ne reçois rien. Quelle est votre majoration de base? Lorsque vous achetez un service en gros, combien me le vendez-vous au détail?

M. King: Je ne peux pas répondre à cette question.

Le vice-président: Vous ne le pouvez pas ou vous ne le voulez pas?

M. King: Je ne le peux pas.

Le vice-président: Vous ne le savez pas?

M. King: Je ne suis pas sûr. M. Thomson aurait les réponses à cette question mais malheureusement il n'est pas ici.

Le sénateur Adams: Pour revenir à ce que vous avez dit dans votre témoignage, si le projet de loi C-216 est adopté, quelles en seront les conséquences? Vous me dites que vous n'avez pas d'objection au libellé actuel du projet de loi.

Mr. King: No, we are concerned with the way the bill is currently worded because it refers to individual services. We do not sell services; we sell packages. We are not in a pick-and-pay environment where you can say, "I want these five channels and that is all I want." Unfortunately, the technology is not commercially available.

Senator Adams: In the meantime, you need equipment to do it.

Mr. King: We were talking earlier about the \$700 set-top boxes. We need those. Unfortunately, we do not have them yet. They will be coming in the next couple of years.

Senator Adams: Does the company have the money right to purchase that type of equipment, or do you have to increase your rates for the TVs for the consumers?

Mr. King: In order to do what?

Senator Adams: In order to purchase the equipment. You said that you do not have that type of equipment right now and you are charging from a low of \$17 up to a maximum of \$25.

Mr. King: It varies from system to system.

Senator Adams: If you are selling the package to me and I want a better one, you have to produce it but you do not have it yet; is that correct?

Mr. King: Yes. The equipment is not commercially available yet.

Senator Adams: How will you do that, then?

Mr. King: We will get technology suppliers such as General Instrument or someone else to do it.

Senator Adams: Is that a \$700 set-top box for every TV? How many sets are you talking about?

Mr. King: The estimate is per box, per television, and that varies depending on the type of box.

Senator Adams: Can you choose 60 channels on one box?

Mr. King: No. The digital video compression box allows you to go to a 500-channel universe.

Senator MacDonald: In other words, the technology is not there yet to allow you to cherry pick.

Senator Adams: My impression was that some of these companies give you a package of up to 60 channels, but I do not watch all of them. I pay \$25 a month. My concern is that the price will come down to \$17, but the other four or five channels will be taken away from my service.

Mr. King: That type of option does not exist. It is like buying the newspaper. You cannot buy one or two newspapers; you have to buy the whole paper.

Senator MacDonald: You have heard that the Quebec cable operators have enjoyed a very friendly negative optioning experience with their subscribers. Would you agree with that?

Mr. King: Yes.

M. King: Non, nous avons des réserves au sujet du libellé actuel du projet de loi parce qu'il parle de services individuels. Nous ne vendons pas de services individuels; nous vendons des blocs de services. Il est impossible à l'heure actuelle de dire par exemple: «Je veux ces cinq canaux et c'est tout.» La technologie n'est malheureusement pas encore disponible dans le commerce.

Le sénateur Adams: Cela exige un matériel spécial.

M. King: Nous parlions plus tôt des coffrets d'abonnés qui coûtent 700 \$. C'est ce qu'il nous faut. Malheureusement, nous ne les avons pas encore. Ils arriveront sur le marché ces prochaines années.

Le sénateur Adams: Votre entreprise a-t-elle les moyens à l'heure actuelle d'acheter ce matériel ou devriez-vous augmenter les tarifs que vous imposez aux consommateurs?

M. King: Pour faire quoi?

Le sénateur Adams: Pour acheter le matériel. Vous dites que vous n'avez pas ce type de matériel à l'heure actuelle et que les tarifs que vous demandez s'échelonnent entre 17 \$ et 25 \$.

M. King: Cela varie d'un système à l'autre.

Le sénateur Adams: Si vous me vendez ce bloc de services et que j'en veux un meilleur, vous devez le produire mais vous ne l'avez pas encore; est-ce exact?

M. King: Oui. Ce matériel n'est pas encore disponible sur le marché.

Le sénateur Adams: Comment ferez-vous alors?

M. King: Nous nous adresserons à des fournisseurs de technologies comme General Instrument.

Le sénateur Adams: S'agit-il d'un coffret d'abonné de 700 \$ pour chaque téléviseur? Vous êtes en train de parler de combien de coffrets?

M. King: Il s'agit du montant approximatif par coffret, par téléviseur, et il varie selon le type de coffret.

Le sénateur Adams: Peut-on choisir 60 canaux avec un coffret?

M. King: Non. Le coffret de compression vidéo numérique vous permet d'avoir accès à 500 canaux.

Le sénateur MacDonald: En d'autres mots, la technologie n'existe pas encore pour vous permettre une sélection aléatoire.

Le sénateur Adams: Je croyais que certaines entreprises pouvaient offrir jusqu'à 60 canaux, mais je ne les regarde pas tous. Je paie 25 \$ par mois. Si on ramène le tarif à 17 \$, je crains qu'on m'enlève quatre ou cinq canaux.

M. King: Ce type d'option n'existe pas. C'est comme acheter le journal. Vous ne pouvez pas acheter juste une partie du journal; vous devez acheter tout le journal.

Le sénateur MacDonald: Vous avez entendu les câblodistributeurs du Québec indiquer que l'abonnement par défaut a été très bien accueilli par leurs abonnés. Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

M. King: Oui.

Senator MacDonald: They have enjoyed the same cordial negative optioning arrangement with the anglo subscribers in Quebec, have they not?

Mr. King: Yes.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. King, for your testimony.

Joining Mr. Charles King is Mr. Jay Thomson, Vice-President, Legal and Regulatory Affairs.

Mr. Thomson, Mr. King has presented the brief and the committee is in the process of submitting questions to him. However, he stated that he would have been more comfortable if you had been available to assist him in the technical answers and replies. Therefore, I would invite members of the committee to resubmit their questions.

I was somewhat aghast to learn that you can get cable for \$20 to \$25 around this country. You sure cannot have it for that price where I come from.

When your membership buys the raw product, presumably you pay the same wholesale price right across the country. There would not be a great variation. There might be more variation in the cost of delivering that product from one region to another. Generally, what is the mark-up? Is there a rule of thumb between wholesale and billing?

Mr. Jay Thomson, Vice-President, Canadian Cable Television Association: Mr. Chairman, it depends on whether the service is offered as part of the basic package every subscriber receives as the entry level service. At that point, because that rate is regulated, the CRTC has limited the mark-up to 2 cents per service, regardless of the wholesale rate for the service.

Senator Gigantès: For what period of time is that?

Mr. Thomson: It is 2 cents per subscriber per month.

The Deputy Chairman: Is that for basic service?

Mr. Thomson: Yes. If the wholesale rate of the service, for example, was 50 cents, then when the service is on the regulated basic package, the cable operator is allowed to increase that by 2 cents so that, in effect, it would be 52 cents.

That would be different for what we call the discretionary tiers, which would include most of the specialty services nowadays. In those cases, the mark-up is typically 100 per cent.

Senator Gigantès: If they only allow you 2 cents for the basic service, naturally you will bump it up to 100 per cent for the next one. That is what I would do.

Senator MacDonald: It is obvious there is someone out there who does not believe you. There is no question that negative optioning is kaput; it is done; it is no longer; it is unnecessary. We are all here because we are not all there. Negative optioning is dead as a doornail. Is that not so?

Le sénateur MacDonald: Ils ont eu la même expérience positive en ce qui concerne l'abonnement par défaut avec leurs abonnés anglophones au Québec, n'est-ce pas?

M. King: Oui.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur King, pour votre témoignage.

Nous accueillons maintenant M. Jay Thomson, vice-président des affaires juridiques et réglementaires, qui se joint à M. Charles King.

Monsieur Thomson, M. King a présenté le mémoire, et le comité est en train de lui poser des questions. Il a toutefois déclaré qu'il aurait préféré que vous soyez là pour l'aider à répondre aux questions techniques. C'est pourquoi j'invite les membres du comité à poser à nouveau leurs questions.

J'ai été assez étonné d'apprendre qu'on peut obtenir un service de câblodistribution pour 20 \$ à 25 \$ un peu partout au pays. Dans la région d'où je viens, il est impossible d'obtenir ce service à ce prix.

Lorsque vos membres achètent le produit brut, ils paient vraisemblablement le même prix de gros partout au pays. Il n'y aurait pas tellement de différence. Il pourrait y avoir une plus grande différence dans le coût de livraison du produit d'une région à l'autre. Dans l'ensemble, quelle est la majoration? Quelle est la différence en général entre le prix de gros et le prix de détail?

M. Jay Thomson, vice-président, Association canadienne de télévision par câble: Monsieur le président, cela dépend si le service est offert dans le cadre du service de base que chaque abonné reçoit lorsqu'il s'abonne la première fois. À ce stade, comme ce tarif est réglementé, le CRTC a limité la majoration à 2 cents pour chaque service, indépendamment du prix de gros du service.

Le sénateur Gigantès: Pour quelle période?

M. Thomson: La majoration est de 2 cents par abonné par mois.

Le vice-président: Est-ce pour le service de base?

M. Thomson: Oui. Si par exemple, le prix de gros du service était de 50 cents, lorsque le câblodistributeur offre ce service dans le cadre du service de base réglementé, il est autorisé à l'augmenter de 2 cents de sorte qu'il serait en fait de 52 cents.

La situation serait différente pour ce que nous appelons les volets facultatifs qui aujourd'hui comprendraient la plupart des services spécialisés. La majoration pour ce genre de services est généralement de 100 p. 100.

Le sénateur Gigantès: Si on vous autorise uniquement 2 cents pour le service de base, il est naturel que vous vouliez une majoration de 100 p. 100 pour les services facultatifs. C'est ce que je ferais.

Le sénateur MacDonald: Il est évident qu'il y a quelqu'un qui ne vous croit pas. Il ne fait aucun doute que l'abonnement par défaut n'a plus de raison d'être. L'abonnement par défaut est tout ce qu'il y a de plus mort. N'êtes-vous pas d'accord?

Mr. Thomson: I think that is certainly fair to say about English language markets. As you have heard from representatives of the French language market, it may still be necessary in certain circumstances.

Senator MacDonald: That was not the question I put to you. You are guessing ahead. I am talking about the present situation. Your association told the standing committee of the other place that there would no longer be negative optioning anywhere in Canada.

Mr. Thomson: That is correct. What we said was that we would not negative option. We did at the same time highlight the special concerns in the Quebec market. We asked that the bill address those concerns so as to allow — whether it is called negative optioning or not — the French language services in the francophone market to have an opportunity to achieve high penetration.

Senator MacDonald: That leads me to this question: Do you feel the only way they can solve the problem is through a user-friendly negative option?

Mr. Thomson: Call it what you may, it is by providing it to the most subscribers possible at the lowest cost possible. That seems to be by adding it on to an existing package of services which is made available to all subscribers.

Senator Spivak: Could you explain in brief exactly what may occur with your competitors? When there are different methods of diffusing all these channels, even in Quebec, surely there will be other means of achieving penetration and everything else you are talking about without a negative option. Would you explain what the difference in technology might be? We have heard that is the only way we can do it because, technologically, it is not possible to do it any other way. Would you enlighten us in that respect? I am talking about satellite, wireless, cell and all the other things we are hearing about. I am particularly interested in the way in which you do it in a city. There are cells.

Mr. Thomson: Are you referring to LCMS, senator?

Senator Spivak: Yes.

Mr. Thomson: The starting point must be that regardless of what kind of distribution undertaking you are talking about, they must have the services available to them in the first place to then make them available to subscribers. In this country, the only way those services can be up and running and successful, and therefore available to the competitive distribution undertakings, is if they first have a solid base of cable subscribers. They must have that wide base of penetration in order to get off the ground, buy the programming and be able to continue to buy the programming and offer their service. Therefore, right or not, they have to rely on cable in order to get that penetration.

M. Thomson: Ce que vous dites est assez juste dans le cas des marchés anglophones. Par ailleurs, comme l'ont dit des représentants, il se peut que cela s'impose encore dans certains cas pour le marché francophone.

Le sénateur MacDonald: Ce n'est pas la question que je vous ai posée. Vous extrapolez. Je vous parle de la situation actuelle. Des représentants de votre association ont dit devant le comité de l'autre endroit que vous n'alliez plus jamais recourir où que ce soit au Canada à l'abonnement par défaut.

M. Thomson: C'est exact. Ce que nous avons dit c'est qu'il n'y aurait plus d'abonnement par défaut. En même temps, nous avons fait ressortir les caractéristiques spéciales du marché québécois. Nous avons demandé que le projet de loi en tienne compte pour faire en sorte — que nous parlions d'option négative ou non — que les services en langue française sur le marché francophone puissent avoir un degré élevé de pénétration.

Le sénateur MacDonald: Cela m'amène à vous demander si vous croyez que la solution au problème réside uniquement dans une option négative conviviale?

M. Thomson: Appelez-la comme vous voulez, mais il s'agit d'offrir le service au plus grand nombre d'abonnés possible au coût le plus bas possible. La solution semble consister à l'ajouter au bloc de services actuels offerts à tous les abonnés.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous nous dire brièvement ce qui peut arriver exactement en ce qui concerne vos concurrents? Lorsqu'il existera d'autres moyens de distribution pour tous ces canaux, même au Québec, il sera sûrement possible de pénétrer le marché et de faire tout ce dont vous parlez sans opter pour une option négative. Auriez-vous l'obligeance de nous expliquer en quoi pourrait consister la différence en ce qui a trait à la technologie? On nous a dit que c'est la seule façon de procéder parce que, du point de vue technologique, il est impossible de le faire de quelque autre manière. Pourriez-vous nous éclairer sur le sujet? Je parle de communications par satellite, de communications sans fil, de communications cellulaires et de tout ce dont nous entendons parler. Je m'intéresse particulièrement à la façon dont vous procédez dans une ville. Il y a les systèmes cellulaires.

M. Thomson: Voulez-vous parler du SCML, sénateur?

Le sénateur Spivak: Oui.

M. Thomson: Tout d'abord, au départ, peu importe le genre d'entreprises de distribution dont vous parlez, elles doivent avoir à leur disposition des services pour être en mesure de les offrir aux abonnés. Dans ce pays, sans une base solide d'abonnés au câble, ces services ne peuvent ni être établis, ni fonctionner efficacement ni être mis à la disposition des entreprises de distribution concurrentes. Il faut qu'elles atteignent avant tout ce degré élevé de pénétration si elles veulent se lancer, acheter de la programmation et être en mesure de continuer de le faire ainsi que d'offrir leur service. Les entreprises doivent donc, à tort ou à raison, s'en remettre au câble pour atteindre ce degré de pénétration.

If you are talking about a French language service distributed by DTH, by a microwave distribution system, or by LMCS if it ever does distribute broadcasting services, they will already have services available that cable has made successful. They do not have to worry necessarily about getting those services to the broadest audience possible in order to continue to have those services. They can do whatever they wish in terms of providing those services to their subscribers. They can make them purely pick and pay because if the subscriber says, "No, I do not want that particular service," that is fine. That service will still exist and can be offered to another subscriber. The same cannot be said of cable television and how it distributes its services.

Senator Spivak: Yes, but we are looking at a competitive market five years down the road. You would not be able to do that if your competitors, who are leapfrogging on what you have already done, are offering a different kind of option. Why would people do that? It is a question of cost. Why would I pay \$35 or \$40 a month and get channels I never watch just to get the channels I want to watch when I can do it the other way? This is imminent. It will not be in the distant future.

Mr. Thomson: I agree with you. We have argued that perhaps this bill is unnecessary because of those very reasons. Assuming that the services will have had their foundation and are up and running and are available, then as new distributors provide them or as we provide them, it will be done in the most consumer-friendly way possible. That would appear to be in order to give subscribers maximum choice through this pick-and-pay environment. If they want the service, they will ask for it and pay for it. If they do not want the service, they will not ask for it and they will not get it. Everyone will do it that way.

Senator Spivak: Are you still saying this bill is not necessary?

Mr. Thomson: Yes.

Senator MacDonald: Mr. Thomson, before you arrived, Mr. King, all by himself and without his keeper or his lawyer, gave us an interesting presentation in which he said these things should all be conducive to the objectives of section 3 of the Broadcasting Act and that the CRTC was the logical body to interpret these objectives. Therefore, he said, everyone should rush up the hill to seek any kind of exemption or any kind of ruling from the CRTC with respect to anything which would affect the survival of the French language service. In other words, he made the CRTC the deciding body.

The CRTC was here before us. The idea was not really put to them, I do not think, but they concealed their enthusiasm for the idea very well, as did some of the other witnesses. How do you respond to that?

Mr. Thomson: I would not disagree with my colleague. I might put a different spin on it, if you will.

The commission, as the regulator of the broadcasting industry, must exercise its mandate which ultimately is to make decisions in the public interest and, in so doing, to balance the interests of the broadcasting system and the interests of Canadian programming with the interests of consumers. The commission has the tools,

Si vous parlez du service en langue française distribué par SRD, par un système de diffusion par micro-ondes ou par un SCML s'il distribue des services de radiodiffusion, elles auront déjà à leur disposition les services dont le câble a fait un succès. Les entreprises n'ont pas à nécessairement s'inquiéter d'offrir ces services au plus large public possible si elles veulent continuer à y avoir accès. Elles peuvent faire ce qu'elles veulent lorsqu'il s'agit d'offrir ces services à leurs abonnés. Elles peuvent tout simplement les offrir à la carte parce que si l'abonné les refuse, ce service continuera d'exister et pourra être offert à un autre abonné. On ne peut pas dire la même chose de la télévision par câble et de la façon dont elle distribue ses services.

Le sénateur Spivak: Oui, mais nous aurons un marché concurrentiel d'ici cinq ans. Vous ne pourriez faire cela si vos concurrents, qui font un bond technologique par rapport à vous, offrent une autre option. Pourquoi les gens feraient-ils cela? C'est une question de coût. Pourquoi est-ce que je paierais 35 ou 40 \$ par mois pour des canaux que je ne regarde jamais, tout simplement pour avoir les canaux que je veux alors qu'une autre option s'offre à moi? On parle de quelque chose d'imminent. Il n'est pas question d'un avenir lointain.

M. Thomson: Je suis d'accord avec vous. Nous avons soutenu que ce projet de loi était peut-être inutile pour ces raisons mêmes. En supposant que les services auront cette base solide d'abonnés, qu'ils sont en place et sont accessibles, les distributeurs ou nous-mêmes les offrirons de la façon la plus conviviale possible. Il semblerait normal d'offrir aux abonnés le plus grand choix possible grâce à ce système de télé à la carte. S'ils désirent les services, ils en feront la demande et paieront en conséquence, et s'ils n'en veulent pas, ils ne les demanderont pas. Tout le monde fonctionnera de cette manière.

Le sénateur Spivak: Considérez-vous toujours que ce projet de loi est inutile?

M. Thomson: Oui.

Le sénateur MacDonald: Monsieur Thomson, avant que vous arriviez, M. King, de sa propre initiative et sans l'aide de son avocat, nous a fait un exposé intéressant au cours duquel il a dit que toutes ces choses devraient contribuer aux objectifs de l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion et que le CRTC était l'organisme tout indiqué pour les interpréter. Ainsi, a-t-il dit, tout le monde devrait se précipiter pour essayer d'obtenir des exemptions ou des décisions auprès du CRTC en ce qui concerne tout ce qui serait préjudiciable à la survie du service en langue française. Autrement dit, il a fait du CRTC le grand patron.

Des représentants du CRTC ont comparu devant nous. L'idée ne leur a pas vraiment été soumise, je ne crois pas, mais ils ont très bien su dissimuler leur enthousiasme, à l'instar de certains autres témoins. Que répondez-vous à cela?

M. Thomson: Je ne serais pas en désaccord avec mon collègue. Je pourrais l'expliquer autrement, si vous voulez.

Le Conseil, en tant qu'organisme de réglementation de l'industrie de la radiodiffusion, doit s'acquitter de son mandat qui consiste en fin de compte à prendre des décisions dans l'intérêt public et, ce faisant, à réaliser l'équilibre entre les intérêts du système de radiodiffusion et de la programmation canadienne et

through its regulations or its policy-making power, to ensure that programming is provided in a way which is consumer friendly but still meets the goals of making it available to the most people possible.

It will not necessarily require individual cable operators or individual services to go to the commission on a case-by-case basis, overwhelming the commission with applications to be exempted from the provisions of the bill. The commission is in a position to issue a general policy statement that would indicate to the industry under what circumstances services could be provided and under what circumstances they could not be provided. It could do that through policy or by regulation. Then it would have general application, which would not lead to the inundation of applications and the overburdening of the commission.

Senator MacDonald: Even though we are all agreed that this negative optioning thing is not necessary and even though that is the paramount thrust of the bill — it is very admirable and has widespread public acceptance — the fact is that we are in a spot. Would we vote against it and try to explain in every little nook and cranny in this country that these rotten, unelected senators killed the negative optioning bill? You see our problem.

Supposing that Mr. Gallaway, who is an evil genius, says, "Aha! Now they have given exemptions to the CRTC, and they have allowed negative optioning in Quebec and, furthermore, there is no protection for the consumers." He will have us. Do you see the reaction?

Mr. Thomson: It is very possible for anyone to comment negatively on any CRTC policy that is put into place.

Senator MacDonald: But at least it is their policy. It is not Senate policy.

Mr. Thomson: If you were to amend the bill so as to give the commission discretion to indicate under what circumstances negative optioning would be inappropriate, then it would still end up being commission policy. You would only be giving them the opportunity to do their job. In exercising their job, their policy would be the one that would govern. Ultimately, in the end, if there is a problem with whatever the commission does in its policies, the government also has the opportunity to issue directions to it that would bind the commission to change its policy if necessary.

Senator MacDonald: To quote what Mr. Robert Fowler said in his report on broadcasting years ago, if you have a dog — meaning the CRTC — why do your own barking?

Mr. Thomson: I believe he also said something to the effect that all is programming and everything else is housekeeping. All of the presentations before you have been concentrating on the importance of programming and providing it across the nation of Canada.

Senator De Bané: From what I understand, up until now there was a monopolistic distributor of TV programs, being the cable companies. We are entering an era where there will be alternative ways and competitive ways of delivering TV programs. If up until

ceux des consommateurs. Le Conseil dispose, par l'entremise de ses règlements ou de son pouvoir décisionnel, d'outils lui permettant d'offrir une programmation conviviale qui ne l'empêche toutefois pas de rejoindre le plus de gens possible.

Les câblodistributeurs ou les services individuels ne seront pas nécessairement tenus de s'adresser au Conseil dans chaque cas, l'inondant de demandes d'exemption en ce qui a trait aux dispositions du projet de loi. Le Conseil est en mesure de publier un énoncé de politique pour indiquer à l'industrie dans quelles circonstances elle pourrait ou non offrir les services. Il pourrait le faire par l'entremise d'une politique ou d'un règlement qui serait alors d'application générale et qui lui éviterait d'être submergé de demandes.

Le sénateur MacDonald: Même si nous nous entendons tous pour dire que cette option négative est inutile et même si c'est l'objectif principal du projet de loi — il est excellent et il a la faveur du public —, le fait est que nous sommes dans l'embarras. Allons-nous voter contre et essayer d'expliquer dans les coins et recoins de ce pays que des sénateurs véreux et non élus ont rejeté le projet de loi portant sur l'abonnement par défaut? Vous voyez le problème avec lequel nous sommes aux prises.

À supposer que M. Gallaway, qui est un génie malveillant, dise: «Ils ont permis au CRTC d'accorder des exemptions, ils ont autorisé l'abonnement par défaut au Québec et, par surcroît, les consommateurs ne sont pas protégés.» Il aura notre peau. Voyez-vous la réaction?

M. Thomson: Tout le monde peut critiquer les politiques mises de l'avant par le CRTC.

Le sénateur MacDonald: Mais au moins il s'agit de ses politiques et non de celles du Sénat.

M. Thomson: Si vous deviez amender le projet de loi de manière à permettre au Conseil d'indiquer dans quelles circonstances l'option négative ne serait pas indiquée, cela finirait tout de même par être une politique du Conseil. Vous ne lui fourniriez que l'occasion de faire son travail. Sa politique serait celle qui dominerait. Finalement, si un problème se pose dans la façon dont le Conseil applique ses politiques, le gouvernement peut aussi émettre des directives à son intention pour l'obliger à modifier sa politique au besoin.

Le sénateur MacDonald: Pour citer ce que M. Robert Fowler a dit dans son rapport sur la radiodiffusion il y a des années, pourquoi nous défendre nous-mêmes si nous avons un organisme comme le CRTC pour le faire?

M. Thomson: Je crois qu'il a également dit que ce qui compte c'est la programmation et tout le reste n'est que de l'administration interne. Toutes les présentations qui vous ont été faites ont insisté sur l'importance de la programmation et sur l'importance de l'offrir partout au Canada.

Le sénateur De Bané: D'après ce que je crois comprendre, jusqu'à présent les câblodistributeurs détenaient le monopole de la distribution des émissions de télévision. Nous entrons dans une ère où il y aura d'autres moyens concurrentiels de fournir des

now it was technologically driven, maybe with competition it will be consumer-driven from now on.

In view of that, what is your prediction about how things will be offered to the consumer in the future? Will it be like when I go to the supermarket and I buy my groceries? I pick each item that I want and I pay only for those? Will technology allow that so the consumer will really pick and choose what he wants? Is this the era that we are entering, or will it not be that simple?

Mr. Thomson: The technology will certainly allow that supermarket approach to take place. Presumably, all distributors will make that option available to their subscribers. At the same time, as we have learned over the history of the cable industry, people prefer to have packages made available to them as well. Often when a group of services is provided in a package, they can be offered so much more cheaply than if they were provided on a stand-alone basis. Therefore, I think it is fair to say that, at least in our industry, we will continue to offer packages as well.

For example, we will put together services that are of interest to sports fans. They will be able to buy a package of sports services. The same goes for music-related services or news-related services. There will be a combination of individual services and packages of services.

Senator De Bané: Do you think that by allowing several competitors to offer TV programs, TV channels, et cetera, they will necessarily offer their different services in a way that would respond to the needs of the consumer who ultimately will decide what is good for him or her?

Mr. Thomson: Yes, because ultimately they will be motivated by the desire to make as much money as possible. The only way they can do so is by gaining as many subscribers as possible, either gaining new ones who are not presently subscribing to cable television or by taking subscribers away from existing cable television operators. Hence, they will be providing the services in the most consumer friendly way in order to win over those subscribers. At the same time, we will be doing the same thing to ensure that we do not lose those subscribers.

Senator De Bané: I assume, then, that you would agree with the comments of the chairwoman of the CRTC, Madam Bertrand, who said:

...we are concerned that the Bill, if enacted, while intended to deal with one issue, will create difficulties in a wide range of other areas that are not now problematic.

Mr. Thomson: We completely agree with that statement.

Senator Gigantès: Is it possible that you might in the future allow customer-designed packages? In other words, you will say to the customer, if you are prepared to pick 30 channels, we will let you choose your 30 and we will charge you a package rate, rather than 30 times the individual rate?

programmes de télévision. Si jusqu'à présent le marché était guidé par la technologie, peut-être avec la concurrence, sera-t-il guidé par le consommateur.

Par conséquent, comment les services de programmation seront-ils offerts au consommateur à l'avenir? Est-ce que ce sera comme aller faire ses courses au supermarché, c'est-à-dire qu'on pourra choisir chaque article et ne payer que ces articles? La technologie permettra-t-elle au consommateur de vraiment choisir ce qu'il veut? Est-ce l'ère dans laquelle nous entrons ou les choses seront-elle plus compliquées?

M. Thomson: Il ne fait aucun doute que la technologie permettra de faire son choix comme au supermarché. Vraisemblablement, tous les distributeurs offriront cette option à leurs abonnés. Parallèlement, comme l'expérience nous l'a appris dans l'industrie de la câblodistribution, les gens préfèrent qu'on leur offre aussi des blocs de services car souvent on peut leur offrir un tarif beaucoup plus intéressant que si ces services étaient offerts individuellement. Par conséquent, je crois que l'on peut dire, du moins en ce qui concerne notre industrie, que nous continuerons à offrir aussi des blocs de services.

Par exemple, nous assemblerons des services qui intéressent les amateurs de sports. Ils pourront acheter un bloc de services de sports. La même chose vaut pour la musique ou les informations. Il y aura un mélange de services individuels et de blocs de services.

Le sénateur De Bané: Croyez-vous qu'en autorisant plusieurs concurrents à offrir des émissions de télévision, des canaux de télévision, et cetera, ils offriront nécessairement des services différents qui répondront aux besoins du consommateur et que le consommateur sera celui qui décidera en fin de compte de ce qui est dans son intérêt?

M. Thomson: Oui, parce qu'en fin de compte ils seront motivés par le désir de faire autant d'argent que possible. La seule façon d'y arriver, c'est d'avoir autant d'abonnés que possible, soit en attirant ceux qui ne sont pas déjà abonnés au câble ou en prenant les abonnés d'autres câblodistributeurs. Donc, pour attirer chez eux ces abonnés, ils offriront des services qui répondent le mieux aux attentes des consommateurs. Parallèlement, nous ferons la même chose pour nous assurer de ne pas perdre nos abonnés.

Le sénateur De Bané: Je suppose par conséquent que vous serez d'accord avec les commentaires de la présidente du CRTC, Mme Bertrand, qui a déclaré:

[...] l'adoption de ce projet de loi, qui vise une seule question bien particulière, pourrait entraîner des difficultés dans plusieurs autres domaines qui ne posent pas de problème à l'heure actuelle.

M. Thomson: Nous sommes tout à fait d'accord avec cette déclaration.

Le sénateur Gigantès: Est-il possible que vous autorisiez à l'avenir vos clients à choisir eux-mêmes leurs blocs de services? Autrement dit, vous diriez aux clients, si vous êtes prêts à choisir 30 canaux, nous vous laisserons en choisir 30 et nous vous demanderons un tarif global plutôt que de vous demander 30 fois le tarif individuel?

Mr. Thomson: That is very possible. There will always be what we now call the basic service; that is, the entry level service which all subscribers would have to get in order to have the opportunity to pick and pay. Once they have taken that basic service, then I foresee the opportunity to provide them with that degree of choice within, of course, the commission's rules relating to what Canadian services can be packaged with what foreign services.

There may be a list of 100 Canadian services and a list of 100 American services, and for each American service, you can take one Canadian service and vice versa so that you make your own package.

If I could take this opportunity, Senator Gigantès, you asked some questions earlier about the impact of the bill on services in minority language markets, for example, French services in English-speaking Canada and vice versa.

It occurred to me that, historically, minority language services, if I can call them that, have been provided within existing packages of majority language services. They can then be provided at the lowest cost possible to those minority language individuals. Therefore, an RDI would be packaged in English Canada with a group of English language services, and a YTV might be packaged with a group of French language services in Quebec.

If the bill is passed, that would not happen. It will continue to happen to the extent it is already in place, but to the extent there are any new services, French for English, cable operators would not be able to add them to existing packages and increase the rate because that would trigger the bill. That would be to the detriment of minority language services across the country.

The Deputy Chairman: Thank you very much for your testimony. We appreciate you appearing here this evening and we look forward to doing it again.

I wonder if I might now call on the Federation of Francophone and Acadian Communities, Mr. Jacques Michaud.

Would you please introduce your colleagues.

[Translation]

Mr. Jacques Michaud, President, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: I am the President of the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. The Director-General of the federation is Yvon Samson, and we are also accompanied by the federation's Communications Agent, Sophie Galarneau. The Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA) thanks the Standing Senate Committee on Transport and Communications for giving it this opportunity of expressing its point of view on Bill C-216 concerning negative option billing.

For those who do not know us, the FCFA of Canada groups associations from nine provinces and two territories as well as four national organizations with sectoral missions. Its objective is to defend and promote the rights and interests of millions of

M. Thomson: C'est tout à fait possible. Il existera toujours ce que nous appelons maintenant le service de base; c'est-à-dire le service auquel il faut s'abonner avant de pouvoir choisir les services facultatifs. Une fois qu'ils se seront abonnés au service de base, il sera dans doute possible de leur offrir cette gamme d'options dans les limites bien entendu des règles du Conseil régissant les services canadiens qui peuvent être offerts avec certains services étrangers.

Il existe peut-être une liste de 100 services canadiens et de 100 services américains et à chaque service américain correspond un service canadien et vice-versa, ce qui permet de créer son propre bloc de services.

J'aimerais en profiter, sénateur Gigantès, pour répondre à certaines questions que vous avez posées plus tôt concernant les répercussions du projet de loi sur les services dans les marchés de langue minoritaire, par exemple les services de langue française dans les régions anglophones et vice-versa.

Traditionnellement, les services de langue minoritaire, si je peux les appeler ainsi, ont été offerts dans les blocs de services existants de langue majoritaire, ce qui permet de les fournir à un tarif très bas aux personnes de langue minoritaire. Par conséquent, au Canada anglais, le canal RDI serait offert dans un bloc de services de langue anglaise, et au Québec, un canal comme YTV pourrait être offert dans un bloc de services de langue française.

Si le projet de loi est adopté, cela ne sera pas possible. On continuera à le faire en ce qui concerne les services déjà en place mais en ce qui concerne les nouveaux services, de langue française ou de langue anglaise, les câblodistributeurs ne pourraient pas les ajouter aux blocs de services existants, ni augmenter le tarif parce que cela irait à l'encontre du projet de loi. Cela nuira aux services de langue minoritaire partout au pays.

Le vice-président: Merci beaucoup de votre témoignage. Nous vous remercions d'avoir comparu devant nous ce soir et nous espérons avoir l'occasion de vous revoir.

Nous pourrions peut-être maintenant inviter M. Jacques Michaud, de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada, à prendre la parole.

Veuillez présenter vos collègues.

[Français]

M. Jacques Michaud, président, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: Je suis président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. Le directeur général de la Fédération est Yvon Samson, et nous avons aussi son agente de communication Sophie Galarneau. La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada tient à remercier le comité sénatorial permanent des transports et des communications de lui donner l'occasion d'exprimer son point de vue sur le projet de loi C-216 sur la facturation par défaut.

Pour ceux et celles qui ne nous connaissent pas, la FCFA du Canada regroupe les associations des neuf provinces et des deux territoires ainsi que quatre organismes nationaux à vocation sectorielle. Elle a pour objet de défendre et de promouvoir les

francophones and Acadian men and women who live outside Quebec.

I want, right at the outset, to say that we reject the bill in its current form completely. The FCFA of Canada is deeply concerned about the effects of this bill on access to specialty French-language services for the communities we represent. It is important to fully understand the scope of such a bill and its effect on our communities. Francophone and Acadian communities living in minority situations will never again be able to have access to new specialty channels in their language.

Let me cite two examples which clearly demonstrate the limits of the bill and the disastrous effect it would have on francophone and Acadian communities.

To begin, I will take as an example the French-language specialty service Réseau de l'Information, commonly known as RDI. If the bill were adopted, cable distributors would have to obtain the consent of each subscriber before adding RDI to the basic service and increasing its cost as a consequence. It is easy to foresee that where francophones are in the minority the majority of the population will not accept an increase in their rates in return for a French-language service. Thus, the communities that do not already have RDI in their basic service will not be able to obtain it later.

Secondly, let us take a few moments to examine the situation of the tiers or bundles of specialty services that are currently offered on an optional basis by cable distributors. The spirit of the Act will allow subscribers to choose the specific services they want to receive within a bundle and to reject those they do not. It is easy to imagine that anglophones will not want to pay for specialty French-language services and that consequently they will not request them. It will no longer be profitable for cable distributors to offer them and they will quickly disappear from the list of available services of the various cable distributors who provide services in markets where francophones are in the minority.

The consequence is very serious: if the bill is passed it will become impossible for a distributor in a majority anglophone community to carry any new French-language specialty channels.

The debate on negative option billing should not make us lose sight of the fact that the future of Canada is only assured "if it can translate linguistic duality into its laws and institutions", as Judge Michel Bastarache said so clearly.

The francophone and Acadian communities want to preserve the principle according to which they should have access to cultural or information products in their language, just as the other official language community does.

The Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada believes that communications mediums are one of the ways of strengthening our national and cultural identity. The objective is not to infringe upon the rights of consumers but to ensure that French-Canadian programming will continue to develop and expand.

droits et les intérêts du million de francophones, d'Acadiens et d'Acadiennes vivant à l'extérieur du Québec.

Je tiens dès maintenant à dénoncer le projet de loi dans sa forme actuelle. À la FCFA du Canada, nous sommes profondément inquiets des retombées de ce projet de loi sur l'accès aux services spécialisés de langue française pour les communautés que nous représentons. Il importe de comprendre pleinement la portée d'un tel projet de loi pour nos communautés. Plus jamais les communautés francophones et acadiennes, vivant en milieu minoritaire, ne pourront avoir accès à de nouveaux postes spécialisés dans leur langue.

Je vous soumetts deux mises en situation démontrant bien les limites du projet de loi et les effets désastreux qu'il aurait sur les communautés francophones et acadiennes.

Pour commencer, nous prendrons l'exemple du service spécialisé de langue française, le Réseau de l'Information, communément connu sous le nom de RDI. Si le projet de loi est adopté, les câblodistributeurs devront obtenir l'accord de chaque abonné avant d'ajouter le RDI au service de base et d'en hausser le coût en conséquence. Nous pouvons déjà prévoir que là où les francophones sont minoritaires, la majorité de la population n'acceptera pas une hausse de tarif en retour d'un service de langue française. Donc, les communautés ne recevant pas déjà le RDI, sur le service de base, ne pourront espérer l'obtenir éventuellement.

Deuxièmement, arrêtons-nous quelques minutes sur la situation des volets ou des brochettes de services spécialisés qui sont actuellement offerts par les câblodistributeurs sur une base facultative. L'esprit de la loi permettra aux abonnés de choisir, à l'intérieur d'un volet, les services spécifiques qu'ils veulent capter et ceux qu'ils ne veulent pas. On peut facilement croire que les anglophones ne voudront pas payer pour les services spécialisés de langue française, et conséquemment, ils ne les commanderont pas. Il ne sera plus rentable pour les câblodistributeurs de les offrir et ils disparaîtront rapidement de la liste des services disponibles chez les différents câblodistributeurs desservant les marchés où les francophones sont minoritaires.

La conséquence est grave: si le projet de loi est accepté, il deviendra impossible pour un nouveau poste spécialisé de langue française d'être diffusé par un distributeur dans une région à majorité anglophone.

Le débat sur la facturation par défaut ne doit pas nous faire oublier que l'avenir du Canada ne peut être assuré « que s'il est capable de traduire, dans ses lois et dans ses institutions la dualité linguistique », comme l'a si bien dit le juge Michel Bastarache.

Les communautés francophones et acadiennes veulent préserver ce principe selon lequel elles devraient avoir accès à des produits culturels ou d'information dans leur langue autant que l'autre collectivité de langue officielle.

La Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada croit que les moyens de communication figurent parmi les moyens de renforcer notre identité nationale et culturelle. L'objectif n'est pas d'enfreindre les droits d'un consommateur mais bien d'assurer une diffusion accrue de la programmation franco-canadienne.

However, if the francophone television audience has access to very few or no French-language programs, what message does that convey to them on the value of his or their language and the status of their cultural identity?

The government of Canada must include in its policies elements that ensure that francophone and Acadian communities will have access to French-language content.

Indeed, the Official Languages Act gives government the responsibility of promoting the development of minority francophone and anglophone communities, as well as of promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society. This commitment aims not only to see to it that minority communities have access to services in their language, but also that federal institutions actively participate in the full development of those communities.

French-language services already have trouble penetrating anglophone markets. Further, under the terms of the Broadcasting Act, francophone communities are included within anglophone markets, with two exceptions. In this way, they are already at a disadvantage. It is impossible for us to believe that politicians could pass a bill that would make the situation worse, to the point of making it impossible to broadcast French-language specialty services in francophone and Acadian communities.

This bill as it is worded does not take the reality of Canada into account. Our country is not monolithic. It has different cultures and our legislation should reflect those differences. By trying to level out these differences, this bill resembles nothing so much as Reform's electoral platform. To ensure that the legislative environment is more in compliance with Canadian reality and to respect other Canadian laws, the Official Languages Act among others, the FCFA of Canada proposes two solutions. The first is the following: We propose that the Senate return the bill to the Department of Canadian Heritage in order that the team of legislative specialists in the broadcasting and cable distribution section examine the matter of negative option billing. They will be able to propose a new bill which will not cause prejudice to francophone and Acadian communities.

The FCFA of Canada is not opposed to efforts to counter negative option billing. The intent of the bill is commendable. However, all of the consequences of its implementation have obviously not been thought out. Cable distribution is certainly a very complex sector where many interests are at stake. We believe that the team of experts at Heritage Canada is in the best position to devise a bill that will meet the requirements of Canadian cultural diversity in full.

Par contre, si l'utilisateur francophone de la télévision n'y trouve aucune ou très peu d'émissions en français, quel message doit-il saisir sur la valeur de sa langue et sur la place de son identité culturelle?

Le gouvernement du Canada doit avoir, dans l'élaboration de ses politiques, des éléments assurant aux communautés francophones et acadiennes un accès à du contenu de langue française.

D'ailleurs, la Loi sur les langues officielles donne à tout l'appareil gouvernemental la responsabilité de favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Cet engagement vise non seulement à faire en sorte que les communautés minoritaires aient accès à des services dans leur langue, mais également que les institutions fédérales participent activement au développement et à l'épanouissement de ces communautés.

Les services de langue française ont déjà de la difficulté à percer les marchés à majorité anglophone. De plus, aux termes de la Loi sur la radiodiffusion, les communautés francophones sont toutes incluses à l'intérieur du marché anglophone à deux exceptions près. Elles sont donc déjà défavorisées. Il nous est impossible de croire que les politiciens et les politiciennes pourraient adopter un projet de loi qui aggraverait la situation, au point de rendre impossible la présence de services spécialisés de langue française dans les communautés francophones et acadiennes.

Ce projet de loi ne tient actuellement pas compte de la réalité canadienne. Ce pays n'est pas un ensemble monolithique. Il est traversé par différentes cultures et les lois doivent refléter ces différences. En cherchant à niveler les différences par le bas, ce projet de loi s'apparente davantage au programme électoral des Réformistes. Pour s'assurer que l'environnement législatif est davantage conforme à la réalité canadienne et pour respecter les autres lois canadiennes, notamment la Loi sur les langues officielles, la FCFA du Canada propose deux solutions. La première de ces solutions: nous proposons que le Sénat renvoie le projet de loi au ministère du Patrimoine canadien afin que l'équipe de législateurs, au département de radiodiffusion et télédistribution, se penchent sur la question de la facturation par défaut. Ceux-ci seront en mesure de proposer un nouveau projet de loi qui ne causera pas préjudice aux communautés francophones et acadiennes.

La FCFA du Canada ne s'oppose pas aux efforts mis de l'avant pour contrer la facturation par défaut. Les intentions du projet de loi sont évidemment louables. Toutefois, il ne prévoit manifestement pas toutes les conséquences que sa mise en oeuvre pourrait engendrer. La télédistribution est certes un secteur très complexe où interviennent d'innombrables enjeux. Nous croyons que l'équipe d'experts du ministère du Patrimoine canadien est davantage en mesure de présenter un projet répondant pleinement aux besoins de la diversité canadienne.

Secondly, we propose that if passage of the bill is inevitable and if it must be amended, that it be modified to grant exceptions to anglophone markets containing francophone and Acadian communities.

All Canadian men and women are equal before the law. But this Bill would grant advantages to some of them. It is incumbent upon the Canadian government and all of the parties represented in the House to behave equitably toward the Canadian population. Francophone and Acadian communities are not asking for any privileges. They simply want their basic rights — among these the right to information — to be respected, wherever they live.

It is now up to you, ladies and gentlemen of the Senate, to ensure that our country's laws will preserve a communications space where francophone and Acadian communities will be able to see themselves and where their culture can develop fully and freely.

We thank you for your attention and we are at your disposal to answer questions.

Senator Gigantès: We have a problem. All of us around this table agree with you, to such an extent that we do not really have questions for you, because we agree with what you have said. We had interesting questions to put to others with whom we were not necessarily in agreement. I think it is unthinkable to undermine the production of French language programs by limiting their distribution; if this bill is passed as it stands, this is what will happen. That is a comment. I apologize for not asking questions, but I do not have any because I agree with you.

Mr. Michaud: We thank you for your support.

Senator Poulin: I would like to thank the representatives of the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada for their presentation. You took the time to remind us of some fundamental principles that make our country the envy of the entire world. We have in the past few weeks been able to see in all of the national press to what extent we are the envy of the entire world. As senators, we have the responsibility of ensuring that all possible means are taken to maintain those principles and apply them in the various sectors of activity in Canada. The bill was read for the first time in the House of Commons at the beginning of March and went to committee in the House of Commons. Did the Federation express its concerns to our colleagues in the Other Place at that time?

Ms Sophie Galarneau, Communications Agent, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: No. We were informed of the existence of the bill at the end of June and it was impossible for us to react fast enough at that time. We sent letters to members to emphasize our position on the bill but it went through its last reading at the end of June.

Senator Poulin: No, the last reading will be at the end of September.

En deuxième lieu, nous proposons que si toutefois cette option est inévitable et que ce projet de loi doit être amendé, qu'il fasse exception des marchés anglophones abritant des communautés francophones et acadiennes.

Tous les Canadiens et Canadiennes sont égaux devant la loi. Mais, comme semble le confirmer ce projet de loi, certains et certaines sont plus avantagés que d'autres. Le gouvernement canadien, tous partis confondus, a la responsabilité de se conduire équitablement envers la population canadienne. Les communautés francophones et acadiennes ne demandent aucun traitement de faveur. Elles veulent simplement que leurs droits fondamentaux, dont celui de l'information, soient respectés peu importe leur lieu de résidence.

Il n'en demeure qu'à vous, mesdames et messieurs les Sénateurs, de vous assurer que les lois du pays permettent de préserver un espace où les communautés francophones et acadiennes sauront se reconnaître et laisser libre cours à leur épanouissement.

Nous vous remercions de votre attention et nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Gigantès: Nous avons un problème. Nous sommes tellement d'accord, tous autour de cette table, avec vous, que l'on n'a vraiment pas de questions à vous poser, parce qu'on est d'accord. On a eu des questions intéressantes à poser à d'autres avec lesquels on n'était pas nécessairement d'accord. Je trouve qu'il est impensable de porter atteinte à la production de programmes en français en limitant la distribution de ces programmes; si ce projet de loi passe tel quel, c'est ce qui va arriver. C'est un commentaire. Je m'excuse de ne pas poser de questions mais je n'en ai pas parce que je suis d'accord avec vous.

M. Michaud: Nous vous remercions de votre appui.

Le sénateur Poulin: J'aimerais remercier les représentants de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada de leur présentation. Vous avez pris le temps de nous rappeler les principes fondamentaux, qui font de notre pays l'envie du monde entier. Nous constatons, depuis plusieurs semaines, dans toute la presse nationale, à quel point nous faisons l'envie du monde entier. Comme sénateurs, nous avons la responsabilité de nous assurer que tous les moyens soient pris pour que ces principes demeurent et soient appliqués dans les différents secteurs d'activité au Canada. Le projet de loi a été lu pour la première fois à la Chambre des Communes au début de mars et le projet est allé en comité à la Chambre des Communes. Est-ce qu'à ce moment-là la Fédération a fait état de son inquiétude auprès de nos collègues de l'autre endroit?

Mme Sophie Galarneau, agente de communications, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: Non. Nous avons été informés de l'existence du projet de loi à la fin de juin. Alors, il a été impossible pour nous de réagir à ce moment-là. Nous avons envoyé des lettres à la députatation, pour souligner notre position par rapport au projet de loi, mais il est passé en dernière lecture à la fin de juin.

Le sénateur Poulin: Non, la dernière lecture a eu lieu à la fin de septembre.

Mr. Yvon Samson, Director General, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: Yes, we did intervene but it was too late to appear before the committee. We sent our opinion along to all parliamentarians before the bill got to third reading. Unfortunately, it was passed on third reading with all of its consequences. You know that even members from outside Quebec voted against the bill as worded.

Senator Poulin: You were not there earlier, but all of our colleagues expressed the fact that we share Mr. Gallaway's consumer protection objective; on this point, we are in full agreement. But in the context of today's reality, as senators we do not want to convey a message to Canadian men and women that we are not in agreement with legislation which aims to protect consumers. So we are forced to adopt the position that the bill that is before us must be improved. Would you have suggestions to make to us?

Mr. Michaud: We represent more than a million Canadian men and women and we would certainly not adopt a position that would not encourage consumer protection; we encourage that option. That is why our main recommendation is to send the bill back to the Canadian Heritage Department so that specialists there can eliminate with a fine tooth comb the elements that will attack Canada's fundamental values. We do not recommend that the bill be scrapped but rather that it be fine-tuned in order to add or delete elements that could undermine the Canadian framework consisting of our Charter, our Constitution and the advantage of linguistic duality.

[English]

Senator MacDonald: That is an interesting suggestion. Officials from the Department of Heritage will be our last witness tonight.

It was only after the second reading of the bill, the reading in principle, that the government awakened to the fact that this bill had a glitch in it. It was a private member's bill, as you know. The government withdrew its support. Ms Copps has had it ever since then. She could not convince the Liberal members who supported the Gallaway bill, so the bill went through and here we are.

Why should we send it back to them? The Department of Heritage has had it since September. They have 27,000 ADMs and broadcast experts. Did they wait to say finally, "We will give it to the Senate, and the Senate will fix it up for us?"

Senator Gigantès: That is our role.

[Translation]

Mr. Michaud: I am sorry to have to answer in the same way. If I understand Canada's democratic system, that is why you are here. It is an enormous responsibility, and that is why our system is admired throughout the world. When there are problems such as

M. Yvon Samson, directeur général, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: Effectivement, nous sommes intervenus, mais il était trop tard pour comparaître devant le comité. Nous avons fait parvenir notre opinion à tous les parlementaires avant qu'il se rende à la troisième lecture. Malheureusement, il a été adopté en troisième lecture avec ses conséquences. Vous savez que même la députation hors Québec a voté contre le projet de loi tel que libellé.

Le sénateur Poulin: Vous n'y étiez pas tantôt. Tous les collègues ont verbalisé le fait que nous partageons l'objectif du député Gallaway, pour s'assurer de la protection du consommateur. Nous sommes tout à fait d'accord sur ce point. Mais, avec la réalité d'aujourd'hui, nous comme sénateurs, nous ne voulons pas donner de message aux Canadiens et Canadiennes à l'effet que nous ne sommes pas d'accord avec une législation qui vise la protection du consommateur. Nous sommes donc forcés d'adopter la position d'améliorer la législation qui est devant nous. Avez-vous des suggestions à nous faire?

M. Michaud: Nous représentons plus d'un million de Canadiens et Canadiennes, nous serions mal avisés de d'adopter une position qui n'encouragerait pas la protection du consommateur; nous encourageons cette option. C'est pour cela que notre recommandation principale est de renvoyer la loi au ministère du Patrimoine canadien, pour s'assurer que les spécialistes puissent passer au peigne fin les éléments qui ne causeront pas de problèmes aux valeurs fondamentales du Canada. Nous recommandons de ne pas détruire la loi dans son entièreté, mais plutôt de la passer au peigne fin afin d'y ajouter ou d'y soustraire des éléments qui pourraient causer des problèmes à la toile de fond qu'est notre Charte, notre Constitution, les valeurs ajoutées à la dualité linguistique.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: C'est une proposition intéressante. Les représentants du ministère du Patrimoine seront nos derniers témoins ce soir.

Ce n'est qu'après la deuxième lecture du projet de loi que le gouvernement s'est rendu compte qu'il y avait un pépin. Comme vous le savez, il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Le gouvernement a retiré son appui. Il est chez Mme Copps depuis ce temps-là. Comme elle n'a pas réussi à convaincre les députés libéraux qui appuyaient le projet de loi Gallaway, le projet de loi a franchi toutes les étapes du processus et se retrouve ici.

Pourquoi devrions-nous le leur renvoyer? Le ministère du Patrimoine l'a depuis septembre. Ils ont 27 000 SMA et spécialistes en radiodiffusion. Ont-ils attendu de dire finalement: «Nous l'enverrons au Sénat et le Sénat se chargera de l'arranger pour nous?»

Le sénateur Gigantès: C'est notre rôle.

[Français]

M. Michaud: Je regrette de répondre de la même façon. Si je comprends bien notre système démocratique au Canada, c'est pour cela que vous êtes ici. C'est une énorme responsabilité, mais c'est ce qui fait que notre système est admiré un peu partout dans

the one you have just encountered, you are there to ensure that no damage is done to the framework that defines Canada through the Charter of Rights and Freedoms and the Constitution. You have an enormous responsibility and I do not envy you. It is true that you are the target of criticism, but the complaints you might hear today have nothing in common with the criticism you would come in for 10 years from now if the Canadian structure collapsed.

[English]

Senator MacDonald: Sometimes you have to die before someone says something nice about you.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Congratulations; you have put us back in touch with Canadian reality. I am against Bill C-216 in its current form and I have spoken about it in the Senate. As Senator MacDonald has just said we must debate this, and you mentioned that it was our responsibility. Senator Poulin asked you for suggestions. Would you accept an amendment to the bill which would add and define the responsibilities of the CRTC? The representatives of the CRTC practically told us that the bill had no raison d'être and that the CRTC was already doing this. We want to improve the bill; would you accept an amendment where the role of the CRTC would be stipulated?

Mr. Michaud: I am going to ask Ms Galarneau to answer you as this is a technical point. I would be afraid to send you off in a direction which would not be the right one for Canada.

Ms Galarneau: This is what I would reply: "A bird in the hand is worth two in the bush". At this point, if we are told that the CRTC may possibly come back through the back door to help us, that is not sufficient. At this time, the CRTC defines markets; it decides which language is prevalent in those markets. So there are francophone markets within Quebec and outside Quebec; elsewhere there are English-speaking markets. The majority of our 110 communities live within an anglophone market. Is the CRTC ready to reconsider its methods to provide specific titles to francophone and Acadian communities that are often served by a cable distributor who also provides service to a larger community which is for the most part English-speaking? This system offers no security. We have no guarantee with such an amendment that our rights will be respected and that we will have access to the greatest possible number of French-language specialty services. If the Senate absolutely wants to amend the bill and does not want to return it to Heritage Canada we propose that an exception be made for anglophone markets that contain francophone and Acadian communities. This would apply to many anglophone markets. We see this bill from the perspective of francophone communities. We do not have a team of 15 legislators with us to redraft the bill to ensure that it respects consumers; that it respects the right of consumers to not have services they do not want imposed upon them, while also protecting linguistic duality.

le monde. Quand il arrive des problèmes comme celui que vous venez de rencontrer, vous êtes là pour vous assurer qu'il n'y ait pas de tort fait à la toile de fond qui définit le Canada par la Charte des droits et libertés et la Constitution. Vous avez une énorme responsabilité et je ne vous envie pas. Il est vrai que vous êtes la cible de la critique, mais la critique que vous allez subir aujourd'hui n'est pas une critique que vous allez subir dans 10 ans, lorsque l'on va voir s'effondrer la toile de fond qu'est le Canada.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Parfois on ne reconnaît la valeur de quelqu'un qu'après sa mort.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je vous félicite. Vous nous avez ramenés à la réalité canadienne. Je suis contre le projet de loi C-216 dans sa forme actuelle, et j'en ai parlé au Sénat. Comme le sénateur MacDonald vient de le dire, nous devons débattre de cela et vous mentionnez que c'est notre responsabilité. Le sénateur Poulin vous a demandé des suggestions. Accepteriez-vous une modification au projet de loi qui serait à l'effet d'ajouter et définir les responsabilités du CRTC? Les représentants du CRTC nous ont pratiquement indiqué que le projet de loi n'avait pas sa raison d'être; que le CRTC faisait cela déjà. Nous désirons améliorer le projet de loi, est-ce que vous accepteriez une certaine modification où on stipulerait le rôle du CRTC?

M. Michaud: Je vais demander à Mme Galarneau de vous répondre, c'est une technicalité. J'aurais peur de vous amener vers une orientation qui ne soit pas juste pour le Canada.

Mme Galarneau: Je vais vous répondre de la sorte: «Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras». À ce point-ci, si on nous dit que le CRTC va revenir par la porte d'en arrière tenter possiblement de nous aider, ce n'est pas suffisant. Actuellement, le CRTC attribue des marchés; il attribue un type de langue à ces marchés. Donc, au Québec et deux marchés à l'extérieur du Québec, ce sont des marchés francophones; ailleurs ce sont des marchés anglophones. La majorité de nos 110 communautés vivent à l'intérieur d'un marché anglophone. Est-ce que le CRTC est prêt à revoir tout son fonctionnement pour attribuer des titres spécifiques aux communautés francophones et acadiennes qui, elles-mêmes souvent, sont desservies par un câblodistributeur qui dessert une plus grosse communauté qui est à majorité anglophone? Ce système n'offre pas de sécurité. Nous n'avons pas de garanties avec un tel amendement, que nos droits soient respectés et que l'on ait accès à un maximum de services spécialisés français. Si le Sénat tient absolument à amender le projet de loi, ne veut pas le retourner au ministère du Patrimoine et veut l'amender, nous proposons qu'il y ait une exception pour les marchés anglophones qui abritent des communautés francophones et acadiennes. Cela va toucher beaucoup de marchés anglophones. Nous regardons cette loi-là avec les yeux des communautés francophones. Nous n'avons pas une équipe de 15 législateurs avec nous pour réécrire ce projet de loi-là, pour s'assurer qu'il respecte les consommateurs; qu'il respecte le droit de ne pas se faire imposer des services qu'ils ne veulent pas, mais en même temps, de protéger la dualité linguistique.

Senator Losier-Cool: I would agree with that. But are you not afraid that we will be told that there is a "double standard"?

Mr. Michaud: That is why we prefer the first option. There is an element of favouritism in the second. But how can we make sure that there are French-language services offered by cable distributors, by television and radio broadcasting services, if we do not ensure that we will preserve French-language communications from one end of Canada to the other, that we will preserve this Canadian framework. With this bill, that will not be possible. Bill C-216 as it is worded will rapidly lead to an absence of French-language services, be it in Vancouver, Northern Ontario or Newfoundland. That is why we cannot define Canada along territorial linguistic lines, as this bill does: English Canada outside Quebec and French Canada in Quebec. I think that the nature of Canada is ill-served by this bill and that we are encouraging the Americanization of our broadcasting.

Senator Losier-Cool: You say that to strike an equitable balance for francophone consumers outside Quebec and outside the two districts we almost need to resort to favouritism — if one can call it that — or perhaps we could call it catching up?

Mr. Michaud: Yes, or to specific measures that take the existence of small communities of francophones throughout Canada into consideration, communities that live within a larger majority anglophone group that drives the decisions of cable distributors.

Senator Losier-Cool: You are preaching to the converted.

Mr. Michaud: Yes, I know.

Senator Gigantès: We questioned the CRTC along the same lines by asking them if they could guarantee that with the current Act French-language services would be offered to francophone communities in English Canada and English language services to anglophone communities within Quebec, and they answered yes. We asked them if they were going to do that. We got an answer from their lawyer that I am not too sure about. It was neither fish nor fowl, neither here nor there. We asked again and they said: "Absolutely, we can do that. There is no need to say anything to us, we do not want this bill. We can protect the consumer without this bill."

But we have a real political problem. We cannot send this back to the Heritage Department. The House of Commons has passed this bill. When a bill has been passed by the House of Commons, automatically, it is sent to the Senate and we must examine it. We can either let it die on the *Order Paper* or send it back to the House of Commons with recommended amendments or simply kill it by voting against it. But the political reality remains. The sponsor of this bill presented it as being a measure to protect the consumer. This is not the case, that is a fact. He managed to present it this way and the media saw things his way. I am ashamed that I was once a member of the media because they are

Le sénateur Losier-Cool: Je serais d'accord avec cela. Mais, ne craignez-vous pas que l'on se fasse dire qu'il y a «deux poids, deux mesures»?

M. Michaud: C'est pour cette raison que nous favorisons plus la première option. Il y a un élément de favoritisme dans la deuxième. Mais, comment peut-on s'assurer que la francophonie soit présente chez les câblodistributeurs, chez les services de télédiffusion et radiodiffusion, si on ne s'assure pas que l'on va conserver la communication en français d'un bout à l'autre du Canada, que cette toile de fond soit conservée. Cette loi-ci ne nous le permettra pas. Le projet de loi C-216 tel que rédigé amènera rapidement vers l'absence de services de langue française, autant à Vancouver que dans le Nord de l'Ontario, que à Terre-Neuve. C'est pour cela qu'on ne peut pas se permettre de définir le Canada comme étant une dualité linguistique territoriale, comme on le fait avec cette loi: le Canada anglais à l'extérieur du Québec et le Canada français au Québec. Je crois que l'on défavorise le canadianisme dans cette loi et que l'on encourage l'américanisation de nos diffusions de communication.

Le sénateur Losier-Cool: Vous nous dites que pour arriver à un principe d'équité pour les consommateurs francophones hors Québec et en dehors des deux districts, il faut presque du favoritisme — si on peut l'appeler ainsi — ou on pourrait même l'appeler un rattrapage?

M. Michaud: Oui, ou des spécificités qui prennent en considération l'existence de pochettes de francophones partout au Canada, mais qu'ils vivent à l'intérieur d'une majorité anglophone qui oriente les décisions des câblodistributeurs.

Le sénateur Losier-Cool: Vous parlez à une convertie.

M. Michaud: Oui, je sais.

Le sénateur Gigantès: Nous avons questionné le CRTC dans le même sens que vous venez de nous mentionner en leur demandant s'ils pouvaient nous assurer, avec la loi existante, que des services en français soient diffusés aux communautés francophones au Canada anglais et des services en anglais aux communautés anglophones à l'intérieur du Québec. Ils nous ont répondu oui. On leur a demandé s'ils allaient le faire. Nous avons obtenu une réponse, de leur avocat, dont je ne suis pas tout à fait certain. C'était ni figue ni raisin, ni chair ni poisson. Nous sommes revenus à la charge et ils ont dit: «Absolument, on peut le faire. Nul besoin de nous dire quoi que ce soit, nous ne voulons pas de cette loi. Nous pouvons protéger le consommateur sans cette loi.»

Mais, nous avons un problème politique réel. Nous ne pouvons pas renvoyer cela au ministère du Patrimoine. La Chambre des communes a adopté ce projet de loi. Quand un projet de loi a été voté par la Chambre des communes, automatiquement, il vient devant la Chambre du Sénat et nous devons l'étudier. Soit, le laisser mourir sur le *Feuilleton* ou le renvoyer à la Chambre des communes avec des recommandations pour des amendements ou le tuer simplement en votant contre. Mais, il y a une réalité politique. Le parrain de ce projet de loi l'a présenté comme étant pour la protection du consommateur. Ce n'est pas le cas, c'est un fait. Il est arrivé à le présenter comme cela et les médias ont pensé

not doing their homework these days; they do not examine the issues. They grab headlines. Mostly, they want to make the front page. So they say anything in order to grab the headlines. They are deplorable.

So, this is a crusade to protect the poor little consumer who is being harassed by the big bad cable distributors. It is true that they are bad, since they do not give me, for instance, the Fox electronic puck so that I can know where the puck is during a hockey game. I asked the gentleman there who represents the Sports Network and he told me he would do what he can. In any case, we have this political problem. The political problem is very simple. We must amend the bill in order to allow the law to work and protect francophone communities outside Quebec and anglophone communities within Quebec, without making the sponsor of the bill lose face, as well as all those who followed suit and voted for the bill when they should not have. That is our problem. The sponsor is present here. What would you like us to do?

Mr. Michaud: Once again, let me repeat that it is unfortunate. But I am grateful for the decision-making process in Canada which allows us to have access to another government level that will prevent us from committing serious mistakes that could ruin all of the advantages we can promote on the world market at this time. Linguistic duality is an extremely important element and this bill could ruin this substantive advantage we have as Canadians.

Senator Gigantès: This is not law yet, it is a bill, and it will not be passed by this committee without amendments. I guarantee it!

Mr. Michaud: I hope that the Heritage Department, which you will soon hear, will have solutions to propose to you and that you will make decisions jointly. Without being familiar with the details of your decision-making process I do hope that all of this will take concrete form.

Senator De Bané: What I understood Mr. Michaud to say, Senator Gigantès, is that he is against the abolition of the Senate, for his part!

Senator Gigantès: It would be too complicated. Prince Edward Island would impose its veto!

[English]

The Deputy Chairman: Thank you very much, gentlemen, for appearing here this evening.

I will now call upon the Canadian Association of Broadcasters.

Please proceed.

Mr. Michael McCabe, President and Chief Executive Officer, Canadian Association of Broadcasters: Good evening. With me this evening is Cynthia Rathwell, our legal counsel.

[Translation]

comme lui. J'ai honte d'avoir appartenu aux médias dans le temps, car ils ne font pas leurs devoirs ces jours-ci; ils n'examinent pas les cas. Ils font les manchettes. Ils veulent faire la une surtout. Alors, on va dire n'importe quoi pour faire la une. Ils sont vraiment lamentables.

Donc, il s'agit d'une croisade pour protéger le pauvre petit consommateur qui est brimé par ces méchants câblodistributeurs. C'est vrai qu'ils sont méchants, ils ne me donnent pas, par exemple, la rondelle électronique de Fox pour que je puisse savoir où est la rondelle durant une partie de hockey. J'ai demandé au monsieur qui est là pour le Réseau des Sports et il me dit qu'il va faire ce qu'il peut. En tous les cas, nous avons ce problème politique. Le problème politique est très simple. Nous devons amender ce projet de loi de façon à permettre à la loi existante de fonctionner et de protéger les communautés francophones hors Québec et les communautés anglophones à l'intérieur du Québec sans faire perdre la face au parrain du projet et à tous ceux qui l'ont suivi et ont voté pour le projet de loi quand ils n'auraient pas dû. C'est notre problème. Le parrain est ici présent. Que voulez-vous qu'on y fasse?

M. Michaud: Encore une fois, je le répète, c'est dommage. Mais encore là, je remercie quand même le processus décisionnel du Canada, de nous permettre d'avoir accès à un autre palier gouvernemental qui va empêcher que l'on ne commette de graves erreurs qui pourraient gâcher tous les avantages que l'on peut promouvoir sur le marché mondial présentement. La dualité linguistique étant un élément extrêmement important, cette loi pourrait gâcher cet élément de fond que l'on a, étant canadiens.

Le sénateur Gigantès: Il ne s'agit pas d'une loi, c'est un projet de loi et il ne sera pas adopté par ce comité sans amendement. Je vous l'assure!

M. Michaud: J'espère bien que le ministère du Patrimoine, que vous entendrez bientôt, aura des solutions à vous proposer et que vous prendrez des décisions de façon conjointe. Sans connaître le détail de votre processus décisionnel, j'espère bien que cela va se concrétiser.

Le sénateur De Bané: Ce que j'ai compris, sénateur Gigantès, c'est que M. Michaud a bien dit que lui, il est contre l'abolition du Sénat!

Le sénateur Gigantès: Ce serait trop compliqué. L'Île-du-Prince-Édouard imposerait son veto!

[Traduction]

Le vice-président: Merci beaucoup, messieurs, d'avoir comparu devant nous ce soir.

J'inviterai maintenant les représentants de l'Association canadienne des radiodiffuseurs à prendre la parole.

Nous vous écoutons.

M. Michael McCabe, président-directeur général, Association canadienne des radiodiffuseurs: Bonsoir. Je suis accompagné ce soir de notre conseillère juridique, Cynthia Rathwell.

[Français]

The Canadian Association of Broadcasters is the national professional association of private radio and television stations and their networks. Recently, we have also begun representing a large number of specialty services. It is in this new capacity as representatives of specialty services that we appear before you today, because Bill C-216 affects them particularly.

[English]

Thank you for giving us the opportunity to participate in your deliberations examining this bill. Given your very busy schedule, we plan to take only a few moments of your time to outline our general support for the objectives of the bill while at the same time cautioning you about some potential negative consequences that could result from the bill with respect to the availability of French language specialty services and the changing of service lineups in cable packages.

First, we would like to commend Member of Parliament Roger Gallaway for taking on the negative option marketing issue and championing a bill that responds so directly to concerns raised by Canadians. Whatever the Senate decides, the bill has already helped ensure that all players in the broadcasting industry demonstrate a greater sensitivity toward their customers, particularly in their marketing practices.

That Mr. Gallaway's bill and consumer opinion have accomplished much has been evidenced by the cable industry's testimony before the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage that it will no longer employ consumer-unfriendly marketing techniques. I refer to the comments of Richard Stursberg, president of the CCTA, in his presentation before the committee where he said:

The Canadian cable industry is united in its resolve that Canadian consumers should be free to choose for themselves which packages of entertainment and information services they receive in their homes... the Canadian cable industry is committed to respect consumers' freedom to choose and is committed to —

— ensuring —

— that new programming services are offered to cable subscribers exclusively on a "positive option" basis.

The amendments to the Broadcasting Act proposed by Bill C-216 are one means of holding distributors, like cable, to their word to ensure that Canadian consumers are treated fairly with respect to the launch of new specialty services. However, as with any piece of law making, even one with broad popular support, care must be taken that a new law does not have unintended consequences. As such, legislative amendments must be broad and flexible enough to serve the needs of all Canadians and to stand the test of time.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs est l'association professionnelle nationale des stations de télévision et de radio privées et de leurs réseaux. Tout récemment, nous avons commencé à représenter aussi un grand nombre de services spécialisés. C'est en cette nouvelle qualité de représentants des services spécialisés que nous comparaissons devant vous aujourd'hui, car le projet de loi C-216 les touche particulièrement.

[Traduction]

Je tiens à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de participer à vos délibérations sur ce projet de loi. Comme vous êtes très occupés, nous ne prendrons que quelques moments de votre temps pour vous indiquer notre appui général envers les objectifs du projet de loi. Nous émettrons toutefois certaines réserves quant aux conséquences négatives que pourrait entraîner ce projet de loi en ce qui concerne la fourniture de services spécialisés de langue française et la modification de l'agencement de la programmation offerte par les câblodistributeurs.

Nous aimerions tout d'abord féliciter le député Roger Gallaway de s'être attaqué au problème de l'abonnement par défaut et d'avoir présenté un projet de loi qui répond si directement aux préoccupations soulevées par les Canadiens. Quelle que soit la décision que prendra le Sénat, le projet de loi a déjà permis de s'assurer que tous les membres de l'industrie de la radiodiffusion feront preuve d'une plus grande sensibilité envers leurs clients, surtout dans leurs pratiques commerciales.

L'influence du projet de loi de M. Gallaway et de l'opinion des consommateurs est évidente dans les témoignages des représentants de l'industrie de la câblodiffusion qui ont comparu devant le comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes, lorsqu'ils ont déclaré qu'ils n'utiliseraient plus de techniques commerciales qui déplaisent au consommateur. Je fais allusion aux commentaires de Richard Stursberg, président de l'Association canadienne de télévision par câble, dans son témoignage devant le comité lorsqu'il a déclaré:

L'industrie de la câblodistribution au Canada a décidé d'un commun accord que les consommateurs devraient être libres de choisir eux-mêmes les blocs de services de divertissement et d'informations qu'ils reçoivent chez eux [...] l'industrie canadienne de la câblodistribution s'est engagée à respecter la liberté de choix des consommateurs et s'est engagée à [...]

— s'assurer —

[...] que les nouveaux services de programmation offerts aux abonnés du câble le seront exclusivement selon la formule de l'«option positive».

Les modifications à la Loi sur la radiodiffusion proposées par le projet de loi C-216 sont une façon d'obliger les distributeurs, comme les câblodistributeurs, à tenir parole et à s'assurer que les consommateurs canadiens seront traités équitablement lors du lancement de nouveaux services spécialisés. Il faut toutefois s'assurer, même dans le cas d'une loi qui jouit d'un vaste appui populaire, qu'une nouvelle loi ne comporte pas de conséquence non intentionnelle. C'est pourquoi les modifications législatives doivent être suffisamment générales et souples pour répondre aux besoins de tous les Canadiens et pour résister au passage du temps.

While we agree in principle with Bill C-216, we have two specific concerns flowing from what we believe are potentially unintended consequences of the bill. The first is a negative effect on new French language specialty services and the second is an inability of cable companies to change lineups in existing packages.

As you have heard from others here, French language cable companies require greater flexibility in the marketing of new francophone specialty services. Indeed, without the ability to package new francophone services with existing services, the viability of the new French language specialty services scheduled for launch in September 1997 could well be compromised with consumers deprived of even the opportunity to receive the new services.

The business plans of these services are largely based on the assumption that cable companies in Quebec will have to package a new French language service in an existing tier of services in order to garner a critical mass of subscribers in Quebec. Only if successful in the province of Quebec can these services be rolled out in other markets in Canada where the francophone population is not as significant but should still be served.

[Translation]

In order to respond to the concerns about the effect Bill C-216 would have on francophone services, it has been proposed that the CRTC obviate possible problems by requiring the obligatory distribution of certain French-language services. We think that this way of doing things would unfortunately be unrealistic in practice.

[English]

It is true that the CRTC has the power to direct a distribution undertaking to carry a specific service by making it mandatory. It is, however, only to be used in extreme cases where the service is of national public interest. It would be hard to argue that niche-oriented specialty services are sufficiently in the national public interest that they should be mandatory.

Furthermore, to declare a service mandatory would require that the service be offered on basic. If the consumer did not want the new mandatory service, he or she would have to either cancel their subscription to basic cable or continue to receive basic with the new, unwanted service. These are the only two options available to the consumer when mandatory carriage is exercised. Given the inflexibility of the mandatory carriage option, we would not be comfortable relying on it as a guarantee that French language services would be adequately distributed to Canadian viewers.

Our second concern is that the bill, as currently drafted, could limit the ability of cable companies to change their service lineups in existing packages. Such a limitation could freeze the cable company's ability to make new additions to existing packages, for

Bien que nous approuvions en principe le projet de loi C-216, nous avons deux réserves en particulier concernant ce que nous croyons être les conséquences non intentionnelles que pourrait avoir le projet de loi. Il risque premièrement de nuire aux nouveaux services spécialisés de langue française et deuxièmement d'empêcher les entreprises de câblodistribution de modifier l'agencement des services faisant partie des blocs de services actuels.

Comme vous l'ont indiqué d'autres témoins qui ont comparu devant vous, les entreprises de câblodistribution de langue française ont besoin d'une plus grande souplesse pour commercialiser les nouveaux services spécialisés de langue française. Effectivement, s'il leur est impossible d'offrir de nouveaux services de langue française dans le cadre des services existants, cela risque de compromettre la viabilité des nouveaux services spécialisés de langue française dont le lancement est prévu en septembre 1997 et même de priver les consommateurs de la possibilité de les recevoir.

Les plans d'affaires de ces services se fondent en majeure partie sur l'hypothèse selon laquelle les câblodistributeurs au Québec devront offrir un nouveau service de langue française dans un volet de services existants de façon à pouvoir attirer une masse critique d'abonnés au Québec. Ce service devra d'abord avoir du succès au Québec avant de pouvoir être offert sur les autres marchés au Canada où la population francophone n'est pas aussi importante, mais doit néanmoins être servie.

[Français]

Afin de répondre aux inquiétudes concernant l'effet qu'aurait le projet de loi C-216 sur les services francophones, il a été proposé que le CRTC contourne les problèmes éventuels en exigeant la distribution obligatoire de certains services francophones. Nous pensons que cette façon de procéder est malheureusement irréaliste dans la pratique.

[Traduction]

Il est vrai que le CFTC a le pouvoir d'ordonner à une entreprise de distribution d'offrir un service particulier en le rendant obligatoire. Il ne peut cependant y recourir que dans des cas extrêmes lorsque le service est dans l'intérêt public national. Il serait difficile d'invoquer l'intérêt public national dans le cas de services spécialisés pour les rendre obligatoires.

De plus, pour déclarer un service obligatoire, il faut qu'il soit offert dans le cadre du service de base. Si le consommateur ne veut pas du nouveau service obligatoire, il devra soit annuler son abonnement au service de base du câble, soit continuer à recevoir le service de base avec le nouveau service dont il ne veut pas. Ce sont les deux seules options dont dispose le consommateur en cas de distribution obligatoire. Compte tenu de la rigidité de l'option de distribution obligatoire, nous ne croyons pas qu'elle puisse garantir une distribution satisfaisante des services de langue française aux téléspectateurs canadiens.

Notre deuxième réserve concerne le fait que le projet de loi, selon son libellé actuel, puisse limiter la capacité des entreprises de câblodistribution de modifier l'agencement des services qu'elles offrent dans leurs blocs de services actuels. Une telle

example, even if that new service was added at a very nominal fee.

If we look back to 1995, the consumer backlash occurred primarily in cable systems where services were taken out of existing tiers and placed in new ones, not when new services were added to existing tiers.

Smaller cable companies with 2,000 to 6,000 subscribers which do not have the capacity to offer packages would be particularly affected. These companies would be unable to introduce new services if the vast majority of subscribers had agreed to receive them first. This would inhibit their ability to meet the needs of their communities as efficiently and effectively as possible.

We do not believe it is the intent of the bill to freeze the flexibility of cable companies to offer new services in existing packages, nor do we believe the intent of the bill is to undermine the launch of new French language specialty services. We bring these concerns to your attention because we believe they are unintended. We look to you to ensure that Canadians are protected from consumer unfriendly marketing techniques while at the same time preserving flexibility within the Broadcasting Act to foster a broadcasting industry which provides the consumer with choice and high-quality news services.

Perhaps you will be ultimately satisfied with the verbal guarantees offered by the cable industry that it will never again practise negative optioning. Perhaps you will decide that negative optioning is no longer a real threat to consumers due to imminent expansion of channel capacity through digital video compression and new competition in the distribution marketplace through DTH services and new wireless distribution technologies, or perhaps you will decide that legislative change through Bill C-216 is the only way to ensure consumer rights are protected.

If you support the latter approach, we would like to reiterate the need to look at consumer rights in the broad sense and to ensure that any legislative amendments do not accidentally reduce consumer choice by depriving the broadcasting system of flexibility.

Senator Maheu: I was told by someone who is in close contact with the writers of the bill that all we are dealing with here are specialty channels and that nothing else will be affected. Do you feel that way, or could you elaborate a little on your feelings?

Mr. McCabe: Broadly speaking, I think that is correct. When you are dealing with the over-the-air channels — that is, the conventional broadcasters — essentially you are dealing with services that are required on the cable systems or any other distribution system as a priority carriage, which means it goes to everyone. What we are talking about here is specialty channels and, in particular, new channels that are added to the system.

limitation pourrait empêcher les entreprises de câblodistribution d'ajouter de nouveaux services aux blocs de services existants par exemple, même si le nouveau service était offert à un tarif très minime.

En 1995, la réaction négative des consommateurs a surtout été provoquée par le retrait de certains services des volets existants, et leur transfert dans de nouveaux volets et non pas par l'ajout de nouveaux services aux volets de services existants.

Les petits câblodistributeurs qui comptent entre 2 000 et 6 000 abonnés et qui ne peuvent offrir des blocs de services seront particulièrement touchés par le projet de loi. Ils ne pourraient offrir de nouveaux services si la vaste majorité des abonnés n'acceptaient pas d'abord de les recevoir. Ce projet de loi va les empêcher de répondre aux besoins de leurs clients avec efficience et efficacité.

Nous ne croyons pas que le projet de loi vise à empêcher les câblodistributeurs d'offrir de nouveaux services dans les blocs existants, ou à compromettre le lancement de nouveaux services spécialisés de langue française. Il s'agit là de conséquences imprévues que nous souhaitons porter à votre attention. Nous demandons au comité de protéger les Canadiens contre toute stratégie de commercialisation qui ne sert pas leurs intérêts, et aussi de préserver la flexibilité qu'offre la Loi sur la radiodiffusion, puisqu'elle permet à l'industrie de la radiodiffusion de fournir aux consommateurs des services d'information de grande qualité.

Peut-être jugerez-vous satisfaisantes les garanties verbales de l'industrie de la câblodistribution, qui s'est engagée à ne plus jamais avoir recours à l'abonnement par défaut. Peut-être jugerez-vous que l'abonnement par défaut ne constitue plus une véritable menace pour les consommateurs, puisque la capacité de canaux sera bientôt accrue grâce à la compression vidéo numérique, la concurrence dans le marché de distribution par SRD et les nouvelles technologies de télédistribution sans fil. Ou encore peut-être jugerez-vous qu'un amendement législatif, par le biais du projet de loi C-216, constitue la seule façon de protéger les droits des consommateurs.

Si vous optez pour la dernière solution, nous vous demandons alors d'examiner les droits des consommateurs dans leur ensemble, et de faire en sorte que les amendements législatifs ne portent pas atteinte, de façon imprévue, à la liberté de choix des consommateurs en privant le système de radiodiffusion de toute flexibilité.

Le sénateur Maheu: Une des personnes qui travaillent de près avec les rédacteurs du projet de loi m'a dit que cette mesure visait uniquement les services spécialisés et rien d'autre. Êtes-vous du même avis?

M. McCabe: D'une manière générale, oui. Dans le cas de la radiodiffusion en direct — c'est-à-dire, les radiodiffuseurs conventionnels —, il est question de services prioritaires distribués sur le câble ou sur un autre système, ce qui signifie que tout le monde y a accès. Or, il est question ici de services spécialisés et, de manière plus précise, de l'ajout de nouveaux canaux.

Senator Maheu: Do you mean the new channels that are coming?

Mr. McCabe: All those good things, yes.

Senator Spivak: You say on the last page of your brief that if we support the legislative change approach, then you need to look at consumer rights in a broad sense. By that do you mean that you should not deprive the broadcasting system of flexibility?

Mr. McCabe: Yes.

Senator Spivak: You do not mean that we do not want to discourage all kinds of innovations through the talent that we have.

Mr. McCabe: I was not touching on that. I was getting at your first point.

Clearly, what we see in this bill and in Parliament generally is some will to ensure that this point is made legislatively — that is, we cannot abuse consumers. However, we should ensure that we do not create a straitjacket which abuses consumers in a different way by not preventing them from having services that they might otherwise want or that might not come on the market.

Senator Spivak: What is your solution?

Mr. McCabe: We have not put a specific amendment before you, but we have heard about two possible approaches. One specifically provides that this amendment would not apply in the case of French language services. That is a way of proceeding. The other approach — and I do not know if it is before you formally — is to provide that the CRTC may have the general power to abrogate this provision if the broader interests of consumers or the broadcasting system are at risk. That is probably what the CRTC is there for. You can say, "Well, they presided over the previous debacle in 1995." However, you must remember that they are an institution coming out of a long period of government policy under several governments which said, "The cable industry is the chosen instrument, and it is a monopoly." It was a monopoly service and it probably still is today. Their heads are still in that space.

First, the policy of the current government which says "We will have competition in distribution" is finally understood at the CRTC. Second, broadly speaking, when that competition comes, it will help ensure that events such as those of the fall of 1995 do not happen again.

Senator Spivak: Are you saying that the way to amend this bill — if that is the route we take — should be to say, "Let the CRTC handle it"?

Mr. McCabe: Of the two concerns we put forward, the primary one, in terms of its immediate seriousness to both distributors and consumers, is the concern in French Canada because the economics there are very difficult. I do not think that takes into account the broader concern about whether cable companies, in the consumer interest, will be able to make changes that are desirable. It may well be that a broader amendment makes more sense.

Le sénateur Maheu: Vous parlez des nouveaux canaux qui vont être offerts?

M. McCabe: Oui.

Le sénateur Spivak: À la dernière page de votre mémoire, vous dites que si nous décidons de modifier la loi, nous devons examiner les droits des consommateurs dans leur ensemble. Voulez-vous dire par là qu'il ne faut pas priver le système de radiodiffusion de la flexibilité dont il jouit?

M. McCabe: Oui.

Le sénateur Spivak: Vous ne voulez pas dire que nous ne voulons pas décourager toute forme d'innovation.

M. McCabe: Ce n'est pas à cela que je faisais allusion, mais au premier point que vous avez soulevé.

Manifestement, le projet de loi, et le Parlement de manière générale, cherche à protéger les consommateurs, par voie législative, contre toute forme d'abus. Toutefois, nous devons éviter de créer un cadre trop rigide qui nuit aux consommateurs d'une autre façon en ne les empêchant pas d'avoir accès à des services qu'ils voudraient recevoir autrement ou qui ne pourraient être offerts par le marché.

Le sénateur Spivak: Que proposez-vous comme solution?

M. McCabe: Nous n'avons pas proposé d'amendement particulier. Toutefois, deux solutions s'offrent à nous. La première serait d'exclure les services de langue française de cet amendement. C'est une solution. La deuxième — et je ne sais pas si elle a été proposée de façon formelle —, est de fournir au CRTC le pouvoir général d'abroger cet article si les intérêts prédominants des consommateurs ou du système de radiodiffusion sont menacés. C'est pour cette raison sans doute que le CRTC existe. Vous pouvez dire, «Eh bien, il était là lors de la dernière débâcle en 1995.» Toutefois, il ne faut pas oublier que le Conseil est une institution qui, pendant très longtemps, a appliqué la ligne de conduite imposée par divers gouvernements qui affirmaient que, «l'industrie de la câblodistribution est l'instrument désigné; c'est elle qui a le monopole.» Elle l'avait dans le passé et elle l'a probablement toujours. Ils n'ont pas changé de vue.

D'abord, le CRTC a finalement compris la politique du gouvernement actuel, qui «favorise la concurrence dans le domaine de la distribution». Ensuite, la concurrence permettra, de manière générale, de faire en sorte que la situation que nous avons vécue à l'automne de 1995 ne se reproduise plus.

Le sénateur Spivak: Êtes-vous en train de dire que, si nous décidons de modifier le projet de loi — si c'est l'option que nous retenons —, nous devrions alors dire, «Laissons le CRTC régler la question»?

M. McCabe: Nous avons mis de l'avant deux préoccupations, la principale étant l'impact négatif qu'aura ce projet de loi sur les distributeurs et les consommateurs, les réalités économiques du marché francophone étant très différentes. On ne tient pas compte de la question plus vaste, à savoir si les câblodistributeurs, dans l'intérêt du consommateur, seront en mesure d'apporter les changements qui sont souhaitables. Il serait peut-être plus raisonnable d'opter pour un amendement plus général.

Senator Spivak: Why is that necessary? What power would that give the CRTC which it does not already have?

Mr. McCabe: Laws are sometimes exemplary. What we have here is a perception of serious abuse, and there is a broad sense that it would be a good thing to make this clear.

While I understand the argument that the power rests with the powers there, Parliament seems to want to say — and I think the public would feel more comforted — that in order to provide assurance, it will legislate in this area, but it will provide the necessary flexibility. This step might reasonably be taken. As long as you amend the bill, I do not think it will in any way interfere with the CRTC's abilities.

Senator Spivak: There is a logical problem here, from my point of view. If the CRTC had the power, then why would you want someone to legislate by saying, "Do not do this"? If you are supposed to have an independent, arm's-length body with this power and then all of a sudden you come in with this piece of legislation, then tomorrow someone else will say, "Let us do this and this." That negates the whole concept of an independent, arm's-length agency. If the CRTC made a mistake in that case, perhaps there should be some other form of reprimand, either legal or whatever. An avenue through the courts would have been much better.

It is illogical to have someone bring in a law, and then we say, "No, put it back where it should have been in the first place." It is a very inelegant way of making policy.

Mr. McCabe: I think we are in an inelegant situation. We know that law making does not always follow the cleanest patterns.

Senator Spivak: But we want to make good laws. We do not want to make bad laws or compound bad laws.

Mr. McCabe: I thought we were talking about this bill, not another one.

Senator Spivak: We are talking about this bill.

Mr. McCabe: You are right that they do have the power, but it also rests with the legislature to set policy direction. I think this is a sufficiently broad area of policy that you can do this.

What do I really think? I think that, in time, the competitive world of broadcasting that will emerge will take care of this problem. I do think, however, that there seems to be a will among legislators, as we have seen with the progress of the bill so far, to say something to consumers about their concerns. I think it is reasonable to do that, but we must also ensure we do not cause problems in the process.

Senator Spivak: Therefore, if that particular amendment is made legally, you are not concerned that there will be any kind of unintended effect so as to prevent Canadian-content specialty channels from coming forward.

When Mr. Gallaway was here, that did not seem to be part of his thinking at all. He was only thinking of a remedy to this particular situation, which is indeed something that should have

Le sénateur Spivak: Pourquoi? Est-ce que cela donnerait plus de pouvoirs au CRTC?

M. McCabe: Les lois sont parfois exemplaires. Nous avons l'impression dans ce cas-ci que des abus graves sont commis, et tout le monde s'entend pour dire qu'il serait bon d'éclaircir la situation.

Bien que je comprenne que le pouvoir doit continuer de rester entre les mains de ceux qui le détiennent, le Parlement semble vouloir dire — et je crois que le public se sentirait plus rassuré, — qu'il légifèrera dans ce domaine, tout en donnant au CRTC la flexibilité dont il a besoin. Il s'agirait là d'une mesure raisonnable. Je ne crois pas que le projet de loi portera atteinte aux pouvoirs du CRTC s'il est modifié.

Le sénateur Spivak: Il y a un problème qui se pose ici, à mon avis. Si le CRTC a le pouvoir d'intervenir, pourquoi voudriez-vous que quelqu'un d'autre légifère en disant, «Ne faites pas ceci»? Si vous êtes censé avoir un organisme indépendant qui a le pouvoir d'intervenir et que, tout à coup, vous arrivez avec ce projet de loi, alors quelqu'un d'autre, demain, dira, «Faisons ceci et faisons cela.» Cela va à l'encontre du principe d'autonomie. Si le CRTC a commis une erreur dans ce cas-là, nous devrions peut-être avoir recours à une autre forme de réprimande, juridique ou autre. Il aurait été préférable de passer par les tribunaux.

Nous ne pouvons pas laisser quelqu'un déposer un projet de loi, et dire ensuite, «Non, remettez ce pouvoir entre les mains de celui qui devait l'exercer en premier lieu.» Ce n'est pas une façon tellement logique d'élaborer des politiques.

M. McCabe: Je pense que toute cette situation est illogique. Nous savons que le processus d'élaboration des lois n'est pas toujours très clair.

Le sénateur Spivak: Mais nous voulons adopter de bonnes lois, non pas des lois qui sont mauvaises.

M. McCabe: Je pensais que nous étions en train de parler du projet de loi C-216, pas d'une autre mesure législative.

Le sénateur Spivak: Nous sommes en train de parler du projet de loi C-216.

M. McCabe: Il est vrai qu'il a le pouvoir d'intervenir, mais le Parlement a lui aussi le pouvoir d'établir des directives. Je pense que ce domaine est suffisamment vaste pour qu'il puisse le faire.

Qu'est-ce que j'en pense? Je pense que, avec le temps, la concurrence à laquelle sera soumis le milieu de la radiodiffusion finira par régler le problème. Toutefois, on voit que les législateurs, comme en témoigne ce projet de loi, veulent rassurer les consommateurs. Ce qui est tout à fait logique, sauf que nous devons prendre garde de ne pas créer de problèmes en cours de route.

Le sénateur Spivak: Donc, cet amendement, à votre avis, n'entraînera pas de conséquences imprévues ou n'empêchera pas le lancement de services spécialisés de langue française.

M. Gallaway, lui, visait tout autre chose. Il ne songeait qu'à trouver un moyen de régler ce problème particulier, chose qui aurait dû être faite. Il ne s'inquiétait pas des répercussions

been remedied. He was not concerned about the general effect it might have. He did not have the benefit of those 27,000 people at Heritage Canada, I guess, or at least the people you spoke of.

Mr. McCabe: Nor do we.

If you proceed with the amendment to the bill as it has been proposed, then I think, yes, you do risk what you suggest — that you may limit the access of legitimate Canadian services to the system.

Senator Spivak: Really?

Mr. McCabe: That is the point ourselves and others are putting forward. We suggested that there be either an amendment dealing specifically with French language services or a broader amendment in order to ensure that we do not have that consequence.

Senator MacDonald: On the last page of your brief, in the third last paragraph, you state:

Or perhaps you will decide that legislative change through Bill C-216 is the only way to ensure consumer rights are protected.

I do not quite understand that.

Mr. McCabe: This is an alternative that we put forward. Perhaps you will decide that it is not good enough to look forward and accept informal guarantees or accept that greater competition will solve the problem. You may feel that you need legislation to do this. If you do, we suggest the bill be further amended in the ways we have proposed. I am suggesting that if neither of these other alternatives — that is, the guarantees you have received so far and the prospect of competition — solves the problem and you want to proceed with the legislation, it needs some amending.

Senator MacDonald: I took it the wrong way because the only way to ensure consumer rights is to pass Bill C-216 without amendment. That will do it.

Senator Spivak: No, it will not. My consumer rights might be threatened by the fact that I might not have access to new programs. Similarly, the same is true in Quebec. That is the broader part of it.

Mr. McCabe: That is our concern. There is a broader way of looking at that. I do not think a consumer in Quebec will feel that his or her rights are enhanced if we create a regime ensuring that a particular service will never be available because it is economically impossible. I do not think that makes sense. I do not think consumer rights are protected that way with Bill C-216 as it exists.

The Deputy Chairman: Thank you for appearing so late in the day.

We now call on Mr. Rabinovitch and Mr. Durr from Heritage Canada. Please proceed.

générales qui pourraient en résulter. Il ne bénéficiait pas de l'appui des 27 000 fonctionnaires du ministère du Patrimoine, ou du moins des personnes que vous avez mentionnées.

M. McCabe: Nous non plus.

Si vous allez de l'avant avec l'amendement qui a été proposé, alors oui, ce que vous laissez entendre risque de se produire; vous risquez de limiter l'accès à des services légitimes.

Le sénateur Spivak: Vraiment?

M. McCabe: C'est ce que nous pensons, comme d'autres groupes d'ailleurs. Nous avons proposé qu'on apporte un amendement qui vise de manière précise les services de langue française, ou un amendement plus général pour éviter que cela ne se produise.

Le sénateur MacDonald: À la dernière page de votre mémoire, vous dites qu'un amendement législatif constitue peut-être la seule façon de protéger les droits des consommateurs.

Je ne comprends pas tellement ce que vous voulez dire.

M. McCabe: C'est une solution de rechange que nous avons proposée. Vous allez peut-être juger que des garanties informelles ou une concurrence plus vive ne permettront pas de régler le problème. Vous allez peut-être décider que vous avez besoin d'une loi pour y arriver. Si c'est le cas, alors il faut apporter au projet de loi les modifications que nous avons proposées. Si les deux autres solutions — soit les garanties que vous avez reçues jusqu'ici et la concurrence — ne permettent pas de régler le problème et que vous voulez aller de l'avant avec le projet de loi, vous devez le modifier.

Le sénateur MacDonald: Je n'avais pas compris, parce que la seule façon de protéger les droits des consommateurs, c'est d'adopter le projet de loi C-216 sans amendement. Cela devrait suffire.

Le sénateur Spivak: Je ne le crois pas. Mes droits risquent d'être compromis par le fait que je n'aurai peut-être pas accès à de nouveaux programmes. Il en va de même pour les consommateurs du Québec.

M. McCabe: C'est ce qui nous préoccupe. On peut envisager le problème sous un angle plus vaste. Je ne crois pas que le consommateur au Québec va trouver que ses droits sont bien protégés si nous créons un régime qui empêchera le lancement d'un service particulier parce qu'il n'est pas possible de le faire pour des raisons économiques. C'est illogique. Je ne crois pas que les droits des consommateurs sont protégés par le projet de loi C-216, dans sa forme actuelle.

Le vice-président: Merci d'avoir comparu si tard dans la journée.

Nous allons entendre maintenant MM. Rabinovitch et Durr, du ministère du Patrimoine canadien. Vous avez la parole.

Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage, Department of Canadian Heritage: Mr. Chairman, my name is Victor Rabinovitch. I am the Assistant Deputy Minister for Cultural Development and Heritage in the Department of Canadian Heritage. To my left is Mr. Larry Durr, Director of Regulatory Policy in the Broadcasting Policy Branch of the Department of Canadian Heritage.

[Translation]

Mr. Chairman, it is a pleasure to be here to respond to the invitation extended to us a few weeks ago to appear before the committee to speak to you briefly about Bill C-216, which deals with negative option billing.

[English]

This evening, if I may, I wish to address some of the concerns that have emerged since this private member's bill was tabled in the House of Commons about a year ago.

The first point I wish to make is that the Minister of Canadian Heritage and of course the Department of Canadian Heritage do not support the practice of negative-option marketing. A number of groups have already highlighted to you why this is an undesirable business practice. Negative-option marketing potentially disguises information on price and on choice. In this way, it can reduce the effectiveness of the buyer-seller relationship. As a general principle, a fair market relationship must operate on the basis of an informed decision by a willing buyer and a reputable seller.

My second observation deals with the overall needs of the Canadian broadcasting system. The Broadcasting Act is primarily or at least initially a cultural document. Some people would say that it is the strongest pillar in Canadian cultural policy. The act states explicitly in subsection 3(k) that:

... broadcasting services in English and in French shall be extended to all Canadians as resources become available;

We are concerned that, as presently drafted, Bill C-216's consumer-related thrust may, in effect, take precedence over the cultural objectives of the Broadcasting Act. For example, we believe that the bill would seem to override the act's ability to take into account specific considerations that underpin the different markets in Canada. In addition, the bill may not take into account the economic challenges of French language programming in an overwhelmingly English language television market.

It would seem, Mr. Chairman, that the challenge for members of this committee is to judge if Bill C-216 properly balances consumer objectives with cultural objectives. If the members of your committee conclude that the bill is not adequately balanced, then you may well wish to consider how best to establish such a balance in the bill.

M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine, Patrimoine canadien: Monsieur le président, je m'appelle Victor Rabinovitch. Je suis le sous-ministre adjoint du Développement culturel et du patrimoine au sein du ministère du Patrimoine canadien. À ma gauche se trouve M. Larry Durr, qui est le directeur des politiques des affaires réglementaires au sein de la Division de la politique sur la radiodiffusion.

[Français]

Monsieur le président, c'est avec plaisir que je réponds à l'invitation lancée il y a quelques semaines pour vous entretenir brièvement du projet de loi C-216, traitant de la pratique de l'abonnement par défaut.

[Traduction]

Ce soir, j'aimerais, si vous me le permettez, aborder certaines des préoccupations qui ont été exprimées depuis que ce projet de loi d'initiative parlementaire a été déposé à la Chambre des communes, il y a environ un an.

D'abord, je tiens à dire que le ministre du Patrimoine canadien et, bien entendu, le ministère du Patrimoine, ne sont pas en faveur de la formule de l'abonnement par défaut. Plusieurs groupes vous ont déjà expliqué pourquoi cette pratique est à rejeter. Elle constitue un moyen de dissimuler de l'information sur les prix et les choix. Elle peut miner la relation vendeur-acheteur qui, de manière générale, repose sur une décision éclairée faite par un acheteur consentant et un vendeur fiable.

Ensuite, il faut tenir compte des besoins de l'ensemble du système de radiodiffusion canadien. La Loi sur la radiodiffusion est essentiellement, ou du moins principalement, un document culturel. D'après certaines personnes, elle constitue le pilier de la politique culturelle canadienne. Elle précise clairement à l'alinéa 3(k) que:

une gamme de services de radiodiffusion en français et en anglais doit être progressivement offerte à tous les Canadiens, au fur et à mesure de la disponibilité des moyens;

Ce qui nous inquiète, c'est que telle qu'elle apparaît actuellement dans le projet de loi C-216, l'initiative relative au consommateur peut, en fait, l'emporter sur les objectifs culturels de la Loi sur la radiodiffusion. Par exemple, il nous semble que le projet de loi l'emporte sur la capacité de la loi de prendre en compte les considérations particulières qui soutiennent les différents marchés du Canada. En outre, le projet de loi peut ne pas prendre en compte les problèmes économiques de la programmation en langue française dans un marché télévisuel essentiellement de langue anglaise.

Il semblerait, monsieur le président, que les membres de ce comité soient appelés à déterminer si le projet de loi C-216 assure un bon équilibre entre les objectifs du consommateur et les objectifs culturels. Si les membres de votre comité concluent que le projet de loi n'assure pas l'équilibre qui convient, il leur faudra alors sans doute envisager les meilleures façons d'y parvenir.

In Canada, as you know, Mr. Chairman, Parliament and ministers have relied on the CRTC to apply a balance in the actual operation of the broadcasting system. This takes into account the competing objectives set out in section 3 of the Broadcasting Act. To do this, the CRTC has been expected to use its licensing powers and the public hearing process in order to collect information and to impose licensing requirements, as well as to develop regulatory requirements.

A process of judgment is involved in this which requires both flexibility and regulatory firmness. Section 3 of the Broadcasting Act was carefully crafted by Parliament to ensure that the various elements in it would be balanced through practical, pragmatic decisions.

[Translation]

The immediate consequences the bill would have on the French language market have raised a great deal of concern among those who direct French-language specialty services. It does not fall to me to explain on their behalf the effects the bill might have on those markets. You have already heard many people who have provided information. The concerns expressed by the coalition of French-language specialty services seem noteworthy. We hope that the members of the committee will ensure that the implementation of the objectives underlying the Broadcasting Act, which recognizes explicitly that there are different operating conditions for French-language and English-language markets, will not be put on the back burner by the adoption of Bill C-216.

[English]

Mr. Chairman, this is a critical transition period for the broadcasting sector. The sector faces the simultaneous challenges of technology convergence, market globalization and industry restructuring. From a public administration point of view, a prudent course of action would maintain flexibility and latitude in the CRTC's decision-making process. I believe that you, sir, and the members of your committee will want to decide if Bill C-216 will, in fact, permit this flexibility to continue.

In concluding, Mr. Chairman, I want to thank you and members of your committee for providing us with the opportunity to be here this evening. We are available to answer any questions.

Senator Maheu: I would like to thank Mr. Rabinovitch for stating that the Broadcasting Act is a cultural document and a pillar. I do not think I have heard those words from anyone else today. That is something all of us should remember. In spite of what we are facing with the political impact and the consumer interest that this bill has awakened, we must remember the fundamental reasons for this act being written in the first place.

Should we come up with an amendment to make the bill just a little more palatable? I assume that in proposing an amendment we would be asking the CRTC to designate some sort of special

Au Canada, comme vous le savez, monsieur le président, le Parlement et les ministres se sont toujours appuyés sur le CRTC pour assurer un équilibre dans le fonctionnement du système de radiodiffusion. Cela prend en compte les objectifs concurrents prévus à l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion. Pour ce faire, le CRTC a dû user de ses pouvoirs en matière d'octroi de licences et tenir des audiences publiques afin de réunir l'information nécessaire et imposer des exigences en matière de licence, tout en élaborant une réglementation.

Il faut faire preuve de discernement à cet égard, ce qui nécessite autant de souplesse que de fermeté en matière de réglementation. Le Parlement a soigneusement rédigé l'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion de manière à ce que des décisions pratiques, pragmatiques permettent d'assurer un équilibre entre ces divers éléments.

[Français]

Les ramifications immédiates du projet de loi sur le marché de langue française ont soulevé maintes inquiétudes auprès des dirigeants des services spécialisés francophones. Il n'est pas de mon ressort d'expliquer en leur nom les effets que le projet de loi pourrait susciter dans ces marchés. Vous avez déjà entendu beaucoup de gens devant vous qui ont apporté des informations. Les préoccupations qu'exprimait la Coalition des services spécialisés de langue française nous semblent tout à fait dignes de mention. À ce titre, nous espérons que les membres de ce comité vont s'assurer que la mise en oeuvre des objectifs sous-tendant la Loi de la radiodiffusion qui reconnaît explicitement les conditions d'exercice distinct des marchés de langue française et de langue anglaise ne soient pas mis en veilleuse par l'adoption du projet de loi C-216.

[Traduction]

Monsieur le président, le secteur de la radiodiffusion traverse une période cruciale de transition. Ce secteur est confronté tout à la fois aux défis de la convergence technologique, de la globalisation du marché et de la restructuration de l'industrie. D'un point de vue d'administration publique, une certaine prudence permettrait de maintenir la souplesse et la latitude du CRTC dans son processus de décision. Je pense que vous-même, monsieur, et les membres de votre comité, voudrez décider si le projet de loi C-216 permet en fait le maintien de cette souplesse.

Pour conclure, monsieur le président, j'aimerais vous remercier, ainsi que les membres de votre comité, de nous avoir donné l'occasion de prendre la parole ce soir. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Maheu: J'aimerais remercier M. Rabinovitch pour avoir dit que la Loi sur la radiodiffusion est un document et un pilier culturels. Je ne crois pas avoir entendu pareils propos de la part de qui que ce soit d'autre aujourd'hui. C'est une réalité dont nous devons tous nous rappeler. Malgré les questions que ce projet de loi suscite en ce qui concerne son impact politique et les intérêts du consommateur, il ne faut pas oublier les raisons fondamentales de la création de cette loi.

Faudrait-il proposer un amendement pour rendre le projet de loi un peu plus acceptable? Je suppose que par cet amendement, nous demanderions au CRTC de prévoir une réglementation spéciale ou

regulations or services that they are not doing right now. The reason I say they are not doing it right now is, rightly or wrongly, I was given the impression earlier today that there is a certain amount of hesitancy to the point where they could or, in my opinion, should force an issue under section 3 or section 5. That was not being done because they were being very careful with regard to market values and other matters that were being taken into consideration.

Many of us are looking forward to someone who will put their foot down and say: "We are Canadian. That is not the way we do it. Let us do it the right way." I have not seen that. I would like your thoughts or comments on something of that nature.

I understand the CRTC thinks that I am wrong, that I was given the wrong impression or that I came away with the wrong impression earlier today. I still feel the same in spite of their objections.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I hope I am understanding the question fully because I was not present when the CRTC appeared earlier today.

Section 3 of the Broadcasting Act contains a number of policy objectives that are set out as a declaration. Following this number of broad policy objectives, there comes subsection 3(2), which declares specifically that the broadcasting system is a single system and that the objectives set out in section 3 should be best achieved through the regulation and supervision of a single, independent public authority. That public authority is the CRTC.

In looking at the balancing act, which is a pragmatic, practical thing, in terms of applying a broadcasting system, Parliament has created the CRTC and turns to the CRTC to find the practical balance between a multiplicity of objectives. Bill C-216 would set out an additional objective, a consumer-protection objective.

In considering Bill C-216, you may wish to come to some conclusion as to how it should fit in best with all the other objectives set out in the act. Do you want it to take priority, implied or otherwise, over all the other objectives? Do you want it to be one of a set of objectives which the CRTC must then judge and balance? This is something on which only senators in their wisdom can come to a conclusion.

In our remarks, we are simply trying to bring out for your consideration some of the thoughts on how Bill C-216 could fit into a range of objectives that are there within the act. I hope I am coming to the answer you are looking for, senators.

Senator Spivak: I do not know how to phrase this properly, but if you had known in advance about this abuse by a particular undertaking, would you have wanted to remedy it? You talk about consumer protection. Consumer protection is in another section of our law.

The CRTC, as I mentioned earlier, already has powers as an independent, arm's-length commission. Now you have a law which is like a bull in a china shop. Then you are telling us to balance it. Is the best way to balance it to say that it should never

des services qu'il n'a pas actuellement. Et si je dis qu'il ne les a pas actuellement, c'est parce que, à tort ou à raison, j'ai eu l'impression plus tôt aujourd'hui qu'il hésite et se demande s'il doit lancer un débat à propos de l'article 3 ou de l'article 5. Il ne l'a pas fait, car il est très prudent à l'égard des valeurs du marché et d'autres questions.

Beaucoup parmi nous attendons que quelqu'un se décide à dire: «Nous sommes Canadiens et c'est ainsi que nous procédons. Faisons les choses comme il faut.» Personne ne s'est encore manifesté. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Je sais bien que le CRTC considère que je me trompe, que l'on m'a donné une mauvaise impression ou que j'ai eu une mauvaise impression plus tôt aujourd'hui. C'est toujours ce que je pense, malgré ses objections.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, j'espère bien comprendre la question, car je n'étais pas là lorsque le CRTC a comparu un peu plus tôt aujourd'hui.

L'article 3 de la Loi sur la radiodiffusion renferme plusieurs objectifs de politique exposés sous la forme d'une déclaration. Après cette série de vastes objectifs politiques, nous avons le paragraphe 3(2) qui stipule précisément que le système de radiodiffusion constitue un système unique et que la meilleure façon d'atteindre les objectifs énoncés à l'article 3 consiste à confier la réglementation et la surveillance de ce système à un seul organisme public autonome. Cet organisme public est le CRTC.

Pour ce qui est de l'équilibre, élément pragmatique, pratique, dans le contexte d'un système de radiodiffusion, le Parlement a créé le CRTC et s'en remet à lui pour trouver l'équilibre qui convient dans la multiplicité des objectifs. Le projet de loi C-216 ajouterait un objectif, relatif à la protection du consommateur.

Dans le cadre de votre examen du projet de loi C-216, vous voudrez peut-être arriver à une conclusion sur la manière dont il devrait cadrer avec tous les autres objectifs de la loi. Voulez-vous qu'il ait la priorité, implicite ou autre, sur tous les autres objectifs? Voulez-vous qu'il représente une série d'objectifs que le CRTC devrait alors juger et équilibrer? Ce sont des questions auxquelles seuls les sénateurs, dans leur sagesse, peuvent répondre.

Nous essayons simplement dans nos remarques de vous indiquer comment le projet de loi C-216 pourrait cadrer avec la série d'objectifs qui se trouvent dans la loi. J'espère vous avoir donné la réponse que vous recherchiez, mesdames et messieurs les sénateurs.

Le sénateur Spivak: Je ne trouve pas vraiment les mots qui conviennent, mais si vous aviez été informé de tels abus à l'avance, auriez-vous essayé de régler la question? Vous parlez de la protection du consommateur. La protection du consommateur est prévue dans un autre article de notre loi.

Le CRTC, comme je l'ai dit plus tôt a déjà des pouvoirs en tant que conseil sans lien de dépendance. Maintenant, c'est comme si l'on avait fait entrer un éléphant dans un magasin de porcelaine. Vous nous dites de parvenir à un équilibre. Ne faudrait-il pas, pour

have been born at all? The bill could die. That has happened before in the Senate. Many better bills have died in the Senate, day care being one of them.

Senator Gigantès: That was because you called an election.

Senator Spivak: It was not me. I did not call it.

How can you balance something which is intruding, in a sense, into other areas of law? Are there other areas of law which could handle this, such as within the consumer protection range? Surely there must be something which deals with the inequity or the disguise of price and the relationship between the consumer and the seller or the buyer and the seller?

You gave a very nice philosophical answer, but how specifically can you balance this? Is it better not to balance it than simply abandon it?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, the bill, of course, is a private member's bill. As such, it carries with it the moral authority provided by the person who has proposed it and the authority which comes from having passed through three readings in the House of Commons.

In bringing information to you, I am doing so in order to help achieve what would appear to be the important consumer objectives of the bill and, at the same time, to do so within the context of the Broadcasting Act and the way the Broadcasting Act is constructed.

If it is the conclusion of senators that the bill is fine as it stands, then the bill is fine. If it is the conclusion of senators that the bill has to be worked into the act and made part of the act, then one way of doing that would be to find such wording as to make certain that the objectives set out in the bill explicitly contribute to achieving the objectives of section 3 of the act.

Senator Gigantès: Do you refer only to section 3 or to all of the act?

Mr. Rabinovitch: It depends on the advice you get from legal draftspeople. If this is worked into section 3 of the act, normally it would be made subject to or clearly and explicitly contributing to the objectives of that subsection. As I understand, that would be the normal way of drafting it. I am not a drafting expert.

The Deputy Chairman: That is not there.

Mr. Rabinovitch: No, it is not there.

Senator Spivak: You could make it be there. That amendment does not contradict the principle.

The Deputy Chairman: It is an amendment that this group could move.

Mr. Rabinovitch: Please do not mistake my words as being a proposed amendment. I am only a philosopher, senator.

Senator Spivak: That is fine. People do not want to see abuses of the seller-buyer relationship. Have you looked at what other areas of law might be possible as a remedy? Is there no other area

ce faire, dire que ce projet de loi n'aurait jamais dû exister? Il pourrait expirer. Cela s'est déjà produit au Sénat. Beaucoup de projets de loi bien meilleurs ont expiré au Sénat, les services de garderie en étant un exemple.

Le sénateur Gigantès: C'est parce que vous avez déclenché des élections.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas moi qui les ai déclenchées.

Comment pouvez-vous équilibrer quoi que ce soit qui empiète, dans un sens, sur d'autres lois? Cette question de protection du consommateur ne pourrait-elle pas être réglée par d'autres lois? Il doit sûrement y avoir des lois qui traitent de l'inégalité ou des prix déguisés et des relations entre le consommateur et le vendeur ou entre l'acheteur et le vendeur.

Vous nous avez donné une très belle réponse philosophique, mais comment peut-on parvenir à un équilibre? Vaut-il mieux ne pas parvenir à un équilibre que simplement abandonner le projet de loi?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, le projet de loi est bien sûr un projet de loi d'initiative parlementaire. En tant que tel, il a l'autorité morale de la personne qui l'a proposé, ainsi que l'autorité qui découle du fait qu'il a passé l'étape de trois lectures à la Chambre des communes.

Je vous donne cette information pour faciliter la réalisation des objectifs du projet de loi qui semblent importants du point de vue du consommateur tout en respectant l'esprit et le contexte de la Loi sur la radiodiffusion.

Si les sénateurs en arrivent à la conclusion que ce projet de loi est valable tel quel, c'est leur choix. S'ils en arrivent à la conclusion que le projet de loi doit être intégré à la loi, il faudrait alors le rédiger de manière à s'assurer que ses objectifs permettent explicitement d'atteindre les objectifs de l'article 3 de la loi.

Le sénateur Gigantès: Voulez-vous parler de l'article 3 seulement ou de l'ensemble de la loi?

M. Rabinovitch: Cela dépend des conseils des rédacteurs juridiques. S'il est intégré dans l'article 3 de la loi, il faudrait normalement qu'il soit assujéti ou qu'il contribue clairement et explicitement aux objectifs de cet article. Autant que je sache, ce serait la façon normale de procéder. Je ne suis pas expert en la matière.

Le vice-président: Il n'y est pas.

M. Rabinovitch: Effectivement.

Le sénateur Spivak: On pourrait l'intégrer. Cet amendement ne contredit pas le principe.

Le vice-président: C'est un amendement que notre groupe pourrait proposer.

M. Rabinovitch: Ne croyez pas s'il vous plaît que je propose un amendement. Je suis un simple philosophe, sénateur.

Le sénateur Spivak: Pas de problème. Les gens ne veulent pas d'abus dans le domaine des relations vendeur acheteur. Savez-vous si d'autres lois peuvent permettre de régler la

of law? Why do you need to make a specific bill, even though it is a private member's bill, if this is covered elsewhere?

Mr. Rabinovitch: We did ask ourselves similar questions as the bill was wending its way through the House of Commons. Pieces of provincial legislation deal with the area of consumer protection, several of which specifically refer to consumer protection for purchases made under the provisions or services provided by the Broadcasting Act.

You get into very difficult questions of federal and provincial jurisdiction. One subject that did come up in discussions was whether provincial consumer law should prevail in an area which is, in fact, under federal jurisdiction? It is a very complex question. In looking at other pieces of legislation, in the end, as officials, we were guided by the fact that this is a private member's bill. It really was not for us or for someone else to come in and say that this bill is inappropriate or this is not the right type of bill. We have tried to simply consider it as the bill as adopted by the House of Commons. That being so, I hope the type of advice that I have provided here is helpful.

Senator MacDonald: I do not know at whom Mr. Gallaway would be more angry, this committee or the executive branch of the government of which he is a member.

Senator Spivak: So what?

Senator MacDonald: Even though it was a private member's bill supported by 10 members of the cabinet on second reading, they were absent and they withdrew their support of the bill. Today we have heard from a number of witnesses referring to the problems of the French language services. I therefore cannot understand why it is you say that this was a private member's bill and we therefore did not probably pay as much attention to it or consider it.

Senator Gigantès: That is not what he said. He said we did not touch it because it was a private member's bill. That is what I think he meant.

Senator MacDonald: That is fine.

Mr. Rabinovitch: Let me be clear. We have followed the bill since first reading. We have certainly talked about it and responded to questions when people have asked us about it, but it is a private member's bill and we have kept our arm's-length relationship with it.

Senator MacDonald: Even though you knew, as an assistant deputy minister of the Department of Heritage, that, without your guidance, without your suggestions, and without some policy contribution on the part of your department, this bill could have passed with the problems that have been described to us today. I do not understand what appears to be almost an indifference because it is a private member's bill. I do not mean to be offensive. I simply do not understand why, since last September, nothing has been done.

question? N'y a-t-il pas d'autres lois? Pourquoi faut-il un projet de loi particulier, même si c'est un projet de loi d'initiative parlementaire, si la question est réglée ailleurs?

M. Rabinovitch: Nous nous sommes posé les mêmes questions lorsque le projet de loi est passé par toutes les étapes voulues à la Chambre des communes. Il y a des lois provinciales qui traitent de la protection du consommateur, plusieurs d'entre elles visant précisément la protection du consommateur dans le cas d'achats effectués ou de services offerts sous le régime de la Loi sur la radiodiffusion.

On en arrive à des questions très difficiles en matière de compétences fédérales et provinciales. Au cours des discussions, on s'est demandé si les lois provinciales du consommateur devaient l'emporter dans un domaine qui, en fait, relève de la compétence fédérale. C'est une question très complexe. Au bout du compte, après avoir examiné d'autres lois, nous avons été guidés par le fait qu'il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Ce n'était pas vraiment à nous ou à quiconque de dire que ce projet de loi n'avait pas lieu d'exister. Nous avons essayé de simplement l'examiner comme le projet de loi qui a été adopté par la Chambre des communes. Cela dit, j'espère que mes conseils vous seront utiles.

Le sénateur MacDonald: Je ne sais pas contre qui M. Gallaway serait le plus fâché, contre notre comité ou contre l'organe exécutif dont il est membre.

Le sénateur Spivak: Et alors?

Le sénateur MacDonald: Même si dix membres du Cabinet ont appuyé ce projet de loi d'initiative parlementaire à l'étape de la deuxième lecture, ils étaient absents et ont retiré leur appui. Aujourd'hui, nous avons entendu plusieurs témoins parler des problèmes des services de langue française. Je ne peux donc pas comprendre pourquoi vous nous dites que c'était un projet de loi d'initiative parlementaire et que c'est la raison pour laquelle on y a probablement pas porté beaucoup d'attention.

Le sénateur Gigantès: Ce n'est pas ce qu'il a dit. Il a dit que nous ne nous en sommes pas occupés, parce que c'était un projet de loi d'initiative parlementaire. Je crois que c'est ce qu'il a voulu dire.

Le sénateur MacDonald: Très bien.

M. Rabinovitch: Je veux être clair. Nous avons suivi le processus du projet de loi depuis la première lecture. Nous en avons certainement parlé et répondu aux questions qui nous ont été posées, mais c'est un projet de loi d'initiative parlementaire à l'égard duquel nous avons conservé nos distances.

Le sénateur MacDonald: Même si vous saviez, en tant que sous-ministre adjoint du ministère du Patrimoine que, sans vos conseils, sans vos propositions et sans contribution politique de la part de votre ministère, ce projet de loi aurait pu être adopté avec les problèmes dont on nous a fait part aujourd'hui. Je ne comprends pas cette quasi-indifférence, sous prétexte que c'est un projet de loi d'initiative parlementaire. Je ne cherche pas à vous attaquer, je ne comprends tout simplement pas pourquoi, depuis septembre dernier, rien n'a été fait.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, the senator is putting his finger on an interesting problem. The bill clearly deals with one matter of consumer protection where there have been very strong feelings. As a cable subscriber, I personally was quite upset when I received letters that were virtually incomprehensible from my service supplier that September when the new services were brought in.

At the same time, the complex provision of service to other language communities, not only the French language community but minority language communities around the country, balanced with the principle that is involved in Bill C-216, is not a simple matter. Perhaps the ramifications were not sufficiently clear to many people initially.

At this point, it is really only parliamentarians who can best judge how to handle the bill. Even now as I come before you to bring information to your attention, it is not to be able to say to you "Do this" or "I suggest you do that". I am not in a position to do that.

The Deputy Chairman: It begs the other question: Where is the minister? Where is the parliamentary secretary so the political question can be asked? I am a little disappointed they are not here, but they have not been here since last September.

Senator Gigantès: He is not his master's keeper.

The Deputy Chairman: I spent 24 years in the other place and I know how it works.

Senator De Bané: Mr. Rabinovitch, I have listened to you carefully. While you took great care in not telling us how to vote on this bill, you have raised the important issues that this bill will create if it is passed.

The chairman of the CRTC also said that this bill, while intending to deal with one issue, will create difficulties in a wide range of other areas that are not now problematic. She reminded us that this bill wants to deal with a certain issue, the question of negative-option marketing. I would remind members of the committee that the industry took immediate action to rectify the problem. It did so in response to consumer demands, not because it was compelled by legislation. She said the problem has been dealt with. The cable industry has already committed itself not to use negative-option marketing again. As well, we will have a new alternative technology, so instead of being driven by the supplier, the consumer will decide.

Is it unfair to say that in view of all the different issues you have emphasized and what the chairperson of the CRTC told us, this bill is an ill-advised bill? I know you are a senior official, but both the department and the regulatory tribunal seemed to say that the bill would create a lot of problems if it were passed.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I had the pleasure of serving under the Honourable Senator De Bané when he was minister at some point. He would know that, as an official, I would never

M. Rabinovitch: Monsieur le président, le sénateur fait ressortir un problème intéressant. Le projet de loi porte manifestement sur une question de protection du consommateur qui suscite de très fortes émotions. En tant qu'abonné du câble, j'ai moi-même peu apprécié les lettres pratiquement incompréhensibles reçues de mon fournisseur, ce septembre-là, lorsqu'ont été introduits les nouveaux services.

Par contre, il n'est facile d'assurer la prestation complexe de services à d'autres groupes linguistiques — non seulement à des groupes francophones, mais aussi à d'autres groupes minoritaires — partout au pays sans violer le principe sur lequel s'appuie le projet de loi C-216. À l'origine, les conséquences n'étaient peut-être pas suffisamment bien comprises par beaucoup de gens.

À ce stade-ci, seuls les parlementaires sont en réalité en mesure de juger de la suite à donner au projet de loi. Même durant mon témoignage actuel, durant lequel je suis censé attirer votre attention sur certains points, j'aurais bien du mal à vous conseiller ou à vous faire des suggestions. Je ne suis pas en mesure de le faire.

Le vice-président: Il faut donc se demander où est la ministre? Où est le secrétaire parlementaire, qu'on puisse lui poser la question politique? Je suis un peu déçu de constater qu'ils ne sont pas ici, mais enfin, leur dernière comparution remonte à septembre dernier.

Le sénateur Gigantès: Il n'est pas le gardien de son maître.

Le vice-président: J'ai été député pendant 24 ans. Je sais comment cela se passe.

Le sénateur De Bané: Monsieur Rabinovitch, je vous ai écouté avec attention. Bien que vous ayez pris grand soin de ne pas nous dire quoi faire au sujet du projet de loi à l'étude, vous avez souligné les grandes questions qu'il suscitera s'il est adopté.

La présidente du CRTC a elle aussi affirmé que le projet de loi à l'étude, bien qu'il vise à régler une question, créera des difficultés dans une foule d'autres domaines qui, pour l'instant, ne posent pas problème. Elle nous a rappelé que le projet de loi à l'étude se veut une réponse à un certain problème, soit à la question de l'abonnement par défaut. Je tiens à rappeler au comité que l'industrie a immédiatement réagi. Ce sont les consommateurs qui l'ont poussée à le faire, pas une loi. D'après la ministre, le problème est réglé. L'industrie de la câblodistribution s'est déjà engagée à ne plus avoir recours à la pratique de l'abonnement par défaut. De plus, grâce à une nouvelle technologie, plutôt que de se contenter des services offerts par le fournisseur, le consommateur décidera lui-même des services qu'il veut.

Serait-il injuste de dire qu'à la lumière de tous les points que vous avez soulignés et de ce que nous a affirmé la présidente du CRTC, le projet de loi à l'étude serait une mesure mal avisée? Je sais que vous êtes un haut fonctionnaire. Cependant, tant le ministère que le tribunal de réglementation ont semblé dire que le projet de loi créerait beaucoup de problèmes, s'il était adopté.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, j'ai eu le plaisir de travailler à un certain moment donné pour l'honorable sénateur De Bané lorsqu'il était ministre. Il pourrait vous dire qu'en tant

judge the elected representatives of the people to adopt things which are ill-advised.

Clearly much information has been brought forward to this committee. The people bringing that information forward are expressing sympathy with the objectives of the bill while expressing sensitivity to unintended consequences that are apparently likely to flow from the bill. With that additional information, it might be possible to find some way of incorporating the broad objective of the bill but not making that superior to or unique to the objectives of the Broadcasting Act. That might be the Solomon-like decision committee members wish to come to, or they might find some other way of cutting the Gordian knot and that way cross the multiplicities of culture as well.

Senator De Bané: Mr. Chairman, if I may, just to take advantage of the presence of senior officials of the department, we have here many people from Montreal.

Mr. Rabinovitch, being a Quebecer and living in Ottawa, as this is the location of the Parliament of Canada, I resent the lack of sensitivity of the cable distributor in this town, which recently found a way to add other channels. We now have channels from Hamilton and Toronto, and our cable distributor is adding more. However, our cable distributor has never been able to give us Montreal stations, either TVA or Radio-Canada. We all know that the two main French stations of this country are in Montreal, but we cannot get them because we are in Ottawa. We were told, "If you want Montreal, you move and live on the Hull side of the river." I do not know if it is your problem or the CRTC's problem. I have been living in this city for almost 30 years, and this lack of sensitivity — I say that in front of the people of Montreal — is unacceptable.

This is the capital of the country. The two main French TV stations of this country are in Montreal, and those are the stations we need.

[Translation]

Senator Poulin: After the important message Senator De Bané has just given us, I feel that my comment will be rather trivial. Mr. Rabinovitch, I understand the situation you find yourself in. I especially appreciate the respect you have for the responsibilities we exercise as members of the Standing Committee on Transport and Communications. Bill C-216 was referred to committee in the beginning of December. Mr. Gallaway was our first witness and he presented the objective of the bill very clearly, which was the protection of the consumer. But to everyone's surprise, after hearing several witnesses we discovered that broadcasters, cable distributors and the Association des consommateurs du Québec did not have the opportunity of making representations on Bill C-216 to the House of Commons committee, and that responsibility then fell to the Senate. This bill attracted a great deal of positive media reaction in that its objective was to protect the consumer; that is a motherhood virtue we all subscribe to. But

que haut fonctionnaire, je ne suis pas de ceux qui croient que les représentants élus du peuple peuvent adopter des mesures mal avisées.

Manifestement, votre comité a reçu beaucoup d'information. Ceux qui la lui ont fournie, bien qu'ils soient d'accord avec les objectifs visés par le projet de loi, se disent préoccupés par les conséquences involontaires qui en découleront probablement. Ce supplément d'information vous permettrait peut-être de trouver le moyen d'incorporer l'objectif général du projet de loi sans le faire primer sur les objectifs de la Loi sur la radiodiffusion ou de l'en isoler. Les membres du comité pourraient être tentés de prendre cette décision à la Salomon ou de trouver un autre moyen de trancher le noeud gordien et, par la même occasion, d'aplanir les différences culturelles.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais profiter du fait que les hauts fonctionnaires du ministère sont présents pour souligner un point. Je vois dans la salle plusieurs Montréalais.

Monsieur Rabinovitch, puisque vous êtes vous-même un Québécois vivant à Ottawa, où se trouve le Parlement du Canada, vous comprendrez mon ressentiment à l'égard du câblodistributeur de cette ville qui a récemment trouvé le moyen d'ajouter d'autres canaux en faisant preuve de très peu de délicatesse. Nous pouvons maintenant capter des stations de Hamilton et de Toronto, et le câblodistributeur en aoute. Cependant, il n'a jamais été capable de nous offrir les stations de Montréal, qu'il s'agisse de TVA ou de Radio-Canada. Nous savons tous que les deux principales stations qui diffusent en français au Canada se trouvent à Montréal. Pourtant, nous sommes incapables de les capter à Ottawa. On nous a dit: «Si vous voulez écouter les émissions de Montréal, déménagez à Hull, de l'autre côté de la rivière». J'ignore si le problème est de votre ressort ou de celui du CRTC. Voilà 30 ans presque que je vis à Ottawa, et pareil manque de sensibilité — je le dis devant les Montréalais — est inacceptable.

Nous habitons dans la capitale nationale. Les deux principales stations de télévision qui diffusent en Français au Canada se trouvent à Montréal. Ce sont les stations qu'il nous faut.

[Français]

Le sénateur Poulin: Après un message important comme celui que vient de nous livrer le sénateur De Bané, j'ai l'impression que mon commentaire va être plutôt banal. M. Rabinovitch, je peux comprendre dans quelle situation vous vous trouvez. J'apprécie surtout le respect que vous avez pour les responsabilités que nous exerçons en tant que membres du comité permanent des Transports et communications. Le projet de loi C-216 a été référé en comité en début décembre. M. Gallaway a été entendu comme premier témoin et il nous a très bien présenté l'objectif qui est poursuivi, c'est-à-dire: la protection du consommateur. Mais, à la surprise de tout le monde, après avoir entendu plusieurs témoins, nous avons découvert que les radiodiffuseurs, les câblodiffuseurs et l'Association des consommateurs du Québec n'ont pas eu l'occasion de faire leurs représentations sur le projet de loi C-216 au comité de la Chambre des Communes et que tout à coup, cette responsabilité incombe maintenant au Sénat. Ce projet de loi a

as the hearings unfold, we realize that the mechanism to be used to reach that objective, which we all support, presents certain dangers.

Are you telling us that the basic document that can really protect our history, and the country's broadcasting system, which is made up of the private, complementary system, the public, anglophone, francophone, general channels, specialty channels, is really the Broadcasting Act? That is the fundamental document? Are you telling us that if we refer to that basic document to amend Bill C-216 we will respect everything that has been done in the broadcasting field over the past 50 years in Canada?

Mr. Rabinovitch: This is a complex question. We think — and I am using the plural because I represent the Crown — we think that if the objectives of Bill C-216 fall under section 3 of the Act, they will be a part of section 3; in that case, the objectives will become a part of the multiple objectives of the Act and it will be the responsibility of the CRTC to interpret and balance all these objectives at the same time. That is our best interpretation.

[English]

Senator Gigantès: Mr. Rabinovitch, I am very impressed by you. I think we should send you to try to bring together Mr. Netanyahu and Mr. Arafat and even the most orthodox members of the Israeli cabinet. You are really very impressive. Thank you.

Senator Poulin: What do you think he is trying to do here?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, Senator MacDonald said that sometimes it is necessary to die before someone praises you. I sincerely hope this is not an indication of my future.

Senator Maheu: Mr. Rabinovitch, would you repeat the three provinces that have a consumer protection act or a broadcast act?

Senator Gigantès: Consumer protection.

Mr. Rabinovitch: Mr. Durr and I are recalling from memory. Quebec has a consumer protection act that specifically mentions negative-option marketing in general. British Columbia has specific legislation. We believe Nova Scotia has that as well. However, when we examined whether the provisions of the Broadcasting Act would take precedence over the provincial consumer protection legislation, the overall conclusion was that the Broadcasting Act, because it is a federal jurisdiction, would take precedence. Consequently, while the provincial legislation exists, it probably is not applicable if there is something federal there.

Senator Maheu: Even though Quebec has that consumer protection, negative option works there.

attiré énormément de sympathie auprès des médias, en ce sens qu'il a pour objectif la protection du consommateur; c'est là une vertu que nous appuyons tous. Mais, au fur et à mesure des auditions, nous nous rendons compte qu'il y a des dangers dans le mécanisme utilisé pour atteindre cet objectif, que nous partageons tous.

Nous dites-vous présentement que le document de base, qui peut vraiment protéger notre histoire, le système de radiodiffusion au pays, qui est le système complémentaire privé, public, anglophone, francophone, canaux généraux, canaux spécialisés, c'est vraiment la Loi de la radiodiffusion? C'est le document de base? Nous dites-vous que si nous référons à ce document de base pour amender le projet de loi C-216, nous allons être respectueux de tout ce qui a été fait depuis 50 ans en radiodiffusion au Canada?

M. Rabinovitch: Il s'agit d'une question complexe. Nous pensons — et je parle au pluriel, parce que je représente la Couronne — nous pensons que si les objectifs du projet de loi C-216 sont assujettis au restant de l'article 3 de la loi, que cela fera partie de l'article 3. Dans ce cas, les objectifs seront ou deviendront parmi la multiplicité des objectifs de la loi et qu'il sera de la responsabilité du CRTC, comme pour le restant des objectifs, d'interpréter et de balancer et d'équilibrer tous ces objectifs en même temps. C'est notre meilleure interprétation.

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: Monsieur Rabinovitch, vous m'impressionnez beaucoup. Il faudrait vous dépêcher comme émissaire pour essayer de rapprocher M. Nétanyahu, M. Arafat et même les membres les plus orthodoxes du Cabinet israélien. Vous êtes vraiment très fort. Je vous remercie.

Le sénateur Poulin: Que croyez-vous qu'il essaie de faire?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, le sénateur MacDonald a dit qu'il est parfois nécessaire de mourir pour recevoir des louanges. J'espère sincèrement qu'il ne pensait pas à moi.

Le sénateur Maheu: Monsieur Rabinovitch, pouvez-vous nous répéter le nom des trois provinces qui ont une loi de protection du consommateur ou une loi de la radiodiffusion?

Le sénateur Gigantès: Plutôt une loi de protection du consommateur.

M. Rabinovitch: M. Durr et moi vous les citons de mémoire. Le Québec a une loi de protection du consommateur qui vise expressément l'abonnement par défaut. La Colombie-Britannique a une loi particulière à ce sujet. Nous croyons savoir que la Nouvelle-Écosse en a également une. Toutefois, lorsque nous avons étudié la question, nous avons constaté que la Loi sur la radiodiffusion prime sur les lois provinciales parce qu'elle est de compétence fédérale. Par conséquent, bien qu'il existe des lois provinciales, elles ne s'appliquent probablement pas s'il existe une loi fédérale au même sujet.

Le sénateur Maheu: Donc, même si le Québec a une loi de protection du consommateur, on pourrait y faire de l'abonnement par défaut.

Mr. Rabinovitch: Yes, through administrative interpretation.

Senator Maheu: It really does not forbid negative option.

The Deputy Chairman: Thank you both for attending and helping us round out a lengthy five-and-one-half hour hearing.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, while the comments Senator De Bané made at the end were not directly related to the bill, I will undertake personally to pass those on to the president of the CRTC and also to our minister. They were important comments.

Senator De Bané: I thank you.

The Deputy Chairman: We will now proceed to our clause-by-clause study. I will call the bill and put the question. There is only one clause. If there is an amendment, the amendment is made to this one clause. Shall the bill be reported without amendment?

Some Hon. Senators: No.

The Deputy Chairman: The floor is now open for amendments.

Senator MacDonald: Was that "no" unanimous?

The Deputy Chairman: Yes.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Thank you, Mr. Chairman. I would like to move the following amendment:

That Bill C-216, in clause 1, be amended by replacing lines 16 to 18 with the following:

Rate is charged,

(b) no distinct separate charge is levied for that service, or

(c) it is conducive to the achievement of the objectives of this Act.

I have the text in English and in French.

Senator Gigantès: Could you read it in English for these good people?

[English]

I have been asked to repeat it in English. I have a copy for everyone. I move:

That Bill C-216 in clause 1 be amended by replacing lines 16 to 18 on page 1 with the following:

Rate is charged,

(b) no distinct separate charge is levied for that service, or

(c) it is conducive to the achievement of the objectives of this Act.

Senator Gigantès: Meaning, of course, the Broadcasting Act.

Senator Losier-Cool: Correct.

M. Rabinovitch: Oui, c'est l'interprétation administrative qu'on en fait.

Le sénateur Maheu: La loi n'interdit donc pas en réalité l'abonnement par défaut.

Le vice-président: Je vous remercie tous deux d'être venus nous aider durant cette longue séance de cinq heures et demie.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, bien que les observations faites à la fin par le sénateur De Bané n'aient pas directement trait au projet de loi, je m'engage personnellement à les transmettre à la présidente du CRTC et à notre ministre. J'estime qu'elles sont importantes.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie.

Le vice-président: Passons maintenant à l'étude article par article. Nous allons mettre la question en délibération et la mettre aux voix. Il n'y a qu'un article dans le projet de loi. S'il y a un amendement, il devra forcément porter sur cet article. Plaît-il aux honorables sénateurs de faire rapport du projet de loi sans proposition d'amendement?

Des voix: Non.

Le vice-président: La parole est à ceux qui veulent proposer des amendements.

Le sénateur MacDonald: Ce «non» était-il unanime?

Le vice-président: Oui.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Merci, monsieur le président. J'aimerais proposer l'amendement suivant:

Que le projet de loi C-216, à l'article 1, soit modifié par addition, après la ligne 19, page 1, de ce qui suit:

c) lorsque la mesure est de nature à favoriser la réalisation des objectifs de cette loi.

J'ai le texte en anglais et en français.

Le sénateur Gigantès: Est-ce que vous pourriez le dire en anglais à ces braves personnes?

[Traduction]

On m'a demandé de répéter ma motion en anglais. J'en ai un exemplaire pour chacun. Je propose:

That Bill C-216 in clause 1 be amended by replacing lines 16 to 18 on page 1 with the following:

Rate is charged,

(b) no distinct separate charge is levied for that service, or

(c) it is conducive to the achievement of the objectives of this Act.

Le sénateur Gigantès: La loi en question étant, bien sûr, celle de la radiodiffusion.

Le sénateur Losier-Cool: Effectivement.

The Deputy Chairman: The question is open to debate. Is there any debate?

Senator MacDonald: Is it implicit that the "conducive to the achievement of the objectives of this act" is to be determined by the CRTC?

Senator Losier-Cool: Yes. That is the Broadcasting Act.

Senator Gigantès: The CRTC is the keeper of the Broadcasting Act.

Senator MacDonald: The interpreter.

The Deputy Chairman: All those in favour, please raise your hand. Those opposed, please raise your hand. I declare the motion carried.

Shall I report the bill as amended?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Ladies and gentlemen, thank you very much. It has been a long day. The meeting is now adjourned.

The committee adjourned.

Le vice-président: La question est mise en délibération. Quelqu'un veut-il prendre la parole?

Le sénateur MacDonald: L'expression «de nature à favoriser la réalisation des objectifs de cette loi» signifie-t-elle implicitement que c'est le CRTC qui décide?

Le sénateur Losier-Cool: Oui. Il s'agit de la Loi sur la radiodiffusion.

Le sénateur Gigantès: C'est le CRTC qui surveille l'application de la Loi sur la radiodiffusion.

Le sénateur MacDonald: C'est-à-dire qu'il l'interprète.

Le vice-président: Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien lever la main. Que tous ceux qui sont contre la motion veuillent bien lever la main. Je déclare la motion adoptée.

Plaît-il aux honorables sénateurs que je fasse rapport du projet de loi modifié?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Mesdames et messieurs, je vous remercie beaucoup. La journée a été longue. Je déclare la séance levée.

Le comité s'ajourne.

From the Association des câblodistributeurs du Québec:

Guy R. Beauchamp, President and Chief Executive Officer, CF Câble TV Inc.;

Jacques Bégin, Vice-President and Director General, Cogeco Câble Inc.;

Michel Bissonnette, Vice-President Marketing, Vidéotron Ltée;

Marcel Bujold, President of the Association des câblodistributeurs du Québec and President of Câblodistribution G. Inc.;

Lysline Parenteau, Director General;

Édouard Trépanier, Director of Regulatory Affairs, Le Groupe Vidéotron Ltée.

From the Canadian Cable Television Association:

Jay Thomson, Vice-President, Legal and Regulatory Affairs;

Charles King, Director, Government Relations.

From the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada:

Jacques Michaud, President;

Yvon Samson, General Director;

Sophie Galarneau, Communications Agent.

From the Canadian Association of Broadcasters:

Michael McCabe, President and Chief Executive Officer;

Cynthia Rathwell, Legal Counsel;

Angela Roberge, Social Policy Analyst.

From the Department of Canadian Heritage:

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage;

Larry Durr, Director, Regulatory Policy, Broadcasting Policy Branch.

De l'Association des câblodistributeurs du Québec:

Guy R. Beauchamp, président et chef de l'exploitation, CF Câble TV Inc.;

Jacques Bégin, vice-président et directeur général, Cogeco Câble Inc.;

Michel Bissonnette, vice-président de la commercialisation, Vidéotron Ltée;

Marcel Bujold, président de l'Association des câblodistributeurs du Québec et président de Câblodistribution G. Inc.;

Lysline Parenteau, directeur général;

Édouard Trépanier, directeur des affaires réglementaires, le Groupe Vidéotron Ltée.

De l'Association canadienne de télévision par câble:

Jay Thomson, vice-président, Questions de droit et réglementation;

Charles King, directeur, Relations gouvernementales.

De la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada:

Jacques Michaud, président;

Yvon Samson, directeur général;

Sophie Galarneau, agents de communication.

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

Michael McCabe, président-directeur général;

Cynthia Rathwell, conseillère juridique;

Angela Roberge, analyste des politiques sociales.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine;

Larry Durr, directeur, Politique de la réglementation, Direction de la radiodiffusion.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

WITNESSES:

From the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission:

Françoise Bertrand, Chairperson;
Wayne Charman, Director General, Broadcast Distribution
and Technology Branch;
Anne-Marie Des Roches, Administrator, French language
Broadcasting;
Alastair Stewart, Legal Counsel.

Francis Fox

From the Consumers' Association of Quebec:

Françoise Drolet, President;
Claude Ouellet, General Director.

From the Specialty and Premium Television Association:

Jane Logan, President;
Michel Arpin, Vice-President, Business Development, Radio-
mutuel Inc.;
Gérald Janneteau, President, Réseau des sports;
Pierre Roy, President, Réseau Premier Choix;
John Riley, President, Teletoon.

(Continued on previous page)

TÉMOINS:

Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Françoise Bertrand, présidente;
Wayne Charman, directeur général, Direction de la télédiffu-
sion et de la technologie;
Anne-Marie Des Roches, gestionnaire, Radiodiffusion de
langue française;
Alastair Stewart, conseiller juridique.

Francis Fox

De l'Association des consommateurs du Québec Inc.:

Françoise Drolet, présidente;
Claude Ouellet, directeur général.

De l'Association de la télévision spécialisée et payante:

Jane Logan, présidente;
Michel Arpin, vice-président, Planification, Radiomutuel Inc.;
Gérald Janneteau, président, Réseau des sports;
Pierre Roy, président, Réseau Premier Choix;
John Riley, président, Teletoon.

(Suite à la page précédente)



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Monday, April 14, 1997

Issue No. 13

Bill C-32, An Act to amend the
Copyright Act

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.,
Minister of Canadian Heritage

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Le lundi 14 avril 1997

Fascicule n° 13

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi
sur le droit d'auteur

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée,
ministre du Patrimoine canadien

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Perrault, P.C.
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Grimard	Roberge
Johnson	Rompkey, P.C.
* Lynch-Staunton	Spivak
(or Kinsella)	St. Germain
Mercier	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Watt was substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*April 14, 1997*).

The name of the Honourable Senator Whelan was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*April 14, 1997*).

The name of the Honourable Senator Bacon was substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*April 14, 1997*).

The name of the Honourable Senator Rompkey was substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*April 14, 1997*).

The name of the Honourable Senator Perrault was substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*April 14, 1997*).

The name of the Honourable Senator Grimard was substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*April 11, 1997*).

The name of the Honourable Senator Johnson was substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*April 10, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Perrault, c.p.
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Grimard	Roberge
Johnson	Rompkey, c.p.
* Lynch-Staunton	Spivak
(ou Kinsella)	St. Germain
Mercier	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Watt was substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*April 14, 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Whelan was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*April 14, 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Bacon was substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*April 14, 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey was substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*April 14, 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault was substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*April 14, 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Grimard was substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*April 11, 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson was substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*April 10, 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 10, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des *Journaux du Sénat* du jeudi 10 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, April 14, 1997

(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 3:35 p.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Bacon, Forrestall, Grimard, Johnson, Losier-Cool, Maheu, Mercier, Milne, Poulin and Spivak. (11)

In attendance: Matthew W. Fraser, Expert Consultant; Monique Hébert, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Marc Chénier, Committee Researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage

From the Department of Canadian Heritage:

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy-Minister;

Susan Katz, Director General;

René Bouchard, Director, Copyright;

Jeffrey Richstone, Senior Counsel, Legal Services.

From the Department of Industry:

Danielle Bouvet, Director, Industry Canada.

From the Copyright Board:

Michel Hétu, Vice-President and Chief Executive Officer;

Claude Majeau, Secretary;

Mario Bouchard, General Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 10, 1997, the Committee proceeded to consider Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

The Honourable Senator Poulin moved that the hearing schedule be adopted as presented, subject to necessary modifications.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Sheila Copps and witnesses from the Department of Canadian Heritage made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Honourable Sheila Copps and witnesses from the Department of Canadian Heritage be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 13, "1"*.

At 5:27 p.m., the sitting was suspended.

At 5:49 p.m., the sitting resumed.

The witnesses from the Copyright Board made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 14 avril 1997

(17)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Forrestall, Grimard, Johnson, Losier-Cool, Maheu, Mercier, Milne, Poulin et Spivak. (11)

Également présents: Matthew W. Fraser, expert-conseil; Monique Hébert, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; Marc Chénier, chercheur pour le comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

L'honorable Sheila Copps, c.p. députée, ministre du Patrimoine canadien.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint;

Susan Katz, directrice générale;

René Bouchard, directeur, Droit d'auteur;

Jeffrey Richstone, avocat-conseil, Services juridiques.

Du ministère de l'Industrie:

Danielle Bouvet, directrice, Industrie Canada.

De la Commission du droit d'auteur:

Michel Hétu, vice-président et premier dirigeant;

Claude Majeau, secrétaire;

Mario Bouchard, avocat général.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 avril 1997, le comité procède à l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

L'honorable sénateur Poulin propose que le calendrier des audiences soit adopté tel quel, sous réserve des modifications nécessaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Sheila Copps et les témoins du ministère du Patrimoine canadien font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que la présentation faite par l'honorable Sheila Copps et les témoins du ministère du Patrimoine canadien soit déposée auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1 -2.35/C-32, 13, «1»*).

À 17 h 27, la séance est suspendue.

À 17 h 49, la séance reprend.

Les témoins de la Commission du droit d'auteur font une déclaration et répondent aux questions.

It was agreed, — That the presentation by the Copyright Board be filed with the Clerk of the Committee as Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 13, "2".

At 7:02 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que la présentation faite par la Commission du droit d'auteur soit déposée auprès du greffier du comité (pièce 5900 T1 -2.35/C-32, 13, «2»).

À 19 h 2, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

IDENCE

TAWA, Monday, April 14, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-32, to amend the Copyright Act, met this day at 3:35 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, with the appearance before us today of the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, we embark upon a very intensive series of hearings. The Senate referred to our committee Bill C-32, an act to amend the Copyright Act, last Thursday.

To say the very least, there is considerable public interest in this bill. My office alone has received approximately 120 letters, and we are receiving more today on this bill. I am sure other members of the committee have had a similar experience.

It is my hope that the committee's consideration of Bill C-32 will live up to expectations and that we give a full and fair hearing to all major concerns in a timely fashion.

[*Translation*]

We shall be listening to submissions with an open mind. We are conscious of the various interests involved. We have a legislative timeframe that allows us to carry out a serious study. We shall be hearing from those on both sides of the issue; they will be given equal time.

It will be a process of education for each of the members of the committee. We shall be listening to witnesses with great interest, and we want to thank our excellent research personnel. We can count on the services of four highly qualified people to help us in the work we are undertaking today.

[*English*]

To this end, I have instructed committee staff to prepare a hearing schedule which is now before members for their consideration. You will note that both users and creators will have equal time before the committee. If members agree, we shall do our utmost to respect this schedule.

May I have a motion that the proposed hearing schedule be adopted, subject to necessary adjustments?

Senator Poulin: Madam Chair, I so move.

The Chair: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Forrestall: Madam Chair, I should like to make an observation.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 14 avril 1997

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, se réunit aujourd'hui à 15 h 35 pour en faire l'étude.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Chers collègues, avec la comparution aujourd'hui de l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, nous entreprenons une série très intensive d'audiences. Le Sénat a saisi notre comité du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, jeudi dernier.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que ce projet de loi suscite beaucoup d'intérêt de la part du public. Mon bureau à lui seul a reçu environ 120 lettres et nous continuons à en recevoir aujourd'hui à propos du projet de loi. Je suis sûre que certains de mes collègues ont eu la même expérience.

J'espère que l'étude du projet de loi C-32 par le comité répondra aux attentes et que nous donnerons à tous les principaux intéressés la possibilité de se faire pleinement entendre au moment opportun.

[*Français*]

Nous allons suivre les dépositions avec un esprit ouvert. Nous sommes conscients des intérêts en jeu. Nous avons un calendrier législatif suffisamment important pour faire une étude sérieuse. Nous allons entendre les pour et les contre. Une même période de temps est allouée à chacun.

Ce sera un processus d'éducation pour chacun des membres du comité. Nous aurons beaucoup d'intérêt à écouter les témoins. Nous remercions l'excellent personnel de recherche. Nous pouvons compter sur quatre personnes hautement qualifiées pour nous aider dans ce travail que nous entreprenons aujourd'hui.

[*Traduction*]

C'est pourquoi, j'ai demandé au personnel du comité de préparer un calendrier des audiences, qui se trouve devant vous. Vous constaterez que nous avons prévu autant de temps pour les utilisateurs que pour les créateurs devant le comité. Si les sénateurs sont d'accord, nous ferons de notre mieux pour respecter ce calendrier.

Puis-je avoir une motion pour l'adoption du calendrier proposé des audiences, sous réserve des rajustements nécessaires?

Le sénateur Poulin: Madame la présidente, je fais une proposition en ce sens.

La présidente: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Forrestall: Madame la présidente, j'aimerais faire une observation.

The notice of today's meeting did not arrive in my office until 5:30 p.m. Friday afternoon. Were it not for an earlier meeting of the subcommittee of our committee, Madam Chair, I would not have known that this meeting was taking place.

Is 5:30 Friday afternoon an appropriate time to send a notice to anyone's office about anything that will happen here on Monday? On reflection, Madam Chair, you may agree with me that that is not very useful.

The Chair: Senator Forrestall, I asked that you be informed prior to that.

Senator Forrestall: The notice comes from the Committees Directorate.

The Chair: I will get the proper information and let you know.

[Translation]

The Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage: I want to thank you, Madam Chair, as well as the Transport Committee for having undertaken this work which is not only important, but —

[English]

— a depth which will, obviously, require your full and careful attention.

I am also pleased to see two former colleagues of the House of Commons here. Many people think that, in politics, we are always fighting each other. The fact is that, in our past lives, Senator Forrestall and I actually shared a parliamentary assistant. Unfortunately, that parliamentary assistant, who started off with the Young Conservatives in Ontario, before coming to work for me, eventually became a Young Liberal, and is now sitting in the Parliament of Canada.

It is nice to see Senator Forrestall and Senator Maheu, with whom I worked for so many years.

It is my honour today to speak to a matter which, I believe, is important to the security and the health of Canada and our culture. Bill C-32, which passed in the House of Commons three weeks ago, is a much needed modernization of the Copyright Act. It is a crucial bill. I believe it is one of the most crucial bills to be placed before Parliament in recent years dealing with the very important issue of culture. It is a modernization of the Copyright Act; and it encompasses the work of many ministers before me.

I did not dream up the Copyright Act in January of last year. In fact, it started with the imprint of the culture minister of a different political stripe, the Honourable Flora MacDonald, who initiated the process of modernizing the Copyright Act with phase one back in 1988. As a member of the opposition at that time, I remember working with various groups to ensure that the bill was

L'avis de la séance d'aujourd'hui n'est parvenu à mon bureau qu'à 17 h 30, vendredi après-midi. S'il n'y avait pas eu plus tôt une réunion du sous-comité de notre comité, madame la présidente, je n'aurais pas été au courant de la tenue de la présente réunion.

Peut-on considérer que 17 h 30 un vendredi après-midi est le moment approprié d'envoyer un avis au bureau de quelqu'un pour le prévenir des activités qui auront lieu ici le lundi? Réflexion faite, madame la présidente, vous conviendrez peut-être avec moi que ce n'est pas très utile.

La présidente: Sénateur Forrestall, j'avais demandé qu'on vous en informe avant cela.

Le sénateur Forrestall: L'avis provient de la Direction des comités.

La présidente: Je vais me renseigner et je vous tiendrai au courant.

[Français]

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine Canadien: Je vous remercie, madame la présidente, de même que le comité des transports pour avoir entrepris un travail non seulement important mais...

[Traduction]

...d'une ampleur qui manifestement nécessitera toute votre attention.

Je suis également ravie de constater la présence de deux anciens collègues de la Chambre des communes. Bien des gens pensent qu'en politique, nous sommes toujours en train de nous battre. Le fait est que le sénateur Forrestall et moi-même avons déjà partagé les services d'un adjoint parlementaire. Malheureusement, l'adjoint parlementaire, qui faisait partie des jeunes conservateurs de l'Ontario avant de venir travailler pour moi, a fini par devenir un jeune libéral et siège maintenant au Parlement du Canada.

Je suis heureuse de constater la présence du sénateur Forrestall et du sénateur Maheu avec qui j'ai travaillé pendant de si nombreuses années.

J'ai l'honneur aujourd'hui de parler d'un sujet que je considère important pour la sécurité et la santé du Canada et de notre culture. Le projet de loi C-32, qui a été adopté par la Chambre des communes il y a trois semaines, constitue une modernisation des plus nécessaires de la Loi sur le droit d'auteur. C'est un projet de loi d'une importance primordiale. J'estime que c'est l'un des projets de loi les plus importants à avoir été déposés devant le Parlement ces dernières années sur la très importante question de la culture. Il s'agit d'une modernisation de la Loi sur le droit d'auteur, rendue possible grâce au travail des nombreux ministres qui m'ont précédée.

Je n'ai pas imaginé la Loi sur le droit d'auteur en janvier dernier. En fait, c'est un ministre de la Culture d'un autre parti, l'honorable Flora MacDonald, qui a lancé la première phase de la réforme en 1988. En tant que membre de l'opposition à l'époque, je me rappelle avoir travaillé avec divers groupes pour améliorer le projet de loi. Je me souviens à quel point Mme MacDonald

improved. I recall how receptive Ms MacDonald was to changes that were necessary to make the initial legislation in its final draft form work.

[Translation]

Few bills before Parliament have had more multi-party input and more bipartisan origins than this one, making it the fairest and most balanced piece of framework copyright legislation that the House could possibly have sent to the Senate. I am gratified that there are people on this committee whose tremendous knowledge and experience in the cultural sphere will now be called upon to bring Canada's copyright legislation into the 21st century.

We are glad that we shall be able to count on the experience of the chair of your committee, Senator Lise Bacon, who has been Minister of Cultural Affairs in Quebec, as well as Senator Poulin, who has worked for the CBC and who was founder and director of French services for Northern Ontario, as well as those of Senator Gigantès, who was once Minister of Culture in Greece.

[English]

The vast experience of other ministers, both directly and indirectly, is well known.

The experience of Senator Johnson and her passion for culture and the arts are well known. I am also aware of her profound and longstanding commitment to protecting Canada's book distribution system for our book publishers. I am delighted that many of her concerns are reflected in Bill C-32 with key provisions to safeguard Canadian distributors.

[Translation]

Canada's cultural community, our artists, performers and creators are looking to you to bring nearly 10 years of hard work to fruition.

Bill C-32 is an honest attempt to strike a balance between the creators' rights and the need to make their works accessible to as wide an audience as possible. It is a better and fairer deal for our artists and producers. A better and fairer deal for our book distributors.

It is a bill that respects the special needs of our public institutions and Canadians with visual and hearing disabilities. It says that at a time of globalization and information explosion, copyright reform is a real and important part of maintaining our identity and our place in this world.

[English]

Suffice it to say that, to make this bill work, many people have had to put water in their wine. Senators will hear from certain groups and individuals who will say that this bill does not do enough and from others who say it does too much.

For those of you who urge changes, remember that each change could be akin to pulling a thread from a very fine tapestry. The legislation is the result of years of negotiation and compromise. Frankly, there are some areas in which I would have liked to do

était réceptive aux changements qui s'imposaient pour que la version finale du projet de loi initial fonctionne.

[Français]

Peu de projets de loi fédéraux ont fait davantage appel à la contribution et à l'initiative de tous les partis politiques, ce qui en fait le plus juste et plus équilibré des projets de loi cadre que la Chambre ait présenté au Sénat en matière de droit d'auteur. Je suis contente de voir parmi les membres du comité, des gens dont les connaissances et la vaste expérience de la sphère culturelle contribueront à mettre le droit d'auteur canadien au diapason du 21^e siècle.

Nous sommes heureux de pouvoir compter sur l'expérience de la présidente de votre comité, le sénateur Lise Bacon, qui a déjà été ministre des Affaires culturelles du Québec, du sénateur Poulin qui a travaillé à la SRC et qui a été directrice et fondatrice des services français du Nord de l'Ontario et du sénateur Gigantès qui a déjà été ministre de la Culture de la Grèce.

[Traduction]

On connaît bien la vaste expérience des autres ministres, tant directement qu'indirectement.

L'expérience du sénateur Johnson et sa passion pour la culture et les arts sont bien connues. Je suis également au courant de son engagement profond et de longue date envers la protection du système de distribution des livres au Canada pour nos éditeurs. Je suis ravie qu'un grand nombre de ses préoccupations soient reflétées dans le projet de loi C-32 et ses dispositions clés destinées à protéger les distributeurs canadiens.

[Français]

La communauté culturelle du Canada, nos artistes, nos interprètes, créateurs et créatrices comptent sur vous pour mener à terme un dur travail de près de 10 ans.

Le projet de loi C-32 est une honnête tentative de concilier des droits des créateurs avec la nécessité de rendre leurs oeuvres accessibles au plus large public possible. Il offre un régime meilleur et plus juste à nos artistes et producteurs, un régime meilleur et plus juste à nos distributeurs de livres.

C'est un projet de loi qui respecte les besoins particuliers de nos institutions publiques et des Canadiens et Canadiennes qui ont des déficiences visuelles et auditives. Il affirme qu'à l'heure de la mondialisation et de la société de l'information, la réforme du droit d'auteur joue un rôle primordial pour le maintien de notre identité et l'affirmation culturelle du Canada dans le concert des nations.

[Traduction]

Pour que ce projet de loi voie le jour, il a fallu que bien des gens mettent de l'eau dans leur vin. Les sénateurs entendront certains groupes et particuliers affirmer que les dispositions prévues sont insuffisantes, et d'autres qu'elles sont excessives.

Mais ceux qui vous pressent de faire des changements doivent aussi comprendre que toute modification équivaudrait en quelque sorte à tirer un fil d'une délicate tapisserie. Le projet de loi est le fruit d'années de négociation et de compromis. Il y a des

more, but, as legislators with a stewardship responsibility to our artists and to culture, we also have the responsibility to move ahead with legislation that is realistic and workable.

That is why I believe that Bill C-32 reaches a fair and honourable compromise. It reaches a fair and honourable compromise with broadcasters and small radio stations. Two-thirds of all the stations in Canada, all those with revenues under \$1.25 million, will pay a nominal \$100 annual fee for neighbouring rights into infinity.

As a result of the presentations that were made to us at committee stage, an ephemeral recording exception has also been included in the bill addressing a major concern that would emerge when broadcasters are broadcasting events like sporting competitions or telethons.

[Translation]

As for educational institutions, Bill C-32 provides another set of compromise exceptions, which did not exist in the beginning, in 1988. Teachers will now be allowed to copy news or news commentary programming for use in the classroom. Libraries will be permitted to use digital technology to send material to other libraries. And archives will be able to make copies of certain unpublished works.

These are exceptions which educational institutions, libraries and archives did not have prior to Bill C-32.

We all gave some ground in order to bring Bill C-32 this far. Some people will say that we have made too many concessions, like Margaret Atwood herself who does not want any exceptions. As an author, her work is directly concerned.

Others will say that we have made too few exceptions. But this is the burden of achieving the widest possible consensus on a very complex and sensitive matter.

[English]

Honourable senators, Bill C-32 is about culture. It is also about creating jobs for Canadians and strengthening the very instruments that allow us to tell our nation's story.

I read Senator Johnson's speech to the Senate on the capacity of governments and the role which governments have played in permitting Canadians to tell their story over the last number of decades. She is bang on. Governments do have a role to play by way of legislation and regulation and by way of creating a framework. It does not always mean only dollars. Almost 1 million Canadian jobs depend on the cultural sector. It represents 5 per cent of our gross domestic product.

Over the last five years, the growth in the cultural sector has outstripped that of the economy as a whole. At a time when we are looking for that key to getting young people to work in

domaines où personnellement j'aurais aimé faire davantage. Mais en tant que législateurs responsables devant les artistes et l'ensemble de la culture au pays, il nous incombe d'adopter des mesures qui soient réalistes et pratiques.

C'est pourquoi j'estime que le projet de loi C-32 constitue un compromis juste et honorable avec les radiodiffuseurs et les petites stations de radio. Les deux tiers de toutes les stations de radio du Canada, dont les recettes sont inférieures à 1,25 million de dollars, paieront annuellement des droits voisins minimales de 100 \$.

À la suite des présentations qui nous ont été faites à l'étape de l'examen en comité, le projet de loi prévoit aussi une exception pour les enregistrements éphémères. Cette exception répond à une importante difficulté que posait aux radiodiffuseurs la diffusion de manifestations comme les compétitions sportives ou les téléthons.

[Français]

En ce qui concerne les établissements d'enseignement, le projet de loi C-32 prévoit un autre ensemble d'exceptions qui n'ont pas existé au tout début de la première partie des droits d'auteur en 1988. Les enseignants seront maintenant autorisés à copier des émissions d'actualités ou d'analyse de l'actualité pour usage en salle de classe. Les bibliothèques seront autorisées à employer la technologie numérique pour la transmission des documents à d'autres bibliothèques. Les archives pourront faire des copies de certaines oeuvres inédites.

Ce sont là des exceptions dont les établissements d'enseignement, les bibliothèques et les archives ne bénéficiaient pas avant le projet de loi C-32.

Je le répète, nous avons tous mis de l'eau dans notre vin pour mener à terme le projet de loi C-32. Certaines personnes diront que nous avons trop fait de concessions comme Margaret Atwood, d'ailleurs, qui ne veut pas d'exceptions. Comme auteure, il s'agit de son oeuvre.

D'autres personnes vont dire que nous avons accepté trop peu d'exceptions. Pourtant c'est là le prix d'un consensus aussi vaste que possible sur un dossier aussi complexe et très délicat.

[Traduction]

Honorables sénateurs, le projet C-32 est un dossier culturel, bien sûr, mais il a aussi des conséquences pour la croissance du pays et pour la création d'emplois, sans parler du fait qu'il porte sur les moyens qui nous permettent d'exprimer notre identité collective.

J'ai lu l'allocution du sénateur Johnson sur la capacité des gouvernements et sur le rôle qu'ils ont joué en permettant aux Canadiens de raconter leur histoire au cours des dernières décennies. Elle a tout à fait raison. Les gouvernements ont effectivement un rôle à jouer au niveau des lois et des règlements qu'ils adoptent et des structures qu'ils créent. Il ne s'agit pas toujours d'une question d'argent. Près d'un million d'emplois au Canada dépend du secteur culturel qui représente 5 p. 100 de notre produit intérieur brut.

Au cours des cinq dernières années, la croissance du secteur culturel a dépassé celle de l'économie en général. À une époque où nous cherchons comment offrir aux jeunes la possibilité de

value-added jobs, let us take a look at a sector which has had a greater level of success over the last five or ten years than any other sector. That is the cultural sector.

This success did not happen on its own. It took talent. It took millions of Canadians who wanted to read, hear and see Canadian stories. It also took successive Canadian governments standing behind Canadian artists.

Senator Johnson told the Senate something on October 21 of last year which, I think, differentiates us from the position taken by our neighbours to the south. She said:

In Canada, it is important to recognize that culture is not just a business... As legislators, we must ensure that government policy reflects the special role of culture in our society.

It is our responsibility to help our artists show Canada and the world what they can create. Copyright protection — in effect, property rights for creators — is a crucial part of that responsibility. Copyright means protecting people's creative work. It means that creators have the right to be paid when their work is used for commercial purposes.

According to Statistics Canada, the average Canadian musician is among the lowest paid in the economy, earning approximately \$13,000 per year. Bill C-32 will improve this situation. We can make sure that Canada's creators are paid for the work that they create, that their intellectual property is respected, and that their contribution to Canadian society is underscored by legislation.

[Translation]

And while I have been around long enough to know that Bill C-32 is not the type of legislation on which governments rise or fall, I also know that it is the kind of legislation that can truly buttress the solid functioning of our country — over the long term, not just tomorrow or next week — and ensure a firm foundation for all our cultural endeavours.

For nearly 10 years, artists have awaited Phase II of the copyright reform. Before that, they waited over 60 years for the process of reform to begin. Moreover, last December, the global community, through the World Intellectual Property Organization, concluded two new important world treaties: the Copyright Treaty and the Performances and Phonograms Treaty.

Unfortunately, Canada has not ratified those treaties partly because our current copyright legislation is so out of date — so out of date that we are not even a signatory to the Rome Convention on neighbouring rights concluded in 1961!

travailler dans des emplois à valeur ajoutée, regardons du côté d'un secteur qui, au cours des cinq ou dix dernières années, a connu un plus grand essor que tout autre secteur, c'est-à-dire le secteur culturel.

Cette réussite tient à quelque chose. À des talents innombrables. À des millions et des millions de Canadiens et Canadiennes qui veulent regarder, lire et écouter les oeuvres de leurs concitoyens et concitoyennes. Au soutien indéfectible accordé par le gouvernement du Canada aux artistes.

Le 21 octobre dernier, le sénateur Johnson a fait une déclaration au Sénat qui, à mon avis, établit ce qui nous démarque de nos voisins du Sud. Elle a déclaré:

Au Canada, la culture n'est pas seulement une question de commerce [...] Comme législateurs, nous devons veiller à ce que la politique fédérale tienne compte du rôle particulier de la culture dans notre société.

Nous avons la responsabilité d'aider nos artistes à présenter le fruit de leur travail à leurs concitoyens et concitoyennes et au reste du monde. La protection qu'offre le droit d'auteur — c'est-à-dire le droit de propriété des créateurs — est un aspect primordial de cette responsabilité. Le droit d'auteur, c'est ce qui protège les oeuvres de nos créateurs et de nos créatrices. C'est ce qui leur donne le droit d'être payé pour l'utilisation commerciale de leurs oeuvres.

Selon Statistique Canada, les musiciens et musiciennes au pays gagnent en moyenne 13 000 \$ par année. Ils comptent donc parmi les citoyens et les citoyennes les plus mal payés. Nous pouvons améliorer leur situation grâce au projet de loi C-32. Nous pouvons faire en sorte que nos créateurs et créatrices soient rémunérés pour leurs oeuvres, pour leur propriété intellectuelle et pour leur apport à la société canadienne.

[Français]

Si j'ai assez d'expérience pour savoir que le projet de loi C-32 n'est pas la sorte de projet de loi qui fait ou défait un gouvernement, j'en ai suffisamment pour m'apercevoir qu'une loi comme celle-ci peut vraiment renforcer le fonctionnement de notre pays, à long terme, je ne parle pas de demain ou de la semaine prochaine, un projet de loi comme C-32 peut vraiment renforcer le fonctionnement de notre pays en créant de solides assises pour nos entreprises culturelles.

Les artistes attendent depuis presque 10 ans la deuxième phase de la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Auparavant, ils avaient attendu le début d'une réforme pendant 60 ans. Par ailleurs, en décembre dernier, la communauté des nations a adopté par l'intermédiaire de l'organisation mondiale de la propriété intellectuelle deux importantes conventions, soit le Traité sur le droit d'auteur et le Traité sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes.

Mais il y a une ombre au tableau: le Canada n'a pas pu ratifier ces traités, en partie, parce que notre loi habilitante est désuète, si désuète que nous n'avons même jamais signé la Convention de Rome sur les droits voisins qui remontent à 1961.

The bill will fix that. Canada will finally be in a position to join the world community as a full respecter of copyright protection. We will — at last — join more than 50 countries who have already recognized neighbouring rights and signed the Rome Convention.

[English]

The advent of new technologies is creating a need for more copyright renewal. While today we are dealing with photocopiers and audio cassettes, in the future we must deal with Internet and CD ROMs and pressing issues related to the digital agenda.

Honourable senators, our culture defines who we are. It is also what makes us unique in the world. This bill will strengthen our capacity to make cultural expression and to benefit from that expression.

This legislation is a long time in coming. It arrives before you as the progeny of a process that started long before our government ever came into office. It has the endorsement of the official opposition in the House of Commons.

[Translation]

With so much partisanship set aside, one has to wonder why it has taken so long for this bill to get here when everyone understands the importance of this legislation, and everyone knows we need it in a modern world. Yet this delicate process has been derailed time and again.

I trust you feel, as I do, that we cannot allow nearly ten years of genuine effort to be lost. We must seize this opportunity to pass framework copyright legislation which serves the national interest.

I truly believe that Bill C-32 will mean a better life for thousands of Canadian artists. I hope it merits your support and approval.

[English]

The Chair: Minister, would you introduce the people with you, please?

Ms Copps: Yes. Susan Katz, Director General for Culture and Industries has probably done most of the on-the-ground work. Ms Katz was involved in this area before many of us, and I am sure that she will outlive most of us in it.

Also with me are René Bouchard, Director of Copyright, who is a lawyer. Jeffery Richstone is counsel from the Department of Justice who works specifically on copyright issues for the Department of Heritage. Danielle Bouvet is the Director for Intellectual Property from the policy shop of Industry Canada.

To my immediate left is the Assistant Deputy Minister for Cultural Development who oversaw the whole operation, Victor Rabinovitch.

Le projet de loi va voir à tout cela. Enfin le Canada pourra se joindre à la communauté internationale, à plus de 50 pays qui ont reconnu des droits voisins en adhérant à la Convention de Rome et qui respectent donc complètement les protections issues du droit d'auteur.

[Traduction]

Les nouvelles technologies ont créé la nécessité d'une phase additionnelle. Si nous nous sommes occupés des photocopieurs et des magnétophones, à l'avenir nous devrons nous occuper de l'Internet et des CD-Rom, des questions pressantes déjà abordées dans le dossier du numérique.

Honorables sénateurs, notre culture nous définit. C'est ce qui nous rend uniques. Le projet de loi C-32 renforcera l'expression culturelle du Canada, et nous en bénéficierons tous.

Ce projet de loi est attendu depuis longtemps. Il résulte d'un processus entamé longtemps avant que notre gouvernement prenne le pouvoir. Il bénéficie de l'appui de l'opposition officielle de la Chambre des communes.

[Français]

Avec si peu de partisanerie, on peut se demander pourquoi la réforme a tellement traîné. Tous semblent en comprendre l'importance. Tous semblent convenir que nous en avons besoin dans un monde moderne. Pourtant le délicat cheminement d'un projet de loi reste là.

J'ose espérer que vous partagez mon avis. Nous ne pouvons pas nous permettre de perdre le fruit de presque 10 ans d'efforts. Au contraire, nous voulons saisir cette occasion d'adopter une loi cadre qui sert l'intérêt général.

Je suis réellement convaincue que le projet de loi C-32 améliorera la vie de milliers d'artistes canadiens, et j'espère que vous jugerez qu'il mérite votre approbation et votre appui.

[Traduction]

La présidente: Madame la ministre, pourriez-vous présenter les personnes qui vous accompagnent?

Mme Copps: Oui. Susan Katz est directrice générale de la Culture et des Industries et a probablement fait le gros du travail sur le terrain. Mme Katz s'est occupée de cette question bien avant un grand nombre d'entre nous et je suis sûre qu'elle continuera à s'en occuper bien après nous.

Je suis également accompagnée de René Bouchard, directeur du Droit d'auteur, qui est avocat. Jeffrey Richstone est un avocat-conseil du ministère de la Justice, qui s'occupe expressément des questions relatives au droit d'auteur pour le ministère du Patrimoine. Danielle Bouvet est directrice de la Propriété intellectuelle pour le secteur des politiques d'Industrie Canada.

Immédiatement à ma gauche se trouve le sous-ministre adjoint du Développement culturel qui a supervisé l'ensemble de l'opération, Victor Rabinovitch.

[Translation]

In the House of Commons, more than 125 amendments were made to Bill C-32. According to certain detractors, the bill no longer strikes a balance between creators and users. Are you in agreement with this criticism? Which changes have provoked this criticism, which is in fact continuing?

In your opinion, should copyright legislation try to strike a balance between the interests of creators and users?

[English]

Ms Copps: The question essentially frames the entire debate we have engaged in over the course of the work of my predecessors; Michel Dupuis, with Minister for Industry John Manley and his predecessors, up to and including Flora MacDonald. There are two areas of debate, and you have touched on them.

One area is in how we have approached the problem of not only neighbouring rights or performers' and producers' rights, but also the aspect of balancing the role of the artist being broadcast on radio with the cost to the broadcasting industry. The second area is in the exceptions that have been brought to the 1988 legislation as it relates to giving public institutions the right to reproduce material without paying copyright.

We have worked at finding the middle path. Margaret Atwood spoke out vehemently against the exceptions, and my understanding is that her organization still feels that any exception is theft. They believe that when they create a work, it becomes their work, and the right to reproduce it, just like any other right, should be compensated. At the time, quite a few libraries said that we would have many of lawsuits. Since 1988, we have had no lawsuits dealing with copying.

By specifying in this bill exemptions that were not present in the 1988 bill, we have attempted to frame the conditions under which you can reproduce material for the public interest and not have to pay for it. In a sense, it is refining some of the concerns and fears that public institutions had in 1988. Naturally, since 1988, some institutions which have been negotiating with organizations like CANCOPY for licensed collective copying for artists are having to pay some money. They would argue that if you have a book, you want it to be circulated to the largest number of people possible without having to worry about copyright.

You need only reflect on the view of artists who say that if they produce a work, it is their work, and if a teacher wants to reproduce it for purposes of an exam, there is a way for them to licence that by collectives. They liken it to infrastructure work on a university. When an electrician fixes the wiring, you do not expect the electrician to do that work for nothing. They believe that neither should artists be expected to work for nothing.

[Français]

Plus de 125 modifications ont été apportées à la Chambre des communes au projet de loi C-32. Selon certains détracteurs, le projet de loi n'atteint plus le juste équilibre entre créateurs et utilisateurs. Êtes-vous d'accord avec cette critique? Quelles modifications ont donné lieu à cette critique parce qu'il y a encore de la critique.

À votre avis, la législation sur le droit d'auteur devrait-elle viser à concilier les intérêts des créateurs et des utilisateurs?

[Traduction]

Mme Copps: C'est vraiment la question qui se trouve au cœur même du débat que nous avons amorcé dans le cadre des travaux effectués par mes prédécesseurs; Michel Dupuy, avec le ministre de l'Industrie John Manley et ses prédécesseurs, jusqu'à Flora MacDonald inclusivement. Le débat comporte deux aspects, et vous venez de les soulever.

Il y a d'abord la façon dont nous avons abordé non seulement le problème des droits voisins ou des droits des artistes-interprètes et des producteurs mais aussi la difficulté de concilier le rôle de l'artiste-interprète dont la prestation est radiodiffusée et le coût pour l'industrie de la radiodiffusion. Il y a ensuite les exceptions que nous avons ajoutées à la loi de 1988 pour donner aux institutions publiques le droit de reproduire du matériel sans verser de droits d'auteur.

Nous avons tâché de trouver un terrain d'entente. Margaret Atwood a vivement dénoncé ces exceptions, et je crois comprendre que son organisation considère encore que toute exception constitue du vol. Ils considèrent que toute oeuvre qu'ils créent leur appartient et qu'ils doivent être indemnisés pour le droit de la reproduire, comme tout autre droit. À l'époque, beaucoup de bibliothèques ont dit craindre des poursuites. Depuis 1988, nous n'avons eu aucune poursuite concernant le droit d'auteur.

En prévoyant dans ce projet de loi des exemptions qui n'existaient pas dans la loi de 1988, nous avons tâché d'établir les conditions dans lesquelles on peut reproduire du matériel dans l'intérêt public, sans paiement. C'est une façon de donner suite à certaines craintes et préoccupations que les institutions publiques avaient en 1988. Naturellement, depuis 1988, certaines institutions qui ont négocié avec des sociétés de gestion collective comme CANCOPY pour obtenir une licence d'utilisation ont dû payer une certaine somme. Leur argument, c'est que si vous avez un livre, vous voulez qu'il circule parmi le plus grand nombre de gens possible sans avoir à vous soucier du droit d'auteur.

Il suffit de songer à l'opinion des artistes qui considèrent que l'oeuvre qu'ils réalisent leur appartient et que si un enseignant veut la reproduire pour un examen, il est possible d'obtenir une licence d'utilisation auprès d'une société de gestion. Ils comparent cela aux travaux d'infrastructure dans une université. Lorsqu'un électricien répare le câblage, on ne s'attend pas à ce qu'il travaille gratuitement. Ils estiment qu'on ne doit pas s'attendre non plus à ce que les artistes travaillent gratuitement.

We did not take the position of either side. We took the middle ground, saying there should be some exceptions. These prescribe the exceptions, and we think it is a good balance.

[Translation]

Senator Grimard: Madam Minister, thank you very much for your presentation. I know that the topic you have discussed is a delicate one, as abortion was under the Conservatives, or gun control legislation under the Liberals.

You mentioned several senators by name earlier, members of the committee. Of course you did not know me, and so you did not mention my name. I am not a "nobody," as Mr. Trudeau said in referring to members, when they leave Parliament Hill. I am from Rouyn-Noranda.

Ms Copps: You're talking about members of Parliament.

Senator Grimard: It could also have applied to senators. I wanted to introduce myself because you did not seem to know me. I hail from Rouyn-Noranda, a rural riding. I would have a few questions to put to you.

As far as royalties on cassettes are concerned, my researcher was present at the committee, and we are told that there would be an increase in the cost of cassettes of approximately 35 to 37 cents. My first question is the following: Does the increase take the cost of the cassette into account? Thirty-seven cents on a dollar cassette represents 37 per cent, but on a cassette of 3, 5 or 6 dollars, the proportional increase is much less. Why this gap in prices?

Ms Copps: The gap between the 37 cents and the cost of the cassette as such?

Senator Grimard: The Commons committee was told that there would be a 35-cent increase, approximately, in the cost of a blank tape. Some cassettes cost a dollar, others cost three, five or six dollars. Why?

Ms Copps: Why is there this spread in the cost of one, two, three or four dollars?

Senator Grimard: Why will the increase be 37 cents in every case?

Ms Copps: The royalty as such will be set by the Copyright Board. It won't necessarily be 35 or 37 cents. When we looked at everything that is done throughout the world by countries who have roughly similar volume, the figures ranged between 25 and 35 cents. It depends on the royalty that will be proposed.

The reason the price is the same is that this is not linked to the quality of the recording but to the decision to record another cassette, which is not a legal act, and to make it legal through this royalty that will be given to artists. The amount of 25 to 35 cents refers to the right to copy artists' works, rather than to the technical quality of the cassettes.

Nous n'avons pas adopté la position de l'une ou l'autre partie. Nous avons adopté une position mitoyenne en disant qu'il faudrait prévoir des exceptions. Ce projet de loi prescrit des exceptions et nous estimons avoir établi un bon équilibre.

[Français]

Le sénateur Grimard: Madame la ministre, je vous remercie beaucoup de votre présentation. Je sais que le sujet que vous avez traité est délicat, un peu comme l'a été l'avortement sous les Conservateurs ou encore le projet de loi sur les armes à feu sous les Libéraux.

Vous avez mentionné le nom de plusieurs sénateurs tout à l'heure, des membres du comité. Évidemment vous ne me connaissez pas, vous n'avez pas mentionné mon nom. Je ne suis pas un «nobody» comme M. Trudeau avait dit en parlant des députés, lorsqu'ils quittent la colline parlementaire. Je suis originaire de Rouyn-Noranda.

Mme Copps: Vous parlez des députés.

Le sénateur Grimard: Cela peut s'appliquer aux sénateurs. Je veux me présenter parce que vous semblez ne pas me connaître. Je suis originaire de Rouyn-Noranda, un comté rural. J'aurais quelques questions à vous poser.

Sur les redevances sur les cassettes, mon recherchiste était au comité, on nous a dit que l'on augmenterait le prix des cassettes d'environ 35 à 37 sous. Ma première question est la suivante: sur cette augmentation, tenez-vous compte du prix d'une cassette? Trente-sept sous sur une cassette d'un dollar, cela représente 37 p. 100 et sur une cassette de trois, cinq ou six dollars, cela représente un montant beaucoup moindre. Pourquoi cet écart dans le prix?

Mme Copps: Cet écart entre le 37 sous et le coût de la cassette comme tel?

Le sénateur Grimard: On a dit au comité des Communes que l'augmentation d'une cassette vierge serait de 35 sous environ. Il y a des cassettes qui se vendent un dollar, trois dollars, cinq ou six dollars. Pourquoi?

Mme Copps: Pourquoi l'écart qui existe actuellement entre un, deux, trois ou quatre dollars.

Le sénateur Grimard: Pourquoi cela sera toujours 37 sous?

Mme Copps: La redevance comme telle va être établie par la Commission du droit d'auteur. Ce n'est pas nécessairement 35 ou 37 cents. Quand nous avons fait une analyse de tout ce qui se fait à travers le monde par des pays qui ont à peu près le même volume, cela se chiffre entre 25 et 35 cents. Cela dépend de la redevance qui sera mise de l'avant.

La raison pour laquelle le prix est le même, c'est que cela n'est pas lié à la qualité de l'enregistrement mais à la décision de poser un geste qui n'est pas légal, c'est-à-dire l'enregistrement d'une autre cassette, et de le rendre légal par la voie de cette redevance qui sera remise aux artistes. La somme de 25 à 37 cents reflète le droit de copier des artistes au lieu de la qualité technique des magnétos.

Senator Grimard: Madam Minister, I find it unfair that royalties of 30 cents will be levied for dollar cassettes and that the same amount will be levied for 3, 4, or 5-dollar cassettes. Why this divergence?

Ms Coppins: Normally, if it were a tax on a cassette, there would be a set amount. For instance, if the cassette cost \$1 and there were an 8 per-cent tax, you would pay less. In this case, the Copyright Board will analyze what has been done in other countries with similar legislation and they will also listen to those who record artists. They will then suggest a royalty for those same artists. This is not linked to the commercial cost of the cassette but to the fact that according to studies, out of 44 million cassettes sold in Canada, 39 million are used to steal the artists' work. We want to correct that situation. Finally, this will be brought into line with legislation, as copying is illegal at this time, and afterwards, the funds will be given to the artists, just as authors receive money in the case of books. I know Rouyn-Noranda well, because my father is from Témiscamingue.

Senator Grimard: You were on the Ontario side, and I was on the Quebec side. We meet in the middle, however, because I am a federalist.

In another connection, Madam Minister, I would like to discuss the issue of used school books with you. Unless I am mistaken, an amendment was carried at the last minute at the last committee hearing. In my opinion, it will not have a positive financial impact since students might lose a few million for the purchase of their books, or some four million in purchasing them, and two million in reselling them.

I am also told, and this is the topic of my question, that on March 24, there was a meeting, Madam Minister, between student representatives and bookstore owners, and that a certain consensus was reached to the effect that if the used school books distributor did not increase his market the law would not be applied. My question is the following: do you not think that for those distributors, this is like a sword of Damocles hanging over their heads, since the decision rests with the goodwill of your department? They could be told: You are exaggerating, you now deal with seven, eight or ten universities when you used to deal with four or five, you have thus increased your market and we will apply the law.

Why this compromise, which effectively hangs this sword of Damocles over their heads?

Ms Coppins: First, all of the amendments were submitted at the last minute because that is the process of the committee, and we heard approximately 60 witnesses and reviewed 190 briefs. The committee met to make proposals and afterwards the Department of Industry and Canadian Heritage were consulted. That is why amendments were submitted at the last minute. It does not mean that they were last minute amendments, but the process allowed us to include them at the end of the debate.

Le sénateur Grimard: Madame la ministre, je trouve injuste que l'on demande 30 cents la cassette de 1 \$ et que l'on demande le même montant pour une cassette de 3 \$, 4 \$ ou 5 \$. Pourquoi cette divergence?

Mme Coppins: Normalement, si cela était une taxe sur une cassette, ce serait un prix fixe. Par exemple, si la cassette coûtait 1 \$ et que c'est 8 p. 100, on paierait moins. Dans le cas devant nous, la Commission du droit d'auteur va analyser ce qui est fait dans d'autres pays pour un même projet de loi et elle va écouter aussi bien ceux qui font l'enregistrement des magnétos que les artistes. Elle va revenir avec une redevance pour les artistes. Cela n'est pas lié au coût commercial de la cassette mais lié au fait que d'après les études faites, sur 44 millions de cassettes vendues au Canada, 39 millions sont utilisées pour voler l'oeuvre de l'artiste. Nous désirons équilibrer cette situation. Finalement, cela sera légal, ce qui ne l'est pas présentement et, par la suite, les fonds seront remis aux artistes de la même façon qu'ils reçoivent des argentés pour les livres. Je connais bien Rouyn-Noranda parce que mon père est originaire du Témiscamingue.

Le sénateur Grimard: Vous étiez du côté de l'Ontario et j'étais du côté du Québec. On se rejoint quand même parce que je suis fédéraliste.

Dans un autre ordre d'idée, Madame la ministre, j'aimerais vous parler des livres scolaires usagés. Un amendement a été adopté, à moins que je ne me trompe, à la toute dernière minute, à la dernière séance du comité. À mon point de vue, cela ne représente pas beaucoup d'intérêt financier puisque les étudiants peuvent perdre quelques millions pour l'achat de leurs volumes ou encore perdre quelques quatre millions pour l'achat de leurs volumes et perdraient deux millions pour les revendre.

On me dit aussi, et c'est sur quoi je veux poser ma question, on me dit que le 24 mars, il y a eu une réunion, Madame la ministre, à laquelle assistaient les étudiants, les libraires, et qu'un certain consensus a été obtenu à l'effet que si le distributeur de ces livres scolaires usagés n'augmentait pas son marché, à ce moment-là on n'appliquerait pas la loi. Ma question est la suivante: ne pensez-vous pas que pour ces distributeurs ceci constitue une épée de Damoclès parce que cela relève du bon vouloir de votre ministère? On pourrait dire: vous avez exagéré, vous êtes rendu à 7, 8 ou 10 universités alors que vous aviez auparavant 4 ou 5 collèges ou universités, vous augmentez donc votre marché et nous appliquons la loi.

Pourquoi avoir fait un tel compromis avec une telle épée de Damoclès sur la tête?

Mme Coppins: D'abord tous les amendements mis de l'avant ont été remis à la dernière minutes parce que le processus du comité est le même, et nous avons entendu quelque soixante témoins et avons reçu 190 mémoires. Le comité s'est réuni pour faire des propositions et par la suite le ministère de l'Industrie et le ministère du Patrimoine canadien se sont consultés. C'est pour cela que les amendements ont été remis à la dernière minute. Cela ne veut pas dire que ce sont des amendements de dernière minute mais le processus nous permettait de les inclure quand le débat a été fini.

When I was a student I bought a good part of my books from other students. That practice continues, and we have no problem with it. It may, however, be a more serious issue for English-language book than for French-language books. In French there aren't many school books that come from France because they cost too much.

For instance, let us say that Margaret Atwood signs an agreement with a distributor and tells him: you are my distributor of choice. All of her books are sold. Then, let's say, that she has another distributor in the United States.

[English]

There are two parts of this parallel import restriction that we have added on books. First, let us suppose that Margaret Atwood's book has not sold that well in the United States. Approximately 100,000 copies were ordered and, God forbid, they only sold 10,000. They have 90,000 sitting in a warehouse somewhere in Washington. Presently, there is nothing to prevent those books from being sold throughout Canada, even though Margaret Atwood has a commercial agreement with a Canadian publisher, who then obviously uses part of that sale money to reinvest in other Canadian authors and, in a sense, to provide the cultural basis for a Canadian book industry.

Some of you probably read today that Lester in Toronto has filed for protection. Last summer, Coach House Press went under. There are a number of Canadian publishers in difficult situations. Parallel book distribution was originally introduced to deal with the possibility of new books coming into Canada. This is why the regulatory process will be important in terms of how the legislation is carried out. That is fine for new books.

Let us take a similar situation. Let us say that Margaret Atwood was on a course list in 20 universities across Canada. At the end of the university year, people sold their books back to the universities. There is only one distributor in North America that deals with post-secondary textbooks. That distributor is located in the United States. Let us say that a whole bunch of books are sold back to that distributor at the end of the year. That distributor may have a licence to sell them back in Canada. Exclusivity of the contract stops after 90 days. At some point, you can bring the used books back into Canada. This is an attempt to prevent the dumping of books.

The bigger concern with regard to used university books is books coming in from the United States; medical books and others. We are concerned that used textbooks could become a back-door route for bringing American textbooks into the system. That is why we want to monitor it. In the future, parallel importation of used books would be dealt with by way of regulation.

I think it has been pointed out to the committee that that is good for new books, but that there is a growing market in used books. There is a concern because we have a population of only

Lorsque j'étais étudiante, j'ai acheté une bonne partie de mes livres usagés des autres étudiants. Cela continue. Nous n'avons pas de problème avec cela. Par exemple, cela est peut-être un problème plus grave en anglais qu'en français. En français, il n'y a peut-être pas beaucoup de livres scolaires qui viennent de la France parce qu'ils coûtent trop cher.

Par exemple, disons que Margaret Atwood signe une entente avec un distributeur et lui dit: vous êtes mon distributeur de choix. Tous ses livres sont vendus. Ensuite, disons qu'elle a un autre distributeur aux États-Unis.

[Traduction]

La restriction à l'importation parallèle de livres, que nous avons ajoutée, comporte deux aspects. Tout d'abord, supposons que le livre de Margaret Atwood ne se soit pas bien vendu aux États-Unis. Supposons qu'on en ait commandé environ 100 000 exemplaires et que malheureusement on n'en ait vendu que 10 000. Il en reste donc 90 000 exemplaires dans un entrepôt quelque part à Washington. À l'heure actuelle, rien n'empêche que ces livres soient vendus n'importe où au Canada, même si Margaret Atwood a conclu une entente commerciale avec un éditeur canadien qui réinvestirait alors évidemment une partie des fruits de la vente dans d'autres écrivains canadiens et assurerait ainsi jusqu'à un certain point le fondement culturel d'une industrie canadienne du livre.

Certains d'entre vous ont probablement lu aujourd'hui que Lester à Toronto a demandé la protection de ses créanciers. L'été dernier, Coach House Press a fait faillite. Il existe un certain nombre d'éditeurs canadiens qui se trouvent dans des situations difficiles. La distribution parallèle de livres a été au départ introduite pour faire face à la possibilité que de nouveaux livres entrent au Canada. C'est pourquoi le processus réglementaire sera déterminant pour l'application de la loi. Cela est très bien pour les nouveaux livres.

Prenons une situation similaire. Disons que Margaret Atwood figurait sur une liste de cours dans 20 universités du Canada. À la fin de l'année universitaire, les gens revendent leurs livres aux universités. Il n'y a qu'un seul distributeur en Amérique du Nord qui s'occupe des manuels de niveau postsecondaire. Ce distributeur se trouve aux États-Unis. Disons que toute une série de livres sont revendus au distributeur à la fin de l'année. Ce distributeur peut avoir une licence pour les revendre au Canada. L'exclusivité du contrat prend fin après 90 jours. À un certain moment, on peut rapporter les livres usagés au Canada. Il s'agit d'une mesure destinée à empêcher le dumping de livres.

En ce qui concerne les ouvrages universitaires usagés, ce qui nous préoccupe le plus, ce sont les ouvrages qui viennent des États-Unis, c'est-à-dire les manuels de médecine et ainsi de suite. Nous craignons que les manuels usagés deviennent un moyen détourné de faire entrer des manuels américains dans le système. C'est pourquoi nous voulons contrôler la situation. À l'avenir, l'importation parallèle de livres usagés sera traitée par voie de règlement.

Je pense qu'on a indiqué au comité que c'est une bonne chose pour les nouveaux livres, mais que le marché du livre usagé est en train de prendre de l'expansion. C'est une source de préoccupation

30 million people while the Americans have 300 million people. If one book on an American university or college schedule is sold up, it would be very easy for it to come back and flood the Canadian market, thus bypassing our parallel importation laws for books to licensed Canadian distributors.

[Translation]

Senator Grimard: Madam Chair, I would have a last question which I think is the most important one. I had the privilege, Madam Minister, of meeting personally at least 15 representatives from all sectors, artists and book publishers. I perceived something which I would like you to confirm. Generally speaking — without saying that everyone is satisfied — I was told this: we are in favour of this bill and hope it will be adopted as is, even though we are not fully satisfied with it, because after numerous discussions which have been on going for a number of years, we feel we should arrive at a consensus which would at least be sufficient to allow us to discuss Phase III of the bill, which will be passed one day, sooner or later. I want you to tell me whether I am mistaken in my interpretation.

I find it very important that most of the parties concerned, even thought the 15 parties we met represent diverse fields of interest, said the following: don't say it too loudly, but we are satisfied. We have finally reached a consensus. Discussions have been on-going for seven years. Are you under the same impression, Madam Minister? I would go even further. If you are under the same impression, do you not think that the committee should suggest in its recommendations for Phase III that different topics which were not settled in a definite way by Phase II of Bill C-32 be taken into account? I would like to hear your comments in this regard.

Ms Copps: Firstly, you are absolutely right. You compared this bill to bills on abortion and gun control. I would say that it was even more difficult, because of the different interests involved. They were so many stakeholders, so many interests to conciliate.

There were more than 80 interested parties on the list. That being said, Phase II certainly makes certain amendments and improvements to Phase I. The concept of copyright itself is constantly evolving. Of course, in the world in which we live, with its new technologies, once we have completed Phase II, we will have to approach Phase III in light of even newer technology.

I don't want to give too many specific dates or other such details. Ms MacDonald wanted to move to Phase II in 1988. There were many people of goodwill involved, but there were so many stakeholders and consultations that it took almost a decade. You're quite right insofar as the bill as such is concerned. If I had been at liberty to draft my own bill, it would have been different. We struck a good balance. The fact that someone can create something which can be copied with no compensation for the creator reflects the reality of today's world, I think.

parce qu'au Canada, nous ne sommes que 30 millions tandis qu'aux États-Unis, la population est de 300 millions. Si un ouvrage inscrit au programme d'études d'une université ou d'un collègue américain est revendu, il pourrait très facilement revenir inonder le marché canadien et contourner ainsi nos lois sur l'importation parallèle de livres.

[Français]

Le sénateur Grimard: Madame la présidente, j'aurais une dernière question qui m'apparaît la plus importante. J'ai eu le privilège, Madame la ministre, de rencontrer personnellement au moins une quinzaine de représentants dans tous les domaines, que ce soit dans le milieu des artistes ou des éditeurs de livres. J'ai ressenti une chose que j'aimerais que vous me confirmiez. De façon générale — sans vous dire que tout le monde est satisfait — on m'a dit ceci: nous sommes en faveur que le projet de loi, tel qu'il est, soit adopté, même s'il ne nous satisfait pas, parce qu'après maintes discussions depuis de nombreuses années, nous en sommes venus à la conclusion d'avoir un consensus, au moins une base qui nous permettra de discuter de la phase III du projet de loi qui sera adoptée un jour ou l'autre. Je voudrais que vous me disiez si je me trompe dans mon interprétation.

Je trouve très important que la plupart des parties concernées, même si les 15 parties rencontrées représentent beaucoup de champs d'actions, m'aient dit ceci: ne le dites pas trop fort, mais nous sommes satisfaits. Nous sommes enfin arrivés à un consensus. Nous en parlons depuis sept ans. Avez-vous la même impression, madame la ministre? J'irais plus loin. Si vous avez cette impression, ne pensez-vous pas qu'il y aurait peut-être lieu que le comité suggère dans ses recommandations de la phase III, que nous tenions compte de différents sujets qui n'ont pas été réglés définitivement par la phase II du projet de loi C-32? J'aimerais vous entendre à ce sujet.

Mme Copps: Vous avez tout d'abord absolument raison. Vous avez comparé cela à un projet de loi sur l'avortement et sur les armes à feu. Je dirais que c'était encore plus difficile, parce qu'il ne s'agissait pas seulement d'un dossier. Il y avait tellement d'interlocuteurs et d'intérêts.

Ceux qui ont été inscrits sur la liste comptaient plus de 80 intéressés. Ceci dit, la phase II, elle-même, apporte certains amendements et certaines améliorations à la phase I. Le concept du droit d'auteur est une oeuvre toujours en création. Il est évident que dans le monde dans lequel nous vivons actuellement, avec ses nouvelles technologies, une fois que nous aurons complété la phase II, il faudra que nous commencions à voir la nouvelle phase avec l'autre technologie.

Je ne veux pas donner trop de dates précises ou autres choses. Mme MacDonald, en 1988, a voulu procéder à la phase II. Plusieurs étaient de bonne volonté, mais il y avait tellement d'intervenants et de discussions que cela a pris quasiment une décennie. Vous avez tout à fait raison en ce qui concerne le projet de loi comme tel. Si j'avais la liberté d'écrire mon projet de loi, il aurait été différent. Nous avons trouvé un bon équilibre. Le fait que quelqu'un crée une oeuvre et qu'elle puisse être copiée, sans compensation, je trouve que cela reflète la réalité que nous vivons.

I agree with Margaret Atwood; if someone creates a work of art, it should be treated in the same way as all the other products of our society. However, a balance has to be struck. We want students and young people to be exposed to new ideas. That is why we understood the necessity of granting reproduction rights, for students, museums and cultural groups. This is the balanced approach that develops in a political arena.

Senator Grimard: To summarize, Madam, we agree that the bill is not perfect?

Ms Copps: Yes.

Senator Grimard: The bill does not satisfy all of the stakeholders fully, but, for once, this is definitely a step in the right direction, due to a consensus, to the fact that each party made concessions in their respective area.

Ms Copps: Will you be inviting me to Rouyn-Noranda soon?

Senator Grimard: You should ask your friends!

Ms Copps: It depends on the activities involved.

[English]

Senator Milne: Minister, my concerns about this bill are particularly with the field of archivists, libraries and researchers. I understand that the amendments you have brought in address many of the concerns of the Canadian Association of Archivists. What specifically has changed in the bill?

Ms Copps: The committee introduced a series of amendments to ensure that unpublished works have free-copying privileges, which was not the case in the first draft.

For example, when researching genealogy, you can copy baptismal records or synagogue records, or whatever, without worrying about copyright law. Such unintended by-products of the first draft were cleaned up in the second draft.

[Translation]

Mr. René Bouchard, Acting Director, Copyright Policy and Economic Planning, Canadian Heritage: It is very technical. In fact, there are two measures proposed in Bill C-32 to meet the needs of archives or of those who do research, particularly when unpublished material is involved.

We will allow copies to be made of the material after the Act comes into effect. Archives will be authorized to make copies of unpublished material.

The related measure concerns the period of time during which unpublished works will be protected.

In the past, there was no limit set on the duration of that protection. We have now limited it and have made it similar to the period that applies to published works, which means that works will be protected during the life of the author and for a period of

Je suis du même avis que Margaret Atwood à l'effet que si quelqu'un crée une oeuvre, elle devrait recevoir le même traitement que tous les autres produits dans la société. De l'autre côté, il y a un équilibre. Nous voulons que les étudiants et les jeunes soient exposés à de nouvelles idées. C'est pour cela que nous avons compris la nécessité de donner un droit à la reproduction, pour les jeunes étudiants, les musées et les groupes culturels. C'est l'équilibre qu'apporte le milieu politique.

Le sénateur Grimard: En résumé, madame, nous avons, vous et moi, un terrain d'entente à l'effet que le projet de loi n'est pas parfait?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Grimard: Le projet de loi ne satisfait pas entièrement tous les intervenants, mais, pour une fois, c'est définitivement un pas en avant dû à un consensus, dû à ce que chaque partie a fait des concessions dans son domaine respectif.

Mme Copps: Vous allez m'inviter à Rouyn-Noranda bientôt?

Le sénateur Grimard: Il vous faudrait demander à vos amis!

Mme Copps: Cela dépend des activités.

[Traduction]

Le sénateur Milne: Madame la ministre, l'aspect de ce projet de loi qui me préoccupe particulièrement concerne les archivistes, les bibliothécaires et les chercheurs. Je crois comprendre que les amendements que vous avez apportés répondent à de nombreuses préoccupations de l'Association canadienne des archivistes. Quels sont les amendements précis qui ont été apportés au projet de loi?

Mme Copps: Le comité a présenté une série d'amendements pour permettre de copier gratuitement certaines oeuvres non publiées, ce qui n'était pas prévu dans la première version du projet de loi.

Par exemple, lorsque vous faites des recherches généalogiques, vous pouvez copier des certificats de baptême ou autres documents de ce genre sans vous préoccuper de la Loi sur le droit d'auteur. Les conséquences secondaires non voulues qu'entraînait la première version ont été supprimées dans la deuxième.

[Français]

M. René Bouchard, Directeur par intérim, Politique du droit d'auteur et planification économique, Patrimoine canadien: C'est très technique. En fait, deux mesures proposées dans le projet de loi C-32 viennent finalement rencontrer les exigences des archives ou bien de ceux qui font la recherche, notamment du côté du matériel non publié.

Nous allons permettre de faire une copie du matériel qui est déposé après que la loi ne vienne en vigueur et qu'elle soit sanctionnée. Les archives auront maintenant l'autorisation d'avoir une copie du matériel non publié.

La mesure parallèle ou celle qui accompagne celle-ci concerne la durée de protection des oeuvres non publiées.

Auparavant, la durée de protection s'étendait sur une période infinie. Nous avons maintenant réduit cette durée de protection et l'avons rendu similaire à celle des oeuvres publiées, c'est-à-dire la durée de la vie de l'auteur et une période de cinquante ans

50 years after the author's death. This allows archivists and historians to make copies and to have access to material they did not have access to previously. This facilitates research and the transmission of historical information concerning heritage, but we continue to protect the creators, since their works are protected for a certain period of time.

Once again, a balance had to be struck to take the needs of users into account as well as the need to protect artists.

[English]

Senator Milne: My family donated my father's papers to the archives of the City of Toronto with the full expectation that they would be made publicly available for anyone who wanted to use them. That was the whole purpose of giving them to the archives.

I have used some of the material in those papers myself in genealogical books. Can people copy my books without having to ask permission? I do not want people to have to do that.

Ms Copps: You can make one copy of your family's works, in terms of the books that you have published. The exemption for the protection of unpublished work obviously does not cover books that are published, but if you have published a book and are not a member of a collective, anyone can copy your books without a problem.

Senator Milne: Could you explain that further?

Ms Copps: For example, I published a book. It is out of print now, but it is in libraries where people can read it, if they so wish. They can also copy it, because I am not a member of a collective of authors. Margaret Atwood is a member of such a collective, and the collective will negotiate with, for example, provincial governments to give a global right to copy, so that individuals do not have to negotiate with each college or university.

If you have published genealogical books that are being sold commercially, you can join the collective and the collective will negotiate with all the universities. If they want to copy your works, they pay a small fee for the collective copying right. If you are not a member of a collective, anyone can copy your book, as is the case with my book, because it is out of print and I am not making money from it.

Senator Milne: Mine are in exactly the same position.

Ms Copps: Therefore, it would not be a problem. Also, you can state in your book that anyone can copy the material at any time.

Senator Milne: In the future, I certainly will.

Does this bill give archivists freedom to copy works that are on non-acid-free paper and are rapidly deteriorating?

Ms Copps: Yes.

subséquente à la vie de l'auteur. Cela permet donc aux archivistes et aux historiens de faire des copies et d'avoir accès à du matériel pour lequel ils n'avaient pas accès précédemment. Cela facilite la recherche et la transmission d'information historique du côté du patrimoine, mais du même souffle, cela continue de protéger les créateurs, parce qu'il y a quand même une durée de protection pour ces oeuvres.

Il s'agit encore une fois d'un juste équilibre qui tient compte des besoins des utilisateurs mais qui tient compte aussi de la protection du côté des créateurs.

[Traduction]

Le sénateur Milne: Ma famille a fait don des documents de mon père aux archives de la Ville de Toronto, dans l'espoir qu'ils puissent être utilisés par le public. C'est pour cette raison qu'elle les a donnés aux archives.

J'ai moi-même utilisé certains de ces documents dans mes livres généalogiques. Les gens peuvent-ils copier mes livres sans demander la permission? Je ne veux pas qu'ils soient obligés de faire une telle demande.

Mme Copps: Vous avez le droit de faire une copie des documents de la famille pour les livres que vous avez publiés. L'exception relative à la protection des ouvrages inédits ne s'applique pas aux livres publiés. Toutefois, si vous avez publié un ouvrage et que vous n'êtes pas membre d'une société de gestion, n'importe qui peut copier vos livres sans problème.

Le sénateur Milne: Pouvez-vous nous expliquer cela un peu plus en détail?

Mme Copps: Par exemple, j'ai publié un livre qui est maintenant épuisé, mais qui se trouve dans les bibliothèques. Les gens peuvent l'emprunter et même le copier, car je ne suis pas membre d'une société d'auteurs. Margaret Atwood fait partie d'une telle société, et c'est elle qui négociera, par exemple, avec les gouvernements provinciaux en vue d'accorder un droit général de reproduction au public, afin d'éviter que les gens aient à négocier avec chaque collège ou université.

Si vous avez publié des livres généalogiques qui sont accessibles sur le marché, vous pouvez devenir membre de la société et celle-ci va négocier avec toutes les universités. Si elles veulent copier vos livres, elles doivent verser une petite redevance pour le droit de reproduction. Si vous ne faites pas partie d'une société, n'importe qui peut copier votre ouvrage, comme c'est le cas avec le livre que j'ai publié, parce qu'il est épuisé et qu'il ne me rapporte rien.

Le sénateur Milne: C'est la même chose pour mes livres.

Mme Copps: Par conséquent, il ne devrait pas y avoir de problème. De plus, vous pouvez indiquer dans votre livre que n'importe qui peut en faire des copies à n'importe quel moment.

Le sénateur Milne: C'est ce que je vais faire à l'avenir.

Est-ce que les archivistes peuvent, en vertu de ce projet de loi, copier des ouvrages qui sont imprimés sur du papier qui contient de l'acide et qui se détériorent rapidement?

Mme Copps: Oui.

Senator Milne: Most of the books in our libraries will soon be falling apart.

Ms Copps: This does give them that freedom, and it came about by amendments recommended by the committee. There was concern raised not only about unpublished works but also about books that were physically deteriorating.

Senator Johnson: Welcome, Minister. This is a very exciting afternoon for me, as the person who has been leading the state of the inquiry into culture in the Senate. This is the biggest meeting we have had in the Senate regarding cultural policy in my seven years here. Perhaps you should come more often.

I think you should know that the Senate has been doing much work in this area. Many senators have spoken, very eloquently, and we are looking forward to working more closely with your committee in the house at some time. When our telecommunications committee examines culture, I hope we can call on you.

We have been waiting for this bill, as you know, for some time. I personally am very pleased that the government is ensuring that its policy reflects the special role of culture in our society. It is a personal crusade of mine on which I have been working for some time. This is a complex bill. I do not pretend to know every detail of it. It took 60 years before the government even got around to considering this in 1989.

On the cultural side, I feel this bill is on the right course and I am pleased that the government is giving increased attention to cultural policy.

Have you given any consideration to a government agency on the publishing side, like the Canada Council or Telefilm? This idea was presented to us in a committee hearing. It is the only area of cultural policy in Canada that does not have a home in our government side. I throw that out for your consideration at this time.

We have received protests about this bill from a group of writers in Canada as well as a letter from several distinguished French Canadian writers to the Prime Minister and to the cabinet. I will put it on the record today. They have asked for two amendments. The first is to provide that exceptions will not apply where work is available under a licence from a collective society; and the second is that we not eliminate entirely the longer protection now enjoyed by works that have not been published by the time the author dies.

You alluded to them. Could I ask you what you have told these people, just so that when they appear before us we will be prepared? Will this be dealt with in phase III? They have been lobbying very extensively, and they did ask for the amendment before the bill came to us. I respect what they are saying. I just wonder what you are saying to them.

Le sénateur Milne: La plupart des ouvrages dans nos bibliothèques sont en train de se détériorer.

Mme Copps: Le projet de loi leur donne le droit de le faire, grâce aux amendements qui ont été proposés par le comité. Des préoccupations avaient été formulées au sujet non seulement des ouvrages inédits, mais aussi des ouvrages qui sont en train de se détériorer.

Le sénateur Johnson: Je vous souhaite la bienvenue, madame la ministre. Je suis très heureuse de participer à cette réunion cet après-midi, puisque c'est moi qui ai piloté ce dossier au Sénat. Je siége au Sénat depuis sept ans, et c'est la première fois que nous tenons une réunion aussi importante sur la politique culturelle. Vous devriez peut-être venir nous voir plus souvent.

Je tiens à préciser que le Sénat a consacré beaucoup de temps à ce dossier. De nombreux sénateurs se sont prononcés sur la question, en termes très éloquentes, et nous espérons collaborer de façon plus étroite avec le comité de la Chambre. Lorsque notre comité des communications se penchera sur le dossier de la culture, j'espère que nous pourrons faire appel à vos services.

Comme vous le savez, nous attendons ce projet de loi depuis un bon moment. Je suis personnellement très heureuse de voir que le gouvernement a pris les mesures pour faire en sorte que sa politique tienne compte du rôle particulier de la culture dans notre société. C'est un dossier qui me tient à cœur depuis longtemps. Ce projet de loi est très complexe. Je ne prétends pas en connaître tous les détails. Il a fallu attendre 60 ans avant que le gouvernement n'accepte de se pencher, en 1989, sur cette question.

Ce projet de loi constitue un pas dans la bonne direction et je suis heureuse de constater que le gouvernement accorde de plus en plus d'attention à la politique culturelle.

Est-ce que le gouvernement a envisagé la possibilité de créer un organisme, comme le Conseil des arts du Canada ou Téléfilm Canada, dans le domaine de l'édition? C'est une idée qui nous a été lancée par un témoin. C'est le seul domaine de la politique culturelle qui n'est pas représenté par un organisme. C'est une idée que je vous propose.

Nous avons reçu des lettres de protestation d'un groupe d'écrivains au Canada, de même qu'une lettre adressée au premier ministre et à son Cabinet, signée par plusieurs grands écrivains canadiens-français. Je compte les déposer auprès du comité aujourd'hui. Ces écrivains ont demandé deux amendements. D'abord, que l'on soustraie des exceptions les ouvrages que l'on peut obtenir sous licence d'une société de gestion; ensuite, qu'on maintienne la durée de protection plus longue dont bénéficient les oeuvres qui n'ont pas été publiées pendant le vivant de l'auteur.

Vous y avez fait allusion. Puis-je vous demander ce que vous avez dit à ces personnes, pour que nous sachions à quoi nous en tenir quand elles vont comparaître devant nous? Est-ce que ces questions vont être abordées au cours de la phase III de la réforme? Ces écrivains ont fait beaucoup de lobbying, et ils ont demandé que les amendements soient apportés avant que le projet de loi ne soit soumis au comité. Je respecte leur point de vue. Je me demande tout simplement ce que vous leur avez dit.

Ms Copps: I too hope we can work together on some overarching issues on cultural policy. I know you have begun some work in that area, as has the standing committee in the House of Commons. One of the areas we would be interested in looking at is book publishing. I have had some preliminary discussions with Canadian book publishers. They are looking at different instruments of government perhaps to provide financial support or to make some changes to some of the loan guarantee programs that are currently in place. I am not sure that another institute or institution of government is the route to go, but certainly we are open to looking at anything we can do to reinforce the book industry. Parallel importation will assist in that.

I know that Margaret Atwood's feelings on this issue of balance are very strong. She made them very clear before the committee. It is pretty hard to argue with someone who says, "I create something, it belongs to me, and I should be paid if it is distributed." If you take that in its purest sense, any form of permission to copy is a violation of that property right. That is one of the reasons why, in the course of the discussions of the standing committee, there was an attempt made to narrow some of the exceptions. It was felt they were too broad and that the people who created the work were suffering as a result. Again, it is a question of balance. They are not happy because they would like to see no copying of any kind in any institution; public, non-profit or whatever. It is hard to argue with their argument. They say that in a classroom, you have to buy a chair and a desk which also contribute to a child's learning process. People do not expect you to get them for nothing. They expect to be paid for them. That is the very pure view of the artists.

On the other hand, there is a public interest issue of access to material. When we introduced the provisions for single copying for assignments and other things, it was with the intention of getting it out there to the public. I think their concern is more appropriate with regard to the digital transmission that we will be facing in the future. Ten years ago, it would have taken a lifetime to copy everyone's book. However, very soon there will be technology available which will allow us to do so almost instantaneously.

Artists are also concerned for the future, if the principle of "everyone can have one copy" is embraced. I think we have struck the right balance in this bill. It is clear that colleges and universities will say that they should have more access to free copying. I guess that is what the debate has been about pretty well throughout.

Senator Johnson: It is fair to say you had to make a decision on this, and that is where you came down on it?

Ms Copps: Yes. Ms Atwood made some very powerful statements to the House committee. The committee brought in some narrowing exemptions, precisely because of the concerns that were expressed. I think the original definition of the expression of what constituted an assignment was very broad, to

Mme Copps: J'espère, moi aussi, que nous pourrions travailler ensemble sur certains aspects clés de la politique culturelle. Je sais que vous avez commencé à vous pencher sur ces questions, tout comme l'a fait le comité permanent de la Chambre des communes. L'édition est un des domaines que nous aimerions examiner. J'ai eu des discussions préliminaires à ce sujet avec des éditeurs canadiens. Ils voudraient que le gouvernement mette sur pied des programmes pour leur venir en aide ou qu'il modifie les programmes de garantie de prêt qui sont actuellement offerts. Je ne crois pas que la création d'un nouvel organisme serait une bonne chose. Toutefois, nous sommes prêts à examiner toute mesure qui nous permettrait de renforcer l'industrie de l'édition. L'importation parallèle en est une.

Je connais bien la position de Margaret Atwood sur cette question. Elle l'a clairement exposée au comité. Il est très difficile d'argumenter avec quelqu'un qui dit, «Je crée une oeuvre, elle m'appartient et je devrais être payée si elle est distribuée.» Autrement dit, toute autorisation de reproduction équivaut à une violation du droit à la propriété. C'est pour cette raison, entre autres, que le comité permanent a essayé, au cours de ses discussions, de restreindre la portée de certaines exceptions. Il estimait qu'elles étaient trop vastes et qu'elles pénalisaient les créateurs. Encore une fois, c'est une question d'équité. Ils sont mécontents parce qu'ils voudraient qu'on interdise toute forme de reproduction dans toutes les institutions, qu'il s'agisse d'institutions publiques, à but non lucratif, ainsi de suite. Il est difficile de contester leur point de vue. Ils soutiennent que vous devez acheter des chaises et des pupitres pour les salles de classe, et que cela fait partie du processus d'apprentissage des enfants. Les gens ne s'attendent pas à ce que ce matériel vous soit fourni gratuitement. Vous devez payer pour ces articles. C'est la position que défendent les artistes.

Par ailleurs, l'accès aux ouvrages relève du domaine de l'intérêt public. Lorsque nous avons introduit les dispositions relatives à la production d'un exemplaire d'une oeuvre en vue d'un exercice scolaire ou autre, c'était dans l'intention de rendre le matériel accessible au public. Je crois que leurs préoccupations concernant la transmission numérique sont beaucoup plus justifiées. Il y a dix ans, il aurait fallu toute une vie pour reproduire les ouvrages de tous les auteurs. Bientôt, la technologie nous permettra de reproduire ces ouvrages presque instantanément.

Les auteurs s'inquiètent également de ce qui risque de se produire dans les années à venir si l'on permet à tout le monde de reproduire une copie d'un ouvrage. Je pense que nous sommes parvenus à un juste équilibre dans ce projet de loi. Il est évident que les collèges et les universités vont dire qu'ils devraient avoir le droit de reproduire une plus grande quantité de matériel gratuitement. Je suppose que c'est ce point qui a été au coeur du débat.

Le sénateur Johnson: Est-il juste de dire que vous avez été obligé de trancher la question?

Mme Copps: Oui. Mme Atwood a présenté des arguments très convaincants au comité de la Chambre. Le comité a proposé des exceptions plus précises en raison des préoccupations qui avaient été soulevées. Je pense que la définition originale de ce qui constituait un exercice scolaire était très vaste, car elle laissait

the point where almost any work could be taken and put out almost anywhere. We have brought in some limiting wording to frame more tightly what constitutes an exemption. That was discussed with those interveners and amendments were introduced to deal with it.

Senator Johnson: Thank you very much. I look forward to the next phase.

The Chair: Senator Johnson, do you wish to table those letters as exhibits?

Senator Johnson: Yes, I do.

Senator Spivak: I wish to go back to what Senator Grimard raised about students and used school textbooks. My French is not bad, but I did not understand everything.

I have received many letters on this issue. I was led to understand that this clause would not be implemented for a while, but there is no intent to withdraw this at any time; is that correct?

Ms Copps: No.

Senator Spivak: You want to monitor how it is being implemented. Could you explain that a bit more? I understand your concern. Are you looking at dumping. How will you deal with it? What else can I say to the people who are writing these letters?

Ms Copps: Concerns were brought before the committee about the fact that this parallel import regime will provide greater respect for Canadian commercial agreements which are signed between authors and Canadian book distributors. They will in turn provide some stability and support for the Canadian book publishing industry, which can hopefully reinvest in other Canadian authors.

At committee, it was pointed out that that would work quite well and was fairly airtight for new books. However, used textbooks is a fairly lucrative market. What happens if people decide they can get around that market by collecting used books and bringing them into Canada in great numbers? The intention was to build in a regulation-making mechanism. It took from 1989 to 1997 for this process to reach fruition.

We intend to monitor the situation. We have told the Canadian Book Distributors Association, the Canadian Booksellers Association and other interveners that we do not intend to regulate this immediately, but we would like to keep an eye on it. If it does reach the stage where used books are being brought in to the extent that we cannot bring in new books, we have a way of dealing with it without reintroducing a third phase of copyright reform, which might take another number of years.

Senator Spivak: In other words, you might never implement this.

Ms Copps: That is right. At the moment, it is not a problem. It could be a problem in the future, or and we may never implement it.

sous-entendre que pratiquement n'importe quel ouvrage pouvait être copié. Nous avons donc prévu des exceptions plus précises. La question a été abordée avec ces groupes et des modifications ont été proposées.

Le sénateur Johnson: Merci beaucoup. J'attends avec impatience la prochaine étape de la réforme.

La présidente: Sénateur Johnson, souhaitez-vous déposer ces lettres auprès du comité?

Le sénateur Johnson: Oui.

Le sénateur Spivak: Je voudrais revenir à ce qu'a dit le sénateur Grimard au sujet des étudiants et des manuels scolaires. Mon français n'est pas trop mauvais, mais je n'ai pas tout compris.

J'ai reçu de nombreuses lettres à ce sujet. J'ai cru comprendre que cette disposition n'entrerait pas en vigueur avant un certain temps. Toutefois, il n'est pas question de l'éliminer, n'est-ce pas?

Mme Copps: Non.

Le sénateur Spivak: Vous voulez voir comment le régime sera mis en oeuvre. Pouvez-vous nous donner plus de précisions? Je comprends votre point de vue. Vous êtes inquiète au sujet du dumping qui pourrait résulter. Comment allez-vous régler ce problème? Que dois-je répondre aux gens qui m'écrivent ces lettres?

Mme Copps: On a indiqué au comité que le régime d'importation parallèle permettra d'assurer un meilleur respect des ententes commerciales signées entre les auteurs et les distributeurs canadiens. L'industrie canadienne de l'édition bénéficiera ainsi d'une plus grande stabilité et d'un plus grand soutien, ce qui lui permettra, nous l'espérons, de soutenir financièrement d'autres auteurs canadiens.

On a signalé au comité que cette disposition serait très efficace et qu'elle protégerait assez bien le marché des livres neufs. Toutefois, les manuels d'occasion constituent un marché relativement lucratif. Qu'arrive-t-il si quelqu'un décide de contourner ce marché en amassant des livres d'occasion et en les important au Canada en grandes quantités? Nous voulions prévoir un mécanisme de réglementation. Ce processus d'élaboration, qui a débuté en 1989, a pris fin en 1997.

Nous avons l'intention de suivre la situation de près. Nous avons indiqué à la Canadian Book Distributors Association, à la Canadian Booksellers Association et à d'autres intervenants que nous n'avons pas l'intention de réglementer ce secteur immédiatement, mais que nous comptons suivre la situation de près. Si l'importation de manuels d'occasion nuit au marché des livres neufs, nous réglerons le problème sans entreprendre une nouvelle révision de la Loi sur le droit d'auteur, qui pourrait s'échelonner sur plusieurs années.

Le sénateur Spivak: Autrement dit, il se peut que cette disposition ne soit jamais mise en oeuvre.

Mme Copps: C'est exact. Pour l'instant, il n'y a pas de problème. Il pourrait un jour y en avoir, mais il se peut aussi que cette disposition ne soit jamais mise en oeuvre.

Senator Spivak: Now it is clear to me.

Another problem, as mentioned by Senator Johnson, is that there is not enough publishing of Canadian textbooks. I know this is not germane to the bill, but what do you intend to do about that? That is the key question.

Ms Copps: It is absolutely. In fact, we had a meeting of Canadian culture ministers in Regina last October. By coincidence, a number of the ministers of culture also happened to be ministers of education. We were talking precisely about Canadian curriculum. We have been working on a project with the Canadian Council of Ministers of Education because, as you know, there is no federal counterpart in education. We have offered to act in a clearing-house capacity to make available more Canadiana materials than could be available through provincial ministers of education.

I met in Newfoundland with a fairly well-known Canadian author who is not, by our standards, publishing a large number of books. She has some great material that she would like to get into Canadian schools. In order for her to do that, she must go to every system. That becomes onerous and at some point she or her agent gives up. Canadian students should be reading her material and in many schools they are not, because we do not have a clearing house for Canadiana.

The CCME has asked us to work on a clearing-house project. They have some other ideas as well.

Most of the computers that IBM sells come with CD-ROMs of an American encyclopaedia, which is now the tool of use in many Canadian schools. I am sure that that encyclopaedia offers great information, but we must ensure that Canadians have a chance to learn the Canadian story.

Senator Spivak: It has been pointed out in our committee and other places that small publishing houses have created the flowering of Canadian literature. It is not a question merely of clearing houses but of the actual source. This cannot happen commercially because they cannot be successfully commercially. It must be subsidized by the government. How will we assist them?

Ms Copps: That is exactly the point of the woman I spoke of earlier who writes for a small Canadian book publishing company. She is a small player and her company is a small player. There is no way she can go to every minister of education in Canada to get her books on the school curriculum. If she can crack one or two, at least it will give her a chance.

The CCME has asked us to collaborate to see if there is a way of making the system more accessible. Instead of going to 10 different provinces with 10 different curricula, perhaps we can cross-reference to other parts of the country.

Le sénateur Spivak: Je comprends.

L'autre problème, comme l'a mentionné le sénateur Johnson, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de manuels canadiens qui sont publiés. Cela n'a rien à voir avec le projet de loi, mais que comptez-vous faire à ce sujet? Cette question est importante.

Mme Copps: Absolument. En fait, nous avons rencontré les ministres de la culture à Regina, en octobre dernier. Plusieurs de ces ministres sont également ministres de l'éducation. Nous avons parlé des programmes pédagogiques canadiens. Nous travaillons sur un projet de concert avec le Conseil canadien des ministres de l'éducation parce que, comme vous le savez, il n'y a pas d'homologue fédéral dans ce domaine. Nous avons proposé que le gouvernement fédéral aide les provinces à offrir plus d'ouvrages canadiens.

J'ai rencontré à Terre-Neuve un auteur canadien assez bien connu, mais qui ne publie pas un grand nombre d'ouvrages. Elle a écrit des livres très intéressants qu'elle aimerait distribuer dans les écoles. Pour y arriver, elle doit entreprendre toute une série de démarches qui finissent par être trop lourdes pour elle ou son agent. Les étudiants canadiens devraient lire ses ouvrages, mais bon nombre d'entre eux n'y ont pas accès parce que nous n'avons pas de centre pour coordonner la distribution d'ouvrages canadiens.

Le Conseil canadien des ministres de l'Éducation nous a demandé de collaborer avec lui sur ce projet. Il a d'autres idées à nous proposer.

La plupart des ordinateurs que vend la compagnie IBM sont équipés de CD-Rom d'une encyclopédie américaine. Cet outil est utilisé dans de nombreuses écoles canadiennes. Je suis certaine que cette encyclopédie contient beaucoup de renseignements, mais nous devons faire en sorte que les Canadiens aient l'occasion d'apprendre aussi l'histoire du Canada.

Le sénateur Spivak: Nous avons appris, au sein du comité et ailleurs, que les petites maisons d'édition ont contribué à promouvoir la littérature canadienne. Ce n'est pas tant la distribution qui pose problème que la production. Il est difficile pour les éditeurs de réussir sur le plan commercial. L'industrie doit être subventionnée par le gouvernement. Comment comptons-nous l'aider?

Mme Copps: C'est exactement ce que m'a dit l'auteur dont je vous ai parlé plus tôt, qui écrit pour une petite maison d'édition canadienne. Elle n'est qu'un joueur parmi d'autres, tout comme sa maison d'édition. Elle ne peut pas faire des démarches auprès de tous les ministres de l'éducation au Canada pour faire en sorte que ses ouvrages se retrouvent dans les écoles. Si elle réussit à en convaincre un ou deux, ce sera au moins ça de gagné.

Le Conseil canadien des ministres de l'éducation nous a demandé de collaborer avec lui pour voir s'il est possible de rendre le système plus accessible. Au lieu d'avoir 10 programmes différents, nous pourrions peut-être essayer d'établir un système plus uniforme.

Senator Spivak: That is an excellent idea and I commend you for it, but unless the federal government — which is the only government that can do this — puts in enough money to support the small publishing companies, the whole superstructure of what we have in Canada will collapse. That is the key question.

This is a beginning step. I congratulate you on this bill, but we must go the next step.

Ms Copps: That was one of the reasons we tried to reinstate some of the money that had been cut in the original cuts to book publishers. We are looking at other instruments for financial assistance to book publishers, precisely because they are not a business like any other business. They need to be nurtured.

We did increase the limit for the public lending right to try to get it back to artists. I had a meeting with people from the PLRA. A very well-known French Canadian author told me point blank that she could not live unless she lectured.

People say that Céline Dion is making a fortune, but that other recognized artists cannot live off their artistry today because the returns are very low.

Senator Adams: Madam Minister, we have many artists in the Territories. Most of them are not published. Their art is being used in different places. For example, a couple of years ago Molson Brewery was doing a commercial in Tuktoyaktuk and using some Inuit art. After Bill C-32 is passed, will companies that use art have to compensate the artist? How will that work?

Ms Copps: I am not sure what Molsons did in Tuktoyaktuk. However, someone like Susan Aglukark, who is well known across the country for her music, stands to gain financially from this piece of legislation.

There are enhanced remedies in this bill. However, I did not totally understand your question.

Senator Adams: For example, consider the cover of the telephone book that we have in the Territories.

Ms Copps: I see what you mean, senator. The telephone company takes someone's art and reproduces it without giving credit or financial compensation.

In that regard, our lawyers tell me that there are improved remedies in this bill. Jeff Richstone can cite the proper section.

Mr. Jeffrey Richstone, Senior Counsel, Copyright Law Reform, Legal Services, Canadian Heritage, Department of Justice: Clauses 34 and 35 of the bill allow for increased protections for authors or owners of copyright. There is a new provision to simplify proceedings. At the moment, proceedings for copyright infringement are taken by way of action. There is a new provision which states that they can be simplified. That will reduce the costs for right holders to take proceedings more expeditiously. It will be cheaper and quicker.

Le sénateur Spivak: C'est une excellente idée et je vous en félicite. Toutefois, si le gouvernement fédéral — et c'est le seul qui puisse le faire — n'accorde pas une aide financière suffisante aux petites maisons d'édition, c'est toute l'infrastructure qui risque de s'effondrer. Voilà le problème.

Ce projet de loi constitue un pas dans la bonne direction. Je vous félicite de votre effort, mais nous devons aller plus loin.

Mme Copps: C'est pour cette raison, entre autres, que nous avons essayé de rétablir une partie du budget consacré à l'industrie de l'édition, qui avait été réduit lors de la première ronde de compressions. Nous essayons de trouver d'autres moyens de venir en aide aux éditeurs, parce que cette industrie n'est pas comme les autres. Elle a besoin de notre soutien.

Nous avons augmenté le plafond du programme du droit du prêt public pour venir en aide aux artistes. J'ai rencontré des représentants du PLRA. Une auteure canadienne-française bien connue m'a carrément dit que la seule façon pour elle de subvenir à ses besoins, c'est de donner des conférences.

Les gens disent que Céline Dion gagne beaucoup d'argent. Toutefois, les autres artistes bien connus ne peuvent vivre de leurs oeuvres aujourd'hui parce qu'elles ne leur rapportent pas beaucoup.

Le sénateur Adams: Madame la ministre, nous avons de nombreux artistes dans les Territoires et la plupart ne sont pas connus. Leur art est utilisé de différentes façons. Par exemple, il y a quelques années, la compagnie Molson a réalisé un message publicitaire à Tuktoyaktuk et a utilisé des oeuvres d'art inuit. Est-ce que, une fois que le projet de loi C-32 adopté, les compagnies qui utilisent des oeuvres d'art seront obligées de verser des redevances à l'artiste? Comment s'y prendra-t-on?

Mme Copps: Je ne sais pas ce que la compagnie Molson a fait à Tuktoyaktuk. Toutefois, une artiste comme Susan Aglukark, dont la musique est bien connue au Canada, tirera profit de ce projet de loi.

Le projet de loi prévoit des mesures de protection. Toutefois, je n'ai pas bien compris votre question.

Le sénateur Adams: Par exemple, prenons la couverture de l'annuaire téléphonique qui est distribué dans les Territoires.

Mme Copps: Je vois ce que vous voulez dire, sénateur. La société de téléphone reproduit une oeuvre d'art sans accorder de compensation financière à son auteur et sans lui en attribuer le mérite.

À cet égard, nos avocats me disent que ce projet de loi prévoit de meilleurs recours. Jeff Richstone peut citer l'article pertinent.

M. Jeffrey Richstone, avocat-conseil, Réforme du droit d'auteur, Services juridiques, Patrimoine canadien, ministère de la Justice: Les articles 34 et 35 du projet de loi prévoient de meilleures protections pour les auteurs ou les titulaires de droit d'auteur. Une nouvelle disposition simplifie les procédures. À l'heure actuelle, les procédures pour violation d'un droit d'auteur sont engagées par une action. Une nouvelle disposition stipule qu'elles peuvent être simplifiées. Cela diminuera les coûts pour les titulaires de droits qui pourront engager des procédures plus rapidement. Cela coûtera moins cher et sera plus rapide.

There is a new provision that we borrowed from the United States legislation called statutory damages. At times, it is difficult to ascertain how much an infringement is worth. It costs a lot of money to present evidence before a court as to exactly how much it is worth. This measure provides a way for the court to arrive at a figure, keeping in mind the equities on both sides. It is a provision that has met with much success in the United States.

In certain circumstances, I think the question you raise could be dealt with through the remedies we have in this bill.

Senator Forrestall: I will deal with some concerns of a colleague of mine who is not here today to plead his own case. Should the lack of knowledge with respect to infringement not be a defence?

Mr. Richstone: Lack of knowledge is a defence. There are several provisions which state that lack of knowledge either reduces liability completely or reduces damages to a very small amount. In terms of parallel importation, there is a question of constructive knowledge where someone ought to know something. The courts have interpreted that to mean where a reasonably informed business person should know of a certain set of circumstances, that person cannot just close their eyes to it.

In certain cases we talk about reasonableness. In certain cases we talk about knowledge. In other cases, where it is pure innocence, there is a defence.

Ms Copps: There is a clause of this bill which deals with innocent infringement. Such a provision did not exist in the 1988 legislation. It was brought in precisely to deal with that concern.

Senator Forrestall: Minister, I appreciate your being here today. God in his heaven knows the difficulties that many people have gone through getting here.

Madam Chair, I inadvertently misled Senator Kinsella. I told him that to the best of my knowledge there would be no meeting of this committee on this subject-matter until tomorrow. I said that the committee was meeting today for the purpose of discussing aviation and transportation safety.

The Chair: Senator Forrestall, the notice of the meeting was sent by the clerk to the offices of all senators by fax at 5:25 p.m. on Thursday afternoon.

Senator Forrestall: Madam Chair, Thursday afternoon or Friday afternoon at 5:25 does not make very much difference. In any event, I made a mistake and now I must pay up.

Senator Kinsella has four concerns that arise out of his academic background and have to do with universities. I will put them as succinctly as I can.

First, he spoke generally about reversing some of the amendments in the heritage area. In his intervention on this bill in the Senate, he stated:

First, the original definition of the term "commercially available" should be restored. The Heritage Committee's change to the definition of this term undermines and

Nous avons emprunté aux lois américaines une nouvelle disposition intitulée dommages-intérêts préétablis. Il est parfois difficile de déterminer combien vaut une violation. Présenter des témoignages devant un tribunal pour déterminer exactement sa valeur coûte beaucoup d'argent. Cette mesure donne au tribunal un moyen d'arriver à un chiffre, tout en gardant à l'esprit les ressources des deux parties. C'est une disposition qui a eu beaucoup de succès aux États-Unis.

Dans certains cas, je pense que la question que vous soulevez pourrait être réglée par les recours prévus dans ce projet de loi.

Le sénateur Forrestall: Je vais aborder certaines questions d'un de mes collègues qui n'est pas là aujourd'hui. Le fait de ne pas savoir que l'on viole un droit n'est-il pas une défense?

M. Richstone: Oui. Plusieurs dispositions stipulent que cette absence de connaissance écarte toute responsabilité ou ramène les dommages-intérêts à un très petit montant. En ce qui concerne l'importation parallèle, il s'agit de connaissance par interprétation, c'est-à-dire que l'on doit être au courant de certaines choses. Selon l'interprétation des tribunaux, les gens d'affaires raisonnablement informés devraient connaître certaines circonstances et donc ne pas pouvoir faire semblant de ne pas s'en apercevoir.

Dans certains cas, nous parlons de caractère raisonnable; dans d'autres, de connaissance; dans d'autres encore, l'innocence est un moyen de défense.

Mme Copps: Un article de ce projet de loi traite de violation innocente. Une telle disposition n'existait pas dans la loi de 1988. Elle a été incluse pour justement régler ce problème.

Le sénateur Forrestall: Madame la ministre, je suis heureux de vous voir parmi nous aujourd'hui. Dieu seul sait combien il a été difficile pour beaucoup de personnes d'arriver jusqu'ici.

Madame la présidente, par mégarde, j'ai induit en erreur le sénateur Kinsella. Je lui ai dit que notre comité ne se réunirait pas à ce sujet avant demain. Je lui ai dit que le comité se réunissait aujourd'hui pour débattre de la sécurité de l'aviation et des transports.

La présidente: Sénateur, le greffier a envoyé l'avis de séance au bureau de tous les sénateurs par fax, à 17 h 25 jeudi après-midi.

Le sénateur Forrestall: Madame la présidente, peu importe que ce soit jeudi ou vendredi après-midi à 17 h 25. Dans tous les cas, je me suis trompé et je dois maintenant en subir les conséquences.

Le sénateur Kinsella a quatre sujets de préoccupation qui découlent de ses antécédents universitaires et qui ont donc trait aux universités. Je vais les résumer du mieux que je peux.

Tout d'abord, il propose en général de renverser certains des amendements dans le domaine du patrimoine. Dans son intervention au sujet de ce projet de loi au Sénat, il a déclaré:

Tout d'abord, il faudrait rétablir la définition initiale de l'expression «accessible sur le marché». La modification que le Comité du patrimoine a apportée à cette définition sape et

effectively makes inoperable some of the educational and library exceptions in the bill.

Second, the new restriction on the importation of used textbooks, to which Senator Grimard has alluded, should be deleted from the bill. This provision, in effect, places a tax on learning and deprives students of access to affordable learning materials at a time when increasing student debt is becoming a serious public concern. If the government wishes to support Canadian textbook publishers, it should not be doing so on the backs of Canadian students.

Third, the provision which exempts educational institutions and libraries from liability for self-serve photocopying machines located on their premises should be restored to its original form when Bill C-32 was first tabled in the other place.

If my memory serves me correctly, that had to do with the posting of a cautionary sign.

Fourth, the off-air taping exception should also be returned to its original form to allow the copying of documentaries for performance in the classroom....

Finally, there is one key area, the proposed new statutory damages regime, in which Bill C-32 should have been amended by the committee of the other place but was not. As the bill stands, the statutory damages regime can lead to the payment of damages —

This is what I was getting into a bit earlier.

— even if a person had no knowledge that the activity in question infringed copyright.

In other words, if there was no intent.

Could you respond to some of the concerns expressed by Senator Kinsella when he spoke at second reading on this bill?

Ms Copps: In terms of the commercially available extension, that follows the question raised by Senator Milne about whether people's work can be made available or be protected. Again, it was a position of balance being sought by the artists. There are a number of books sold in bookstores. There are also books commercially available through collectives, once they finish their run at the bookstore, et cetera. That still means that that work has a copyright value to the artist. The commercially available extension was made to include works that are available through means such as collectives to ensure that if Margaret Atwood's book, for example, was out of the library but available in the collective, and if that work was used for purposes of reproduction, she should be paid for that. It is the principle of recognizing the intellectual property of the person who created the work.

rend effectivement inopérables certaines des exceptions prévues dans le projet de loi concernant les établissements d'enseignement et les bibliothèques.

Deuxièmement, il faudrait retirer du projet de loi la nouvelle restriction sur l'importation de manuels scolaires d'occasion, dont le sénateur Grimard a parlé. Cette disposition, en effet, impose une taxe sur l'apprentissage et prive les étudiants de l'accès à du matériel d'apprentissage à prix abordable à une époque où l'endettement croissant des étudiants devient un grave sujet de préoccupation. Si l'État veut soutenir les éditeurs canadiens de manuels scolaires, il ne devrait pas le faire au détriment des étudiants canadiens.

Troisièmement, il faudrait rétablir dans sa forme initiale, telle qu'elle figurait dans le projet de loi C-32 au moment de sa présentation à l'autre endroit, la disposition qui exempte les établissements d'enseignement et les bibliothèques de toute redevance à l'égard des photocopieuses à maniement individuel installées dans leurs locaux.

Si je me souviens bien, il s'agissait d'afficher un avertissement près des photocopieuses.

Sur un quatrième point, celui des enregistrements, il faudrait aussi rétablir dans son état initial la disposition qui permet la copie de documentaires à montrer dans les classes [...]

Enfin, une partie importante du projet de loi C-32, celle qui crée le nouveau régime de dommages-intérêts préétablis, aurait dû être modifiée par le comité de l'autre endroit, mais ne l'a pas été. Sous sa forme actuelle, le projet de loi crée un régime de dommages-intérêts préétablis qui peut mener au versement d'une compensation [...]

C'est ce dont je voulais parler un peu plus tôt.

[...] même si le contrevenant ne savait pas que l'activité à laquelle il s'adonnait constituait une infraction à la loi.

En d'autres termes, s'il n'y avait pas d'intention.

Pouvez-vous donner une réponse aux questions soulevées par le sénateur Kinsella lorsqu'il a pris la parole au moment de la deuxième lecture de ce projet de loi?

Mme Copps: La question relative à l'accessibilité étendue sur le marché reprend celle posée par le sénateur Milne, à savoir si l'oeuvre peut être accessible ou protégée. Là encore, il s'agit de l'équilibre que recherchaient les artistes. Les librairies vendent des livres. Les livres sont également accessibles sur le marché par l'entremise de sociétés de gestion collective, une fois qu'ils ont fait leur temps dans les librairies, et cetera. Cela signifie qu'ils continuent d'être protégés par le droit d'auteur du point de vue de l'artiste. L'accessibilité sur le marché a été étendue pour englober les oeuvres qui sont accessibles par l'entremise de telles sociétés de gestion afin de s'assurer que si le livre de Margaret Atwood, par exemple, n'est plus disponible en librairie, mais à la société de gestion, et s'il est utilisé à des fins de reproduction, elle devrait recevoir une compensation financière à cet égard. Il s'agit du principe de reconnaissance de propriété intellectuelle.

There are a significant number of exceptions to that, which is why if you are not a member of a collective your work can be copied, or why your work can be copied under certain circumstances for educational purposes.

Over the course of the hearings artists identified some limitations as being too broad. We narrowed them, but we certainly did not eliminate them.

On used textbooks, people appreciate that someone who is commercially licensed to sell a certain book in Canada could be undercut in that commercial contract by someone from New York who brings in a shipload of the books and sells them on their behalf. The first concern obviously is for new books. Used textbook distribution is only done in the United States. There is no wholesale used textbook distributor in Canada.

Let us suppose that the University of Toronto buys up used books from its students and ships them back to the United States. We did not want to create a situation where the new book regime was circumvented by used books being brought in after having been warehoused in the United States, so we brought in regulations saying that we will not do anything now but we will monitor the situation. People do buy and sell books and we certainly do not intend to get into that aspect, but if it turns out that used books are coming in as a way of bypassing the parallel book regime, we want to have the ability to act.

There is specific legislation for libraries. For example, the library at the University of Ottawa, as part of the AUCC, negotiated a collective agreement with CANCOPY. Anyone can go into that library and make copies without fear of retribution. The bill also deals with innocent infringement, and of course the matter can be dealt with under general common law.

In 1988, when the original legislation was introduced, we were asking the same kinds of questions in reverse. People said there would be all kinds of lawsuits. There has never been a lawsuit in Canada dealing with copyright violation by photocopying. This bill actually makes the situation safer for the institutions, not less safe.

You asked about library self-service. The committee heard that simply posting a notice may not be sufficient if no effort was made to negotiate a collective agreement.

I believe that Mr. Richstone dealt with the statement of damages on liability in answer to a previous question.

Senator Forrestall: I have been fascinated with statutory language for years. Every time we create a word and that word finds its way into a statute or law, it becomes a nuisance. Any word which has no interpretation and which cannot be understood has no place in statutory law. If such a word is used, an explanation of what it means should be included.

Plusieurs exceptions importantes sont prévues, ce qui explique la raison pour laquelle votre oeuvre peut être copiée si vous n'êtes pas membre d'une société de gestion, ou la raison pour laquelle votre oeuvre peut être copiée dans certaines circonstances à des fins éducatives.

Au cours des audiences, les artistes ont indiqué que certaines réserves étaient trop étendues. Nous les avons rendues plus précises, sans toutefois les éliminer.

Au sujet des manuels scolaires, vous n'êtes pas sans savoir qu'un Américain de New York qui amènerait une cargaison de livres pourrait les vendre moins cher qu'un Canadien titulaire d'une licence pour vendre de tels livres. Cela s'applique évidemment aux livres neufs. La distribution des manuels scolaires d'occasion ne se fait qu'aux États-Unis. Il n'y a pas de distributeurs en gros de manuels scolaires d'occasion au Canada.

Supposons que l'Université de Toronto achète à ses étudiants des manuels d'occasion et les renvoie aux États-Unis. Nous ne voulions pas créer une situation où l'importation de livres d'occasion au Canada, après leur entreposage aux États-Unis, contournerait le régime des livres neufs; c'est la raison pour laquelle nous avons prévu des mesures de protection et avons indiqué que nous ne prendrions aucune mesure pour l'instant, mais que nous surveillerons la situation. Nous savons que les gens achètent et vendent des livres et nous n'avons certainement pas l'intention de nous en mêler, mais si on s'aperçoit que l'importation de livres d'occasion permet de contourner le régime d'importation parallèle, nous voulons avoir la capacité d'agir.

Les bibliothèques bénéficient d'un régime particulier. Par exemple, la bibliothèque de l'Université d'Ottawa, membre de l'AUCC, a négocié une entente collective avec CANCOPY. N'importe qui peut aller dans cette bibliothèque et faire des copies sans crainte de dommages-intérêts punitifs. Le projet de loi aborde également la question de violation innocente et bien sûr cela peut se régler dans le cadre de la common law.

En 1988, lorsque la loi initiale a été présentée, nous avons posé les mêmes genres de questions, mais dans le sens contraire. On avait dit qu'il y aurait toutes sortes de procès. Il n'y a jamais eu un seul procès au Canada pour violation d'un droit d'auteur par photocopie. Ce projet de loi rend en fait la situation plus sûre pour les établissements, et non le contraire.

Vous avez posé une question au sujet des photocopieuses à maniement individuel dans les bibliothèques. Le comité a entendu que le fait d'afficher un avis ne suffit pas on ne s'efforce absolument pas de négocier une entente collective.

Je crois que M. Richstone a déjà répondu à la question au sujet des dommages-intérêts.

Le sénateur Forrestall: La terminologie des lois me fascine depuis des années. Chaque fois que nous créons un mot et que ce mot se retrouve dans une loi, il crée des ennuis. Tout mot qui n'a pas de définition ou qui ne peut pas être compris n'a pas sa place dans la loi. Si un tel mot est utilisé, il faut en donner la définition.

I refer to the word “reprographic.” I will not get into the roots of that word — and, believe me, I understand what it means — but that is not appropriate language for a statute of law.

Mr. Richstone: The words “reprographic reproduction” come up in the legislation of a number of Commonwealth countries, such as the U.K., New Zealand and Australia. There are models out there from which we drew when drafting this bill. There is a body of statute law that uses the term. Since much of the Canadian copyright legislation is inspired by Commonwealth legislation, we looked at that.

Senator Forrestall: Could you give us a Canadian definition?

Mr. Richstone: As I understand it, the term refers to photocopying processes, not the digital ones but the ones we know today which are basically analogue photocopying processes.

Senator Forrestall: I started a few moments ago to ask whether are we ready to cope with this infernal net or web or whatever we call it. In the next phase, will we deal with high technology and copyright law?

Ms Copps: Obviously, any future copyright law must deal with some of those issues. I do not want to say that it will exactly do this or that because the last phase was brought in with an intention to move immediately to phase two in certain other areas. Obviously, with the amount of work involved, this will take some time.

Much of the terminology is just emerging. They have tried to find words that mean the same things to legal beagles in other parts of the world so that we can match legislation.

Senator Forrestall: I am not criticizing that. It is a good idea, but I do not like using statute law as a place to develop the English language.

Ms Copps: I agree.

Senator Forrestall: We are talking about Canadian language. We use Canadian spellings nowadays.

Ms Copps: That is why we need proper Canadian textbooks — so we can develop our own Canadian English, instead of using American English.

Senator Forrestall: I would not disagree. Minister, thank you very much.

Senator Milne: I notice that, where an archive requires the consent of the copyright owner to copy an unpublished work deposited in the archive earlier, the archive may copy the work in accordance with subsection 3 if they are unable to locate the owner. How assiduously must they chase down the owners of copyright 50 years after someone has died?

Je veux parler du mot «reprographie». Je ne vais pas m'étendre sur la racine de ce mot — et, croyez-moi, je comprends ce qu'il signifie — mais ce n'est pas un mot qui convienne dans une loi.

M. Richstone: Le mot «reprographie» apparaît dans les lois de plusieurs pays du Commonwealth comme le Royaume-Uni, la Nouvelle-Zélande et l'Australie. Nous nous sommes inspirés de tels modèles au moment de la rédaction de ce projet de loi. Il y a tout un ensemble de lois qui utilisent ce mot. Nous avons bien sûr examiné les lois du Commonwealth, puisque, pour une grande part, la législation canadienne sur le droit d'auteur s'en inspire.

Le sénateur Forrestall: Pourriez-vous nous donner une définition canadienne?

M. Richstone: Autant que je sache, ce mot se rapporte à la photocopie, non pas la photocopie numérique, mais celle que nous connaissons aujourd'hui, c'est-à-dire essentiellement la photocopie analogue.

Le sénateur Forrestall: J'ai demandé il y a quelques instants si nous étions prêts à nous attaquer au réseau infernal, au Web, à l'Internet, peu importe le nom qu'on veut bien lui donner. Au cours de la prochaine phase, allons-nous nous occuper de la technologie de pointe dans le contexte de la législation sur le droit d'auteur?

Mme Copps: Évidemment, toute future loi sur le droit d'auteur devra aborder certaines de ces questions. Je ne veux pas dire ce qu'elle renfermera, car nous avons l'intention de passer immédiatement à la phase deux dans certains autres domaines. Compte tenu de la quantité de travail que cela représente, cela prendra nécessairement du temps.

La nouvelle terminologie ne fait que naître. On a essayé de trouver des mots dont le sens est le même pour les juristes d'autres pays du monde, de manière que les lois concordent.

Le sénateur Forrestall: Je ne critique pas cela. C'est une bonne idée, mais je n'aime pas que les lois servent à créer la langue anglaise.

Mme Copps: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Forrestall: Nous parlons de la langue canadienne. Nous utilisons l'orthographe canadienne aujourd'hui.

Mme Copps: C'est la raison pour laquelle nous avons besoin de bons manuels scolaires canadiens — de manière à développer notre anglais canadien, au lieu d'utiliser l'anglais américain.

Le sénateur Forrestall: Je ne suis pas en désaccord. Madame la ministre, merci beaucoup.

Le sénateur Milne: Je remarque que dans le cas où il est tenu d'obtenir l'autorisation du titulaire du droit d'auteur pour faire la reproduction d'une oeuvre non publiée déposée plus tôt, le service d'archives peut, s'il ne réussit pas à trouver le titulaire du droit d'auteur, faire des reproductions en conformité avec le paragraphe (3). Dans quelle mesure le service d'archives doit-il vraiment s'efforcer de retrouver le titulaire du droit d'auteur 50 ans après son décès?

Ms Copps: Obviously, they must make a reasonable effort, but what constitutes "reasonable effort"? Fifty years after someone has died, it goes into the public domain anyway.

If someone is seeking out unpublished work from an author on a fairly consistent basis, it may be because they also have a value and people can track them down or whatever.

Senator Milne: That is a non-answer.

Ms Copps: Take the case of a writer who has written extensively but who also has unpublished work. You are taking work from that. The examples you are giving are fairly unique to genealogy. We did try, precisely because of the questions brought forward by the genealogical institute, amongst others, to improve the language in the original legislation because we did think it was too onerous.

We have built in a number of safeguards to permit people to continue genealogical and archival work without being compromised.

[Translation]

Senator Poulin: Madam Minister, we would like to congratulate you, because it is not easy to revise legislation that has had so many lives. It is as though we were discussing a cat with nine lives rather than legislation. It is not easy to strike that balance between the interests of the author and those of the user. Several of us have followed the history of the legislation since its inception. One of the things we found in the process of studying the bill in committee was that certain persons or groups, for instance, the teachers' associations, were very comfortable with this bill; they thought the access was reasonable. Since then, some changes have been made.

A rather large number of amendments were made to the bill, but I think that the intention was always to achieve that balance. I know that some associations have written to you, as well as to your colleague Minister John Manley, and there is a letter dated January 23. I read the letter very carefully, the one addressed to you and Mr. John Manley, cosigned by the AUCC, the Association of Universities and Colleges of Canada, the Library Association, the Association of School Boards, the Teachers' Federation, the Research Library Association and the Canadian University Professors' Association; certain issues are raised in this letter. Has any follow-up been given to that letter of January 23 1997?

[English]

Ms Copps: I have a copy of the letter here. It does speak to the issue that we talked about earlier; namely, how you define what is commercially available.

I do not know if you saw the testimony of the writers' union, among others, who came to committee. Basically, they said that any form of exception is a theft. Let us put that in context.

Mme Copps: De toute évidence, il doit faire un effort raisonnable à cet égard, mais qu'est-ce qu'un «effort raisonnable»? L'oeuvre fait de toute façon partie du domaine public cinquante ans après le décès du titulaire.

Si un service d'archives recherche des oeuvres non publiées de manière assez régulière, c'est peut-être parce que ces oeuvres ont une certaine valeur et qu'elles sont recherchées.

Le sénateur Milne: Vous ne répondez pas vraiment à ma question.

Mme Copps: Prenez l'exemple d'un auteur dont l'oeuvre est importante, mais qui a également des oeuvres non publiées. Vous en tirez des extraits. Les exemples que vous donnez se rapportent plutôt à la généalogie. Nous avons essayé, précisément à cause des questions posées par l'institut de généalogie, entre autres, d'améliorer le libellé de la loi initiale, car il nous paraissait trop lourd.

Nous avons intégré plusieurs mesures de protection pour permettre aux gens de poursuivre leur travail généalogique et d'archives sans courir de risques.

[Français]

Le sénateur Poulin: Madame la ministre on aimerait vous féliciter parce que ce n'est pas une tâche facile de réviser une législation qui a connu tellement de vies. J'ai l'impression que nous discutons d'un chat au lieu d'une législation. Il n'est pas facile d'établir l'équilibre entre l'auteur et l'utilisateur. Plusieurs d'entre nous ont suivi ce que j'appelle la petite histoire de la législation depuis sa naissance. Une chose nous a frappés dans le processus de l'étude du projet de loi au comité de la Chambre des communes où certaines personnes, par exemple, les Associations des enseignants, étaient très à l'aise avec ce projet de loi. Ils trouvaient l'accès raisonnable. Il y a eu des changements apportés depuis ce temps.

On connaît quand même un nombre assez élevé de changements à ce projet de loi mais toujours dans l'intention, je pense, d'assurer cet équilibre. Je sais que certaines associations vous ont écrit ainsi qu'à votre collègue, le ministre John Manley, en date du 23 janvier. J'ai lu attentivement la lettre qui avait été portée à votre attention et à l'attention de M. John Manley et qui est cosignée par les Associations de collèges et des universités, l'AUCC, l'Association des bibliothèques, les Associations des conseils scolaires, la Fédération des professeurs, l'Association des bibliothèques de recherche et l'Association des professeurs d'universités soulevant certaines questions. Est-ce qu'il y a eu un suivi à cette lettre du 23 janvier 1997?

[Traduction]

Mme Copps: J'ai ici une copie de cette lettre. Il y est question de ce dont nous avons parlé plus tôt, c'est-à-dire de la définition de ce qui est accessible sur le marché.

Je ne sais pas si vous avez lu le témoignage de la Writers' Union qui a comparu devant le comité. Essentiellement, ses représentants ont déclaré que toute forme d'exception est du vol. Permettez-moi de replacer les faits dans leur contexte.

In 1988, the previous government brought in the initial bill. At that time, there was much concern and discussion about how teachers would be sued, photocopies would be abused, et cetera. Since that time, we have had almost nine years experience with the process. That is why organizations like CANCOPY and UNEQ have emerged to do collective negotiation with these institutions.

There is now a commercial value attached to copying that did not exist in 1988. That commercial value is money back in the hands of artists. That is why it is set up. I think the figures will show that administrative costs for organizations like CANCOPY, SODRAC, and others are very low and they basically put money back into the hands of artists.

Prior to 1988, there was not such a commercial attachment to the right to copy. Everyone copied. On the other side of the issue, those institutions which previously were able to copy without paying and have now seen the establishment of a commercial right attached to copying would like to see that copying right limited.

In the original draft legislation a series of clarifications were brought in precisely responding to the requests of those who, in the beginning of 1988, said that we needed these exceptions to be further clarified. When the committee conducted its hearings, time and again it heard that the exceptions that had been opened were too wide and that you would achieve the diminution of the moneys that were being paid to writers for their work as a result of phase two. Therefore, when we broadened the definition of "commercially available" to include books that could be purchased in the store as well as works that would be available with collectives, it was precisely to ensure that we not diminish the commercial attachment to copyright that was set out by the 1988 legislation.

I understand the other point of view, but it can be taken to the extreme. I met with the Canadian Teachers' Federation on another matter but, coincidentally, about the time of this letter. In our discussions, I recognized that they are a public institution which serves a public good and does a lot of great things. However, as teachers, they expect to be paid for their work. Surely, the same should apply, as much as possible, to artists who create something. That is the kind of balance that we have struck in expanding the definition of "commercially available."

Yes, you will hear people say that it will cost us slightly more money. Actually, in this particular area there will not be a substantial increase. The figure of approximately \$500,000 was deemed as the extra commercial licensing value for this round. It is not a huge amount of money, but they want more chance to do more free copying, whereas the other side wants no free copying. This falls somewhere in the middle.

Senator Forrestall: Due to the increased cost of tapes, some concern was expressed about the development of a grey market.

En 1988, le gouvernement précédent a présenté le projet de loi initial. À cette époque, on s'est beaucoup inquiété du fait que les enseignants seraient poursuivis, que trop de photocopies seraient faites, et cetera. Depuis, presque neuf ans se sont écoulés au cours desquels nous avons fait l'expérience de ce processus. C'est la raison pour laquelle des organisations comme CANCOPY et UNEQ ont décidé de signer des ententes collectives avec ces établissements.

La copie a maintenant une valeur commerciale qui n'existait pas en 1988. Cette valeur commerciale représente l'argent qui revient aux artistes. C'est pourquoi elle est prévue. D'après les chiffres, les coûts administratifs d'organisations comme CANCOPY, SODRAC et autres, sont très bas, et elles remettent essentiellement les fonds aux artistes.

Avant 1988, aucune valeur commerciale n'était rattachée à la copie. Tout le monde copiait. Le revers de la médaille, c'est que les établissements qui auparavant pouvaient faire de la copie gratuitement et qui maintenant se voient dans l'obligation de payer ce genre d'activité, voudraient que des exceptions soient prévues.

Dans l'avant-projet de loi, plusieurs éclaircissements ont été apportés précisément pour répondre aux demandes de ceux qui, au début de 1988, disaient que ces exceptions devaient être mieux précisées. Lorsque le comité a tenu ses audiences, il n'a cessé d'entendre que les exceptions avaient été trop vastes et que finalement, par suite de la phase deux, les fonds versés aux auteurs pour leurs oeuvres seraient moindres. Par conséquent, nous avons élargi la définition de «accessible sur le marché» de manière à inclure les livres qui peuvent être achetés dans les magasins, ainsi que ceux qui sont disponibles auprès des sociétés de gestion collective pour précisément nous assurer que nous ne diminuions pas la valeur commerciale rattachée au droit d'auteur telle que prévue par la loi de 1988.

Je comprends l'autre point de vue, mais il peut être poussé à l'extrême. J'ai rencontré la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants pour débattre d'une autre question, mais, par pure coïncidence, cela s'est passé presque au moment où j'ai reçu cette lettre. Dans nos discussions, je me suis rendu compte que cette fédération est une institution qui sert l'intérêt public et dont les résultats sont très positifs. Toutefois, en tant qu'enseignants, ils s'attendent à être payés pour leur travail. Sûrement, la même chose devrait s'appliquer, autant que possible, aux artistes qui créent une oeuvre. C'est justement le genre d'équilibre auquel nous sommes parvenus en élargissant la définition de «accessible sur le marché».

Effectivement, des gens vous diront que cela va coûter un peu plus cher. En fait, dans ce domaine particulier, il n'y aura pas d'augmentation importante. On a cité le chiffre de 500 000 \$ qui représenterait le coût de l'octroi de licences d'utilisation. Ce n'est pas une énorme quantité d'argent, mais une partie veut pouvoir faire plus de copie gratuitement, tandis que l'autre ne veut aucune copie gratuite. Nous sommes arrivés à un compromis.

Le sénateur Forrestall: En raison de l'augmentation du coût des bandes magnétiques, on s'est inquiété de l'apparition d'un

Do you have any reason to believe that this might happen? If so, how would you control it?

Ms Copps: In the original presentation of the Canadian Association of Broadcasters to the committee three years ago, they suggested that the balance between the artist and the broadcaster could be struck by introducing a charge of \$1 per tape on home copying. Obviously, we rejected that because there is no link between the two issues; they are separate issues.

One of the surprises in this process is that there was not a greater public outcry about this. Most Canadians recognize that the vast majority of taping is done to pirate works illegally. There are not many who would champion the stealing of artists' works. Because this regime will legalize something which people have been doing surreptitiously for years, it has not had much negative response from the other side. Of course, we have received a couple of letters from people who are in the business of importing tapes from other countries and so on, but, by and large, I think the public recognizes that the trade-off is a legitimate one to support artists who for years have had their works pirated.

Senator Forrestall: Tell us about the blended sales tax and the harmonized sales tax.

Ms Copps: That is for another committee. This is not a levy. We do not establish the rate. It will be established by the Copyright Board. They will look at what is done in other countries.

Senator Forrestall: Surely, this is policy.

Ms Copps: We direct them, yes.

Senator Forrestall: I am serious. Surely, you will not tax away the income of these poor, starving artists, will you?

Ms Copps: No.

Senator Forrestall: Will you charge BST on the \$1 additional charge on the blank tape or on the 40 cents?

Ms Copps: It is not a tax that is paid at the retail sector. It is a recommendation to the Copyright Board and they will be responsible for setting the rate and doing the collection and distribution. It is not done at the consumer level.

Senator Forrestall: Thank you very much, Minister.

[Translation]

Senator Grimard: Madam Minister, I forgot a question I wanted to ask you earlier. As we know, the United States are not a party to the Rome Convention. Do you not think that because of that fact, Canadian artists may encounter difficulties in that broadcasters might be more interested in playing American music to the detriment of Canadian authors or composers, because radio stations do not have to pay royalties since the United States are

marché gris. Avez-vous des motifs de croire que cela pourrait se produire? Si oui, comment le contrôleriez-vous?

Mme Copps: Dans son exposé présenté au comité il y a trois ans, l'Association canadienne des radiodiffuseurs a suggéré que l'on pourrait parvenir à un équilibre entre l'artiste et le radiodiffuseur en imposant des frais de 1 \$ par bande pour l'enregistrement à domicile. De toute évidence, nous avons rejeté cette proposition, car il n'y a aucun rapport entre ces deux questions qui sont distinctes l'une de l'autre.

Il est étonnant que le processus n'ait pas soulevé un plus grand tollé. La plupart des Canadiens reconnaissent que la grande majorité des enregistrements sont des contrefaçons. Peu voudront se faire les champions du piratage commercial. Parce que le régime à l'étude légalisera une pratique clandestine qui a cours depuis des années, l'opposition y a fait un assez bon accueil. Bien sûr, nous avons reçu quelques lettres d'importateurs et ainsi de suite, mais, dans l'ensemble, la population reconnaît, je crois, que le compromis est légitime en vue d'appuyer les artistes qui, pendant des années, se sont fait voler leurs oeuvres.

Le sénateur Forrestall: J'aimerais que vous nous en disiez davantage au sujet de la taxe de vente pondérée et de la taxe de vente harmonisée.

Mme Copps: Cette question relève d'un autre comité. Il ne s'agit pas d'une redevance. La fixation du taux ne relève pas de nous. Cette tâche revient à la Commission du droit d'auteur, qui verra ce qui se fait ailleurs.

Le sénateur Forrestall: Pourtant, c'est une question d'orientation.

Mme Copps: Nous donnons effectivement des instructions à la commission.

Le sénateur Forrestall: Je suis sérieux. Vous n'avez pas l'intention d'enlever le pain de la bouche de ces pauvres artistes affamés, n'est-ce pas?

Mme Copps: Non.

Le sénateur Forrestall: La taxe de vente pondérée s'appliquera-t-elle au dollar ou aux 40 cents ajoutés au prix de la cassette vierge?

Mme Copps: Cette taxe n'est pas prélevée au niveau de la vente au détail. Il s'agit d'une recommandation de la Commission du droit d'auteur. C'est elle qui se chargera de fixer le taux, de faire la perception et d'en redistribuer le produit. C'est sans rapport avec la vente au détail.

Le sénateur Forrestall: Je vous remercie beaucoup, madame la ministre.

[Français]

Le sénateur Grimard: Madame la ministre, j'ai oublié tout à l'heure de vous poser une question. Comme on le sait, les États-Unis ne sont pas membres de la Convention de Rome. Ne pensez-vous pas que, par ce fait, les artistes canadiens peuvent être mis à l'épreuve en ce sens que les radiodiffuseurs pourraient être plus intéressés à jouer de la musique américaine au détriment des auteurs ou des musiciens canadiens, dû au fait que les postes

not members of the Rome Convention. I would like to hear your comments on that.

Ms Copps: The adoption of Bill C-32 will create more jobs in Canada for those who work in the artistic field. In Canada, we are still governed by the standards that require Canadian content on our airwaves, during peak hours or not, in French and in English.

Moreover, if you look at well-known Canadian artists whose recordings sell throughout the world, it has been said recently that, for Céline Dion or Roch Voisine, for instance, who sell a lot of recordings outside Canada, in French as well as in English, it is currently to their advantage to record their work in a country that recognizes the rights in the Rome Convention. Why? Because if Céline Dion makes a recording in France and it is played in France — France is a signatory to the Convention — she could receive higher royalties for her contracts in France.

Now that we can sign an agreement to adhere to the Rome Convention, we will be joining 50 other countries, and this will give Canada greater possibilities to produce more recordings at home. There has been a remarkable growth rate in disk production, which has been going on for ten years. Not only could we record in Canada, but we could also record with an eye to sales elsewhere.

As for radio stations, under the current act, part of their repertoire must be in French, on francophone channels, and there must be a percentage of disks in English.

Senator Grimard: Madam Minister, I was told that Céline Dion records — this was used as an example, and my purpose is not to criticize her — in California. What is the copyright status of a recording Céline Dion makes in California for listeners in Canada?

Ms Copps: There is no difference, that does not change anything.

Senator Grimard: What do you mean?

Ms Copps: It does not change anything for her because if the recording was made in California and the Americans have not signed any neighbouring rights agreement, she receives no royalties.

Senator Grimard: She is not paid.

Ms Copps: That is correct.

Senator Grimard: If she records in Toronto or Montreal, she will be?

Ms Copps: Yes, after the changes, she will be.

The Chair: Senator Poulin, would you care to file the letters you referred to earlier?

Senator Poulin: Yes, this is the letter addressed to Mr. Manley and to Ms Copps, dated January 23, 1997.

radiodiffuseurs ne paieraient pas de droits, étant donné que les États-Unis ne sont pas membre de la Convention de Rome. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Mme Copps: L'adoption du projet de loi C-32 va faire en sorte qu'il va y avoir plus d'emplois au Canada pour les gens qui travaillent dans le domaine artistique. Au Canada, nous sommes toujours assujettis aux normes qui touchent au contenu canadien sur les ondes; il reste à dire si cela est aux heures de pointe ou autres, en français et en anglais.

D'autre part, si vous prenez les grands artistes canadiens qui vendent leurs disques à travers le monde, on a dit dernièrement, pour Céline Dion, Roch Voisine ou d'autres qui vendent beaucoup de disques en dehors du Canada, aussi bien en français qu'en anglais, qu'actuellement, c'est à leur avantage de se faire enregistrer dans un pays qui reconnaît les droits de la Convention de Rome. Pourquoi? Parce que si Céline Dion enregistre un disque en France, s'il est joué sur les ondes en France — la France est un signataire de la Convention de Rome elle pourrait recevoir plus des royautés sur ses contrats en France.

Maintenant que nous pouvons signer une entente pour adhérer à la Convention de Rome, nous allons rejoindre 50 autres pays et ceci va donner plus de possibilités au Canada de créer plus de production, plus de disques chez nous. Ceci compte, en effet, pour une croissance assez fulgurante, depuis 10 ans que nous faisons des disques. On pourrait non seulement les enregistrer au Canada mais aussi les enregistrer pour la vente.

En ce qui concerne les postes de radio, en regard de la loi actuelle, ils sont obligés d'avoir une certaine partie de leur répertoire en français pour les chaînes francophones et un pourcentage de disques en langue anglaise.

Le sénateur Grimard: Madame la ministre, je me suis laissé dire que Céline Dion enregistrerait — on donne cela comme exemple, je ne veux pas faire son procès — en Californie. Qu'est-ce qui arrive d'un disque de Céline Dion enregistré en Californie qui va être entendu au Canada, au point de vue du droit d'auteur?

Mme Copps: Il n'y a pas de différence, cela ne change rien.

Le sénateur Grimard: Que voulez-vous dire?

Mme Copps: Cela ne change rien pour elle, parce que si c'est un disque enregistré en Californie et que les Américains ne sont pas signataires des droits voisins, elle n'est pas payée.

Le sénateur Grimard: Elle n'est pas payée.

Mme Copps: C'est exact.

Le sénateur Grimard: Si elle enregistre à Toronto ou à Montréal, elle le sera?

Mme Copps: Suite à l'adaptation, oui, elle le sera.

La présidente: Sénateur Poulin, est-ce que vous voulez déposer au dossier les lettres que vous avez citées tout à l'heure?

Le sénateur Poulin: Oui, c'est la lettre adressée à M. Manley et à Mme Copps, le 23 janvier 1997.

The Chair: Madam Minister, I would like to get back to the matter of used books. Students have expressed a lot of concern about used books. In clause 28, on page 61 of the bill, it says, and I quote:

Clauses 44.2 and 45 of the Act are replaced by the following:

We then have section 45(1)(e) on page 63, which says:

... to import copies, made with the consent of the owner of the copyright in the country where they were made, of any used books, except textbooks of a scientific, technical or scholarly nature for use within an educational institution in a course of instruction.

On page 96, under COMING INTO FORCE, the bill however refers to paragraph (1)(e) of section 45 of the Copyright Act in paragraph (1)(d):

shall be read as follows during the period beginning on June 30, 1996 and ending on the day that is sixty days after the day on which this Act is assented to:

You were saying earlier that there was an exemption, but if this comes into force, there will not be an exemption.

Ms Copps: You are talking about two different things: the bill gives educational institutions the possibility of importing textbooks that are needed for teaching. That is not the same thing as importing books for commercial sale to students.

The Chair: The situation is different for used books.

Ms Copps: If a professor gives a course on microbiology originally prepared by a professor from the University of Texas, she can have the book imported; in that case, there is an exemption, with no problem involving copyright or parallel imports.

However, if a company — and I think there is only one in the U.S., which goes by the name of Follet — wants to sell used books in Canada to a certain number of students or if they are attempting to do something they cannot do with new books, we want to have the capacity of reacting through regulation. This is not provided for in the Act as such, because we want to see what happens with used books.

The Chair: Why indicate it in the Act, if there are going to be regulations, and if we say that there is an exemption?

Ms Copps: In 1988, we adopted the bill and then several points were reviewed. That is why we are proposing exemptions now. This was promised in 1988. We were trying to focus the exceptions in a narrower way and also to provide relief to the professors who were afraid of being sued for breach of copyright.

In the beginning, we did that for new books, period. When the bill was studied in committee, members were told that although new books could not be imported in some cases because of commercial contracts, the same books could be used the next year

La présidente: J'aimerais revenir, Madame la ministre sur la question des livres usagés. On entend beaucoup d'inquiétude de la part des étudiants sur la question des livres usagés. À l'article 28, page 61, du projet de loi on dit, et je cite:

Les articles 44. 2 et 45 de la même loi sont remplacés par ce qui suit:

On nous dit ensuite à la page 63, l'article 45.(1)(e):

[...] d'importer des exemplaires de livres d'occasion produits avec le consentement du titulaire du droit d'auteur dans le pays de production, sauf s'il s'agit de livres de nature scientifique, technique ou savante qui sont importés pour servir de manuels scolaires dans un établissement d'enseignement.

Si je vous réfère à la page 96, ENTRÉE EN VIGUEUR, on revient toutefois à l'alinéa (1)(e) de l'article 45 de la Loi sur le droit d'auteur visé à l'alinéa (1)(d):

[...] est réputé rédigé comme suit pour la période qui commence le 30 juin 1996 et se termine soixante jours après la date de sanction de la présente loi:

Vous nous disiez tout à l'heure qu'il y avait une exemption mais si elle entre en vigueur, elle ne sera pas exemptée.

Mme Copps: Vous parlez de deux choses différentes: là on a donné une possibilité nonobstant les institutions éducatives, de faire importer des livres dont on a besoin pour l'enseignement. Ce n'est pas la même chose que de faire importer des livres pour les ventes commerciales aux étudiants.

La présidente: Mais par rapport aux livres usagés, c'est autre chose.

Mme Copps: C'est parce que si un professeur d'école donne un cours sur la microbiologie d'un professeur de l'Université du Texas, elle peut faire importer des livres; on leur donne une exemption sans pour autant avoir aucun problème de droit d'auteur ou d'importation parallèle.

Mais d'autre part, si une compagnie, et je pense qu'il y en a seulement une aux États-Unis du nom de Follet veut faire une vente de livres usagés au Canada pour des étudiants en nombre suffisant ou s'ils essaient de faire ce qu'ils ne peuvent pas faire avec des livres neufs, à ce moment-là, on veut avoir la capacité de réagir par réglementation. Ce n'est pas prévu dans la Loi comme telle, parce que l'on veut voir la situation des livres usagés.

La présidente: Pourquoi l'indiquer dans la loi, si on revient avec de la réglementation, si on dit que c'est exempté?

Mme Copps: En 1988, on a procédé à l'adoption du projet de loi et par la suite, on l'a revu sur plusieurs sujets. C'est pour cela que maintenant on revient avec des exemptions. Cela a été promis en 1988. On essayait de déterminer de façon plus étroite les exceptions et aussi de donner un peu de soulagement aux professeurs qui avaient peur de se faire poursuivre pour rupture de droit d'auteur.

Au tout début, nous avons fait cela pour les nouveaux livres, point. Quand on a étudié le projet de loi en comité, ils ont dit que s'ils ne peuvent pas importer des nouveaux livres parce que l'on a des contrats commerciaux mais qu'ils prennent le même livre

and imported in large numbers to Canada through a company that collects books from all of the institutions in North America and then resells them; in that case, discussions should be held on regulation. If there are regulations issued, they should of course be preceded by discussions, and published in the *Canada Gazette*. Things will eventually be reviewed, should we go forward. We are acting pursuant to a concern raised by the committee which we found legitimate: in the university context, a lot of books do not change from one year to the next. If someone wanted to import 100,000 used books to get around the law which governs the importation of those books, we wanted to have the possibility of regulating after the fact. We did not want to have to wait for the third phase of the Copyright Act, which might be several more years in the making.

Senator Bacon: I would like to get back to my question. Clause 4.(1)(e) refers to the coming into force of the bill, 60 days after Royal Assent. If the legislator does not intend to apply the provision, why is it included in the Act? You will understand that this worries students.

[English]

Ms Susan Katz, Department of Canadian Heritage: Perhaps I could add a few comments to what the minister has already mentioned.

As you know, within the parallel importation provisions, there is what we call a retrospective provision. Provisions such as this ensure that there is no stockpiling of books in Canada as the bill moves through the parliamentary process. Indeed, after Royal Assent plus 60 days, distributors would still be able to act on those retrospective provisions.

However, these provisions do not apply with regard to used textbooks in any way; they apply only with regard to new books until such time as a set of provisions is put in place. As the minister mentioned earlier, there may in fact never be regulations with regard to used textbooks, so the parallel importation provisions as they affect used textbooks will not apply.

The day of Royal Assent, the day after Royal Assent, and 60 days beyond, there will be absolutely no change in how the used textbook market operates.

The Chair: It is, however, in the bill. What do you tell those students who are worried about that?

Ms Copps: A student, now and into the foreseeable future, with no problem, can purchase any used book they want. At the moment, most of the used books sold in Canada are sold by other students, and that provision will not touch that.

There is a market for used textbooks coming from the United States. They originate in Canada, go to the United States, and are then resold in Canada by a large distributor. While watching how this copyright legislation works, if, in a year or two, we see that all of a sudden we have 100,000 copies of used books coming into

l'année suivante et qu'ils reviennent en masse au Canada par la voie d'une compagnie qui fait la collection de livres de toutes les institutions de l'Amérique du Nord puis les revendent par après, à ce moment-là, on va avoir des discussions pour régler. S'il y a réglementation, il est évident qu'il faudrait avoir des discussions, il faudrait que cela soit publié aussi dans la *Gazette du Canada*. On ne peut pas aller de l'avant sans pour autant que cela soit révisé ensuite. On agit suite à une crainte que nous avons trouvée légitime et qui a été soulevée par le comité: dans le contexte universitaire, beaucoup de livres ne changent pas d'une année à l'autre. Si quelqu'un voulait vraiment faire venir 100 000 livres usagés pour contourner la Loi sur l'importation des livres, on voulait avoir la possibilité de régler par après. On ne voulait pas attendre à la troisième phase de la Loi sur le droit d'auteur, ce qui pourrait nous prendre encore plusieurs années.

Le sénateur Bacon: Je reviens à ma question. À l'article 4.(1)(e) on parle d'entrée en vigueur, et c'est 60 jours après la date de la sanction royale. Si ce n'est pas l'intention du législateur d'appliquer la provision, pourquoi l'avoir incluse dans la Loi? Vous comprendrez que cela inquiète les étudiants et les étudiantes.

[Traduction]

Mme Susan Katz, ministère du Patrimoine canadien: Je pourrais peut-être renchéir sur ce qu'a dit la ministre.

Comme vous le savez, dans les dispositions relatives à l'importation parallèle de livres, on trouve aussi une disposition que nous appelons la «disposition rétroactive». Pareilles dispositions empêchent que l'on ne stocke des livres au Canada pendant que le projet de loi franchit les étapes du processus d'examen parlementaire. En fait, au bout des 60 jours qui suivent la sanction royale, les distributeurs seraient encore capables d'agir en fonction de ces dispositions rétroactives.

Cependant, les dispositions ne s'appliquent pas du tout aux manuels d'occasion, mais bien aux manuels neufs en attendant qu'une nouvelle série de dispositions entrent en vigueur. Comme l'a mentionné la ministre plus tôt, il se peut que l'on ne prenne jamais, en fait, de règlement concernant les manuels d'occasion. Les dispositions concernant les importations parallèles ne s'appliqueront donc pas aux manuels d'occasion.

À la date de la sanction royale, le lendemain et dans les 60 jours qui suivent, il n'y aura absolument pas de changement dans la façon dont fonctionne le marché du manuel scolaire usagé.

La présidente: Le projet de loi à l'étude inclut toutefois cette disposition. Qu'avez-vous à répondre aux étudiants que cela inquiète?

Mme Copps: L'étudiant est libre, actuellement et dans un avenir prévisible, d'acheter les manuels d'occasion qu'il souhaite. Pour l'instant, la plupart des livres usagés vendus au Canada sont échangés entre étudiants. La disposition ne s'applique pas à de telles transactions.

Il existe un marché des manuels d'occasion en provenance des États-Unis. Les manuels sont achetés au Canada, expédiés aux États-Unis, puis revendus au Canada par un grand distributeur. Si, à la longue, dans un an ou deux, nous constatons tout à coup que 100 000 exemplaires d'un manuel d'occasion sont importés au

Canada at ridiculously undercut prices where licensing agreements already exist in Canada for that book in its new form, then we would have the power to regulate. It is a provisional power which is not being exercised, and therefore no student should be in a position of having his or her purchasing requirements affected by this in its current form. We will monitor it, and we have said that any future changes would need to be done by regulation, which would then require a proper process of public discussion.

We have also been in touch with the intervenors, such as the Canadian Booksellers Association, book publishers, students, and others. The message which came out originally was that no one would be allowed to buy used books. That is not true. Most students facing a financial crunch at universities will obviously want to bring every possible resource to bear on their situation, including getting books as cheaply as they can. We do not want to infringe on that, but we also do not want to see a situation two years from now where we have 100,000 used books arriving from the United States and being sold in an area where a Canadian author has been licensed to have his or her books sold in Canada.

The Chair: You want to leave that in the bill.

Ms Copps: The bill permits us to regulate if necessary. It still must be done by regulation in the future. It is not in the bill. The 60-day period to which Ms Katz referred is the 60-day period, once the law is put into force, before anything can happen to anyone. Used books can continue to be sold and imported into the foreseeable future. Unless and until we see a dramatic change in the importation of used books which speaks to a back-door way of getting around the parallel importation provisions, we will not be legislating.

Senator Johnson: Phase II took 10 years. Do you have any idea of the timing of Phase III? Have you begun work on it?

Ms Copps: I have my own ideas, but I would prefer to see Phase II come to fruition before I enter into the territory of Phase 3.

Senator Johnson: However, in your presentation, you mentioned the Internet and CD-ROMs, which is where it is at today, and that will make copying of copyright material even easier. Do you have a plan in mind, if you get this bill through the Senate?

Ms Copps: So far, I have been working on this aspect, and it obviously took a great deal of work. I thank not just the senators but my colleagues in the house who had meetings upon meetings on this subject. I met with them myself personally probably 15 or 20 times. We do have some ideas within the department, but we want to work in concert with IHAC and others concerned about these issues.

Meanwhile, the Internet application itself is already bringing some discipline. I tried to read *The Globe and Mail* the other day on the Internet, and I could only do so if I paid.

Canada à des prix ridiculement bas alors que des licences conventionnelles de distribution de ce livre sont déjà octroyées au Canada, nous pouvons prendre les règlements qui s'imposent. Il s'agit d'un pouvoir conditionnel qui n'est pas exercé. Par conséquent, les achats des étudiants ne seraient pas touchés actuellement. Nous suivrons la situation et nous nous sommes engagés à effectuer tout changement ultérieur par voie de réglementation, ce qui exigerait un débat public en bonne et due forme.

Nous avons aussi communiqué avec les intervenants, entre autres la Canadian Booksellers Association, les éditeurs et les étudiants. Ils avaient l'impression que nul ne serait autorisé à acheter des livres d'occasion. Ce n'est pas vrai. La plupart des étudiants d'université, à court d'argent, souhaiteront de toute évidence profiter au maximum de leurs maigres ressources, y compris acheter des livres très bon marché. Sans vouloir les en empêcher, nous souhaitons tout de même éviter que, par exemple dans deux ans, 100 000 livres usagés importés des États-Unis soient vendus dans une région où un auteur canadien a déjà autorisé, par licence, la distribution de ses livres.

La présidente: Vous souhaitez donc que cette disposition soit maintenue dans le projet de loi.

Mme Copps: Le projet de loi nous permet de prendre des règlements au besoin. Nous pourrions le faire plus tard. Le projet de loi ne le prévoit pas pour l'instant. La période de 60 jours à laquelle faisait allusion Mme Katz est celle qui doit s'écouler après l'entrée en vigueur de la loi avant que des mesures ne puissent être prises. On pourra continuer de vendre et d'importer des manuels d'occasion dans l'avenir prévisible. À moins qu'un changement draconien ne survienne sur le marché des manuels d'occasion importés, c'est-à-dire qu'on essaie de contourner en douce les dispositions concernant les importations parallèles, nous n'interviendrons pas.

Le sénateur Johnson: Il a fallu dix ans pour réaliser la phase II de la réforme. Avez-vous une idée du temps qu'il faudra pour mener à terme la phase III? Les travaux sont-ils déjà entamés?

Mme Copps: J'ai des idées, mais je préfère attendre la fin de la phase II avant d'entamer la phase III.

Le sénateur Johnson: Toutefois, dans votre déclaration, vous avez parlé d'Internet et de CD-Rom, soit des supports contemporains, ce qui rendra encore plus facile la reproduction de matériel protégé. Si le projet de loi à l'étude est adopté par le Sénat, avez-vous un plan?

Mme Copps: Jusqu'ici, je me suis consacrée au texte que vous avez devant vous. De toute évidence, il a exigé beaucoup de travail. Je remercie non seulement les sénateurs, mais aussi les députés qui ont dû siéger à de nombreuses reprises à cet égard. Je les ai moi-même rencontrés 15 ou 20 fois probablement à ce sujet. Certaines idées circulent au sein du ministère, mais nous souhaitons travailler de concert avec les réseaux informatiques et d'autres intéressés.

Entre-temps, une certaine discipline est en train d'envahir Internet. J'ai essayé de lire *The Globe and Mail* l'autre jour, sur Internet. Il faut maintenant payer pour le faire.

Senator Johnson: Thank you. We look forward to Phase III.

Ms Copps: There is a built-in, five-year review in the legislation which should precipitate that.

Senator Johnson: We should thank the minister and her team. They have done an incredible amount of work on this.

The Chair: Thank you, Minister. We might need you on April 21. I think you should look at your calendar. That would be the last day of this committee's hearings. You might need to return and answer some questions the senators may have for you.

[Translation]

We have before us members of the Copyright Board, Mr. Michel Hétu, Vice-President and CEO, and Mr. Claude Majeau, Secretary. You have an hour and a half for your presentation. You are accompanied by another person, Mr. Majeau?

Mr. Michel Hétu, Vice-President and CEO, Copyright Board: To my right is Mr. Mario Bouchard, General Counsel for the Board.

The Chair: Please take the time you need. However, we do want some time for questions. You will be giving your presentation, then we will have a period for questions by senators.

Mr. Hétu: I will start by thanking you for this opportunity to speak to you about Bill C-32. I also want to point out that another member of the Board is present, Mr. Andrew Fennace, who is in the room.

I last had the pleasure of appearing before a committee of the Senate in March of 1988. It was before the Standing Committee on Banks and Commerce, which had been asked to review Bill C-60, Phase I of the Copyright Act revision. I was there in my role as General Counsel to the Department of Communications, accompanying the then Minister of Communications, the Honourable Flora MacDonald.

As I was recently reviewing the transcripts of these proceedings, I was reminded of the extent to which Phase II of the Copyright Act revision was on the mind of those who were examining Bill C-60.

The bill dealt with a number of issues: a new exhibition right for artistic works, new and expanded moral rights, the abolition of the compulsory licence for the making of sound recordings, the clarification of the law concerning the protection of computer software, and the provision of more remedies to combat commercial piracy, all measures intended to modernize our copyright legislation which dated back to 1924. However, first and foremost, the bill established a framework which was intended to provide two things: easy access to copyright material and fair and reasonable compensation for the use of protected works. That framework comprised two main instruments: the collectives and the Copyright Board.

Le sénateur Johnson: Je vous remercie. Nous attendrons avec impatience de connaître le résultat de la phase III.

Mme Copps: La loi prévoit un examen quinquennal, ce qui pourrait précipiter les événements.

Le sénateur Johnson: Il faudrait remercier la ministre et son équipe. Ils ont fait un travail formidable.

La présidente: Madame la ministre, je vous remercie. Nous pourrions avoir besoin de vous le 21 avril. Il faudrait peut-être bloquer cette date sur votre calendrier. Elle coïncide avec la dernière journée de nos audiences. Les sénateurs auront peut-être des questions à vous poser.

[Français]

Nous avons devant nous les membres de la Commission du droit d'auteur, M. Michel Hétu, le vice-président et premier dirigeant et M. Claude Majeau, le secrétaire. Vous avez une heure et trente pour votre exposé. Vous avez un autre invité avec vous monsieur Majeau?

M. Michel Hétu, vice-président et premier dirigeant, Commission du droit d'auteur: Vous avez à ma droite, M. Mario Bouchard, avocat général de la Commission.

La présidente: Vous prenez le temps que vous voulez. Cependant on veut donner du temps pour des questions. Vous faites votre exposé. Ensuite il y aura les questions des sénateurs.

M. Hétu: Je tiens d'abord à vous remercier de me donner l'occasion aujourd'hui de m'entretenir aujourd'hui du projet de loi C-32. Je voudrais signaler également la présence d'un autre commissaire de la Commission, M. Andrew Fennace, qui est dans cette salle.

Je n'ai pas eu le plaisir de comparaître devant un comité du Sénat depuis mars 1988. C'était devant le comité permanent des banques et du commerce. Le comité était chargé de l'étude du projet de loi C-60 mettant en oeuvre la phase un de la révision de la Loi sur le droit d'auteur. J'étais alors avocat général du ministère des Communications et j'accompagnais la ministre de l'époque, l'honorable Flora MacDonald.

En relisant récemment le compte rendu de ces séances, je me suis souvenu à quel point la phase II de la révision était présente à l'esprit de ceux qui ont participé à l'examen du projet de loi C-60.

Le projet traitait de nombreuses questions, un nouveau droit d'exposition publique des oeuvres artistiques, des droits moraux plus étendus, l'abolition de la licence obligatoire pour la fabrication d'enregistrement sonore, une protection explicite des programmes d'ordinateur, des mesures plus efficaces de répression du piratage commercial et cetera. Toutes ces mesures avaient pour but de moderniser une législation sur le droit d'auteur remontant à 1924. Mais avant tout, le projet de loi établissait un cadre visant à faciliter l'accès aux oeuvres protégées moyennant une compensation juste et raisonnable pour leur utilisation. Ce cadre s'articulait autour de deux instruments, la société de gestion collective et la Commission du droit d'auteur.

There was one big element absent in that bill: the exceptions. This was presented as a Phase II issue. Discussions were still on-going with interested parties and the government did not want to delay the adoption of the measures that were ready. There must have been a certain amount of wisdom in that decision, since it took nine years, instead of the proposed six months, to finally come up with detailed provision on the subject of exceptions. However, this phased approach did create problems for the passage of Bill C-60, including before the Senate.

A central purpose of Bill C-32, therefore, as I see it, is to complete Phase I of the Copyright Act revision. Exceptions do indeed represent a large part of Bill C-32. However, since nine years have passed, other matters were included in the matter which is in front of you, including two new copyright regimes, the so-called neighbouring rights for performers and producers of sound recordings, and a regime of compensation for the home-taping of sound recordings, both of which will involve the Copyright Board.

Today, I do not appear as an advisor to the Minister responsible for this bill. I speak on behalf of the Copyright Board, which under the bill is given new responsibilities to see that the system as proposed will work properly and to the satisfaction of both creators and users. I am here to answer your questions and those of the members of this committee, not to comment on the merits of the various new rights and exceptions contained in the bill. Having said this, and before we get to these questions, I would like to say a few words about the collective administration of copyright, which is so central to this bill, with a view to putting Bill C-32 into some perspective.

Let me first recap briefly where we come from: until Phase 1, the Act only dealt with collectives involved in the management of performing rights and musical works. For some 60 years, these societies, which have now merged into SOCAN, have been required to get their tariffs approved by the Board, on a regular basis.

Of course, there were other copyright societies operating in Canada before 1988, but their status under the competition legislation was at best uncertain. The decision was made in Phase I to legitimize their operations and generally encourage their growth. At the same time, a recourse was granted to users to ensure that royalty payments to collectives would be fair and reasonable. That was one of the objectives of the new Copyright Board whose jurisdiction was extended to all collectives operating licensing schemes.

Although the earlier regime was maintained for SOCAN, it was decided that all other collectives should be dealt with differently. The Board would get involved only where a collective and a user were unable to agree on the terms of a licence and decided to refer the matter to the Board for resolution. Akin to arbitration, this new regime clearly favoured negotiation and agreements between collectives and users. The regime seems to be working well. I

Dans ce projet de loi, un élément important avait été laissé de côté, à savoir les exceptions, un élément que l'on traitait comme relevant de la phase II. Les discussions entre les intéressés n'avaient pas encore abouti. Le gouvernement ne voulait pas retarder l'adoption des mesures qu'il considérait prêtes à être mises en place. Il faut croire que cette décision était sage puisqu'il aura fallu non pas six mois, comme on l'annonçait à l'époque, mais bien 9 ans pour mettre au point des dispositions détaillées traitant des exceptions. Cela étant dit, cette approche étagée a soulevé des difficultés par rapport au projet de loi C-60, y compris devant le Sénat.

Pour moi, l'un des principaux objectifs du projet de loi C-32 est donc de compléter la phase I. De fait, les exceptions occupent beaucoup de place dans le projet de loi. Cela étant dit, neuf années ont passé et le projet qui est dans vous traite d'autres questions, dont deux nouveaux régimes de droit d'auteur, les droits voisins des artistes-interprètes et producteurs d'enregistrements sonores ainsi qu'un régime de compensation pour la copie privée d'enregistrements sonores qui prévoit tous deux un rôle pour la Commission du droit d'auteur.

Aujourd'hui ce n'est pas en tant que conseiller de la ministre responsable du projet de loi que je compare devant vous. Je parle au nom de la Commission du droit d'auteur, à qui le projet de loi confie un bon nombre de responsabilités visant à faire en sorte que le système tel que proposé fonctionne correctement et à la satisfaction tant des créateurs que des utilisateurs. Je compare devant votre comité dans le but de répondre à vos questions. Je n'entends pas émettre d'opinions sur le mérite de tel ou tel nouveau droit ou de telle ou telle exception que comporte le projet de loi. Cela étant dit et avant de répondre à vos questions, je voudrais dire quelques mots au sujet de la gestion collective du droit d'auteur si importante dans ce projet de loi dans le but de mettre le tout dans un certain contexte.

Tout d'abord permettez-moi un bref rappel historique. Avant la phase I, la Loi traitait uniquement des sociétés de gestion du droit d'exécution public d'œuvres musicales. Ces sociétés qui ont maintenant fusionné pour former la SOCAN doivent faire approuver régulièrement leur tarif par la Commission depuis quelque 60 ans.

Évidemment, d'autres sociétés de gestion existaient au Canada avant 1988, mais leur statut par rapport aux lois sur la concurrence était au mieux incertain. La décision a été prise durant la phase I de légitimer leurs opérations, et de façon générale, d'encourager leur croissance. Par la même occasion, on a voulu mettre à la disposition des utilisateurs un recours leur permettant de s'assurer que les redevances versées aux sociétés de gestion soit justes et équitables. C'était là l'un des objets de la nouvelle Commission du droit d'auteur, dont la compétence était étendue à toutes les sociétés de gestion opérant un système d'octroi de licence.

On continuait d'assujettir la SOCAN à l'ancien régime. Par contre, on décidait de traiter différemment les autres sociétés de gestion. La Commission interviendrait uniquement si la société et l'utilisateur, étant incapables d'en arriver à une entente sur les droits et modalités d'une licence, décidaient de référer l'affaire à la Commission pour règlement. Ce nouveau régime, qui s'apparente à l'arbitrage, favorise clairement la négociation et les

base this conclusion on the very fact that in the nine years since it has been set up, the Board has only received a handful of applications, all of which have been withdrawn following agreements between the parties.

Phase I also provided users with a new mechanism allowing them to apply to the Board and obtain a licence when the copyright owner could not be located. In this exceptional regime, the Board acts, in some ways, as a collective society for unlocatable copyright owners. From the beginning, the Board has closely involved the collectives in the administration of this program. We consult them not only to help determine whether the applicants have made adequate efforts to locate the copyright owner, but also to establish a proper price for these licences. In return, we require that the licence fees be remitted to the relevant collective.

In 1989, the Free Trade Implementation Act further amended the Copyright Act so as to introduce a regime of compensation for the retransmission of distant radio and television signals. As a result, new collectives were created representing program producers, sports leagues and the broadcasters. Collective administration is a must in this case.

We now come to Bill C-32. Many organizations representing rights owners criticized the bill when it was introduced as a step backwards from Phase I. While I am sure more could have been done to support collective administration of copyright, it would be a mistake to think that the bill, as it now stands before you, is not in line with the framework established in Phase I.

Collective administration of copyright is more than ever central to Canada's copyright system. If Phase I legitimized collective management and laid the foundation for growth, Bill C-32 increased its relevance and its importance, and therefore the role of the Board, to a degree that many of us have yet to fully understand.

It contains a number of new rights and exceptions, many of which have a direct or indirect impact on collective management and ultimately on the Board. Let me review some of them.

[English]

Neighbouring rights are granted to performers and producers of sound recordings, but the main ones — public performance and telecommunication — are simple rights of remuneration and must be exercised collectively on the model of SOCAN. Inevitably, one or more collectives will be created to administer these new rights.

The home-taping regime is also premised on the existence of one or more collectives representing music writers and publishers, performers, and record companies. It is modelled on the

ententes entre sociétés de gestion et utilisateurs. Le régime semble fonctionner de façon satisfaisante. Je fonde cette conclusion sur le fait qu'au cours des neuf années passées, les demandes dont la Commission a été saisies en vertu de ce régime se comptent sur les doigts de la main, et elles ont toutes été retirées suite à la conclusion d'ententes entre les intéressés.

La phase I mettait aussi sur pied un mécanisme permettant aux utilisateurs de s'adresser à la Commission pour obtenir une licence lorsque le titulaire du droit est introuvable. Ce régime de caractère exceptionnel confie à la Commission un rôle qui s'apparente à certains égards à celui d'une société de gestion dont les membres seraient les titulaires introuvables. Donc depuis le début, la Commission a mis à contribution les sociétés de gestion dans la gestion de ce programme. Nous les consultons non seulement pour établir le caractère suffisant des recherches effectuées pour retrouver le titulaire du droit mais aussi pour déterminer le prix de la licence. En contrepartie, nous exigeons que la redevance soit versée à la société qui gère des droits semblables.

En 1989, la Loi de mise en oeuvre de l'accord de libre échange modifiait à nouveau la Loi sur le droit d'auteur dans le but de mettre sur pied un régime de compensation pour la retransmission des signaux éloignés de radio et de télévision. En réponse à cette mesure, de nouvelles sociétés de gestion représentant les producteurs d'émission, les ligues de sport et les radiodiffuseurs ont été mises sur pied. Dans ce régime, la gestion collective est obligatoire.

Nous en arrivons au projet de loi C-32. Plusieurs organismes représentant les titulaires de droit ont critiqué la version originale du projet de loi, y voyant un recul par rapport à la phase I. Certes le projet de loi aurait pu contenir plus de mesures au soutien de la gestion collective, mais il serait erroné de dire aujourd'hui que le projet de loi tel qu'il se trouve devant vous n'est pas dans la foulée de la phase I.

Plus que jamais, la gestion collective est au centre de notre système de droit d'auteur. Si la phase I a légitimé la gestion collective et favorisé son expansion, le projet de loi C-32 en accroît la pertinence et l'importance, et par ricochet, le rôle de la Commission, à un niveau que plusieurs d'entre nous n'avons pas encore complètement saisi.

Les nouveaux droits et les exceptions qu'il contient ont dans plusieurs cas un impact direct ou indirect sur la gestion collective et ultimement sur la Commission. Arrêtons-nous à quelques-uns d'entre eux.

[Traduction]

Les principaux droits voisins qu'obtiennent les artistes-interprètes et les producteurs d'enregistrements sonores — exécution publique et télécommunication — sont de simples droits de rémunération qui doivent être exercés collectivement, conformément au régime de la SOCAN. Il en découle nécessairement qu'une ou plusieurs sociétés de gestion seront mises sur pied pour gérer ces nouveaux droits.

Le régime de la copie privée présuppose, lui aussi, l'existence d'une ou plusieurs sociétés de gestion représentant les auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, les artistes-interprètes et les

retransmission regime. The board will set the royalties and apportion them between the collectives, should there be more than one.

Existing and yet to be formed collectives will also be involved in the mandated royalty schemes for the off-air taping of news and other broadcast programs for educational purposes. Here again, the regime is modelled on retransmission. Tariffs will have to be filed by the relevant collectives.

As you know, many changes were made to the bill as it went through the House of Commons. Several of them again revolve around the collectives.

Broadcasters finally obtained the exceptions that they have been demanding for so many years, the so-called "ephemeral recording" and "transfer of format" exceptions. However, neither exception will apply where a licence is available from a collective.

Certain exceptions which did not apply where the work being used was commercially available, which referred to a physical copy, will also not apply where the right to use the work can be licensed from a collective. This concerns the reproduction of works by teachers for the purpose of tests or examinations and the reproductions made to protect the permanent collections of libraries, archives, and museums.

The exception concerning the use of photocopying machines located on the premises of educational institutions, libraries, archives, and museums has also been changed. Clause 30.3 now says that the exception will apply only where the institution has a licence from a collective society.

All of these measures are powerful encouragement for rights owners to organize. Presumably they will, although in certain cases there may be little financial incentive to do so. If they decide to exploit these markets, the board will come into the picture. Where users are unable to obtain proper terms and conditions for the use of this material, they will be able to ask the board to intervene and strike a proper balance.

I should also like to say a word about one reform included in Bill C-32 which, in my view, has not been given enough attention and which, in the long term, has the potential to fundamentally alter the manner in which many collectives do business. I refer to the option that collectives such as CANCOPY, UNEQ, and others will now have either to remain subject to the arbitration regime or to file tariffs with the board on the SOCAN model. Collectives facing enforcement problems similar to SOCAN because of the multiplicity of users within a particular market will thus be able to obtain from the board a certified tariff enforceable against all users during the life of the tariff. Currently, these collectives must negotiate agreements with each and every user and, failing an agreement, must apply to the board to arbitrate the issue. This case-by-case procedure is cumbersome and can be costly.

producteurs de disques. Il s'inspire du régime de la retransmission. La commission établira les redevances et les répartira entre les diverses sociétés de gestion, s'il devait y en avoir plus d'une.

Les sociétés de gestion existantes ou à venir auront aussi un rôle à jouer dans le régime des licences obligatoires relatives à l'enregistrement en direct, à des fins pédagogiques, des émissions d'actualité et d'autres émissions de télévision. Ici encore, le régime s'inspire de celui de la retransmission. Les sociétés de gestion intéressées seront appelées à déposer des projets de tarif.

Comme vous le savez, de nombreuses modifications ont été apportées au projet de loi par la Chambre des communes. Plusieurs d'entre elles concernent les sociétés de gestion.

Les diffuseurs ont enfin obtenu des exceptions permettant les «enregistrements éphémères» et les «transferts de format» qu'ils réclament depuis si longtemps. Ces exceptions ne s'appliquent toutefois pas si les diffuseurs sont en mesure d'obtenir une licence d'une société de gestion.

La non-application de certaines exceptions lorsqu'une copie matérielle de l'oeuvre était «accessible sur le marché» est étendue aux cas où une licence d'utilisation peut être obtenue d'une société de gestion. Cette nouvelle disposition vise les reproductions d'oeuvres par des enseignants pour les fins d'examen ou de contrôle et les reproductions d'oeuvres en vue de gérer et de conserver les collections permanentes des bibliothèques, musées et services d'archives.

On a aussi apporté des changements à l'exception portant sur l'utilisation de photocopieuses dans les locaux d'établissements d'enseignement, de bibliothèques, de musées ou de services d'archives; l'article 30.3 du projet de loi prévoit désormais que celle-ci s'applique uniquement si l'établissement détient une licence de la société de gestion pertinente.

Toutes ces mesures inciteront fort les titulaires de droits à se regrouper. On peut croire qu'ils le feront, bien que dans certains cas il puisse y avoir peu de motivations financières à le faire. Quoi qu'il en soit, s'ils décident d'exploiter ces marchés, la commission aura alors son rôle à jouer. À défaut d'entente sur les droits et modalités d'utilisation des oeuvres, elle pourra intervenir pour rétablir l'équilibre.

J'aimerais aussi dire un mot au sujet d'une réforme faisant partie du projet de loi C-32 qui n'a pas reçu, selon moi, l'attention qu'elle mérite et qui, tôt ou tard, pourrait modifier de fond en comble le fonctionnement des sociétés de gestion. Je fais référence au choix dont dispose maintenant les sociétés de gestion, par exemple l'UNEC et CANCOPY, de demeurer assujetties au régime d'arbitrage ou de déposer auprès de la commission des tarifs modelés sur ceux de la SOCAN. Les sociétés de gestion qui sont confrontées, à cause du nombre élevé d'utilisateurs sur un marché, à des problèmes de perception similaires à ceux de la SOCAN pourront désormais obtenir de la commission un tarif opposable à tous les utilisateurs durant toute la période où il est en vigueur. En ce moment, ces sociétés de gestion sont tenues d'en arriver à une entente négociée avec chaque utilisateur et, en l'absence d'une entente, de demander à la commission de trancher. Cette procédure à la pièce est lourde et, parfois, coûteuse.

As I read recent reports about class actions that freelance writers have taken in Toronto and Montreal concerning the use of their writings on the Internet and on a variety of electronic databases, I could not help thinking that this is an area where the tariff route might indeed prove useful. Whoever may be the rightful owners of these electronic rights — although this is not the point I want to make — Bill C-32 now offers another way of exploiting these markets; the SOCAN model.

As you may know, music writers and publishers, through SOCAN, have already filed an Internet tariff with the board which we call Tariff 22. If we are successful in adopting a workable and acceptable tariff in this area, this may incite other rights owners, including for print material, to follow this precedent.

I would not want to leave you with the impression that Bill C-32 could not be improved upon. The bill, as initially tabled last year, contained a number of substantial and technical measures which were not to our liking. Several amendments were made by the House of Commons, some of which went a long way toward answering some of our concerns. However, not all of our suggestions were acted upon.

As we all know, there is to be a review of the legislation within the next five years. This will give all concerned, including the board, an opportunity to examine how we have been doing under the act and to ask that certain matters be revisited.

I can already name a few items which, in my view, would warrant re-examination at that time, including a clarification of the legal status of agreements entered into by users and collectives. In the general arbitration regime, agreements override any tariff approved by the board, but not so in the SOCAN regime, which will also apply to neighbouring rights. There appears to be no good reason to treat these agreements differently.

Measures to ensure more transparency in the area of collective administration will also be welcome. These measures would include the filing of agreements with the board with a view to ensuring more discipline in the marketplace.

I should like to see a simplification of the off-air taping regime in order to allow the collectives and the educational institutions to deal with this by way of agreements rather than tariffs, as well as a modification to the unlocatable copyright owners regime to give to the collectives themselves, instead of the board, the authority to issue the licences in the first place, the board acting only where no collective is available.

A review of section 68.1 concerning the special royalty rate applicable to radio stations for the use of sound recordings would be welcome.

As well, although this did not form part of our original submission, there could be a review of certain provisions of the

Les médias ont fait état récemment de certains recours collectifs intentés à Toronto et à Montréal par des pigistes pour l'utilisation de leurs écrits sur Internet et dans diverses bases de données électroniques. Je n'ai pu m'empêcher de penser qu'il s'agissait-là d'un domaine où la formule tarifaire pourrait s'avérer utile. Quels que soient les titulaires de ces droits électroniques — là n'est pas mon propos —, le projet de loi C-32 offre une autre façon d'exploiter ces marchés, c'est-à-dire le régime SOCAN.

Comme vous le savez peut-être, les auteurs, compositeurs et éditeurs d'oeuvres musicales ont déjà déposé auprès de la commission, par l'intermédiaire de leur société de gestion, c'est-à-dire de la SOCAN, un tarif pour l'utilisation de musique sur Internet (tarif 22). Si la commission réussit à adopter un tarif qui soit à la fois applicable et acceptable, cela pourrait inciter d'autres titulaires de droits, y compris dans le domaine de l'imprimé, à suivre l'exemple de la SOCAN.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression que le projet de loi C-32 est parfait. Le projet de loi initial, déposé l'an dernier, contenait un certain nombre de dispositions, tant de fond que de forme, au sujet desquelles la commission a exprimé certaines réserves. La Chambre des communes a apporté plusieurs changements au projet, dont certains répondent dans une large mesure aux préoccupations que nous avons exprimées. Cela étant dit, on n'a pas tenu compte de toutes nos recommandations.

Comme vous le savez, il est prévu que la loi devra faire l'objet d'un examen quinquennal. Ce sera l'occasion, tant pour la commission que pour les autres intéressés, d'évaluer la situation et de demander que certaines dispositions soient revues.

Déjà, je puis vous mentionner des questions qui devraient se retrouver sur notre liste de suggestions. Entre autres, il faudrait préciser le statut juridique des ententes conclues entre les sociétés de gestion et les utilisateurs. Celles qui sont conclues par les sociétés assujetties au régime d'arbitrage ont préséance sur les tarifs de la commission; tel n'est pas le cas des sociétés assujetties au régime SOCAN, y compris les sociétés de gestion des droits voisins. Il ne semble pas y avoir de motifs valables de traiter ces dernières différemment.

Des mesures visant à assurer la transparence de la gestion collective seraient aussi bien accueillies. Elles comprendraient le dépôt des ententes auprès de la commission, dans le but d'assurer une certaine discipline du marché.

J'aimerais que l'on simplifie le régime visant l'enregistrement en direct d'émissions de télévision, de manière à permettre aux sociétés et aux établissements d'enseignement de procéder par voie d'entente plutôt que par voie tarifaire. De plus, il serait bon de modifier le régime des titulaires introuvables de manière à confier aux sociétés de gestion le pouvoir d'octroyer des licences. La commission interviendrait uniquement lorsqu'aucune société de gestion n'est en mesure de traiter la demande.

Il serait utile de réexaminer l'article 68.1 concernant le tarif spécial applicable aux stations de radio, pour l'utilisation d'enregistrements sonores.

Enfin, bien que ce point ne fasse pas partie de notre mémoire initial, on pourrait revoir certaines dispositions de la loi traitant de

act dealing with joint and several liability to determine how they should impact on the board's responsibility to set tariffs.

Having said this, if you asked me whether Bill C-32, as it now stands, is workable from the board's perspective, I would answer yes, most definitely. Indeed, we look forward to exercising our new responsibilities.

With this, I will conclude, Madam Chair. Thank you for allowing me to present the views of the board to your committee. I am, of course, available to answer any and all questions.

[Translation]

The Chair: Thank you for your presentation. Before giving the floor to my colleagues, I would like to ask you a question. What fee regimes does the Copyright Board presently oversee? In what way do the new regimes provided in Bill C-32 differ from the current ones?

Mr. Hétu: I listed three regimes in my presentation. There is the SOCAN regime, under which rates are set for public music performances. There is another regime that applies for the retransmission of distant signals carried by cable distributors. I referred to that one as the transmission regime. Finally, the third is the general arbitration system which applies to all other collectives.

The SOCAN and retransmission regimes essentially work the same way; tariffs are filed periodically, examined by the Board and approved. In fact, there are two ways of involving the Board, or two different approaches for the Board's intervention.

Under the general arbitration regime, the Board gets involved on request when the parties are unable to agree. Under the other two regimes, it is up to the collectives to file proposed tariffs and have them approved, according to the procedure outlined in the Act. The collectives' right to collect fees for the users is based on the tariff.

The bill does not fundamentally change that approach. The remuneration regime for performers and recording companies, as well as the regime governing copy for private use will use tariffs, as do the SOCAN and retransmission regimes. The same conditions will apply to recording television programs for educational purposes, as provided for under the special exceptions granted by clauses 29.6 and 29.7.

What is new, and I referred to this in my presentation, is the possibility collectives will have — until now they were subject to the arbitration regime — to opt for the SOCAN regime, with filing of tariffs. Consequently, if they so desire, they may choose that regime rather than individual, separate agreements with the users. If they chose that option, of course the Board's workload will be increased. That is an overview of how these new regimes will work.

la responsabilité conjointe et solidaire afin de déterminer dans quelle mesure il faudrait en tenir compte dans l'établissement des tarifs.

Cela étant dit, si vous me demandiez si la commission est en mesure d'exécuter son mandat sous le régime du projet de loi-C-32 à l'étude, je vous répondrais sans hésiter par l'affirmative. J'ajouterais qu'il nous tarde d'assumer nos nouvelles responsabilités.

Voilà qui conclut mon exposé, madame la présidente. Encore une fois, je vous remercie de m'avoir invité à expliquer le point de vue de la commission. Je serai heureux de répondre à vos questions, quelles qu'elles soient.

[Français]

La présidente: Merci de votre présentation. Avant de laisser la parole à mes collègues, j'aimerais vous poser une question. Quels sont les régimes tarifaires que gère présentement la Commission du droit d'auteur? En quoi les nouveaux régimes prévus dans le projet de loi C-32 diffèrent-ils des régimes actuels?

M. Hétu: J'ai énuméré, dans ma présentation, trois régimes. J'ai parlé du régime de la SOCAN, en vue de l'établissement des tarifs pour l'exécution publique pour la musique. J'ai parlé du régime de la retransmission pour les signaux éloignés, que retransmettent les câblodistributeurs. Je l'ai appelé le régime de la retransmission. Enfin, le troisième est le régime général d'arbitrage, qui s'applique à toutes les autres sociétés de gestion collective.

Les régimes SOCAN et retransmission fonctionnent essentiellement de la même façon; avec dépôt périodique de tarifs et examens par la Commission et certification de ses tarifs. En fait, il y a deux façons de saisir la Commission ou deux approches différentes, en vertu desquelles la Commission intervient.

Dans le régime général d'arbitrage, nous intervenons sur demande lorsque les parties ne s'entendent pas. Dans les deux autres régimes, il appartient aux sociétés de déposer les projets de tarifs et de les faire approuver, selon la procédure prévue à la loi. C'est le tarif qui fonde leur droit de collecter des redevances des usagers en cause.

Le projet de loi ne change pas fondamentalement cette approche. Le régime de rémunération prévu pour les interprètes et les compagnies de disques, de même que le régime de la copie privée vont fonctionner par voie de tarifs, comme dans le cas de la SOCAN et de la retransmission. Il en sera de même pour les enregistrements d'émissions de télévision à des fins d'enseignement, en marge des exceptions spéciales prévues aux articles 29.6 et 29.7.

Ce qui est nouveau, j'y ai fait référence dans ma présentation, c'est la faculté offerte aux sociétés — jusqu'ici soumises au régime d'arbitrage — d'opter pour un régime à la SOCAN avec dépôt de tarifs. Par conséquent, si elles le désirent, elles pourront procéder de cette façon plutôt que par le moyen d'ententes individuelles et ponctuelles avec les usagers. Si elles se prévalent de cette option, évidemment la charge de travail de la Commission va s'en trouver augmentée. Voilà, en gros, comment ces nouveaux régimes vont fonctionner.

Senator Grimard: Mr. Hétu, if I understand correctly, in the beginning you warned us that you did not want to express any opinions on whether certain amendments or clauses of the bill were well advised or not; am I mistaken in saying that?

Mr. Hétu: Yes, that is what I said.

Senator Grimard: For my information, I would like to know who appoints the members of the Copyright Board. How many are there, what is the length of your mandate, et cetera?

Mr. Hétu: The Governor in Council appoints the members of the Board. Under the Act, there are five members at the most. At this time we are three. The members are appointed for five-year terms, and these can be renewed only once. Personally, I have been a member of the Board for eight and a half years, close to nine; there is one year remaining in my term.

Senator Grimard: Is it renewable?

Mr. Hétu: In my case, it is not renewable, because this is my second term.

Senator Grimard: Mr. Hétu, does Bill C-32 give the Governor in Council more powers than before? Not the previous legislation, but the current one.

Mr. Hétu: Yes, it does. Through the Copyright Act, Bill C-32 gives the Governor in Council, cabinet, a general power to give broad directives to the Board insofar as setting a tariff is concerned, and to direct general thrust of the Board's decisions. This is a power of a general nature. At the present time, cabinet has the power to set that kind of criteria for the Board, but only insofar as retransmission is concerned.

This power has now been generalized to cover all of the areas that fall under the Board's jurisdiction. In our presentation to the House of Commons, we recommended that this provision be slightly amended and our recommendations were for the most part acted upon. The nature of the directives, for instance, which was not specific in the original text of Bill C-32, is now specifically outlined. It is made clear that these are to be general directives and not detailed directives on a broad range of issues. It is preferable to have a reference to broad directives.

We have also added the fair and equitable tariff test to paragraph (a) of the article referring to setting tariffs. Consequently, this has created guidelines for any Cabinet intervention. It was important that these changes be made, and they have been. However, paragraph (b) of that clause has not been deleted; it concerns the Board's decisions. We will see, in practice, if directives will be given to us in that case and whether they will be acceptable or not.

Le sénateur Grimard: Monsieur Hétu, si je comprends bien, au début vous nous avez mis en garde à l'effet que vous ne vouliez pas vous prononcer sur le bien-fondé de certains amendements ou des articles de la loi; est-ce que je me trompe en disant que c'est un peu cela?

M. Hétu: Oui, effectivement.

Le sénateur Grimard: Pour mon information, je voudrais savoir qui nomme les membres de la Commission du droit d'auteur? Combien êtes-vous, pour combien de temps êtes-vous élus, et cetera?

M. Hétu: C'est le gouverneur en conseil qui nomme les membres. La Loi prévoit cinq membres au maximum. Actuellement, nous sommes trois membres. Les mandats sont de cinq ans, renouvelables une seule fois. Je suis à la Commission, personnellement depuis huit ans et demi, neuf ans bientôt; alors il me reste une année à faire.

Le sénateur Grimard: C'est renouvelable?

M. Hétu: Dans mon cas, ce n'est pas renouvelable, parce que c'est mon second terme.

Le sénateur Grimard: Monsieur Hétu, le projet de loi C-32 donne-t-il plus de pouvoir au gouverneur en conseil que ce qui existait auparavant? Je ne parle pas de l'ancienne loi, mais de la loi actuelle.

M. Hétu: Oui, effectivement. Le projet de loi C-32 a introduit, par la Loi sur le droit d'auteur, un pouvoir général, octroyé au gouverneur en conseil, au Cabinet, de donner à la Commission des instructions sur des orientations générales, pour à la fois, la fixation des tarifs et le prononcé des décisions de la Commission. Il s'agit d'un pouvoir général. À l'heure actuelle, le Cabinet a le pouvoir de donner des critères de ce genre à la Commission, mais uniquement dans le domaine de la retransmission.

Nous avons généralisé ce pouvoir dans tous les domaines qui relèvent de la juridiction de la Commission. Nous avons, lors de notre présentation à la Chambre des communes, fait des recommandations en vue de modifier légèrement cette disposition et nous avons, dans la plupart des cas, donner suite à notre critique, dans une large mesure. La nature des directives, par exemple, qui n'était pas précisée dans le texte initial du projet de loi C-32 est maintenant précisée. On y dit qu'il s'agit d'orientations générales et non pas de directives sur tout et n'importe quoi. Cela est préférable d'avoir une référence à des instructions d'orientations générales.

Nous avons aussi ajouté au paragraphe (a) de cet article, qui se référerait à des directives sur la fixation des tarifs et à notre demande, on a fait le test de tarif juste et équitable. Par conséquent, cela a créé des balises à toute intervention du cabinet. Il était important de s'assurer que ces changements soient faits et cela a été fait. Par contre, le paragraphe (b) de cet article n'a pas été retranché; il concerne le prononcé des décisions de la Commission. Nous verrons à l'usage si des directives nous seront données là-dessus et si elles seront acceptables ou autrement indésirables.

Senator Grimard: Can the Copyright Board's decisions be appealed? If so, what is the process that must be followed?

Mr. Hétu: At the present time, for the retransmission regime, there is this power of providing instructions to the Board. The Board's decision could also be appealed to the cabinet. When the Board handed down its first decision, it was appealed to cabinet, but the cabinet refused to change the decision.

This revision power has been maintained in the Bill. What is different is that the right has been given to provide directives before the fact, rather than intervening after the fact. That is acceptable as a control principle, or a means of providing direction to administrative bodies such as ours.

As for appeals as such, the only appeals that are allowed are known as revision applications and they are filed with the Federal Court, by those who feel that the Board may have exceeded its jurisdiction or not made competent decisions. However, the court's decisions cannot be substituted for our own; the matter is eventually referred to us. This has never actually happened; although several of our decisions have over the past few years been appealed to the Federal Court, none of them have actually been referred back to the Board.

Senator Grimard: The possibility of imposing a tax or an amount of approximately 35 cents per cassette on blank audio tapes was discussed in the other place. Approximately 44 million cassettes were sold in Canada in 1996, and we were told that out of those 44 million, there were probably 39 million that were used to copy songs or other musical works. Is it up to your Board to set the amount of that additional cost? What would you base that decision on? Will you consider the fact that there is a range in the cost of cassettes, that can sell for \$1, \$3 or \$5, for instance? Some allow you to make recordings that last a half-hour, others two or three hours. I would like to hear your point of view on this matter.

[English]

Senator Forrestall: Do not forget the tax.

Senator Grimard: I did not use the word "tax."

Senator Forrestall: No, I did.

[Translation]

Mr. Hétu: This matter of tariffs that would eventually be set by the Board for neighbouring rights and private reproduction has yet to be examined by the Board. We are a tribunal, and are subject to a certain process under which the applicants, the collectives, make proposals, and future payers will generally make counter-proposals by way of this same process. The figure you quote, according to the information we have, represents the average of the fees paid in certain jurisdictions throughout the world. The average was determined and divided by the number of countries and that is how the figure of 37 cents was arrived at. I would be surprised if this were the process used by the Copyright Board. That is one figure, but at this stage of the proposal the Board has no idea of what the final fee will be. Various arguments will no doubt be put forward — of the kind you have yourself raised — either to

Le sénateur Grimard: Peut-on aller en appel des décisions de la Commission du droit d'auteur? Si oui, quel est le processus à suivre?

M. Hétu: À l'heure actuelle, pour le régime de la retransmission, il y avait ce pouvoir de donner des instructions à la Commission. Il y avait également un pouvoir d'appel de la décision de la Commission au Cabinet. Lors de la première décision de la Commission, il y a eu une telle référence au cabinet, mais le Cabinet a refusé de modifier la décision.

Ce pouvoir de révision a été maintenu dans la Loi. Par contre, nous nous sommes attribués le droit de donner des directives avant le fait, plutôt que d'intervenir après. Cela est acceptable comme principe de contrôle ou de directives à des organismes administratifs comme le nôtre.

Pour ce qui est des appels comme tels, les seuls appels, on les appelle plutôt des requêtes en révision et elles sont présentées à la Cour fédérale, lorsque l'on juge que la Commission aurait pu excéder sa juridiction ou mal fait son travail. Cependant, ce ne sont pas des jugements de cour qui peuvent se substituer aux nôtres; on va nous renvoyer la chose éventuellement. Cela ne s'est jamais fait, bien que nos décisions aient été, à plusieurs reprises, ces dernières années, portées à la Cour fédérale, aucune d'entre elles n'a vraiment fait l'objet d'un renvoi à la Commission.

Le sénateur Grimard: À l'autre endroit, il a été question, pour les cassettes vierges, audio, que l'on établirait une taxe ou un montant qui pourrait être dans les environs de 35 sous par cassette. Il s'est vendu au Canada en 1996, à peu près 44 millions de cassettes. On nous a dit, que sur ce 44 millions, il y en avait probablement 39 millions qui auraient servi à reproduire des oeuvres musicales ou autres. Est-ce que c'est le devoir de votre commission d'établir ce coût additionnel? Sur quoi vous basez-vous? Allez-vous prendre en considération le fait qu'il y a des cassettes qui se vendent 1 \$, 3 \$, 5 \$? Il y en a qui peuvent avoir une durée de une demi-heure, d'autres deux ou trois heures. J'aimerais vous entendre à ce sujet.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: N'oubliez pas la taxe!

Le sénateur Grimard: Je n'ai pas parlé de «taxe».

Le sénateur Forrestall: Non. C'est moi qui l'ai fait.

[Français]

M. Hétu: Cette question de tarification, qui éventuellement sera faite par la Commission, autant pour les droits voisins que pour la copie privée, reste à être examinée par la Commission. Nous sommes un tribunal, nous sommes soumis à un certain processus au cours duquel les demandeurs, les sociétés de gestion font des propositions, au cours duquel également les futurs payeurs vont faire des contre-propositions. Le chiffre que vous avancez est un chiffre qui, selon ce qu'on en sait, représente simplement la moyenne des prix payés dans certaines juridictions à travers le monde. On a fait le calcul, divisé par le nombre de pays et cela donne 37 sous. Cela m'étonnerait que l'on procède de cette façon devant la Commission du droit d'auteur. C'est un chiffre, mais la Commission à ce stade de la proposition n'a aucune idée de ce que sera le prix final. Sans aucun doute,

justify various amounts according to the duration of the cassette, or different rates depending on the cost of the cassette. I am sure there will be a multitude of proposals made and they will have to be examined on their respective merits.

Senator Grimard: I want to correct something; I did not arrive at that figure myself. The figure was mentioned in the other place, when the bill was studied by the committee. So, the figure of 37 cents does not come from me.

Mr. Héту: I understand.

Senator Grimard: I wanted to establish that fact. You referred to another important matter, the additional cost of neighbouring rights. We know that at the present time only music composers and songwriters benefit from those rights. Under neighbouring rights, we want to add performers, musicians, producers and others to the list. I was told, and correct me if I am mistaken, that to cover existing rights, an additional 3 per cent might be needed. What would be the additional cost, according to you, of granting neighbouring rights to the three categories? I would like to hear your comments on that topic.

Mr. Héту: My comments are going to be strangely similar to those I've just made on copying for private use. What can I say? The proposals have to be heard. We have to give the parties the opportunity of presenting their proposals, and their counter-proposals, and of submitting credible proof on both sides; the Board has to have the opportunity of examining this documentation and the expert testimony that will be submitted to it and after all of that process we will see what seems fair and reasonable.

You know that there are certain predetermined elements in the Bill concerning neighbouring rights, such as a preferential or special tariffs for radio stations that have a turnover of less than \$1,250,000. That same tariff will apply to the first \$1,250,000 made by the other stations, the larger radio stations.

These elements will no doubt have an impact that is sure to be referred to by the parties seeking a particular outcome; we shall see.

Senator Grimard: We know that broadcasters are the ones who will be the most affected by this new increase involving neighbouring rights. Now, can you tell me, approximately of course, what percentage of broadcasters and other users such as bars and restaurants would have to pay this additional cost?

Mr. Héту: It would be impossible for me to say, today. You know that in the bill neighbouring rights are granted to member countries of the Rome Convention. Consequently, the repertoires that will be the object of tariffication by the Board will vary according to their use, simply because if you go into a discotheque, it is possible that the recordings being played there may be American for the most part and thus would not be eligible.

Senator Grimard: So they have no rights to pay?

plusieurs arguments seront mis de l'avant, du genre de ceux que vous avez vous-même évoqués, pour soit justifier les taux différents selon la durée de la cassette, soit des taux différents selon le prix de la cassette. Il y aura une foule de propositions, j'en suis sûr, et il faudra examiner leur mérite respectif.

Le sénateur Grimard: Je veux faire une correction. Je n'ai pas évoqué le chiffre moi-même. Ce chiffre a été mentionné à l'autre endroit, lorsque le projet de loi a été étudié par le comité. Alors, le chiffre de 37 sous ne vient pas de moi.

M. Héту: Je comprends.

Le sénateur Grimard: Je tenais à établir les faits. Vous parlez de quelque chose d'important, vous avez mentionné le coût additionnel des droits voisins. Nous savons qu'actuellement, seulement les auteurs de la musique et les paroliers bénéficient de droits. Avec les droits voisins, on veut ajouter les artistes-interprètes, les musiciens, les producteurs et le reste. Actuellement, corrigez-moi si me trompe, on m'a dit que pour couvrir les droits actuels, cela pourrait représenter peut-être 3 p. 100. D'après vous, comment cela coûtera-t-il additionnellement pour pouvoir donner ou accorder les droits voisins aux trois catégories? J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

M. Héту: Mes commentaires vont ressembler étrangement à ceux que je viens de vous faire pour la copie privée. Que voulez-vous, il faut entendre l'affaire. Il faut donner aux parties l'occasion de présenter leurs propositions, leurs contre-propositions, d'apporter une preuve crédible de part et d'autre; permettre à la Commission d'examiner cette documentation et les témoignages d'experts qui seront présentés à la Commission et en bout de piste, on se prononcera sur ce qui sera jugé juste et équitable.

Vous savez que le régime de droit voisin a déjà des éléments prédéterminés dans le projet de loi, tel un tarif préférentiel ou spécial pour les stations qui ont moins de 1 250 000 \$ de recettes. Ce même tarif s'applique au premier 1 250 000 \$ des autres stations, des grandes stations.

Ce sont des éléments qui risquent d'avoir un impact, qui seront sûrement invoqués par les parties pour rechercher une conclusion particulière ou une autre; nous verrons.

Le sénateur Grimard: Nous savons que les radiodiffuseurs sont les plus impliqués dans cette nouvelle augmentation en ce qui concerne les droits voisins. Maintenant, pourriez-vous me dire la proportion, approximative bien entendu, que seraient obligés de payer les radiodiffuseurs et tous les autres qui utilisent les oeuvres, que ce soit les bars et les restaurants. J'aimerais connaître la proportion des radiodiffuseurs et tout le reste.

M. Héту: Il s'agit pour moi d'une tâche impossible à remplir aujourd'hui. Vous savez que les droits voisins sont accordés, dans le projet de loi, sous la base des états membres de la Convention de Rome. Par conséquent, les répertoires, qui feront l'objet de tariffication devant la Commission, vont varier selon le titre d'utilisation, tout simplement parce que si vous allez dans une discothèque, il est possible que les disques qu'on y joue, soient en grande partie et peut-être en majorité américains et ne se qualifient pas.

Le sénateur Grimard: Ils n'ont pas de droits à payer.

Mr. Hétu: Yes, whereas they do have to pay at the present time, since those works would come under the SOCAN repertory. The same comment would apply to any other public place, be it a bar or some other venue.

That is why I referred to markets that do not necessarily present potential financial interests for collectives. Not everyone falls under the neighbouring rights regime; the United States, for instance, are not a party to it. This reduces the value of the repertory. Where broadcasters are concerned, we know that there are certain Canadian and French-language content rules and that some stations will use certain recordings pursuant to the bill. This will certainly increase the level of rights or royalties to be paid. However, it is impossible to establish a percentage, as you asked.

[English]

Senator Forrestall: I will come back to taxes. I do not mind talking about taxes. I was not talking about confusing "taxes" with any other phrase at all.

If, for example, the tax is \$1 on a \$3 cassette, will I pay the 15-per-cent GST-plus-PST on the final price tag of \$4 or on the original cassette price of \$3?

Mr. Hétu: When we adopt Paris, many formulae can be used. It is a question of selecting the proper formula for the proper use and ensuring that there is a certain connection with the value of that particular right.

In this case, many formulae could be devised. It could be a flat fee for every cassette of a certain duration. It could be a percentage of the wholesale price. It could be a variety, or there could be a combination of formulae. You could have various formulae within the same tariff.

It will depend upon the arguments by those who want to have a percentage of the sales price. Their argument might be that their cassettes sell more because of their higher quality and, therefore, the music that you will hear from it will be of a better quality and, therefore, the payment should be higher. There are all sorts of variations on that theme.

Senator Forrestall: That is a theme. We all appreciate the variations on the theme. At the end of the counter is a cash register. On what do I pay 15 per cent?

If that has not been considered, that is fine. I am not trying to provoke a debate on what is taxable. I would hate to be caught in the latter part of my suggestion, implying that I would pay tax on royalties which were going to someone for their creative and productive efforts. It would bother me if that was in our tax system. If the matter has not been addressed, that is fine.

Mr. Hétu: According to that scheme, we would intervene before that cassette reached the market.

Senator Forrestall: We are talking about millions of dollars. It is an important question. The minister did not want to or could not answer that question. Obviously the matter has not been considered.

M. Hétu: Alors que l'œuvre musicale entraîne un paiement à l'heure actuelle. Elle relève du répertoire de la SOCAN. Vous prendriez un autre lieu public, un bar ou autre chose et cela peut être la même chose.

C'est pour cela que j'ai parlé de marchés où les sociétés n'auront pas nécessairement un intérêt financier à exploiter un tel marché. Nous n'avons pas un répertoire universel dans le cas des droits voisins, les États-Unis n'y sont pas. Cela réduit la valeur de ce répertoire. Dans le domaine des radiodiffuseurs, on sait qu'il y a des contenus canadiens, des contenus francophones et que certaines stations vont faire une consommation de disques admissibles en vertu du projet. Cela va sûrement augmenter la quantité de droits ou redevances qui vont en ressortir. Mais pour établir des proportions, cela est impossible.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Revenons aux taxes. Cela ne m'embête pas d'en parler. Je ne confondais pas le mot avec une autre expression.

Si, par exemple, la taxe perçue sur une cassette de 3 \$ est de 1 \$, aurai-je à payer la TPS et la taxe provinciale sur ce 1 \$ ou sur le prix initial de la cassette?

M. Hétu: Quand nous adopterons le système Paris, nous pourrions utiliser de nombreuses formules. Il s'agit de choisir la bonne selon l'application et de faire en sorte qu'il y ait un rapport avec la valeur du droit particulier.

Dans le cas à l'étude, les formules seraient nombreuses. Il pourrait s'agir d'un montant fixe perçu sur chaque cassette d'une certaine durée. On pourrait aussi adopter la formule du pourcentage du prix de gros. Les formules pourraient être diverses ou combinées. Le même tarif pourrait reposer sur diverses formules.

Tout dépendra des arguments invoqués par ceux qui souhaitent que ce soit un pourcentage du prix de vente. Ils soutiendront peut-être que leurs cassettes se vendent plus parce qu'elles sont de meilleure qualité et donc que la musique que vous entendrez aura un meilleur son, de sorte qu'il faudrait payer davantage. Il existe toutes sortes de variations sur ce thème.

Le sénateur Forrestall: C'est un thème. Nous apprécions tous à leur juste valeur les variations sur un thème. Au bout du comptoir, il y a une caisse. La taxe de 15 p. 100 que je paie s'appliquera à quoi?

Je puis concevoir que l'on n'ait pas réfléchi à cette question encore. Je n'essaie pas de susciter un débat sur ce qui est taxable. Je détesterais avoir à payer des taxes sur des redevances versées à quelqu'un pour le récompenser de ses efforts de production et de création. Si c'est ainsi que fonctionne notre régime fiscal, cela m'embêterait. Par contre, si l'on n'a pas réfléchi à la question, dites-le.

M. Hétu: Dans le cadre de pareils régimes, nous interviendrions avant que la cassette n'atteigne le marché.

Le sénateur Forrestall: Des millions de dollars sont en jeu. La question a de l'importance. La ministre n'a pas voulu ou ne pouvait pas répondre. De toute évidence, on n'y a pas encore réfléchi.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Mr. Hétu, I greatly appreciated the brief history of the bill that you gave us. In 1988-89 I was a teacher in a large high school in New Brunswick where the matter of copyright on photocopies was a very relevant issue, and it still is today, even with this bill.

I refer you to pages 6 and 7 of your report, where you mention that the House of Commons did not act on all of your recommendations; you then make a list of suggestions. In that list, I see no suggestion about the use of photocopy machines. This is a source of concern for educational institutions, archives and museums; we have heard many comments. Do you think Bill C-32 is satisfactory in that regard and that it meets those concerns?

Mr. Hétu: I am aware of the concerns presented by the various parties, copyright holders on the one hand, and users on the other. I know of the concerns expressed by educational institutions, archives, museums, et cetera; these are really matters of substance that the minister had to respond to. The bill as it stands approves fair and equitable tariffs. In my opinion, the government has proposed a bill to the two Houses of Parliament and it is up to the legislator to strike the needed balance. The balance involves all of these issues: the new rights on the one hand, the exceptions on the other, the creation of the Board, recourses. In a way, we fall under the heading of "recourses." But it is incumbent upon you to establish that legislative balance, not me.

The Board intervenes to strike financial or economic balance, to set fair and equitable tariffs; that is our role and that is where we must strive to be as fair as possible. The situations vary depending on whether you are a teacher or a business. A board like ours that will have to set prices will have to take such considerations and circumstances into account eventually, when it is asked to set tariffs applying to educational institutions, public libraries, et cetera.

I think that is where the ultimate fine-tuning of the legislative balance you will have put into the Act will occur.

Senator Losier-Cool: As it stands, on the matter of electronic distribution, does the bill meet the electronic challenge?

Mr. Hétu: I alluded in my presentation to an Internet tariff. I referred to it as tariff 22 of SOCAN, which was filed with the Board sometime ago, and about which we have not handed down any decisions. Some preliminary legal work has to be done first which involves the parties concerned. This tariff is based on the current act. I mean, the SOCAN proposition is based on the current act. It asks for compensation for the use of music on the Internet.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Monsieur Hétu, j'ai beaucoup apprécié le bref historique que vous avez fait du projet de loi. En 1988-1989, j'étais enseignante dans une polyvalente du Nouveau-Brunswick et la question du droit d'auteur, la question de l'usage des photocopieuses était très pertinente et elle l'est encore aujourd'hui, même avec ce projet de loi.

Je vous réfère aux pages 7 et 8 de votre rapport, où vous mentionnez que vous avez fait des recommandations qui n'ont pas été retenues à la Chambre des communes et vous faites une liste de suggestions. Dans cette liste, je ne vois pas les propositions qui se rapportent à l'usage des photocopieuses. Il s'agit là d'une préoccupation pour les maisons d'enseignement, les archives, les musées; nous recevons beaucoup de ces commentaires. Croyez-vous que le projet de loi C-32 est suffisant et qu'il réponde à ces préoccupations?

M. Hétu: Je suis au courant des préoccupations présentées par les différents tenants, titulaires de droit d'une part, les usagers de l'autre. Dans le domaine de l'éducation, des archives, des musées et cetera; ce sont vraiment des questions de fond auxquelles le ministre avait à répondre. Je prends le projet de loi tel qu'il est et avec cela, on approuve des tarifs qui sont justes et équitables. À mon avis, le gouvernement a proposé aux deux Chambres un projet de loi. Il appartient au législateur d'établir cet équilibre recherché. L'équilibre prend toutes ces formes: les nouveaux droits d'un côté, les exceptions de l'autre; il y a la commission, des recours. Nous, nous sommes dans la section «recours», en quelque sorte. Cet équilibre législatif, c'est à vous à l'établir, ce n'est pas à moi.

La Commission intervient pour établir l'équilibre financier ou économique, des tarifs justes et équitables; c'est notre rôle et c'est à ce niveau que nous nous devons nous efforcer d'être le plus équitable possible. Les situations varient selon que vous êtes un enseignant ou une entreprise commerciale. Ce sont des considérations et des circonstances, qu'une commission comme la nôtre, qui est appelée à fixer des prix, va éventuellement prendre en compte, lorsqu'on se présente à elle pour obtenir des tarifs qui s'appliquent à des institutions d'enseignement ou des bibliothèques publiques, et cetera.

Je crois que c'est là que se fera l'ajustement final de ce que vous aurez mis dans la Loi en terme d'équilibre législatif.

Le sénateur Losier-Cool: En prenant le projet de loi tel qu'il est, sur la distribution électronique, comment le projet de loi fait-il face au défi électronique?

M. Hétu: J'ai fait allusion dans ma présentation à un tarif Internet. Je l'ai appelé tarif 22 de la SOCAN, déposé à la Commission il y a de cela un certain temps, sur lequel nous nous sommes pas prononcés. Il y a des travaux préliminaires et de nature juridique à faire d'abord, dans lesquels les partis sont impliqués. Ce tarif est basé sur la loi actuelle. Enfin la proposition de la SOCAN est basée sur la loi actuelle. Elle demande une compensation pour l'utilisation de la musique sur l'Internet.

The Board will eventually come to a decision. That decision may go before the Federal Court; it may be asked to determine whether that tariff has a sufficient legal basis.

Bill C-32 now opens the way for similar tariffs involving record companies.

When you think of the Internet, tariffs might not only apply for musical works. When this bill is passed, those who hold copyrights on audio recordings, and performers, will have the right to receive remuneration if their works, performances, or records are made available to the public through telecommunications. This is the same legal basis SOCAN is claiming at the present time for its tariff 22.

That is the comment I would make about the new technologies. What many people have said about this, about Phase III — I have not had the opportunity of discussing this in detail — is that the next act should address matters of electronic distribution and grant exclusive rights to copyright holders, and not just the right to remuneration. I think that knowing whether electronic distribution is protected at the present time hinges on that concept to a large extent.

[English]

Senator Milne: Mr. Hétu, following on the question I asked the minister earlier, if I read your remarks correctly, the Copyright Board, through the 1988 legislation, is already involved in the case of copyright for unlocatable authors. Further, under the new bill, this will be turned over to some collective.

I am concerned about how diligently libraries and archives would be required to pursue unlocatable copyright owners. I am beginning to be afraid that these public bodies will be put to a great deal of time and expense in order to comply with this portion of the bill. I foresee something like a collective of unlocatable people. Therefore, let us leave it to the libraries' approach. I hope that this is wrong and that you can assure me it is wrong. I should like to know the Copyright Board's position on this.

Mr. Hétu: The current regime applicable to the unlocatable copyright owners is as follows: It applies only to published works. A user who is unable to locate the copyright owner to reproduce, for example, a picture in a catalogue or an artistic work or some other things, or to insert three or five minutes of something into a film, can apply to the board to obtain a licence to do so. The only thing required under this act is to show that reasonable efforts have been made to locate the copyright owner.

Since there is only one person appearing before us asking for that licence, in order to determine whether we should grant it, we contact the collectives whose business it is to issue those licenses for their members. Normally, an unlocatable copyright owner is a potential member of a collective. Therefore, we deal with a collective to determine, if that person were a member of the collective, how much they would charge for a licence to do what is being requested of the Copyright Board. We are in direct contact with the collectives, and we apply their own rates. The

La Commission va éventuellement se prononcer là-dessus. Cette décision pourra se retrouver peut-être en cour fédérale sur la question de savoir si vraiment ce tarif a une base légale ou suffisante.

Le projet de loi C-32 ouvre la voie maintenant à des tarifs semblables de la part des compagnies de disque.

Quand on pense à l'Internet, ce n'est pas uniquement pour les oeuvres musicales. À compter de l'adoption de ce projet de loi, les titulaires de droits sur les enregistrements sonores et les interprètes ont un droit à une rémunération pour la communication au public de leurs oeuvres, de leurs prestations et du disque par télécommunication. C'est la même base légale qu'invoque la SOCAN à l'heure actuelle au soutien de son tarif 22.

C'est le commentaire que je ferais au sujet des technologies nouvelles. Le commentaire qui a été exprimé par plusieurs à ce sujet, nous parlons de la phase III, vise — je n'ai pas eu l'occasion d'en discuter en détails — ou fait en sorte que la prochaine loi s'adressera aux questions de distribution électronique et accordera aux titulaires de droit des droits exclusifs et non pas des droits à rémunération. Je pense que c'est autour de ce concept que se situe beaucoup la question de savoir si la distribution électronique est protégée à l'heure actuelle.

[Traduction]

Le sénateur Milne: Monsieur Hétu, la loi de 1988 confère à la Commission du droit d'auteur un certain rôle dans le cas des auteurs introuvables. De plus, aux termes du projet de loi à l'étude, ces droits seront confiés à des sociétés de gestion.

La diligence avec laquelle les bibliothèques et services d'archives seront tenus de retrouver les titulaires introuvables me préoccupe. Je commence à craindre que ces organes publics ne doivent faire beaucoup de frais pour se conformer à cette partie du projet de loi. J'entrevois déjà la possibilité d'une multitude d'auteurs introuvables. Par conséquent, limitons-nous au cas des bibliothèques. J'espère avoir tort et pouvoir me le faire confirmer. J'aimerais connaître la position de la Commission du droit d'auteur à cet égard.

M. Hétu: Actuellement, le régime des titulaires introuvables ne s'applique qu'aux oeuvres publiées. L'utilisateur incapable de retrouver le titulaire qui souhaite obtenir l'autorisation de reproduire, par exemple, une illustration de catalogue ou une oeuvre artistique, entre autres, ou d'insérer un passage de trois ou cinq minutes dans un film, peut demander à la commission de lui octroyer une licence à cet effet. Tout ce qu'exige la loi projetée, c'est que l'utilisateur prouve qu'il a déployé des efforts raisonnables en vue de retrouver le titulaire des droits.

Comme il n'y a personne pour s'opposer à la demande, pour décider s'il convient d'y acquiescer, nous communiquons avec les sociétés de gestion qui s'occupent de délivrer les licences au nom de leurs membres. Habituellement, le titulaire de droits d'auteur introuvable est membre éventuel d'une société de gestion. Par conséquent, nous demandons à une société de gestion, si la personne en fait partie, combien coûterait une licence analogue à celle qui est demandée à la Commission du droit d'auteur. Nous communiquons directement avec les sociétés de gestion et nous

users are happy to get the licence from us, which is the right to do what they could not do otherwise. They are willing to pay the amount that would otherwise be payable with the collectives.

Senator Milne: The collectives are probably quite willing to accept the money even though they do not know to whom it should go.

Mr. Hétu: The legislation provides for the holding of this money for five years in case the unlocatable copyright owner shows up. That is the scheme in the act. Since we are receiving the assistance of those collectives, it makes sense to determine whether or not we should issue the licence and at what price. It seems logical to give them the money to hold on behalf of that member. That is in return for the services that we get from them.

Senator Milne: I am referring specifically to libraries and archives. What charge apply them on this type of thing? I can see this becoming very rapidly a prohibitive cost.

Mr. Hétu: Do you have a particular section in mind?

Senator Milne: I am reading from your page 7, which states:

... a modification to the unlocatable copyright owners regime, to give to the collectives themselves, instead of the Board, the authority to issue the licences in the first place, the Board acting only where no collective is available;

I can see this issue becoming time consuming and expensive for libraries and archives. I am not concerned about individual people coming to the board and saying, "I want to use a chunk out of this." I am concerned about a library and an archive.

Mr. Hétu: The current regime has been in place now for nine years. We have never had a library apply to us to seek the authorization to reproduce a book or something of that kind. They do not do that. Even though they cannot locate the copyright owner, it has never happened. They would turn to the current act to do that, not to the revised one, or to Bill C-32, or whatever.

Instead of us doing the work that is normally done by the collective, we proposed that these people who want their licence should first go through the collective. If they are not successful, then they should come to us.

Senator Milne: Is that what you see as a result of Bill C-32?

Mr. Hétu: No. Bill C-32 does not do that. The power remains with the board, and the board will continue to issue those licences and to carry on as we have in the past. We are indicating here that we might come back to this next time. It will not be me, but next time we will probably be again trying to convince Parliament that the modification should be made to that regime.

Senator Milne: I hope they do not come back to you on that one.

appliquons leurs propres taux. Les utilisateurs sont heureux d'obtenir la licence, qui leur confère le droit de faire ce qu'ils ne pourraient faire autrement. Ils sont disposés à payer ce que leur réclameraient autrement les sociétés de gestion.

Le sénateur Milne: Les sociétés de gestion sont probablement tout à fait disposées à accepter l'argent même si elles ignorent à qui il devrait aller.

M. Hétu: La loi prévoit que cet argent est tenu en réserve pendant cinq ans, au cas où l'on retrouverait le titulaire des droits. C'est ce que prévoit la loi. Comme nous recevons l'aide de ces sociétés, il est logique qu'elles participent à la décision d'émettre une licence et à la fixation du taux. Il semble aussi logique de leur confier l'argent, qu'elles gardent en réserve pour le membre introuvable, en retour des services qu'elles nous fournissent.

Le sénateur Milne: Je fais allusion particulièrement aux bibliothèques et aux services d'archives. Quel droit doivent-ils acquitter pour ce genre de chose? Je puis facilement concevoir que le prix devienne très rapidement prohibitif.

M. Hétu: Parlez-vous d'un passage particulier?

Le sénateur Milne: Je vous cite un passage de votre mémoire qui se trouve à la page 8:

[...] une modification au régime des titulaires introuvables, confiant aux sociétés de gestion le pouvoir d'émettre des licences; la commission interviendrait uniquement lorsqu'aucune société de gestion n'est en mesure de traiter de la demande [...]

Le processus pourrait facilement devenir encombrant et coûteux pour les bibliothèques et services d'archives. Le fait que des particuliers puissent demander à la commission l'autorisation d'utiliser tel ou tel passage ne me préoccupe pas. Par contre, le sort des bibliothèques et des services d'archives m'inquiète.

M. Hétu: Le régime actuel est en place depuis maintenant neuf ans. Nous n'avons jamais reçu de requête d'une bibliothèque en vue d'autoriser la reproduction d'un ouvrage ou quoi que ce soit de ce genre. Elles ne le font pas. Même si elles sont incapables de retrouver le titulaire des droits, elles ne présentent jamais de demande. Elles se fieraient à la loi en vigueur, non pas à la loi modifiée, au projet de loi C-32 ou que sais-je encore.

Plutôt que de faire nous-mêmes le travail habituellement accompli par la société de gestion, nous avons proposé que les requérants de licence s'adressent d'abord à la société de gestion. Si leur demande est rejetée, ils pourraient alors se tourner vers nous.

Le sénateur Milne: Est-ce ce qui découle, selon vous, du projet de loi C-32?

M. Hétu: Non. Pas du tout. La commission conserve son pouvoir et elle continuera d'octroyer les licences. Rien ne sera changé. Cependant, nous disons que nous pourrions réclamer cette modification, lors de la prochaine étape de réforme. Ce ne sera pas moi qui en ferai la demande, mais la prochaine fois nous tenterons probablement encore de convaincre le Parlement de modifier le régime en ce sens.

Le sénateur Milne: J'espère qu'on ne reviendra pas là-dessus.

What do you see as a reasonable effort to track down a copyright owner? How do you define "reasonable"? You must have some guidelines.

Mr. Héту: We do have some guidelines for people who apply to us, depending upon what kind of work it is. For example, if it is literary work, we ask them to contact the publisher, if the publisher can be found. Often in those cases you cannot find the publisher. It may be a publication from 30 or 40 or 50 years ago, and you cannot find it after reasonable research. Again, it depends very much on the use. If the reproduction you want to make is for use in school — which is the kind of thing that we issue — you do not ask these people to go through complex research, although you might ask that of a film producer who wants to commercially exploit this piece of material in his film. It would depend on the circumstances. To this day, we have never had cases which created that kind of problem for us.

On the contrary, people come to us for reassurance that they could use this. Prior to 1988, people would use it, but without authorization. At least now they have the authorization of the board to do it, and they cannot be held responsible should the copyright owner show up and say, "You have been using my work without permission," while they say, "I have the permission of the board."

Senator Milne: Since this situation has never arisen, there is no body of law stating what "reasonable efforts" are.

Mr. Héту: No.

Senator Johnson: This legislation will be reviewed in five years. You alluded to part of my question before, but we did not get any reply. The bill we are now examining does not deal with how the federal government can regulate the free flow of information on the Internet or the protection of e-mail or other questions dealing with current and future technologies and transmission delivery systems. This is supposedly to happen in phase three.

I asked the minister about phase three this afternoon, particularly relating to the copying of writers' works and whether it will be dealt with in the next phase. It is not only writers who will be affected if we take another 10 years to deal with our copyright laws.

Can you tell us if there is a way to get on with the next step, if this bill is passed next week, and what your role as a board will be in terms of phase three? Technology is moving extremely quickly. We are not even covering it in this legislation. Canada is behind. How can we begin to catch up if we wait five years to review? What will your board do in terms of its role as a government agency?

Comment définissez-vous les «efforts raisonnables» en vue de retrouver le titulaire des droits? Que signifie pour vous le mot «raisonnables»? Il faut bien qu'il y ait des lignes directrices quelque part!

M. Héту: Nous avons effectivement des lignes directrices s'appliquant aux demandes qui nous sont présentées, selon le genre d'oeuvres dont il s'agit. Par exemple, dans le cas d'une oeuvre littéraire, nous demandons au requérant de communiquer avec l'éditeur, s'il y a moyen. Bien souvent, on est incapable de retrouver l'éditeur. La publication date peut-être de 30, de 40 ou de 50 ans, et il a été impossible de retrouver l'éditeur après avoir fait des recherches raisonnables. À nouveau, je répète que tout dépend de l'utilisation que l'on veut en faire. Si l'on veut reproduire une oeuvre pour des élèves — le genre d'utilisation que nous approuvons —, on ne demande pas au requérant de se lancer dans des recherches complexes, bien qu'on puisse l'exiger du producteur qui souhaite exploiter commercialement une partie de l'oeuvre dans son film. Tout dépend des circonstances. À ce jour, nous n'avons jamais eu de demande qui ait posé ce genre de problème.

Au contraire, les gens nous demandent de les rassurer, de leur dire qu'ils peuvent utiliser l'oeuvre. Avant 1988, ils pouvaient le faire sans autorisation. Ils obtiennent au moins, maintenant, l'autorisation de la commission, ce qui les dégage de toute responsabilité si le titulaire des droits venait à les accuser d'avoir utilisé son oeuvre sans autorisation. Ils peuvent rétorquer qu'ils en ont au contraire reçu l'autorisation de la commission.

Le sénateur Milne: Comme pareille situation ne s'est jamais vue, il n'existe pas de législation qui définisse l'expression «efforts raisonnables»?

M. Héту: Effectivement.

Le sénateur Johnson: La loi à l'étude fera l'objet d'un examen dans cinq ans. Vous avez mentionné une partie de ma question, mais nous n'avons pas obtenu de réponse. Le projet de loi actuellement à l'étude ne précise pas comment le gouvernement fédéral peut réglementer la libre circulation de l'information sur Internet, la protection du courrier électronique et d'autres questions concernant la technologie actuelle et future et les réseaux de transmission. Ces questions sont censées se régler à la phase trois.

J'ai posé à la ministre des questions sur la phase trois cet après-midi, particulièrement en ce qui a trait à la copie d'oeuvres d'auteurs. Je souhaitais savoir si cette question sera réglée dans la prochaine phase. Si nous mettons dix autres années à réformer notre loi sur le droit d'auteur, ce ne seront pas que les auteurs qui seront touchés.

Pouvez-vous nous dire s'il existe un moyen de passer rapidement à la prochaine étape, si le projet de loi est adopté la semaine prochaine, et quel rôle reviendra à votre commission en ce qui concerne la phase trois? La technologie évolue extrêmement rapidement. La législation à l'étude n'en parle même pas. Le Canada accuse du retard. Comment pourrions-nous rattraper ce retard s'il faut attendre cinq ans? Que fera votre commission en tant qu'organisme gouvernemental?

Mr. Hétu: My first comment will be on your last point. The board is reacting to proposals put to it by collective organizations. The responsibility of the board is a limited one. We only intervene when rights owners get together and administer their rights collectively. It is because there are collectives in this country that the board exists. Therefore, when a collective is administering certain rights on the information highway, that collective would be potentially subject to the board's jurisdiction.

I described a few minutes ago the situation of a collective requesting us to approve a tariff for the use of music, but it could be for the use of other material on the Internet and the information highway. That collective will come to us, and the tariff will be published in the *Canada Gazette*. Users who might be affected by that tariff will come to us and object to the payment of that tariff or to the fact that the tariff targets them. They will ask us to approve a tariff which does not apply to them or that is a certain amount rather than the amount set.

There is, therefore, a process, and that is how we become involved. We do not determine whether the law should be changed or not. We take the law as it is. Right now, under the law, without Bill C-32, we are seized of a proposal to fix a tariff for the use of music on the information highway. When we arrive at our decision, you will have an answer as to whether or not the act now protects those kinds of activities.

Does it protect it properly and sufficiently? Those are other matters. Phase three will become extremely important in ensuring that our law is fine-tuned so that what needs to be protected on the highway will be protected.

When you indicated that our law is outdated in this respect, was that a categorical statement?

Senator Johnson: It seems slow to respond to the new millennium.

Mr. Hétu: There have been recent reports from the government, the Department of Industry, about the stages of the law.

Senator Johnson: Your board is actually a conduit. Are you saying you respond to what comes before you?

Mr. Hétu: We have a jurisdiction, and we exercise it. We do not have a proactive role.

Senator Johnson: The proactive side comes from the government. The minister could not answer the question this afternoon as to when that would possibly be undertaken, so I ask it again. Perhaps the minister should appear before us. Perhaps the minister would have more information on that subject. I cannot seem to get an answer.

[Translation]

Senator Grimard: With your permission, Madam Chair, unless I am mistaken, we will be getting back to the levies — let us not call them taxes on — cassettes that you will be setting. Under the bill, would this levy be collected from retailers, or from the manufacturers of cassettes?

M. Hétu: Je commencerais par répondre à votre dernier point. La commission réagit aux propositions qui lui sont faites par des organismes collectifs. La responsabilité de la commission est limitée. Nous n'intervenons que lorsque les titulaires de droits se regroupent et administrent leurs droits collectivement. L'existence de pareilles sociétés de gestion au Canada est notre raison d'être. Par conséquent, quand une société de gestion administre certains droits sur l'infomoute, elle est susceptible de relever de la compétence de la commission.

Je vous ai décrit il y a quelques instants la situation d'une société de gestion qui nous demande d'approuver un tarif pour l'utilisation de la musique. Toutefois, il pourrait s'agir de l'utilisation d'une autre oeuvre sur Internet ou sur l'infomoute. Cette société de gestion s'adressera à nous, et le tarif sera publié dans la *Gazette du Canada*. Les utilisateurs susceptibles d'être touchés par le tarif nous feront connaître leur opposition au tarif ou au fait qu'il s'applique à eux. Ils nous demanderont de les soustraire au tarif ou de les assujettir à un montant inférieur.

Il existe donc un processus, et c'est là que nous entrons en jeu. Nous ne décidons pas s'il faut modifier la loi ou pas. Nous appliquons la loi telle qu'elle est. Aux termes de la loi actuelle, en l'absence du projet de loi C-32, nous sommes saisis d'une proposition visant à fixer un tarif pour l'utilisation de la musique sur l'infomoute. Quand nous annoncerons notre décision, vous saurez si la loi protège actuellement ou non ce genre d'activité.

Quant à savoir si la protection qu'elle offre est suffisante et convenable, c'est une autre paire de manches. La phase trois de la réforme sera extrêmement importante si nous voulons protéger ce qu'il faut protéger sur l'infomoute.

Quand vous avez dit que notre loi était désuète à cet égard, faisiez-vous une affirmation catégorique?

Le sénateur Johnson: La loi semble lente à s'adapter au nouveau millénaire.

M. Hétu: Le gouvernement, notamment le ministère de l'Industrie, a rendu public des rapports récemment au sujet des phases de réforme de la loi.

Le sénateur Johnson: Votre commission sert en réalité de voie d'acheminement. Êtes-vous en train de dire que vous réagissez à ce qui vous y est soumis?

M. Hétu: Nous avons la compétence voulue et nous l'exerçons. Nous ne jouons pas un rôle proactif.

Le sénateur Johnson: C'est le gouvernement qui joue ce rôle. La ministre ne pouvait pas nous dire, cet après-midi, quand débiterait la phase trois. Je pose donc encore une fois la question. Il faudrait peut-être que la ministre compare devant nous. Elle a peut-être plus d'information à ce sujet. Je ne semble pas pouvoir obtenir de réponse.

[Français]

Le sénateur Grimard: Avec votre permission, madame la présidente, à moins que je ne me trompe, nous allons revenir sur les redevances — n'appelons pas cela la taxe sur les cassettes — que vous allez établir. Selon le projet de loi, cette redevance sera-t-elle imposée aux détaillants ou si elle peut être imposée aux fabricants de la cassette?

Mr. Hétu: Under the terms of the bill, the importers or manufacturers must pay these levies. The retailer will not have to make those payments.

Senator Grimard: I'm very happy with your reply, because a few representatives visited me to object to this levy; they claimed it should be collected from the manufacturers rather than at the retail level.

Mr. Hétu: That is not my understanding of the bill. The bill states very clearly that the levy is to be paid by whoever manufactures blank audio tapes for commercial purposes in Canada, or imports them here. That person must pay levies to the organization responsible for collecting them on the sale or other disposal of those tapes in Canada; it is that person who is responsible for paying those levies under the terms of the bill.

Senator Grimard: I understand that you must follow the law. On the other hand, if we look at the fact that the manufacturer is the one who must pay this royalty, aren't you afraid that some tapes will be sold — to use the expression one hears — on the black market or the grey market, to avoid these levies? Will you be considering all of these factors when the time comes for you to set the level of these levies?

Mr. Hétu: The department must have examined all of these considerations when they decided to proceed in this way, I am sure. By choosing to have levies paid by importers or manufacturers, you are limiting administrative costs to the regime considerably. I don't know how many producers or importers of tapes there are in Canada, but there surely are not thousands of them. However, if retailers had to pay the levies, you would then have a regime which would be very difficult and very expensive to administer.

I presume, although I've not had the opportunity of discussing it with them, that this was surely present in the minds of those who conceived this regime.

Now the Board will set the price of the cassettes to be sold by these people, the importers and manufacturers. We will not be there to ensure that there is no black market; that is not our responsibility.

Senator Grimard: Thank you, Madam Chair.

Senator Maheu: Mr. Hétu, I thought I heard two different answers. Senator Forrestall asked a question concerning the money that would be collected, and Senator Grimard was talking about a levy, and not a tax. Are we talking about the same thing? Are we talking about the same amount, or two different amounts?

Mr. Hétu: In English, the bill talks about a "levy" and in French, about a «*redevance*». The word «*redevance*» is also found elsewhere, in the Copyright Act. The payments to be made are called «*redevances*» in French. We used the same word for home copies made for private use, the «*redevance*» to be paid to

M. Hétu: Selon les termes mêmes du projet de loi, ce sont les importateurs ou les fabricants qui sont assujettis au paiement de cette redevance. Ce ne sera pas le détaillant qui devra faire des paiements de cette nature.

Le sénateur Grimard: Je suis très heureux de votre réponse, parce que j'ai reçu la visite de quelques représentants de fabricants de cassettes qui s'objectaient à cette redevance en prétendant qu'elle devrait être demandée aux fabricants plutôt qu'à la vente au détail.

M. Hétu: Ce n'est pas ma compréhension du projet de loi. Le projet de loi indique très clairement que la redevance est payable par quiconque fabrique au Canada ou y importe des supports audio vierges à des fins commerciales. Cette personne est tenue de payer à l'organisme de perception une redevance sur la vente ou toute autre sorte d'aliénation de ces supports au Canada; c'est bien cette personne qui est visée par le projet de loi.

Le sénateur Grimard: Je comprends que vous êtes obligé de suivre la loi. D'un autre côté, si nous regardons le fait que c'est le fabricant qui doit payer cette redevance, n'avez-vous pas peur qu'il y ait des cassettes qui soient vendues — pour employer l'expression — sur le marché noir ou sur le marché gris, pour éviter cette redevance? Lorsque vous établirez le taux de la redevance, allez-vous prendre en considération tous ces facteurs?

M. Hétu: Ces considérations, j'en suis sûr, ont dû être évaluées par les ministères lorsqu'ils ont décidé de procéder de cette façon. En choisissant les payeurs de la redevance, les importateurs et les fabricants, on limite considérablement les coûts administratifs du régime. Je ne sais pas combien il y a de producteurs de cassettes au Canada ni d'importateurs de cassettes, mais il n'y en a sûrement pas des milliers. Si vous placez cette redevance sur la tête des détaillants, vous vous retrouvez avec un régime drôlement difficile à gérer et très coûteux à gérer.

Je présume, bien que je n'aie pas eu l'occasion de leur en parler, que cela était sûrement présent dans l'esprit de ceux qui ont conçu ce régime.

Maintenant la Commission fixera le prix des cassettes vendues par ces gens-là, les importateurs et les manufacturiers et les fabricants. Nous ne serons pas là afin de nous assurer qu'il n'y a pas de marché noir, et ce n'est pas notre responsabilité.

Le sénateur Grimard: Je vous remercie, Madame la présidente.

Le sénateur Maheu: Monsieur Hétu, j'ai cru entendre deux réponses différentes. Le sénateur Forestall posait une question concernant l'argent qui serait récupéré, et le sénateur Grimard parlait de redevances et non pas d'une taxe. Parlons-nous de la même chose? Parlons-nous du même montant ou s'agit-il de deux parties d'une monnaie différente?

M. Hétu: En anglais, le projet de loi parle de «levy» et en français, de «redevances». Le mot redevance se retrouve également ailleurs, dans le projet de loi sur les droits d'auteurs. Les paiements qui sont faits, en français, nous appelons cela des «redevances». Nous avons utilisé le même mot pour la copie

compensate authors, et cetera. In English, we used the expression "levy," I don't know why, rather than "royalty."

Senator Maheu: Is the 37 cents to be applied to cassettes a levy or a tax, on the view of your Board?

Mr. Hétu: It is not a tax, it is a levy.

Senator Maheu: And it is not possible that at some point it will begin calling it a tax?

Mr. Hétu: No, it is not a tax, so no.

Senator Maheu: A levy that does not go into government coffers?

Mr. Hétu: Taxes are set by Parliament; we set levies.

[English]

Senator Forrestall: I was referring to the GST or the BST. If it is not some form of a levy or tax and therefore becomes part of the intrinsic value, that is, the nature of the tape itself, then it is subject to tax.

My concern is that if we are to raise money for the creative community in this country, and if we are to use a tape, in one case, for example, then let us find some way of doing it which does not require the distributor, the importer, or the retailer, be it a retailer for wholesale or commercial purposes, to include in the value of that item the amount of the levy your board will establish after consultation with the various societies.

Senator Maheu: Are you talking about money that would be going to the government or to this organization which will be giving royalties to the artist or the writer in question? In my opinion, that is what makes it a tax or a royalty.

Senator Forrestall: I cannot answer that question, senator.

As I look back to recent changes to the GST, it would cover such things as blank tapes. They are subject to tax.

Mr. Hétu: The manufacturer or the importer under that regime will have an additional cost — the copyright payments added to the product he is selling in this country to a retailer. Obviously, the royalty or levy will find its way into the price that he will ask the retailers to pay.

Therefore, if, today, the GST applies to that price, then it will apply tomorrow to the revised price because there will be a revision of the price. That will not be on my shoulders. The person having to pay the royalty will behave in a particular fashion after that. That is an additional cost, and it will find its way somewhere.

Senator Forrestall: He will recover it as he passes it along. What assurance do we have that it will not come out of the royalty payable to our musician friends? It is not there; it is not dealt with; it is not clear.

Mr. Hétu: This is the Copyright Act, senator, not the Excise Tax Act.

privée à domicile, la «redevancex payable pour compenser les auteurs et cetera. En anglais, nous utilisons l'expression «levy»; je ne sais pas pourquoi, au lieu de «royalty».

Le sénateur Maheu: Le 37 cents sur les cassettes, s'agit-il d'un prélèvement ou d'une redevance pour votre Commission?

M. Hétu: Ce n'est pas une taxe, c'est une redevance.

Le sénateur Maheu: C'est impossible que nous commençons à un moment donné à appeler cela une taxe?

M. Hétu: Non, ce n'est pas une taxe, bien non.

Le sénateur Maheu: Une redevance que nous payons, qui ne va pas dans les coffres du gouvernement?

M. Hétu: Les taxes sont fixées par le Parlement. Nous fixons des redevances.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Je faisais allusion à la TPS ou à une taxe de vente pondérée. S'il ne s'agit pas d'une redevance ou d'une taxe et que, par conséquent, le montant fait partie de la valeur intrinsèque du produit, la taxe s'y applique.

Je vais vous dire ce qui me préoccupe. Si nous voulons rémunérer les créateurs canadiens et qu'à cette fin, nous prélevons un montant sur chaque cassette, par exemple, trouvons un moyen qui n'exige pas du distributeur, de l'importateur ou du détaillant, qu'il s'agisse de vente en gros ou de vente commerciale, qu'il inclut dans la valeur du produit le montant de la redevance qu'aura fixée votre commission après avoir consulté les diverses sociétés.

Le sénateur Maheu: Parlez-vous ici d'argent qui sera versé au gouvernement ou à la société qui verse des redevances aux artistes ou aux auteurs? Si vous voulez mon avis, il s'agit alors d'une taxe ou d'une redevance.

Le sénateur Forrestall: Je suis incapable de répondre à cette question, sénateur.

Si je me fie aux changements apportés récemment à la TPS, elle s'appliquerait par exemple à des cassettes vierges.

M. Hétu: Le fabricant ou l'importateur, sous ce régime, devra absorber le coût supplémentaire — soit le paiement des droits d'auteur ajouté au produit qu'il vend à un détaillant. De toute évidence, la redevance se répercutera sur le prix qu'il exigera des détaillants.

Par conséquent, si la TPS s'applique aujourd'hui au prix, elle s'appliquera demain au nouveau prix, parce que le prix changera. Ce n'est pas mon domaine. Celui qui paie la redevance modifiera son comportement en conséquence. C'est un coût supplémentaire qui se reflétera ailleurs.

Le sénateur Forrestall: Il cherchera à récupérer son argent. Quelle assurance avons-nous que ce montant ne sera pas déduit des redevances versées à nos amis les musiciens? Le projet de loi n'en donne pas; la question n'est pas traitée. Ce n'est pas clair.

M. Hétu: C'est la Loi sur le droit d'auteur qui est à l'étude, sénateur, non pas la Loi sur la taxe d'accise.

Senator Forrestall: If anything were to be clear, it should be the Copyright Act. I had an objection to importing words which bothered me into a Canadian statute.

If the cassette only costs \$1 dollar and the levy is \$1, you then have to pay GST on \$2. Out of whose pocket will that come?

Perhaps if there is an answer out there, Mr. Hétu, you might ask your legal counsel to send our Clerk a memo touching on it.

The Chair: Witnesses from the department will be here on our last day of hearings, which is April 21.

Senator Forrestall: That is not satisfactory. That is like the Clerk sending a notice after I have gone home.

The Chair: If Mr. Hétu wants to send us that information before then, we will be pleased to pass it along to you, senator.

Senator Maheu: Mr. Hétu, I should like to go back to the untraceable copyright issue. Is there any body of law which deals with the definition of "reasonable effort"?

Mr. Hétu: I am not sure I understand your question. I am sorry.

Senator Maheu: The bill states that "reasonable effort" is to be made to find the author or the rightful owner. From what you have said, I do not see that there is any body of law which deals with that issue. Have you ever had any cases of untraceable copyright owners before your board?

Mr. Hétu: Yes.

Senator Maheu: I thought I understood you to say that you had never had such a case.

Mr. Hétu: I mentioned that we had never had a case in which a library was asking us to issue licences for their own benefit as users because they could not locate the copyright owner. The typical case we get is rather from a teacher who needs to reproduce certain poems or drawings, for example, for distribution in the class and the author of the work cannot be located. The economic value of that reproduction is not significant. However, the teacher does not want to use the work without permission. The permission cannot be obtained because the copyright owner cannot be located. It would cost a fortune to try to find the person. A remedy in the act allows that user to come to the board to seek authorization to do what that person would not be entitled to do otherwise without infringing copyright.

Senator Maheu: "Reasonable" must be defined somewhere.

Mr. Hétu: Yes. Again, it varies from case to case, as I indicated. I could leave with you a description of the regime which is applicable to the copyright owner who cannot be located. We indicate to whoever wants to apply to us what it is that they should check first in terms of the work and its intended use. We ask the following questions: Has the work been published? Do

Le sénateur Forrestall: S'il faut qu'une loi soit claire, c'est bien la Loi sur le droit d'auteur! J'étais opposé à l'idée de reprendre dans une loi canadienne des expressions qui me préoccupaient.

Si la cassette ne coûte qu'un dollar et que la redevance est également d'un dollar, il faudra alors payer la TPS sur deux dollars. Dans quelle poche ira-t-on la chercher?

S'il existe une réponse quelque part, monsieur Hétu, vous pourriez peut-être demander à votre conseiller juridique d'envoyer une note à ce sujet à notre greffier.

La présidente: Nous entendrons les témoins du ministère, la dernière journée de nos audiences, soit le 21 avril.

Le sénateur Forrestall: Cela ne me satisfait pas. C'est un peu comme si le greffier m'envoyait un avis alors que je suis déjà de retour à la maison.

La présidente: Si M. Hétu veut bien nous fournir le renseignement avant cette date, nous vous le transmettrons avec plaisir, sénateur.

Le sénateur Maheu: Monsieur Hétu, j'aimerais revenir à la question des titulaires de droits d'auteur introuvables. Existe-t-il une loi qui définit l'expression «efforts raisonnables»?

M. Hétu: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris votre question. Je suis désolé.

Le sénateur Maheu: Le projet de loi précise qu'il faut faire des «efforts raisonnables» pour retrouver l'auteur ou le titulaire authentique. D'après ce que vous avez dit, je ne crois pas qu'il existe un texte de loi qui traite de cette question. Votre commission a-t-elle déjà été saisie de cas où les titulaires des droits étaient introuvables.

M. Hétu: Oui.

Le sénateur Maheu: Je croyais vous avoir entendu dire que vous n'en aviez jamais eu.

M. Hétu: J'ai mentionné que nous n'avons jamais été saisis d'un cas où une bibliothèque nous demandait de lui octroyer une licence d'utilisation parce qu'elle ne pouvait pas retrouver le titulaire des droits. Les demandes typiques nous viennent plutôt d'enseignants qui souhaitent reproduire certains passages de poèmes ou de dessins, par exemple, pour les distribuer à leurs élèves et qui sont incapables de retrouver l'auteur de l'oeuvre. La valeur économique de la copie n'est pas significative. Cependant, l'enseignant veut l'autorisation, qui ne peut être obtenue parce que le titulaire du droit est introuvable. Il faudrait déboursier une fortune pour retrouver la personne. La loi prévoit un recours grâce auquel l'utilisateur peut alors demander à la commission l'autorisation. Il n'enfreint pas alors la Loi sur le droit d'auteur.

Le sénateur Maheu: Il faut bien qu'il y ait une définition du mot «raisonnables» quelque part.

M. Hétu: Oui. À nouveau, je précise qu'elle varie selon l'utilisation. Je peux vous laisser une description du régime qui s'applique au titulaire de droits d'auteur introuvable. Nous y précisons ce que doivent vérifier d'abord ceux qui souhaitent nous présenter une demande, en termes d'oeuvre et d'utilisation projetée. Nous lui demandons: l'oeuvre a-t-elle été publiée?

you intend to use the work outside Canada? Are the copyright owners' interests for your intended use of the work administered by a licensing body? Have you done everything you can to find a copyright owner? We then ask them to describe to us what it is that they have done. After looking at that, we make our judgment as to whether it was sufficient for the particular use requested.

[Translation]

The Chair: If you could leave us a copy, we would make photocopies for the senators. Are there any other questions? Thank you very much. If other questions come to mind, we might get in touch with you again.

The meeting stands adjourned.

Avez-vous l'intention de l'utiliser à l'extérieur du Canada? Les intérêts du titulaire des droits selon l'utilisation projetée sont-ils administrés par une société de gestion? Avez-vous fait tout ce que vous pouviez faire pour retrouver le titulaire des droits? Nous lui demandons ensuite de nous décrire les efforts déployés. Après examen de la demande, nous nous prononçons.

[Français]

La présidente: Si vous pouviez nous en laisser une copie, nous en ferons faire des photocopies pour les sénateurs. Est-ce qu'il y a d'autres questions? Nous vous remercions beaucoup. Si d'autres questions nous venaient à l'esprit, on pourrait vous retrouver.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage.

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, Ministre du Patrimoine canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

Monday, April 14, 1997

From the Department of Canadian Heritage:

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy-Minister;
Susan Katz, Director General;
René Bouchard, Director, Copyright;
Jeffrey Richstone, Senior Counsel, Legal Services.

From the Department of Industry:

Danielle Bouvet, Director, Industry Canada.

From the Copyright Board:

Michel Hétu, Vice-President and Chief Executive Officer;
Claude Majeau, Secretary;
Mario Bouchard, General Counsel.

Le lundi 14 avril 1997

Du ministère du Patrimoine canadien:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint;
Susan Katz, directrice générale;
René Bouchard, directeur, Droit d'auteur;
Jeffrey Richstone, avocat conseil, Services juridiques.

Du ministère de l'Industrie:

Danielle Bouvet, directrice, Industrie Canada.

De la Commission du droit d'auteur:

Michel Hétu, vice-président et premier dirigeant;
Claude Majeau, secrétaire;
Mario Bouchard, avocat général.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Tuesday, April 15, 1997

Le mardi 15 avril 1997

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Bill C-32, An Act to amend the
Copyright Act

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi
sur le droit d'auteur

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Pépin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.
Grimard	Poulin
Johnson	Rompkey, P.C.
* Lynch-Staunton	Spivak
(or Kinsella)	Watt
Mercier	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pépin was substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*April 15, 1997*).

The name of the Honourable Senator Watt was substituted for that of the Honourable Senator Kolber (*April 15, 1997*).

The name of the Honourable Senator Maheu was substituted for that of the Honourable Senator Watt (*April 15, 1997*).

The name of the Honourable Senator Kolber was substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*April 15, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Pépin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.
Grimard	Poulin
Johnson	Rompkey, c.p.
* Lynch-Staunton	Spivak
(ou Kinsella)	Watt
Mercier	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable Senator Maheu (*le 15 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable Senator Kolber (*le 15 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable Senator Watt (*le 15 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Kolber est substitué à celui de l'honorable Senator Rompkey (*le 15 avril 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 9:38 a.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bacon, Forrestall, Grimard, Johnson, Kinsella, Maheu, Mercier, Poulin, Roberge and Spivak (10).

Other senator present: The Honourable Senator Grafstein.

In attendance: Matthew W. Fraser, Expert Consultant; Monique Hébert, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament; Marc Chénier, committee researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec:

Francine Bertrand-Venne, Director General.

From the Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada:

Claudette Fortier, Director.

From the Canadian Music Publishers Association:

David A. Basskin, Executive Director.

From the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada:

Paul Spurgeon, General Counsel;

François Cousineau, Director.

From the Canadian Booksellers Association:

Jane Cooney, President;

Ron Johns, First Vice-President.

From the Canadian Federation of Students:

Jennifer Story, Executive Representative;

Jocelyn Charron, Government Relations Coordinator.

From the Canadian Alliance of Student Associations:

Matthew Hough, National Director.

From Follett Campus Resources:

Fred Weber, Vice-President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 10, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

The witness from the Société professionnelle des auteurs et compositeurs du Québec made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

(18)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bacon, Forrestall, Grimard, Johnson, Kinsella, Maheu, Mercier, Poulin, Roberge et Spivak. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Grafstein.

Également présents: Matthew W. Fraser, expert-conseil; Monique Hébert, attachée de recherche, Division de l'économie, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; Marc Chénier, recherchiste du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec:

Francine Bertrand-Venne, directrice générale.

De la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada:

Claudette Fortier, directrice.

De l'association canadienne des éditeurs de musique:

David A. Basskin, directeur exécutif.

De la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique:

Paul Spurgeon, avocat général;

François Cousineau, directeur.

De la Canadian Booksellers Association:

Jane Cooney, présidente;

Ron Johns, premier vice-président.

De la Fédération canadienne des étudiants:

Jennifer Story, représentante de direction;

Jocelyn Charron, coordonnateur des relations gouvernementales.

De l'Alliance canadienne des associations étudiantes:

Matthew Hough, directeur national.

De Follet Campus Resources:

Fred Weber, vice-président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 avril 1997, le comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Le témoin de la Société professionnelle des auteurs et compositeurs du Québec fait une déclaration et répond aux questions.

The witness from the Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Music Publishers Association made a statement and answered questions.

The witnesses from the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "3"*.

The witnesses from the Canadian Booksellers Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Booksellers Association be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "4"*.

The witnesses from the Canadian Federation of Students made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Alliance of Student Associations made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Alliance of Student Associations be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "5"*.

The witness from Follett Campus Resources made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by Follett Campus Resources be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "6"*.

At 11:56 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 3:33 p.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Anderson, Bacon, Forrestall, Grimard, Johnson, Kinsella, Mercier, Pépin, Perrault, Roberge, Spivak and Watt (13).

In attendance: Matthew W. Fraser, Expert Consultant; Monique Hébert, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament; Marc Chénier, committee Researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

Le témoin de la Société du droit de reproduction des auteurs, des compositeurs et éditeurs au Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de l'Association canadienne des éditeurs de musique fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «3»*.

Les témoins de la Canadian Booksellers Association font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de la Canadian Booksellers Association soit déposé auprès du greffier du Comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «4»*.

Les témoins de la Fédération canadienne des étudiants font une déclaration et répondent aux questions.

Le témoin de l'Alliance canadienne des associations étudiantes fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Alliance canadienne des associations étudiantes soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14 «5»*.

Le témoin de Follett Campus Resources fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de Follett Campus Resources soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «6»*.

À 11 h 56, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

(19)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 33, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Anderson, Bacon, Forrestall, Grimard, Johnson, Kinsella, Mercier, Pépin, Perrault, Roberge, Spivak et Watt. (13)

Également présents: Matthew W. Fraser, expert-conseil; Monique Hébert, attachée de recherche, Division de l'économie, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; Marc Chénier, chercheur du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

WITNESSES:

From the Writers' Union of Canada:

Penny Dickens, Executive Director;
 Paul Ledoux, The Playwrights Union of Canada;
 Marian Hebb, Legal Counsel.

From the Union des écrivaines et écrivains québécois:

Rose-Marie Lafrance, Director, Rights Service;
 Valérie Demers.

From the Periodical Writers Association of Canada:

Sandra Bernstein;
 Ruth Biderman.

From the Canadian Copyright Licensing Agency:

Andrew Martin, Executive Director;
 Lucy White.

From the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada:

Tom Whyte.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Sally Brown, Vice President.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Pierre Killeen, Constituency and Government Relations Officer,
 National Services Bureau.

From the Canadian Teachers' Federation:

Harvey Weiner, Member.

From the Canadian School Boards Federation:

Donna Cansfield, President.

From the Canadian Association of University Teachers:

Donald C. Savage, Executive Director.

From the Patent and Trademark Institute of Canada - Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee:

Glen A. Bloom, Honorary Secretary of the Patent and
 Trademark Institute of Canada;
 Bernard Mayer, Member;
 Marian Hebb, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on
 Thursday, April 10, 1997, the committee resumed consideration of
 Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

The witnesses from the Writers' Union of Canada made a
 statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Writers' Union
 of Canada be filed with the Clerk of the committee as
Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "7".

The witnesses from the *Union des écrivaines et écrivains
 québécois* made a statement and answered questions.

TÉMOINS:

De la Writers' Union of Canada:

Penny Dickens, directrice exécutive;
 Paul Ledoux, Playwrights Union of Canada;
 Marian Hebb, conseillère juridique.

De l'Union des écrivaines et écrivains québécois:

Rose-Marie Lafrance, directrice, service des droits;
 Valérie Demers.

De la Periodical Writers Association of Canada:

Sandra Bernstein;
 Ruth Biderman.

De la Canadian Copyright Licensing Agency:

Andrew Martin, directeur exécutif;
 Lucy White.

*De l'Association des producteurs et distributeurs du média
d'éducation du Canada:*

Tom Whyte.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

Sally Brown, vice-présidente.

De l'Association des collèges communautaires du Canada:

Pierre Killeen, agent des relations avec les groupes d'intérêt et
 avec le gouvernement, Bureau des services nationaux.

De la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants:

Harvey Weiner, membre.

*De l'Association canadienne des commissions et des conseils
scolaires:*

Donna Cansfield, présidente.

*De l'Association canadienne des professeures et professeurs
d'université:*

Donald C. Savage, directeur exécutif.

*Du comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut
canadien des brevets et marques de commerce et de
l'Association du Barreau canadien:*

Glen A. Bloom, secrétaire honoraire de l'Institut canadien des
 brevets et marques de commerce;
 Bernard Mayer, membre;
 Marian Hebb, conseillère juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi
 10 avril 1997, le comité reprend son étude du projet de loi C-32,
 Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Les témoins de la Writers' Union of Canada font une
 déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de la Writers' Union of
 Canada soit déposé auprès du greffier du comité en tant que
Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «7».

Les témoins de l'Union des écrivaines et écrivains québécois
 font une déclaration et répondent aux questions.

The witnesses from the Periodical Writers Association of Canada made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Periodical Writers Association of Canada be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "8"*.

The witnesses from the Canadian Copyright Licensing Agency made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Copyright Licensing Agency be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "9"*.

The witness from the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "10"*.

The witness from the Association of Universities and Colleges of Canada made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Association of Universities and Colleges of Canada be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "11"*.

The witness from the Association of Canadian Community Colleges made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Teachers' Federation made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Teachers' Federation be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "12"*.

The witness from the Canadian School Boards Federation made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Association of University Teachers made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Association of University Teachers be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "13"*.

The witnesses from the Patent and Trademark Institute of Canada - Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Patent and Trademark Institute of Canada - Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee be filed with the Clerk of the committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, "14"*.

Les témoins de la Periodical Writers Association of Canada font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de la Periodical Writers Association of Canada soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «8»*.

Les témoins de la Canadian Copyright Licensing Agency font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de la Canadian Copyright Licensing Agency soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «9»*.

Le témoin de l'Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation soit déposé auprès du greffier en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «10»*.

Le témoin de l'Association des universités et collèges du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association des universités et collèges du Canada soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «11»*.

Le témoin de l'Association des collèges communautaires du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «12»*.

Le témoin de la Fédération canadienne des commissions/conseils scolaires fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'universités fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'universités soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «13»*.

Les témoins du comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques de commerce et de l'Association du Barreau canadien font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé du comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques de commerce et de l'Association du Barreau canadien soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *Pièce 5900 T1 -2.35 /C-32, 14, «14»*.

At 7:36 p.m., the committee proceeded to meet *in camera*.

À 19 h 36, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

At 7:52 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-32, to amend the Copyright Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, we wish to welcome our witnesses. We have before us representatives from the Canadian Music Publishers Association; la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec; the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada; and la Société du droit de reproduction des auteurs compositeurs et éditeurs au Canada.

Please proceed.

[*Translation*]

Ms Claudette Fortier, Director, Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) inc.: Madam Chair, we have agreed on the order in which we will proceed. Ms Bertrand will begin.

Ms Francine Bertrand-Venne, Director General, Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ): I am pleased to be here today. The SPACQ was established in 1981 by a group of songwriters and composers who wanted to improve their lot in life and push for a review of the Copyright Act. For songwriters and composers, the Copyright Act is not a piece of intellectual fiction. Rather, it is a fundamental economic instrument that ensures that they are remunerated when their works are used. Authors and composers must follow the economic life of their work. It is with this in mind that we will be making our presentation today. We have followed Bill C-32 closely as it has moved through the various stages. Initially, songwriters were hoping that the bill would improve their lot in life and either eliminate or restrict the exceptions already provided for in the Act.

On the contrary, all exceptions in place in Commonwealth countries were ultimately included in the bill. Some amendments were introduced last December with the support of the collective societies, and by extension with the support of the songwriters and composers themselves.

The bill grants additional powers to the Governor in Council, namely the right to intervene not only in the administrative recommendations of the Copyright Board, but also in the fixing of royalties and in the rendering of decisions. This is an important factor for us. We endorse the proposals that SOCAN will be making to you regarding this matter.

Between the second and third reading stages of the bill, new exceptions were included in the area of reproduction rights: these pertained to ephemeral recordings and transfer rights.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications auquel est renvoyé le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner ledit projet de loi.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui des représentants de l'Association canadienne des éditeurs de musique, de la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec, de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique et de la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada.

Je vous cède la parole.

[*Français*]

Mme Claudette Fortier, directrice de la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) inc.: Madame la présidente, nous avons convenu de fonctionner dans cet ordre où nous sommes placés. Madame Bertrand-Venne va commencer.

Mme Francine Bertrand-Venne, directrice générale, Société professionnelle des auteurs et compositeurs du Québec (SPACQ): Il me fait plaisir de me présenter devant vous aujourd'hui. La SPACQ a été créée en 1981 par un groupe d'auteurs-compositeurs qui voulaient améliorer leur sort et voir à la révision de la Loi sur le droit d'auteurs. Pour les auteurs compositeurs, la Loi sur le droit d'auteur n'est pas une fiction intellectuelle. Ce n'est pas une gymnastique intellectuelle intéressante, mais c'est un facteur économique fondamental pour leur rémunération. Ils doivent suivre la vie économique de leur œuvre. C'est dans ce sens que nous allons nous prononcer aujourd'hui. Le projet de loi C-32, évidemment, nous a préoccupés tout au long de son évolution. Les auteurs croyaient, à l'origine, améliorer leur sort et faire en sorte que les exceptions qui étaient déjà dans la loi disparaissent ou soient restreintes.

Au contraire, il y a eu un cumul de toutes les exceptions des pays du Commonwealth. Elles ont été modifiées en décembre dernier au soutien des sociétés de gestion collective des auteurs, donc à la charge des auteurs eux-mêmes.

Nous avons vu le gouverneur en conseil recevoir des pouvoirs additionnels, c'est-à-dire qu'il a un droit d'intervention non seulement administratif à la Commission du droit d'auteur, des recommandations administratives, mais maintenant dans la tarification et le prononcé du jugement. Pour nous, c'est un facteur important. Nous faisons nôtres les suggestions que la SOCAN vous présentera à ce sujet.

Le droit de reproduction entre la deuxième et la troisième lecture a été entaché de nouvelles exception: l'enregistrement, dit éphémère et le droit de transposition.

It is important to realize the essential nature of the non-derogation clause which applies to SODRAC. We are pleased with this provision and we urge you not to make any changes whatsoever to it at this stage of the legislative process. It is critical that this clause be retained, so that songwriters and composers who have moved to take control of their lives and who have arranged to have a collective society to collect royalties on their behalf can continue to exercise their rights as they see fit and continue to negotiate the reproduction rights to which they are entitled. The collective society SODRAC was created without the help of the state. It is the jewel of the SPACQ. A group of Quebec authors and took steps to have a collective society represent them, following the European civil law and copyright model. This was a goal that they had pursued for many years.

At this stage of the process, it is essential that SODRAC's non-derogation clause remain intact. One of the SPCAQ's biggest challenges is to make people understand why songwriters joined forces. Their objective in doing so was to make people understand that their profession is worthy of respect in Canada, that it is a rather unique profession, albeit one that complements that of artist, performer or record producer. The SPACQ remains convinced that in all other pieces of legislation where neighbouring rights were introduced, these were dealt with separately from copyright.

In Canada, most likely for constitutional reasons, there was some concern that the federal government might lose the upper hand. The fact remains that we are unhappy with the situation. I feel comfortable saying so because neighbouring rights advocates did not necessarily ask for this.

I want to make myself clear. Songwriters and composers are not opposed to having artists, performers and producers receive some form of remuneration. In conclusion, I want you to understand that songwriters and composers have already made major concessions where Bill C-32 is concerned.

I am telling you today that you must not amend the provision respecting reproduction rights. However, with respect to public performances, I want you to know that I support SOCAN's position because for songwriters and composers, there are two proprietary rights which involve the payment of royalties. They are entitled to be remunerated when their work is performed in public and when it is reproduced.

Unfortunately, Bill C-32 leaves us with mixed feelings. I repeat, it is critical for you to understand that songwriters and composers have already made major concessions and compromises.

You also have to understand that the organizations that will be speaking to you are members of SODRAC, at least in Quebec, and of SOCAN. Songwriters and composers have assigned these

Il est important de prendre conscience du caractère essentiel de la clause de réserve attribuée à la SODRAC, pour laquelle nous nous réjouissons et que nous vous enjoignons de ne pas changer à cette étape-ci de la loi. C'est le minimum de ce qui nous est arrivé. Il faut absolument que cette clause demeure, que les auteurs-compositeurs, qui se sont pris en charge, qui se sont dotés d'une société d'auteur de droit de reproduction, puissent continuer d'exercer leur droit comme bon leur semble et qu'ils soient capables de négocier leur droit de reproduction comme il leur revient. Sans l'aide de l'État, ce regroupement, cette institution, la SODRAC, cette société de gestion collective a été créée. C'est le joyau de la SPACQ. C'est le groupe-d'auteurs compositeurs du Québec qui s'est donné une société de droit d'auteur, à l'exemple du droit civil, à l'exemple du droit d'auteur à l'européenne, qui est le cheval de bataille de la SPACQ depuis plusieurs années.

Il est essentiel qu'à cette étape-ci, la clause de réserve de la SODRAC ne bouge pas. Finalement en ce qui concerne, l'introduction des nouveaux droits, une des grandes revendications de la SPCAQ est de faire comprendre enfin pourquoi les auteurs se sont regroupés. C'était pour faire comprendre enfin que la profession d'auteur-compositeur doit être respectée au Canada et qu'elle est une profession distincte, à part entière, et différente bien que complémentaire de l'activité professionnelle d'être artiste, interprète ou producteur de disques. À cet effet, la SPACQ demeure convaincue que dans toutes les autres législations où le droit voisin a été introduit, il l'a été sous ce vocable, dans un chapitre à part de la Loi sur le droit d'auteur.

Au Canada, pour des raisons probablement constitutionnelles, nous avons été inquiets de penser que le gouvernement fédéral allait peut-être perdre la pôle mais il reste que nous sommes malheureux de cette situation. Je me sens à l'aise de le dire que parce que nos collègues de droit voisin n'ont pas revendiqué nécessairement cette situation.

Je veux être claire là-dessus. Les auteurs compositeurs ne sont pas contre l'introduction d'une rémunération pour ces secteurs d'activités que sont l'artiste, l'interprète et le producteur mais il demeure ce que j'essaie de vous faire voir. Il y a quand même eu énormément, en conclusion de ma présentation, de concessions faites de la part des auteurs-compositeurs dans le projet de loi C-32.

Si je regarde le droit de reproduction, je vous dis aujourd'hui: n'y touchez pas et par contre, si je vous parle de l'exécution publique, je fais mienne les revendications et les présentations de la SOCAN parce que pour un auteur-compositeur, il y a deux droits patrimoniaux, deux droits sur lesquels il peut avoir une rémunération: son exécution publique et sa reproduction.

Malheureusement, le projet de loi C-32 nous force à avoir des «mixed emotions». Il est important que vous compreniez que des concessions et des compromis ont été largement consentis de la part des auteurs compositeurs.

Il faut comprendre que les sociétés qui vont vous parler, les auteurs-compositeurs, sont membres de la SODRAC, au Québec en tout cas, et de la SOCAN. Ils ont cédé ces deux droits à leur

two proprietary rights to their collective societies which administer them on their behalf. I will now turn the floor over to Ms Fortier.

Ms Fortier: SODRAC is a collective society to which responsibility for administering reproduction rights has been assigned. It represents over 3,500 songwriters, composers and publishers in Canada. It also represents in Canada the musical repertoires of over 45 countries.

The Copyright Act is the legal instrument which gives creators control over how their works are used and which allows them to be associated with the economic life of their works. SODRAC grants licences for the reproduction of works such as sound recordings, television programs, films and other medium.

In 1989, the Supreme Court clarified that when a broadcaster recorded a program, the licence granted by SOCAN for the public performance of the work did not include the right of reproduction assigned by the authors to collective societies other than SOCAN.

Further to this ruling, SODRAC began to exercise the right that had been assigned to it by songwriters and composers, that is the right to collect royalties for the reproduction of works. This prompted broadcasters to begin demanding an exception to the Copyright Act because what they wanted ultimately was not to have to pay these royalties.

They got the exception they were asking for in clause 30.8 of Bill C-32. However, this provision stipulates that the exception does not apply to the undertaking when a licence is available from a collective society. We are happy with this provision.

Almost one year ago, we instituted proceedings against a group of radio stations. We took this action following two years of attempts to negotiate an agreement over the right to reproduce and transfer works to another medium. Clause 30.9 of the bill also provides an exception for the transfer of works to another medium. Here again, the exception does not apply if the undertaking can obtain a licence from a collective society such as ours. Again, we are satisfied with this provision.

Yesterday, Minister Copps explained that the government had sought to strike a balance. In legislation which must protect creators, such a balance will never be achieved because the scales will always be tipped in favour of users. Creators have made many compromises in the case of this bill. We are prepared to accept it as is. Therefore, we ask that you adopt it without amendment so that we can move on to Phase III.

The information highway and other new technologies are already taking over and here we are still attempting to decide how outdated technologies can be used. Yesterday, Michel Hétu from the Copyright Board explained to you that he had appeared before the Senate committee in 1988 during the phase I review. I was also present during phase I when the act was amended.

société de gestion qui gère ce droit. Je cède donc la parole à Mme Fortier.

Mme Fortier: La SODRAC est une société de gestion de droit de reproduction. Elle regroupe plus de 3 500 auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada. En plus, elle représente au Canada les oeuvres musicales de plus de 45 pays.

La Loi sur le droit d'auteur constitue le fondement juridique qui permet aux créateurs de contrôler l'exploitation de leurs oeuvres et d'être associés à la vie économique de celle-ci. Le rôle de la SODRAC est d'octroyer les licences pour la reproduction des oeuvres dans les domaines des disques, d'émissions de télévision, de films et de tout autre support.

En 1989, la Cour Suprême a clarifié que lorsqu'un télédiffuseur enregistrerait une émission, la licence octroyée par la SOCAN pour l'exécution publique de l'oeuvre n'incluait pas le droit de reproduction cédé par les auteurs à d'autres sociétés d'auteur que la SOCAN, bien sûr.

Suite à cette décision, la SODRAC a commencé à exercer auprès des télédiffuseurs le droit qui lui était cédé par les auteurs compositeurs, c'est-à-dire le droit de reproduction. C'est ainsi que les télédiffuseurs ont commencé à revendiquer une exception dans la Loi sur le droit d'auteur parce qu'en fin de compte, ce qu'ils veulent, c'est ne pas payer.

Ils ont obtenu cette exception à l'article 30.8 du projet de loi C-32, sauf que cet article prévoit que l'exception ne s'applique pas à l'entreprise lorsqu'une société de gestion telle que la nôtre peut donner une licence. Nous sommes satisfaits de cette provision.

Il y a près d'un an maintenant, nous avons pris action contre un groupe de postes de radio, et ce après 2 ans de tentative de négociations, pour la reproduction des oeuvres, le droit de transposition qui est revendiqué. Ils ont également obtenu l'exception pour la transposition de l'oeuvre sur un autre support prévu à l'article 30.9. Là encore, l'exception ne s'applique pas si l'entreprise peut obtenir une licence par l'entremise d'une société de gestion telle que la nôtre. Nous sommes satisfaits de cette disposition.

La ministre, Mme Copps, a expliqué hier que le gouvernement avait cherché à trouver un équilibre. Dans une loi qui doit protéger les créateurs, l'équilibre qui est recherché ne sera jamais atteint parce que la balance va pencher en faveur des usagers. Les créateurs ont fait beaucoup de compromis dans ce projet de loi. Nous sommes prêts à accepter ce qui est prévu tel quel. Nous vous demandons donc de l'approuver sans modification afin que nous puissions procéder à la phase III.

L'inforoute, le multimédia et autres technologies nouvelles sont déjà là alors que nous tentons de régler l'usage des technologies déjà dépassées. Hier, Michel Hétu, de la Commission du droit d'auteur vous a expliqué qu'il avait comparu devant le comité sénatorial en 1988 lors de la phase I. J'étais présente à la phase I également de la modification de la loi.

I started working in the creative field in 1976. Already there was talk of reviewing the legislation and updating it. I simply want to stress how urgent these amendments are. We have waited too long already. We urge you to adopt the legislation as quickly as possible without amendment. I would now like to introduce my colleagues from SOCAN.

[English]

Mr. David A. Basskin, Barrister and Solicitor, Executive Director, Canadian Music Publishers Association: The Canadian Music Publishers Association was founded in 1949. Our members represent the vast majority of musical works which are owned, administered, performed and reproduced in Canada. For licensing purposes, our organization represents more than 30,000 copyright owners and, generally speaking, we are pleased to see this bill in front of the Senate. We are delighted to be here today, after so many years of effort on the part of so many people. I appreciate this opportunity to address some brief comments to you.

We support this legislation and urge you to pass it in the form in which it has been presented to you. As the minister stated yesterday, the bill is the result of compromise. My colleagues have noted that, and I think many other people coming before you will note that as well.

This is not a perfect bill. The history of copyright legislation has always been one of compromise. Copyright is always a matter of balancing the interests of creators and users. It will never be entirely the way one side would wish it to be. This is inevitable. While we all do our share of lobbying and attempting to persuade people, I think we are all resigned to the fact that the bill will be a series of compromises. On that basis, I can tell you that the music publishers whom we represent would like to see this bill passed in the form in which it now appears.

The users have artistic objectives in deciding which works they will use, but the concerns of users, as opposed to those of creators, are largely related to property. The concerns of the creators of works are primarily artistic. Obviously, they are related to making a living. The primary distinction between creators and users is that copyright is all that we have. Users of works always have other sources of income. Educators receive financing from the public and their students through tuitions, et cetera; broadcasters can exclusively sell and control the commercial time, and so on.

This is all we have. Copyright is, in many ways, life and death to us. There is no common law of copyright. It is all contained within the Copyright Act. As Madam Fortier and others have said and will say, it is crucial to get on with the job of passing copyright legislation now. This bill will not bring our law up to date. It will update it to perhaps a decade ago. Other issues related to the information highway, and other issues in Phase III — as

J'ai commencé à travailler dans le domaine du milieu de la création en 1976. Déjà les discussions étaient amorcées pour réviser la loi, pour l'actualiser. Je voulais simplement vous faire comprendre que cette modification est urgente. Elle a trop tardé. Elle est désuète. Nous vous demandons d'adopter la Loi le plus rapidement possible sans modification. Je vous présente mes collègues de la SOCAN.

[Traduction]

M. David A. Basskin, avocat et conseiller, directeur général, l'Association canadienne des éditeurs de musique: L'Association canadienne des éditeurs de musique été fondée en 1949. Nos membres possèdent ou administrent la plupart des oeuvres musicales exécutées et reproduites au Canada. Pour ce qui est des licences, notre organisation représente plus de 30 000 titulaires de droits d'auteur et, en général, nous sommes heureux de voir que le Sénat est saisi de ce projet de loi. Nous sommes enchantés d'être ici aujourd'hui, après tant d'années d'efforts de la part de tant de personnes. C'est un honneur pour moi que de vous faire part de quelques observations.

Nous appuyons cette mesure législative et vous encourageons fortement à l'adopter comme elle vous a été présentée. Comme l'a déclaré la ministre hier, le projet de loi est le résultat de compromis. C'est ce qu'ont remarqué mes collègues et je pense que c'est ce que beaucoup d'autres personnes qui viendront témoigner devant vous remarqueront également.

Ce projet de loi n'est pas parfait. Les lois sur le droit d'auteur ont toujours été placées sous le signe du compromis. Le droit d'auteur est toujours une question d'équilibre entre les intérêts des créateurs et ceux des usagers. De telles lois ne pourront jamais plaire entièrement à chacune des parties. C'est inévitable. Même si nous faisons tous du lobbying et essayons de convaincre nos interlocuteurs, je crois que nous sommes tous résignés au fait que le projet de loi sera une série de compromis. C'est à partir de ce principe que je peux vous dire que les éditeurs de musique que nous représentons aimeraient que ce projet de loi soit adopté sous sa forme actuelle.

Les usagers choisissent des oeuvres en fonction d'objectifs artistiques, mais, contrairement aux créateurs, ils se préoccupent dans une large mesure de la question de propriété. Les créateurs ont essentiellement des intérêts d'ordre artistique. Bien évidemment, il s'agit aussi pour eux de gagner leur vie. Le droit d'auteur est tout ce que nous avons et c'est ce qui distingue principalement les créateurs des usagers. Les usagers ont toujours d'autres sources de revenu. Les enseignants sont financés par le public et par les frais de scolarité des étudiants, et cetera; les radiodiffuseurs ont l'exclusivité de la vente et du contrôle du temps publicitaire, et cetera.

Le droit d'auteur, notre seule richesse, est à de nombreux égards vital pour nous. Il n'y a pas de common law du droit d'auteur. Tout se trouve dans la Loi sur le droit d'auteur. Comme Mme Fortier et d'autres vous l'ont dit et vous le diront, il est crucial d'adopter une loi sur le droit d'auteur maintenant. Ce projet de loi ne mettra pas notre loi à jour. Il répondra aux attentes d'il y a peut-être dix ans. D'autres questions liées à l'autoroute de

those of us who have been in the process for a while are used to calling it — are vital and we must have them.

The music publishers before you here support the major initiatives in the bill. We certainly support the creation of a levy on the sale of blank recording tapes, because the use of those tapes robs us all of revenue that would otherwise be driven into the sale of records, tapes and other sound carriers.

We support the creation of a neighbouring rights regime to the extent that it does not harm the interests of authors and publishers. We particularly support the creation of a statutory damages remedy and other measures in the bill that will make it more affordable for copyright owners to protect their copyrights. As things now stand, it is almost impossible for anyone to afford a copyright infringement suit, meaning that infringers can hide behind the cost of litigation. The elements of the bill that make it a little more affordable for copyright owners to pursue remedies are very important. They are a good balance of the interests of both the public and the copyright owners.

Finally, the exemptions in the bill have been a subject of continuous controversy. Generally speaking, we think the exemption package in the bill strikes a fair balance, but this brings me to the issue that you will probably have more questions about than any other — and certainly the one on which the broadcasters will be speaking to you in the greatest detail — namely, as Madam Fortier has already discussed, the creation of the so-called ephemeral exception, clause 30.8 of the bill.

I will go back a step or two to ensure that we have set the context properly. Owners of music copyrights have primarily two streams of rights that flow from the copyright: the right to perform the music in public, which our friends at SOCAN represent; and the right to control reproduction of the music — that is, reproduction of the music into a film or television program as well as reproduction of the music on tapes, CDs or other sound carriers.

The recording of music into programming is not a trivial matter to those who own copyrights. Today, most authors want to have the right to approve the manner in which the music is used in programs. In any event, as confirmed by the Supreme Court in the *Bishop* case in 1989, this is a right that belongs exclusively to the copyright owner.

The broadcasters came before the standing committee of the other place and filed a brief saying that it was too difficult for them to obtain clearance to use music on a timely basis. The word “clearance” is simply industry jargon for “permission to use music”. Copyright law today requires the user of music, when he reproduces it into a film or a television program, or on the radio, to obtain the consent of the copyright owner. There are, of course, millions of copyrights out there. The broadcasters came before the standing committee and said that they cannot obtain these rights on a timely basis. They said that they recognize that people have

l’information, et d’autres questions de la phase III — ceux d’entre nous qui participons au processus depuis quelque temps l’appellent ainsi — sont vitales et nous devons les régler.

Les éditeurs de musique appuient les principales initiatives du projet de loi. Nous sommes certainement en faveur de la création d’une redevance sur la vente de bandes magnétophoniques vierges, étant donné que l’utilisation de ces bandes nous prive de toute recette qui découlerait autrement de la vente de disques, bandes et autres supports audio.

Nous sommes en faveur de la création d’un régime de droits voisins dans la mesure où il ne nuit pas aux intérêts des auteurs et des éditeurs. Nous appuyons en particulier la création d’un recours en dommages-intérêts préétablis et d’autres mesures du projet de loi qui permettent aux titulaires de droits d’auteur de protéger leurs droits de manière plus abordable. Dans l’état actuel des choses, toute poursuite en contrefaçon est pratiquement inabordable, ce qui veut dire que les contrefacteurs se réfugient derrière le coût des procédures. Les éléments du projet de loi qui rendent les recours un peu plus abordables pour les titulaires de droits d’auteur sont très importants. Ils représentent un bon équilibre entre les intérêts du public et ceux des titulaires de droits d’auteur.

Enfin, les exemptions du projet de loi n’ont cessé de faire l’objet de controverse. En général, nous pensons que les exemptions du projet de loi établissent un bon équilibre, mais cela m’amène au point qui suscitera probablement plus de questions que tous les autres — c’est certainement le point sur lequel les radiodiffuseurs vont s’attarder en détail. À l’instar de Mme Fortier, je veux parler de l’article 30.8 du projet de loi, soit la création de l’exception soi-disant éphémère.

Permettez-moi de revenir quelques pas en arrière pour bien vous situer dans le contexte. Les titulaires de droits d’auteur d’œuvres musicales jouissent essentiellement de deux types de droits d’auteur: le droit d’exécuter l’œuvre musicale en public, que représentent nos amis de la SOCAN, et le droit de contrôler la reproduction de l’œuvre musicale — c’est-à-dire la production de l’œuvre musicale dans un film ou un programme de télévision, ainsi que la reproduction de l’œuvre musicale sur des bandes, des CD ou autres supports audio.

L’enregistrement d’œuvres musicales dans une programmation n’est pas quelque chose d’insignifiant aux yeux des titulaires de droits d’auteur. Aujourd’hui, la plupart des auteurs veulent avoir le droit d’approuver la façon dont l’œuvre musicale est utilisée dans les programmes. Dans tous les cas, comme l’a confirmé la Cour suprême dans l’affaire *Bishop* en 1989, il s’agit d’un droit qui appartient exclusivement aux titulaires de droits d’auteur.

Les radiodiffuseurs qui ont comparu devant le comité permanent de l’autre endroit ont déposé un mémoire indiquant qu’il leur était trop difficile d’obtenir l’affranchissement des œuvres musicales en temps utile. Le mot «affranchissement» est simplement du jargon qui signifie «autorisation d’utiliser l’œuvre musicale». À l’heure actuelle, la Loi sur le droit d’auteur exige que l’usager d’une œuvre musicale obtienne le consentement du titulaire du droit d’auteur avant de la reproduire dans un film ou un programme de télévision. Il existe bien sûr des millions de droits d’auteur. Les radiodiffuseurs ont dit devant le comité

rights, but that if they cannot obtain them on a timely basis they would be held up in making programs and they would like to see the law of Canada reflect a balance to give them an adequate opportunity to have access to the works.

Naturally, those who own and control the works would like to see some payment flow from the use of their works, particularly for the reproduction right. This strain between the desire of the broadcasters to obtain rights on a timely basis and the desire of those who own the works to get paid for their use is what has led to the controversy over the so-called ephemeral exception. I say "so-called" because the term "ephemeral" tends to imply in our minds "trivial" or "incidental". Literally, it means "short-term use".

The argument of the broadcasters was that they cannot get the rights on a timely basis. I think that the ladies and gentlemen in the other place did a pretty good job of balancing these concerns. The broadcasters raised the spectre that the new statutory damages remedy would be applied to take what would otherwise, in their minds, be incidental uses of music and expose them to massive amounts of financial liability, which is a little extreme because they could not get the rights "on a timely basis".

Clause 30.8 grants the broadcasters what they asked for. It gives them a 30-day window to reproduce music without obtaining the permission of the users. This is a carve-out from the rights of authors and copyright owners but, in the view of the House, this was an appropriate balance. We think that, in terms of the overall balance of the bill, we can live with this if that is the choice before us. We think it is very instructive that the bill carves out an exemption from the exemption in the case of those rights which are made available by a licence from a collective.

This is interesting because it addresses directly the concern that was raised by the broadcasters. The broadcasters said they cannot get the rights on a timely basis, and the bill reflects the fact that rights that are available on a bulk or blanket basis from a collective are in fact available on a timely basis and in advance, and so that particular concern of broadcasters has been met.

When the broadcasters appear before you, I anticipate they will say some of the things they suggested in a recent press release and I should like to take the opportunity to address their concerns.

They are suggesting that under the law, radio stations will have to dump and rerecord all their music every 30 days. The argument they are making is that the bill will require them to get rid of recordings made after 30 days. As the law stands today, the copies that broadcasters make are an exercise of our rights which we frankly do not bother pursuing. Our members have no intention now, and have never had any intention, of pursuing this particular right. In other words, the broadcasters are raising a sham

permanent qu'ils ne peuvent pas obtenir ces droits en temps utile. Ils admettent que les auteurs ont des droits, mais que le fait de ne pas les obtenir en temps utile retarde la création de leurs programmes; par conséquent, ils aimeraient que la loi au Canada prévoie un équilibre de manière à leur donner la possibilité d'avoir accès aux oeuvres en question.

Naturellement, ceux qui possèdent et contrôlent les oeuvres aimeraient être rémunérés pour l'utilisation de leurs oeuvres, surtout en ce qui concerne le droit de reproduction. C'est cette tension entre le désir des radiodiffuseurs d'obtenir des droits en temps utile et le désir de ceux qui possèdent les oeuvres d'être rémunérés pour l'utilisation de telles oeuvres qui a mené à la controverse au sujet de l'exception soi-disant éphémère. Si je dis «soi-disant», c'est parce que le terme «éphémère» semble vouloir dire «insignifiant» ou «accessoire». Littéralement, il signifie «de courte durée».

Les radiodiffuseurs ont prétendu qu'ils ne peuvent pas obtenir les droits en temps utile. Je crois que les députés sont assez bien arrivés à prendre en compte ces préoccupations et à établir un certain équilibre à cet égard. Les radiodiffuseurs ont voulu faire peur en disant que le nouveau recours en dommages-intérêts préétablis s'appliquerait, à leur avis, à l'utilisation accessoire d'oeuvres musicales, ce qui les exposerait à d'énormes responsabilités financières; ils ont présenté cet argument un peu exagéré, sous prétexte qu'ils ne peuvent pas obtenir les droits «en temps utile».

L'article 30.8 accorde aux radiodiffuseurs ce qu'ils ont demandé. Ils disposent d'une période de 30 jours pour reproduire l'oeuvre musicale sans obtenir l'autorisation des auteurs. Cela revient à miner les droits des auteurs et des titulaires de droits d'auteur, mais, de l'avis de la Chambre, cela permet d'établir l'équilibre qui convient. Nous pensons pouvoir l'accepter pour préserver l'équilibre général du projet de loi, si tant est que nous n'ayons pas d'autre choix. À notre avis, il est très révélateur que le projet de loi mine l'exemption dans les cas où une licence octroyée par une société de gestion donne accès à ces droits.

Fait intéressant, cela répond directement au point de préoccupation soulevé par les radiodiffuseurs. En effet, ils ont déclaré ne pas pouvoir pas obtenir les droits en temps utile et, en vertu du projet de loi, les droits auxquels une société de gestion donne accès de façon générale sont en fait disponibles en temps utile et en avance; le législateur a ainsi répondu au point de préoccupation des radiodiffuseurs.

Quand les radiodiffuseurs vont comparaître devant vous, je suis sûr qu'ils vont faire mention de certains des points qu'ils ont soulevés dans un récent communiqué; j'aimerais profiter de l'occasion qui m'est offerte ici pour leur répondre.

Ils laissent entendre qu'en vertu de la loi, les stations radio devront se débarrasser tous les 30 jours de toute leur musique et l'enregistrer de nouveau. Ils prétendent que le projet de loi exige qu'ils se débarrassent des enregistrements après un délai de 30 jours. Dans l'état actuel des choses, la reproduction par les radiodiffuseurs représente un exercice de nos droits, mais nous ne voulons pas nous donner la peine de nous battre à ce sujet. Nos membres n'ont pas l'intention — et n'ont jamais eu l'intention —

argument. It is not a problem today and we have no intention of making it an issue in the future.

We have already discussed the issue of a collective. They argue that it is not appropriate for a collective to have an exemption from the exception. Obviously, we disagree.

The primary argument the broadcasters are making is that they will be exposed to a tremendous amount of financial damage by this exemption. In practice, this will not be the case. Rights are available for programs on an every-day basis from licensing organizations and from copyright owners directly. To make one distinction about what this fight is really about, we think there are certain occasions on which broadcasters make reproductions of music that are essentially of a trivial nature. For instance, in coverage of the Santa Claus parade, if the marching band goes past playing *White Christmas* by Irving Berlin, a copyrighted song, and a recording is made in the course of covering the parade, we do not pursue that and have no intention of doing so, even though, technically speaking, it is a use of a reproduction right. Under the exemption in the bill, they would be covered to use that tape for 30 days without obtaining anyone's consent provided they met the technical requirements of the legislation, which we do not think are onerous. The distinction is where the broadcaster creates a program *ab initio* from scratch and decides to use a particular piece of music — the distinction in this case being a program by a broadcaster about Santa Claus parades or shopping in the holiday season, and he or she decides to use *White Christmas* in a scene. That voluntary choice to use programming represents the use of a right that belongs to someone else. For the broadcasters to suggest — which I have always believed and have said on many occasions is their real agenda in this exercise — that they should get that right at no cost because it is more convenient for them is simply wrong. It would be as wrong as my suggesting that they should not have the right to sell their commercial time.

Music publishers are in the marketplace and are licensing their songs and doing business in their property under copyright law, which is the only protection we have. We believe the bill strikes a fair balance and, particularly with regard to the ephemeral exception, should not be enlarged any further because the only arguments that can be made for enlarging it further are: "Give us their property for nothing." Those arguments will not be made to you in that form, but that is the underlying agenda of the broadcasters, namely, something for nothing.

I look forward to your questions and once again thank you for the opportunity to appear this morning.

Mr. Paul Spurgeon, General Counsel, Society of Composers, Authors and Music Publishers (SOCAN): On behalf of the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada, I should like to thank you for giving us the opportunity to appear

de défendre ce droit particulier. En d'autres termes, les radiodiffuseurs présentent un faux argument. Ce n'est pas un problème aujourd'hui et nous n'avons pas l'intention d'en faire un sujet de controverse à l'avenir.

Nous avons déjà discuté des sociétés de gestion. Selon les radiodiffuseurs, il ne convient pas qu'une société de gestion bénéficie d'une exemption de l'exception. Nous ne sommes évidemment pas d'accord.

Les radiodiffuseurs disent essentiellement que cette exemption leur fera courir d'énormes risques financiers. En pratique, cela ne sera pas le cas. Les émetteurs de licences et les titulaires de droits d'auteur accordent directement les droits nécessaires pour les programmes diffusés chaque jour. Nous aimerions rétablir les choses et dire que, dans certains cas, les reproductions musicales faites par les radiodiffuseurs sont essentiellement de nature insignifiante. Par exemple, pour la couverture de la parade du Père Noël, si la fanfare joue *Noël blanc* de Irving Berlin, oeuvre protégée par le droit d'auteur, et que cette oeuvre est enregistrée au cours du reportage, nous n'allons pas nous battre et n'avons pas l'intention de le faire, même si, techniquement parlant, il s'agit de l'utilisation d'un droit de reproduction. En vertu de l'exemption prévue par le projet de loi, les radiodiffuseurs pourraient utiliser cette bande pendant 30 jours sans obtenir le consentement de qui que ce soit, pourvu qu'ils répondent aux exigences techniques de la loi, qui à notre avis, ne sont pas pénibles. Par contre, lorsque le radiodiffuseur crée un programme *ab initio*, à partir de zéro, et décide d'utiliser une oeuvre musicale précise, ce n'est pas la même chose — il s'agit en effet d'un programme créé par un radiodiffuseur sur les parades du Père Noël ou le magasinage au cours de la période des Fêtes dans le cadre duquel il décide d'utiliser *Noël blanc* dans une scène donnée. Ce choix délibéré représente l'utilisation d'un droit qui appartient à quelqu'un d'autre. Il est simplement inadmissible que les radiodiffuseurs suggèrent — ce qui, je l'ai toujours dit, correspond à leur véritable bataille — qu'ils doivent obtenir ce droit gratuitement, sous prétexte que c'est plus pratique pour eux. Il serait également tout à fait inadmissible de ma part de dire qu'ils ne devraient pas avoir le droit de vendre leur temps publicitaire.

Les éditeurs de musique émettent des licences et font des affaires dans le cadre de la Loi sur le droit d'auteur, laquelle représente leur seule protection. Nous croyons que le projet de loi établit un bon équilibre qu'il ne faudrait pas élargir davantage, notamment en ce qui concerne l'exception éphémère, les seuls arguments en faveur d'un tel élargissement se résumant à ceci: «Donnez-nous leur propriété pour rien.» Ces arguments ne vont pas vous être présentés sous cette forme, mais ils correspondent à ce que recherchent les radiodiffuseurs, soit avoir quelque chose pour rien.

Je serais heureux de répondre à vos questions et je vous remercie de nouveau de m'avoir donné la possibilité de comparaître devant vous ce matin.

M. Paul Spurgeon, avocat général, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN): Au nom de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, j'aimerais vous remercier de nous donner la

before you to express our views concerning Bill C-32. I am here with Mr. François Cousineau, a well-known Quebec-based composer, who is also a SOCAN director and its past president.

To make it easier for you to follow our presentation, I would ask you to turn to our two-page table of contents of our submission to the committee. I will not waste your time going through the submission word for word; however, I should like to highlight just two key areas of concern that SOCAN has. After that, hopefully, there will be some time for questions.

First, I should like to deal with the fundamental question of who will pay for these new rights that the Government of Canada is creating called "neighbouring rights". As you can see from the top of page 2 of our submission's table of contents, we believe that the users should pay and that clause 90 of Bill C-32 should therefore be tightened to ensure that Parliament's intention is made crystal clear.

Second, after I finish, Mr. Cousineau will discuss our views on how copyright royalties should be determined. He will therefore deal with clause 66.9(1) of Bill C-32 and discuss the role of the Copyright Board and the collective administration of copyright.

Allow me to turn to the first point of SOCAN's presentation, which is a question that members of Parliament frequently encounter in legislative committees all the time. The question is, of course: Who pays? The Government of Canada answered this question when Bill C-32 was tabled in the House of Commons on April 25, 1996.

That day, the ministers of Canadian Heritage and Industry issued a press release which stated:

These measures are about fairness and they acknowledge the rights of creators to receive recognition and remuneration for the use of their works...

It is therefore clear that Bill C-32's intent is to require users of works, and not other creators such as SOCAN's members, to pay for neighbouring rights. Do not forget that SOCAN's members are authors, the creators of the original underlying work, the song, that goes on the recording. The neighbouring right is the recording itself, the production.

SOCAN's performing rights have been recognized in Canada for seven decades. It is therefore important that Parliament clearly express its intent that composers, authors — in other words, lyricists — and their music publishers, not be required, either directly or indirectly, to compensate or to make room for Bill C-32's new neighbouring rights.

If Canada now wishes to recognize the neighbouring rights envisaged in the 1961 Rome convention, users must pay new and additional royalties regarding these rights. In other words, the royalty pie must expand to accommodate the new rights. Our

possibilité de comparaître devant vous pour vous faire part de nos points de vue au sujet du projet de loi C-32. Je suis accompagné ici par M. François Cousineau, compositeur bien connu du Québec, qui est également directeur et ancien président de la SOCAN.

Pour que vous puissiez suivre notre exposé plus facilement, je vais vous demander de vous reporter à la table des matières du mémoire que nous avons présenté au comité. Je ne vais pas vous faire perdre votre temps en reprenant le mémoire mot pour mot; toutefois, j'aimerais souligner deux des importants points de préoccupation de la SOCAN. Après quoi, j'espère que nous aurons du temps pour répondre à vos questions.

Tout d'abord, j'aimerais aborder la question fondamentale qui se pose, à savoir, qui va payer ces nouveaux droits que crée le gouvernement du Canada et qui sont appelés «droits voisins». Comme vous pouvez le voir en haut de la page 2 de la table des matières de notre mémoire, nous croyons que ce sont les usagers qui devraient payer et que l'article 90 du projet de loi C-32 devrait être renforcé pour que l'intention du Parlement soit claire et précise.

Ensuite, lorsque j'aurai terminé, M. Cousineau abordera la façon dont, selon nous, il faudrait fixer les redevances de droits d'auteur. Il traitera donc du paragraphe 66.9(1) du projet de loi C-32 et débattrà du rôle de la Commission du droit d'auteur et de la gestion collective du droit d'auteur.

Permettez-moi de passer au premier point de l'exposé de la SOCAN, qui représente la question à laquelle les députés sont fréquemment confrontés au sein des comités législatifs. La question se résume à ceci: qui doit payer? Le gouvernement du Canada a répondu à cette question lorsqu'il a déposé le projet de loi C-32 à la Chambre des communes le 25 avril 1996.

Ce jour-là, les ministres du Patrimoine canadien et de l'Industrie ont publié un communiqué dans lequel on peut lire:

Ces mesures sont des mesures de justice et prennent en compte le droit des créateurs à être reconnus comme auteurs de leurs oeuvres, ainsi qu'à une rétribution pour l'utilisation de celles-ci [...]

Il apparaît donc clairement que le projet de loi C-32 a pour objet d'exiger le paiement des droits voisins par les usagers des oeuvres, et non par les créateurs comme les membres de la SOCAN. N'oubliez pas que les membres de la SOCAN sont les auteurs, les créateurs de l'oeuvre originale sous-jacente, de la chanson, qui est enregistrée. Le droit voisin est l'enregistrement lui-même, la production.

Les droits d'exécution de la SOCAN sont reconnus au Canada depuis 70 ans. Il est par conséquent important que le Parlement exprime clairement son intention, à savoir que les compositeurs, les auteurs — en d'autres termes, les paroliers — et leurs éditeurs de musique, ne soient pas tenus, directement ou indirectement, de payer les nouveaux droits voisins prévus par le projet de loi C-32 ou d'en tenir compte.

Si le Canada souhaite maintenant reconnaître les droits voisins prévus par la Convention de Rome de 1961, les usagers doivent payer des redevances supplémentaires à l'égard de ces droits. En d'autres termes, le gâteau des redevances doit tenir compte de ces

expanding pie theory stands in stark contrast to the so-called cake theory advocated by some users.

For example, the CAB Radio Board stated in their submission on Bill C-32 to the House of Commons committee that broadcasters support the "cake theory" that the amount payable for the use of sound recordings should be a fixed amount. This means that if the cake, the fixed amount, is to be divided among more rights holders, then they will get smaller slices.

Parliament has provided both large and small radio stations with a generous threshold exemption in addition to a three-year transition period for larger stations. In addition to these generous exemptions, we do not believe it is fair for the users to now say that they do not intend to pay for neighbouring rights and SOCAN's members should accept smaller slices.

The last point I should like to make is that the question of who is to pay for Bill C-32's neighbouring rights is a fundamental policy issue that should be decided by Canada's elected representatives. SOCAN believes that Parliament must decide this pivotal question rather than leave it unclear and let the Copyright Board or the courts decide.

In order that its intent is respected, Parliament must ensure that Bill C-32 contains what is commonly referred to as a "non-derogation clause". This clause must make it clear that the addition of Bill C-32's new neighbouring rights must not prejudice, dilute or derogate in any way from SOCAN's distinct and long-standing performing rights for authors.

It is important to note that SOCAN did not dream up the concept of non-derogation clause. The very first article of the 1961 Rome convention stated that neighbouring rights must leave intact and not prejudice the performing rights of SOCAN's members, authors.

As you can see on page 16 of SOCAN's 19-page submission, we believe that clause 90 of Bill C-32 is a step in the right direction. However, it needs some fine-tuning. It is a technical amendment we are requesting. It is just four words we want removed. Those words are "in and of itself" or, in French, they are three words "par elles-mêmes".

We have provided in our appendix to our submission legal opinions from the law firm of Gowling, Strathy and Henderson that conclude that these words are superfluous and unclear. I should note that we are presently involved in hearings before the Copyright Board on commercial television. During one of the breaks, I overheard one of the counsel for the broadcasters chuckle to himself about what clause 90 really was. His statement was that it was a "non-non-derogation clause". I think that says it

nouveaux droits. Notre théorie relative à un plus grand gâteau se distingue fortement de la théorie du gâteau avancée par certains usagers.

Par exemple, dans son mémoire sur le projet de loi C-32 présenté au comité de la Chambre des communes, le Conseil de la radio ACR déclare que les radiodiffuseurs appuient la «théorie du gâteau», à savoir que le montant exigé pour l'utilisation d'enregistrements audio devrait être fixe. Cela signifie que si le gâteau, le montant fixe, doit être divisé entre un plus grand nombre de titulaires de droits, les parts que ces derniers recevront seront plus petites.

Le Parlement a donné aux grandes comme aux petites stations radio une exemption généreuse en plus d'une période de transition de trois ans pour les stations plus importantes. Outre ces généreuses exemptions, nous ne croyons pas qu'il soit juste que les usagers puissent maintenant dire qu'ils n'ont pas l'intention de payer les droits voisins et que les membres de la SOCAN se résignent à accepter des parts plus petites du gâteau.

J'aimerais souligner un dernier point: je crois que la question de savoir qui doit payer les droits voisins prévus par le projet de loi C-32 est une question politique fondamentale à laquelle les représentants élus du Canada devraient répondre. La SOCAN est d'avis que le Parlement doit décider de cette question essentielle plutôt que de la rendre floue et de laisser à la Commission du droit d'auteur ou aux tribunaux le soin d'y répondre.

Pour que l'esprit de la loi soit respecté, il faut que le Parlement fasse en sorte que le projet de loi C-32 inclue ce qu'on qualifie couramment de «clause de non-dérogation», c'est-à-dire qu'il précise que l'introduction de nouveaux droits voisins ne cause pas préjudice aux droits d'exécution distincts et depuis longtemps reconnus qu'administre la SOCAN pour les auteurs, qu'ils n'empiètent pas sur eux ni n'en dérogent.

Il importe de prendre note que ce n'est pas la SOCAN qui a inventé la notion d'une clause de non-dérogation. Le tout premier article de la Convention de Rome de 1961 prévoit que les droits voisins ne doivent pas empiéter sur les droits d'exécution des membres de la SOCAN, c'est-à-dire des auteurs, ni leur causer préjudice.

Comme vous pouvez le voir à la page 16 du mémoire de 19 pages de la SOCAN, nous estimons que l'article 90 du projet de loi C-32 est un pas dans la bonne direction. Toutefois, il a besoin d'être peaufiné. Nous demandons qu'on y apporte un changement d'ordre technique. Nous aimerions simplement que l'on en retranche quatre mots en anglais, soit «in and of itself» et, en français, l'expression «par elles-mêmes».

À l'annexe de notre mémoire, vous trouverez les avis juridiques de l'étude d'avocats Gowling, Strathy and Henderson selon laquelle ces mots sont superflus et ambigus. Il faut que je vous précise que nous participons actuellement à des audiences tenues par la Commission du droit d'auteur au sujet de la télévision commerciale. Durant une pause, j'ai entendu un des conseillers juridiques des radiodiffuseurs glousser au sujet de la véritable nature de l'article 90. Il a dit qu'il s'agissait d'une «clause de

all. In our view, the introduction of the words "in and of itself" create ambiguity where it is not needed.

I conclude by saying that when it comes to appreciating the importance of ensuring that legislation clearly express Parliament's intent, SOCAN speaks with experience. In particular, we do not wish to relive the unfortunate experience that resulted from the unclear wording used when the Copyright Act was amended in 1989 to permit the licensing of music carried by cable systems in Canada. If you recall, that involved a definition of the phrase "musical work". Due to a lack of clear statutory guidance, several years of costly litigation ensued. In the end, to ensure that Parliament's intent was clearly expressed, a further amendment to the Copyright Act, Bill C-88 was required, at a great cost in time and money both to Parliament and to SOCAN's members.

Some of you may recall that SOCAN appeared before this committee in 1993 during the Senate's consideration of Bill C-88. This is why this minor technical amendment to clause 90 is so important to SOCAN. We simply cannot afford to repeat the mistakes of the past.

Now that we have dealt with the issue of who pays, let me turn things over to our past president, François Cousineau, who will discuss how copyright royalties should be determined.

[Translation]

Mr. François Cousineau, Directeur, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique: Before I discuss the role of the Copyright Board and how copyright royalties are determined in Canada, I would like to step back for a moment and place things in their proper historical context.

As you know, under the Canadian collective system of performing rights administration, SOCAN is Canada's sole performing rights society.

However, we are not a monopoly because, unlike a monopoly, we cannot restrict supply and set our own prices. The Copyright Board establishes royalties, not SOCAN.

The collective administration of performing rights is not a new concept. It was developed in its present form over a century ago. The Parliament of Canada has regulated this system since 1931.

Over 60 years ago, when the Government of Canada set up the Parker Commission to review how copyright royalties should be determined, the decision-makers really had the same two options available to them as you have today.

First, they could decide to let ministers and their government officials legislate the amount of royalties. The second option was to create an arms-length, quasi-judicial tribunal with the technical expertise and the procedures required to ensure that everyone had an opportunity to be heard.

non-non-dérogation». C'est tout dire! Selon nous, l'introduction de l'expression «par elles-mêmes» crée de l'ambiguïté là où ce n'est pas nécessaire.

En guise de conclusion, permettez-moi de vous rappeler que la SOCAN sait de quoi elle parle quand elle dit qu'il faut absolument que la loi exprime clairement l'intention du Parlement. Plus particulièrement, nous souhaitons ne pas avoir à revivre la malencontreuse expérience qu'a engendrée le libellé ambigu utilisé lorsque la Loi sur le droit d'auteur a été modifiée en 1989 en vue d'autoriser l'octroi de licences de transmission de musique aux câblodistributeurs du Canada. Vous vous souviendrez qu'il était question de la définition de l'expression «oeuvre musicale». En raison du manque de clarté de la loi, il a fallu vivre plusieurs années de litiges coûteux. En fin de compte, il a fallu à nouveau modifier la Loi sur le droit d'auteur en adoptant le projet de loi C-88, qui s'est avéré fort coûteux en temps et en argent tant pour le Parlement que pour les membres de la SOCAN.

Vous vous rappellerez peut-être que la SOCAN a témoigné devant votre comité en 1993, durant l'examen par le Sénat du projet de loi C-88. Voilà pourquoi ce petit détail technique de l'article 90 tient tellement à coeur à la SOCAN. Elle ne peut tout simplement pas risquer que se répètent les erreurs du passé.

Maintenant que nous avons répondu à la question de savoir qui paie, je cède la parole à notre ancien président, François Cousineau, qui vous parlera du mode de calcul des redevances de droits d'auteur.

[Français]

M. François Cousineau, directeur, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique: Avant de discuter du rôle de la Commission du droit d'auteur et de la façon dont les redevances de droit d'auteur sont établies au Canada, j'aimerais prendre un certain recul et replacer les choses dans leur contexte historique.

Comme vous le savez, sous le régime actuel de la gestion collective du droit d'auteur, la SOCAN est la seule et unique société de perception de droit d'exécution au Canada.

Cela ne revient cependant pas à dire qu'elle est un monopole. Il faudrait pour cela que nous puissions limiter l'offre et établir nos prix nous-mêmes. Or, c'est la Commission du droit d'auteur et non la SOCAN qui établit les redevances.

Le concept de la gestion collective du droit d'auteur n'est pas nouveau. Sous sa forme actuelle, il est déjà centenaire. Le Parlement canadien réglemente un tel système depuis 1931.

Il y a plus de 60 ans, au moment où le gouvernement canadien chargeait la Commission Parker d'examiner la manière dont devrait s'établir les redevances du droit d'auteur, les décideurs avaient le choix entre deux options qui s'offrent à vous aujourd'hui.

La première était de confier l'établissement des redevances au ministre et aux fonctionnaires du gouvernement; la deuxième option était la création d'un tribunal quasi judiciaire, indépendant et doté de l'expertise technique et de la procédure nécessaire pour permettre à toutes les parties intéressées de se faire entendre.

In 1936, the Government of Canada chose the second option and the Copyright Appeal Board became responsible for the regular review and approval of royalties payable to performing rights societies like SOCAN.

Fifty years later, the Copyright Appeal Board was replaced by the current tribunal, the Copyright Board, in 1989.

So that is how we arrived at the system we have today for determining the amount of copyright royalties in Canada.

Let us now look to the future by answering the following two key questions. First, does the current system work? Second, are the changes Bill C-32 is proposing in the best interests of all of the parties concerned?

With respect to the current system, I believe that the royalties that the Copyright Board establishes for SOCAN are too low. However, I know you will hear from many of the people who use our creative works and they argue the royalties are too high. I have heard it said that in politics, if both sides are complaining, you must be doing something right.

I think it is fair to say that, although the Copyright Board system is not perfect, responsible officials are doing their best to balance the interest of creators and users in Canada.

Let me conclude my remarks by stating unequivocally that SOCAN believes the changes Bill C-32 is proposing for the Copyright Board should not be enacted in their present form.

If you turn to page 18 of 19 of our submission, you will see that we have reproduced section 66.91 near the top of the page. I would ask you to refer to page 18 of the brief before you. I will dispense with reading the provision.

This clause is unprecedented because Parliament has never provided such broad and open-ended powers to government ministers and their officials to direct the activities of this quasi-judicial tribunal.

It is not exactly clear how these undefined and vast powers will affect the way copyright royalties are determined. However, it is clear that the transparency of the process will be diminished because copyright users and owners will be forced to lobby ministers, their political staff and officials to ensure that Cabinet's regulations do not adversely affect their interests.

The democratic spirit, in its purest form, proclaims, recommends and institutionalizes the separation of legislative, executive and judicial powers. That is why a quasi-judicial tribunal should be allowed to function independently.

En 1936, le gouvernement du Canada a choisi la deuxième option et la Commission d'appel du droit d'auteur a été chargée de la responsabilité de l'examen régulier et de l'homologation des redevances à verser à des sociétés de droit d'exécution comme la SOCAN.

Cinquante ans plus tard, la Commission d'appel du droit d'auteur était remplacée en 1989 par l'actuelle Commission du droit d'auteur.

C'est comme cela qu'on en est arrivé au système actuel pour déterminer le taux des tarifs de droit d'auteur au Canada.

Jetons maintenant un regard sur l'avenir en posant les questions suivantes: premièrement, le système actuel fonctionne-t-il comme il faut? Deuxièmement, les modifications proposées par le projet de loi C-32 sont-elles dans l'intérêt de toutes les parties en cause?

En ce qui concerne le système actuel, je considère que les redevances établies par la Commission du droit d'auteur pour la SOCAN sont beaucoup trop faibles. Je sais que vous allez écouter les arguments de plusieurs utilisateurs de nos oeuvres de création qui trouvent que les redevances sont trop élevées. On dit en politique que si les deux côtés se plaignent, cela veut dire que vous avez pris de bonnes décisions.

Je pense qu'il est juste d'affirmer que, bien que le système de commission du droit d'auteur ne soit pas parfait, les responsables en place font de leur mieux pour mettre dans la balance les intérêts des créateurs de musique et ceux des utilisateurs au Canada.

Permettez-moi de conclure mes commentaires en déclarant de façon non équivoque que la SOCAN est d'avis que les modifications proposées dans le projet de loi C-32, en ce qui concerne la Commission du droit d'auteur, ne devraient pas être édictées sous la forme actuelle.

En ouvrant notre mémoire à la page 18 de 19, vous constaterez que l'on y reproduit l'article 66.91 en haut de la page. Vous avez le mémoire. Je vous demande de vous référer à la page 18 de 19. L'article est écrit comme cela. Je ne vous le lirai pas. J'y fais référence présentement.

Cette clause est sans précédent étant donné que le Parlement n'a jamais fourni de pouvoir aussi vaste et aussi ouvert aux ministres du gouvernement et à leurs fonctionnaires pour diriger les activités de ce tribunal quasi judiciaire.

On ne sait pas très bien dans quelle mesure ces pouvoirs non définis et très vastes affecteront l'établissement des redevances de droit d'auteur. Il est évident toutefois que la transparence du processus en serait diminué du fait que les utilisateurs et les titulaires du droit d'auteur se verraient forcés de faire du lobbying auprès des ministres, de leur personnel politique et de leurs fonctionnaires afin de s'assurer que les règlements du cabinet n'ont pas d'effets néfastes sur leurs intérêts.

Je note que l'esprit démocratique, dans sa façon la plus intacte et la plus pure, proclame, engendre, recommande et institutionnalise la séparation des pouvoirs législatifs, exécutifs et judiciaires. C'est pour cela qu'un tribunal quasi judiciaire devrait avoir son indépendance.

In sum, section 66.91 could transform the Copyright Board from a quasi-judicial tribunal into a political instrument of the government of the day.

I refer you to the next to last paragraph on page 11 of 19 of our submission which reads as follows:

For example, during report stage in the House of Commons, members of the Bloc Québécois, Reform Party, New Democratic Party and the Progressive Conservative Party voted in favour of SOCAN's request to eliminate section 66.91.

The liability for a copyright licence and the amount of that liability must be determined by an impartial adjudicator that only considers the facts and arguments submitted by the parties. Once a tribunal becomes subject to directives from the political arena, it runs the risk of quickly losing its quasi-judicial nature and its credibility in the eyes of both users and creators.

SOCAN therefore submits that section 66.91 should be deleted from Bill C-32.

Senator Roberge: We are well aware of section 66.91 and it has caused us a great deal of concern as well. However, if we move to amend or delete this clause, and Parliament is dissolved because an election is called, then the bill will not be adopted. If you had to choose between going with the bill in its present form, or proposing amendments, what choice would you make, bearing in mind that elections could be called and Parliament could be dissolved?

Mr. Cousineau: I refuse to make that kind of choice, because it is too simple. It is like telling a child that if he does not clean up his room, he will not go to the movies. Parents can do that.

In this case, it is not our fault if this discrepancy appeared in the bill. We have followed this bill closely since it was first tabled. We did the lobbying we had to do. We believe the legislation is important and fair. We are not talking about changing anything, only about removing a clause which allows government ministers and officials to interfere in the activities of a quasi-judicial tribunal. I cannot accept that. I wish I could give you a more substantive answer. I would like to see Bill C-32 adopted, but after this clause has been deleted.

You have to understand that I cannot change my position. I would be displaying a lack of integrity, and above all, a lack of total fairness.

Senator Roberge: I understand and I can appreciate this recommendation because I too feel that legislative and judicial powers should not be confused.

[English]

You were talking about virgin cassettes, Mr. Basskin. If people buy virgin cassettes, it seems to me that they are doing so in order to reproduce something. Why are people objecting to it? Are there other users?

En un mot, l'article 66.91 pourrait transformer la Commission du droit d'auteur de tribunal quasi judiciaire qu'elle est pour devenir un instrument politique à la merci du gouvernement de l'heure.

Je vous demande de vous référer à la page 11 de 19 dans notre mémoire. Je voudrais vous lire l'avant-dernier paragraphe. Je vais le lire en français:

Par exemple, à l'étape du rapport à la Chambre des communes, des députés du Bloc québécois, du Reform Party, du Nouveau Parti Démocratique, du Parti progressiste-conservateur ont voté en faveur de la suppression de l'article 66.91 demandée par la SOCAN.

La responsabilité d'obtenir une licence relative à une oeuvre sous droit d'auteur et le montant rattaché à cette responsabilité doivent être fixés par un arbitre impartial qui ne s'intéresse qu'aux faits et aux arguments soumis par les divers intéressés. Dès qu'un tribunal devient l'objet de directives provenant de l'arène politique, il court le risque de perdre très rapidement son caractère quasi judiciaire et sa crédibilité, tant aux yeux des créateurs de musique qu'à ceux des utilisateurs.

La SOCAN propose donc que l'article 66.91 soit simplement éliminé du projet de loi C-32.

Le sénateur Roberge: M. Cousineau, nous sommes bien conscients de l'article 66.91 et cela nous inquiète aussi beaucoup. Cependant, si nous proposons un amendement, des changements, l'annulation de cette clause et que le Parlement est dissous à cause d'une élection, le projet de loi ne sera pas adopté. Si vous avez le choix entre accepter le projet de loi tel qu'il est présentement, ou si on fait une autre proposition et que les élection soient appelées et que le Parlement ne siège plus, qu'allez-vous choisir?

M. Cousineau: Je n'accepte pas ce choix-là parce que c'est trop simple de dire cela. C'est comme quand on dit à un enfant: Si tu ne fais pas ta chambre, tu n'iras pas au cinéma. On peut faire cela quand on élève nos enfants.

Dans ce cas-ci, ce n'est pas de notre faute si cette faute est apparue. Depuis le début, on a suivi le projet de loi pas à pas. On a fait le lobbying nécessaire. On pense que la clause est extrêmement importante et juste. On ne parle pas d'amender. On parle de retirer une chose où il y a une interférence du politique dans le judiciaire. Je ne peux pas accepter cela. Je voudrais vous répondre plus substantiellement. Je voudrais que le projet de loi C-32 soit adopté avec le retrait de cette clause.

Vous comprenez ma position. Je ne peux plus changer, ce serait un manque d'intégrité de ma part, et surtout un total manque d'équité.

Le sénateur Roberge: Je comprends très bien et je suis sensible à cette recommandation parce que, je pense qu'on ne doit pas mélanger le pouvoir législatif et le pouvoir judiciaire.

[Traduction]

Il est question de cassettes vierges, monsieur Basskin. Si le consommateur achète des cassettes vierges, il me semble qu'il le fait pour reproduire quelque chose. Pourquoi s'oppose-t-on à cette disposition? Existe-t-il d'autres utilisateurs de cassettes vierges?

Mr. Basskin: Obviously there is a wide range of uses for tapes. It has been suggested that church sermons or dictation or books for the blind might be uses. It is also obvious that, in the production of music itself, blank cassettes are used in the production of commercial recordings or even recordings in the studio.

The research done by government and by industry associations has led to the conclusion that the vast majority of the tapes which are purchased are used to reproduce copyrighted works. In fact, when I made the presentation in the other place, I was able to demonstrate by simply putting slides of audio cassettes up on a screen. These were cassettes that I had purchased the week before in dollar stores on Yonge Street. You could do the same thing today by going down to the Sparks Street Mall and looking at tapes all day, if you like. Virtually every tape you see has indications on the packaging saying "best for CD", "perfect for CD", "ideal for CD". There is even a brand called CD-it. The vast majority of uses are for copying of pre-recorded music.

Speaking on behalf of my members — and, I suspect the view is shared by those in the recording industry who will be attending before you later — we have no problem with the concept of establishing a tariff for the collection of this levy which exempts books for the blind or similar purposes. We have no difficulty with exemptions for people with perceptual disabilities and for tapes used for professional purposes such as the making of original recordings of music, obviously, but the vast majority of tapes sold in this country, as in every country around the world, are used for copying pre-recorded music. That takes away from the income of authors, composers and performers.

Senator Roberge: Could you specify what you mean by "vast majority"?

Mr. Basskin: I do not have the studies before me, unfortunately, but my information and belief is that at least 75 per cent of the tapes which are sold are sold and used for this purpose. There simply is not enough dictation going on in this country to account for the upwards of 40 million tapes a year that are sold.

Senator Roberge: Thank you.

[Translation]

Senator Grimard: I too have some concerns about section 66.91. Your point is well taken. However, when you suggest that this provision be deleted, what is it exactly that you are saying? Are you proposing an alternative or do you wish to continue on with the current system of judicial tribunals?

Mr. Cousineau: I simply want us to continue working with the Copyright Board as it now exists. This quasi-judicial tribunal has worked perfectly for 60 years and renders decisions based on fact, not on political directives. We have no need of this provision. We

M. Basskin: Manifestement, les cassettes sont utilisées pour toute une gamme d'applications. On a même laissé entendre qu'elles pourraient servir à enregistrer les sermons du dimanche, à faire de la dictée ou à enregistrer des livres pour les aveugles. Il est aussi évident qu'on utilise des cassettes vierges pour la production de musique, d'enregistrements commerciaux, voire d'enregistrements en studio.

Les recherches effectuées par le gouvernement et par les associations industrielles ont permis de conclure que la vaste majorité des cassettes achetées servent à reproduire des oeuvres protégées par des droits d'auteur. En fait, quand j'ai fait mon exposé dans l'autre endroit, j'ai pu en faire la preuve simplement en faisant paraître sur un écran des diapositives de cassettes audio. J'avais acheté certaines d'entre elles la semaine précédente, dans des magasins d'articles à 1 \$ de la rue Yonge. Vous pouvez le faire, vous aussi, si le coeur vous en dit, en vous rendant sur la rue Sparks. Vous pourrez examiner les cassettes toute la journée, si vous le voulez. Presque chaque cassette a un emballage qui dit qu'elles sont parfaites pour la copie de CD. Il y a même une marque dont l'appellation vous encourage carrément à copier des CD. La grande majorité des cassettes servent à copier de la musique déjà enregistrée.

Au nom des membres de mon organisme — et, je soupçonne, de ceux de l'industrie phonographique qui viendront témoigner plus tard —, je précise que nous ne sommes pas opposés au principe de soustraire du droit les livres reproduits pour les aveugles ou les copies faites à des fins analogues. De toute évidence, nous ne sommes pas opposés aux exemptions consenties à ceux qui ont des troubles de la perception ou aux cassettes utilisées à des fins professionnelles, par exemple pour faire l'enregistrement original de musique. Par contre, la grande majorité des cassettes vendues au Canada, comme partout ailleurs dans le monde, sert à reproduire des oeuvres déjà enregistrées. Ces reproductions enlèvent le pain de la bouche des auteurs, des compositeurs et des artistes-interprètes.

Le sénateur Roberge: Pourriez-vous préciser ce que vous entendez par «grande majorité»?

M. Basskin: Malheureusement, je n'ai pas les études devant moi, mais si les données sont exactes comme je le crois, au moins 75 p. 100 des cassettes actuellement sur le marché sont vendues et utilisées à cette fin. Il n'y a tout simplement pas suffisamment de dictée qui se fait au pays pour expliquer les 40 millions et plus de cassettes vierges qui se vendent chaque année.

Le sénateur Roberge: Je vous remercie.

[Français]

Le sénateur Grimard: M. Cousineau, l'article 66.91 m'affecte considérablement. Je crois que vous avez raison dans votre argumentation. Cependant, j'aimerais que vous soyez plus explicite lorsque vous suggérez d'abolir l'article 66.91. Suggérez-vous un mode de remplacement ou voulez-vous référer aux tribunaux judiciaires actuels?

M. Cousineau: Je veux simplement que nous continuions à travailler avec le tribunal du droit d'auteur tel qu'il existe. Il a parfaitement fonctionné pendant 60 ans, il s'agit d'un tribunal quasi-judiciaire, qui prend ses décisions sur les faits et non pas sur

do not need the government interfering in these decisions. By deleting this clause from the bill, we maintain the status quo which works relatively well. That is what I was trying to explain in my presentation. I feel that the royalties we receive are not high enough, while others believe they pay too much. Ultimately, an independent tribunal makes this determination.

Senator Grimard: I would like you to comment on the new neighbouring rights. Is there a danger that the introduction of these rights will adversely affect the royalties that traditional holders of copyright receive? Would you care to comment on this very important point?

Mr. Cousineau: You are referring to the non-derogation clause. I must point out that neighbouring rights are different from performing rights. All of the countries that have introduced neighbouring rights have taken care to distinguish them from copyright, as we are not talking about the same thing. These countries have taken care to introduce a non-derogation clause clearly stipulating that neighbouring rights would be paid with money other than copyright royalties. That is what the government has done with clause 90. It has taken this situation into account. So far, so good.

This brings me to the four words that we want deleted from the bill. These four words give a quasi-judicial tribunal a roundabout way of not complying completely with the non-derogation clause, which must be an absolute clause, as is the case in all of the countries that we consulted where neighbouring rights have been adopted.

The government was wise to insert a non-derogation provision, but because of these four words, we believe that this clause could give rise to costly litigation and that authors and composers would stand to lose a portion of the already meagre revenues they receive. We must remember that the context of Bill C-32 is the Copyright Act. Copyright does not mean the Sony Corporation, or radio stations. I have been interested in this issue for close to 20 years now.

Senator Spivak: Why do you think the government brought in clause 66.91?

Mr. Cousineau: I have no idea.

Senator Spivak: And the word used is "may", not "shall".

Mr. Cousineau: In my opinion, this does leave the door open a little. When we have the right to do something, we often go ahead and do it. Take, for example, my children. When they reach the age of 13, they acquire certain rights. The same thing applies here.

Senator Spivak: If it is not broken, why fix it?

Mr. Cousineau: That is why I want this clause deleted. All it does is give the political powers an opportunity to interfere in

la politique. Nous n'avons pas besoin de cet article. Nous n'avons pas besoin que le gouvernement interfère dans ces décisions. Donc, en retirant cet article, on laisse les choses telles qu'elles fonctionnent présentement, et elles fonctionnent relativement bien. C'est ce que j'expliquais dans mon commentaire: moi, je n'en ai pas assez, eux trouvent qu'ils paient trop; finalement, c'est un tribunal indépendant qui fixe ces redevances.

Le sénateur Grimard: J'aimerais avoir vos commentaires sur l'avènement des droits voisins. Est-ce que cet avènement risque de miner la partie financière que les bénéficiaires traditionnels reçoivent jusqu'à présent? J'aimerais que vous me donniez davantage d'explications sur ce point très important.

M. Cousineau: On appelle cela la clause de non-dérogation. Dans tous les pays du monde où ont été introduits les droits voisins, qui sont, je vous le spécifie, tout à fait distincts des droits d'auteur, on les a appelés comme cela. On a toujours fait attention, dans tous les pays où on a introduit les droits voisins, de ne pas toucher à la partie du droit d'auteur, puisque ce ne sont pas les mêmes droits. Donc, dans tous ces pays, on a créé une clause de non-dérogation par laquelle on stipulait clairement que les droits voisins seraient payés à même d'autres sources, que l'argent du droit d'auteur. C'est ce que le gouvernement a fait à l'article 90. Le gouvernement en a tenu compte, il a rédigé la clause; donc «so far, so good».

Je reviens aux quatre mots que l'on veut faire retirer. Ces quatre mots donnent la possibilité à un tribunal quasi judiciaire, d'une façon détournée, de ne pas respecter la clause de non-dérogation, qui doit être une clause absolue, qui est une clause absolue dans tous les pays consultés qui ont adopté des droits voisins.

Le gouvernement a très bien fait d'insérer une clause de non-dérogation, mais en raison de ces petits mots, il y a une petite porte arrière par où on pense que cela peut nous attirer des procédures, énormément d'argent perdu à même les argents des auteurs compositeurs, qui sont encore des argents très insuffisants quoiqu'on en dise. J'aimerais que l'on se rappelle que le projet de loi C-32 est la Loi sur le droit d'auteur. Le droit d'auteur, ce n'est pas Sony Corporation, ou les postes de radio. Je ne fais que vous le rappeler, parce que cela m'habite constamment depuis bientôt 20 ans.

Le sénateur Spivak: Pourquoi pensez-vous que le gouvernement a introduit l'article 66.91?

M. Cousineau: Je ne sais pas.

Le sénateur Spivak: Et le mot est «may», ce n'est pas «shall».

M. Cousineau: Non, mais d'après moi, c'est ouvrir la porte à la possibilité. Cela veut dire que quand on a le droit de le faire, souvent on le fait. Je peux donner des exemples avec mes enfants; j'ai de jeunes enfants. Quand elles ont 13 ans, elles acquièrent des droits. C'est la même chose.

Le sénateur Spivak: Mais, vous comprenez: «If it is not broke, do not fix it».

M. Cousineau: C'est pour cela que je ne voulais pas de cet article. Cela peut juste amener la politique à interférer dans

something that works quite well. In law, we learn that it is important to separate powers.

Senator Spivak: It is difficult to understand why this clause was included.

Mr. Cousineau: Yes, it is.

[English]

Mr. Spurgeon: If I could take a stab at your question, there are some regulatory tribunals which have similar kinds of provisions applied to them. In this case, we have a quasi-judicial tribunal. Do not forget that the rights of composers have been removed. They depend on this tribunal to set their salaries, in effect. They depend on this money. The rights have been expropriated. SOCAN must go to the tribunal to have the rates set.

This is different from other regulatory tribunals. This is a quasi-judicial tribunal whose sole purpose is to fix the royalties which go to creators of musical works. It has other roles as well, obviously, but that is its prime job as far as SOCAN is concerned.

To answer your question, yes, in other areas there have been what I would call insidious legislative provisions which provide for political interference in decision-making, but that is in other regulatory areas and not in a quasi-judicial setting which involves property rights and compensation for property rights. There is a big difference.

[Translation]

Senator Grimard: I have a question for Ms Bertrand-Venne. Am I to understand that despite its shortcomings, you want this bill to be adopted?

Ms Bertrand-Venne: I will repeat what I said at the outset. Since our members are concerned about their proprietary rights, they do have some mixed feelings. Reproduction rights have been affected by the introduction of an exception for ephemeral recordings and format transfers and have been diminished somewhat in the process. SODRAC still has the non-derogation clause to fall back on. What I wanted you to understand today is that authors and composers have made enormous sacrifices. As Mr. Cousineau mentioned, the Copyright Act is their bread and butter. Basically, Bill C-32 achieves its objective. Let me repeat for you something that Robert Léger of Beau Dommage said recently to a board of directors: "The legislators want us to be overjoyed because they prevented a disaster from happening". This statement more or less mirrors the state of mind of authors and composers. I did not go into all of the exceptions that pertain to educational institutions, museums and libraries. How do you expect authors and composers to be adequately compensated once their works have been made commercially available through these institutions via the information highway?

quelque chose qui fonctionne très bien, et qui est important. La séparation des pouvoirs, on apprend cela en droit.

Le sénateur Spivak: Il est difficile de comprendre pourquoi cet article a été inclus dans le projet de loi.

M. Cousineau: Oui, en effet.

[Traduction]

M. Spurgeon: Je vais essayer de répondre à votre question. Il existe des tribunaux de réglementation auxquels s'applique le même genre de dispositions. Dans le cas à l'étude, il s'agit d'un tribunal quasi judiciaire. N'oubliez pas que les droits des compositeurs ont été abolis. Les compositeurs dépendent de ce tribunal pour obtenir une rémunération, en réalité. Cet argent est leur gagne-pain. Leurs droits ont été expropriés. Il faut que la SOCAN demande au tribunal d'établir les taux.

Ce tribunal est différent des autres tribunaux de réglementation. Il s'agit d'un tribunal quasi judiciaire qui a pour seule fonction de fixer les redevances à payer aux créateurs d'oeuvres musicales. Il assume aussi d'autres rôles, de toute évidence, mais c'est sa principale fonction aux yeux de la SOCAN.

En réponse à votre question, il y a effectivement eu, dans d'autres domaines, ce que j'appellerais des dispositions législatives insidieuses qui permettent l'ingérence du politique dans la prise de décisions, mais elles s'appliquent à d'autres champs de réglementation où il n'y a pas de tribunal quasi judiciaire compétent en matière de droits de propriété et en indemnisation pour l'utilisation de droits de propriété. C'est là la principale différence.

[Français]

Le sénateur Grimard: Je voudrais adresser ma question à Mme Bertrand-Venne. Est-ce que je dois comprendre que, malgré les imperfections du présent projet de loi, vous seriez en faveur de son adoption?

Mme Bertrand-Venne: Je vais répéter ce que j'ai dit d'entrée de jeu. Comme les membres surveillent leurs deux droits patrimoniaux, ils restent toujours entre deux émotions. Si on regarde le droit de reproduction, on l'a entaché par l'introduction d'une exception: l'enregistrement éphémère et pour le transfert de médiums. Donc, il y a déjà là un abaissement, encore un viol du droit de reproduction. Il reste la clause dérogatoire de la SODRAC. Je vous disais que c'est la limite des limites. Les auteurs-compositeurs ont fait beaucoup de sacrifices. La Loi sur le droit d'auteur, comme M. Cousineau l'a mentionné, c'est leur rémunération. En gros, le projet de loi C-32 réussit à peine. Je vais vous citer Robert Léger, de Beau Dommage, qui a dit à un conseil d'administration récemment: «Ils veulent qu'on se réjouisse d'avoir empêché la débâcle du Lac Saint-Jean». C'est à peu près l'état d'esprit des auteurs-compositeurs. Je ne suis pas entrée dans toutes les exceptions: les écoles, les musées, les bibliothèques. Comment voulez-vous que les auteurs-compositeurs puissent adéquatement négocier et récupérer la commercialisation de leurs oeuvres une fois qu'elles ont été livrées sur l'autoroute de l'information par le biais de ces institutions?

How is a contemporary author and composer to understand that a salary is paid to the museum curator on down to the janitor, while in his case, the legislator has decreed that the value of his work is to be negotiated by the Copyright Board. A system is in place to determine what he is worth, and furthermore, the legislator dictates the terms of his remuneration.

In the case of these exceptions, it is somewhat like telling a lawyer; when you practice family law, you are not paid, but when you practice copyright law, you are. That is the situation that we are facing. It is very difficult for me to answer your question, because Bill C-32 places authors and composers in a very difficult situation. They wanted to see improvements in their living conditions, but all they got were crumbs and ultimately, their basic rights are being assailed.

Therefore, in answer to your question, I cannot say that we are happy. However, I do hope that we will see further improvements in Phase III of the review.

Senator Grimard: How would you respond to the same question, Ms Fortier?

Ms Fortier: I believe I made my position very clear. With respect to reproduction rights and the non-derogation clause which applies to collective societies, I have to say that the general licensing agreements already negotiated with broadcasters are protected. I will be able to negotiate with radio stations over reproduction rights, because what radio stations want is the right to copy works onto their hard programming disk.

What these stations do is take a CD and copy it onto the hard disk in order to build up their programming repertoire. Once these works are transferred onto the hard disk, they are also on the Internet. The day's or week's Top 30 are not on-line. This is a new reproduction right. Once these works can be accessed via the information highway, we have no control over them whatsoever. There are many instances of copyright infringement on the Internet. How is it, you may ask yourselves, that museums and libraries have sites on the Internet and reproduce musical works? Users can listen to them and download them on to their own computers. They can print out sheet music. Young people create their own home pages. I have been monitoring a site where the words to as many as 750 Quebec songs are available without authorization.

The non-derogation clause will enable me to negotiate transfer rights with broadcasters. The private copy will be a new source of revenue in the field of reproduction rights.

To answer an earlier question, cassette tapes used by persons with visual impairments contain four tracks. They are quite different from any of the other commercially available tapes. Therefore, the issue is irrelevant here.

I urge you to pass the legislation as is as soon as possible because we want to proceed with Phase III of copyright review.

[English]

Comment un auteur compositeur contemporain peut-il comprendre que le concierge de l'établissement jusqu'au conservateur de musée a un salaire alors que dans son cas, son oeuvre est négociée par une Commission du droit d'auteur qui lui dit ce qu'elle vaut et qu'en plus, c'est le législateur qui dicte les termes de sa rémunération

C'est comme dire à un avocat: «Quand tu fais du droit familial, tu n'es pas payé, quand tu fais du droit d'auteur, tu es payé.» Voilà l'univers dans lequel on se situe. C'est très embêtant pour moi de vous répondre, parce que c'est torturant pour les auteurs-compositeurs, ce qu'ils vivent avec le projet de loi C-32. Ils voulaient améliorer leur sort, ils ont des miettes et finalement, ils voient leurs droits fondamentaux entachés.

Alors, quand vous me demandez cela, je ne puis vous dire que nous sommes contents. Par contre, j'ose espérer que dans la phase III, il y aura des améliorations.

Le sénateur Grimard: Mme Fortier, quelle est votre réponse à la même question?

Mme Fortier: Je me suis exprimée très clairement. En ce qui concerne le droit de reproduction avec la clause dérogatoire pour les sociétés de gestion collective, je vous dirais que les ententes, les licences générales déjà négociées avec les radiodiffuseurs sont protégées. Je vais pouvoir négocier avec les postes de radio le droit de reproduction, parce que le droit de transfert que revendiquent les radios est sur leur disque dur de la programmation.

Donc, on prend un CD, on le transfère sur le disque dur pour pouvoir bâtir un répertoire de programmation. Il faut noter que les oeuvres enregistrées sur ce disque dur, se trouvent en même temps sur l'Internet. Les «Top 30» de la journée ou de la semaine ne sont pas «on line», c'est un nouveau droit de reproduction. Une fois sur l'inforoute, on en perd le contrôle. Si vous regardez l'inforoute, vous allez y trouver toutes sortes de violations du droit d'auteur. Vous vous demandez comment il se fait que des musées, des bibliothèques ont des sites, ont reproduit des oeuvres musicales? On peut les entendre, on peut les charger sur notre ordinateur, ils ont pu reproduire de la musique en feuilles que l'on peut copier. Vous avez des jeunes qui créent leur propre site: je suis de près le site où il y a le plus de paroles de chansons québécoises. Il y en a qui se vendent, il y en a 750; c'est fait sans autorisation.

Pour ce qui est du droit de transfert, la clause dérogatoire me permettra de négocier avec les diffuseurs. Il y a la copie privée qui sera une nouvelle source de revenus en droit de reproduction.

Pour répondre à une question posée tout à l'heure, les cassettes utilisées pour les personnes handicapées visuelles sont des cassettes quatre pistes, ce sont des cassettes tout à fait différentes de ce que l'on trouve sur le marché. Donc, je pense que la question ne se pose pas.

Je vous demande d'adopter le projet de loi tel quel parce qu'en droit de reproduction, nous voulons passer à la phase III.

[Traduction]

Senator Perrault: In another life many years ago, I was associated with the broadcasting industry. I will never forget the way that record producers haunt radio stations, begging for their selections to be played. They say that they need this kind of publicity in order to sell their music.

There must be a compromise and a realistic assessment of the situation. Many great creative works would be unhonoured and unsung without the active cooperation of FM and AM radio stations. You know it and I know it. If a selection is never played on the top radio station in a region, it will not sell very many copies to the general public. That must be recommended as one of the fundamentals of the business. Playing a selection on a radio station is a form of exceptionally valuable publicity. In saying that, I support fully the right of authors, performers and record producers to receive fair compensation for their creative genius, but do not you think there is a compromise here?

[Translation]

Ms Fortier: That is what I said, Senator Perrault. We have made some major concessions here. There is no denying that creators, the music industry people and broadcasters are partners. However, remember that it is we who supply the content. When a radio station hires a talking head, it pays that person. All we want is to be paid for the use of our work. Our status as partners in this process is undeniable.

[English]

Senator Perrault: I agree with that, but I recall that these people are paid generously to work the radio station circuit to beg that their recordings be played. They must see in the radio station a valuable form of assistance which will enable them to realize profits. I am saying that we must recognize that as a factor in establishing what is fair.

Ms Bertrand-Venne: I should like to add that it is a privilege for a radio station to have a licence in Canada.

[Translation]

It is a privilege to hold an operating licence. I recently testified at a hearing on the application for the latest FM band station in Montreal, and it is important to know something about how broadcasters package their musical offerings in order to obtain an operating licence. Music is at the heart of these stations' commercial activities. That is what we have to understand. When you tell a songwriter that he should be grateful a station is promoting his music, it is a little like the Canadian Association of Restaurateurs telling beef producers that they should be happy that their beef is being marketed by Provigo and Loblaws.

While it may be true that radio stations do promote musical works, they also commercially exploit the work of record producers, performers and songwriters. Here in Canada, the Broadcasting Act is unique in that it enables broadcasters to exploit these works and become multimillionaires. We are very proud of this fact because they are not in competition with the Americans or the Germans. They are home-grown commodities

Le sénateur Perrault: Il y a de cela bien longtemps, j'étais moi-même associé à l'industrie de la radiodiffusion. Je n'oublierai jamais la façon dont les producteurs de disques hantaient les couloirs des stations radio, suppliant tout un chacun de faire jouer leurs disques. Ils disent qu'ils ont besoin de ce genre de publicité pour vendre leur musique.

Il faut faire un compromis et dresser un bilan réaliste de la situation. De nombreuses grandes oeuvres de création ne seraient jamais connues si ce n'était de la collaboration active des stations de radio FM et AM. Vous le savez aussi bien que moi. Si la principale station d'une région ne fait jamais jouer une oeuvre, il ne se vendra pas beaucoup de cassettes. C'est un des principes fondamentaux du milieu. La diffusion d'une oeuvre musicale par une station de radio est une forme extrêmement précieuse de promotion. J'appuie entièrement le droit des auteurs, des artistes-interprètes et des producteurs de disques à une juste indemnisation pour leur génie créateur, mais ne croyez-vous pas qu'il y a ici matière à compromis?

[Français]

Mme Fortier: Sénateur Perrault, c'est ce que j'ai dit. On a fait un très, très gros compromis. Il est indéniable que les créateurs, les gens de la musique et les radiodiffuseurs sont des partenaires, mais il ne faut pas oublier que nous leur fournissons un contenu. Lorsque le poste de radio engage une tête parlante, ils la paient et nous voulons simplement être payés pour l'utilisation de nos oeuvres. Nous sommes des partenaires, cela est indéniable.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Je suis d'accord avec vous, mais je me rappelle que ces gens sont généreusement payés pour faire le circuit des stations radio afin de supplier qu'on fasse jouer leurs enregistrements. La station radio représente donc pour eux une aide précieuse qui leur permet de réaliser des profits. Je dis qu'il faut en tenir compte pour déterminer ce qui est juste.

Mme Bertrand-Venne: Je tiens à ajouter que la licence d'exploitation d'une station radio est un privilège au Canada.

[Français]

C'est un privilège d'avoir une licence d'exploitation. J'ai comparu récemment lors de l'audience pour l'obtention de la dernière bande FM de Montréal, et il faut savoir comment les hommes d'affaires radiodiffuseurs font un packaging de la musique pour avoir une licence d'exploitation. C'est la musique qui est au coeur de l'enjeu de l'exploitation commerciale de ces stations; c'est ce qu'il faut comprendre. L'exploitation commerciale de la vente du disque, quand vous dites cela à un auteur-compositeur, c'est comme si les producteurs de boeuf se faisaient dire par l'Association des restaurateurs du Canada: «On fait la promotion du boeuf, vous devriez être heureux de vendre votre boeuf chez Provigo et Métro Richelieu.»

Il est vrai qu'une station de radio fait de la promotion. Mais elles exploitent le travail d'un producteur de disques, d'un artiste-interprète et d'un auteur-compositeur. Elles exploitent commercialement le travail de ces gens. Il faut comprendre que ce sont des exploitations commerciales distinctes. Au Canada, nous nous sommes dotés d'un système: la Loi sur la radiodiffusion, qui est unique. Nous avons permis à ces hommes d'affaires de devenir

and we are proud of them. However, it is quite another matter to target us with these exceptions and to prevent songwriters, performers and producers from enjoying the fruits of their labour.

I would remind you that the lives of the people whom we represent are dictated by a statute. Ours is the only industry where the user can complain and be granted exceptions. What company would not dream of not having to pay for raw materials? Go tell that to Domtar and see how it reacts. That would be ludicrous.

[English]

Mr. Basskin: Obviously, I agree with what my colleagues have said. The bottom line is that of course people will come to radio stations asking them to sell music. The last time I looked, broadcasters employed salesmen to sell their advertising time to advertisers. It is a limited asset. The government only hands out licences to a certain number of radio stations. Of course there is a relationship between the two. However, in the determination of the value of these rights, let the marketplace do its job. If the parties cannot arrive at an agreement between them, they can refer themselves to the Copyright Board, which has the powers of a court, and it will hear both sides.

An assumption is made, particularly in the arguments from the broadcasters, that the owners of copyright are operating in a heavy handed or dictatorial fashion and that the broadcasters are somehow the unwilling victim of unilateral decisions made by the rights owners. The Copyright Tribunal, which exists to resolve disputes and rule on tariffs filed by any rights holder with any group of users in this country, is a very clever innovation which ensures that people will have chance to be heard. The hearings are expensive and complex, but at least they serve that public policy goal. I do not think there is any manifest unfairness being worked here at all.

Senator Perrault: There must be fair play for performers, recorders, authors, and so on.

I have a brother who writes books. Of course he wants fair compensation. The library may be the worst enemy of a writer, too. I am not unaware of the problems, but I remember the integral role played by these marketing people who work for the record producers. They work the radio station circuit and ingratiate themselves with disc jockeys and buy them gifts. They must see some value in having a friendly association with a radio station.

At the present time, most broadcasters are losing money. It is a rare market with a highly profitable radio station right now because of the turbulent atmosphere. I am from Vancouver, la Colombie-Britannique, la belle province bilingue de l'Ouest. We have a situation there where only two radio stations are making money. That is not the basis upon which to determine how much an author or a composer should receive, but these are the facts of life and the current economics of broadcasting.

des multimillionnaires et nous en sommes très fiers, parce qu'ils ne sont pas en concurrence avec des Américains ou des Allemands et ce sont des gens de chez nous; mais c'est autre chose quand ils viennent nous couper en petits morceaux avec des exceptions et qu'ils empêchent les gens d'accomplir leur travail d'auteur-compositeur, d'artiste-interprète et de producteur.

Je vous rappellerais que les gens que nous représentons vivent d'une loi, et que c'est la seule industrie où l'usager peut venir se plaindre devant vous et avoir des exceptions dans une loi. Quel entrepreneur ne rêverait pas de venir vous dire qu'il ne veut pas payer la matière première de son industrie? Dites cela à Domtar et vous m'en reparlez. Cela n'a aucun sens.

[Traduction]

M. Basskin: De toute évidence, je suis d'accord avec ce qu'ont dit mes collègues. En bout de ligne, bien sûr, les gens se présentent aux stations radio pour leur demander de faire la promotion de leur musique. La dernière fois que je me suis renseigné, les diffuseurs employaient des vendeurs pour vendre du temps de publicité aux annonceurs. C'est un bien limité. Le gouvernement n'octroie des licences qu'à un certain nombre de stations radio. Bien sûr, il y a un lien entre les deux. Cependant, si l'on veut évaluer ces droits, laissons les forces du marché faire leur travail. Si les parties n'arrivent pas à s'entendre entre elles, elles peuvent s'en remettre à la Commission du droit d'auteur qui a les pouvoirs d'un tribunal et qui entendra les deux versions.

On suppose, particulièrement les radiodiffuseurs, que les titulaires des droits d'auteur se comportent comme des malotrus ou des dictateurs et que les radiodiffuseurs sont en quelque sorte les victimes innocentes des décisions unilatérales prises par les titulaires de droits. Le tribunal du droit d'auteur, qui est là pour résoudre les litiges et accepter ou rejeter les tarifs déposés par les titulaires de droits au sujet d'un groupe d'utilisateurs au Canada, est une invention très ingénieuse qui donne à tous droit de parole. Les audiences sont coûteuses et complexes, mais elles ont au moins le mérite de satisfaire à ce but de la politique gouvernementale. Je ne crois pas qu'il y ait injustice manifeste ici.

Le sénateur Perrault: Il faut que les règles du jeu soient les mêmes pour tous, que ce soit les artistes-interprètes, les disquaires, les auteurs, et ainsi de suite.

J'ai un frère qui écrit des livres. Naturellement, il veut obtenir une indemnisation équitable. Le libraire pourrait bien être le pire ennemi de l'écrivain, également. Je connais les difficultés, mais je me souviens du rôle intégral joué par ces agents de commercialisation à l'emploi des producteurs de disques. Ils font le circuit des stations radio, s'insinuent dans les bonnes grâces des disc-jockeys et leur achètent des cadeaux. Il faut qu'ils en tirent quelque chose s'ils continuent de le faire.

Actuellement, la plupart des radiodiffuseurs perdent de l'argent. Il est extrêmement rare qu'une station radio soit très rentable sur ce marché en raison du contexte houleux. Je viens de Vancouver, de la Colombie-Britannique, cette belle province bilingue de l'Ouest. Là-bas, deux stations radio seulement font de l'argent. Ce n'est pas le critère à utiliser pour déterminer à combien a droit un auteur ou un compositeur, mais c'est tout de même la réalité et il faut en tenir compte.

[Translation]

Senator Maheu: I want to come back to Senator Roberge's question to Mr. Cousineau. I am somewhat surprised to hear you say that you will not hear of it, that this is not feasible and that clause 66.91 must be amended as you suggest.

The fact of the matter is that sometime in the next two weeks, an election could be called. Perhaps you do not understand that when the Senate proposes some amendments to a bill, this bill must be referred back to the House of Commons and debated in that forum.

It is all well and good to say that you do not want this to happen, but if it did, would you be better served by accepting a bill that is not perfect, I will admit, and perhaps by doing some lobbying during Phase III, than by rejecting it if your amendments are not brought in?

Mr. Cousineau: My answer to that is that it is certainly not our fault for being in this situation today.

Senator Maheu: It is not our fault either.

Mr. Cousineau: I am speaking for all of us. We are not the ones who created this sense of urgency. We are not the ones who decided to go to the poles after three and a half years in power. A government's mandate can last up to five years.

Senator Maheu: I do not wish to talk politics. I am merely asking you the question.

Mr. Cousineau: While I may appear inflexible, I think I do understand the situation in which we find ourselves. I also have to be logical with myself. The amendments that we are proposing to clause 66.91 are structural in nature. All we are asking is that four words be deleted from this provision. In the past, governments have considered two minor amendments like these and moved on them.

Senator Maheu: It has already rejected these proposed changes.

The Chair: Mr. Cousineau, you have to understand that we must follow the same course of action, however minor the amendment.

Mr. Cousineau: You must also understand that I must continue to defend these amendments. I base my actions on the fact that three amendments were recently approved in the House. I believe one concerned the GST, another New Brunswick and I cannot recall the exact nature of the third one. I believe that miracles can happen if we want them to.

The Chair: We will give these proposals due consideration.

[English]

Senator Forrestall: You are not keeping in the back of your mind what will happen at the end of next week. This has nothing to do with Don Quixoteism or chaotic situations. There is a date out there and it may be all or nothing.

[Français]

Le sénateur Maheu: Je veux revenir à la question que le sénateur Roberge a posée à M. Cousineau. Je suis un peu perplexe quand vous nous dites que vous ne voulez rien savoir, que cela n'est pas faisable, et qu'il faut apporter votre amendement à l'article 66.91.

La réalité est que d'ici deux semaines, une élection peut être déclenchée. Vous ne comprenez peut-être pas que si le Sénat dépose des amendements à un projet de loi, ce projet de loi doit être retourné à la Chambre des communes et être débattu en Chambre.

C'est bien beau de dire que vous ne voulez pas que cela arrive, mais advenant le cas, est-ce que vous êtes mieux servi par un projet de loi qui n'est pas parfait, je vous l'accorde, peut-être pourriez-vous, cependant, faire le lobbying nécessaire lors de la phase III, que de dire que vous le rejetez si vos amendements ne sont pas apportés?

M. Cousineau: Je vais vous répondre que si nous sommes dans cette situation aujourd'hui, ce n'est sûrement pas de notre faute.

Le sénateur Maheu: Ni la nôtre.

M. Cousineau: Je vous parle de nous en tant que nous tous. Ce n'est pas nous qui avons créé l'urgence. Ce n'est pas nous qui avons déterminé de changer de gouvernement après trois ans et demi de pouvoir. Cela peut aller jusqu'à cinq ans.

Le sénateur Maheu: Je ne veux pas faire de politique, je vous pose la question.

M. Cousineau: Même si j'ai l'air intransigeant, je pense que je comprends dans quelle situation on est. Il faut que je sois aussi logique avec moi-même; ces amendements à l'article 66.91 sont structurels. Ce n'est pas un amendement compliqué, seulement quatre mots. Cela a déjà été fait qu'un gouvernement prenne deux petits amendements comme cela puis qu'il les accepte, s'il le veut.

Le sénateur Maheu: Il a déjà dit non.

La présidente: M. Cousineau, il faut que vous compreniez que pour tout amendement, si minime soit-il, nous devons suivre le même processus.

M. Cousineau: Vous comprenez bien que je ne peux pas être soumis complètement dans ma position, je dois continuer à défendre ces amendements. Je me base sur le fait que trois amendements ont été acceptés à la Chambre récemment, l'un je crois concernant la TPS, un autre au sujet du Nouveau-Brunswick et un troisième dont je ne me souviens plus. Cela est déjà arrivé. Je me dis que les miracles peuvent arriver si on les souhaite.

La présidente: Nous l'étudierons avec beaucoup de sagesse.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Vous faites comme si les événements de la semaine prochaine étaient sans importance. Cela n'a rien à voir avec Don Quichotte ou le chaos. Il existe une date-butoir. Ce sera tout ou rien.

A question came up last evening in evidence being presented by the minister about the GST. You reminded me of it when you mentioned that dastardly word. Have you thought about the implications of the blended sales tax on the revenues that will be raised with respect to these blank tapes?

[Translation]

Ms Fortier: These are not taxes, but rather royalties.

[English]

Senator Forrestall: There is no suggestion whatsoever of royalty. Tax is spelled T-A-X and means "harmonized sales tax". It is levied against every material good that I know about, but it is 15 per cent.

[Translation]

Ms Fortier: The royalties collected by the collective societies are already subject to the GST, or to the TVQ in the case of Quebec. The royalty on blank tapes to be paid by the importer or the manufacturer will be added to the wholesale price. The taxes that the average citizen will pay when he purchases his tape from the retailer will be collected from the distributor. I do not know if that answers your concern.

[English]

Senator Forrestall: No, it does not. I raise it because, when we get into Phase III and electronic transmission, the chairman and my colleagues will appreciate that all of this will become somewhat redundant with respect to the bill. When we get into Phase III, the dilemma that will be facing administrative bodies such as provincial and federal governments and the question of tax revenues will be horrendous. This will be a real problem. Whether or not it occurs to you because it is such a remote thing, the fact is that it is 40 million tapes today. In 10 years time — that is, if Cape Breton does not slow down — it might be 400 million tapes. That is an awful lot of money. My fear is that there may be some slippage because we are talking about a royalty charge that goes back to the creator or the producer. I am not all that sure that the thinking about this whole area is clear yet. I would not want to see any diminishment of the funds flowing back to the creator.

Mr. Basskin: If I could make a brief comment on that, you raised the spectre of the impact of electronic distribution on blank tapes or blank recording media, as the act refers to it. I do not think there will be any significant reduction in the number of blank media that are sold. I do not think the tax will have that much of a direct impact. It would be a mistake to think that electronic distribution will render home recording or private recording irrelevant. In many ways, it may enlarge it. I do not think we will see the electronic highway coming in through antennas on people's hats. Mobile use of music and mobility is very important in our culture and is getting more important. I believe that whether the music coming to people on CDs or on tapes they buy in the store or through music they download from on-line services, there will be continuing demand to make copies for their own personal use. Without the measures in this bill, it

Lors de la comparution de la ministre au sujet de la TPS, on a posé une question, hier soir. Je m'en suis souvenu lorsque vous avez prononcé cet ignoble mot. Avez-vous réfléchi aux conséquences qu'aura la taxe de vente harmonisée sur les recettes tirées de ces cassettes vierges?

[Français]

Mme Fortier: Ce ne sont pas des taxes, c'est une royauté.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Il n'est pas du tout question de redevance, mais bien d'une taxe, c'est-à-dire de la «taxe de vente harmonisée». Que je sache, elle s'applique à tout bien matériel. Elle est de 15 p. 100.

[Français]

Mme Fortier: Les redevances qui sont perçues par les sociétés de gestion collectives sont déjà assujetties à la TPS et à la TVQ au Québec lorsque le payeur se situe au Québec. La royauté sur les cassettes vierges, le prix de la royauté payé par l'importateur ou le fabricant sera ajouté au prix de gros. Les taxes que le citoyen paiera lorsqu'il achètera sa cassette chez le détaillant seront perçues auprès du distributeur. Je ne sais pas si cela répond à votre préoccupation.

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Non. J'en parle parce que, quand il sera question de la troisième phase de la réforme et de la transmission électronique, la présidente et mes collègues prendront conscience que tout cela sera quelque peu superflu. À la phase trois, le dilemme avec lequel seront aux prises les organismes administratifs comme les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral et la question des recettes fiscales sera affreux. Voilà le véritable problème à venir. Que vous en soyez conscient ou pas, puisque c'est si loin dans le temps, le fait demeure qu'il se vend 40 millions de cassettes aujourd'hui. Dans 10 ans — si Cap-Breton ne ralentit pas le rythme —, les ventes auront peut-être atteint 400 millions de cassettes. C'est beaucoup d'argent. Je crains qu'il n'y ait un certain dérapage, car il est question ici d'une redevance qui revient au créateur ou au producteur. Je ne suis pas convaincu que le raisonnement soit bon dans tout ce dossier. Je ne voudrais pas voir les fonds qui reviennent aux créateurs diminuer.

M. Basskin: Si je puis me permettre de faire une brève observation à cet égard, vous avez agité le spectre de l'incidence qu'aurait la distribution électronique sur les cassettes vierges ou sur les supports d'enregistrement vierges, comme les qualifie la loi. Je ne crois pas qu'il y ait une baisse sensible du nombre de supports vierges vendus. Je ne crois pas que la taxe aura un impact aussi grand. Il serait erroné de croire que la distribution électronique rendra les enregistrements privés, faits à la maison, désuets. En fait, elle pourrait les accroître de nombreuses façons. Nous ne sommes pas près de voir le consommateur branché sur l'autoroute électronique au moyen d'un casque à antenne. L'écoute de musique durant les déplacements et la mobilité sont des caractéristiques très importantes de notre culture et prennent de plus en plus d'importance. Tous les gens écoutent la musique de CD ou de cassettes qu'ils achètent au magasin, ou encore de la

will continue to be an open drain on the revenues of those who create and produce the music and the recordings.

Senator Forrestall: Keep in mind that the article that is now worth \$1 will be worth \$1.50 plus 15 per cent. What happens to that 15 per cent? Are you asking the creators of cultural property in Canada to become tax raisers for the Government of Canada? I think not.

Mr. Spurgeon: I can explain briefly what SOCAN does for both the GST and the blended tax. It is a flow-through. We collect the money from the music users. Let us say they owe us \$100. We collect that \$100, plus GST. We take that GST money and pay it to the government. There is no GST credit or anything like that with the individual composer involved.

The money simply flows through to the government. We collect it from the music user and pay it to the government. That is how we are doing it. It is not quite the same, but currently we are working out the details in the maritime provinces with respect to the collection of the blended tax.

It is a very simple flow through. We made representations to the government when they introduced the GST several years ago and they agreed that, with the collective administration of copyright, it made sense to do it that way.

The Chair: Mr. Basskin, the United States has recognized neighbouring rights for digital radio offered by subscription. The so-called pay radio will arrive in about five to ten years. How will this affect payments made by Canadian broadcasters? Will there be reciprocity?

Mr. Basskin: First, it is important to distinguish between services that distribute music today via satellite to users or by Internet users with what might come in the future.

There are services today, for example, if you go to "WWW.audionet.com" on the web, where you can find a gateway to literally dozens of radio stations and music services that are distributing the equivalent of radio on the World Wide Web today.

In some countries there may be some amounts collected for that purpose for performing rights, but in some countries they are not. The future that may develop and may be much more important is not the equivalent of broadcasting on the World Wide Web but the equivalent of the sale of recordings on the web. In other words, the Web or its successor or some form of Internet may become a means of distribution for recordings that will supplement or possibly even take the place of the sale of CDs, records and other so-called sound carriers today.

It would be foolish for any of us to assume we know exactly what shape the system will be in the future. However, the web or its successors will not go away. They will have a major impact on the distribution of music and possibly other forms of

musique livrée électroniquement en direct. On continuera de vouloir faire des copies à des fins personnelles. Sans les mesures préconisées dans le projet de loi à l'étude, ces copies continueront de détourner des recettes de ceux qui créent et qui produisent la musique et les enregistrements.

Le sénateur Forrestall: Il faut se rappeler que l'article qui vaut actuellement un dollar se vendra un dollar et demi, plus 15 p. 100 de taxe. Qu'arrive-t-il à cette taxe? Demandez-vous au titulaire des droits de propriété culturels au Canada de percevoir la taxe pour le gouvernement du Canada? Je ne le crois pas.

M. Spurgeon: Je puis vous expliquer brièvement ce que la SOCAN fait, tant sur le plan de la TPS que de la taxe harmonisée. Il s'agit d'un simple transfert. Nous percevons la taxe des utilisateurs de musique. Ils nous doivent, par exemple, 100 \$. Nous percevons ces 100 \$, plus la TPS. La TPS est ensuite payée au gouvernement. Il n'y a pas de crédit de TPS ou quoi que ce soit du genre, pour le compositeur en jeu.

L'argent revient tout simplement au gouvernement. Nous le percevons de l'utilisateur et le versons au gouvernement. C'est ainsi que nous procédons. La situation n'est pas tout à fait identique, mais actuellement, nous sommes en train de négocier avec les provinces maritimes la façon de percevoir la taxe harmonisée.

Il s'agit tout simplement d'un transfert. Nous avons fait des représentations auprès du gouvernement lorsqu'il a introduit la TPS, il y a quelques années, et il était d'accord avec nous pour dire que, dans le cas de la gestion collective du droit d'auteur, cette façon de faire était sensée.

La présidente: Monsieur Basskin, les États-Unis ont reconnu les droits voisins pour la radio numérique payante. Cette prétendue radio payante sera offerte au Canada d'ici cinq à dix ans. Comment influera-t-elle sur les paiements faits par les radiodiffuseurs canadiens? Y aura-t-il réciprocité?

M. Basskin: Il importe, tout d'abord, de faire une distinction entre les services qui distribuent actuellement de la musique par satellite aux utilisateurs ou aux internautes et ce que l'avenir nous réserve.

Ainsi, actuellement, si vous consultez l'adresse «WWW.audionet.com», sur le web, vous trouverez une passerelle vous donnant accès à des douzaines littéralement de stations radio et de services de transmission de musique qui diffusent l'équivalent de la radio sur le World Wide Web.

Dans certains pays, on prélève peut-être un certain montant à titre de droits d'exécution à cette fin, mais ailleurs, ce n'est pas le cas. À l'avenir, il se peut, ce qui serait beaucoup plus important, qu'on ait sur le World Wide Web non pas l'équivalent de la radiodiffusion, mais l'équivalent de la vente d'enregistrements. En d'autres mots, le web ou son successeur, ou encore une autre forme d'Internet, pourrait devenir le moyen de distribuer des enregistrements qui complètera ou remplacera même les ventes de CD, de disques et de prétendus supports actuels.

Il serait présomptueux de notre part de supposer que nous savons exactement de quoi aura l'air le système futur. Toutefois, le web ou ses successeurs ne disparaîtront pas. Ils auront une grande incidence sur la distribution de musique et, peut-être, sur d'autres

entertainment such as films and television programs for all we know.

Broadcasters will have to accommodate themselves to this. Indeed, virtually every major broadcaster has a presence on the World Wide Web today. Probably the greatest single search that is going on is for broadcasters and others who run web sites to find a way to get paid for the effort that is required to put that information on line.

It is indeed possible that the revenue of broadcasters and creators may be affected. These are issues that certainly the Information Highway Advisory Council and other task forces have looked at. We think these issues should be dealt with in Phase III of copyright legislation. However, we cannot get there without Phase III. That is why it is so vital we deal with these subjects.

Other issues such as the term of the copyright itself, which is being lengthened in many other territories, will have a negative impact on Canadian creators unless we similarly extend our law. These are not in Phase II. We hope they will be in Phase III, and we have to get there from here.

The Chair: Our next group is from the Canadian Booksellers Association, the Canadian Alliance of Student Associations, the Canadian Federation of Students and Follett Campus Resources.

Please proceed.

Ms Jane Cooney, President, Canadian Booksellers Association: Honourable senators, in addition to being the president of the Canadian Booksellers Federation, I am also the owner of a bookstore in downtown Toronto called "Books for Business".

We should like to thank you very much for hearing us. We know that this is an extremely technical bill that you have been assigned to deal with, and you have our condolences or congratulations.

As booksellers, we represent approximately 1,250 booksellers of all sizes, shapes and even smells these days, because, as many of you probably know, some of us are also in the restaurant business.

We also represent the millions of Canadians who buy books in this country, as well as many students on campuses. Our organization represents the college bookstores, the retail chains, some superstores and all the little ma-and-pa dépanneurs of the bookselling business as well. Those groups constitute the majority of our membership.

We are a major component of the book industry. We have always supported all the cultural initiatives of the government. We are anxious to have very balanced copyright legislation. We have supported Canadian authors. We see ourselves as kind of the farm team. New Canadian authors get shown in our bookstores first. It

formes de divertissement comme les films et les émissions de télévision.

Les radiodiffuseurs vont devoir s'y adapter. En fait, pratiquement tous les grands radiodiffuseurs sont aujourd'hui présents sur le World Wide Web. Les radiodiffuseurs et tous ceux qui exploitent des sites web vont devoir trouver une façon d'être rétribués pour l'effort que représente la mise de cette information sur l'Internet; c'est probablement la seule grande recherche à laquelle ils doivent s'employer.

Il se peut certainement que le revenu des radiodiffuseurs et des créateurs soit touché. Le comité consultatif sur l'autoroute de l'information et d'autres groupes de travail ont certainement examiné ces questions, lesquelles, à notre avis devraient être réglées dans le cadre de la phase III de la Loi sur le droit d'auteur. Toutefois, il faut d'abord passer par la phase II. C'est la raison pour laquelle il est si important de régler ces questions maintenant.

D'autres points, comme l'expression «droit d'auteur», dont la définition est étendue dans de nombreux autres pays, auront un effet négatif sur les créateurs canadiens, à moins que la loi canadienne ne soit élargie de façon similaire. Ces questions ne sont pas au programme de la phase II. Nous espérons qu'elles seront au programme de la phase III, laquelle suit nécessairement la phase II.

La présidente: Nos prochains témoins représentent la Canadian Booksellers Association, l'Alliance canadienne des associations étudiantes, la Fédération canadienne des étudiants et Follett Campus Resources.

Je vous cède la parole.

Mme Jane Cooney, présidente, Canadian Booksellers Association: Honorables sénateurs, en plus d'être la présidente de la Canadian Booksellers Association, je dirige aussi une entreprise de Toronto appelée «Books for Business».

Nous aimerions vous remercier de nous avoir invités à comparaître. Nous savons que le projet de loi dont vous êtes saisis est extrêmement technique et nous vous transmettons nos condoléances ou nos félicitations.

En tant que libraires, nous représentons près de 1 250 librairies de toute taille, forme — et même odeur —, car comme sans doute beaucoup d'entre vous le savez, certaines de nos librairies sont également présentes dans le secteur de la restauration.

Nous représentons également les millions de Canadiens qui achètent des livres dans notre pays, ainsi que les nombreux étudiants des divers campus universitaires. Notre organisation représente les librairies universitaires, les chaînes de magasins de détail, certaines super-librairies et tous les petits dépanneurs familiaux de la vente de livres. Ces groupes représentent la majorité de nos adhérents.

Nous représentons un secteur important de l'industrie du livre. Nous avons toujours appuyé toutes les initiatives culturelles du gouvernement. Nous attendons avec impatience l'adoption d'une loi très équilibrée sur le droit d'auteur. Nous avons toujours appuyé les auteurs canadiens. Nous sommes en quelque sorte une

is because of us that many of them have become very successful. In fact, we sell more than 50 per cent of the output of Canadian publishers in this country.

We work in a very changing environment right now. The word "turbulent" was used to describe the previous industry that was being discussed. I could say that ours is the same. There has been the introduction of super-stores into our setting as well as the Internet through which people can order books from around the world, and book sellers are having to deal with all these changes. I hope you will note that we are not asking for legislation to help us deal with the marketplace. We are trying to cope as well as we can.

In this country, we buy our books primarily from publishers. The industry is quite different here than it is in the U.S. in the sense that our publishers also distribute books that are produced in other countries. The majority of the business of many publishers in this country comes from the sale of books which they do not publish but which they distribute.

This is the area of Bill C-32 with which we are most concerned. It deals with parallel importation rights. One of the things that small bookstores do the very best is stay very close to our customers, because that is the only way we can compete in this changing marketplace. The key thing for us is to ensure that we have books on hand that our customers need. We need to have them when they need them.

To give an example that might bring it close to home for you — this is a technical bill but there are some things in it that are not too technical — your mother-in-law is celebrating her birthday on Friday night. On Monday, you are given the task of buying her birthday present. You know that she is dying to have the very latest book on the vagaries of the economy in New Zealand or maybe a needle point book, but you must have it by Friday. When you go to your local bookstore, you may find that the store does not have the particular book you want. You will ask the bookseller whether he can get it for you. The bookseller calls the local agent — that is, the person who is distributing this book which was published in New Zealand — and you are told that the agent does not have the book in stock. When you ask how long it will take to get the book, you are told six weeks. That will not satisfy your need at that moment.

One of the options that we now have, before Bill C-32 is passed, is to call another source of supply, which may be a wholesaler in the United States, who can deliver the book to us within a maximum of 72 hours. You will have that book on Friday night. However, if clause 45 passes as it stands in Bill C-32, we will be prevented from making that call for you.

The legislation suggests that these problems of service may be dealt with in regulations. For two years, the industry has been meeting with our colleagues who supply the books and so far we have reached nothing but an impasse. There are no service standards in place. We do not know when those will appear and we have no confidence at this stage that the matter will be dealt with quickly or to our satisfaction. The reason we have come to an

équipe-école. C'est dans nos librairies que les nouveaux auteurs canadiens sont présentés en premier lieu. C'est grâce à nous que beaucoup sont devenus très célèbres. En fait, nous vendons plus de 50 p. 100 de la production des éditeurs canadiens dans notre pays.

Nous travaillons dans des conditions en constante évolution. Le mot «turbulent» a été utilisé pour qualifier l'industrie précédente dont il a été question. Je dirais que ce même qualificatif pourrait s'appliquer à nous. En effet, nous avons vécu l'arrivée des super-librairies ainsi que celle de l'Internet, réseau qui permet de commander des livres dans le monde entier; les libraires doivent réagir à tous ces changements. J'espère que vous remarquerez que nous ne demandons pas que la loi nous protège contre nos concurrents. Nous essayons de nous en sortir du mieux possible.

Au Canada, nous achetons nos livres auprès des éditeurs essentiellement. L'industrie canadienne est tout à fait différente de l'américaine, puisque nos éditeurs sont également les distributeurs des livres produits à l'étranger. Beaucoup d'éditeurs canadiens s'occupent en grande partie de vendre des livres qu'ils n'éditent pas eux-mêmes, mais qu'ils distribuent.

La partie du projet de loi C-32 qui nous préoccupe le plus est celle relative aux importations parallèles. Les petites librairies savent très bien garder le contact avec leurs clients, puisque c'est la seule façon dont elles disposent pour soutenir la concurrence sur ce marché en constante évolution. Ce qui compte le plus pour nous, c'est d'être en mesure d'avoir sur place les livres dont nos clients ont besoin et au moment où ils en ont besoin.

Je vais vous donner un exemple que vous comprendrez probablement — même si ce projet de loi est technique, certains de ses articles ne le sont pas trop. Supposons que votre belle-mère va fêter son anniversaire vendredi soir. Lundi, on vous demande d'acheter son cadeau. Vous savez qu'elle meurt d'envie d'avoir le tout dernier livre sur les aléas de l'économie de la Nouvelle-Zélande, ou peut-être un livre sur la broderie, mais vous devez vous le procurer avant vendredi. Vous vous rendez alors à votre librairie et on vous dit que le livre que vous souhaitez n'est pas en stock. Vous demandez au libraire s'il peut vous l'obtenir. Le libraire appelle l'agent local — c'est-à-dire la personne qui distribue ce livre publié en Nouvelle-Zélande — et vous dit que l'agent n'a pas ce livre en stock. On vous dit que vous devez probablement attendre six semaines pour obtenir ce livre. Cela ne répond pas à vos besoins précis du moment.

Une des options qui s'offre à nous maintenant, alors que le projet de loi C-32 n'est pas encore adopté, consiste à appeler une autre source d'approvisionnement, qui peut être un grossiste aux États-Unis, lequel peut nous envoyer le livre dans un délai de 72 heures. Vous aurez donc ce livre vendredi soir. Toutefois, si l'article 45 est adopté tel que présenté dans le projet de loi C-32, nous ne pourrions pas faire cet appel pour vous.

La législation laisse entendre que les règlements permettent justement de trouver une solution à ces problèmes de service. Depuis deux ans, les libraires rencontrent les fournisseurs de livres, et jusqu'à présent, nous sommes arrivés à une impasse. Il n'existe pas de normes de service. Nous ne savons pas quand il y en aura et à l'heure actuelle, nous ne croyons pas que cette question sera réglée rapidement ou à notre satisfaction. Nous

impasse is, obviously, that we want our Canadian suppliers to be able to deliver a book across the city as fast as we can get one from Oregon or Tennessee. Our needs are small, but they have not yet been met.

We should like to recommend very strongly that that clause of the bill be changed so that book sellers have the right to import a book for you when you need it. Many other people have been given that right. An individual can pick up the telephone and call a bookstore in the American city closest to them and have a book delivered to them without contravening the law. A library or educational institution can import books, but your local bookseller cannot. We are the people who sell the most books, but we are the only people who are not allowed to bring a book in for you. We think this is somewhat unfair. We would like to have the ability to bring in one copy to fill a special order and to have the rights of other people transferable to us.

This raises a very special problem in the province of Quebec because there book sellers are the only people from whom government-supported institutions can order books. If the rights are not transferred to the bookstore, federal law will be in conflict with provincial law on that.

Mr. Ron Johnson, First Vice-President, Canadian Booksellers Association; Senior Vice-President, University of Toronto Press, Retail Division: I should like to speak to the issue of the used textbook amendment. I am here representing the Canadian campus stores on behalf of CBA. Campus stores are also represented locally through the eastern and western associations.

All of us in the campus side of the business were surprised when we heard of the amendment at the beginning of January. Whether by misunderstanding, misinformation on our behalf, or whatever, we had been labouring under the misunderstanding that this bill did not apply to used texts at all. Consequently, we were quite surprised when we found that the bill had been amended and that a provision to exclude the importation of used texts was added.

We were surprised not only by its existence but also by the fact that there was a strange blend of both breadth and narrowness to the nature of the amendment. When we first read the amendment and took it at face value, it appeared to restrict the importation of any used text, which seemed strange since 15 to 20 per cent of the texts that are currently used, varying from campus to campus, are not covered under Canadian distribution at all.

However, in the first of a series of changes of position, or perhaps clarification of our initial misunderstanding, it was later explained to us that the intent was not to prevent the importation of all used texts but only used texts that were covered by Canadian distribution.

We were also surprised because many of us do not normally think of the movement of texts from campus "A" to campus "B" within Canada as being importation. We believe that

voulons que nos fournisseurs canadiens soient en mesure de livrer un livre d'un bout à l'autre de la ville aussi rapidement que nous pouvons en obtenir un de l'Oregon ou du Tennessee. Nos besoins, qui ne sont pas énormes, ne sont pas encore pris en compte.

Nous recommandons très fortement que cet article du projet de loi soit modifié de manière que les libraires aient le droit d'importer un livre, lorsque le client en a besoin. Beaucoup d'autres personnes jouissent d'un tel droit. N'importe qui peut téléphoner à une librairie dans la ville américaine la plus proche et se faire livrer un livre sans enfreindre la loi. Une bibliothèque ou un établissement d'enseignement peut importer des livres, pas le libraire local. Alors que nous représentons ceux qui vendent le plus de livres, nous sommes les seuls à ne pas avoir le droit de faire venir un livre pour vous. C'est, à notre avis, quelque peu injuste. Nous aimerions avoir le droit de faire venir un exemplaire de ce livre pour répondre à une commande particulière et aussi avoir les mêmes droits que les autres.

Cela pose un problème très particulier dans la province du Québec, car les libraires québécois sont les seules personnes auprès desquelles les établissements subventionnés par l'État peuvent commander des livres. Si les droits ne sont pas transférés aux librairies, la loi fédérale sera en conflit avec la loi provinciale à cet égard.

M. Ron Johnson, premier vice-président, Canadian Booksellers Association; premier vice-président, University of Toronto Press, Retail Division: J'aimerais parler de l'amendement relatif aux manuels scolaires d'occasion. Je représente au nom de la CBA les librairies situées sur les campus universitaires canadiens. Ces librairies sont également représentées localement par les associations de l'Est et de l'Ouest.

Tous les libraires universitaires ont été surpris par l'amendement au début de janvier. Peut-être est-ce parce que nous avons mal compris ou parce que nous avons été mal informés; il reste que nous avons cru, à tort, que ce projet de loi ne s'appliquait pas aux manuels scolaires d'occasion. Nous avons donc été très surpris de voir que le projet de loi avait été amendé de manière à ajouter une disposition visant à exclure l'importation des manuels scolaires d'occasion.

C'est non seulement l'existence de l'amendement, mais aussi son ampleur et en même temps son étroitesse, qui nous ont surpris. Nous l'avons pris au pied de la lettre la première fois que nous l'avons lu et il nous a semblé qu'il visait à restreindre l'importation de tout manuel scolaire d'occasion, ce qui nous a paru curieux, étant donné que 15 à 20 p. 100 des manuels scolaires d'occasion, selon les campus, ne sont pas du tout couverts par la distribution canadienne.

Toutefois, on nous a expliqué par la suite — s'agissait-il d'un changement de position ou peut-être d'une explication pour dissiper tout malentendu de notre part — que cet amendement ne visait pas à empêcher l'importation de tous les manuels scolaires d'occasion, mais seulement celle des manuels d'occasion couverts par la distribution canadienne.

Cela nous a également surpris, parce que pour beaucoup d'entre nous, le transfert de manuels scolaires du campus «A» au campus «B» au Canada n'est pas de l'importation. Nous pensons

“importation” is something of a misnomer in this case. In many cases, texts bought in one part of Canada, on one Canadian campus, are shipped south and then come back to us from facilities in the U.S. Therefore, it is not exactly importation in the true sense of the word.

Unfortunately, there does not exist at this time a study that indicates that there would not be likely to exist in the future a viable distribution network for used texts in Canada. This is only partly what makes this amendment problematic for us. The second holdback, if you will, from the initial at-face-value statement in the amendment was that not only do we not mean to restrict the importation of used texts in total but also we actually do not really intend to restrict trade in used texts — that is, providing they are Canadian.

All of this began to enhance our sense of surprise that the amendment had been added without really asking for submissions from all the affected parties — that is, the campus stores, in particular, and the students. The amendment seemed to be curiously naive in terms of the underlying sense of what the used text market was about and how its dynamics worked.

If you consider that the policy position is to prevent trade in used texts or the dumping of used texts into the Canadian market, thereby protecting Canadian publishing or enhancing the ability of publishers in Canada to produce Canadian texts, that premise is not founded on a solid or rational argument at this time. Nor is it likely to be founded on a solid argument in the future.

If we look at the kinds of text that are involved in the market, the used text market primarily involves textbooks in the hard sciences or in the social sciences that are largely the products of big publishers. If you look, for example, at the ACP membership list of 100-some odd publishers, you will find that most Canadian domestic publishers do not produce texts and are not affected in any particular way by the used text business. Those who are affected are large corporations or branch plants of very large corporations existing in Canada.

The proposed money that would accrue to these corporations from the restriction of used texts trading across the border is relatively small in terms of the costs that would be borne by Canadian students and campus stores were the trade in used texts restricted. We must think about the fact that, in addition, there is nothing within the bill that would demand of publishers that they reinvest any moneys gained into Canadian publishing programs.

Finally, if you ask anyone who has spent their time on a daily basis on the front lines of Canadian campus stores — that is, any text buyer, any clerk on the floor or anyone who manages in a campus store; and, the students will back this up — about the belief that if students were denied full access to used texts they would rush in droves to buy new ones, you would be told that it is very ill-founded. The fact is that they will not rush out. Our experience has been that in other situations when students do not have an alternative, they do not go out and buy in full numbers. In other words, the perceived shortfall and sell through from the publisher's side will not be made up by trying to force the students to buy new texts.

que le mot «importation» est mal approprié. Dans de nombreux cas, les manuels scolaires achetés dans une région du Canada, dans un campus canadien, sont expédiés vers le Sud et nous reviennent des États-Unis. Par conséquent, il ne s'agit pas exactement d'importation dans le vrai sens du terme.

Malheureusement, il n'y a pas pour l'instant d'étude indiquant qu'il n'y aura probablement pas de réseau viable de distribution de manuels scolaires d'occasion au Canada. C'est ce qui rend en partie cet amendement problématique. Deuxième problème, on nous dit qu'il ne s'agit pas de limiter l'importation des manuels scolaires d'occasion en général, ni non plus de limiter le commerce des manuels scolaires d'occasion — dans la mesure où ils sont canadiens.

Nous nous sommes alors rendu compte que l'amendement avait été ajouté sans vraiment consulter les parties intéressées — les librairies universitaires, notamment, ainsi que les étudiants. Les rédacteurs de l'amendement semblent curieusement ne pas connaître le marché des manuels scolaires d'occasion ni sa dynamique.

Si cette mesure vise à empêcher le commerce des manuels scolaires d'occasion ou leur déversement sur le marché canadien, dans le but de protéger l'édition canadienne ou d'améliorer la capacité des éditeurs du Canada de produire des manuels scolaires canadiens, elle ne s'appuie sur rien de solide ou de rationnel.

Il suffit d'examiner les genres de manuels scolaires d'occasion que l'on trouve sur le marché pour s'apercevoir qu'il s'agit essentiellement de manuels scolaires de sciences exactes ou de sciences sociales, édités pour la plupart par de gros éditeurs. Il suffit d'examiner, par exemple, la liste des 100 adhérents ACP pour s'apercevoir que la plupart des éditeurs canadiens ne produisent pas de manuels scolaires et ne sont pas visés par le marché des manuels scolaires d'occasion. Ce sont les grandes sociétés ou les succursales canadiennes des très grandes sociétés qui sont touchées.

Les recettes prévues qui reviendraient à ces sociétés par suite de la restriction des importations de manuels scolaires d'occasion sont relativement minimes par rapport aux coûts que représenterait la restriction de ces importations pour les étudiants canadiens et les librairies universitaires. Il ne faut pas oublier non plus que rien dans le projet de loi n'exige des éditeurs qu'ils réinvestissent toute recette dans les programmes d'édition canadiens.

Enfin, si vous demandez à ceux qui travaillent jour après jour dans les librairies universitaires du Canada — c'est-à-dire les acheteurs, les vendeurs ou les gérants — s'il est vrai que les étudiants se précipiteraient pour acheter des manuels scolaires neufs, s'ils ne pouvaient pas s'en procurer d'occasion, ils vous répondraient que non, et les étudiants vous diraient la même chose. Le fait est qu'ils ne vont pas se précipiter. D'après ce que nous avons pu voir jusqu'ici, lorsque les étudiants n'ont pas d'autre choix, ils ne se précipitent pas pour acheter des livres neufs. En d'autres termes, ce n'est pas en essayant d'obliger les étudiants à acheter des manuels scolaires neufs que les éditeurs combleront leur manque à gagner.

Rather, what will result is a situation in which students will be forced to share more or photocopy more illegally, thereby compounding the problem that exists to a very large degree today, at least in comparison to the problems caused by used texts. Worse still, they will be forced to do without.

Effectively, this amendment denies students a lower-cost alternative to acquire educational materials. It creates a virtual monopoly and reduces the pressures on the manufacturers of those educational materials to maintain prices at as reasonable a level as possible. In a minor way, it also interferes with the freedom of choice on behalf of faculty to order books. There are a number of faculty — and all of us in campus stores have encountered this — who do not wish to teach from the current edition. For example, they want to use the fourth edition even though the sixth edition is out. If the sixth edition is the one available to them and it is being carried by whichever publisher, then under this bill it may be impossible for us to acquire sufficient copies of the used editions, which are the only ones that will be available to us, in order to meet the demands of this faculty member.

Furthermore, one of the biggest issues we face today in campus stores is the dynamic nature of enrolments. Students are able to enrol both by electronic means and by telephone. In fact, there are many different ways they can get in and out of courses today. That makes it difficult to keep track of enrolments. This means that registration information is often available to us only on a late basis. Timing is extremely important in the textbook industry. If we receive requisitions for courses late, if we are uncertain of enrolments until the last minute, we must have every route available to us to acquire the goods required for the courses.

Bill C-32 will impede our ability to acquire new texts elsewhere in a timely fashion. We are not like a trade store. If the book is not there, the course will still start on September 6, or whenever. The current practice in many stores is that if the publisher is not able to fulfil your requirement you order used texts as a back up. You must remember that there is a very small lead time between placing the order and the time the book is required. It is not always an economic alternative. In some cases, it is the only alternative to get stock in the store.

The provisions under the regulations for service performance will not address that issue. In my experience and that of my fellow booksellers, even with the best of intentions, publishers will tell you, "Yes, we will have it for you in a week." Many of these books are coming across the border to the distributors. What you find out is that a week goes by and the book does not arrive. Most campus stores will order additional stock as a back up from a used wholesaler.

We are asking that this amendment be removed and that an amendment be added to Bill C-32. It has been argued before that there will be a study made and that you are not interfering with the market at present. However, as it stands, the amendment

Au contraire, les étudiants se verront forcés de partager davantage ou de faire des photocopies illégales, aggravant ainsi le problème qui se pose actuellement, problème important par rapport à ceux que représentent les manuels scolaires d'occasion. Pire encore, ils seront forcés de s'en passer.

Cet amendement empêche en fait les étudiants de se procurer des manuels scolaires à moindre coût. Il crée un quasi-monopole et allège les pressions qui sont exercées sur les fabricants des manuels scolaires pour qu'ils maintiennent les prix à un niveau aussi raisonnable que possible. À un moindre degré, il restreint également la liberté de choix des professeurs en matière de commande de livres. Plusieurs professeurs — et tous ceux qui ont travaillé dans les librairies universitaires le savent — préfèrent ne pas utiliser la dernière édition d'un livre donné; ils souhaitent par exemple, se servir de la quatrième édition, même si la sixième édition est sortie. Si la sixième édition est la seule disponible, en vertu de ce projet de loi, nous risquons de ne pas pouvoir obtenir suffisamment d'exemplaires des éditions d'occasion, qui sont les seules auxquelles nous aurons accès, pour répondre aux exigences de ce professeur.

En outre, la nature dynamique des inscriptions représente l'un des plus gros problèmes auxquels les librairies universitaires sont confrontées aujourd'hui. Les étudiants peuvent s'inscrire par courrier électronique et par téléphone. En fait, ils peuvent s'inscrire et annuler leur inscription de nombreuses façons. Il nous est donc difficile de connaître le nombre des inscriptions. Cela veut dire que nous ne sommes informés du nombre des inscriptions que très tard. Le facteur temps est extrêmement important dans l'industrie des manuels scolaires. Si nous recevons des demandes trop tard, si nous ne sommes pas sûrs du nombre des inscriptions avant la dernière minute, nous devons disposer de tous les moyens possibles pour faire l'acquisition des livres nécessaires.

Le projet de loi C-32 nous empêchera de faire l'acquisition de manuels scolaires neufs ailleurs, de façon opportune. Nous ne sommes pas des magasins commerciaux. Même si le livre n'est pas là, le cours débute quand même à la date prévue. Si l'éditeur ne peut pas répondre aux commandes, de nombreuses librairies commandent des manuels scolaires d'occasion. Il ne faut pas oublier que le délai est très court entre le moment où l'on passe une commande et le moment où le livre est requis. Ce n'est pas toujours un choix économique. Dans certains cas, c'est la seule façon pour nous d'avoir des stocks en magasin.

Les règlements relatifs à la prestation des services ne régleront pas cette question. Tout comme mes collègues, je sais bien que nombre d'éditeurs déclarent avec les meilleures intentions du monde: «Oui, nous allons les recevoir d'ici une semaine.» Beaucoup de ces livres sont importés jusqu'aux distributeurs. Bien sûr, ils n'arrivent jamais au bout de la semaine. La plupart des librairies universitaires commandent des stocks supplémentaires à un grossiste de manuels scolaires d'occasion, pour avoir une réserve.

Nous vous demandons de supprimer cet amendement du projet de loi C-32 et d'en ajouter un autre. On a entendu dire qu'une étude va être faite et que vous n'allez pas entraver le marché pour l'instant. Toutefois, dans l'état actuel des choses, l'amendement

leaves the sword of Damocles dangling over the heads of Canadian students. There is no assurance that the amendment will not be implemented in some fashion in the future.

Thank you, Madam Chair.

Ms Jennifer Story, Member of Executive, Canadian Federation of Students: I wish to thank the members of the committee for providing us with an opportunity to participate in these hearings.

The Canadian Federation of Students represents close to 400,000 students across Canada on nearly 60 campuses. I am here today on behalf of students as buyers of used textbooks. I am also here as a student who has been lucky enough to have the experience of working in a student-run campus bookstore. I have experienced firsthand the value of being able to import used textbooks.

First, I will run through four brief concerns that we have with the bill. I will then focus specifically on the used textbook amendment.

It is not our intention to review all the changes made to Bill C-32. We realize that some of them are quite technical and involve legal ramifications that we have not explored fully. Nevertheless, the federation would like to state its shared concerns with many of the other organizations on the following issues. The first is the definition of "commercially available" found in clause 1.(5) of the bill. The definition was amended to include cases where a licence to reproduce, perform in public or communicate a work is available from a collection society.

Originally, the definition required that the item be:

(a) available on the Canadian market within a reasonable time and for a reasonable price and may be located with reasonable effort,

However, under the expanded scope of the definition, educational institutions would be unable to claim exemptions even if the commercial copies were not actually marketed appropriately.

Our second concern involves reproduction for assignments, clause 29.4(2). According to the revised draft of the bill, an educational institution or a person acting under its authority will no longer be able to claim an exemption to reproduce, perform in public, or communicate to the public by telecommunications a work or other subject matter for the purpose of the giving of an assignment. However, tests and examinations are still covered. From our perspective, this deletion makes very little sense since students are graded through the assignments they carry out, which is why we endorse the use of the following phrase, "as required for a formal assignment used for the purpose of grading students".

est une épée de Damoclès sur la tête des étudiants canadiens. Rien ne nous garantit que l'amendement ne sera pas mis en oeuvre à l'avenir, d'une façon ou d'une autre.

Merci, madame la présidente.

Mme Jennifer Story, membre du comité exécutif, Fédération canadienne des étudiants: J'aimerais remercier les membres du comité de nous donner l'occasion de participer à ces audiences.

La Fédération canadienne des étudiants représente près de 400 000 étudiants de près de 60 campus dans tout le Canada. Je représente aujourd'hui les étudiants qui sont également acheteurs de manuels scolaires d'occasion. Je suis également ici à titre d'étudiante qui a eu la chance de travailler dans une librairie universitaire dirigée par les étudiants. J'ai appris de première main qu'il est important de pouvoir importer des manuels scolaires d'occasion.

J'aimerais d'abord vous exposer brièvement les quatre réserves que nous inspire le projet de loi. Je mettrai ensuite l'accent sur l'amendement concernant les manuels usagés.

Nous n'avons pas l'intention de passer en revue tous les changements apportés au projet de loi C-32. Nous sommes conscients que certains d'entre eux sont plutôt des amendements de forme et comportent des ramifications juridiques que nous n'avons pas eu l'occasion d'approfondir. Quoi qu'il en soit, la fédération aimerait énoncer les préoccupations qu'elle partage avec de nombreuses autres organisations sur les questions suivantes. La première est la définition de l'expression «accessible sur le marché» qui se trouve au paragraphe 1.(5) du projet de loi. La définition a été modifiée pour inclure des cas où il est possible d'obtenir une licence octroyée par une société de gestion pour la reproduction, l'exécution en public ou la communication au public d'une oeuvre.

Au départ, cette définition exigeait qu'il s'agisse d'une oeuvre:

a) qu'il est possible de se procurer, au Canada, à un prix et dans un délai raisonnables, et de trouver moyennant des efforts raisonnables,

Cependant, en vertu de la portée élargie de la définition, les établissements d'enseignement ne pourraient pas demander une exemption même si des copies commerciales n'étaient pas accessibles sur le marché de façon raisonnable.

Notre deuxième réserve concerne la reproduction d'une oeuvre pour des travaux scolaires, soit l'alinéa 29.4(2). Selon la version révisée du projet de loi, un établissement d'enseignement ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci ne pourra plus demander une exemption pour la reproduction, l'exécution publique ou la communication au public par télécommunications d'une oeuvre ou de tout autre objet dans le cadre de travaux scolaires. Cependant, les examens et les tests restent exemptés. À notre avis, cette exclusion n'a pas beaucoup de sens étant donné que les étudiants sont notés en fonction des travaux qui leur sont assignés. C'est pourquoi nous appuyons l'utilisation de la phrase suivante: «nécessaire pour un travail scolaire formel utilisé pour la notation des étudiants».

Our third concern is with the off-air taping of news, commentary, and documentaries, clause 29.6. In the revised draft of Bill C-32, educational institutions will no longer be permitted to make a single copy of a news documentary and perform it for the purposes of training students. Again, we fail to comprehend what purpose will be served by such an exclusion. Documentaries have a time-honoured history in Canada, and any serious study of the development of media specifically or, I would argue, the serious study of a number of disciplines, would be incomplete and the quality would be seriously compromised without that inclusion.

The fourth concern, and the last cursory concern we have, is the explicit coverage of students under certain educational exceptions. As originally drafted, Bill C-32 provided explicit protection for students under certain circumstances. However, we are told that a majority of members of the Heritage committee apparently felt that these circumstances were too vague. What was the committee's solution? Unfortunately, they eliminated explicit coverage for students altogether. We believe a more reasonable solution would have been to use more circumscribed language.

The fifth concern, and the one upon which we will focus along with our colleagues in the Canadian Booksellers Association, is the restriction on used textbooks. In the previous draft of the bill, used textbooks were exempt from any importation restrictions, and the tables were changed very suddenly and without any notice late last December. Under the proposed restrictions, retailers could only go to a wholesaler or the publisher of origin if they first obtained, as explained, the authorization of a Canadian distributor. Of all these changes made to Bill C-32, this one is the most puzzling for our members and of the gravest concern, and we should like to devote the rest of our presentation to this.

Notre troisième préoccupation concerne l'enregistrement d'antenne des actualités, des commentaires d'actualité et des documentaires, soit le paragraphe 29.6. Dans la version révisée du projet de loi C-32, les établissements d'enseignement ne seront plus autorisés à faire une copie d'un documentaire pour le présenter aux étudiants à des fins de formation. Ici encore, nous n'arrivons pas à comprendre la raison d'être d'une telle exclusion. Les documentaires sont une tradition de longue date au Canada et toute étude sérieuse du développement des médias en particulier ou d'un certain nombre de disciplines serait incomplète et sa qualité serait sérieusement compromise sans cette inclusion.

Notre quatrième réserve, et la moins superficielle, est la protection explicite des étudiants en vertu de certaines exceptions à des fins pédagogiques. Dans sa version originale, le projet de loi C-32 assurait une protection explicite aux étudiants dans certaines circonstances. Cependant, nous avons appris qu'une majorité de membres du Comité du patrimoine ont apparemment trouvé que ces circonstances étaient trop vagues. Quelle a été la solution du comité? Malheureusement, ils ont éliminé complètement la protection explicite prévue pour les étudiants. Nous estimons qu'une solution plus raisonnable aurait consisté à utiliser un libellé plus précis.

Notre cinquième préoccupation, et celle sur laquelle nous mettrons l'accent comme l'ont fait nos collègues de la Canadian Booksellers Association, concerne la restriction dont font l'objet les manuels usagés. Dans la version précédente du projet de loi, les manuels usagés étaient exemptés de toute restriction à l'importation et la situation a été renversée très brusquement et sans aucun préavis à la fin de décembre dernier. Selon les restrictions proposées, les détaillants ne peuvent s'adresser à un grossiste ou à l'éditeur d'origine que s'ils obtiennent d'abord l'autorisation d'un distributeur canadien. De tous les changements apportés au projet de loi C-32, celui-ci est le plus déroutant pour nos membres et celui qui nous préoccupe le plus et nous aimerions lui consacrer le reste de notre présentation.

[Translation]

Mr. Jocelyn Charron, Coordinator of Government Relations, CFS: Many explanations have been given in support of this amendment. In short, we have heard that the provision was included to protect the new textbook market in Canada and to avoid any turbulence as a result of increased demand. Unfortunately, we have not seen any proof that this provision is warranted. We have not been presented with any kind of study showing that this scenario is possible.

The government itself admitted that it has not conducted a study of this industry. It is also aware that at the present time, Canada exports 40 per cent more used books to the United States than it imports from that country.

All of these facts are clearly important. What bothers us the most is that with this amendment, legislators are attempting to impose a principle on us. If students were to suddenly stage a run on used textbooks to the point where demand in Canada approximated that observed in the United States, the difference would be in the neighbourhood of 20 per cent. Even if that were to happen, the government's solution would be unacceptable. What the government is telling us basically is that students are the ones who must subsidize the new textbook market in Canada. For us, that is what it all boils down to. We do not really agree with the government's position. It is trying to appeal to our patriotism in an effort to have us accept this provision. We have pointed out that the comfortable profit margins that publishing houses earned often went to produce Canadian textbooks. This is one cause that we obviously support. No one here is opposed to a healthy Canadian textbook publishing industry. Surely there are other options available. After all, the Canadian government subsidizes books of a scholarly nature through the granting councils. It also supports creators and authors through the Canada Council. These are direct ways of helping producers and the publishing industry. If we are really concerned about the Canadian textbook industry, why not support it using the same methods?

We feel that the concerns that have been expressed about this principle are unwarranted. The government already employs other methods to achieve the same objectives. Committee members should not be overly surprised by our forceful comments.

They need only talk to their colleagues currently examining the post-secondary education system to realize that in our opinion, and in the opinion of many organizations, the most serious problem right now is student indebtedness. Currently, Canadian students are among the most indebted in the world. Their debt load is comparable to that of American students attending large private universities. In our public system, tuition fees do not begin to compare with those charged at major U.S. universities. Yet, because of the type of financial assistance available to Canadian students, debt levels for undergraduate students are nearing the levels seen in large American universities.

[Français]

M. Jocelyn Charron, Coordonnateur des relations gouvernementales, CFS: On nous a présenté plusieurs raisons pour justifier cet amendement. Elles peuvent être résumées en une seule. On nous a dit que l'on voulait protéger le bon fonctionnement du marché du livre scolaire neuf au Canada et que l'on essaierait de protéger ce marché en évitant des perturbations causées par une demande ou par une offre accrue. Malheureusement, on ne nous a offert aucune preuve pour ces inquiétudes. On ne nous a montré aucune étude qui démontre que ces choses sont possibles.

Le gouvernement a admis lui-même qu'il n'avait effectué aucune étude à ce sujet. Le gouvernement est aussi conscient du fait qu'en ce moment, le Canada exporte 40 p. 100 de plus de livres usagés qu'il n'en importe des États-Unis.

Évidemment, tout cela est important. Ce qui nous dérange le plus est le principe que l'on essaie de nous faire accepter cet amendement. Si, soudainement, les étudiants se précipitaient vers les manuels scolaires usagés au point où la demande ici rejoignait celle que l'on observe aux États-Unis, la différence serait environ de 20 p. 100. Même si c'était le cas, la solution retenue par le gouvernement serait inacceptable. En faisant cela, le gouvernement nous dit qu'au fond, ce sont les étudiants et les étudiantes qui doivent subventionner le marché du manuel scolaire neuf au Canada. La situation se résume à cela. C'est une position de principe avec laquelle nous ne pouvons vraiment pas être d'accord. Pour essayer de nous faire accepter cela, on a voulu jouer sur nos sentiments patriotiques. On a souligné que la marge de profits confortables dégagée par les maisons d'édition servait à la production de manuel scolaire canadien. C'est une cause à laquelle nous souscrivons. Personne ici ne s'opposera à la bonne santé des maisons d'édition qui produisent des manuels scolaires canadiens. Il y a sûrement d'autres façons de le faire. Après tout, le gouvernement canadien subventionne l'aide à l'édition savante par le biais des conseils de recherches subventionnaires. Il appuie aussi les créateurs et les écrivains par le biais du Conseil des Arts. Ce sont des façons directes d'aider des producteurs et d'aider l'édition. Si nous sommes vraiment inquiets quant à la production de manuels scolaires canadiens, pourquoi ne pas agir de même? Pourquoi ne pas utiliser la même méthode?

À nos yeux, les inquiétudes à ce sujet ou par rapport à ce principe ne sont pas justifiées. D'autres méthodes sont déjà utilisées par le gouvernement pour remplir les mêmes objectifs. Les membres du comité ne devraient pas être trop surpris de la véhémence de nos remarques et de nos commentaires.

Il leur suffirait de parler à leurs collègues qui étudient présentement le système d'enseignement postsecondaire pour s'apercevoir qu'à nos yeux et aux yeux d'un bon nombre d'organisations, le problème fondamental très grave, en ce moment, est celui de l'endettement étudiant. C'est celui de la situation financière des étudiants et des étudiantes. En ce moment, les étudiants et les étudiantes canadiens sont parmi les plus endettés au monde. Leur niveau d'endettement se compare à celui des étudiants et des étudiantes américains qui fréquentent les grandes universités privées. Ici, on parle d'un système public où les frais de scolarité ne se comparent pas encore aux grandes

For example, analysts of the Canada Student Loans Program estimate that this year, the average student debt load will be approximately \$17,000. They estimate that this figure will rise to \$24,000 by the year 2000.

I will spare you an exhaustive list of the reasons for this staggering increase in student debt levels. However, it is worth mentioning so that you understand how exasperated our members have been with the debate on Bill C-32.

At times, one would have thought that purchasing used textbooks was a form of deviant behaviour and that the essential, or natural, role of students was to ensure the survival of the publishing industry. It is worth noting that when times are tough, it is quite natural for students to buy used textbooks. We have tried to accurately assess the savings students realize by purchasing used books, but this is not so easy to do. The price of textbooks varies, of course, depending on the course curriculum.

Nonetheless, we have done some calculations which should prove interesting to you. Take the average price of books for social science courses. Generally speaking, these books cost \$50.00 or less. When a student purchases a used textbook, he pays approximately 25 per cent to 30 per cent less for that book, or \$35, which translates into a savings of \$15. If we multiply this figure by the number of courses, semesters and years of study required to obtain a university degree — generally four years — at the rate of four to five courses per semester, we see that this translates into a savings of approximately \$600 over four years.

In the case of scientific textbooks where prices can sometimes climb to \$100 or \$110, cumulative savings can be as much as \$1,320. This is assuming that the textbooks are available, which is not always the case, and that students always purchase used textbooks, which is not necessarily the case either. This is merely to give you an idea of the savings that can be realized.

To our members, these savings, while not enormous, are nothing to sneeze at either. These are genuine savings which allow students to live and breathe a little easier.

We have, of course, shared our concerns with the government. We have met with government officials on two separate occasions. We were given assurances that the legislation would have no immediate impact. The regulations which will eventually dictate how the legislation is applied have yet to be drafted. We were told that we would be consulted during this process, and we hope that this will be the case if the legislation passes.

universités américaines. Pourtant, à cause du type d'aide financière disponible pour les étudiantes et les étudiants canadiens, ce niveau d'endettement a rejoint celui des grandes universités américaines pour les études universitaires de premier cycle.

Par exemple, les analystes du programme canadien de prêts aux étudiants estiment que l'endettement moyen des étudiants et des étudiantes cette année atteindra environ 17 000 dollars. Il va grimper jusqu'à 24 000 dollars au tournant du siècle, vers l'an 2000.

Je n'énumérerai pas ici toutes les causes qui ont contribué à cette hausse vertigineuse de l'endettement étudiant. Il était essentiel à tout le moins d'en rappeler l'existence pour que vous compreniez un peu l'exaspération avec laquelle nos membres ont assisté au débat entourant le projet de loi C-32.

Parfois, on aurait cru que l'achat de manuels scolaires usagés était un comportement déviant et que la fonction essentielle des étudiants ou que l'une de leur fonction naturelle était de faire vivre les maisons d'édition. Il convient donc de rappeler que l'achat de manuels scolaires usagés est une pratique normale dans un climat économique difficile. On a essayé d'évaluer avec précision les économies réalisées grâce à l'achat de manuels scolaires usagés pour les étudiants, mais ce n'est pas facile. Le prix des livres varie évidemment en fonction des programmes d'études.

On a quand même effectué quelques calculs qui vont vous intéresser. Prenons le prix moyen de manuels appartenant au domaine des sciences sociales. En général, ces manuels sont moins dispendieux et coûtent 50 dollars et moins. Lorsque l'on achète un manuel usagé, on le paie environ 25 à 30 p. 100 moins cher, soit environ 35 dollars, ce qui constitue une économie de 15 dollars. Si l'on multiplie ce chiffre par le nombre de cours, de trimestres nécessaires et d'années pour obtenir un diplôme universitaire, soit quatre ans en général, avec quatre à cinq cours par trimestre, on en arrive à des économies cumulatives d'environ 600 dollars au bout de quatre ans.

Dans le cas des sciences naturelles, où le prix des manuels atteint parfois 100 ou 110 \$, ces économies cumulatives peuvent grimper jusqu'à 1 320 \$. Cela suppose que les livres sont disponibles, ce qui n'est pas toujours le cas, et que les étudiants achètent tous leurs livres en recherchant les manuels scolaires usagés, ce qui n'est pas nécessairement possible non plus. Cela donne une idée des économies qui peuvent être réalisées.

En tout cas, à nos yeux et à ceux de nos membres, ces chiffres qui ne sont pas énormes ne sont pas dérisoires non plus. Ce sont des économies réelles qui leur permettent de vivre et de respirer un petit peu plus à l'aise.

Nous avons évidemment fait part de nos inquiétudes au gouvernement. Nous avons rencontré des fonctionnaires du gouvernement à au moins deux reprises. Le gouvernement nous a rassurés en nous disant que la loi n'aurait aucun impact immédiat. Il faudrait rédiger les règlements qui éventuellement régiront l'application de la loi. On nous a aussi affirmé que nous ferions partie des consultations, ce que nous espérons si la loi est adoptée.

However, we want more than simple assurances. To our minds, the government has failed to demonstrate that a problem does exist. As representatives of students, we cannot be expected to go along with the thinking that the sound operation of the new textbook market in Canada is our responsibility. Thank you for your attention. We will be happy to answer your questions later on.

[English]

Mr. Matthew Hough, National Director, Canadian Alliance of Students Associations: Good morning. Hopefully, my brief has been circulated. I apologize for not having the French version available yet. That will be available in the next couple of days. I did not have a lot of preparation time for this presentation.

The CFS has elaborated on several clauses of Bill C-32 and they are also listed in my brief. I will leave them as read. Those include the areas of copying for assignments, documentaries to be shown in classrooms, self-serve photocopies and liability, and the term "commercially available". All these terms will be reiterated to you by other witnesses from the education sector who are coming before your committee in the next couple of days.

I will now deal with the used text issue. Needless to say, students take advantage of the used text market by saving money on the cover price of a book. They then have the option of reselling that same book back to campus stores. These books are then exported to distributors in the United States. Bookstore managers order used texts from the same distributors and the cycle is complete.

Mr. Charron gave an excellent example of savings that can be realized by purchasing used texts at a very low cost of \$50 per book. Over the course of four years, that would be a \$600 saving. We have a couple of other examples that were noted as well. On a \$75 book, there is a \$900 saving. As the highest example, on a \$110 book, there is a \$1,540 saving.

Everyone is being pragmatic about this point. To realize those savings is very difficult. The number of used books on the shelf rarely allows students to access the number of used books that I am sure they would like to access.

From personal experience, I have gone to the bookstore a couple of days after the first day of semester and been unable to find used textbooks on the shelf. The demand is high. The take-up is fast. The savings, as demonstrated, are considerable.

The average rate of tuition is \$2,900 this year across Canada. The average debt load is \$15,000 to \$17,000 per student this year and is projected to reach an average of \$24,000 by the year 2000.

Pour nous, ces assurances ne suffisent pas. À nos yeux, on n'a même pas fait la démonstration que ce problème existe et existera. Je pense que nous ne pouvons pas nous attendre à ce que nous, qui représentons les étudiants et les étudiantes, acceptions le fait que le bon fonctionnement du marché du manuel scolaire neuf au Canada soit de notre ressort et de notre responsabilité. Je vous remercie de votre attention et c'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions plus tard.

[Traduction]

M. Matthew Hough, directeur national, Alliance canadienne des associations étudiantes: Bonjour. J'espère qu'on a fait circuler mon mémoire. Je m'excuse, mais la version française n'était pas encore disponible. Elle sera prête d'ici les prochains jours. Je n'ai pas eu beaucoup de temps pour préparer cette présentation.

La Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants a traité en détail de plusieurs articles du projet de loi dont je traite également dans mon mémoire. Je partirai du principe que vous les avez lus. Il s'agit entre autres de la reproduction dans le cadre de travaux scolaires, des documentaires à présenter en classe, des photocopies faites soi-même et de la responsabilité à cet égard, et de l'expression «accessible sur le marché». Tous ces aspects seront repris par les autres témoins du secteur de l'enseignement qui comparaitront devant vous ces prochains jours.

J'aborderai maintenant la question des manuels usagés. Inutile de dire que les étudiants profitent du marché des manuels usagés puisqu'il leur permet d'économiser de l'argent sur le prix d'un livre. Ils ont alors l'option de revendre ce même livre à la librairie du campus. Ces livres sont ensuite exportés à des distributeurs aux États-Unis. Les gérants de librairies commandent des manuels usagés des mêmes distributeurs et le cycle est complet.

M. Charron a donné un excellent exemple des économies qui peuvent être réalisées grâce à l'achat de manuels usagés dans le cas d'un livre très bon marché de 50 \$. Sur quatre ans, cela représenterait une économie de 600 \$. Nous avons d'autres exemples d'économies de ce genre. Dans le cas d'un livre de 75 \$, cela représente une économie de 900 \$. En ce qui concerne les livres plus coûteux, par exemple un livre de 110 \$, cela représente une économie de 1 540 \$.

Tout le monde est conscient qu'il est très difficile de réaliser ce genre d'économies. Le nombre de manuels usagés disponibles permet rarement aux étudiants d'avoir accès au nombre de manuels usagés qu'ils aimeraient pouvoir se procurer.

Dans mon cas, je suis allé dans une librairie quelques jours après la première journée du trimestre et je n'ai pas réussi à trouver de manuels usagés. La demande est forte. Ils disparaissent rapidement. Les économies, comme on l'a démontré, sont considérables.

Cette année, les frais de scolarité s'élèvent en moyenne à 2 900 \$ dans l'ensemble du Canada. Le taux moyen d'endettement est de 15 000 \$ à 17 000 \$ par étudiant cette année et on prévoit qu'il atteindra en moyenne 24 000 \$ d'ici l'an 2000.

The potential effect of Bill C-32 on the used textbook market is unknown. In meetings with the officials of Heritage Canada, we were told it was never the intent of the heritage committee to stop the importation of used texts. However, the present clause in the bill rewords the Copyright Act. That is in front of you. We have focused on this statement in clause 45(1)(e):

...except textbooks of a scientific, technical or scholarly nature for the use within an educational institution in a course of instruction.

That is fairly explicit and is something that frustrates us very much.

At a meeting with heritage officials on March 17, we were told:

...it is not the intention of the government to prevent the importation of used textbooks, and as drafted, the Bill does not prohibit the importation of used textbooks. Rather, the bill provides a safeguard, should the importation of used textbooks become a problem and undermine the ability of publishers to invest in and publish new Canadian titles for the post-secondary market.

At a meeting with representatives from Heritage Canada, Industry Canada, booksellers and publishers on March 24, we were told again that it was not the government's intention to prevent the importation of used textbooks. We were, however, asked whether it would be possible to mark textbooks sold in Canada so that they would be the only books allowed back across the border. It is our opinion and our position that this would, in fact, end the trade by making it too difficult and expensive to make importation worthwhile.

We have been told that if Bill C-32 is to pass in its present form, regulations will be put in place before the law is enacted. We have been assured that studies will be done to find out whether there actually is a problem with the amount of used texts imported into Canada. We have been invited to participate in the creation of regulations. We have already seen a study. We know that there is no problem and believe that there is no need for regulations.

We would prefer to see Bill C-32 re-amended to allow the importation of "any" used books. The balance between creative rights and the needs of users has clearly been lost in this case. Publishers have the upper hand. If the importation of used texts is stopped, then students will be forced to buy new texts, perhaps, or to find alternatives such as photocopying, scanning or course packs.

The bottom line in this issue is just that, namely, the cost of purchasing a new book. To help put this issue in perspective, I brought a few props. These books are American material. They include a first-year psychology text at \$75 for a new edition.

On ne connaît pas les répercussions que pourra avoir le projet de loi C-32 sur le marché des manuels usagés. Lors de nos rencontres avec les représentants de Patrimoine canadien, on nous a dit que le Comité du patrimoine n'a jamais eu l'intention de mettre fin à l'importation de manuels usagés. Cependant, la version actuelle de l'article du projet de loi modifie le libellé de la Loi sur le droit d'auteur. Il se trouve devant vous. Nous avons mis l'accent sur cet énoncé qui se trouve à l'alinéa 45(1)e):

[...] sauf s'il s'agit de livres de nature scientifique, technique ou savante qui sont importés pour servir de manuels scolaires dans un établissement d'enseignement.

Cela est assez explicite et c'est un aspect qui nous cause bien des frustrations.

Lors d'une rencontre avec les représentants de Patrimoine canadien le 17 mars, on nous a dit:

[...] le gouvernement n'a pas l'intention d'empêcher l'importation de manuels usagés, et tel qu'il est libellé, le projet de loi n'interdit pas l'importation de manuels usagés. Il offre plutôt une protection au cas où l'importation de manuels usagés deviendrait un problème et nuise à la capacité des éditeurs d'investir dans de nouveaux titres canadiens et de les publier pour le marché de l'enseignement postsecondaire.

Lors d'une réunion avec des représentants de Patrimoine Canada, d'Industrie Canada, de libraires et d'éditeurs le 24 mars, on nous a dit une fois de plus que le gouvernement n'avait pas l'intention d'empêcher l'importation de manuels usagés. On nous a toutefois demandé s'il était possible de marquer les manuels vendus au Canada pour qu'ils soient les seuls manuels autorisés à traverser la frontière. Nous considérons que cette mesure mettrait effectivement fin au commerce des manuels usagés, qui deviendrait alors trop compliqué et coûteux pour que l'importation en vaille la peine.

On nous a dit que si le projet de loi C-32 est adopté dans sa forme actuelle, des règlements seront établis avant l'entrée en vigueur de la loi. On nous a assuré que des études seront faites pour déterminer si la quantité de manuels usagés importés au Canada pose réellement problème. Nous avons été invités à participer à l'établissement des règlements. Nous avons déjà pris connaissance d'une étude. Nous savons qu'il n'existe aucun problème et nous estimons qu'aucun règlement ne s'impose.

Nous préférierions que le projet de loi C-32 soit modifié à nouveau pour permettre l'importation de «tout» manuel usagé. Dans ce cas-ci, on n'a pas réussi de toute évidence à concilier les droits des créateurs et les besoins des utilisateurs. Les éditeurs ont le haut du pavé. Si on met fin à l'importation de manuels usagés, les étudiants seront obligés d'acheter des manuels neufs ou de recourir à d'autres moyens comme la photocopie, le balayage ou des trousseaux de cours.

La question fondamentale ici, c'est le coût de l'achat d'un manuel neuf. Pour mieux illustrer la situation, j'ai apporté quelques manuels. Il s'agit de manuels américains, dont un manuel de psychologie de première année dont la nouvelle édition coûte 75 \$.

The bottom line is that one \$100 textbook represents 15 hours of work at \$7 per hour for an independent student. To bring that home with a personal analogy, I was a lifeguard in first-year engineering and I earned \$8.50 per hour. Taking into account GST, employment insurance and CPP, such a book would cost me approximately 12 to 13 hours of work. The used edition, which is even neatly marked "used", at \$56.30, provides a good saving in this case.

Mr. Fred Weber, Vice-President, Follett Campus Resources: Thank you for this opportunity to testify here today. I recognize it as a privilege.

Follett Campus Resources is a family-owned and family-managed company which has been recycling textbooks for over 120 years. Follett began trading in Canada approximately five years ago during a period of extremely rapid growth in the North American used book market. We are very proud of the relationships that we have cultivated with Canadian booksellers. We are proud of the millions of dollars which Canadian students have saved by purchasing our products. We are equally proud of the contributions we have made to improve efficiency in the college textbook distribution channel.

My interest, of course, is the used book amendment, clause 45.(1)(e) of Bill C-32. I believe this clause jeopardizes all that we have built in the past three decades in Canada. While Canadian trade represents a very small percentage of our total business, it is perplexing that this amendment has been crafted without a problem being defined. As previous witnesses have already testified, the Department of Canadian Heritage has recently proposed a comprehensive study of the used book market to determine if there even is a problem.

This amendment is a solution in search of a problem. It has been described as a safeguard. It is a safeguard in that the used book amendment gives the government the unfettered power to restrict or even prohibit textbook imports.

While today's government says that they have no intention of invoking this amendment in the foreseeable future, no one can say for certain what future governments will do. The language of the bill and the used book amendment does not define when, how or why this unfettered power may be exercised. That is why we and others are deeply concerned and anxious. Even more disturbing to me is that this amendment appears to be based upon a complete misunderstanding of the used book market.

The fact is that Canada has been and for the foreseeable future will be a net exporter of used books. Market research has confirmed and quantified what these two student organizations have already testified, namely, that 70 per cent of all college students prefer to purchase used textbooks when they are

Le fait est qu'un manuel scolaire de 100 \$ représente 15 heures de travail à 7 \$ l'heure pour un étudiant indépendant. J'utiliserai une analogie personnelle. J'ai été sauveteur pendant ma première année en génie et je gagnais 8,50 \$ l'heure. Avec la TPS, les cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada, ce livre me coûterait environ 12 à 13 heures de travail. L'édition usagée, qui porte même la mention «usagée» et qui coûte 56,30 \$, représente une économie appréciable dans ce cas.

M. Fred Weber, vice-président, Follett Campus Resources: Je tiens à vous remercier de cette occasion de témoigner devant vous aujourd'hui. Je considère cela comme un privilège.

Follett Campus Resources est une entreprise familiale qui s'occupe du recyclage de manuels usagés depuis plus de 120 ans. Follett a commencé à faire le commerce de livres usagés au Canada il y a environ cinq ans pendant une période de croissance extrêmement rapide du marché nord-américain du manuel usagé. Nous sommes très fiers des liens que nous avons développés avec les libraires canadiens. Nous sommes fiers des millions de dollars que les étudiants canadiens ont économisés en achetant nos produits. Nous sommes tout aussi fiers des contributions que nous avons apportées pour améliorer l'efficacité du circuit de distribution des manuels au niveau collégial.

L'aspect du projet de loi C-32 qui m'intéresse est évidemment l'amendement concernant les manuels usagés, à savoir l'alinéa 45.(1)e) du projet de loi. J'estime que cet article compromet tout ce que nous avons bâti ces 30 dernières années au Canada. Bien que le commerce canadien représente un très petit pourcentage de notre chiffre d'affaires total, il est déroutant de constater que cet amendement a été rédigé sans qu'on ait vraiment déterminé l'existence d'un problème. Comme les témoins précédents l'ont déjà indiqué, le ministère du Patrimoine canadien a récemment proposé une étude exhaustive du marché du manuel usagé pour déterminer s'il existait même un problème.

Cet amendement est une solution en quête d'un problème. Il a été décrit comme un mécanisme de protection. C'est un mécanisme de protection en ce sens que l'amendement relatif aux manuels usagés donne au gouvernement le plein pouvoir de restreindre ou même d'interdire les importations de manuels usagés.

Bien que le gouvernement actuel indique n'avoir aucunement l'intention d'invoquer cet amendement dans un avenir prochain, personne ne sait ce que feront les prochains gouvernements. Le libellé du projet de loi et de l'amendement relatif aux manuels usagés ne définit pas quand, comment ou pourquoi ces pleins pouvoirs peuvent être exercés. C'est pourquoi nous sommes profondément inquiets tout comme bien d'autres intéressés. Ce qui me dérange encore plus, c'est que cet amendement semble fondé sur une conception tout à fait erronée du marché du manuel usagé.

Le fait est que le Canada a été et sera un net exportateur de manuels usagés. Les études de marché ont confirmé et quantifié ce que les deux organisations étudiantes ont déjà indiqué, à savoir que 70 p. 100 de tous les étudiants du niveau collégial préfèrent acheter des manuels usagés lorsqu'ils sont disponibles. La

available. Student demand greatly outstrips the available supply. In the U.S., used books represent 28 per cent of total textbook sales. In Canada, they represent only 8 per cent of total textbook sales. The root of this disparity between demand and supply is that used book companies and campus booksellers alike have only one source of used books — students.

Please make no mistake. Used books are not remainders. Remainders are new books that are left over after a book has been printed and distributed. Used textbooks, on the other hand, are transformed from new books into used books by students who read them, study from them, and then decide to sell them. Many students, however, decide not to sell their books but, rather, to keep them for future reference. In addition, approximately one-third of all books cannot be recycled, either because they are pre-empted by revised editions, consumed during use, or they are customized for one use only. The supply of used books is naturally constrained. Therefore, there cannot be a surplus that can pour over the border into Canada. In fact, there is active competition among college stores to acquire used books and used book wholesalers like Follett must very carefully allocate their inventories.

The serious problem of dumping alleged by the sellers of Canadian new books is, in my opinion, a fabrication. It is a fabrication of a small group of large, multinational companies who know, from the Ernst & Young study of 1994, that the Canadian market is too small and vast to support a cost efficient, indigenous operation.

Let me be clear. The problem does not exist; the problem will never exist. The used book amendment will not correct a problem; rather, it will create a problem. Canadian students will have fewer choices and they will spend more for books. Canadian booksellers will earn less and incur more risk; the profits of only a few multinationals will be protected.

I read this morning in the paper that Minister Copps maintains that Bill C-32 is "a very fine tapestry". She says that it has been woven by years of negotiations and compromise. Following that metaphor, it seems to me that the used book amendment is a patch on this tapestry that was added on Christmas Eve, just before the gift was delivered. Removing this patch, in my opinion, will not damage the tapestry. It will only restore the integrity of the tapestry. We ask that you simply delete clause 45.(1)(e) and remove this threat once and for all.

Senator Perrault: The state of the book industry in Canada is one of narrow margins and tough competition at the present time. Bollum's Books in Vancouver have filed for bankruptcy protection, which is very sad, because I am a collector, along with millions of other Canadians.

On the Internet, there is a bit of jungle warfare. There is an organization known as the Amazon Books. They are telling the

demande étudiante dépasse de beaucoup l'offre. Aux États-Unis, les manuels usagés représentent 28 p. 100 de la totalité des ventes de manuels. Au Canada, ils ne représentent que 8 p. 100 du total des ventes de manuels. Cette disparité entre la demande et l'offre est attribuable au fait que les maisons de livres usagés et les librairies sur le campus n'ont qu'une seule source de manuels usagés — les étudiants.

Je tiens à apporter une précision. Les manuels usagés ne sont pas des excédents de tirage. Des excédents de tirage sont des livres neufs qui n'ont pas été écoulés une fois qu'un livre a été imprimé et distribué. Par contre, les livres neufs deviennent des manuels usagés lorsqu'ils sont utilisés par des étudiants qui les lisent, qui s'en servent pour étudier, puis qui décident de les vendre. Bien des étudiants toutefois décident de ne pas vendre leurs manuels mais plutôt de les garder pour les consulter plus tard. De plus, environ un tiers de tous les manuels ne peuvent pas être recyclés parce qu'ils sont remplacés par des éditions révisées, qu'ils sont trop abîmés ou sont faits sur commande et destinés à un usage unique. L'offre de manuels usagés est naturellement restreinte. Par conséquent, il est impossible que le Canada en reçoive un excédent. En fait, les librairies des collèges se livrent une concurrence active pour faire l'acquisition de manuels usagés, et des grossistes de manuels usagés comme Follett doivent répartir très soigneusement leurs inventaires.

Le grave problème de dumping allégué par les vendeurs de livres neufs canadiens est, à mon avis, une invention. C'est une invention d'un petit groupe de grosses multinationales qui savent, d'après l'étude Ernst et Young de 1994, que le marché canadien est trop petit et trop dispersé pour soutenir de façon rentable sa propre activité.

Je tiens à être clair: le problème n'existe pas et n'existera jamais. L'amendement relatif aux manuels usagés ne règlera pas un problème, mais en créera un. Les étudiants canadiens auront moins de choix et dépenseront plus pour acheter des manuels. Les libraires canadiens gagneront moins d'argent et courront plus de risques; seuls les profits de quelques multinationales seront protégés.

J'ai lu ce matin dans le journal que la ministre Copps compare le projet de loi C-32 à une «délicate tapisserie». Elle dit qu'elle a été tissée par des années de négociations et de compromis. Pour reprendre cette métaphore, il me semble que l'amendement relatif aux manuels usagés est une pièce rapportée qui a été ajoutée à cette tapisserie le soir de Noël, juste avant la remise du cadeau. Enlever cette pièce rapportée à mon avis n'abîmera pas la tapisserie. Il ne fera qu'en rétablir l'intégrité. Nous vous demandons de simplement supprimer l'alinéa 45.(1)(e) et d'éliminer cette menace une fois pour toutes.

Le sénateur Perrault: À l'heure actuelle, l'industrie du livre au Canada réalise peu de profits et doit faire face à une concurrence féroce. Bollum's Books à Vancouver vient de demander la protection de la Loi sur les faillites, une situation que je déplore énormément car je suis un collectionneur comme des millions d'autres Canadiens.

On constate une forme de guérilla sur Internet. Il existe une organisation connue sous le nom de Amazon Books qui dit au

entire world, "Come to us and we will give you far lower prices." What kind of threat does that represent to you?

Ms Cooney: I think it has become a question now of either put up or shut up. We all must take a look at the way we do business. Amazon.com is selling books all around the world.

Senator Perrault: They tell me it is very successful.

Ms Cooney: They certainly have very high sales, but whether they have very high profits is debatable at this point.

Senator Perrault: Could we develop a consortium of Canadian companies to have a presence on the net to promote sales of Canadian publications?

Ms Cooney: Sure. At the moment, many Canadian publishers have their own Internet sites where they are selling directly to the public.

Senator Perrault: But not a bookstore such as Amazon?

Ms Cooney: There is a Canadian bookstore which is the Canadian equivalent of Amazon. I do not think they have the resources that Amazon has, but Amazon is about to go public.

Senator Perrault: Duthie Books has had a presence in Vancouver for some time, of course.

Ms Cooney: A number of individual book stores have started to put their own sites up on the web.

Senator Perrault: I do not think books will be replaced by the Internet. A friend phoned the other day and said, "Ray, I do not believe it. Tolstoy's *War and Peace* is on the Internet." I am not about to lose my eyesight by parking in front of a screen to read *War and Peace*.

Ms Cooney: They have been threatening since the day of Marconi that the book is not dead.

Senator Perrault: It is not dead.

Ms Cooney: That is correct. You cannot take your computer to bed with you.

Senator Kinsella: Concerning page 63 of the bill, clause 28, I have heard two different suggestions from the panel for dealing with the problem. One was to delete paragraph (e) entirely and the other suggestion was to delete the last three lines of paragraph (e) so that, in one case, we would still allow for the exception to import copies made with the consent of the owner of the copyright in the country where they were made of any used books, period. That is one suggestion from the panel. In other words, delete the last three sentences. The other suggestion was to delete altogether paragraph (e).

What do you think this committee should do by way of amendment? Should we get rid of paragraph (e) altogether or get rid of the last three lines — that is, lines 41, 42 and 43?

monde entier: «Venez chez nous et nous vous offrirons les prix les plus bas.» Quel genre de menace cela représente-t-il pour vous?

Mme Cooney: Je crois que le moment est venu de passer à l'action et de cesser de geindre. Nous devons tous examiner la façon dont nous fonctionnons. Amazon.com vend des livres partout dans le monde.

Le sénateur Perrault: On me dit qu'ils ont beaucoup de succès.

Mme Cooney: Il ne fait aucun doute que leurs ventes sont très élevées, mais il reste à voir s'ils réalisent de gros profits.

Le sénateur Perrault: Pourrions-nous mettre sur pied un consortium d'entreprises canadiennes qui serait présent sur Internet pour promouvoir la vente de publications canadiennes?

Mme Cooney: Bien sûr. Pour l'instant, de nombreux éditeurs canadiens ont leur propre site sur Internet où ils vendent directement au public.

Le sénateur Perrault: Mais pas une librairie comme Amazon?

Mme Cooney: Il existe une librairie canadienne qui est l'équivalent canadien de Amazon. Je ne pense pas qu'elle dispose des ressources que possède Amazon, mais Amazon est sur le point d'émettre des actions dans le public.

Le sénateur Perrault: Duthie Books a été présent à Vancouver pendant quelque temps, bien entendu.

Mme Cooney: Un certain nombre de librairies ont commencé à installer leur propre site sur le Web.

Le sénateur Perrault: Je ne crois pas que les livres seront remplacés par Internet. Un ami m'a téléphoné l'autre jour et m'a dit: «Ray, je n'arrive pas à y croire. *Guerre et Paix* de Tolstoï est maintenant sur Internet.» Je n'ai surtout pas l'intention de m'abîmer la vue en meissant devant un écran pour lire *Guerre et Paix*.

Mme Cooney: Depuis l'époque de Marconi, on brandit la menace de la mort du livre.

Le sénateur Perrault: Le livre est toujours bien vivant.

Mme Cooney: C'est exact. On ne peut pas s'installer au lit avec son ordinateur.

Le sénateur Kinsella: En ce qui concerne la page 63 du projet de loi, l'article 28, j'ai entendu deux propositions différentes du groupe pour remédier au problème. L'une était de supprimer entièrement l'alinéa e) et l'autre était d'éliminer les trois dernières lignes de l'alinéa e). Donc dans un cas, on conserverait l'exception permettant l'importation d'exemplaires de livres d'occasion avec le consentement du propriétaire du droit d'auteur dans le pays d'où ils proviennent. C'est l'une des propositions faites par le groupe. Autrement dit, supprimer les trois dernières phrases. L'autre proposition était de supprimer complètement l'alinéa e).

Quel amendement le comité devrait-il proposer? Devrions-nous abroger l'alinéa e), ou supprimer tout ce qui vient après le mot production?

Mr. Weber: I am not as familiar with the intricacies of this complex legislation but it seems to me that the net effect of both amendments would be the same, namely, to allow the lawful importation of used textbooks.

I would defer to those who are better acquainted with those details to determine whether or not the better solution is to delete clause 45.(1)(e) in its entirety or the last three lines. I do believe, however, that the net effect will be the same.

Mr. Johnson: Our recommendation that paragraph (e) be returned to its original wording as it stood before the amendment was added involves the deletion of the end lines. In other words, it would simply say "to import copies made with the consent of the owner of the copyright in the country where they were made of any used books", period.

Senator Kinsella: That is the position that the Government of Canada adopted when the bill was tabled in the other place. That is the position that the minister who introduced the bill argued for in the other place. Is that not correct?

Mr. Johnson: Yes.

Senator Kinsella: In your view, therefore, this would be a friendly amendment? When the bill was introduced, if ministers of the Crown argued, "This is how it is reading and this is how it read when the bill was introduced"; if they spoke in favour of the government bill; and if we were to amend it in this chamber, we would be effectively amending it to the pristine condition in which it found itself with the support of the government one year ago.

Mr. Weber: My understanding is that is correct. That would be the very fine tapestry that was woven over years.

Senator Spivak: I want to return to the statement that Mr. Weber made. You must ask yourself why the government wanted this amendment. I assumed that it was as a safeguard to protect small publishing companies. You have stated that it will not protect any small publishing company, it will merely assist the multinationals. I do not have a copy of your text. Would you mind detailing the reasons again why you say that?

I am extremely sympathetic to students and their reasons for wanting to have books at a reasonable price. Everyone would be in favour of that.

Senator Johnson: They should be free.

Senator Spivak: Exactly. However, I am also sympathetic to the need for small publishing companies to flourish. The reason we have a flourishing Canadian literature is because these small companies gave those authors a chance. You can understand my question.

Mr. Weber: If I may, I will make one comment and then I will defer to Mr. Johnson, who is probably better equipped to answer your question. There is an important distinction between the textbook and the trade book. I know there was reference in debate to Margaret Atwood. Those titles are typically purchased in what we call a trade bookstore, the general store you find in towns across the country. The textbooks we are referring to here are of a

M. Weber: Je ne connais pas tous les détails de ce projet de loi complexe, mais j'ai l'impression que ces amendements auraient tous les deux pour effet de permettre l'importation légale de livres d'occasion.

Je laisserais à ceux qui connaissent bien les complexités de la loi le soin de décider s'il est préférable de supprimer l'alinéa 45.(1)e) ou tout ce qui vient après le mot production. Toutefois, je crois que l'effet dans les deux cas serait le même.

M. Johnson: Nous recommandons que la version originale de l'alinéa e) soit rétablie, et que tout ce qui vient après le mot production soit supprimé, de sorte que l'alinéa se lirait tout simplement comme suit: «d'importer des exemplaires de livres d'occasion produits avec le consentement du titulaire du droit d'auteur dans le pays de production».

Le sénateur Kinsella: C'est ce que le gouvernement et le ministre responsable du projet de loi avaient proposé lorsque le projet de loi a été déposé à l'autre endroit, n'est-ce pas?

M. Johnson: Oui.

Le sénateur Kinsella: Donc, cet amendement, à votre avis, serait acceptable? Si les ministres de la Couronne ont dit: «Ce libellé correspond à celui qui figurait dans la version originale», s'ils se sont dits en faveur du projet de loi du gouvernement et que nous le modifions, nous nous trouverions en fait à rétablir la version originale du projet de loi qui a reçu l'appui du gouvernement il y a un an.

M. Weber: C'est exact. Il a fallu des années pour arriver à cette formulation.

Le sénateur Spivak: Je voudrais revenir à la déclaration qu'a faite M. Weber. Il faut se demander pourquoi le gouvernement a proposé cet amendement. Je présume qu'il voulait protéger les petites maisons d'édition. Or, vous avez dit que cet amendement ne protégera pas les petites maisons d'édition, qu'il va tout simplement aider les multinationales. Je n'ai pas une copie de votre texte. Pouvez-vous m'expliquer encore une fois les raisons qui vous amènent à cette conclusion?

Je comprends parfaitement bien les étudiants, qui veulent des livres à des prix abordables. Tout le monde est en faveur de cela.

Le sénateur Johnson: Ils devraient être gratuits.

Le sénateur Spivak: Oui. Toutefois, je comprends aussi parfaitement bien les petites maisons d'édition. Si la littérature canadienne est de plus en plus populaire, c'est grâce à elles. C'est pour cette raison que je vous pose cette question.

M. Weber: Si je puis me permettre, j'aimerais faire un commentaire, après quoi je donnerai la parole à M. Johnson, qui est sans doute mieux placé que moi pour répondre à votre question. Il existe une nette différence entre les manuels scolaires et les ouvrages d'intérêt général. Je sais qu'on a parlé des oeuvres de Margaret Atwood au cours du débat. On achète habituellement ces ouvrages dans des librairies que l'on trouve dans toutes les

different character and tend to be published by different types of companies. I will defer to Mr. Johnston on that.

Mr. Johnson: Almost the entire used text market in the stores really relates to hard science texts, social science texts. What you are normally talking about are the high-end textbooks that run into the \$7500 range. There is not really a used market for the lower-priced paperback editions because, first, they do not have a long life. The second reason is the price differential at a point where you are down into \$7 to \$10. These are things such as Penguin paperbacks, and generally we do not buy or trade in them.

The high-end textbooks are largely produced by large publishers. There is not really a fully owned Canadian operation that is in the business in the way that companies such as McGraw-Hill, Prentice-Hall, John Wiley, Addison-Wesley are. All of those are big companies. We are not implying that they do not contribute to the Canadian publishing scene. That is not the issue.

The premise that closing off the used texts option to some degree by shutting down imports would increase the sell-through, which would result in a trickle down that would be reinvested in Canadian publishing, is extremely tenuous. Our experience in the campus stores is that if they do not have an option, the students who traditionally buy used will not buy new. The money will be not be there. Also, by the time you get down to percentages of percentages of percentages, the real amount of money being reinvested into Canadian publishing is negligible. We are talking about companies, so they owe their shareholders and owners some money in some other way.

Senator Spivak: I also asked the minister about a possible remedy to the problem that Canadian publishers need to have the federal government put more money in, and use other measures, to assist small Canadian publishers. She did mention one item, but I would be interested in whether you think we should be using this particular mechanism to address the issues of the small publishers.

Mr. Johnson: For the small publishers, it is difficult. There is a connection to distribution in some ways, which is the publishers' perspective.

Overall, our sense was that Bill C-32, with its parallel importation provisions, does more to support the larger rather than the small publisher. I think there is approximately 100 members in the ACP. You can go to the ACP web site and see the members. You can go to the CPC web site and see the members. You will see quite a contrast in the size of membership, in terms of the size of the companies. Many of the smaller companies are little affected by this because they themselves do not distribute, although they may benefit from reduced distribution costs if someone else has a better distribution deal.

viles du pays. Les manuels scolaires auxquels nous faisons allusion ici sont de nature différente et ont tendance à être publiés par d'autres types de maisons d'édition. Je vais maintenant donner la parole à M. Johnson.

M. Johnson: Presque tous les livres d'occasion sur le marché sont, en fait, de nature scientifique. Le prix de ces livres tourne autour de 75 \$. Il n'y a pas vraiment de marché pour les éditions à plus bas prix, d'abord parce que les livres de poche n'ont pas une longue durée de vie, et ensuite, parce qu'ils se vendent entre 7 \$ et 10 \$. Nous n'achetons pas les livres de poche de la collection Penguin, par exemple, et nous ne les vendons pas non plus.

Les livres spécialisés sont essentiellement publiés par de grandes maisons d'édition. Il n'y a pas vraiment de maison d'édition exclusivement canadienne qui publie de tels livres, comme le font les compagnies McGraw-Hill, Prentice-Hall, John Wiley et Addison-Wesley. Ce sont toutes de grandes compagnies. Toutefois, nous ne voulons pas laisser entendre par là qu'elles ne contribuent pas à l'industrie canadienne de l'édition. Là n'est pas la question.

L'argument selon lequel l'interdiction de l'importation de manuels d'occasion ferait augmenter les ventes de livres neufs et, partant, les profits, lesquels à leur tour seraient réinvestis dans l'industrie canadienne de l'édition, ne tient pas. Nous savons, d'après ce qui se passe dans les librairies universitaires, que si les étudiants n'ont pas la possibilité d'acheter des manuels d'occasion, ils n'achèteront pas des livres neufs. Il n'y aura pas d'argent à investir. De plus, une fois tous les calculs terminés, les sommes réinvesties dans l'industrie canadienne de l'édition seront négligeables. N'oublions pas qu'il est question ici de compagnies qui doivent verser une part des profits à leurs actionnaires et aux propriétaires.

Le sénateur Spivak: J'ai également demandé à la ministre si elle avait une solution à proposer dans le cas des petites maisons d'édition canadiennes, qui ont besoin d'une aide financière accrue de la part du gouvernement fédéral. Elle en a proposé une, mais j'aimerais savoir si, d'après vous, nous devrions utiliser ce mécanisme pour venir en aide aux petites maisons d'édition.

M. Johnson: Les petites maisons d'édition se trouvent dans une situation difficile. D'après les éditeurs, le problème se situe, à certains égards, au niveau de la distribution.

Dans l'ensemble, nous esumons que le projet de loi C-32, de même que les dispositions sur le régime d'importation parallèle, favorisent davantage les grandes maisons d'édition. L'ACP, si je ne m'abuse, regroupe une centaine de membres. Vous pouvez consulter son site web pour avoir la liste de ses membres. Vous pouvez également consulter le site web du CPC pour savoir combien de membres compte l'association. Les chiffres varient beaucoup, en fonction de la taille des compagnies. Ces mesures n'auront pas beaucoup d'impact sur bon nombre des compagnies plus petites parce qu'elles n'assurent pas elles-mêmes la distribution des ouvrages, quoiqu'elles pourraient bénéficier de coûts de distribution moins élevés si quelqu'un d'autre avait un meilleur système de distribution à proposer.

Senator Kinsella: The House of Commons had this bill for a year and it appears the Senate will have the bill for five or six days, but we will attempt to ensure that this is not a charade.

The difficulty of having panels is you hear from five excellent presenters. Ms Story made reference to subclause 29.4 of the bill, the exemption dealing with the making of copies for communication by telecommunication to the public, a work or other subject-matter as required for an assignment, test or examination. In order to achieve your objective, I want to focus on the specificity of the amendment that would be required to accomplish that objective.

Would it suit your purposes if we were to amend, on page 30 of the bill, which is under clause 18 of the bill, subclause 29.4(2)(b), to make it read, as currently written, "communicate by telecommunication to the public", and leave off the words, "situated on the premises of the educational institution", which seem to be the offending words, "a work or other subject-matter as required for", and add "an assignment", delete the indefinite article, and then "test or examination"? Do you follow me?

Mr. Charron: I can probably answer that. What we proposed here was to answer one of the criticisms made by the committee in the other place. While tests and examinations were seen as clearly linked to the process of grading students, we suggested making the same formal link between the assignment and the process of grading. For that part, the language we suggested was "as required for the formal assignment used for the purposes of grading students, where tests and examinations are also exempted". That is what we suggested.

Regarding the first part of what you said, we did not really address it here. Perhaps Mr. Hough would like to comment.

Mr. Hough: I was reading up on this point last week and you will hear testimony later in the week as to the impact on distance education of that amendment. The part you noted was the offending portion, "on the premises". If that were withdrawn, it would allow assignments to be given electronically.

Senator Kinsella: The issue was distance education?

Mr. Hough: Yes. That issue was distance education. A second issue was with regard to the regular written assignment. I provided some wording in my brief to deal with that.

The Chair: Thank you very much for your briefs and the answers to our questions.

We will adjourn until 3:30 this afternoon.

The committee adjourned.

Le sénateur Kinsella: La Chambre des communes a examiné ce projet de loi pendant un an. Le Sénat, semble-t-il, ne disposera que de cinq ou six jours pour le faire, mais nous allons essayer de faire en sorte que cet examen soit sérieux.

Le problème avec les témoins, c'est que nous avons cinq excellents points de vue. Mme Story a fait allusion au paragraphe 29.4 du projet de loi, soit l'exemption qui vise la reproduction de copies aux fins de la communication au public, par télécommunication, d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur dans le cadre d'un exercice scolaire, d'un examen ou d'un contrôle. J'aimerais discuter de l'amendement qui serait requis pour atteindre l'objectif que vous visez.

Seriez-vous d'accord si nous propositions de modifier, à la page 30 du projet de loi, sous l'article 18, l'alinéa 29.4(2)b), pour qu'il se lise comme suit: «la communication par télécommunication d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur au public», et nous supprimerions les mots «se trouvant dans les locaux d'un établissement», qui semblent poser problème, et nous ajouterions «en vue d'un exercice scolaire, d'un examen ou d'un contrôle»? Est-ce que vous me suivez?

M. Charron: Je peux peut-être répondre à votre question. L'amendement que nous avons proposé visait à répondre à l'une des critiques formulées par le comité de l'autre endroit. Bien que les examens et les contrôles aient clairement pour objet d'évaluer les connaissances des étudiants, nous avons proposé d'établir le même lien entre les exercices scolaires et le processus d'évaluation. Nous avons proposé le libellé suivant «dans le cadre d'un exercice scolaire destiné à évaluer les étudiants, dans les cas où les examens et les contrôles sont également exemptés». C'est ce que nous avons proposé.

En ce qui concerne la première partie de votre commentaire, nous n'avons pas vraiment abordé cette question. M. Hough aurait peut-être quelque chose à ajouter.

M. Hough: J'ai lu quelque chose à ce sujet la semaine dernière et vous allez entendre, plus tard cette semaine, des témoignages sur l'impact qu'aurait cet amendement sur l'éducation à distance. Comme vous l'avez signalé, c'est le passage «se trouvant dans les locaux de l'établissement» qui pose problème. Si ce passage est supprimé, les exercices pourraient être donnés par voie électronique.

Le sénateur Kinsella: Et cela concerne l'éducation à distance?

M. Hough: Oui. Nous avons également abordé la question des exercices scolaires ordinaires. J'ai proposé un libellé dans mon mémoire pour régler ce problème.

La présidente: Je tiens à vous remercier pour vos exposés et pour vos réponses.

Nous allons suspendre la séance jusqu'à 15 h 30 cet après-midi. La séance est levée.

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-32, to amend the Copyright Act, met this day at 3:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I wish to welcome representatives from the Writers' Union of Canada, the Periodical Writers Association of Canada, the Union des écrivains et écrivaines du Québec, the Canadian Copyright Licensing Agency, and the Educational Media Producers and Distributors Association.

[*Translation*]

We are pleased to welcome you to our committee. We have until 5 p.m. to hear your presentations and to ask questions. I believe you have agreed amongst yourselves on the order in which you will be making your presentations.

[*English*]

We are pleased to hear from you today. We are trying to give as much time as possible to the study of this bill. This is not only educational for committee members, but we want to be very serious about the study of the bill and listen to everything you have to tell us today, as well as the other groups.

Please proceed.

Ms Penny Dickens, Writers' Union of Canada: Thank you, Madam Chair, for this opportunity to testify before you today. I am testifying on behalf of the Writers' Union, the League of Canadian Poets and the Playwrights' Union of Canada, which together represent more than 1,700 professional writers, poets and playwrights, many of whom rely on their writing income for their livelihoods.

For writers, Bill C-32 is about money and control of their work. All writers want their work to be widely disseminated and read, and they all need payment, whether it is from an academic salary, the sale of books or articles, the production of plays, or through a collective for copying. However, thousands of educators and librarians do not want to pay creators of intellectual property for the use of their work. We are urging you to use the power at your disposal to ensure that writers are fairly compensated for the use of their work by making the following amendments to the bill.

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour examiner le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Le sénateur Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nous souhaitons la bienvenue aux représentants de la Writers' Union of Canada, de la Periodical Writers Association of Canada, de l'Union des écrivains et écrivaines du Québec, de la Canadian Copyright Licensing Agency et de l'Association des producteurs et distributeurs du multimédia d'éducation.

[*Français*]

Il nous fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue. Le comité a jusqu'à 17 h 00 pour vous entendre et vous poser des questions. Nous allons vous entendre tout d'abord à tour de rôle, ensuite je pense que vous avez décidé entre vous de la manière de procéder. Vous allez choisir l'ordre de vos dépositions.

[*Traduction*]

Nous sommes heureux que vous puissiez comparaître aujourd'hui. Nous voulons accorder le plus de temps possible à l'étude de ce projet de loi. Non seulement les membres du comité pourront s'instruire, mais nous voulons aussi nous pencher sérieusement sur ce projet de loi et prendre bonne note de tout ce que vous avez à nous dire aujourd'hui, vous-mêmes et les autres groupes.

Vous avez la parole.

Mme Penny Dickens, directrice exécutive, Writers' Union of Canada: Je vous remercie, madame la présidente, de cette occasion qui nous est offerte de témoigner devant vous aujourd'hui. Je parle au nom de la Writers' Union, de la League of Canadian Poets et de la Playwrights Union of Canada, qui représentent plus de 1 700 écrivains, poètes et dramaturges professionnels; dans le cas d'un grand nombre de ces personnes, ce qu'elles touchent pour leurs oeuvres constitue leur unique gagne-pain.

Aux yeux des écrivains, le projet de loi C-32 est une question de gros sous et de contrôle de leurs oeuvres. Tous les écrivains veulent que leurs oeuvres reçoivent une grande diffusion et soient lues par beaucoup de gens, et ils ont tous besoin d'être rémunérés, que ce soit sous la forme d'un salaire universitaire, du produit de la vente de livres ou d'articles, de redevances provenant de la présentation de pièces ou de sommes versées par une société de gestion pour la photocopie. Toutefois, des milliers d'éducateurs et de bibliothécaires refusent de rémunérer les créateurs de propriété intellectuelle pour l'utilisation de leurs oeuvres. Nous vous exhortons d'utiliser les pouvoirs qui sont à votre disposition pour veiller à ce que les écrivains reçoivent une juste indemnisation pour l'utilisation de leurs oeuvres, en apportant les amendements suivants au projet de loi.

We consider it crucial that Bill C-32 be amended so that exceptions in clause 30.2 and in clause 29.5(a) do not apply to works for which a licence is available from a collective society. The exceptions currently provided in clauses 30.2 and 29.5(a) will deprive many writers and playwrights of badly needed revenue and will in some cases significantly affect their incomes.

When someone pays a library 25 cents or \$10 for a copy of an author's work, it is only fair that a portion of that payment be paid to the author who is the owner of the intellectual property. A modest payment to the author will not affect the libraries. The consumer, who finds the words written to be so informative or so inspirational that he or she must have their own copy, pays. That is as it should be.

It is wrong to legislate an exception for libraries, allowing them to charge for copies of writers' work while denying those writers a modest fraction of that financial transaction. It is also wrong to legislate an exception that allows the production of a play by educational institutions without permission or payment. Currently, playwrights license these amateur productions and receive a steady stream of modest royalties from them. In addition, playwrights license their work to professional community theatre groups. A licensee usually collaborates with the playwright to ensure the production has integrity.

These licences not only secure payment but also ensure that amateur and professional licences are not issued in conflict in the same community. Allowing this exception to stand will both reduce playwrights' current income from amateur productions and severely interfere with their expected income from licensed, professional productions.

We also consider it crucial that clause 6 be removed from the bill or amended. Clause 6 amends section 7 of the Copyright Act which deals with the term of copyright in works that remain unpublished at the time of the author's death.

As the bill is now drafted, writers will have to think twice about placing sensitive material or manuscripts in archives, and when they do, they will wish to place restrictions on access to much more material and for far longer than is now usual. This will be necessary because permission will not be required if someone wants to publish certain material 50 years after the writer's death. An immediate effect may be that certain personal papers of authors, both those still living and those already deceased, do not get deposited in archives and are likely to be lost.

Selon nous, il faut à tout prix modifier le projet de loi C-32 pour que les exceptions prévues aux articles 30.2 et à l'alinéa 29.5a) ne s'appliquent pas aux oeuvres pour lesquelles on peut obtenir une licence d'une société de gestion. Les exceptions que permettent en ce moment l'article 30.2 et l'alinéa 29.5a) priveront de nombreux écrivains et dramaturges de recettes dont ils ont grandement besoin et, dans certains cas, influenceront considérablement leurs revenus.

Lorsque quelqu'un verse 25 cents. à une bibliothèque ou 10 \$ pour un exemplaire de l'ouvrage d'un auteur, ce n'est que justice qu'une partie de cette somme soit remise à l'auteur qui est le propriétaire de la propriété intellectuelle. Le petit montant qui est versé à l'auteur ne nuira pas aux bibliothèques. Le consommateur, qui tient à avoir son propre exemplaire parce que l'oeuvre l'informe ou lui plaît, débourse ce qu'il faut. Voilà qui est normal.

On a tort de prévoir dans une loi une exception pour les bibliothèques, qui leur permet de demander des droits à ceux qui veulent des exemplaires de l'oeuvre des écrivains tout en refusant à ces écrivains une petite partie de cette transaction financière. On a tort également de prévoir dans une loi une exception qui permet la présentation d'une pièce par un établissement d'enseignement sans que celui-ci ait à obtenir la permission ou à verser quoi que ce soit. À l'heure actuelle, les dramaturges autorisent ces productions amateur et touchent régulièrement de modestes redevances pour celles-ci. De plus, les dramaturges autorisent les troupes de théâtre professionnelles des collectivités à jouer leurs oeuvres. Les groupes autorisés collaborent ordinairement avec le dramaturge pour assurer l'intégrité de la production.

Ces autorisations permettent non seulement d'obtenir un paiement mais aussi de veiller à ce que des licences d'amateurs et de professionnels accordées dans une même collectivité ne sont pas en conflit. Si l'exception en question n'est pas supprimée du projet de loi, non seulement elle provoquera une réduction des revenus que les dramaturges tirent à l'heure actuelle des productions amateur, mais aussi elle perturbera considérablement les revenus qu'ils comptent toucher des productions professionnelles autorisées.

Nous sommes également d'avis qu'il faut à tout prix supprimer l'article 6 du projet de loi ou le modifier. L'article 6 modifie l'article 7 de la Loi sur le droit d'auteur qui porte sur les conditions du droit d'auteur dans le cas d'oeuvres qui ne sont pas encore publiées au moment du décès de l'auteur.

Étant donné ce que contient le projet de loi à l'heure actuelle, les écrivains devront y réfléchir sérieusement avant de déposer des documents délicats ou des manuscrits dans des services d'archive, et s'ils décident de le faire, ils tiendront à ce qu'il y ait des restrictions sur l'accès à ces documents et à ce que celles-ci s'appliquent pendant beaucoup plus longtemps qu'à l'heure actuelle. Ils seront obligés de procéder ainsi parce qu'il ne sera pas nécessaire d'obtenir une autorisation lorsque quelqu'un veut publier certains documents 50 ans après le décès de l'écrivain. L'effet qu'une telle situation pourrait avoir dès aujourd'hui est le suivant: certains documents personnels des auteurs, vivants ou décédés, ne seront pas déposés dans les archives et seront vraisemblablement perdus.

Again, it is wrong to pass legislation that abruptly devalues authors' estates.

Personal papers and diaries of authors and people in public life are of great importance to the continued development of our understanding of each other and our country. The loss to Canada will be cumulative. We know that there is enormous pressure to have this bill passed without amendment so that it can become law before an election is called. However, we ask you to consider the effects of passing this punitive legislation. If this bill is passed hastily because of the timing of its consideration, it will be the writers who will end up paying for such haste, not just in the short term but in the long term. We ask you to take the time to get it right and to make these two vital amendments.

[Translation]

Ms Rose-Marie Lafrance, Director, Copyright Service, Union des écrivaines et écrivains québécois: The Union des écrivaines et écrivains québécois, which represents approximately 950 member, was founded in 1977 pursuant to the Professional Syndicates Act. Since 1984, through its copyright service, UNEQ has also acted as a collective society for the administration of reprographic reproduction copyright. It administers a program which involves awarding compensation every year to approximately 8,000 authors and 450 publishers from Quebec for the reproduction of literary works, books, reviews and newspapers. UNEQ issues reproduction licences to various users of copyright works such as educational institutions, libraries, federal departments, Quebec government departments, private photocopying centres and so forth. For the past 13 years, by encouraging open negotiations between users and copyright holders, UNEQ has succeeded in reconciling respect for copyright with access to copyright works. In other words, it has succeeded in reconciling the rights of creators and copyright holders with the needs and the financial realities of users of their works.

UNEQ has consistently defended the right of creators to be associated with all aspects of the economic life of their works. During the many years of consultations leading up to Bill C-32, UNEQ repeatedly restated its opposition to any new exceptions to the Copyright Act. Obviously, we were quite concerned when Bill C-32 was tabled, since it introduced into the legislation long lists of exceptions affecting educational institutions, libraries and archives. This prompted us to caution the Canadian government not to confuse accessibility of works and free access and not to jeopardize the work of collective societies.

Bill C-32 has since been amended to take into account many of our concerns as well as the existence of licencing schemes between users and collective societies. Bill C-32 as adopted by the House of Commons stipulates that commercially available also means available under licence from a collective society.

Je répète que l'on a tort d'adopter des mesures législatives qui font diminuer soudainement la valeur de la succession d'un auteur.

Les documents personnels et les journaux d'auteurs et de personnalités sont extrêmement importants pour la compréhension mutuelle et l'épanouissement de notre pays. La perte que subira le Canada sera cumulative. Nous savons que des pressions considérables sont exercées pour que ce projet de loi soit adopté sans amendement afin qu'il entre en vigueur avant l'annonce d'une élection. Toutefois, nous vous prions de tenir compte des effets de l'adoption de cette mesure législative punitive. Si ce projet de loi est adopté à toute vapeur parce que les responsables en sont saisis à une période particulière, ce sont les écrivains qui finiront par faire les frais d'une telle précipitation, non seulement à court terme mais aussi à long terme. Nous vous demandons de prendre le temps qu'il faut pour bien faire le travail et d'adopter ces deux amendements indispensables.

[Français]

Mme Rose-Marie Lafrance, directrice, service des droits, Union des écrivaines et écrivains québécois: Fondée en 1977 en vertu de la Loi sur les syndicats professionnels, l'Union des écrivaines et écrivains québécois regroupe quelque 950 membres. Depuis 1984, l'UNEQ, par son service des droits, agit également comme société de gestion des droits de reprographie. À ce titre, elle administre un programme de compensation pour la reproduction d'oeuvres littéraires, livres, revues, journaux, qui touchent annuellement quelque 8 000 auteurs et quelque 450 éditeurs québécois. Une licence de reproduction accordée par l'UNEQ concerne divers types d'utilisateurs d'oeuvres protégées telles les établissements d'enseignement, les bibliothèques et les ministères fédéraux, les ministères du gouvernement du Québec, les centres de photocopie privés, et cetera. Depuis 13 ans, l'UNEQ réussit, en privilégiant la libre négociation entre usagers et titulaires de droit, à concilier le respect du droit d'auteur et l'accès aux oeuvres protégées, c'est-à-dire les droits des créateurs et des titulaires de droit avec les besoins et les réalités financières de ceux qui utilisent leurs oeuvres.

L'UNEQ a toujours défendu le droit pour le créateur d'être associé à tous les aspects de la vie économique de son œuvre. Au cours des nombreuses années de consultation qui ont mené au projet de loi C-32, l'UNEQ a à maintes reprises réaffirmé son opposition à l'introduction de toute nouvelle exception à la loi sur le droit d'auteur. C'est vous dire avec quelle inquiétude nous avons accueilli le dépôt du projet C-32 qui introduisait dans la loi une kyrielle d'exceptions touchant les établissements d'enseignement, les bibliothèques et les archives. Nous avons alors mis en garde le gouvernement canadien de ne pas confondre l'accessibilité des oeuvres et la gratuité et de ne pas mettre en péril le travail accompli par les sociétés de gestion collective.

Depuis, le projet de loi C-32 a été modifié de façon à tenir compte de bon nombre de nos interventions ainsi que de l'existence de licences négociées entre usagers et sociétés de gestion. Ainsi, le projet de loi C-32 tel qu'adopté par la Chambre des communes stipule qu'accessible sur le marché veut également dire accessible via une licence émise par une société de gestion collective.

The government has also addressed the well-founded concerns of creators and their collective societies by limiting the scope of provisions which initially appeared to have devastating repercussions for authors. We are thinking here in particular about clauses 29.2, 29.4 and 30.3.

Any backsliding in this area would be very damaging for all those whom we represent, including many authors who, need we remind you, have to rely most of the time of very modest incomes. It is wrong to claim, as do some user groups, that Bill C-32 in its present form restricts access to copyright works. In fact, access to works is made easier through the existence of collective societies which represent many copyright owners. Furthermore, provided access to their works is not free of charge or worse still, translates into nothing more than the outright expropriation of their rights, all authors clearly have a vested interest in seeing that their works are disseminated as widely as possible.

We must not think that creators want to be above the laws of the market. It is not in their interests whatsoever to have their collective societies set unrealistic tariffs which fail to take into account the ability of users to pay or which might prompt the Copyright Board to reach an unfavourable decision.

When it comes to tariffs, Canadian societies have not been guilty of any excesses. Overall, UNEQ's tariffs are lower or equivalent to those of other collective societies around the world. It is also dishonest to claim that Bill C-32 makes collective societies all-powerful at the expense of users.

First of all, it should be remembered that collective societies negotiate most of the time with user associations that are far better equipped, in terms of finances and human resources, than they could ever hope to be.

It should also be remembered that the Copyright Act never authorized the making of multiple copies of a work. And yet, very few educational institutions, governments, companies and associations are not guilty of frequently indulging in this practice. Although the Copyright Act has been around since 1924, many users continue day after day to break the law and thus deprive authors of revenues that are rightly theirs.

Many educational institutions and governments in Canada have not yet entered into agreements with collective societies. In other sectors where similar agreements do exist, the process of negotiating or renewing licences has taken months, if not years, of discussion and effort.

Canadian collective societies are not powerful, but rather patient. They believe in open negotiations between users and copyright owners. Bill C-32 is, of course, a far cry from the ideal legislation that we have long been seeking. In its present form, particularly the provisions respecting libraries and periodical articles, the bill restricts the right of creators to use their work as

Le gouvernement a également répondu aux craintes fondées des créateurs et de leurs sociétés de gestion en restreignant la portée de clauses à prime abord catastrophiques pour les auteurs. Nous pensons particulièrement aux articles 29.2, 29.4 et 30.3.

Tout retour en arrière serait à cet égard très dommageable pour tous ceux que nous représentons dont un bon nombre d'auteurs qui, la plupart du temps, il n'est pas inutile de le rappeler, ne peuvent compter que sur des revenus fort modestes. Il est faux de prétendre, comme le laissent entendre certains groupes d'usagers, que le projet de loi C-32, dans sa version actuelle, restreint l'accès aux oeuvres protégées. En fait, l'accès aux oeuvres se trouve facilité par l'existence même des sociétés de gestion qui regroupent une multitude d'ayants droit. De plus, dans la mesure où l'accès à leurs oeuvres ne se traduit pas par la gratuité ou, pire, par l'expropriation pure et simple de leurs droits, il est clair que tous les auteurs ont intérêt à ce que leurs oeuvres soient diffusées le plus largement possible.

Il ne faut pas croire que les créateurs échappent à la loi du marché. Ainsi, ils n'ont aucun intérêt à ce que leur société de gestion établisse des tarifs irréalistes qui ne tiendraient pas compte de la capacité de payer des usagers ou qui risqueraient de forcer une décision défavorable de la Commission du droit d'auteur.

En matière de tarification, les sociétés canadiennes n'ont pas commis d'abus. Dans l'ensemble, les tarifs de l'UNEQ sont inférieurs ou équivalents à ceux des autres sociétés de gestion à travers le monde. Il est également malhonnête de soutenir que le projet de loi C-32 favorise la toute-puissance des sociétés de gestion canadienne au détriment des usagers.

En premier lieu, rappelons que les sociétés de gestion négocient la majorité du temps avec des associations d'usagers beaucoup mieux armées sur le plan financier et sur le plan des ressources humaines qu'elles-mêmes ne pourront jamais l'être.

Rappelons également que la Loi sur le droit d'auteur n'a jamais autorisé la reproduction d'une oeuvre en de multiples exemplaires. Pourtant, rares sont les établissements d'enseignement, les gouvernements, les compagnies et les associations de toutes catégories qui n'en ont pas fait un usage fréquent. Ainsi, bien que la Loi sur le droit d'auteur existe depuis 1924, bon nombre d'usagers continuent jour après jour de violer la loi et de priver les auteurs de leurs revenus.

Au Canada, bon nombre de maisons d'enseignement et de gouvernements n'ont pas encore convenu d'ententes avec les sociétés de gestion collective. Dans d'autres secteurs où de tels accords existent, la négociation de licences ou leur renouvellement a demandé des mois, sinon des années, de discussions et d'efforts.

Les sociétés de gestion canadienne ne sont pas puissantes, elles sont patientes. Elles croient à la libre négociation entre usagers et titulaires des droits. Bien sûr, le projet de loi C-32 est loin de l'idéal que nous poursuivions depuis des années. Ainsi même, dans sa forme actuelle, il vient notamment en ce qui concerne la question des bibliothèques et des articles de périodiques,

they see fit and to receive fair compensation for the use of their works.

Everyone has had to make compromises in order to achieve the balance sought by the government between the user and the copyright holder. Authors and their collective societies have made major concessions and any further ones are out of the question. Time is of the essence because if the debate drags on, Bill C-32 could die on the Order Paper. If this were to happen, all of our sacrifices might well come to naught and our 73-year quest could be forgotten. This bill must be adopted because this country's creators cannot afford to spend four to five more years on Phase II of copyright review, while standing by powerless to stop the growing, uncompensated exploitation of their works.

It is time to move on to phase III and to the review of new dissemination technologies and strategies.

On behalf of the thousands of copyright owners it represents, UNEQ urges you to adopt Bill C-32 without further delay.

[English]

Ms Sandra Bernstein, Periodical Writers Association of Canada: Honourable senators, I have been a full-time freelance writer for 14 years. The Periodical Writers Association of Canada represents 400 freelance writers from coast to coast.

Members of the association make an often precarious living by licensing their copyright. Back in 1979, our handbook suggested that a good freelance writer could reasonably expect to learn \$500 per week, or \$26,000 per year.

In 1995, without adjusting for 16 years of inflation, our members earned an almost identical annual average annual income of \$26,100. More than one-quarter of our members earned less than \$12,000. The earnings of full-time freelancers actually declined 4 per cent from 1993 to 1995. Not surprisingly, about 90 per cent of our members say they cannot make an adequate living by working only for periodicals. Many are leaving the profession.

If it becomes impossible to make a living freelancing for magazines and newspapers in Canada, Canadian readers will lose access to the distinctive Canadian voices and perspectives that form an essential part of our culture. The pages of our publications will be increasingly filled with writing from foreign sources.

The single copy exception proposed in this bill would certainly exacerbate this serious trend. The exception in clause 30.2(2) entitles libraries, archives and museums to copy and sell any non-fiction magazine or newspaper article that is more than one-year old, without sharing any of the revenue with the writer who created it. Our position is that this and other exceptions should only apply where access to the work is not available through a collective society.

restreindre le droit des créateurs de disposer librement de leur travail et d'obtenir une juste rémunération pour l'utilisation de leurs oeuvres.

Au nom de l'équilibre entre l'utilisateur et l'ayant droit recherché par le gouvernement, tous ont dû faire des compromis. Ceux consentis par les auteurs et leur société de gestion sont importants. Il ne saurait être question pour nous d'accepter des compromis additionnels. Le temps presse puisque si le débat se prolonge, le projet de loi C-32 risque de mourir au *Feuilleton*. Un tel scénario équivaudrait à remettre en cause les sacrifices que nous avons consentis et à ne pas tenir compte d'un périple long de 73 ans. Le projet de loi doit être adopté puisque les créateurs de ce pays n'ont pas les moyens de consacrer encore quatre à cinq ans à la phase II de la révision de la loi, tout en étant des témoins impuissants de l'exploitation grandissante et non rémunérée de leurs oeuvres.

Il est temps de passer à la phase III et à l'examen des nouvelles technologies et des nouvelles techniques de diffusion.

L'UNEQ, au nom des milliers d'ayants droit qu'elle représente, vous demande d'adopter sans plus de délai le projet de loi C-32.

[Traduction]

Mme Sandra Bernstein, Periodical Writers Association of Canada: Honorables sénateurs, je suis pigiste à plein temps depuis 14 ans. La Periodical Writers Association of Canada représente 400 écrivains pigistes de toutes les régions du pays.

L'octroi d'une licence pour l'utilisation du droit d'auteur est bien souvent, pour les membres de l'association, un moyen difficile de gagner sa vie. Si l'on remonte à l'année 1979, notre guide de l'époque laissait entendre qu'un bon pigiste pouvait raisonnablement s'attendre à gagner 500 \$ par semaine, ou 26 000 \$ par an.

En 1995, sans tenir compte de 16 ans d'inflation, nos membres gagnaient un revenu annuel moyen presque identique, soit 26 100 \$. Plus d'un quart de nos membres gagnaient moins de 12 000 \$. Entre 1993 et 1995, les gains des pigistes à temps plein ont en fait diminué de 4 p. 100. Fait peu étonnant, environ 90 p. 100 de nos membres affirment qu'ils ne parviennent pas à gagner adéquatement leur vie en travaillant uniquement pour les périodiques. Ils sont nombreux à quitter la profession.

S'il devient impossible de gagner sa vie en faisant de la pige pour les magazines et les journaux au Canada, les lecteurs canadiens cesseront d'avoir accès à des opinions et à des points de vue typiquement canadiens qui constituent une partie essentielle de notre culture. Nous verrons de plus en plus dans les pages de nos publications des choses provenant de sources extérieures.

C'est là une tendance grave qu'exacerbera sans aucun doute l'exception prévue dans ce projet de loi pour la reproduction d'une seule copie. L'exception prévue au paragraphe 30.2(2) autorise les bibliothèques, les services d'archive et les musées à copier et à vendre un article documentaire d'un magazine ou d'un journal qui a été publié il y a plus d'un an, sans partager les recettes avec l'auteur de l'article. Nous disons que cette exception et les autres exceptions ne devraient être permises que lorsque l'accès à l'oeuvre par l'intermédiaire d'une société de gestion est impossible.

Ironically, this exception, which unjustly singles out non-fiction writers, has been proposed precisely at the moment when archived non-fiction articles have developed commercial potential because of the explosion of on-line information services.

The income that writers stand to lose from this exception is significant now, and will become more significant in the future.

The typical PWAC member now earns about \$500 per year from all secondary licences. Photocopy licences comprise a fast-growing segment of that income which writers cannot afford to lose.

A recent survey by CANCOPY shows that almost 80 per cent of all photocopying of published material in Canadian public libraries is of non-fiction books, newspapers and magazines. Fifty-five per cent of the total is likely attributable to freelancers.

After deducting material owned by newspaper publishers and foreign material, the proposed legislation would deprive Canadian freelancers of royalties from more than 2.3 million photocopies made annually in public libraries.

As new distribution technologies cause the market for non-fiction articles to grow, non-profit and for-profit libraries all over the world are introducing document delivery services with powerful commercial potential. One Canadian example is the service offered by the North York Public Library. For your information, we have provided a copy of the promotional brochure for this service.

For a fee which easily runs as high as \$20 per item, the library will fax to customers their E-mail articles taken from library collections or resold from commercial data bases. It seems the library plans to take advantage of the single copy exception in this bill to operate this service without sharing any of the revenue.

We all know these are hard times for libraries. We do not agree, however, that in times of declining public support, libraries should respond by denying Canadian creators even a modest fraction of their revenues from reselling our work. Rather, adequate public funding for libraries is the answer.

Some of the most recent amendments to the bill have attempted to address some of our concerns, for which we are grateful. If you have time to amend the bill, we would not want to see these changes weakened, notably the new qualifications for immunity on self-serve copiers and exclusion of motive for gain.

Fait paradoxal, cette exception, qui vise de façon injuste les auteurs d'écrits documentaires, a été proposée précisément au moment où les articles documentaires archivés ont acquis un potentiel commercial à cause de l'explosion des services d'information en direct.

Le revenu que les écrivains risque de perdre à cause de cette exception est devenu important et deviendra encore plus important à l'avenir.

Le membre moyen de notre association gagne aujourd'hui environ 500 \$ par année de toutes les licences secondaires. Les licences pour la photocopie constituent une partie de ce revenu qui augmente rapidement et que les écrivains ne peuvent se permettre de perdre.

Selon un sondage effectué dernièrement par CANCOPY, environ 80 p. 100 de toutes les copies de documents publiés produites dans les bibliothèques publiques du Canada proviennent de livres documentaires, de journaux et de magazines. Les pigistes sont vraisemblablement les auteurs de la moitié de toutes ces oeuvres.

Après défalcation des choses appartenant aux éditeurs de journaux et provenant de l'étranger, la mesure législative proposée priverait les pigistes canadiens des redevances provenant de plus de 2,3 millions de copies effectuées tous les ans dans les bibliothèques publiques.

Maintenant que les nouvelles technologies de distribution permettent la croissance du marché d'articles documentaires, les bibliothèques sans but lucratif et à but lucratif de toutes les régions du monde mettent en place des services de transmission de documents possédant un potentiel commercial énorme. Un exemple au Canada est le service qu'offre la Bibliothèque publique de North York. Vous trouverez dans la documentation un exemplaire du prospectus annonçant ce service.

Moyennant des frais qui peuvent facilement atteindre 20 \$ par article, la bibliothèque transmettra par télécopie à ses clients les articles de son courrier électronique provenant de collections de bibliothèques ou revendus à partir de bases de données commerciales. Il semblerait que la bibliothèque envisage de tirer profit de l'exception prévue dans la loi pour une seule copie pour offrir ce service sans partager d'aucune façon les recettes.

Nous savons tous que les bibliothèques traversent une période difficile. Toutefois, nous nous opposons au fait qu'à une époque où l'appui public s'effrite, les bibliothèques réagissent en privant les créateurs canadiens de même une petite fraction de leurs recettes provenant de la revente de leurs oeuvres. La solution est plutôt le financement public adéquat des bibliothèques.

Certains des amendements les plus récents apportés au projet de loi visent à répondre à certaine de nos préoccupations, et nous nous en réjouissons. Si vous avez le temps de modifier le projet de loi, nous tenons à ce que ces changements ne soient pas affaiblis, surtout les nouveaux critères d'immunité dans le cas du matériel de reprographie autonome et de l'exception pour ceux qui sont réputés ne pas avoir l'intention de faire un gain.

Given sufficient time, we would prefer to see these clauses more carefully worded, to reflect better the intent of the drafters. For example, in clause 29.3, the "motive of gain" clause, you could drive a Mack truck through the phrase "overhead costs". Since the institutions concerned are usually non-profit, everything is potentially overhead. This "motive of gain" is a key point in the context of the recent aggressive introduction of for-fee services in libraries, as previously discussed.

In a recent discussion on the Internet, the CEO of the Brantford Public Library wrote that if librarians did not get this exception, the copying revenues that subsidize the book budget in this library would disappear and with them the ability to buy more good Canadian material. That, of course, does not address the result that good Canadian material will rapidly disappear because writers will be forced to seek alternative employment.

In conclusion, the single copy exception is not about public access, which is easy and affordable through a CANCOPY licence. Access is a smoke screen. We are talking about sharing revenue equitably and allowing Canadian writers to survive financially.

The bill as worded offers our sector no so-called balance. Rather it confiscates our property and reduces our protection in the law, offering nothing in return. You can help right this wrong by amending the bill to eliminate the single copy exception where work is available through a collective.

Mr. Andrew Martin, Executive Director, CANCOPY: Honourable senators, what CANCOPY does is summarized in the first paragraph of the submission that was provided to your Clerk. We would be happy to provide members of the committee with more information if they so desire.

Simply, we license photocopying rights on behalf of writers and publishers. We do this through agreements with schools, colleges, universities, corporations, and governments.

Bill C-32 has been almost a decade in the making. The original version, introduced last April, was very closely based on drafts that first appeared as far back as 1989. In our view, the original version of Bill C-32 was deeply flawed. Changes were made during the committee and report stages in the other place, as a result of which Bill C-32 is fairer, far more realistic and, frankly, workable.

You will be told that these amendments were ill-conceived, hastily drafted and not adequately discussed. In our submission, this is not the case. What happened over several months following the original introduction of the bill was that the committee and

Si le temps le permet, nous aimerions que ces dispositions soient formulées avec plus de soin, de manière à mieux refléter l'intention des rédacteurs. Par exemple, à l'article 29.3, dans la disposition relative à «l'intention de faire un gain», l'expression «frais généraux» peut comprendre pratiquement tout. Comme les établissements en question sont ordinairement sans but lucratif, tout peut être inscrit parmi les frais généraux. Cette «intention de faire un gain» est un aspect primordial dans le contexte des services à péage que les bibliothèques offrent depuis peu avec beaucoup d'insistance, comme on l'a déjà mentionné.

Dans un échange qui a eu lieu dernièrement sur Internet, le directeur général de la Bibliothèque publique de Brantford écrivait que si cette exception n'était pas accordée aux bibliothécaires, les recettes provenant de la reprographie qui servent à financer le budget des livres de sa bibliothèque disparaîtraient, de même que les ressources permettant d'acheter davantage d'oeuvres canadiennes intéressantes. De toute évidence, on oublie le fait qu'il en résulterait la disparition rapide d'oeuvres canadiennes intéressantes parce que les écrivains seront obligés de chercher du travail ailleurs.

En conclusion, l'exception pour une seule copie ne concerne pas l'accès public, qui est facile et bon marché au moyen d'une licence de CANCOPY. La question de l'accès n'est que de la poudre aux yeux. Ce qui importe ici est le partage équitable des recettes et les mesures à prendre pour s'assurer que les écrivains canadiens peuvent survivre financièrement.

Le projet de loi tel qu'il est formulé ne permet aucunement d'atteindre pour notre secteur ce qu'on peut appeler un juste milieu. Il permet plutôt une mainmise sur nos biens et réduit la protection que la loi peut nous procurer, en n'offrant rien d'autre en compensation. Vous pouvez aider à redresser cette injustice en modifiant le projet de loi de manière à éliminer l'exception visant une seule copie dans le cas des oeuvres que l'on peut obtenir par l'intermédiaire d'une société de gestion.

M. Andrew Martin, directeur exécutif, CANCOPY: Honorables sénateurs, les activités de CANCOPY sont résumées au premier paragraphe du mémoire qui a été remis à votre greffier. Nous serons heureux de fournir de plus amples renseignements aux membres du comité si c'est ce qu'ils souhaitent.

Brièvement, nous octroyons des licences de reproduction pour le compte des écrivains et des éditeurs. Pour ce faire, nous concluons des accords avec les écoles, les collèges, les universités, les entreprises et les gouvernements.

Le projet de loi C-32 est en préparation depuis presque 10 ans. La version originale, déposée en avril dernier, s'inspirait beaucoup d'avant-projets qui remontent aussi loin que 1989. À notre avis, la version originale du projet de loi C-32 était fondamentalement viciée. Des changements ont été apportés aux étapes du comité et du rapport dans l'autre endroit, et on peut dire maintenant que le projet de loi C-32 est plus équitable, beaucoup plus réaliste et, en fait, plus pratique.

On vous dira que ces amendements ont été mal pensés, rédigés à la hâte et insuffisamment analysés. Nous disons dans notre mémoire que tel n'est pas le cas. Au cours des quelques mois qui ont suivi le dépôt initial du projet de loi, le comité et les

members of the staff of Canadian Heritage and Industry Canada listened to testimony and read the submissions. The committee and its advisors concluded that there were better ways of balancing user needs and creator rights. The amendments, most of them introduced in December, simply reflect that conclusion. What we have now is a bill that is probably the most modern and forward-looking in the world.

Over the next few minutes, I will attempt to do three things. I will put Bill C-32 into some kind of financial context, I will address some of the myths that appear to be circulating about Bill C-32, and I will briefly discuss some of the amendments that were introduced in the other place and which appear to have drawn the strongest criticism from representatives of user groups.

Let me put Bill C-32 in context. The maximum cost for copyright licensing per student in the kindergarten to grade 12 school sector is \$2 per year. Compare that to the average cost of educating a student, which is between \$6,000 and \$8,000. One can see that, by comparison, the fee really is not very high.

In the post-secondary sector, the kinds of copying capable of being affected by elements of Bill C-32 cost \$2.50 per student. My son, who is a student, pays more in GST for renting a locker per semester than the college has to pay in copyright licensing for him. It covers one large cup of coffee or two small cups of coffee. This is not much money.

For public library licensing, under an agreement which is now close to being concluded with representatives of the public library sector, the cost per Canadian will be about 1.2 cents per year. It will not bankrupt anyone.

There are several myths circulating about Bill C-32. I will answer them this way: No, it is not true; no, it is not true; no, it is not true; and, yes, it is true, but—

No, it is not true that Bill C-32 will in any way restrict the activities of librarians and educators. Let us be frank. The lack of exceptions in the current law has never impeded them and the very small limits that are now placed on some of the proposed exceptions will not interfere with how they operate, either.

No, it is not true that Bill C-32 will leave Canadians worse off or less competitive with people in other countries. Canada's collective licensing regime is already the envy of academics in the United States and Great Britain, and nothing will change as a result of Bill C-32.

No, it is not true that Bill C-32 will result in increased costs for libraries and educational institutions. None of CANCOPY's licences will be more expensive if this legislation is enacted.

No, it is not true that Bill C-32 will give new powers to collective societies. What it will do is give quite unprecedented

fonctionnaires du Patrimoine canadien et d'Industrie Canada ont bel et bien entendu des témoignages et pris connaissance de mémoires. Le comité et ses conseillers ont conclu qu'il y avait de meilleures façons de procéder pour parvenir à un équilibre entre les besoins des utilisateurs et les droits des créateurs. Les amendements, dont la plupart ont été présentés en décembre, reflètent simplement cette conclusion. Ce que nous avons aujourd'hui est un projet de loi qui est sans doute le plus moderne et le plus avant-gardiste au monde.

Au cours des prochaines minutes, je veux faire trois choses: situer le projet de loi C-32 dans un certain contexte financier, parler de quelques mythes qui semblent entourer le projet de loi C-32 et discuter brièvement de certains des amendements qui ont été apportés à l'autre endroit et qui semblent avoir suscité de vives critiques de la part des représentants de groupes d'utilisateurs.

Permettez-moi de placer le projet de loi C-32 en contexte. Le coût maximal annuel d'une licence par élève, de l'école maternelle à la douzième année, est de 2 \$. Si on le compare au coût moyen associé à l'instruction d'un élève, qui se situe entre 6 000 \$ et 8 000 \$, on ne peut pas dire que c'est vraiment très élevé.

Au niveau postsecondaire, le coût des reproductions susceptibles d'être visées par certains éléments du projet de loi C-32 est de 2,50 \$ par étudiant. Mon fils, qui est étudiant, paie plus en TPS pour louer un casier par semestre que ce que verse le collège en droits de reproduction pour lui. Ces droits équivalent au prix d'un café grand format ou de deux de petit format. Ce n'est pas beaucoup d'argent.

En ce qui concerne l'octroi de licences aux bibliothèques publiques, aux termes d'un accord qui est sur le point d'être conclu avec des représentants du secteur, le coût annuel par Canadien sera d'environ 1,2 cent, ce qui n'accablera personne à la faillite.

Plusieurs mythes entourent le projet de loi C-32. À chacun d'eux, je répondrai non, ce n'est pas vrai; non, ce n'est pas vrai; non, ce n'est pas vrai; et oui, c'est vrai, mais...

Non, ce n'est pas vrai que le projet de loi C-32 limitera de quelque manière que ce soit les activités des bibliothécaires et des enseignants. Soyons francs. L'absence d'exceptions dans la loi actuelle ne les a jamais gênés et le peu de limites imposées maintenant à l'égard de certaines des exceptions proposées n'entravera pas non plus leur mode de fonctionnement.

Non, ce n'est pas vrai que le projet de loi C-32 appauvrira les Canadiens ou nuira à leur position concurrentielle. Les sociétés de gestion qui octroient des licences font déjà l'envie des universitaires aux États-Unis et en Grande-Bretagne, et le projet de loi C-32 ne changera rien à ce sujet.

Non, ce n'est pas vrai que le projet de loi C-32 entraînera des coûts supplémentaires pour les bibliothèques et les établissements d'enseignement. Aucune des licences octroyées par CANCOPY ne coûtera plus cher si le projet de loi est adopté.

Non, ce n'est pas vrai que le projet de loi C-32 accordera de nouveaux pouvoirs aux sociétés de gestion. Au contraire, il

benefits and protection to people who use collective societies to license their uses of copyright material.

Yes, it is true that Bill C-32 has been amended in some ways quite radically, but it still demands major sacrifices from Canadian creators and publishers, and we feel they should not be asked to make any more concessions.

There are three amendments that face the strongest criticism by people who have appeared and who are due to appear before this committee.

Mention was made this morning of a small change relating to assignments. The original version of Bill C-32 had an exemption for any copying done by an educational institution for the purpose of an assignment.

The problem that producers and creators have with this is that the term "assignments" is not defined anywhere. I can refer you to letters in the newsletter of the Association of Universities and Colleges of Canada which make it very clear that assignments embrace almost the entire teaching process. They are not simply a method of assessing students.

In several letters, professors wrote about how assignments now involve assigning reading, often chapters of a book, a whole book or several articles. We felt, and the committee agreed, that if the exception included assignments, then that, frankly, would be the end of the educational licensing programs run by CANCOPY and UNEQ. That is why the word "assignments" was removed.

It has been suggested by some that it should be brought back in with qualifiers referring to formal assignments for grading purposes. However, these are terms of art; they cannot be defined. Our view is that as assignments relate to part of the teaching process, not merely the assessment process, the committee was right to make that amendment in December, and we ask you to leave it as it is.

Second, there has been immense discussion around the term "commercially available". In the Standing Committee on Canadian Heritage, an amendment was made to the term "commercially available", which said that certain exceptions would not apply if a work or right to copy a work was commercially available. "Commercially available" was defined as including available under licence from a collective society.

You will be told that this effectively guts the exception, but our response to that moves on two, perhaps three, levels. The first is that there is an increasing number of works now available only through licensing mechanisms. It is the most effective way of producing works for which commercial demand, in the form of a commercially published work, may be limited. Many people use licensing to enable users to convert works into other formats, so the use of collective licensing is growing. Therefore, to say that

confèrera une protection et des avantages sans précédents aux gens qui s'adressent à elles pour obtenir des licences leur permettant d'utiliser des oeuvres protégées par un droit d'auteur.

Oui, c'est vrai que le projet de loi C-32 a été modifié de façon assez radicale à certains égards, mais il continue d'exiger d'énormes sacrifices de la part des créateurs et des éditeurs canadiens, et nous estimons qu'il ne faudrait pas leur demander de faire plus de concessions.

Trois amendements font l'objet de très vives critiques de la part de personnes qui ont déjà comparu et comparaîtront devant vous.

Il a été question ce matin d'un petit changement se rapportant aux devoirs scolaires. La version initiale du projet de loi C-32 prévoyait une exception pour toute reproduction par un établissement d'enseignement en vue des exercices scolaires.

Le problème, selon les producteurs et les créateurs, c'est que l'expression «exercice scolaire» n'est définie nulle part. Je peux vous renvoyer à des lettres publiées dans le bulletin de nouvelles de l'Association des universités et collèges du Canada qui indiquent très clairement que ces exercices englobent pour ainsi dire tout le processus d'enseignement. Ils ne servent pas seulement à évaluer les étudiants.

Dans plusieurs lettres, des professeurs signalent que les exercices scolaires s'appliquent maintenant aussi à la lecture, souvent d'un chapitre de livre, d'un livre tout entier ou de plusieurs articles. Pour nous, et le comité en a convenu, si l'exception visait les exercices scolaires, cela sonnerait le glas des programmes d'octroi de licences par CANCOPY et l'UNEQ dans le secteur de l'enseignement. Voilà pourquoi on a supprimé l'expression.

Certains ont proposé de rétablir cette expression en précisant qu'il doit s'agir d'un exercice scolaire formel à des fins de notation. Il s'agit toutefois d'un terme vague, impossible à définir. Nous considérons que les exercices scolaires font partie du processus d'enseignement et non simplement du processus d'évaluation et que le comité avait donc raison d'apporter cet amendement en décembre. Nous vous demandons donc de le conserver tel quel.

Deuxièmement, l'expression «accessible sur le marché» a fait l'objet d'un débat intense. Dans le cadre du comité permanent du patrimoine canadien, un amendement a été apporté à l'expression «accessible sur le marché», qui prévoyait que certaines exceptions ne s'appliqueraient pas si une oeuvre ou une copie d'une oeuvre était accessible sur le marché. Cet amendement a élargi la définition de l'expression «accessible sur le marché» pour désigner aussi l'oeuvre pour laquelle il est possible d'avoir une licence de reproduction octroyée par une société de gestion.

On vous dira que cet amendement se trouve en fait à saper l'exception mais nous ne sommes pas d'accord pour deux ou trois raisons. La première, c'est qu'il existe de plus en plus d'oeuvres qui ne sont désormais accessibles que par le biais de l'octroi de licences. C'est le moyen le plus efficace de produire des oeuvres pour lesquelles la demande commerciale, sous la forme d'une oeuvre publiée sur le marché, peut être limitée. Bien des gens ont recours à l'octroi de licence pour permettre aux utilisateurs de

“commercially available” includes licensing seems to us reasonable.

It was also envisaged in legislation introduced but not pursued nearly eight years ago. Dr. Lorna Marsden, then a member of the Senate, introduced Bill S-8, which said that virtually all educational uses of copyright material would be permitted only if the right to use the work was not licensed. I gather that is not how she would choose to characterize her legislation now, and it is certainly not how the AUCC would characterize it now, but if you read Bill S-8, which you can obtain from the Library of Parliament, you will see that is what it said. It is therefore not a new concept to say that “commercially available” includes licensing.

Librarians have expressed some concern regarding how the provisions attaching to “commercially available” might work. They have said that this could result in considerable delay while users endeavour to find out whether or not a licence can be secured, but I would submit to you that the answer to that lies in the legislation itself, which says that the licence has to be available within a reasonable time. If it takes too long or costs too much, then users will have the benefit of that particular exception. Again, we ask you to leave that part of Bill C-32 exactly as it is.

Finally, let me say a few words about the proposed immunity for self-serve copiers. Bill C-32 in its original version said that libraries and educational institutions would not face any legal liability for copyright infringement on photocopying machines installed by the institution, provided they posted signs near the machine warning people about the Copyright Act.

Every representative of the producer and creator community, when appearing before the Standing Committee on Canadian Heritage, said that really is not good enough. Just putting up a notice on a machine that you have installed, a machine often designed to copy things that clearly will infringe copyright, does not quite go far enough. The amendment that was made — and it was not ill-conceived or hastily thought out; it was contained in numerous submissions to the standing committee — went one step further. It said in addition to posting signs, the institution or library also ought to have a collective licence. That is fair enough. They have taken steps to address the vast majority of what will be copied and to pay for it and this protects them against maverick, inappropriate use of the machines.

transposer des oeuvres sur un autre support. Par conséquent, on fait de plus en plus appel aux sociétés de gestion. C'est pourquoi nous considérons qu'il est raisonnable d'inclure dans cette définition la possibilité d'obtenir une licence.

Cette mesure avait également été envisagée dans un projet de loi présenté il y a près de huit ans mais auquel on n'avait pas donné suite. Mme Lorna Marsden, qui était alors sénateur, avait présenté le projet de loi S-8, qui prévoyait que pratiquement toutes les utilisations pédagogiques d'oeuvres protégées par des droits d'auteurs seraient autorisées à la seule condition que le droit d'utiliser l'oeuvre n'ait pas fait l'objet d'une licence. Je suppose que ce n'est pas ainsi qu'elle décrirait son projet de loi aujourd'hui et ce n'est sûrement pas ainsi que l'Association des universités et collèges du Canada le définirait aujourd'hui. Or, si vous lisez le projet de loi S-8, que vous pouvez obtenir de la Bibliothèque du Parlement, vous constaterez que c'est effectivement ce qu'il prévoit. Par conséquent, définir une oeuvre «accessible sur le marché» comme une oeuvre pour laquelle il est possible d'obtenir une licence n'est pas une notion nouvelle.

Les bibliothécaires ont exprimé certaines réserves à propos de l'application de la définition de l'expression «accessible sur le marché». Ils craignent que si les utilisateurs doivent tâcher de déterminer s'il est possible d'obtenir une licence ou non, cela entraîne d'importants retards. Je considère toutefois que la réponse à cette question réside dans le libellé même de la définition qui prévoit qu'il doit être possible d'obtenir la licence dans un délai raisonnable. Si le délai ou le prix sont déraisonnables, les utilisateurs pourront alors se prévaloir de cette exception particulière. C'est pourquoi nous vous demandons à nouveau de conserver cette disposition du projet de loi C-32 telle quelle.

Enfin, j'aimerais dire quelques mots à propos de l'exonération proposée pour la reprographie à l'aide de photocopieuses à maniement individuel. Dans sa version originale, le projet de loi C-32 prévoit que les bibliothèques et les établissements d'enseignement ne violent pas le droit d'auteur s'ils reprographient des oeuvres à l'aide de photocopieuses installées par l'établissement, à condition qu'ils affichent un avertissement réglementaire près de la machine pour informer les usagers de la Loi sur le droit d'auteur.

Tous les représentants des milieux de la production et de la création qui ont comparu devant le comité permanent du patrimoine canadien ont indiqué que cette disposition n'était pas suffisante. Il n'est pas suffisant d'afficher simplement un avertissement près de la machine que vous avez installée, une machine souvent conçue pour la reprographie d'oeuvres, qui viole manifestement le droit d'auteur. L'amendement qui a été apporté — et qui d'ailleurs n'était pas mal conçu, ni élaboré à la hâte; il avait été proposé dans de nombreux mémoires présentés au comité permanent — est allé plus loin. Il prévoit qu'en plus d'afficher un avertissement, l'établissement d'enseignement ou la bibliothèque devrait également obtenir une licence d'une société de gestion. C'est une mesure raisonnable, qui tient compte de la grande majorité des documents qui seront copiés et en prévoit le paiement, ce qui les protège aussi contre l'utilisation abusive des machines.

It has been suggested that this poses a threat to institutions and libraries. I submit it is the reverse. It gives them an unprecedented level of protection, and the real loser, if there is one, is the copyright owner who will then not be able to bring legal proceedings against a library or educational institution that does have a collective licence. This does not threaten in any way the users of photocopying machines or the people who install them.

I want to end with a prophecy. Immediately following our presentation, you will hear from educators who will tell you that Bill C-32 will make our schools and universities uncompetitive, and that it will dry up scholarship in Canada. They will be followed by lawyers who will tell you that unless the legal profession is somehow immune from the provisions of the Copyright Act, the administration of justice will grind to a halt. Indeed, you might want to look at the transcripts of the Standing Committee on Canadian Heritage where one of the members on the committee said that he thought the \$300 per hour that it costs to consult a lawyer was a slightly greater impediment than a few dollars a year in copyright fees. You will hear tomorrow from librarians who will regale you with horror stories and the terror in which librarians live waiting for the copyright police to knock at their door.

Obviously, we disagree with all of those propositions. My prophecy is simply this: If you enact Bill C-32 without amending anything in it, absolutely nothing will change. Thank you.

Mr. Tom Whyte, Educational Media Producers and Distributors Association of Canada: I am here representing 22 companies, institutions and organizations producing audio-visual learning materials, including films, videos, and slides, in both English and French, and distributing them to educational institutions and community organizations throughout Canada.

The annual sales of our members amount to approximately \$20 million and account for approximately 90 per cent of sales of audio-visual learning materials in Canada.

Our membership includes a few public-sector companies, but most members are small, independent, Canadian businesses. In addition to our own productions, our members distribute thousands of programs produced by other small, independent, Canadian producers. Although we also distribute a great deal of material produced outside Canada, more than 40 per cent of what we distribute is produced in Canada. This is a remarkable percentage given the high cost of production, the small size of the Canadian market, the lack of government support compared to the subsidies provided to the feature film and television industry, and the financial restraint on the schools, colleges and other institutions that are our major customers.

Despite severe cutbacks, education remains a multi-billion-dollar industry, with its budgets having kept up with inflation in every year from 1965 to the present, but with a smaller

Certains ont laissé entendre que cette disposition représente un danger pour les établissements d'enseignement et les bibliothèques. Je maintiens le contraire. Cette disposition leur confère un niveau de protection sans précédent. Le vrai perdant, si perdant il y a, est le titulaire du droit d'auteur qui ne pourra pas entamer de poursuites contre une bibliothèque ou un établissement d'enseignement qui a obtenu une licence d'une société de gestion. Cette mesure ne compromet d'aucune façon les utilisateurs de photocopieuses, ni ceux qui les installent.

J'aimerais terminer par une prédiction. Immédiatement après notre présentation, vous entendrez des témoignages d'enseignants qui vous diront que le projet de loi C-32 et en train de nuire à la compétitivité de nos écoles et de nos universités et tarira le savoir au Canada. Ils seront suivis d'avocats qui vous diront qu'à moins que le Barreau soit exonéré des dispositions de la Loi sur le droit d'auteur, l'administration de la justice sera paralysée. Vous voudrez peut-être lire la transcription des délibérations du comité permanent du patrimoine canadien où l'un des membres du comité a dit que des honoraires d'avocat de 300 \$ l'heure étaient un obstacle légèrement plus important que les quelques dollars par année de frais de droit d'auteur. Vous entendrez demain des bibliothécaires qui vous raconteront des histoires d'horreur et qui vous diront vivre dans la terreur que la police du droit d'auteur vienne frapper à leur porte.

Nous rejetons évidemment toutes ces déclarations. Je prédis simplement ceci: si vous adoptez le projet de loi C-32 sans y changer quoi que ce soit, absolument rien ne changera. Je vous remercie.

M. Tom Whyte, Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada: Je suis ici à titre de porte-parole de 22 entreprises, institutions et organisations qui produisent du matériel didactique audiovisuel, y compris des films, des vidéos et des diapositives, en anglais et en français, et qui les distribuent aux établissements d'enseignement et aux organisations communautaires dans l'ensemble du Canada.

Le chiffre d'affaires de nos membres s'élève à une vingtaine de millions de dollars et représente environ 90 p. 100 des ventes de matériel didactique audio-visuel au Canada.

Nous comptons parmi nos membres quelques entreprises du secteur public mais notre association se compose en majeure partie de petites entreprises indépendantes canadiennes. En plus de nos propres productions, nos membres distribuent des milliers de programmes produits par d'autres petits producteurs indépendants canadiens. Bien que nous distribuons également beaucoup de matériel produit à l'étranger, plus de 40 p. 100 de ce que nous distribuons est produit au Canada. Il s'agit d'un pourcentage remarquable compte tenu du coût élevé de la production, de la petite taille du marché canadien, de l'absence d'aide gouvernementale comparativement aux subventions octroyées à l'industrie de la télévision et du cinéma, et des restrictions financières dont font l'objet les écoles, les collèges et les autres établissements qui sont nos principaux clients.

Malgré les importantes compressions dont fait l'objet le secteur de l'éducation, il reste une industrie de plusieurs milliards de dollars, dont les budgets ont suivi jusqu'à maintenant le rythme de

and smaller proportion of those increased budgets being spent on learning materials. At the same time as our share of the pie is declining, we are faced with new technologies, most notably the video cassette recorder, that have led to widespread piracy of our members' productions. In the face of this piracy and educational purchasing that has not kept up proportionately with overall educational expenditure, we support Bill C-32's provisions which introduce or strengthen collective administration of copyright in instances where it is impracticable for the individual rights holders to administer and enforce their own copyrights.

We agree that it is appropriate to have legislation that provides educational institutions with access to our members' copyright works through collective administration, although we are disappointed that the particular scheme proposed in Bill C-32 has not established the single mandatory collective that we ourselves had proposed.

We are concerned that the legislation will result in more than one collective. If collectives proliferate, they will not be cost-effective.

We do, however, very much appreciate the improvements that were made by the Standing Committee on Canadian Heritage while the bill was in the House of Commons, most notably the clear exclusion of documentaries from the off-air taping exception for news and news commentary programs and the deletion of the provision which deemed a student of an educational institution to be a person authorized to tape off air.

We fear that educators will appear before your committee and ask for further amendments or removal of some safeguards added to Bill C-32 in the House of Commons. They are likely to do so on the basis that the education sector has no money. The truth is that billions of dollars are spent on education and there is always a choice as to how those education dollars will be spent.

Finally, although we were adamantly opposed to the form of the off-air taping provisions in Bill C-32, we supported the bill's policy intent to facilitate easy access by educational institutions to copyright materials in certain instances through collective administration, and we now wish to put on the record our intention to try to make this particular form of collective administration work.

We do, however, urge that the government delay proclamation of the off-air taping exception clauses until related regulations have been established and the new collectives have a reasonable opportunity to put tariffs in place. Otherwise, the off-air taping clauses will become de facto exceptions, something our struggling industry cannot afford. Thank you.

l'inflation chaque année depuis 1965 bien qu'une proportion de plus en plus restreinte de ces budgets de plus en plus élevés soit consacrée à l'achat de matériel didactique. En même temps que notre part du gâteau diminue, nous devons faire face aux nouvelles technologies, et en partie à l'avènement du magnétoscope à cassettes, qui ont entraîné un piratage généralisé des productions de nos membres. Devant ce piratage et des dépenses en matériel didactique qui n'ont pas suivi proportionnellement les dépenses générales consacrées à l'éducation, nous appuyons les dispositions du projet de loi C-32 qui introduisent ou consolident l'administration collective du droit d'auteur lorsqu'il n'est pas pratique pour les titulaires individuels de droit d'auteur d'administrer et de faire respecter leurs propres droits d'auteur.

Nous considérons qu'il est approprié de prévoir des dispositions qui offrent aux établissements d'enseignement l'accès aux oeuvres de nos membres, protégées par le droit d'auteur, par le biais d'une société de gestion, bien que nous déplorions que le régime particulier proposé par le projet de loi C-32 n'ait pas établi la création obligatoire d'une société de gestion que nous avions nous-mêmes proposée.

Nous craignons que le projet de loi entraîne la création de plus d'une société de gestion. Si les sociétés de gestion prolifèrent, elles ne seront pas rentables.

Nous sommes toutefois très satisfaits des améliorations qui ont été apportées par le comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes, notamment l'exclusion claire des documentaires de l'exemption prévue dans le cas des enregistrements d'antenne d'émissions d'actualités et de commentaires d'actualités et l'élimination de la disposition considérant qu'un étudiant d'un établissement d'enseignement était une personne autorisée à procéder à un enregistrement d'antenne.

Nous craignons que les enseignants qui comparaitront devant vous demandent d'autres amendements ou l'élimination de certaines mesures de protection qui ont été ajoutées au projet de loi C-32 par la Chambre des communes. Il est probable qu'ils invoqueront le manque d'argent du secteur de l'enseignement. Le fait est que l'on consacre des milliards de dollars à l'enseignement et qu'il est toujours possible de choisir comment cet argent sera dépensé.

Enfin, bien que nous nous opposions catégoriquement à la forme des dispositions du projet loi C-32, relatives à l'enregistrement d'antenne, nous appuyons l'objectif visé par le projet de loi, à savoir faciliter l'accès pour les établissements d'enseignement aux oeuvres protégées par le droit d'auteur dans certains cas par l'intermédiaire d'une société de gestion. Nous tenons maintenant à préciser que nous avons tâcherons de faire en sorte que cette forme particulière de gestion collective fonctionne.

Cependant, nous pressons le gouvernement de retarder la proclamation des exceptions relatives à l'enregistrement d'antenne prévues dans le projet de loi jusqu'à ce que des règlements connexes aient été établis et que les nouvelles sociétés de gestion aient eu la possibilité d'établir leurs tarifs. Autrement, les dispositions relatives à l'enregistrement d'antenne deviendront des exceptions de facto, ce que notre industrie, qui est déjà dans une

Senator Roberge: Ms Dickens, I see that you are proposing some amendments to Bill C-32. You also know that there is a chance that an election will be called next week. If such is the case and we propose amendments to Bill C-32, the chances are that the bill will be put to rest until the next Parliament sits.

If you had your choice, would you prefer to pass Bill C-32 as is, without amendments? I should also like the representatives of the other association to answer that question.

Ms Dickens: We would like the amendments passed.

Senator Roberge: And lose the bill?

Ms Dickens: I cannot read Mr. Chrétien's mind, but this is not the end of the world. This is not a cliff that we are on. Copyright is a long-term proposition and it affects the writers' works for their entire life and beyond. It should not be done in haste.

It is most unfortunate that this bill has not reached you before this point, but to pass this bill because there might be an election and because we might be running out of time is wrong. These exceptions are very important. They are very important to the creators. Mr. Martin from CANCOPY says that things will not change. They may not change tomorrow, but they will change over time. I think these exceptions to the creators are really harmful.

Senator Roberge: May we hear from the other members of the panel?

Ms Ruth Biderman, Periodical Writers Association of Canada: We agree. The timing is unfortunate. We know there are many things in this bill that are good for other artists and creators. This bill will take money out of writers' pockets without the amendments we are requesting. There is no way we can say that we would be in favour of its passing without those amendments.

Mr. Martin: We are really the wrong people to ask. We administer rights on behalf of other people, so I prefer not to express a view on that.

[Translation]

Ms Lafrance: I think we made our position very clear in our presentation. Although Bill C-32 is not perfect and violates certain creators' rights, we would prefer to see it adopted rather than have to spend several more years discussing this matter.

[English]

Mr. Whyte: We should like to see the bill passed.

situation financière précaire, ne peut se permettre. Je vous remercie.

Le sénateur Roberge: Madame Dickens, je constate que vous proposez certains amendements au projet de loi C-32. Vous savez également qu'il est possible qu'une élection soit déclenchée la semaine prochaine. Si tel est le cas et nous proposons des amendements au projet de loi C-32, il est fort probable que le projet de loi sera reporté jusqu'à la prochaine législature.

Si vous aviez le choix, préféreriez-vous que le projet de loi soit adopté tel quel, sans amendement? J'aimerais également que les représentants de l'autre association répondent à cette question.

Mme Dickens: Nous aimerions que les amendements soient adoptés.

Le sénateur Roberge: Et risquer que le projet de loi soit abandonné?

Mme Dickens: Je ne peux pas lire dans les pensées de M. Chrétien, mais ce n'est pas la fin du monde. Nous ne sommes pas au bord du précipice. Le droit d'auteur est une proposition à long terme qui risque d'influer sur les oeuvres d'écrivains le reste de leur vie et au-delà. Il ne faudrait pas agir à la hâte.

Il est extrêmement malheureux que vous n'ayez pas été saisis du projet de loi plus tôt mais ce serait faire fausse route que d'adopter ce projet de loi parce que des élections sont possibles et que nous risquons de manquer de temps. Ces exceptions sont très importantes. Elles sont très importantes pour les créateurs. M. Martin de CANCOPY dit que rien ne changera. La situation ne changera peut-être pas demain mais elle changera avec le temps. Je pense que ces exceptions causeront beaucoup de tort aux créateurs.

Le sénateur Roberge: Pouvons-nous entendre l'opinion des autres membres du groupe?

Mme Ruth Biderman, Periodical Writers Association of Canada: Nous sommes d'accord. Il est malheureux que l'étude du projet de loi tombe à ce moment-ci. Nous savons que ce projet de loi renferme de nombreuses dispositions qui sont dans l'intérêt d'autres artistes et créateurs. Si les amendements que nous proposons ne sont pas apportés, ce projet de loi privera les écrivains de l'argent qui leur revient. Il nous est absolument impossible de préconiser l'adoption du projet de loi sans ces amendements.

M. Martin: Nous sommes mal placés pour répondre. Nous administrons les droits au nom d'autres personnes. C'est pourquoi je préfère ne pas me prononcer à ce sujet.

[Français]

Mme Lafrance: Je pense que nous avons été très clairs dans notre intervention. Bien que le projet de loi C-32 soit imparfait et brime certains droits des créateurs, nous préférons que le projet de loi soit adopté plutôt que de passer encore plusieurs années à en discuter.

[Traduction]

M. Whyte: Nous aimerions que le projet de loi soit adopté.

Senator Johnson: I have a supplementary question to that posed by Senator Roberge. This relates to the answers we have received concerning amendments.

We have heard from several other groups who were requesting amendments. As you know, the government rejected all these proposals when deciding on the final version of this bill. This is not a bill that has come about in the last 48 hours; it has involved 10 years of work. The minister told us yesterday quite emphatically — and I am sure she told you this also — that we cannot go back and redo it or fine-tune it any more.

The political reality is that, if we amended it in the Senate and sent it back to the House of Commons, it would open up every other area where anyone had a small complaint with the bill. It is like pulling a thread out. We still have other options, given that everyone in the Senate agrees.

I am sensitive to your concerns. I even asked the minister yesterday about the amendments from the Writers' Union of Canada, as examples of the kinds of things that we want changed.

The bill provides for a review of this present legislation after five years. I think that is too long. It should be reviewed on a more regular basis — given that the bill passes, of course.

There was also some reassurance given that the situation regarding amendments would be reviewed again in Phase III. The only problem with that is that at this point no one can tell me when it will start, how it will start or what we will do. Furthermore, there is no prototype for me to refer to, so I cannot assure you that this will be dealt with at that time.

I should like some feedback from you because we want to be sensitive to peoples' concerns and to amend the legislation, if that is possible. Considering the fact that these amendments will most likely be reviewed during Phase III, do you think that that is any kind of possible solution to your concerns?

Ms Dickens: It would be like trying to take a bone out of a dog's mouth — a verge large dog.

Let us look at the record. For the last three decades there have been photocopiers in libraries. Photocopying was illegal but it has been going on for 30 or 40 years and writers have been suffering as a result. The changes in 1988 gave us the ability to set up collectives. Those collectives have been so effective that the Copyright Board has not had to rule on anything because nothing has been taken to them for a ruling; there has always been a settlement.

I believe these amendments are vital to our members. Our members are those people who make a living from their work. They do not have salaries. Sometimes it is hard for people who have a regular income to understand that you make a living out of your head and every dollar counts. It buys the groceries this week, the shoes next week, and so on. I believe that these amendments

Le sénateur Johnson: J'aimerais poser une question qui complète celle posée par le sénateur Roberge. Elle se rapporte aux réponses que nous avons reçues concernant les amendements.

Nous avons entendu les témoignages de plusieurs autres groupes qui ont demandé des amendements. Comme vous le savez, le gouvernement a rejeté toutes ces propositions lorsqu'il s'est prononcé sur la version définitive du projet de loi. Ce n'est pas un projet de loi qui a été élaboré en 48 heures; il est l'aboutissement de dix années de travail. La ministre nous a indiqué hier assez catégoriquement — et je suis sûre qu'elle vous a dit la même chose — qu'il est impossible de revenir en arrière pour le refaire ou y apporter d'autres mises au point.

La réalité politique, c'est que si nous modifions le projet de loi au Sénat et le renvoyons à la Chambre des communes, cela relancera le débat sur tous les autres aspects du projet de loi qui ont déplu aux uns et aux autres. C'est comme tirer sur un fil. Il nous reste d'autres options, à condition que tout le monde au Sénat soit d'accord.

Je suis sensible à vos préoccupations. J'ai même demandé à la ministre hier ce qu'elle pensait des amendements proposés par la Writers' Union of Canada, comme exemples de changements que nous aimerions voir apportés.

La loi doit faire l'objet d'un examen dans les cinq ans qui suivent la date de l'entrée en vigueur du projet de loi. Ce délai est trop long. Il faudrait l'examiner à intervalles plus réguliers — si le projet de loi est adopté, bien entendu.

On a également laissé entendre que les amendements seraient réexaminés au cours de la troisième phase de la réforme. Le problème, c'est que personne ne sait quand cette réforme va commencer, ni en quoi elle consistera. Comme il n'y a pas de plan précis auquel je puisse me reporter, je ne peux pas vous dire si ces questions seront effectivement abordées à ce moment-là.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, car nous voulons répondre aux préoccupations des groupes intéressés et modifier le projet de loi, si c'est possible. Est-ce que le fait que ces amendements seront vraisemblablement examinés au cours de la troisième phase de la réforme constitue, pour vous, une solution acceptable?

Mme Dickens: Est-ce qu'il est possible d'enlever un os de la bouche d'un chien — un très gros chien?

Examinons un peu la situation. On retrouve des photocopieurs dans les bibliothèques depuis 30 ans. La reproduction de copies est une pratique illégale qui existe depuis 30 ou 40 ans et les écrivains en souffrent. Les modifications apportées en 1988 nous ont permis d'établir des sociétés de gestion. Or, ces sociétés ont tellement bien rempli leur rôle que la Commission du droit d'auteur n'a pas eu à se prononcer sur quoi que ce soit, les différends ayant toujours fait l'objet d'un règlement.

Les amendements que nous proposons revêtent une très grande importance pour nos membres, qui vivent de leurs oeuvres. Ils n'ont pas de salaire. Il est parfois difficile pour les gens qui ont un traitement fixe de comprendre que quelqu'un puisse gagner sa vie en créant des oeuvres et que chaque dollar compte. Cela permet de payer l'épicerie cette semaine, une nouvelle paire de

impinge unfairly on creators' rights. We have collectives. Let them pay for the copies. If this bill is passed, it will be impossible to reverse it.

We have noticed during the lobbying on this bill that, at the push of a button, 300 letters can appear on your desk. Our writers are spread out all over the country. Approximately 90 per cent of them are not even on line. If a country does not look after its creators, eventually you will not have a country.

Senator Johnson: Would anyone else care to comment on that?

Ms Biderman: Things are changing very quickly for writers. With all the technologies that are being developed, there are a lot more ways to make money by distributing the work of writers. We know the vultures are circling. Everyone wants a share of that money and that action. They also seem to want the writers' share. We represent writers who make very little money, particularly in proportion to their contribution to our culture. They are faced with large publishing chains who want them to give up their rights to secondary uses of their work and not to be paid for it.

This legislation would enshrine the principle that there are some cases where it is permissible for someone to copy and sell the work of writers without paying them for it. We cannot go along with it.

Senator Johnson: I think your position is clear. The committee is fully appreciative of your situation and we will review your testimony carefully when we are considering the bill point-by-point.

Senator Kinsella: To return to the question by Senator Roberge as to your preferences on this bill in the light of an impending election, the House of Commons had the bill since this time last year — that is, one year. It is a mockery of the Senate of Canada to expect us to deal with a bill as complex as this in a matter of three or four days, or even 10 days, when the House of Commons had it for a year. If the bill was amended by the Senate and returned to the House of Commons, they could deal with it in a few days. If the anticipated last day of sitting is one week from this Thursday, they would need to have it by Tuesday.

What hardship would befall any members of the panel if the bill was reintroduced in the new Parliament in the fall? This involves a competition about rights, a competition over property. There are legitimate claims from all the parties. Many have argued that the balance that was struck after many years of negotiations between the interested parties was well-reflected in the bill as initially tabled. Many changes were made to it in the other place. In order for us, then, to deal with this bill, we need more time than a few weeks.

chaussures la semaine suivante, ainsi de suite. À mon avis, le projet de loi actuel porte atteinte aux droits des créateurs. Nous avons des sociétés de gestion. Que les usagers paient pour les copies. Si ce projet de loi est adopté, il sera impossible de revenir en arrière.

Nous avons remarqué, au cours de la campagne de lobbying qui a entouré ce projet de loi, qu'il était possible de faire apparaître, d'un seul coup, 300 lettres sur votre bureau. Nos écrivains sont éparpillés dans toutes les régions du pays. Environ 90 p. 100 d'entre eux ne sont même pas branchés sur un ordinateur. Un pays qui ne s'occupe pas de ses créateurs est condamné à disparaître.

Le sénateur Johnson: Est-ce que quelqu'un d'autre souhaite ajouter quelque chose?

Mme Biderman: Les choses évoluent très rapidement pour les écrivains. Il existe bien des façons aujourd'hui de distribuer leurs oeuvres, et donc de faire de l'argent, grâce aux nouvelles technologies qui sont mises au point. Les vautours sont là qui attendent. Ils veulent tous une part du gâteau, même celle des écrivains. Nous représentons des écrivains qui gagnent très peu, surtout si nous tenons compte de ce qu'ils apportent à la culture. Ils doivent transiger avec de grandes maisons d'édition qui veulent que les écrivains abandonnent leurs droits relatifs à l'usage secondaire de leurs oeuvres, sans dédommagement aucun.

Ce projet de loi consacrerait le principe selon lequel il est permis, dans certains cas, de copier et de vendre des oeuvres des écrivains sans leur verser de redevances. Nous ne pouvons pas accepter cela.

Le sénateur Johnson: Votre position est très claire. Le comité est pleinement conscient de la situation dans laquelle vous vous trouvez et nous allons analyser votre témoignage de très près lorsque nous procéderons à un examen article par article du projet de loi.

Le sénateur Kinsella: Pour revenir à la question du sénateur Roberge concernant vos priorités en ce qui a trait au projet de loi, étant donné l'imminence des élections, la Chambre des communes s'est penchée sur ce projet de loi pendant un an. Il est ridicule de demander au Sénat du Canada d'examiner un projet de loi aussi complexe en trois ou quatre jours, ou même en dix jours, alors que la Chambre, elle, l'a gardé pendant un an. Si le projet de loi était modifié par le Sénat et renvoyé à la Chambre des communes, elle pourrait l'expédier en quelques jours. Si le dernier jour de séance est jeudi prochain, comme on s'y attend, il faudrait qu'elle en soit saisie d'ici mardi.

Qu'arriverait-il si le projet de loi était redéposé à l'automne? Il est question ici d'intérêts opposés qui concernent les droits et la propriété. Toutes les parties en cause ont des revendications légitimes. De nombreux intervenants ont laissé entendre que la version originale du projet de loi reflétait le compromis sur lequel les parties intéressées s'étaient entendues après de nombreuses années de négociations. De nombreux changements ont été apportés par le comité de l'autre endroit. Il faut donc nous donner plus de temps pour examiner ce projet de loi.

Would you respond to my question as to what hardship would befall your interest area if the bill was reintroduced next fall and appropriate time for study was given to the second House in our Canadian Parliament?

Mr. Paul Ledoux, The Playwrights' Union of Canada: All of us have been sitting around tables now for the last few days agonizing over whether or not we should say, "Pass this bill." There has been pressure on the writers' organizations to come on side and say, "Let us get it done because most of us feel there is a lot of good in this bill." At the same time, it seems that some of us — a very small portion of this industry in many ways — have just been knocked aside. I do not think anyone has been thinking too much about the interest of playwrights in the formation of this bill. It appears that we are close to having something fine, but we do not have it yet. If I may give you an example of a problem, it could easily be damaging to playwrights to have university productions of their work in areas where there have been no professional productions of it.

If we go back at it again next fall, perhaps we will get it right. It is not right yet. When something is wrong, it is wrong. To say that it is almost right is not good enough. It will not kill us to have another go at this, at least from the playwrights' point of view. What will kill us is having universities producing our works before we have had professional productions done in communities. Once the university does it, it will never be done professionally.

Senator Spivak: We are told that this bill is a balance and that it is the best compromise that we could possibly achieve. It is not a balance if, on the one hand, you have a huge corporation and, on the other hand, you have a writer who is only making \$10,000 a year. It seems to me that you struck a chord on the balance here. I sit on the agricultural committee. The producers who are the farmers get one cent more, and the middle men make a killing. It does not seem to be fair.

To return to the question that Senator Kinsella asked, do you think we are so far off-balance? Do you endorse the comments of your colleague who said that we might be approaching something fine here but we do not have it yet?

Ms Dickens: We would have it with the amendments we proposed.

Senator Johnson: There are other groups with amendments as well.

Senator Spivak: They are of different weights.

Do you think the balance has shifted too far away from the writers and too far in the direction of the other people such as the students and so on?

I know it is an unfair question to ask you because you are a writer.

Pouvez-vous me dire ce qui arriverait si le projet de loi était redéposé à l'automne et que la deuxième Chambre se voyait accorder un délai plus long pour l'examiner?

M. Paul Ledoux, Playwrights' Union of Canada: Cela fait plusieurs jours que nous nous demandons si nous devrions dire, «Adoptez ce projet de loi.» On a fait pression sur les organisations d'écrivains pour qu'ils disent, «Allons de l'avant avec ce projet de loi parce que nous estimons, pour la plupart, qu'il contient des mesures intéressantes.» Or, certains d'entre nous — et nous représentons à bien des égards un très petit segment de l'industrie — semblent avoir été laissés de côté. On a accordé très peu d'attention aux intérêts des dramaturges dans ce projet de loi. Nous sommes sur la bonne voie, mais il reste encore du chemin à faire. Pour vous donner un exemple de ce qui pourrait arriver, les dramaturges seraient désavantagés si leurs pièces étaient présentées par des universités, et non par des troupes de théâtre professionnelles.

Si le projet de loi est redéposé à l'automne, nous aurons peut-être l'occasion de parvenir à un résultat satisfaisant. Or, le projet de loi actuel n'est pas satisfaisant. Dire qu'il répond à presque tous nos besoins ne suffit pas. Nous ne voyons aucun inconvénient à reprendre cette démarche; c'est ce que pensent du moins les dramaturges. Ce qui risque de nous causer des inconvénients, c'est de voir les universités présenter nos pièces avant même que nous ayons eu l'occasion de les faire jouer par des troupes de théâtre professionnelles. Ces pièces ne seront jamais présentées par des professionnels si elles le sont d'abord par une université.

Le sénateur Spivak: On nous dit que ce projet de loi concilie les intérêts des parties concernées et qu'il constitue le meilleur compromis auquel nous puissions arriver. Il ne concilie pas les intérêts des parties si, d'une part, vous avez une grosse entreprise et, de l'autre, un écrivain qui ne gagne que 10 000 \$ par année. Je pense que vous avez bien cerné le problème. Je fais partie du comité de l'agriculture. Les producteurs, c'est-à-dire les agriculteurs, gagnent un cent de plus, tandis que les intermédiaires, eux, réalisent de gros profits. Cela ne me semble pas juste.

Pour revenir à la question du sénateur Kinsella, pensez-vous que nous sommes encore loin d'une solution satisfaisante? Est-ce que vous partagez l'avis de votre collègue, qui soutient que nous sommes sur la bonne voie, mais que nous avons encore du chemin à faire?

Mme Dickens: Les amendements que nous avons proposés nous rapprocheraient du but.

Le sénateur Johnson: Il y a d'autres groupes qui ont proposé des amendements.

Le sénateur Spivak: Ils n'exercent pas la même influence.

Est-ce que le projet de loi favorise trop les groupes comme les étudiants, ainsi de suite, au détriment des écrivains?

Je sais qu'il est injuste de vous poser cette question parce que vous êtes un écrivain.

Ms Dickens: I represent the writers. I think Margaret Atwood said it very well after she appeared in the other place. She answered a question from the media. Her statement happened to be about libraries, but it applies to all exceptions to copyright. "They want a free lunch, and they want our lunch." That is not fair. It is not balanced. We do not expect life to be fair, but we do expect the legislature to bring down legislation that does not impinge on the rights of people who make a living from their wit. It might not be a grand living in many cases, but I would hate to live in a country without those rights.

Senator Johnson: I wish to ask a question supplementary to that. What were you told in the other place when you presented your case? I have not read the transcript as yet, and I apologize for that.

Ms Dickens: Our list was much longer in the other place.

Senator Johnson: Did you get any of it?

Ms Dickens: To be fair to the committee, they did listen to many of our points — for instance, the issue of the exception for assignments, which Mr. Martin mentioned. The fact that that was taken out of the educational exceptions was absolutely vital because it meant teachers could have copied an entire book for free.

The committee did hear some of the things that we had to say. However, people do not think of copyright as property. It is real property. For the writers, that is sometimes all the property they leave in their estates. The legislation, in clause 6, truncates it just like that, simply because other people want to copy.

We support the changes which allow archivists to make copies for people for study, but to truncate the estates of writers — overnight it will go from after 50 years after publication to five in some cases, or nothing — seems to be very harsh. We consider this punitive legislation.

Senator Johnson: Why do you think that was included? Do you have any sense of that?

Ms Dickens: Look at the balance of the witnesses they heard — the creators, the educators, the libraries, the users. The users outnumber us by approximately 100 to one. The users beyond those, the students and the patrons of the libraries, number in the millions. There are only a few of us.

Ms Marian Dingman Hebb, Counsel to CANCOPY, PWAC, The Playwrights' Union of Canada, and EMPDAC: I wish to add to that. You ask whether or not the committee was listening. It is interesting that exactly the same point was heard in respect to the ephemeral recording right. A new proposed subsection was added in by one of the house motions. It is proposed subsection 30.8(8). A simple motion was put forward saying,

Mme Dickens: Je représente les écrivains. Je pense que Margaret Atwood a très bien résumé la situation quand elle a comparu devant le comité de l'autre endroit. Elle répondait à une question des médias. Elle parlait des bibliothèques, mais son commentaire visait toutes les exceptions qui s'appliquent aux droits d'auteur. «Ils veulent le beurre et l'argent du beurre.» Ce n'est pas juste. Ce n'est pas une solution équilibrée. Nous ne nous attendons pas à ce que la vie soit juste. Toutefois, nous nous attendons à ce que l'assemblée législative adopte un projet de loi qui n'empiète pas sur les droits des créateurs qui vivent de leurs oeuvres. Les revenus qu'ils en tirent ne sont peut-être pas tellement élevés dans bien des cas, mais je ne voudrais pas vivre dans un pays où ces droits ne sont pas reconnus.

Le sénateur Johnson: Je voudrais poser une question supplémentaire. Qu'est-ce que le comité de l'autre endroit vous a dit lorsque vous lui avez présenté vos arguments? Je n'ai pas encore lu le compte rendu. Je m'en excuse.

Mme Dickens: Notre liste de doléances était beaucoup plus longue.

Le sénateur Johnson: Avez-vous obtenu ce que vous vouliez?

Mme Dickens: Pour être juste envers le comité, il a tenu compte de bon nombre des points que nous avons soulevés — par exemple, l'exception relative à la reproduction pour des travaux, qui a été mentionnée par M. Martin. Il était absolument essentiel qu'on supprime cette exception parce que, autrement, les étudiants auraient pu reproduire une oeuvre au complet, sans payer quoi que ce soit.

Le comité a tenu compte de certaines de nos préoccupations. Toutefois, les gens ne considèrent pas le droit d'auteur comme un bien. C'est un bien réel. C'est parfois le seul bien que les écrivains lèguent à leur succession. L'article 6 du projet de loi annule ce droit, tout simplement parce que d'autres personnes veulent avoir le droit de copier une oeuvre.

Nous sommes en faveur des changements qui permettent aux archivistes de faire des copies aux fins d'études, mais la décision d'annuler le droit de la succession — du jour au lendemain, la durée de la protection passera de 50 ans après la publication à 5 ans dans certains cas, et même à zéro — semble très dure. Pour nous, c'est une mesure punitive.

Le sénateur Johnson: Pourquoi pensez-vous qu'elle a été incluse?

Mme Dickens: Jetez un coup d'oeil sur les autres témoins qui ont été entendus — les créateurs, les éducateurs, les bibliothèques, les usagers. Les usagers sont à peu près cent fois plus nombreux que nous. Les autres, c'est-à-dire les étudiants et les clients des bibliothèques, se comptent dans les millions. Nous sommes très peu nombreux.

Mme Marian Dingman Hebb, conseillère juridique de CANCOPY, PWAC, Playwrights Union of Canada et EMPDAC: J'aimerais ajouter quelque chose. Vous voulez savoir si le comité a tenu compte de nos préoccupations. Il est intéressant de noter que les mêmes arguments ont été invoqués à l'égard du droit relatif à l'enregistrement éphémère. Un nouvel alinéa a été ajouté. Il s'agit de l'alinéa 30.8(8). On a proposé une motion très

"This section does not apply where a licence is available from a collective society."

Senator Roberge: They were listening, but they did not understand.

Senator Johnson: Thank you for the clarification on that.

[Translation]

Senator Roberge: I am somewhat surprised. I am trying to understand your position in Quebec. Since you are involved with associations similar to others in Canada, why is your position on this matter different?

Ms Lafrance: We agree completely with what the Writers' Union has said. To put it simply, we have spent years discussing this bill, participating in consultation committees with users and debating this matter. If the bill is not adopted now, we do not see how, by putting this matter off until a later date, we can succeed in adopting legislation down the road. We are not necessarily opposed to the position taken by our colleagues from the Writers' Union. Far from it. Initially, we were not at all in favour of seeking a balance between authors and users, since in our opinion, if one side was at a disadvantage, it was clearly the authors. However, after discussing the matter at length, we would prefer to have the bill passed in its present form rather than go with some hypothetical bill in five or ten years' time.

Senator Roberge: You are tired of the whole thing.

The Chair: Have you something further to add?

[English]

Senator Johnson: Someone said to me this morning that this copyright legislation is barely up to speed with the 1970s and that if we spend another number of years at it, we will be lost in the shuffle.

The Senate's subcommittee on communications has been studying telecommunications for a year now. It is true that we are behind the eight ball on these issues of copyright in Canada. We obviously do not want to spend another 10 years studying this legislation, but is it fair to say that we are just getting up to speed?

Mr. Martin: One of the thrilling parts of my job involves examining copyright legislation in other countries. I would say we are up to the late 1980s or early 1990s, to be honest.

Senator Johnson: That is terrific. I thought someone was being pessimistic.

Mr. Martin: No, no. The language and concepts envisioned by copyright legislation tend to be rather archaic, but the solutions and structures proposed in Bill C-32 are actually surprisingly modern and forward-looking. As I said earlier, after having talked to people in other countries who produce, administer and use copyright material, I think Canada's Copyright Act, and certainly

simple qui disait: «Le présent article ne s'applique pas dans le cas où l'entreprise peut obtenir, par l'intermédiaire d'une société de gestion, une licence.»

Le sénateur Roberge: Ils ont écouté, mais ils n'ont pas compris.

Le sénateur Johnson: Merci pour les précisions.

[Français]

Le sénateur Roberge: Je suis un peu surpris. J'essaie de comprendre votre position au Québec. Vous oeuvrez dans le même genre d'association que les autres au Canada, pourquoi votre position est-elle différente à ce sujet?

Mme Lafrance: Nous sommes tout à fait d'accord avec ce que la Writers' Union dit. Simplement, cela fait des années que l'on discute de ce projet de loi, que l'Union des écrivains participe à des comités de consultation avec les usagers, qu'on en débat, qu'on en discute. Si le projet de loi n'est pas adopté à ce moment-ci, on voit mal ce qui pourrait arriver dans le futur, si on se remet tous à discuter de ce qu'on a discuté depuis 15 ans. Ce n'est pas nécessairement une opposition à nos collègues de la Writers Union, loin de là. Nous sommes d'accord. Au départ, nous n'étions pas du tout favorables à l'approche de l'équilibre entre auteurs et usagers, puisque, à notre avis, si déséquilibre il y avait, c'était du côté des auteurs. Après en avoir tant débattu, nous préférons le projet de loi tel qu'il existe présentement à un hypothétique projet de loi que nous verrons peut-être dans 5 ou 10 ans.

Le sénateur Roberge: Vous êtes fatigués.

La présidente: Voulez-vous ajouter d'autres commentaires avant de quitter?

[Traduction]

Le sénateur Johnson: Quelqu'un m'a dit ce matin que le projet de loi sur le droit d'auteur n'est même pas adapté aux réalités des années 70, et que si nous passons encore plusieurs années sur cette question, nous allons prendre encore plus de retard.

Le sous-comité des communications examine le projet de loi sur les télécommunications depuis un an maintenant. Il est vrai que nous accusons du retard par rapport aux autres pays dans le domaine du droit d'auteur. Nous ne voulons pas passer encore 10 ans là-dessus. Mais est-il juste de dire que nous commençons à peine à combler notre retard?

M. Martin: Un des aspects les plus importants de mon travail consiste à examiner la législation sur le droit d'auteur qui existe dans les autres pays. Je dirais que ce projet de loi est adapté aux réalités de la fin des années 80 ou du début des années 90.

Le sénateur Johnson: C'est très bien. Je pensais qu'on faisait preuve de pessimisme.

M. Martin: Non. Le libellé et les concepts de la législation sur le droit d'auteur ont tendance à être plutôt archaïques, mais les solutions et les structures proposées dans le projet de loi C-32 sont, en fait, étonnamment modernes et avant-gardistes. Comme je l'ai dit plus tôt, après avoir parlé à des gens dans d'autres pays qui produisent, administrent et utilisent des oeuvres protégées par des

Bill C-32, is very progressive. The way in which solutions are being designed to enable the efficient and economic use of copyright material is way ahead of what you see in most other countries.

The Chair: Thank you very much for your presentation.

Honourable senators, our next witnesses are representatives from the Association of Universities and Colleges of Canada, the Canadian Teachers Federation, the Canadian School Boards Federation, the Canadian Association of University Teachers, and the Association of Canadian Community Colleges.

Please proceed.

Ms Sally Brown, Vice-President, Association of Universities and Colleges of Canada: Honourable senators, I wish to deal with two of the proposed amendments we would like to see, and my colleagues will follow in the order in which we are seated.

All of the national education organizations you see here today believe that as a result of the flurry of amendments made in the heritage committee — some 125 of them — Bill C-32 no longer strikes an appropriate balance between the rights of those who create works and the needs of those in the not-for-profit sector who use them.

When the bill was tabled on April 25 of this year, both Ministers Copps and Manley stated publicly that the bill, as tabled, was thoughtful and balanced, and that it appropriately reconciled the competing interests of those likely to be affected by it.

At that time, all of our organizations, and indeed many library organizations, agreed that Bill C-32, while far from perfect, represented a workable compromise and a balanced piece of legislation. However, after approximately 125 amendments, almost all of them in favour of creator groups, we believe we should all be questioning the survival of that balance. That, to us, is the most compelling reason for sober second thought in this chamber.

There is as great a public policy interest in reasonable educational and library exceptions as there is in protecting the rights of creators, and the two are not mutually exclusive. Universities are both creators and users of copyright works. We understand the need for balance in our copyright law. What seems to have been completely forgotten in this debate, which has been driven largely by commercial interests, is that educational institutions are not commercially driven and academic creators have different incentives. The incentives that spur creation in the academic environment are as much about the dissemination of their works, and access to the works of their peers, as it is about remuneration. Bill C-32 addresses the needs of those who create works for commercial gain but does not adequately address the needs of academic creators for reasonable access to the works of their colleagues in Canada and abroad.

droits d'auteur, je pense que notre Loi sur le droit d'auteur, et surtout le projet de loi C-32, sont très progressifs. Les solutions proposées pour permettre l'utilisation efficiente et rentable des oeuvres protégées par des droits d'auteur sont beaucoup plus avancées que ce qui se fait dans la plupart des autres pays.

La présidente: Merci beaucoup pour votre exposé.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant des représentants de l'Association des universités et collèges du Canada, de la Fédération canadienne des enseignants et enseignantes, de l'Association canadienne des commissions et des conseils scolaires, de l'Association canadienne des professeurs d'université et de l'Association des collèges communautaires du Canada.

Vous avez la parole.

Mme Sally Brown, vice-présidente, Association des universités et collèges du Canada: Honorables sénateurs, j'aimerais vous parler de deux des amendements que nous avons proposés. Mes collègues prendront ensuite la parole à tour de rôle.

Toutes les associations nationales ici présentes qui oeuvrent dans le domaine de l'éducation estiment que les nombreuses modifications apportées par le comité du patrimoine — environ 125 —, ont compromis l'équilibre qu'établissait le projet de loi C-32 entre les droits des créateurs et les besoins des usagers, c'est-à-dire les établissements sans but lucratif.

Lorsque le projet de loi a été déposé le 25 avril, les ministres Copps et Manley ont déclaré publiquement que le projet de loi constituait une mesure réfléchie et équilibrée qui conciliait les intérêts concurrentiels des parties qu'elle touche probablement le plus.

À ce moment-là, toutes nos institutions membres, et de nombreuses associations de bibliothécaires, ont convenu que le projet de loi C-32, bien que loin d'être parfait, constituait un compromis raisonnable et équilibré. Toutefois, les quelque 125 modifications qui ont été apportées, presque toutes en faveur des groupes de créateurs, remettent en question cet équilibre. C'est essentiellement pour cette raison que ce projet de loi doit faire l'objet d'un examen approfondi par cette chambre.

Accorder des exemptions raisonnables aux établissements d'enseignement et aux bibliothèques est aussi important, du point de vue de l'intérêt public, que le fait de protéger les droits des créateurs. L'un n'exclut pas l'autre. Les universités sont à la fois des créateurs et des usagers d'oeuvres protégées. Nous savons qu'il nous faut une loi sur le droit d'auteur qui soit équilibrée. Ce que nous semblons avoir complètement oublié dans ce débat, qui a été largement dominé par des intérêts commerciaux, c'est que les établissements d'enseignement ne sont pas des entreprises commerciales et que les créateurs dans le milieu universitaire sont guidés par des objectifs différents, ceux-ci étant la diffusion de leurs travaux et l'accès aux travaux de leurs pairs, et la rémunération. Le projet de loi C-32 répond aux besoins de ceux qui créent des oeuvres dans le but d'en tirer un gain, mais pas aux besoins des créateurs dans le milieu universitaire qui réclament un accès raisonnable aux oeuvres de leurs collègues au Canada et à l'étranger.

This is not about the works of Margaret Atwood. It is primarily about access to scholarly works produced by academics at public expense. Nor, regrettably, is it even about Canadian works. Studies reveal that 75 per cent of the books and 78 per cent of the periodicals copied in Canadian academic libraries are of foreign origin. Bill C-32 as drafted will increase the flow of royalties from educational library users of copyright materials out of the country. Ironically, our own scholars, researchers and students will now pay for certain uses of American works for which their American colleagues are not even required to pay.

Minister Copps indicated yesterday, in comments to this committee, that creators need to be paid when their works are used for commercial purposes. We agree totally. We even go further and agree that there are some uses in the not-for-profit, educational and library settings which should require, and do require, payment. However, there are certain limited uses, such as those set out in the original exceptions to the bill, which, in the public interest, should be permissible under statutory exception.

Some have unfairly characterized any use of copyright works without payment as theft, and suggest that our position — the position of the educational groups here — amounts to a desire not to have to pay for the use of copyright works. This is simply not true. Canadian universities, our libraries, faculty members and students, spend considerable sums of money purchasing copyright works. In fact, in 1995, university libraries paid \$173 million to buy books and periodicals. On top of this, our member institutions paid millions to collectives for the use of copyright works. The not-for-profit institutions have signed agreements with collectives faster than the commercial sector. This would continue to be the case even if all the exceptions originally in Bill C-32 were passed.

The minister suggested yesterday that if educational institutions are willing to pay for desks and other equipment, they should be willing to pay for the use of copyright works. In response, we note that once we have purchased a desk, we do not have to pay over and over again to sit at it. Moreover, when we purchase a desk, we are not compelled by law to purchase from a monopoly created by legislation and in a market in which we have no buying power.

As I indicated already, we pay substantial sums annually for the purchase of works. Our libraries buy the books. We accept the principle that we should pay for many subsequent uses of even those books we buy. We also believe, however, in the principle that it is in the public interest to permit students, faculty members and library patrons to make certain limited uses of copyright works under statutory exception, without cost, to further education and research. Nothing in these exceptions will materially disadvantage rights holders and none of the statutory uses substitutes for the purchase of works.

Il n'est pas question ici des oeuvres de Margaret Atwood ni, malheureusement, des ouvrages canadiens, mais des travaux d'érudition produits par des universitaires, aux frais du public. Les études révèlent que 75 p. 100 des ouvrages et 78 p. 100 des périodiques copiés dans des bibliothèques canadiennes sont d'origine étrangère. Le projet de loi C-32, dans sa forme actuelle, aura pour effet d'accroître le montant des redevances versées par les usagers d'oeuvres protégées à des auteurs à l'étranger. Ironiquement, nos professeurs, chercheurs et étudiants devront maintenant payer, dans certains cas, pour le droit d'utiliser des ouvrages américains pour lesquels leurs homologues américains, eux, ne versent aucune redevance.

La ministre Copps a déclaré, hier, au comité que les créateurs doivent être rémunérés lorsque leurs oeuvres sont utilisés à des fins commerciales. Nous sommes entièrement d'accord avec elle. Nous sommes même d'avis que le secteur sans but lucratif, les établissements d'enseignement et les bibliothèques devraient, dans certains cas, verser des redevances. Toutefois, des exceptions, comme celles décrites dans la version originale du projet de loi, devraient être autorisées, dans l'intérêt public.

Certains assimilent, à tort, l'utilisation gratuite d'oeuvres protégées à un vol. Ils laissent entendre que les associations représentant les établissements d'enseignement ne veulent pas verser de redevances pour l'utilisation d'oeuvres protégées par un droit d'auteur. C'est faux. Les universités canadiennes, les bibliothèques, les professeurs et les étudiants consacrent énormément d'argent à l'achat d'oeuvres protégées. En fait, en 1995, les bibliothèques des universités ont consacré 176 millions de dollars à l'achat de livres et de périodiques. De plus, nos membres ont versé des millions aux sociétés de gestion pour avoir le droit d'utiliser des oeuvres protégées. Les établissements sans but lucratif se sont empressés de signer des ententes avec les sociétés de gestion, ce qui n'est pas le cas des entreprises commerciales. Ils continueraient à le faire même si toutes les exceptions prévues dans la version originale du projet de loi C-32 était adoptées.

La ministre a dit, hier, que si les établissements d'enseignement sont disposés à payer pour des pupitres et des fournitures, ils devraient être disposés à payer pour l'utilisation d'oeuvres protégées par un droit d'auteur. Nous tenons à lui faire remarquer que, une fois le pupitre acheté, nous n'avons pas à payer chaque fois que nous voulons l'utiliser. De plus, lorsque nous achetons un pupitre, nous ne sommes pas obligés de l'acheter d'une entreprise qui exerce un monopole créé par une loi, et dans un marché dans lequel nous n'avons aucun pouvoir d'achat.

Comme je l'ai déjà indiqué, nous consacrons chaque année des sommes énormes à l'achat d'ouvrages. Nos bibliothèques achètent des livres. Nous convenons que nous devrions payer pour l'usage que nous faisons de ces mêmes livres. Toutefois, nous estimons qu'il est dans l'intérêt public de permettre aux étudiants, aux professeurs et aux usagers des bibliothèques d'utiliser les oeuvres protégées, conformément aux exceptions prévues par la loi, sans coût aucun, à des fins d'éducation et de recherche. Rien dans ces exceptions ne viendra désavantager financièrement les titulaires de droits d'auteur. De plus, ces exceptions statutaires ne sauraient remplacer l'achat d'ouvrages.

I will deal with two specific issues before turning the floor over to my colleagues. The first is the status of several educational and library exceptions in Bill C-32 that are constrained by restrictions which make them inoperable where a copy of a work is commercially available.

When Bill C-32 was tabled, we understood that the intent of these restrictions was to protect the normal commercial exploitation of a work — that is, to protect the market for new copies of works which had been separately published and were available for sale through bookstores or other retail outlets. Similar restrictions on certain exceptions exist in the copyright laws of other jurisdictions, such as the United States and Australia. We accepted this compromise in the bill.

However, the meaning of the phrase “commercially available” was changed fundamentally by the Commons heritage committee so that this phrase now also means “available through a collective licence”. This amended definition undermines several of the educational and library exceptions by making these exceptions inoperable whenever a collective can license an educational or library user to make a copy. As a result of this change, the government has given educational and library users the exception with the one hand and taken it away with the other. This change flies in the face of the balance the government promised when Bill C-32 was introduced.

Minister Copps indicated yesterday that this change will cost institutions about \$500,000 a year. It is unclear how the minister arrived at this figure, but the real issue is not cost — it is the principle. Collective licensing complements statutory exceptions; it is not a substitute for them. Statutory exceptions exist in the copyright laws of other jurisdictions whether or not collective licensing is available. There is no justification for destroying this principle in Canadian copyright law.

Furthermore, the change to the definition of “commercially available” creates an unacceptable precedent which may harm the interests of educational and library users in Phase III. We have already seen with Bill C-32 that some publisher and writer groups are pushing to limit the operation of all the exceptions in the bill to instances where collective licensing is available. We have no doubt that this pressure will continue into the future in all discussions around Phase III reform. We therefore strongly urge the committee to restore the original definition of the phrase “commercially available.”

The second and last issue which I should like to raise is the proposed exception exempting non-profit educational institutions, libraries, archives and museums from liability for infringements which occur on self-serve photocopiers.

J'aimerais aborder deux questions précises avant de céder la parole à mes collègues. D'abord, bon nombre des exceptions accordées aux établissements d'enseignement et aux bibliothèques dans le projet de loi C-32 sont limitées par des clauses qui les rendent inopérantes si une copie d'une oeuvre est accessible sur le marché.

Lorsque le projet de loi C-32 a été déposé, nous avons conclu que l'intention de ces restrictions était de protéger l'exploitation commerciale d'une oeuvre — c'est-à-dire le marché des nouvelles éditions d'oeuvres publiées séparément et vendues dans des librairies et autres points de vente au détail. Il existe des restrictions semblables à certaines exceptions dans les lois sur le droit d'auteur d'autres pays, comme les États-Unis et l'Australie. Nous avons accepté ce compromis dans le projet de loi C-32.

Toutefois, le comité du patrimoine a modifié la définition de «accessible sur le marché» pour qu'elle désigne aussi le cas où il est possible d'avoir une licence de reproduction octroyée par une société de gestion. De toute évidence, cette nouvelle modification a pour effet de saper les exceptions auxquelles elle s'applique, parce que ces exceptions deviendront inopérantes aussi longtemps qu'une société de gestion a le pouvoir d'autoriser un établissement d'enseignement ou une bibliothèque à faire sa propre copie en payant une licence. Le gouvernement a donné aux établissements d'enseignement et aux bibliothèques certaines exceptions avec une main, et les a reprises de l'autre. Ce changement mine l'équilibre que le gouvernement s'était engagé à établir lorsque le projet de loi C-32 a été déposé.

La ministre Copps a déclaré, hier, que ce changement va coûter environ 500 000 \$ par année aux établissements. Nous ne savons pas comment elle est arrivée à ce chiffre. Toutefois, ce qui est en cause ici, ce n'est pas le coût, mais le principe. Le système d'octroi de licences par les sociétés de gestion vise à compléter les exceptions statutaires, non pas à les remplacer. On trouve des exceptions statutaires dans les lois sur le droit d'auteur d'autres pays, que ce système existe ou non. Il n'y a aucune raison de détruire ce principe dans la Loi canadienne sur le droit d'auteur.

De plus, les modifications apportées à la définition de «accessible sur le marché» créent un précédent inacceptable qui risque de nuire aux intérêts des établissements d'enseignement et des bibliothèques au cours de la troisième phase de la réforme. Nous avons déjà vu, avec le projet de loi C-32, que certains groupes d'éditeurs et d'écrivains cherchent à limiter l'application des exceptions prévues dans le projet de loi aux cas où les établissements ont conclu une entente avec des sociétés de gestion. Nous sommes convaincus qu'ils vont continuer d'exercer des pressions au cours de la troisième phase de la réforme. Par conséquent, nous prions le comité de rétablir la définition originale de l'expression «accessible sur le marché».

Le deuxième et dernier point que j'aimerais aborder concerne l'exonération accordée aux établissements d'enseignement, aux bibliothèques, aux services d'archives et aux musées de toute responsabilité relativement à l'usage de machines à reprographier installées dans leurs locaux.

Bill C-32, as tabled, provided such an exception from liability, as long as the appropriate notice warning of infringement of copyright is posted near the photocopying machine in the prescribed manner and location. This exception, in our view, simply codified a protection which likely exists under the common law.

A Canadian Heritage Committee amendment changed the nature of the exemption so that it is no longer available, in effect, unless an institution has a licensing agreement with a collective society. Similar exemptions in other jurisdictions are based on the posting of an appropriate warning notice and do not tie the exemption in any way to collective licensing.

There is no compelling rationale for tying the exemption to collective licensing. The effect of this condition is to hand collectives a large club to coerce non-profit institutions to become licensed. They do not need this club.

While all AUCC institutions are currently licensed, and hope to be in the future, there is no guarantee over the long run that our members will continue to find the terms and conditions of collective licenses to be advantageous, especially in light of continued demands for higher tariffs. Not all non-profit institutions are licensed.

Of even greater concern, we have received legal advice that the amendment exemption from liability, which is ostensibly designed to benefit non-profit organizations such as ours, may actually narrow the protection the institutions may have enjoyed under common law.

It is highly likely that, under the common law, the posting of an appropriate warning notice would provide institutions such as ours with adequate protection from liability for infringement on self-serve copiers. This statute overrides the common law. Our institutions may now be worse off.

We ask the committee to return this item to the exemption that was in the bill prior to the heritage committee hearings.

[Translation]

Thank you for your patience. I will now turn the floor over to Pierre Killeen.

Mr. Pierre Killeen, Government Relations Officer, Association of Canadian Community Colleges: It is a privilege for me to appear before the Senate Committee on Transport and Communications. My name is Pierre Killeen and I am the Government Relations Officer for the Association of Canadian Community Colleges.

[English]

Our association represents 175 publicly funded community colleges, technical institutes and CEGEPs in the 10 provinces and two territories in Canada. Copyright is of fundamental importance to the mandate of our institutions. It is our lifeblood and it is of crucial importance to learning and training in Canada.

Le projet de loi C-32, dans sa forme originale, prévoyait une telle exonération, mais exigeait qu'un avertissement sur la violation du droit d'auteur soit affiché selon les modalités réglementaires. À notre avis, cette exemption codifie simplement une protection qui existe probablement déjà en common law.

Le comité du patrimoine a modifié la nature de l'exemption statutaire, de sorte qu'en fait, elle n'existe plus à moins qu'un établissement ait une entente avec une société de gestion. Des exemptions semblables dans d'autres pays ne requièrent que l'affichage d'un avertissement approprié et ne sont nullement liées à une licence de société de gestion.

Il n'y a pas de raison impérieuse de lier l'exemption à une licence, si ce n'est pour renforcer le pouvoir des sociétés de gestion d'exiger que les établissements sans but lucratif obtiennent une licence.

Bien que tous les membres de l'AUCC détiennent actuellement une licence, et espèrent la conserver, rien ne garantit que nos membres, à long terme, continueront de juger avantageuses les modalités afférentes à une licence, compte tenu du fait que les tarifs ne cessent d'augmenter. Ce ne sont pas tous les établissements sans but lucratif qui détiennent une licence.

Ce qui nous préoccupe avant tout, c'est que, d'après un avis juridique que nous avons reçu, l'exonération modifiée, qui vise manifestement à profiter aux organisations sans but lucratif comme la nôtre, peut en fait leur donner moins de droits que ne le fait la common law.

Il est fort probable que, en vertu de la common law, l'affichage d'un avertissement fournirait aux institutions comme la nôtre une protection adéquate contre tout risque de poursuites pour violation du droit d'auteur lors de l'utilisation de photocopieurs. Or, le projet de loi a préséance sur la common law, ce qui n'arrange guère les choses pour nos établissements.

Nous demandons que le comité revienne à l'exemption qui était prévue dans le projet de loi avant que le comité du patrimoine ne tienne des audiences sur la question.

[Français]

Merci de votre patience. Je laisse la parole à Pierre Killeen.

Monsieur Pierre Killeen, agent des relations gouvernementales, Association des collèges communautaires du Canada: C'est un privilège de comparaître devant le comité sénatorial des transports et des communications. Mon nom est Pierre Killeen, je suis l'agent des relations gouvernementales pour l'Association des collèges communautaires du Canada.

[Traduction]

Notre association regroupe 175 collèges communautaires, instituts de technologie et cégeps publics dans les dix provinces et deux territoires du Canada. Le droit d'auteur revêt une très grande importance pour nos établissements, de même que pour l'apprentissage et la formation au Canada.

Copyrighted information products are the basic building blocks of learning and training at Canada's colleges, technical institutes and CEGEPs. They are the tools of our trade. It follows, then, that the ability of our institutions to teach and our learners to learn is dependent upon balanced and equitable access to these copyrighted materials.

Bill C-32, as it now stands, is a barrier to learning and training in Canada. The effect of Bill C-32 will be to turn our learning institutions into information controllers, information police. What we need is the legislative ability to turn our institutions into information creators, information incubators, information networks.

The Senate of Canada today, or in the very near future, has the ability to make the changes required in order to ensure that creators are justly rewarded for their efforts and that learners have the means to learn, to work and to survive in the complicated, knowledge economy or knowledge environment that every Canadian finds himself in today.

Unfortunately, the educators, students, librarians, and educational institutions have been portrayed as wanting something for nothing. This is not the case. What we are asking for today is the balance and the flexibility enjoyed by our counterparts in the United States.

Honourable senators, what we are asking for already exists in the common law legislation of the United States, Australia and New Zealand. These changes are achievable.

Please allow me to bring to your attention today a few examples of the implications of Bill C-32, as it now stands, for our learning institutions. Canada's colleges and technical institutes are major trainers of multi-media creators. Sheridan College, for instance, is located just outside Toronto. Its graduates are internationally sought for their expertise in creating multi-media products. It is no coincidence that Disney studios recently decided to locate in Vancouver and Toronto. The quality of Canadian talent coming out of our educational institutions is world-class.

Multi-media creation by its nature implies taking different kinds of information — whether they be film clips, sound recordings or something that is text based or written — and assembling them, in effect creating a new product, a new kind of packaging for information.

Should Bill C-32 come into law as it now stands, our institutions will find themselves in very difficult circumstances. Our students will not have the materials or the ability to access materials that they will require in order to create multi-media products. More often than not, our institutions will have to employ up to five lawyers to secure the rights so that our students can create these products.

Copyright is crucial to the ability of our institutions to fulfil their mandates and for students to be able to create new works.

L'information qui est tirée des oeuvres protégées constitue le moteur de l'apprentissage et de la formation dispensés dans les collèges, instituts de technologie et cégeps du Canada. C'est l'outil de base de notre métier. Donc, si nous voulons que nos établissements puissent enseigner et que nos apprenants puissent apprendre, nous devons leur assurer un accès équilibré et équitable à cette information.

Le projet de loi C-32, dans sa forme actuelle, nuit à cet apprentissage et à cette formation. Nos établissements d'enseignement ne seront plus que des contrôleurs de l'information. Or, nous voulons une loi qui va nous permettre de faire de nos institutions des créateurs et des diffuseurs de l'information.

Le Sénat peut dès aujourd'hui, ou dans un proche avenir, apporter au projet de loi les changements qui s'imposent pour faire en sorte que les créateurs soient justement rémunérés pour leurs efforts, et que les apprenants aient la possibilité d'apprendre, de travailler et de survivre dans un milieu complexe, dominé par l'économie du savoir, dans lequel évoluent tous les Canadiens.

Malheureusement, on a tendance à croire que les professeurs, les enseignants, les bibliothécaires et les établissements d'enseignement exigent d'avoir accès à un service gratuitement. Ce n'est pas le cas. Ce que nous demandons aujourd'hui, c'est de bénéficier du même équilibre et de la même souplesse dont jouissent nos homologues aux États-Unis.

Honorables sénateurs, ce que nous demandons existe déjà dans la législation de common law des États-Unis, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. Ces changements sont donc réalisables.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples des répercussions qu'aura le projet de loi C-32, dans sa forme actuelle, sur nos établissements d'enseignement. Les collèges et les instituts de technologie au Canada forment un très grand nombre de spécialistes des produits multimédias. Le collège Sheridan, par exemple, est situé à l'extérieur de Toronto. Ses diplômés sont sollicités partout dans le monde. Ce n'est pas par hasard que les studios Disney ont récemment décidé de s'implanter à Vancouver et à Toronto. La qualité du talent canadien que produisent nos établissements d'enseignement est exceptionnelle.

La création de produits multimédias implique, de par sa nature, l'utilisation et l'assemblage de divers types d'information — qu'il s'agisse de séquences filmées, d'enregistrements sonores ou de textes. On crée ainsi un nouveau produit, une nouvelle façon de présenter l'information.

Si le projet de loi C-32 est adopté sous son libellé actuel, nos établissements se retrouveront dans une situation très difficile. Nos étudiants n'auront plus le matériel ni la capacité d'avoir accès au matériel dont ils ont besoin pour créer des produits multimédias. Le plus souvent, nos établissements devront employer jusqu'à cinq avocats pour obtenir les droits voulus pour que nos étudiants puissent créer de tels produits.

Le droit d'auteur est crucial, puisqu'il détermine la capacité de nos établissements à remplir leur mandat et la capacité de nos étudiants à créer de nouvelles oeuvres.

Clause 29.4(2) of Bill C-32, in its original form, would have provided our schools and students with the ability to reproduce, perform or communicate to the public, by telecommunications, a work or other subject matter for any purpose related to the giving of an assignment, test or examination on the premises of an educational institution. Unfortunately, this provision, which would have given our schools the means to educate people, to train multi-media creators, was amended by the Canadian Heritage Committee in two very important ways.

First, the word "assignment" is deleted from the bill that is before you today. Second, the definition of "commercially available" has been amended in such a way as to make these exemptions useless.

I would defer to my colleague, Ms Brown from the university sector, and what she has already brought to the committee's attention regarding "commercially available". Nonetheless, we suggest that the reintroduction of the term "assignment" or another term such as "multi-media project" or "multi-media assignment" would provide our institutions with the means and the flexibility to fulfil their mandates.

The second example I should like to draw to your attention is one in which an instructor wants to show a film to his or her class. What we suggest that instructor do is go to the local video store, rent that film and, in turn, present it to their classroom. Should Bill C-32 become, that instructor would be violating our copyright laws. Under this bill our institutions would be required to pay for the right to show films in our classrooms. Effectively, Bill C-32 would require us to pay the person who owns the Canadian distribution right for this particular cinematographic work.

More often than not, these films are foreign or of American origin and we end up paying the middleman for the right to perform these works, not the creator of the original work.

It is interesting to note that Bill C-32 provides educational institutions with exceptions concerning performance rights, for the performance of live works by students, for the performance of sound recordings and for the performance of television in their classrooms. However, it is silent on cinematographic works, on films. Therefore, we recommend that clause 29(5) of the bill be amended by adding an additional subparagraph (d) to include "the performance in public of cinematographic works".

Give us the same flexibility that educational institutions in the United States enjoy. Educational institutions in the United States do not have to pay for the performance rights to show movies in their classrooms. They are granted an exception.

The last example that I should like to bring to your attention is something as simple as newspaper articles. Let us say that an instructor in electronics engineering wakes up in the morning and it comes to his or her attention that there has been a new scientific breakthrough in the field of electromagnetics.

En vertu du paragraphe 29.4(2) du projet de loi C-32, sous sa forme initiale, ne constituent pas des violations du droit d'auteur la reproduction, l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur faites par un établissement d'enseignement en vue d'un exercice scolaire, d'un examen ou d'un contrôle donné dans les locaux de l'établissement. Malheureusement, cette disposition, qui aurait donné à nos écoles le moyen d'éduquer les gens et de former des créateurs multimédias, a été modifiée par le comité du patrimoine canadien de deux façons très importantes.

Tout d'abord, l'expression «exercice scolaire» est supprimée du projet de loi dont vous êtes saisis d'aujourd'hui. Deuxièmement, la définition de «accessible sur le marché» a été modifiée de telle façon qu'elle a rendu ces exemptions inutiles.

Je vais m'en remettre à Mme Brown, ma collègue du secteur universitaire, et à ce qu'elle a déjà apporté à l'attention du comité au sujet de l'expression «accessible sur le marché». Néanmoins, nous pensons que réintroduire l'expression «exercice scolaire» ou prévoir une autre expression comme «projet multimédia» ou «exercice multimédia» donnerait à nos établissements le moyen et la souplesse nécessaires pour remplir leur mandat.

J'aimerais attirer votre attention sur un deuxième exemple, celui du professeur qui souhaite présenter un film en salle de classe. À l'heure actuelle, ce professeur va au magasin vidéo local, loue ce film et le présente ensuite à sa classe. Si le projet de loi C-32 était adopté, ce professeur violerait les lois sur le droit d'auteur. En vertu de ce projet de loi, nos établissements seraient tenus de payer le droit de présenter des films en salle de classe. En fait, le projet de loi C-32 nous forcerait à payer la personne titulaire du droit de distribution au Canada pour cette oeuvre cinématographique en particulier.

Le plus souvent, ces films sont étrangers ou américains et pour obtenir le droit de présenter ces oeuvres, nous finissons par payer l'intermédiaire et non le créateur de l'oeuvre originale.

Il est intéressant de noter que le projet de loi C-32 prévoit des exceptions pour les établissements d'enseignement en ce qui concerne les droits d'exécution, pour l'exécution en direct d'oeuvres par des étudiants, pour l'exécution de l'enregistrement sonore et pour l'exécution d'une oeuvre lors de sa communication en salle de classe par télévision. Toutefois, rien n'est prévu au sujet des oeuvres cinématographiques et des films. Par conséquent, nous recommandons d'amender le paragraphe 29(5) du projet de loi en ajoutant un alinéa d) relatif à «l'exécution en public d'oeuvres cinématographiques».

Donnez-nous la même souplesse que celle dont jouissent les établissements d'enseignement aux États-Unis. Ils n'ont en effet pas à payer de droits d'exécution pour présenter des films en salle de classe. Ils bénéficient d'une exemption.

Le dernier exemple sur lequel j'aimerais attirer votre attention est celui des articles de journaux. Disons par exemple qu'un professeur de génie électrique entend parler d'une percée scientifique dans le domaine de l'électromagnétisme.

Perhaps this breakthrough came to the teacher's attention as a result of reading the newspaper. If that teacher were to decide to make copies of that newspaper article and distribute those copies to students in the classroom, that teacher would be violating Bill C-32.

In this case, not only will that teacher and that institution be civilly responsible, but they will also be criminally responsible for the simple act of making a photocopy of an article in the *Globe and Mail* and distributing it to students in the classroom. However, if a teacher in the United States should want to photocopy the same article, this would be perfectly legal in the United States. Do we want to effectively give teachers and students criminal records for trying to advance the cause of knowledge or education?

Dr. Savage, from the Canadian Association of University Teachers, intends to address the issue of criminal sanctions. Please keep the example that we have brought to your attention in mind when you are asking questions.

Given these absurdities, you may be asking yourselves: Who will benefit from Bill C-32 and why are we going ahead with this? From our perspective, our answer is for the benefit of the companies that own the Canadian distribution rights to films, music and entertainment products, American publishing companies and, finally, the copyright collectives.

We have difficulty believing that the answer to the global, technological challenges facing the Canadian book publishing industry and Canadian creators, should be a tax on students and a tax on learning. Surely we must not sacrifice our future in order to pay for the past.

Mr. Harvey Weiner, Member, Canadian Teachers' Federation: Our federation represents more than 240,000 teachers in elementary and secondary schools in every province and the two territories of Canada.

I should like to approach this presentation from the perspective of teachers who are working with children. Children are not represented here today and have not been represented throughout this debate by the more than 80 lobby groups that senators and members of the House of Commons have been hearing from on a fairly regular basis.

As teachers, we do not have any say in the negotiation of the collective licences and as to what materials are covered by those licences. Those negotiations take place for the most part with provincial education ministries and in some cases with school boards themselves.

We do not, in fact, buy the books and materials that our students have access to, or the films and other resources that we use in the classroom to try to give our students the best possible education as we move into what has been called the knowledge age of the 21st century.

Students do not have much say in these issues. We, however, recognize that there is a political and public responsibility to

Peut-être s'en est-il aperçu en lisant le journal. Si ce professeur décidait de faire des copies de cet article de journal et de les distribuer aux étudiants en salle de classe, il violerait le projet de loi C-32.

Dans ce cas précis, ce professeur et cet établissement seraient tenus non seulement civilement responsables, mais aussi criminellement responsables pour le simple fait d'avoir photocopié un article du *Globe and Mail* et de l'avoir distribué aux étudiants en salle de classe. Toutefois, un professeur aux États-Unis souhaitant photocopier le même article en aurait parfaitement le droit. Voulons-nous véritablement que professeurs et étudiants aient un casier judiciaire uniquement parce qu'ils tentent de faire progresser la connaissance ou l'éducation?

M. Savage, de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université, se propose d'aborder la question des sanctions pénales. Veuillez garder cet exemple à l'esprit lorsque vous poserez vos questions.

Compte tenu de ces absurdités, vous pourriez vous demander: qui va tirer avantage du projet de loi C-32 et pourquoi allons-nous l'adopter? De notre point de vue, nous dirions qu'il est à l'avantage des sociétés qui sont titulaires des droits de distribution au Canada dans le domaine des films, de la musique et des loisirs, à l'avantage des sociétés américaines d'édition et enfin, à l'avantage des sociétés de gestion de droits d'auteur.

Nous avons du mal à croire que le fait de frapper les étudiants et l'apprentissage d'une taxe permettra de régler les problèmes globaux et technologiques auxquels l'industrie canadienne de l'édition et les créateurs canadiens sont confrontés. Il n'est certainement pas question de sacrifier notre avenir pour payer les erreurs du passé.

M. Harvey Weiner, membre, Fédération canadienne des enseignantes et enseignants: Notre fédération représente plus de 240 000 enseignants d'écoles élémentaires et secondaires dans toutes les provinces et dans les deux territoires du Canada.

J'aimerais aborder cet exposé du point de vue des enseignants qui travaillent avec des enfants, lesquels ne sont pas représentés aujourd'hui; d'ailleurs, aucun des 80 groupes de pression que les sénateurs et les députés ont entendus assez régulièrement tout au long de ce débat ne les ont représentés.

En tant qu'enseignants, nous n'avons pas notre mot à dire quant à la négociation des licences de sociétés de gestion ni quant au matériel visé par ces licences. Pour la plupart, ces négociations se font avec les ministères provinciaux de l'éducation et dans certains cas, avec les conseils scolaires.

Nous n'achetons pas en fait les livres et le matériel auxquels nos élèves ont accès, ni les films et autres ressources que nous utilisons en salle de classe pour essayer de donner à nos élèves le meilleur enseignement possible à l'aube du XXI^e siècle, qui a été qualifié d'ère de la connaissance.

Les élèves n'ont pas vraiment leur mot à dire au sujet de ces questions. Nous reconnaissons toutefois qu'il existe une

ensure that all students, on an equitable basis, have access to these materials. For us, this is a critical issue.

We often hear that teachers are interested in getting more free materials. You must seriously question that remark.

Teachers, as Canadian citizens, have no more or no fewer rights, in terms of copyright, than any other Canadian citizen. Teachers should have, we would argue, the best possible selection of materials to use in the classroom to take advantage of what is called the "teachable moment".

When you are dealing with young people, situations arise which often must be responded to in a fashion that requires the use of a fairly wide array of materials. We do not have time to consult long lists of organizations from whom we can perhaps access material or get permission to use it. We do not have time to go through red tape in order to find those materials and use them in a way that will be educationally sound.

It was recognized in 1988 that a limited number of reasonable education exceptions should be provided for public institutions such as ours. That has been recognized, we believe, by every minister who has been trying to come to grips with this legislation.

We were told in 1988 that the missing piece was the education exception. The exceptions were to have been provided in 1988 at the same time as the collectives were licensed to operate.

Since then, we believe the collectives have basically had carte blanche in many areas which are treated as exceptions for educational purposes. They are now under the aegis of the collectives.

It is passing strange when the representative of the print collective says that all the amendments passed by the committee were passed after due deliberation and are reasoned amendments, that this bill is the most modern and forward-looking in the world and, of course, that these amendments were necessary.

My jaw almost dropped when Mr. Martin said, "You will hear all of these arguments made by librarians and educators. However, I want to assure senators that nothing will change if this bill is adopted."

If that is true, then we are wasting significant time at the Senate and the members of the House of Commons wasted much time as well. Obviously, we do not believe that nothing will change. I do not think you believe nothing will change. No one wants to pass a bill that is either redundant or preserves the status quo.

I believe that those of us around the table share the feeling that in a number of areas reasoned amendments can be made and that this bill can then be adopted.

responsabilité politique et publique à l'égard de tous les élèves, lesquels doivent avoir accès à ce matériel de manière équitable. Il s'agit pour nous d'une question cruciale.

Nous entendons souvent dire que les enseignants souhaitent obtenir plus de matériel gratuit. Vous devez vraiment mettre en doute une telle remarque.

En tant que ressortissants canadiens, les enseignants n'ont pas plus ni moins de droits en matière de droits d'auteur que n'importe quel autre ressortissant canadien. Selon nous, les enseignants devraient avoir la meilleure sélection possible de matériel pour la salle de classe afin de tirer avantage de ce que l'on appelle la «période sensible pour l'apprentissage».

Lorsque l'on travaille avec des jeunes, il arrive souvent que certaines situations nécessitent l'utilisation d'un éventail assez vaste de matériel. Nous n'avons pas le temps de consulter de longues listes d'organismes qui pourraient peut-être nous donner accès à du matériel ou nous donner la permission de l'utiliser. Nous n'avons pas le temps de nous occuper de paperasserie administrative pour trouver ce matériel et l'utiliser afin de dispenser un bon enseignement.

On a reconnu en 1988 qu'il fallait prévoir un nombre limité d'exceptions raisonnables dans le domaine de l'éducation pour des établissements publics comme les nôtres. Nous pensons que tous les ministres qui ont été confrontés à cette loi l'ont reconnu.

On nous a dit en 1988 que ce qui manquait en fait, c'était l'exception en matière d'éducation. Ces exceptions auraient dû être prévues en 1988, lorsque l'on a octroyé des licences aux sociétés de gestion.

Depuis, nous pensons que les sociétés de gestion ont carte blanche dans de nombreux domaines qui sont traités comme des cas d'exception à des fins éducatives.

Il est curieux, soit dit en passant, que le représentant de la société de gestion dise que le comité a adopté tous les amendements après en avoir délibéré comme il le fallait, qu'il s'agit d'amendements raisonnés, que ce projet de loi est le plus moderne et le plus novateur qui soit et que, bien sûr, ces amendements sont nécessaires.

Lorsque j'ai entendu M. Martin déclarer: «Les bibliothécaires et les enseignants vont vous présenter tous ces arguments; toutefois, je tiens à assurer les sénateurs que rien ne changera si ce projet de loi est adopté», j'en suis resté bouche bée.

Si tel est le cas, les sénateurs perdent beaucoup de temps, tout comme les députés de la Chambre des communes. De toute évidence, nous ne croyons pas que rien ne changera. Je ne pense pas que vous croyez que rien ne changera. Personne ne veut adopter un projet de loi qui est superflu ou qui maintient le statu quo.

Je pense que ceux qui sont ici sont d'avis qu'il est possible de faire des amendements raisonnés dans plusieurs domaines et d'adopter ainsi le projet de loi.

As my colleague Sally Brown mentioned, the two ministers agreed with us several months ago that the bill, with its exceptions, struck a reasonable balance between the interests of the creators and the interests of the users.

I should like to address two specific proposals before turning the floor over to my colleague Donna Cansfield.

We have a serious problem with the constraints regarding off-air taping. There was a modification made to the legislation as tabled to delete documentaries from the exception.

There is also language in the bill which, in fact, limits a teacher's ability to tape other broadcasts and make an evaluation of their education utility, because that teacher will not have any opportunity whatsoever to test the program on an experimental basis with his or her students.

We believe that there should be an exception for that purpose that it should be on a one-time basis. We have never argued, nor do we now, that there should be a blanket right for such a purpose. However, there is legislation in other jurisdictions, as referred to by my colleagues, which is progressive and forward-looking on a number of these issues.

The U.S. legislation, I think, is a good example. It provides an opportunity for teachers to experiment with a program on a one-time basis, to make an evaluation as to whether it is something useful for their pedagogical program, and then, if they wish to continue to use it, to obtain the licence or authority or authorization to use it.

In conclusion, senators, we have two specific amendments that we have proposed, but I would also like to raise one last issue before turning it over to my colleague. It is to do with what I feel has somehow been lost by creators when looking at their very legitimate interests in ensuring that they receive fair compensation for the works that they produce.

We teach more than 5 million young students. The more exposure those young students get to a variety of materials — written materials, visual or art materials — the more interest they develop in reading. These children are consumers now to a large extent, and will be greater consumers as they enter the work force, of many of these goods. It seems to me that we should be finding ways of facilitating teachers' being able to introduce these materials rather than providing excuses — and I hear it every day — where teachers say, "I want to use this, but I cannot. I do not know where to go or how to proceed. It will take me too long to get the authorization or to find out if this is, in fact, something that I can use in order to be able to take advantage of the teachable moment."

That discouragement, senators, I suggest to you, translates into less access — and less equitable access — to students across the country.

Lastly, I should like to point out that the licences that do exist for copying material exist from Ontario westward, and we have a huge gaping whole in the Atlantic provinces where no licences have yet been concluded. I would suggest that that is as a result of a conscious strategy, on the part of the collectives which have the

Comme l'a dit ma collègue Sally Brown, les deux ministres ont convenu avec nous il y a plusieurs mois que le projet de loi, avec ses exceptions, permet d'arriver à un équilibre raisonnable entre les intérêts des créateurs et les intérêts des usagers.

J'aimerais aborder deux propositions précises avant de céder la parole à ma collègue Donna Cansfield.

Nous sommes confrontés à un grave problème en ce qui concerne les contraintes relatives à l'enregistrement d'antenne. Une modification a été apportée à la loi déposée pour supprimer les documentaires de l'exception.

Le libellé du projet de loi limite en fait la capacité d'un enseignant d'enregistrer d'autres émissions et d'en évaluer l'utilité éducative, car il n'aura pas la possibilité d'expérimenter le programme auprès de ses élèves.

Nous pensons qu'il faudrait prévoir une exception à cet égard qui serait ponctuelle. Nous n'avons jamais demandé un droit général à cette fin. Toutefois, dans d'autres compétences, ainsi que l'ont indiqué mes collègues, il existe des lois qui sont progressives et novatrices à propos de bien de ces questions.

Je crois que la loi américaine en est un bon exemple. Elle donne aux enseignants la possibilité d'expérimenter un programme de façon ponctuelle, de l'évaluer pour savoir s'il pourrait leur être utile au plan pédagogique et ensuite, s'ils souhaitent continuer de l'utiliser, d'obtenir la licence ou l'autorisation nécessaire.

Pour conclure, mesdames et messieurs les sénateurs, nous proposons deux amendements, mais j'aimerais également soulever un dernier point avant de céder la parole à ma collègue. Je veux parler des créateurs et de ce qu'ils perdent, en quelque sorte, lorsque l'on examine leurs intérêts fort légitimes en matière d'indemnisation pour les oeuvres qu'ils produisent.

Nous enseignons à plus de 5 millions d'élèves. Plus ces élèves sont exposés à une variété de matériel — matériel écrit, visuel ou artistique —, plus ils s'intéressent à la lecture. Ces enfants sont actuellement des consommateurs de ces produits, dans une large mesure, et le deviendront encore plus lorsqu'ils feront partie de la population active. Il me semble qu'il faudrait trouver des moyens de faciliter le travail des enseignants qui s'efforcent de faire connaître ce matériel, plutôt que de les entendre présenter des excuses du genre: «Je voudrais m'en servir, mais je ne le peux pas. Je ne sais pas à qui m'adresser ni comment faire. Cela va me prendre trop de temps pour obtenir l'autorisation ou pour savoir si, en fait, c'est un matériel que je peux utiliser afin de tirer avantage de la période sensible pour l'apprentissage.»

Ce découragement, mesdames et messieurs les sénateurs, se traduit par un accès limité — et à un accès moins équitable — pour les élèves de tout le pays.

Enfin, j'aimerais souligner que les licences relatives à la photocopie de matériel existent en Ontario et à l'ouest de cette province, alors que dans les provinces de l'Atlantique nous avons un trou béant, aucune licence n'ayant encore été octroyée. À mon avis, cela découle d'une stratégie délibérée de la part des sociétés

monopoly, to agree first with those provinces that can afford to pay and thereby establish the precedents which can then be imposed upon those that perhaps have fewer means to pay the same rate.

I thank you for your attention, and I would turn this over to my colleague.

Ms Donna Cansfield, Canadian School Board Federation: Thank you for the opportunity to appear. I am an elected school trustee, representing students in Etobicoke. That is my responsibility, right and obligation under the law. I am politician, folks, and very proud of it.

I think it is important to recognize that I represent about 16,000 schools across this country, so we are dealing with a great deal of money. I do not throw \$10 million around in a cavalier manner. That \$10 million comes out of my taxpayers' pockets so I have to be accountable for it. That is in addition to the large amount of money we spend on Canadian content, and proudly so. If you go across this country, you will find that it is a rule of thumb for school boards, when purchasing supplies and textbooks, to purchase Canadian.

We are not suggesting we should not have reasonable access. We have said that all along. We participated in the early discussions regarding this copyright bill because we believed there should be fair and reasonable compensation, and that there should be a balance between those who create and those who use.

We were told that the second phase would restore that balance. I have to question why, after eight years and one month, in the eleventh hour, 120 amendments, on which we did not get a chance to consult, were added and why this is suddenly before the Senate to be pushed through in ten days. What is wrong with this picture? Is this how governments normally fashion fair and equitable legislation, or is it merely political expediency. I think that is a reasonable question. Certainly it is one for which I will be accountable to my own constituency. When you consider the time and effort that goes into legislation, if you are going to pass a law, I would think that you would want it to be the very best law you can possibly pass. I come to you looking for second sober thought, and how can it happen in an instant, when it has taken eight years to get to this point?

Senator Spivak: It cannot.

Senator Forrestall: It cannot happen.

Ms Cansfield: I restate then: What is wrong with this picture?

I hope — I trust — that the Senate will give this bill second sober thought and not push it through because it meets some political end.

This is about our children. I represent children from kindergarten to grade 12. They are our future. If you want to talk about fair and equitable access, then let us talk about fair and

de gestion qui détiennent le monopole et qui veulent conclure des ententes d'abord avec les provinces qui peuvent se permettre les coûts et ainsi créer les précédents qu'elles pourront ensuite imposer à celles qui peut-être n'ont pas autant les moyens de payer les mêmes tarifs.

Je vous remercie de votre attention. Je cède maintenant la parole à ma collègue.

Mme Donna Cansfield, présidente, Association canadienne des commissions et des conseils scolaires: Je vous remercie de m'avoir invitée. J'ai été élue commissaire scolaire pour représenter les élèves d'Etobicoke. C'est ma charge, mon droit et mon obligation aux termes de la loi. Eh oui! Je suis une politicienne, et très fière de l'être.

Il importe de reconnaître que je représente environ 16 000 écoles canadiennes, ce qui représente beaucoup d'argent. Je ne distribue pas 10 millions de dollars cavalièrement. Cet argent vient de la poche des contribuables. Il faut que je leur rende des comptes. Ces 10 millions s'ajoutent à tout l'argent que nous consacrons, avec fierté, au matériel canadien. Si vous interrogez les conseils scolaires un peu partout au pays, vous vous rendrez compte qu'en règle générale, lorsqu'ils achètent des fournitures et des manuels scolaires, ils accordent la préférence aux produits canadiens.

Nous ne laissons pas entendre que nous ne devrions pas avoir un accès raisonnable. Nous l'avons affirmé tout le long. Dès le début, nous étions des discussions concernant le projet de loi à l'étude parce qu'il représentait à nos yeux une rémunération juste et raisonnable et parce que nous estimions qu'il faudrait qu'il y ait un certain équilibre entre les droits de ceux qui créent et de ceux qui utilisent le matériel.

On nous avait dit que la deuxième phase de la réforme rétablirait cet équilibre. Je suis forcée de m'interroger sur la raison pour laquelle, après huit ans et un mois, à la dernière heure, on a ajouté 120 modifications au sujet desquelles nous n'avons pas été consultés et pourquoi on demande subitement au Sénat d'adopter le projet de loi en dix jours. Cherchez l'erreur! Est-ce là la façon dont un gouvernement adopte habituellement une loi juste et équitable ou agit-il par pur opportunisme politique? La question est selon moi raisonnable. C'est certes une question à laquelle il me faudra répondre auprès de mes électeurs. Compte tenu du temps et des efforts qu'absorbe une mesure législative, s'il faut en adopter une, j'aurais cru qu'on aurait voulu qu'elle soit la meilleure possible. Je compte sur vous pour faire une seconde réflexion. Comment peut-on le faire en un si court délai, quand il a fallu huit années pour en arriver là?

Le sénateur Spivak: C'est impossible.

Le sénateur Forrestall: Il n'y a pas moyen de le faire.

Mme Cansfield: Je vous le répète: cherchez l'erreur.

J'espère que le Sénat examinera avec soin le projet de loi à l'étude et qu'il ne l'adoptera pas à toute vapeur tout simplement parce qu'il satisfait à des fins politiques. Je vous fais confiance.

Le projet de loi met en jeu l'avenir de nos enfants. Je représente des élèves de la maternelle jusqu'à la douzième année. Ils sont notre avenir. Si vous voulez parler d'accès raisonnable et

equitable access for the children. Let us talk about the independent assignments. Years ago, when I went to school, you sat down and wrote your provincial exams and you were gone. Today there is something called independent study. That is an assignment and a test. Currently, I have a son going through that. It is 35 per cent of his final mark that will determine whether he will get into a college or university of his choice. Yet, you are going to penalize him by not allowing us the opportunity to define "assessment" or "assignment" properly.

We are not saying we should not talk about this issue. We are saying quite the opposite. We are quite happy to sit down and discuss a legitimate definition of "assignment" that includes testing and assessment, but we did not even have that opportunity when the amendments went through in the eleventh hour at the end of all the committee hearings. When did we get the chance to say we will help you define that in such a way that it meets the needs of both the creators and the users? We did not.

As a parent with a child in the secondary system and another in university, I know that access to Canadian content is critical. If you do not have the access, guess where you go? You go to other countries, because it is easier. It is quite simple. Is that what you want to happen? That is where you are pushing the students to go.

What about people like myself who have to make decisions on how to spend the money for which we are responsible? Incidentally the money available to us is getting less and less and less because all of you are saying, "Do not raise my taxes."

We are caught in a bind. We must respect the children and at the same time balance the rights of the creators and the users. We are quite prepared to do that. We would like to be a part of those discussions. However, when you ram those amendments through in the eleventh hour and throw the bill through this process, there can be no meaningful discussion. At the end of the day, it is your pocketbook that will get hit, and our children. They are the ones who need the access to this material. I do not think the creators will win at all. The people who publish will win big time. The U.S. companies are just banging at our door, if you read the latest *Globe and Mail*, because suddenly there is an opportunity they had not quite seen before.

It is important that you step back and take that second sober look at who will use the material, and that will be the students themselves. You must try to find a way for students to use it that is fair and equitable, that provides as much access for the student in downtown Toronto as it does for one in Dawson Creek, B.C. or another in St. John's, Newfoundland. There must be a level playing field. You do not want one child to have more access than another or to have one child penalized because their school board cannot afford to purchase this kind of material and it limits their ability to use it in an assignment.

équitable, parlons alors d'accès raisonnable et équitable pour les enfants. Parlons des devoirs qu'ils doivent faire seuls. Il y a des années, lorsque j'étais moi-même une élève, il suffisait de réussir les examens provinciaux. Aujourd'hui, il faut faire de l'autodidactie, c'est-à-dire qu'il faut faire soi-même des exercices scolaires qui sont soumis à des contrôles. J'ai un fils qui fait actuellement de l'apprentissage autodidacte. Les exercices scolaires représentent 35 p. 100 de la note finale qui déterminera s'il peut étudier dans le collège ou l'université de son choix. Pourtant, vous allez le pénaliser en nous refusant l'occasion de définir l'expression «contrôle» ou «exercice scolaire» convenablement.

Nous ne souhaitons pas éviter un débat à ce sujet, au contraire. Rien ne nous ferait plus plaisir que de nous asseoir et de discuter avec vous d'une définition légitime de l'expression «exercice scolaire» qui inclue les contrôles et l'évaluation, mais nous n'en avons même pas eu l'occasion lorsque les modifications ont été apportées à la dernière heure, à la fin des audiences du comité. Quand aurions-nous pu offrir de contribuer à définir le terme de manière à ce qu'il réponde aux besoins tant des créateurs que des utilisateurs? C'était impossible.

En tant que parent d'un étudiant du secondaire et d'un autre qui fréquente l'université, je sais que l'accès au matériel canadien est névralgique. Sans cet accès, devinez ce qui arrive? L'étudiant ira à l'étranger, parce que c'est plus facile. C'est simple. Est-ce bien ce que vous souhaitez? Pensez-y bien, car c'est ce que vous incitez les étudiants à faire.

Qu'arrivera-t-il aux personnes comme moi qui doivent décider de la manière dont est dépensé l'argent qui leur est confié? Soit dit en passant, les fonds dont nous disposons se font de plus en plus rares parce que nul d'entre vous ne veut absorber une hausse de taxes.

Nous sommes coincés. Il faut respecter les enfants et, simultanément, équilibrer les droits des créateurs et des utilisateurs. Nous sommes tout à fait disposés à le faire. Nous aimerions prendre part à ces discussions. Toutefois, quand des amendements sont présentés à la dernière heure et qu'on étudie le projet de loi à toute vapeur, il est impossible d'avoir un débat utile. En bout de ligne, ce sera vous et nos enfants qui en ferez les frais. Ce sont eux qui ont besoin de l'accès à ce matériel. Je ne crois pas que les créateurs en sortent gagnants. Par contre, les éditeurs feront beaucoup d'argent. Si vous avez lu la dernière édition du *Globe and Mail*, vous savez que les maisons américaines frappent à nos portes parce que, tout à coup, elles se rendent compte qu'une aubaine incroyable leur file entre les doigts.

Il importe que vous preniez du recul et que vous vous interrogiez au sujet de ceux qui utiliseront le matériel, soit les étudiants. Il faut trouver un moyen de leur garantir une utilisation raisonnable et équitable, qu'ils se trouvent au centre-ville de Toronto, à Dawson Creek, en Colombie-Britannique, ou à St-Jean, à Terre-Neuve. Il faut niveler les règles du jeu. Vous ne voudriez pas privilégier un étudiant par rapport à un autre ou qu'un enfant soit pénalisé parce que sa commission scolaire n'a pas les moyens d'acheter ce genre de matériel, de sorte qu'il n'y a pas accès pour son apprentissage.

We are saying to you that there was a promise to restore some fair and equitable rights in Phase II. We worked very hard with everyone in Phase I because we believed the government — foolishly, maybe. We thought that there was some reasonableness to this.

There is another good example in here that I wrote down because I could not quite believe it. It was, “You can have a reasonable amount of time.” Who decides on a reasonable amount of time? What is a “reasonable amount of time”? That is like being a little bit pregnant. There is a point where you need to sit down and discuss this and have some legitimacy around those terms. If not, it is left to interpretation. Whose interpretation is it? Is it the creators or the users or the monopoly of the people who hold the licence? We do not exactly have an open competition here. This is a monopoly. I do not get to sit down and cut the best deal with three or four different companies. I have one. I think that that in itself is unfair.

Having said that, there is some reasonableness for me to say, “Why cannot we sit down and work out some of these terms so that when push comes to shove and there is a disagreement, at least we can go back to what we agreed to before this became law.” I do not see that as rocket science and I do not see that as asking for something that is unfair. I see that as asking for something that will limit some difficulties in the future.

In conclusion, I have an expectation here. I have an expectation that you will balance those rights between the folks who create and the folks who use. I hope that in the centre of that deliberation, you will not forget the five million children in those 16,000 schools who use these books. Think about it. You can have used books come into the country, but only used textbooks get penalized for copyright. How many used textbooks do you buy? Not many, I bet, but the students do. Again, you are targeting the kids. Is there a reason for this?

I do not know why this was pushed through as quickly as it was at the eleventh hour except, the cynic in me might say, for political reasons. My expectation from you is that you are that second sober thought. That is the expectation from the students that I represent as well.

Mr. Donald C. Savage, Canadian Association of University Teachers: Thank you for the opportunity to appear here this afternoon.

The Canadian Association of University Teachers represents both creators and users in the academic community. In fact, our members are one of the largest group of creators in the country. There is a tendency to forget that it is not only those in the English departments or in the history departments who write in universities but also the scientists, engineers, mathematicians, and people in the medical faculties. It is important to our members that a copyright law looks after the interests of all these various communities within the university.

On avait promis de rétablir un certain équilibre des droits durant la deuxième phase de la réforme. Pendant la première phase, nous avons collaboré à fond parce que nous faisons confiance au gouvernement — naïvement peut-être. Cela nous semblait raisonnable.

J’ai pris note d’un autre bon exemple parce que je n’arrivais tout simplement pas à y croire. On nous a dit que nous disposerions d’un délai raisonnable. Qui décide de ce qui représente un délai raisonnable? Qu’est-ce qu’un délai raisonnable? C’est un peu comme dire qu’on est un peu enceinte. On en arrive à un point où il faut s’asseoir et discuter pour s’entendre au sujet des expressions, sans quoi on sera libre de les interpréter comme on veut. Qui en fera l’interprétation? Seront-ce les créateurs, les utilisateurs ou le groupe monopolistique des détenteurs de licence? Ce n’est pas exactement un concours ouvert à tous. Nous parlons d’un monopole. Je n’ai pas la liberté de rencontrer trois ou quatre fournisseurs et de signer avec celui qui me fait la meilleure offre. Je peux transiger avec un seul détenteur. Déjà, au départ, c’est injuste.

Cela étant dit, il me semble raisonnable de dire: «Pourquoi ne pas nous rencontrer pour définir certaines de ces expressions?» Ainsi, au pire, s’il y a désaccord, nous pourrions au moins revenir à ce dont nous étions convenus avant que le projet de loi ne soit adopté. Je ne crois pas demander une mesure inéquitable. Je préfère croire que je réclame une disposition qui limite certaines difficultés que nous réserve l’avenir.

En guise de conclusion, j’ai une attente. Je m’attends que vous rétablirez l’équilibre des droits entre ceux qui créent et ceux qui utilisent les oeuvres. J’espère que, lors de vos délibérations, vous n’oublierez pas les 5 millions d’élèves de ces 16 000 écoles qui utilisent les manuels. Réfléchissez bien. On autorise l’entrée au Canada des livres usagés, mais on assujettit uniquement les manuels scolaires usagés à la Loi sur le droit d’auteur. Combien de manuels usagés achetez-vous? Pas beaucoup, je parie, mais les étudiants, eux, en achètent beaucoup. Je répète que les victimes de cette mesure seront les étudiants. Y a-t-il une raison valable d’agir ainsi?

J’ignore pourquoi on a procédé avec tant de hâte, à la dernière heure, à moins que, comme pourrait me le faire croire ma nature cynique, ce ne soit pour des raisons politiques. Je compte sur vous pour faire une mûre réflexion. C’est aussi ce qu’attendent de vous les étudiants que je représente.

M. Donald C. Savage, directeur exécutif, Association canadienne des professeurs et professeurs d’université: Je vous remercie de m’avoir invité à témoigner cet après-midi.

L’Association canadienne des professeures et professeurs d’université représente tant les créateurs que les utilisateurs du milieu universitaire. En fait, nos membres représentent l’un des plus importants groupes de créateurs du pays. On a tendance à oublier que les auteurs du milieu universitaire ne travaillent pas seulement au département d’anglais ou au département d’histoire. Les chercheurs, les ingénieurs, les mathématiciens et les professeurs de la faculté de médecine publient eux aussi. Il importe à nos membres que la Loi sur le droit d’auteur protège les intérêts de tous ces groupes au sein des universités.

When Phase I was passed nine years ago, CAUT appeared before the Senate and supported it because we thought it was right to create collectives and to provide the other measures of support for the creative community in Canada. We were assured at that time, and subsequently by virtually every minister since that, that there would be a Phase II that would provide reasonable concessions in terms of the educational and library worlds. We simply do not believe that Bill C-32, as amended, does that.

The creators in the academic community, like all creators, are very much opposed to any arrangements which would allow large-scale, multiple copying of their works. In that case, the copying should be paid for, and that is the major source of revenues that would come from the copyright regime applied to the university sector.

Our members do not believe that the copyright legislation should disrupt scholarly and research activities or put unfair restrictions on the use of libraries. It should ensure that our members have the possibility of a level playing field with their competitors in the United States, Australia, the United Kingdom and New Zealand in particular.

We support the specific amendments that the Association of Universities and Colleges of Canada have put forward but we have suggested some additional amendments in our brief as well. I wish to deal with one that the AUCC also supports. This concerns criminal sanctions in the legislation.

We agree that there is a need for criminal sanctions to deal with commercial pirates. We do not think people should be able to make large-scale profits out of breaking the copyright law. That is why we think that there should be a provision in the legislation. However, we consider the provision as written in the law to be overly broad. It applies criminal sanctions to virtually any infraction of this legislation, however trivial. We believe that the criminal law should be restricted to truly serious matters. In other cases, those who break the law should be brought to civil justice, not criminal justice.

If one uses the criminal law to enforce relatively trivial matters, one brings the law into contempt. One encourages over-zealous local police forces and collectives to use that as a basis for action against universities for intimidation or perhaps for creating a chilly climate in the university.

The direction that the proposed American legislation is taking is the right way to go. That legislation provides that a criminal infringement is undertaken only "wilfully and for purposes of commercial advantage or private financial gain and only if there is a value of more than \$5,000 involved in the particular case". Otherwise, the infractions would be treated under civil law.

In our brief, there is a quotation from Jeff Berryman, former Dean of Law at the University of Windsor, who supports the American approach in the matter of criminal sanctions; and also a

Quand les modifications de la phase 1 ont été adoptées, il y a neuf ans, l'association a témoigné devant le Sénat et a appuyé cette réforme parce qu'elle estimait qu'il était opportun de créer des sociétés de gestion collectives et d'appuyer sous d'autres formes les créateurs canadiens. Presque chaque ministre responsable de ce portefeuille nous a assurés depuis lors qu'à la deuxième phase de la réforme, on prévoirait des exceptions raisonnables pour les établissements d'enseignement, les bibliothèques, les chercheurs et les étudiants. Or, ce n'est pas ce que fait le projet de loi C-32, dans sa version modifiée.

Les créateurs du milieu universitaire, comme tous les autres créateurs, sont vivement opposés à tout arrangement qui permettrait la reproduction à grande échelle et répétée de leurs oeuvres. Ils estiment que ceux qui utilisent des reproductions devraient aussi payer des droits d'utilisation qui deviendraient alors la principale source de revenu dans le régime du droit d'auteur appliqué au milieu universitaire.

Nos membres sont opposés à l'idée que la Loi sur le droit d'auteur puisse perturber l'étude ou la recherche ou encore qu'elle limite déraisonnablement le recours aux bibliothèques. Il faudrait au contraire qu'elle nivelle les règles du jeu pour nos membres, qu'elle les mette sur un même pied que leurs concurrents des États-Unis, de l'Australie, du Royaume-Uni et de la Nouvelle-Zélande en particulier.

Nous appuyons les modifications précises qu'a proposées l'Association des universités et collèges du Canada, mais nous avons aussi inclus d'autres modifications dans notre mémoire. J'aimerais vous parler de l'une d'entre elles que l'Association des universités et collèges du Canada appuie aussi, soit celle qui porte sur les sanctions criminelles prévues dans la loi.

Nous sommes d'accord qu'il faut prévoir des sanctions pénales en cas de piratage commercial. Il ne faudrait effectivement pas permettre à ceux qui violent la Loi sur le droit d'auteur de faire impunément des profits faramineux. C'est pourquoi nous estimons qu'une pareille disposition a sa place dans la loi. Toutefois, nous croyons que l'actuelle disposition a une trop grande portée. Elle prévoit des sanctions pénales pour presque chaque infraction à la loi, quelle qu'en soit la gravité. À notre avis, il faudrait limiter le droit pénal aux infractions vraiment graves. Les autres infractions relèveraient du droit civil, plutôt que du droit pénal.

En ayant recours au droit pénal pour réprimer des infractions relativement insignifiantes, on n'incite pas à respecter la loi. On encourage plutôt les forces policières locales trop zélées et les sociétés de gestion collectives à s'en servir comme moyen d'intimider les universités ou d'y créer un climat peut-être moins accueillant.

L'orientation mise en oeuvre dans le projet de loi américain est la bonne. Cette loi stipule qu'il y a contrefaçon criminelle seulement lorsqu'elle est faite délibérément en vue d'en tirer un avantage commercial ou un gain financier privé et uniquement si l'affaire a une valeur de plus de 5 000 \$. Toutes les autres infractions relèveront du droit civil.

Dans notre mémoire, nous citons Jeff Berryman, ex-directeur du droit à l'Université de Windsor, qui appuie l'approche américaine en matière de sanctions pénales. Vous y trouverez

quote from the late Gordon Henderson. He wrote this before Bill C-32 appeared. He stated:

I believe that the pendulum has swung too far and the criminal law remedy is already being abused. For one thing, the criminal law has no place in institutions where there is no obvious commercial activity. The illegal copying of computer programs by well intentioned but misguided individuals within an educational environment may be reprehensible and illegal from a civil standpoint. However, it hardly ranks, in my view, with other serious commercial or property crimes that can draw such severe punishment. It is really a civil matter. Some of the recent spate of apparently draconian police actions may stem from over-zealousness and enforcement. On the other hand, perhaps the law is too broad in its purview of what constitutes criminal behaviour. Where the criminal law is too draconian, either in principle or in enforcement, the courts will tend to be reluctant to give it full force and effect in the long term.

I have several other things about criminal sanctions. It is interesting, for instance, that patent law does not rely on criminal sanctions for the enforcement of patents in this country. In terms of the use of criminal sanctions, we find that it is the book publishers and the film industry which rely on criminal sanctions but not the music industry through SOCAN, which very rarely if ever goes down that track.

We strongly believe that you should take action to ensure that clause 24 should be amended to ensure so that no charges shall be laid pursuant to sections 42(1), 42(2), and 42(3) unless

(a) there is evidence on the balance of probabilities that the accused had a wilful intention to trade for direct financial gain or other fraudulent intent to infringe copyrights, and

(b) the value of the alleged infringement exceeds \$5,000.00.

It has already been pointed out to you that if you were to make a copy of a *MacLean's* magazine article from last week to use in the preparation of a speech or something like that, you would be committing a criminal act. That seems to us to be absurd. It simply underlines what some of my colleagues have said for the necessity of sober, second thoughts about the scope and application of this bill, not about the fact of this bill. We supported Phase I and we wanted Phase II, but we did not want it in the terms that it has come to us.

The second item I should like to address is the question of used texts. In general, we do not understand why parallel importation has found its way into a copyright bill. It seems to us more properly to be part of a trade regulation bill. However, it is there, and I want to deal with the specific case of used textbooks of a scientific or scholarly nature.

aussi une déclaration faite par feu Gordon Henderson avant le dépôt du projet de loi C-32:

J'estime que le mouvement du pendule est allé trop loin et que l'on abuse du recours au droit criminel. D'une part, le droit criminel n'a pas sa place dans les établissements qui, de toute évidence, ne se livrent à aucune activité commerciale. La reproduction illégale de programmes informatiques par des personnes bien intentionnées mais mal avisées dans un contexte pédagogique peut être répréhensible et illégale selon le droit civil. Cependant, à mon avis, ce type d'actes se compare difficilement à d'autres crimes commerciaux ou contre les biens, passibles de punitions sévères. Il s'agit vraiment d'une question qui relève du droit civil. La série récente d'interventions apparemment draconiennes de la police résulte peut-être d'un excès de zèle. De l'autre côté, la loi définit peut-être de façon trop générale ce qui constitue un comportement criminel. Lorsque le droit criminel est trop draconien, au niveau des principes ou de l'exécution, les tribunaux hésiteront à le rendre pleinement exécutoire à long terme.

J'ai plusieurs autres commentaires à faire à propos des sanctions pénales. Il est intéressant de constater, par exemple, que le droit des brevets ne prévoit pas le recours à des sanctions pénales pour faire respecter les dispositions sur les brevets au pays. En ce qui concerne le recours aux sanctions pénales, nous constatons que ce sont les éditeurs et l'industrie cinématographique qui y ont recours mais pas l'industrie de la musique par l'intermédiaire de la SOCAN, qui opte très rarement sinon jamais pour ce genre de mesures.

Nous vous incitons fortement à prendre les mesures voulues pour que l'article 24 du projet de loi soit modifié afin d'assurer qu'aucune accusation ne sera portée en vertu des paragraphes 42(1), 42(2) et 42(3) à moins

a) qu'il existe des preuves, selon toute probabilité, indiquant que l'accusé avait délibérément l'intention de se livrer à la contrefaçon à des fins commerciales pour en tirer un gain financier direct ou à d'autres fins frauduleuses, et

b) la valeur de la violation présumée dépasse 5 000 \$.

On vous a déjà signalé que si vous faisiez une copie d'un article de la revue *MacLean's* de la semaine dernière afin de vous en servir pour préparer un discours par exemple, vous commettiez un acte criminel. Cela nous paraît complètement absurde. Cela ne fait que corroborer ce que certains de mes collègues ont dit à propos de la nécessité de faire un second examen critique de la portée et de l'application du projet de loi et non de la réalité du projet de loi. Nous avons appuyé la Phase I et nous voulions la Phase II, mais pas comme elle nous a été présentée.

J'aimerais maintenant aborder la question des manuels usagés. En général, nous ne comprenons pas pourquoi l'importation parallèle figure dans un projet de loi sur le droit d'auteur. Il nous semble que cette question relèverait davantage d'un projet de loi sur la réglementation du commerce. Comme toutefois elle s'y trouve, j'aimerais traiter du cas précis des manuels usagés à caractère scientifique ou savant.

With the addition of those words, it is quite clear that this is aimed directly at university students. It was a last-minute amendment. There was no consultation with the national student organizations or with the university administrators before this was brought in. There was no independent study by the government. It simply appeared, and it was put through without the possibility of serious debate or discussion. That seemed to us to be outrageous.

New textbooks in Canadian universities can be expensive. For science and engineering students, they can cost up to \$1,000 a year. From the point of view of students, that is a significant amount of money. It is quite important from their perspective that the market in used textbooks not be artificially restricted by the passage of this particular section of the bill.

I understand that you have been told this bill will not in fact be put in force and that we have nothing to worry about because the minister and subsequent ministers will never use this power. If they will not use this power, why is it in the legislation? It seems to me that you only pass laws if you have a problem to solve and an intention to use the legislation to do something about it.

The second premise of that assurance is that we should trust the bureaucracy in Heritage Canada. We saw what the bureaucracy in Heritage Canada acquiesced to in terms of rushing this amendment through the House of Commons committee without consultation, presumably under pressure from someone else. We feel fairly confident that those pressures will be renewed to ensure that there will be, in fact, application of this piece of legislation if it is passed by the Senate. We would strongly urge you to amend this legislation to eliminate this unfair and last-minute application of the law to the importation of used textbooks of a scientific or scholarly nature.

In conclusion, I should like to echo what all of my colleagues have said. We believe that the amendments that were rushed through the Commons committee and that appeared at third reading were not in fact amendments that were discussed or debated with the stakeholders in the university community. We appreciate that the Senate is now giving us a chance, which the House of Commons was not prepared to give us, to discuss with you our concerns in these areas. We hope that you will find that these concerns are reasonable, rational, and legitimate, and that you will exercise your role as the house of sober, second thoughts to amend this legislation so that when the act finally appears, it will achieve the balance which various ministers have said they have wanted to achieve in the first place.

If the House of Commons can pass 76 amendments in three hours, it should be possible for the Senate to adopt half a dozen amendments in 10 days in order to make this a much better piece of legislation. Thank you.

Senator Kinsella: I am not sure whether today will be the last time Dr. Savage will be appearing before a Senate committee in his capacity as executive director of the CAUT. However, if it is, let me put on the record the deep appreciation of the various

L'ajout de ces mots indique assez clairement que cet amendement vise directement les étudiants du niveau universitaire. C'était un amendement de dernière minute. La présentation de cet amendement n'a été précédée d'aucune consultation auprès d'organisations étudiantes nationales ni auprès d'administrateurs d'universités. Aucune étude indépendante n'a été faite par le gouvernement. Cet amendement est simplement apparu et a été adopté sans avoir fait l'objet d'une discussion ou d'un débat sérieux. Nous considérons cela absolument scandaleux.

Dans les universités canadiennes, les manuels neufs peuvent être coûteux et représenter des dépenses annuelles de près de 1 000 \$ pour les étudiants en sciences et en génie. C'est beaucoup d'argent pour des étudiants. Il est donc très important pour eux que le marché des manuels usagés ne soit pas restreint artificiellement par l'adoption de cet article particulier du projet de loi.

Je crois comprendre qu'on vous a dit que ce projet de loi ne sera pas appliqué et que nous n'avons pas à nous inquiéter parce que la ministre et ses successeurs n'utiliseront pas ce pouvoir. Pourquoi alors ce pouvoir est-il prévu par le projet de loi? Il me semble qu'on adopte uniquement des lois s'il y a un problème à régler et qu'on a l'intention de recourir à la loi pour y remédier.

Cela suppose également que nous devrions faire confiance à la bureaucratie de Patrimoine Canada. Nous avons constaté que la bureaucratie de Patrimoine Canada était prête à accepter que cet amendement soit adopté à toute vapeur par le comité de la Chambre des communes sans consultation préalable, vraisemblablement sous la pression de quelqu'un d'autre. Nous sommes persuadés que ces pressions seront renouvelées pour bel et bien assurer l'application de ces dispositions si elles sont adoptées par le Sénat. Nous vous prions instamment de modifier ce projet de loi pour éliminer cette application injuste et précipitée de la loi à l'importation de manuels usagés à caractère scientifique ou savant.

En conclusion, j'aimerais répéter ce que tous mes collègues ont dit. Nous estimons que les amendements ont été adoptés à toute vitesse par le comité de la Chambre des communes et que les amendements présentés en troisième lecture n'ont fait l'objet d'aucun débat ou discussion avec les principaux intéressés des milieux universitaires. Nous sommes reconnaissants au Sénat de nous donner aujourd'hui la possibilité, contrairement à la Chambre des communes, de discuter avec vous de nos préoccupations à cet égard. Nous espérons que vous considérerez qu'il s'agit de préoccupations raisonnables, rationnelles et légitimes et que vous exercerez votre rôle de Chambre de second examen critique pour modifier ce projet de loi, afin que la version définitive de la loi établisse l'équilibre que les divers ministres ont dit rechercher.

Si la Chambre des communes peut adopter 76 amendements en trois heures, il devrait être possible au Sénat d'adopter une demi-douzaine d'amendements en dix jours pour améliorer de façon importante ce texte de loi. Je vous remercie.

Le sénateur Kinsella: Je me demande si ce n'est pas la dernière fois aujourd'hui que M. Savage comparait devant un comité sénatorial à titre de directeur exécutif de l'Association canadienne des professeurs et professeurs d'université. Si c'est le

Senate committees to which he prepared and provided invaluable assistance as I and my colleagues have examined legislation. I understand that your term may be coming to a conclusion after many great years of service.

Each morning we receive here a publication called "Quorum". Senators are quite familiar with it. It is a collection of articles that are photocopied. For instance, this is today's, and the first page is from the *Globe and Mail*, the second page from *La Presse*, et cetera.

If this bill passes, what is the legal status of this product produced by the Library of Parliament, Information and Technical Services Branch, and distributed to Parliamentarians and others?

Ms Brown: I suspect it will be illegal. The Government of Canada does have a licence with CANCOPY. I do not know the terms and conditions of that licence, but multiple copies of printed material from newspapers for distribution require the payment of a royalty unless the newspaper chain has a policy which accepts that. I do not know the current status, but one of the large chains has said, "In the public interest, we do not wish the collectives to accept any royalties for us, and do not do so. We wish the material to be disseminated." We believe we should not have to rely on the whims of various publishers as to whether or not current material can be used by people in a not-for-profit way.

Senator Kinsella: Dr. Savage, did you bring the issue of criminal sanctions to the attention of the House committee examining this bill?

Mr. Savage: The AUCC and CAUT wrote a joint letter outlining a series of objections, and one of those objections was to criminal sanctions.

Senator Kinsella: As I understood your argument, you drew our attention to patent legislation, which is analogous, perhaps, to copyright legislation, and the fact that patent legislation, on the sanction side, provides for a civil sanction. You sue someone if they steal your patented product.

In this instance, in the bill now before us, the sanction would be criminal. Could you explicate that by a practical example you would see affecting university professors across Canada?

Mr. Savage: Yes, indeed. There was a case at the University of Ottawa not so long ago where the copyright collective alleged that a copying store was violating the law.

They persuaded the police to bring criminal sanctions against the store. There was every intention, I think, of bringing criminal sanctions against the professors. That did not materialize, perhaps because the case against the store was finally lost.

It is clearly a live issue, in terms of the copyright collectives, that they intend to use that power and have used that power. It

cas, je tiens à lui transmettre les remerciements des divers comités sénatoriaux auxquels il a prêté son aide précieuse pendant l'étude de ce projet de loi par mes collègues et moi-même. Je crois comprendre que votre mandat tire peut-être à sa fin, après de très nombreuses années d'excellents services.

Chaque matin, nous recevons ici une publication intitulée «Quorum». Les sénateurs la connaissent bien. C'est une collection d'articles qui sont photocopiés. Voici l'exemplaire d'aujourd'hui. La première page reproduit un article du *Globe and Mail*, la deuxième un article de *La Presse* et ainsi de suite.

Si ce projet de loi est adopté, quel sera le statut légal de cette publication réalisée par la Direction des services techniques et d'information de la Bibliothèque du Parlement et distribuée aux parlementaires et à d'autres personnes?

Mme Brown: Je soupçonne qu'elle sera illégale. Le gouvernement du Canada a une licence de CANCOPY. Je ne connais pas les conditions de cette licence, mais pour faire des copies multiples de matériel imprimé à partir de journaux à des fins de distribution, il faut verser une redevance à moins que la chaîne de journaux ait une politique qui l'autorise. J'ignore quelle est la situation actuelle, mais l'une des grandes chaînes de journaux a déclaré: «Dans l'intérêt public, nous préférons que les sociétés de gestion n'acceptent pas de redevances pour nous. Nous voulons que ces articles soient diffusés.» Nous estimons que nous ne devrions pas avoir à dépendre des caprices de divers éditeurs pour savoir si du matériel d'actualité peut être utilisé dans un but non lucratif.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Savage, avez-vous porté la question des sanctions pénales à l'attention du comité de la Chambre qui a examiné le projet de loi?

M. Savage: L'Association des universités et collèges du Canada et l'Association canadienne des professeurs d'université ont écrit une lettre conjointe énonçant une série d'objections, dont l'une portait sur les sanctions pénales.

Le sénateur Kinsella: Si j'ai bien compris votre argument, vous avez attiré notre attention sur la législation sur les brevets qui est peut-être analogue à la loi sur le droit d'auteur, et sur le fait que la législation des brevets prévoit des poursuites au civil, si quelqu'un se fait voler le produit qu'il a breveté.

Dans ce cas-ci, c'est-à-dire dans le projet de loi qui est devant nous, les sanctions prévues seraient pénales. Pourriez-vous nous donner un exemple pratique de la façon dont ces dispositions toucheraient les professeurs d'université au Canada?

M. Savage: Oui, bien sûr. Il y a eu un cas à l'Université d'Ottawa il n'y a pas longtemps où une société de gestion du droit d'auteur a allégué qu'un magasin de reprographie violait la loi.

Elle a persuadé la police de porter des accusations criminelles contre le magasin. Je pense qu'elle avait clairement l'intention de porter des accusations criminelles contre les professeurs. Cela ne s'est pas produit parce qu'elle n'a pas eu gain de cause contre le magasin.

Il s'agit de toute évidence d'un problème brûlant aujourd'hui puisque les sociétés de gestion du droit d'auteur ont l'intention

does mean that all the parts of the legislation can be enforced that way.

It is also important to remember that the collectives cannot give any legal assurance, just because you happen to have a licence, that you will not be subject to criminal sanctions, because they cannot prevent third parties from invoking the criminal law themselves. It is one of those areas where signing a licence with a collective does not give you immunity from criminal sanctions.

Senator Kinsella: It was my understanding from the testimony of the representative of the community colleges that you also represent the CEGEPs. Is that correct?

Mr. Killeen: That is correct.

Senator Kinsella: Do the CEGEPs in the province of Quebec wish this bill to be amended along the lines which you have outlined, which would have the effect of restoring the bill to the pristine state it was in when it was first introduced with the enthusiastic support of the Government of Canada?

Mr. Killeen: We have not been back to the Fédération des CEGEPs, which represents the presidents of the Quebec CEGEPs on the provincial level, concerning our appearance today. However, we do have a letter from them endorsing our position vis-à-vis Bill C-32 as it was before the House of Commons committee on heritage.

We are saying today that we should go back to that. If we infer anything from that situation, it would be that they would not be too adverse to what is transpiring here today.

Senator Kinsella: Is la Fédération québécoise des professeurs et professeurs des universités du Québec in support of your position?

Mr. Savage: Yes, they are.

Senator Spivak: You commented quite adversely about the process that was used to put the amendments through at the last minute. However, it seems to me that those amendments must have been contained in the briefs of other presenters. Are you suggesting that these amendments sprang out of the forehead of someone on the committee or the bureaucrats in the department?

Ms Brown: As far as the people who were witnesses in the process were concerned, many of the amendments came out of nowhere. They were not discussed with anyone. They may have come out of Heritage Canada. A few of the amendments came out of Industry Canada, and they were quite open about what amendments they were bringing forward.

Of the amendments we are discussing, 76 of them came forward in three hours. They were coming forward even before they were drafted. Many parliamentarians to whom we spoke said that they had never seen anything like it.

Senator Spivak: Are you saying that almost none of those amendments came from other interest groups? We heard from the writers just before you, and they said that they would like clauses 30.2 and 39.5(a) amended. There are different positions here.

d'utiliser ce pouvoir, ce qu'elles ont d'ailleurs fait. Cela signifie effectivement que toutes les dispositions du projet de loi peuvent être appliquées de cette façon.

Il ne faut pas non plus oublier que l'obtention d'une licence auprès d'une société de gestion ne constitue pas une garantie légale contre des sanctions pénales parce que les sociétés de gestion ne peuvent pas empêcher des tiers d'invoquer eux-mêmes le droit criminel. C'est l'un de ces aspects où le fait de détenir une licence d'une société de gestion ne vous confère aucune immunité contre des sanctions pénales.

Le sénateur Kinsella: Je crois comprendre d'après les témoignages des représentants des collèges communautaires que vous représentez également les cégeps. Est-ce exact?

M. Killeen: C'est exact.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que les cégeps du Québec veulent que ce projet de loi soit amendé comme vous l'avez proposé, ce qui aurait pour conséquence de rétablir la version originale du projet de loi telle qu'il avait été présenté avec l'appui enthousiaste du gouvernement du Canada?

M. Killeen: Nous n'avons pas consulté la fédération des cégeps, qui représente les présidents des cégeps du Québec au niveau provincial, à propos de notre comparution d'aujourd'hui. Cependant, nous avons une lettre de la Fédération qui appuie notre position au sujet du projet de loi C-32 tel qu'il a été présenté au comité du patrimoine de la Chambre des communes.

Nous proposons aujourd'hui de rétablir cette version du projet de loi. Nous pouvons sûrement déduire de cette lettre que la fédération ne désapprouverait pas ce qui s'est dit aujourd'hui.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que la Fédération québécoise des professeurs et professeurs des universités du Québec appuie votre position?

M. Savage: Oui.

Le sénateur Spivak: Vous avez critiqué le processus utilisé pour faire adopter des amendements à la dernière minute. Cependant, il me semble que ces amendements devaient se trouver dans les mémoires d'autres présentateurs. Voulez-vous dire que ces amendements émanent d'un membre du comité ou des bureaucrates du ministère?

Mme Brown: En ce qui concerne les témoins qui ont participé au processus, un grand nombre de ces amendements sont sortis de nulle part. Ils n'ont fait l'objet d'aucune discussion. Ils viennent peut-être de Patrimoine Canada. Certains de ces amendements sont venus d'Industrie Canada, qui a d'ailleurs été assez ouvert à propos des amendements qu'il comptait présenter.

En ce qui concerne les amendements en question, on en a présenté 76 en trois heures. Ils ont été présentés avant même d'avoir été rédigés. De nombreux parlementaires avec qui nous nous sommes entretenus ont indiqué n'avoir jamais rien vu de tel.

Le sénateur Spivak: Voulez-vous dire que pratiquement aucun de ces amendements ne provient d'un groupe d'intérêt? Les écrivains qui ont comparu juste avant vous ont indiqué qu'ils aimeraient que les articles 30.2 et 39.5a) soient modifiés. Les positions diffèrent ici.

This is a very unique situation for us to be in because it is truly impossible for us to evaluate these exemptions in the time we have been given. I am puzzled about the origin of those amendments and about why they were presented in that fashion. If the bill was in place for a year, it seems to me that they could have been presented earlier.

I can understand about the amendments from Industry Canada, but what other amendments were presented by Heritage Canada?

Ms Brown: For example, with regard to the removal of assignments, in several cases we could not find out who had proposed them, so we have to assume that they came from the department.

The amendments were not even read out loud. It was simply asked, "Do we agree with amendment number 37?" The committee members then all put up their hands. The people in the room had no idea what amendment they were talking about. We believe that to be a faulty process.

Mr. Savage: A good example was used textbooks of a scholarly and scientific nature. That came out of the blue. We had no advance warning that anyone would propose that as part of copyright legislation, and neither us nor the students had an opportunity to discuss it.

Senator Spivak: Your position is that most of these amendments will not assist the creators. Who will they assist? That is not exactly the point of view of the writers who appeared before us. They seemed to think most of these amendments would be beneficial to them.

Ms Brown: Are you referring to the new amendments?

Senator Spivak: The bill as it stands now, except for a few. They seemed to believe that the bill, as amended, would be beneficial to them and not just some multinational corporation or whatever.

Mr. Savage: Obviously, the amendments will benefit writers to a certain extent. It is our view that they will benefit publishers and, more particularly, the North American film industry much more significantly.

Senator Spivak: They do not need any more benefits. They already have most of the market.

Ms Cansfield: When an amendment is dealt with by number only and no context, it is very hard to respond to it. If we knew the content and it was not palatable, we could have at least asked for a compromise. For example, with the issue around assignment, we recognize that this has happened in New Zealand, Australia and the United States and that there are special considerations for that. We would have liked to at least discuss this. We did not even get to that stage because it was a done deal. They rammed it through right at the end. That process is flawed. Who wins in this?

Nous nous trouvons dans une situation tout à fait inusitée puisqu'il nous est absolument impossible d'évaluer ces exceptions dans les délais qui nous ont été fixés. Je m'interroge sur l'origine de ces amendements et sur les raisons pour lesquelles ils ont été présentés de cette façon. Si le projet de loi existe depuis un an, il me semble que ces amendements auraient pu être présentés plus tôt.

Je peux comprendre en ce qui a trait aux amendements d'Industrie Canada, mais quels autres amendements ont été proposés par Patrimoine Canada?

Mme Brown: Par exemple, en ce qui concerne la suppression des exercices scolaires, n'ayant pu dans plusieurs cas déterminer qui les avait proposés, nous avons dû présumer qu'ils provenaient du ministère.

Les amendements n'ont même pas été lus à haute voix. On a simplement demandé si les députés étaient d'accord avec l'amendement n° 37. Les membres du comité ont tous levé la main. Les gens qui se trouvaient dans la salle n'avaient aucune idée de l'amendement dont il était question. Nous estimons que le processus est imparfait.

M. Savage: L'amendement portant sur les livres d'occasion de nature savante et scientifique est un bon exemple. C'était tout à fait inattendu. Nous n'avons pas été avertis au préalable que quelqu'un proposerait cela dans le cadre de l'examen de la Loi sur le droit d'auteur. Pas plus nous que les étudiants n'avons eu l'occasion d'en discuter.

Le sénateur Spivak: Vous estimez que la plupart de ces amendements n'aideront pas les créateurs. Qui aideront-ils? Ce n'est pas tout à fait ce que pensent les écrivains qui ont comparu devant nous. Ils semblaient croire que la plupart des amendements seraient avantageux pour eux.

Mme Brown: Parlez-vous des nouveaux amendements?

Le sénateur Spivak: Le projet de loi dans sa forme actuelle, à l'exception de quelques amendements. Ils semblaient croire que le projet de loi, dans sa forme modifiée, serait avantageux pour eux et pas seulement pour certaines multinationales ou que sais-je encore.

M. Savage: De toute évidence, les amendements profiteront aux écrivains dans une certaine mesure. Nous estimons que les éditeurs et, plus particulièrement, l'industrie cinématographique en Amérique du Nord en profiteront encore plus.

Le sénateur Spivak: L'industrie n'a pas besoin qu'on lui accorde plus d'avantages. Elle accapare déjà la presque totalité du marché.

Mme Cansfield: Lorsqu'un amendement est traité en fonction de son numéro et sans contexte, il est très difficile d'y réagir. Si nous avons été au courant du contenu et qu'il n'avait pas été acceptable, nous aurions à tout le moins demandé un compromis. Par exemple, en ce qui concerne la question des exercices scolaires, nous reconnaissons que cela s'est produit en Nouvelle-Zélande, en Australie et aux États-Unis et qu'il y a des raisons spéciales à cela. Nous aurions aimé au moins en discuter. Nous n'en sommes même pas venus à cette étape parce que c'était un fait accompli. Ils nous ont damé le pion à la toute dernière

If you have the opportunity to purchase material more cheaply elsewhere, where will you go? Eventually, you go to where it is cheaper. The taxpayer is not a bottomless pit and it is foolish to think that it is. To find compromise and work together toward solutions would have been a far more palatable way to deal with this than the process followed right at the end.

Senator Forrestall: Perhaps someone could tell us who moved these amendments. Were they moved by the chairman?

Mr. Savage: They were moved by government members.

Senator Forrestall: They were moved by various MPs who had apparently been given a series of amendments to move?

Mr. Savage: That is correct, yes.

Senator Spivak: Were they voted against by all the opposition parties?

Mr. Savage: No. The opposition parties were divided.

Senator Forrestall: They took a given number. Do you suppose if we went back into the due diligence issue, we could find a debate, at least in the committee?

Ms Cansfield: Yes, absolutely.

Senator Forrestall: They were discussed in committee?

Ms Cansfield: If you went back, you could find the debate on the amendments but they were not discussed. That is the issue.

Senator Forrestall: They were discussed at the time of voting?

Ms Cansfield: They were moved, seconded, and voted.

Senator Forrestall: That might have been a procedural way of dealing with 100 amendments. When you read off that many amendments, you could be there until 2 or 3 o'clock in the morning.

If these amendments have each been discussed in the committee over a period of weeks before that, the members would know.

Ms Brown: They were not discussed.

Senator Forrestall: I would know from the discussions which amendments I wanted to support and which I chose not to support. I do not believe in bad law and this is bad law.

I also have the great fear which many of us have that, if we move one single amendment, it will be held up somewhere and that we will not see anything. Can you imagine the plight of a minister of Heritage Canada down the road, shortly after being nominated to that high office, going into work and having an associate deputy minister come in and say, "Good morning, Minister. Today we start on copyright law. What do you think of that?"

minute. Ce processus est imparfait. Qui est le gagnant dans tout ceci?

Si vous avez la chance d'acheter du matériel à moindre coût ailleurs, où irez-vous? Tôt ou tard, vous allez là où c'est moins cher. Le contribuable n'est pas un gouffre sans fond et c'est absurde de croire le contraire. Il aurait été beaucoup plus acceptable de trouver des compromis et de chercher ensemble des solutions plutôt que de recourir à ce processus à la toute fin.

Le sénateur Forrestall: Quelqu'un sait peut-être qui a proposé ces amendements. L'ont-ils été par le président?

M. Savage: Ils ont été proposés par des membres du gouvernement.

Le sénateur Forrestall: Ils ont été proposés par divers députés à qui on avait apparemment remis une série d'amendements à proposer?

M. Savage: C'est cela.

Le sénateur Spivak: Est-ce que tous les partis d'opposition ont voté contre?

M. Savage: Non. Les partis d'opposition étaient divisés.

Le sénateur Forrestall: Il en ont accepté un certain nombre. Si on revenait à la question de la diligence raisonnable, pensez-vous qu'on pourrait voir qu'il y a eu débat, à tout le moins en comité?

Mme Cansfield: Oui, absolument.

Le sénateur Forrestall: Il ont été examinés en détail par le comité?

Mme Cansfield: Si vous reveniez en arrière, vous pourriez trouver le débat sur les amendements. Il n'ont toutefois pas été examinés en détail. C'est là le problème.

Le sénateur Forrestall: Ils ont été examinés en détail au moment du vote?

Mme Cansfield: Ils ont été proposés, appuyés et ont fait l'objet d'un vote.

Le sénateur Forrestall: C'était peut-être une façon de venir à bout de 100 amendements. Lorsque vous lisez d'un trait autant d'amendements, vous risquez de vous trouver encore là à 2 ou 3 heures du matin.

Si tous ces amendements ont fait l'objet de discussions au comité un certain nombre de semaines avant cela, les membres le sauraient.

Mme Brown: Ils n'ont pas été examinés en détail.

Le sénateur Forrestall: Je saurais, à partir des discussions, quels sont les amendements que je veux appuyer ou rejeter. Je ne crois pas dans des lois médiocres et celle que nous avons ici en est un exemple.

J'ai bien peur, tout comme un grand nombre d'entre vous, que si nous proposons un seul amendement, il soit arrêté quelque part et que rien ne se produise. Pouvez-vous imaginer un ministre de Patrimoine Canada qui, à un moment donné, peu après avoir été nommé à cette haute fonction, se rend à son bureau et se fait dire par un sous-ministre adjoint: «Bonjour, aujourd'hui nous nous attaquons à la Loi sur le droit d'auteur. Qu'en pensez-vous?»

The minister might go immediately to the Prime Minister and ask to be a parliamentary secretary somewhere or to chair a committee so he or she would not have to deal with copyright law.

In trying to be fair, if these 75 amendments were debated and were serialized then —

Ms Cansfield: There was no debate.

Ms Brown: You will not find it in the record.

Mr. Killeen: If there was discussion, it took place in the back rooms.

Senator Forrestall: When I was over there, we used to say they were acting like trained seals; they were given amendments and they moved them.

Mr. Savage: The used textbook issue, as far as I know, was never discussed anywhere in committee. That issue was a completely new thought which appeared at this stage of the legislation.

Senator Forrestall: On four or five occasions I asked my brother about this bill coming forward and he said that he had heard nothing about it at all. Then again, he is just a painter; he would not be expected to know very much about it, would he?

We have a dilemma and a serious one. It is a matter of very deep regret on the part of many of us. We do not have two or three weeks to sit down and sort out the validity of your argument. You do make so much sense. It is totally absurd to be dealing with a matter which came to us without the benefit of any public exposure or debate.

We are not debating. We cannot draw our friends into a debate. They have gone mute.

Senator Watt: Speak for yourself.

Senator Forrestall: They have not had anything to say all day.

The Chair: You should be more respectful of your colleagues.

Senator Forrestall: They want the bill to go through.

Mr. Weiner: I would hope that senators share with me this concern. A bill is introduced by two ministers as a fair and reasonable compromise after 10 years of negotiation, discussion, et cetera. Within a matter of weeks, the number of amendments that we are talking about are being pushed through. The minister comes to this committee — and I was here yesterday — and says that what we have here is a tapestry and, if you touch one thread, the whole thing will unravel.

Senator Spivak: It is called a seamless web.

Mr. Weiner: I did not want to mention the former Prime Minister's name.

Ms Cansfield: It is important to recognize that, senator, and I appreciate your perspective. It has been a long haul. Again, it is my expectation that if you are to pass a law, then make it a good one because it will be around for a long time. Heaven forbid, if it

Il se pourrait que le ministre se rende immédiatement chez le premier ministre pour lui demander d'occuper un poste de secrétaire parlementaire ou de présider un comité afin de ne pas avoir à s'occuper de la Loi sur le droit d'auteur.

Pour essayer d'être juste, si ces 75 amendements ont fait l'objet de discussions et ont été numérotés, alors...

Mme Cansfield: Il n'y a pas eu de discussions.

Mme Brown: Vous n'en trouverez pas au compte rendu.

M. Killeen: S'il y a eu des discussions, cela s'est passé dans les coulisses.

Le sénateur Forrestall: Lorsque j'étais là-bas, on avait l'habitude de dire qu'on y agissait comme des phoques dressés; on leur remettait les amendements et ils les proposaient.

M. Savage: La question des livres d'occasion, à ce que je sache, n'a jamais été examinée en détail en comité. Il s'agissait d'une idée tout à fait nouvelle qui est apparue à cette étape de l'étude de la mesure législative.

Le sénateur Forrestall: J'ai demandé à mon frère, à quatre ou cinq occasions, ce qu'il savait au sujet de ce projet de loi. Il m'a répondu qu'il n'en avait pas du tout entendu parler. Mais ce n'est qu'un peintre. On ne devrait pas s'attendre à ce qu'il en sache beaucoup au sujet de cette mesure, n'est-ce-pas?

Nous sommes devant un terrible dilemme. Nombre d'entre nous sont pleins de regrets en ce qui a trait à cette question. Nous ne n'avons pas deux ou trois semaines pour réfléchir sur la validité de votre argument. Ce que vous dites est très logique. Il est tout à fait absurde de se pencher sur une question qui n'a pas été médiatisée et n'a pas fait l'objet d'un débat.

Nous ne discutons pas. Nous ne pouvons mobiliser nos collègues pour en débattre. Ils sont devenus muets.

Le sénateur Watt: Parlez pour vous.

Le sénateur Forrestall: Ils n'ont rien eu à dire de la journée.

La présidente: Vous devriez avoir plus de respect pour vos collègues.

Le sénateur Forrestall: Ils veulent que le projet de loi soit adopté.

M. Weiner: J'espère que les sénateurs partagent avec moi cette préoccupation. Un projet de loi est présenté par deux ministres comme étant un compromis juste et raisonnable après 10 ans de négociations, de discussions et ainsi de suite. En l'espace de quelques semaines, les amendements dont nous parlons sont acceptés à la hâte. La ministre vient à ce comité — j'y étais hier — pour dire que nous avons en quelque sorte ici une délicate tapisserie et que le retrait d'un seul fil risque de défaire toute la trame.

Le sénateur Spivak: On parle d'une toile sans couture.

M. Weiner: Je ne voulais pas mentionner le nom de l'ancien premier ministre.

Mme Cansfield: Il est important de reconnaître cela, sénateur, et je comprends votre point de vue. Je le répète, si l'on doit adopter une loi, je m'attends à ce qu'elle soit efficace étant donné qu'elle sera en place longtemps. Le ciel nous en préserve! S'il faut

takes another year, I would rather have a good law than a flawed law that will put us in the courts. That will cost all of us a great deal of money. Those are dollars that will not be spent in the classroom.

With all due respect, if the Minister of Canadian Heritage has to go back to copyright law, so be it. That is her job.

Senator Kinsella: Hear, hear!

Senator Spivak: I should have asked this of the writers and the others, but I did not. When the bill went to committee, were most of the stakeholders satisfied with the bill? Were the writers satisfied? Were the creators satisfied? Were the small publishers satisfied?

Ms Brown: It is fair to say that there is a certain core group of the creator community who believe that there should be no exceptions whatsoever. With a certain core group of the creator community, there has never been any compromise. The educational and library community have been told for 10 years that they should make the compromises.

We have consistently said that there is no common law jurisdiction in this world which does not have exceptions for educational and library use. Copyright law is about access as well as protecting the rights of creators.

As Mr. Savage has already said, we are talking here about creators in the academic community. The educational and library exceptions are not for the for-profit sector. It is true; there has been an incredible intransigence.

All the while, the educational and library users have become licensed. In fact, the collectives have targeted the not-for-profit sector to be licensed and we are all licensed. That has never undermined the importance of exceptions in every single jurisdiction that deals with these issues. It has been a frustration and very much so.

Senator Johnson: Many of my questions have been answered. I just want one more clarification. When I asked the writers about amendments that they had brought forward to the committee, they said that some were heard and taken into consideration. However, two of the critical ones they wanted were not.

You are saying that there was just a sort of role call of numbers. Did anything that you presented get absorbed into the bill and the legislation?

It sounds as if they just read off one after another and everyone approved them with no discussion. Was there anything incorporated which was presented by you?

Ms Brown: In the initial days of the hearing, representations were made and there were discussions of various amendments by interested parties. However, at the end this sort of role call occurred.

une année de plus, je préférerais une loi efficace à une loi imparfaite qui nous amènera devant les tribunaux et nous coûtera tous beaucoup d'argent. Ce sont des dollars qui ne seront pas dépensés dans la salle de classe.

Avec tout le respect que je vous dois, si le ministre du Patrimoine canadien doit revenir à la Loi sur le droit d'auteur, qu'il en soit ainsi. C'est son travail.

Le sénateur Kinsella: Bravo!

Le sénateur Spivak: J'aurais dû poser cette question aux écrivains et aux autres groupes, mais je ne l'ai pas fait. Est-ce que la plupart des intervenants qui ont comparu devant le comité étaient satisfaits du projet de loi? Est-ce que les écrivains étaient satisfaits? Les créateurs? Les petites maisons d'édition?

Mme Brown: Il y a un noyau de créateurs qui est d'avis qu'aucune exception ne devrait être accordée. Il n'a jamais été possible d'arriver à un compromis avec ce groupe. Or, cela fait dix ans que l'on dit aux établissements d'enseignement et aux bibliothèques qu'ils devraient faire des compromis.

Nous n'avons cessé de répéter qu'il n'y a pas un seul pays de common law qui n'ait pas adopté d'exceptions pour les établissements d'enseignement et les bibliothèques. La législation sur le droit d'auteur vise à la fois à assurer l'accès aux oeuvres et à protéger les droits des créateurs.

Comme l'a mentionné M. Savage, il est question ici des créateurs du milieu universitaire. Les exceptions touchant les établissements d'enseignement et les bibliothèques ne visent pas le secteur à but lucratif. C'est vrai. Ils ont fait preuve d'une intransigence incroyable.

Pendant ce temps-là, les établissements d'enseignement et les bibliothèques ont obtenu des licences. En fait, les sociétés de gestion se sont attachées à faire en sorte que le secteur sans but lucratif soit assujéti au système d'octroi de licences. Cela n'a jamais atténué l'importance des exceptions dans ces domaines. La situation a été très frustrante.

Le sénateur Johnson: On a répondu à bon nombre des questions que je voulais poser. Je veux tout simplement qu'on m'explique une dernière chose. Lorsque j'ai demandé aux écrivains ce qui était advenu des amendements qu'ils avaient proposés au comité, ils ont dit que certains avaient été pris en considération. Toutefois, il y en a deux auxquels ils tenaient vraiment qui ont été laissés de côté.

Vous dites que les amendements ont tout simplement été appelés par numéro. Est-ce qu'il y en a, parmi ceux que vous avez proposés, qui ont été inclus dans le projet de loi?

On a l'impression qu'ils se sont tout simplement contentés de lire les amendements et de les approuver sans discussion aucune. Y a-t-il des amendements parmi ceux que vous avez proposés qui se retrouvent dans le projet de loi?

Mme Brown: Au cours des premiers jours, les parties intéressées ont exposé leurs vues et présenté divers amendements qui ont fait l'objet de discussions. Toutefois, à la fin, on s'est contenté d'appeler les amendements par numéro.

This started out as a process which people took seriously. A number of briefs were brought forward and shared with other witnesses. Frankly, it degenerated so that, yes, certain amendments were known. Both parties felt that certain amendments had gone through with some discussions.

As Ms Cansfield said, at some point it became a mêlée. In the end, the creator groups were happy and we were not. It is fair to say that the balance was lost on the side of the creator groups, literally overnight.

Mr. Savage: We could only see two amendments that were in any way favourable to us.

Senator Forrestall: If I might ask, who moved the two amendments?

Mr. Savage: They were government members for all amendments.

Senator Spivak: Again, I guess we should be faulted because I did not see this coming. Normally, we get a chance to review public policy. One of the reasons we get that chance is because there is advance information from various groups. In this case, we did not get much advance indication that there was some difficulty with this bill. The information we received was that it was a well-balanced bill.

We all want to advance the case of copyright. However, suddenly, we received a whole stream of letters. The writers say that at the push of a button, you can get 300 letters. We cannot do that.

The process bothers me. I have already expressed that. It is not a way to go into public policy. A balance is a balance, but not between a multi-national on one side and small writers and small publishers on the other. That is not a balance. I am wondering why we are not getting more.

You are saying that that balance is there for the creators and the small publishers, although I do not see it. Where the balance has been upset, if I can summarize it, is in the interests of users such as students and academic institutions, which you are suggesting are not just users but creators as well. Is that a fair summation of what you want us to take away at this point?

Ms Brown: Yes.

Senator Kinsella: I share your view that the Senate has been forced to deal with this awful mess. The attempt to force us to deal with it without due time for serious consideration is approximating a scandal. However, it is necessary sometimes for us to see where we can be creative.

I intend to move the kinds of amendments that you and other witnesses have brought forward in the area of education. I must limit myself to this area because I have limited experience. I do not understand the broadcasting parts and the other parts of the bill. If I had a month to deal with this bill, my research staff and I could perhaps get into the bill and understand it better. However, if we are under the gun to deal with this bill, we will attempt to advance those kinds of amendments, which will be friendly amendments. All I would be moving would be to restore the bill

Les gens, au début, ont pris le processus au sérieux. Plusieurs témoins ont déposé des mémoires. Toutefois, le processus a déraillé de sorte que, oui, certains amendements ont été apportés. Les deux parties estimaient que certains amendements avaient été entérinés après avoir fait l'objet de discussions.

Comme Mme Cansfield l'a dit, le processus s'est dégradé. À la fin, les créateurs avaient obtenu ce qu'ils voulaient, mais pas nous. Le vent avait tourné en leur faveur du jour au lendemain.

M. Savage: Il n'y avait que deux amendements qui servaient nos intérêts.

Le sénateur Forrestall: Qui a proposé les deux amendements?

M. Savage: Tous les amendements ont été proposés par des membres du gouvernement.

Le sénateur Spivak: Encore une fois, je suppose que c'est notre faute, parce que je n'ai pas vu cela venir. Normalement, nous avons l'occasion d'examiner les dossiers qui portent sur des questions d'intérêt public parce que les divers groupes nous informent, à l'avance, de la situation. Dans ce cas-ci, on ne nous a pas dit que le projet de loi posait des problèmes. On nous a plutôt dit qu'il constituait une mesure équilibrée.

Nous voulons tous protéger les droits d'auteur. Toutefois, nous avons soudainement commencé à recevoir un grand nombre de lettres sur le sujet. Les écrivains disent qu'il est possible de faire apparaître 300 lettres d'un seul coup. Ce n'est pas vrai.

Je trouve le processus inquiétant. Je l'ai déjà dit. Ce n'est pas de cette façon qu'on aborde les questions d'intérêt public. Il ne peut pas y avoir d'équilibre entre, d'une part, une multinationale et, d'autre part, des petits écrivains et des petites maisons d'édition. L'équilibre, ce n'est pas cela. Je me demande pourquoi il n'y en a pas plus.

Vous dites que le projet de loi établit un juste équilibre entre les créateurs et les petites maisons d'édition, mais je ne le vois pas. Là où l'équilibre a été compromis, si je peux le résumer ainsi, c'est dans le cas des usagers comme les étudiants et les établissements d'enseignement qui, à votre avis, ne sont pas seulement des usagers, mais également des créateurs. C'est cela que vous voulez que nous corrigions?

Mme Brown: Oui.

Le sénateur Kinsella: Il est vrai, comme vous le dites, que le Sénat s'est retrouvé avec ce fouillis sur les bras. Je trouve scandaleux qu'on ne nous donne pas plus de temps pour examiner ce projet de loi. Toutefois, il est parfois nécessaire que nous fassions preuve d'imagination.

J'ai l'intention de proposer les amendements que vous et d'autres témoins avez proposés pour les établissements d'enseignement. Je dois me limiter à ce domaine parce que je ne comprends pas tellement les dispositions du projet de loi qui traitent de la radiodiffusion et des autres secteurs. Si je disposais d'un mois pour examiner ce projet de loi, je pourrais peut-être, avec l'aide de mon personnel, en faire une analyse plus poussée. Toutefois, comme nous subissons des pressions pour que nous adoptions ce projet de loi, nous allons essayer de proposer des

back to the state it was in when it was introduced and supported by the government. I would consider that a friendly amendment. If that fails, it will only fail because of the brute power of numbers. In this place in the last while, the dynamic of might making right seems to be gathering some favour.

I ask you to turn to page 93 of the bill. Under Part IX, "General Provisions", clause 92.(1) provides that "within five years after the coming into force of this section," the minister shall table a report in both Houses of Parliament on the operation of the act, including any recommendations for amendments.

When I look at the phrase "within five years", it seems to me that means that we could start that process immediately. If the government were open to a recommendation from the Senate to use some creativity with that clause and to deal with issues that you and other groups have raised, would that in any way constitute a fallback position?

You will lose it all if they use their numbers. You can all count. There are more of them than there are of us. They can bring in the guillotine, which they have done on other bills where there is absolutely no science to support them.

Is there anything we might do under clause 92.(1) to secure a commitment from the government in exchange for our support for this terrible piece of legislation?

Mr. Killeen: As we sit here, the copyright process is being driven on the international scene at the World Intellectual Property Organization. There are many things going on there where, oddly enough, the only people who speak to the interests of our constituencies find themselves in the United States. They are well-organized user groups. They will be our allies in the next battle, and this battle is going on now.

You know how important this is. This has a purpose. Given our inability to influence the legislation or the public policy agenda today, our association has no hope that in five years' time this will be rectified.

I was not involved in this in 1988, but a fundamental mistake was made when we decided to bifurcate the process and said, "We will deal with the creators now and the users later." What has happened in that space of time is that copyright has become big money. This is being driven by Disney and by ABC. There is a lot at stake here.

Our institutions are sitting ducks because we are public. Police can come into our libraries and stand at the photocopiers. They can go into the classrooms. There is no public outrage about what is going on here now because we do not yet have the means to invade someone's privacy in their home to find out what they are doing with their copyrighted material. However, that will come soon with technology. When it does, that is when the Canadian public will wake up to what is going on here.

amendements qui sont neutres. Je vais proposer que l'on rétablisse les dispositions qui figuraient dans la version originale du projet de loi qui a été approuvé par le gouvernement. Je considérerais cela comme un amendement qui est neutre. Si cela ne donne pas de résultats, ce sera uniquement à cause de la force du nombre. En effet, dernièrement, c'est la raison du plus fort qui semble primer dans cette chambre.

Je vous demanderais de tourner à la page 93 du projet de loi. Sous la partie IX, «Dispositions générales», le paragraphe 92.(1) dispose que, «dans les cinq ans suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article», le ministre présentera au Sénat et à la Chambre des communes un rapport sur la présente loi et les conséquences de son application, dans lequel il fera état des modifications qu'il juge souhaitable.

Pour moi, «dans les cinq ans» veut dire tout de suite. Si le Sénat demandait au gouvernement de faire preuve de souplesse et d'examiner les points que vous et d'autres groupes avez soulevés, est-ce que cela pourrait constituer un compromis adéquat?

Vous allez perdre s'ils utilisent leur majorité. Vous savez tous compter. Ils sont plus nombreux que nous. Ils peuvent imposer la guillotine, comme ils l'ont fait pour d'autres projets de loi sans justification aucune.

Pouvons-nous faire quelque chose en vertu du paragraphe 92(1) pour obtenir un engagement de la part du gouvernement en échange de notre appui pour cet affreux projet de loi?

M. Killeen: Le dossier relatif aux droits d'auteur est piloté, à l'échelle internationale, par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. De nombreuses démarches ont été faites et, chose étrange, les seules personnes qui défendent les intérêts de notre groupe se trouvent aux États-Unis. Ces groupes d'utilisateurs sont bien organisés. Ils seront nos alliés au cours de la prochaine bataille, qui commence d'ailleurs maintenant.

Vous savez à quel point cette question est importante. Si nous n'arrivons pas, aujourd'hui, à exercer une influence sur la législation ou le programme du gouvernement, la situation ne sera guère mieux dans cinq ans.

Je n'ai pas participé à la réforme de 1988. Toutefois, on a commis une erreur grave lorsqu'on a décidé de changer le processus et de dire: «Nous allons nous occuper d'abord des créateurs, et ensuite des utilisateurs.» Les droits d'auteur sont devenus, entre-temps, une affaire de gros sous, et ce sont les studios Disney et le réseau ABC qui ont ouvert le bal. Les enjeux sont considérables.

Nous sommes des cibles faciles parce que nous représentons des établissements publics. Les policiers peuvent venir dans nos bibliothèques et s'installer près des photocopieurs. Ils peuvent aller dans les salles de classe. Le public ne s'insurge pas contre ce qui se passe à l'heure actuelle parce que les autorités ne peuvent pas, pour l'instant, envahir le foyer d'une personne pour voir ce qu'elle fait des œuvres protégées qu'elle a en main. Toutefois, la technologie va bientôt changer tout cela. Et c'est à ce moment-là que les Canadiens vont se réveiller.

Ms Cansfield: I should like to ask a question of Senator Kinsella. My understanding from what you have just stated is that the appearance here before you is useless and redundant and that, as a Senate, by sheer number, you serve no useful purpose in terms of reviewing inappropriate laws.

Senator Johnson: No.

Ms Cansfield: I hope not. I should like to think that the people sitting here are not representative of a particular partisan group of folks on the hill and that they actually are here serving the needs and the interests of all the people. Is this just a rubber stamp?

I do not look to the people around this table to simply rubber stamp what is happening on the hill. I actually expect, and I believe my students expect, a whole heck of a lot more out of these people. If not, this is a sham.

The Chair: I must say a few words about that. I am trying to be impartial and neutral.

Senator Kinsella said that we are under the gun here. That is not true. We had the proposed hearing schedule approved by all members on both sides of the committee. Everyone agreed with the calendar which was presented. We even added someone proposed by Senator Kinsella to the hearings scheduled. We will add some more if need be.

If you feel you are naive, I am not. Neither are you. Both sides are doing their job as properly as they can.

I have refrained from making comments for a while, but I must make that comment. We would not be here if we did not want to do a good job. That is what we are here for today.

Senator Kinsella: Madam Chair, when do you propose that the hearings will conclude? I have a document in front of me which says that there will be hearings on Wednesday, April 23, at 3:30 p.m. and 7:30 p.m.

The Chair: No, that is not right.

Senator Kinsella: I will table the document.

The Chair: The Subcommittee on Transportation Safety was to go to Washington. There are some members of this committee who are also members of that subcommittee. We decided that we would stay here and send your colleague, Senator Forrestall. I am sure you would not want to prevent him from going to Washington. Our colleague, Senator Adams, is attending with Senator Forrestall.

The French version of the schedule was prepared by the Clerk. We worked on another schedule with the panels that we have. If we have to sit until midnight every night, I am willing to do it.

Senator Johnson: You have not addressed the question asked by the witness.

Senator Spivak: Are we listening with an open mind?

The Chair: You can go back to what I said yesterday.

Mme Cansfield: J'aimerais revenir à une question qui a été posée par le sénateur Kinsella. Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, notre présence ici est tout à fait inutile et le Sénat, par la force du nombre, ne peut remplir un rôle efficace quand vient le temps d'examiner des lois inadéquates.

Le sénateur Johnson: C'est faux.

Mme Cansfield: Je l'espère. J'ose croire que les membres du comité ne représentent pas les intérêts d'un groupe particulier de personnes sur la colline, mais qu'ils défendent les besoins et les intérêts de tous les Canadiens. Est-ce que votre rôle consiste à entériner automatiquement les projets de loi du gouvernement?

Ce n'est pas pour cette raison que je m'adresse à vous. En fait, j'attends beaucoup de vous, tout comme mes étudiants d'ailleurs. Sinon, tout ceci n'est qu'une comédie.

La présidente: Je tiens à dire quelques mots à ce sujet. J'essaie d'être impartiale et neutre.

Le sénateur Kinsella a dit que nous subissions des pressions. C'est faux. Les membres des deux côtés de la chambre ont tous approuvé le calendrier d'audiences qui a été proposé. Tout le monde l'a approuvé. Nous avons même ajouté à la liste un témoin proposé par le sénateur Kinsella. Nous allons en ajouter d'autres s'il le faut.

Si vous estimez que votre présence ici est inutile, ce n'est pas le cas. Les deux côtés essaient de remplir leur rôle du mieux qu'ils peuvent.

Je n'ai pas voulu intervenir dans le débat jusqu'ici, mais j'estime devoir faire ce commentaire. Nous ne serions pas ici si nous n'étions pas prêts à faire du bon travail. C'est pour cette raison que nous sommes ici aujourd'hui.

Le sénateur Kinsella: Madame la présidente, quand les audiences vont-elles prendre fin? D'après le document que j'ai devant moi, il y aura des audiences le mercredi 23 avril à 15 h 30 et à 20 h 30.

La présidente: Ce n'est pas exact.

Le sénateur Kinsella: Je vais déposer le document.

La présidente: Le sous-comité de la sécurité des transports devait se rendre à Washington. Il y a des membres de notre comité qui font partie du sous-comité. Nous avons décidé de rester ici et d'envoyer plutôt votre collègue, le sénateur Forrestall. Je suis certaine que vous ne voulez pas l'empêcher d'aller à Washington. Notre collègue, le sénateur Adams, accompagnera le sénateur Forrestall.

La version française du calendrier a été préparée par le greffier. Nous avons établi un autre calendrier avec les groupes de témoins que nous avons. Si nous devons siéger jusqu'à minuit tous les soirs, je suis prête à le faire.

Le sénateur Johnson: Vous n'avez pas répondu à la question du témoin.

Le sénateur Spivak: Est-ce que nous faisons preuve d'ouverture d'esprit?

La présidente: Reportez-vous à ce que j'ai dit hier.

[Translation]

I will speak in French as this is easier for me. I want to come back to what I said yesterday. We fully intend to listen to the panel members and to learn along with you.

[English]

We will keep an open mind. That is what I said yesterday. We must know more about this bill. That is why we have the groups coming here before us.

[Translation]

That is why the committee listens carefully and analyses every request it receives. If we have to sit until midnight every evening to consider these requests, then we will do so.

Senator Pépin: I would like to make a comment in response to these remarks. On listening to you, I have the impression that you are engaging far more in politics and partisanship than some of us here. We are here to listen to you and to try and help you pass sound legislation. After listening to you this afternoon, I have the impression that you are far more political than many of us.

[English]

The Chair: Are there any other questions?

Senator Johnson: Madam Chair, I should like to make one comment about the remarks of our witnesses. I have been in the Senate seven years. I am a person who has given serious consideration to many issues. I have always voted according to my conscience, regardless of whether it was a partisan issue or not. Many senators do the same. If you are thinking this will be just a political decision, no, I do not think so. Sometimes it is. That is the reality of life.

I can only speak for myself. I always come, as do many of my colleagues, with an open mind. I am hoping my friends opposite will do the same on this issue that is before us today.

Senator Forrestall: We understand sometimes the flesh is weak.

[Translation]

Senator Poulin: I would like to thank Senator Johnson for his comments. I think that you have raised an important point in the sense that at times, perception does not mesh with reality. The reality is that we are just back after spending one week in our regions. All of the committees have been very active and most senators sit on more than one committee. This has to be said. Most of us have been attending various meetings since 7 o'clock this morning and as our chair stated, we are prepared to sit until midnight if we have to.

I think we are very open and our objective is to ensure that each piece of legislation truly represents the balance that is sought by all Canadians, a balance that will genuinely contribute to helping our country move forward.

[Français]

Je vais le dire en français, ce sera plus facile. Je reviens à ce que j'ai dit hier. Nous avons l'intention d'écouter et nous faisons tous un peu notre éducation.

[Traduction]

Nous allons garder l'esprit ouvert. C'est ce que j'ai dit hier. Nous voulons en savoir plus sur ce projet de loi. C'est pourquoi nous avons invité des groupes à témoigner devant nous.

[Français]

C'est pour cela que nous écoutons avec le plus d'intérêt et d'attention possibles les demandes qui nous sont faites; s'il faut étudier les demandes jusqu'à minuit tous les soirs, nous les étudierons jour et nuit mais elles seront étudiées par les membres du comité qui devront être prêts à siéger jusqu'à ces heures-là.

Le sénateur Pépin: C'était simplement un commentaire que je voulais faire suite aux remarques de madame. En vous écoutant, j'avais l'impression que vous faisiez beaucoup plus de politique et de partisanerie que quelques-uns d'entre nous. Nous sommes venus ici pour vous entendre et pour essayer de vous aider à adopter une bonne législation. Depuis que je vous écoute cet après-midi, j'ai l'impression que vous êtes beaucoup plus politique que plusieurs d'entre nous.

[Traduction]

La présidente: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Johnson: Madame la présidente, j'aimerais dire quelques mots au sujet des remarques formulées par nos témoins. Cela fait sept ans que je siége au Sénat. J'ai examiné de nombreux dossiers avec beaucoup de sérieux. J'ai toujours voté selon ma conscience, sans tenir compte de la ligne du parti. De nombreux sénateurs font la même chose. Si vous pensez que la décision dans ce cas-ci sera purement politique, vous vous trompez. Il arrive parfois que les décisions que nous prenons soient politiques. Cela fait partie des réalités de la vie.

En ce qui me concerne, je garde toujours, comme bon nombre de mes collègues, l'esprit ouvert. J'espère que mes collègues vont faire la même chose aujourd'hui.

Le sénateur Forrestall: La chair est parfois faible.

[Français]

Le sénateur Poulin: J'aimerais remercier le sénateur Johnson de ses commentaires. Je pense que vous avez soulevé un point important dans le sens où, quelquefois, la perception dépasse la réalité. La réalité c'est que, depuis que nous sommes revenus — parce qu'on a eu une semaine où nous sommes tous retournés dans nos régions — tous les comités ont été très actifs et la plupart des sénateurs siègent à plus d'un comité. Il faut que vous le sachiez. La plupart d'entre nous sommes assis à différentes réunions depuis 7 heures ce matin et, comme notre présidente l'a dit, nous sommes prêts à siéger jusqu'à minuit s'il le faut.

Je pense que nous sommes très ouverts et notre objectif est de nous assurer que chaque législation représente vraiment l'équilibre recherché par tous les Canadiens pour contribuer au progrès de notre pays.

This legislation has a rather unique history. Most members of this committee have been associating with many of you and with many other groups for the past eight to ten years. Therefore, we are quite aware of your interests and the issues at stake here.

Last week, this committee considered another bill. We felt that in order to protect the rights of all Canadians from coast to coast, this legislation warranted an amendment. Obviously, our colleagues in the House of Commons were not pleased.

Therefore, we take the time to consider each piece of legislation and to weigh all of the risks. That is our job and I think that senators from both parties take this responsibility very seriously.

[English]

The Chair: Are there any other questions on the bill?
Senator Spivak: Madam Chair, this is an important discussion. We all know the realities here. We know at times what takes place. I am glad to hear the comments of senators opposite.

The Chair: I thought you already knew.
Senator Spivak: On the record, it is much better.
Mr. Savage: If I may, Madam Chair, following on the remarks of Senator Poulin, it seems to me that it would be possible for the Senate to do in this case as it did in the legislation that you mentioned — that is, adopt a limited number of amendments, pass them here, send them to the House of Commons and put the legislation through before an election is called. I say that half in jest, namely, if you can pass all these amendments in three hours in the House of Commons; but not entirely in jest. It certainly could be done, if there was the will and an understanding of the dilemmas and problems the legislation as it is now amended will create for the educational sector.

I say, perhaps in part to Senator Kinsella, that even if it is not possible for your amendments to be debated in the House of Commons and brought back here, we think it would be better to let the bill die and to revive it when the House reconvenes in the fall. Why is that a catastrophe? It seems to me that it is better to have a good piece of legislation than to have a bad piece of legislation. If it happens in September instead of April, I do not see that the world will come to an end because of it.

The Chair: Thank you very much.
Ms Brown: Madam Chair, you should know that the educational and library communities have worked together on the copyright bill from start to finish. While there may seem to be a list of amendments in front of you, there are two or three amendments which, together, we would support. We could make your job easier, if you truly wish — and I have heard that that is your wish — to make amendments to the bill to make it stronger and to have the sober second thought. We can then work with you to shorten that list and to propose one to three amendments only

Cette législation a une histoire très particulière. Il faut que vous sachiez que la plupart des membres de ce comité ont été en relation avec plusieurs d'entre vous et plusieurs autres groupes, depuis huit à dix années. Nous connaissons, pour la plupart d'entre nous, les intérêts et les enjeux, et nous en sommes très conscients.

La semaine dernière, une autre législation était à l'étude à ce même comité. Oui, nous avons jugé que cette législation, pour protéger les droits de tous les Canadiens et les Canadiennes d'un bout à l'autre du pays, méritait un amendement. Il est évident que nos collègues de la Chambre des communes n'en pas été heureux.

Nous prenons le temps d'étudier chacune des législations avec tous les risques que cela comporte. C'est notre rôle, et je pense que chaque sénateur des deux parties prend très au sérieux cette responsabilité.

[Traduction]

La présidente: Y a-t-il d'autres questions?
Le sénateur Spivak: Madame la présidente, cette discussion est importante. Nous savons tous comment les choses se passent ici. Je suis heureuse d'entendre les commentaires des sénateurs d'en face.

La présidente: Je pensais que vous le saviez déjà.
Le sénateur Spivak: Il est bon de le préciser.
M. Savage: Si je puis me permettre, madame la présidente, pour revenir à ce qu'a dit le sénateur Poulin, il me semble que le Sénat pourrait, dans ce cas-ci, agir comme il l'a fait dans le cas du projet de loi que vous avez mentionné — c'est-à-dire, de proposer un nombre limité d'amendements, de les renvoyer à la Chambre des communes et d'adopter le projet de loi avant le déclenchement des élections. Ce serait bien si la Chambre adoptait tous les amendements en trois heures. Je plaisante, mais je suis en même temps sérieux. Ce serait certainement possible, si la volonté y était et que l'on était conscient des problèmes que le projet de loi modifié va créer pour le secteur de l'enseignement.

J'estime, et mon commentaire s'adresse en partie au sénateur Kinsella, que même si vos amendements ne peuvent pas être débattus à la Chambre et renvoyés au Sénat, il serait préférable de laisser le projet de loi mourir au *Feuilleton* et de le redéposer à l'automne, au moment de la convocation des Chambres. Pourquoi serait-ce catastrophique? Je trouve qu'il est préférable d'avoir un projet de loi qui se tient, plutôt que d'avoir un projet de loi qui est imparfait. La terre ne cessera pas de tourner si le projet de loi est adopté en septembre plutôt qu'en avril.

La présidente: Merci beaucoup.
Mme Brown: Madame la présidente, je tiens à préciser que les établissements d'enseignement et les bibliothèques ont travaillé ensemble sur ce dossier depuis le début. La liste d'amendements que vous avez devant vous est peut-être exhaustive, mais il y en a deux ou trois en particulier que nous serions prêts à appuyer. Nous pourrions simplifier votre tâche, si vous tenez vraiment — et c'est ce que vous voulez — à apporter des amendements au projet de loi pour le renforcer, et à l'examiner plus à fond. Nous pouvons abréger cette liste et proposer au plus trois amendements sur

to which you could devote the time, ask the questions about and assure yourselves that they are in the public interest. They are not in the interest of some educational and library lobby group. We work for universities, colleges and in the public interest.

We speak for the entire community. The francophone university members of AUCC feel as strongly if not more strongly than any of our members on the sorts of exemptions that are needed in the educational and library community.

The Association of Universities and Colleges of Canada can help you do your work, should you so desire.

The Chair: We have other groups to hear as well. Thank you very much.

We wish to welcome representatives from the Patent and Trademark Institute of Canada-Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee.

Please proceed.

Mr. Glen A. Bloom, Patent and Trademark Institute of Canada-Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee: Thank you, Madam Chair. With me today are Mr. Bernard Mayer and Ms Marian Hebb, who are both members of the joint committee and are with me to join in this presentation.

The PTIC is an association representing over 1,000 persons in Canada specializing in matters pertaining to intellectual property. We are here to present to you the brief of the joint committee as approved by the executive of the PTIC. In the short time available, the brief has not received CBA approval. The brief therefore represents only the views of the joint committee endorsed by the PTIC.

The joint committee has studied Bill C-32 in detail. The joint committee confines itself to commenting on technical matters. It is not the role of the joint committee to address matters of policy.

We are appearing today to discuss with you certain concerns that the joint committee has with respect to the amendments to Bill C-32 made by the House of Commons, and to answer any questions that you might have of us.

In answering any of your questions, we may be obliged to refrain from addressing policy matters that are not within our bailiwick of consideration.

I will now turn to Bernard Mayer, who will provide you with background comments on Bill C-32. We will then expand upon our written brief on three areas of concern: First, the term of copyright in unpublished works; second, copyright and authorship of photographs; and third, the effect of new rights created by the bill on pre-April 25, 1996 contracts. Our brief does address other matters of a highly technical nature. We would be pleased to respond to your questions but will make no formal presentation on those points.

lesquels vous pourriez vous pencher et poser des questions afin de vérifier s'ils servent l'intérêt public. Ces amendements ne visent pas à servir les intérêts d'un groupe quelconque de lobbyistes. Nous travaillons pour les universités et les collèges, dans l'intérêt du public.

Nous parlons au nom de l'ensemble de la communauté. Les universités de langue française qui font partie de l'AUCC sont en faveur, peut-être encore plus que les autres membres de l'Association, de l'adoption d'exceptions pour les établissements d'enseignement et les bibliothèques.

L'Association des universités et collèges du Canada peut vous aider dans votre travail, si vous le désirez.

La présidente: Nous avons également d'autres groupes que nous devons entendre. Merci beaucoup.

Nous désirons souhaiter la bienvenue aux représentants du comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques et de l'Association du Barreau canadien.

Vous avez la parole.

M. Glenn A. Bloom, comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques et de l'Association du Barreau canadien: Merci beaucoup, madame la présidente. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Bernard Mayer et de Mme Marian Hebb, qui sont tous les deux membres du comité mixte.

L'ICBM est une association nationale qui représente plus de 1 000 spécialistes en matière de propriété intellectuelle. Nous souhaitons vous présenter le mémoire du comité mixte qui a été approuvé par l'exécutif de l'ICBM. Ce mémoire n'a pas été approuvé par l'ABC, faute de temps. Par conséquent, il ne représente que les vues du comité mixte, qui ont été entérinées par l'ICBM.

Le comité mixte qui a examiné le projet de loi C-32 en détail se limite à faire des observations sur les questions techniques. Il n'appartient pas au comité mixte d'aborder les questions de politique.

Nous comparaissons aujourd'hui pour débattre avec vous de certaines préoccupations du comité mixte à l'égard des amendements apportés au projet de loi C-32 par la Chambre des communes et pour répondre à toute question que vous souhaiteriez nous poser.

Dans nos réponses, nous serons peut-être obligés de nous abstenir d'aborder des questions de politique qui ne sont pas de notre ressort.

Je vais maintenant céder la parole à Bernard Mayer, qui va vous faire part de nos observations générales sur le projet de loi C-32. Nous développerons alors notre mémoire écrit et aborderons trois points de préoccupation: premièrement, la durée du droit d'auteur sur les oeuvres non publiées; deuxièmement, le droit d'auteur sur les photographies et la paternité à cet égard, et troisièmement, l'effet des nouveaux droits créés par le projet de loi sur les contrats antérieurs au 25 avril 1996. Notre mémoire aborde d'autres questions de nature très technique. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions, mais nous ne ferons pas d'exposé formel sur ces points.

Mr. Bernard Mayer, Patent and Trademark Institute of Canada-Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee: The bill is very complex legislation which is inevitable because of the complexity of the subject and the interests of rights holders and users which it affects. It was inevitable that it would give rise to significant controversy. International experience clearly indicates that an uncontroversial major copyright law revision bill is a contradiction in terms. In other words, what you must realize — and I am sure the committee realizes this by now — is that copyright cuts across a whole swath of interests. It is a bit like the income tax bill. Within each of these areas there are conflicting interests, and I think it has been the policy of Canadian governments, irrespective of party, not to want to address issues that are controversial in private legislation if they can help it. However, in this situation, it just cannot be helped.

From a practical perspective, the bill does represent a fair attempt by the government to come up with a balanced bill. Whether the government has achieved that objective is for the committee to judge. This is very much a matter of policy on which our committee has really nothing to say.

The joint committee considered the bill when it was introduced into the House of Commons and presented a very detailed brief on the various sections, and that brief has been filed with the committee.

The bill was very extensively amended at the report stage and the amendments addressed some of our concerns, although in our opinion the wording of some of the relevant amendments does not entirely achieve the desired objectives. As Mr. Bloom said, in our brief to this committee we have merely addressed the House of Commons amendments and we have not attempted to rehash the overall story.

If the bill were passed without amendment, then I think certain very practical considerations should be born in mind. This bill is not an overall comprehensive copyright law revision bill. Quite apart from the obvious drive for changes to copyright legislation which are occasioned by this technological revolution we are all living through, there are areas which this bill does not tackle. Remember that there has been no major overall revision of the Canadian Copyright Act since it was introduced in 1924, so further progress with copyright legislation on an overall basis is highly desirable.

I do not know what government will be re-elected or elected, but I think it is reasonable to foresee that there will be further copyright legislation well within the five year time frame provided by the sunset clause. Moreover, there may be opportunities to deal with purely technical amendments. For example, it is reasonably well known that there is an intellectual property improvement bill being considered by the government which is supposed to deal with relatively uncontroversial matters. That may be a vehicle to do it. In addition, if some provisions are considered impractical,

M. Bernard Mayer, comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques et de l'Association du Barreau canadien: Le projet de loi est une mesure législative très complexe, ce qui est inévitable en raison de la complexité du sujet et des intérêts des titulaires de droits et des usagers. Il était inévitable qu'il donne lieu à beaucoup de controverse. Si l'on en croit l'expérience d'autres pays, on sait parfaitement bien que tout projet de loi important révisant une loi sur le droit d'auteur, qui serait non controversé, est une contradiction dans les termes. Autrement dit, vous devez vous rendre compte — et je suis sûr que le comité s'en rend compte maintenant — que le droit d'auteur touche tout un éventail d'intérêts. C'est un peu comme un projet de loi sur l'impôt sur le revenu. Dans chacun de ces domaines, on retrouve des intérêts contradictoires et je crois que les gouvernements canadiens, indépendamment de leur parti, ont eu pour politique de ne pas aborder de questions controversées dans le cadre de mesures législatives d'initiative parlementaire, dans la mesure du possible. Toutefois, dans la situation qui nous intéresse, ce n'est pas possible.

D'un point de vue pratique, le projet de loi représente une tentative par le gouvernement de parvenir à un équilibre. C'est au comité de juger si le gouvernement a atteint cet objectif. Il s'agit véritablement d'une question de politique au sujet de laquelle notre comité n'a pas vraiment son mot à dire.

Le comité mixte a examiné le projet de loi, lorsqu'il a été déposé à la Chambre des communes, et a présenté un mémoire très détaillé sur les divers articles, mémoire qui a été déposé auprès du comité.

Le projet de loi a été amendé en profondeur à l'étape du rapport et les amendements ont répondu à certaines de nos questions, bien que, selon nous, le libellé de certains des amendements significatifs ne permette pas d'atteindre complètement les objectifs visés. Comme l'a dit M. Bloom, dans notre mémoire à ce comité, nous abordons simplement les amendements de la Chambre des communes sans essayer de reprendre le tout.

Si le projet de loi était adopté sans amendement, je crois alors qu'il faudrait garder à l'esprit certaines considérations très pratiques. Ce projet de loi n'est pas une révision globale de la Loi sur le droit d'auteur. Mis à part la nécessité évidente de changements qu'il faut apporter aux mesures législatives sur le droit d'auteur en raison de la révolution technologique que nous vivons, ce projet de loi ne s'attaque pas à certains domaines. Il ne faut pas oublier qu'il n'y a pas eu de révision importante de la Loi canadienne sur le droit d'auteur depuis qu'elle a été présentée en 1924, si bien qu'il est tout à fait souhaitable de progresser globalement à cet égard.

Je ne sais pas quel gouvernement sera réélu ou élu, mais je crois qu'il est raisonnable de s'attendre à d'autres mesures législatives sur le droit d'auteur bien avant le délai de cinq ans prévu par la mesure de réexamen. En outre, on pourra avoir l'occasion d'aborder des amendements purement techniques. Par exemple, on sait que le gouvernement envisage un projet de loi visant à améliorer la propriété intellectuelle, projet de loi censé aborder des questions relativement non controversées. Cela peut être une façon de procéder. De plus, si certaines dispositions sont

the bill provides that it could be proclaimed clause by clause so another alternative is not to proclaim certain clauses. From a practical perspective, whether or not this bill should be passed is a matter of policy, on which we have nothing to say, but we think as a committee that the technical problems which remain in this bill are not sufficient to impede its enactment.

On the business of whether amendments should be made by this committee, that, again, is a policy decision and we all know an election may be called, and how that all interacts is not for us to opine on. That is our introductory statement.

Mr. Bloom: Mr. Mayer, would you turn please to the first specific issue we wish to address? It is the term of copyright in unpublished works which you will find at page 5 of our brief.

Mr. Mayer: Let me explain what this is all about. At the present time, there is no restriction on the term of copyright in works that are unpublished. That has become a somewhat controversial subject and the bill, as it was introduced into the House of Commons, abolished the unlimited term for copy of unpublished works and subjected it to the general regime for copyright term which, in the basic principle, is life plus 50 years.

The bill as introduced into the House of Commons contained a provision that if the person died within 100 years of the coming into effect of the bill, there was a 50-year term from the date of the provision coming into force. If the person was dead more than 100 years, the term was five years. The House of Commons made an amendment reducing the periods to 50 years so that the 50-year period only applied if the person died within 50 years. If it was more than 50 years, then the term would be merely five years from the coming into effect of the bill.

To illustrate that by practical example, that would mean that if the bill comes into effect on January 1, 1998 and author "A" dies on January 1, 1948, the copyright in an unpublished work would expire on December 31, 2048. If he died one day earlier, the copyright would continue for another 50 years. We think that that cut-off point is much too blunt. There should be some kind of gradual phasing in of the shorter term of protection.

Why is 50 years important as distinct from 100 years, when people are well and truly dead? After 50 years, relatives may still be alive, or other people who may be consulted, and there may be a very good reason for retaining the term. This is one of our concerns.

Mr. Bloom: I will now address our concerns with respect to the term of copyright and authorship of photographs. You will find our written comments on page 6.

jugées non pratiques, il est prévu dans le projet de loi qu'il peut être promulgué article par article, ce qui donne la possibilité de ne pas promulguer certains articles. À toutes fins pratiques, l'adoption ou la non-adoption de ce projet de loi est une question de politique au sujet de laquelle nous n'avons pas notre mot à dire, mais en tant que comité, nous croyons que les problèmes techniques qui subsistent dans ce projet de loi ne sont pas suffisants pour en empêcher l'édiction.

Quant à savoir si ce comité doit apporter des amendements, il s'agit, je le répète, d'une décision politique et nous savons tous que des élections risquent d'être déclenchées et que ce n'est pas à nous d'émettre un avis sur toutes les interactions possibles. Ainsi se termine notre exposé d'introduction.

M. Bloom: Monsieur Mayer, voudriez-vous passer à la première question précise que nous souhaitons aborder? Il s'agit de la durée du droit d'auteur sur les oeuvres non publiées, point traité à la page 5 de notre mémoire.

M. Mayer: Permettez-moi d'expliquer ce dont il s'agit. À l'heure actuelle, il n'y a pas de limite quant à la durée du droit d'auteur sur des oeuvres non publiées. Cela est devenu quelque peu controversé et le projet de loi, tel que déposé à la Chambre des communes, a aboli cette durée illimitée et opté pour le régime général de durée de droit d'auteur qui, selon le principe général, correspond à la durée de vie plus 50 ans.

Tel que déposé à la Chambre des communes, le projet de loi renfermait une disposition prévoyant que si le décès était survenu au cours des 100 ans précédant l'entrée en vigueur du projet de loi, il était prévu une durée de 50 ans à partir de la date d'entrée en vigueur de la disposition. Si le décès était survenu plus de 100 ans avant l'entrée en vigueur, la durée prévue était de cinq ans. La Chambre des communes a apporté un amendement ramenant ces périodes à 50 ans de manière que la période de 50 ans ne s'applique que si le décès est survenu au cours des 50 ans précédant l'entrée en vigueur du projet de loi. Si le décès est survenu plus de 50 ans avant l'entrée en vigueur, la durée serait simplement de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur du projet de loi.

Je vais vous donner un exemple pratique; si le projet de loi entre en vigueur le 1er janvier 1998 et que l'auteur «A» est décédé le 1^{er} janvier 1948, le droit d'auteur sur une oeuvre non publiée expirerait le 31 décembre 2048. S'il était décédé un jour plus tôt, le droit d'auteur s'appliquerait 50 ans de plus. À notre avis, ce point limite est trop brutal. Il faudrait prévoir une progression graduelle de la protection à plus court terme.

Pourquoi une durée de 50 ans est-elle importante par rapport à une durée de 100 ans, alors que ces gens-là sont bel et bien décédés? Au bout de 50 ans, des parents ou d'autres personnes que l'on pourrait consulter peuvent toujours être en vie, et il pourrait y avoir une très bonne raison de maintenir cette durée. C'est l'une de nos préoccupations.

M. Bloom: Je vais maintenant passer à nos points de préoccupation relatifs à la durée du droit d'auteur sur les photographies et à la paternité à cet égard. Vous trouverez nos observations écrites à la page 6.

Let me start out by reminding you of the current provisions in our legislation. Currently, and in summary form, the act provides that the author of a photograph is the owner of the initial negative at the time that the photograph is taken. The term of copyright currently in the photograph is 50 years from the end of the calendar year in which the initial negative was made. The author is the owner of the negative, which may be someone other than the photographer; and the term is 50 years after the initial negative is made.

Bill C-32 was amended in the house to provide a new regime for both the term of copyright and authorship in photographs. Clause 10 of the bill creates three different regimes or three different categories of photographs. The first category would be photographs where the owner of the initial negative is a corporation. For that photograph, the term of copyright is 50 years from the making of the initial negative.

The second category is for photographs where the owner is an incorporated photographer — that is, an individual who has created a company and then makes the photographs under the guise of the corporate entity. In that circumstance, the term of copyright is 50 years after the death of the photographer or the true author.

The third category is for photographs where the owner is an individual — that is, the owner of this initial negative. In that circumstance, the term of copyright is 50 years after the death of the individual, and that individual might be someone other than the photographer.

Clause 10 gives rise to several difficulties. In summary, these difficulties arise because the section does not address the issue concerning who is the true author of a photograph except in relation to the incorporated photographer.

For photographs where the owner is an incorporated photographer, the section is not complete. Although true authorship is identified, the provision does not address circumstances of anonymous, pseudonymous and posthumous works.

Further, for an incorporated photographer, the author is based on the traditional authorship criteria and the term is dependent upon the identification of the author. On the other hand, for a photograph taken by an unincorporated photographer, the authorship is determined by the ownership of the negative at the time the photograph is taken. This owner may be a person other than the photographer, as would be the case where the photograph is taken using a camera borrowed from another person and that person owns the negative at the time the photograph was taken.

As we have indicated in our brief, the trend in other countries is to abolish any special rule for identification of the author of a photograph and to protect photographs for the full term — that is, the general rule of life plus 50 years.

Permettez-moi de commencer en vous rappelant les dispositions actuelles de notre loi. Pour résumer, je dirais que la loi prévoit que l'auteur d'une photographie est le propriétaire du cliché initial au moment où la photographie est prise. La durée du droit d'auteur sur une photographie est actuellement de 50 ans à partir de la fin de l'année civile au cours de laquelle le cliché initial a été pris. L'auteur est le propriétaire du cliché et peut donc être une personne autre que le photographe; la durée est de 50 ans après la prise du cliché initial.

Le projet de loi C-32 a été amendé à la Chambre de manière à prévoir un nouveau régime pour la durée du droit d'auteur sur les photographies et pour la paternité à cet égard. L'article 10 du projet de loi crée trois régimes différents ou trois catégories différentes de photographies. La première catégorie regroupe les photographies dont le propriétaire du cliché initial est une personne morale. Dans ce cas-là, la durée du droit d'auteur est de 50 ans à partir de la prise du cliché initial.

La deuxième catégorie regroupe les photographies dont le propriétaire est un photographe constitué en personne morale — c'est-à-dire, un particulier qui a créé une société et qui prend les photographies au nom de la personne morale. En pareil cas, la durée du droit d'auteur est de 50 ans après le décès du photographe ou de l'auteur véritable.

La troisième catégorie regroupe des photographies dont le propriétaire est un particulier — c'est-à-dire le propriétaire du cliché initial. En pareil cas, la durée de droit d'auteur est de 50 ans après le décès de ce particulier, qui peut être une personne autre que le photographe.

L'article 10 donne lieu à plusieurs difficultés. En résumé, elles découlent du fait que l'article ne permet pas de savoir qui est l'auteur véritable d'une photographie, sauf dans le cas du photographe constitué en personne morale.

Pour les photographies dont le propriétaire est un photographe constitué en personne morale, l'article n'est pas complet. Bien que la paternité véritable soit déterminée, l'article ne règle pas le cas des oeuvres anonymes, pseudonymes et posthumes.

En outre, dans le cas d'un photographe constitué en personne morale, l'auteur est déterminé en fonction des critères traditionnels de paternité et la durée dépend de l'identification de l'auteur. Par contre, dans le cas d'une photographie prise par un photographe non constitué en personne morale, la paternité est déterminée en fonction de la propriété du cliché au moment où la photographie est prise. Ce propriétaire peut être une personne autre que le photographe, comme ce serait le cas si la photographie était prise à l'aide d'un appareil emprunté à une autre personne et que cette personne est propriétaire du cliché au moment où la photographie est prise.

Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, d'autres pays ont tendance à abolir toute règle particulière à propos de l'identification de l'auteur d'une photographie et à protéger les photographies pour la durée complète — c'est-à-dire, selon la règle générale de la durée de vie, plus 50 ans.

I will now ask Mr. Mayer to convey to you our comments on the last substantive area in our brief, which is the provision on the effect of new rights created by the bill on the pre-April 25, 1996 contracts, which appears at page 12.

Mr. Mayer: This section was added by the house on third reading and it causes us a good deal of concern. It provides that no agreement concluded before April 25, 1996 — that is, before the date the bill was introduced — that assigns or rights or grants an increase in a right that would be a copyright or a right to remuneration under the act shall be construed as assigning or granting any rights conferred to the first time by the act, unless the agreement specifically provides for the assignment or grant.

The bill creates a number of new rights. This clause says in effect that with regard to contracts before that date, unless those rights are specifically referred to in the contract, they were not assigned by the contract. It is obvious that this proposed section was brought in as an attempt to protect the position of individuals who acquire new rights as a result of the bill and who may have signed agreements assigning their rights to others in very general terms at a time when they were unaware of the possibility of new rights being granted. That sounds like a laudable objective, but it gives rise to other serious practical problems because practical problems arise from the way the business world works. This is not an unusual problem per se and there is a strong tendency concerning how this is dealt with in the business world.

In our view, the provision ignores the commercial reality and is an unjustified interference with contracts. Contracts of assignment of copyrights frequently contain general language. It is well established that it is a matter of interpretation in each case to which the general rules developed by the courts for the interpretation of contracts apply.

As to the extent to which general language applies not only to circumstances which existed at the time the contract was executed but also to future developments, the effect of the provision will be to interfere retroactively with business bargains under which an assignee or grantee has acquired all the rights of the assignor or grantor, irrespective of future developments. In other words, in the business world there are frequently assignments executed which are in such wide language that it is specifically intended that they cover everything that may arise in the future.

Whether or not that was the appropriate interpretation of a particular contract should be left to the courts to decide and should not be arbitrarily imposed by legislation. It should be noted, moreover, that this provision is not limited to contracts which are governed by Canadian law.

In our view, there is a serious risk that the provision would be construed by a Canadian court as applying to all Canadian copyrights irrespective of whether the assignments or grants are governed by Canadian law. As a result, a highly undesirable situation may be created under which contracts governed by a foreign law may be construed differently, depending on whether

Je vais maintenant demander à M. Mayer de vous faire part de nos observations sur la dernière partie importante de notre mémoire, soit la disposition relative aux nouveaux droits créés par le projet de loi sur les contrats conclus avant le 25 avril 1996, dont nous parlons à la page 12.

M. Mayer: Cet article, ajouté par la Chambre à la troisième lecture, nous cause beaucoup de soucis. Il prévoit qu'aucun accord conclu avant le 25 avril 1996 — c'est-à-dire avant la date à laquelle le projet de loi a été déposé — qui cède des droits ou concède un intérêt dans un droit qui serait un droit d'auteur ou un droit à rémunération en vertu de la loi, ne doit être interprété comme cédant ou concédant des droits conférés pour la première fois par la loi, à moins que l'accord ne prévoie spécifiquement la cession ou la concession.

Le projet de loi crée plusieurs nouveaux droits. En ce qui concerne les contrats conclus avant cette date, cet article prévoit en fait que, à moins que ces droits n'y soient spécifiquement cités, ils sont considérés comme n'étant pas cédés en vertu de ces contrats. Il est évident que cet article a été proposé dans le but de protéger les particuliers qui acquièrent de nouveaux droits par suite du projet de loi et qui peuvent avoir signé des accords cédant leurs droits à d'autres dans des termes très généraux, à un moment où ils n'étaient pas conscients de la possibilité de concession de nouveaux droits. Cela paraît un objectif louable, mais suscite d'autres problèmes pratiques graves, dans le contexte du monde des affaires. Ce n'est pas un problème inhabituel en tant que tel et le monde des affaires a tendance à le régler d'une certaine façon.

À notre avis, cette disposition ne tient pas compte de la réalité commerciale et représente une ingérence injustifiée dans les contrats. Les contrats de cession de droits d'auteur renferment fréquemment des termes généraux. Il est bien reconnu qu'il s'agit d'une question d'interprétation dans chaque cas auquel les règles générales des tribunaux relatives à l'interprétation des contrats s'appliquent.

Dans la mesure où les termes généraux ne s'appliquent qu'aux situations qui existaient au moment de l'exécution du contrat, mais aussi aux éventuels faits nouveaux, cette disposition donne lieu à une ingérence rétroactive dans les ententes commerciales dans le cadre desquelles un cessionnaire ou un concessionnaire a acquis tous les droits du cédant ou du concesseur, indépendamment des éventuels faits nouveaux. En d'autres termes, dans le monde des affaires, il est fréquent que des cessions se réalisent en termes très généraux pour justement parer à toute éventualité future.

Juger si l'interprétation d'un contrat particulier est exacte ou non relève de la compétence des tribunaux et ne dépend pas d'une loi imposée arbitrairement. Il faut noter, en outre, que cette disposition ne se limite pas aux contrats régis par la loi canadienne.

À notre avis, il est fort probable que cette disposition risque d'être interprétée par un tribunal canadien comme s'appliquant à tous les droits d'auteur canadiens, que les cessions ou les concessions soient régies par la loi canadienne ou non. On pourrait donc se retrouver dans une situation indésirable où des contrats régis par une loi étrangère pourraient être interprétés

the suit is brought in a foreign court which may disregard the provision or a Canadian court which may apply it.

In other words, if a contract, for example, is governed by the law of California and is interpreted in a California court, the California court may say the California law governs and this provision should be disregarded. If the same action is brought in Canada, the Canadian court may say this is a specific provision in the Canadian Copyright Act and that provision governs.

I could give some examples of how this clause might work. However, as a practical matter, it may simply defeat normal commercial expectations. It may also, as a practical matter, require checking a good many documents when a deal is made, with uncertain results, to determine where you get the rights from.

Mr. Bloom: That completes our formal comments to you. We thank you for the opportunity to present our brief and oral comments to you. We did, however, wish to leave you ample opportunity to ask questions, and we would be pleased to entertain your questions either on the highly technical issues we have addressed in the brief other than the items we have specifically indicated in our oral submissions or the points we have just mentioned now. We would certainly be pleased to entertain any of your questions on the subject of copyright law revision.

Senator Forrestall: If I studied that for the next two days, I probably would fully understand. You are talking to the uninitiated and the untrained.

Mr. Bloom: That is why we wish to have an opportunity to permit to you ask whatever questions at whatever level you wish to ask them.

Senator Forrestall: My question would be, "What did you say?"

Senator Roberge: Did I hear you say that you have concerns with the bill but not enough concerns to not pass the bill?

Mr. Mayer: Yes. Our position is that the technical concerns we have with the bill are not sufficient to stop the bill being passed if Parliament considers, on policy grounds, that the bill should be passed. I also said, however, that, in that case, there should be steps taken to remedy any deficiencies at an early date, and it would be our expectation and hope that that could be done.

Senator Roberge: Can we not wait for the five-year grace period?

Mr. Mayer: Speaking personally and not committing anyone, I feel that there are sufficient pressures in the system, particularly resulting from technological developments and other things, to make it highly probable that another major copyright bill will be introduced well within the five-year period. As I said in my remarks, there are other means or mechanics by which relatively

différemment, si les poursuites sont intentées devant un tribunal étranger, lequel pourrait ne pas faire cas de cette disposition, ou devant un tribunal canadien, lequel pourrait l'appliquer.

En d'autres termes, si un contrat, par exemple, est régi par la loi californienne et est interprété par un tribunal californien, ce dernier peut dire que c'est la loi californienne qui s'applique et qu'il ne faut pas tenir compte de cette disposition. Si les mêmes poursuites sont intentées au Canada, le tribunal canadien peut dire qu'il s'agit d'une disposition précise de la Loi canadienne sur le droit d'auteur et que cette disposition s'applique.

Je pourrais donner des exemples de la façon dont cette disposition pourrait s'appliquer. Toutefois, à toutes fins pratiques, elle risque tout simplement de faire échouer des ententes commerciales normalement attendues. Par ailleurs, à toutes fins pratiques, elle peut, lorsqu'une entente est conclue, exiger la vérification de beaucoup de documents — dont les résultats seraient incertains —, pour déterminer la cession ou concession des droits.

M. Bloom: Ainsi se termine notre exposé. Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de le présenter et de faire des observations orales. Nous sommes prêts à répondre à vos questions soit sur les points très techniques que nous avons abordés dans le mémoire en plus des points que nous avons soulignés dans nos présentations orales, soit sur les points que nous venons juste de mentionner. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toute question sur la révision de la Loi sur le droit d'auteur.

Le sénateur Forrestall: Si j'étudiais tout cela pendant deux jours, je serais probablement en mesure de comprendre. Vous parlez à des non-initiés et à des non-spécialistes.

M. Bloom: C'est la raison pour laquelle nous voulons vous donner la possibilité de nous poser toutes les questions que vous souhaitez.

Le sénateur Forrestall: Ma question se résume à ceci: «Qu'est-ce que vous avez dit?»

Le sénateur Roberge: Ai-je bien compris que vous avez des inquiétudes quant au projet de loi, mais pas suffisamment toutefois pour justifier la non-adoption du projet de loi?

M. Mayer: Oui. D'après nous, les préoccupations techniques que nous avons à l'égard du projet de loi ne sont pas suffisantes pour empêcher l'adoption du projet de loi si le Parlement l'envisage, pour des raisons politiques. J'ai également dit toutefois, qu'en pareil cas, il faudrait prendre des mesures pour corriger toutes les insuffisances suffisamment tôt, et nous espérons et nous attendons à ce que cela puisse se faire.

Le sénateur Roberge: Ne pouvons-nous pas attendre le délai de grâce de cinq ans?

M. Mayer: Personnellement et sans vouloir parler au nom de qui que ce soit, je crois qu'il y a suffisamment de pressions dans le système, découlant en particulier des progrès technologiques et autres, pour qu'il soit fort probable qu'un autre projet de loi important sur le droit d'auteur sera présenté bien avant l'échéance de cette période de cinq ans. Comme je l'ai dit dans mes

uncontroversial amendments can be dealt with without going through another major copyright bill.

Senator Forrestall: The passage of an imperfect bill does not render it a wrong act. It is probably useful in order to get something where you might begin to amend it, or at least to examine it if not amend it. Is there anything in this that would be that difficult and unbearable were it to pass in its present form?

Mr. Bloom: I think your question delves into the area of policy. We can identify for you and, we have in our brief — the areas which we regard as giving rise to technical difficulties. We have not spoken on a number of issues in the bill on which you are receiving submissions from a policy front. We have provided for you our comments, and we have provided for you a means where our technical issues may be addressed if, for policy reasons, it is considered by this standing committee and subsequently by the Senate that the bill should be passed. I do not think we, in our role as merely technical experts, can provide a further comment to you. Our role is technical; your role is policy.

Senator Forrestall: We are not an elected body, sir, and I think you appreciate that, without getting into a discussion. We are not a policy body either. We have a responsibility to produce good legislation. If this is technically not good legislation, can the users and creators live with it? I am not asking for policy or opinion; I am asking for a professional, technical opinion. Will it work?

Mr. Bloom: We have identified areas where we feel it will create problems, and particularly Mr. Mayer's comments with respect to clause 58.1, which could create some significant problems with respect to commercial arrangements already in place. Whether other provisions can be addressed by the parties is a question that you would need to ask those parties themselves: Can they live with the bill in its current form? For us to go beyond that and say that one provision is desirable or not desirable puts us in a position of having to express a view on policy.

I should say that members of our committee, in separate capacities, will address and have addressed issues of policy on behalf of clients whose interests are affected by the bill. However, we must confine our comments here to the technical effect of certain provisions. If you have certain provisions in mind, perhaps we would be able to address those on a one-by-one basis, but to make a global statement is somewhat difficult for us.

Senator Forrestall: Thank you.

[Translation]

Senator Pépin: We were told that universities and CEGEPs would encounter considerable problems if the legislation was passed as is. We were told that legal action could be taken and that this could prove very costly.

remarques, il existe d'autres moyens d'apporter des amendements relativement non controversés sans avoir à passer par un autre grand projet de loi sur le droit d'auteur.

Le sénateur Forrestall: L'adoption d'un projet de loi imparfait n'en fait pas une mauvaise loi. Il est probablement utile d'avoir quelque chose que l'on puisse commencer à amender ou, à tout le moins, examiner. Y a-t-il quoi que ce soit dans ce projet de loi qui soit difficile et insupportable si jamais il était adopté sous sa forme actuelle?

M. Bloom: Je crois que votre question touche le domaine de la politique. Nous pouvons vous indiquer — et nous l'avons fait dans notre mémoire — les secteurs qui, à notre avis, peuvent donner lieu à des difficultés techniques. Nous n'avons pas parlé de certaines questions du projet de loi au sujet desquelles vous avez entendu des présentations de nature politique. Nous vous avons fait part de nos observations et vous avons donné un moyen de régler nos questions techniques si, pour des raisons politiques, ce comité permanent et ensuite le Sénat, considèrent qu'il faut adopter ce projet de loi. Je ne crois pas que, en tant que simples experts techniques, nous puissions vous dire autre chose. Notre rôle est technique, le vôtre, politique.

Le sénateur Forrestall: Nous ne sommes pas des représentants élus, monsieur, et, sans vouloir en débattre, je crois que vous en êtes conscients. Nous ne sommes pas non plus un organe d'orientation. Notre travail consiste à faire de bonnes lois. Si, sur le plan technique, la loi n'est pas bonne, les utilisateurs et les créateurs peuvent-ils s'en accommoder? Je ne vous demande pas une opinion personnelle ou un conseil en matière de principe; je vous demande, en tant que professionnel, de me donner un avis technique. La loi sera-t-elle applicable?

M. Bloom: Nous avons repéré des points qui créeront, selon nous, des difficultés, particulièrement l'article 58.1 concernant les ententes commerciales déjà en vigueur dont vous a parlé M. Mayer. Quant à savoir si les parties peuvent régler les autres problèmes, il faudra leur poser la question: peuvent-elles s'accommoder de l'actuel projet de loi à l'étude? C'est tout ce que nous pouvons dire. Il nous est impossible de dire qu'une disposition est souhaitable et l'autre pas, car nous nous trouverions alors à nous prononcer au sujet de questions administratives.

Il faut préciser que les membres de notre comité, en d'autres capacités, se pencheront sur des questions de principe pour le compte de clients dont les intérêts sont visés par le projet de loi et qu'ils l'ont déjà fait. Cependant, nos observations doivent se limiter à l'effet technique de certaines dispositions. Si vous pouvez me dire lesquelles, je pourrais peut-être les aborder, une à une, mais il me serait difficile de faire une déclaration générale à leur sujet.

Le sénateur Forrestall: Je vous remercie.

[Français]

Le sénateur Pépin: On nous a dit qu'il y aurait de grandes difficultés pour les universités et les CÉGEPS si on adoptait la loi telle quelle. On nous a dit qu'il y aurait des procédures et des poursuites et que cela pourrait coûter très cher.

We have also heard that universities and colleges cannot afford to pay all of these copyright fees. Could you give us your opinion on this matter? Are you saying that if the bill is adopted in its present form, from a technical standpoint, we will encounter more problems?

[English]

Ms Hebb: Do you mean that there has been some suggestion there would be lawsuits over the meaning of certain clauses or sections? Were there any specific clauses mentioned? Perhaps we could speak if it is more specific. Otherwise, it sounds like a policy question.

[Translation]

Senator Pépin: Among other things, if we were to use excerpts from articles that have been published, or if we were to screen videos in the classroom, then this could lead to some major problems and perhaps some legal action could be taken.

[English]

Mr. Bloom: Perhaps in response to your question I could point to a specific provision that we have raised on page 9 of our brief. In clause 29.4(1)(b) there is an exception for the overhead projection of an image. In this circumstance, it is our understanding that the policy intent is that this provision would not permit the overhead projection of a motion picture. If that is indeed the policy intent, we think that that intent has not been achieved, or at least arguably not achieved by this clause.

If as a result an institution were to project a motion picture on an overhead, there is a very good argument that they are entitled to do so although policy is not clear. That may give rise to unfortunate litigation. However, all we can say is that, as with this provision, there may be technical issues where the policy intent is not carried through.

Mr. Mayer: I think the concerns of the educators, as to the validity of which we express no opinion, are more on the policy level as to whether certain exemptions should be broader and that sort of thing. There has not been a piece of legislation of this complexity passed since the beginning of time which has not resulted in a number of technical problems ending up in the courts.

In the areas which you specifically addressed, Senator Pépin, I do not think there are more problems than would usually be found in this complex type of legislation. From a practical perspective, the arguments of the educators — some of which I have seen because they appeared in the press, and so on — are really policy points.

Senator Spivak: In connection with criminal provisions, the last set of presenters seemed to imply that there are things contained in this bill which would invoke criminal indictment and which should not be there. They felt that was not justified.

What is your opinion on this subject?

On nous dit aussi que les universités et les collèges ne peuvent pas s'offrir de payer tous ces droits d'auteurs. Est-ce que vous pourriez nous donner votre perspective là-dessus? Nous dites-vous que si la loi est adoptée telle quelle, nous devrions faire face à de plus nombreuses difficultés d'un point de vue technique?

[Traduction]

Mme Hebb: Voulez-vous dire que l'on contesterait l'interprétation de certains articles? A-t-on mentionné des articles en particulier? Nous pourrions peut-être vous répondre si votre question était plus précise, sans quoi elle semble être une question de principe.

[Français]

Le sénateur Pépin : Si on utilisait, entre autres, les textes d'articles parus, des vidéos, si on les reproduisait dans les classes, cela pourrait causer des ennuis assez importants et il y aurait des poursuites à ce sujet.

[Traduction]

M. Bloom: Je pourrais peut-être souligner une disposition particulière dont il est question à la page 13 de notre mémoire. À l'alinéa 29.4(1)b), on prévoit une exception pour la projection d'une image au moyen d'un rétroprojecteur. Dans ces circonstances, nous croyons comprendre que l'on veut par là interdire la reproduction d'un film au moyen d'un rétroprojecteur. Si c'est effectivement dans cet esprit que l'on a inclus la disposition, nous estimons que le législateur a raté la cible ou, du moins, qu'il n'atteint pas le but recherché.

Par conséquent, si un établissement fait la projection d'un film au moyen d'un rétroprojecteur, on pourrait facilement arguer qu'il a le droit de le faire même si la politique à cet égard n'est pas claire. Cette disposition pourrait peut-être entraîner des litiges malencontreux. Tout ce que nous pouvons dire, c'est que, tout comme dans le cadre de cette disposition, il existe peut-être des détails techniques qui empêchent de mettre en oeuvre la politique.

M. Mayer: Les préoccupations des enseignants — au sujet desquels nous ne nous prononçons pas — relèvent davantage de la politique. On se demande plutôt s'il ne vaut pas mieux élargir la portée de certaines exemptions, et ainsi de suite. Le Parlement n'a jamais adopté de mesures législatives de cette complexité sans que des tribunaux aient à trancher au sujet d'un certain nombre de points techniques.

En ce qui concerne les domaines dont vous avez parlé, sénateur Pépin, je ne crois pas qu'ils soulèvent plus de difficultés que celles que l'on retrouve normalement dans ce genre de loi complexe. Vus sous un angle pratique, les arguments invoqués par les enseignants — je connais certains de ces arguments parce que la presse, entre autres, en a fait état — s'en prennent en réalité à la politique.

Le sénateur Spivak: En ce qui concerne les dispositions de droit pénal, le dernier groupe à faire un exposé a semblé laisser entendre que le projet de loi à l'étude prévoit des poursuites criminelles qu'il ne devrait pas pour certaines infractions. Il estimait que de telles mesures n'étaient pas justifiées.

Qu'en pensez-vous?

Mr. Mayer: First, the changes in the bill from the existing law are relatively minor and they slightly improve the position of accused persons with regard to the seizure of infringing plates. I can go into the details but I do not think the committee would be interested in that.

There are maximum penalties in this bill in monetary amounts which are very high. However, those are maximum amounts and it is up to the judiciary in each case to determine what penalties are imposed. I have had a certain amount of experience in this. As a practical matter, if a potential crook reads of a very heavy penalty, that encourages good conduct. However, when he could not withstand the temptation and sinned, the courts have been most reasonable in the penalties they have applied.

Inevitably, in a system which cuts right across the cultural and intellectual industries, there will be odd cases which go awry. Those cases are then trotted out before people like members of this committee as typical of what actually happens. In the marketplace, those kinds of situations are totally atypical and the system has, by and large, worked very well.

Senator Spivak: My question is whether there are criminal penalties in here which are harsh as compared to other legislation and as compared to what is involved here; for example, Xeroxing a copy which should not be Xeroxed. I am sure you are correct that those penalties will not be employed by anyone with half a brain, but that is not the issue. The issue is this law in terms of the standard, in terms of other pieces of legislation and in terms of the offence. Are these penalties harsher?

Mr. Bloom: The issue of the magnitude of the criminal sanction was addressed at length in the discussions which led to the Phase I copyright revision, at which stage it was concluded that the existing provisions prior to 1988 were much too lenient. At that stage, it was determined by Parliament that it was necessary to increase those amounts, and those increased amounts were enacted in 1988 and remain today largely the same in Bill C-32.

Senator Spivak: They are suggesting that there should not be any criminal provisions on campuses; that this is capable of generating an inappropriate chill; and that this is not a hypothetical concern because recently several professors at the University of Ottawa were almost charged by the RCMP in connection with material for a criminology course. They are saying that faculty, staff and students of the university should be assured that an inadvertent copyright infringement which does not involve any profit motive or fraudulent intent is simply not a criminal offence.

You are saying that this was in the law before and is in the law now.

Mr. Bloom: That is the case, and whether or not this should be a criminal offence is a matter of policy on which we do not opine.

M. Mayer: Tout d'abord, les modifications qu'apporte le projet de loi à la loi actuelle sont d'importance relativement mineure et améliorent légèrement le sort des accusés en ce qui concerne la saisie des plaques de contrefaçon. Je peux vous donner d'autres détails, mais je ne crois pas que cela intéresse le comité.

Le projet de loi prévoit des amendes maximales très élevées. Toutefois, ce sont des maximums. C'est à l'appareil judiciaire de fixer le montant des amendes selon les circonstances. J'ai une certaine expérience dans ce domaine. Dans les faits, l'escroc éventuel qui lit dans le journal qu'un autre s'est vu imposé une très lourde amende y réfléchira avant de commettre son acte. Toutefois, les tribunaux ont imposé des amendes très raisonnables à ceux qui ont cédé à la tentation.

Dans tout régime qui s'applique à l'industrie culturelle et à la propriété intellectuelle, il y aura inévitablement des ratés. Ces cas sont alors invoqués devant des personnes comme vous comme étant représentatifs de la réalité. Sur le marché, ce genre de situations est tout à fait atypique. Le système fonctionne plutôt bien, en règle générale.

Le sénateur Spivak: Je veux plutôt savoir si l'on prévoit des sanctions criminelles trop rigoureuses par rapport à d'autres lois et à ce qui est en jeu, par exemple la photocopie de matériel non autorisée. Je suis sûre que vous avez raison lorsque vous dites que celui qui a une once d'intelligence n'imposera pas de telles amendes, mais là n'est pas la question. Il s'agit plutôt de ce que prévoit la loi par rapport à la norme, par rapport aux autres mesures législatives et par rapport à l'infraction. Ces peines sont-elles plus rigoureuses?

M. Bloom: On a débattu en long et en large de l'ampleur des peines criminelles avant la première phase de réforme du droit d'auteur. À ce stade-là, on avait conclu que les dispositions antérieures à 1988 étaient beaucoup trop permissives. Le Parlement a décidé qu'il fallait accroître le montant des amendes. Les nouvelles amendes sont entrées en vigueur en 1988 et sont à peu près les mêmes, dans le projet de loi C-32.

Le sénateur Spivak: Les témoins ont laissé entendre qu'il ne faudrait pas exposer les universités à la possibilité de sanctions criminelles, que l'on pourrait ainsi créer un froid inutile, qu'il ne s'agit pas d'une situation hypothétique parce que, récemment, plusieurs professeurs de l'Université d'Ottawa ont presque été accusés par la GRC de contrefaçon pour avoir reproduit du matériel dans le cadre d'un cours de criminologie. Les témoins affirment qu'il faudrait que le corps professoral, les employés et les étudiants de l'université reçoivent l'assurance que la violation par inadvertance d'un droit d'auteur, c'est-à-dire sans vouloir réaliser un gain ou commettre une fraude, ne constitue simplement pas un crime.

Vous affirmez que c'est ce que prévoyait déjà la loi et ce qu'elle prévoit maintenant.

M. Bloom: C'est effectivement le cas. Quant à savoir si l'infraction doit relever du droit criminel ou civil, c'est une question de politique au sujet de laquelle nous refusons de nous prononcer.

Senator Spivak: Is the standard in terms of offence and penalty harsher than in other areas of this kind?

Mr. Mayer: Each particular kind of crime is unique, and the only comparison you can make is with what is going on in other jurisdictions. To the best of my knowledge, this standard is completely in line with and not harsher than standards that exist in the United States or in the United Kingdom, just to mention two jurisdictions. As Mr. Bloom mentioned, this entire subject was gone into at great length in the Phase I process.

The Chair: I have a question on clause 45.(1)(e) which reads:

to import copies, made with the consent of the owner of the copyright in the country where they were made, of any used books, ...

And this was added as an amendment in the House of Commons:

...except textbooks of a scientific, technical or scholarly nature for use within an educational institution in a course of instruction.

Is there any similar situation in other countries, or would we be the only one to have that?

Mr. Bloom: It is fair to say that we cannot specifically answer your question at this stage. What we can say is that Bill C-32 introduces somewhat unique provisions for Canada in the field of creating exclusive rights for distributors of books. The area which you are addressing begins to approach an area where Canadian legislation is not entirely in sync with the legislation in other countries.

It may well be that, for reasons of the unique nature of that legislation, this provision was deemed to be appropriate but we are unable, at this time, to answer whether there is a comparable provision in other legislation.

Ms Hebb: There is a similar provision in the Australian law for importation. Whether or not it has a clause like this, we do not know. We could check on it.

The Chair: I was going to ask about that.

Ms Hebb: So could your legal counsel.

The Chair: We will all do it, but if you find out before we do, then let us know. Thank you.

Senator Spivak: I have a question regarding the nature of protection. Perhaps this is a policy question. This bill was designed for the protection of the Canadian publishing industry, the only difficulty being that there is no Canadian publisher who publishes these books. That was pointed out to us. No Canadian company operates a facility for redistribution of these used books. The only place that deals with scientific and technical books is in the United States. That is my understanding.

Le sénateur Spivak: La norme en ce qui concerne l'infraction et les peines prévues est-elle plus rigoureuse que celle qui est prévue dans d'autres domaines analogues?

M. Mayer: Chaque genre de crime particulier est unique. La seule comparaison utile serait de voir ce que font d'autres compétences. Que je sache, la norme correspond tout à fait à ce qui se fait aux États-Unis ou au Royaume-Uni, pour n'en mentionner que deux, et elle n'est pas plus rigoureuse. Comme l'a dit M. Bloom, on a longuement débattu de toute cette question durant la première phase de la réforme.

La présidente: J'ai une question au sujet de l'alinéa 45.(1)e qui prévoit:

[...] d'importer des exemplaires de livres d'occasion produits avec le consentement du titulaire du droit d'auteur dans le pays de production...

Auquel la Chambre des communes a ajouté un amendement:

[...] sauf s'il s'agit de livres de nature scientifique, technique ou savante qui sont importés pour servir de manuels scolaires dans un établissement d'enseignement.

Prévoit-on la même chose dans d'autres pays ou sommes-nous les seuls à le faire?

M. Bloom: En toute justice, je suis forcé de vous dire que nous ne pouvons pas répondre avec précision à votre question, à ce stade-ci. Nous pouvons par contre affirmer que le projet de loi C-32 introduit au Canada des dispositions quelque peu uniques en ce qui concerne la création de droits exclusifs de distribution de livres. La question que vous posez se rapproche d'un domaine où la législation canadienne n'est pas en parfait synchronisme avec celle d'autres pays.

Il se peut fort bien que, en raison de la nature unique de cette mesure législative, la disposition soit réputée être pertinente. Cependant, nous sommes incapables pour l'instant de dire s'il existe une disposition comparable à l'étranger.

Mme Hebb: Il existe effectivement une disposition de cette nature en droit australien concernant l'importation. Par contre, nous ignorons si la loi australienne prévoit une disposition analogue. Nous pouvons vérifier.

La présidente: J'allais vous le demander.

Mme Hebb: Votre conseiller juridique pourrait aussi le faire.

La présidente: Nous le ferons tous, mais si vous obtenez la réponse avant nous, je vous saurais gré de nous la communiquer. Je vous remercie.

Le sénateur Spivak: J'ai une question au sujet de la nature de la protection. Peut-être s'agit-il d'une question de principe. Le projet de loi à l'étude vise à protéger l'industrie de l'édition canadienne, la seule difficulté étant qu'il n'y a pas d'éditeurs canadiens de ces livres. On nous l'a fait remarquer. Il n'y a pas une seule maison d'édition canadienne qui redistribue ces livres d'occasion. La seule qui redistribue des livres scientifiques et techniques d'occasion se trouve aux États-Unis. Du moins, c'est ce que j'ai compris.

Ms Hebb: There are books which are sold into the United States and then they come back across the border. No one produces used books.

Senator Spivak: I do not mean that. Let me clarify. Not many books are produced in Canada of that scientific nature. Most such books come from the United States. We were told there is one major facility in the United States to which these used books are sent from Canada and then they come back. There is no similar facility in Canada.

The position was raised before us that there is no reason for these provisions because it does not protect any part of the Canadian publishing industry in terms of disturbing the market for new books of this kind.

Mr. Bloom: The provision was largely intended to provide protection for Canadian publishers of new textbooks. As far as we are aware, it is not intended to protect the used book market. That is our current understanding.

Senator Spivak: That is right. I just had a very roundabout way of explaining that. I am sorry.

Ms Hebb: Perhaps I missed something, but the reason for this provision may be that some of the Canadian publishers are agents for the same books when they are being sold new in Canada. I am guessing that their concern may be that the same book is coming into Canada as a used book. I presume their point is that they will then sell less of the new book. That is my speculation.

Senator Spivak: We were told that this is not happening, but, just in case it should be happen, they introduced this. It was a solution in search of a problem. We were told that.

I just wondered if you had any additional light to shed on that.

Mr. Bloom: I do not think we can shed any additional light. It is largely a policy question.

Senator Johnson: We have had information overload today, so bear with us. The Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada were before us this morning. They want clause 90 removed in and of itself. They want clause 66.91 completely removed. They said that if this is not removed, they will be in litigation for 10 years.

Is that something you can address for me?

Mr. Bloom: We might be able to say something on clause 90. Was clause 66.91 the other one?

Senator Johnson: Yes. That was with regard to the Governor in Council regulations and issuing policy directions. Can you explain that?

Mr. Bloom: I could respond to a certain extent with respect to clause 90 and Mr. Mayer can do so on the other provision.

We understand that the policy intent behind the bill is not to create a hierarchy of rights of copyright, with certain rights being superior to other rights. That is our understanding of the policy. If that is indeed the case, it is our view that the amendment to clause

Mme Hebb: Ce sont des livres usagés qui sont vendus à des Américains, puis qui reviennent au Canada. Nul ne produit des livres usagés.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas ce que je voulais dire. Je m'explique. Il ne se produit pas beaucoup de livres de nature scientifique au Canada. La plupart de ces ouvrages nous viennent des États-Unis. On nous a dit qu'il existe aux États-Unis une grande entreprise à laquelle les livres usagés du Canada sont vendus, avant de revenir ici. Il n'y a pas d'entreprise analogue au Canada.

On nous a fait valoir qu'il n'y a pas de raison valable de prévoir pareille disposition puisqu'elle ne protège pas l'industrie de l'édition canadienne, qui n'occupe que le marché du livre neuf.

M. Bloom: La disposition visait en grande partie à protéger les éditeurs canadiens de nouveaux manuels. Que nous sachions, elle ne vise pas le marché du livre usagé. C'est du moins ce que nous croyons savoir.

Le sénateur Spivak: C'est vrai. Mon explication n'était pas très claire. Je suis désolée.

Mme Hebb: Quelque chose m'échappe peut-être, mais la raison pour laquelle on prévoit cette disposition pourrait bien être que certains éditeurs canadiens sont des agents de distribution des mêmes livres lorsqu'ils sont vendus sur le marché des livres neufs au Canada. Je fais des conjectures. On craint peut-être que le même livre soit importé au Canada en tant que livre usagé. Je suppose qu'ils craignent que ce livre se vende alors moins cher que le livre neuf. Ce ne sont que des conjectures de ma part.

Le sénateur Spivak: On nous a dit que ce n'était pas le cas, mais qu'au cas où ce le serait, on avait prévu une solution au problème. C'est ce qu'on nous a dit.

Je me demandais simplement si vous pouviez nous éclairer davantage à cet égard.

M. Bloom: Je ne le crois pas. C'est en grande partie une question d'orientation.

Le sénateur Johnson: Je fais appel à votre patience, car nous avons été inondés d'informations aujourd'hui. La Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique a témoigné, ce matin. Elle souhaite que soit retiré l'article 90 du projet de loi, ainsi que tout l'article 66.91, sans quoi elle craint de s'être enlisée dans des litiges pendant 10 ans.

Y a-t-il quelque chose que vous puissiez me dire à ce sujet?

M. Bloom: Nous pouvons peut-être parler de l'article 90. L'autre article était-il le 66.91?

Le sénateur Johnson: Oui. Il concerne le pouvoir qu'a le gouverneur en conseil de donner, par règlement, des instructions sur des questions d'orientation. Pouvez-vous nous l'expliquer?

M. Bloom: Je pourrai vous répondre jusqu'à un certain point au sujet de l'article 90, et M. Mayer pourra vous parler de l'autre.

Nous croyons savoir que le projet de loi a pour principe de ne pas créer une hiérarchie de droits en matière de propriété intellectuelle, certains droits primant sur d'autres. Du moins est-ce ainsi que nous le comprenons. Si c'est effectivement le cas, nous

90 introduced by the House will likely lead to an interpretation that is inconsistent with that policy.

Let me give you an example of what I mean by the hierarchy of rights. Suppose there is an infringement of a Part II copyright, say, in a sound recording which incorporates a musical work. There is a sound recording of a musical work — that is, a composition. The owner of the copyright in the sound recording, which is one of these new Part II neighbouring rights, wants to obtain an injunction against the unauthorized reproduction of that sound recording. However, the owner of copyright in the musical work is someone else and that person does not want an injunction because it might interrupt a royalty stream, or for some other reason.

We raised the question that section 90 may well give the opportunity for the owner of copyright in the musical work to say that their rights are superior to the copyright in the neighbouring rights. To that extent, we think that the clause as amended may not entirely accord at least with our understanding of the policy.

Mr. Mayer will be able to provide you with comments on the other clause.

Mr. Mayer: Clause 66.91 gives the Governor in Council the power to give directives to the Copyright Board as to the criteria to which the board must have regard in establishing fair and equitable royalties.

To the best of my recollection, that clause was amended in the House. The amendment adopted one of the recommendations made by this committee to make it clear that the royalty scale which is prescribed must be fair and equitable. Whether you get a scheme by which the Copyright Board is completely independent, as many may consider desirable, or whether you have a scheme by which the government has power to give directives to the copyright tribunal, that is a matter of policy. However, if the clause, as clause 66.91 now does, restricts the power of the government to make sure that the provision must be fair and equitable, then a lot of the sting of this discretionary power given to the government is removed.

There is a somewhat similar provision in the act at the present time on a more narrow basis dealing with the re-transmission royalty. That basically means the royalty which cable systems must pay for the re-transmission of distant signals. That is a major subject which comes up before the Copyright Board from time to time.

The government has issued some directives under that provision, and I must say that the world has not come to an end as a result.

Senator Spivak: Is the status of the Copyright Board vis-à-vis the government similar to that of the CRTC, in the sense that the government can direct the CRTC but there are certain restrictions about the way it does that?

estimons que l'amendement à l'article 90 apporté par la Chambre se traduira probablement par une interprétation qui ne coïncide pas avec ce principe.

Permettez-moi de vous donner un exemple de ce que j'entends par hiérarchie des droits. Supposons qu'il y a violation des droits d'auteur prévus à la partie II, par exemple d'un enregistrement sonore qui incorpore une oeuvre musicale. Il existe donc un enregistrement sonore d'une oeuvre musicale — c'est-à-dire d'une composition. Le titulaire du droit d'auteur concernant cet enregistrement sonore, qui fait partie des nouveaux droits voisins prévus à la partie II, souhaite obtenir une injonction interdisant la reproduction non autorisée de l'enregistrement sonore. Toutefois, le titulaire du droit d'auteur en ce qui concerne l'oeuvre musicale, c'est-à-dire une autre personne, ne souhaite pas que le tribunal rende pareille injonction parce que cela pourrait peut-être interrompre la rentrée de ses droits, entre autres.

Nous avons fait valoir que l'article 90 pourrait fort bien donner l'occasion au titulaire du droit d'auteur relatif à l'oeuvre musicale de dire que ses droits priment sur les droits voisins. Dans cette mesure, nous estimons que l'article du projet de loi, tel que modifié, ne coïncide peut-être pas tout à fait avec la politique, du moins telle que nous la concevons.

M. Mayer pourra vous répondre au sujet de l'autre article.

M. Mayer: L'article 66.91 du projet de loi confère au gouverneur en conseil le pouvoir de donner, par règlement, des instructions à la Commission du droit d'auteur quant aux critères à utiliser pour fixer des redevances justes et équitables.

Si je me souviens bien, cet article a été modifié par la Chambre. L'amendement reprenait une des recommandations faites par le comité en vue de bien établir que l'échelle des redevances doit être juste et équitable. Lorsqu'on adopte un régime au sein duquel la Commission du droit d'auteur est entièrement indépendante, ce que bon nombre pourrait considérer souhaitable, ou un régime au sein duquel le gouvernement a le pouvoir de donner des instructions au tribunal du droit d'auteur, cette question relève de la politique. Toutefois, si l'article, comme le fait actuellement l'article 66.91, limite le pouvoir qu'a le gouvernement de faire en sorte que la disposition soit juste et équitable, le pouvoir discrétionnaire du gouvernement s'en trouve sensiblement réduit.

La loi actuelle prévoit une disposition analogue dans un champ plus limité, soit au sujet des droits à payer pour la retransmission, c'est-à-dire, essentiellement, les droits que doivent acquitter les câblodistributeurs pour la retransmission de signaux distants. Cette question refait surface périodiquement devant la Commission du droit d'auteur.

Le gouvernement a donné certaines instructions en vertu de cette disposition, et je dois dire que le monde ne s'est pas arrêté de tourner pour autant.

Le sénateur Spivak: Le statut de la Commission du droit d'auteur par rapport au gouvernement ressemble-t-il à celui du CRTC, en ce sens que le gouvernement peut donner des instructions au CRTC, mais qu'il doit respecter certaines restrictions dans sa façon de le faire?

Mr. Mayer: This particular section sets out the restrictions rather plainly.

Senator Spivak: Would it be a parallel kind of situation where people expect the CRTC to be independent yet the government can give it direction, but it must be direction of a broad nature and not a specific nature?

Mr. Mayer: This is even more restrictive. My recollection is that even in the CRTC provisions, there are some rather limiting provisions as to the power of the government to issue restrictions or conditions with regard to licences, for example. This is a rather restrictive provision.

Senator Johnson: Is this a restriction that would cause the litigation that SOCAN was talking about today?

Mr. Mayer: No.

Senator Johnson: What is their problem?

Mr. Mayer: I will tell you what the problem is. I am not endorsing the problem; I am just stating it to you. There is a widely held view, which I think can be justified — and, there are arguments against it as well — that a board which is supposed to be a rate-setting tribunal and whose job it is to fix royalties on a fair and equitable basis should not be subject to government control. That is what they are concerned about.

In addition, the issue of litigation might arise in relation to the interpretation of clause 90 and the inter-relationship between the various rights that are currently in the legislation and now become Part I rights. The various Part II rights that are enacted by this bill and the entitlements to royalties and amounts of royalties.

Senator Johnson: Thank you. That helps me.

Senator Anderson: You indicated that clause 58.1 caused you considerable concern.

Mr. Mayer: Yes.

Senator Anderson: I should like to you elaborate a little more on that. Why?

Mr. Mayer: Let me give you one example which has been mentioned. It arises a performer has given the record company the right to make a sound recording and to reproduce it, the performer now has the right to receive remuneration from the fixation of sound recordings. There is a provision saying that if he has authorized it for a specific purpose, then that does not apply to things which he has not authorized.

As a practical matter, if the performance is fixed straight away in the soundtrack of a motion picture, there is no great problem. If, however, the motion picture embodies a sound recording which was previously done — such as a 1962 Beatles record — the question arises whether the licence normally given by the sound recording company to enable the recording to be embodied in the motion picture is sufficient, or whether it would be necessary to go back to the performer.

M. Mayer: Cet article particulier énonce les restrictions en termes plutôt simples.

Le sénateur Spivak: La situation serait-elle analogue à celle du CRTC dont on attend qu'il agira indépendamment, mais auquel le gouvernement peut tout de même donner des instructions? Cependant, les instructions doivent être d'une nature générale plutôt que précise.

M. Mayer: La disposition est encore plus restrictive. À moins de faire erreur — et cela vaut aussi pour le CRTC —, les dispositions sont plutôt limitatives quant au pouvoir qu'a le gouvernement d'imposer des restrictions ou des conditions à la délivrance de licences, par exemple. La disposition est plutôt restrictive.

Le sénateur Johnson: Pareille restriction pourrait-elle entraîner les litiges dont parlait aujourd'hui la SOCAN?

M. Mayer: Non.

Le sénateur Johnson: À quoi s'oppose-t-elle alors?

M. Mayer: Je vais vous le dire. Je vais vous expliquer le problème, mais notez bien qu'il ne s'agit pas de mon opinion. Bon nombre croit — il existe des arguments pour et contre ce raisonnement — qu'une commission censée fixer des taux dont le travail consiste à fixer les droits justes et équitables ne devrait pas se faire dicter sa conduite par le gouvernement. Voilà ce qui les inquiète.

De plus, il pourrait y avoir des litiges au sujet de l'interprétation de l'article 90 et de l'interaction entre les divers droits actuellement prévus dans la loi et qui feront désormais partie des droits prévus à la partie I, les divers droits prévus à la partie II que fait entrer en vigueur le projet de loi à l'étude, l'admissibilité aux redevances et le montant des redevances.

Le sénateur Johnson: Je vous remercie. Voilà qui est utile.

Le sénateur Anderson: Vous avez dit que l'article 58.1 du projet de loi vous causait bien des préoccupations.

M. Mayer: Oui.

Le sénateur Anderson: J'aimerais que vous m'en disiez davantage à cet égard. Pourquoi cela vous préoccupe-t-il?

M. Mayer: Je vous donne un exemple qui a déjà été mentionné. Un artiste-interprète a déjà donné à une maison de disques le droit de faire un enregistrement sonore et de le reproduire. Il a maintenant le droit de toucher une rémunération pour la fixation des enregistrements sonores. Une disposition prévoit que, s'il l'a autorisée à une fin particulière, par contre, il ne l'a pas autorisée à d'autres fins.

Dans les faits, cela revient à dire que, si la représentation est fixée tout de suite dans la trame sonore d'un film, il n'y a pas de grande difficulté. Par contre, si le film comprend un enregistrement sonore qui a été fait auparavant — par exemple un enregistrement des Beatles datant de 1962 —, on se demande si la licence habituellement donnée par la maison de disques pour permettre l'intégration de l'enregistrement dans le film suffit, s'il ne faut pas aussi redemander l'autorisation de l'artiste-interprète.

The record companies enter into quite broad-ranging contracts which are very complicated. In some cases, there may be no problem because the language may be sufficient to cover the situation. There may be other circumstances where the language is not sufficient and where it therefore becomes necessary to go back to the performer.

As a practical matter, this requires some fairly careful checking as to whether or not this language is sufficient. Some inspired interpretation and guess work determines who wins. That is one example. I could give you other examples.

Mr. Bloom: The example is complicated by the fact that, in our view, the interpretation of clause 58.1 would apply to contracts which the parties may have specifically agreed would be governed by the laws of a foreign jurisdiction.

Your question might be answered in one way, as Mr. Mayer has indicated, if it was litigated in a California court and in a different way if it is litigated in Canada in the specific circumstance which Mr. Mayer has set out for you.

Mr. Mayer: I should also mention that my example must seen in the context that the bill does not give rights to all performers. There are certain nationality restrictions and that sort of thing, but that is a separate issue.

The Chair: Thank you for your presentation and your answers.

The committee continued *in camera*.

Les maisons de disques signent des contrats de portée assez générale qui sont fort complexes. Parfois, ces contrats ne posent peut-être pas de problèmes parce que la terminologie employée est assez générale pour englober les nouvelles situations. Par contre, ce pourrait être le contraire, et il est alors nécessaire de redemander l'autorisation de l'artiste-interprète.

En réalité, il faut vérifier avec soin que le libellé convient. Le gagnant sera celui qui sera inspiré dans l'interprétation et qui saura faire preuve d'intuition. C'est un exemple. Je pourrais vous en donner d'autres.

M. Bloom: Votre exemple est compliqué par le fait que, selon nous, l'interprétation de l'article 58.1 du projet de loi s'appliquerait aux contrats qui, aux termes d'une entente expresse entre les parties, sont peut-être assujettis aux lois d'une compétence étrangère.

On pourrait répondre à votre question d'une façon, comme l'a fait M. Mayer, s'il était contesté en Californie, et d'une autre façon, s'il était contesté au Canada.

M. Mayer: Il ne faudrait pas oublier non plus que le projet de loi ne confère pas des droits à tous les artistes-interprètes. Certaines restrictions s'appliquent selon la nationalité et ainsi de suite, mais il s'agit-là d'une autre question.

La présidente: Je vous remercie de votre exposé et de vos réponses.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

From Follett Campus Resources:

Fred Weber, Vice-President.

Afternoon sitting

From the Writers' Union of Canada:

Penny Dickens, Executive Director;

Paul Ledoux, The Playwrights' Union of Canada;

Marian Hebb, Legal Counsel.

From the Union des écrivaines et écrivains québécois:

Rose-Marie Lafrance, Director, Rights Service;

Valérie Demers.

From the Periodical Writers Association of Canada:

Sandra Bernstein;

Ruth Biderman.

From the Canadian Copyright Licensing Agency:

Andrew Martin, Executive Director;

Lucy White.

From the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada:

Tom Whyte.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Sally Brown, Vice-President.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Pierre Killeen, Constituency and Government Relations Officer, National Services Bureau.

From the Canadian Teachers' Federation:

Harvey Weiner, Member.

From the Canadian School Boards Federation:

Donna Cansfield, President.

From the Canadian Association of University Teachers:

Donald C. Savage, Executive Director.

From the Patent and Trademark Institute of Canada - Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee:

Glen A. Bloom, Honorary Secretary of the Patent and Trademark Institute of Canada;

Bernard Mayer, Member;

Marian Hebb, Legal Counsel.

De Follet Campus Resources:

Fred Weber, vice-président.

Séance de l'après-midi

Dé la Writers' Union of Canada:

Penny Dickens, directrice exécutive;

Paul Ledoux, Playwrights' Union of Canada;

Marian Hebb, conseillère juridique.

De l'Union des écrivaines et écrivains québécois:

Rose-Marie Lafrance, directrice, service des droits;

Valérie Demers.

De la Periodical Writers Association of Canada:

Sandra Bernstein;

Ruth Biderman.

De la Canadian Copyright Licensing Agency:

Andrew Martin, directeur exécutif;

Lucy White.

De l'Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada:

Tom Whyte.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

Sally Brown, vice-présidente.

De l'Association des collèges communautaires du Canada:

Pierre Killeen, agent des relations avec les groupes d'intérêt et avec le gouvernement, Bureau des services nationaux.

De la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants:

Harvey Weiner, membre.

De l'Association canadienne des commissions et des conseils scolaires:

Donna Cansfield, présidente.

De l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université:

Donald C. Savage, directeur exécutif.

Du comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques de commerce et de l'Association du Barreau canadien:

Glen A. Bloom, secrétaire honoraire de l'Institut canadien des brevets et marques de commerce;

Bernard Mayer, membre;

Marian Hebb, conseillère juridique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning sitting

From the Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec:

Francine Bertrand-Venne, Director General.

From the Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada:

Claudette Fortier, Director.

From the Canadian Music Publishers Association:

David A. Basskin, Executive Director.

From the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada:

Paul Spurgeon, General Counsel;

François Cousineau, Director.

From the Canadian Booksellers Association:

Jane Cooney, President;

Ron Johns, First Vice-President.

From the Canadian Federation of Students:

Jennifer Story, Executive Representative;

Jocelyn Charron, Government Relations Coordinator.

From the Canadian Alliance of Student Associations:

Matthew Hough, National Director.

(continued on previous page)

Séance du matin

De la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec:

Francine Bertrand-Venne, directrice générale.

De la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada:

Claudette Fortier, directrice.

De l'Association canadienne des éditeurs de musique:

David A. Basskin, directeur exécutif.

De la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique:

Paul Spurgeon, avocat général;

François Cousineau, directeur.

De la Canadian Booksellers Association:

Jane Cooney, présidente;

Ron Johns, premier vice-président.

De la Fédération canadienne des étudiants:

Jennifer Story, représentante de direction;

Jocelyn Charron, coordonnateur des relations gouvernementales.

De l'Alliance canadienne des associations étudiantes:

Matthew Hough, directeur national.

(suite à la page précédente)



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Wednesday, April 16, 1997

Issue No. 15

Bill C-32, An Act to amend the
Copyright Act

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Le mercredi 16 avril 1997

Fascicule n° 15

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi
sur le droit d'auteur

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mercier
Anderson	Poulin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Rompkey, P.C.
Grimard	Spivak
Johnson	Watt
Landry	
* Lynch-Staunton (or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Landry was substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*April 16, 1997*).

The name of the Honourable Senator Anderson was substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*April 16, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Mercier
Anderson	Poulin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Rompkey, c.p.
Grimard	Spivak
Johnson	Watt
Landry	
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Landry est substitué à celui de l'honorable Sénateur Pépin (*le 16 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Anderson est substitué à celui de l'honorable Sénateur Perrault (*le 16 avril 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 16, 1997
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 6:09 p.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Anderson, Bacon, Forrester, Grimard, Johnson, Mercier, Poulin, Roberge, Spivak and Watt. (11)

Other senator present: The Honourable Senator Robichaud.

In attendance: Matthew W. Fraser, Expert Consultant; Monique Hébert, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Marc Chénier, Committee Researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Association littéraire et artistique canadienne:

Claudette Fortier, President.

From the Canadian Copyright Institute:

Ron B. Thomson, Chairman.

From the Canadian Conference of the Arts:

Mireille Gagné, President;

Keith Kelly, National Director;

Claudette Fortier, Director.

From the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation:

Jules Larivière.

From the Canadian Association of Law Libraries:

Jules Larivière.

From the Canadian Library Association:

John Tooth, Chairman, Copyright Committee;

Karen Adams, Executive Director.

From the Canadian Association of Research Libraries:

Richard Ellis.

From the Special Libraries Association:

Susan Merry.

From the Consumers' Association of Canada:

Gail Lacombe, President;

Marnie McCall, Director, Policy Research.

From the Canadian Recording Media Association:

Paul Weber, Chairman;

Rick Bourrier;

Gregory Kane, Legal Counsel;

Randall Hofley, Legal Counsel.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997
(20)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 18 h 09, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Anderson, Bacon, Forrester, Grimard, Johnson, Mercier, Poulin, Roberge, Spivak et Watt. (11)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Robichaud.

Également présents: Matthew W. Fraser, expert-conseil; Monique Hébert, attachée de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; et Marc Chénier, chercheur du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association littéraire et artistique canadienne:

Claudette Fortier, présidente.

Du Canadian Copyright Institute:

Ron B. Thomson, président.

De la Conférence canadienne des arts:

Mireille Gagné, présidente;

Keith Kelly, directeur national;

Claudette Fortier, directrice.

De l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation:

Jules Larivière.

De l'Association canadienne des bibliothèques de droit:

Jules Larivière.

De la Canadian Library Association:

John Tooth, président, comité du droit d'auteur;

Karen Adams, directrice administrative.

De l'Association des bibliothèques de recherche du Canada:

Richard Ellis.

De la Special Libraries Association:

Susan Merry.

De l'Association des consommateurs du Canada:

Gail Lacombe, présidente;

Marnie McCall, directrice, Recherche en matière de politiques.

De la Canadian Recording Media Association:

Paul Weber, président;

Rick Bourrier;

Gregory Kane, conseiller juridique;

Randall Hofley, conseiller juridique.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 10, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

The witness from the Association littéraire et artistique canadienne made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Copyright Institute made a statement and answered questions.

The witnesses from the Canadian Conference of the Arts made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Conference of the Arts be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "15"*.

The witness from the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "16"*.

The witness from the Canadian Association of Law Libraries made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Association of Law Libraries be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "17"*.

The witnesses from the Canadian Library Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Library Association be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "18"*.

The witness from the Canadian Association of Research Libraries made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Association of Research Libraries be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "19"*.

The witness from the Special Libraries Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Special Libraries Association be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "20"*.

At 8:50 p.m., the committee was suspended.

At 8:57 p.m., the committee resumed.

The Honourable Senator Forrestall moved that the following budget application for the special study on Canada's international competitive position be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 avril 1997, le comité poursuit son examen du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Le témoin de l'Association littéraire et artistique canadienne fait un exposé, puis répond aux questions.

Le témoin du Canadian Copyright Institute fait un exposé, puis répond aux questions.

Les témoins de la Conférence canadienne des arts font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de la Conférence canadienne des arts soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «15»*).

Le témoin de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation fait un exposé, puis répond aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «16»*).

Le témoin de l'Association canadienne des bibliothèques de droit fait un exposé, puis répond aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de l'Association canadienne des bibliothèques de droit soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «17»*).

Les témoins de la Canadian Library Association font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de la Canadian Library Association soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «18»*).

Le témoin de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada fait un exposé, puis répond aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «19»*).

Le témoin de la Special Libraries Association fait un exposé, puis répond aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de l'Association spéciale des librairies soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «20»*).

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux.

À 20 h 57, le comité reprend ses travaux.

L'honorable sénateur Forrestall propose que soit approuvée la présentation au comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de la demande d'autorisation budgétaire qui suit concernant une étude spéciale de la compétitivité du Canada sur la scène internationale:

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$47,000
Transportation and Communications	4,200
Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$51,700

The question being put on the motion, it was adopted.

The witnesses from the Consumers' Association of Canada made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Consumers' Association of Canada be filed with the Clerk of the Committee as Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "21".

The witnesses from the Canadian Recording Media Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Recording Media Association be filed with the Clerk of the Committee as Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 15, "22".

At 10:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	47 000 \$
Transports et communications	4 200 \$
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
Total	51 700 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les témoins de l'Association des consommateurs du Canada font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de l'Association des consommateurs du Canada soit déposé auprès du greffier du comité (pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «21»).

Les témoins de la Canadian Recording Media Association font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est convenu — Que le mémoire de la Canadian Recording Media Association soit déposé auprès du greffier du comité (pièce 5900 T1-2.35 /C-32, 15, «22»).

À 22 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 16, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-32, to amend the Copyright Act, met this day at 6:09 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chair: We are sorry to have made you wait so long; we had to attend to our parliamentary duties. We have before us the Association littéraire et artistique canadienne, represented by Ms Claudette Fortier, the Canadian Copyright Institute, represented by Mr. Ron Thomson, and the Canadian Conference of the Arts, represented by Ms Mireille Gagné and Mr. Keith Kelly.

You have an hour and a half to express your views and I believe you have agreed amongst yourselves as to how you wish the time to be allocated to each group; afterwards, senators will have questions. You have the floor.

Ms Claudette Fortier, President, Association littéraire et artistique canadienne: Actually, we are the Canadian branch of the Association littéraire et artistique internationale. Our members are representatives of professional associations of creators and artists from all disciplines, as well as lawyers who work in the field of copyright.

Our position has always been that the rights of creators should be generally recognized, as a first principle, and there should be as few exceptions as possible.

The exercise of copyright and those rights known as neighbouring rights, the rights of performers and producers in the sound recording and audio-visual fields, as the audio-visual sector should now be covered by Bill C-32, must be governed by free negotiation between the parties and not be subjected to exceptions and limitations.

In its brief presented to the Standing Committee on Heritage, the ALAI strongly deplored this avenue taken in the initial bill, while recognizing, today, that improvements have been made to it as it went through its various stages, by the House of Commons. It could still be improved, we think, but we don't want to delay the passage and coming into effect of Bill C-32 in order not to further penalize those who have the right to fees that should have been granted or paid to them a long time ago.

We wish to see it passed without amendment. Usage will show, as has often been the case in the past, that voluntary negotiation and the granting of voluntary licenses is by far preferable to any legislative or regulatory yoke that causes more problems than it solves. Any exception or limitation will lead to a variety of interpretations or conflicts that will do a disservice to creators, artists, producers, as well as the users of works protected by copyright. Madam Chair, I want to thank you and to point out that I am the new president of ALAI Canada and that normally Mr. Ghislain Roussel would have made the presentation on behalf

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit, aujourd'hui, à 18 h 09, pour étudier le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente: Nous sommes désolés de vous avoir fait attendre si longtemps. Ce sont les devoirs parlementaires. Nous avons devant nous l'Association littéraire et artistique canadienne, représentée par Mme Claudette Fortier, le Canadian Copyright Institute, représenté par monsieur Ron Thomson et la Conférence canadienne des arts, représentée par Mme Mireille Gagné et monsieur Keith Kelly.

Vous avez une heure et trente pour vous exprimer et j'imagine que vous avez dû faire une entente entre vous pour le temps alloué à chaque groupe. Ensuite, les sénateurs pourront vous questionner. La parole est à vous.

Madame Claudette Fortier, représentante de l'Association littéraire et artistique canadienne: La section canadienne de l'Association littéraire et artistique internationale, j'aimerais quand même faire une correction, compte parmi ses membres des représentants des associations professionnelles de créateurs et d'artistes de toutes les disciplines, ainsi que les juristes oeuvrant dans le domaine du droit d'auteur.

Notre position a toujours été que les droits des créateurs devaient être généreusement reconnus et ce, à titre premier, et ces droits ne devaient pas connaître, sinon le moins possible, d'exceptions.

L'exercice des droits d'auteurs et des droits dits voisins du droit d'auteur, à savoir ceux des artistes interprètes et des producteurs, tant sonores qu'audiovisuels, car le secteur de l'audiovisuel aurait dû être couvert dès maintenant par le projet de loi C-32, doit relever de la libre négociation des parties et ne pas être assujéti à des exceptions et à des limitations.

Dans son mémoire présenté au comité permanent du Patrimoine, l'ALAI a fortement déploré cette avenue prise par le projet initial tout en reconnaissant, aujourd'hui, les améliorations apportées en cours de route par la Chambre des communes. Il y a place à bonification, nous en convenons, mais afin de ne pas pénaliser davantage les titulaires des droits et des redevances qui auraient dû leur être conférés ou, selon le cas, versés depuis longtemps, nous ne voulons pas retarder l'adoption et l'entrée en vigueur du projet de loi C-32.

Nous souhaitons son adoption sans aucune modification. L'usage démontrera, comme cela a été souvent le cas auparavant, que la négociation volontaire et l'octroi de licence volontaire, est de loin préférable à quelque carcan législatif ou réglementaire qui occasionne plus de problèmes qu'il n'en résout. Toute exception ou limitation fera, à coup sûr, l'objet des diverses interprétations ou différends qui desserviront tant les créateurs, les artistes et les producteurs que les utilisateurs mêmes d'oeuvres ou de choses protégées par un droit d'auteur. madame la Présidente, je tiens à vous remercier et je dois préciser que je suis la nouvelle

of ALAI but he was unavoidably detained in Quebec. Had he been able to be here, you would have had before you a prestigious lawyer instead of my humble self.

The Chair: You should never put yourself down. Congratulations on your appointment. Mr. Thomson.

[English]

Mr. Ron B. Thomson, Chairman, Canadian Copyright Institute: Madam Chair, the Canadian Copyright Institute is a group dedicated to the understanding and education of people in Canada about copyright and research into copyright. Its membership is made up of a large number of organizations, a dozen or two national organizations, representing, to a large degree, creators, producers and distributors of print materials, although we also include some people from the educational media associations. We also have individual fellows who belong to the institute, Canadians who are interested in copyright issues and who follow along with us and participate in our programs for the development of copyright initiatives.

Madam Chair, I have four things to say tonight. First, I wish to ask you to pass the bill without amendment. The reality of the political situation is that this is the only way the bill will be passed. This bill has been at least eight years in preparation. I have gone through at least one dry run with other colleagues of possible amendments which went nowhere.

It should also be remembered that there are some elements before you which have not been amended in the last 70 years. Many of the amendments in this bill are well overdue. We desperately need this bill passed because, without it, problems will become even greater in the near future.

Second, we are aware that there are many groups urging amendments, even at this late date. There are about 10 major topics covered in this bill; and on each of those topics there are probably three or four sides. Thus, you are being faced with a wide variety of groups with a wide variety of concerns and suggestions.

However, in many of the areas with which I am familiar, I find the opposite groups saying that particular clauses favour the other side. Users are saying that a particular clause favours the copyright owner. The copyright owner is saying that the same clause favours the users too much.

It appears to me that on many of these issues there is a political compromise here that many of people outside Parliament may not be used to making. Therefore, they are urging all or nothing. It seems to us, however, that in this very difficult field of copyright reform, this is a reasonable set of compromises.

présidente de l'ALAI Canada et que, normalement, Me Ghislain Roussel aurait dû être celui qui aurait fait la présentation au nom de l'ALAI, mais il est retenu à Québec. Vous auriez alors eu un juriste beaucoup plus prestigieux que moi.

La présidente: Il ne faut jamais se minimiser. Je vous offre mes félicitations pour votre nomination. Monsieur Thomson.

[Traduction]

M. Ron B. Thomson, président, Canadian Copyright Institute: Madame la présidente, le Canadian Copyright Institute est un groupe qui travaille à sensibiliser et à éduquer les Canadiens et les Canadiennes dans le domaine du droit d'auteur et de la recherche relative au droit d'auteur. Il est composé d'un grand nombre d'organisations, soit une ou deux douzaines d'organisations nationales, représentant surtout les créateurs, les producteurs et les distributeurs de matériel imprimé, mais nous accueillons également des gens provenant d'associations pédagogiques intéressées aux médias. Il y a aussi parmi nos membres des chercheurs particuliers, des Canadiens et des Canadiennes qui s'intéressent aux questions du droit d'auteur et qui suivent nos activités et participent à nos programmes d'encouragement des initiatives en matière de droit d'auteur.

Madame la présidente, mon propos ce soir portera sur quatre choses. Premièrement, je voudrais vous demander d'adopter le projet de loi sans amendements. La situation politique est telle que cette façon de procéder constitue le seul moyen de faire adopter le projet de loi. Celui-ci est en préparation depuis huit ans. J'ai déjà participé avec d'autres collègues à l'examen d'une série d'amendements éventuels qui ont abouti à rien.

Il ne faut pas oublier non plus que certaines des dispositions que vous étudiez sont là depuis 70 ans. Un grand nombre des modifications que prévoit ce projet de loi sont attendues depuis trop longtemps déjà. Il faut à tout prix que ce projet de loi soit adopté, car autrement les problèmes ne tarderont pas à empirer.

Deuxièmement, nous savons qu'il y a de nombreux groupes qui préconisent des amendements, même à cette date tardive. Une dizaine de grands sujets sont abordés dans ce projet de loi, et pour chacun d'entre eux, il y a à peu près trois ou quatre camps qui veulent faire valoir leurs idées. C'est ainsi que vous faites face à une multitude de groupes défendant toute une gamme de points de vue et de propositions.

Cependant, dans bon nombre des domaines que je connais bien, je constate que les groupes qui s'opposent prétendent que certaines dispositions favorisent l'autre camp. Les utilisateurs disent qu'une disposition particulière favorise le titulaire du droit d'auteur. Et ce dernier maintient que la même disposition accorde un avantage indu aux utilisateurs.

Je dirais que dans bon nombre de ces questions, il faut parvenir à un compromis politique que bien des gens à l'extérieur du Parlement n'ont pas l'habitude de faire. Pour eux, donc, il n'y a pas de milieu, c'est tout ou rien. Toutefois, à notre avis, il s'agit d'un ensemble de compromis raisonnables dans ce domaine très difficile de la réforme du droit d'auteur.

Third, many of the criticisms of the bill are based on hypothetical scenarios that are often taken to the extreme. There are two things to remember about this. First, the hypothetical scenarios may never arise. Second, besides the legal constraints of copyright practice in Canada there are also economic, regulatory and administrative constraints. All the bad things that could possibly happen under this bill, legally, I suppose hypothetically, are often not possible in the real world. People who may seem to gain a legislative advantage from this bill would not exercise that advantage for purely administrative and economic reasons; it would not be worth their while to do so.

Many of the new elements in this bill have to be given time to work before we condemn them out of hand. We at the Canadian Copyright Institute certainly welcome the provision at the end of the bill that allows for a report, to be brought forward within five years, on the working of the bill and for Parliament to re-examine it.

We think that over the next few years we will gain a great deal of experience in working through the administrative details of the reforms presented in Bill C-32. After that, it might be appropriate to revisit some of these clauses. However, we think it is somewhat of a fruitless exercise to try to anticipate all of the ramifications now, particularly when the scenarios could be so diverse.

We urge you to keep that in mind in dealing with the criticisms of this bill that are coming forward. Much of this still must be worked out on the ground. There will be an opportunity within five years — and it could be as early as in two or three years — to make technical amendments to deal with text of the act which does not result in policies sought by the Canadian government. That is another reason for passing the bill now and getting on with it.

My final point refers back to the first point in that it has taken at least eight years to write these amendments and, in some cases, 70 years. These are the so-called Phase II amendments.

We who deal with copyright know that what is looming on the horizon is what we call the Phase III amendments, which is the digital and electronic area of copyright, in which it will be even more difficult to come up with workable rules for the benefit of both users and creators of copyright material. We think it is time to come to closure on Phase II.

I have spent a great deal of my personal life involved in this. I do not want to have to go through it again over the next eight years. As a country, we must move on to new and pressing issues in the areas of database, electronic rights, digital rights and the information highway. For this reason, we ask that this bill pass as

Troisièmement, bon nombre des critiques formulées à l'endroit du projet de loi sont fondées sur des scénarios hypothétiques qui, bien souvent, sont poussés trop loin. À ce sujet, il faut garder deux choses à l'esprit. Premièrement, il se peut que les scénarios hypothétiques ne se matérialisent jamais. Deuxièmement, outre les contraintes juridiques qui accompagnent l'exercice du droit d'auteur au Canada, il y a des contraintes économiques, réglementaires et administratives. Toutes les situations indésirables qui, des points de vue juridique et hypothétique, pourraient survenir dans le contexte de ce projet de loi sont, je dirais, souvent impossibles dans le vrai monde. Les gens qui pourraient sembler tirer un avantage législatif quelconque de ce projet de loi n'exploiteraient pas cet avantage à des fins purement administratives et économiques; cela n'en vaudrait pas la peine pour eux.

Dans le cas de bon nombre des nouveaux éléments de ce projet de loi, il faut attendre pour voir s'ils donneront les résultats voulus et non pas les rejeter tout de suite du revers de la main. Au Canadian Copyright Institute, nous nous réjouissons certainement de la disposition figurant à la fin du projet de loi qui prévoit le dépôt d'un rapport après une période de cinq ans dans lequel le fonctionnement du projet de loi sera passé en revue et qui donnera au Parlement l'occasion d'examiner à nouveau cette mesure.

À notre avis, au cours des prochaines années, nous allons acquérir beaucoup d'expérience au fur et à mesure que nous rodons les détails administratifs des réformes contenues dans le projet de loi C-32. Une fois cela fait, il pourrait convenir de réviser certaines de ces dispositions. Toutefois, il ne sert à rien à mon avis de vouloir prévoir toutes les ramifications dès maintenant, vu surtout la grande diversité des scénarios.

Nous vous prions instamment de tenir compte de ces faits dans votre examen des critiques formulées à l'endroit de ce projet de loi. Il s'agit en grande partie d'une mesure qu'il faudra roder sur le terrain. L'occasion se présentera dans cinq ans — et ce pourrait même être dans deux ou trois ans — d'apporter des modifications de forme pour corriger des passages de la loi qui vont à l'encontre des politiques que le gouvernement du Canada cherche à appliquer. Voilà une autre raison d'adopter le projet de loi dès maintenant, car ainsi on pourra voir ce qu'il donnera.

Enfin, la dernière chose que je veux faire comprendre se rapporte au premier point, en ce sens qu'il a fallu au moins huit ans pour rédiger ces modifications et, dans certains cas, 70 ans. Il s'agit de ce que l'on appelle les modifications de la phase II.

Nous qui nous occupons du droit d'auteur savons que se pointe déjà à l'horizon ce que nous appelons les modifications de la phase III, qui portent sur les aspects numériques et électroniques du droit d'auteur, pour lesquels il sera encore plus difficile de trouver des règles pratiques tenant compte des intérêts aussi bien des utilisateurs que des créateurs du matériel protégé par le droit d'auteur. À notre avis, le moment est venu de clore tout le dossier de la phase II.

J'ai passé une grande partie de ma vie à m'occuper de ces questions. Je ne tiens pas à les revivre pendant huit ans encore. Nous devons dans notre pays passer aux nouveaux dossiers pressants dans les domaines des bases de données, des droits électroniques, des droits numériques et de l'autoroute de

it stands so that it can receive Royal Assent and we can move on and deal with the other issues, keeping in the back of our minds that where, for technical reasons, this bill fails, there will be a opportunity in the future to correct those failures.

We urge you, as a committee, to report the bill back as it stands. We hope that you will vote for it in the Senate at third reading for passage as soon as possible.

Ms Mireille Gagné, Canadian Conference of the Arts: On behalf of the Canadian Conference of the Arts, I should like to thank you and fellow senators for this opportunity to contribute to your study of Bill C-32. The CCA is Canada's oldest and largest arts advocacy organization which, through our membership of organizations and individuals, represents the interests of over 250,000 artists, creators and cultural workers in all disciplines and cultural industries.

[Translation]

Copyright reform has been a constant element in the presentations of the CCI to government in the 52 years of our existence. The CCI believes that the Copyright Act must defend and protect the economic and moral rights of creators and copyright holders and this is the point of view we have always put forward over the past nine years since Phase I of the reform began.

The reform of copyright is essential for the survival and growth of the creative arts community and of cultural industries.

[English]

The interests of the creators and the copyright owners should be paramount in the give and take of public policy makers dealing with this important issue. I say that because works of creators, like humans themselves, are the product of an expensive and difficult process of gestation and labour. The investment of imagination and effort which lies behind every successful artistic work is often overlooked in the current controversy surrounding the revision of the Canadian Copyright Act.

In the current parliamentary review of Bill C-32, the communities of interest who rely on the works of creators for their commerce have loudly protested the possibility that legislative amendments will increase the level of payments they must make to creators for the use of their works. They continue to plead with parliamentarians to absolve them of many of these payments due to the restrictive financial environment in which they are currently operating.

l'information. Pour cette raison, nous demandons que ce projet de loi soit adopté sous sa forme actuelle pour qu'il puisse recevoir la sanction royale et pour que nous puissions passer à autre chose et nous occuper d'autres dossiers, et si cette mesure ne donne pas les résultats voulus pour des raisons de forme, nous aurons l'occasion plus tard de rectifier le tir.

Nous vous prions instamment, vous les membres du comité, de faire rapport du projet de loi sous sa forme actuelle. Nous espérons que vous l'accueillerez favorablement en troisième lecture au Sénat pour qu'il puisse être adopté le plus tôt possible.

Mme Mireille Gagné, présidente, Conférence canadienne des arts: Au nom de la Conférence canadienne des arts, je tiens à vous remercier, vous et vos collègues, de cette occasion qui nous est donnée de participer à votre étude du projet de loi C-32. La CCA est le plus ancien et le plus important des organismes de défense des arts au Canada et est composée d'organismes et de particuliers qui représentent les intérêts de plus de 250 000 artistes, créateurs et travailleurs culturels dans toutes les disciplines et tous les secteurs culturels.

[Français]

La réforme du droit d'auteur a été un élément constant dans les représentations de la CCA auprès du gouvernement, depuis les 52 années de notre existence. Pour la CCA, la Loi sur le droit d'auteur doit défendre et protéger les droits économiques et moraux des créateurs et des titulaires de droits d'auteurs, et ce point de vue a toujours été mis de l'avant lors des neuf dernières années qui se sont écoulées depuis le passage de la phase I de la réforme.

La réforme du droit d'auteur est essentielle pour la survie et la croissance de la communauté créatrice des arts et des industries culturelles.

[Traduction]

Les intérêts des créateurs et des titulaires du droit d'auteur devraient primer dans les concessions mutuelles que les décideurs doivent faire pour régler cette importante question. Il doit en être ainsi selon moi parce que les oeuvres des créateurs, à l'instar des êtres humains eux-mêmes, sont le produit d'un processus coûteux et difficile de gestation et de travail. Chaque oeuvre artistique réussie est le fruit de toute l'imagination et de tout l'effort que son auteur y a consentis, et on a souvent tendance à oublier ce fait dans la controverse actuelle entourant la révision de la Loi sur le droit d'auteur du Canada.

Au cours de l'examen parlementaire actuel du projet de loi C-32, les communautés d'intérêts qui comptent sur les oeuvres des créateurs pour leur commerce se sont élevées vivement contre la possibilité que ces modifications législatives fassent augmenter les sommes qu'elles doivent verser aux créateurs pour l'utilisation de leurs oeuvres. Elles ne cessent d'implorer les parlementaires de les soustraire à un grand nombre de ces paiements à cause du milieu financier restrictif au sein duquel elles évoluent à l'heure actuelle.

[Translation]

If broadcasters must pay higher fees to creators, they do have access to a large variety of options to help them meet these requirements. They can increase publicity costs, reduce operational costs, or turn to the CRTC to have their licence amended in order to increase their tariffs for rebroadcasting programs. Universities, libraries and other institutions have access to similar solutions.

[English]

Yet, what about the flexibility of creators? If creators are not paid for the investment of their time and talent through rights granted in the Copyright Act, there is no other mechanism available to them to compensate for lost income. A decade of spending cuts has meant that grants from public funders are smaller and more highly contested by a growing body of artists and creators. As self-employed individuals, they are not entitled to Employment Insurance benefits and often must turn to secondary employment, such as driving a cab or waiting on tables, to survive. How many university presidents or radio station managers would we find in a similar situation?

We have heard that Bill C-32 is flawed because it unfairly tips the balance of interests in the legislation to the creator and the copyright owner. This is at best a myth which has no basis in reality. Over the nine years of discussions and consultations which have culminated in this legislation, creators and copyright owners have been subjected to, and have accepted, demands for major compromises of their economic rights. The phase-in period for neighbouring rights, the permanent preferential tariff for radio broadcasters, the exemption of the first \$1.25 million of advertising revenues from the neighbouring rights for all broadcasters, and the introduction of a considerable number of exemptions have exacted their toll on the economic interests of creators and copyright owners.

In fact, professional writers feel that the construction of the legislation represents more than a compromise of their interests, an expropriation of their economic rights. Please do not suggest to them that this legislation tips the balance in favour of the interests of creators.

It was for this reason that the CCA recommended to the Standing Committee on Canadian Heritage the adoption of an amendment which would have limited the exceptions in Bill C-32 to those areas where no collective exists and only until such time as a collective is formed.

We similarly pressed the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Sheila Copps, to seek the endorsement of her cabinet colleagues for such an amendment. Despite her best efforts, both of these attempts met with failure.

[Français]

Si les radiodiffuseurs doivent payer des droits plus élevés aux créateurs, ils ont accès à une grande variété d'options pour les aider à rencontrer ces exigences. Ils peuvent augmenter les tarifs de publicité, diminuer les coûts d'opération, recourir au CRTC pour faire amender leur permis comme augmenter leurs tarifs des droits pour la retransmission de leurs programmes. Les universités, bibliothèques et autres institutions ont accès aussi à des solutions similaires.

[Traduction]

Pourtant, qu'en est-il de la liberté d'action des créateurs? Si les droits qu'accorde la Loi sur le droit d'auteur ne permettent pas de rémunérer les créateurs pour le temps et le talent qu'ils investissent dans leurs oeuvres, ces créateurs ne peuvent avoir recours à aucun autre mécanisme pour se faire compenser pour la perte de revenus. Dix ans de compressions budgétaires ont fait en sorte que les subventions des bailleurs de fonds publics sont moins importantes qu'auparavant et sont énormément en demande parmi un groupe grandissant d'artistes et de créateurs. Ces personnes travaillent à leur compte et, à ce titre, elles n'ont pas droit aux prestations d'assurance-chômage et elles doivent bien souvent avoir recours à un emploi secondaire pour survivre, comme faire du taxi ou servir aux tables. Combien de recteurs d'université ou de directeurs de station de radio pourrions-nous retrouver dans une situation semblable?

Certains ont affirmé que le projet de loi C-32 présente des lacunes parce qu'il fait pencher injustement la balance des intérêts au profit du créateur et du titulaire du droit d'auteur. Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'il s'agit là d'un mythe qui est absolument sans fondement. Au cours des neuf ans de discussions et de consultations qui ont abouti au présent texte, les créateurs et les titulaires du droit d'auteur ont dû endurer, et ont accepté, des demandes les enjoignant de faire d'importants compromis en ce qui concerne leurs droits économiques. La période de mise en oeuvre graduelle des droits voisins, le tarif préférentiel permanent accordé aux radiodiffuseurs, l'exemption de la première tranche de 1,25 million de dollars des recettes de la publicité dont jouissent tous les radiodiffuseurs dans le calcul des droits voisins et l'introduction d'un nombre considérable d'exemptions ont sérieusement ébranlé les intérêts économiques des créateurs et des titulaires du droit d'auteur.

En fait, les écrivains professionnels sont d'avis que la loi est ainsi rédigée qu'il s'agit plus qu'un compromis de leurs intérêts, il s'agit d'une expropriation de leurs droits économiques. S'il vous plaît n'allez pas leur dire que cette mesure fait pencher la balance en faveur des intérêts des créateurs.

C'est ce qui a motivé la CCA à recommander au comité permanent du Patrimoine canadien l'adoption d'un amendement qui aurait limité les exceptions dans le projet de loi C-32 aux secteurs où il n'y a pas de société de gestion, jusqu'à ce qu'une telle société soit constituée.

Parallèlement, nous avons exhorté la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, d'obtenir l'aval de ses collègues du Cabinet pour un tel amendement. Elle a fait de son mieux, mais ces deux tentatives ont échoué.

[Translation]

The CCI is still of the opinion that such an amendment would greatly improve the treatment afforded creators in this legislation and would affirm the principle of the collective administration of rights as the cornerstone of the Canadian policy on copyright; it would give creators and copyright holders the unmitigated right to negotiate the terms under which their works are used on the public market, without any external interference.

[English]

However, today the CCA calls for the Senate to pass Bill C-32 without amendment. It is time to bring to a conclusion nine years of debate on this important legislation.

It is apparent that in what appears to be the final days of this Parliament before an election, we must consolidate the modest gains for creators and copyright owners. We do this in full appreciation of the losses for writers and other creators, and it is with considerable regret that we do so.

Bill C-32 includes provision for a mandatory review of the provisions of this legislation before five years. In passing Bill C-32 unamended, we call upon the Senate to ask the government to undertake this review after a period of two years. This will hopefully allow us once again to attempt to address the concerns of writers and will allow for both sides to work out the bugs in the legislation. While we regret the hardships this will impose on writers — an additional burden for the period leading up to the review — it is imperative that we bring an end to this marathon process so that we can begin Phase III of revisions to the Copyright Act.

Copyright is the sole instrument within the arsenal of federal policies which entitles creators to payment for the use of their work in the marketplace. Responsible copyright policy acknowledges that the investment of labour, talent and training by the creators adds inherent artistic and economic value to their work.

When the Senate gives Bill C-32 third reading, they will have an extraordinary opportunity to affirm the economic value of works of the imagination in our society. They will have to ensure that interests of user communities do not eclipse the fundamental principle that creators must be paid for the use of their work, thereby taking an important step to ensuring a healthy and vibrant cultural life in Canada.

Senator Roberge: It was quite clear that all three of you wish this bill passed without amendment, even though you feel that there are some flaws in the bill and that it could be improved upon. You have talked about some amendments which could eventually be part of a future review. Ms Gagné feels that the review period could be advanced from five years to two years.

[Français]

La CCA est toujours d'avis qu'un tel amendement améliorerait grandement le traitement des créateurs dans cette législation. Cela affirmerait le principe d'administration des droits collectifs comme pierre angulaire de la politique canadienne du droit d'auteur et donnerait aux créateurs et titulaires du droit d'auteur le droit non partagé de négocier les termes d'utilisation de leurs oeuvres sur le marché public et ce, sans interférence extérieure.

[Traduction]

Toutefois, aujourd'hui, la CCA prie le Sénat d'adopter le projet de loi C-32 sans amendements. Le moment est venu de mettre un terme à neuf ans de débat sur cette importante mesure législative.

Nous sommes vraisemblablement aux derniers jours de la présente législature avant que la population soit appelée aux urnes et il est évident que nous devons consolider les modestes gains pour les créateurs et les titulaires du droit d'auteur. En procédant ainsi, nous sommes parfaitement conscients des pertes que doivent subir les écrivains et d'autres créateurs, et nous regrettons profondément cette situation.

Le projet de loi C-32 comprend un article précisant qu'il doit obligatoirement y avoir un examen des dispositions de cette loi avant cinq ans. Si le Sénat adopte le projet de loi C-32 sans amendement, nous le prions instamment de demander au gouvernement d'entreprendre cet examen après deux ans. En procédant ainsi, nous pourrions, il faut l'espérer, essayer encore une fois de répondre aux préoccupations des écrivains et nous pourrions, de part et d'autre, travailler à aplanir les pépins que contient la législation. Nous regrettons les difficultés qu'une telle situation impose aux écrivains — le fardeau supplémentaire qu'ils doivent supporter pendant la période précédant l'examen —, mais il faut à tout prix mettre un terme à ce processus marathon pour que nous puissions entamer la phase III des révisions de la Loi sur le droit d'auteur.

Le droit d'auteur est le seul instrument parmi l'arsenal des politiques fédérales qui autorise les créateurs à recevoir un paiement pour l'utilisation de leurs oeuvres dans le marché. Une politique responsable sur le droit d'auteur reconnaît que le travail, le talent et la formation consentis par les créateurs ajoutent une valeur artistique et économique intrinsèque à leurs oeuvres.

Lorsque le Sénat procédera à la troisième lecture du projet de loi C-32, il aura une occasion extraordinaire de faire reconnaître la valeur économique des oeuvres de l'esprit dans notre société. Les sénateurs devront veiller à ce que les intérêts des utilisateurs n'éclipsent pas le principe fondamental selon lequel les créateurs doivent être rémunérés pour l'utilisation de leurs oeuvres, car il s'agit là d'une mesure importante par laquelle on peut assurer la santé et la vigueur de la vie culturelle au Canada.

Le sénateur Roberge: Il est évident que tous les trois vous voulez que ce projet de loi soit adopté sans amendements, même si vous estimez qu'il contient des lacunes et qu'il pourrait être amélioré. Vous avez parlé de certaines modifications qui pourraient être apportées à un moment donné dans le cadre d'un examen futur. Mme Gagné est d'avis que la période précédant l'examen devrait être écourtée pour passer de cinq ans à deux ans.

I should like to hear your opinion. Should it be two years or three years, and what are the reasons for your choice?

[Translation]

Ms Fortier: If the period is modified, I would like to see work begin tomorrow morning on Phase III and we will very rapidly find out what the constraints are that have been created by the new provisions in the act. There are delays associated with the exceptions. After a certain number of days, users will have to either destroy or obtain licences for the works that are reproduced, so we will rapidly find out what isn't working.

The regulations will also have to be fine-tuned, because the law provides for regulations that will apply to posters in schools, libraries, et cetera. Will these regulations have to be worked on? Should they be in red or blue ink? These things will have to be determined because the law is not specific, but the Governor in Council has all the necessary latitude. So, I don't think the bill should be amended in any way, but we should as quickly as possible move forward in order to see what develops when Bill C-32 is applied.

[English]

Mr. Thomson: I think you have to allow a certain time for this to get working on the ground. As was just mentioned, we do have a number of regulations to be brought in in a number of areas, and I believe these are being worked on. Certainly some of the problems could be fixed by amending these regulations as opposed to changing the act.

The Copyright Board has a great deal of work to do to establish tariffs in a number of areas to determine if they will work, how they will be collected, and if they are fair. Sooner rather than later, you will have two or three years' experience — the first year or two is actually sorting out the technical details of administering this — to see what the economic and cultural impact of the various elements in the act are. In one sense, five years may be too long, but perhaps two years is too short. The act as it reads now says within five years, so the minister could begin within two years. Once that report is brought to Parliament, the appropriate parliamentary committee has another year to consider it. One does not choose a number at this point, I do not think.

Senator Roberge: Do you have a problem with clause 66.9(1) which pertains to the cabinet having unprecedented powers to establish policy in respect of royalties to be paid to a judicial body? Do you have any comments on that?

Senator Johnson: That is SOCAN.

Senator Roberge: I should like to hear his comments.

Mr. Thomson: When these transition rights came in several years ago, a similar clause was in place so that cabinet could set the criteria by which the Copyright Board would function. It seemed to me at that point that they set some fairly general

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Devrait-il s'agir de deux ans ou de trois ans, et pourquoi voulez-vous que ce soit ainsi?

[Français]

Mme Fortier: S'il y a une modification à la période, je voudrais que, dès demain matin, on commence à travailler la phase III et nous connaissons très rapidement les contraintes créées par les nouvelles provisions de la loi. Il y a des délais aux exceptions, après un certain nombre de jours, les usagers devront soit détruire, soit licencier les oeuvres qu'ils ont reproduites, donc nous saurons rapidement ce qui ne va pas.

Il faudra également travailler à la réglementation, aussi, parce que la loi prévoit une certaine réglementation d'affichage dans les écoles, dans les bibliothèques, et cetera. Est-ce qu'il faudra travailler à cette réglementation? Est-ce que cela devra être écrit en bleu ou en rouge? Il faudra le déterminer parce que la loi n'est pas précise, mais le gouverneur en conseil a toute latitude. Je ne crois pas qu'on doive amender quoi que ce soit dans la loi mais on devrait, le plus rapidement possible, tenter de voir les conséquences de la mise en application du projet de loi C-32.

[Traduction]

M. Thomson: Selon moi, il faut attendre pour voir comment tout cela fonctionnera en milieu réel. Comme on vient de le mentionner, plusieurs règlements devront être adoptés dans certains domaines, et je pense qu'on y travaille déjà. Il y aura certainement moyen de corriger certains de ces problèmes en modifiant ces règlements plutôt qu'en changeant la loi.

La Commission du droit d'auteur a beaucoup de pain sur la planche pour établir les tarifs dans plusieurs domaines et pour voir s'ils donneront les résultats voulus, pour établir les modalités de leur perception et pour en confirmer l'équité. Le temps passe vite et tout à coup nous aurons acquis deux ou trois ans d'expérience — il faut un an ou deux pour démêler les détails techniques de l'administration de cette mesure — qui nous permettront de voir qu'elles sont les incidences économiques et culturelles des diverses dispositions de la loi. D'une certaine manière, une période de cinq ans est peut-être trop longue, mais il se peut qu'une période de deux ans soit trop courte. La mesure actuelle prévoit une période de cinq ans, de sorte que le ministre pourrait commencer dans deux ans. Une fois que le rapport est déposé au Parlement, le comité parlementaire compétent dispose d'une autre année pour l'étudier. Je ne crois pas qu'il convient en ce moment de fixer un délai précis.

Le sénateur Roberge: Voyez-vous un problème particulier au paragraphe 66.9(1) où il est question d'accorder au Cabinet des pouvoirs sans précédent lui permettant d'établir la politique relative aux redevances à verser à un tribunal? Quelles sont vos observations là-dessus?

Le sénateur Johnson: Cette question concerne la SOCAN.

Le sénateur Roberge: J'aimerais savoir ce qu'il en pense.

M. Thomson: Lorsque ces droits de transition ont vu le jour il y a plusieurs années, une disposition semblable existait pour permettre au Cabinet d'établir les critères sur lesquels devait se fonder la Commission du droit d'auteur. J'ai eu l'impression à

guidelines. For example, they shall be fair and not prejudice small local groups and so on. I do not have any problem with this. In a sense, these are political decisions and it should be left to the political element of the government to make those decisions. They are not judicial decisions for the court. I do not have any particular problem with this.

I doubt if cabinet wants to get into the nitty-gritty of operating the Copyright Act, and I would doubt if the regulations they brought forward would be that specific. In all the discussions that I have had about this bill with a wide variety of groups, no one has ever focused on there being a problem in any sense.

Senator Adams: We heard from the teachers' association yesterday. We have heard of approximately 120 amendments from the House of Commons dealing with Bill C-32, and 70 amendments were passed in three hours. We could not determine who brought forward those 120 amendments, whether it was the civil servants or other people. However, the teachers wanted to have more amendments.

You have said today that you want to pass the bill without amendments. You have been working on the bill for eight years. There must be something that you can tell us. You have been working on the bill with the draftsmen. Did they draft the bill without consulting anyone?

Mr. Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts: First we must look at the much broader context in which Bill C-32 was developed over nine years of extensive consultations, debate, formal processes within the Department of Canadian Heritage, and certainly the lengthy hearings of the standing committee. In addition, it is fair to say that the members of the committee from all sides of the house were conscientious in meeting with representatives of both sides of the issue outside of the formal committee meetings.

When the amendments came forward, we saw the product of a fairly lengthy period of consultation and deliberation on the part of the committee members. The fact that it happened with the haste that appeared to take place was probably more related to the fact that the house was about to be adjourned for the Christmas break than any mischief or desire to pull the wool over anyone's eyes.

We consider the kind of amendments that emanated from the standing committee process to be more a product of the lengthy and comprehensive nature of the discussions and the involvement of the standing committee members in the study of Bill C-32 rather than any plot to subvert the will of Parliament.

Mr. Thomson: There were a great number of amendments. A number of those dealt with technical flaws which we saw immediately upon publication of the bill last May. There were instances of spelling mistakes and instances where the French did not match the English, and so on. There were a few changes in

l'époque que les lignes directrices qu'ils établissaient étaient assez générales. Par exemple, il faut veiller à être équitable et à ne pas nuire aux petits groupes locaux et ainsi de suite. Je ne m'y oppose nullement. En un sens, il s'agit là de décisions politiques et il devrait appartenir à l'élément politique du gouvernement de prendre ces décisions. Il ne s'agit pas de décisions du tribunal. Je ne m'y oppose aucunement.

Je doute fort que le Cabinet tienne à entrer dans tous les petits détails de l'application de la Loi sur le droit d'auteur et je serais surpris que les règlements qu'il proposerait seraient à ce point détaillés. Dans toutes les discussions que j'ai eues à propos de ce projet de loi avec plusieurs groupes différents, personne n'a jamais montré ces aspects du doigt en disant qu'il s'agissait là d'un problème.

Le sénateur Adams: L'association des enseignants a témoigné hier. On nous a dit qu'il y a eu environ 120 amendements de la part de la Chambre des communes dans le cas du projet de loi C-32, et 70 amendements ont été adoptés en trois heures. Nous n'avons pu établir qui étaient les auteurs de ces 120 amendements, s'il s'agissait de fonctionnaires ou d'autres personnes. N'empêche que les enseignants voulaient encore d'autres amendements.

Vous avez dit aujourd'hui que vous vouliez que le projet de loi soit adopté sans amendements. Vous travaillez sur ce projet de loi depuis huit ans. Il y a sans doute des observations que vous pourriez nous faire. Vous travaillez sur ce projet de loi avec les rédacteurs. Ont-ils rédigé le projet de loi sans consulter quiconque?

M. Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts: Il convient tout d'abord de tenir compte du contexte beaucoup plus vaste dans lequel le projet de loi C-32 a été élaboré au cours de neuf ans de consultations approfondies, de débats intenses, de processus officiels au sein du ministère du Patrimoine canadien et, bien sûr, des longues audiences du comité permanent. De plus, on peut dire honnêtement que les membres du comité, de toutes allégeances, ont fait preuve de sincérité en rencontrant des représentants des deux camps à l'extérieur des réunions officielles en comité.

Lorsque les amendements ont été déposés, nous y avons vu le résultat d'une période de consultations et de délibérations assez prolongées de la part des membres du comité. Si les événements ont semblé se précipiter, il faut sans doute surtout attribuer cette situation au fait que la Chambre était sur le point de s'ajourner pour le congé de Noël plutôt qu'à une intention malveillante quelconque ou au désir de tromper quelqu'un.

D'après nous, le type d'amendements issus des travaux du comité permanent s'explique davantage par la longueur et la nature détaillée des discussions et par le sérieux de la participation des membres du comité permanent à l'étude du projet de loi C-32, que par un complot quelconque visant à contrarier les desseins du Parlement.

M. Thomson: Il y a eu un grand nombre d'amendements. Certains d'entre eux concernaient des défauts de forme qui nous ont sauté aux yeux dès la publication du projet de loi en mai dernier. Il y avait des fautes d'orthographe et il y avait des passages où le français ne correspondait pas à l'anglais, et ainsi de

policy points, but the number of amendments also reflects the large number of technical changes and drafting errors or problems. It is a very complex bill touching on a wide variety of issues.

Senator Adams: House of Commons committees work differently from Senate committees. Often, a witness will tell us that in the other place they hold a bill for over a year. Bill C-32 has not been here for more than 10 days. We do our best, but most of the time the Senate committees do more than the house committees. When we study bills, we often hear from a minister and numerous witnesses. For example, we sat on Bill C-68 for over 30 days and the House of Commons Justice Committee only heard from 16 witnesses on that important bill. In one month, we heard from 63 witnesses in one of our committees. I wanted to let you know that when we say that we will do our best, we mean it.

This is a technical bill. Sometimes it is very difficult to understand, but I should like to find out more about why the teachers, your group, the writers, and so on, have different views. I think the teachers association wants to address photocopying. We did not find out exactly why they are opposed to the bill. There is one member opposite who would like to put forward an amendment. However, I am on the government side and I would like to see the bill passed.

You have been working on the bill for over eight years and have been adjusting it. We want to ensure that the bill is good for Canada and then we can pass it.

Mr. Thomson: I suggested several years ago that the bill be introduced to the Senate first. Because of the technical work needed on it, I thought this would be a better place to deal with that. However, my advice was not accepted by the government.

Second, you must remember that this bill grants exceptions. This bill does not limit exceptions; it grants them. It is not legal for a teacher to photocopy material in the classroom for public education. Private research is fine, but as soon as a teacher starts doing it within a classroom context, under an amendment in the present Copyright Act that is illegal and an infringement of the copyright.

In this bill we are not seeing a diminution of user's rights but an opening up of those rights, making legal practices in which we can see some justification. We see that it could also be an abuse. Therefore, we have offered alternatives such as collective administration and licences. That will minimize the administrative overhead, but at least we will return something to the creators of this material. It is the same in the use of material in libraries. Libraries were set up as repositories of materials and they are now

suite. Il y a eu quelques changements de fond, mais la quantité d'amendements s'explique également par le fait qu'il y avait un grand nombre de modifications de forme à apporter ainsi qu'un grand nombre d'erreurs ou de problèmes de rédaction. C'est un projet de loi très complexe qui aborde toute une gamme de questions.

Le sénateur Adams: Les comités de la Chambre de communes ne procèdent pas de la même façon que les comités du Sénat. Bien souvent, un témoin nous fera remarquer que dans l'autre endroit, ils mettent plus d'un an à traiter d'un projet de loi. Cela ne fait pas plus de 10 jours que nous nous occupons du projet de loi C-32. Nous faisons de notre mieux, mais le plus souvent les comités du Sénat vont plus loin que ceux de la Chambre. Lorsque nous étudions des projets de loi, nous convoquons souvent un ministre et de nombreux témoins. Par exemple, nous avons étudié le projet de loi C-68 pendant plus de 30 jours, et le comité de la justice de la Chambre des communes n'a entendu que 16 témoins dans le cas de cette importante mesure. En un mois, dans l'un de nos comités, nous avons entendu 63 témoins. Je tiens à ce que vous sachiez que lorsque nous disons que nous ferons de notre mieux, nous sommes sincères.

Ce projet de loi est truffé de questions techniques. Il est parfois très difficile à comprendre, mais j'aimerais que l'on m'explique mieux pourquoi les enseignants, votre groupe, les écrivains et d'autres encore ont des opinions différentes. Je crois que l'association des enseignants s'intéresse surtout à la photocopie. Nous n'avons pas pu savoir exactement pour quelles raisons elle s'opposait au projet de loi. Il y a un collègue d'en face qui aimerait proposer un amendement. D'autre part, je fais partie du groupe ministériel et j'aimerais que le projet de loi soit adopté.

Vous travaillez sur ce projet de loi depuis plus de huit ans et vous y avez apporté des modifications. Nous voulons être certains que ce projet de loi est bon pour le Canada et nous pourrions ensuite l'adopter.

M. Thomson: J'ai proposé il y a quelques années que le projet de loi soit déposé d'abord au Sénat. À cause de l'aspect technique du travail qu'il exigeait, je pensais qu'il était préférable que le Sénat s'en occupe. Toutefois, le gouvernement a rejeté ma proposition.

Deuxièmement, il ne faut pas oublier que ce projet de loi autorise des exceptions. Il n'impose pas des limites aux exceptions; il les autorise. Un enseignant n'a pas le droit de photocopier un document dans une salle de classe qui servira à l'éducation publique. Il n'y a pas de problème dans le cas de la recherche privée, mais dès qu'un enseignant se met à se servir d'un tel document dans une salle de classe, selon une modification que l'on voudrait apporter à l'actuelle Loi sur le droit d'auteur, faire cela est illégal et enfreint le droit d'auteur.

Nous assistons avec ce projet de loi non pas à une diminution des droits des utilisateurs, mais à l'étalement complet de ces droits, pour en faire des points de droit dans les situations où nous croyons que c'est justifié. Nous constatons également qu'il peut y avoir là un abus. C'est pourquoi nous avons proposé des solutions de rechange comme l'administration collective et les licences. De telles mesures permettraient de réduire au minimum les frais généraux administratifs, mais au moins nous remettrons quelque

turning into distributors of materials. At least its overhead is returned, if not something more. We think that something more should go to the creators of that material.

In looking at this, we see in this bill the legalization of a lot of illegal practices with either no or very minimal recompense for the creators and producers of that material.

Senator Adams: I am a native. I know two languages; English and Inuktitut. The bill is only concerned with two other languages; French and English.

Mr. Thomson: It covers every material. Copyright covers anything in any language.

Senator Adams: Is there any problem with translating printed material between English and French? Can you type in different languages?

I live in the territories. We have a lot of people who are becoming famous quite quickly such as writers and singers, and so on. Our small community is not the same as communities in the south. There are good songwriters, writers, and so on, in the north. The CBC has recorded some native songs, and so on.

When I was in Winnipeg, I saw a songwriter from Chesterfield Inlet. She is now living in Winnipeg and doing some carving. She told me that she wanted to record her songs but could not do so because she did not have any money to pay for that. This is affecting everyone. The CBC never used to ask how you wanted to record your music but they now say that if you want to sell your record, you have to put some money up front. Everything has changed now. You must pay before you record a song.

Most of the time, someone in the community would record it and did not charge anything. They just said, "I would like to make a tape of your song." Now, someone who knows the singer can walk away with that tape and, if it is a good song, they can copy it and make a fortune from it. My concern is that they will be able to make money on that.

Mr. Thomson: The law in place and the law as amended always gives the creator the right to claim the fruits of his labour. There are administrative problems, court costs, and so on, but this does not change at all.

Senator Anderson: When Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, was tabled on April 25, 1996, Ministers Copps and Manley released an open letter which noted that the bill as tabled "will achieve a fair balance between the rights of those who create works and the needs of those who use them."

chose aux créateurs de ces documents. La situation est la même dans le cas du matériel utilisé dans les bibliothèques. Les bibliothèques jouent un rôle de service d'archives et maintenant elles s'orientent vers des services de distribution de ces documents. Elles parviennent au moins à récupérer les frais généraux. À notre avis, les créateurs de ce matériel devraient recevoir davantage.

De ce point de vue, ce projet de loi représente pour nous la légalisation de beaucoup de pratiques illégales, alors qu'il n'y aura pas ou presque pas de rémunération pour les créateurs et les producteurs de ce matériel.

Le sénateur Adams: Je suis autochtone. Je connais deux langues, l'anglais et l'inuktitut. Le projet de loi ne s'intéresse qu'à deux autres langues, l'anglais et le français.

M. Thomson: Il s'applique à tout le matériel. Le droit d'auteur s'étend à tout, quelle que soit la langue.

Le sénateur Adams: La traduction de documents imprimés entre l'anglais et le français présente-t-elle un problème quelconque? Est-il possible d'indiquer différentes langues?

J'habite dans les Territoires. Il y a là-bas beaucoup de gens qui parviennent à la célébrité assez rapidement, par exemple des écrivains et des chanteurs et ainsi de suite. Notre petite communauté n'a pas les mêmes caractéristiques que les communautés du sud. Il y a dans le nord de bons chansonniers, écrivains et ainsi de suite. Radio-Canada a enregistré des chansons autochtones et que sais-je encore.

Lorsque j'étais à Winnipeg, j'ai rencontré une chansonnière de Chesterfield Inlet. Aujourd'hui, elle habite à Winnipeg et elle fait de la sculpture. Elle m'a dit qu'elle voulait enregistrer ses chansons, mais qu'il lui était impossible de le faire parce qu'elle n'avait pas l'argent nécessaire. C'est une situation qui touche tout le monde. Autrefois, Radio-Canada ne demandait jamais à la personne comment elle allait s'y prendre pour enregistrer sa musique, alors qu'aujourd'hui, elle lui dira que si elle veut vendre son disque, elle devra mettre tout de suite de l'argent sur la table. Tout est différent aujourd'hui. On doit payer avant d'enregistrer une chanson.

Le plus souvent, il y avait quelqu'un dans la communauté qui se chargeait de l'enregistrer et qui ne demandait aucun frais. On disait simplement: «J'aimerais faire un enregistrement de votre chanson». Aujourd'hui, quelqu'un qui connaît le chanteur peut mettre la main sur cet enregistrement et, si c'est une bonne chanson, il peut la copier et en faire une fortune. Je m'inquiète de ce qu'il y en a qui pourront s'enrichir de cette façon.

M. Thomson: La loi en vigueur et la loi modifiée accordent toujours au créateur le droit de réclamer les fruits de son travail. Il y a des problèmes administratifs, des frais de justice et ainsi de suite, mais il n'y a absolument rien de différent à cet égard.

Le sénateur Anderson: Lorsque le projet de loi C-32, la Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, a été déposé le 25 avril 1996, les ministres Mme Sheila Copps et M. Manley ont publié une lettre ouverte dans laquelle il était dit que le projet de loi déposé «permettra de parvenir à un juste équilibre entre les droits

Are the amendments that have been proposed by the parliamentary committee restoring this proper balance between the people who create the work and the people who use it?

Mr. Kelly: No, not entirely. That is what we have been saying. Certainly, from the perspective of the creator and the copyright owner, the ideal universe for copyright would be a full conferral of rights on the creator and copyright owner.

Have the amendments improved the balance? Somewhat, yes. That is why all of us have unanimously called for the passage of the bill without amendment; namely, to consolidate what we think is the best we can get out of a very difficult process.

Any piece of legislation can always be improved. After nine years of work with copyright, Bill C-32 appears to be able to improve every minute with every witness. There comes a point where we must say, "This has been a very lengthy process. If the creators are unhappy and the users are unhappy, well, that must be a balance of interest." The government and the Senate should congratulate themselves and pass the bill and find a nice comfortable chair in which to watch the election campaign.

[Translation]

Ms Fortier: If I might add a remark, I think that creators' representatives all came to tell you that we had made many compromises in Bill C-32. The users came to meet with you and put forward their points of view. I did not hear any questions from you to find out what it was they had obtained. All they stressed was what they had not obtained, and of course, they want more. Last December, among the amendments that were made, there was the introduction of two new exceptions to copyright, concerning ephemeral recordings and the authorization to transfer works to other media that had been requested by broadcasters. There is a clause concerning these two new exceptions that states that when a collective can provide a general licence for its repertory the exception does not apply, and when Ms Copps and Mr. Manley talked about balance in their release, they were probably referring to those two exceptions.

[English]

Mr. Thomson: The bill could always be approved in my favour. It could be approved in the favour of anyone in this room.

I wear a number of hats in life. I am both a producer and a user of copyright material. I run a university president. I write books. I create and produce copyright material. I am also a teacher and a researcher. In a sense, I have to access copyright material, both for my personal research in my historical studies, and in what I present for classroom use.

de ceux qui créent les oeuvres et les besoins de ceux qui les utilisent».

Les amendements que le comité parlementaire a proposés rétablissent-ils ce juste équilibre entre les gens qui créent les oeuvres et les gens qui les utilisent?

M. Kelly: Non, pas tout à fait. C'est justement ce que nous voulons faire comprendre. Bien sûr, du point de vue du créateur et du titulaire du droit d'auteur, le meilleur des mondes possible dans le cas du droit d'auteur serait la reconnaissance complète des droits du créateur et du titulaire du droit d'auteur.

Les amendements ont-ils amélioré l'équilibre? Quelque peu, oui. C'est la raison pour laquelle nous tous ici réclamons à l'unanimité l'adoption du projet de loi sans amendements. Il s'agit surtout de consolider ce que nous estimons être le mieux que nous puissions tirer d'un processus très difficile.

Il y a toujours moyen d'améliorer un texte de loi. Le travail se poursuit sur le droit d'auteur depuis neuf ans et on dirait que le projet de loi C-32 pourrait être amélioré chaque minute et chaque fois qu'un témoin en parle. Il faut à un moment donné se dire: «C'est un processus qui a été très long. Si les créateurs sont mécontents et si les utilisateurs sont mécontents, alors il faut croire que c'est là l'équilibre des intérêts». Le gouvernement et le Sénat devraient s'en féliciter et adopter le projet de loi et trouver un bon fauteuil pour suivre la campagne électorale.

[Français]

Mme Fortier: Si je peux ajouter une remarque, je pense que les représentants des créateurs sont venus vous dire, tous et chacun que, dans le projet de loi C-32, nous avons fait énormément de compromis. Les usagers sont venus vous rencontrer, ont fait valoir leur point de vue. Je n'ai pas entendu de questions de votre part pour savoir ce qu'ils avaient obtenu. Tout ce qu'ils vous ont dit, c'est ce qu'ils n'avaient pas obtenu et, bien sûr, ils veulent plus. Dans les modifications qui ont été faites en décembre dernier, il y a eu l'introduction, entre autres, de deux nouvelles exceptions à l'application du droit d'auteur, c'est-à-dire l'enregistrement éphémère et l'autorisation de transfert de support que revendiquaient les radiodiffuseurs. Sauf que ces deux nouvelles exceptions ont été assorties d'une clause qui prévoit que lorsqu'il y a un collectif qui peut donner une licence générale pour son répertoire, l'exception ne joue pas, et je pense que le communiqué de Mme Copps et de M. Manley, lorsqu'ils ont parlé d'équilibre, référait probablement à ces deux exceptions.

[Traduction]

M. Thomson: C'est certain que l'approbation du projet de loi pourrait servir mes intérêts. Elle pourrait servir les intérêts de n'importe qui dans cette pièce.

Je vaque à plusieurs occupations. Je suis aussi bien un producteur qu'un utilisateur de matériel protégé par le droit d'auteur. Je conseille un président d'université. J'écris des livres. Je crée et je produis des documents protégés par le droit d'auteur. Je suis également enseignant et chercheur. D'une certaine manière, j'ai besoin de matériel protégé par le droit d'auteur, aussi bien pour mes travaux de recherche personnels en histoire que pour le contenu de mes cours.

As a user, I do not see limitations on my work. Through the collective licences offered, I see a way in which the work I do reimburses the people who did the work upon which I create. Through the collective licensing system, through CANCOPY and similar collectors in other areas, my administrative problem of accessing copyright is virtually nil because there are general blanket licences, sampling licences, et cetera.

Neither as a historian nor a teacher do I not see anyone's work being compromised by this bill. The processes are in there. They are not being stopped.

A phrase which probably still applies is "freely accessible", which is not the same as "accessible for free". I am not excluded from walking into any grocery store to purchase something. If someone does not like my looks and tries to kick me out because I am the wrong colour or sex, there are laws that prevent that. I have free access. However, after I have made my selection from the shelf, I have to pay for those goods because the storekeeper, the manufacturer of those goods and the producer back at the farm-gate has to be paid.

The same holds true for intellectual material. It is freely accessible. Copyright is not being used to block access. However, once the selection is made, under this bill and under collective licensing, there is a mechanism to eventually give to the creator and producer of the material some return on his initial efforts.

[Translation]

Senator Poulin: Thank you for your excellent presentation. I am assuming that some of you may have been here last night. We had an extremely interesting experience because we had the opportunity of hearing and discussing things with the representatives of several groups of users. At one point during the evening, in the small room it was very hot and emotions ran high after several hours. My colleagues and I had the impression that some users thought that we have done nothing but see and listen to the representatives of various interest groups as a formality and that this whole process was a "scam", and I am quoting the expression that was used last night. I'd like to tell you that this is far from a "scam" and that we absolutely want to take the time to listen to all of the groups who have interests involved and clients affected by this extremely important legislation. I know that some of you have been participating in the evolution of this legislation for a number of years.

Are you convinced now, as my colleague Senator Anderson was saying, that the legislation as it stands, with its strengths and weaknesses, is the best we can devise for our country, at this time?

En tant qu'utilisateur, je ne constate pas de limitations touchant mon travail. Je vois dans les licences des sociétés de gestion un moyen par lequel le travail que je fais rembourse les gens qui ont produit les oeuvres à partir desquelles je crée. Grâce au système des licences de société de gestion, grâce à CANCOPY et à des organismes de perception de cette nature dans d'autres domaines, mon problème administratif d'accès au droit d'auteur est presque inexistant parce qu'il y a des licences générales, des licences d'échantillonnage et ainsi de suite.

Que ce soit en ma qualité d'historien ou en ma qualité d'enseignant, je ne constate aucunement que les oeuvres de quiconque sont compromises par ce projet de loi. Les processus y sont définis. Personne n'est entravé.

Une expression qui s'applique sans doute toujours est «librement accessible», qui ne veut pas dire la même chose que «accessible gratuitement». Personne ne m'empêche de pénétrer dans un supermarché pour acheter des choses. Si quelqu'un n'aime pas mes livres et essaie de me mettre à la porte à cause de ma couleur ou de mon sexe, il y a des lois qui interdisent ces choses. J'ai librement accès. Toutefois, une fois que j'ai choisi ce que je voulais sur l'étagère, je dois payer pour ces biens parce que le commerçant, le fabricant de ces biens et le producteur là-bas dans sa ferme doivent être rémunérés.

C'est la même situation dans le cas du matériel intellectuel. On y a librement accès. Le droit d'auteur n'est pas quelque chose qui sert à empêcher l'accès. Toutefois, une fois qu'on a fait son choix, aux termes de ce projet de loi et selon les modalités des licences de société de gestion, il y a un mécanisme permettant à un moment donné au créateur et au producteur du matériel de toucher quelque chose pour ses efforts initiaux.

[Français]

Le sénateur Poulin: Je vous remercie beaucoup de votre excellente présentation. Je prends pour acquis que certains d'entre vous étaient peut-être ici hier soir. Nous avons vécu une expérience extrêmement intéressante parce que nous avons eu l'occasion d'écouter et d'échanger avec des représentants de plusieurs groupes d'utilisateurs. À un moment donné, pendant la soirée, dans une petite chambre, il faisait très chaud, les émotions, après plusieurs heures, étaient à fleur de peau, nous avons eu l'impression, mes collègues et moi, que certains représentants des utilisateurs pensaient qu'on ne faisait que revoir et écouter les représentants des différents groupes d'intérêts pour la formalité, et que tout ce processus était donc un «scam», et je cite ce qu'on nous a dit hier soir. J'aimerais vous dire que c'est loin d'être un «scam», mais que nous voulons absolument prendre le temps d'écouter et d'échanger avec tous les groupes qui ont des intérêts et des clients liés à cette législation extrêmement importante. Je sais que certains d'entre vous étaient impliqués dans cette législation depuis de nombreuses années.

Êtes-vous convaincus, un peu dans le sens où ma collègue le sénateur Anderson le disait, que la législation telle qu'elle est avec ses forces et ses faiblesses, est la meilleure que l'on puisse avoir au pays?

Ms Gagné: Yes, that is what we are advocating; that this bill be passed, because at this stage, in light of the complexity of things, it will help. It is all the more urgent that this bill be passed because some creators have been waiting for years to receive rights and it is high time something was done.

Also, by passing this copyright bill, I think the government will be sending a double message to creators that it thinks their rights are important and that it wants to recognize them. The adoption of the bill will also address a message to users. You know, copyright isn't something that is discussed at the convenience store, or while having a beer. It is discussed rather rarely.

So it is a concept, a principle that is not familiar even to professors, young people, students, anyone. So when you talk about it, it's as though you were talking Chinese, and it does not seem important. People don't want to pay for a photocopy, and the principle involved is very rapidly glossed over and forgotten.

Thus I believe it is important that the government show the population the importance of copyright and reaffirm those rights. Although the bill may not be perfect, there is room for improvements and I am sure that those will be made.

[English]

Mr. Thomson: Unless we get an eleventh commandment which states, "copyright shall be thus", this must be a balance of rights, a saw-off of rights and uses. In that sense, where the line gets drawn will always be somewhat arbitrary.

Looking at it from all sides, we have come up with a fairly reasonable compromise. Short of an eleventh commandment, not even the wisdom of Solomon will allow you to re-draw it elsewhere that will be any better.

[Translation]

Ms Fortier: If the debate around this bill is ongoing, it is because what creators have managed to preserve concerns them. So, we are here and I think that my colleagues said yesterday that they were happy not to be flooded like in the Saguenay. We are afraid that if the debate continues we will lose what we have acquired or managed to preserve and that is the bottom line; we want this to stop and we would like to see the bill passed now.

The Chair: Do you have any other comments to add before you leave? Your message is very clear. I thank you very much for your intervention which we have listened to with a great deal of interest. I greatly appreciated your co-operation tonight, and especially your great patience.

[English]

I should like to welcome the representatives from the Canadian Library Association —

[Translation]

...The Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, the Canadian Association of Law Libraries, the Canadian Association of Research Libraries,

Mme Gagné: Oui, effectivement, nous revendiquons l'adoption de cette loi qui, étant donné la complexité des choses, rend tout de même des services. Il est d'autant plus urgent d'adopter cette loi que cela fait des années qu'il y a des créateurs qui attendent pour recevoir des droits et qu'il serait grand temps qu'on y voit.

En adoptant cette loi, le gouvernement enverra un message aux créateurs, en leur démontrant, en premier lieu, que leurs droits sont importants et doivent être reconnus. Le gouvernement envoie aussi un message aux usagers. Vous savez, le droit d'auteur n'est pas un sujet dont on discute au dépanneur ou en prenant une bière. On en discute rarement.

C'est un concept, un principe qui est peu familier même pour les professeurs, les jeunes, les étudiants, pour la plupart des gens, en fait. Par conséquent, quand on parle de droit d'auteur, c'est comme si on parlait chinois. Les gens ne veulent pas payer pour des photocopies, et le principe du droit d'auteur est relégué aux oubliettes.

Je crois qu'il est important que le gouvernement montre à la population l'importance du droit d'auteur. C'est pour cela que, même si le projet de loi n'est pas parfait, on arrivera à y apporter des améliorations.

[Traduction]

M. Thomson: À moins que l'on nous impose un onzième commandement qui affirme «tel sera le droit d'auteur», il faut qu'il y ait ici un équilibre des droits, il faut préciser à un moment donné où s'arrête les droits et les utilisations qui peuvent être faites du matériel. En ce sens, la ligne de démarcation aura toujours quelque chose d'arbitraire.

Tout compte fait, nous sommes parvenus à un compromis assez raisonnable. À défaut d'un onzième commandement, même la sagesse de Salomon ne vous permettrait pas de trouver une ligne de démarcation qui améliorera les choses.

[Français]

Mme Fortier: Si la discussion sur ce projet de loi se poursuit, c'est parce que les créateurs sont préoccupés par ce qu'ils ont réussi à préserver. C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Je crois que mes collègues ont dit hier qu'il fallait se réjouir que l'inondation qui s'est produite n'était pas celle du Saguenay. Nous craignons, si les discussions se poursuivent, de perdre ce que nous avons réussi à préserver. Nous voulons que le projet de loi soit adopté des maintenant.

La présidente: Vous avez d'autres commentaires à ajouter avant de nous quitter? Votre message est très clair. Je vous remercie beaucoup de votre intervention, et croyez bien que nous l'avons écoutée avec beaucoup d'intérêt. J'ai vivement apprécié votre collaboration ce soir et surtout votre grande patience.

[Traduction]

Je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants de la Canadian Library Association...

[Français]

...L'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, l'Association canadienne des bibliothèques de droit, le Canadian Association of Research Libraries,

l'Association des bibliothèques de recherche du Canada. I don't think I have forgotten any group. Is there another group? There is Mr. Larivière from the Special Libraries Association, l'Association des bibliothèques spécialisées.

You have no doubt agreed amongst yourselves on who would be speaking first; you have an hour for your presentation and the questions from senators that follow. You have the floor.

[English]

Mr. Jules Larivière, Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation: Good evening. Let me first introduce to you my colleagues who will present the librarians' point of view of Bill C-32 as passed by the House of Commons last March 20.

With me are Karen Adams, Executive Director, Canadian Library Association; Richard Ellis, Canadian Association of Research Libraries; Susan Merry, Special Library Association and John Tooth, Chair of the Copyright Committee of the Canadian Library Association.

[Translation]

And finally, allow me to introduce myself. I represent l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, better known as ASTED, as well as the Canadian Association of Law Libraries.

On behalf of my colleagues, I would like to thank you for giving us this opportunity to express our comments on the amendments that have been made to Bill C-32 since the presentation of our briefs to the Standing Committee on Canadian Heritage last November.

At the outset, we want to say that we are depending immensely on your wisdom to meet the enormous challenge which awaits you, which is to strike a fair balance between the legitimate rights of creators and those of the users of protected works, a balance which was unfortunately upset by Bill C-32 as passed by the House of Commons last March 20.

It is in this context that I would like, with your permission, to read you two excerpts from texts published recently which both shed light on the heavy responsibility your committee has now been entrusted with, that of having to study Bill C-32. The first text is taken from the *Financial Post* of March 29, and it states that...

[English]

... the senators now have the enormous responsibility of deciding what to do about Bill C-32. Will they pass it into law as is, study it until the election kills it, or earnestly try to amend it with the last-minute compromises that can be dealt with in the possibly short time remaining in the life of this Parliament. Senators will need all their wisdom to do the right thing in this case.

l'Association des bibliothèques de recherche du Canada. Je ne pense pas avoir oublié de groupe. Y a-t-il un autre groupe? Il y a M. Larivière, de la Special Libraries Association, l'Association des bibliothèques spécialisées.

Vous avez dû vous entendre pour savoir qui s'exprimerait le premier et, ensuite, vous avez une heure pour votre présentation et pour les questions des sénateurs. La parole est à vous.

[Traduction]

M. Jules Larivière, représentant, Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation: Bonsoir. J'aimerais tout d'abord vous présenter mes collègues, qui vous expliqueront le point de vue des bibliothécaires sur le projet de loi C-32 adopté par la Chambre des communes le 20 mars.

Je vous présente Karen Adams, directrice administrative de la Canadian Library Association; Richard Ellis, de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada; Susan Merry, de la Special Libraries Association et John Tooth, qui est président du comité du droit d'auteur de la Canadian Library Association.

[Français]

Et finalement, permettez-moi de me présenter, Jules Larivière, représentant de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, mieux connue sous le nom de ASTED et de l'Association canadienne des bibliothèques de droit.

Au nom de mes collègues, j'aimerais d'abord vous remercier de nous donner l'occasion d'exprimer nos commentaires sur les modifications qui ont été apportées au projet de loi C-32 depuis la présentation de nos mémoires au comité permanent du Patrimoine canadien, en novembre dernier.

D'entrée de jeu, nous voulons vous dire combien nous comptons sur votre sagesse pour relever l'immense défi qui vous attend, à savoir de rétablir le juste équilibre entre les droits légitimes des créateurs et ceux des utilisateurs d'oeuvres protégées, équilibre qui a, malheureusement, été brisé par le projet de loi C-32 tel qu'adopté par la Chambre des communes, le 20 mars dernier.

C'est dans ce contexte que j'aimerais, si vous me le permettez, vous lire deux extraits de textes parus récemment qui expliquent bien la très grande responsabilité dont votre comité se voit maintenant chargé en devant étudier le projet de loi C-32. Le premier texte provient du *Financial Post* du 29 mars dernier où il est dit que...

[Traduction]

...les sénateurs se retrouvent maintenant devant l'immense responsabilité de décider du sort du projet de loi C-32. Vont-ils l'adopter pour qu'il entre en vigueur tel quel, vont-ils l'étudier jusqu'à ce que le déclenchement des élections le fasse mourir au *Feuilleton* ou vont-ils essayer sincèrement de le modifier avec les compromis de dernière minute qui peuvent intervenir dans le peu de temps qui reste peut-être dans la vie de ce Parlement. Les sénateurs auront besoin de toute leur sagesse pour faire ce qui convient dans ce dossier.

[Translation]

The second text is an excerpt from the Canadian Society of Copyright Consumer Newsletter of April 1997, which states that...

[English]

...if you were a senator and you awoke one morning to find that your committee had just been handed a bill amending the Copyright Act and that you would be required to review it, question witnesses and judge the merit of the legislation, what would you do; buy a book on copyright, request a transfer to another committee or call in sick?

[Translation]

Without knowing how assiduously members usually attend your committee, Madam Chair, perhaps you can now, if not necessarily approve absences, at least understand them.

Before raising certain specific aspects of Bill C-32 which we consider problematic for libraries in general, we would like to take advantage of this forum first of all to express our surprise, if not concern, at the rather hasty way in which such an incredible number of amendments were introduced at the last minute. We would also like to set certain facts straight and right certain statements which were made before this committee and before the House of Commons committee about libraries in general. They have been depicted as a group of exploitive institutions with no respect for the rights of creators, institutions who refuse to compensate authors, among others, for the use of their works. I think we need to cool our jets, as the expression has it. First, the House of Commons committee on Canadian Heritage introduced a long series of amendments on the last day of its hearings. Some of them were minor cosmetic changes but others were definitely of major importance and modified the very spirit of the bill, and the committee did not take the time to fully debate the proposed changes and analyze the consequences, since several of these amendments were tabled at the last minute.

To substantiate that statement, allow me to refer you to the minutes of the committee, where on the last day, at 1:25, a member complains that he received the amendments at 12:25 and asks to at least be allowed to examine them.

Far be it from me to call into question the competence of members who have to study bills that are often very complex, but as competent as they may be I don't think that one can analyze new amendments in such a short period of time and vote on them with full knowledge of the facts. That is just human nature; it's simply impossible.

Secondly, we think it important to let members of the committee know that we cannot accept statements such as those that were made to you in the joint brief of the Writers Union of Canada, the League of Canadian Poets, and the Playwrights Union of Canada, and I quote:

[Français]

Le deuxième texte est un extrait de la Canadian Society of Copyright Consumer Newsletter d'avril 1997, où il est dit que:

[Traduction]

...si vous étiez sénateur et qu'un beau matin vous constatiez que votre comité venait de recevoir un projet de loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et que vous deviez étudier ce projet de loi, questionner des témoins et juger du bien-fondé de la législation, que feriez-vous: acheter un livre sur le droit d'auteur, demander une mutation à un autre comité ou téléphoner pour dire que vous êtes malade?

[Français]

Sans connaître le taux d'assiduité de votre comité, madame la présidente, vous pourrez peut-être maintenant sinon approuver les absences, du moins les comprendre.

Avant de soulever certains aspects spécifiques du projet de loi C-32 que nous considérons problématiques pour les bibliothèques en général, nous aimerions profiter de cette tribune pour exprimer notre surprise, pour ne pas dire notre inquiétude, devant la façon plutôt expéditive avec laquelle on a introduit, à la dernière minute, un nombre aussi incroyable de modifications, et pour rectifier certains faits et certaines affirmations faites devant ce comité, et celui de la Chambre au sujet du monde des bibliothèques, qu'on veut présenter comme un groupe d'exploiteurs irrespectueux des droits des créateurs qui refuse de compenser les auteurs, entre autres, pour l'utilisation de leurs oeuvres. Comme on dit en bon québécois: il ne faut quand même pas charrier! Dans un premier temps, on a vu le comité de la Chambre des communes sur le Patrimoine canadien présenter, lors de la dernière journée de ses audiences, une longue série de modifications, certaines évidemment mineures et cosmétiques, mais d'autres définitivement majeures et modifiant l'esprit même du projet de loi, sans prendre le temps de débattre à fond les changements proposés et en d'analyser les conséquences, compte tenu que plusieurs de ces amendements ont été déposés à la dernière minute.

À l'appui de cette affirmation, je me permets de vous référer aux témoignages de ce comité lors de la dernière journée où, à 13 h 25, un député se plaint d'avoir reçu les amendements à 12 h 25 et demande de pouvoir au moins les étudier.

Loin de moi l'idée de mettre en doute la compétence des députés qui ont à étudier des projets de loi souvent fort complexes mais je ne pense pas, aussi compétents puissent-ils être, que l'on puisse analyser de nouveaux amendements en si peu de temps et voter sur ces amendements en pleine connaissance de cause. C'est simplement une question humaine, c'est tout simplement impossible.

Dans un deuxième temps, nous pensons qu'il est important de faire comprendre aux membres du comité que nous ne pouvons accepter des affirmations comme celles que l'on vous a faites, dans le cadre du mémoire conjoint de la Writers Union of Canada, the League of Canadian Poets, and the Playwrights Union of Canada, et je cite:

[English]

However, thousands of educators and librarians do not want to pay educators of intellectual property for the use of their work.

[Translation]

Nothing could be further from the truth. First, the documentation, in many forms, that is found in our libraries is purchased from and paid to publishers who have had to negotiate copyright payment contracts with those who created that documentation. And when the argument invoking the poverty of the vast majority of writers is raised, are people really attacking those who are truly responsible for that when they accuse libraries?

Second, when usage justifies it, libraries frequently purchase several copies of protected works and pay the full price to publishers.

Third, when a work is no longer available on the regular market, libraries turn to the used books market before considering reproduction as a last resort.

Fourth, as my colleagues will be demonstrating eloquently with figures to support their claims based on serious and objective studies, systematic, large-scale reproduction of protected works by libraries is a myth.

Fifth, from the moment of their creation, we have always supported collective societies and have always been willing to co-operate with them to ensure that authors are fairly compensated for the use of their works. We often wonder why some people seem so intent pitting authors and libraries against each other.

And, finally, any additional payment to collectives will have an impact on our acquisition budgets, an important part of which is used to purchase Canadian works and pay copyright fees on them. The pie principle comes into play here: the more people want a piece of the pie, the smaller the portion each one will receive.

[English]

I should now like to put on my hat for the Canadian Association of Law Libraries and present you with our comments on Bill C-32 as passed.

The Canadian Association of Law Libraries represents the wide variety of law library interests across Canada. It provides a forum for the exchange of information and ideas among members and fosters cooperation among law libraries.

For the Canadian Association of Law Libraries, Bill C-32 creates a dangerous precedent which restricts access to legal materials. To gain the full benefit of the library exemption, Bill C-32 forces libraries to enter into a transaction or an agreement with a copyright society.

[Traduction]

Toutefois, des milliers d'enseignants et de bibliothécaires refusent de payer les titulaires d'un droit de propriété intellectuelle pour l'utilisation de leurs oeuvres.

[Français]

Rien n'est plus faux. D'abord, la documentation sous toutes ses formes qu'on retrouve dans nos bibliothèques est achetée et payée à des éditeurs qui, eux, ont d'abord dû négocier des contrats de paiement de droits d'auteurs avec les créateurs de cette documentation. Quand on utilise l'argumentation de la pauvreté de la très grande majorité des écrivains, s'en prend-on aux vrais responsables quand on accuse les bibliothèques?

Deuxièmement, lorsque l'utilisation le justifie, les bibliothèques achètent souvent plusieurs exemplaires des oeuvres protégées et paient le plein prix aux éditeurs.

Troisièmement, lorsqu'un ouvrage n'est plus disponible sur le marché régulier, les bibliothèques se tournent vers le marché du livre usagé avant de considérer la reproduction comme dernier recours.

Quatrièmement, comme mes collègues vont vous le démontrer de façon éloquente et avec chiffres à l'appui basés sur des études sérieuses et objectives, la reproduction systématique, sur une grande échelle, d'oeuvres protégées dans les bibliothèques est un mythe.

Cinquièmement, depuis leur création, nous avons toujours appuyé les sociétés de gestion collective et avons toujours voulu collaborer avec elles pour assurer aux auteurs une juste compensation pour l'utilisation de leurs oeuvres. On se demande souvent pourquoi certains tiennent tant à confronter auteurs et bibliothèques.

Et, finalement, tout paiement supplémentaire à des sociétés de gestion collective ne peut qu'affecter nos budgets d'acquisitions, dont une importante partie sert à acheter et à payer des droits d'auteurs pour des oeuvres canadiennes. C'est le principe de la tarte: si plus de gens pigent dedans, la portion pour chacun est plus petite.

[Traduction]

J'aimerais maintenant mettre mon chapeau de représentant de l'Association canadienne des bibliothèques de droit et vous faire part de nos observations sur le projet de loi C-32 tel qu'adopté.

L'Association canadienne des bibliothèques de droit représente toute la gamme des intérêts des bibliothèques de droit de toutes les régions du Canada. Elle offre une tribune pour l'échange de renseignements et d'idées entre les membres et pour encourager la collaboration entre les bibliothèques de droit.

L'Association canadienne des bibliothèques de droit considère que le projet de loi C-32 crée un dangereux précédent qui restreint l'accès aux documents juridiques. Pour bénéficier d'une pleine exemption, les bibliothèques doivent, de par le projet de loi C-32, signer une entente avec une société de gestion des droits des auteurs.

These amendments of the originally tabled versions of Bill C-32 do not preserve the stated goal of the original version, which was to create a balance between the rights of creators and the rights of users. Furthermore, these amendments create a dangerous precedent for future Copyright Act amendments. Forcing parties to enter into a licensing arrangement, suggests that contract takes precedence over a legislative exemption. The limitation also provides a very strong bargaining position for the collective societies when negotiating these licences.

The Canadian Association of Law Libraries also believes that access to the law requires an exemption to produce legal materials. We are concerned, based on the precedent established by Bill C-32, that a collective society such as CANCOPY will attempt to control the reproduction of legal materials by licenced agreement. Often the only access to legal material is through the works of legal publishers.

The underlying works in these legal publications are often the full text of statutes, regulations, reasons for judgments and the decisions of administrative boards.

Access to the law is a right which requires special protection in copyright reform. The permitted purposes in the Copyright Act for the use of legal resource material, judicial and tribunal decisions and reports, statutes, legal commentaries, extracts from treaties and articles including summaries, head notes, formatting and other mandatory regulations thereof, should expressly include copying for the purposes of research, review, private study and submission to a court, tribunal, government or other public authority.

Since libraries remain the primary mechanisms by which Canadian citizens access the law, all libraries, including public, private and government libraries, should be permitted to reproduce and provide a single copy of legal resource material upon request to any person for the purpose of research, review, private study and submission to a court, tribunal, government or other public authority.

The issue which determines whether the use is fair or not is not who makes the copy but the purpose for which the copy is made.

[Translation]

In conclusion, Madam Chair, I want to state that the Canadian Federation of Law Societies of Canada fully supports the principles I have just discussed in this brief, as indicated by its president Mr. Donald M. Little in a letter he sent to us dated April 9.

[English]

Mr. John Tooth, Chairman, Canadian Library Association, Copyright Committee: Honourable senators, I spend a lot of my unreal life doing copyright work related to legislation. Whenever I

Ces amendements aux versions originales du projet de loi C-32 menacent l'objectif visé par le texte antérieur: établir un équilibre entre le droit des créateurs et le droit des usagers. En outre, ces changements créent un dangereux précédent pour les travaux à venir lorsqu'il sera question de modifier la Loi sur le droit d'auteur. En obligeant les parties à signer un accord de licence, le projet de loi laisse à penser que l'entente a préséance sur l'exemption législative. La restriction offre également des arguments de poids aux sociétés de gestion des droits des auteurs, dans la négociation de ces licences.

L'Association canadienne des bibliothèques de droit considère également que l'accès aux textes de lois exige une exemption pour produire des documents juridiques. Nous craignons qu'en raison du précédent établi par le projet de loi C-32, les sociétés de gestion des droits des auteurs, comme par exemple CANCOPY, tentent de contrôler la reproduction de documents juridiques par voie de licences conventionnelles. Souvent, les publications des éditeurs de documents juridiques constituent le seul outil permettant l'accès aux documents juridiques.

Ces publications reproduisent souvent le texte intégral des lois, règlements, jugements et décisions des commissions administratives.

L'accès à la loi constitue un droit que la réforme du droit d'auteur doit particulièrement protéger. La Loi sur le droit d'auteur doit explicitement permettre l'usage de documents de référence à caractère juridique, par exemple arrêts, décisions et rapports des tribunaux, lois, règlements, avis juridiques, extraits de traités et articles, dont résumés, sommaires d'arrêts, formatage et autres interprétations; cette autorisation doit expressément viser la copie de ces documents à des fins de recherches, d'études personnelles ou de présentation devant une cour de justice, un tribunal, une instance gouvernementale ou toute autre autorité publique.

Les bibliothèques étant les principaux établissements permettant aux citoyens d'avoir accès aux textes de loi, toutes les bibliothèques, qu'elles soient publiques, privées ou gouvernementales, devraient jouir de l'autorisation de photocopier, à la demande d'un usager, un texte juridique à des fins de recherches, d'études, d'examen ou de présentation à une cour de justice, à un tribunal, à une instance gouvernementale ou à toute autre autorité publique.

Il importe peu de savoir qui copie le document, il faut au contraire déterminer si l'usage qui en sera fait est équitable.

[Français]

En terminant, madame la présidente, j'aimerais préciser que la Fédération des professions juridiques du Canada appuie, sans réserve, les principes dont je viens de parler dans ce mémoire, comme l'indiquait son président, Me Donald M. Little, dans une lettre qu'il vous a fait parvenir le 9 avril dernier.

[Traduction]

M. John Tooth, président, Canadian Library Association, Comité du droit d'auteur: Honorables sénateurs, je consacre une grande partie de ma deuxième vie à travailler sur les questions du

get back to work to do the things for which I am paid, I am a librarian for the Department of Education in Manitoba.

I wish to talk briefly about the Canadian Library Association and what it is and then review our version of the history of copyright — only the last 10 years — and how we got to where we are today.

The Canadian Library Association was founded in 1946 as a national association dedicated to the provision of leadership in library and information services in Canada for the benefit of association members, the profession and Canadian society. Its members comprise personal institutional members from public school, university, college, government and special libraries, as well as commercial members from the information industry. Its mission is to provide leadership in the promotion, development and support of library and information services in Canada for the benefit of members and Canadians. There are nearly 4,000 members in our association.

The CLA believes that copyright law is a matter of establishing a balance between the interests of the copyright holder and the rights of the user of copyright materials. The association has been a participant in the government's consultations on copyright for many years. In 1987-88, members were disappointed that the Phase I reforms dealt only with the interests of copyright holders by legitimizing the establishment of collectives, with clarification of the rights of users being left to Phase II, originally intended to follow immediately. Obviously, there are different concepts of the meaning of the word "immediately". Here we are today dealing with Bill C-32 ten years later.

In spite of their misgivings over the lack of clarity about the rights of users, CLA members have been active in working with the collective CANCOPY to begin licensing educational institutions. The CLA also began educational programs on copyright for its members, which ultimately are the answer to all of these questions.

Members were reassured by the government's assurances that Phase II would restore the balance to the law and that libraries would be eligible for limited exceptions that would enable people working in libraries and library users to make single copies as long as the creator's economic interests around the sale of those products were not damaged.

When Bill C-32 was originally tabled, we were reassured to see that libraries would be protected from liability for what patrons copy on self-service machines. We were reassured that the making of a single copy of a work would be permitted in certain circumstances, including where a work is not commercially available. While we did not support all of the elements of

droit d'auteur dans le contexte de la loi. Dans le cas de mon autre travail auquel je reviens parfois et pour lequel je suis rémunéré, je l'accomplis à titre de bibliothécaire du ministère de l'Éducation du Manitoba.

J'aimerais vous dire quelques mots au sujet de la Canadian Library Association et ensuite examiner avec vous notre version de l'histoire du droit d'auteur — depuis 10 ans seulement — et expliquer pour quelles raisons nous nous retrouvons dans la situation que nous connaissons aujourd'hui.

La Canadian Library Association a été fondée en 1946 et est chargée d'éclairer la voie des services de bibliothèque et d'information au Canada, au profit des membres de l'association, de la profession et de la société canadienne. Ses membres comprennent des personnes venant d'établissements publics comme les écoles publiques, les universités, les collèges, les organismes gouvernementaux et les bibliothèques spécialisées, ainsi que des personnes du secteur privé venant du secteur de l'information. Sa mission est d'apporter le leadership nécessaire pour la promotion, l'épanouissement et le soutien des services de bibliothèque et d'information au Canada, au profit des membres et des Canadiens. L'association compte presque 4 000 membres.

Selon la CLA, légiférer en matière de droit d'auteurs revient à établir un équilibre entre les intérêts des titulaires du droit d'auteur et les droits des utilisateurs de documents protégés par le droit d'auteur. L'association participe depuis de nombreuses années aux consultations du gouvernement dans le domaine du droit d'auteur. En 1987-1988, les membres ont déploré le fait que la phase I des réformes n'a porté que sur les intérêts des titulaires du droit d'auteur en autorisant l'établissement de sociétés de gestion — on s'est contenté de renvoyer à la phase II, qui devait à l'époque suivre immédiatement, la définition des droits des utilisateurs. Bien sûr, les idées peuvent différer sur le sens à donner au mot «immédiatement». Nous voici aujourd'hui, dix ans plus tard, en train de nous pencher sur le projet de loi C-32.

Malgré leurs inquiétudes à cause du manque de clarté dans le cas des droits des utilisateurs, les membres de la CLA n'ont cessé de travailler activement avec la société de gestion CANCOPY pour entamer la signature de conventions de licence avec les établissements d'enseignement. La CLA a lancé également à l'intention de ses membres des programmes d'éducation en matière de droit d'auteur, qui apporteront en fin de compte les réponses nécessaires à toutes ces questions.

Les membres se sont réjouis des assurances du gouvernement selon lesquelles la phase II rétablirait l'équilibre dans cette loi et les bibliothèques seraient admissibles à des exceptions limitées qui permettraient aux personnes travaillant dans les librairies et aux usagers des librairies de faire une seule copie, d'abord que les intérêts économiques du créateur relativement à la vente de ces produits n'étaient pas compromis.

Lorsque le projet de loi C-32 a été déposé pour la première fois, nous avons trouvé rassurant le fait que les bibliothèques seraient protégées contre toute responsabilité à l'égard de ce que les usagers de la bibliothèque reproduisent au moyen de machines libre-service. Nous trouvions rassurant le fait que la reproduction d'une oeuvre en un seul exemplaire serait autorisée dans certaines

Bill C-32, the CLA viewed it as a step in the right direction to restoring a balance between the rights of users and the rights of creators. However, dramatic changes imposed in haste by the Standing Committee on Canadian Heritage last December destroyed the fragile balance. Worse, they destroyed the very concept of exceptions by linking them to collective licensing.

An exception is not an exception if it must be bought from a collective. That is what we presently have. We buy exceptions from CANCOPY now. You cannot give them to us in legislation; we are already doing that.

It is clear that some of these changes, hasty as they were, were not well thought out and did not reflect the elements of certain situations in libraries. As a result of this flawed process, both ASTED and the Canadian Library Association are respectfully requesting the Standing Senate Committee on Transport and Communications to make the necessary amendments to restore Bill C-32 to its original state.

The specific amendments that we are talking about are to be found in our presentation, which I believe you have. Several speakers after myself will be dealing with various issues, but I should like to speak to one which has been around for the last two years but has been more dramatically stated in recent days. It is an attempt to link author poverty to libraries.

An article in *The Globe and Mail* of April 13 said that a survey states that magazine writers are ill paid. They indicate that the salary of an author belonging to the Canadian Periodical Writers' Association is about \$26,000. I am sure many Canadian writers are earning a lot less than \$26,000. Canadian libraries are respectful of and sympathize with Canadian writers. We wish they did earn more money. Canadian libraries need Canadian writers to produce books and periodicals, the creativity of which we use in libraries all the time.

In terms of the way libraries provide authors with money, my colleague spoke a few minutes ago of us buying books and publishers then paying authors for that right. If there is a problem with authors not receiving sufficient remuneration, we should be talking to publishers, not to libraries.

There is also a great deal of talk in the press about authors taking publishers to court as a result of the further use of the electronic rights of published material. Publishers are simply putting it up on their on-line systems. People are paying to use it,

circonstances, notamment dans les cas où une oeuvre n'est pas accessible sur le marché. Certes, il y avait des éléments du projet de loi C-32 que nous contestions, mais la CLA était d'avis que cette mesure était un pas dans la bonne direction pour rétablir l'équilibre entre les droits des utilisateurs et les droits des créateurs. Toutefois, les modifications radicales que le Comité permanent du Patrimoine canadien a imposées en catastrophe en décembre dernier ont détruit l'équilibre fragile. Qui pis est, ils ont anéanti le concept même d'exceptions en créant un lien entre celles-ci et les licences de société de gestion.

Une exception n'est pas une exception s'il faut l'acheter d'une société de gestion. C'est ce qui se fait déjà. Nous achetons déjà aujourd'hui des exceptions auprès de CANCOPY. Vous n'avez pas à légiférer pour nous accorder de telles exceptions; c'est une pratique qui existe déjà.

Il est évident que certains de ces changements, adoptés à la hâte, ont été mal conçus et ne tiennent pas compte des aspects de certaines situations dans les bibliothèques. À cause des défauts de ce processus, l'ASTED et la Canadian Library Association demandent respectueusement au comité sénatorial permanent des transports et des communications d'apporter les amendements nécessaires pour que le projet de loi C-32 redevienne ce qu'il était auparavant.

Les amendements précis dont il est question ici sont décrits dans notre mémoire, que vous avez déjà, si je ne m'abuse. Plusieurs témoins qui me suivront aborderont différents points, mais il y en a un en particulier dont j'aimerais vous entretenir et qui revient sans cesse depuis deux ans, mais c'est ces derniers jours qu'il a été abordé avec le plus d'éclat. Je veux parler de ceux qui veulent faire un lien entre la pauvreté chez les auteurs et les bibliothèques.

Dans un article du *Globe and Mail* du 13 avril, on parle d'un sondage qui affirme que les écrivains dont les oeuvres sont reproduites dans les magazines sont mal rémunérés. On affirme que le salaire d'un auteur membre de la Canadian Periodical Writers' Association est d'environ 26 000 \$. Je suis sûr qu'il y a beaucoup d'écrivains canadiens qui gagnent moins de 26 000 \$. Les bibliothèques canadiennes respectent les écrivains canadiens et compatissent avec eux. Nous préférons certainement qu'ils gagnent davantage. Les bibliothèques canadiennes ont besoin des écrivains canadiens pour qu'ils produisent des livres et des périodiques, car c'est à cette créativité que nous avons constamment recours dans les bibliothèques.

Quant aux moyens par lesquels les bibliothèques versent des sommes aux auteurs, mon collègue a mentionné tout à l'heure que nous achetons des livres et que les éditeurs rémunèrent les auteurs pour ce droit. S'il y a un problème du fait que les auteurs ne touchent pas une rémunération suffisante, nous devrions nous adresser aux éditeurs, non pas aux bibliothèques.

On entend souvent parler également dans les médias d'auteurs qui entament des poursuites contre les éditeurs à cause de l'usage supplémentaire que l'on fait des droits électroniques rattachés aux oeuvres publiées. Les éditeurs ajoutent tout simplement ces

and the authors are not receiving money. That is where we should be looking for author poverty.

Canadian libraries also pay money to creators through copyright collectives — this is largely CANCOPY — for the use of materials being copied on photocopiers. These CANCOPY agreements result in a huge outflow of funds from libraries, educational institutions, governments and an occasional business.

Where is this money going? There is an interesting item that CANCOPY uses to present information to its licencees which describes what it is doing. There is a chart at the back of our brief describing revenues, at which I should like you to look. It shows that in the year 1995-96, CANCOPY brought in revenues of \$13 million from non-profit organizations such as libraries and educational institutions to provide money to authors and publishers.

Back at work, part of my job is to negotiate licences in Manitoba for the schools. I chair a committee of educators, and a licence was arrived at after years and years of negotiation. It is ongoing and never ending. The end result is that we do get the right to copy materials, beyond what is allowed in the copyright law, for a sum of money.

Remember, this is \$13 million that CANCOPY is bringing in from across the sectors.

This year in Manitoba, from the schools alone, there will be \$400,000 leaving the province to pay CANCOPY for the right to copy materials, mainly in multiple copies. That means \$2 a student. Last year, it was \$1 a student or \$200,000.

The licence for Ontario schools, with 2 million students, translates this year to \$4 million. Last year it translated to \$2 million. Thus, the increase in funding going to CANCOPY from two provinces for one sector, which is schools, this year will amount to a \$2.2 million increase in funding.

Why would you belong to CANCOPY? If all of the money being raised through collectives does not result in an increase in your salary, then what is this all about? We are giving these moneys to improve the lot of authors so that we can use their creativity. However, this money does seem to have any impact on what authors are earning.

Karen Adams will now speak further on this issue.

Ms Karen Adams, Executive Director, Canadian Library Association: Honourable senators, I wish to speak to a couple of points dealing with public libraries, in particular small public libraries, which the majority of libraries in Canada are. Before I do that, however, I have two comments to make about information provided yesterday.

documents à leur système en direct. Les gens paient pour avoir accès à ces systèmes, mais les auteurs ne touchent rien. Voilà où il faut concentrer lorsqu'il est question de pauvreté chez les auteurs.

Les bibliothèques canadiennes versent également des sommes aux créateurs par le biais des sociétés de gestion des droits d'auteur — il s'agit essentiellement de CANCOPY — pour l'utilisation des documents reproduits au moyen de photocopieurs. Les conventions conclues avec CANCOPY font en sorte que de grandes quantités de fonds sortent des bibliothèques, des établissements d'enseignement, du secteur public et, à l'occasion, du milieu des entreprises.

Où va tout cet argent? Il y a certains faits intéressants parmi les renseignements que CANCOPY présente aux titulaires de ses licences pour décrire ses activités. Il y a un tableau à la fin de notre mémoire qui décrit les recettes, que je vous invite à consulter. Il indique qu'en 1995-1996, CANCOPY est allée chercher 13 millions de dollars auprès des organismes sans but lucratif comme les bibliothèques et les établissements d'enseignement pour rémunérer les auteurs et les éditeurs.

Au bureau, une partie de mon travail consiste à négocier des licences au Manitoba pour les écoles. Je préside un comité d'enseignants, et une convention de licence a pu enfin être signée après des années de négociations. C'est un travail interminable. En fin de compte, nous obtenons bel et bien le droit de copier des documents moyennant le versement d'une certaine somme, et quel que soit le contenu de la Loi sur le droit d'auteur.

N'oubliez pas qu'il s'agit de 13 millions de dollars que CANCOPY va chercher auprès de différents secteurs.

Cette année au Manitoba, dans le cas des écoles seulement, il y aura 400 000 \$ qui sortiront de la province pour payer CANCOPY pour le droit de reproduire des documents, surtout en plusieurs exemplaires. Cela représente 2 \$ par étudiant. L'année dernière, c'était 1 \$ par étudiant, ou 200 000 \$.

La licence pour les écoles de l'Ontario, qui compte deux millions d'étudiants, s'élève cette année à 4 millions de dollars. L'année dernière, le montant était de 2 millions de dollars. C'est ainsi que cette année, l'augmentation des versements à CANCOPY provenant de deux provinces pour un secteur, celui de l'enseignement, correspondra à une augmentation de financement de l'ordre de 2,2 millions de dollars.

Pourquoi voudrait-on s'inscrire auprès de CANCOPY? Si tout l'argent que perçoivent les sociétés de gestion ne fait pas en sorte qu'il y a une augmentation de votre salaire, à quoi tout cela rime-t-il? Nous versons ces sommes pour améliorer le sort des auteurs afin que nous puissions compter sur leur créativité. Toutefois, cet argent ne semble avoir aucune répercussion sur ce que les auteurs gagnent.

Karen Adams vous en dira davantage maintenant là-dessus.

Mme Karen Adams, directrice administrative, Canadian Library Association: Honorables sénateurs, j'aimerais aborder deux ou trois questions concernant les bibliothèques publiques, surtout les petites bibliothèques publiques, qui forment la majorité des bibliothèques au Canada. Je voudrais d'abord faire deux commentaires à propos de ce qui a été dit hier.

Someone asked yesterday if there had ever been a consensus among the writers and users on copyright. Someone responded that they did not think so. In fact, there was. It took place in 1988 in a room rented by the Department of Communications. Those were among the early consultations while the Phase I legislation was being passed, and I was there.

Since that time, libraries have been asking for the compromise we achieved in that room. We, as librarians, were bargaining in good faith. We were shattered when some months later we discovered that others who had contributed to the consensus had abandoned it. Yes, there was once a consensus, and successive governments made a commitment to it. The original version of Bill C-32 was pretty close to it.

Someone suggested yesterday that the North York Public Library was selling writers' works without permission and without payment to the writers. I should like to clarify what is actually happening at that library, because it is not uncommon.

North York Public Library subscribes to databases published by commercial companies, many of them in the United States. These databases charge for each transaction. If you want to look up Canadian copyright law on the database, they charge you a certain sum per hour or per citation they retrieve for you.

We understand that the periodical writers have an issue with those people. It is not, however, our issue. We pay for these materials, and the companies selling us the materials tell us that they have clear copyright.

I have here an invoice to the North York Public Library from the Dynamic Information Corporation. The retrieval fee for nine documents is \$121; the copyright charges are \$20.50. The library has paid those fees. Is not clear to me and to many people in my community why the writers are not reaping the benefits.

To give you a sense of the volume, the library spends about \$31,000 a year on this and gets back about \$12,000 from their users. The library is not selling information, it is merely passing on charges that it incurs in the logical course of doing business.

I wish to move now to the issue of public libraries in general and, in particular, the many small libraries in Canada.

Bill C-32, as originally put forward, provided libraries with protection from liability for what users copied on self-serve machines. In other words, the staff were not expected to stand by the machines to make sure people were complying.

Quelqu'un a demandé hier si les écrivains et les utilisateurs étaient jamais parvenus à s'entendre sur le droit d'auteur. Quelqu'un a répondu qu'à sa connaissance, ils n'étaient jamais parvenus à s'entendre. Sachez que c'est faux. Un consensus est bel et bien intervenu en 1988 dans une salle louée par le ministère des Communications. C'était durant les premières consultations qui ont eu lieu lorsque la législation de la phase I a été adoptée, et j'étais présente.

Depuis cette époque, les bibliothèques réclament le compromis auquel nous sommes parvenus dans cette pièce. Nous, les bibliothécaires, nous négocions de bonne foi. Nous étions atterrés lorsque nous avons appris quelques mois plus tard que d'autres qui avaient participé au consensus y avaient maintenant renoncé. Oui, il y a eu un consensus à un moment donné et les gouvernements successifs se sont engagés à le respecter. La version originale du projet de loi C-32 traduisait assez fidèlement ce consensus.

Quelqu'un a laissé entendre hier que la Bibliothèque publique de North York vendait des oeuvres d'écrivains sans permission et sans rien verser aux écrivains. J'aimerais expliquer exactement ce qui se passe dans cette bibliothèque, car cela se voit couramment ailleurs.

La Bibliothèque publique de North York est abonnée à des bases de données publiées par des entreprises commerciales, dont un grand nombre sont aux États-Unis. Ces bases de données demandent des frais pour chaque consultation. Si par exemple vous cherchiez des renseignements dans la base de données sur la législation au Canada dans le domaine du droit d'auteur, l'entreprise vous demanderait un certain tarif horaire ou un certain montant pour chaque passage qu'elle obtient pour vous dans sa base de données.

Nous croyons savoir que les écrivains qui publient des oeuvres dans les périodiques ont un problème avec ces entreprises. Nous, toutefois, nous y sommes pour rien. Nous payons pour ces documents et les entreprises qui nous les vendent nous disent qu'elles ont absolument le droit de le faire.

Voici une facture de la Dynamic Information Corporation envoyée à la Bibliothèque publique de North York. Les frais de recherche pour neuf documents totalisent 121 \$; les frais demandés pour le droit d'auteur s'élèvent à 20,50 \$. La bibliothèque a acquitté ces frais. À l'instar de biens d'autres gens de mon milieu, je ne parviens pas à comprendre pourquoi les écrivains ne touchent rien.

Pour vous donner une idée des quantités, la bibliothèque dépense environ 31 000 \$ par année pour ces services et récupère environ 12 000 \$ auprès de ses usagers. La bibliothèque ne vend pas des renseignements, elle ne fait que refiler des frais qu'elle doit acquitter dans le cours normal de ses activités.

J'aimerais passer maintenant à la question des bibliothèques publiques en général et, surtout, des nombreuses petites bibliothèques au Canada.

Le projet de loi C-32, sous sa forme originale, dégageait les bibliothèques de toute responsabilité à l'égard de ce que ses usagers pouvaient reproduire au moyen d'appareils libre-service. En d'autres mots, le personnel n'était pas obligé de se tenir debout

The idea was that signs would be placed where our users could see them. CANCOPY sponsored a study last year, the report of which is entitled, "Photocopying in Public Libraries in Canada: Report of the 1996 survey." The Canadian Library Association published that study.

The study determined that the average number of pages copied by a user on a photocopier is 4.4. This will give you a clear sense that whole books are not being copied. No substantial damage is being done to the economic interest of the copyright holder.

That was in the original version of Bill C-32 and we thought that was reasonable. It was what we had been promised since 1987. The Standing Committee on Canadian Heritage amended this provision so that now the protection would only be available if you already have a licence with a collective. Of course, as Mr. Tooth said, if you are already licensing the photocopier, this is not an exception; it is a clause in your agreement with CANCOPY.

This is like the amendment to "commercially available"; it destroys the principle of exceptions and puts Canadian libraries and, by extension, Canadian researchers, students and other citizens, at a disadvantage compared to the nations from which we import information.

The data on page five comes from the study which CANCOPY conducted. I invite you to think about the volumes involved. Of every 100 pages copied in a Canadian public library, 77 are not from public works at all; they are peoples' personal papers, essays and such. The Copyright Act does not apply to those pages. That means that of every 100 pages copied, 23 pages are covered by the Copyright Act. Of the 23 pages that are covered by the Copyright Act, 11 are from Canadian works. That means every time 100 pages are copied, 11 are of Canadian works. Of those 11 pages, four are from non-fiction books such as an encyclopaedia, a history and that sort of material. One page will be from a periodical or magazine. One and a half pages will be from a newspaper. Two pages will be from a government document.

The way government exercises copyright is different from other rights holders. One half page will be from the work of a Canadian writer such as Margaret Atwood, a work of fiction, drama or poetry. One half will be from a source of informative material such as a phone book or directory.

These average data for public libraries remind us that less than half of what is being copied is the work of Canadians. In fact, the

là près de l'appareil pour vérifier que les gens n'enfreignent pas la loi.

L'idée était d'afficher des panneaux bien en vue pour nos usagers. L'année dernière, CANCOPY a parrainé une étude, dont le rapport est intitulé «Photocopying in Public Libraries in Canada: Report of the 1996 survey». La Canadian Library Association a publié cette étude.

L'étude a établi que le nombre moyen de pages qu'un usager reproduit au moyen d'un photocopieur s'élève à 4,4. Vous comprendrez tout de suite que ce ne sont pas des livres entiers que l'on photocopie. Aucun préjudice notable n'est causé à l'intérêt économique du titulaire du droit d'auteur.

Voilà ce que contenait la version originale du projet de loi C-32 et, pour nous, c'était raisonnable. C'était ce que l'on nous promettait depuis 1987. Le comité permanent du Patrimoine canadien a modifié cette disposition de manière à ne dégager de la responsabilité qui quiconque possède déjà une licence négociée avec une société de gestion. Bien sûr, comme M. Tooth l'a fait remarquer, si vous possédez déjà une licence pour l'usage du photocopieur, il n'est plus question d'une exception; tout cela est prévu dans une disposition de l'accord que vous avez conclu avec CANCOPY.

C'est comme dans le cas de l'amendement visant l'expression «accessible sur le marché»; il détruit le principe des exceptions et il met les bibliothèques canadiennes et, de ce fait, les chercheurs, les étudiants et les autres citoyens du Canada, dans une situation désavantageuse si on la compare à celle qui existe dans les pays à partir desquels nous importons de l'information.

Les données de la page cinq proviennent de l'étude effectuée par CANCOPY. Je vous prie de bien examiner les chiffres indiqués. Sur 100 pages photocopiées dans une bibliothèque publique canadienne, 77 ne proviennent aucunement d'une oeuvre mise à la disposition du public; il s'agit de documents personnels, de travaux et ainsi de suite. La Loi sur le droit d'auteur ne s'applique pas à ces pages. On voit donc que sur 100 pages copiées, 23 pages concernent la Loi sur le droit d'auteur. Sur les 23 pages qui concernent la Loi sur le droit d'auteur, 11 proviennent d'oeuvres canadiennes. C'est ainsi que sur 100 pages photocopiées, 11 proviennent d'oeuvres canadiennes. Sur ces 11 pages, 4 proviennent de livres documentaires comme une encyclopédie, un livre d'histoire et d'autres oeuvres de cette nature. Une page proviendra d'un périodique ou d'un magazine. Une page et demie proviendra d'un journal. Deux pages proviendront d'un document gouvernemental.

Le droit d'auteur dans le cas de ces derniers documents diffère de celui qui s'applique dans le cas des autres titulaires de droit d'auteur. Une demi-page provient de l'oeuvre d'un écrivain canadien, par exemple Margaret Atwood, d'un roman, d'une oeuvre dramatique ou de poésie. Une demi-page proviendra d'un document de consultation comme un annuaire téléphonique ou un répertoire.

D'après ces données moyennes applicables aux bibliothèques publiques, nous constatons que moins de la moitié des documents

estimate from Canadian colleges and universities will be less than that.

This means that when libraries pay for the 100 pages of copying that is being done, 54 cents of every dollar will go out of the country and 46 cents will stay for the Canadian rights holders. That is a very inefficient way to get 46 cents to Canadian rights holders. We will be sending money to the United States. Libraries in the United States do not pay for these activities. We will pay them; they do not pay themselves; they will not pay us.

We are seeking an amendment to this unfair provision which damages Canada's small public libraries with only one photocopier. On average, people in the smaller libraries copy fewer copyright pages than the figures I have just given you. It is frequently the only photocopier in town, so people are more likely to be copying their own documents or other materials to which the act does not even apply. If the libraries want to be protected from lawsuits, they have to buy a licence with the collective, no matter how much or how little copying of copyright materials takes place.

I looked up your website and discovered that the mandate of this committee does include balance of trade. I hope you will pay sincere attention to the fact that Canada is an importer of information and entertainment. Paying American rights holders for activities that they do not pay themselves for, let alone Canadian creators, does not make sense.

Mr. Richard Ellis, Canadian Association of Research Libraries: I should like to thank the committee for its indulgence in listening to the presentation.

The Canadian Association of Research Libraries was established in 1976 and consists of 27 university libraries, the National Library of Canada and CISTI-NRC. The membership is institutional and is open primarily to libraries of Canadian universities which have doctoral programs in both the arts and sciences. Combined collections of member libraries form the largest and in many respects the most comprehensive library resource for study and research in Canada.

Our view is that the purpose of Bill C-32 was to modernize Canada's copyright legislation, bring it into harmony with other developed countries, strengthen protection for Canadian creators and bring a major balance between the interests of copyright holders and the users of information.

CARL supported Bill C-32 as originally tabled in April 1996, as a compromise. There has been much said today about compromise. It has been averred that compromise is impossible,

qui sont reproduits sont des oeuvres de Canadiens. De fait, le chiffre approximatif dans le cas des collèges et des universités du Canada serait encore plus petit.

Il en résulte que lorsque les bibliothèques versent des droits pour les 100 pages de documents reproduits, 54 cents sur chaque dollar sortent du pays et 46 cents y resteront pour les titulaires canadiens du droit d'auteur. C'est là une façon très inefficace de remettre 46 cents aux titulaires canadiens du droit d'auteur. L'argent aboutira aux États-Unis. Les bibliothèques des États-Unis ne versent pas de droits pour ces activités. Nous, nous leur en verserons; elles ne s'en versent pas à elles-mêmes; elles ne nous en versent pas non plus.

Nous voudrions que cette disposition injuste soit modifiée, car elle cause un préjudice aux petites bibliothèques publiques canadiennes qui ne sont dotées que d'un seul photocopieur. En moyenne, dans les petites bibliothèques, on fait moins de photocopies d'oeuvres protégées par le droit d'auteur, compte tenu des chiffres que je viens de vous donner. Bien souvent, c'est le seul photocopieur de la région et on peut comprendre que les gens photocopieront davantage leurs propres documents et d'autres documents auxquels la Loi sur le droit d'auteur ne s'applique pas. Si les bibliothèques veulent être à l'abri des poursuites, elles doivent acheter une licence auprès d'une société de gestion, quelle que soit la quantité de documents protégés par le droit d'auteur qui sont reproduits au moyen de l'appareil.

J'ai consulté votre site web et j'ai constaté que le mandat de ce comité ne comprend pas la balance commerciale. J'espère que vous tiendrez dûment compte du fait que le Canada est un importateur d'information et de divertissements. Il n'est pas logique de verser des sommes à des titulaires américains de droits d'auteur à l'égard d'activités pour lesquelles ils ne se versent rien eux-mêmes et ils ne versent certainement rien aux créateurs canadiens.

M. Richard Ellis, Association des bibliothèques de recherche du Canada: Je tiens à remercier le comité de cette occasion de prendre la parole.

L'Association des bibliothèques de recherche du Canada a été établie en 1976 et comprend 27 bibliothèques universitaires, la Bibliothèque nationale du Canada et l'ICIST et le CNR. Ses membres sont des organismes et elle cherche à représenter surtout les bibliothèques des universités canadiennes qui offrent des programmes de doctorat en arts et en sciences. Les collections des bibliothèques membres constituent globalement la ressource bibliothécaire la plus importante et à bien des égards la plus complète qui soit pour les études et les travaux de recherche au Canada.

Selon nous, l'objet du projet de loi C-32 était de moderniser la loi du Canada en matière du droit d'auteur, de l'harmoniser avec les lois des autres pays développés, de renforcer la protection pour les créateurs canadiens et de parvenir à un important équilibre entre les intérêts des titulaires du droit d'auteur et des utilisateurs de l'information.

L'association était favorable au projet de loi C-32 tel qu'il a été déposé pour la première fois en avril 1996, car elle y voyait un compromis. Il a souvent été question aujourd'hui de compromis.

but the Canadian Association of Research Libraries felt that the compromise achieved over eight years of negotiations with the introduction of Bill C-32 was reasonable.

However, subsequent amendments, and I have heard tonight numbers of 120 and 60 in three days, have altered the balance, shifting it in favour of publishers and collectives at the expense of Canadian scholars, researchers and students.

CARL therefore respectfully requests the committee redress the balance of Bill C-32 by removing all restrictions subsequently imposed on the educational and library exceptions.

I should like to bring three specific matters to the attention of the committee. First, to lay a context, in the bill there are a number of clauses where the matter of commercial availability is key. These instances have one thing in common.

It is some sort of guidance in the law for the libraries when the material they wish to copy is no longer commercially available because the publisher has not made copies available, it has gone out of print, or for some other reason. They are in a different context. Basically, it is the case that, for a very limited reason, copying is permitted when the material is no longer commercially available.

At the last hour, the "commercially available" definition was changed to include "or if a licence from a collective is in place".

The responsibility of the rights holder which existed in the first instance was to keep the material on the market, and to make an effort in order that the works of the creators be available. If that effort was made by the publisher, the libraries had no recourse, nor did they seek any, but to buy it. It was only when the commercial firm made a commercial decision that they no longer wished to invest in keeping the writers' work available that the libraries sought recourse in narrow areas to make copies outside of the copyright law as it was in 1988.

This seems to be a reasonable balance: Both sides have responsibilities; both sides are willing to accept those responsibilities, except that with the revisions suddenly the publisher no longer has a responsibility. Now if a licence can be obtained, all the responsibility is on the library.

Much has been made of periodical authors this afternoon. I should like to point out that journal authors that form the basis of our concerns are at unlike the members of the group of Canadian periodical writers.

On a pu constater que le compromis est impossible, mais l'Association des bibliothèques de recherche du Canada était d'avis que le compromis auquel on était parvenu après huit ans de négociations avec le dépôt du projet de loi C-32 était raisonnable.

Toutefois, des amendements qui ont été apportés par la suite, et on a parlé ce soir de 120 ou de 60 amendements en trois jours — ont modifié l'équilibre en faveur des éditeurs et des sociétés de gestion et aux dépens des universitaires, des chercheurs et des étudiants.

Pour cette raison, l'ABRC demande respectueusement au comité de rétablir l'équilibre du projet de loi C-32 en supprimant toutes les restrictions imposées par la suite aux exceptions visant les établissements d'enseignement et les bibliothèques.

Il y a trois questions particulières que j'aimerais porter à l'attention du comité. Premièrement, en guise de toile de fond, j'aimerais faire remarquer qu'il y a dans le projet de loi une quantité de dispositions où la question de l'accessibilité sur le marché intervient au premier plan. Il y a un point commun qui revient dans chaque cas

La loi est utile aux bibliothèques pour leur indiquer comment se comporter lorsque les documents qu'elles désirent reproduire ne sont plus accessibles sur le marché à cause du fait que l'éditeur n'en fournit plus d'exemplaires, que l'oeuvre est épuisée, ou pour toute autre raison. Ces oeuvres se retrouvent dans une situation à part. Essentiellement, on peut dire que, dans des circonstances très particulières, la reprographie est autorisée lorsque le document n'est plus accessible sur le marché.

À la dernière minute, la définition d'accessible sur le marché a été modifiée en y ajoutant «pour lequel il est possible d'obtenir... une licence octroyée par une société de gestion».

Il y avait dans le premier cas une obligation de la part du titulaire du droit d'auteur de veiller à ce que le document soit accessible sur le marché et de faire les efforts voulus pour que les oeuvres des créateurs soient accessibles. Si l'éditeur respectait ses obligations en ce sens, les bibliothèques étaient tenues d'acheter l'oeuvre, et elles n'auraient pas voulu qu'il en soit autrement. Ce n'est que lorsque l'entreprise prenait une décision commerciale de ne plus investir ce qu'il fallait pour que l'oeuvre d'un écrivain demeure accessible que les bibliothèques ont cherché à obtenir le droit, dans des circonstances bien précises, de reproduire les oeuvres, par dérogation à la loi sur le droit d'auteur telle qu'elle était formulée en 1988.

Voilà qui semble être un équilibre raisonnable: chaque côté a des obligations; chaque côté est prêt à s'acquitter de ses obligations, mais maintenant, tout à coup, avec les amendements, l'éditeur n'a plus d'obligations. Maintenant, s'il est possible d'obtenir une licence, l'obligation revient entièrement à la bibliothèque.

Cet après-midi, on s'est attardé en particulier sur le cas des auteurs qui publient des oeuvres dans les périodiques. J'aimerais faire remarquer que les auteurs d'oeuvres publiées dans les revues, auxquels nous nous intéressons particulièrement, sont dans une situation semblable à celle des membres du groupe des écrivains canadiens d'oeuvres publiées dans les périodiques.

First, as my colleague has pointed out, we are net importers of information. In the fields of science and technology, Canada probably contributes less than 5 per cent to the world's literature. We are consistently importing works from other jurisdictions. We pay for that. We pay considerably. I have the horror list. For example, one physics journal went from an annual cost of \$6,136 to \$12,096 in three years, and this at a time when the Canadian cost of living was going up by about 2 per cent. Such instances abound.

What we are paying for in this instance is not for the work of Canadian authors. We are paying for the work, by and large, of American and European authors who themselves see very little or no return because they are publishing in the academic world for purposes of promotion and tenure and to disseminate the results of their research. None of the people for whom we pay these hideous prices make a living from the journals, yet these are the materials that we are being asked to support through our CANCOPY licence. I assume that the money is going out of the country; I do not know where it is going.

I wish to make one final point on the matter of Canadian writers. We buy their books, as do all libraries. We buy the journals in which they publish. We often buy their papers and manuscripts to put in our archives, and we make arrangements so that after a prescribed number of years we acquire additional papers. Of these three ways of supporting our Canadian writers in only one of them do I make a cheque out to the authors, and that is when I buy their manuscripts. I am quite pleased to do that. The rest of the time I and members of the Canadian Association of Research Libraries are making out cheques to publishers. We have no way of knowing whether the publishers are passing on a large amount, a small amount, or any amount at all to the authors. This matter has been brought up before and it will probably surface again.

We are pleased to support the authors. They are necessary. In fact, universities are often almost marketing arms for them. We conduct classes related to them; we teach history courses that make use of the work of non-fiction writers; we have bookstores on campuses that sell to the audience. We are a vital part of the support of Canadian culture. We should remember that the compromise which was achieved with the introduction of Bill C-32 should be recognized and implemented.

Ms Susan Merry, Chair of Government Relations Committee, Special Libraries Association: Honourable senators, I am the happiest person in the world today because this issue is of real importance to me. We have all been waiting a long time for this bill.

I was the chief librarian for the Secretary of State a long time ago, I have worked in the academic sector, and I am now in the corporate sector, but today I am wearing the hat of chair of the

Premièrement, comme mon collègue l'a fait remarquer, nous sommes de nets importateurs d'information. Dans les domaines des sciences et de la technologie, la part du Canada de toutes les oeuvres produites dans le monde n'atteint sans doute pas 5 p. 100. Nous importons constamment des oeuvres d'autres pays. Nous devons payer pour cela. Et nous le payons très cher. Nous avons une liste de dossiers d'horreurs. Par exemple, le coût annuel d'une revue de physique est passé de 6 136 \$ à 12 096 \$ en trois ans, à une époque où le coût de la vie au Canada augmentait d'environ 2 p. 100. Les cas semblables sont nombreux.

Les sommes que nous versons dans ces circonstances ne sont pas destinées aux oeuvres d'auteurs canadiens. Nous payons essentiellement pour les oeuvres d'auteurs américains et européens qui eux-mêmes ne touchent rien ou presque rien parce qu'ils publient dans le milieu universitaire à des fins d'avancement et de titularisation ainsi que de diffusion des résultats de leurs travaux. Aucune des personnes pour lesquelles nous payons ces prix horribles ne gagne sa vie au moyen de ces revues, pourtant ce sont les publications qu'on nous demande d'appuyer par le biais de nos licences de CANCOPY. Je suppose que l'argent sort du pays; je ne sais pas où il aboutit.

Je voudrais signaler une dernière chose au sujet des écrivains canadiens. Nous achetons leurs livres, à l'instar de toutes les bibliothèques. Nous achetons les revues dans lesquelles ils publient leurs oeuvres. Bien souvent, nous achetons leurs documents et leurs manuscrits pour les verser dans nos archives et nous prenons des dispositions pour qu'après un certain nombre d'années, d'autres documents nous soient remis. Ce sont là trois moyens d'appuyer nos écrivains canadiens, mais il y en a un seul d'entre eux où je libelle bel et bien un chèque au nom de l'auteur, et c'est quand j'achète ses manuscrits. J'en tire une grande satisfaction. Dans tous les autres cas, les membres de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada et moi-même nous libellons les chèques au nom des éditeurs. Il nous est impossible de savoir si ces derniers en refilent une partie aux auteurs ni, le cas échéant, si c'est un petit ou un gros montant. On a déjà soulevé ce point et il en sera sans doute question encore.

Nous sommes heureux d'appuyer les auteurs. Ils sont indispensables. De fait, les universités jouent bien souvent un rôle de commercialisation pour leur compte. Nous offrons des cours qui portent sur ces auteurs; nous offrons des cours d'histoire qui s'inspirent d'oeuvres documentaires; nous avons des librairies sur les campus qui desservent la clientèle de ces écrivains. Nous sommes un élément essentiel de la structure d'appui de la culture canadienne. Il ne faut pas oublier que le compromis qui a pu être réalisé avec le dépôt du projet de loi C-32 devrait être reconnu et mis en oeuvre.

Mme Susan Merry, présidente du comité des relations gouvernementales, Special Libraries Association: Honorables sénateurs, je suis la personne la plus heureuse du monde aujourd'hui parce que cette question est vraiment importante pour moi. Tous, nous attendons ce texte de loi depuis longtemps.

Il y a très longtemps, j'étais bibliothécaire en chef du secrétariat d'État, puis ensuite j'ai travaillé dans le milieu universitaire et aujourd'hui, je suis dans le secteur de l'entreprise, mais en ce

government relations committee for the Special Libraries Association. That is the context in which I should like to talk to you.

Briefly, the Special Libraries Association is international. It represents the interests of information professionals in 60 countries. I believe it is the second largest library association in the world. Special librarians are information resource experts dedicated to putting knowledge to work to attain the goals of their parent organizations. They are employed most frequently by corporations, private businesses, government agencies, museums, colleges, hospitals, associations and information-management consulting firms.

SLA currently represents 1,400 information professionals in Canada, and approximately half of us are in the private, for-profit sector.

Bill C-32 defines "libraries" so as to exclude libraries in the for-profit sector. That is, all of our business, technical, scientific and industrial research information centres are not covered or protected by this bill. This is an extraordinary position for Canada. It is more stringent than the copyright regimes in the United States or the United Kingdom, where commercial libraries are recognized and entitled to specific exemptions in the name of fair use, research or private study.

Canada has an estimated 3,000 libraries and this bill disenfranchises 25 per cent of them. That is, 750 libraries operating in the Canadian information network are not entitled to the same library exemptions as all other libraries in the country. In our view, good legislation should not disenfranchise part of the population it is supposed to serve. Perhaps it was an oversight and the important role made by our sector was not considered at the time of drafting the bill.

Let me describe to you what a corporate library is and what it does today, because there are myths abounding about what we do which may contribute to the lack of information that people have about the differences in libraries.

The corporate library does not charge for information for internal use. It does not in any way directly profit or gain commercially from the reproduction or distribution of the information it holds. It most certainly will open its resources to unaffiliated researchers where its subject holdings warrant attention by those researchers. It acts as an agent for research staff in its organization to a very large degree.

From the 1987 study of photocopying in Canadian libraries, the special library acts as agent for 82 per cent of the photocopying that goes on in most organizations. Weigh that against the library average of 59 per cent. The information professional in the private

moment, je porte le chapeau de présidente du Comité des relations gouvernementales de la Special Libraries Association. C'est à ce titre que j'aimerais vous faire part de mes observations aujourd'hui.

Brièvement, la Special Libraries Association est un organisme international. Il représente les intérêts des spécialistes de l'information de 60 pays. Je crois que c'est la deuxième plus importante association bibliothécaire dans le monde. Les bibliothécaires spécialisés sont des spécialistes des ressources en information qui travaillent à mettre les connaissances en pratique pour permettre à leur organisme d'atteindre ses objectifs. Le plus souvent, leurs employeurs sont des sociétés, des entreprises privées, des organismes gouvernementaux, des musées, des collèges, des hôpitaux, des associations et des maisons d'experts-conseils en gestion de l'information.

La SLA représente aujourd'hui 1 400 spécialistes de l'information au Canada, et environ la moitié d'entre nous travaillent dans le secteur privé à but lucratif.

La définition de «bibliothèque» que contient le projet de loi C-32 exclut les bibliothèques du secteur à but lucratif. C'est ainsi que ce projet de loi ne vise ni ne protège tout le groupe de nos centres d'information commerciale, technique, scientifique et de recherche industrielle. C'est une situation fort étonnante pour un pays comme le nôtre. Les dispositions de ce texte de loi sont plus strictes que celles des autres régimes de droit d'auteur aux États-Unis et au Royaume-Uni, où les bibliothèques commerciales sont reconnues et ont droit à des exemptions particulières en application des principes de l'utilisation équitable et de la conduite de travaux de recherche ou d'études particulières.

Le Canada compte environ 3 000 bibliothèques, et ce projet de loi prive le quart de celles-ci des mesures dont jouissent les autres. C'est ainsi que 750 bibliothèques faisant partie du réseau d'information canadien n'ont pas droit aux mêmes exceptions que toutes les autres bibliothèques du pays. À notre avis, un bon texte de loi n'exclut pas une partie du groupe pour lequel il a été formulé. Il s'agit peut-être d'une omission car on n'a pas tenu compte du rôle important de notre secteur lorsque ce projet de loi a été rédigé.

J'aimerais vous décrire ce qu'est une bibliothèque spécialisée et quel est son rôle aujourd'hui, car il y a beaucoup de mythes entourant nos activités qui peuvent expliquer en partie pourquoi les gens ne connaissent pas les différences qui existent entre les bibliothèques.

Une bibliothèque d'entreprise n'impose pas de frais pour l'information qui est destinée à un usage interne. Elle ne tire absolument aucun profit ou gain commercial de la reproduction ou de la diffusion des renseignements qu'elle contient. Elle mettra certainement ses ressources à la disposition de chercheurs non affiliés lorsqu'il convient que ces derniers y aient accès. Elle joue un important rôle de mandataire pour le personnel de recherche de l'organisation.

D'après l'étude de 1987 concernant la reprographie qui se fait dans les bibliothèques canadiennes, la bibliothèque spécialisée joue un rôle de mandataire dans le cas de 82 p. 100 des documents qui sont photocopiés, dans la plupart des organismes. Notez bien

sector is an extremely important person in the research process in the private sector.

Let us look at the resources that we use. Single copies are the norm in 84 per cent of all transactions. Only between 10 and 25 per cent of what we use is Canadian. Approximately 79 per cent of the articles that are copied are published in the last year against a library average of 65 per cent. Current information is obviously key for research and learning.

In terms of the resources we have, we are not in a position to support Canada's creative community. We are not dealing with fictional literary works; we are dealing with scientific, technical and scholarly material — factual material such as statistics, financial reports, corporate reports, government and academic studies, corporate directories and yearbooks. All of this material is corporately, not personally, authored. The publishers who put together these resources are not doing so at the same time as they are looking for royalty payments for the use of the material.

Periodicals that we use are largely foreign, the result of the fact that there is so little indigenous Canadian publishing. That is the case and has been addressed by my colleagues.

Bill C-32's message to the 750 corporate libraries is: "We do not need you. We will not include you as a 'library' in the definition." I am not sure what we are supposed to call our ourselves if we are not libraries. We are not entitled to any of the exemptions under this copyright bill, and we cannot act as agents for the research population that we exist to support. All the research transactions must now be paid for, raising the cost of research across the entire private sector.

I should like to quote again from the brief that you received tonight.

The impact of Bill C-32 is to raise the cost of research across the private sector by not permitting any of the exemptions, e.g. the photocopying of single copies of scientific, technical or scholarly journal articles for research purposes, by the researcher directly, or his/her agent, the information professional.

That means us.

We find this particularly unjustified when one considers the huge growth in private funding of research in Canada, where historically such funding was the domain of the federal government. Canada's economic and industrial research is dependent on and definable in terms like "collaborative", "public-private partnerships" and "university-industry synergy". As the private sector assumes a leading role in the funding of

que la moyenne pour les bibliothèques est de 59 p. 100. Le spécialiste de l'information dans le secteur privé est une personne extrêmement importante dans le processus de recherche dans le secteur privé.

J'aimerais vous parler un peu des ressources que nous utilisons. Dans 84 p. 100 de toutes les opérations, il n'y a reproduction qu'en un seul exemplaire. Seulement de 10 à 25 p. 100 des documents que nous utilisons sont canadiens. Environ 79 p. 100 des articles qui sont reproduits ont été publiés au cours de l'année révolue; la moyenne est de 65 p. 100 dans le cas des bibliothèques. Les renseignements les plus récents sont bien sûr une chose essentielle pour la recherche et l'apprentissage.

Compte tenu des ressources que nous avons, nous ne sommes pas en mesure d'appuyer le milieu des créateurs au Canada. Nous ne nous intéressons pas aux oeuvres littéraires de fiction; les documents que nous avons sont scientifiques, techniques et théoriques, ce sont des oeuvres documentaires sous la forme notamment de rapports statistiques, de rapports financiers, de rapports d'entreprise, d'études gouvernementales et universitaires, de répertoires commerciaux et d'annuaires. Le titre d'auteur de tous ces documents revient à l'entreprise dans son ensemble et non pas à une personne en particulier. Les éditeurs qui réunissent ces ressources ne le font pas dans le but de toucher des redevances pour l'utilisation des documents.

Les périodiques que nous utilisons viennent en grande partie de l'étranger, car il y a très peu de choses qui sont publiées au Canada même. Mes collègues ont déjà abordé cette question.

Le message que le projet de loi C-32 envoie aux bibliothèques d'entreprise est le suivant: «Nous n'avons pas besoin de vous. Vous êtes exclues de notre définition de bibliothèque.» Je ne saurais vous dire quel titre nous devons nous donner si ce n'est celui de bibliothèque. Nous n'avons pas droit aux exemptions que prévoit ce projet de loi sur le droit d'auteur et nous ne pouvons pas jouer le rôle de mandataire pour les chercheurs que nous sommes censés aider. Chaque opération de recherche documentaire doit désormais être payée, ce qui fera augmenter le coût de la recherche dans tout le secteur privé.

J'aimerais encore une fois vous citer un passage du mémoire que vous avez reçu ce soir.

Le projet de loi C-32 aura pour conséquence de faire augmenter le coût de la recherche dans tout le secteur privé, car il n'autorise aucune exemption, par exemple pour la reproduction en un seul exemplaire d'articles scientifiques, techniques ou théoriques provenant de revues, à des fins de recherche, que cette reproduction soit effectuée directement par le chercheur lui-même par son mandataire, c'est-à-dire le spécialiste de l'information.

Il est question de nous ici.

Une telle mesure est tout à fait injustifiée à notre avis, vu surtout l'augmentation énorme du financement privé de la recherche au Canada, financement qui, jusqu'ici, relevait du gouvernement fédéral. Le recherche économique et industrielle au Canada repose sur des expressions comme «concertation», «partenariats entre les secteurs public et privé» et «synergie université-industrie.» Maintenant que le secteur privé occupe une

research, a step welcomed by the public sector, then surely the private sector deserves the same playing field; equal access to information with the public sector. The present bill denies this.

Where are we? We have no fair dealing. We do not have single copy exemptions. The materials we use all have to be paid for, and the revenue will flow outside the country. As my colleagues have indicated, this is a tragedy because both the U.S. and the U.K. recognize the role of the commercial library. Fair use, fair dealing and single-copy exemptions are permitted in those jurisdictions. Why can Canada not achieve the same level playing field? As Ms Adams has said, the money that flows out of this country will not be reciprocated by those principle trading partners because they are not collecting the same revenues to send back to Canada.

It is not a win-win situation; it is a lose-lose situation. We must reinstate the definition of "library" to include the corporate library in this country. The only request we make of you is to help us in that regard.

[Translation]

Mr. Larivière: I would like to conclude by putting on my last hat as representative of the ASTED, which is the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, is a national scientific and professional non-profit organization.

It is made up of documentation professionals who work in libraries and documentation centres in universities, colleges and schools, as well as federal, provincial and municipal government organizations, and businesses.

Its mandate is to bring about greater recognition of the services provided by libraries and of the usefulness of documentation in our society.

The ASTED has always supported creators' rights to fair and reasonable compensation for the use of their works. It is in that context that it actively participated in setting up the Public Lending Right Commission, a federal organization that compensates authors for the free availability of their works in Canadian libraries.

The ASTED also supported the creation of collectives to allow copyright holders to better control the use of their works. It has also always encouraged its members through awareness-raising campaigns to respect the rights of authors and avoid putting in place policies that do not control the reproduction of works protected by the Copyright Act.

place de premier plan dans le financement de la recherche — situation dont il se réjouit —, il conviendrait certainement qu'il puisse compter sur des règles uniformes pour tous et ait le même accès aux renseignements que le secteur public. Le projet de loi actuel le prive de ces avantages.

Quelle est la situation dans notre cas? Nous ne pouvons pas compter sur les dispositions relatives à l'utilisation équitable. Nous ne pouvons pas compter sur les exemptions relatives à la reproduction en un seul exemplaire. Nous devons payer pour tous les documents que nous utilisons, et les recettes sortiront du pays. Comme mes collègues l'ont fait remarquer, c'est une situation fort déplorable parce qu'aussi bien les États-Unis que le Royaume-Uni reconnaissent le rôle des bibliothèques commerciales. Les exceptions pour l'utilisation équitable et la reproduction en un seul exemplaire sont autorisées dans ces pays. Pourquoi le Canada ne parvient-il pas à appliquer des règles uniformes pour tous? Comme Mme Adams l'a fait remarquer, l'argent qui quitte le pays n'aura pas de contrepartie chez ces grands partenaires commerciaux parce que ceux-ci ne perçoivent pas les mêmes recettes qui, par une action réciproque, reviendraient au Canada.

Ce n'est pas une situation gagnant-gagnant; c'est une situation perdant-perdant. Nous devons reformuler la définition de «bibliothèque» pour quelle comprenne les bibliothèques d'entreprise de ce pays. La seule chose que nous vous demandons, c'est de nous aider à cet égard.

[Français]

M. Larivière: J'aimerais conclure en mettant mon dernier chapeau comme représentant de l'ASTED, c'est-à-dire l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, qui est un organisme national sans but lucratif, à caractère scientifique et professionnel.

Elle regroupe des professionnels de l'information documentaire oeuvrant dans les bibliothèques et les centres de documentation, tant au niveau du monde de l'éducation universitaire, collégiale et scolaire que les organismes gouvernementaux fédéral, provinciaux, municipaux et commerciaux.

Son mandat est de favoriser la reconnaissance accrue des services de bibliothèque et de l'utilité de l'information documentaire dans notre société.

L'ASTED a toujours supporté le droit des créateurs à une compensation juste et raisonnable pour l'utilisation de leurs oeuvres. C'est dans ce contexte qu'elle a participé activement à la mise sur pied de la Commission du droit de prêt public, organisme fédéral qui compense les auteurs pour la mise en disponibilité gratuite de leur livre dans les bibliothèques canadiennes.

L'ASTED a également appuyé la création des sociétés de gestion des droits d'auteur qui allait permettre aux détenteurs de ces droits de mieux contrôler l'utilisation et l'exploitation de leurs oeuvres. Elle a également toujours encouragé ses membres par l'entremise de campagnes de sensibilisation, à respecter les droits des auteurs et à éviter la mise en place de politique non contrôlée de reproduction d'oeuvres protégées par la Loi sur le droit d'auteur.

The ASTED has also often organized information and training workshops at its annual conventions in order to better inform its members about the whole issue of copyright and libraries.

In this debate, ASTED is not defending anyone's monetary interests; its sole purpose is to make documentation available to the clients of libraries without undue constraints.

I would like to conclude by saying a few words about the notion of accessibility on the commercial market which we referred to earlier.

For more than 10 years now, the government has claimed that any copyright reform must strike a fair balance between the legitimate rights of creators and the equally justifiable needs of users.

Our two associations, the Canadian Library Association and the ASTED, have always subscribed to that principle and have maintained that that objective could be achieved through fair and reasonable exceptions.

It is in that context that the ASTED and the Canadian Library Association supported the original principle of Bill C-32 to the effect that works available on the market could not be granted an exception for reproduction purposes.

But the major amendment passed at the last minute by the Canadian Heritage Committee concerning the definition of availability on the market creates an imbalance that we find deplorable, and must speak out against.

We feel that if works that are part of the repertory of collectives are considered to be accessible on the market, this means that the situations referred to in clause 30.1(1) can no longer be considered exceptions. Indeed, by forcing libraries to negotiate licences with those collectives, you will be destroying the very essence of the notion of copyright exceptions.

On the topic of balance, we feel that if libraries are forced to pay rights to collectives when they reproduce a work for conservation purposes or to make it available to their users, that balance is upset.

In conclusion, we sincerely hope that our user's presentation this evening was as satisfactory to you as the one you heard last night.

Please be assured that if we took the trouble to come here tonight, it is because we are convinced that you can do something.

Senator Roberge: Mr. Larivière, you made certain comments about a multitude of amendments that were introduced at the last minute in the other place, which members did not have time to analyze and improve, and you felt that the process was not satisfactory, if I understood you correctly.

We have a procedure in the Senate that is similar to the one in the House of Commons. We began studying Bill C-32 on Monday, April 14, and we have five days to examine it. We are supposed to

L'ASTED a aussi très souvent organisé dans le cadre de ses congrès annuels des ateliers d'information et de formation de ses membres sur l'ensemble de la problématique du droit d'auteur dans les bibliothèques.

Dans ce dossier, l'ASTED ne défend aucun intérêt pécuniaire, son seul but étant d'assurer aux clientèles des bibliothèques l'accès à l'information documentaire sans contrainte exagérée.

Je voudrais terminer en parlant un peu de la notion d'accessibilité sur le marché commercial dont Richard a parlé tantôt.

Depuis maintenant plus de 10 ans, le gouvernement prétend que toute réforme de la législation sur le droit d'auteur se doit de respecter un juste équilibre entre les droits légitimes des créateurs et les besoins tout aussi justifiables des utilisateurs.

Nos deux associations, la Canadian Library Association et l'ASTED ont toujours souscrit à ce principe et ont ainsi soutenu que c'est par l'entremise d'exceptions justes et raisonnables que l'on peut atteindre cet objectif.

C'est dans ce contexte que l'ASTED et la Canadian Library Association ont appuyé le principe original du projet de loi C-32 à l'effet qu'une oeuvre disponible sur le marché ne pouvait faire l'objet d'une exception pour les fins de reproduction.

Mais la modification majeure adoptée à la dernière heure que le comité du Patrimoine canadien a apportée à la définition de disponibilité sur le marché vient justement créer un déséquilibre que nous ne pouvons que regretter et dénoncer.

Selon nous, en considérant comme accessibles sur le marché les oeuvres qui font partie du répertoire des sociétés de gestion collective, on ne peut plus considérer comme une exception les situations auxquelles on se réfère à l'article 30.1(1). En effet, en forçant les bibliothèques à obligatoirement négocier les licences avec ses sociétés, on détruit l'essence même de la notion d'exception en droit d'auteur.

Quand on parle d'un équilibre, quand on force les bibliothèques, au moment de la reproduction d'une oeuvre aux fins de conservation ou de mise en disponibilité à ses usagers, à payer des droits à une société de gestion collective, nous pensons que cet équilibre est brisé.

En terminant, nous espérons sincèrement que notre présentation de ce soir vous a plu autant que celle d'hier soir.

Soyez assurés que si nous nous sommes donné la peine de nous présenter ici ce soir, c'est parce que nous sommes convaincus que vous pouvez faire quelque chose.

Le sénateur Roberge: Monsieur Larivière, vous avez fait certains commentaires à propos d'une multitude d'amendements qui sont arrivés à la dernière minute à l'autre Chambre, que les députés n'ont pas eu le temps d'analyser ces amendements et de faire des améliorations à ces amendements, et que le processus n'était pas satisfaisant, si j'ai bien compris.

Nous avons un certain scénario au Sénat qui ressemble à celui de la Chambre des communes. Nous avons commencé à étudier le projet de loi C-32 le lundi 14 avril, et nous avons cinq jours pour

hear from approximately 50 different groups who all hope, ideally, to amend the bill, which might necessitate 150 amendments.

You are no doubt aware that we are pressed for time because of the possibility of elections being called. If we make amendments to the bill for one group, we must do so for others. If amendments are made, there is no chance that Bill C-32 will come back to the Senate in time to be passed before the election. We may have other opportunities to try to accelerate the revision process, or shorten it.

Would you choose to have Bill C-32 amended, knowing that it cannot then be passed into law?

Mr. Larivière: You mean Bill C-32 in its original version?

Senator Roberge: The bill such as it is before us today.

Mr. Larivière: We have a lot of difficulty accepting the bill as it is worded and as it was passed March 20, 1997, in particular the definition of the word "availability".

Senator Roberge: What would you choose if you could choose between having the bill as it stands passed, subject to a review in the future, perhaps in a shorter period of time than anticipated, and letting it die on the Order Paper?

Mr. Larivière: We have lived for so long with copyright reform that it is frightening to hear that this act might be reviewed later.

Senator Roberge: There is a clause in the bill that says that this might be done in five years' time. Would you prefer that the bill die on the Order Paper or to see it passed and improved in the relatively near future?

Mr. Larivière: If I came here tonight it is because I thought that the Senate could correct what appears to us to be an imbalance.

Senator Roberge: If I tell you that it is impossible to make amendments and have the bill returned to the Senate before the House is prorogued and that the bill will die on the Order Paper, you have the choice between that and —

Mr. Larivière: I don't have to make that choice. If you decide to let the bill die on the Order Paper —

Senator Roberge: I am not asking you to make that choice, I am asking for your opinion.

The Chair: If we accepted your amendments and sent the bill back to the House of Commons, and this is what Senator Roberge is saying, there is a risk that it might not be sent back to us before the end of the session, and when that happens the bill dies on the Order Paper. Would you prefer that to having the bill passed without amendments? What is your opinion?

Mr. Larivière: I think we would be better off with the previous Act rather than living with this bill as it stands, because it would constrain libraries at all levels. Collective societies are being given

l'étudier. Nous devons rencontrer à peu près 50 différents groupes qui ont tous, idéalement, des amendements à apporter au projet de loi, ce qui nécessiterait, possiblement, 150 amendements.

Vous êtes sans doute conscient que le processus est assez serré pour nous à cause de la possibilité que l'on déclenche des élections. Si nous apportons des amendements au projet de loi pour un groupe, nous devons en apporter pour d'autres. Si des amendements sont apportés, il n'y a aucune chance que le projet de loi C-32 puisse revenir au Sénat à temps pour être adopté avant l'appel de l'élection. Nous aurons peut-être d'autres occasions d'essayer d'accélérer le processus de révision ou de le raccourcir.

Si le projet de loi C-32 était amendé et ne pouvait pas devenir loi, quelle serait votre position?

M. Larivière: Vous voulez dire le projet de loi C-31 original?

Le sénateur Roberge: Le projet de loi tel qu'il est devant nous aujourd'hui.

M. Larivière: Nous avons énormément de difficultés avec le projet de loi tel que libellé et tel qu'il a été voté le 20 mars 1997, plus particulièrement au niveau de la définition du mot «disponibilité».

Le sénateur Roberge: Et si vous aviez le choix entre l'adoption du projet de loi tel que libellé présentement sujet à une révision dans une période de temps qui serait peut-être plus raccourcie, ou le laisser mourir au *Feuilleton*?

M. Larivière: Nous avons vécu si longtemps avec une révision de la Loi sur le droit d'auteur que cela nous fait peur quand on nous dit que cette loi pourrait être révisée plus tard.

Le sénateur Roberge: Dans la loi, il y a un article qui dit que cela peut se faire dans cinq ans. Est-ce que vous préférez que le projet de loi meure au *Feuilleton* ou que la loi puisse être adoptée et améliorée dans un laps de temps assez raccourci?

M. Larivière: Si je suis venu ici ce soir, c'est parce que je pense que le Sénat peut corriger ce qui, à notre avis, est un débalancement.

Le sénateur Roberge: Si je vous dis qu'il est impossible de faire des amendements et de revenir avant la prorogation de la Chambre et que le projet de loi mourra au *Feuilleton*, vous avez le choix entre le laisser mourir au *Feuilleton* et...

M. Larivière: Je n'ai pas à faire ce choix. Si vous décidez de laisser mourir le projet de loi au *Feuilleton*...

Le sénateur Roberge: Je ne vous demande pas de faire le choix, je vous demande votre opinion.

La présidente: Si nous accédions à vos amendements et que nous retournions le projet de loi à la Chambre des communes, c'est ce que dit le sénateur Roberge, il y a peut-être un risque qu'il ne soit pas retourné chez nous avant la fin de la session, et alors le projet de loi mourra au *Feuilleton*. Est-ce que vous préférez cela à l'adoption du projet de loi sans amendement? Quel est votre opinion?

M. Larivière: Je pense qu'on serait mieux avec l'ancienne loi plutôt que de vivre avec cette loi telle qu'elle est actuellement libellée parce qu'elle est un carcan complet pour les bibliothèques

a power that upsets the balance between the rights of creators and the rights of users.

The Chair: Mr. Larivière, we were told that everyone had to accept compromises. There were negotiations, meetings and consultations; everyone had to water down their demands considerably. In spite of that, we were told that a certain balance had been struck between users and creators. You don't seem to agree with that at all.

Mr. Larivière: Well, there is a basic balance, but what concerns us enormously, and by us I mean the Canadian Association of Law Libraries as well as all of the other organizations, are the precedents that have been created by the last amendments that were introduced by the committee. That is what is difficult for us to accept. If those amendments are considered a part of the law and are seen as principles that will guide and direct the Copyright Act, with everything that is coming, electronic documentation and access, there will be an imbalance and users will pay the price, as well as students in universities and citizens using public libraries.

As I said, we have no pecuniary interest in this exercise. We have acquisition budgets, we purchase documentation and if we begin to fragment our acquisition budgets, that means that we will be buying fewer books and fewer documents for our libraries.

The Chair: Are you afraid of the third phase? If the bill were passed as is, would you be afraid of the third phase?

Mr. Larivière: We certainly would be! If Phase III is guided by the principles in Bill C-32 as amended, there might be worse things in life, but I think that this will cause serious problems.

Senator Roberge: When you talk about the old act, are you talking about Bill C-32 as tabled initially?

Mr. Larivière: Bill C-32 as presented initially.

Senator Roberge: Without the amendments.

Mr. Larivière: You were talking about watering down demands; before Bill C-32 was introduced, we had already put a lot of water in our wine. Bill C-32 did not satisfy us completely but seemed to be an acceptable compromise that we could live with. But the last-minute amendments and the principles these amendments introduced which will now guide the Copyright Act concern us, because they give collective societies enormous powers. As John mentioned about collectives, I think their income justifies helping authors, who seem to be experiencing major financial difficulties.

[English]

Senator Spivak: With all due respect to my colleagues and the questions that they are posing, I think we are not here to accept bad law, although I am not suggesting that this is bad. You are

à tous les niveaux. On donne, à mon avis, aux sociétés de gestion un pouvoir qui débalance l'équilibre entre les droits des créateurs et les droits des usagers.

La présidente: M. Larivière, on nous a dit que tout le monde avait mis de l'eau dans son vin. Il y a eu des négociations, des rencontres et des consultations; je pense que personne ne boit du vin en ce moment, cela goûte plus l'eau que le vin! Malgré tout cela, on nous dit qu'il y a un certain équilibre entre l'utilisateur et les créateurs. Vous ne semblez pas du tout d'accord avec cela.

M. Larivière: C'est-à-dire qu'il y a un équilibre de base, mais ce qui nous inquiète énormément, autant l'Association canadienne des bibliothèques de droit que tous les organismes, ce sont les précédents qui ont été créés par les derniers amendements qui ont été présentés par le comité. C'est avec ces derniers que l'on a de la difficulté. Si ces amendements font partie de la loi comme étant des principes qui vont guider, diriger la Loi sur le droit d'auteur, avec tout ce qui s'en vient, avec la documentation et l'accès électronique, il va effectivement y avoir un déséquilibre et les utilisateurs vont payer le prix, ainsi que les étudiants dans les universités et les citoyens dans les bibliothèques publiques.

Je le répète, nous n'avons pas d'intérêt pécuniaire dans cet exercice. Nous avons des budgets d'acquisition, nous achetons de la documentation et quand nous commençons à fragmenter nos budgets d'acquisition, ce sont des livres en moins que nous allons acheter, c'est de la documentation en moins que nous allons acheter pour nos bibliothèques.

La présidente: Est-ce que vous craignez la troisième phase? Si le projet de loi était adopté tel quel, est-ce que vous craignez la troisième phase?

M. Larivière: Bien sûr! Si la phase III est guidée à partir des principes qu'on retrouve dans le projet de loi C-32 tel qu'amendé, il y a des choses pires dans la vie, mais je pense que cela va être un problème sérieux.

Le sénateur Roberge: Quand vous parlez de l'ancienne loi, parlez-vous du projet de loi C-32 tel que déposé initialement?

M. Larivière: Le projet de loi C-32 initial tel que présenté.

Le sénateur Roberge: Sans les amendements.

M. Larivière: Quand on parle d'eau dans notre vin, avant que le projet de loi C-32 ne soit présenté, on a également mis beaucoup d'eau dans notre vin. Le projet de loi C-32 ne nous plaisait pas mais représentait pour nous ce qui nous semblait être un compromis acceptable avec lequel nous aurions pu vivre. Mais les amendements de dernière heure et, encore une fois, les principes que les amendements ont apportés et qui vont maintenant guider la Loi sur le droit d'auteur nous inquiétaient parce qu'on donnait, encore une fois, aux sociétés de gestion collective des pouvoirs énormes. Comme John le mentionnait au niveau des sociétés de gestion collective, je pense que les revenus de ces sociétés leur prescrivent d'aider les auteurs qui, semble-t-il, se trouvent dans des difficultés financières majeures.

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Sauf tout le respect que je dois à mes collègues et pour les questions qu'ils posent, nous ne sommes pas ici à mon avis pour entériner un mauvais texte de loi, et je ne veux

giving us your presentation and I think the choice is ours. I do not think it is impossible to make amendments. It is simply inconvenient and may not be worth the risk. That is a different question. In other words, if we make these amendments, what could happen? There could be an election; the bill could be reintroduced, although perhaps it may not have to start from the beginning. It may be the same thing all over again, that is all. I do not think you would have to repeat process of 10 years.

However, that is a momentous decision and that is why my colleagues are asking this question. I do not happen to share the view that we should be saying, "What do you think we should do one way or the other", because I think that is our choice.

There are some things here that bother me. Basically, you are suggesting that what is at issue here, in particular, is the fact that the principle of exception is has been put aside or damaged by these amendments so that it is no longer an exception. You are denied the exception.

On this particular issue, you are suggesting that if you go forward from Phase II into Phase III with the principle that you cannot have commercially available exemptions or exceptions in this area, then this is a handicap that cannot be corrected by Phase III, regardless of whether or not it deals with electronic reproductions. Is that what you are saying? It will be a totally different world if we have only digital equipment. We will not be using a Xerox machine.

Mr. Larivière: The principle will be the same. What is frightening us right now is that if, on one hand, we are told, "You will have exceptions. You have been trying to get exceptions. Here they are." On the other hand, those exceptions will not exist anymore unless —

Senator Spivak: They cannot be exercised as exemptions. That means you do not have the exemption really.

Mr. Larivière: If the principle that whenever there is an exception is incorporated into law, then if there is a collective it does not apply.

Senator Spivak: This might be all right, in a sense, it seems to me. What you are saying is: Where is this money going in the collective? If it is going to huge publishing companies, or if it is going to foreign countries, then what is the point? If it were really going to the authors, we could say to you, "Most of you are publicly funded. Therefore, we as taxpayers have to ante up more money so that authors can get the benefit of this money." What you are saying is that the authors are not getting the return. So what is the point of these collectives if the authors are not getting the return? Or is it the fact that so little of the material is Canadian so that most of it is going out of the country?

nullement laisser entendre qu'il s'agit ici d'un mauvais texte de loi. Vous faites valoir vos arguments et vous êtes libres de décider. Il n'est pas impossible d'apporter des amendements, mais procéder ainsi présente tout simplement des inconvénients et des risques qui n'en valent peut-être pas la peine. Nous avons affaire à autre chose ici. En d'autres mots, si nous adoptons ces amendements, que pourrait-il se produire? Il pourrait y avoir une élection; le projet de loi pourrait être déposé à nouveau, mais il n'aurait peut-être pas à franchir les premières étapes du processus. Tout ce que je veux faire comprendre, c'est que nous pourrions être obligés de répéter tout ce scénario. Je ne pense pas que vous teniez à revivre un processus qui dure depuis 10 ans.

Toutefois, c'est une décision d'une grande importance et c'est pourquoi mes collègues posent cette question. Je ne partage pas l'opinion de ceux qui prétendent que nous devrions faire un choix dans un sens ou dans l'autre, parce que le refus d'agir ainsi est selon moi déjà une décision qui nous revient.

Il y a des choses qui me dérangent ici. Essentiellement, vous dites que le noeud du problème est le fait que ces amendements ont porté atteinte au principe des exceptions ou l'ont annulé, de sorte qu'on ne saurait plus parler d'exceptions. Une exception est refusée dans votre cas.

En ce qui concerne ce problème particulier, vous dites que si l'on en finit avec l'étape deux afin de passer à l'étape trois, en acceptant le principe qu'il n'y aura pas d'exemptions ou d'exceptions lorsque le document est accessible sur le marché, il s'agit d'un handicap qui ne peut pas être redressé dans la phase III, qu'il soit question ou non dans cette phase des reproductions électroniques. Est-ce bien ce que vous dites? Ce sera un monde entièrement différent si nous ne disposons que de matériel numérique. Il ne sera plus question d'utiliser des appareils de reprographie.

M. Larivière: Le principe restera entier. Ce que nous craignons aujourd'hui même est le fait que si, d'une part, on nous dit: «Il y aura des exceptions pour vous. Vous travaillez à obtenir des exceptions. Les voici.» D'autre part, ces exceptions n'existeront plus à moins que...

Le sénateur Spivak: Ces autorisations ne peuvent pas être données à titre d'exemptions. Cela revient à dire que vous ne disposez pas vraiment d'une exemption.

M. Larivière: D'une part, on accepte le principe qu'une exception est quelque chose qui doit être autorisé dans une loi et, d'autre part, on dit que s'il y a une société de gestion, ce principe cesse de s'appliquer.

Le sénateur Spivak: Je dirais que c'est peut-être ce qui convient, d'une certaine manière. Vous demandez ceci: qu'advient-il de l'argent versé aux sociétés de gestion? S'il aboutit dans les grandes maisons d'édition, ou s'il aboutit dans des pays étrangers, alors à quoi tout cela rime-t-il? S'il aboutissait vraiment chez les auteurs, nous pourrions vous dire: «La plupart d'entre vous reçoivent des deniers publics. Donc, nous les contribuables, devons déboursier encore davantage pour que les auteurs puissent toucher quelque chose». Ce que vous dites, c'est que les auteurs ne bénéficient pas des sommes versées. À quoi riment ces sociétés de gestion si les auteurs ne bénéficient pas des sommes versées?

Do you have any figures? Can you document this? Can you say that, in Canada, in 1996, there was so much money that the educational institutions and libraries paid and, of that money, such and such a percentage went to authors and such and such a percentage went to foreign countries? That would be very important information.

Mr. Tooth: That is privileged information. Andrew Martin of CANCOPY would be the one to divulge or not to divulge that information. They are a non-profit organization which administers that money. They would know how much money is going out of the country. They would know the formula upon which the money is being divvied up and handed out to authors.

Senator Spivak: Is this not public information?

Mr. Tooth: I do not know.

Mr. Richard Ellis, Canadian Association of Research Libraires: The situation is that there is a law. On top of the law there is a series of contracts. There are contracts between publishers and authors. There are contracts that the copyright collective makes. The law undergirds these or sets a level playing field, if you will, or at least a playing field — there will be discussions about whether it is level.

The contracts are private documents. It is not the responsibility of anyone around this end of the table, or of the associations we represent, to ask any publisher what split they make with their authors. Nor can we ask CANCOPY how much they are sending to the publishers and how much is actually getting to the author. All we know is that it is going out and the authors continue to say that they are not getting any.

Senator Spivak: You know what percentage of your work goes to foreign countries. We could have those figures because you know that. That is a function of someone else.

The Chair: If you do not have them here, that is fine.

Senator Spivak: I am not asking for them immediately.

The Chair: You can furnish us with the information.

Senator Spivak: We are talking about a balance. It is not a balance if the people who are creators are not getting the money. I could live with you people paying more money. What has to happen is that more money has to come from the taxpayers and the public sector to support this. We have exploration oil allowances. Why can we not have more money for books and education?

If you are saying to me that this is not going to the authors, then I say to you this is not a balance and that all this talk of balance is not accurate from what you are saying.

Où la raison à cela est-elle le fait que si peu de documents sont d'origine canadienne que la plus grande partie de l'argent quitte le pays?

Avez-vous des chiffres? Pouvez-vous documenter cela? Pouvez-vous dire qu'au Canada, en 1996, les établissements d'enseignement et les bibliothèques ont versé telle ou telle somme et, de cette somme, tel ou tel pourcentage a abouti chez les auteurs et tel ou tel pourcentage a abouti dans les pays étrangers? Ce serait là des renseignements très importants.

M. Tooth: Ce sont des renseignements confidentiels. Andrew Martin de CANCOPY est la personne qui pourrait décider de communiquer ou non ces renseignements. Cette société est un organisme sans but lucratif qui administre cet argent. Elle saurait combien d'argent quitte le pays. Elle saurait quelle formule est employée pour répartir l'argent entre les auteurs.

Le sénateur Spivak: Ces renseignements ne sont pas publics?

M. Tooth: Je ne le sais pas.

M. Richard Ellis, Association des bibliothèques de recherche du Canada: La situation tient au fait qu'il y a une loi. En plus de la loi, il y a une série de contrats. Il y a des contrats entre les éditeurs et les auteurs. La société de gestion conclut elle aussi des contrats. La loi encadre ces contrats ou établit des règles uniformes, ou du moins des règles — la question de leur uniformité prête au débat.

Les contrats sont des documents privés. Il n'incombe à personne autour de cette table ni aux associations que nous représentons de demander à un éditeur quel pourcentage il verse aux auteurs. Nous ne pouvons pas non plus demander à CANCOPY combien elle envoie aux éditeurs et combien aboutit en fin de compte chez l'auteur. Tout ce que nous savons, c'est que cet argent est versé et que les auteurs ne cessent de dire qu'ils n'en voient pas la couleur.

Le sénateur Spivak: Vous savez quel pourcentage de vos oeuvres aboutissent dans des pays étrangers. Vous pouvez obtenir ces chiffres parce que vous les connaissez. Cela est du ressort de quelqu'un d'autre.

La présidente: Nous comprenons que vous ne les avez peut-être pas avec vous ici.

Le sénateur Spivak: Je ne demande pas de les avoir immédiatement.

La présidente: Vous pourrez nous communiquer ces renseignements.

Le sénateur Spivak: Nous parlons d'équilibre. Il n'y a pas d'équilibre si les créateurs ne touchent rien. Je dirais que votre secteur pourrait verser davantage. En bout de ligne, c'est le contribuable et le secteur public qui devront déboursier davantage pour appuyer ce régime. Il y a des allocations pour la prospection pétrolière. Pourquoi ne pouvons-nous pas avoir plus d'argent pour les livres et l'éducation?

Si vous me dites que cela n'aboutit pas chez les auteurs, alors je vous dis qu'il n'y a pas ici d'équilibre et que toutes ces belles paroles à propos d'équilibre sont fausses, si je vous comprends bien.

Mr. Tooth: I think it is important for you to know that the system is getting no new money.

Senator Spivak: I know that.

Mr. Tooth: In Manitoba, this \$400,000 we are now paying is taken right off the grants to schools. This is money that we promised them and now we are taking it back to pay CANCOPY. It is the same everywhere.

Basically, it is a case of libraries and educational institutions paying an additional charge to do business, a charge which we are all agreeing to pay, but for which we are not being funded. Every dollar I have to spend on copyright is a dollar I do not spend on buying a book.

Senator Spivak: I understand that. The solution is not to take more money away from the authors. The solution is to put more money into the system. I understand what you are saying. However, as a matter of public policy, we have to advocate that. I do not know what other way to express to you what I mean. The point is that authors should get more money. They are not making a lot of money and they are not getting public funding whereas, in a sense, you are. This is not to say that I dismiss your situation and your complaints. I understand them. I am trying to understand the situation of the balance.

Furthermore, what bothers me is that we hear continually that the original bill was balanced and these 150 amendments are unbalanced. We keep hearing that, even though there has been some suggestion that this is not the case.

[Translation]

Mr. Larivière: We have to be very clear. We are not saying that all of the amendments created an imbalance between creators and users. What we are saying is that some major amendments, for instance the definition of availability on the market, created this imbalance. We agree entirely that the vast majority of amendments were minor, technical ones, and we have no problem with them at all. We do have difficulty accepting the major amendments.

Senator Spivak: There are two of those. The rest of them are not substantive.

Mr. Larivière: We are not saying that all 120 amendments were substantive.

[English]

I should like to add that we also want to see the authors receive more money. We will be the happiest professionals in the world if authors receive more money.

I hope that in our presentation tonight we have been able to show you that we are not as bad as we have been characterized.

Mr. Tooth: Il importe que vous sachiez qu'il n'y a aucune nouvelle injection d'argent dans le secteur.

Le sénateur Spivak: Je le sais.

Mr. Tooth: Au Manitoba, cette somme de 400 000 \$ que nous versions maintenant est tirée directement des subventions pour les écoles. C'est de l'argent que nous leur avons promis et maintenant nous devons le leur retirer pour payer CANCOPY. La situation est la même partout.

Tout compte fait, ce sont là des frais qui s'ajoutent à ceux que les bibliothèques et les établissements d'enseignement payent déjà pour mener leurs activités, des frais que nous acceptons tous de payer, mais pour lesquels nous ne recevons aucun financement. Chaque dollar que je dois consacrer au droit d'auteur est un dollar que je ne peux pas consacrer à l'achat d'un livre.

Le sénateur Spivak: Je comprends ce que vous dites. La solution ne consiste pas à faire en sorte que les auteurs reçoivent moins d'argent. La solution consiste à injecter davantage d'argent dans le système. Je comprends ce que vous dites. N'empêche que c'est ce que nous devons préconiser par principe. Je ne parviens pas à vous expliquer autrement ce que je veux dire. Les auteurs devraient toucher davantage, voilà tout. Ils ne gagnent pas beaucoup d'argent et ils ne reçoivent pas de deniers publics, contrairement à vous, en un sens. Je ne veux pas laisser entendre par là que votre situation et vos doléances ne m'importent guère. J'y suis sensible. J'essaie de comprendre la situation de l'équilibre.

De plus, on ne cesse de nous répéter que le projet de loi original était équilibré et que ces 150 amendements ont brisé l'équilibre. Voilà qui m'inquiète. C'est ce que nous entendons constamment, bien que certains aient laissé entendre que ce n'est pas le cas.

[Français]

M. Larivière: Il faut être très clair. Nous ne disons pas que tous les amendements ont créé un déséquilibre entre les créateurs et les utilisateurs. Ce que nous disons est que certains amendements majeurs, par exemple la définition de disponible sur le marché, ont créé ce déséquilibre. Nous sommes tout à fait d'accord que la grande majorité des modifications étaient mineures, cosmétiques, et nous n'avons aucun problème avec celles-ci. Ce sont les modifications majeures avec lesquelles nous avons de la difficulté.

Le sénateur Spivak: Il y a deux amendements majeurs. Le reste n'est pas important.

M. Larivière: Nous ne disons pas que les 120 l'étaient.

[Traduction]

Je tiens à ajouter que nous aussi, nous voudrions que les auteurs touchent davantage. Nous serons les professionnels les plus heureux au monde si les auteurs reçoivent davantage.

J'espère que dans notre exposé de ce soir, nous avons réussi à vous démontrer que nous ne sommes pas aussi méchants qu'on le dit.

[Translation]

Senator Grimard: Mr. Larivière, thank you very much for your presentation and that of your colleagues. But I don't think you should insist too much on the not-for-profit aspect of your groups. People who work in libraries are paid. I don't think we are talking about welfare and charity. It is an important point because I don't think you should insist on that aspect.

Often, representations are made here and we are told that people are speaking on behalf of non-profit organizations. I am not going to cry over that, I must admit.

Were you present, Mr. Larivière, when the amendments were passed at the last meeting of the committee?

Mr. Larivière: No, but I read the proceedings of the meetings on the Parliamentary Internet, those of December 10 and 11, December 11 in particular.

Senator Grimard: Mr. Larivière, you should know that those amendments which may have been introduced at the last minute followed discussions and meetings, and had for the most part been suggested by other organizations representing creators or users. I would like to hear your comments on that.

Mr. Larivière: I would have two things to say; first, when I referred to a non-profit organization, I was speaking about the Association des sciences et techniques de documentation. I don't claim that these are all non-profit organizations.

Senator Grimard: I hope so. I don't think you can say that about libraries; they cannot be called non-profit organizations.

Mr. Larivière: Even though I love my work, you can be sure I will stop going to work if I am no longer paid there. As for the amendments, they were suggested by organizations or public servants who had themselves heard representations. I have no problem with that, nor with the process. I was not a part of it and I have nothing to say about it. What I do note when I read the minutes or the proceedings of the meeting of December 11 is that there is a member who complained that he received amendments at 12:25 and that at 1:35 he was asked to discuss them and vote on them; he asked to be given a chance to read them. I feel there is a problem there, or perhaps there is not. I think there may have been a problem.

Senator Grimard: Mr. Larivière, we are working on the bill that is before us. Monday, we will be expected to suggest amendments. It will be exactly the same problem. You will voice the same criticism because we are very pressed for time and you are going to criticize us for this just as you are complaining about the House of Commons process.

Mr. Larivière: I didn't complain about anything; it was a member who complained, not me.

Senator Grimard: This is a complaint we have heard over and over again, almost from the beginning. The major criticism levelled at the bill is that there were last minute amendments. You are not the first one to say this. It is an argument that all of the

[Français]

Le sénateur Grimard: M. Larivière, je vous remercie beaucoup de votre présentation et de celle de vos collègues. Mais il ne faut quand même pas trop insister quand vous parlez de société sans but lucratif. Les gens qui travaillent dans les bibliothèques sont payés. Il ne faut pas quand même penser au bien-être social et à la charité. Il ne faut pas insister sur ce mot.

Des représentations nous sont souvent faites par des sociétés qui se disent sans but lucratif. Je ne vais pas pleurer pour cela, je vous l'avoue.

Est-ce que vous étiez présent, monsieur Larivière, lorsque les amendements ont été adoptés à la dernière réunion du comité?

M. Larivière: Non, mais j'ai lu le compte rendu sur le site Internet du Parlement, la séance du 10 et du 11 décembre, plus particulièrement celle du 11 décembre.

Le sénateur Grimard: Monsieur Larivière, vous devez savoir que ces amendements, présentés peut-être à la dernière minute, à la suite de réunions et de discussions, avaient quand même pour la grande majorité été suggérés par les autres organisations, que ce soit les créateurs ou les utilisateurs. J'aimerais vous entendre à ce sujet.

M. Larivière: J'ai deux choses à vous dire; premièrement, quand je parle de société sans but lucratif, je parle de l'Association des sciences et techniques de documentation. Je ne prétends pas que ce soit toutes des organisations sans but lucratif.

Le sénateur Grimard: Je l'espère. Pour les bibliothèques, ce n'est pas le cas. On ne peut pas les appeler des sociétés sans but lucratif.

M. Larivière: Malgré le fait que j'aime beaucoup mon travail, le jour où on ne me paiera plus, vous pouvez être sûr que je n'y irai plus. Quant aux modifications et aux amendements, c'est un fait qu'ils ont été suggérés soit par des organisations, soit par les fonctionnaires qui avaient reçu des représentations. Je n'ai aucun problème avec cela comme je n'ai pas de problème quant au processus. Je n'en fais pas partie et je n'ai pas à me prononcer. Ce que je constate, quand je lis le compte rendu de la séance du 11 décembre, c'est qu'il y a un député qui se plaint d'avoir reçu des amendements à 12 h 25 et qu'à 13 h 35, on lui demande de les discuter et de les voter sans qu'il ait eu la chance de les lire. Je me dis qu'il y a un problème, ou peut-être qu'il n'y en a pas. Je trouve qu'il y avait peut-être un problème.

Le sénateur Grimard: M. Larivière, nous travaillons au présent projet de loi. Lundi, nous serons appelés à suggérer des amendements. Cela va être exactement le même problème. Vous allez nous faire les mêmes reproches parce que nous sommes pressés et vous allez nous faire les mêmes reproches qu'à la Chambre des communes.

M. Larivière: Je n'ai fait aucun reproche. C'est un député qui a fait ce reproche, pas moi.

Le sénateur Grimard: C'est une salade que l'on se fait servir depuis le tout début, le grand reproche qu'on fait au présent projet de loi, c'est qu'il y a eu des amendements à la dernière minute. Vous n'êtes pas le premier à nous le dire. C'est un argument que

witnesses like to serve up. As I said, we may be forced to do the same thing and you will criticize us for the same reason.

Mr. Larivière: I never criticized anything; it was the member. What I said was that the process seemed a bit hasty to us and the proof of this is that there was a member who complained about that fact. I haven't complained about the amendments, I was not there.

Senator Grimard: Are you complaining about last-minute amendments made in the other place?

Mr. Larivière: I told you we did not agree with the definition of commercial availability. This was something that took us by surprise. Discussions about reforming the Copyright Act have been going on for ten years. There have been a multitude of meetings with all of the public servants and ministries involved. This notion of including collectives as commercially available was introduced suddenly, without warning. When I am told that when a collective can obtain a licence, something is available on the market, I cannot agree with that. I cannot agree with the definition, nor with the consequences it would have.

Senator Grimard: I will repeat the question put to you by my colleague Senator Roberge. Would you be willing to bury the bill if we cannot amend it, since it seems imperfect to you? I understand your reasons. I agree with you that nothing is perfect in this world.

Mr. Larivière: What we are saying is that we came here to try and convince you to seriously consider amending the bill. If you cannot do so, of course, that is no longer our responsibility. It will be the responsibility of those who voted for the bill and everyone will have to shoulder their responsibilities. For our part, we will have done what we could to have the bill amended up to the last minute. We maintain that bill C-32 as originally tabled was a better bill than the one that was passed.

[English]

Ms Adams: I cannot stand that the information is not available to the committee. These are the proceedings of the day in question. I will give them to your clerk. There are 46 pages. Up to page 13, it is a regular committee process. Amendments are tabled and read into the record. As you read it, it becomes clear that there are three sources of the amendments. Two of the sources are the two departments responsible, Industry Canada and Canadian Heritage. It is clear that some of these amendments are the result of legitimate negotiations between the two departments. They are brought forward and it is a regular process.

After page 13, the process gets fuzzy. One gets the sense that some of the amendments have come from Heritage officials and were clearly not agreed to by the Industry officials. Some of them came —

tous les intervenants aiment nous servir. Je vous dis que l'on sera peut-être obligé de faire la même chose et vous allez nous faire le même reproche.

M. Larivière: Je n'ai jamais fait de reproches. C'est le député. Je vous ai dit que le processus nous avait semblé un peu rapide et à preuve, un député s'en est plaint. Ce n'est pas moi qui me suis plaint des amendements.

Le sénateur Grimard: Est-ce que vous vous plaignez des amendements qui ont été faits à la dernière minute à l'autre endroit?

M. Larivière: Je vous ai dit que nous n'étions pas d'accord pour la disponibilité commerciale. C'est quelque chose qui est arrivé soudainement. Cela fait 10 ans qu'on discute de la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Nous avons eu une multitude de réunions avec tous les fonctionnaires, tous les ministres impliqués. Cette notion d'inclure les sociétés de gestion comme étant disponibles commercialement est arrivée soudainement. Je pense que, quand on me dit disponible sur le marché, cela signifie que lorsqu'il y a une licence disponible pour une société de gestion, c'est disponible sur le marché, et je ne peux pas être d'accord. Du strict point de vue de la définition et des conséquences.

Le sénateur Grimard: Je répète la question de mon collègue le sénateur Roberge. Seriez-vous prêts à enterrer le projet de loi si nous ne pouvions pas l'amender, même s'il vous paraît imparfait? Je comprends vos raisons. Je suis d'accord avec vous que rien n'est parfait en ce bas monde.

M. Larivière: Nous disons que nous sommes venus ici pour essayer de vous convaincre que vous devriez considérer sérieusement la possibilité de modifier le projet de loi. Si vous ne pouvez pas le faire, évidemment, ce n'est plus notre responsabilité. Ce sera la responsabilité de ceux qui ont voté ce projet de loi. On aura fait, jusqu'à la dernière minute, ce qu'on peut pour modifier la loi. Nous maintenons que le projet de loi C-32 tel qu'originellement déposé était pour nous un meilleur projet de loi.

[Traduction]

Mme Adams: Je ne supporte pas que les renseignements ne soient pas mis à la disposition du comité. Voici les délibérations qui ont eu lieu cette journée-là. J'en remettrai le compte rendu à votre greffier. Il y en a 46 pages. Jusqu'à la page 13, les travaux du comité suivent leur cours normal. Les amendements sont déposés et sont lus pour le compte rendu. Si on lit le compte rendu, on constate immédiatement que les amendements proviennent de trois sources. Deux de ces sources sont les deux ministères compétents, Industrie Canada et Patrimoine canadien. Il est évident que certains de ces amendements sont le résultat de négociations légitimes entre les deux ministères. Les amendements sont présentés et leur étude se fait selon les règles établies.

Après la page 13, les règles suivies cessent d'être claires. On a l'impression que certains des amendements proviennent des responsables du Patrimoine et non pas été avalisés par les responsables de l'Industrie. Certains d'entre eux proviennent...

The Chair: I must stop this discussion and refer to Beauchesne's, which says that the Speaker must cautioned members to exercise great care in making statements about persons who are outside the House and unable to reply. People from the House of Commons are not here to comment on your comments and, although I am sorry, I think I have to stop you there. I should have stopped other groups as well. I am sorry to have to do stop you tonight but found this in Beauchesne's.

We have been talking about the House of Commons. We always say that we are autonomous and we can deal with this bill without referring to what happened in the House of Commons.

Senator Spivak: I do not believe that this is meant to be a personal attack on any member of the house. It is merely an explanation of what went on in committee. The minister will be coming back before us and we can call all kinds of officials back.

The Chair: We do not have to go through all the notes.

Senator Spivak: If you cut off this information, which is one of the most important things we have heard today, will not have all the information.

The Chair: It is not necessary to read all the debates of the House of Commons.

Senator Spivak: No one is suggesting we do. That is not the issue here, I do not think.

The Chair: The issue is the bill we have before us. If members wish, I will let Ms Adams go on reading the minutes. I am in your hands, but I must tell you that according to Beauchesne's we are not to discuss what they did in the House of Commons. If Beauchesne's is wrong, let me know.

Senator Adams: Did the witnesses who are here tonight appear before the House of Commons committee and make a similar presentation about Bill C-32?

Mr. Larivière: Yes. We did make a presentation, but it is interesting to note that we did not comment in the house committee on the definition of "commercially available" because we agreed with it at that time.

We are not complaining, but we are saying that we do not agree with the changed definition. While we did not comment on it, the original bill was satisfactory.

[Translation]

The Chair: It is not that I want to prevent you from speaking. We have before us a bill passed by the House of Commons. I know my colleagues' reaction when the Senate is discussed in the House of Commons. The Senate finds what is sometimes heard in the House of Commons about the Senate unacceptable. I think we cannot turn around and do the same thing. It isn't done. I will quote Beauchesne.

Mr. Larivière: I want to be very clear on the comments made by my colleagues and myself.

La présidente: Je dois vous interrompre et invoquer Beauchesne, qui affirme que le Président doit demander aux membres de ne pas faire des déclarations concernant des personnes de l'extérieur de la Chambre et qui ne sont pas en mesure de répliquer. Il n'y a personne de la Chambre des communes pour répliquer et, je le regrette, je dois vous interrompre. J'aurais dû interrompre également d'autres groupes. Je regrette de devoir vous interrompre ce soir, mais c'est ce que j'ai trouvé dans Beauchesne.

Il a été question de la Chambre des communes. Nous répétons sans cesse que nous sommes autonomes et que nous pouvons nous occuper de ce projet de loi sans revenir sur ce qui s'est passé dans la Chambre des communes.

Le sénateur Spivak: À mon avis, il ne s'agit pas ici d'une attaque personnelle visant un député quelconque. On veut simplement nous expliquer comment les choses se sont déroulées au comité. Le ministre viendra témoigner ici à nouveau et nous pouvons convoquer à nouveau n'importe quel fonctionnaire.

La présidente: Inutile d'éplucher toutes les notes.

Le sénateur Spivak: Si vous interdisez ces renseignements, qui comptent parmi les choses les plus importantes que nous avons entendues aujourd'hui, le comité ne disposera pas de tous les renseignements nécessaires.

La présidente: Inutile de lire tous les débats de la Chambre des communes.

Le sénateur Spivak: Ce n'est l'intention de personne. Ce n'est pas ce qui nous intéresse ici, je crois.

La présidente: Ce qui nous intéresse, c'est le projet de loi dont nous sommes saisis. Si c'est ce que souhaitent les membres, je laisserai Mme Adams lire le procès-verbal. Je m'en remets à vous, mais je tiens à vous signaler que d'après Beauchesne, il ne nous appartient pas de discuter de ce qui s'est fait à la Chambre des communes. Si Beauchesne a tort, qu'on me le dise.

Le sénateur Adams: Nos témoins de ce soir ont-ils comparu devant le comité de la Chambre des communes et présenté des exposés semblables concernant le projet de loi C-32?

M. Larivière: Oui. Nous y avons bel et bien fait un exposé, mais il est intéressant de noter que nous n'avons pas abordé la définition de «accessible sur le marché» parce qu'à l'époque, nous l'acceptons.

Sans vouloir nous plaindre, nous disons que nous n'acceptons pas la nouvelle définition. Le projet de loi original convenait et nous n'avions pas d'observation à formuler à ce sujet.

[Français]

La présidente: Ce n'est pas parce que je veux vous arrêter de parler. Nous avons devant nous un projet de loi adopté par la Chambre des communes. Je sais quelle est la réaction de mes collègues lorsqu'on discute du Sénat à la Chambre des communes. C'est inacceptable, ce que l'on peut entendre quelquefois à la Chambre des communes sur le Sénat. Je pense que l'on ne peut pas rendre la pareille. Ce n'est pas faisable. Je vous cite Beauchesne.

M. Larivière: Je veux être très clair sur les commentaires que mes collègues et moi avons pu faire.

The Chair: I am talking about quoting the minutes. We cannot start going over all of the minutes.

Mr. Larivière: I agree with you entirely. We were not commenting on what people said. We were commenting on the process and more specifically the way in which the amendments were introduced at the last minute. We were simply making that comment.

The Chair: Well, let us say you have made it, then. We heard you.

Mr. Larivière: I was questioned about that, and so I replied.

The Chair: I know.

[English]

Senator Adams: How do you think all the new technology will affect libraries across Canada?

Mr. Tooth: Certainly libraries regard the Internet and electronic information as a major tool in our arsenal of tools to provide information. We do not regard them as a panacea, but they are certainly a new source of information which until now has been largely restricted to the academic community.

There are about 17,500 libraries in Canada when you include school libraries. We do have CANCOPY agreements now. We have been paying our hearts and souls since 1992 for the right to use copyrighted material.

We have been asking for something in return so that we can strike a balance between paying the collectives for the use of their material and the right of the public of Canada to use libraries and to use the copyrighted material.

The copyrighted material was not created out of the blue. It was created to create wealth. We have already agreed that libraries are licensed. They work with CANCOPY. Libraries and educational institutions are funding CANCOPY right now. We do not know where that money is going. CANCOPY will tell you that when you ask them.

We see the CANCOPY agreements as a normal part of doing business. You said that in 1988 when you passed the first phase of legislation. You told libraries that we had to join collectives, so we did.

Since 1992, when we started paying, we have been paying for everything. I helped negotiate this agreement. I am not necessarily proud of, but I had to negotiate because of the law of the land. It basically says that we do not know what exceptions exist for libraries. We agree that at the moment no one knows.

The Chair: Is this confidential or can you table it?

Mr. Tooth: You can have this. CANCOPY has now created a template agreement and we all basically go with that template. Through it, we buy everything.

La présidente: Je parle de citer le procès-verbal. On ne va pas commencer à reprendre tous les procès-verbaux.

M. Larivière: Je suis tout à fait d'accord. Nous ne commentons pas sur ce que les gens ont dit. Nous commentons sur le processus et spécifiquement sur la façon dont des amendements ont été apportés à la dernière minute. Nous faisons un commentaire.

La présidente: Disons que c'est fait. Nous avons entendu.

M. Larivière: On m'a questionné sur cela, alors je vous ai répondu.

La présidente: Je le sais.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Selon vous, quel sera l'effet de toute la nouvelle technologie sur les bibliothèques dans tout le pays?

M. Tooth: Nul doute que pour les bibliothèques, Internet et l'information électronique constituent un outil important dans notre arsenal d'outils nous permettant de diffuser l'information. Nous n'y voyons pas une panacée, mais ils sont certainement une nouvelle source d'information qui jusqu'ici était en grande partie limitée au milieu universitaire.

Si l'on inclut les bibliothèques scolaires, il y a environ 17 500 bibliothèques au Canada. Nous avons déjà conclu des accords avec CANCOPY. Depuis 1992, nous payons très cher le droit d'utiliser le matériel protégé par le droit d'auteur.

Nous demandons quelque chose en retour pour que nous puissions parvenir à un équilibre entre le devoir de verser des sommes aux sociétés de gestion pour l'utilisation de leur matériel et le droit des citoyens d'utiliser les bibliothèques et d'utiliser le matériel protégé par le droit d'auteur.

Le matériel protégé par le droit d'auteur n'a pas été créé à partir de rien. Il a été créé pour créer de la richesse. Nous avons déjà convenu que les bibliothèques doivent avoir un permis. Elles travaillent en collaboration avec CANCOPY. À l'heure actuelle, les bibliothèques et les établissements d'enseignement financent CANCOPY. Nous ne savons pas où va cet argent. CANCOPY vous le dira lorsque vous lui demanderez.

Pour nous, les accords conclus avec CANCOPY font partie des choses ordinaires que nous devons faire pour mener nos activités. C'est ce que vous nous avez imposé en 1988 lorsque vous avez adopté la première phase de la législation. Vous avez dit aux bibliothèques qu'elles étaient obligées de s'inscrire auprès d'une société de gestion, et c'est ce que nous avons fait.

Depuis 1992, à l'époque où nous avons commencé à payer, nous payons pour tout. J'ai aidé à négocier cette entente. Je n'en suis pas nécessairement fier, mais j'ai été obligé de négocier parce que c'était la loi. Essentiellement, celle-ci entérine le fait qu'on ne sait pas quelles sont les exceptions pour les bibliothèques. Nous convenons qu'à l'heure actuelle, personne ne le sait.

La présidente: Est-ce confidentiel ou pouvez-vous le déposer?

M. Tooth: Vous pouvez l'avoir. CANCOPY a mis au point une convention type et nous nous en inspirons à peu près tous. Nous achetons tous au moyen de celle-ci.

We were talking about commercially available. First, we have to prove that the book is not available in Canada. Second, we have to go to CANCOPY to get a licence to copy it. We have been paying for that until now. You cannot give us an exception. We are already paying for it. Keep your exception, if this is what it amounts to. We do not need it.

In effect, we are already buying from CANCOPY the right to use self-service copy machines. You cannot give us an exception from liability because we are already getting that from CANCOPY. They more or less said that they would look after us and our copy machines if someone takes us to court over our use of it. Do not give it to us as an exception. We are already paying for it.

If you want to give it to us as an exception, do not involve CANCOPY, because they are already involved. We are already licensed with CANCOPY to do all these things you are trying to give us as exceptions as long as we join. We have already joined.

This is the nonsense we are trying to describe to you. What started out as reasonable exceptions that we were given have now been angled around so that they do not make sense anymore. We have already joined collectives; we are already paying. How can you give it to us when we are already paying? It is a non-deal.

Senator Adams: You mentioned school libraries. Where do they get their books? Do they buy books from you?

Mr. Tooth: School libraries buy all their material from publishers who give a portion of that revenue to the author which the author uses to survive. All materials in school, public or university libraries are purchased from the local book store, a company out of Toronto or a wholesaler who handles many different types of books. They are bought from various sources.

It does not matter what type of library you are working in, you always have a certain amount of money to buy things. My library has \$100,000 to buy materials and that is what I use every year to buy books, periodicals and the like. However, coming out of that is a chunk that I pay for my CANCOPY licence.

I am prepared to do that. I have no problem with that. I support writers as you support writers. It would be ridiculous for libraries not to support writers because writers create what we use in libraries. However, we are saying that the public of Canada also has some rights here. They have the right to go into a library and use a photocopier and not have to pay.

We are not asking for a \$1 million, \$10 million or \$20 million exemption here. Clearly there is very little money involved here. Much of this is pure principle. These self-service photocopiers

Il a été question d'accessibilité sur le marché. D'abord, nous devons prouver que le livre n'est pas accessible au Canada. Ensuite, nous devons nous adresser à CANCOPY pour obtenir une licence nous permettant de le copier. Nous payons déjà pour le faire. Vous n'avez pas à autoriser une exception pour nous. Nous la payons déjà. Gardez votre exception, si c'est tout ce qu'elle nous permet de faire. Nous n'en avons pas besoin.

En réalité, nous achetons déjà de CANCOPY le droit d'utiliser des appareils de reprographie libre-service. Vous ne pouvez pas nous accorder une exception nous dégageant de toute responsabilité parce que CANCOPY nous l'accorde déjà. Ils nous ont dit essentiellement qu'ils nous protégeraient ainsi que nos appareils de reprographie si quelqu'un nous intente un procès parce que nous utilisons ces appareils. Vous n'avez pas à nous accorder une exception. Nous la payons déjà.

Si vous voulez nous accorder une exception, faites en sorte que CANCOPY n'en soit pas partie, parce que c'est déjà le cas aujourd'hui. Nous obtenons déjà auprès de CANCOPY une licence nous permettant de faire toutes ces choses que vous essayez de nous autoriser à faire par le biais des exceptions, d'abord que nous nous inscrivions auprès d'une telle société de gestion. C'est ce que nous avons fait déjà.

Voilà les chinoïseries que nous essayons de vous expliquer. Ce qui était au début des exceptions raisonnables a été tripatouillé de manière à en faire quelque chose qui ne tient plus debout. Nous nous sommes déjà inscrits auprès de sociétés de gestion; nous payons déjà. Comment pouvez-vous nous donner quelque chose lorsque nous payons déjà? C'est une autorisation fictive.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé des bibliothèques scolaires. Où achètent-elles leurs livres? Les achètent-elles de vous?

M. Tooth: Les bibliothèques scolaires achètent tout leur matériel des éditeurs qui versent une partie de ces recettes à l'auteur qui s'en sert pour assurer sa subsistance. Tout le matériel des bibliothèques scolaires, publiques ou universitaires est acheté de la librairie locale, d'une entreprise de Toronto ou d'un grossiste qui vend de nombreux différents types de livres. On les achète à différents endroits.

Quel que soit le type de bibliothèque où l'on travaille, on dispose toujours d'un budget pour acheter ce qu'il faut. Ma bibliothèque a un budget de 100 000 \$ pour acheter le matériel et c'est avec cela que j'achète tous les ans des livres, des périodiques et ainsi de suite. Toutefois, je dois prendre une partie de cette somme pour payer ma licence CANCOPY.

Je le fais volontiers. J'appuie les écrivains, tout comme vous. Ce serait ridicule pour les bibliothèques de ne pas appuyer les écrivains, car les écrivains créent ce que nous utilisons dans les bibliothèques. Toutefois, nous disons que les citoyens du Canada ont eux aussi des droits dans tout cela. Ils ont le droit d'aller dans une bibliothèque et de se servir d'un photocopieur sans être obligés de payer.

La valeur de l'exemption que nous demandons ici ne s'élève pas à un million, à 10 millions ou à 20 millions de dollars. Il est question ici de très peu d'argent. C'est en grande partie

will not cost anyone any money. That is just philosophically unacceptable.

When a library wants to replace a book, it must buy it locally and, in order to copy it, it must pay CANCOPY. Five years later, after we have paid twice, we might replace the book. It just does not make any sense to force us to do that.

This is not a \$1 million activity. This is just plain silly.

[Translation]

Senator Poulin: Thank you for the excellent presentation made by yourself and your colleagues, it was greatly appreciated. Earlier, the representative of the Canadian Copyright Institute compared the purchase or the privilege we have in Canada of having access to ideas and documents to the privilege we also have in Canada of going into a grocery store and choosing what we are going to eat just as easily. Before leaving the grocery store, we go to the cash. Things are not quite so clear where ideas are concerned. They have always been very readily accessible. I was very happy to hear the library representatives say that it is very important to compensate writers and thinkers for their writings and their thoughts.

There is one thing I do not understand, however; I was under the impression that there had not been any increase CANCOPY in licence fees in Ontario schools in two years. Earlier, you said there had been a very large increase for schools and public libraries.

Did I misunderstand? The information you gave us contradicts what we heard from CANCOPY.

[English]

Mr. Tooth: There was a hiatus in the agreements in Ontario for about a year or a year and a half. Ontario basically said, "We will not pay. You are asking for too much money." During that period of time, CANCOPY and the Ontario Department of Education tried to negotiate a way out of what CANCOPY was asking for. They eventually came up with an agreement. Ontario is now back in.

During that period of time, there was anarchy in Ontario because it required every board, every division, every group, to seek a licence. Some schools could copy, others could not. Some could copy one chapter, others could copy five pages. It was a mishmash of agreements. Eventually, Ontario and CANCOPY got back together to create a licence.

Senator Poulin: How much does an average library pay to CANCOPY per year?

Mr. Tooth: CANCOPY organizes its business according to sectors. For example, there is a school sector, a secondary education sector and a corporate sector. They are working on all these sectors. Eventually, everyone will be covered and everyone will be paying.

strictement une question de principe. Ces photocopieurs libre-service ne feront perdre pas un sou à quiconque. C'est tout simplement inacceptable sur le plan philosophique.

Lorsqu'une bibliothèque veut remplacer un livre, elle doit l'acheter localement et, si elle veut le copier, elle doit payer CANCOPY. Cinq ans plus tard, après avoir payé deux fois, il se peut que nous remplacions le livre. Cela ne tient pas debout de nous obliger à procéder ainsi.

Ce n'est pas une activité où des millions de dollars sont en cause. Ce serait ridicule de le prétendre.

[Français]

Le sénateur Poulin: Je vous remercie de votre excellente présentation et de celles de vos collègues. Le représentant du Canadian Copyright Institute a comparé plus tôt l'achat ou le privilège que nous avons au Canada d'avoir accès à des idées et à des écrits au privilège que nous avons d'entrer dans une épicerie et de choisir ce que nous allons manger. Quand on sort de l'épicerie, on passe à la caisse. Les idées, c'est moins évident que la nourriture. Cela a toujours été très accessible facilement. Je suis très heureuse d'entendre le représentant des bibliothèques dire que c'est très important de dédommager les écrivains et les penseurs de leurs écrits et de leurs pensées.

Il y a une chose que je ne comprends pas; j'étais sous l'impression que CANCOPY n'avait pas eu, dans les licences des écoles de l'Ontario, d'augmentation depuis deux ans. Vous avez dit plus tôt qu'il y avait eu une très grosse augmentation de la part des écoles et de la part des bibliothèques publiques.

Ai-je mal compris? L'information que vous nous avez donnée contredit ce que ce nous avons reçu de CANCOPY.

[Traduction]

M. Tooth: Il y a eu un hiatus d'environ un an ou un an et demi dans le cas des ententes concernant l'Ontario. Cette province a dit essentiellement: «Nous n'allons pas payer. Le montant que vous demandez est trop élevé.» Pendant cette période, CANCOPY et le ministère de l'Éducation de l'Ontario ont essayé de négocier un moyen de contourner les exigences de CANCOPY. Ils sont parvenus à s'entendre. Aujourd'hui, l'Ontario participe à nouveau au régime.

Pendant cet intervalle, c'était l'anarchie en Ontario parce que chaque conseil scolaire, chaque division, chaque groupe devaient demander une licence. Certaines écoles pouvaient faire des copies, d'autres ne le pouvaient pas. Certaines pouvaient copier un chapitre, d'autres pouvaient copier cinq pages. Il y avait un fouillis d'ententes. À un moment donné, l'Ontario et CANCOPY ont fini par s'entendre pour créer une licence.

Le sénateur Poulin: Combien la bibliothèque moyenne verse-t-elle chaque année à CANCOPY?

M. Tooth: CANCOPY organise ses activités par secteur. Par exemple, il y a le secteur des écoles, le secteur de l'éducation secondaire et le secteur des entreprises. Ils établissent des modalités pour tous ces secteurs. À un moment donné, il n'y aura plus personne à l'extérieur du régime et tout le monde paiera.

Within the school sector, one is paying for both the photocopier in the school library and also the photocopier in the office. You add those two together and you come up with the amount of money.

Many school divisions in Manitoba have taken all of that funding because they are saying that this is resource-based learning. They are saying that this is a teacher using all types of copyrighted material in their classroom so that it can be a more exciting, more current, more up-to-date classroom. Resource-based learning means you have to use not only books, but also periodicals. Often, a teacher wants to hand out 25 copies of a *Maclean's* article.

We cannot separate out the two bits. The self-serve photocopier in the school library as well as the copiers in the office are put together and a sum of money is arrived at. Many schools and school divisions have taken all this money out of the library account because they are viewing it as just another version of a library acquisition. In other words, rather than buying 25 copies of *Maclean's*, which no school would or could do, you will make 25 copies of an article. Therefore, you have a CANCOPY agreement that covers the making of those 25 copies of the article.

Bringing the bits together and then arriving at a number is a complex and convoluted formula.

In Manitoba, we have a deal under which we pay only \$2 per student. CANCOPY convinced us to agree to that.

CANCOPY does sampling on photocopiers. They can tell how many copies and whose work is being copied. Is it Farley Mowat or Margaret Laurence? They know that information.

When they appear before you later on in your hearings, you might want to ask them that information.

Senator Poulin: That would be \$2 per student per year?

Mr. Tooth: Yes. In Manitoba, we are talking \$400,000. In Ontario, we are talking \$4 million. Saskatchewan has about 200,000 kids. There is another \$400,000. In Alberta, it is probably around \$600,000, because there are more kids.

These dollars are significant. They are coming right out of school budgets. Often, this money is coming out of the library budget within the school.

Senator Poulin: Do you not find it interesting that it is \$2 per student yet it amounts to only a penny per author?

Mr. Tooth: You need to ask CANCOPY where the money is going. We do not have that information. All we know is that there is a lot of money being collected and no one is getting rich.

Dans le cas du secteur des écoles, on paye pour le photocopieur de la bibliothèque de l'école et aussi pour le photocopieur du bureau. Il s'agit de faire le total et c'est ce qu'il faut payer.

De nombreuses divisions scolaires au Manitoba réclament les crédits correspondants parce qu'elles prétendent qu'il s'agit d'apprentissage fondé sur le matériel didactique. Elles affirment qu'il s'agit d'une situation où un enseignant utilise toutes sortes de matériel protégé par le droit d'auteur dans sa classe pour que la matière soit plus intéressante, plus moderne et plus à jour. L'apprentissage fondé sur le matériel didactique se fait en utilisant non seulement des livres, mais aussi des périodiques. Bien souvent, un enseignant veut faire distribuer 25 exemplaires d'un article de *Maclean's*.

Impossible d'isoler la reproduction qui se fait de part et d'autre. On réunit celle effectuée au moyen du photocopieur de la bibliothèque et celle effectuée au moyen des photocopieurs situés dans les bureaux et on calcule la somme à verser. De nombreuses écoles et divisions scolaires vont chercher le montant total dans le compte de la bibliothèque parce qu'il s'agit selon elles simplement d'une autre forme d'acquisition pour la bibliothèque. En d'autres mots, plutôt que de payer pour 25 exemplaires de *Maclean's*, ce qu'aucune école ne voudrait ou ne pourrait faire, on tirera 25 copies de l'article. C'est ainsi que l'on s'entend avec CANCOPY pour reproduire l'article en 25 exemplaires.

Pour réunir tout ce qui se fait ici et là et calculer le chiffre nécessaire, il faut employer une formule fort compliquée.

Au Manitoba, nous sommes parvenus à une entente selon laquelle nous ne payons que 2 \$ par étudiant. CANCOPY nous a persuadés d'accepter cet arrangement.

CANCOPY procède à des échantillonnages de la reprographie. Ils peuvent savoir combien de copies ont été tirées et quelles oeuvres ont été photocopiées. Est-ce Farley Mowat ou Margaret Laurence? Ils ont ces renseignements.

Lorsqu'ils viendront témoigner plus tard dans vos audiences, vous pourrez les interroger là-dessus.

Le sénateur Poulin: Donc il s'agit de 2 \$ par étudiant par année?

M. Tooth: Oui. Au Manitoba, cela représente 400 000 \$. En Ontario, cela représente 4 millions de dollars. La Saskatchewan compte environ 200 000 étudiants. C'est donc une autre somme de 400 000 \$. En Alberta, le montant s'élève sans doute aux alentours de 600 000 \$ parce que les étudiants sont plus nombreux.

Ce sont des sommes importantes. Elles proviennent directement des budgets scolaires. Bien souvent, cet argent est tiré du budget de la bibliothèque de l'école.

Le sénateur Poulin: Ne voyez-vous pas matière à réflexion dans le fait que le montant s'élève à 2 \$ par étudiant alors qu'il s'élève à seulement un sou par auteur?

M. Tooth: Vous devez demander à CANCOPY où va l'argent. Nous n'avons pas ce renseignement. Tout ce que nous savons, c'est qu'il y a beaucoup d'argent qui est perçu et que personne ne s'enrichit.

[Translation]

Mr. Larivière: I'd like to add something, if I could, on this matter of photocopies in schools and university libraries, that would also serve to prove that we negotiated in good faith when librarians and library associations negotiated with CANCOPY. I am convinced that 95 per cent of photocopies in our libraries can be defended on the basis of equitable use. CANCOPY does not accept that but we are convinced of that fact.

There is a possibility in the act, under the equitable use provision, pursuant to which an individual can for private study and research make strictly personal copies. The suggestion is being made that libraries are making a huge number of photocopies, multiple copies, which is absolutely false. Individuals will take a book off the shelves and make personal copies for their assignments or research, and keep that copy. They don't sell it to colleagues. We did not manage to agree with CANCOPY on that topic. The figure of \$2 per student was suggested and for universities the figure was higher, it was \$2.50. Libraries have shown good will toward collectives.

That is why we aren't very pleased to hear the plans for collective societies.

Senator Poulin: I realize, having been deputy minister and having worked with the previous Copyright Act when I was a producer 25 years ago with Radio-Canada, that the problem is not the legislation, nor even the changes being made to the current law. It is the regulations that are to follow. During the next phases, you may have to accept the responsibility of simplifying the system, because the real cost is not in dollars, it is in person-time, in the implementation of the legislation.

Mr. Larivière: There's also the matter of negotiations between the publishers and the authors which we did not participate in. I refer you again to the example of the Canadian Conference of the Arts; they drew a parallel with grocery shopping.

I'd like to say that when we go to bookstores to purchase books, we don't steal them. When we leave the grocery store, our basket is full of food. In bookstores, we leave with a number of books. Just as we pay for our food when we leave the grocery store, we also pay for our books when we leave the bookstore. The example should apply to us as well, in exactly the same way.

Senator Poulin: The difference is that the box of cereal you bring home will eventually be empty, whereas the book will not. You have to buy a new box of cereal.

Mr. Larivière: Yes, perhaps, but when new editions are published, we buy those. And when copies of books disappear, we buy new ones.

The Chair: Would you have any comments to make, in closing?

Mr. Larivière: No.

[Français]

M. Larivière: J'aimerais ajouter quelque chose sur cette question des photocopies dans les bibliothèques scolaires et même universitaires, pour démontrer également que les bibliothécaires et les associations de bibliothèque également: lorsque nous avons négocié avec CANCOPY, nous l'avons fait de bonne foi. Je suis convaincu que 95 p. 100 de ce qui est photocopié dans nos bibliothèques est défendable à partir de l'utilisation équitable. CANCOPY n'accepte pas cela, mais nous en sommes convaincus.

Il y a une possibilité dans la loi, selon l'utilisation équitable, qu'un individu peut, aux fins d'étude privée ou de recherche, faire des copies tout à fait personnelles. On laisse entendre que les bibliothèques font des photocopies sur une base industrielle en copies multiples, ce qui est tout à fait faux. Ce sont des individus qui prennent un document sur les rayons, vont faire des copies personnelles dans le cadre d'un devoir et conservent cette copie. Ils ne la vendent pas à des collègues. Nous ne nous sommes pas entendus avec CANCOPY à ce sujet. On est arrivé avec 2 \$ par étudiant et au niveau des universités, c'est plus que cela, c'est 2 50 \$. Il y a quand même de la part des bibliothèques une bonne volonté face aux sociétés de gestion.

C'est pour cela que nous réagissons un peu mal lorsque l'on veut incorporer les sociétés de gestion jusqu'au maximum.

Le sénateur Poulin: Je me rends compte, ayant été sous-ministre et ayant travaillé avec l'ancienne Loi sur le droit d'auteur quand j'étais réalisateur, il y a 25 ans, à Radio-Canada, que le problème, ce n'est pas la législation. Ce ne sont même pas les changements à la législation actuelle. C'est la réglementation qui va suivre. Ce serait peut-être une responsabilité que vous aurez à assumer dans les prochaines étapes pour simplifier le système parce que le vrai coût n'est pas en dollars, il est dans le temps-personne, dans l'application de la législation.

M. Larivière: C'est également la négociation entre les éditeurs et les auteurs, ce à quoi nous n'avons pas participé. Encore une fois, vous avez l'exemple de la Conférence canadienne des arts qui a mentionné plus tôt le sujet de l'épicerie.

J'aimerais dire que lorsque l'on va dans les librairies pour acheter des livres, on ne les vole pas. Quand on sort de l'épicerie, notre panier est plein de nourriture. Dans les librairies, il est plein de livres. Si on paie la nourriture en sortant de l'épicerie, on paie aussi nos livres en sortant de la librairie. C'est exactement la même chose pour nous.

Le sénateur Poulin: La différence entre le livre et la boîte de céréales, c'est que le livre ne se vide jamais. La boîte de céréales, elle, se vide. Il faut en acheter une autre.

M. Larivière: Remarquez bien que s'il y a des nouvelles éditions, on en achète d'autres. Quand des exemplaires disparaissent, on en achète d'autres également.

La présidente: Avez-vous des commentaires pour terminer?

M. Larivière: Non.

[English]

The Chair: Colleagues, we have application for budget authorization for the fiscal year ending March 31, 1998 for the subcommittee on communications. The total amount is \$51,700. I think some of you have had a chance to look through the budget.

Senator Poulin: I think we have been very reasonable and realistic, trusting that it will be sufficient for us to do the research that we would like to do.

Senator Forrestall: I move the adoption of the report.

The Chair: Is that agreed, senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: We have before us now the Canadian Recording Media Association and the Consumers' Association of Canada.

[Translation]

I want to say to the representatives of the Consumers' Association of Canada that you have an hour and 15 minutes to make your presentation and answer questions. You are all familiar with this type of committee. I would like you to introduce your members as you begin. You have no doubt decided who would speak first and who would follow. Would someone like to begin?

Ms Gail Lacombe, President, Consumers' Association of Canada: Madam Chair, the Consumers' Association of Canada thanks you for giving us this opportunity to express our views on Bill C-32, a bill to amend the Copyright Act.

I am the volunteer President of the Consumers' Association of Canada. With me is Marnie McCall, Director of Policy Research and Acting Executive Director.

CAC is a national volunteer-based organization founded in 1947. Our mandate, which we have discharged over the past 50 years, is to represent the interests of consumers in the marketplace with governments, industries and business, and to inform consumers of their rights and responsibilities.

You will find more information about CAC on the fact sheets we have just handed out. Without further ado, I will now ask our director, Ms Marnie McCall, to present to you a summary of CAC's comments on Bill C-32.

[English]

Ms Marnie McCall, Director, Policy Research, Consumers' Association of Canada: Good evening, ladies and gentlemen. Our comments today will address only the proposal to place a levy on the sale of blank recording media.

I should like to state clearly for the record that the Consumers' Association of Canada supports efforts to strengthen Canada's cultural industries, a major purpose of this bill. On many occasions, we have urged the federal government to support the creative industries directly, in a transparent manner, and in ways that do not restrict consumer choice.

[Traduction]

La présidente: Chers collègues, on nous demande d'autoriser le budget du sous-comité des communications pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998. Le montant total s'élève à 51 700 \$. Je crois qu'il y en a parmi vous qui ont pu examiner le budget.

Le sénateur Poulin: Selon moi, nous avons été très raisonnables et réalistes, et nous espérons que le montant sera suffisant pour nous permettre d'entreprendre les travaux de recherche que nous jugerons utiles.

Le sénateur Forrestall: Je propose l'adoption du rapport.

La présidente: Êtes-vous d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Nous accueillons maintenant la Canadian Recording Media Association et l'Association des consommateurs du Canada.

[Français]

L'Association des consommateurs du Canada a une heure quinze minutes pour faire sa présentation et répondre aux questions. Vous avez tous l'habitude de ces commissions ou de ces comités. J'aimerais d'abord que vous fassiez la présentation des membres. Vous avez sûrement décidé qui prendrait la parole le premier et qui suivrait. Quelqu'un voudrait débiter?

Mme Gail Lacombe, présidente de l'Association des consommateurs du Canada: Madame la présidente, l'Association des consommateurs du Canada vous remercie de nous permettre de vous entretenir du projet de loi C-32 concernant les amendements de la Loi sur le droit d'auteur.

Je suis la présidente nationale de l'ACC à titre bénévole. Madame Marnie McCall est notre directrice en recherche sur les politiques et est directrice exécutive par intérim de l'association.

L'ACC fondée en 1947 fonctionne grâce à une organisation nationale de bénévoles répartis à l'intérieur de tout le Canada. Depuis déjà 50 ans, l'ACC veille sur les intérêts des consommateurs canadiens auprès des gouvernements, industries et commerces en plus de les informer sur leurs droits et leurs responsabilités.

Vous pourrez le voir davantage en consultant les documents que nous venons de vous distribuer. Sans plus de préambule, je demande donc à notre directrice, Mme Marnie McCall, de vous présenter un sommaire des commentaires de l'ACC à propos du projet de loi C-32.

[Traduction]

Mme Marnie McCall, directrice, Recherche en matière de politiques, Association des consommateurs du Canada: Bonsoir, mesdames et messieurs. Notre exposé aujourd'hui se limitera à la proposition visant à imposer une redevance sur la vente des supports d'enregistrement vierges.

Je tiens à dire publiquement que l'Association des consommateurs du Canada appuie les efforts déployés pour renforcer les industries culturelles du Canada, et c'est là l'un des principaux objectifs de ce projet de loi. À maintes reprises, nous avons exhorté le gouvernement fédéral d'appuyer directement les industries de la création, d'une manière transparente, et en

While we support a vibrant Canadian culture, CAC is opposed to this levy. We believe the proposal is flawed. The aim of the government to strengthen Canada's cultural industries is to be commended and CAC supports and endorses that goal. However, attempting to reach it by means of an invisible tax structured in a way that penalizes the law-abiding as well as the copyright infringing audio tape consumer distorts the market and discriminates between groups of authors, performers and producers on the basis of their medium of expression is, in our view, no way to go about it.

Our reasons for this conclusion are described in detail in our brief and I will just touch on a few points here.

A fundamental assumption underlying this proposal is that the vast majority of blank tape is purchased for the purpose of engaging in illegal copying. This committee has no doubt heard the estimate that 39 million of 44 million tapes sold in Canada in a recent year were used for "home copying" of copyrighted pre-recorded material and were therefore illegal copying.

Common sense suggests that this estimate is not likely to be correct. As described in our brief, standard-sized cassette tapes can be used for a wide variety of perfectly legal uses: newsgathering, education, legal proceedings, research and writing, rehearsal, professional recording, personal communication, and certainly for us here today. In many instances, these minutes are recorded on tape — you are also users of blank tape.

In addition to these uses, blank tape is used by radio stations for meeting CRTC requirements, by Parliament and legislatures, as I just suggested, by air traffic control services, and by police and emergency services. Although some of this recording may be done on reel-to-reel tape or computer tape, the volume of cassette tapes used by the legal system alone in Canada suggests that the figures noted above should be treated with a great deal of scepticism.

This is important because if this assumption that almost 90 per cent of blank tape is purchased for "illegal" copying is incorrect, as we believe it to be, the basis for this levy is seriously undermined. Lumping the wholly innocent, non-infringing tape consumer in with the "thieves" is an unacceptable basis for policy.

This brings me to the next objection, which is actually the first one in the brief. The levy — since it catches all tape consumers alike, regardless of what they use the tape for — is actually a tax.

adoptant des mesures qui ne limitent pas les choix du consommateur.

L'ACC veut aider à assurer la validité de la culture canadienne, mais elle s'oppose à cette redevance. Il s'agit selon nous d'une proposition viciée. Il faut féliciter le gouvernement des mesures qu'il prend pour renforcer les industries culturelles du Canada, et l'ACC approuve tout à fait cet objectif. Toutefois, à notre avis, on fait fausse route si on cherche à l'atteindre au moyen d'une taxe invisible échafaudée d'une manière qui pénalise aussi bien le consommateur de bandes sonores qui respecte la loi que celui qui viole le droit d'auteur, et qui fausse le marché et crée une discrimination entre les groupes d'auteurs, d'artistes et de producteurs fondée sur le support qu'ils emploient pour s'exprimer.

Nos raisons de penser ainsi sont expliquées en détail dans notre mémoire, et je vais me limiter ici à quelques observations.

Cette proposition repose en grande partie sur la supposition que la grande majorité des bandes vierges que les gens achètent servent à l'enregistrement illégal. Certains ont sans doute déjà dit au comité qu'on estime que 39 millions des 44 millions de bandes vendues dernièrement au Canada au cours d'une année ont servi à «l'enregistrement à domicile» d'oeuvres préenregistrées protégées par le droit d'auteur, et étaient donc des enregistrements illégaux.

Le bon sens nous dit qu'un tel chiffre n'est sans doute pas exact. Comme nous le signalons dans notre mémoire, les bandes magnétiques en cassette format ordinaire peuvent se prêter à toute une gamme d'utilisations parfaitement légales: collecte de nouvelles, enseignement, procédures juridiques, recherche et composition, répétitions, enregistrements professionnels, communications personnelles et, bien sûr, enregistrement de témoignages comme nous le faisons aujourd'hui. Bien souvent, vos délibérations sont enregistrées — vous êtes vous aussi utilisateurs de bandes vierges.

Outre ces utilisations, les bandes vierges sont employées par les stations de radio pour répondre aux exigences du CRTC, par le Parlement et par les assemblées législatives — comme je viens de le mentionner — par les services de contrôle de la navigation aérienne, par la police et par les services d'intervention d'urgence. Les enregistrements que je viens d'énumérer peuvent à l'occasion se faire au moyen de magnétophones à bobines ou de bandes informatiques, mais les quantités de bandes magnétiques en cassette qu'utilise le système juridique à lui seul au Canada donnent à penser que les chiffres qui ont été mentionnés plus haut devraient être traités avec la plus grande prudence.

Ces faits sont importants parce que si la supposition selon laquelle presque 90 p. 100 des bandes vierges sont achetées à des fins d'enregistrement «illégal» d'oeuvres protégées s'avère inexacte — et nous sommes persuadés que c'est le cas —, la raison d'être de cette redevance est gravement compromise. On a tort de vouloir établir une politique en mettant dans le même panier les consommateurs de bandes entièrement innocents et respectueux de la loi et les «voleurs».

J'en viens donc à l'objection suivante, qui se trouve en fait en tête de liste dans le mémoire. La redevance — puisqu'elle s'applique à tous les consommateurs de bandes quels qu'ils soient

We all pay income taxes whether or not we use all the services our tax money provides. In this case, everyone who purchases blank recording media will pay the levy no matter what they use it for.

Not only is this levy really a tax — at least in the way it behaves — it is an invisible tax. Assessed at the point of import or manufacture, the levy becomes embedded in the price. This is just like the former manufacturers sales tax. The GST and PST will be paid not only on the price of the tape but also on that levy that is included in the price. This is tax on top of tax. It is like paying interest on your interest if you do not pay your credit cards off every month. It just keeps adding on.

What does this mean to the average consumer? The current average price of a 60-minute blank audio tape is approximately \$1. One of the figures I saw today suggested 90 cents. If the levy is 37 or 38 cents, as has been suggested, you add that together with the GST and the PST. In Ontario, you are now talking about \$1.57 to \$1.60 for that tape — that is, assuming that the levy is added at the retail level. In fact, the levy is added at the import or manufacturer's level. The more hands it passes through, the more GST and PST it will accumulate on the way. The consumer who buys that blank tape will pay the total amount.

It is an increase of at least 60 per cent over the average retail price of a basic tape. If the tape is \$1 and you pay 37 or 38 cents in the levy, and on top of that you add the GST and the PST, you are at about \$1.57 or \$1.58. That is approximately a 60 per cent increase at the retail level.

Senator Roberge: Is the GST only on the 37 cents?

Ms McCall: I am giving you an example, if you added the 37 cents at the retail level.

Senator Roberge: That does not include the GST?

Ms McCall: That is correct. It is \$1 without any tax. It is \$1, plus the levy, plus the tax. That amounts to \$1.60, but the levy will be put on earlier. If it goes through an importer, then a wholesaler, then a distributor and then a retailer, the GST and PST will accumulate along the way.

Senator Forrestall: We will ask you to walk us through this later.

Ms McCall: The minister has herself acknowledged that this levy would cost consumers about \$12 million a year, without any assurance whatsoever that this money will actually reach Canadian artists.

You have already heard — and, if you have not, you will be hearing — about the potential consequences in terms of cross-border shopping, smuggling and grey market sales of blank

et quel que soit l'usage qu'ils en font — est en fait une taxe. Nous payons tous des impôts même si nous n'utilisons pas tous les services que l'argent que nous déboursions permet d'offrir. Dans le cas qui nous intéresse, quiconque achète un support d'enregistrement vierge paiera la redevance, quelle que soit l'utilisation que l'on fera du support.

Cette redevance, en plus de constituer vraiment une taxe — c'est du moins ce que l'on peut prétendre en la voyant agir — est une taxe invisible. Prélevée au point d'importation ou de fabrication, la redevance devient enracinée dans le prix. C'est tout comme l'ancienne taxe sur les ventes des fabricants. La TPS et la TVP seront prélevées non seulement sur le prix de la bande mais aussi sur cette redevance qui est comprise dans le prix. C'est une taxe en cascade. C'est comme payer de l'intérêt sur l'intérêt lorsque l'on n'acquitte pas tout le montant d'une carte de crédit à la fin du mois. Les sommes ne font que s'accumuler.

Que doit-on en conclure dans le cas du consommateur moyen? Une bande sonore vierge de 60 minutes coûte aujourd'hui en moyenne environ 1 \$. Ce pourrait être 90 cents, selon des chiffres que j'ai vus aujourd'hui. Si la redevance s'élève à 37 cents ou 38 cents, comme certains le proposent, il faut ajouter ce montant à la TPS et à la TVP. En Ontario, cette bande sonore coûtera donc entre 1,57 \$ et 1,60 \$ — en supposant que la redevance est ajoutée au niveau du détail. En réalité, la redevance est ajoutée au niveau de l'importation ou du fabricant. Plus il y a d'intermédiaires, plus la TPS et la TVP s'accumuleront en cours de route. Le consommateur qui achète la bande vierge paiera le montant total.

Il s'agit d'une augmentation d'au moins 60 p. 100 par rapport au prix de détail moyen d'une bande ordinaire. Si la bande coûte 1 \$ et que vous payez une redevance de 37 cents ou de 38 cents et ensuite la TPS et la TVP sur le montant total, vous finissez par verser 1,57 \$ ou 1,58 \$. Il s'agit d'une augmentation d'environ 60 p. 100 au niveau du détail.

Le sénateur Roberge: La TPS est-elle calculée seulement sur les 37 cents?

Mme McCall: C'est l'exemple que je vous donne, si on ajoute les 37 cents au niveau du détail.

Le sénateur Roberge: La TPS n'est pas comprise?

Mme McCall: En effet. C'est 1 \$ taxe non comprise. C'est 1 \$, plus la redevance, plus la taxe. Cela fait 1,60 \$, mais la redevance sera appliquée à une étape antérieure. Si la bande passe entre les mains d'un importateur, puis d'un grossiste, puis d'un distributeur et, enfin, d'un détaillant, la TPS et la TVP s'accumuleront d'un intermédiaire à l'autre.

Le sénateur Forrestall: Nous allons vous demander de nous l'expliquer plus tard.

Mme McCall: La ministre a elle-même reconnu que cette redevance coûterait aux consommateurs environ 12 millions de dollars par an, et ce, sans qu'on ait aucune espèce d'assurance que les artistes canadiens vont vraiment avoir accès à cet argent.

Vous avez déjà entendu parler — sinon, vous allez en entendre parler — des conséquences éventuelles de cette loi, qui s'appellent achats outre-frontière, contrebande et ventes sur le marché gris de

tape in order to avoid the levy. We also discussed this in our brief, so I will not go into it here except to say that a 60 per cent increase — if you accept my figure — in the retail price of anything is a pretty good incentive to try to get it some cheaper way.

Turning to the impact of this proposal on the cultural industries, one must ask why, if a levy on recording media was seen to be an appropriate way of assisting Canadians who work in these industries, the proposed levy does not also apply to video recording media and soon to computer recording media. You have already heard some of the very complicated ways this proposal discriminates among artists and we also describe some of these ways in our brief. A compensation system based on how your rights are infringed and not on whether your rights are infringed makes no sense.

The levy, regardless of the rate, may also be damaging to the recording industry itself. If the levy increases the retail price of a blank tape by at least 60 per cent, it probably raises the wholesale rate about 100 per cent because you are adding the 37- or 38-cent levy to the wholesale price of the tape.

Recording studios and tape duplicators purchase tape wholesale on which to record performances. Their product is a pre-recorded sound recording. Since there is no equivalent to the GST input tax credit, the levy would still be paid on this tape, even though it will be transformed into pre-recorded material and will not be used for illegal copying of that material.

The increased price of tape may put first recordings out of the range of new artists and may in fact put some small studios out of business altogether. Surely, if the intent is to aid the cultural sector, this will not achieve that end.

To summarize, the Consumers' Association of Canada is opposed to this levy because it is structured as an invisible tax; it penalizes the law-abiding as well as the copyright-infringing consumer; it has the potential to seriously distort the market; and, importantly for an measure which purports to aid Canadian artists, it discriminates between groups of authors, performers and producers on the basis of their medium of expression.

On behalf of CAC, Canadian consumers and Canadian cultural industries, we urge you not to adopt this proposal. Thank you for your attention and we look forward to your questions later.

Mr. Paul Weber, Chair, Canadian Recording Media Association: I will be brief in my opening comments in order to leave as much time as possible for questioning. We have provided committee members with a detailed written brief, and from that brief it will be seen that the interests of our association are restricted to the private copying proposals in Bill C-32. Simply stated, we are here in the hope and expectation that this committee, to paraphrase Sir John A. Macdonald, will apply an

bandes vierges permettant de se soustraire à la redevance. Nous en discutons aussi dans notre mémoire; par conséquent, je ne vais pas en parler ici, sauf pour dire qu'une augmentation de 60 p. 100 — si vous acceptez mon chiffre — du prix de détail d'un article est le meilleur moyen d'inciter les gens à se le procurer au rabais.

Pour ce qui est de l'impact de cette proposition sur les industries culturelles, on doit se demander pourquoi, si une redevance sur les supports d'enregistrement est considérée comme un bon moyen d'aider les Canadiens qui travaillent dans ces industries, la redevance proposée ne s'applique pas aussi aux supports d'enregistrement vidéo et, sous peu, aux supports d'enregistrement informatiques. Vous connaissez déjà quelques-unes des façons très compliquées dont cette proposition établit une distinction entre les artistes, et nous en décrivons aussi quelques-unes dans notre mémoire. Un système d'indemnisation qui se demande, non pas si vos droits sont violés, mais comment ils le sont, n'a aucun sens.

La redevance, peu importe son taux, peut aussi être préjudiciable à l'industrie de l'enregistrement elle-même. En effet, si elle fait augmenter le prix de détail de la bande vierge d'au moins 60 p. 100, elle va probablement aussi faire augmenter le prix de gros d'environ 100 p. 100 parce que vous ajoutez la redevance de 37 ou 38 cents au prix de gros de la bande.

Les studios d'enregistrement et les reproducteurs de bandes achètent en gros les bandes sur lesquelles ils enregistrent les oeuvres exécutées. Leur produit est une bande sonore préenregistrée. Comme il n'y a pas d'équivalent au crédit de taxe sur intrants de la TPS, la redevance s'appliquera encore à cette bande, même si elle deviendra un document préenregistré et ne servira pas à reproduire illégalement ce document.

Le prix plus élevé des bandes peut mettre les premiers enregistrements hors de portée des nouveaux artistes et peut aussi en fait éliminer quelques petits studios. Si cette loi a pour objectif de venir en aide au secteur culturel, ce n'est sûrement pas le meilleur moyen de l'atteindre.

En résumé, l'Association des consommateurs du Canada s'oppose à cette redevance parce qu'elle est structurée comme une taxe invisible; elle pénalise le consommateur respectueux de la loi autant que celui qui viole le droit d'auteur; elle peut provoquer une grave distorsion du marché; et, ce qui est important pour une mesure qui prétend aider les artistes canadiens, elle établit une distinction entre les groupes d'auteurs, les artistes-interprètes et les producteurs en fonction de leur moyen d'expression.

Au nom de l'ACC, des consommateurs canadiens et des industries culturelles canadiennes, nous vous exhortons à ne pas adopter cette proposition. Nous vous remercions de votre attention, et nous répondrons volontiers à vos questions plus tard.

M. Paul Weber, président, Canadian Recording Media Association: Je vais abréger ma déclaration afin que vous ayez le plus de temps possible pour poser des questions. Nous vous avons remis un mémoire écrit détaillé où vous constaterez que les intérêts de notre association se limitent aux propositions du projet de loi C-32 concernant la copie pour usage privé. En termes simples, nous sommes ici dans l'espoir que ce comité, pour paraphraser sir John A. Macdonald, examinera le projet de

independent mind to Bill C-32 and will calmly consider the legislation, preventing any hasty or ill-considered provisions.

If honourable senators do this, it will be the first such consideration that has been given to the interests of the CRMA.

You have been told by others that Bill C-32 was a result of years of negotiation and compromise. This is not accurate and I urge you to consider the fact that the members of the CRMA were never consulted during this process even though we are the companies that will be directly and seriously affected if Bill C-32 is enacted.

The Minister of Canadian Heritage told you that every single phrase in this legislation is the result of negotiations and compromise. We know of no such negotiation and we were never given the opportunity to compromise. I would also urge this committee to consider that there was no debate at all when the private copying provisions were considered, as you say, by the other place.

For some unknown reason, the Canadian Heritage Committee rushed the bill through before Christmas in a session accurately described by a fellow committee member as total chaos. This is the first time that we have had a close-up view of a law being made, and as citizens and taxpayers we were shocked by the process.

Canadians simply do not know about the proposed private copying provisions in Bill C-32. They do not know that the Minister of Canadian Heritage describes them as criminals when they record their favourite selections from a CD on to a cassette.

When the Minister of Canadian Heritage told you she was surprised that there was not a greater public outcry against the blank tape levy, you might have asked her what she and her department have done to tell Canadians about it. The answer is nothing. When they were informed, as we attempted to do late last year, Canadians reacted overwhelmingly in opposition to the levy proposals. Our public information campaign included an 800 telephone number and resulted in over 700 calls being received in just two weeks. We taped these calls in which Canadians from every part of the country overwhelmingly opposed the levy provision. In November, over six hours of these taped messages were delivered to the office of the Minister of Canadian Heritage. There is no popular mandate for a private copying levy; in fact, the opposite is true.

Home copying is not an illegal act and Canadians understandably believe they should be able to continue reasonable and customary home recording practices for reasons such as "place shifting"; for example, copying selections from CDs on to a cassette tape to play in a car. This practice has been accepted in the United States and elsewhere throughout the world. Canadians also believe they should not have to pay the levy when they record material which is not copyright, such as students taping their lectures, legislators taping their proceedings, religious groups taping devotional services and so on. I can tell that as a taxpayer I was outraged that my tax dollars will be used to pay a levy on the

loi C-32 en toute objectivité et indépendance d'esprit, pour en éliminer toute disposition irréflectée.

Si les honorables sénateurs daignent faire cela, ce sera la première fois que l'on aura tenu compte ainsi des intérêts de la CRMA.

Certaines personnes vous ont dit que le projet de loi C-32 était l'aboutissement d'années de négociations et de compromis. Ce n'est pas exact, et je vous prie de tenir compte du fait que les membres de la CRMA n'ont jamais été consultés pendant ce processus, même si nos sociétés seront directement et sérieusement touchées si le projet de loi C-32 est adopté.

La ministre du Patrimoine canadien vous a dit que chaque phrase de cette loi est le résultat de négociations et de compromis. À notre connaissance il n'y a jamais eu de négociation et nous n'avons jamais eu l'occasion de faire des compromis. Je vous demande aussi de ne pas oublier qu'il n'y a eu absolument aucun débat quand les dispositions relatives à la copie pour usage privé ont été examinées à l'autre endroit, comme vous le dites.

Pour une raison inconnue, le Comité du patrimoine canadien a expédié l'examen du projet de loi avant Noël lors d'une séance qu'un député que nous connaissons bien n'a pas hésité à décrire comme étant le chaos total. C'était la première que nous assistions à la naissance d'une loi, et ce que nous avons vu n'a pas réjoui les citoyens et contribuables que nous sommes.

Les Canadiens ne sont tout simplement pas au courant des dispositions relatives à la copie pour usage privé du projet de loi C-32. Ils ne savent pas que la ministre du Patrimoine canadien les considère comme des criminels s'ils enregistrent sur une cassette leurs pièces favorites d'un disque compact.

Quand la ministre du Patrimoine canadien vous a dit qu'elle était étonnée de voir qu'il n'y avait pas eu de tollé général contre la redevance visant les bandes vierges, vous auriez pu lui demander ce qu'elle et son ministère ont fait pour l'expliquer aux Canadiens. La réponse est: rien. Après en avoir été informés, notamment grâce à notre intervention à la fin de l'année dernière, les Canadiens se sont opposés massivement au projet de redevance. À la suite de notre campagne d'information publique, qui offrait un numéro de téléphone 800, nous avons reçu plus de 700 appels en deux semaines. Nous avons enregistré ces appels où des Canadiens de toutes les régions du pays clamaient leur opposition à toutes redevances. En novembre, plus de six heures de messages enregistrés ont été remis au bureau de la ministre du Patrimoine canadien. Personne n'a le mandat de créer une redevance visant la copie pour usage privé, bien au contraire.

La copie pour usage privé n'est pas un acte illégal, et les Canadiens estiment avec raison qu'ils devraient pouvoir continuer à faire des enregistrements à la maison pour leur usage personnel, par exemple des cassettes pour leur voiture. Cette pratique est acceptée aux États-Unis et partout ailleurs dans le monde. Les Canadiens croient aussi qu'ils ne devraient pas avoir à payer de redevances quand ils reproduisent des documents qui ne sont pas protégés par le droit d'auteur, citons entre autres les étudiants qui enregistrent leur cours, les législateurs qui enregistrent leurs débats, les églises qui enregistrent des services religieux, et cetera. Comme contribuable je peux vous dire que j'ai été outré de voir

purchase of tapes to be used to record the proceedings of Parliament.

As will be seen from a reading of our brief, the private copying provisions in Bill C-32 are deeply flawed. With respect to the underlying rationale, a private copying levy will not generate money for struggling artists. The vast majority of money collected through the levy will go to successful feature artists or to the multinational music publishing and recording companies which have required artists to assign all of their rights. Moreover, the levy scheme is designed to exclude artists from the United States and give rise to another trade dispute between the United States and Canada.

In the annual report of the United States trade representative released a couple of weeks ago, she expressed her very deep concern with the private copying levy provisions in Bill C-32.

Unfortunately, Heritage Canada officials and the music publishing and recording lobby have not focused on the amount of copyright royalties Canadians consumers already pay for sound recordings. While we can only estimate based on estimates from the recording industry, it can be concluded that Canadian consumers already pay well in excess of \$168 million per year in copyright royalties through their purchase of sound recordings, of which a minimum of \$33 million goes to Canadian companies and artists.

In addition, the Canadian music industry can expect to receive approximately \$10 million in federal and provincial funding through various programs funded by our tax dollars now. Canadians are now being asked to pay even more regardless of whether they record copyrighted materials and in the absence of any evidence that home recording results in a loss of revenues to artists and producers of music. The total gross revenues of the CRMA are less than \$40 million per year and declining by about 15 per cent a year. Compare this to gross sales for the Canadian sound recording industry of over \$700 million and increasing, with profits that are more than triple our gross revenues.

There are many more exemptions to the proposed levy which are needed to ensure that the large number of individuals and organizations who use tape for private purposes would not be caught up in any sort of payment scheme.

One simple way to address some of the most significant problems would be to amend the definition of "audio recording media" and "blank audio recording medium" in clause 79 to exclude blank analogue audio cassettes and have it apply to only to digital. If such an amendment were made, it would save the current, and declining, analogue audio cassette business of the CRMA members and the jobs they provide. It would also mean that Bill C-32 would be forward-looking and would address the real issues that will come with digital technology.

que mes impôts vont servir à payer une redevance à l'achat de bandes devant servir à l'enregistrement des débats du Parlement.

Les dispositions du projet de loi C-32 concernant la copie pour usage privé, on le constatera à la lecture de notre mémoire, présentent beaucoup de lacunes. Contrairement à ce que l'on croit généralement, une redevance visant la copie pour usage privé n'apportera pas de l'argent aux artistes démunis. La grande majorité des fonds perçus grâce à la redevance iront aux vedettes et aux multinationales du monde de la musique qui obligent les artistes à céder tous leurs droits. De plus, cette redevance est conçue de manière à exclure les artistes américains, ce qui provoquera un autre conflit commercial entre les États-Unis et le Canada.

Dans son rapport annuel qu'elle a publié il y a deux ou trois semaines, la représentante commerciale des États-Unis se montre très préoccupée par les dispositions du projet de loi C-32 concernant la copie pour usage privé.

Malheureusement, les fonctionnaires de Patrimoine Canada et le lobby du secteur de l'enregistrement et de l'édition musicale ont fait abstraction du montant du droit d'auteur que les consommateurs canadiens paient déjà pour les enregistrements sonores. Même si nous ne pouvons citer que les chiffres de l'industrie de l'enregistrement, nous pouvons conclure que les consommateurs canadiens paient déjà annuellement bien plus que 168 millions de dollars en droits d'auteurs sur leurs achats d'enregistrements sonores, dont un minimum de 33 millions de dollars vont aux compagnies et artistes canadiens.

En outre, l'industrie musicale canadienne peut s'attendre à recevoir environ 10 millions de dollars de fonds fédéraux et provinciaux grâce à divers programmes financés actuellement par nos impôts. Et voilà qu'on demande maintenant aux Canadiens de payer encore davantage, peu importe qu'ils enregistrent ou non des documents protégés par le droit d'auteur, et même s'il reste à prouver que les enregistrements faits à la maison occasionnent des pertes de revenus pour les artistes et les producteurs d'oeuvres musicales. Le revenu brut annuel total de la CRMA est inférieur à 40 millions de dollars et diminue d'environ 15 p. 100 par an. Comparez ce chiffre aux ventes brutes de l'industrie canadienne de l'enregistrement sonore, qui dépasse 700 millions de dollars et sont à la hausse, industrie dont les profits atteignent plus du triple de notre revenu brut.

Beaucoup plus d'exemptions à la redevance proposée seraient nécessaires pour que le grand nombre de personnes et d'organisations qui utilisent des bandes à des fins personnelles ne soient pas assujetties à un système de paiement.

Un moyen simple de régler quelques-uns des problèmes les plus importants, ce serait de modifier la définition de «support audio» et de «support audio vierge» à l'article 79 de façon à exclure les cassettes audio analogiques vierges pour ne viser que les cassettes numériques. Cette modification permettrait de sauver les entreprises déclinantes des fabricants de cassettes audio analogiques membres de la CRMA ainsi que les emplois qu'ils assurent. Cela signifierait aussi que le projet de loi C-32 serait avant-gardiste et en mesure de répondre aux vrais problèmes que va créer la technologie numérique.

We are especially alarmed about the retroactive effect of the levy provisions. In summary, if the bill is passed by the Senate next week, a levy will accrue starting January 1, 1998. However, the amount of the levy must be established by the Copyright Board and, based upon past experience, it will take up to two years to approve the new tariffs that will establish the amount of the levy. As a consequence, levies of an unknown amount will accrue in the two years during which the Copyright Board is making its decision. It will be impossible for CRMA members to pass along the levy to its customers and ultimately to consumers, as is intended by the bill, during this initial two-year period. The uncertainty as to the amount of the liability for the levies will likely drive some, perhaps all, of our member companies out of the blank audio recording media business in Canada. The bill must be amended to provide that the levy is only applicable to sales which occur after the date of the Copyright Board decision.

It remains our submission that, if legislated, any levy should be imposed at the retail level. This will best ensure; first, that the levy is passed along to the consumer who is the presumed private copier; second, that the levy is not compounded by additional transaction and sales tax costs and; third, that the activities of grey marketeers and black marketeers can be minimized.

A suggested text for all of these amendments has been provided to the committee clerk for your consideration.

This committee appearance is our last resort to persuade you not to pass a law that will harm consumers and lead to more members shutting down their blank audio recording media businesses. This is not a threat. Rather, it is a prediction made with the benefit of the accumulated experience of the members and is an early warning of what will happen. Please mark my words; it will happen if Bill C-32 passes.

We welcome your questions.

Senator Forrestall: We have been told, by some people who are usually reliable, something quite different from what you have just suggested. We had better get a clearer understanding of your view.

It was suggested to us that probably 90 per cent of 40 million tapes, give or take a few, are utilized in the grey or black area illegally. You referred to tapes used in the legal and other professions. Could you flesh that out a little bit? Let us start with 40 million and say that 10 million are used legitimately.

Ms McCall: I am afraid I cannot give you the figures for the number of blank tapes that are used in courts across Canada.

I know from my own experience that in court you go through seven or eight tapes in a single day. If you multiply that by all the courtrooms in the country, you are talking about a lot of tape.

L'effet rétroactif des dispositions concernant la redevance nous inquiète tout particulièrement. En résumé, si le Sénat adopte le projet de loi la semaine prochaine, une redevance va commencer à s'appliquer à compter du 1^{er} janvier 1998. Toutefois, le montant de cette redevance doit être établi par la Commission du droit d'auteur, qui, comme l'expérience l'a démontré, prendra jusqu'à deux ans pour approuver le nouveau tarif qui va fixer le montant de la redevance. Par conséquent, des redevances vont s'accumuler d'une façon imprévisible pendant les deux années qui vont s'écouler avant que la commission ne prenne sa décision. Les membres de la CRMA ne pourront pas transmettre la redevance à leurs clients et finalement aux consommateurs, comme le prévoit le projet de loi, pendant cette période initiale de deux ans. Le montant imprévisible des redevances à payer incitera probablement quelques-unes, sinon la totalité, de nos sociétés membres à quitter le secteur du support audio vierge au Canada. Le projet de loi doit être modifié et prévoir que la redevance ne s'appliquera qu'aux ventes faites après la décision prise par la Commission du droit d'auteur.

Nous continuons à penser que toute redevance fixée par la loi devrait s'appliquer aux ventes au détail. Ce serait le meilleur moyen de s'assurer, premièrement, que la redevance est transmise au consommateur, qui est le copieur privé présumé, deuxièmement, que des taxes sur les transactions et les ventes ne viennent pas s'ajouter à la redevance, et, troisièmement, que les activités des trafiquants du marché gris et du marché noir peuvent être réduites au minimum.

Une ébauche du texte de tous ces amendements a été remise au greffier du comité pour que vous puissiez en prendre connaissance.

Notre comparution devant votre comité est notre dernière chance de vous persuader de ne pas adopter une loi qui va être préjudiciable au consommateur et amener davantage de fabricants de supports audio vierges à fermer leurs entreprises. Ce n'est pas là une menace; c'est plutôt une prédiction fondée sur l'expérience de nos membres et un présage de ce qui va arriver. Veuillez prendre note de mes paroles: c'est ce qui va arriver si le projet de loi C-32 est adopté.

Nous répondrons volontiers à vos questions.

Le sénateur Forrestall: Des personnes habituellement dignes de confiance nous ont dit des choses qui diffèrent passablement de ce que vous venez de nous dire. Vous allez devoir nous expliquer clairement votre point de vue.

On nous a dit que probablement 90 p. 100 de 40 millions de bandes, à peu près, sont utilisées illégalement sur le marché gris ou le marché noir. Vous avez parlé des bandes utilisées par les juristes et d'autres professions. Pourriez-vous étoffer un peu vos propos? Parlons d'abord des 40 millions de bandes et disons que 10 millions d'entre elles sont utilisées de façon légitime.

Mme McCall: Je crains de ne pouvoir vous donner le nombre de bandes vierges utilisées dans les tribunaux canadiens.

Je sais par expérience qu'un tribunal peut utiliser sept ou huit bandes par jour. Si vous multipliez ce chiffre par le nombre de tribunaux au Canada, cela fait beaucoup de bandes.

Senator Forrestall: Let us back up to the total sum sold for whatever purpose.

Ms McCall: I do not have independent numbers. I am quite willing to take that figure of 44 million and the estimate of 39 million. My difficulty is that whatever the total number is, I simply cannot comprehend that 90 per cent of it is used to infringe copyright. That is simply not a sensible conclusion considering all of the other uses which can be made of blank tape. It defies common sense.

Senator Forrestall: I should be careful. I did not mean to imply that they were used intentionally or deliberately, but were, one way or the other, used in committing an act or doing something that in fact is illegal, whether they had knowledge of it or not. If there are only 4 or 5 million of these, you will appreciate that the creators of the article are being short-changed significantly.

Ms McCall: That is if you assume that a levy on blank recording media is a better way of putting money in the hands of artists than handing the money directly to them.

Senator Forrestall: Is it?

Ms McCall: This assumes that it is, and our position is that that assumption has not been proven. If that is the purpose for this, there should be some demonstration that other methods such as direct subsidy of artists or increasing contributions to granting agencies will not get as much money into the hands of individual artists as will this levy. I do not think anyone has attempted to demonstrate that this is the best of a number of mechanisms. It appears to us, for a variety of reasons, that it is almost impossible that it could be.

Senator Forrestall: You suggested the courts use them.

Ms McCall: The courts use them to record legal proceedings. Air traffic control for all of the airports is recorded on tape. All radio stations are required to —

Senator Forrestall: I am sorry. I am confused. I am thinking about these little cassette boxes. We know them as cassette tapes. The tapes that we saw in the Edmonton control centre were enormous, and indeed they will soon no longer be using tapes.

Ms McCall: Many services such as 911 or air traffic control use reel-to-reel bulk tape, but the levy will also apply to that. It is all blank recording media. For all government uses of blank tape, the government purchasing department will have to pay the levy. It will be included in the price at which they purchase the tape, for whatever purpose the tape is purchased.

I am a lawyer. I know that the courts use cassette tapes in their recording. Some of the newer systems use reel-to-reel, but many of them use a tape recorder on a desk with a clerk changing the cassettes right in the court. Just on the basis of that, the 90 per cent figure in my view simply cannot be correct.

Le sénateur Forrestall: Parlons plutôt du nombre total de bandes vendues.

Mme McCall: Je n'ai pas de chiffres provenant de sources indépendantes. Je veux bien accepter ce chiffre de 44 millions et l'estimation de 39 millions. La difficulté que j'ai, c'est que, peu importe le nombre total, je ne peux tout simplement pas comprendre que 90 p. 100 de ces cassettes servent à violer le droit d'auteur. Cette conclusion n'est tout simplement pas logique si l'on tient compte de tous les autres usages qu'on peut faire d'une bande vierge. Cela défie le sens commun.

Le sénateur Forrestall: Je devrais faire attention. Je ne veux pas dire que les gens les ont utilisées intentionnellement ou délibérément, mais qu'ils les ont utilisées, d'une façon ou d'une autre, pour commettre un acte ou faire quelque chose qui en fait est illégal, qu'ils l'aient fait sciemment ou non. S'il n'y en a que quatre ou cinq millions, vous allez reconnaître que les créateurs de l'article se font bien avoir.

Mme McCall: À condition d'admettre qu'une redevance sur les supports vierges est un meilleur moyen de donner de l'argent aux artistes que de le leur remettre directement.

Le sénateur Forrestall: Ah oui?

Mme McCall: C'est l'hypothèse qu'on fait ici, mais nous, nous croyons que cette hypothèse reste à prouver. Si c'est là l'objectif poursuivi, il faudrait démontrer que d'autres méthodes, comme les subventions versées directement aux artistes ou la hausse des contributions aux organismes subventionnaires, ne permettront pas de donner aux artistes autant d'argent que cette redevance. Je ne crois pas que personne ait réussi à démontrer que c'est là le meilleur des mécanismes. Il nous semble, pour diverses raisons, que c'est pratiquement impossible.

Le sénateur Forrestall: Vous avez dit que les tribunaux les utilisent.

Mme McCall: Les tribunaux les utilisent pour enregistrer les audiences et les débats. Toutes les communications des contrôleurs de la circulation aérienne sont enregistrées sur bandes. Toutes les stations de radio doivent...

Le sénateur Forrestall: Excusez-moi, je suis un peu perdu. Je pense à ces petites boîtes que nous appelons des cassettes. Les bandes que nous avons vues au centre de contrôle d'Edmonton étaient énormes, et de fait ils vont bientôt cesser d'en utiliser.

Mme McCall: Beaucoup de services, comme le 911 ou les contrôleurs de la circulation aérienne, utilisent des bobines en vrac, mais la redevance va aussi s'appliquer à ce matériel. Il s'agit toujours de supports vierges. Le service des achats du gouvernement devra payer la redevance pour toutes les bandes vierges. Elle sera incluse dans le prix qu'il paie pour les bandes, peu importe l'usage qu'on doit en faire.

Je suis avocate. Je sais que les tribunaux utilisent des cassettes pour leurs enregistrements. Certains des systèmes les plus récents utilisent des bobines, mais beaucoup d'entre eux utilisent un magnétophone, dont un greffier change les cassettes en plein tribunal. Seulement à cause de cela le chiffre de 90 p. 100 ne peut tout simplement pas à mon avis être exact.

Senator Roberge: Are the tapes which are used by lawyers thrown away or erased and reused?

Ms McCall: In the court, they must be retained for a long period after any possibility for appeals have expired. The tapes that are used in lawyers' offices, for example, in a dictaphone, are reused, so there is some saving there. In the court system, you are talking about a lengthy cycle time, if they are cycled at all.

Senator Roberge: Could you break down for us the different types of tapes and quantities used yearly?

Mr. Rick Bourrier, Canadian Recording Media Association: If I could interject for a second, even if we assume that 100 per cent of the tapes being sold are used for recording copyright materials, there are several major problems which we feel must be addressed.

Our understanding is that when tapes are being used to record copyright materials they are used for the purpose of play shifting. That means that a person who has already purchased a recorded work and paid the royalties involved makes a copy to play it in another spot in his home or in his car.

Senator Roberge: Or for a friend.

Mr. Bourrier: Possibly, but many people would have a CD player as a primary source and a cassette player in the car. They may not be able to afford a CD player for their car and want to enjoy their music there. That is what the large majority of the tapes being purchased are used for. Our position is the royalty has already been paid and that it is not appropriate that it be paid a second time.

Senator Forrestall: In terms of tax, I am a little surprised. Using \$1 as the wholesale price, we add a levy of 40 cents, which takes it to \$1.40. We then add the PST, which brings the price to \$1.61.

That is a rip-off. We have all been ripped off by governments over the years. I wish governments would restrain themselves. I think they probably have so much money hidden away in their cash registers now that they do not know what to do it with it.

Who is that 40 cents paid to? Can you give me a post office box number and a name?

Mr. Bourrier: If we could take a step back, we are having a discussion under the assumption that the levy is collectable and will work. At this stage, the way the legislation is set out, it will not work, and you have just pointed out the reason it will not work. The amount of the levy in relation to the cost of the goods is significant. If we are selling product at 90 cents with a 37 cent levy or tax on it, there is a huge differential between the cost of the goods and the amount of tax. When those kinds of situations develop, grey markets or black markets start to develop. That became apparent when tobacco tax went up. People were running cigarettes across the river and that kind of thing. Those were illegal activities. Those people were doing that to profit because of the differential in the cost of the goods and the tax. They were willing to risk criminal activities to make a buck.

Le sénateur Roberge: Les bandes utilisées par les avocats sont-elles jetées ou effacées et réutilisées?

Mme McCall: Les tribunaux doivent les conserver longtemps après l'expiration de tous les délais d'appel. Les bandes qu'utilisent les cabinets d'avocats, par exemple pour dicter, sont réutilisées; il y a donc là une forme d'économie. Pour ce qui est des tribunaux, le cycle est très long, si l'on peut parler de cycle.

Le sénateur Roberge: Pouvez-vous nous donner en détail les différents types de bandes et les quantités utilisées chaque année?

M. Rick Bourrier, Canadian Recording Media Association: Permettez-moi d'intervenir une seconde; même si nous présumons que 100 p. 100 des bandes vendues servent à enregistrer des documents protégés par le droit d'auteur, il y a selon nous plusieurs problèmes importants à régler.

Nous croyons que les bandes utilisées pour enregistrer des documents protégés par le droit d'auteur le sont à des fins personnelles. Je veux parler de la personne qui a acheté une oeuvre enregistrée et payé toutes les redevances et qui décide de faire une copie pour tel ou tel autre appareil dans sa maison ou pour sa voiture.

Le sénateur Roberge: Ou pour un ami.

M. Bourrier: Peut-être, mais beaucoup de gens ont un lecteur de disques compacts à la maison et un lecteur de cassettes dans la voiture. Ils n'ont peut-être pas les moyens de se payer un lecteur de disques compacts pour leur voiture, mais veulent quand même y écouter de la musique. C'est ce à quoi servent la vaste majorité des bandes vendues sur le marché. Nous estimons que la redevance a déjà été payée et que ce n'est pas une bonne chose de la faire payer une deuxième fois.

Le sénateur Forrestall: La question de la taxe me surprend un peu. Si le prix de gros est 1 \$ et que nous ajoutons une redevance de 40 cents, cela fait 1,40 \$. Nous ajoutons ensuite la TVP, ce qui fait grimper le prix à 1,61 \$.

C'est du vol. Nous avons tous été arnaqués par les gouvernements au fil des ans. J'aimerais bien qu'ils se retiennent un peu. Je soupçonne qu'ils ont tellement d'argent enfoui dans leurs coffres qu'ils ne savent pas quoi en faire.

À qui vont ces 40 cents? Pouvez-vous me donner un numéro de boîte postale et un nom?

M. Bourrier: Pour en revenir à ce que nous disions, nous présumons que la redevance est percevable et applicable. À ce stade-ci, de la façon dont la loi est rédigée, elle ne sera pas applicable, et vous venez de dire pourquoi. Le montant de la redevance est disproportionné par rapport au prix de l'article. Si nous vendons un produit 90 cents, plus 37 cents de redevance ou de taxe, cela fait un écart énorme entre le coût de l'article et le montant de la taxe. C'est dans ce genre de situations que naissent les marchés gris ou les marchés noirs. Nous en avons eu la preuve quand la taxe sur le tabac a augmenté. Des gens faisaient le trafic des cigarettes sur le fleuve, et cetera. C'était là des activités illégales dont ces gens voulaient tirer des profits à cause de l'écart qui existait entre le prix de l'article et la taxe. Ils n'hésitaient pas à commettre des actes criminels pour pouvoir faire de l'argent.

In the current situation, people would be able to do this in a completely legal manner. There is nothing stopping anyone from bringing any quantity of tapes across the border and selling them and bypassing the levy. We do not know how much the levy would be, and we would be handing the business directly to the grey marketeers for a period of two years.

Senator Forrestall: Let us go one step at a time. What happens to the 21 cents? What if the wholesaler says that he will take that 21 cents out of the 40?

Mr. Bourrier: What 21 cents?

Senator Forrestall: I am referring to the 21 cents out of the levy. It has been taxed, and he has to give that to the government. Perhaps he wants it back. How do you protect against that?

With regard to the 40 cents, can you explain which 40 cents we are talking about? The tape is a buck and the levy is 40 cents. We are at \$1.40. Then the government comes along and taxes it at 15 per cent. That takes it up to \$1.61.

Mr. Bourrier: Correct.

Senator Forrestall: How much money do I turn over to the collector of the levy?

Mr. Bourrier: The way the legislation is written, the importers and resellers of blank tapes submit the levy to a collective society. It would be paid based on our reporting to a collective society.

Senator Forrestall: What if I run a big ad and I have a tax free day?

Mr. Weber: But you are a retailer. You are not collecting. In Bill C-32, you are not collecting from the importers and manufacturers of this product. Ninety per cent of all the tape in this country is sold by the five of us at this table. There are five players. There used to be seven. There is no money in it. 3M got out of it. Analogue tape is a dying business. We have about three or four years left with blank analogue tape. Bill C-32 should be looking at protecting Canadian artists and looking to the future. You say to your friends that no one is taking blank audio tapes and taping off a CD to give to someone for 99 cents.

If you go into a music store, senator, and you will see that 70 per cent of everything is CD; 30 per cent is cassette. Some music is not even available on cassette, and you are telling the Canadian consumer that he cannot make this copy. He has purchased this product for the last 20 years. There is not one person in the room who has not bought for either a friend, a family member or themselves some sort of boom box that has two cassette bays. Cassettes are not available today; CDs are the thing.

As a group, we would like to be part of this but have never been informed about it. We are quite willing to sit down. Be smart. Look to the future; look to digital. Analogue tape is a dead issue.

Dans la situation actuelle, les gens pourraient le faire d'une façon tout à fait légale. Rien n'empêche qui que ce soit de rapporter de l'étranger une provision de cassettes, puis de les vendre tout en évitant de payer la redevance. Nous ne savons pas quel serait le montant de la redevance, et le marché gris occuperait toute la place pendant une période de deux ans.

Le sénateur Forrestall: Une chose à la fois. Qu'en est-il des 21 cents? Qu'arrive-t-il si le grossiste déclare qu'il va prélever ces 21 cents sur les 40?

M. Bourrier: Quels 21 cents?

Le sénateur Forrestall: Je parle des 21 cents prélevés sur la redevance. L'article a été taxé, et le vendeur doit remettre cet argent au gouvernement. Peut-être qu'il veut le ravoir. Quelle protection y a-t-il dans ce cas-là?

Pour ce qui est des 40 cents, pouvez-vous m'expliquer de quels 40c. nous parlons? La bande coûte 1 \$ et la redevance est de 40 cents. Cela fait donc 1,40 \$. Puis le gouvernement arrive avec sa taxe de 15 p. 100, ce qui fait grimper le prix à 1,61 \$.

M. Bourrier: En effet.

Le sénateur Forrestall: Combien d'argent dois-je remettre au percepteur de la redevance?

M. Bourrier: Selon la loi, les importateurs et les revendeurs de bandes vierges doivent remettre la redevance à une société de gestion, à laquelle ils doivent faire rapport.

Le sénateur Forrestall: Que se passe-t-il si je fais une grosse campagne publicitaire et si j'offre une journée sans taxe?

M. Weber: Mais vous êtes un détaillant. Vous ne percevez rien. D'après le projet de loi C-32, vous ne percevez rien des importateurs et des fabricants de ce produit. Quatre-vingt-dix pour cent des bandes vendues au Canada le sont par nous cinq ici. Il y a cinq joueurs. Il y en a déjà eu sept. Il n'y a pas d'argent là-dedans. La société 3M s'est retirée. Le secteur de la bande analogique est sur son déclin. Il ne lui reste plus que trois ou quatre ans. Le projet de loi C-32 devrait songer à protéger les artistes canadiens et se tourner vers l'avenir. Vous dites à vos amis que personne ne va prendre une bande audio vierge pour reproduire un disque compact et l'offrir à quelqu'un pour 99 cents.

Si vous allez chez un marchand de musique, sénateur, vous verrez qu'il y a 70 p. 100 de disques compacts et 30 p. 100 de cassettes. Certaines oeuvres ne sont même pas disponibles sur cassette, et vous dites au consommateur canadien qu'il ne peut pas faire de copie. Et pourtant, il achète ce produit depuis 20 ans. Qui d'entre nous dans cette pièce n'a pas acheté un jour pour un ami, un membre de la famille ou lui-même un genre de radiocassette à deux compartiments? Il y a de moins en moins de cassettes aujourd'hui; c'est maintenant le règne du disque compact.

En tant que groupe, nous aimerions participer au processus, mais nous n'en avons jamais été informés. Nous voulons bien y réfléchir. Soyez astucieux. Soyez avant-gardistes; adoptez le numérique. La bande analogique est chose du passé.

Senator Roberge: Why not make a recommendation? I will give you an example. If we assume that 50 per cent of the tapes you are talking about are used to copy, the artists that are being copied do not get a dime.

Mr. Weber: They were paid \$700 million by the record companies in 1996. Our business of selling tapes is \$40 million.

Senator Forrestall: Are you speaking of Canadian artists?

Senator Roberge: You are talking about the big names.

Mr. Weber: It is \$700 million for artists. Ten years ago, senator, you had a legitimate argument. Today, with a few years left in analogue tape, it does not make any difference.

Senator Roberge: Why are you in that business if it will die three years from today?

Mr. Weber: We are in it because there is still that demand, but the demand is dropping. The five companies that do 90 per cent of the business in this country are selling less than 30 million cassettes per year. Five years ago it was triple that. Massive amounts were sold 20 years ago, but we were getting \$10 or \$15 for a cassette. Today, it is 88 cents. We make 10 cents margin, maximum, on this one audio cassette. If just one cent is put on as a levy, that is 10 per cent of our margin. I assure you all sitting here that we will be out of this business by January 1, 1998. As companies, we cannot afford a 37 cent levy.

Blank audio tape has increased artists' revenues and artists' business. Blank audio tape has done that for at least the last dozen years.

If you are an opera lover and you download or record one song to listen to in your car, you may say, "I like that. I think I will go and buy that CD or LP." That increases their business; it does not decrease their business.

Mr. Bourrier: Everyone agrees with what started out as a very good objective. Unfortunately, the mechanism is such that rather than reaching the objective, it will provide no benefit to anyone. No levy can be collected under the current scheme. In addition, it will force us out of that business as of January 1, 1998, because we will not be in a position to protect ourselves against an unknown amount of levy two years down the line on the product. There is no business case to be made for continuing to sell the product. That is the reality, unfortunately, the way this legislation is set out.

We are stuck; there is no way out. If we raise the price of the product, the grey market accelerates. We cannot afford to cover the cost of the levy ourselves because the levy could be easily several times our gross margin on the product. There is no way we could continue in business under this current legislation.

Mr. Weber: Senator, cassettes still will be available in this country. They will be available either from my company, or TDK or Maxell or Fuji, but they will not come from Canadian companies who are paying business taxes and employing people here. They will be brought in by black or grey markets. The

Le sénateur Roberge: Pourquoi ne pas faire une recommandation? Je vais vous donner un exemple. Si nous présumons que 50 p. 100 des bandes dont vous parlez servent à faire des copies, les artistes qui sont copiés ne reçoivent pas un sou.

M. Weber: Les compagnies de disques leur ont versé 700 millions de dollars en 1996. Nous, nous vendons pour 40 millions de dollars de bandes.

Le sénateur Forrestall: Parlez-vous d'artistes canadiens?

Le sénateur Roberge: Vous parlez des vedettes.

M. Weber: C'est 700 millions de dollars pour les artistes. Il y a dix ans, sénateur, vous auriez eu un bon argument. Aujourd'hui, vu le peu d'années qu'il reste à la bande analogique, cela ne fait aucune différence.

Le sénateur Roberge: Pourquoi restez-vous dans ce secteur s'il doit disparaître dans trois ans?

M. Weber: Nous y restons parce qu'il y a encore une demande, mais cette demande chute. Les cinq sociétés qui occupent 90 p. 100 du marché au Canada vendent moins de 30 millions de cassettes par an. Il y a cinq ans, nous en vendions le triple. Nous en vendions des quantités phénoménales il y a 20 ans, mais nous touchions 10 \$ ou 15 \$ la cassette. Aujourd'hui, nous touchons 88c. Notre marge de profit par cassette audio est de 10 cents au maximum. Un cent de redevance représente 10 p. 100 de notre marge. Je peux vous assurer à tous ici présents que nous aurons fermé nos portes d'ici au 1^{er} janvier 1998. En tant qu'entreprises, nous ne pouvons pas assumer une redevance de 37 cents.

La bande audio vierge a fait augmenter les revenus et le chiffre d'affaires des artistes, et ce, pendant au moins les dix dernières années.

Si vous êtes un amateur d'opéra et que vous enregistrez un air pour l'écouter dans votre voiture, vous pouvez vous dire: «J'aime cet air. Je pense que je vais acheter ce disque compact.» C'est ce qui fait grossir ce secteur, et non pas l'inverse.

M. Bourrier: Tout le monde accepte ce qui, au départ, était un très bon objectif. Malheureusement, le mécanisme est tel qu'au lieu d'atteindre cet objectif il ne sera profitable à personne. Le système actuel ne permet pas de percevoir de redevance. En outre, il va nous obliger à fermer nos portes d'ici au 1^{er} janvier 1998 parce que nous ne pourrions pas absorber un montant imprévisible de redevances qui vont s'accumuler pendant deux ans. Nous n'avons plus aucune raison sur le plan commercial de continuer à vendre ce produit. C'est malheureusement la réalité devant laquelle nous place cette loi.

Nous sommes dans une impasse. Si nous haussons le prix du produit, le marché gris s'engraisse. Nous ne pouvons pas nous permettre d'assumer nous-mêmes le coût de la redevance, parce que celle-ci pourrait facilement représenter plusieurs fois notre marge brute de profit. Cette loi nous interdit absolument de rester sur le marché.

M. Weber: Sénateur, on pourra toujours acheter des cassettes au Canada. Ma compagnie ou TDK ou Maxell ou Fuji continueront à en vendre, mais il ne s'agira plus alors de sociétés canadiennes qui payent des taxes professionnelles et embauchent des Canadiens. Les cassettes vont entrer au Canada via le marché

product will be in this country, but it will not be brought in by the five businesses from which you want to collect this money. You will not be able to collect from those companies. You will be collecting from numbered companies that are in business one day and out of business the next week under another numbered company.

Senator Roberge: What is the percentage of cassettes versus CDs?

Mr. Weber: It is 30 per cent.

Senator Roberge: It is 30 per cent cassettes to CDs?

Mr. Weber: Yes, and falling 15 per cent per year.

We are the people you want the money from and who know this industry better than anyone, yet we were not involved in the development of this legislation. We can tell you where it is going in the future. We can also tell you how we can help Canadian artists.

Senator Roberge: You were not invited to sit in the Commons committee?

Mr. Bourrier: Yes, we were.

Senator Roberge: You did appear?

Mr. Weber: Yes, but that was after the bill was tabled. We have been a part of this for only nine months. These five companies were informed after second reading. This has been going on for five years, and none of the five companies have been involved.

Ladies and gentlemen, this is a dying business, and Bill C-32 will kill it within two years.

Senator Grimard: In your presentation, you said that you were not consulted by the government. I was also under the impression that you were never consulted, but I think that you mean prior to the drafting of the bill. Is that right?

Mr. Weber: Prior to when it was tabled in the House.

Senator Grimard: I have a letter here which says that you were not consulted at all by the government or government officials prior to the drafting of Bill C-32.

Mr. Weber: That is correct.

Senator Grimard: A large number of meetings were held with officials in both Heritage Canada and Industry Canada. Is that true or not true? You made the statement that you were never consulted and I am telling you now that you had many meetings with Heritage Canada.

Mr. Gregory Kane, Legal Counsel, Canadian Recording Media Association: What letter are you referring to?

Senator Grimard: Yours.

Mr. Kane: We are saying in that letter that the CRMA was not consulted prior to the introduction of Bill C-32 in the House of Commons.

Senator Grimard: I read that.

noir ou le marché gris. On pourra toujours se les procurer ici, mais elles ne seront plus importées par les cinq sociétés de qui vous voulez percevoir cet argent. Et vous ne pourrez plus percevoir de l'argent de ces sociétés. Vous allez percevoir de l'argent de sociétés à numéro qui sont là une journée, puis disparaissent le lendemain pour revenir la semaine suivante sous un autre numéro.

Le sénateur Roberge: Quel pourcentage les cassettes représentent-elles par rapport aux disques compacts?

M. Weber: Trente p. 100.

Le sénateur Roberge: Il y a 30 p. 100 de cassettes par rapport aux disques compacts?

M. Weber: Oui, et elles reculent de 15 p. 100 par an.

Nous sommes ceux à qui vous voulez demander de l'argent, ceux qui connaissent cette industrie mieux que quiconque, et pourtant nous n'avons pas participé à l'élaboration de cette loi. Nous pouvons vous dire quelle en sera l'évolution. Nous pouvons aussi vous dire comment nous pouvons aider les artistes canadiens.

Le sénateur Roberge: Vous n'avez pas été invités à comparaître devant le comité des Communes?

M. Bourrier: Oui, nous l'avons été.

Le sénateur Roberge: Vous avez comparu?

M. Weber: Oui, mais après le dépôt du projet de loi. Nous n'avons participé au processus que pendant neuf mois. Ces cinq sociétés en ont été informées après la deuxième lecture. Le processus a duré cinq ans, et aucune des cinq n'y a participé.

Mesdames et messieurs, cette industrie se meurt, et le projet de loi C-32 va l'achever en moins de deux ans.

Le sénateur Grimard: Vous avez dit dans votre exposé que le gouvernement ne vous a pas consultés. J'avais aussi l'impression que vous n'avez jamais été consultés, mais je crois que vous voulez dire avant la rédaction du projet de loi, n'est-ce pas?

M. Weber: Avant son dépôt à la Chambre.

Le sénateur Grimard: J'ai ici une lettre qui dit que vous n'avez pas été consultés du tout par le gouvernement ou ses fonctionnaires avant la rédaction du projet de loi C-32.

M. Weber: C'est juste.

Le sénateur Grimard: Il y a eu beaucoup de réunions auxquelles ont participé des fonctionnaires de Patrimoine Canada et d'Industrie Canada. Vrai ou faux? Vous avez déclaré que vous n'avez jamais été consultés, mais moi je vous dis que vous avez eu beaucoup de réunions avec Patrimoine Canada.

M. Gregory Kane, conseiller juridique, Canadian Recording Media Association: De quelle lettre parlez-vous?

Le sénateur Grimard: De la vôtre.

M. Kane: Nous disons dans cette lettre que la CRMA n'a pas été consultée avant le dépôt du projet de loi C-32 à la Chambre des communes.

Le sénateur Grimard: C'est ce qui est écrit.

Mr. Kane: After the bill was tabled in the House of Commons, and after it passed second reading, we had meetings with —

The Chair: We are not in a court. All Senator Grimard wants is some answers.

Mr. Kane: With respect, we are trying to answer. I simply wanted to know which letter he was referring to. I think we are entitled to that.

Senator Grimard: You gave my colleague Senator Roberge the impression that you never had meetings. In fact, it is not true. You discussed your problem. You had the opportunity to explain your problem.

Mr. Kane: Senator, with great respect, if there is any misunderstanding, let me correct it. There were no meetings prior to the bill being introduced in the House of Commons. There were meetings after the bill received second reading.

Senator Grimard: That is what I wanted to know.

Mr. Kane: At that point, the government was committed to it, the bill had been debated and was policy, and the opportunity to change the bill was minimal.

Senator Grimard: That means you had the opportunity to explain everything that you are saying to us now.

Mr. Kane: After second reading in the House of Commons, yes.

Senator Grimard: That is what I wanted to know. That is not what the witness said. He said that they had never been called upon to explain their situation.

Mr. Weber: Senator, I have been involved in this for nine months. I have come to Ottawa three or four times to defend my company and my industry and the employees who work in it, because of something in which I do not believe. I have come here and I have been able to speak to some people, but I can assure you that we sent out many letters trying to get more meetings and to make our point more forcefully that this is what will happen if this bill goes through. I have been involved for nine months. A tremendous amount of money has been spent by this organization in trying to inform the government that it is making a mistake on blank audiotape.

Perhaps you misinterpreted me when I told you I have not spoken to enough people. I feel I am right. Maybe you feel you are right, too, but that is the situation.

Senator Grimard: Thank you.

Senator Poulin: When did the CRMA start its operations?

Ms McCall: After the bill was tabled in the House of Commons.

Mr. Bourrier: It was in May or June of last year. We found out about this as anyone else might have, via news services. We realized we had a major problem. We formed an association to take this on.

M. Kane: Après le dépôt du projet de loi à la Chambre des communes, et après son adoption en deuxième lecture, nous avons eu des réunions avec...

La présidente: Nous ne sommes pas devant un tribunal. Le sénateur Grimard veut seulement qu'on réponde à ses questions.

M. Kane: Sauf votre respect, c'est ce que nous essayons de faire. Je voulais simplement savoir de quelle lettre il parlait. Je crois que c'est notre droit.

Le sénateur Grimard: Vous avez donné à mon collègue, le sénateur Roberge, l'impression que vous n'avez jamais eu de réunions. En fait, ce n'est pas vrai. Vous avez discuté de votre problème. Vous avez eu l'occasion d'expliquer votre problème.

M. Kane: Sénateur, sauf le respect que je vous dois, s'il y a un malentendu, permettez-moi de le dissiper. Il n'y a eu aucune réunion avant le dépôt du projet de loi à la Chambre des communes. Il y en a eu après la deuxième lecture.

Le sénateur Grimard: C'est ce que je voulais savoir.

M. Kane: À ce point-là, le gouvernement s'était engagé, le projet de loi avait été examiné et était devenu une politique, et la possibilité de le modifier était minime.

Le sénateur Grimard: Cela signifie que vous avez pu alors expliquer tout ce que vous nous dites aujourd'hui.

M. Kane: Après la deuxième lecture à la Chambre des communes, oui.

Le sénateur Grimard: C'est ce que je voulais savoir. Ce n'est pas ce que le témoin a dit. Il a dit qu'ils n'avaient jamais été invités à expliquer leur situation.

M. Weber: Sénateur, j'ai participé à ce processus pendant neuf mois. Je suis venu à Ottawa à trois ou quatre reprises pour défendre ma société et mon industrie et les employés qui y travaillent, à cause de quelque chose en quoi je ne crois pas. Je suis venu ici et j'ai pu parler à des gens, mais je peux vous assurer que nous avons expédié de nombreuses lettres pour essayer d'organiser plus de réunions et faire valoir plus vigoureusement notre position, à savoir que c'est ce qui va arriver si ce projet de loi est adopté. J'ai participé à tout cela pendant neuf mois. Notre organisation a dépensé énormément d'argent pour essayer de faire savoir au gouvernement qu'il commet une erreur pour ce qui est des bandes audio vierges.

Vous m'avez peut-être mal compris lorsque j'ai dit que je n'avais pas parlé à suffisamment de gens. Je crois que j'ai raison. Vous croyez peut-être avoir raison vous aussi, mais telle est la situation.

Le sénateur Grimard: Je vous remercie.

Le sénateur Poulin: Quand la CRMA s'est-elle mobilisée?

Mme McCall: Après le dépôt du projet de loi à la Chambre des communes.

M. Bourrier: C'était en mai ou juin de l'an dernier. Nous avons appris cela comme tout le monde, par les agences de nouvelles. Nous nous sommes rendu compte de la gravité du problème. Nous avons alors mis en place une association et l'avons mandatée de s'occuper de la question.

The Chair: We find that hard to understand, because this bill has been in the making for 10 years. It is hard to understand that no one from your organization was ever consulted. You have never been consulted over the last 10 years by any government?

Mr. Weber: No, Madam Chair, I have not.

Ms McCall: If I might, the idea of a levy has been discussed over a period of years but it was always discussed in terms of a levy at the retail level, not at import or manufacture and not at wholesale.

The Chair: So part of it was discussed but not all of it?

Ms McCall: That is correct. However, if it was at retail, these people would have no reason to be concerned.

Senator Spivak: Why would a government introduce a levy on analogue tape alone? Everyone knows that analogue tape is on the way out. Why would they not include any sort of recording medium, including digital, audiotape, CD or whatever? I cannot understand that. It seems elementary.

Mr. Bourrier: Currently, the legislation reads along the lines of blank audio recording media normally used by a consumer for that purpose. It is quite all-encompassing. The distinct problem that causes us is that the levy ostensibly would be collected on blank audio recording media. The market is declining rapidly. It is relatively low-price, and there is a huge differential between the price of the product and the price that we would need to collect in order to cover the levy. That in itself is destructive. It will push the business outside of our membership and into the hands of people who would not be reporting and paying levies.

That is very detrimental to everyone concerned. The levy will not be paid.

Senator Spivak: Would this apply to digital audio tape, or is that dead? There is another format for CDs coming up.

Mr. Bourrier: There are a number of digital formats available now. In North America, none have yet been adopted wholeheartedly by the consumer. That will come fairly within the next few years. At this time, they are relatively high-priced products that could sustain some amount of levy and also give consumers and our industry some time to adjust. However, applying it right across the board will be very difficult.

Senator Roberge: Do you manufacture the tapes?

Mr. Weber: Yes, I do.

Senator Roberge: In Canada?

Mr. Weber: No.

Senator Roberge: Do you pay an import duty?

La présidente: Pour nous, c'est difficile à comprendre, parce que ce projet de loi est en chantier depuis 10 ans. Nous avons du mal à comprendre que votre association n'ait jamais été consultée. Aucun gouvernement ne vous a consulté au cours des 10 dernières années?

M. Weber: Non, madame la présidente, personne.

Mme McCall: Si je puis me permettre, l'idée d'une redevance a fait l'objet de discussions pendant un certain nombre d'années, mais il a toujours été question d'une redevance au niveau de la vente au détail et non de l'importation, de la fabrication ou de la vente en gros.

La présidente: On a donc discuté d'une partie de la question, mais pas de tous ses aspects?

Mme McCall: C'est exact. Cependant, si la redevance était imposée au niveau de la vente au détail, ces gens n'auraient aucune raison de s'inquiéter.

Le sénateur Spivak: Pourquoi un gouvernement mettrait-il en place une redevance qui s'appliquerait uniquement aux cassettes analogiques? Tout le monde sait que la cassette analogique est appelée à disparaître. Pourquoi n'inclurait-il pas tous les genres de support d'enregistrement, y compris la cassette audionumérique, les disques compacts ou que sais-je encore? Je ne peux comprendre cela. Ça semble élémentaire.

M. Bourrier: La loi parle à l'heure actuelle de «support audio vierge» habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores. La définition est très générale. Le problème que cela nous pose en particulier, c'est que la redevance serait de toute évidence perçue sur les supports audio vierges. Le marché s'amenuise rapidement. Le prix de ces supports est assez bas et il y a une énorme différence entre le prix du produit et celui qu'il faudrait demander pour être en mesure de payer la redevance. Cela est destructeur en soit. Nos membres n'auront d'autre choix que de quitter le secteur qui se retrouvera entre les mains de gens qui ne rendraient pas de compte et ne verseraient pas de redevances.

Cela nuit à toutes les personnes en cause. La redevance ne sera pas payée.

Le sénateur Spivak: Est-ce que cela s'appliquerait aux cassettes audionumériques ou est-ce que ce marché est mort? On parle d'une nouvelle génération de disques compacts.

M. Bourrier: Il y a un certain nombre de supports numériques sur le marché à l'heure actuelle. En Amérique du Nord, aucun support n'a encore été adopté avec enthousiasme par le consommateur. Cela viendra dans les quelques prochaines années. Pour l'instant, il y a des produits assez coûteux qui pourraient supporter une certaine redevance et donner aussi du temps aux consommateurs et à l'industrie pour s'ajuster. Cependant, il serait très difficile de l'appliquer systématiquement.

Le sénateur Roberge: Fabriquez-vous les cassettes?

M. Weber: Oui.

Le sénateur Roberge: Au Canada?

M. Weber: Non.

Le sénateur Roberge: Payez-vous un droit d'importation?

Mr. Weber: Absolutely.

Senator Roberge: What is it?

Mr. Weber: It is a 6.9 per cent paid at the border on every cassette that is brought into this country.

Mr. Bourrier: That depends on whether the product qualifies for NAFTA or not. Some members' products do and are duty-free. Some products do not qualify for NAFTA, depending on the member company and where the product is produced.

Senator Roberge: Some tapes do qualify and others do not?

Mr. Bourrier: As far as the duty exemption goes, that is true.

Senator Roberge: What about the massive number of tapes you utilize, the smallest ones?

Mr. Weber: Those would be analogue tapes.

Senator Roberge: Are those the majority?

Mr. Weber: It depends on which country the tape is made in. If it is part of the NAFTA agreement, there is no duty. If it is a finished product made in either the U.S. or Mexico, there is no duty.

Senator Roberge: Where are yours made?

Mr. Weber: In my particular case, they are made in China.

Mr. Bourrier: I think it is safe to say that duty is paid on the majority of tapes imported into Canada by our membership.

Senator Forrestall: Do you buy wholesale or are you a participant in the company that manufactures them?

Mr. Weber: It is our factory.

Senator Forrestall: But you have gone offshore.

I would like to come back to the levy which you think will kill you in May.

How would you suggest we replace this cash flow for the creators? What is another way of doing this?

Mr. Weber: The committee does not have enough time to discuss the options tonight.

Senator Forrestall: We have enough time for you to tell us that.

Mr. Weber: I cannot give you an answer on that tonight. I can, however, discuss amendments to Bill C-32.

Senator Forrestall: I am sure you want amendments to the bill, but do you have any ideas?

Mr. Bourrier: You made the suggestion of replacing the cash flow. We are not talking about replacing cash flow, we are talking about increasing cash flow. Currently that cash flow does not go in.

Senator Forrestall: Do not play games. It is 10 o'clock at night and I started this morning at 7:30.

M. Weber: Bien sûr.

Le sénateur Roberge: À combien s'élève-t-il?

M. Weber: Il est de 6.9 p. 100 à la frontière sur chaque cassette qui entre au pays.

M. Bourrier: Cela dépend si le produit tombe sous le coup de l'ALÉNA ou non. C'est le cas de certains produits des pays membres qui entrent en franchise. Certains produits ne tombent pas sous le coup de l'ALÉNA, selon l'entreprise membre et le lieu de fabrication du produit.

Le sénateur Roberge: Certaines cassettes tombent sous le coup de l'ALÉNA et d'autres non?

M. Bourrier: En ce qui concerne l'exonération de droits, c'est vrai.

Le sénateur Roberge: Qu'en est-il du nombre important de cassettes que vous utilisez, les plus petites?

M. Weber: Il s'agirait de cassettes analogiques.

Le sénateur Roberge: Constituent-elles la majorité?

M. Weber: Cela dépend du pays où est fabriquée la cassette. S'il est partie à l'ALÉNA, il n'y a pas de droits. S'il s'agit d'un produit fini fabriqué aux États-Unis ou au Mexique, il n'y a pas de droits.

Le sénateur Roberge: Où faites-vous fabriquer les vôtres?

M. Weber: Je les fais fabriquer en Chine.

M. Bourrier: Je crois qu'on peut dire sans se tromper que le droit est versé sur la plupart des cassettes importées au Canada par nos membres.

Le sénateur Forrestall: Est-ce que vous achetez en gros ou êtes-vous associé à l'entreprise qui les fabrique?

M. Weber: L'usine nous appartient.

Le sénateur Forrestall: Mais vous êtes allé à l'extérieur.

J'aimerais revenir à la redevance qui, selon vous, sonnera le glas de votre industrie en mai.

Qu'avez-vous à proposer pour remplacer cette rentrée de fonds pour les créateurs? Quelle autre solution s'offre à nous?

M. Weber: Le comité n'a pas suffisamment de temps pour discuter des options ce soir.

Le sénateur Forrestall: Nous avons suffisamment de temps pour que vous fassiez part de vos solutions.

M. Weber: Je ne peux vous donner de réponse à cela ce soir. Je peux cependant discuter des amendements à apporter au projet de loi C-32.

Le sénateur Forrestall: Je suis sûr que vous voulez que des amendements soient apportés au projet de loi, mais avez-vous des idées?

M. Bourrier: Vous avez proposé de remplacer les rentrées de fonds. Nous ne parlons pas de remplacer les rentrées de fonds mais plutôt de les augmenter. À l'heure actuelle, ces rentrées n'existent pas.

Le sénateur Forrestall: Ne vous moquez pas de moi. Il est 10 heures du soir et je suis là depuis 7 h 30 ce matin.

Mr. Bourrier: I apologize. I did not mean to play games. The bottom line is, whatever we do has to be something that can work.

Senator Forrestall: I am talking about money that will flow. How do you suggest that be replaced?

Mr. Weber: Get all interested parties together.

Senator Forrestall: That is an idea.

Mr. Weber: Heritage Canada would do much better if they looked at the electronics industry as a whole and consulted with the people who know where this industry is going.

Senator Forrestall: We have had a non-answer. I want to know if any of the other witnesses have an answer. Maybe they do not.

Ms McCall: The Consumers' Association of Canada supports transparency. If it is seen as desirable to increase the money that goes to Canadian artists, then we suggest that be done in as direct a fashion as possible, either by increasing the amount of money that is given to the granting agencies, like the Canada Council, and, if there are gaps in that system, filling in those gaps so that all creative people can apply for assistance. Perhaps we could give a larger tax deduction for expenses incurred in creation or give a direct tax incentive back to creative people.

There are a variety of ways that are more direct and will not involve the administrative or distributing body of a collection agency but possibly publishing companies or recording companies that have got the artist to sign over their rights. If you wish the money to get to the artist, give it to the artists directly, and there are a variety of ways of doing that.

Senator Forrestall: Do any of the other witnesses have an answer? Is there any easy answer to it?

I cannot understand how, over a 10-year period, someone would not have fallen over one of you if they wanted to know anything about your industry at all. It is patently obvious that they did not or they would have found you. It is also patently obvious that if you had had any concerns you would have found them.

Mr. Weber: If there were any concerns, we would have found them, but it was our belief that it would be done at the retail level, leaving it up to the consumer to make the decision.

Senator Forrestall: You said that.

Mr. Weber: The tire tax is collected at the consumer level. The air conditioner tax is collected at the consumer level. It is up to the consumer to say, "I will pay that" or "I will not buy that product."

[Translation]

The Chair: Ms McCall, I'd like to get back to the levy. You mention 37 or 38 cents on the dollar, but how can you quote a price, or set one, when it will be up to the Copyright Board to set the levy, after having consulted all of the stakeholders. I am very surprised to hear you mention a figure such as 37 or 38 cents on the dollar, when we also heard a figure of 25 cents. It won't

M. Bourrier: Je suis désolé. Je ne voulais pas me moquer de vous. L'essentiel, c'est que peu importe ce que nous faisons, il faut que cela puisse porter fruit.

Le sénateur Forrestall: Je parle des rentrées. Par quoi proposez-vous les remplacer?

M. Weber: En rassemblant toutes les parties en cause.

Le sénateur Forrestall: C'est une idée.

M. Weber: Patrimoine Canada réussirait beaucoup mieux s'il considérait l'industrie de l'électronique dans son ensemble et consultait les gens qui savent vers où elle se dirige.

Le sénateur Forrestall: Nous n'avons pas eu de réponse. Je veux savoir si l'un des autres témoins a une réponse. Peut-être n'en ont-ils pas.

Mme McCall: L'Association des consommateurs du Canada est en faveur de la transparence. S'il est jugé souhaitable d'accroître le montant versé aux artistes canadiens, nous proposons alors que cela se fasse le plus directement possible, en augmentant par exemple le montant qui est distribué par les organismes de subventionnaires, comme le Conseil des arts du Canada. Si le système présente des lacunes, il faut les combler pour que tous les créateurs puissent demander de l'aide. Peut-être pourrions-nous accorder une déduction fiscale plus importante pour les dépenses engagées au titre de création ou accorder un stimulant fiscal direct aux créateurs.

Il y a diverses façons qui sont plus directes et qui ne feront pas appel aux services administratifs ou de distribution d'un organisme de perception mais peut-être aux sociétés d'édition ou d'enregistrement qui ont fait céder leurs droits aux artistes. Si vous voulez que l'argent soit versé à l'artiste, donnez-le-lui directement. Cela peut se faire de diverses manières.

Le sénateur Forrestall: Un des autres témoins a-t-il une réponse? Est-ce qu'il existe une solution facile?

Je n'arrive pas à comprendre comment, pendant dix ans, on ne soit pas tombé sur vous, si l'on voulait savoir quelque chose au sujet de votre industrie. Il est clair que ce fut le cas ou qu'on ne vous a pas trouvé. Il est aussi évident que si vous aviez des préoccupations vous auriez su les trouver.

M. Weber: Si nous avions eu des craintes, nous les aurions trouvés, mais nous avons l'impression que la redevance serait imposée au niveau de la vente au détail, que c'est le consommateur qui aurait à choisir.

Le sénateur Forrestall: Vous l'avez dit.

M. Weber: La taxe sur les pneus est perçue auprès du consommateur. Il en va de même pour la taxe sur les systèmes d'air climatisé. Il revient au consommateur de décider de payer ou de ne pas acheter le produit.

[Français]

La présidente: Madame McCall, j'aimerais revenir sur la redevance. Quand vous mentionnez 37 cents ou 38 cents sur un dollar, comment peut-on donner un prix ou le fixer quand c'est la Commission du droit d'auteur qui va fixer la redevance, après avoir consulté tous les gens intéressés? Je suis très surprise que vous mentionniez un chiffre comme 37 ou 38 cents pour un dollar,

necessarily be 38 cents. That was mentioned as a possible maximum. It is striking when it is added to a dollar; I'd like to know how it can be added to the dollar?

I'd like to know how anyone can quote a figure for the levy now when it must be set by the Copyright Board with all of the parties involved. We are not going to set the rate of the levy, nor will you. It is the Board that will be setting those rates.

[English]

Ms McCall: I understand that it is necessary to go through the Copyright Board. I used that figure because that was the figure the minister gave in the fall. This is a number which has been bandied about for several years now.

Obviously, if it is 5 cents, it is a different result, and maybe people have different feelings about it. It could as easily be 50 cents. We do not know what the Copyright Board will do, we just know they intend to take a long time to do it.

The Chair: However, they would fix it after consultation.

Ms McCall: They would set it, yes.

The Chair: They will set it after consultation.

Senator Anderson: It is my understanding that 32 countries have a similar levy on blank analogue tapes. Is that your understanding?

Mr. Bourrier: Most European countries have some levy on blank analogue tapes.

During the course of the proceedings at the House of Commons, a member from the European agency presented in a brief essentially outlining the difficulties we are having.

A number of European countries have adopted a levy and have either not implemented it or abandoned it for the reasons we have brought forward here today: It is very difficult to have a positive net result.

In Canada, the situation is further exacerbated by the fact that we are next door to the U.S. which has no levy. There is currently very free passage of goods between the U.S. and Canada. There is no regulation to protect against that passage of goods.

It is always a very difficult situation in the U.S.; it is our feeling that it will put us in an impossible situation in Canada.

[Translation]

Senator Roberge: Ms Lacombe, I am trying to see whom you represent. A few weeks ago, we were studying Bill C-216 and we heard another Quebec consumers' association that expounded a position which was completely different from yours when you had come the previous time. Is your association strictly based in the rest of Canada or does it also include Quebec?

quand on nous a dit que cela pouvait aussi être 25 cents. Ce n'est pas nécessairement 38 cents. On nous parlait de cela presque comme le maximum. Cela fait bien lorsqu'on l'accolle à un dollar. J'aimerais savoir comment on l'accolle à un dollar.

J'aimerais savoir comment on peut déjà donner un montant de redevance quand cela doit être fait avec la Commission du droit d'auteur avec tous les intéressés. Ce n'est pas nous qui allons fixer le coût. Ce n'est pas vous non plus. C'est la commission qui va fixer le coût des redevances.

[Traduction]

Mme McCall: Je comprends qu'il est nécessaire de passer par la Commission des droits d'auteur. J'ai utilisé ce chiffre parce que c'est celui qu'a donné la ministre à l'automne. C'est le chiffre cité depuis plusieurs années maintenant.

De toute évidence, si la redevance est de 5 cents, c'est différent, et les gens ont peut-être des sentiments partagés à ce sujet. Elle pourrait tout aussi bien être de 50 cents. Nous n'avons aucune idée de ce que la Commission du droit d'auteur décidera. Nous savons seulement qu'elle a l'intention de prendre beaucoup de temps pour trancher.

La présidente: Elle la fixerait toutefois après consultation.

Mme McCall: Elle la fixerait, oui.

La présidente: Elle la fixerait après consultation.

Le sénateur Anderson: Je crois comprendre que 32 pays perçoivent une redevance semblable sur les cassettes analogiques vierges. Est-ce bien le cas?

M. Bourrier: La plupart des pays européens perçoivent une redevance sur les cassettes analogiques vierges.

Dans le cadre des audiences du comité de la Chambre des communes, un membre d'une agence européenne a présenté un mémoire où l'on décrivait essentiellement les problèmes avec lesquels nous sommes aux prises.

Un certain nombre de pays européens ont adopté une redevance et l'ont soit mise en oeuvre soit abandonnée pour les raisons que je vous ai données ici aujourd'hui. Il est très difficile d'avoir un résultat positif net.

Au Canada, la situation se complique du fait que nous avons comme voisins les Américains qui n'ont pas de redevance. Les marchandises passent en franchise à l'heure actuelle entre le Canada et les États-Unis. Il n'existe pas de règlement pour assurer une protection contre ce mouvement des biens.

C'est toujours une situation très difficile aux États-Unis; nous avons l'impression que cela rendra la situation insupportable au Canada.

[Français]

Le sénateur Roberge: Madame Lacombe, j'essaie de savoir qui vous représentez. Il y a quelques semaines, nous avons étudié le projet de loi C-216. Nous avons entendu une autre association des consommateurs du Québec qui avait une position totalement différente de la vôtre. Est-ce que votre association est strictement basée dans le reste du Canada ou si elle comprend aussi le Québec?

Ms Lacombe: No, I am the President of the Consumers' Association of Canada and we have a local branch in the province of Quebec. The other group who came here was the Quebec consumers' association, l'Association des consommateurs du Québec.

The only thought that comes to mind about their different position is that we work at the national level, whereas in Quebec we are protected against negative option billing in practically every area, except telecommunications because that is governed by a federal act.

Senator Roberge: How many members do you have in Quebec?

Ms Lacombe: Our provincial office?

Senator Roberge: No, how many members does the Canadian association have? I am not talking about the Quebec consumers' association.

Ms Lacombe: You're talking about the Consumers' Association of Canada, throughout Canada?

Senator Roberge: No, in Quebec. Because the other association told us that it was not a part of your association.

Ms Lacombe: No, that's a fact.

Senator Roberge: Do you have any members in Quebec?

Ms Lacombe: I am trying to understand. I represent the Consumers' Association of Canada, which is the only national group. We are not associated with any Quebec groups. We have provincial offices in each province that represent the national organization known as the Consumers' Association of Canada.

The Chair: You are a Canadian national association? The word national is often used to refer to Quebecers.

Ms Lacombe: Yes, that's true.

The Chair: You have members everywhere throughout Canada?

Ms Lacombe: Yes.

The Chair: Are they independent associations?

Ms Lacombe: No, they are affiliated with our national organization.

The Chair: But the one in Quebec does not belong to your organization?

Ms Lacombe: We have an association in the province of Quebec, which is called the Consumers' Association of Canada in Quebec. That is not to be confused with the other group that came here on behalf of the Association des consommateurs du Québec, which is strictly provincial organization.

Senator Roberge: They have members. Do you have members?

Ms Lacombe: Of course we have members. Throughout Canada, or in Quebec?

Senator Grimard: Throughout Canada.

Mme Lacombe: Non, je suis présidente de l'Association des consommateurs du Canada, et nous avons une section locale dans la province de Québec. L'autre groupe qui s'est présenté ici est l'Association des consommateurs du Québec.

La seule raison qui me vient à l'esprit pour expliquer leur position est que nous oeuvrons sur la scène nationale alors qu'au Québec, nous sommes protégés contre la facturation par défaut sur presque tout, sauf les télécommunications parce qu'elles sont sous la juridiction du gouvernement fédéral.

Le sénateur Roberge: Vous avez combien de membres au Québec?

Mme Lacombe: Notre bureau provincial?

Le sénateur Roberge: Non. L'association canadienne a combien de membres? Je ne parle pas de l'Association des consommateurs du Québec.

Mme Lacombe: Vous parlez de l'Association des consommateurs du Canada à travers le Canada?

Le sénateur Roberge: Non, au Québec. Parce que l'autre association nous dit qu'elle ne fait pas partie de votre association.

Mme Lacombe: Non, évidemment.

Le sénateur Roberge: Avez-vous des membres au Québec?

Mme Lacombe: J'essaie de comprendre. Je représente l'Association des consommateurs du Canada, qui est le seul groupe au niveau national. Nous ne faisons pas affaire avec les groupes du Québec. Nous avons des bureaux provinciaux dans chacune des provinces, qui représentent l'organisme national qui s'appelle l'Association des consommateurs du Canada.

La présidente: Vous êtes une association nationale canadienne? Tout le monde emploie le terme «national» pour les Québécois.

Mme Lacombe: Oui, effectivement.

La présidente: Vous avez des membres partout à travers le Canada?

Mme Lacombe: Oui.

La présidente: Est-ce que ce sont des associations autonomes?

Mme Lacombe: Non, elles relèvent de notre organisme national.

La présidente: Celle du Québec n'appartient pas à votre association?

Mme Lacombe: Nous avons une association dans la province de Québec, qui s'appelle l'Association des consommateurs du Canada au Québec. Il ne s'agit pas du même groupe qui est venu ici au nom de l'Association des consommateurs du Québec, qui est un organisme uniquement provincial.

Le sénateur Roberge: Eux ont des membres. Vous, avez-vous des membres?

Mme Lacombe: Bien sûr, nous avons des membres. À travers le Canada ou au Québec?

Le sénateur Grimard: À travers le Canada.

[English]

Ms McCall: In Canada, it is approximately 12,000 at the moment. I believe about 2,500 of those would reside in the province of Quebec.

In addition, we have about the same number of people who are regular contributors, financial supporters of the organization, but who are not members. Approximately 5,000 people in Quebec support the goals of our organization.

[Translation]

Senator Grimard: I wonder why I am not a member, since my wife is the top consumer in Quebec.

[English]

The Chair: Thank you very much for your presentation and your comments. The members of the committee will consider them.

The committee adjourned.

[Traduction]

Mme McCall: Au Canada, nous avons à l'heure actuelle quelque 12 000 membres. Je crois qu'environ 2 500 d'entre eux résident au Québec.

En outre, nous avons un nombre à peu près équivalent de donateurs qui ne sont toutefois pas membres. Quelque 5 000 personnes au Québec appuient les objectifs de notre organisme.

[Français]

Le sénateur Grimard: J'ai de la difficulté à comprendre pourquoi je ne suis pas membre de cette association, parce que ma femme est la plus grande consommatrice au Québec.

[Traduction]

La présidente: Je vous remercie de votre exposé et de vos observations. Les membres du comité les prendront en considération.

La séance est levée.

From the Consumers' Association of Canada:

Gail Lacombe, President;
Marnie McCall, Director, Policy Research.

From the Canadian Recording Media Association:

Paul Weber, Chairman;
Rick Bourrier;
Gregory Kane, Legal Counsel;
Randall Hofley, Legal Counsel.

De l'Association des consommateurs du Canada:

Gail Lacombe, présidente;
Marnie McCall, directrice, recherche en matière de politiques.

De la Canadian Recording Media Association:

Paul Weber, président;
Rick Bourrier;
Gregory Kane, conseiller juridique;
Randall Hofley, conseiller juridique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Wednesday, April 16, 1997

From the Association littéraire et artistique canadienne:

Claudette Fortier, President.

From the Canadian Copyright Institute:

Ron B. Thomson, Chairman.

From the Canadian Conference of the Arts:

Mireille Gagné, President;

Keith Kelly, National Director;

Claudette Fortier, Director.

From the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation:

Jules Larivière.

From the Canadian Association of Law Libraries:

Jules Larivière.

From the Canadian Library Association:

John Tooth, Chairman, Copyright Committee;

Karen Adams, Executive Director.

From the Canadian Association of Research Libraries:

Richard Ellis.

From the Special Libraries Association:

Susan Merry.

(continued on preceding page)

Le mercredi 16 avril 1997

De l'Association littéraire et artistique canadienne:

Claudette Fortier, présidente.

Du Canadian Copyright Institute:

Ron B. Thomson, président.

De la Conférence canadienne des arts:

Mireille Gagné, présidente;

Keith Kelly, directeur national;

Claudette Fortier, directrice.

De l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation:

Jules Larivière.

De l'Association canadienne des bibliothèques de droit:

Jules Larivière.

De la Canadian Library Association:

John Tooth, président, comité du droit d'auteur;

Karen Adams, directrice administrative.

De l'Association des bibliothèques de recherche du Canada:

Richard Ellis.

De la Special Libraries Association:

Susan Merry.

(suite à la page précédente)



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Thursday, April 17, 1997

Le jeudi 17 avril 1997

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Bill C-32, An Act to amend the
Copyright Act

Le projet de loi C-32, Loi modifiant la
Loi sur le droit d'auteur

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Poulin
Grimard	Roberge
Johnson	Spivak
Landry	Watt
* Lynch-Staunton (or Kinsella)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Poulin
Grimard	Roberge
Johnson	Spivak
Landry	Watt
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997

(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 9:40 a.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Bacon, Grimard, Johnson, Kinsella, Mercier, Pépin, Roberge and Watt. (9)

In attendance: Matthew W. Fraser, Expert Consultant; Monique Hébert, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division; Michel Patrice, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate; Marc Chénier, Committee Researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Association of Broadcasters:

Michael McCabe, President and Chief Executive Officer; and Cynthia Rathwell, Legal Counsel.

From the Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française:

Bernard Guérin, Legal Counsel, Télé-Métropole Inc.

From Golden West Broadcasting Ltd.:

Elmer Hildebrand, President and Chief Executive Officer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 10, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

The witnesses from the Canadian Association of Broadcasters made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Canadian Association of Broadcasters be filed with the Clerk of the Committee (*Exhibit 5900 T1-2.35/C-32, 16, "23"*).

The witness from the Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française be filed with the Clerk of the Committee (*Exhibit 5900 T1-2.35/C-32, 16, "24"*).

The witness from Golden West Broadcasting Ltd. made a statement and answered questions.

It was agreed, — THAT the presentation by the Golden West Broadcasting Ltd. be filed with the Clerk of the Committee (*Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 16, "25"*).

The Honourable Senator Johnson moved that the interim report of the Subcommittee on Communications entitled: *Wired to Win* be adopted and that the Chair table the report in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997

(21)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 9 h 40, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Grimard, Johnson, Kinsella, Mercier, Pépin, Roberge et Watt. (9)

Également présents: Matthew W. Fraser, expert-conseil; Monique Hébert, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie; Michel Patrice, commis législatif, Direction des comités et de la législation privée; Marc Chénier, chercheur du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

Michael McCabe, président et chef de la direction; et Cynthia Rathwell, conseillère juridique.

De l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française:

Bernard Guérin, conseiller juridique, Télé-Métropole Inc.

Du Golden West Broadcasting Ltd.:

Elmer Hildebrand, président et chef de la direction.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 avril 1997, le comité poursuit son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Les témoins de l'Association canadienne des radiodiffuseurs font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association canadienne des radiodiffuseurs soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 16, «23»*).

Le témoin de l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 16, «24»*).

Le témoin de Golden West Broadcasting Ltd. fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — QUE l'exposé de Golden West Broadcasting Ltd. soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 16, «25»*).

L'honorable sénateur Johnson propose que le rapport intérimaire du sous-comité des communications intitulé: *Branché pour gagner* soit adopté et que la présidente le dépose au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 11:03 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair

À 11 h 03, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-32, to amend the Copyright Act, met this day at 9:40 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, we have before us this morning representatives of the Canadian Association of Broadcasters, the Canadian Broadcasting Corporation, Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française, and Golden West Broadcasting Ltd.

Please proceed, Mr. McCabe.

Mr. Michael McCabe, President and Chief Executive Officer, Canadian Association of Broadcasters: Thank you, Madam Chair. We appreciate this opportunity to appear before you. Before we start, I would like to welcome Senator Pépin. We hope she enjoys this area of discussion in the Senate as much as we do and that it is a fruitful start to her career as a senator.

Senator Pépin: Thank you.

Mr. McCabe: Elmer Hildebrand is president and chief executive officer of Golden West Broadcasting of Altona, Manitoba, a company which owns and operates 12 small radio stations in four provinces. Bernard Guérin is legal counsel for Télé-Métropole of Montreal, and he represents today Association canadienne de la radio et de la télévision de langue français. Cynthia Rathwell is our legal counsel.

The CAB, as you may know, is a national trade association which represents the vast majority of the country's privately owned advertiser-supported radio and television stations and networks and specialty services. We thank the committee for extending this invitation to appear before you.

We do not envy the committee's task of reviewing this complex piece of legislation in what amounts to a short period of time. We understand the government's desire to pass Bill C-32 before the end of this session of Parliament, particularly given the bill's long history and its importance in moving ahead to the next stage on the information highway. However, to us, we are not happy with the process, something which, perhaps, we can discuss later. To hustle this bill through this chamber in this fashion strikes us as shameful. I am sure that the Senate, in its role as chamber of sober second thought, will do what it believes necessary not only to get Bill C-32 passed but to ensure that it is a good law that meets its objectives.

The bill has had a rough ride. It has undergone close to 100 amendments since it was introduced in the House of Commons. There has been a great deal of concern expressed about the procedure employed to move the bill through all the various stages, particularly at the House of Commons Standing

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, se réunit aujourd'hui à 9 h 40 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nous recevons ce matin des représentants de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, de la Société Radio-Canada, de l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française et de la Golden West Broadcasting Ltd.

Monsieur McCabe, vous avez la parole.

M. Michael McCabe, président et chef de la direction, Association canadienne des radiodiffuseurs: Merci, madame la présidente. Nous vous remercions de nous donner l'occasion de comparaître devant vous. Avant de commencer, j'aimerais saluer le sénateur Pépin. Nous espérons que ce sujet de discussion au Sénat lui plaît autant qu'à nous et qu'il constitue un heureux départ à sa carrière de sénateur.

Le sénateur Pépin: Merci.

M. McCabe: Elmer Hildebrand est président et chef de la direction de Golden West Broadcasting d'Altona, Manitoba, une compagnie qui possède et exploite 12 petites stations de radio dans quatre provinces. Bernard Guérin est conseiller juridique de Télé-Métropole de Montréal, et il représente aujourd'hui l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française. Cynthia Rathwell est notre conseillère juridique.

Comme vous le savez sans doute, l'ACR est une association professionnelle nationale qui représente la grande majorité des fournisseurs de services spéciaux et des réseaux et stations de télévision et de radio privés financés par des annonceurs au pays. Nous remercions le comité de nous avoir invités à comparaître devant lui.

Nous n'envions pas la tâche du comité de revoir ce texte de loi complexe en un court laps de temps. Nous comprenons le désir du gouvernement d'adopter le projet de loi C-32 avant la fin de cette session du Parlement, en particulier étant donné la longue histoire du projet de loi et son importance pour le passage à l'étape suivante sur l'autoroute de l'information. Cependant, nous ne sommes pas satisfaits du processus, ce dont nous pourrions peut-être parler plus tard. Faire étudier ce projet de loi à toute vapeur par cette Chambre nous apparaît honteux. Je suis sûr que le Sénat, dans son rôle de chambre de réflexion et de pondération, fera ce qu'il estimera nécessaire non seulement pour faire adopter le projet de loi C-32 mais pour s'assurer que c'est une bonne loi qui répond à ses objectifs.

L'étude du projet de loi n'a pas été sans heurts. Une centaine d'amendements y ont été proposés depuis son dépôt à la Chambre des communes. On s'est beaucoup inquiété de la procédure utilisée pour faire franchir au projet de loi toutes les diverses étapes, en particulier au comité permanent de la Chambre des

Committee on Canadian Heritage. During clause-by-clause review of the bill before the house committee, approximately 70 changes were rushed through in the course of a day, most without being read aloud. Some were drafted by officials on the run even as the clause-by-clause consideration proceeded. It was not, to say the least, a proud day for the parliamentary process.

Copyright is an area in which we would be the first to agree it is impossible to please all of the people all of the time. Simply because everyone on every side has something to complain about is not, we believe, a good enough reason to pass a bill. Above all, whether or not it pleases all interested parties, a bill should meet its stated objectives. This is where we believe Bill C-32 has some real problems which need to be addressed before it is passed.

We also believe, however, that, with a few minor changes, these problems could be addressed adequately and promptly so that the bill can receive passage before the dissolution of Parliament. With these few changes, Canada's broadcasters will be able to support the bill and move forward with phase three reform, confident there is sufficient balance in the law to ensure that the next phase of reform can proceed fairly.

In its current form, Bill C-32 does not achieve a fair balance between users and creators. In fact, it is far from that goal and would make Canadian copyright law almost exclusively a mechanism for the protection of creator rights with little balance for users. Left unamended, Bill C-32 would far exceed the creator entitlements in the copyright law of virtually every other country.

Unfortunately, this new direction that Bill C-32 embarks upon has been taken without careful regard as to how it fits in with another key pillar of Canadian cultural policy, that is, the Broadcasting Act, and the competitive environment in which Canadian broadcasters carry on business and promote our culture. Assurances that you may have received that Bill C-32 has now been amended in a manner that satisfactorily addresses broadcasters' concerns are simply not true. Our primary concerns have, to date, gone unheeded. In the interests of passing the bill and moving on with copyright reform, we are here today to urge the Senate to consider these key concerns and to make the changes needed so that broadcasters can support the proposed law.

Many provisions of Bill C-32 tilt it substantially in favour of creator rights, including the introduction of neighbouring rights, statutory damages, wide injunctions, new broadcaster obligations with respect to unpaid performer residuals, and the introduction of wholly inadequate ephemeral recording and transfer of format exceptions. From our perspective, none of these issues have been addressed adequately in the current draft of this bill. In fact, third

communes sur le patrimoine canadien. Au cours de l'étude article par article du projet de loi en comité, environ 70 changements ont été proposés en une seule journée, la plupart sans être lus à haute voix. Certains ont été rédigés par des fonctionnaires à la hâte même au fur et à mesure que progressait l'étude article par article. Le moins qu'on puisse dire, c'est que cela n'a pas été un jour faste pour le processus parlementaire.

Le droit d'auteur est un domaine où nous serions les premiers à convenir qu'il est impossible de plaire à tout le monde tout le temps. Le simple fait que tout le monde, de tous les côtés, s'en plaigne n'est pas, à notre avis, une raison suffisante pour adopter un projet de loi. Par-dessus tout, que cela plaise ou non à toutes les parties intéressées, un projet de loi doit répondre à ses objectifs déclarés. C'est pourquoi nous croyons que le projet de loi C-32 comporte de vrais problèmes qui doivent être réglés avant son adoption.

Nous croyons également, cependant, que sous réserve de quelques changements mineurs, ces problèmes pourraient être réglés adéquatement et promptement de façon à ce que le projet de loi soit adopté avant la dissolution du Parlement. Si ces quelques changements sont adoptés, les radiodiffuseurs du Canada seront en mesure d'appuyer le projet de loi et de passer à la phase trois de la réforme, confiants qu'il existe dans la loi un équilibre suffisant pour permettre d'entamer la phase suivante de la réforme, de façon équitable.

Dans son libellé actuel, le projet de loi C-32 n'établit pas un juste équilibre entre les usagers et les créateurs. En fait, il est loin de réaliser cet objectif et fait de la Loi canadienne sur le droit d'auteur un mécanisme voué presque exclusivement à la protection des droits des créateurs sans grande contrepartie pour les usagers. S'il n'est pas amendé, le projet de loi C-32 donnera aux créateurs des droits qui excèdent de loin ceux accordés par presque tous les autres pays.

Malheureusement, cette nouvelle orientation qu'emprunte le projet de loi C-32 a été prise sans tenir dûment compte de la façon dont elle s'harmonise avec un autre grand pilier de la politique culturelle canadienne, à savoir la Loi sur la radiodiffusion et le milieu concurrentiel dans lequel les radiodiffuseurs canadiens évoluent et font la promotion de notre culture. On vous a peut-être donné l'assurance que le projet de loi C-32 a maintenant été modifié d'une façon qui répond de façon satisfaisante aux préoccupations des radiodiffuseurs. Cela n'est tout simplement pas vrai. Jusqu'à présent, on n'a répondu à aucune de nos principales préoccupations. Nous voulons que le projet de loi soit adopté et que la réforme du droit d'auteur se poursuive, mais nous sommes ici aujourd'hui pour exhorter le Sénat à tenir compte de ces préoccupations clés et à apporter les changements nécessaires pour que les radiodiffuseurs puissent appuyer la loi proposée.

Bien des dispositions du projet de loi C-32 le font pencher fortement en faveur des droits des créateurs, dont l'introduction de droits voisins, de dommages-intérêts préétablis, d'interdictions, de nouvelles obligations imposées aux radiodiffuseurs relativement aux droits de suite des artistes-interprètes non payés, et l'introduction d'exceptions tout à fait inadéquates à l'enregistrement éphémère et à la transposition sur support. À

reading amendments made neighbouring rights obligations more onerous.

By unreasonably compounding the risks and obligations broadcasters face, the bill threatens the ability of radio and television to maximize their contribution to the promotion and distribution of Canadian music and programming. The uneven playing field it creates as between U.S. and Canadian broadcasters will hurt our contribution to Canadian programming. French and ethnic language broadcasters will be discriminated against and given an incentive to avoid the use of non-English language music. Much local television and radio programming will become too costly to produce; and opportunities to showcase local talent will be reduced. The ability to serve the needs of viewers, especially those living in non-central time zones, will become extraordinarily difficult. Radio broadcasters will be hampered in their efforts to remain competitive by being saddled with new costs just because they have modernized their operations.

Ideally, we would have liked all the pro-creator measures which I mentioned to have been balanced. Realistically, we accept that many compromises must be made if this bill is to pass. To that end, we today propose only a few small amendments we believe are necessary to rectify the lack of balance in the bill sufficiently so that broadcasters can support it. These include the removal of the clause voiding the ephemeral recording exception where a collective exists and the removal of certain qualifications to the proposed transfer of format exception, in particular the qualification that voids this exception where collectives exist and the imposition of a 30-day time limit on the exception's validity.

More generally, the other imbalances which remain in the bill could be mitigated if the Senate were to recommend the prompt inclusion in regulation of a criterion that would require the Copyright Board, in setting rates for the use of music, to reflect the competitive realities which users face in carrying out their businesses. We respectfully ask this standing committee to make this recommendation in its report on Bill C-32.

Without these changes, however, we strongly believe that Canadian copyright law will be developing in a manner that is both inappropriate and dangerous in the context of Canadian cultural policy and international copyright law. An overly restrictive approach to exception in this phase may herald an overly restrictive approach to exceptions in phase three that could put a chill on information highway activity in Canada.

notre avis, sous sa forme actuelle, le projet de loi n'a traité aucune de ces questions de façon satisfaisante. En fait, les amendements apportés en troisième lecture ont rendu les obligations au titre des droits voisins encore plus astreignantes.

En accroissant de façon déraisonnable les risques et obligations auxquels font face les radiodiffuseurs, le projet de loi entrave la capacité de la radio et de la télévision de maximiser leur contribution à la promotion et à la distribution d'émissions et de musique canadiennes. Il ne met plus les radiodiffuseurs canadiens sur le même pied que leurs homologues américains, ce qui nuira à notre contribution à une programmation canadienne. Les radiodiffuseurs de langue française et les médias ethniques seront victimes de discrimination et seront incités à éviter d'utiliser des enregistrements musicaux en langue non anglaise. Il deviendra trop coûteux de produire une bonne partie de la programmation radiophonique et télévisée locale et les occasions de produire des talents locaux seront réduites. Il deviendra extrêmement difficile de satisfaire les besoins des téléspectateurs, notamment de ceux qui vivent dans des régions où il y a décalage avec les fuseaux horaires des zones centrales. Les radiodiffuseurs auront de la peine à rester concurrentiels en raison des nouveaux coûts qui leur seront imposés seulement parce qu'ils ont modernisé leurs opérations.

Idealement, nous aurions aimé que toutes les mesures favorables aux créateurs que j'ai mentionnées soient équilibrées. Nous reconnaissons avec réalisme que bien des compromis doivent être faits si nous voulons que ce projet de loi soit adopté. À cette fin, nous ne proposons aujourd'hui que quelques petits changements que nous estimons nécessaires pour rectifier le manque d'équilibre du projet de loi. Si l'on réussit assez bien, les radiodiffuseurs pourront l'appuyer. Ces changements incluent la suppression de la clause annulant l'exception à l'enregistrement éphémère quand existe une société de gestion et la suppression de certaines restrictions à l'exception proposée à la transposition sur support, en particulier la restriction qui annule cette exception quand des sociétés de gestion existent et l'imposition d'une limite de 30 jours sur la validité de l'exception.

De façon plus générale, les autres déséquilibres contenus dans le projet de loi pourraient être atténués si le Sénat recommandait la prompte inclusion dans les règlements d'un critère qui exigerait de la Commission du droit d'auteur qu'elle tienne compte, au moment de l'établissement des taux pour l'utilisation de la musique, de réalités de la concurrence auxquelles les usagers font face dans l'exercice de leur activité. Nous demandons respectueusement au comité permanent de formuler cette recommandation dans son rapport sur le projet de loi C-32.

Si ces changements ne sont pas apportés, toutefois, nous croyons que la Loi canadienne sur le droit d'auteur sera transformée d'une façon qui n'est ni appropriée ni sans danger dans le contexte de la politique culturelle canadienne et du droit international en matière de droit d'auteur. Une approche trop restrictive envers les exceptions à cette étape-ci peut être indicatrice d'une approche trop restrictive aux exceptions à l'étape trois, laquelle pourrait paralyser l'autoroute de l'information au Canada.

I will leave most the discussion of the need for amendment of the ephemeral recording exception, or time shifting exception, to my colleague Bernard Guérin because the exception as currently drafted has a particularly negative effect on French-language broadcasters.

I will review briefly the purpose of the exception and the kind of programming which relies upon it most. As you know, an ephemeral recording exception lets broadcasters tape live programming containing music for later broadcast. Twenty-eight other countries permit this exception. Successive Canadian task forces and governments have recommended its adoption in Canada. Without an adequate ephemeral recording exception, broadcasters would be able to air a live program containing music by paying their normal performance rights royalty, but as soon as the program was taped for temporarily delayed broadcast, additional copyright fees would become payable for reproduction. We do not think that is right.

Programs that usually need to be time-shifted are generally local events such as concerts, parades, festivals, church services, telethons, instant replays of sports containing music, and Canadian events programming delayed for time-zone purposes. Wherever broadcasters want to make long-term use of reproductions they pay for them. We will pay for them. We estimate that we pay \$20 million each year for these long-term uses; and this will not change.

However, without an adequate ephemeral exception, broadcasters will have to start paying additional fees for temporary recordings of a narrow range of shows which do not even generate enough revenue to sustain new costs. Without an adequate ephemeral recording exception, broadcasters' production and carriage of these kinds of shows must be cut.

For further discussion of the ephemeral exception, I would like Mr. Guérin to address the committee.

[Translation]

Mr. Bernard Guérin, Legal Counsel, Télé-Métropole Inc.: Madam Chair, I want to say a few words about the Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française. The ACRTF represents French-language television and commercial, privately owned hertzian radio stations in Canada. Its membership is made up essentially of firms whose head office and place of business is in Quebec.

The bill to amend the Canadian Copyright Act, as passed by the House of Commons, raises a number of serious concerns for French-language private broadcasters, particularly as regards the obvious discrimination that will arise from the passage of sections 30.8(8) and 30.9(6) of the bill.

Mr. Hildebrand will discuss section 30.9 in greater detail and the changes we feel need to be made to that provision.

Je laisserai à mon collègue Bernard Guérin le soin de parler plus en détail de la nécessité d'amender l'exception à l'enregistrement éphémère, ou l'exception sur les émissions en différé, parce que, sous sa forme actuelle, l'exception nuit particulièrement aux radiodiffuseurs de langue française.

Je vais passer brièvement en revue l'objet de l'exception et le genre de programmation qui en dépend le plus. Comme vous le savez, une exception à l'enregistrement éphémère permet aux radiodiffuseurs d'enregistrer des émissions en direct qui contiennent de la musique pour les diffuser plus tard. Vingt-huit autres pays permettent cette exception. Des gouvernements et des groupes de travail canadiens ont successivement recommandé son adoption au Canada. Sans une exception adéquate à l'enregistrement éphémère, les radiodiffuseurs pourraient passer à l'antenne une émission en direct contenant de la musique en payant les redevances normales au titre des droits d'exécution, mais dès que l'émission serait enregistrée pour une diffusion temporairement différée, des droits additionnels seraient payables pour la reproduction. Nous ne pensons pas que ce soit juste.

Il faut habituellement diffuser en différé des événements en général locaux comme des concerts, des défilés, des festivals, des services religieux, des téléthons, des reprises instantanées d'émissions sportives contenant de la musique et des événements canadiens reportés en raison du décalage horaire. Chaque fois que les radiodiffuseurs veulent faire une utilisation à long terme de reproductions, ils paient pour elles. Nous paierons pour elles. Nous estimons payer chaque année 20 millions de dollars pour ces utilisations à long terme; et cela ne changera pas.

Cependant, sans une exception adéquate à l'enregistrement éphémère, les radiodiffuseurs devront commencer à verser des redevances additionnelles pour l'enregistrement temporaire d'une petite variété de spectacles qui n'engendrent même pas assez de recettes pour absorber les nouveaux coûts. Sans une exception adéquate à l'enregistrement éphémère, la production et la diffusion de tels événements par les radiodiffuseurs devront être réduites.

Je vais maintenant laisser M. Guérin vous parler plus en détail de l'enregistrement éphémère.

[Français]

Bernard Guérin, conseiller juridique, Télé-Métropole Inc.: Madame la Présidente, quelques mots sur l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française. L'ACRTF représente les stations de télévision et de radio hertzienne, commerciale et à propriété privée de langue française du Canada. Son effectif est, essentiellement, constitué d'entreprises dont le siège social et les places d'affaires sont au Québec.

Le projet de loi modifiant la Loi canadienne sur le droit d'auteur, tel qu'adopté par la Chambre des communes, soulève de sérieuses préoccupations pour les radiodiffuseurs privés de langue française, particulièrement en ce qui concerne l'évidente discrimination qui résultera de l'adoption des articles 30.8 (8) et 30.9 (6) du projet de loi.

M. Hildebrand nous parlera plus précisément de l'article 30.9 et des changements nécessaires, à nos yeux, à cet article.

The mechanical reproduction of recordings is an ongoing, necessary activity in the field of broadcasting. Over the years, all stakeholders in the music industry have been called upon to ponder this issue and the consensus among them has been that reproduction was a necessary adjunct to production and broadcasting activities in the fields of both radio and television.

Many of our principal trading partners, including the United States and the United Kingdom, have recognized the importance of reproduction and have allowed an exception for ephemeral recordings for television and radio broadcast.

The approach taken by Canadian broadcasters is consistent with the Berne Convention of 1948 to which Canada is a party. Canadian French-language broadcasters view this bill as being clearly discriminatory toward them given that there is no English collective similar to SODRAC in existence at the present time.

SODRAC is a collective representing a vast repertoire of French-language musical works, both Canadian and foreign. Forty-nine per cent of SODRAC is French-owned (SACEM/SDRM). This collective represents the repertoires of over 45 national collectives, and as such, the musical repertoire of the majority of ethnic stations in Canada.

The Supreme Court held in a 1990 ruling in *Bishop* that it was the legislator's responsibility to take the necessary steps to exempt radio and television broadcasters from having to pay royalties. The Court's ruling reflected numerous government pronouncements on this thorny issue.

More specifically, the Minister of Communications and the Minister responsible for Consumer and Corporate Affairs released a joint communiqué on March 27, 1992 announcing the impending review of the Copyright Act, at which time provision would be made for an ephemeral recording exception.

After many years and many promises, the legislator came up with sections 30.8 and 30.9 of the Canadian Copyright Act. We feel these provisions do not adequately address the issue raised by the Supreme Court and by various government reports or the real needs of broadcasters.

Consequently, the ACRTF urges the Senate of Canada to send Bill C-32 back to the House of Commons for further consideration and amendment in order to eliminate any possibility that it could discriminate against a particular group of Canadian radio or television broadcasters.

In fact, the agreements between SODRAC and various broadcasters were signed on the understanding among French-language broadcasters that these agreements would become obsolete, what with the impending adoption of the ephemeral recording exception. For this reason, all of the agreements included provisions whereby in the event of a

La reproduction mécanique d'œuvres musicales est un phénomène constant et nécessaire en matière de radiodiffusion. Tous les intervenants de la chaîne musicale et tous les intervenants, qui ont été appelés au travers des ans à considérer cette question, ont convenu que la reproduction était inhérente, un accessoire nécessaire aux modes de production et de diffusion, tant en radio qu'en télévision.

De nombreux pays, dont les États-Unis, le Royaume-Uni, parmi nos principaux partenaires commerciaux, ont même reconnu l'importance de la reproduction et ont accordé une exception à l'enregistrement éphémère pour des fins de radiodiffusion et de télédiffusion.

La démarche des radiodiffuseurs et des télédiffuseurs canadiens est conforme à la Convention de Berne de 1948, convention à laquelle le Canada adhère. Les radiodiffuseurs et télédiffuseurs canadiens francophones voient dans le projet de loi une discrimination évidente, compte tenu que pour le moment, il n'existe pas de collective anglophone semblable à la SODRAC.

En effet, la SODRAC est une société collective qui représente une portion importante du répertoire de langue française, qu'il soit canadien ou étranger. La SODRAC est une société dont la propriété est à 49 p. 100 française, (SACEM/SDRM). Elle représente le répertoire de plus de 45 sociétés nationales, qui forment le répertoire musical de la majorité des stations ethniques du Canada.

Dans un jugement de 1990, c'était dans l'affaire *Bishop* de 1990, la Cour suprême a affirmé qu'il revenait au législateur de prendre les mesures nécessaires pour exempter les radiodiffuseurs et les télédiffuseurs du paiement de ces droits. Elle faisait écho à de nombreuses interventions gouvernementales sur cette épineuse question.

Mentionnons à titre d'exemple, plus particulièrement, un communiqué conjoint en date du 27 mars 1992, dans lequel le ministre des Communications et le ministre responsable de la Consommation et des Corporations du Canada annonçaient l'imminence d'une révision de la Loi sur le droit d'auteur qui comprendrait l'introduction d'une exception à l'enregistrement éphémère.

Après toutes ces années et toutes ces promesses, le législateur a introduit dans la Loi canadienne sur le droit d'auteur, les articles 30.8 et 30.9. Ces articles, ne sont pas, à nos yeux, une réponse adéquate à la problématique soulevée par la Cour suprême, par les différents rapports du gouvernement, ni aux besoins réels des radiodiffuseurs.

Par conséquent, l'ACRTF demande au Sénat du Canada de retourner à la Chambre des communes le projet de loi C-32 afin qu'il soit reconsidéré et amendé pour éliminer toute discrimination possible à l'égard de quelque groupe de radiodiffuseurs et télédiffuseurs canadiens que ce soit.

En effet, les ententes conclues entre la SODRAC et les différents télédiffuseurs ont été signées dans un contexte où les télédiffuseurs de langue française étaient d'avis qu'elles deviendraient désuètes en raison de l'adoption imminente de l'exception de l'enregistrement éphémère. C'est pourquoi toutes ces ententes comportent des dispositions relatives à des changements législa-

legislative change, they would be automatically renegotiated once the ephemeral recording exception rule were adopted.

In the vast majority of cases, broadcasters need to mechanically reproduce works for their programming purposes. Reproduction in these instances is not done for commercial reasons or for financial gain; copyright owners are already compensated by broadcasters who pay royalties for the privilege of using these works.

In Canada, copyright holders collected over \$48 million in 1994 from commercial radio and television broadcasters.

[English]

Mr. McCabe: From the perspective of all Canadian broadcasters and, in particular, francophone and ethnic broadcasters, the following questions need to be answered as to why such a limited ephemeral recording exception has been introduced: Why should an exception be given with one hand and taken away with the other just because a collective exists to license a very limited and technical use? Why should Canada differ in its copyright law from five other G-7 countries that have already allowed such an exception without voiding it where a collective exists? Why, at least for the foreseeable future, should French and ethnic language broadcasters face discrimination with respect to ephemeral recordings? What are the fundamental changes that have occurred in copyright law that justify government in renegeing on its commitment to introduce a full ephemeral exception as promised as early as 1992?

Canadian broadcasters cannot support Bill C-32 as long as the collectives' qualification nullifies the usefulness of the ephemeral recording exception. We urge the Senate to amend the provision by deleting it, a simple measure that should not delay the progress of the bill.

I would ask Mr. Hildebrand to address the question of transfer of format.

Mr. Elmer Hildebrand, President and CEO, Golden West Broadcasting Ltd.: Canadian broadcasters also require specific amendments to clause 30.9 of the bill, the proposed transfer of format exception, in order to give their support to Bill C-32.

A meaningful transfer format exception is critical so that broadcasters can modernize their plants and keep their operations competitive without incurring additional copyright fees for technical, non-commercial reproductions of music that occur in the course of day-to-day broadcasting.

About one-half of Canada's radio stations have adopted computer-based music systems. It is expected that all broadcasters will eventually adopt this new technology.

tifs, entraînant la renégociation automatique de celles-ci, dès l'adoption de l'exception éphémère.

Dans la très grande majorité des cas, la reproduction mécanique des oeuvres est un incident nécessaire à la mise en ondes des émissions, de sorte que ces utilisations ne créent aucun nouvel usage commercial, ni aucun gain financier additionnel pour les télédiffuseurs; les titulaires des droits d'exécution sont déjà rémunérés par les radiodiffuseurs et télédiffuseurs, qui leur versent des droits d'exécution pour leurs oeuvres.

Au Canada, les titulaires de ces droits ont perçu, pour 1994, plus de 48 millions de dollars de la radio et de la télévision commerciale.

[Traduction]

M. McCabe: Du point de vue de tous les radiodiffuseurs canadiens et, en particulier, des radiodiffuseurs de langue française et des médias ethniques, il faut se demander pourquoi une exception si limitée à l'enregistrement éphémère a été introduite: pourquoi donner d'une main ce qu'on retire de l'autre seulement parce qu'une société de gestion existe pour approuver une utilisation technique très limitée? Pourquoi la Loi sur le droit d'auteur du Canada devrait-elle différer de celle des cinq autres pays du G-7 qui ont déjà autorisé une telle exception sans l'annuler quand une société de gestion existe? Pourquoi, du moins dans un avenir prévisible, exposer les radiodiffuseurs de langue française et les médias ethniques à de la discrimination en ce qui concerne les enregistrements éphémères? Quels sont les changements fondamentaux apportés à la Loi sur le droit d'auteur qui justifient que le gouvernement renie son engagement à introduire une pleine exception à l'enregistrement éphémère comme promis dès 1992?

Les radiodiffuseurs canadiens ne pourront appuyer le projet de loi C-32 tant et aussi longtemps que l'exception relative aux sociétés de gestion annulera l'utilité de l'exception à l'enregistrement éphémère. Nous invitons instamment le Sénat à amender la disposition en la supprimant, simple mesure qui ne devrait pas retarder l'étude du projet de loi.

Je demanderais maintenant à M. Hildebrand de parler de la question de la transposition sur support.

M. Elmer Hildebrand, président et chef de la direction, Golden West Broadcasting Ltd.: Les radiodiffuseurs canadiens exigent également des amendements précis au paragraphe 30.9 du projet de loi, l'exception proposée à la transposition sur support, afin d'appuyer le projet de loi C-32.

Il est essentiel que les radiodiffuseurs disposent d'une véritable exception à la transposition sur support s'ils veulent moderniser leurs opérations et les garder concurrentielles sans avoir à verser des redevances de droit d'auteur additionnelles pour des reproductions techniques non commerciales de musique auxquelles ils se livrent dans le cadre de leurs activités quotidiennes de radiodiffusion.

Environ la moitié des stations de radio du Canada sont dotées de systèmes musicaux informatisés. On s'attend à ce que tous les radiodiffuseurs adoptent éventuellement cette nouvelle technologie.

In order to use music on air, broadcasters with computer-based operations regularly transfer CDs and tapes to their stations' computer hard drives or servers. This is not a revenue-generating activity; it is a matter of housekeeping. It is a matter of operational efficiency that has become necessary for stations to survive and to remain competitive. Radio broadcasters already pay \$22 million a year for the right to broadcast songs.

As format transfers have become integral to broadcasting, there should be no need for any requirements to make further payments to rights holders.

While clause 30.9 of the bill purports to address broadcasters' needs to make format transfers, two provisions of the exception render it virtually worthless. The first is the same qualification with respect to collectives as appears in the proposed ephemeral recording exception discussed by Mr. Guérin. The second is the requirement that reproductions made pursuant to the transfer of format exceptions be destroyed no later than 30 days after the transfer is made. Again, this 30-day process is patently ridiculous in the daily operation of our business.

For the transfer format exception to be of practical value to broadcasters, these provisions must be deleted.

The collectives' qualification completely undermines the value of the proposed transfer format exceptions. It creates the same inequities for French and ethnic language broadcasters as the proposed ephemeral recording exception. Indeed, SODRAC is currently suing several Quebec radio broadcasters on account of format transfer and ephemeral recordings.

No collective of English language music right holders today exists to offer transfer of format licences, but there are no guarantees that they will not form. Representatives of CMRRA and CIRPA have suggested that they have no interest in collecting for format transfers. While we appreciate these reassurances, these representatives do not speak for all English-language rights holders.

The required destruction of format transfer after 30 days is a big problem. The second essential amendment to the proposed transfer of format exception is the removal of requirements that all transfers be destroyed within 30 days. These qualifications have the effect of making what is held out to be a transfer of format provision merely an extension of an ephemeral exception. To treat format transfers as an ephemeral recording misses the point entirely. By requiring the destruction of format transfers after 30 days, the exception requires radio stations to dump their entire music libraries as programmed on to their computer hard drives on a monthly basis. This could not practically be done without expending disproportionate amounts of labour in administration,

Pour passer de la musique sur les ondes, les radiodiffuseurs dotés d'installations informatisées transfèrent régulièrement des disques compacts et des bandes sur les disques durs et les serveurs de leurs stations. Cette activité n'engendre aucun revenu; c'est de la cuisine interne. C'est une question d'efficacité opérationnelle qui est devenue nécessaire pour que les stations survivent et restent concurrentielles. Les radiodiffuseurs paient déjà 22 millions de dollars par année pour obtenir le droit de diffuser des chansons.

Étant donné que les transpositions sur support sont devenues partie intégrante de la radiodiffusion, il ne devrait pas être nécessaire d'exiger des versements additionnels aux titulaires de droits.

Bien que le paragraphe 30.9 du projet de loi vise à répondre aux besoins des radiodiffuseurs en matière de transposition sur support, deux dispositions de l'exception lui ôtent pratiquement toute valeur. La première est la même exigence requise à l'égard des sociétés de gestion que dans le cas de l'exception à l'enregistrement éphémère dont a parlé M. Guérin. La deuxième concerne l'exigence voulant que les reproductions effectuées conformément aux exceptions sur la transposition sur support soient détruites au plus tard 30 jours après la transposition. Encore une fois, ce délai de 30 jours est tout à fait ridicule dans l'exercice quotidien de nos activités.

Pour que l'exception à la transposition sur support soit d'une quelconque utilité pour les radiodiffuseurs, il faut supprimer ces dispositions.

La restriction relative aux sociétés de gestion enlève toute valeur aux exceptions proposées à la transposition sur support. Elle crée les mêmes injustices pour les radiodiffuseurs de langue française et les médias ethniques que l'exception proposée à l'enregistrement éphémère. En effet, la SODRAC poursuit actuellement plusieurs radiodiffuseurs du Québec au sujet des enregistrements éphémères et de la transposition sur support.

Actuellement, il n'existe aucune société de gestion de titulaires de droits musicaux en langue anglaise qui offre des licences de transposition sur support, mais rien ne garantit qu'il ne s'en formera pas. Des représentants de la CMRRA et de la CIRPA ont indiqué qu'ils n'avaient aucun intérêt à percevoir des droits pour les transpositions sur support. Nous leur savons gré de ces assurances, mais ces représentants ne parlent pas pour tous les titulaires de droits en langue anglaise.

La destruction exigée de la transposition sur support après 30 jours pose un grave problème. Le deuxième amendement essentiel à l'exception proposée à la transposition sur support est la suppression des exigences voulant que toutes les transpositions soient détruites dans un délai de 30 jours. Ces restrictions ont pour effet de faire de la prétendue disposition sur la transposition sur support un simple prolongement de l'exception sur l'enregistrement éphémère. Il ne sert à rien de traiter les transpositions sur support comme un enregistrement éphémère. En exigeant la destruction des transpositions sur support après 30 jours, l'exception exige des stations radiophoniques qu'elles transfèrent toute leur discothèque programmée sur leurs disques

something which would undermine the whole raison d'être of the exception to permit efficient technical operation.

In light of the technical non-commercial users at stake here, broadcasters urge the committee to remove the part of subclause (4) that deals with the issue of the 30-day destruction deadline and all of subclause (5), which directs that payment made for retention be on this period.

I will illustrate briefly some of the problems as they relate to our own small market radio station. As the committee members from Manitoba will know, our radio station provides service to rural Southern Manitoba. Our music presentations and radio service is different from what is heard in many metropolitan markets. As it relates to the 30-day exemption, let me illustrate how silly this process becomes in our every day work environment.

Our music library contains tens of thousands of music selections. I have brought for the committee a computer print out of our music library. There are two or three inches of single-spaced paper here that I should like to leave with the committee. It shows the music which we have in our music library.

We take the music from the library and we put on to computer that music which we want to use in the next season or the next cycles. If we need to dump this whole process every 30 days and redo it over and over, this is non-productive. In the olden days, music was aired from 78 rpms. It was then aired from 33-1/3 recordings — some of you may even remember 45 rpm records. We then went to LPs, then to tape or digital audio tape and then CDs. How we transfer the music selection on to computer hard drives for airing should not be of any concern to anyone simply because that is an internal housekeeping process. We are already paying for the broadcast of all this music.

This whole process is analogous to someone who is going to a movie theatre. He buys a ticket to see the movie, sits down on the left side but decides that there is someone in front of him over whom he cannot see the screen so he moves over to the right side of the theatre but, in so doing, would have to pay again for moving to another seat in the theatre. This is the kind of process that we are up against. It is patently ridiculous.

Under the bill as proposed, every 30 days I would need to throw everything off my hard drive or servers and reactivate it again. It is sort of like pouring water out of a glass into a pitcher and then pouring it back into a glass. We have not made any progress. It has been totally useless work. This kind of Draconian bureaucratic work might make a lot of sense in Ottawa or other cities, but in Altona common sense says this is not the way to go. It is time consuming, expensive, and serves no purpose. As you know, we are in more of a computer era than ever before. Just like transfers among computer programs do not affect further fees, this kind of procedural process at radio stations should not be subject to extra charges.

durs chaque mois. Dans la pratique, cela ne pourrait être fait qu'au prix d'une somme astronomique de travail administratif, lequel minerait toute la raison d'être de l'exception qui est de permettre une opération technique efficace.

Étant donné les usages techniques non commerciaux en cause ici, les radiodiffuseurs invitent instamment le comité à supprimer la partie de l'alinéa 4 qui traite de la question du délai de destruction de 30 jours et tout l'alinéa 5, qui exige que les redevances différentes soient versées pendant la durée de conservation de la reproduction.

Je vais illustrer brièvement certains des problèmes auxquels fait face notre propre petite station de radio. Comme les membres du comité qui viennent du Manitoba le savent, notre station de radio fournit des services aux régions rurales du sud du Manitoba. Notre service radiophonique et nos présentations musicales diffèrent de ce qu'on entend dans bien des marchés urbains. Pour ce qui est de l'exemption de 30 jours, permettez-moi de vous montrer comment ce processus devient ridicule dans notre travail de tous les jours.

Notre discothèque contient des dizaines de milliers de choix musicaux. J'ai apporté à votre intention un imprimé informatique de notre discothèque. J'aimerais laisser aux membres du comité ces deux ou trois pouces de papier à simple interligne. Il vous montre la musique que nous avons dans notre discothèque.

Nous mettons sur ordinateur les pièces musicales que nous voulons utiliser la saison ou les cycles suivants. Si nous devons vider la mémoire tous les 30 jours, la recharger pour la revider encore après 30 jours, et ainsi de suite, cela serait non productif. Dans l'ancien temps, la musique était jouée sur des disques 78 tours. Elle l'a ensuite été sur des 33 tours. Certains d'entre vous se rappellent peut-être même les 45 tours. Nous sommes donc passés des disques longue durée, aux enregistrements et aux bandes audionumériques et puis aux disques compacts. La façon dont nous transférons des choix musicaux sur disque dur pour les mettre en ondes ne devrait préoccuper personne simplement parce que c'est de la cuisine interne. Nous payons déjà pour diffuser toute cette musique.

C'est un peu comme quelqu'un qui va au cinéma. Il achète un billet pour voir le film, s'assoit du côté gauche, mais décide de changer de place et de s'asseoir à droite, parce que quelqu'un assis en avant de lui l'empêche de voir l'écran. Mais parce qu'il a fait cela, il devrait repayer pour avoir changé de place dans le cinéma. C'est contre ce genre de processus que nous en avons. C'est tout à fait ridicule.

Aux termes du projet de loi proposé, tous les 30 jours, il me faudrait jeter tout ce qui figure sur mon disque dur ou mes serveurs, et réactiver le tout à nouveau. C'est un peu comme verser de l'eau d'un verre pour le mettre dans un pichet pour la reverser dans un verre. Nous n'avons fait aucun progrès. Le travail a été tout à fait inutile. Ce genre de travail bureaucratique draconien a peut-être beaucoup de sens à Ottawa ou dans d'autres villes, mais, à Altona, le sens commun nous dit que ce n'est pas la façon de procéder. Cela prend du temps, coûte cher et ne sert à rien. Comme vous le savez, nous sommes plus que jamais à l'ère informatique. De la même façon que les transferts entre programmes informatiques ne nécessitent pas le versement de

Other format transfers are permitted by Canadian copyright law. There is already a de facto format transfer exception that allows the owners of computer programs to make copies. This is not something that we think should isolate broadcasters so they would have to pay twice for this transfer.

There is no reason why broadcasters should be extended an analogous exception to their technical reproductions. Nothing in our current or potential international commitments would prevent the introduction of such an exception. Given the absence of any solid rights holders or evidence as to why a meaningful exception should not be introduced, we urge the committee to make the requested amendments to the proposed transfer of format provisions.

I should like to make one other point as it relates to time shifting. Again, as it relates to Southern Manitoba and the small market, we record many events for future broadcast. We record talent nights, musical festivals and church services. We then rebroadcast them at another time. We then rebroadcast them many times to provide exposure to local artists. In one form or another, these artists sometimes get to the point where they produce a tape. Some day, they might even develop a CD. Most of these CDs and tapes are purchased by immediate family members and friends. By our giving exposure to these artists, every now and then they actually get enough exposure to get some national or provincial exposure. That is how stars are developed. By starting small and by giving them exposure, we can ultimately develop stars. If the time-shifting process is not allowed, our radio station would not be able to do any of these things. If we must get authorization and clearance for every event that we record today for broadcast next week, the administrative and bureaucratic process would drive us bananas. It is not worth it. This would be to the detriment of a lot of future Canadian talent, and Canadian talent is something that we want to develop and nurture.

Many of the things in this bill as they are presently stated go against the objective of the Canadian people, Parliament and broadcasters. We urge you to make these minor changes to the bill that will certainly go a long way in letting the broadcasters support the bill.

Mr. McCabe: We now explain the ways in which Bill C-32 lacks balance and moves Canadian copyright law firmly in a pro-creator direction.

In our original submission to the house Standing Committee on Canadian Heritage, we urged the inclusion in legislation of criteria that would require the Copyright Board to set tariffs in a manner that reflects the competitive and regulatory circumstances of users. The House chose not to include additional criteria in the bill itself but preserved in the bill a provision that permits the Governor in

nouveaux droits, ce genre de processus dans les stations radiophoniques ne devrait pas entraîner de frais additionnels.

La Loi canadienne sur le droit d'auteur permet d'autres transpositions sur support. Il y a déjà en fait une exception à la transposition sur support qui permet aux propriétaires de programmes informatiques de faire des copies. À notre avis, étant donné cet état de choses, les radiodiffuseurs ne devraient pas être traités de façon différente et avoir à payer deux fois pour cette transposition.

Il n'y a pas de raison de ne pas accorder aux radiodiffuseurs une exception analogue pour leurs reproductions techniques. Rien, dans nos engagements internationaux actuels ou éventuels, n'empêcherait l'introduction d'une telle exception. Comme il n'y a pas de titulaires de droits fermes ni de raison valable de s'opposer à l'introduction d'une exception significative, nous pressons le comité d'apporter les amendements demandés aux dispositions proposées sur les transpositions sur support.

J'aimerais dire autre chose concernant les diffusions en différé. Encore une fois, pour ce qui est du sud du Manitoba et du petit marché, nous enregistrons de nombreuses manifestations en vue de leur rediffusion future. Nous enregistrons les soirées artistiques, des festivals de musique et des services religieux. Nous les rediffusons ensuite à un autre moment. Nous les diffusons ensuite de nombreuses fois pour permettre aux artistes locaux de se faire connaître. Sous une forme ou sous une autre, ces artistes finissent parfois par produire une bande. Il arrive même qu'ils enregistrent un disque compact. La plupart de ces disques compacts et enregistrements sont achetés par les membres de leur famille immédiate et par leurs amis. En offrant une tribune à ces artistes, de temps à autre, nous leur permettons vraiment de se faire suffisamment connaître pour être reconnus à l'échelle provinciale ou nationale. C'est ainsi que se font les stars. On commence petit et en leur donnant la possibilité de se produire, nous pouvons en fin de compte produire des stars. Si la diffusion en différé n'était pas autorisée, notre station de radio serait incapable de faire ces choses. Si nous devions obtenir une autorisation pour chaque événement que nous enregistrons aujourd'hui pour le rediffuser la semaine d'après, le processus bureaucratique administratif nous rendrait fous. Ça n'en vaut pas la peine. Ce sera au détriment de beaucoup de futurs talents canadiens, et le talent canadien est quelque chose que nous voulons développer et nourrir.

Le projet de loi contient bien des choses, de la façon dont elles sont actuellement libellées, qui nuisent à l'objectif de la population canadienne, du Parlement et des radiodiffuseurs. Nous vous invitons instamment à procéder à ces changements mineurs qui vous assureront certainement à long terme l'appui des radiodiffuseurs.

M. McCabe: Nous expliquerons maintenant de quelle façon le projet de loi C-32 manque d'équilibre et fait pencher la Loi canadienne sur le droit d'auteur fortement en faveur des créateurs.

Dans notre présentation originale au comité permanent de la Chambre sur le patrimoine canadien, nous avons invité les députés à inclure dans la législation des critères qui exigeraient de la Commission du droit d'auteur qu'elle établisse les tarifs d'une façon qui reflète le milieu réglementaire et compétitif des usagers. La Chambre a choisi de ne pas inclure d'autres critères dans le

Council to issue directions to the Copyright Board in regulation that relate to the board's methods of setting tariffs.

That being the case, the CAB urges this committee to make the following recommendation in its report, namely, that regulations be introduced which require the Copyright Board, in setting tariffs, to reflect the competitive realities which users face in carrying on business. Such regulations would ensure that the board, in fulfilling its obligation to set fair and reasonable tariffs, reflects the market value of music used and other competitive considerations affecting various users.

In conclusion, broadcasters appreciate the strong desire of the government to pass this bill prior to the dissolution of Parliament. For that reason, broadcasters have agreed to compromise on many of their original concerns, notwithstanding that they have not been addressed adequately. We remain firm in our belief that the amendments which we have called for here today must and can be made without causing the failure of this bill. In addition, broadcasters believe that the imbalance of the bill could be mitigated somewhat if the Senate recommended the prompt introduction of regulation which would direct the Copyright Board to take into account competitive realities facing users and setting tariffs.

What we are talking about here today are practical and sensible amendments that we need in which to operate our businesses. We believe they can be made.

The CAB and the ACRTLF thank the committee for the opportunity to have made this presentation. We welcome your questions.

The Chair: Thank you, Mr. McCabe. What impact will digital pay radio have on your members? Since the U.S. recognizes neighbouring rights for digital radio offered on a subscription basis, will you have to make payments to American musical performers?

Mr. McCabe: First, digital radio is something toward which we have been driving hard over the past many years. We think it is essential to our future as radio broadcasters. We expect that, beginning in next year and extending over a period of 15 years or so, we will be in the process of introducing digital radio. It will take 10 years to 15 years to introduce digital radio fully to Canadian listeners.

I would ask our legal counsel to address your specific question.

Ms Cynthia Rathwell, Legal Counsel, Canadian Association of Broadcasters: Madam Chair, to clarify the American neighbouring rights commitment, there is an obligation of digital radio to pay neighbouring rights in the United States only insofar as it is a digital subscription service, not conventional digital radio.

projet de loi lui-même, mais a conservé dans le projet de loi une disposition qui permet au gouverneur en conseil d'émettre des directives à l'intention de la Commission du droit d'auteur dans les règlements, lesquels concernent les méthodes de la Commission en matière d'établissement des tarifs.

Cela étant, l'ACR prie ce comité de faire la recommandation suivante dans son rapport, à savoir que les règlements exigent de la Commission du droit d'auteur qu'elle tienne compte, dans l'établissement des tarifs, du milieu concurrentiel dans lequel évoluent les usagers pour la conduite de leurs affaires. De tels règlements feraient en sorte que la commission, en remplissant son obligation d'établir des tarifs justes et raisonnables, refléterait la valeur sur le marché de la musique utilisée et d'autres considérations de concurrence touchant les divers usagers.

En conclusion, les radiodiffuseurs comprennent que le gouvernement désire fortement adopter ce projet de loi avant la dissolution du Parlement. C'est pour cette raison qu'ils ont accepté de faire des compromis au sujet de nombre de leurs préoccupations originales, même si elles n'ont pas été traitées adéquatement. Nous demeurons fermement convaincus que les amendements que nous vous avons soumis aujourd'hui doivent et peuvent être apportés sans entraîner l'échec du projet de loi. En outre, les radiodiffuseurs sont d'avis que le déséquilibre du projet de loi pourrait être atténué quelque peu si le Sénat recommandait la prompt introduction de règlements qui enjoindraient la Commission du droit d'auteur à tenir compte au moment de l'établissement des tarifs, des réalités de la concurrence à laquelle se heurtent les usagers.

Nous parlons ici aujourd'hui d'amendements sensés et pratiques dont nous avons besoin pour la conduite de nos affaires. Nous croyons qu'ils peuvent être adoptés.

L'ACR et l'ACRTLF remercient le comité de leur avoir donné l'occasion de faire cette présentation. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

La présidente: Merci, monsieur McCabe. Quel impact la radio numérique à péage aura-t-elle sur vos membres? Étant donné que les États-Unis reconnaissent des droits voisins pour la radio numérique offerte sur abonnement, aurez-vous à verser quelque chose à des artistes-interprètes de musique américains?

M. McCabe: Tout d'abord, la radio numérique est quelque chose que nous essayons d'implanter depuis de nombreuses années. Nous pensons que notre avenir de radiodiffuseurs en dépend. Nous devrions commencer à introduire la radio numérique dès l'an prochain, ce qui devrait se poursuivre pendant environ 15 ans. Il faudra compter de 10 à 15 ans pour introduire totalement la radio numérique auprès des auditeurs canadiens.

Je demanderais à notre conseillère juridique de répondre à cette question précise.

Mme Cynthia Rathwell, conseillère juridique, Association canadienne des radiodiffuseurs: Madame la présidente, en ce qui concerne les droits voisins américains, il faut payer des droits voisins aux États-Unis en ce qui concerne la radio numérique seulement s'il s'agit d'un service d'abonnement numérique, et non pas d'une radio numérique conventionnelle.

Thus, Canadian digital radio, as we are currently developing it within the CAB, would remain a conventional broad service and not a subscription service of the kind that would invoke a neighbouring rights payment in the United States.

If our members were to get into subscription services, which I am sure many of them will be considering, then the obligations would run reciprocally between the United States and Canada.

Senator Roberge: Thank you for a good presentation. You say we are net importers of intellectual property. What would be the percentage, in your estimation?

Ms Rathwell: The statistics are that 60 per cent of our copyright payments currently, on account of music in the broadcasting industry, leave the country.

Mr. McCabe: There is no reason to believe it would be different in the case of either neighbouring rights or others included in this bill.

Senator Roberge: That is unless we get many more Céline Dions on the charts.

Mr. McCabe: Céline Dion is recording for an American recording company which will own at least one-half, and some would suggest all, of these rights. Perhaps that is not so for an artist as important as Ms Dion but, for most artists, the record company will take the neighbouring right. The recording artist will not see it, as most of them have admitted. In Ms Dion's case, those payments will then go to her American record company or, in some cases, to her French record company.

Senator Roberge: You also say in your brief that foreign creators will get copyright payments from and can be awarded remedies against Canadian users which these same creators are not entitled to receive in their own countries. What about the signatories of the Rome convention with respect to that?

Ms Rathwell: Senator, there are two ways in which we believe new royalty payments will flow to foreigners. The first is through what could be considered a somewhat lax construction of the reciprocal agreements under neighbouring rights. For example, the reciprocal obligations under the Rome convention arise based on the nationality of a record producer.

If a record producer is essentially an American multinational but has a Canadian subsidiary, then they will qualify for Canadian status for purposes of neighbouring rights.

More specifically, we believe that new payments on account of reproduction rights will flow to large American record companies, as well as to large American music publishers, as a result of the very limited and ineffectual ephemeral right granted in the bill before you.

The Americans, as we have tried to explain, have a very broad ephemeral exception in their own copyright law. To that extent, publishers and record companies there will not receive

Donc, la radio numérique canadienne, de la façon dont nous la mettons actuellement au point au sein de l'ACR, resterait un service conventionnel, et ne serait pas offerte sur abonnement. Des droits voisins n'auraient donc pas à être versés aux États-Unis.

Si nos membres lançaient des services d'abonnement, ce que, j'en suis sûre, bon nombre d'entre eux envisageront de faire, alors, il faudrait respecter les obligations réciproques entre les États-Unis et le Canada.

Le sénateur Roberge: Merci de cette excellente présentation. Vous avez dit être de nets importateurs de propriété intellectuelle. À combien en évalueriez-vous le pourcentage?

Mme Rathwell: D'après les statistiques, à l'heure actuelle, 60 p. 100 des paiements au titre du droit d'auteur, pour ce qui est de la musique dans l'industrie de la radiodiffusion, quittent le pays.

M. McCabe: Rien ne permet de croire que ce serait différent si soit des droits voisins soit d'autres droits étaient inclus dans le projet de loi.

Le sénateur Roberge: À moins que nous ayons beaucoup plus de Céline Dion au palmarès.

M. McCabe: Céline Dion enregistre sous étiquette américaine, et la maison de disques possède au moins la moitié, sinon la totalité diraient certains, de ces droits. Le chiffre n'est peut-être pas si élevé pour une artiste du calibre de Mme Dion mais, pour la majorité d'entre eux, c'est la maison de disques qui s'appropriera le droit voisin. L'artiste exécutant n'en verra pas la couleur, comme l'ont admis la plupart d'entre eux. Dans le cas de Mme Dion, ces paiements iront alors à sa maison de disques américaine ou, dans certains cas, à sa maison de disques française.

Le sénateur Roberge: Vous dites également dans votre mémoire que les créateurs étrangers obtiendront des paiements de droits d'auteur d'usagers canadiens et pourront exercer des recours contre eux auxquels ces mêmes créateurs n'ont pas droit dans leur propre pays. Qu'arrive-t-il dans le cas des signataires de la Convention de Rome dans ce cas?

Mme Rathwell: Sénateur, il y a deux raisons pour lesquelles, à notre avis, de nouveaux paiements de redevances seront versés à des étrangers. La première, à cause de ce qu'on pourrait considérer comme une interprétation plutôt floue des accords de réciprocité en matière de droits voisins. Par exemple, les obligations réciproques aux termes de la Convention de Rome sont fonction de la nationalité d'un producteur de disques.

Si un producteur de disques est essentiellement une multinationale américaine, mais qu'il a une filiale canadienne, alors il aura droit au statut canadien aux fins des droits voisins.

De façon plus précise, nous estimons que de nouveaux paiements à cause des droits de reproduction seront versés à de grandes maisons de disques américaines, de même qu'à de grands éditeurs de musique américains, par suite du droit éphémère très limité et sans effet accordé dans le projet de loi à l'étude.

Comme nous avons tenté de l'expliquer, la loi américaine sur le droit d'auteur comporte une exception très vaste relativement à l'enregistrement éphémère. Dans cette mesure, les éditeurs et les

recompense for ephemeral uses or transfers of format which they would receive in Canada.

Reproduction rights are not a matter of the Rome convention, therefore, the reciprocity provision is not in place. It is national treatment for the Americans. They will begin to realize rights here which they have never realized in their own country.

Senator Roberge: When Bill C-32 was first tabled in the House of Commons, that is, before the amendments were proposed, were you satisfied that there was proper balance between users and creators?

Mr. McCabe: No. As a matter of fact, we were shocked when we saw the bill as it came into the house.

We had been in discussion with many successive governments and officials in the Department of Canadian Heritage, also under several governments, on an ongoing basis concerning the question of the ephemeral and transfer of format exceptions.

On the transfer of format exception, we knew there was considerable doubt in their minds about whether it ought to be brought into the law. Quite clearly, we felt that it struck them as sensible, as Mr. Hildebrand has described, having to dump the music every 30 days. It struck us that the officials and, indeed, by extension, ministers, thought this was sensible. However, it was a new kind of provision in copyright law so they were a little concerned about it.

On the other hand, the ephemeral exception was one on which the discussion had gone on and on. Following the Bishop case, the discussion was never about whether there should be an exception but always about what its duration should be, whether it should be 6 months, 48 hours or one week. That was always the discussion. We really felt quite betrayed when we saw that it was not there at all. There was no transfer of format exception and no ephemeral exception.

On the matter of neighbouring rights, we felt satisfied — perhaps the term “satisfied” is too strong. We felt that members of Parliament had worked very hard to find a compromise which, in effect, took one-half of the revenue of the industry, broadly speaking, off the table for that purpose. We have accepted that. We said we would not press that matter further. On that there is a modicum of satisfaction, but, on other matters, we felt there was no balance.

Senator Roberge: At that time, you made some representations and they presented these two exemptions?

Mr. McCabe: Yes.

Senator Roberge: I would imagine you have discussed with them these two exemptions.

Mr. McCabe: Yes, we have discussed them.

Senator Roberge: I am talking about the process.

compagnies de disques là-bas ne recevront pas le dédommagement pour les utilisations éphémères ou les transpositions sur support qu'ils recevraient au Canada.

Les droits de reproduction n'étant pas régis par la Convention de Rome, la disposition de réciprocité ne s'applique pas. Il s'agit du traitement national pour les Américains. Ils commenceront à obtenir ici des droits qu'ils n'ont jamais obtenus dans leur propre pays.

Le sénateur Roberge: Quand le projet de loi C-32 a tout d'abord été déposé à la Chambre des communes, c'est-à-dire avant que des amendements y soient proposés, étiez-vous d'avis qu'il y avait un juste équilibre entre les usagers et les créateurs?

M. McCabe: Non. En fait, nous avons été estomaqués quand nous avons vu le projet de loi déposé à la Chambre.

Nous avons discuté de façon suivie avec de nombreux gouvernements successifs et avec des fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien, également sous divers gouvernements, de la question des exceptions à l'enregistrement éphémère et à la transposition sur support.

Quant à cette dernière exception, nous savions qu'ils se demandaient s'ils devaient ou non l'inscrire dans la loi. De toute évidence, nous avons eu l'impression qu'il leur paraissait sensé, comme M. Hildebrand l'a décrit, d'avoir à transférer la musique tous les 30 jours. Cela nous a paru étrange que les fonctionnaires et, en fait, par extension, les ministres trouvent cette idée sensée. Cependant, ils étaient quand même un peu inquiets puisqu'il s'agissait d'un nouveau genre de disposition dans la Loi sur le droit d'auteur.

Par ailleurs, l'exception à l'enregistrement éphémère était une question dont on discutait depuis longtemps. À la suite de l'affaire *Bishop*, on ne s'est plus jamais interrogé sur le bien-fondé d'une exception, mais sur sa durée, si elle devait être de 6 mois, de 48 heures ou d'une semaine. C'était de cela qu'on discutait. Nous nous sommes réellement sentis trahis quand nous avons vu qu'elle n'y était pas du tout. Il n'y avait aucune exception relativement à la transposition sur support ni exception à l'enregistrement éphémère.

Sur la question des droits voisins, nous étions satisfaits... ou peut-être le terme «satisfaits» est peut-être un peu trop fort. Nous avons l'impression que les députés avaient travaillé très dur pour trouver un compromis qui, en réalité, retirait en gros à l'industrie la moitié de ses revenus à cette fin. Nous avons accepté cela. Nous avons dit que nous en resterions là. Là-dessus, il y a un peu de satisfaction, mais, sur d'autres questions, nous avons l'impression qu'il n'y avait pas d'équilibre.

Le sénateur Roberge: À ce moment-là, vous avez fait des démarches et ils ont présenté ces deux exemptions?

M. McCabe: Oui.

Le sénateur Roberge: J'imagine que vous avez discuté avec eux de ces deux exemptions.

M. McCabe: Oui.

Le sénateur Roberge: Je parle du processus.

Mr. McCabe: We discussed them endlessly with officials and, indeed, with house committee members during the process.

To tell you the truth, it was like talking to a brick wall. It would appear that the main matter which is of consideration for us — that is, the fact that the existence of a collective would void the exception — stands as a matter of doctrine with those who have written this bill. They were not to be moved. They did not quite sing the song *We Shall Not Be Moved* but it was quite evident that that was their position.

In respect of transfer of format, there seemed to be a complete unwillingness to listen to the “ridiculousness” of being required to take music for which you have paid and put it on your hard drive so that you can actually put it on the radio. You cannot put it on the radio in most of these stations unless you do it that way. You then have to pay again. We said that it did not make any sense.

Then they come along and said that they will let us keep it for 30 days, after which you must dump it out of the great long list that Mr. Hildebrand showed you. You must then dump it out of your hard drive and then put it back on again. We said that also did not make sense, but we were faced with blank looks.

Mr. Hildebrand: We tried to appear before hearings of the Commons committee earlier, but there was never any time. Seemingly, they had time for organizations of every stripe. I tried to appear right from the day that hearings were announced and there was no time. We are thankful that the Senate committee has made some time to hear our concerns.

Senator Roberge: You say that Canadian broadcasters are also creators. Can you explain to me how you are creators? Are you talking about your signal?

Mr. McCabe: It is a part of this bill which concerns us that we, in the course of trying to press these other important matters, have not pressed but will press in phase three of the bill.

As broadcasters, we assemble a broadcast day. We put together the pieces of music and talk and entertainment and information. In that respect we are creators in the same way that a record company counts as a creator in terms of this bill. They put together the music and the artist and the orchestra and the lyrics to create the work. We create the work of a broadcast day in all of the various creative pieces we put together.

Senator Roberge: You could say that for most businesses, I suppose.

Mr. McCabe: Indeed. In many countries, a signal right is recognized. In other words, it is a neighbouring right to copyright just like the neighbouring rights you are recognizing in this bill. We believe that that is not recognized. We will want to talk to that in phase three of the bill.

M. McCabe: Nous en avons sans cesse discuté avec les fonctionnaires et, en fait, avec les membres du comité de la Chambre au cours du processus.

Honnêtement, c'était comme parler à un mur. Il semblerait que la principale question qui nous importe — c'est-à-dire le fait que l'existence d'une société de gestion annulerait l'exception — constitue une question de doctrine pour ceux qui ont rédigé ce projet de loi. Ils ne voulaient pas changer d'avis. Ils ne le disaient pas comme tel, mais il était tout à fait évident que c'était leur position.

Pour ce qui est de la transposition sur support, on semblait ne vouloir aucunement reconnaître qu'il était totalement ridicule d'être tenu de prendre de la musique pour laquelle vous avez payé et de la mettre sur votre disque dur pour pouvoir la passer à la radio. Il est impossible de le faire pour la plupart de ces stations à moins de procéder de cette façon. Il faut donc payer de nouveau. Nous avons dit que cela n'avait aucun sens.

Puis, ils nous ont dit que nous pourrions la conserver pendant 30 jours, après quoi il faudrait la retirer de la très longue liste que M. Hildebrand vous a montrée. Il faut alors la retirer du disque dur, puis l'y remettre à nouveau. Nous avons dit que cela également n'avait aucun sens, mais nous nous sommes heurtés à des regards vides.

M. Hildebrand: Nous avons essayé de comparaître devant le comité des Communes plus tôt, mais il n'y avait jamais moyen de nous accommoder. Apparemment, ils pouvaient accommoder toutes sortes d'autres organisations. J'ai essayé de comparaître dès l'annonce des audiences, mais en vain. Nous remercions le comité du Sénat d'avoir pris le temps d'entendre nos préoccupations.

Le sénateur Roberge: Vous dites que les radiodiffuseurs canadiens sont également des créateurs. Pouvez-vous m'expliquer de quelle façon vous en êtes? Parlez-vous de votre signal?

M. McCabe: Cela concerne une partie de ce projet de loi qui nous préoccupe, mais sur laquelle nous n'avons pas insisté au moment de l'étude de ces autres importantes questions, mais que nous soulèverons à la troisième étape du projet de loi.

En tant que radiodiffuseurs, nous assemblons une journée de radiodiffusion. Nous mettons ensemble les pièces musicales, les entrevues, les variétés et l'information. À cet égard, nous sommes des créateurs au même titre qu'une maison de disques qui est considérée comme un créateur aux termes de ce projet de loi. Elle rassemble la musique, l'artiste, l'orchestre, et les paroles pour créer l'oeuvre. Nous créons l'oeuvre qui constitue une journée de radiodiffusion du fait de toutes les diverses pièces de création que nous mettons ensemble.

Le sénateur Roberge: On pourrait dire la même chose pour la plupart des entreprises, je suppose.

M. McCabe: En effet, dans de nombreux pays, un droit de signal est reconnu. Autrement dit, c'est un droit voisin au droit d'auteur, tout comme les droits d'auteur que l'on reconnaît dans ce projet de loi. Nous croyons que celui-là n'est pas reconnu. Nous soulèverons la question au moment de la troisième étape du projet de loi.

Ms Rathwell: The bill recognizes a limited signal right for Canadian broadcasters. It is the bare minimum, and arguably less than the minimum, required by the Rome convention. As you were saying, most businesses are engaged in the compilation of a product at the end of the day, but the Rome convention recognizes that this, indeed, is a type of intellectual property in itself.

This bill does not recognize a right and then give it any meaningful substance or protection. It creates a right, but the ability to enforce it is virtually non-existent. Just as radio stations use records, the primary users of our signals are distributors like cable, direct-to-home satellite, and new technologies for delivery that are currently developing.

Our position has been consistently that if other creators are being extended full neighbouring rights that have meaningful entitlements and protections attached to them, then broadcasters should equally receive full recognition as creators. That has been denied to us in this bill. Not only have we been denied reasonable user provisions, we have also received somewhat of a slap in the face as creators.

[Translation]

Senator Grimard: First of all, I want to congratulate you on your presentation. Not only was it well done, but I enjoyed the way each witness spoke in turn, thereby avoiding a lot of repetition. I was impressed. I hope that other groups that appear will proceed in the same fashion.

Could you tell me what percentage of radio and television broadcasters will be paying \$100 a year to comply with the new legislation?

Mr. Guérin: You would have to ask Mr. Arpin. I know that he already answered that question before the Commons committee. I believe a significant number, that is a majority of broadcasters, will be paying this fee. I do not recall the exact figure, but it is significant. Essentially, we are talking about small stations that pull in less than the revenue ceiling.

Mr. Grimard: Are we talking about the same number of French-language and English-language stations?

Mr. Guérin: I would have to check the figures.

Senator Grimard: Pursuant to clause 30.9, a broadcasting undertaking may make reproductions using another format, provided the reproductions are destroyed at the latest within 30 days of being made. Were you given an explanation as to why a 30-day time limit was chosen? This does not seem like a great deal of time to me?

Mr. Guérin: No. The only thing I can see is that pursuant to the Broadcasting Act and the broadcasting regulations in particular, we are required to preserve all material on tape for a 30-day period. Most likely there is a connection with the CRTC's regulatory requirements.

[English]

Mme Rathwell: Le projet de loi reconnaît un droit de signal limité aux radiodiffuseurs canadiens. C'est le strict minimum, et on pourrait dire moins que le minimum, exigé par la Convention de Rome. Comme vous le dites, la plupart des entreprises finissent par produire quelque chose, mais la Convention de Rome reconnaît que cela, en fait, est un genre de propriété intellectuelle en soi.

Ce projet de loi ne reconnaît pas un droit pour lui donner une protection ou un contenu significatif. Il crée un droit, mais la capacité de l'exercer est pratiquement inexistante. De la même façon que les stations de radio utilisent des disques, les principaux usagers de nos signaux sont des distributeurs comme les câblodistributeurs, les satellites de radiodiffusion directe à domicile, et la nouvelle technologie que nous mettons actuellement au point.

Nous avons toujours dit que si d'autres créateurs obtiennent de pleins droits voisins auxquels sont rattachés des protections et des droits significatifs, les radiodiffuseurs devraient également recevoir une pleine reconnaissance comme créateurs. Cela nous a été refusé dans ce projet de loi. On nous a non seulement refusé des dispositions d'utilisateurs raisonnables, mais on nous a également en quelque sorte insultés comme créateurs.

[Français]

Le sénateur Grimard: D'abord, je veux vous féliciter de votre présentation. C'était bien fait, et j'ai aimé votre façon de procéder. Chacun est intervenu, ce qui a évité beaucoup de répétitions. Cela m'impressionne que les autres intervenants qui viendront en groupes procéderont de cette façon.

Monsieur Guérin, j'aimerais savoir quel pourcentage des radiodiffuseurs, tant des postes de radio que de télévision, va payer 100 \$ par année pour se conformer à la nouvelle loi?

M. Guérin: Il faudrait poser cette question à M. Arpin. Je sais qu'il avait déjà répondu à cette question au comité des Communes. C'est un pourcentage important, c'est la majorité. Je ne me souviens pas du pourcentage exact, mais il est important. Ce sont essentiellement de petites stations qui ont un revenu moindre que le plafond requis.

Le sénateur Grimard: Ce pourcentage est-il le même pour les stations de langue anglaise et de langue française?

M. Guérin: Il faudrait que je vérifie, je ne sais pas.

Le sénateur Grimard: L'article 30.9 donne le droit technique de faire des copies intermédiaires sur un autre support, mais oblige en même temps de détruire ces copies après 30 jours. Vous a-t-on donné une raison pour expliquer ce délai, qui me paraît court?

M. Guérin: Non, la concordance que je pourrais voir, c'est l'obligation réglementaire, en vertu de la Loi sur la radiodiffusion et du règlement sur la télédiffusion, qui nous oblige à conserver tout le matériel sur ruban magnétique pour une période de 30 jours. Il y a probablement une concordance avec l'obligation réglementaire au niveau du CRTC.

[Traduction]

Mr. McCabe: As our counsel suggested earlier, it flows from a deep misunderstanding of what we are talking about. There seems to be a total lack of comprehension on the part of officials drafting this legislation of the fact that we are not talking about an ephemeral use — that is, a use for 30 days and then destruction — but a use we need to make mechanically in order to operate our businesses, and that that use is ongoing.

No adequate explanation has ever been given.

[Translation]

Senator Grimard: Regarding neighbouring rights, if I understand correctly, you currently pay approximately 3 per cent in traditional copyright fees. I am talking about musicians, that is composers and songwriters. What percentage of their revenues will your best stations be required to pay for new neighbouring rights? What additional percentage? Are we talking about 1 per cent or 2 per cent? Could either you or the other witnesses give me some idea?

[English]

Ms Rathwell: Senator Grimard, I do not believe we are able to make a determination of that figure for the reason that it will be set in the future by the Copyright Board during a full tariff hearing. There is no precedent for this here. Therefore, at the end of the day, we have no idea as to what the ultimate amount will be, whether it will be less than the amounts payable currently for performing rights or whether it will be equivalent or more to those rights.

Senator Roberge: Coming back to your recommendation that regulations be introduced to require, when setting tariffs, utilization of competitive realities, are you concerned with clause 66.9 which provides the cabinet with unprecedented powers to direct policy and to direct the board to decide on royalty price? This is a quasi-judicial body.

Mr. McCabe: I understand the concern about too broad a power resting with cabinet in terms of making regulations. In this particular instance, where the House chose not to include amendments or provisions in the law that we believed were necessary to reflect the competitive realities with which we live every day, we are pleased that there is provision, should this law pass, for the government to recognize that. The government has been increasingly concerned, as you noticed, with competitiveness in the broadcasting industry. We hope they will reflect this in the way they regulate.

More specifically, we hope that you will feel free and fit to tell them that this is a concern of yours as senators.

Senator Grimard: Clause 92 of the bill states, in part:

Within five years after the coming into force of this section, the minister shall cause to be laid before both Houses of Parliament a report on the provision and operation of this Act...

M. McCabe: Comme notre conseillère l'a dit plus tôt, cela découle d'une profonde incompréhension de ce dont nous parlons. Il semble y avoir un manque total de compréhension de la part des fonctionnaires qui rédigent cette législation du fait que nous ne parlons pas d'une utilisation éphémère — c'est-à-dire une utilisation pour 30 jours, et puis d'une destruction — mais d'une utilisation que nous devons faire mécaniquement afin d'exercer nos activités, et que cette utilisation est permanente.

Aucune explication satisfaisante n'a jamais été donnée.

[Français]

Le sénateur Grimard: En ce qui concerne les droits voisins, si je comprends bien, vous payez actuellement à peu près 3 p. 100 en droits d'auteur traditionnels. Je veux parler des musiciens, c'est-à-dire les compositeurs de musique et les paroliers. Quel pourcentage du revenu vos meilleures stations vont-elles payer pour les droits voisins nouveaux? Quel pourcentage de plus? Est-ce 1 p. 100, 2 p. 100? Pouvez-vous me donner une idée?

[Traduction]

Mme Rathwell: Sénateur Grimard, je ne crois pas que nous soyons en mesure de vous donner un chiffre parce qu'il sera établi à l'avenir par la Commission du droit d'auteur au cours d'une audience de tarification. Il n'existe aucun précédent à ce sujet. Donc, au bout du compte, nous n'avons aucune idée de ce que sera finalement le montant, s'il sera moins que les montants versables actuellement pour les droits d'exécution ou s'il sera équivalent ou supérieur à ces droits.

Le sénateur Roberge: Pour en revenir à votre recommandation voulant que l'on adopte des règlements pour exiger, au moment de l'établissement des tarifs, qu'on tienne compte des réalités de la concurrence, êtes-vous préoccupés par le paragraphe 66.9 qui confère au Cabinet des pouvoirs sans précédent au titre de la politique et des directives à donner à la Commission en matière d'établissement des redevances? C'est un organisme quasi judiciaire.

M. McCabe: Je comprends qu'on s'inquiète de conférer un pouvoir trop grand au cabinet en matière de règlements. Dans ce cas particulier, où la Chambre a choisi de ne pas inclure d'amendements ou de dispositions dans la loi qui, à notre avis, étaient nécessaires pour tenir compte des réalités de la concurrence avec laquelle nous sommes aux prises chaque jour, nous sommes heureux qu'il existe une disposition, si cette loi était adoptée, permettant au gouvernement de reconnaître cet état de choses. Comme vous l'avez fait remarquer, le gouvernement se préoccupe de plus en plus de la compétitivité de l'industrie de la radiodiffusion. Nous espérons qu'il en tiendra compte dans la réglementation.

Plus précisément, nous espérons que vous vous sentirez libres de lui dire que cela vous préoccupe en tant que sénateurs.

Le sénateur Grimard: Il est dit à l'article 92 du projet de loi:

Dans les cinq ans suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article, le ministre présente au Sénat et à la Chambre des communes un rapport sur la présente loi et les conséquences de son application [...]

Do you think it would be a step forward if this delay were reduced from five years to two or three years?

Mr. McCabe: I have two answers to that, senator. From our point of view, we are deeply concerned that provisions of this bill will affect us economically, as well as affect our programming, at a time when there is extraordinarily rapid change in the world of broadcasting. A period of three years might more properly reflect the realities of broadcasting. However, the pace of change has speeded up. How many years has it taken for this bill to come about? Nine or 10 years. Let us not get caught again like that.

We are pleased to have five years, if that is all there is to be. I have to tell you that three years would much more accurately reflect what is happening in the real world out there, if Parliament were able to look at it again at that point.

Senator Kinsella: Perhaps the legal counsel could review for us the current situation when it comes to transferring to different formats. What is the nature of the legal obligations under which you are currently under? How will clause 30.9, or others clauses of the bill, change that?

Ms Rathwell: Strictly speaking, the current legal obligation is that radio stations should be required to pay for a transfer of format. I do not want to misconstrue this as an obligation that we have never honoured. For years, transfers of formats and reproductions for ephemeral rights, which are both within the context of the same right, were assumed to be an implied right within the right to broadcast or perform the works.

Originally, I believe it was a commonly held belief among lawyers and stakeholders that those sorts of reproductions did not fall strictly within the reproduction right under the Copyright Act, but were an implicitly permitted activity in connection with broadcasting. Broadcasting is simply impossible to do without making those sorts of limited reproductions.

You have probably heard of a case called *Bishop and Télé-Métropole* which was decided by the Supreme Court in 1990. That case was a case brought by rights holders against a television station for ephemeral reproduction in which they said, "This conception of an implied right is legally and technically incorrect because the reproduction right is separate from a performance right."

The court held on a very narrow decision that it was essentially a matter of statutory interpretation that, indeed, there was no implicit exception for ephemeral recordings or transfers of format, that the legislature would have to enact that exception.

The court in its decision, however, noted that many, many countries throughout the world recognize this exception; and that the exception was permitted under international conventions. I believe the justice who delivered the opinion in *Bishop* even said that she was not unsympathetic to the position of broadcasters.

Pensez-vous que ce serait une mesure positive que de réduire ce délai de cinq à deux ou trois ans?

M. McCabe: Je vous donnerai deux réponses à cela, sénateur. Le fait que les dispositions de ce projet de loi nous touchent sur le plan économique, de même que sur le plan de notre programmation, à un moment où il se produit des changements extrêmement rapides dans le monde de la radiodiffusion, nous inquiète beaucoup. Une période de trois ans refléterait peut-être plus adéquatement les réalités de la radiodiffusion. Cependant, le rythme du progrès s'est accéléré. Combien d'années a-t-il fallu à ce projet de loi pour aboutir? Neuf ou dix ans. Ne nous laissons pas prendre une nouvelle fois.

Nous sommes contents d'avoir cinq ans, si c'est tout ce que nous pouvons obtenir. Je dois vous dire que trois ans refléterait beaucoup mieux ce qui se passe dans le vrai monde, si le Parlement était en mesure d'étudier encore la question à ce moment-là.

Le sénateur Kinsella: La conseillère juridique pourrait peut-être faire le point de la situation actuelle pour ce qui est de la transposition sur supports différents. Quelle est la nature des obligations légales auxquelles vous devez actuellement vous conformer? En quoi seront-elles modifiées par le paragraphe 30.9 ou d'autres articles du projet de loi?

Mme Rathwell: À strictement parler, actuellement, en vertu de la loi, les stations de radio sont tenues de payer pour une transposition sur support. Je ne veux pas qu'on aille s'imaginer que c'est une obligation que nous n'avons jamais honorée. Pendant des années, les transpositions sur supports et les reproductions de droits éphémères, qui sont toutes les deux dans le contexte du même droit, ont été réputées être un droit implicite au sein du droit de radiodiffuser ou de faire jouer les œuvres.

À l'origine, je crois que les avocats et les intervenants croyaient tous que ces genres de reproduction ne tombaient pas strictement sous le régime du droit de reproduction aux termes de la Loi sur le droit d'auteur, mais étaient une activité implicitement permise relativement à la radiodiffusion. La radiodiffusion est tout simplement impossible sans ce genre de reproduction limitée.

Vous avez probablement entendu parler d'une affaire appelée *Bishop et Télé-Métropole* sur laquelle la Cour suprême s'est penchée en 1990. Des titulaires de droits avaient intenté des poursuites contre une station de télévision pour une reproduction éphémère pour laquelle ils avaient dit: «Cette conception d'un droit est légalement et techniquement incorrecte parce que le droit de reproduction est distinct d'un droit d'exécution.»

Dans une décision très serrée, le tribunal a statué que c'était essentiellement une question d'interprétation de la loi, qu'en fait, il n'existait aucune exception implicite pour les enregistrements éphémères ou pour les transpositions sur support, que l'assemblée législative devrait voter cette exception.

Dans cette décision, cependant, le tribunal a fait remarquer que de nombreux pays de par le monde reconnaissent cette exception; et que cette exception est permise aux termes des conventions internationales. Je crois que la juge qui a rendu la décision dans l'affaire *Bishop* a même dit qu'elle était sympathique à la position

Nevertheless, in deference to Parliament, they said it would have to be a matter that was enacted as an exception into legislation.

Therefore, from the time that that decision was rendered, we have been pressing and, as has been explained, we have received guarantees that an ephemeral exception would be included in legislation.

In Quebec, I should clarify, there is a collective that exists for reproduction rights. Since *Bishop and Télé-Métropole*, that collective, SODRAC, has, under threat of injunction, forced several television broadcasters to enter into agreements which subsume ephemeral and transfer of format activities. Perhaps Bernard Guérin can speak to that.

All of these provided for renegotiations of the contracts when the exception was introduced into the legislation.

Senator Kinsella: Does the present regime require any kind of record keeping on the part of the broadcasters?

Ms Rathwell: No, it does not. As you are probably aware, senator, Bill C-32 includes those requirements. Indeed, we offered to undertake record keeping when we were having discussions with officials about these rights. We are willing to undertake that sort of record keeping.

Senator Kinsella: What is your advice to this committee concerning the constitutionality of the provision of the right of access, and I refer to page 43 of the bill, the proposed clause 30.9(3) which states:

The broadcasting undertaking must make the record... available to owners of copyright ... or their representatives, within twenty-four hours after receiving a request.

Describe for me what you will be advising your clients should this bill pass with that provision?

Ms Rathwell: I should say at the outset, Senator Kinsella, I am not a constitutional lawyer. I do not regularly give advice on the Charter of Rights and Freedoms.

All I can tell you is that, in the context of the access provisions here, we concur with the record keeping and we are willing to give access. Whether 24 hours is reasonable or not, I do not know. In other parts of the bill, there are provisions for collectives to give access to users, such as in terms of explaining what repertoire they represent. The collectives are always required to give the information within a reasonable time. The provision which you cite is somewhat more harsh. We would prefer to see it say "reasonable" rather than "24 hours". As I said, our objective is not to undermine our record keeping obligations because we understand why creators want those.

Senator Kinsella: What would those records look like?

Ms Rathwell: Perhaps I could let Mr. Hildebrand address that, since he is a broadcaster.

des radiodiffuseurs. Néanmoins, par respect pour le Parlement, le tribunal a statué que cette question devrait être adoptée comme exception dans la loi.

Donc, à partir du moment où cette décision a été rendue, nous avons exercé des pressions et, comme on l'a expliqué, nous avons reçu l'assurance qu'une exception à l'enregistrement éphémère serait incluse dans la législation.

Je devrais préciser qu'au Québec, il existe une société de gestion pour les droits de reproduction. Depuis l'affaire *Bishop et Télé-Métropole*, cette société de gestion, la SODRAC, a, sous la menace d'injonction, forcé plusieurs télédiffuseurs à conclure des ententes qui subsument les activités d'enregistrement éphémère et de transposition. Bernard Guérin pourrait peut-être nous en parler.

Toutes ces ententes prévoyaient des renégociations de contrats quand l'exception serait introduite dans la législation.

Le sénateur Kinsella: Le régime actuel exige-t-il des radiodiffuseurs qu'ils tiennent une sorte de registre?

Mme Rathwell: Non. Comme vous le savez probablement, sénateur, le projet de loi C-32 comporte de telles exigences. En fait, nous avons offert de tenir des registres quand nous avons discuté de ces droits avec les fonctionnaires. Nous sommes disposés à le faire.

Le sénateur Kinsella: Quel avis donneriez-vous au comité concernant la constitutionnalité de la disposition du droit d'accès, et je vous renvoie à la page 43 du projet de loi, à l'alinéa 30.9(3) proposé qui stipule que:

Elle met ce registre à la disposition du titulaire du droit d'auteur ou de son représentant [...] dans les 24 heures qui suivent la réception d'une demande à cet effet.

Dites-moi ce que vous conseilleriez à vos clients, si cette disposition était adoptée?

Mme Rathwell: Permettez-moi de vous dire dès le début, sénateur Kinsella, que je ne suis pas constitutionnaliste. Je ne donne pas régulièrement de conseils sur la Charte des droits et libertés.

Je peux toutefois vous dire que dans le contexte des dispositions d'accès, nous sommes d'accord avec la tenue d'un registre et nous sommes disposés à y donner accès. Quant à savoir si 24 heures est une période raisonnable ou non, je n'en sais rien. Il est prévu, ailleurs dans le projet de loi, que la société de gestion donne accès aux usagers, pour expliquer entre autres quel répertoire elle représente. Les sociétés de gestion sont toujours tenues de donner l'information dans un délai raisonnable. La disposition que vous citez est beaucoup plus sévère. Nous préférons qu'on parle d'un «délai raisonnable» plutôt que de «24 heures». Comme je l'ai dit, nous ne voulons pas nous soustraire à nos obligations au titre de la tenue de registres parce que nous comprenons pourquoi les créateurs y tiennent.

Le sénateur Kinsella: De quoi auraient l'air ces registres?

Mme Rathwell: Je vais laisser M. Hildebrand vous répondre puisqu'il est un radiodiffuseur.

Mr. Hildebrand: Because much of our music is played off computer hard drives, it is not difficult to provide a list of all the music that aired yesterday, for example. That process would not be onerous.

Mr. McCabe: We already do this, as you undoubtedly know, senator. For purposes of the CRTC, we keep a record of everything we do. That would be the base for that, certainly as a print-out, essentially.

Senator Roberge: You showed us a big bundle of computer print-outs that would have to be redone monthly.

Mr. Hildebrand: That is a list of the music in our library, not what is played every day. That would be separate list.

To provide a balance of music, you select tomorrow's music off your computer server, and that is part of that process. My illustration was to show the absurdity of taking the music every 30 days, throwing it out and replacing it as soon as you dumped it. You would put it back because you need it for tomorrow. That process is very weird. The administrative nightmare of doing it is odd.

Senator Roberge: I understand it is weird. I agree. How long would it take physically?

Mr. Hildebrand: We do not know that yet. This is not something we do now. However, it would be a big job because you need to ensure it is all correct. Someone has to oversee this, and it is not just as simple as pushing a button. It is another major job that would have to be undertaken at a radio station. It is an administrative process that has no benefit to our mandate, which is to provide service to our audience. If we are spending all of our money and time putting things back into computer bases, that is really very unproductive, and we cannot see for what purpose this part of the legislation sits there. It makes no sense.

As Mr. McCabe said before, much of the bill has been drafted by bureaucrats who obviously do not understand what happens at a radio station. We do not know of any of the drafting people or anyone involved in making this bill ever visiting a radio station to see what is done there. It is hard for us to understand what the objective is, other than to create more work.

[Translation]

The Chair: Clause 30.8(4) on page 40 of the bill reads as follows:

[English]

The programming undertaking must destroy the fixation or reproduction within thirty days after making it, unless
(a) the copyright owner authorizes its retention; or
(b) it is deposited in an archive, in accordance with subsection (6).

M. Hildebrand: Comme la majorité de la musique qui est mise en ondes l'est à partir de disques durs, il ne serait pas difficile de fournir une liste de toutes les pièces musicales mises en ondes hier, par exemple. Ce ne serait pas compliqué.

M. McCabe: Nous le faisons déjà, comme vous le savez sans doute, sénateur. Nous tenons un registre de tout ce que nous faisons pour le CRTC. Nous pourrions nous en servir comme base, sûrement sous forme d'imprimé informatique, surtout.

Le sénateur Roberge: Vous nous avez montré un tas d'imprimés informatiques qui devraient être refaits chaque mois.

M. Hildebrand: C'est une liste des pièces musicales de notre discothèque, pas de ce qui est joué chaque jour. Ce serait une liste séparée.

Pour offrir un choix musical équilibré, nous choisissons la musique de demain à partir de notre serveur informatique, et cela fait partie de ce processus. Je voulais montrer l'absurdité de prendre les pièces musicales tous les 30 jours, de les jeter et de les remettre sur ordinateur dès qu'on s'en est débarrassé. Il faudrait les remettre sur les supports parce que nous en aurions besoin le lendemain. Ce processus est très étrange. C'est un véritable cauchemar administratif.

Le sénateur Roberge: Je comprends que c'est étrange. Je suis d'accord. Combien de temps cela prendrait-il?

M. Hildebrand: Nous ne le savons pas encore puisque nous ne le faisons pas actuellement. Cependant, ce serait beaucoup de travail parce que nous devons nous assurer que tout est correct. Quelqu'un doit surveiller l'opération, et ça ne se résume pas à appuyer sur un bouton. C'est un énorme travail dont il faudrait en plus que se charge une station de radio. C'est un processus administratif qui ne présente aucun avantage pour notre mission, qui est de desservir notre clientèle. Si nous consacrons tout notre argent et tout notre temps à recharger les bases informatiques, c'est vraiment très improductif, et nous ne pouvons pas comprendre la raison d'être d'une telle exigence dans cette partie du projet de loi. Cela n'a aucun sens.

Comme M. McCabe l'a dit, la majeure partie du projet de loi a été rédigée par des bureaucrates qui ne comprennent manifestement pas comment fonctionne une station de radio. À notre connaissance, aucune des personnes qui ont participé à la rédaction de ce projet de loi a jamais visité une station de radio pour voir ce qu'on y faisait. Nous avons du mal à comprendre l'objectif d'une telle disposition, si ce n'est qu'elle engendre un surcroît de travail.

[Français]

La présidente: À la page 40 du projet de loi, à l'article 30. 8(4), on dit:

[Traduction]

Elle est tenue de détruire la fixation ou la reproduction dans les 30 jours de sa réalisation, sauf si elle reçoit l'autorisation à l'effet contraire du titulaire du droit d'auteur ou si elle a fait le dépôt visé au paragraphe (6).

[Translation]

Senator Roberge: I was aware of that. I was curious as to the time this would take.

[English]

Senator Kinsella: What is your point?

The Chair: Ephemeral recordings under clause 30.8.

Senator Kinsella: I know, but what is your point?

The Chair: It is in accordance with subclause (6).

Senator Kinsella: I do not understand the point you are making, though.

The Chair: It says "unless the copyright owner authorizes its retention".

Mr. McCabe: The point is we would have the privilege of paying in order not to do the foolishness.

Senator Kinsella: How would that work?

Mr. Hildebrand: We do not know.

Mr. McCabe: As I understand it, and as the bill stands now, if we did not want to go through the foolishness that Mr. Hildebrand describes, then we could enter into an agreement with the owners, through a collective, to pay extra in order not to do that. That strikes us as absurd. We have already paid for this music. We cannot get it on the air unless we go through this mechanical step because, for economic reasons, we have gone to hard drives in half our stations, soon to be most of them. In order to put it on the air, we have to put it into our operating system. We paid for the music and they want us to pay again.

Senator Kinsella: The first time you would have paid to put it on the air for a period of 30 days.

Mr. McCabe: No. We would pay to put it on for the whole year. We pay 3.2 per cent in radio and 2.1 per cent in television of our gross revenue to SOCAN, the collective for performing rights. That money pays for all uses of that music throughout the year, except if we need to rerecord it either to delay it for time shifting purposes or to get it on to our operating system. The bill proposes that those uses are exempt, unless the other fellows set up a collective to collect money from us to do those things. Then, as I say, we have the privilege of paying again. If we play that music live or the CD comes in the door and we put it on the air as a CD, we have paid for it in our 3.2 per cent of our gross revenue. However, as soon as you record it on to your operating system for the purposes of playing, because that is the way your station runs, you will have to pay extra under this bill. You will have to make an agreement, get a licence and pay extra.

[Français]

Le sénateur Roberge: J'étais conscient de cela. Je voulais savoir le temps que cela prendrait.

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Où voulez-vous en venir?

La présidente: Je parle des enregistrements éphémères aux termes du paragraphe 30.8.

Le sénateur Kinsella: Je sais, mais où voulez-vous en venir?

La présidente: C'est conforme au paragraphe (6).

Le sénateur Kinsella: Je ne comprends toujours pas où vous voulez en venir.

La présidente: On dit «sauf si elle reçoit l'autorisation à l'effet contraire».

M. McCabe: Nous aurions le privilège de payer pour ne pas avoir à faire toutes ces stupidités.

Le sénateur Kinsella: Comment cela marcherait-il?

M. Hildebrand: Nous ne savons pas.

M. McCabe: De la façon dont je comprends les choses et aux termes du projet de loi actuel, si nous ne voulions pas faire toutes ces stupidités que M. Hildebrand a décrites, alors nous pourrions conclure une entente avec les propriétaires, par le biais d'une société de gestion, pour verser des redevances supplémentaires pour ne pas avoir à les faire. C'est absurde. Nous avons déjà payé pour cette musique. Nous ne pouvons la mettre en ondes à moins de procéder à cette opération mécanique parce que, pour des raisons économiques, nous fonctionnons avec des disques durs dans la moitié de nos stations, et dans la plupart de nos stations sous peu. Pour mettre cette musique en ondes, nous devons la verser dans nos systèmes d'exploitation. Nous avons payé pour la musique et ils veulent que nous repayions à nouveau.

Le sénateur Kinsella: La première fois vous auriez payé pour la mettre en ondes pendant 30 jours.

M. McCabe: Non. Nous paierions pour la mettre en ondes pendant toute l'année. Nous versons 3,2 p. 100 pour la radio, et 2,1 p. 100 pour la télévision, de nos recettes brutes à la SOCAN, la société de gestion des droits d'exécution. Cet argent sert à payer pour toutes les utilisations que nous faisons de cette musique au cours de l'année, sauf si nous avons besoin de la réenregistrer pour la diffuser plus tard en raison des décalages horaires ou pour la verser dans nos systèmes d'exploitation. D'après le projet de loi, ces utilisations sont exemptées, à moins qu'une société de gestion ne soit mise sur pied pour exiger de nous que nous payions pour faire ces choses. Comme je le dis, nous avons le privilège de payer encore. La musique que nous faisons passer en direct ou sur DC, nous l'avons payée dans nos 3,2 p. 100 de recettes brutes. Cependant, dès qu'on l'enregistre dans un système d'exploitation afin de la mettre en ondes, parce que c'est la façon dont nos stations fonctionnent, on devra payer des redevances supplémentaires aux termes de ce projet de loi. On devra conclure une entente, obtenir une licence et verser des redevances supplémentaires.

The Chair: The Canadian Music Production Association is on the record as having no objection to the retention of such copies for use by radio broadcasters. They are willing to license its use to radio broadcasters for a token amount.

Do you disagree with that, Mr. McCabe?

Mr. McCabe: Yes. I wonder if the rights holders that are members of David Basskin's agency, when they see that SODRAC has managed in the province of Quebec to get some free money for this purpose, will say, "No, David, we do not want that money". I do not believe that. I believe David Basskin and the others speak in good faith.

The Chair: He has another point of view.

Mr. McCabe: However, I believe the temptation will be too great for his members, the people he represents. When they see money flowing for this purpose, I think they will be inclined to say, "Perhaps we should get some of that money, too." Laws are not made for good people in good circumstances. They are made for difficult circumstances.

Senator Kinsella: Was this particular issue negotiated, debated, during the past five or eight years this has been under review? Did this very particular issue get discussed among the stakeholders in this area, including yourselves?

Mr. McCabe: I have to tell you that over the past several years the major discussion among ourselves and the stakeholders — and it was a heated one and it was one which, frankly, poisoned the whole atmosphere on both sides — was the discussion about neighbouring rights. We just went head-to-head on it. Finally, through the good offices of a great many members of Parliament, we managed to arrive at an agreement with which we are broadly prepared to live.

In the cases of the ephemeral exception and the transfer of format, broadly speaking, these were discussed with officials and to some extent with the stakeholders on the other side. The expectation, at least on our side, was that these would be addressed in this bill. We did not get into a discussion to arrive at agreements that would obviate the necessity for legislation, because it was felt these, given the discussions we were having, would be part of the bill. When they were not part of the bill, we were quite taken aback and then got into the discussion. In many ways, had we not been led along that path, what you talk about probably would have made some sense. We would have had discussions to deal with these obviously sensible uses.

The Chair: Does the English collective ask for payments now? You keep mentioning SODRAC.

Ms Rathwell: Currently, no, because, strictly speaking, there is no English collective for this purpose. They are an agency and they cannot offer a blanket licence.

The Chair: Do they ask for payments?

Ms Rathwell: No, but as Mr. McCabe said, given what is happening with SODRAC, and given the allure of money that was heretofore unavailable to them, particularly the members who are

La présidente: L'Association canadienne de production musicale a déclaré publiquement n'avoir aucune objection à ce que les radiodiffuseurs conservent de telles copies pour les utiliser. Elle est prête à accorder une licence d'utilisation aux radiodiffuseurs pour un montant symbolique.

Êtes-vous contre cela, monsieur McCabe?

M. McCabe: Oui. Je me demande si les titulaires de droits qui sont membres de l'agence de David Basskin, quand ils verront que la SODRAC a réussi au Québec à obtenir de l'argent à cette fin, diront: «Non, David, nous ne voulons pas cet argent». Je ne crois pas cela. Je pense que David Basskin et les autres sont de bonne foi.

La présidente: Il a un autre point de vue.

M. McCabe: Cependant, je crois que la tentation sera trop forte pour ses membres, les gens qu'il représente. Quand ils verront qu'ils peuvent obtenir de l'argent à cette fin, je crois qu'ils auront tendance à dire qu'ils pourraient peut-être en obtenir une partie. Les lois ne sont pas faites pour de bonnes gens dans de bonnes circonstances. Elles sont faites pour des circonstances difficiles.

Le sénateur Kinsella: Ce point particulier a-t-il été négocié, débattu, au cours des cinq ou huit années où le droit d'auteur a été à l'étude? Cette question particulière a-t-elle été discutée par les intervenants du secteur, y compris vous-mêmes?

M. McCabe: Je dois vous dire qu'au cours des dernières années, la discussion entre nous et les intervenants — discussion plutôt vive et qui, franchement, a empoisonné toute l'atmosphère des deux côtés — a porté principalement sur les droits voisins. Nous nous sommes affrontés là-dessus. Enfin, grâce aux bons offices d'un grand nombre de députés du Parlement, nous avons réussi à en arriver à une entente qui, dans l'ensemble, nous satisfait.

Pour ce qui est de l'exception aux enregistrements éphémères et à la transposition sur support, généralement parlant, on en a discuté avec des fonctionnaires et, dans une certaine mesure, avec les intervenants de l'autre camp. On s'attendait, du moins de notre côté, à ce que cette question soit abordée dans ce projet de loi. Nous n'avons pas tenu de discussions pour en arriver à des ententes qui auraient supprimé la nécessité de légiférer, parce que nous pensions, étant donné les discussions que nous avions, que ces questions seraient incluses dans le projet de loi. Quand nous avons vu qu'elles ne l'étaient pas, nous avons été pas mal surpris et nous avons entamé des discussions. De bien des façons, si nous n'avions pas pris cette orientation, ce que vous dites aurait probablement du sens. Nous aurions eu des discussions pour traiter de ces utilisations de toute évidence délicates.

La présidente: Vous faut-il payer la société de gestion anglaise maintenant? Vous n'avez mentionné que la SODRAC.

Mme Rathwell: Actuellement, non, parce qu'à strictement parler, il n'existe pas de société de gestion anglaise à cette fin. Il y a une agence et ils ne peuvent offrir une licence générale.

La présidente: Demandent-ils de l'argent?

Mme Rathwell: Non, mais comme l'a dit M. McCabe, étant donné ce qui se passe avec la SODRAC, et étant donné l'attrait exercé par les sommes d'argent auxquelles ils n'avaient pas accès

Americans and who have never realized this sort of windfall in their own country, we believe there is a real risk. It is a practical use. It is a non-commercial use. We have not been provided with any justification by the creators as to why there should not be an exception for this purpose.

The Chair: How much does SODRAC ask for this?

Ms Rathwell: Perhaps Mr. Guérin would like to speak to that.

[Translation]

Mr. Guérin: Our initial agreement called for our paying a little over \$400,000 a year in royalties for the mechanical reproduction of works included in SODRAC's repertoire.

In Télé-Métropole's case, this does not resolve the issue entirely. Approximately 20 per cent of our music is drawn from SODRAC's repertoire. The remaining 80 per cent of our musical works come from other sources and, according to this bill, we would not have to pay any royalties to use these works.

The Chair: Does this seem like a considerable sum of money to you?

Mr. Guérin: The money as such is not the issue. The more basic issue is that of the exceptions given on the one hand and taken away with the other. When we entered into these agreements, the expectation on our part was that there would be an exception, that this was provisional and that we would be able to benefit from these rights.

Senator Pépin: You asked me to put my first question. Since I am new to this job, I am somewhat less informed than my colleagues. You indicated that you had serious concerns about discrimination against francophone and ethnic stations. Could you give me an example so that I can understand your concerns more clearly?

Mr. Guérin: Our concern stems from the fact that this provision, as currently worded, requires us to pay a royalty when we use French-language music which is included in SODRAC's repertoire. However, we do not have to pay to use music from other sources. It is as simple as that. The exemption has a discriminatory effect that could last several years. Basically, this exception had been promised to us for several years, following a Supreme Court decision calling upon the legislator to provide an exception in the legislation.

Senator Pépin: Did you say that this ruling was in March of 1982?

Mr. Guérin: Yes, that is correct.

[English]

The Chair: Senator Adams, we must leave the room at 10. If I could restrict you to a short preamble and a short question.

auparavant — je veux parler en particulier des membres qui sont américains et qui n'ont jamais bénéficié de cette sorte d'avantage inattendu dans leur propre pays — nous croyons que le risque est réel. Il s'agit d'une utilisation pratique. Ce n'est pas une utilisation commerciale. Les créateurs ne nous ont donné aucune raison de ne pas lui accorder d'exceptions.

La présidente: Combien la SODRAC demande-t-elle pour cela?

Mme Rathwell: M. Guérin pourrait peut-être vous répondre.

[Français]

M. Guérin: Je peux vous donner un ordre de grandeur de notre première entente: c'était un peu plus de 400 000 \$ par année en droits pour la reproduction mécanique des oeuvres faisant partie du répertoire de la SODRAC.

Ce qu'il faut savoir, c'est que pour une station comme Télé-Métropole, cela ne règle pas toute la question. À peu près 20 p. 100 de notre musique provient du répertoire de la SODRAC. Quatre-vingt pour cent de notre musique provient d'autres sources pour lesquelles, selon le projet de loi actuel, nous n'aurions pas à payer.

La présidente: Cela ne vous semble pas une fortune.

M. Guérin: Ce n'est pas le montant dans l'absolu qui n'est pas une fortune. La question est plus fondamentale au niveau de l'exception qui est accordée et qui est reprise de l'autre main. Ces négociations, ces ententes ont été conclues dans l'hypothèse qu'il y aurait une exception, que cette disposition était transitoire et que l'on pourrait profiter de ces droits.

Le sénateur Pépin: Vous avez demandé quelle était ma première question. Comme je suis nouvelle dans mes fonctions, je suis un peu moins renseignée que mes collègues. Vous avez dit que vous aviez de sérieuses préoccupations au sujet de la discrimination à l'égard des stations francophones et ethniques. Pouvez-vous me donner un exemple?

M. Guérin: Je dirais que c'est dans l'effet de la disposition telle qu'elle est maintenant, dans le sens où lorsque l'on utilise de la musique francophone qui se trouve dans le répertoire de la SODRAC, nous devons payer des droits. Lorsque la musique n'appartient pas à ce répertoire, nous n'avons pas à le faire. C'est aussi simple que cela. Cet effet discriminatoire pourrait durer quelques années. De façon plus fondamentale, c'était une exception qui nous était promise depuis plusieurs années et qui découlait de la décision de la Cour suprême qui invitait le législateur à encadrer une exception.

Le sénateur Pépin: En mars 1982, avez-vous dit?

M. Guérin: Oui, c'est exact.

[Traduction]

La présidente: Sénateur Adams, nous devons quitter les lieux à 10 heures. Pourriez-vous vous limiter à un court préambule et à une courte question.

Senator Adams: Our witnesses have said that people have been working on Bill C-32 for the past eight years. It also appears that Canadian Heritage did not have any experts present when drafting the bill. One of the witnesses last night said he has been back and forth for five years. This bill became a business.

The department appears to have arbitrarily constructed this bill. Have you had legal advice on how this bill might affect companies within the association? Would you recommend writing a letter to your members respecting the clauses in the bill?

Mr. McCabe: As I understand the question, you described the process which went into producing this bill. You are about right, Senator Adams.

When we witnessed the spectacle in the House of Commons committee, we did not have the impression of a bill that had been carefully developed by experts and worked through, taking into account the concerns of industry and the economic circumstances in which we are operating.

There was a mad scramble to get officials to go out into the hall with a member of the government and a member of the Bloc and write out an amendment, bring it in and hand it to a Liberal member who would then say, "I move amendment 337(b)". That sort of thing was typical of that occasion. It was not a bill that had a pretty passage.

The Chair: We must discuss the House with great care, Senator Adams and Mr. McCabe.

Senator Adams: We are not all experts here. However, we understand your concerns. We can learn from you telling us how other people have made mistakes, at least before those things are drafted, because we are operating radios and televisions every day and new technology changes things.

In 18 months, a new computer bought today will be obsolete. It is the same thing in the radio and TV industries now.

What about records? Sometimes a hit record will be played on the radio every 15 minutes. Does that affect how a station will broadcast that song? Does it cost extra? How does that work for the radio owners?

Mr. Hildebrand: You still pay on your total gross revenue every day. That is the first thing you expense every day is the total gross revenue which allows for the music.

I want to bring this back again to the smaller radio stations who generally have fewer resources and who are involved with community building. It is more difficult there because, as you saw from the list of material that I submitted, we will use thousands of musical selections through the course of a season.

Le sénateur Adams: Nos témoins ont dit que le projet de loi C-32 a exigé huit années de travail. Il semble également qu'aucun expert de Patrimoine Canada n'ait été présent au moment de la rédaction du projet de loi. Hier soir, un des témoins a dit qu'il y avait travaillé pendant cinq ans. Ce projet de loi est devenu une véritable entreprise.

Le ministère semble avoir élaboré ce projet de loi arbitrairement. Avez-vous reçu une opinion juridique vous indiquant de quelle façon les compagnies membres de notre association pourraient être touchées par le projet de loi? Recommanderiez-vous d'écrire une lettre à vos membres concernant les articles du projet de loi?

M. McCabe: Dans votre question, vous avez décrit le processus qui a abouti à la production de ce projet de loi. Vous avez raison, sénateur Adams.

Quand nous avons assisté au spectacle au comité de la Chambre des communes, nous n'avons pas eu l'impression que le projet de loi avait été soigneusement élaboré et peaufiné par des spécialistes, qui avaient tenu compte des préoccupations de l'industrie et des conditions économiques dans lesquelles nous exerçons nos activités.

On s'empressait d'envoyer les fonctionnaires dans le couloir accompagnés d'un député du gouvernement et d'un député du Bloc rédiger un amendement, le rapporter et le tendre à un député libéral qui disait alors: «Je propose l'amendement 337b)». Ce genre de chose est tout à fait représentatif de ce qui s'est passé au moment de l'étude du projet de loi. Son adoption n'a rien eu de joli.

La présidente: Quand il est question de la Chambre, nous devons faire attention, sénateur Adams et monsieur McCabe.

Le sénateur Adams: Nous ne sommes pas tous des experts. Cependant, nous comprenons vos préoccupations. D'après ce que vous nous dites, nous pouvons voir les erreurs commises, du moins avant que ces choses ne soient rédigées, parce que nous nous servons de la radio et de la télévision chaque jour et que la nouvelle technologie change les façons de faire.

Dans 18 mois, un nouvel ordinateur acheté aujourd'hui sera désuet. C'est maintenant la même chose dans l'industrie de la radio et de la télévision.

Qu'en est-il des disques? Parfois, un grand succès sur disque est joué à la radio toutes les 15 minutes. Cela change-t-il la manière dont une station de radio diffusera cette chanson? Cela coûte-t-il plus cher? Comment cela fonctionne-t-il pour les propriétaires de stations de radio?

M. Hildebrand: On paye encore à même le total de ses recettes brutes chaque jour. C'est-à-dire que chaque jour, on compte dans nos dépenses, la part de nos recettes brutes totales qui est consacrée à la musique.

J'aimerais soulever à nouveau la question des petites stations de radio qui, généralement, ont moins de ressources et qui participent à l'édification de la communauté. C'est plus difficile pour elles parce que, comme vous l'avez vu à partir de la liste de matériel que j'ai soumis, nous utilisons des milliers de sélections musicales au cours d'une saison.

If I were operating a top 40 or a hit radio station, I would have relatively few musical pieces because I would be repeating selections. It would be much simpler in that environment.

However, for the smaller radio stations across Canada which operate on relatively small resources and reflect the communities they operate in, this whole music process is much different. As a result, we use a much broader scope of music, with far more local material. All these measures go to make our job more difficult and less productive.

As I pointed out before, our first objective is to provide service to our listeners in our communities. That should not be gummed up by the lack of common sense in the whole process. If there is one thing that is lacking in this whole process that I have seen, it is that there is no common sense and no day-to-day thinking as to what goes on. That is what frustrates me.

Senator Adams: You are concerned that we should have some kind of amendment. You attended the several hours in which the House of Commons committee met. Did anybody ask or request what kind of amendment you would like to have?

Mr. McCabe: We put forward, senator, the amendments that we thought would deal with these practical problems. They were ignored.

Senator Adams: Do you have them with you now?

Mr. McCabe: Yes.

The Chair: You mentioned them in your brief.

Mr. McCabe: The French language version will be here today. I am sorry about the delay.

The Chair: Thank you.

[Translation]

The Chair: The Subcommittee on Communications has approved its report and the committee is scheduled to table it in the Senate next week. I suggest the following course of action. We have here Senator Johnson and Senator Watt, members of the communications committee which was entrusted with the task of carrying out these special studies. Since the subcommittee is represented on the committee and you have developed a certain amount of expertise in this field, I would like to make a suggestion. You have read your subcommittee's report and a draft has been distributed to all committee members.

[English]

May I suggest to members of the committee that we approve today the report of the Subcommittee on Communications so that it can be out next week. I will accept a motion to that effect on the adoption of this report.

Senator Johnson: I so move, Madam Chair.

The committee adjourned.

Si j'exploitais une station de radio à succès ou de formule palmarès, j'aurais relativement moins de pièces musicales parce que je repasserais les sélections. Ce serait beaucoup plus simple dans ce cas-là.

Cependant, pour les petites stations de radio du Canada qui exploitent des ressources relativement modestes et se font le reflet des communautés qu'elles desservent, tout ce processus musical est très différent. Par conséquent, nous utilisons un éventail de musique beaucoup plus large, avec beaucoup plus de matériel local. Toutes ces mesures rendent notre travail plus difficile et moins productif.

Comme je l'ai dit plus tôt, notre premier objectif est de desservir nos auditeurs dans nos communautés. Ce travail ne devrait pas être bousillé par le manque de bon sens de tout le processus. J'ai remarqué qu'il manque une chose à tout ce processus, et c'est le bon sens et la connaissance de la façon dont fonctionne une station de radio. C'est ce qui me frustre.

Le sénateur Adams: Vous dites que nous devrions avoir une sorte d'amendement. Vous avez assisté aux séances du comité de la Chambre des communes. Quelqu'un a-t-il demandé quel genre d'amendement vous aimeriez avoir?

M. MacCabe: Sénateur, nous avons présenté les amendements qui, d'après nous, régleraient ces problèmes pratiques. On les a ignorés.

Le sénateur Adams: Les avez-vous avec vous maintenant?

M. McCabe: Oui.

La présidente: Vous en avez fait mention dans votre mémoire.

M. McCabe: Nous recevrons la version française aujourd'hui. Je suis désolé du retard.

La présidente: Merci.

[Français]

La présidente: Le sous-comité des communications a approuvé son rapport et doit le déposer au Sénat la semaine prochaine. J'aimerais procéder de la façon suivante; nous avons ici des membres du comité des communications, le sénateur Johnson et le sénateur Watt, qui ont été mandatés pour mener ces études spéciales. Le sous-comité est représenté au comité et vous avez développé votre propre expertise dans ce domaine. Vous avez pris connaissance du rapport de votre sous-comité et l'ébauche de ce rapport a été distribuée à tous les membres du comité.

[Traduction]

Puis-je suggérer aux membres du comité d'approuver aujourd'hui le rapport du sous-comité des télécommunications, de façon à ce qu'il puisse paraître la semaine prochaine? J'accepterai une motion à cet effet pour l'adoption de ce rapport.

Le sénateur Johnson: Je la propose, madame la présidente.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Association of Broadcasters:

Michael McCabe, President and Chief Executive Officer; and
Cynthia Rathwell, Legal Counsel.

*From the Association canadienne de la radio et de la télévision
de langue française:*

Bernard Guérin, Legal Counsel, Télé-Métropole Inc.

From Golden West Broadcasting Ltd.:

Elmer Hildebrand, President and Chief Executive Officer.

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

Michael McCabe, président et chef de la direction; et
Cynthia Rathwell, conseillère juridique.

*De l'Association canadienne de la radio et de la télévision de
langue française:*

Bernard Guérin, conseiller juridique, Télé-Métropole Inc.

Du Golden West Broadcasting Ltd.:

Elmer Hildebrand, président et chef de la direction.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Monday, April 21, 1997

Issue No. 17

Bill C-32, An Act to amend the
Copyright Act

APPEARING:
The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.,
Minister of Canadian Heritage

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Le lundi 21 avril 1997

Fascicule n° 17

Le projet de loi C-32, Loi modifiant la
Loi sur le droit d'auteur

COMPARAÎT:
L'honorable Sheila Copps, c.p., députée,
ministre du Patrimoine canadien

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Roberge
Grimard	Spivak
Johnson	Watt
Kenny	
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kenny was substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*April 21, 1997*).

The name of the Honourable Senator Pépin was substituted for that of the Honourable Senator Landry (*April 21, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Roberge
Grimard	Spivak
Johnson	Watt
Kenny	
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 21 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Landry (*le 21 avril 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 10, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des *Journaux du Sénat* du jeudi 10 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, April 21, 1997

(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 9:09 a.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Bacon, Grimard, Johnson, Mercier, Pépin, Poulin, Roberge and Watt. (9)

In attendance: Matthew W. Fraser, Expert Consultant; Monique Hébert, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Marc Chénier, Committee Researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage

WITNESSES:

From the Canadian Recording Industry Association:

Brian Robertson, President.

From the Canadian Independent Record Production Association:

Brian Chater, President.

From the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo:

Solange Drouin, General Director and Legal Counsel;

Robert Pilon, Vice-President.

From the Canadian Motion Picture Distributors Association:

Douglas Frith, President;

Susan Peacock, Vice-President.

From the Canadian Restaurant and Foodservices Association:

David Harris, Senior Vice-President.

From the Committee of Major Legal Publishers:

Glen Bloom, Legal Counsel;

Geralyn Christmas, Member.

From the Association of Canadian Publishers:

Jack Stoddart, President;

Paul Davidson, Executive Director.

From the Canadian Publishers' Council:

Diane Wood, President;

Jackie Hushion, Executive Director.

From the American Federation of Musicians of the United States and Canada and the Guilde des musiciens du Québec:

Ray Petch, Vice-President, American Federation of Musicians of the United States and Canada.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 21 avril 1997

(22)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 9 h 09, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Bacon, Grimard, Johnson, Mercier, Pépin, Poulin, Roberge et Watt. (9)

Également présents: Matthew W. Fraser, expert-conseil; Monique Hébert, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; et Marc Chénier, chercheur du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p. députée, ministre du Patrimoine canadien.

TÉMOINS:

De l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement:

Brian Robertson, président.

De la Canadian Independent Record Production Association:

Brian Chater, président.

De l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo:

Solange Drouin, directrice générale et conseillère juridique;

Robert Pilon, vice-président.

De la Canadian Motion Picture Distributors Association:

Douglas Frith, président;

Susan Peacock, vice-présidente.

De l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:

David Harris, vice-président principal.

Du Committee of Major Legal Publishers:

Glen Bloom, conseiller juridique;

Geralyn Christmas, membre.

De l'Association des éditeurs canadiens:

Jack Stoddart, président;

Paul Davidson, directeur exécutif.

Du Canadian Publishers' Council:

Diane Wood, présidente;

Jackie Hushion, directrice exécutive.

De l'American Federation of Musicians of the United States and Canada et de la Guilde des musiciens du Québec:

Ray Petch, vice-président, American Federation of Musicians of the United States and Canada.

From the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists:

Alexander Crawley, President.

From the Union des Artistes:

Raymond Legault, First Vice-President;

Serge Turgeon, President *ex officio*;

Lucie Beauchemin, Public Affairs Consultant.

From the Department of Canadian Heritage:

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy-Minister;

Susan Katz, Director General;

René Bouchard, Director, Copyright;

Jeff Richstone, Senior Counsel, Legal Services.

From the Department of Industry:

Danielle Bouvet, Director, Industry Canada.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ton Zijldwijk, Senior Counsel, Trade Law Division,
Department of Finance and International Trade.

From the Copyright Board:

Mario Bouchard, Legal Counsel, Copyright Board.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 10, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

The witnesses from the Canadian Recording Industry Association made a statement and answered questions.

The witnesses from the Canadian Independent Record Production Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Independent Record Production Association be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-32, 17, "26"*.

The witnesses from the *Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo* made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the *Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo* be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-32, 17, "27"*.

The witnesses from the Canadian Motion Picture Distributors Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Motion Picture Distributors Association be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35/C-32, 17, "28"*.

The witnesses from the Canadian Restaurant and Foodservices Association made a statement and answered questions.

De l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists:

Alexander Crawley, président.

De l'Union des artistes:

Raymond Legault, premier vice-président;

Serge Turgeon, président sortant;

Lucie Beauchemin, consultante, Affaires publiques.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint;

Susan Katz, directrice générale;

René Bouchard, directeur, Droit d'auteur;

Jeff Richstone, avocat conseil, Services juridiques.

Du ministère de l'Industrie:

Danielle Bouvet, directrice, Industrie Canada.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Ton Zijldwijk, avocat conseil, Division du droit commercial international, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

De la Commission du droit d'auteur:

Mario Bouchard, conseiller juridique, Commission du droit d'auteur.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 avril 1997, le comité poursuit son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Le témoin de l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de la Canadian Independent Record Production Association fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé de la Canadian Independent Record Production Association soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 17, "26"*).

Les témoins de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32 17, «27»*).

Les témoins de la Canadian Motion Picture Distributors Association font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé de la Canadian Motion Picture Distributors Association soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 17, «28»*).

Le témoin de l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires fait une déclaration et répond aux questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Restaurant and Foodservices Association be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 17, "29"*.

The witnesses from the Committee of Major Legal Publishers made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Committee of Major Legal Publishers be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 17, "30"*.

The witness(es) from the Association of Canadian Publishers and the Canadian Publishers' Council made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Association of Canadian Publishers and the Canadian Publishers' Council be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 17, "31"*.

At 12:08 p.m., the committee was suspended.

At 12:30 p.m., the committee resumed.

The witnesses from the American Federation of Musicians of the United States and Canada and the *Guilde des musiciens du Québec* made a statement and answered questions.

The witnesses from the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists made a statement and answered questions.

The witnesses from the *Union des Artistes* made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the *Union des Artistes* be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 17, "32"*.

At 1:24 p.m., the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., the sitting resumed.

The witnesses from the Department of Canadian Heritage made a statement and answered questions.

At 2:39 p.m., the sitting was suspended.

At 3:00 p.m., the sitting resumed.

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Honourable Sheila Copps be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1-2.35 /C-32, 17, "33"*.

At 3:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que l'exposé de l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 17 «29»*).

Les témoins du Committee of Major Legal Publishers font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé du Committee of Major Legal Publishers soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 17, «30»*).

Les témoins de l'Association des éditeurs canadiens et du Canadian Publishers Council font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé de l'Association des éditeurs canadiens et du Canadian Publishers Council, soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 17, «31»*).

À 12 h 8, le comité suspend ses travaux.

À 12 h 30, le comité reprend ses travaux.

Le témoin de la American federation of Musicians of the United States and Canada et de la Guilde des musiciens du Québec fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de l'Union des artistes font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé de l'Union des artistes soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 17 «32»*).

À 13 h 24, la séance est suspendue.

À 14 heures, la séance reprend.

Les témoins du ministère du Patrimoine canadien font une déclaration et répondent aux questions.

À 14 h 09, la séance est suspendue.

À 15 heures, la séance reprend.

L'honorable Sheila Copps, c.p. députée, ministre du Patrimoine canadien, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé de l'honorable Sheila Copps soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-32, 17, «33»*).

À 15 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

MONDAY, April 21, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee to which was referred Bill C-32, an Act to amend the Copyright Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 10, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with the following observations and recommendations:

Bill C-32 is a comprehensive piece of legislation that touches upon many important sectors of the copyright economy. The Bill constitutes the second phase of copyright revisions to Canada's Copyright Act, proclaimed in force in 1924. The first phase was completed in 1988 with the adoption of Bill C-60.

By its nature, copyright legislation seeks to strike a balance between the legitimate, but often conflicting, needs of users and the rights of creators of literary, musical and other creative works. It involves complex and technical policy issues, and solutions are not simple.

Your Committee recognizes that some measures contained in the Bill do not go as far as some interested parties might wish; conversely, some measures go too far in the view of other parties. Given the divergent views of creators and users, your Committee believes that a compromise totally satisfactory to all parties would have been impossible to achieve.

In the course of its hearings on Bill C-32, your Committee received submissions and heard testimony from a broad cross-section of creators and users. While several witnesses endorsed the Bill and recommended that it be adopted in its current form, a number of groups and individuals who appeared before your Committee expressed concerns about particular aspects of the proposed legislation and recommended that it be amended.

Bill C-32 is a detailed piece of legislation, but some salient aspects may be highlighted. Through the enactment of "neighbouring rights", the Bill will entitle producers and performers of recorded music to be paid royalties when their music is played in public. It will create an exemption allowing libraries to provide a copy of an article to library patrons. It will introduce a levy on blank audio media to compensate the music industry for the unlawful copying of their recordings. It will allow broadcasters to include incidentally protected materials in their programs without running the risk of infringement. It will protect exclusive book distributors in Canada by placing restrictions on "parallel" book imports. It will enable special-format materials to be produced for persons with perceptual disabilities. It will provide copyright owners with improved remedies, notably statutory damages and wide injunctions. It

RAPPORT DU COMITÉ

Le LUNDI 21 avril 1997

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 10 avril 1997, examiné ledit projet de loi et en fait rapport sans amendement. Il formule cependant les observations et recommandations suivantes:

Le Projet de loi C-32 est une mesure législative globale qui touche plusieurs importants secteurs du régime économique du droit d'auteur. Il représente la deuxième phase de la refonte de la Loi sur le droit d'auteur, entrée en vigueur en 1924. La première phase s'est terminée en 1988 par l'adoption du Projet de loi C-60.

La législation sur le droit d'auteur cherche essentiellement à trouver le juste milieu entre les intérêts légitimes mais souvent incompatibles des usagers et les droits des créateurs d'oeuvres littéraires, musicales et autres. Elle comporte des aspects complexes et techniques, et les solutions ne sont pas simples.

Le Comité reconnaît que quelques dispositions du projet de loi ne vont pas aussi loin que le souhaiteraient certains intéressés; inversement, de l'opinion d'autres intervenants, il y a des mesures trop poussées. Étant donné les vues divergentes des créateurs et des usagers, le Comité estime qu'il aurait été impossible d'en arriver à un compromis satisfaisant toutes les personnes en cause.

Au cours de ses délibérations sur le Projet de loi C-32, le Comité a reçu des mémoires et entendu des témoignages d'un grand nombre de créateurs et d'usagers. Alors que de nombreux témoins ont souscrit au projet de loi et recommandé son adoption dans sa forme actuelle, un certain nombre de groupes et de particuliers qui ont comparu ont exprimé des inquiétudes par rapport à des aspects particuliers et ont recommandé d'y apporter des modifications.

Le Projet de loi C-32 représente une mesure législative détaillée, mais certains points ressortent. Par la mise en vigueur des «droits voisins», le projet habilitera les producteurs et les interprètes de musique enregistrée à toucher des redevances lorsque leur musique est exécutée en public. Elle établira une exemption, permettant aux bibliothèques de fournir à des clients la copie d'un article. Elle imposera une redevance sur les supports audio vierges, afin de compenser l'industrie de la musique pour la copie illégale de ses enregistrements. Les radiodiffuseurs pourront, sans risque de violation, inclure dans leurs émissions du matériel protégé. La mesure protégera les distributeurs exclusifs de livres au Canada en imposant des restrictions sur les importations parallèles de livres. Dorénavant, il sera possible de produire du matériel sur support spécial pour les personnes ayant des déficiences perceptuelles. La mesure

will enable educational institutions to tape broadcast programming in order that they may take advantage of that "teachable moment". It will prescribe a fixed term of protection for unpublished works and create an exemption allowing archival material to be reproduced for research purposes. On most of these issues, views expressed before your Committee were conflicting, dividing user and creator interests.

Your Committee is fully aware that the law of copyright is complex. Bill C-32 does not assist in making copyright law more accessible to those who are affected by it in their everyday activities. We note that the words "perceptual disability", "country" and "sculpture" are defined in this Bill, whereas "remaindered books" and "performers" are not. Moreover, what is prohibited or permitted by Canadian copyright law is not readily ascertainable.

Your Committee notes that provisions in the Bill restricting the "parallel importation" of books will apply to used textbooks. Some parties argued that this provision could adversely affect university students seeking to purchase used books at discounted prices. Although used textbooks are not exempted from the parallel import restrictions by virtue of paragraph 45(1)(e), the Government has undertaken to exempt them from the regime by passing regulations under subsection 27.1(6). Your Committee recommends that used textbooks not be made subject to the import restrictions unless there is compelling evidence that their sale in Canada is adversely affecting exclusive Canadian distributors and that there is an overriding public interest that the importation of such books should be restricted.

Your Committee notes that the levy on blank audio media, to be imposed to compensate the rightsholders of recorded music for the unauthorized copying of their recordings, will apply exclusively to blank audio media and not to other recording media such as video cassettes. The precise amount of the levy will be fixed by the Copyright Board after consultations with interested parties. Your Committee notes that the levy will be imposed at the manufacturing level, and consequently all sales taxes will be paid on the amount of the levy. Manufacturers of blank audio tapes strongly opposed the levy, and predicted that the impact of the levy would be to create a "grey market" in Canada for blank audio tapes. Your Committee therefore recommends that the Government monitor market behaviour in Canada to assess the impact of the levy on sales of blank audio media, and to determine whether a similar levy should also be applied to the other recording media.

Bill C-32 will enact "neighbouring rights," which will require broadcasters to pay royalties to recording artists and record producers. The neighbouring rights regime was generally opposed by broadcasters. However, broadcasters

donnera aux titulaires de droits d'auteur des recours améliorés, notamment des dommages-intérêts légaux et des injonctions générales. Les établissements d'enseignement pourront enregistrer des émissions pour être en mesure de les utiliser à des fins pédagogiques éventuelles. La mesure prescrira une période fixe de protection des ouvrages inédits et créera une exemption permettant au matériel d'archives d'être reproduits à des fins de recherche. Sur la plupart des sujets, les opinions exprimées divergeaient de façon radicale, les intérêts des usagers s'opposant à ceux des créateurs.

Le Comité est pleinement conscient du fait que la législation sur le droit d'auteur est complexe, et le Projet de loi C-32 ne la rend pas plus accessible à ceux qui en sont touchés dans leurs activités quotidiennes. À préciser que les termes «déficience perceptuelle», «pays» et «sculpture» sont définis dans le projet de loi, alors que les expressions «soldes d'éditeur» et «artistes-interprètes» ne le sont pas. Par ailleurs, ce qui est interdit ou permis par la législation canadienne sur le droit d'auteur n'est pas facile à déterminer.

Les dispositions du projet restreignant l'«importation parallèle» de livres s'appliqueront aux manuels scolaires d'occasion. Certains prétendent que cette mesure nuira aux étudiants qui essaient d'acheter des livres à des prix réduits. Même si les manuels scolaires d'occasion ne sont pas exemptés des restrictions sur l'importation parallèle en vertu de l'alinéa 45(1)e), le gouvernement a entrepris de les soustraire du régime en adoptant un règlement conformément au paragraphe 27.1(6). Le Comité recommande que les manuels scolaires d'occasion ne soient pas soumis aux restrictions d'importation, à moins de preuves convaincantes à l'effet que leur vente au Canada nuit aux distributeurs canadiens exclusifs et qu'il y va de l'intérêt public que l'importation de ces livres soit restreinte.

Le Comité note que la redevance pour les supports audio vierges, qui sera imposée afin de compenser les titulaires de droits relatifs à la musique enregistrée, en cas de reproduction non autorisée de leurs enregistrements, s'appliquera exclusivement aux supports audio vierges et non aux autres supports comme les cassettes vidéo. C'est la Commission du droit d'auteur qui fixera le montant précis de la redevance, après consultations avec les parties intéressées. Le Comité remarque que la redevance sera imposée au niveau de la fabrication et que, par conséquent, toutes les taxes de vente seront payées sur ce montant. Les fabricants de supports audio vierges s'opposent énergiquement à la redevance et prédisent qu'elle contribuera à créer au Canada un «marché gris» dans le cas des supports audio vierges. Le Comité recommande donc que le gouvernement surveille l'évolution du marché au Canada afin d'évaluer l'incidence de la redevance sur les ventes de supports audio vierges et de déterminer si une redevance semblable devrait également s'appliquer aux autres supports d'enregistrement.

Le Projet de loi C-32 mettra en vigueur des «droits voisins», qui imposeront aux radiodiffuseurs de payer des redevances aux artistes exécutants et aux producteurs d'enregistrements. De façon générale, les radiodiffuseurs

will pay only a flat fee of \$100 on the first \$1.25 million of advertising revenues. This preferential rate will cover about 65 per cent of Canadian radio stations. Royalties, as fixed by the Copyright Board and to be phased in over three years, will have to be paid on any advertising revenues above \$1.25 million. Since the United States does not recognize "neighbouring rights", Canadian broadcasters will not be obliged to make payments in relation to sound recordings made in the U.S. However, the U.S. will enforce "neighbouring rights" related to digital radio offered to consumers on a subscription basis. Your Committee therefore recommends that the Government immediately undertake an in-depth study of the new digital technologies, in particular the Internet, and the impact their widespread commercial deployment might have on the payments Canadian broadcasters may have to make to both Canadian and foreign rightsholders.

Canadian broadcasters strongly opposed the "ephemeral recording" and "transfer of formats" exemptions set out in the Bill. These exemptions would essentially allow broadcasters to make recordings and keep them for up to 30 days, although the exemption would no longer apply if a collective exists to grant a recording licence. Your Committee notes that, while broadcasters are strongly opposed to these provisions, which they find too restrictive, they will nonetheless have 30 days within which to seek authorization if they wish to retain a recording for a longer period of time. Finally, while your Committee agrees that re-recording music every 30 days could be time-consuming and cumbersome for broadcasters, based on the testimony before the Committee, we estimate that licensing fees should be quite modest, should licences become available.

Your Committee notes that the definition of "commercially available" was the subject of some controversy among interested parties. Originally, the term "commercially available" signified that educational institutions and libraries could make a copy of a work under selected exemptions if a copy could not be obtained on the market. A new definition was inserted into the Bill, however, according to which "commercially available" signified the period of time to obtain a work through a collective licence. User groups argued before your Committee that the definition as altered was much too broad and open-ended, and that the original definition should be restored.

Your Committee notes that, while educational institutions and libraries originally would have been exempted from liability for infringements carried out by means of self-serve copiers installed on their premises, the Bill was changed so that these institutions would be absolved from liability only if they obtained a licence. The affected user institutions

s'opposent au régime des droits voisins. Toutefois, ils ne paieront qu'une somme fixe de 100 \$ pour la première tranche de 1,25 million de dollars de recettes publicitaires. Ce taux préférentiel s'appliquera à environ 65 p. 100 des stations radiophoniques canadiennes. Les redevances, qui seront fixées par la Commission du droit d'auteur et dont l'entrée en vigueur s'étalera sur trois ans, devront être payées sur toutes recettes publicitaires supérieures à 1,25 million de dollars. Puisque les États-Unis ne reconnaissent pas les «droits voisins», les radiodiffuseurs canadiens n'auront pas à faire des paiements pour ce qui est des enregistrements sonores effectués en sol américain. Cependant, les États-Unis imposeront des «droits voisins» pour ce qui est de la radiocommunication numérique offerte aux consommateurs par abonnement. Le Comité recommande donc que le gouvernement entreprenne immédiatement d'étudier en profondeur les nouvelles technologies numériques, notamment l'Internet, et l'incidence que pourrait avoir leur utilisation commerciale généralisée sur les paiements que les radiodiffuseurs canadiens auront peut-être à verser aux titulaires de droits, tant canadiens qu'étrangers.

Les radiodiffuseurs canadiens s'opposent catégoriquement à l'enregistrement «éphémère» et aux exemptions concernant le transfert de supports que contient le projet de loi. En vertu de ces exemptions, les radiodiffuseurs pourraient faire des enregistrements et les conserver pendant 30 jours; par ailleurs, l'exemption cesserait de s'appliquer s'il existe une société de gestion collective pour accorder un permis d'enregistrement. Bien que les radiodiffuseurs rejettent ces dispositions qu'ils trouvent trop restrictives, ils disposeront tout de même de 30 jours pour obtenir une autorisation au cas où ils désireraient conserver un enregistrement au-delà de la période prévue. Enfin, le Comité convient que de réenregistrer la musique tous les 30 jours pourrait devenir fastidieux pour les radiodiffuseurs, mais en fonction des témoignages qu'il a entendus, le Comité estime que les paiements à verser seront plutôt modestes si toutefois des licences devenaient accessibles.

Le Comité remarque que les avis sont très partagés quant à la définition de l'expression «accessible sur le marché». À l'origine, cette expression signifiait que les établissements d'enseignement et les bibliothèques pouvaient, en vertu de certaines exemptions, effectuer des copies d'oeuvres impossibles à se procurer sur le marché. Le projet de loi contient cependant une nouvelle définition selon laquelle «accessible sur le marché» s'entend d'une oeuvre pour laquelle il est possible d'obtenir une licence octroyée par une société de gestion. Les groupes d'utilisateurs entendus par le Comité affirment que la nouvelle définition est beaucoup trop vaste et trop ouverte et qu'il faut rétablir la définition originale.

Les établissements d'enseignement et les bibliothèques devaient initialement échapper à toute responsabilité à l'égard des contraventions du droit d'auteur commises à l'aide de photocopieurs installés dans leurs locaux, mais le projet de loi a été amendé de manière que ces institutions ne soient libérées de cette responsabilité que si elles obtiennent

vigorously opposed the amended version, while creators had strongly objected to the original measure, which they argued went too far in expropriating their rights. Your Committee notes that, as collectives already exist to issue reprographic licences, the requisite licences will be readily obtainable by educational institutions and libraries.

Your Committee notes that, according to the original section 29.6 of the Bill, educational institutions would have been allowed to record news programs and news commentary programs and to play them on the institution's premises for up to one year. This exemption was modified expressly to exempt documentaries. Your Committee notes that, while this change was made to clarify the scope of the exemption, which was never intended to apply to documentaries in the first place, interested parties will not have to incur expenses for litigation on this matter. Your Committee further notes that it will still be possible to tape documentaries for educational purposes, although such recordings will be subject to the different regime for taping other programs set out under section 29.7.

Some parties expressed concern that, under section 38.1 of the Bill, it will be possible to obtain statutory damages, even against innocent infringers. However, in cases of innocent infringement, the court will have the discretion to lower the amount of statutory damages to \$200 from the otherwise applicable range of between \$500 to \$20,000. Thus, the Bill makes allowances for innocent infringements, without however exculpating totally the defendant. Your Committee notes that educational institutions, libraries, archives and museums will be exempted from statutory damages only if they are licensed in the circumstances set out in section 38.2. Your Committee notes that while exemptions from statutory damages originally applied only to educational institutions, the Bill was amended to include libraries, archives and museums. The exemption was thus broadened in favour of institutional users and at the expense of creators.

A number of the concerns raised before your Committee related to the amount of royalties that would have to be paid if Bill C-32 were enacted. This issue was particularly contentious regarding the proposed levy on blank audio media to compensate music authors, performing artists, and record producers for the unauthorized copying of their recordings. Your Committee wishes to point out that the amount of this levy is not fixed under the Bill. Rather, it will be determined by the Copyright Board following consultations with all interested parties. Whether a given royalty will be subject to the Board's mandatory pre-approval, as will be the case in relation to the proposed levy on blank audio media and the neighbouring rights royalties, or whether the parties will themselves be able to determine

une licence. Les établissements touchés se sont vivement opposés à la version modifiée, tandis que les créateurs avaient vigoureusement contesté la disposition originelle qui leur semblait les priver excessivement de leurs droits. Le Comité remarque qu'il existe déjà des sociétés de gestion émettant des licences de reproduction et que les établissements d'enseignement et les bibliothèques pourront donc facilement se procurer les licences requises.

Le Comité note que, aux termes de l'article 29.6 originel du projet de loi, les établissements d'enseignement devaient être autorisés à enregistrer des émissions d'actualités et d'analyses de l'actualité et à les diffuser à l'intérieur de l'établissement, à des fins pédagogiques pendant au plus un an. Cette exemption a été modifiée expressément pour soustraire les documentaires à son application. Le Comité note que cet amendement a été effectué pour préciser la portée d'une exemption qui, de toute façon, ne devait pas s'appliquer aux documentaires, mais qu'ainsi les parties concernées n'auront pas à encourir de frais juridiques à ce sujet. Le Comité note en outre qu'il demeurera possible d'enregistrer des documentaires à des fins pédagogiques, mais que ceux-ci seront assujettis à un régime différent, celui de l'enregistrement d'autres genres d'émissions, décrit à l'article 29.7.

Certaines personnes ont des réserves du fait que, aux termes de l'article 38.1 du projet de loi, un tribunal pourrait imposer le paiement de dommages-intérêts même à des personnes qui ont contrevenu à un droit d'auteur sans le savoir ni le vouloir. Il importe de noter que, dans ces cas, le tribunal sera autorisé à ramener le montant des dommages-intérêts à 200 \$ alors que la fourchette applicable va de 500 \$ à 20 000 \$. Ainsi, le projet de loi prévoit des accommodements, sans disculper totalement les défendeurs. Le Comité remarque que les établissements d'enseignement, les bibliothèques, les archives et les musées ne seront exemptés du paiement de dommages-intérêts que s'ils possèdent une licence en vertu des dispositions de l'article 38.2. Le Comité note que, initialement, seuls les établissements d'enseignement bénéficiaient de ces exemptions, mais que le projet de loi a été amendé pour étendre celle-ci aux bibliothèques, aux archives et aux musées. L'exemption en question a donc été élargie en faveur des usagers institutionnels aux dépens des créateurs.

Parmi les préoccupations soumises au Comité, certaines concernaient le montant des redevances à verser si le projet de loi était adopté, en particulier dans le cas des redevances perçues sur la vente des cassettes audio vierges pour indemniser les compositeurs, les artistes-interprètes et les producteurs d'oeuvres musicales pour la copie non autorisée de leurs enregistrements. Le Comité signale que le montant des redevances n'est pas fixé dans le projet de loi et sera déterminé par la Commission du droit d'auteur après consultation de toutes les parties concernées. Qu'il s'agisse des redevances assujetties à l'approbation préalable obligatoire de la Commission, comme dans le cas des droits à percevoir sur les ventes de cassettes audio vierges et des redevances pour droits voisins, ou qu'il s'agisse des

the amount of royalties to be paid on the basis of a voluntary agreement, as will be the case in relation to the making of multiple copies of special-format works for persons with perceptual disabilities, interested parties will have the opportunity to take an active part in the process and bring all of the relevant facts to bear on the issue.

Your Committee notes that Bill C-32 is the result of nearly ten years of negotiation and consultation. It is, moreover, the second phase of an ongoing review process. Phase III is to deal with copyright issues related to the Information Highway. Given the current context of rapid technological change in communications, especially the rapid growth of digital delivery systems and the Internet, Bill C-32 may prove inadequate to deal with copyright issues in the very near future. Your Committee believes that, in order to avoid possibly protracted and costly litigation, it will be necessary to undertake Phase III reforms in a timely fashion so that legislative reform can keep pace with the rapidly-evolving developments in society.

Your Committee notes that the Bill calls for a review of the implementation of the Act within five years of its coming into force. Given the divergent views that were expressed in relation to some of the Bill's provisions, your Committee recommends that the review be completed within three years of the Act's coming into force in order to monitor developments under the revised legislation and to assess progress on the Phase III revisions.

In a letter tabled with the Committee by the Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage, the Minister made the following commitment:

I undertake, therefore, that within *three* years after the coming into force of section 92(1), I shall cause to be laid before both Houses of Parliament a report on the provisions and operation of this Act, including any recommendations for amendments to this Act. This will allow sufficient time to assess the impact of the renewed Act and to bring about any changes that may be required in the new communications environment. (*Letter to the Honourable Lise Bacon, Chair, Standing Senate Committee on Transport and Communications, April 21, 1997, p. 2*)

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

redevances dont les parties concernées sont autorisées à fixer elles-mêmes le montant sur la base d'une entente volontaire, comme dans le cas des copies multiples d'oeuvres en format spécial à l'intention des personnes ayant des déficiences perceptuelles, les parties concernées auront la possibilité de participer activement au processus et de faire valoir tous les faits pertinents.

Le projet de loi C-32 est l'aboutissement de près de 10 ans de négociations et de consultations. Il constitue en outre la deuxième phase d'un long processus de révision. La troisième phase portera sur les questions de droit d'auteur qui se posent en rapport avec l'autoroute de l'information. Compte tenu de l'évolution rapide des technologies dans le domaine des communications, en particulier de la croissance rapide des systèmes de transmission numériques et du réseau Internet, le projet de loi C-32 pourrait se révéler très bientôt insuffisant. Pour éviter des procès éventuellement longs et coûteux, le Comité estime qu'il va falloir passer à la troisième phase sans tarder de manière que la réforme de la législation sur le droit d'auteur ne prenne pas de retard par rapport aux techniques, qui évoluent rapidement.

Le projet de loi prévoit l'examen de la mise en oeuvre de la loi dans les cinq ans suivant son entrée en vigueur. Vu les divergences de vues que suscitent certaines des dispositions du projet de loi, le Comité estime qu'il serait opportun d'effectuer cet examen dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la loi pour dresser le bilan de l'application des nouvelles dispositions et pour faire le point sur la troisième phase du processus de révision.

Dans une lettre déposée auprès du Comité, l'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine canadien, prend l'engagement suivant:

Je m'engage donc à ce que dans les trois ans qui suivront l'entrée en vigueur de l'article 92(1), je présente au Sénat et à la Chambre des communes un rapport sur la présente loi et les conséquences de son application, dans lequel il sera fait état des modifications jugées souhaitables. Cela donnera suffisamment de temps pour évaluer l'impact de la loi renouvelée et pour apporter tout changement qui pourrait être nécessaire dans le nouvel environnement du secteur des communications. (*Lettre à l'honorable Lise Bacon, présidente, Comité sénatorial permanent des transports et des communications, le 21 avril 1997 à la p. 2*)

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, April 21, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-32, to amend the Copyright Act, met this day at 9:09 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, as we agreed one week ago, this is the last day of hearings on Bill C-32. So far, we have spent over 15 hours hearing expert panels of users and creators, and we have another seven hours of work ahead of us today. In all, we will have heard from 13 panels and the Copyright Board. The minister and her officials will have appeared before us twice.

[Translation]

I want to take this opportunity to thank all the members of the committee for their assiduous work and the spirit of cooperation they showed throughout these hearings.

[English]

I would like to draw to members' attention some of the e-mail messages that we have received. I will ask the Clerk to circulate the collected messages to all committee members. For the record, I thank everyone who took the time and trouble to make their views known to committee members, whether through letters, faxes, briefs, personal phone calls, or e-mail.

[Translation]

I want to thank all of those who took the trouble to get in touch with us to express opinions about the bill.

We have with us this morning representatives from the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo, the Canadian Independent Record Production Association and the Canadian Recording Industry Association.

I think that several of you must be familiar with this type of hearing. You have probably arranged time allocation amongst yourselves. You have an hour and a half to make your presentations and reply to the senators' questions afterwards.

[English]

Mr. Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association: With me today are my colleagues Robert Pilon and Solange Drouin of ADISQ; and Brian Chater, of the Canadian Independent Record Production Association.

We recognize that time is valuable, and no more so than in this specific week. We are aware of the significance of every minute ticking away as this week progresses. I preface my remarks with this acknowledgement because I have been actively involved, for over twenty years, endeavouring to update Canada's Copyright Act. It is an entirely personal experience to have made that

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 21 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 9 h 09, dans le but d'examiner le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Honorables sénateurs, comme nous l'avons convenu il y a une semaine, nous tenons aujourd'hui notre dernière réunion sur le projet de loi C-32. Nous avons jusqu'ici consacré plus de 15 heures aux témoignages de groupes d'utilisateurs et de créateurs. Nous avons encore sept heures de travail devant nous. Nous aurons, en tout et pour tout, entendu 13 groupes, en plus de la Commission du droit d'auteur. La ministre et ses fonctionnaires ont comparu devant nous à deux reprises.

[Français]

Je profite de l'occasion pour remercier tous les membres du comité pour leur travail assidu et l'esprit de coopération dont ils ont fait preuve tout au long des travaux.

[Traduction]

J'aimerais porter à votre attention certains messages que nous avons reçus par courrier électronique. Je vais demander au greffier de faire circuler les messages à tous les membres du comité. Je tiens à remercier tous ceux qui ont pris le temps d'exposer leurs vues aux membres du comité, que ce soit au moyen de lettres, de fax, de mémoires, d'appels téléphoniques ou encore par courrier électronique.

[Français]

Je remercie tous ceux et celles qui ont pris la peine de communiquer avec nous au sujet de ce projet de loi.

Ce matin, nous avons devant nous, les représentants de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo, Canadian Independent Record Production Association et l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement.

Je pense que plusieurs d'entre vous sont familiers avec ce genre de rencontre. Vous avez certainement dû faire des ententes entre vous. Nous avons ce matin, une heure trente pour vos présentations et la période de questions des sénateurs.

[Traduction]

M. Brian Robertson, président, Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement: Je suis accompagné aujourd'hui de mes collègues, Robert Pilon et Solange Drouin, de l'ADISQ, et de Brian Chater, de la Canadian Independent Record Production Association.

Nous savons que le temps est précieux, surtout cette semaine, et que chaque minute est importante. Cela fait plus de 20 ans que je milite en faveur de changements à la Loi sur le droit d'auteur. Il s'est agi pour moi d'une expérience tout à fait personnelle et je suis heureux de me retrouver à l'aube d'une semaine qui pourrait s'avérer historique au chapitre de la réforme du droit d'auteur. Je

journey and to join you now at the dawning of what may ultimately be an historic week for copyright reform in this country. I thank you for contributing your knowledge and experience to this crucial process.

If Bill C-32 is passed into law, it will not bring Canada's Copyright Act into the 21st century — the Phase III process will have to achieve that — but it will certainly pull it into the 1990s. The nine years that have been invested in the Phase II process, and ultimately Bill C-32, have endeavoured to move our Copyright Act out of the 1920s. An illustration of the need for updating is the referral of sound recordings to perforated rolls in the existing act.

The process of copyright reform has been an arduous journey. Some of you may recall a copyright document called "From Gutenberg to Telidon" that was presented as long ago as 1984. Later, in 1988, Phase I was passed into law. Phase II was supposed to follow within one year. That was nine years ago. Canada is now 10 years behind most civilized countries in the area of copyright reform and has fallen behind many Third World countries in updating its act. The only reason that we have been able to reach the existing level of the revision process is compromise.

Delays have resulted in the act becoming increasingly out of date. The only recourse has been to initiate a catch-up process which has resulted in almost all parties, rights, owners and users alike, having to accept concessions. However, I do not believe that any party has been short changed by the progress of revision.

The consulting process has been exhaustive. In addition to the years of commission studies and consulting by the Department of Canadian Heritage and the Department of Industry, the Standing Committee on Canadian Heritage reviewed over 170 briefs.

The recording industry can attest to the concessions and compromises made. As you will hear from Mr. Pilon, Canadian artists and producers will lose up to two-thirds of rights revenues through concessions. As an example, we have always been prepared to exempt small market radio stations from the tariff. Yet, through our discussions with the Canadian Organization of Broadcasters, we have witnessed their market of small radio stations go from a level of \$500,000 to \$750,000 to \$1 million, to the current level in the bill of \$1.25 million.

Despite the awareness that our artists have lost tens of millions of dollars in legitimate rights revenue through the Phase II delays and the recent concessions, we ask you, honourable senators, to recognize the journey and the sacrifices, and ensure the passage of the bill.

There is much work ahead for all of us who have been involved in this process, users and rights owners alike, and we recognize that it must be achieved in Phase II. Perhaps you will consider

vous remercie d'avoir mis votre savoir et votre expérience au profit de ce processus fort important.

Le projet de loi C-32, s'il est adopté, aura pour effet d'adapter la Loi sur le droit d'auteur aux réalités non pas de l'an 2 000 — c'est la troisième phase de la réforme qui nous permettra d'atteindre cet objectif —, mais des années 90. Les neuf années consacrées à la deuxième phase de la réforme, qui a mené au projet de loi C-32, ont contribué à moderniser notre loi, qui datait des années 20. Le fait que l'on parle encore dans celle-ci de l'utilisation de rouleaux perforés pour produire des sons montre qu'une mise à jour s'impose.

La réforme du droit d'auteur est un processus laborieux. Certains d'entre vous se souviennent peut-être d'un document intitulé «De Gutenberg à Telidon», qui a été publié en 1984. La première phase de la réforme est devenue loi en 1988. La deuxième phase devait débiter l'année suivante. Cela se passait il y a neuf ans. Le Canada accuse maintenant un retard de 10 ans par rapport à la plupart des pays industrialisés dans le domaine de la réforme du droit d'auteur, et traîne loin derrière de nombreux pays du tiers monde. Or, si nous avons été en mesure de faire des progrès dans le domaine de la réforme du droit d'auteur, c'est uniquement parce que nous avons accepté de faire des compromis.

En effet, à cause des retards, notre loi devenait de plus en plus désuète. La seule solution était d'entreprendre un processus de rattrapage où presque tous les intervenants, aussi bien les titulaires de droits d'auteur que les usagers, ont dû accepter de faire des concessions. Toutefois, personne, à mon avis, n'est sorti perdant de cette réforme.

Le processus de consultation a également été laborieux. Les ministères du Patrimoine et de l'Industrie ont commandé des études et tenu des consultations pendant plusieurs années. De plus, le Comité permanent du patrimoine a examiné au-delà de 170 mémoires.

L'industrie de l'enregistrement peut témoigner des concessions et des compromis qui ont été faits. Comme vous l'indiquera M. Pilon, les artistes et les producteurs canadiens perdront, en raison de ces concessions, jusqu'à deux tiers des redevances auxquelles ils ont droit. Par exemple, nous avons toujours été disposés à exempter du régime de tarification les petites stations de radio. Or, au cours de nos discussions avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs, nous avons constaté que les recettes, dans le cas de ces stations, sont passées de 500 000 \$ à 750 000 \$, et ensuite de 1 million à 1,25 millions dans le cadre du projet de loi actuel.

Malgré que nos artistes aient perdu des dizaines de millions de dollars en redevances légitimes par suite des retards occasionnés par la seconde phase de la réforme et des concessions qu'ils ont accepté de faire, nous vous demandons, honorables sénateurs, de tenir compte des sacrifices qu'ils doivent faire et d'assurer l'adoption du projet de loi.

Ceux qui ont participé au processus, aussi bien les usagers que les titulaires de droits d'auteur, ont encore beaucoup de travail à accomplir dans le cadre de la seconde phase de la réforme. Vous

encouraging the government to move up the mandatory parliamentary review of Bill C-32 to the two-year mark instead of the five-year mark provided for in the legislation.

I thank you for your attention. I turn the floor over to Mr. Chater, my colleague from CIRPA.

Mr. Brian Chater, President, Canadian Independent Record Production Association: As Mr. Robertson has related, the basic concept of copyright is simple. It is the legal framework that enables creators and their agents to control the fruits of their labours. It is a contract between users and creators that establishes an agreed upon payment for the use of creators' property. The modern web of cultural and information industries which has its basis in creative works depends on this right to conduct its business.

While the issue of home taping or private copying has not had as high a public profile as some other parts of the bill, its importance to the music creators and the music industry as a whole should not be underestimated. A home taping levy was first produced in the "From Gutenberg to Telidon" document put out by the then minister Francis Fox in the early 1980s. I recall testifying at length on this issue at a House of Commons committee in 1985. The issue is not new, nor is it a solely Canadian initiative. The right presently exists in over 40 countries and there is considerable worldwide experience in the day-to-day operation of the right.

Home taping was the first instance where it was impossible for the rights holder to contract directly with the user. There is no effective way of ascertaining the use of copyright material by any individual and, even though home taping is illegal, there is no effective way of policing users and thus obtaining a just payment for creators. The current law has become ineffective and, therefore, falls into disrepute. The only practical solution to this problem is to impose a levy at the manufacturer/importer level on blank tapes.

We wish to make our concern clear: Not only has almost 20 years of un-rewarded home-recorded taping cost the industry millions of dollars but it has created disrespect for the principle of copyright and creators' rights among consumers to the extent that it is now a major concern amongst some protagonists in the revision process. The concern seems to be a political one, that consumers will be inconvenienced and upset, rather than concern that creators receive just payment for their work.

We are greatly concerned with the issue of home taping, not only for its current impact but also for its implications in the future. It is the first major breach of the principal contract between user and creator, and it will certainly not be the last.

Technological development and untrammelled access, if unchecked, will soon threaten the well-being both of creators and an industry that is based on the principle of copyright. If technology remains unchecked and allows widespread, unrecompensed use, without strong intellectual property laws in

pourriez peut-être encourager le gouvernement à procéder à un examen de la loi dans les deux ans qui suivent la date de son entrée en vigueur au lieu des cinq que prévoit le projet de loi.

Je vous remercie de votre attention. Je cède maintenant la parole à M. Chater, mon collègue de la CIRPA.

M. Brian Chater, président, Canadian Independent Record Production Association: Comme l'a mentionné M. Robertson, le concept du droit d'auteur est simple. Il s'agit d'un cadre juridique qui permet aux créateurs et à leurs agents d'exercer un contrôle sur le fruit de leur travail. Il s'agit aussi d'un contrat conclu entre les usagers et les créateurs, qui prévoit le versement de redevances pour l'utilisation des oeuvres du créateur. Les industries modernes de la culture et du savoir, qui reposent sur la création intellectuelle, dépendent de ce droit pour exercer leurs activités.

Bien que la question de la copie pour usage privé n'ait pas soulevé autant d'attention que d'autres aspects du projet de loi, il ne faudrait pas sous-estimer l'importance qu'elle revêt pour les compositeurs et l'industrie de la musique. Un droit sur la copie pour usage privé d'enregistrements sonores a été proposé pour la première fois dans le rapport «De Gutenberg à Telidon», déposé par le ministre Francis Fox, au début des années 80. Je me souviens avoir longuement témoigné là-dessus devant un comité de la Chambre des communes en 1985. Cette question n'est pas nouvelle, et n'intéresse pas uniquement le Canada. Ce droit existe dans plus de 40 pays, et son application y est bien rodée.

La copie pour usage privé constituait le premier cas où les titulaires de droits d'auteur ne pouvaient transiger directement avec l'utilisateur. Il n'existe aucun moyen efficace de vérifier l'usage que l'on fait des oeuvres protégées, et même si la production de copies pour usage privé est une pratique illégale, il est impossible de surveiller les usagers et donc d'obtenir un juste dédommagement pour les créateurs. La loi actuelle n'est pas efficace. La seule solution pratique à ce problème, c'est d'imposer un droit sur les supports audio vierges au niveau du fabricant ou de l'importateur.

Nous tenons à être bien clairs: non seulement les copies pour usage privé coûtent-elles des millions de dollars à l'industrie depuis près de 20 ans, mais les consommateurs témoignent tellement peu de respect pour le principe du droit d'auteur et les droits des créateurs que cela constitue maintenant une préoccupation majeure pour certains tenants de la réforme du droit d'auteur. Or, leur préoccupation semble avant tout politique, puisqu'ils veulent éviter d'indisposer les consommateurs plutôt que de chercher à faire en sorte que les créateurs reçoivent un juste dédommagement pour leur travail.

La question de la copie pour usage privé nous inquiète beaucoup, en raison de ses implications actuelles et futures. Il s'agit de la première violation de contrat entre l'utilisateur et le créateur, et ce ne sera certainement pas la dernière.

L'accès illimité aux nouvelles techniques, s'il n'est pas contrôlé, risque bientôt de compromettre le bien-être des créateurs et d'une industrie dont l'existence est liée au principe du droit d'auteur. Si nous autorisons l'utilisation généralisée des nouvelles techniques, sans dédommagement aucun et sans l'adoption de lois

place to protect creators' rights, it will make it difficult, if not impossible, for creators to earn a living from their work.

The same holds true for the home taping rights as for taping rights. The reality is that, in the bill before you, substantial concessions have been made by creators. For example, at the start of the process, there was to be a levy on both hardware, the actual equipment; and software. This is the situation that exists in major European markets, such as Germany, Italy and Spain. There is no such right in this bill. This represents a considerable concession from our original stance.

Also totally absent from the current bill is any levy on videotapes, something that is present in the laws of several major markets, such as France, Germany and Spain. As creators and copyright owners, this is something we wished to see in the bill. The fact that it is not included is a significant concession which was made in an effort to ensure passage of Bill C-32.

We want to address some of the points raised on this issue by groups who appeared here earlier. First, a statement was made to you by the CRMA that home taping is "currently not an illegal act". The fact is, under current law, that is exactly what it is, an illegal act. However, under current law, as we explained earlier, there is no feasible way for any payment to be collected. The new law will both change the legal position and give the opportunity for negotiations and the collection of a payment for use.

We should also point out that actual marketplace experience in many countries where the right is in place is that price increases have been minimal, or even non-existent. Any negotiated levy is absorbed by the tape manufacturer and/or the retailer.

While it is perfectly true that a small percentage of tapes sold are used for other purposes, the sales pitch used is that they are great to tape CDs. As creators, we recognize that there are legitimate uses by disadvantaged groups, such as the blind, and we wish to make you aware of our complete agreement with the special provisions in the bill for the perceptually disabled.

Again, for those not recording music, experience in other markets shows that exceptions and exemptions can be negotiated and regimes put in place to address these concerns, with little disruption of the marketplace. To our knowledge, this has not been an issue of great consequence in countries where the home taping regime is already in place.

We also wish to make the point very clearly that this new right is a levy to be paid for using our property. It is not a tax. We find it regrettable that such a pejorative appellation is being used by others in this regard. It is a major concern to us that the reality of the situation be totally clear. This is a payment for use of someone else's work. Indeed, without the music that is recorded on these tapes, very few blank tapes would be sold.

sévères destinées à protéger les droits des créateurs, il sera difficile, sinon impossible, pour ces créateurs de vivre de leurs oeuvres.

Il en va de même pour les droits relatifs à la copie pour usage privée et à l'enregistrement. Les créateurs ont fait des concessions énormes dans ce projet de loi. Par exemple, au début du processus, on avait prévu imposer un droit sur le matériel, c'est-à-dire l'équipement, et le logiciel, comme on le fait dans les principaux marchés européens, par exemple en Allemagne, en Italie et en Espagne. Or, il n'est pas question de ce droit dans le projet de loi. Il s'agit là d'une concession majeure par rapport à notre position originale.

De plus, le projet de loi ne prévoit l'imposition d'aucun droit sur les bandes vidéo, contrairement à ce qui se fait dans plusieurs grands marchés, comme ceux de la France, de l'Allemagne et de l'Espagne. En tant que créateurs et titulaires de droits d'auteur, c'est quelque chose que nous aurions aimé voir paraître dans le projet de loi. Or, il n'en est rien. Voilà une autre concession majeure qui a été faite dans le but d'assurer l'adoption du projet de loi C-32.

Nous souhaitons aborder certains points que d'autres groupes ont soulevés devant le comité. D'abord, l'ACSE a déclaré que faire des enregistrements chez soi n'est pas un «acte illégal». Le fait est que cet acte est jugé illégal en vertu de la loi actuelle. Toutefois, comme nous l'avons expliqué plus tôt, il est impossible, pour l'instant, de percevoir des redevances là-dessus. La nouvelle loi va permettre la tenue de négociations et le versement de redevances pour la production de ces enregistrements.

Nous tenons également à signaler que, dans bon nombre des pays où ce droit existe, les hausses de prix ont été minimales ou même inexistantes. Toute redevance négociée est absorbée par le fabricant de cassettes ou par le détaillant.

Même s'il est vrai qu'un faible pourcentage des cassettes vendues sont utilisées à d'autres fins, les commerçants n'hésitent pas à promouvoir leur utilisation pour l'enregistrement de disques compacts. En tant que créateurs, nous sommes conscients du fait que les cassettes peuvent être utilisées à des fins légitimes par certains groupes défavorisés, comme les aveugles, et nous tenons à dire que nous sommes entièrement d'accord avec les dispositions spéciales qui s'appliquent aux personnes ayant des déficiences perceptuelles.

Encore une fois, l'expérience dans les autres pays montre que les exceptions et les exemptions peuvent être négociées, et que des régimes peuvent être mis en place pour venir à bout de ces préoccupations sans trop nuire au marché. À notre connaissance, le régime de copie privée ne pose pas de problème majeur dans les pays où il est déjà en vigueur.

Nous tenons également à signaler que ce nouveau droit équivaut en fait à une redevance qui sera versée pour l'utilisation de nos oeuvres. Il ne s'agit pas d'une taxe. Nous retrouvons regrettable que d'autres intervenants utilisent ce terme péjoratif. Nous tenons à ce que la situation soit bien claire. Il s'agit d'un paiement qui est versé pour l'utilisation d'une oeuvre créée par une autre personne. En effet, si ce n'était de la musique qui est

Finally, I stress the pivotal role that the Copyright Board will play in the whole process if this bill is passed. Should creators and users not agree on the rate of compensation, the board is charged to act as an arbiter, to hear the arguments from both sides of the issue and to render a decision on the matter. It should also be mentioned that the board is charged with protecting the public interest in all of its deliberations and in any decisions that it renders.

In our experience, the Copyright Board has rendered fair and equitable judgments over the years on issues that have come before it. There is no doubt about its expertise and knowledge on matters of copyright.

We are confident that if the board is charged with hearing and reaching a decision on the question of the home taping levy, it will reach a decision on the rate which is both fair and in the public interest. We want to be clear to the committee that we are more than happy to present and argue our case before the board, should the need arise, and to accept its decision in this regard.

Madam Chair, honourable senators, I thank you for your time and attention.

[Translation]

M. Robert Pilon, Vice-President, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo: We represent, my colleague Solange Drouin and myself, Quebec independent record producers who have formed an association known as ADISQ. ADISQ feels that the Senate committee hearings are extremely important. My colleague and myself were present last week at all of your hearings. What happens here will be decisive.

Basically, we support the adoption of the bill without amendments. Of course, in other circumstances, in a perfect world, we would have liked to see a number of amendments. This morning, our presentation will focus on what we feel to be the weaknesses of the bill. We also feel the bill has strengths. The bill, in our opinion, creates two new rights, a regime governing personal copies which my colleague Brian Chater has just discussed, and a regime governing neighbouring rights which I will be discussing in a few minutes. This is a first in North America, in both cases, and that is fundamental.

However, in spite of everything, the bill contains a certain number of exceptions, in particular regarding the use of music in schools. My colleague will be discussing those exceptions and a few others in a few minutes, and also the number of exceptions to the neighbouring rights regime, which is considerable. My colleague Brian Robertson mentioned that 66 per cent of radio stations will be exempt. I will now give the floor to Ms Solange Drouin who will discuss those exceptions with you.

Ms Solange Drouin, Director General and Legal Counsel, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo: Madam Chair, I will now attempt to have you

enregistrée sur ces bandes, il y aurait très peu de cassettes vierges qui seraient vendues.

Enfin, je tiens à mettre l'accent sur le rôle central que jouera la Commission du droit d'auteur dans le processus, advenant l'adoption de ce projet de loi. Si les créateurs et les usagers ne s'entendent pas sur le montant de la redevance, la Commission agira en qualité d'arbitre, entendra les arguments des deux parties et tranchera la question. Il convient également de mentionner que la Commission a pour mandat de protéger l'intérêt du public dans toutes ses délibérations et dans toutes ses décisions.

Nous estimons que la Commission a rendu des décisions justes et équitables au fil des ans. Elle possède indubitablement des compétences et des connaissances dans le domaine du droit d'auteur.

Nous sommes convaincus que si la Commission est appelée à se prononcer sur la question des redevances qui doivent être versées dans le cas des copies pour usage privé, elle rendra une décision juste, dans l'intérêt du public. Nous sommes prêts à aller défendre notre cas devant la Commission, si besoin est, et d'accepter sa décision à cet égard.

Madame la présidente, honorables sénateurs, je tiens à vous remercier pour votre temps et pour votre attention.

[Français]

M. Robert Pilon, vice-président, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo: Nous représentons ma collègue Solange Drouin et moi, les producteurs de disques indépendants du Québec qui sont regroupés au sein de l'ADISQ. L'ADISQ estime que les audiences du comité sénatorial sont extrêmement importantes. Ma collègue et moi avons assisté la semaine dernière à toutes les audiences. Ce qui se passe ici est déterminant.

Essentiellement, nous appuyons le passage du projet de loi sans amendement. Bien sûr, dans d'autres circonstances, éventuellement, si le monde était parfait, nous aurions souhaité un bon nombre d'amendements. Nous allons concentrer notre présentation ce matin sur ce que nous estimons être les faiblesses du projet de loi. Non pas que nous pensons que le projet de loi ne comporte pas de points forts. Le projet de loi essentiellement crée pour nous deux nouveaux droits, un régime sur la copie privée dont vient de parler mon collègue Brian Chater et un régime sur les droits voisins dont je vous entretiendrai dans quelques minutes. Ce sont deux grandes premières en Amérique du Nord, c'est fondamental.

Cependant malgré tout, le projet de loi contient un certain nombre d'exceptions, notamment en ce qui concerne l'utilisation de la musique dans les écoles. Ma collègue vous entretiendra de ces exceptions et de quelques autres dans quelques minutes et aussi d'un niveau d'exceptions à l'égard du régime de droits voisins qui est considérable. Mon collègue Brian Robertson a mentionné que 66 p. 100 des stations de radio seront exemptées. Je passe la parole à Mme Solange Drouin qui vous entretiendra des exceptions.

Mme Solange Drouin, directrice générale et conseillère juridique, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo: Madame la présidente, je tenterai

appreciate the full scope of the enormous concessions imposed — two contradictory terms I have chosen purposefully — by Parliament in bill C-32 through these exceptions.

In order to understand the full scope of these concessions which were imposed on us by Bill C-32 through these exceptions, it seems important to us first of all to remind you of the bases of copyright and neighbouring rights. My colleague Brian Chater touched on this briefly. I want to insist a bit more at length on the bases of those concepts.

This seemed all the more important to us because during the hearings we were present at in the course of the past few weeks, as Mr. Robert Pilon was saying, you have, as we did, heard statements that were sometimes shocking, often doubtful and sometimes even misleading. Statements such as those made by people who said I purchased a record, a book and now I can do whatever I like with it. We heard that here. We consider that there is some confusion in some people's minds around the concept of copyright and neighbouring rights. These are difficult concepts to understand because they are intangible. In the most simple terms, we can say that copyright and neighbouring rights are basically property rights that are exercised over a work, a performance or a sound recording, as the case may be. The author of a work, or the artist who gives a performance, or the producer of a sound recording, enjoy full property rights, entirely comparable to those each one of you have over your house or car. Just as you can choose when, to whom and under what conditions you can lend your house or your car, the author of a work, the artist who gives a performance, the producer who makes a sound recording, can also choose when, to whom and under what conditions they will loan or grant the use of that work to someone.

The fact that an author may have decided at some time to authorize the transfer of a musical work from a sound recording to some other type of medium, or of a literary work in a book or to a sound recording, or of a visual work to some other form does not mean that he loses his right to exercise his property right.

The fact that a person purchases that support does not make him or her the new holder of the copyright. These copyrights and neighbouring rights remain the property at all times of the author, the artist or the producer of the sound recording, unless of course that person has ceded or granted a licence to another person who can exercise them in his or her name.

Moving now to the exceptions, I would like to remind you of their definition in a few words. An exception is a mechanism provided for in the Act that allows certain users to make use of a work, a performance or a sound recording without having to obtain the authorization of the parties concerned. What is the effect of those exceptions in the Act on the property right that authors, artists and producers hold?

maintenant de vous faire apprécier dans toute son ampleur les énormes concessions imposées, deux termes contradictoires mais choisies, par le législateur dans le projet de loi C-32 par le biais des exceptions.

Pour bien saisir l'ampleur de ces concessions qui nous ont été imposées dans le projet de loi C-32 par le biais des exceptions, il nous est apparu important dans un premier temps de vous rappeler les fondements du droit d'auteur et des droits voisins. Mon collègue Brian Chater l'a rappelé rapidement. J'insisterai un peu plus sur les fondements de ces notions.

Ceci nous est apparu d'autant plus important qu'au cours des audiences à laquelle nous avons assisté au cours des dernières semaines, comme M. Robert Pilon vous le rappelait, vous avez entendu des affirmations comme nous, quelque fois choquantes, souvent douteuses et même quelques fois trompeuses. Du genre l'affirmation qui dit que j'ai acheté un disque, j'ai acheté un livre, maintenant je peux faire ce que je veux avec. Nous avons entendu cela ici. Nous considérons qu'il existe une confusion pour certaines personnes dans les notions de droit d'auteur et de droits voisins. Ce sont des notions difficiles à cerner parce que c'est intangible. En simplifiant au maximum, nous pouvons dire que le droit d'auteur et les droits voisins sont fondamentalement des droits de propriété qui s'exercent sur une oeuvre, une interprétation ou encore un enregistrement sonore selon le cas. L'auteur d'une oeuvre ou l'artiste qui fait une interprétation ou le producteur d'un enregistrement sonore exerce son droit de propriété de manière pleine et entière, à l'instar de celui que vous exercez chacun d'entre vous sur votre maison ou votre auto. Tout comme vous qui pouvez choisir à quel moment, à qui et à quelle condition vous prêtez votre maison ou votre auto, l'auteur d'une oeuvre, l'artiste et son interprétation, le producteur et son enregistrement sonore, peut également choisir quand, à qui et à quelle condition il prête ou il accorde l'utilisation de son oeuvre.

Ce n'est pas parce qu'un auteur, à un moment donné, a décidé d'autoriser la fixation sur un support, par exemple, d'une oeuvre musicale fixée sur un enregistrement sonore, d'une oeuvre littéraire dans un livre ou sur un enregistrement sonore ou d'une oeuvre sur un tableau, ce n'est pas parce qu'il a autorisé la fixation d'une oeuvre sur un tel support qu'il perd pour autant son droit d'exercer son droit de propriété.

Du seul fait qu'une personne achète ce support ne fait pas pour autant d'elle la nouvelle titulaire de droits d'auteur. Ces droits d'auteur et droits voisins demeurent en tout temps rattachés à la personne de l'auteur, de l'artiste ou du producteur de l'enregistrement sonore, à moins bien entendu que cette personne ait cédé ou accordé une licence à une autre personne qui pourra l'exercer en son nom.

Maintenant les exceptions, je voudrais en rappeler la définition en deux mots. Une exception est un mécanisme prévu dans la Loi qui permet à certains utilisateurs d'exploiter une oeuvre, une interprétation ou un enregistrement sonore sans avoir à obtenir l'autorisation des ayants droit concernés. Quel est l'effet de ces exceptions prévues dans la Loi sur le droit de propriété qu'exercent les auteurs, les artistes et les producteurs.

The exceptions deprive the holders of the exercise of their property right and in some cases of the compensation they might otherwise have received. The exceptions are in fact an expropriation of property right. You will understand the frustration that some people have experienced when they were expropriated from their homes because an airport was being built. This happened in Quebec, in Mirabel.

For each exception the legislator includes in the Act, authors, artists and producers experience exactly the same feeling of dispossession. There are already certain exceptions in the existing Act, although fewer in number for schools and libraries.

I would like to insist particularly on an exception that is in effect currently which has not been much talked about and which affects the world of Canadian music especially. This exception allows libraries that rent sound recordings without the intention of making a profit to do so without having to obtain the authorization of the producer. That rental right was introduced into the Canadian Copyright Act in 1994 following the conclusion of the NAFTA. Since January 1994, commercial undertakings must ask for the producer's authorization to rent a sound recording. In light of the undeniable negative impact that rental has on the sale of records, an international survey was carried out which proved that 94 per cent of rented discs are also copied. Because of this negative impact on sales, producers decided to forbid rental and to deprive businesses of the authorization to rent records. The law finally granted them the power to control that use. Unfortunately, the Canadian law does not grant them that full power. Through an exception in the Act, certain establishments can still continue to rent sound recordings without obtaining the authorization of producers.

As we said in 1994, repeated before the parliamentary committee, and are reiterating again today, that exception seems completely deplorable to us. We sincerely believe that whether a consumer rents a sound recording from a business or a non-profit library, the effect for the Canadian record industry is the same. The record the person rents will be copied. We feel that this exception should not be in the bill, of course. Unfortunately, that exception is maintained in Bill C-32.

Bill C-32 also creates numerous other exceptions for schools and libraries as well as museums, archives and broadcasters. I won't go through the very long list of exceptions included in Bill C-32. You have them in a document we have given you, in any case. It is not an exhaustive list but it does give you some idea of the scope or number of these exceptions.

I would insist on the fact that the exceptions in Bill C-32 will have an impact on the property rights exercised by songwriters, performers and producers in the music field. You have heard witnesses who talked at length about literary works. The exception

Les exceptions privent les ayants droit de l'exercice de leur droit de propriété et dans certains cas, des rémunérations qui en découlent. Les exceptions sont autant d'expropriation du droit de propriété. Vous comprenez la frustration que certaines personnes ont pu vivre en se faisant exproprier de leur maison pour construire un aéroport. Cela s'est passé au Québec, à Mirabel.

Pour chaque exception que le législateur édicte dans la Loi, les auteurs, les artistes et les producteurs ressentent exactement le même sentiment de dépossession. La Loi actuelle prévoit déjà certaines exceptions, par exemple, un nombre plus limité, mais des exceptions en faveur des écoles et des bibliothèques?

J'aimerais insister plus particulièrement sur une exception en vigueur présentement dont nous n'avons pas beaucoup parlé ici mais qui touche plus particulièrement le monde canadien de la musique. Cette exception permet aux bibliothèques qui louent sans l'intention de faire un gain, un enregistrement sonore sans avoir à obtenir l'autorisation du producteur. Ce droit de location a été introduit dans la Loi canadienne du droit d'auteur en 1994 à la suite de l'ALÉNA. Depuis janvier 1994, les entreprises commerciales doivent demander l'autorisation du producteur pour obtenir son autorisation pour louer un enregistrement sonore. Étant donné l'impact négatif indéniable que la location a sur les ventes de disques, il y a eu un sondage fait à l'échelle internationale qui prouve que 94 p. 100 des disques loués sont également copiés. À cause de cet impact négatif sur les ventes, les producteurs ont décidé d'interdire la location et de ne pas accorder l'autorisation pour louer un disque aux entreprises commerciales. La loi leur a enfin accordé le pouvoir de contrôler cette utilisation. Malheureusement, la Loi canadienne ne leur a pas accordé ce plein pouvoir. Il y a encore, par le biais d'une exception dans la loi, certains établissements qui peuvent toujours continuer à louer des enregistrements sonores sans obtenir l'autorisation des producteurs.

Nous l'avons dit en 1994, nous l'avons encore répété devant le comité parlementaire et nous vous le disons encore aujourd'hui, cette exception nous apparaît complètement déplorable. Nous croyons sincèrement que pour consommateur qui loue d'une entreprise commerciale ou d'une bibliothèque sans but lucratif, les effets pour l'industrie canadienne du disque sont les mêmes. Le disque que la personne va louer sera copié. Pour nous cette exception ne devrait pas être évidemment dans le projet de loi. Malheureusement, cette exception est maintenue dans le projet de loi C-32.

Le projet de loi C-32 crée aussi de nombreuses autres exceptions en faveur des écoles et des bibliothèques, mais aussi maintenant en faveur des musées, des centres d'archives et des radiodiffuseurs. Je ne passerai pas en revue la liste très longue des exceptions qui sont incluses dans projet de loi C-32. Vous les avez d'ailleurs dans un document que nous vous avons transmis. Ce n'est pas une liste exhaustive mais cela vous montre quand même un petit peu l'ampleur ou le nombre de ces exceptions.

J'insisterai sur le fait que les exceptions qui sont prévues dans le projet de loi C-32 auront un impact sur le droit de propriété qu'exercent les auteurs, les interprètes et les producteurs dans le monde de la musique. Vous avez accueilli des gens qui vous ont

which allows schools to reproduce a book for exams or tests will also allow that school to reproduce a sound recording for tests. An archive or museum that reproduces a book for the management of its permanent collections may also reproduce a sound recording for the same purpose.

Finally, the last exception I will mention, but not the least, is one you have heard about before, of course: broadcasters may make ephemeral recordings of works, interpretations and sound recordings for subsequent broadcasts. The list is quite long. Surprisingly, users are not always satisfied and want amendments to Bill C-32 to increase the number and even broaden the scope of some exceptions.

ADISQ does not deny that there are certain good causes such as education, museology, the conservation of works, which are all quite worthwhile. We don't understand why those who hold rights should subsidize those causes or establishments on an individual basis. For instance, if schools want electricity, we don't ask electrical companies to subsidize them. The same logic should apply to intellectual property. If Parliament decides that access to education is a worthwhile cause, why should those who hold rights foot the bill for that decision?

That is why the basic position of the ADISQ has always been to ask for the withdrawal of all exceptions in Bill C-32 in order to allow collective societies who are fully enabled to do so to negotiate agreements with certain users.

Consequently, ADISQ is not happy with a number of exceptions the parliamentary committee has maintained in Bill C-32. We must emphasize the remarkable work done by the parliamentary committee between April 25 and December 13 nonetheless, in rebalancing the scope of those exceptions in order to strike a more adequate balance between the users and the copyright holders. The fact remains that each one of those exceptions is a very important concession imposed on the copyright holders. We are counting on the review process provided for in the bill, which my colleague Brian Robertson referred to, to reassess that whole situation.

Mr. Pilon: My intervention will focus on neighbouring rights and the exceptions included in Bill C-32 in regard to the neighbouring rights regime. What are neighbouring rights? They have not been much discussed in the hearings until now. There has been a great deal of talk about educational institutions; but neighbouring rights have not been very much discussed as such. They are quite basic rights. Literally, neighbouring rights are to be understood as being close to copyright. Composers have rights. When a record is played on the radio, for instance, the composer receives compensation through SOQUAN. For most radio stations, that compensation is equivalent to 3.2 per cent of the radio station's sales. That is given to SOQUAN and redistributed to composers or songwriters.

beaucoup parlé des oeuvres littéraires. L'exception qui permet aux écoles de reproduire un livre pour des fins d'examen ou de contrôle, cette école pourra également reproduire un enregistrement sonore pour fins de contrôle. Un centre d'archives ou un musée qui peut reproduire un livre pour la gestion de ses collections permanentes pourra également reproduire un enregistrement sonore pour les mêmes fins.

Finalement, la dernière exception que je citerai et non la moindre, évidemment vous l'avez entendue: les radiodiffuseurs pourront faire une reproduction éphémère des oeuvres, des interprétations et des enregistrements sonores pour fins de diffusion ultérieure. La liste est fort longue. De manière très étonnante, les utilisateurs ne sont toujours pas satisfaits et veulent des amendements au projet de loi C-32 pour augmenter le nombre et élargir même la portée de certaines exceptions.

L'ADISQ ne nie pas qu'il y a certaines causes comme l'éducation, la muséologie, la conservation des oeuvres qui sont des causes fort estimables. Nous ne comprenons pas pourquoi ce devrait être les ayants droit qui subventionnent ces causes ou ces établissements à titre individuel. Par exemple, si une école veut se procurer de l'électricité, on ne demande pas aux compagnies d'électricité de les subventionner. La même logique devrait s'appliquer dans le domaine de la propriété intellectuelle. Si le Parlement décide que l'accès à l'éducation est une cause fort estimable, pourquoi ce devrait être les ayants droit qui en fassent les frais?

C'est pourquoi la position de base de l'ADISQ a toujours été de demander le retrait de toutes les exceptions dans le projet de loi C-32, de façon à permettre aux sociétés de gestion pleinement habilitées à négocier des ententes avec certains utilisateurs.

Par conséquent l'ADISQ ne peut se réjouir du nombre considérable d'exceptions que le comité parlementaire a maintenu dans le projet de loi C-32. Nous devons quand même souligner le travail remarquable accompli par le comité parlementaire entre le 25 avril et le 13 décembre, après avoir fait son travail, pour rééquilibrer la portée de ces exemptions de façon à refléter un équilibre plus adéquat entre les utilisateurs et les ayants droit. Il n'en demeure pas moins que chacune de ces exceptions est une concession imposée très importante pour les ayants droit. Nous comptons sur le processus de révision qui est prévu dans la loi, qui a été invoqué par mon collègue M. Brian Robertson pour réévaluer toute cette situation.

M. Pilon: Je vais centrer mon intervention sur les droits voisins et les exceptions que comporte le projet de loi C-32 à l'égard du régime de droits voisins. Qu'est ce que c'est les droits voisins? À ce jour, on en a peu parlé lors des audiences. On a beaucoup parlé du milieu scolaire, mais on ne peut parler des droits voisins comme tels. Ce sont des droits assez fondamentaux. Littéralement, les droits voisins, c'est au sens de voisin du droit d'auteur. Les auteurs ont des droits. Lorsqu'un disque est utilisé à la radio, par exemple, l'auteur reçoit une rémunération par l'intermédiaire de la SOQUAN. Pour la plupart des stations de radio, cette rémunération équivaut à 3, 2 p. 100 du chiffre d'affaires de la station de radio. Cela s'en va à la SOQUAN, c'est redistribué aux auteurs.

At this time, the two other broad categories of artisans who are necessary to produce a sound recording, aside from the composer, that is the performers, singers, musicians and producers, receive no remuneration for the public broadcasting of a disc on radio, in a discotheque, or in some other venue.

It must be recognized that this is quite an exceptional situation because at the current time there are 52 other countries in the world who adhere to the 1961 Rome Convention, which was not signed yesterday, a convention which provides protection not only for copyright but also for neighbouring rights.

The adoption of Bill C-32 is an important precedent and this must be realized in spite of the criticism we will be making in a minute. It is a first in Canada and North America since it will allow Canada to join this group of 52 countries. The last country to adopt a neighbouring rights regime and adhere to the Rome Convention last year was Moldavia. It is a bit embarrassing to consider that Moldavia has a neighbouring rights regime and Canada still does not have one. This regime is quite important.

We have heard all kinds of things in the past few years about neighbouring rights. We have been told that radio stations will not have the means to pay for them and so on and so forth. It must be understood that they exist and that Canada will not be reinventing the wheel; they exist in 52 other countries throughout the world and they are a property right. When radio stations broadcast a record they are using someone's property. They have for decades paid a modest compensation to authors, and they will now be providing performers, musicians and producers with an even smaller compensation.

In English people say "It's a normal cost of doing business". It is indeed very normal, and exists elsewhere. It is a relatively modest expense, as one might expect.

I am going to continue my presentation with the help of tables. Since it is a bit complicated for the interpretation when tables are being used, with your permission I will proceed in English. The last document you have in the kit we distributed is entitled: "Extremely Generous Neighbouring Rights Exemptions for Radio Stations", and this is accompanied by tables. Unfortunately, we could not translate the documents but we did translate the tables. By following the tables you will easily be able to follow my presentation.

Bill C-32 contains two distinct types of exemptions for all radio stations. First of all, one exception will apply to all radio stations whatever their sales figures, on the first \$1.25 million of publicity income. Radio stations will not pay neighbouring rights, or, rather, they will be paying \$100 a year, a token sum. This is a basic total exemption that applies to all stations.

Second, there is an exemption for revenues over \$1.25 million which is a partial exemption for an introductory period of three years. To understand this more easily, let's take the example of a radio station that has income of \$3 million a year. I will use a

Par ailleurs, à l'heure actuelle les deux autres grandes catégories d'artisans qui sont nécessaires pour faire un disque, en plus de l'auteur, c'est-à-dire les interprètes, chanteurs et musiciens et les producteurs, d'autre part, ne reçoivent aucune rémunération pour l'exécution publique d'un disque à la radio, dans une discothèque, ou ailleurs.

Il faut reconnaître qu'il y a une situation assez spéciale ici parce que à l'heure actuelle, il y a déjà 52 autres pays dans le monde qui sont adhérents à la Convention de Rome, Convention qui date de 1961, ce n'est pas d'hier, et qui offre un régime de protection non seulement de droits d'auteur mais également de droits voisins.

L'adoption du projet de loi C-32 est quand même une première importante, il faut le réaliser malgré les critiques qu'on va faire tantôt. C'est une grande première au Canada et en Amérique du Nord puisque cela va permettre au Canada de se joindre à ce groupe de 52 pays. Le dernier pays en date qui a adopté un régime de droits voisins et qui a adhéré à la Convention de Rome l'an passée, c'est la Moldavie. Il y a quelque chose d'un peu honteux quand la Moldavie a un régime de droits voisins et que le Canada n'en a pas encore. Ce régime est assez important.

On a entendu toutes sortes de choses depuis plusieurs années sur les droits voisins. On nous dit que les stations radio n'auront pas les moyens de payer cela et ainsi de suite. Il faut comprendre et cela existe, le Canada n'invente rien, cela existe dans 52 autres pays à travers le monde; un droit c'est une propriété. Lorsque la radio fait passer un disque, elle utilise une propriété. Ils ont depuis des décennies donné une petite rémunération aux auteurs, ils vont donner maintenant encore une plus petite rémunération aux interprètes, musiciens et producteurs.

En anglais on dit: «It's a normal cost of doing business». C'est tout à fait normal, cela existe d'ailleurs. C'est aussi une dépense qui est relativement minime comme on peut s'y attendre.

Je vais poursuivre mon exposé à l'aide de tableaux. Comme c'est un peu compliqué au niveau de la traduction lorsque l'on utilise des tableaux, si vous n'y voyez pas d'objection je vais procéder en anglais directement. Le dernier document que vous avez dans la pochette qu'on vous a donnée, s'intitule: «Des exemptions des paiements de droits voisins extrêmement généreuses pour les stations de radio», et les tableaux qui les accompagnent. Malheureusement, on n'a pas pu traduire les documents mais nous avons traduit les tableaux. En suivant les tableaux vous allez facilement pouvoir suivre mon exposé.

Le projet de loi C-32 prévoit deux types d'exemptions bien distinctes pour toutes les stations de radio. D'abord, une exemption qui va s'appliquer à toutes les stations radio, quel que soit leur chiffre d'affaires, sur le premier 1,250 million dollars de recettes publicitaires. Les stations de radio ne paieront pas de droits voisins. Enfin, ils vont payer 100 \$ par année, une somme symbolique. On peut dire que c'est une exemption totale de base, et cela s'applique à toute les stations.

Deuxièmement, il y a une exemption sur les recettes au-delà de 1,250 million de dollars qui est une exemption partielle pour une période d'introduction de trois ans. Pour comprendre cela facilement, prenons l'exemple d'une station de 3 millions de

five-year period for my example. Since the bill is supposed to be reviewed in five years, the bill provides for an introductory implementation period of five years. What will happen to a radio station over that five-year period? You will note that the exemption for a radio station with revenues of \$3 million — that would be a fairly large radio station — is quite generous. First of all, during each one of those years, the first, the second, the third, fourth and fifth, and on the average over that five-year period, that station will benefit from the exemption on \$1.25 million, which means that 42 per cent of its income will not be subject to neighbouring rights at all.

[English]

For the first \$1.25 million of advertising revenue, the \$3-million-per-year radio station will have a totally free ride, and 42 per cent of its revenue will be free of any neighbouring right payments. On the revenue over \$1.25 million, \$1.75 million, the difference between 3 million and 1.25 million, two-thirds will also be exempt in the first year. Therefore, in the first year, \$2.4 million out of \$3 million will be exempt from any payment on neighbouring right, except the \$100; in other words, 81 per cent of its revenue will be exempt.

The second year, that station will still have the base exemption of \$1.25 million. One third of the difference of 1.7 will be exempt, which means 42 per cent base exemption, 19 per cent phase-in exemption, for a total exemption the second year on 61 per cent of its revenue. The third year, there is no longer a phase-in exemption, but the base exemption remains.

On average, during the first five years, this station will have 42 per cent of the base exemption. As well, spreading out the phase-in exemption over five years means an average annual 12 per cent of revenue will be exempt. Therefore, during those first five years, this station will have more than half of its revenue totally exempt.

Going from one station to the full industry, there are 495 private radio stations in Canada. The latest financial figures we have are a bit dated; they are for 1995. The new figures will be out in a month or two. In 1995, those 495 stations earned a total advertising revenue of \$754 million.

Let us look at what is happening. This is illustrated in Table II in your brief. The entire radio industry will be exempt the first year, and 84 per cent of the revenue will be free of any neighbouring right payment. The second year, it will be 69 per cent. For the next three years, and perhaps forever, at the end of the review process, if we do not succeed in eliminating that base exemption, the entire radio industry will still have an exemption on 53 per cent of their revenue. On average, for the first five years, \$471 million, or 62 per cent of \$754 million, will be exempt from payment. That is a huge exemption which translates into an important loss for the artists and producers.

dollars de recettes annuelles. Je prends l'exemple sur une période de cinq ans puisque l'on parle d'une revue du projet de loi au bout de cinq ans, donc le projet de loi prévoit une mise en oeuvre sur une période introductive de cinq ans. Prenons l'exemple d'une station radio sur cinq ans, qu'est ce qui va se passer? Vous allez constater que l'exemption pour une station de radio qui a des recettes de 3 millions de dollars — c'est une station de radio quand même assez importante — est très généreuse. D'abord, cette station à chaque année, première, deuxième, troisième, quatrième et cinquième et en moyenne pour les cinq ans va bénéficier sur 1,250 million dollars, c'est-à-dire 42 p. 100 de ses recettes n'auront pas de droits voisins, du tout.

[Traduction]

La station de radio qui réalise des revenus de 3 millions de dollars par année bénéficiera d'une exemption totale sur le premier 1,25 millions de recettes publicitaires. Elle n'aura aucun droit voisin à payer sur 42 p. 100 de ses revenus. De plus, les recettes au-delà de 1,25 millions de dollars, soit 1,75 millions de dollars, la différence entre 3 millions et 1,25 millions de dollars, seront elles aussi exemptées à 66 p. 100 la première année. Par conséquent, au cours de la première année, si la station réalise des recettes de 3 millions, 2,4 millions des recettes seront exemptées du paiement de droits voisins, sauf pour ce qui est des 100\$ qui doivent être versés. Autrement dit, 81 p. 100 de ses recettes seront exemptées.

La deuxième année, la station bénéficiera toujours d'une exemption de base sur ces recettes de 1,25 millions de dollars. Le tiers de la différence de 1,7 sera exemptée, de sorte qu'elle aura droit à exemption de base de 42 p. 100 conjuguée à une exemption graduelle de 19 p. 100, ce qui équivaut à une exemption totale, la deuxième année, de 61 p. 100. La troisième année, l'exemption graduelle disparaît, mais l'exemption de base reste.

En moyenne, au cours des cinq premières années, cette station bénéficiera d'une exemption de base de 42 p. 100. De plus, si l'exemption est échelonnée sur cinq ans, elle aura droit à une exemption moyenne annuelle de 12 p. 100. Par conséquent, au cours des cinq premières années, plus de 50 p. 100 des recettes de la station seront exemptées de tout paiement de redevances.

Si l'on prend l'ensemble de l'industrie, on compte 495 stations privées au Canada. Nos données financières les plus récentes sont périmées. Elles datent de 1995. Les nouveaux chiffres doivent paraître dans un mois ou deux. En 1995, ces 495 stations ont réalisé des recettes publicitaires de 754 millions de dollars.

Jetons un coup d'oeil sur ce qui se passe. Je vous renvoie au graphique II du mémoire. L'industrie de la radio bénéficiera d'une exemption la première année, et 84 p. 100 de ses recettes seront exemptées du paiement de droits voisins. La deuxième année, elle bénéficiera d'une exemption de 69 p. 100. Au cours des trois années qui suivent, et peut-être de façon indéfinie si nous ne parvenons pas, à la fin du processus de réforme, à éliminer cette exemption de base, l'industrie de la radio bénéficiera encore d'une exemption de 53 p. 100. En moyenne, au cours des cinq premières années, 62 p. 100 des recettes, ou 471 millions de dollars sur 754 millions, seront exemptées de tout paiement de

Let us look at the whole picture now. This table represents every one of the 495 radio stations in Canada. We asked Statistics Canada to produce a special run and divide all the radio stations into groups. We start with the small stations here, which is Group 1. These groups includes the ones which have less than \$500,000 in advertising revenues, then those that are between \$500,000 and \$1 million, and so on.

In this section, 327 stations are under the \$1.25 million benchmark, which means that two-thirds of the stations are under \$1.25 million, and those 327 stations will be exempt, except for the \$100. That is a huge exemption.

We acknowledge that the financial situation of many of those stations is not good. We have agreed all along that some stations should get a break, but we think this legislation goes too far. We proposed earlier that only stations under \$750,000 should be exempt.

Finally, the government chose to extend this exemption up to \$1.25 million, and we agreed with it. We want you to realize the enormity of this exemption. Sixty-six per cent of the stations, which is all of that part of the review, accounts for 25 per cent of the total revenue of the radio business exempted.

The next section shows the larger stations, stations with annual revenues ranging from \$1.25 million to \$15 million. This is the most outrageous aspect of this legislation. Most of the big stations, if not all, are quite profitable. They will also get a base exemption, which means the first \$1.25 million of their revenue will be exempt.

Let us take as an example our \$3 million per year radio station, which falls into this group. The first year, as we see on the other table, that station will get the base exemption and then will get the phase-in exemption. This station will be exempt on all of that part of the revenue in the first year.

If we look at it globally, no neighbouring rights will be paid the first year. All of this will be exempt. That is 84 per cent. Only this part of the revenue will have neighbouring rights applied to the first year, and the second year, only this. I emphasize the enormity of this exemption

We must realize who benefits the most from the exemption: the big stations. As you have seen, the value of the exemption given to the small stations represents 25 per cent of the revenue. However, the value of the exemption given to the big stations accounts for 28 per cent, plus 9 per cent for the phase-in, a total of 37 per cent. Globally, if you take the total value of the exemption, 60 per cent of the total value of the exemption will benefit the big stations, and only 40 will benefit.

redevances. Il s'agit là d'une exemption énorme qui se traduit par des pertes importantes pour les artistes et les producteurs.

Jetons maintenant un coup d'oeil sur l'ensemble du tableau. Ce graphique représente chacune des 495 stations de radio au Canada. Nous avons demandé à Statistique Canada de préparer un graphique spécial et de répartir les stations de radio en groupes. Nous allons commencer par les petites stations, c'est-à-dire le groupe 1, qui réunit les stations dont les recettes publicitaires sont inférieures à 500 000\$, et ensuite celles dont les recettes se situent entre 500 000 et 1 million de dollars, ainsi de suite.

Nous voyons, ici, que 327 stations ont enregistré des recettes inférieures à 1,25 million de dollars, ce qui veut dire que deux tiers des stations réalisent des recettes de moins de 1,25 million de dollars. Ces 327 stations bénéficieront d'une exemption, mais devront quand même payer les 100\$ de redevances. Il s'agit là d'une exemption énorme.

Nous savons que la situation financière de bon nombre de ces stations n'est pas reluisante. Nous avons toujours dit qu'il fallait venir en aide à certaines stations, mais nous estimons que ce projet de loi va trop loin. Nous avons proposé plus tôt que seules les stations dont les recettes sont inférieures à 750 000\$ bénéficient d'une exemption.

Le gouvernement a décidé de porter l'exemption à 1,25 million de dollars, et nous sommes d'accord avec sa décision. Nous voulons vous faire prendre conscience de l'importance de l'exemption. Soixante-six pour cent des stations comptent pour 25 p. 100 des recettes totales qui bénéficieront d'une exemption.

Cette partie-ci représente les stations plus grosses, dont les recettes annuelles se situent entre 1,25 et 15 millions de dollars. C'est cet aspect du projet de loi que nous trouvons le plus inquiétant. La plupart des grosses stations, sinon toutes, sont fort rentables. Elles bénéficieront également d'une exemption de base, ce qui signifie qu'elles ne paieront rien sur la première tranche de 1,25 million de dollars.

Prenons l'exemple de la station qui réalise des recettes publicitaires de 3 millions de dollars par année. Elle entre dans cette catégorie. La première année, comme nous pouvons le voir sur l'autre graphique, la station bénéficiera d'une exemption de base et ensuite d'une exemption graduelle. Elle ne paiera aucune redevance sur cette partie de ses recettes la première année.

Globalement, aucun droit voisin ne sera versé au cours de la première année. Tout cela sera exempté. Cela représente 84 p. 100 des recettes. Seulement cette partie-ci des recettes seront assujetties à un droit voisin la première année, et cette partie-ci, la deuxième année. Il s'agit là d'une exemption énorme.

Il faut bien se rendre compte que les plus avantagées par cette exemption sont les grandes stations. Comme vous avez pu le voir, la valeur de l'exemption accordée aux petites stations représente 25 p. 100 des recettes. Toutefois, elle grimpe, dans le cas des grandes stations, à 28 p. 100, auxquels il faut ajouter une autre exemption de 9 p. 100 durant la période d'entrée en vigueur graduelle, soit au total 37 p. 100. Par conséquent, dans l'ensemble, 60 p. 100 de la valeur totale de l'exemption reviendra aux grandes stations alors que les petites, elles, ne bénéficieront que de 40 p. 100.

We could have agreed to give a larger break to the small station in exchange for a lesser break to the large station but we did not do so, as we do not know the tariff upon which the copyright board will decide. The copyright board is a tribunal and will decide on the basis of an economic presentation, which we will attend. The right holder can say what their right should be valued at, and the broadcaster can respond. The board will be required to consider the economic capacity of the broadcaster to pay. Finally, the board will render a decision.

To give you an example of how this would work in a positive way, let us suppose that only half of the repertoire used by radio stations is covered by Bill C-32 because the U.S. repertoire is not covered. Many people think that we cannot expect more than half of the existing tariff, 1.5 per cent a year. If there was not an exemption, and if the board applies a tariff of 1.5 per cent of the advertising revenue of the radio station for neighbouring rights, then we should end up with 1.5 per cent of \$754 million, or \$11.3 million a year. This is all on the assumption of constant revenue. In fact, I surmise that the revenue will grow by 1 or 2, perhaps 3, per cent a year. However, for the sake of simplicity, we have chosen to use constant revenue in our example.

Without any exemption, we would have received \$11.3 million per year. After five years, that would mean \$56.5 million total. However, in the first year, an 84 per cent exemption means that rights will be paid on only 16 per cent of the revenue. We will get 16 per cent of the potential \$11.3 million.

In the first year, the best we may get is \$1.8 million from all radio stations in Canada. In the second year, it may be \$2.5 million. In the third, fourth and fifth years, it may be \$5.3 million. That works out to an average of \$4.2 million per year, which is very low. For the five years, we will get a total of \$21.2 million.

This \$21.2 million is from a potential of \$55 million, which means that we will lose \$35 million. The huge level of exemption given to broadcasters is a handout of \$35 million, and they are still asking for more.

On the last table we can see the reasonableness of the bill. It is too reasonable, in our view. Let us look at this last table. If we get \$1.8 million per year out of \$754 million of revenue, that represents 0.2 per cent. That is one-fifth of 1 per cent of the total revenue in the first year. In the second year, it is 0.5 per cent and, in the third year, 0.7 per cent. On average, we will get about one-half of a percentage point of the total advertising revenue of the private radio stations in Canada. Quite frankly, it is not this small amount of money which will bring the big stations into difficulty. This is not serious.

Nous aurions pu augmenter l'exemption accordée à la petite station en échange d'une diminution de celle de la grande station. Pourtant, on ne l'a pas fait parce qu'on ignore le tarif que fixera la commission du droit d'auteur. Ce tribunal décidera en fonction d'un exposé économique auquel nous assisterons. Le titulaire du droit pourra dire à combien il évalue son droit, et le radiodiffuseur pourra répliquer. La commission sera tenue d'inclure dans ses calculs la capacité de payer du radiodiffuseur. Enfin, la commission rendra sa décision.

Pour illustrer les avantages que peut avoir ce processus, supposons que la moitié seulement du répertoire utilisé par les stations de radio soit visée par le projet de loi C-32, étant donné que le répertoire américain n'est pas inclus. Bien des personnes croient que nous ne pouvons pas nous attendre à plus de la moitié du tarif existant, soit 1,5 p. 100 par année. S'il n'y avait pas d'exemption et si la commission appliquait un tarif équivalant à 1,5 p. 100 des recettes publicitaires de la station pour la collecte des droits voisins, cela donnerait 1,5 p. 100 de 754 millions de dollars ou 11,3 millions de dollars par année. Évidemment, tout cela repose sur l'hypothèse que les recettes sont constantes. En fait, je présume que les recettes augmenteront de 1, de 2 ou de 3 p. 100 peut-être par année. Toutefois, par souci de simplicité, nous avons décidé d'utiliser des recettes constantes dans notre exemple.

Sans exemption, nous aurions touché 11,3 millions de dollars par année. Au bout de cinq ans, cela reviendrait à 56,5 millions de dollars. Toutefois, durant la première année, une exemption de 84 p. 100 signifie que les droits ne seront versés que sur 16 p. 100 des recettes publicitaires. Nous récupérerons donc 16 p. 100 des éventuels 11,3 millions de dollars.

Durant la première année, nous obtiendrons peut-être, au mieux, 1,8 million de dollars de toutes les stations de radio du Canada. Durant la deuxième année, ce montant pourrait s'élever à 2,5 millions de dollars. Durant les troisième, quatrième et cinquième années, il pourrait bien atteindre 5,3 millions de dollars. Au total, cela fait en moyenne 4,2 millions de dollars par année, ce qui est très peu. En cinq ans, nous toucherons 21,2 millions de dollars en tout.

Donc, nous obtenons 21,2 millions de dollars par rapport à des droits réels de 55 millions de dollars, ce qui veut dire que nous avons perdu 35 millions de dollars. Le niveau élevé de l'exemption accordée aux radiodiffuseurs revient donc à leur faire cadeau de 35 millions de dollars, montant qu'ils estiment insuffisant.

Au dernier tableau, on peut constater à quel point le projet de loi est raisonnable. En fait, nous l'estimons trop raisonnable. Voyons ce dernier tableau. Si nous touchons 1,8 million de dollars par année par rapport à des recettes de 754 millions de dollars, cela donne 0,2 p. 100. C'est 1/5 de 1 p. 100 des recettes totales de la première année. L'année suivante, le pourcentage grimpe à 0,5 p. 100 et, durant la troisième année, à 0,7 p. 100. En moyenne, nous obtiendrons environ un demi de 1 p. 100 des recettes publicitaires totales des stations de radio privées du Canada. Disons-le franchement! Il n'y a pas de quoi ruiner les grandes stations. Ce n'est pas sérieux!

This ends my presentation. I would be pleased to answer any questions..

[Translation]

The Chair: Thank you very much. I would have a first question for you. You talked about the concessions you made. What was the concession that was the most difficult? What have you obtained through all of this negotiation process at the House of Commons?

Mr. Pilon: The most important and unacceptable concession was the following: The same basic exemption was granted to the larger stations whose financial situation is good as to the small stations.

I do not know if any of you have had a chance to have a look at a very long brief we tabled with the parliamentary committee last fall, wherein we proposed several solutions, some of which already exist with regard to other fees. They are progressive solutions; we would give a break to small stations, a bit less to medium-sized stations and no exemption at all to large stations, except perhaps for a gradual introductory exemption, which would be normal, but no permanent exemption.

[English]

I do not know if my friends agree with me but to give a permanent exemption to large, profitable stations is completely outrageous.

The Chair: Did you win anything?

Mr. Pilon: We won the rights.

Mr. Robertson: We won the rights, essentially. Originally, that was both our short- and long-term goal. The rights have been eroded, as you have seen. We know how far behind the rest of the civilized world we are when Moldavia recently has put such rights in place. We are grateful, at this point, to have the potential to have the rights in place.

Mr. Chater: Madam Chair, the issue for us is to establish that the right is in place. From there, we can move forward. In our view, we benefit from the legislation. As you have heard from my colleague Mr. Pilon, our view is that the bill, like life, is not perfect.

The Chair: You suggested a two-year mark review. What about the neighbouring rights? We are told they are supposed to be in place after two years. I hope I am accurately recounting what we were told.

What do you think of a three-year review?

Mr. Robertson: There is a recommended three-year phase-in for neighbouring rights. I was referring, in my opening address, to the five-year parliamentary review recommended in the bill.

The Chair: What about three years?

Voilà qui met fin à mon exposé. Si vous avez des questions...

[Français]

La présidente: Je vous remercie beaucoup. J'aurais une première question à vous poser. Vous avez parlé de concessions que vous avez faites. Quelle est la concession qui vous coûte le plus? Qu'est ce que vous avez gagné dans toute cette négociation à la Chambre des communes?

M. Pilon: La concession la plus importante et la plus inacceptable, c'est celle-ci: c'est d'avoir donné aux plus grosses stations, qui sont en bonne situation financière, la même exemption de base qu'aux petites stations.

Je ne sais pas si certains d'entre vous ont pu prendre connaissance d'un très gros mémoire que nous avons déposé au comité parlementaire l'automne passé où nous avons proposé plusieurs solutions, dont certaines qui existent déjà à l'égard d'autres tarifs. Ce sont des solutions en escalier ici: nous donnons un «break» au complet aux petites stations et, à mesure, nous donnons un peu moins aux stations intermédiaires et, les grandes stations n'ont pas d'exemption, peut-être une exemption d'introduction graduelle qui est normale, mais pas d'exemption permanente.

[Traduction]

J'ignore si mes amis sont d'accord avec moi, mais accorder une exemption permanente à de grandes stations rentables est absolument scandaleux.

La présidente: Y avez-vous gagné quelque chose?

M. Pilon: Oui. Nous y avons gagné la reconnaissance de nos droits.

M. Robertson: Nous avons gagné la reconnaissance des droits, essentiellement. À l'origine, c'était notre objectif, tant immédiat qu'à long terme. Les droits ont perdu du terrain, comme vous avez pu le voir. Le fait que la Moldavie ait déjà en place un régime de pareils droits montre bien à quel point le Canada accuse du retard par rapport au reste du monde civilisé. À ce stade-ci, nous sommes reconnaissants du simple fait de pouvoir un jour faire respecter nos droits.

M. Chater: Madame la présidente, l'essentiel pour nous était de faire reconnaître nos droits. Il fallait passer par là avant de faire le reste. Nous estimons être avantagés par la loi. Comme vous avez entendu mon collègue, M. Pilon, le dire, nous estimons que le projet de loi, tout comme la vie, n'est pas parfait.

La présidente: Vous avez proposé que la loi soit réexaminée tous les deux ans. Qu'arrivera-t-il aux droits voisins? On nous a dit, si ma mémoire est fidèle, qu'ils étaient censés être en place au bout de deux ans.

Accepteriez-vous que les examens aient lieu tous les trois ans?

M. Robertson: On recommande l'introduction graduelle des droits voisins sur une période de trois ans. Dans ma déclaration liminaire, je faisais allusion à l'examen quinquennal du Parlement qui est recommandé dans le projet de loi.

La présidente: Que penseriez-vous d'un examen triennal?

Mr. Robertson: Three years certainly would be a compromise. It would allow us to move forward to this Phase III process which, as I said earlier, should have been started quite some time ago. There are many levels of new communication and new technology which are not included in this act and which should be addressed.

The Chair: The more we read about it, the greater is our awareness that this dossier is really late for Phase III.

Mr. Robertson: Communication on the Internet is totally uncontrolled, with resultant exploitation of our products. This should be quickly addressed.

[Translation]

Ms Drouin: As for the review process provided for in clause 92, it does say "within five years". We think there's nothing in the bill that would prevent starting that review earlier. There's no need to wait five years, since it says "within five years".

Senator Grimard: Thank you, Madam Chair. I want to apologize for my colleagues' absence. I wonder if there was a mistake. Friday afternoon I received a notice from the committee toward the end of the afternoon stating that the meeting was to be held today, but at two o'clock. That is the notice I received. I personally contacted the clerk who told me that it was a mistake and that the meeting was to be held at nine. I don't know if that explains the absence of my colleagues. Rest assured, on the other hand, that if you don't have quantity on this side of the table, you certainly have quality.

I want to thank those who have presented briefs; they were very interesting. I would have a few questions to put to the presenters, in order.

[English]

Mr. Robertson, your brief was very interesting. I have one question for you. Everyone seems to be under the impression that Bill C-32 is not perfect, but it is definitely a step in the right direction. Are you in favour of this committee accepting the bill without amendments, even if the bill is not perfect?

Mr. Robertson: The direct answer, senator, is yes. We recognize the inadequacies of the bill and the compromises and concessions which have been made, but our recommendation is to pass the bill without amendments.

Mr. Chater: I would like to reiterate that. Our members would like to recommend the bill be passed as is.

[Translation]

Mr. Pilon: Senator Grimard, I...

Senator Grimard: I know your answer. You may express it anyway, but for the others.

Mr. Pilon: There's no point hiding the fact that before Christmas the board of directors of ADISQ held quite a stormy meeting. There was a debate, a lengthy debate. Were we to continue supporting the bill in light of what it contained, and

M. Robertson: Un examen aux trois ans représenterait certes un compromis. Il nous permettrait de passer à la phase III de la réforme qui, comme je l'ai déjà dit, aurait dû être amorcée depuis longtemps déjà. Il existe de nombreux aspects des nouvelles communications et des nouvelles technologies qui ne sont pas inclus dans la loi et au sujet desquels il faudra tôt ou tard légiférer.

La présidente: Plus nous en apprenons à ce sujet, plus nous prenons conscience que la phase III de la réforme tarde vraiment.

M. Robertson: La communication sur Internet n'est pas réglementée, ce qui entraîne une exploitation de nos produits. Il faudrait régler cette question au plus tôt.

[Français]

Mme Drouin: Pour le «review process» prévu à l'article 92, on dit bien «within five years». On croit qu'il n'y a rien dans la Loi qui prohibe le fait que la réévaluation de la loi puisse commencer avant. On n'a pas à attendre cinq ans, c'est «within five years», dans les cinq ans.

Le sénateur Grimard: Je vous remercie, madame la présidente. Je veux excuser l'absence de mes collègues. Je me demande s'il n'y a pas eu une erreur. Vendredi après-midi, j'ai reçu un avis du comité vers la fin de l'après-midi nous disant que la réunion devait avoir lieu aujourd'hui, mais à deux heures. C'était l'avis que j'ai reçu. J'ai communiqué personnellement avec le greffier qui m'a dit que c'était une erreur, et que c'était bien 9 heures. Je ne sais pas si l'absence de mes collègues est due à l'avis que nous avons reçu. D'un autre côté, vous pouvez être assuré que si vous n'avez pas la quantité de ce côté-ci de la table, vous avez la qualité.

Je veux remercier ceux qui ont présenté des mémoires. C'était très intéressant. J'aurais quelques questions à poser par ordre des intervenants.

[Traduction]

Monsieur Robertson, votre exposé était fort intéressant. J'aurais une question à vous poser. Tous semblent avoir l'impression que le projet de loi C-32 n'est pas parfait, mais qu'il représente tout de même un pas dans la bonne voie. Seriez-vous d'accord pour que le comité adopte le projet de loi sans amendement, en dépit de son imperfection?

M. Robertson: Oui, sénateur, nous le serions. Nous sommes conscients des lacunes du projet de loi et des compromis et concessions qui ont été faits, mais nous continuons de recommander que le projet de loi soit adopté sans amendement.

M. Chater: J'aimerais appuyer M. Robertson. Nos membres aussi aimeraient que le projet de loi soit adopté tel quel.

[Français]

M. Pilon: Sénateur Grimard, je ...

Le sénateur Grimard: Je connais votre réponse. Vous pouvez l'exprimer quand même mais pour les autres.

M. Pilon: Je ne vous le cache pas que pour nous à l'ADISQ, avant Noël nous avons eu un conseil d'administration qui a été houleux. Il y a eu un débat, un long débat. Est-ce que, à ce niveau de conception et, en particulier, avec le maintien d'une exemption

especially since a basic exemption was being maintained for large radio stations?

We came to the conclusion that in spite of all that, an important right was being created and that Canada was finally going to modernize its policy. We felt that after the bill was passed we could participate in the review process to attempt to have unacceptable provisions removed. It appears important to us that the bill be passed without amendments.

[English]

Senator Grimard: Mr. Chater, on page 2 of your brief, you mention a statement that was made to you by the CRMA, and then you add the statement that the new law will both change the legal position and give the opportunity for negotiations and the collection of a payment for use. I would like you to expand on that comment.

Mr. Chater: Senator, as I remarked, under the present law, the act of home taping or private copying is technically illegal. I have also told you it is not really enforceable in any way. The new law — and I am not a lawyer, so Madam Drouin may correct me on this — will give you a right to utilize the product but with a payment to the creator for such use. It, in fact, allows a commercial transaction to take place which was theoretically possible before but not practical. Now it becomes a practicality that one can achieve this end and receive recompense for the use by a wide variety of consumers.

[Translation]

Ms Drouin: It is not up to me to change my colleague Mr. Chater's response. Under the bill, the collective society or the collection organization that will collect the levies or copyright fees under the individual copy regime will be able to attempt to negotiate with users and those who must pay the fees, manufacturers and importers of blank tapes. If we cannot agree, the Board will be asked to set the rate.

[English]

Senator Grimard: Mr. Chater, on the last page of your brief, you seem to be very confident about the Copyright Board. You say that in your experience the Copyright Board has rendered fair and equitable judgments.

In this same committee room, a few days ago we heard from someone who was fully against the power of the Copyright Board because he thought that the Governor in Council, according to proposed section 66.91, will have too many powers. This clause says that the Governor in Council may make regulations issuing policy direction to the board. You do not appear to be afraid of the powers proposed section 66.91 will grant. Can you explain why you have such an opinion?

Mr. Chater: Again, senator, as I remarked, if it were a perfect bill, I would have preferred that proposed section 66.91 were not there. It is there, and it gives us some concern but also, on the

de base pour les grosses stations, nous devons continuer d'appuyer le projet de loi?

Nous en sommes arrivés à la conclusion que malgré tout, il y avait la création d'un droit important, que le Canada allait enfin rejoindre les rangs de la modernité et que l'on travaillera, après l'adoption du projet de loi, dans le processus de revue pour tenter de faire disparaître cette chose inacceptable. Il nous apparaît important que le projet de loi soit adopté et sans amendement.

[Traduction]

Le sénateur Grimard: Monsieur Chater, à la page 2 de votre mémoire, vous mentionnez une déclaration de l'Association canadienne des supports d'enregistrement et vous ajoutez que la nouvelle loi changera la position en droit et ouvrira la porte aux négociations et à la collecte de droits d'utilisation. J'aimerais en savoir davantage à ce sujet.

M. Chater: Sénateur, comme je l'ai fait remarquer, sous le régime actuel, il est, sur le plan technique, illégal de faire une copie privée. Je vous ai dit aussi qu'il n'est pas vraiment possible de faire respecter cette disposition. La nouvelle loi — je ne suis pas avocat, de sorte que Mme Drouin me corrigera peut-être — confère le droit d'utiliser le produit à condition de verser des droits au créateur. En fait, elle autorise une transaction commerciale qui, si elle était théoriquement possible auparavant, n'était pas dans les faits réalisable. Désormais, elle pourra se concrétiser, et le créateur sera payé par toute une gamme de consommateurs pour l'utilisation de son oeuvre.

[Français]

Mme Drouin: Je n'ai pas à modifier la réponse de mon collègue M. Chater. Ce que la loi va permettre à la société de gestion ou à l'organisme de perception qui percevra les droits ou les redevance à ces fins, le régime de copie privé, c'est qu'elle pourra tenter de négocier avec les utilisateurs et ceux qui doivent payer la redevance, les manufacturiers et les importateurs de cassettes vierge. Si nous ne pouvons pas nous entendre, nous irons à la Commission pour fixer le tarif.

[Traduction]

Le sénateur Grimard: Monsieur Chater, à la dernière page de votre mémoire, vous semblez avoir une grande confiance dans la Commission du droit d'auteur. Vous dites que d'après votre expérience, la Commission du droit d'auteur a rendu des jugements justes et équitables.

Ici même dans cette salle, il y a quelques jours, nous avons entendu un témoin qui s'opposait tout à fait au pouvoir conféré à la Commission du droit d'auteur parce qu'il estime que le gouverneur en conseil, selon le paragraphe 66.91 du projet de loi, aura de trop nombreux pouvoirs. Cet article énonce que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour donner des instructions sur des questions d'orientation à la Commission. Vous ne semblez pas craindre les pouvoirs que le paragraphe 66.91 du projet de loi confèrera à la Commission. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi?

M. Chater: Ici encore, sénateur, comme je l'ai fait remarquer, idéalement, j'aurais préféré que le paragraphe 66.91 ne figure pas dans le projet de loi. Il s'y trouve et il nous inspire certaines

other side, in our view, provides some opportunities. This is not a totally one-sided position for the government to take.

Are our members totally pleased with this? No, we are not. We would prefer an unbiased or unregulated Copyright Board, before which both sides could argue their positions.

If we had three more months, we would probably agree that this should not be in the bill. However, it is there, and while there may or may not be problems, we do not feel that we can impede the passage of the bill at this point. As we said, please pass this as is.

[Translation]

Senator Grimard: You wanted to ask something?

Ms Drouin: The wording of clause 66.91 and of several others could have been redrafted. Clause 66.91 is not perfect. It refers to the Governor-in-Council's power to provide instructions to the Board. The ADISQ would not agree if that power were not so well defined and allowed the government to act instead of the Board. We don't believe that is the case.

If you reread it, it says plainly in clause 66.91:

The Governor in Council may make regulations issuing policy directions to the Board and establishing general criteria...

This is still very general.

In the current Act, there is already a provision which states that the Governor in Council may through regulation establish criteria for the rebroadcasting regime. No specific details are provided on these criteria of a general nature. The Governor in Council could have not decided anything, which is even more dangerous. That did not happen. That power was used once by the Governor in Council in 1991. I have a copy of the regulation. The criteria were of general application and in the summary of the impact of the regulation it says clearly that the criteria do not oblige the Board to draw any particular conclusion.

The Board has full discretion to attribute proper weight to each criterion, to the criteria as a whole, to the evidence and to the arguments made by the parties.

Although it was not forced to do so by the wording of the article, the government was careful to issue general criteria. Now that this has been committed to writing in 66.91, we believe it will continue in that vein.

Senator Grimard: Your points are well taken. I want to address these next questions to you. The topic of your presentation was mostly the exemptions.

At the last hearing of the committee in the other place, there were 67 amendments. Are many of the exceptions you have discussed among those 67 amendments?

Ms Drouin: I was in the Other Place on December 12. The government tabled its bill April 25 and the work of the committee took place during the fall and ended on December 12. The

réserves mais d'un autre côté nous considérons qu'il offre certaines possibilités. Il ne s'agit pas d'une position entièrement unilatérale de la part du gouvernement.

Est-ce que nos membres sont totalement satisfaits de ces dispositions? Non, nous ne le sommes pas. Nous aurions préféré une Commission du droit d'auteur impartiale ou non réglementée, devant laquelle les deux camps pourraient défendre leur position.

Si nous avions trois mois de plus, nous serions probablement tous d'avis que ces dispositions ne devraient pas figurer dans le projet de loi. Or, elles s'y trouvent et même si elles risquent de causer des problèmes, nous ne voulons pas retarder l'adoption du projet de loi à ce stade. Comme nous l'avons dit, veuillez l'adopter tel quel.

[Français]

Le sénateur Grimard: Vous vouliez ajouter quelque chose?

Mme Drouin: Le libellé de l'article 66.91 et de plusieurs autres aurait pu être retravaillé. L'article 66.91 n'est quand même pas parfait. Il encadre le pouvoir du gouverneur en conseil de donner des instructions à la Commission. L'ADISQ ne serait pas d'accord si ce pouvoir n'était pas si bien encadré et permettrait au gouvernement de se substituer à la Commission. On ne croit pas que c'est le cas.

Si nous le relisons, on dit carrément à l'article 66.91:

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, donner des instructions sur des questions d'orientation à la Commission et établir les critères de nature générale ...

Nous restons dans le très général.

Dans la loi actuelle, il y a une disposition qui existe déjà qui dit que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement des critères dans le régime de la retransmission. Nous n'avons pas nommé des critères de nature générale. Le gouverneur en conseil aurait pu décider n'importe quoi, c'est encore plus dangereux. Cela n'a pas été le cas. Ce pouvoir a été utilisé une fois par le gouverneur en conseil en 1991. J'ai copié du règlement. Cela reste quand même des critères d'application générale et dans le résumé de l'impact de cette réglementation, on dit clairement que les critères ne contraignent pas la Commission à une conclusion particulière.

La Commission a toute discrétion pour attribuer respectivement à chaque critère, à l'ensemble d'entre eux, à la preuve et aux arguments des parties leur poids spécifique.

Le gouvernement a déjà été soucieux, malgré qu'il n'était pas forcé par le libellé de l'article de donner des critères de nature générale. Maintenant que c'est consigné dans 66.91, on croit qu'il continuera dans cette veine.

Le sénateur Grimard: Vos précisions sont à point. C'est à vous que je voudrais adresser mes prochaines questions. Votre présentation a consisté surtout à nous parler des exemptions.

Lors de la dernière session du comité à l'autre endroit, il y a eu 67 amendements. Est-ce que parmi ces 67 amendements, il y a eu beaucoup de ces exceptions dont vous nous avez parlé?

Mme Drouin: J'étais à l'autre endroit, le 12 décembre. Le gouvernement a déposé son projet de loi le 25 avril et les travaux du comité se sont évidemment tenus pendant l'automne et se sont

Senator Grimard: Your points are well taken. I want to address these next questions to you. The topic of your presentation was mostly the exemptions.

At the last hearing of the committee in the other place, there were 67 amendments. Are many of the exceptions you have discussed among those 67 amendments.

Ms Drouin: I was in the Other Place on December 12. The government tabled its bill April 25 and the work of the committee took place during the fall and ended on December 12. The committee published its report on the 13. Certain changes were made to some of the exceptions contained in the original bill, as tabled April 25; there are differences between the final version produced by the committee and the initial version.

Those amendments were proposed to the committee by several groups during these six weeks of hearings. They are amendments that one group or another asked for. The ADISQ asked for certain amendments. Our basic principle was that the exceptions should be withdrawn. If all of the exceptions were not withdrawn, we also had a shopping list. Several of these exceptions were asked for during the work of the committee. It received 170 briefs and heard 68 witnesses. At the end of these hearings, amendments were made. Things were a bit rushed on the last day. Everything had been said and decisions had to be made. That was what happened.

Senator Grimard: I am glad to hear what you have to say because other witnesses told us that the vast majority of those amendments were introduced at the last minute and took them by surprise, whereas from what you say, the amendments had a history.

Ms Drouin: No, and to give you an example, one exception stated that schools could reproduce discs, books or any object protected by copyright, for a school assignment, a test or an exam. We had asked in our brief that those words "school assignment" be withdrawn. We did not mention it again before the committee. Those words were too broad and could include anything a school might do; there are school assignments everyday. We had asked that those words be withdrawn.

Our request did not fall on deaf ears, and to balance the interests of both parties regarding that exception, the committee decided to delete those words. That was something we had asked for. The amendment came out on December 12, but the request had been made long before that.

Senator Grimard: One of the objections we heard repeatedly from broadcasters was that the new bill would force them to erase their recording within 30 days. That objection was repeated several times. I would like to hear your comments on that.

Ms Drouin: The exception in the bill allows them to keep the recording for a period of 30 days. In support of the exception for ephemeral recordings, broadcasters stated that this was allowed in the Berne and Rome International Conventions. That is quite true. Those international conventions do refer to ephemeral recordings. No exceptions are allowed, however, for permanent recordings. I think the Berne Convention — I always get them confused —

Le sénateur Grimard: Vos précisions sont à point. C'est à vous que je voudrais adresser mes prochaines questions. Votre présentation a consisté surtout à nous parler des exemptions.

Lors de la dernière session du comité à l'autre endroit, il y a eu 67 amendements. Est-ce que parmi ces 67 amendements, il y a eu beaucoup de ces exceptions dont vous nous avez parlé?

Mme Drouin: J'étais à l'autre endroit, le 12 décembre. Le gouvernement a déposé son projet de loi le 25 avril et les travaux du comité se sont évidemment tenus pendant l'automne et se sont conclus le 12 décembre. Le comité a publié son rapport le 13. Entre la version de certaines exceptions dans le projet de loi initial, tel que déposé le 25 avril et la version du comité, il y a certaines modifications.

Ces modifications ont été proposées par plusieurs groupes au comité pendant ces six semaines d'audience. Ce sont des modifications que l'un ou l'autre groupe a demandé. L'ADISQ a demandé certaines modifications. Notre principe de base était le retrait. Si vous ne retirez pas toutes les exceptions, nous avions une liste d'épicerie aussi. Plusieurs d'entre elles ont été demandées pendant les travaux du comité. Il a reçu 170 mémoires et entendu 68 témoins. Au terme de ces audiences, il y a eu des modifications. Cela a été plus précipité au cours de la dernière journée. Tout avait été dit avant et nous devions prendre des décisions. Voilà ce qui s'est passé.

Le sénateur Grimard: Je suis content d'entendre vos propos parce que d'autres intervenants sont venus nous dire que la grande majorité de ces amendements de dernière minute était sortie d'une boîte de surprises alors que tel ne semble pas être le cas.

Mme Drouin: Pas du tout, pour vous donner un exemple, une exception mentionnait que les écoles peuvent reproduire des disques, des livres ou tout objet du droit d'auteur, en vue d'un exercice scolaire, d'un contrôle ou d'un examen. Nous avions demandé dans notre mémoire le retrait de ces mots, «exercice scolaire». Nous ne l'avons pas dit devant le comité. C'était trop large. Cela pouvait comprendre tout ce que pouvait faire une école, un exercice scolaire, on en a à tous les jours. On avait demandé le retrait de ces mots.

Cela a été entendu pour équilibrer cette exception entre les intérêts de l'un et de l'autre, le comité a décidé d'enlever ces mots. Nous l'avions demandé. C'est sorti le 12 décembre et cela a été demandé bien avant.

Le sénateur Grimard: Une objection entendue à plusieurs reprises de la part des diffuseurs est à l'effet que le nouveau projet de loi les obligerait à effacer leur enregistrement dans un délai de 30 jours. Cette objection a été répétée à plusieurs reprises. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Mme Drouin: L'exception prévue dans le projet de loi leur permet de garder l'enregistrement pendant 30 jours. Les radiodiffuseurs vous ont cité à l'appui de l'exception pour l'enregistrement éphémère que cela était justement permis dans les conventions internationales de Berne et de Rome. Cela est très vrai. Ces conventions internationales parlent d'enregistrement éphémère. On ne permet pas une exception pour l'enregistrement

states that if broadcasters can prove that keeping a particular recording presents some exceptional interest, they will be allowed to keep it in official archives.

That is the only reason that can be used to justify a permanent recording. The bill provides for that. There is a 30-day period; in most countries, this conservation period varies between 30 and 90 days. But whatever the period, it would not have satisfied broadcasters. Even if it had been set at 90 days, they would have told you that that was not sufficient because they want an exception for permanent recordings, which is something very different.

[English]

Mr. Chater: With regard to the 30 days, I commented on this at the House of Commons committee. The phrase in the law is "unless the copyright owner authorizes the reproduction to be retained". As far as our members go, to date, we have not used this provision, nor will we in the future. We will probably be prepared to license it for a token payment.

In fact, in reality, this will continue to be available to broadcasters. They have business obligations, which we understand. This is not a major issue from our point of view. It is merely a matter of accommodation in an effort to work things out.

From the point of view of the broadcasters, they wish to be assured that their business will not be unduly interrupted. We see no reason why they cannot be easily accommodated, and we are happy to do so.

Mr. Robertson: We have had the rights for decades. We have never exercised this right, nor do we contemplate doing so. It appears to be a process of delay rather than a practical argument.

[Translation]

Senator Grimard: Thank you. Before putting a few questions to Mr. Pilon, I would like to say to Ms Drouin that I liked your comparison when you talked about expropriating property. I think, and it is true that people are not fully aware of this, that when we look at the requests made by museums, universities or others, we fail to realize that if we don't pay rights, we are expropriating the authors. I appreciated your comparison a great deal.

Now, I would like to address my comments to Mr. Pilon. You spoke at some length about neighbouring rights. I don't think anyone can object to neighbouring rights being granted. We know that music composers and songwriters benefit from those rights. Now we will be adding performers, musicians and producers. Overall, that is a very good thing. I would like to ask you a few questions on neighbouring rights.

We know that those rights do not exist in the United States and that they are more of a European concept. Am I mistaken in saying this? If you have any explanations to provide on this, I am giving you the opportunity to do so.

permanent. Je pense que c'est dans la Convention de Berne, je me trompe toujours, que si les radiodiffuseurs sont capables de prouver qu'il y a un intérêt exceptionnel à garder cet enregistrement, ils pourront le faire dans des archives officielles.

C'est la seule raison qui permet un enregistrement permanent. La Loi le prévoit. Le délai est de 30 jours dans la plupart des pays, ce délai de conservation varie entre 30 et 90 jours. Mais de toute façon, n'eût été du délai, n'importe quel délai n'aurait pas satisfait les radiodiffuseurs. Même si cela avait été de 90 jours, ils vous auraient dit que ce n'est pas assez parce qu'ils veulent une exception pour un enregistrement permanent, ce qui est très différent.

[Traduction]

M. Chater: En ce qui concerne le délai de 30 jours, j'ai fait une observation à ce sujet devant le comité de la Chambre des communes. L'expression utilisée dans la loi est «sauf autorisation à l'effet contraire du titulaire du droit d'auteur». Jusqu'à présent, nos membres n'ont pas invoqué cette disposition, ni n'ont l'intention de le faire à l'avenir. Nous serons probablement disposés à accorder une licence moyennant un paiement symbolique.

En réalité, les radiodiffuseurs pourront continuer à s'en prévaloir. Ils ont des obligations commerciales, ce que nous comprenons bien. Ce n'est pas un grave problème à notre avis. Il s'agit uniquement d'un compromis pour tâcher d'arranger les choses.

Les radiodiffuseurs quant à eux veulent s'assurer que leurs activités ne seront pas indûment interrompues. Nous ne voyons pas pourquoi il serait impossible de trouver un moyen facile de les accommoder et nous le ferons avec plaisir.

M. Robertson: Nous possédons ce droit depuis plusieurs dizaines d'années. Nous ne l'avons jamais exercé et nous n'envisageons pas de le faire. Cela semble un processus d'atermolement plutôt qu'un argument pratique.

[Français]

Le sénateur Grimard: Je vous remercie. Avant de poser quelques questions à M. Pilon, j'aimerais vous dire madame Drouin que j'ai bien aimé votre comparaison lorsque vous parlez de l'expropriation d'une propriété. Je pense, et il est vrai que les gens ne sont pas assez conscients, lorsque que nous regardons les revendications des musées, des universités ou autres, nous ne réalisons pas que si on ne paie pas de droits, on se trouve à les exproprier aux auteurs. J'ai vivement apprécié.

Passons maintenant à M. Pilon. Vous avez parlé longuement des droits voisins. Je ne pense pas que l'on puisse s'objecter à ce que des droits voisins soient accordés. On sait qu'auparavant, il y avait le compositeur de musique et le parolier qui bénéficiaient de droits. Maintenant vous ajoutez les interprètes, les musiciens et les producteurs. Dans l'ensemble, c'est très bien. J'aimerais vous poser quelques questions sur les droits voisins.

Nous sommes d'accord pour dire que ces droits voisins n'existent pas aux États-Unis et que ce serait plutôt de conception européenne. Est-ce que je me trompe? Si vous avez des explications, je vous en donne l'opportunité.

Mr. Pilon: Sometimes our broadcasting friends have tried somewhat maliciously to say: This is a French notion, it comes from France. But these rights exist in 52 countries, not just in France; there is also Great Britain, Australia, Japan, Germany, and all of the Nordic countries. They do not only exist in France or other Latin countries, make no mistake. It is true that the Americans do not have a neighbouring rights regime that covers all the radio stations. They have a false neighbouring rights regime since it excludes all conventional radio stations. Their rights only really cover "subscription pay audio", specialty audio services sold through cable subscriptions.

Of all the OECD countries, only two countries have no neighbouring rights, Turkey and the United States. I am presuming of course that Canada will pass the bill.

Senator Grimard: What will be the impact of the neighbouring rights regime in Canada in light of the fact that it is quite possible that broadcasters or others who use music will prefer to play American music, because they do not pay neighbouring rights for it? I read in their brief that if they could not come to an agreement, they intended to play American music. I would like to hear your comments on that topic.

Mr. Pilon: The Broadcasting Act in its 1991 version provides in Section 3(1)e), I believe, that any licensed broadcasting undertaking, any television or radio station, is obliged to make maximum use of Canadian content. Contrary to this section of the Broadcasting Act, in the CRTC television and radio regulations, this has been translated into articles that set quotas.

Television has to abide by a quota of 60-per-cent Canadian content, and 50 per cent during peak hours. Since 1971, all radio stations in Canada have to respect a minimal 30-per-cent Canadian content quota. We have no choice. It is an obligation. We don't think that this quota will disappear overnight. For that to happen, the Broadcasting Act would have to be amended. This is quite a strong obligation. It is not a sometime CRTC policy, but a CRTC regulation.

As for French-language stations, they also must abide by the 65 per cent French content quota. The 30-per-cent Canadian content quota applicable to all radio stations means that, realistically, at this time, with very few exceptions, in English Canada, in any case, there is not a single radio station that plays more than its obligatory 30-per-cent Canadian content. If some were playing 50 per cent and said they would in future reduce it to 30 per cent, one might say that there would be a negative impact along the lines you have suggested.

However, since they are all keeping to the strict 30-per-cent minimum, that is where they will stay because regulations oblige them to do so. I don't think there will be an impact, for those reasons.

[English]

Mr. Robertson: Senator, English language radio stations already play up to 50 per cent U.S. recordings anyway. I do not think that will change because radio stations, by their commercial

M. Pilon: Parfois nos amis radiodiffuseurs ont essayé un peu malicieusement de dire: cela est un truc français, cela vient de la France. Il y a 52 pays, pas seulement les Français, il y a les Britanniques, les Australiens, les Japonais, les Allemands, tous les pays nordiques qui sont là. Ce n'est pas juste la France ou les pays latins, que l'on se comprenne bien. Il est vrai que les Américains n'ont pas un régime de droits voisins qui couvre l'ensemble des stations de radio. Ils ont un faux régime de droits voisins puisqu'il exclut toutes les stations de radio conventionnelles. Ils ne touchent en réalité que les «subscription pay audio», les services sonores spécialisés vendus par abonnement sur le câble.

De tous les pays de l'OCDE, deux pays n'ont pas de droits voisins, la Turquie et les États-Unis, en presumant que le Canada va adopter le projet de loi, bien sûr.

Le sénateur Grimard: Quel sera l'impact du régime des droits voisins au Canada si l'on pense qu'il est fort possible que les radiodiffuseurs ou encore ceux qui utilisent la musique vont plutôt préférer jouer de la musique américaine où il n'y a pas de droits voisins. J'ai lu dans leur mémoire que si l'on ne peut pas s'entendre, nous allons jouer de la musique américaine. J'aimerais vous entendre à ce sujet.

M. Pilon: La Loi de la radiodiffusion dans sa version de 1991, prévoit à l'article 3(1)e) je crois, que toute entreprise de radiodiffusion licenciée, télévision ou radio, a des obligations de faire une utilisation maximum de contenu canadien. Contrairement à cet article de la Loi de la radiodiffusion, c'est traduit dans le règlement de la télévision et de la radio du CRTC par des articles qui ont établi des quotas.

À la télévision, il y a un quota de 60 p. 100 d'émissions canadiennes et 50 p. 100 aux heures de grande écoute. Depuis 1971, à la radio, toutes les stations de radio au Canada sont tenues par un quota de 30 p. 100 de contenu canadien minimal. Nous n'avons pas le choix. C'est en obligation. Nous ne pouvons pas penser que ce quota va disparaître demain matin. Pour ce faire, il faudrait amender la Loi de la radiodiffusion. C'est quelque chose de considérable. Ce n'est pas une politique épisodique du CRTC, c'est un règlement du CRTC.

En ce qui concerne les stations de langue française, elles ont en plus un quota concurrent de 65 p. 100 de contenu francophone. L'existence du quota de contenu canadien de 30 p. 100 applicable à toutes les stations de radio va faire en sorte que, soyons réaliste, à l'heure actuelle, à part quelque très rares exceptions, au Canada anglais, à tout le moins, il n'y a pas une station radio qui joue plus que son obligation minimale de 30 p. 100. Si certaines étaient à 50 p. 100 et qui diraient que désormais elles réduiraient jusqu'à 30 p. 100, on pourrait dire qu'il y aura un impact négatif comme vous le laissez entendre.

Mais comme ils sont tous au strict minimum de 30 p. 100, ils vont y rester parce que le règlement les oblige. Je ne pense pas que cela aura un impact.

[Traduction]

M. Robertson: Sénateur, les stations de radio de langue anglaise jouent déjà jusqu'à 50 p. 100 de musique américaine de toute façon. Je ne crois pas que la situation changera parce qu'en

nature, will play whatever music will sell advertising and create audiences. I think they will be drawn to the popular music no matter where it comes from. I do not believe that dynamic will change at all.

Mr. Chater: Obviously, from our members' point of view, and as Canadian companies, we are concerned. This is not a huge concern because, as Messrs Robertson and Pilon said, there are certain obligations under the Broadcasting Act, as well as under the CRTC's Canadian content regulations that it has to be, in the wording of the act, a majority of Canadians and to the benefit of Canadians.

In the real world, as has been said, 30 per cent in English language stations is Canadian content. The 50-per-cent American content leaves 20 per cent remaining, obviously. That 20 per cent could be British, Australian, German, or whatever. Radio stations play music to attract advertisers. In our view, they will not pass up a major British, Australian, German or French artist singing in English which would allow them to reach a bigger audience.

It does not make sense that for a small amount of money you would potentially damage a much larger revenue base in advertising.

[Translation]

Senator Grimard: Mr. Pilon, I would like to get back to what you were saying. I would have one more question after this one. If I own a bar or discotheque, my operation would not fall under the Broadcasting Act. I would like you to answer my question about discotheque or bar owners; will they not chose to play American music? I would like to know what you have to say.

Mr. Pilon: Generally in bars and discotheques in Quebec there is not much Quebec music. It is unfortunate, but that is the way it is. I do not think that will change much. What applies in bars and discotheques is the general principle my colleague Mr. Robertson has just referred to: They will play what people want to hear, dance music and very popular music. Often, that is American music. It may be British, Australian, Canadian, English Canadian, and sometimes Québécois. I don't think things will change there. The quantity of Canadian music, in particular Quebec music, that is used is so small that they can hardly reduce it more.

One must also realize — and you will be hearing our friends the restaurant owners later — that if those people decide to play hard ball at some time and launch campaigns to systematically boycott Canadian artists and musicians, well, Canadian artists and musicians also go to restaurants and bars and have a lot of friends who frequent these places. Two can play at that game. The dust will eventually settle around all of this. Things will fall into place.

raison de leur caractère commercial, les stations de radio diffuseront de la musique qui permet de vendre de la publicité et d'attirer des auditeurs. Je pense qu'ils seront attirés par la musique populaire peu importe d'où elle vient. Je ne crois pas que la dynamique changera vraiment.

M. Chater: Manifestement, selon l'opinion de nos membres et en tant qu'entreprises canadiennes, nous sommes inquiets. Ce n'est pas un énorme sujet de préoccupations car, comme MM. Robertson et Pilon l'ont dit, la Loi sur la radiodiffusion et les règlements sur le contenu canadien établis par le CRTC prévoient certaines obligations, entre autres, selon le libellé de la loi, faire une utilisation maximum du contenu canadien qui est dans l'intérêt des Canadiens.

Comme on l'a dit, en réalité, les stations de langue anglaise diffusent 30 p. 100 de contenu canadien. Comme il y a 50 p. 100 de contenu américain, il reste évidemment 20 p. 100. Ce 20 p. 100 peut être de la musique britannique, australienne, allemande ou quoi que ce soit. Les stations de radio diffusent de la musique pour attirer des annonceurs. À notre avis, elles ne laisseront pas passer l'occasion de diffuser d'importants artistes britanniques, australiens, allemands ou français qui chantent en anglais, ce qui leur permettrait de grossir leur auditoire.

Il n'est pas logique que pour un petit montant d'argent, on risque de nuire à une base de revenu publicitaire beaucoup plus importante.

[Français]

Le sénateur Grimard: Monsieur Pilon, je reviens à ce que vous avez dit. Il me reste une autre question après celle-ci. Si je suis propriétaire d'un bar ou d'une discothèque, je ne serais certainement pas régie par la Loi de la radiodiffusion. J'aimerais que vous répondiez à ma question à l'effet que, si je suis propriétaire d'une discothèque ou d'un bar, je vais jouer de la musique américaine. J'aimerais vous entendre.

M. Pilon: Dans les bars et les discothèques, en général, si l'on regarde au Québec, vous n'avez pas beaucoup de musique québécoise. C'est malheureux mais c'est ainsi. Je ne pense pas que cela va changer beaucoup. Ce qui s'applique dans les bars et discothèques, c'est le principe général que mon collègue M. Robertson vient de soulever: ils vont jouer ce que les gens veulent entendre, la musique de danse et de la musique très populaire. C'est souvent de la musique américaine. Il peut s'agir de musique britannique, australienne, canadienne, canadienne-anglaise et quelquefois québécoise. Je ne pense pas que les choses vont changer. La quantité de musique, notamment québécoise, qui est déjà utilisée est tellement faible qu'ils ne peuvent pas la réduire encore plus.

D'un autre côté, il faut aussi penser que si — vous allez entendre nos amis les restaurateurs tantôt — ces gens décident, à un moment donné, de jouer «hard ball» et de faire des campagnes et de dire: nous allons systématiquement boycotter les artistes et les musiciens canadiens, bien, il faut voir que les artistes et les musiciens canadiens sont aussi des gens qui vont dans les restaurants et les bars et qui ont beaucoup d'amis qui vont dans les restaurants et dans les bars. Ce genre de jeux se joue à deux. La poussière va finalement retomber là-dessus. Cela va se placer.

Senator Grimard: Some say that the introduction of neighbouring rights creates a regime that is custom-made for Quebec artists. I would like to hear you on that.

Mr. Pilon: I must admit, Senator Grimard, that I never understood that claim.

Senator Grimard: I did not make it.

Mr. Pilon: I know, and I have heard it for the past 10 years. There have always been people here in Canada, and this is unfortunate, who have wanted to pit Quebec against English Canada and English Canada against Quebec. This is part of some cheap game. There is no reason or justification for it. English Canadian artists will benefit as much if not more, because there are more of them, from the regime as Quebec artists. There is no difference.

Ms Drouin: I would like to add something in response to your question about restaurant owners, discothèques, et cetera. You will be hearing their representatives later. I invite you to ask them what this provision means to them in terms of levies. The rate already paid to SOCAN for authors, the rate set by the Board is a minimum of \$90 a year for the entire SOCAN repertory, which means the world repertory, since SOCAN represents everyone. Square footage is used to calculate it. It is 11 cents per square foot. A restaurant the size of this room, which is about 150 square feet, would pay \$150. Using the same hypothesis for neighbouring rights, it would amount to half, according to some. The owners would pay \$100 more for the complete repertory of artists and producers of the Rome Convention member countries. I think that these rates are very minimal.

Senator Grimard: I don't know, Ms Drouin, if I am going to put questions to the restaurateurs. I am a gourmet. I like to eat and drink well. I want to keep them on my side.

Senator Poulin: I would like to thank the representatives of the three groups for their excellent presentation. It was extremely instructive. I noted Mr. Pilon and Ms Drouin's presence at the hearings from the beginning. We recognize your interest and serious consideration of the review we are carrying out. We thank you. You have made recommendations while recognizing that in a perfect world there are some concessions you would like to have reviewed. Since you have been present for our study of Bill C-32 from the beginning, you have had the opportunity of hearing all of the testimony.

If you were in Senator Bacon's shoes and had to respond to all of the concerns we have heard in a short time, what would you say to recognize the importance of the claims of writers and authors, and also of students? What would your answer be?

Mr. Pilon: You mean in terms of possible amendments or corrections? There were indeed many groups who came here to testify on that. We also attended the parliamentary committee's hearings regularly. As my colleague was saying earlier, there were 190 briefs tabled and 68 witnesses were heard. As mentioned

Le sénateur Grimard: Dans certains milieux, on dit que l'introduction des droits voisins crée un régime qui est spécialement taillé à la mesure pour les artistes québécois. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

M. Pilon: Je vous avouerai, sénateur Grimard, que je n'ai jamais compris cela.

Le sénateur Grimard: Elle ne vient pas de moi.

M. Pilon: Je le sais et je l'entends depuis 10 ans. Il y a toujours eu, ici, au Canada, et c'est malheureux, des gens qui ont voulu exciter le Québec versus le Canada anglais et le Canada anglais versus le Québec. Cela fait partie de cette petite «game cheap». Il n'y a aucune raison ou justification à cela. Les artistes canadiens anglais vont bénéficier autant, sinon plus, parce qu'ils sont plus nombreux, du régime que les artistes québécois. Il n'y a aucune différence.

Mme Drouin: Je veux ajouter un complément à votre question sur les restaurateurs, les discothèques et cetera. Vous allez les recevoir tout à l'heure. Je vous inviterais à leur poser la question en termes de redevances ce que cela signifie. Le tarif qui paie déjà à la SOCAN pour les auteurs, le tarif prévu par la Commission dit que ce doit être un minimum de 90 dollars par année pour tout le répertoire de la SOCAN, donc le répertoire mondial, la SOCAN représentant tout le monde. Cela fonctionne par pied carré. C'est 11 cents le pied carré. Un restaurant grand comme cette salle ici, environ 150 pieds carrés, paie donc 150 dollars. Si on prend la même hypothèse pour les droits voisins, ce sera la moitié d'après certains. Ils paieraient un 100 dollars de plus pour tout le répertoire des artistes et des producteurs des pays membres de la Convention de Rome. Je pense que ce sont des tarifs très minimes.

Le sénateur Grimard: Je ne sais pas, madame Drouin, si je vais poser des questions aux restaurateurs. Je suis un gourmet. J'aime bien boire. J'aime bien manger. Je ne voudrais pas me les mettre à dos.

Le sénateur Poulin: J'aimerais remercier nos représentants des trois groupes pour leur excellente présentation. Cela a été extrêmement instructif. La présence de M. Pilon et de Mme Drouin m'a frappée depuis le début. On reconnaît l'intérêt et le sérieux que vous apportez à la revue que nous faisons présentement. On vous remercie. Vous faites des recommandations tout en reconnaissant que dans un monde parfait, il aurait des concessions que vous aimeriez revoir. Étant donné que vous assistez à l'étude du projet de loi C-32 depuis le début, vous avez donc eu l'occasion d'entendre tous les témoignages.

Si vous étiez à la place du sénateur Bacon et que vous aviez à répondre aux inquiétudes que nous avons entendues dans peu de temps, qu'est-ce que vous diriez pour reconnaître l'importance que nous voulons porter non seulement aux écrivains et aux auteurs mais aussi aux étudiants d'aujourd'hui. Qu'est-ce que vous répondriez?

M. Pilon: Vous voulez dire en termes d'amendements possibles ou de corrections? Là-dessus, on a entendu effectivement plein de groupes qui sont venus ici. On a assisté aussi régulièrement aux audiences du comité parlementaire. Ma collègue le rappelait tantôt, il y a eu 190 mémoires déposées et 68 témoins ont été

again a few days ago in the *Financial Post*, over the weekend my friend Mr. McCabe suggested one or two small amendments that might be made quickly.

First of all, to the CAB, these one or two small amendments are not that small. But why not also consider the universities, bookstore owners, restaurant owners, as well as ourselves who have given up 62 per cent of our potential earnings from rights? If we start that, the discussions can go on for another five years. There is a process that has been set up for that. Let's use that process. At this time, we will just make suggestions. We would like to see the exemption for the large stations disappear, and perhaps others. Others will want to suggest other things. We will make our suggestions in the context of the process provided, and not in haste.

[English]

Mr. Chater: May I just respond, senator? I apologize for not being here last week. I was at the CRTC. Unfortunately, I cannot be in two places at one time.

We had excellent representation from Madam Drouin and Mr. Pilon. They gave us the full details every night. In fact, my presence would have been superfluous, I am sure.

I agree with Mr. Pilon that one could say "amendment, amendment, amendment". We would all like amendments, but let me be blunt about this. If we grant one, there will be others, and the process could go on interminably. Our point is that the bill be passed as is.

We work very closely with l'ADISQ. We say sometimes facetiously that we have one language — it is green.

[Translation]

Senator Pépin: I want to make sure that we should not be too concerned about the "boycott" of Canadian sound recordings you referred to earlier.

Mr. Pilon: I don't believe in the possibility of a boycott by restaurants. Those people are in business, they are serious people. Some of their representatives are here. Our members know restaurant owners and when we talk to them, what do we talk about? For most restaurants, we are talking about \$15, \$20 or \$25 more per year for neighbouring rights. Do you think that these people will say that because of an additional \$25 a year they will launch a campaign whereby Céline Dion will never be played again in their bar or their restaurant? Will they run the risk of upsetting all of Céline Dion's fans for \$25 a year? For a hotel such as the Château Laurier, who pays \$180 to SOCAN, and who will pay \$60 more in neighbouring rights, will they run the risk of never having Céline Dion and all of her friends stay in the Château Laurier again? I think they will not run that risk. I think a *modus vivendi* will be found with them very quickly.

Senator Pépin: That is fine. Thank you.

entendus. Il y a cette thèse qui circule depuis quelques jours encore dans le *Financial Post*, en fin de semaine mon ami M. McCabe suggère un ou deux petits amendements rapides peuvent être apportés rapidement.

D'abord, ces un ou deux petits amendements ne sont pas si petits que cela pour le CAB. Mais, pourquoi pas pour les universités, les libraires, les restaurateurs et pourquoi pas pour nous qui avons cédé 62 p. 100 de nos revenus potentiels de droits? Si on commence ce jeu-là, on en a pour un autre cinq ans. Il y a un processus qui est prévu pour cela. Faisons-le dans ce processus. À ce moment-là, on va en faire des suggestions. On veut la faire disparaître cette exemption pour les grosses stations et peut-être plus. D'autres vont vouloir suggérer d'autre chose. On le fera dans les formes et non pas à la vitesse.

[Traduction]

M. Chater: Puis-je répondre, sénateur? Je m'excuse d'avoir été absent la semaine dernière. J'étais au CRTC. Malheureusement, je n'ai pas le don d'ubiquité.

Mme Drouin et M. Pilon nous ont très bien représentés. Ils nous ont fait un compte rendu détaillé chaque soir. En fait, je suis convaincu que ma présence aurait été superflue.

Je suis d'accord avec M. Pilon lorsqu'il dit qu'on pourrait réclamer amendement après amendement. Nous aimerions tous que des amendements soient apportés au projet de loi mais je ne mâcherai pas mes mots. Si nous en accordons un, on en demandera d'autres et le processus risque de s'éterniser. Nous soutenons que le projet de loi devrait être adopté tel quel.

Nous travaillons en étroite coopération avec l'ADISQ. Nous disons parfois en blaguant que nous avons une langue — elle est verte.

[Français]

Le sénateur Pépin: Je voulais bien m'assurer que le «boycott» des enregistrements sonores canadiens ne nous préoccupe pas outre mesure, comme vous l'avez dit tantôt.

M. Pilon: Le «boycott» éventuel par les restaurants, je ne crois pas à ces choses. Ce gens-là sont en affaires, ce sont des gens sérieux. On peut voir certains de leurs représentants. Les membres chez nous connaissent des restaurateurs et lorsque nous allons parler à ces gens — écoutez, nous parlons de quoi? Nous parlons pour la plupart des restaurants de 15, 20 ou 25 dollars de plus par année avec les droits voisins. Est-ce que ces gens vont dire pour 25 dollars de plus par année, j'entreprends dans une campagne où Céline Dion ne jouera plus jamais dans mon restaurant ou dans mon bar? Vont-ils courir ce risque de se mettre à dos toutes les fans de Céline Dion pour 25 dollars de plus par année? Pour un hôtel comme le Château Laurier pour 180 dollars qu'ils paient à la SOCAN, ils vont payer 60 dollars de plus en droits voisins, vont-ils courir le risque de ne plus jamais recevoir Céline Dion et tous ses amis descendre à l'hôtel Château Laurier? Je pense que ces gens ne courront pas ce risque. Je pense que l'on va trouver un *modus vivendi* avec eux très rapidement.

Le sénateur Pépin: C'est parfait. Je vous remercie.

The Chair: Thank you very much, Mr. Robertson, Mr. Chater, Ms Drouin, and Mr. Pilon for your presentation and for your presence at our committee. We shall now be hearing from the Canadian Restaurant and Foodservices Association, and from the Canadian Motion Picture Distributors.

[English]

Next, from the Canadian Motion Picture Distributors Association, we have Mr. David Frith and Mrs. Susan Peacock. We have Mr. David Harris appearing on behalf of the Canadian Restaurant and Food Service Association.

Mr. David Frith, President, Canadian Motion Picture Distributors Association: With me today is Susan Peacock, Vice-president of our legal department. We represent, essentially, seven Hollywood studios: Columbia Pictures Industries Inc., Buena Vista International Inc., Metro-Goldwyn-Mayer Inc., Paramount Pictures Corporation, Twentieth Century Fox International Corporation, Universal International Films Inc., and Warner Bros. International. All seven studios are vertically integrated.

We appeared before the House of Commons committee and generally indicated areas where we had some concerns. I recognize the difficulty that the Senate has with this very complex bill. Although there were a number of areas where we had concerns, we are limiting ourselves this morning to proposed section 58.1.

You have recently heard from several groups with a stake in copyright legislation. They have also addressed this clause. Included in these groups are the Canadian Bar Association, the joint committee on the copyright legislation, and the Institute for Patent and Trademarks. They, too, had a number of concerns. Those two other organizations indicated their major concern was with the proposed section 58.1.

I know this is difficult for senators now as you go through the bill clause-by-clause.

I invite Susan Peacock to take you through some of the effects the proposed section would have, not only with respect to our industry, but also with respect to other industries.

Ms Susan Peacock, Vice-President, Legal, Canadian Motion Picture Distributors Association: In case you have not memorized the entire bill, I will repeat briefly what clause 58.1 says. It affects assignments or licences of copyright, or rights of remuneration conferred for the first time by this act.

I might refer to "new rights" in my remarks, and that is what clause 58.1 concerns. Clause 58.1 would make such assignments or licences invalid if they were entered into before April 25, 1996, and if the new rights were transferred with general rather than specific language. For example, someone might enter into a contract where section 5 of the contract said, "I hereby assign to you all of my rights in this sound recording, now known or hereafter to become known." General language did not

La présidente: Je vous remercie beaucoup monsieur Robertson, monsieur Chater, madame Drouin et monsieur Pilon de votre présentation et de votre présence au comité. Nous allons maintenant entendre l'Association canadienne des restaurateurs, des services alimentaires et l'Association canadienne des distributeurs de films.

[Traduction]

Nous accueillons maintenant M. David Frith et Mme Susan Peacock, de l'Association canadienne des distributeurs de films. M. David Harris comparaitra au nom de l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires.

M. David Frith, président, Association canadienne des distributeurs de films: Je suis accompagné aujourd'hui de Susan Peacock, vice-présidente de notre service du contentieux. Nous représentons essentiellement sept studios d'Hollywood: Columbia Pictures Industries Inc., Buena Vista International Inc., Metro-Goldwyn-Mayer Inc., Paramount Pictures Corporation, Twentieth Century Fox International Corporation, Universal International Films Inc. et Warner Bros. International. Il s'agit tous de studios à intégration verticale.

Nous avons comparu devant le comité de la Chambre des communes et avons indiqué de façon générale les aspects qui nous inspirent certaines réserves. Je reconnais la difficulté que représente pour le Sénat ce projet de loi très complexe. Même si nous avons des réserves à propos d'un certain nombre d'aspects du projet de loi, ce matin nous restreindrons nos commentaires au paragraphe 58.1 du projet de loi.

Vous avez entendu récemment les témoignages de plusieurs groupes visés par la Loi sur le droit d'auteur. Ils ont aussi traité de ce paragraphe. Il s'agit entre autres de l'Association du Barreau canadien, du comité mixte de la loi sur le droit d'auteur et de l'Institut des brevets et des marques de commerce du Canada. Ces groupes avaient eux aussi des réserves. Ces deux groupes en question ont indiqué être surtout préoccupés par l'article 58.1 du projet de loi.

Je sais que cela est difficile pour les sénateurs maintenant que vous procédez à l'étude du projet de loi, article par article.

J'invite Susan Peacock à vous exposer certaines des répercussions qu'aurait l'article proposé, non seulement en ce qui concerne notre industrie mais également d'autres secteurs.

Mme Susan Peacock, vice-présidente, Service du contentieux, Association canadienne des distributeurs de films: Au cas où vous n'auriez pas mémorisé le projet de loi en entier, je répéterai brièvement ce que prévoit le paragraphe 58.1 du projet de loi. Il traite de la cession d'un droit d'auteur ou de droits de rémunération conférés pour la première fois par cette loi.

J'utiliserai peut-être l'expression «nouveaux droits» dans mes remarques et c'est ce dont traite le paragraphe 58.1 du projet de loi. Le paragraphe 58.1 invaliderait de telles cessions ou de telles licences si elles étaient conclues avant le 25 avril 1996 et si les nouveaux droits étaient transférés de manière générale et non précise. Par exemple, quelqu'un pourrait conclure un contrat dont la partie 5 indiquerait: «Je vous cède par la présente tous mes droits dans cet enregistrement, maintenant connus ou qui le

specifically enumerate the new rights that are contained in the bill. If that agreement was signed before April 1996, 5, 10 or 25 years ago, the rights under that agreement, insofar as the new right is affected, would be invalid.

The intention is to ensure that owners of the new rights, especially performers, would benefit from them, even if they had inadvertently granted rights to someone else. This is a laudable goal, but clause 58.1 is likely to cause more unfairness than it remedies.

First, there are areas where it is intended to apply, but the unforeseen results may be unfair. The concern that the Canadian Bar Association and the Patent Trademark Institute expressed was that the effect of this section is not limited to contracts governed by Canadian law. Contracts governed by foreign law may be construed differently by a foreign court, and this provision disregarded, whereas a Canadian court may apply it, irrespective of whether the agreement relating to the copyright itself is governed by Canadian law. Conflicting interpretations of the same agreement may lead to unreliable results.

As the bar association's submission states, the provision ignores reality and creates unjustified interference with contracts. The effect of clause 58.1 will be to interfere retroactively with business arrangements in which an assignee or grantee has acquired all the rights of the assignor or grantor, irrespective of future developments. It is a common kind of language in these agreements.

Bear in mind that an assignment or a licence will often be part of a contract. Where it relates to new rights for performers, for example, or where it is the very first contract that governs the creation and exploitation of a work, that agreement is the first in a long chain of other agreements. That initial agreement may be invalidated by clause 58.1.

When you were questioning the bar association/PTIC group, you asked them to give you an example. They came up with one which is close to our hearts, namely, films distributed on video cassette. Video cassette distribution is the largest source of revenue for our members. It is a larger pool of revenue for us than theatre or television.

The CBA/PTIC committee suggested that clause 15.(1)(b)(ii), which creates a new right, combined with clause 58.1, could result in certain licences for the use of sound recordings in feature films being invalid with respect to the distribution of the film embodying that sound recording on video cassettes. If the performer of the sound recording entered into the initial agreement before home video distribution was known, clause 15, in combination with clause 58, could interfere with the video cassette distribution of that film. The film may be new but if the sound agreement was entered into before 1980, when video cassette distribution became known, the distribution of that movie on video cassette could be impeded.

deviendront par la suite». Le libellé général n'énumère pas de façon précise les nouveaux droits prévus par le projet de loi. Si l'entente était signée avant avril 1996, il y a 5, 10 ou 25 ans, les droits conférés en vertu de cette entente, dans la mesure où les nouveaux droits sont touchés, deviendraient invalides.

On veut ainsi s'assurer que les propriétaires de nouveaux droits, particulièrement les artistes-interprètes, en profitent même s'ils ont cédé des droits par inadvertance à quelqu'un d'autre. C'est un objectif louable mais le paragraphe 58.1 est susceptible de causer plus de tort que de bien.

Tout d'abord, il y a les endroits où l'on veut qu'il s'applique, mais cela risque d'avoir des résultats imprévus et injustes. La réserve exprimée par l'Association du Barreau canadien et l'Institut des brevets et des marques de commerce porte sur le fait que cet article ne se limite pas aux contrats régis par le droit canadien. Les contrats régis par le droit étranger peuvent être interprétés différemment par un tribunal étranger qui ne tiendra aucun compte de ces dispositions, tandis qu'un tribunal canadien peut les appliquer, peu importe si l'entente relative au droit d'auteur même est régie par le droit canadien. Des interprétations divergentes de la même entente risquent d'aboutir à des résultats douteux.

Comme l'indique le mémoire de l'Association du Barreau canadien, cette disposition ne tient aucun compte de la réalité et constitue une intrusion injustifiée dans les contrats. Le paragraphe 58.1 aura pour conséquence de permettre une intrusion rétroactive dans des ententes commerciales en vertu desquelles le titulaire de l'intérêt concédé a acquis tous les droits du cédant ou du concédant, indépendamment des événements futurs. C'est un libellé courant dans ce genre d'ententes.

Il ne faut pas oublier qu'une cession ou une licence feront souvent partie d'un contrat. Lorsqu'elle a trait aux nouveaux droits des artistes-interprètes, par exemple, ou lorsqu'il s'agit du tout premier contrat qui régit la création et l'exploitation d'une oeuvre, cette entente est la première dans une longue série d'autres ententes. L'entente initiale risque d'être invalidée par le paragraphe 58.1.

Lorsque vous avez interrogé les deux groupes en question, vous leur avez demandé de vous donner un exemple. Ils ont donné un exemple qui nous tient à coeur, à savoir les films distribués sur cassettes vidéo. La distribution de cassettes vidéo est la plus importante source de revenus de nos membres. C'est une source de revenus beaucoup plus importante que le cinéma ou la télévision.

Le comité de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut des brevets et des marques de commerce a proposé que le sous-alinéa 15.(1)b(ii), qui crée un nouveau droit, conjugué au paragraphe 58.1, pourrait invalider certaines licences d'utilisation d'enregistrements sonores dans des longs métrages en ce qui concerne la distribution sur cassette vidéo du film qui renferme cet enregistrement sonore. Si le producteur d'un enregistrement sonore avait conclu une entente initiale avant que la distribution vidéo domestique devienne connue, l'article 15, en conjugaison avec l'article 58, pourrait nuire à la distribution du film sur cassette vidéo. Le film peut être nouveau mais si l'enregistrement sonore fait l'objet d'une entente conclue avant 1980, avant que sa

Film producers pay for the licence to include sound recordings in the sound track of their film. The amount paid for such a licence would often be in the range of \$10,000 to \$20,000. It can vary, but that would be a typical amount. It is a relatively small share of the total cost of producing and releasing the film. Our members distribute films where production and theatrical release costs are, on average, \$50,000 to \$100,000 for each film.

Many sound recording licences also provide for the licensor of the sound recording to receive a royalty based on the number of video cassettes that are sold. The distributor pays the producer of the film. The producer pays the licensor of the sound recording, which includes, in many cases, a royalty for the video cassette distribution.

1964, 1965 and 1967 were big years for music recordings. Those sound recordings are very popular and are placed in many films. Let us take as an example an agreement made with a performer in 1964. If that agreement did not specifically provide for video cassette distribution of a film embodying the sound recording — and it is highly unlikely it did — the whole chain of royalties is disrupted. The chance of recouping the \$55 to \$60 million out of the biggest source of revenue is put into jeopardy.

A second area of concern is that clause 58.1 is so broadly stated that it may have an impact on unintended areas. It does not say that it relates only to new rights for performers; it says all new copyrights and all new rights of remuneration. We doubt that it was intended that copyright owners would be deprived of new rights to remuneration, especially when the remuneration is intended to compensate the owners for a new exception to an old right. However, that may be the result.

My example is the right to record a film or a television program off-air onto a cassette. The right to do that is covered by the existing copyright law and has been there for many years. In Bill C-32, a new exception to that right enables educational institutions to record a single copy. It is not an infringement if they do that, but they are required to pay royalties under a new royalty regime which will be administered by the copyright board.

In a decision relating to retransmission royalties, the copyright board has indicated that, in its opinion, the right to royalties under a statutory royalty regime, as opposed to under a contract, is different from the right which is the subject of the exception giving rise to the statutory regime in the first place.

distribution sur cassette vidéo soit connue, cela pourrait en empêcher la distribution sur cassette vidéo.

Les producteurs de films payent pour la licence les autorisant à inclure les enregistrements sonores dans la piste sonore de leurs films. Le montant versé pour l'obtention d'une pleine licence se situe souvent entre 10 000 \$ à 20 000 \$. Il peut varier, mais ce serait un montant moyen. Cette somme représente une proportion relativement faible du coût total de la production et de la distribution du film. Nos membres distribuent des films dont les coûts de production et de diffusion en salle s'élèvent en moyenne entre 50 000 \$ et 100 000 \$ pour chaque film.

De nombreuses licences d'enregistrements sonores prévoient également que le titulaire de la licence doit recevoir des redevances en fonction du nombre de cassettes vidéo vendues. Le distributeur paye le producteur du film. Le producteur paye le titulaire de la licence de l'enregistrement sonore qui comporte dans bien des cas une redevance pour la distribution sur cassettes vidéo.

Les années 1964, 1965 et 1967 ont été des années importantes pour les enregistrements de musique. Ces enregistrements sonores sont très populaires et sont utilisés dans de nombreux films. Prenons comme exemple une entente conclue avec un artiste-interprète en 1964. Si cette entente ne prévoyait pas expressément la distribution sur cassette vidéo d'un film renfermant l'enregistrement sonore — et cela est extrêmement improbable — cela perturbe toute la chaîne des redevances. On se trouve ainsi à compromettre la possibilité de récupérer entre 55 et 60 millions de dollars à même la plus importante source de revenus.

Le libellé très général du paragraphe 58.1 est le deuxième aspect qui suscite des réserves car il risque d'avoir des répercussions sur des secteurs qu'il n'avait pas l'intention de viser. Il n'est pas précisé qu'il porte uniquement sur les nouveaux droits des artistes-interprètes; il est indiqué tous les nouveaux droits d'auteur et tous les nouveaux droits de rémunération. Nous doutons que l'intention soit de priver les titulaires de droits d'auteur de nouveaux droits de rémunération, surtout lorsque la rémunération vise à indemniser les titulaires pour une nouvelle exception à un ancien droit. Cela risque toutefois d'être le résultat auquel on aboutit.

Mon exemple porte sur le droit d'enregistrement d'antenne sur cassette d'un film ou d'une émission de télévision. Ce droit est protégé depuis de nombreuses années par la Loi sur le droit d'auteur. Dans le projet de loi C-32, l'ajout d'une nouvelle exception à ce droit permet aux établissements d'enseignement de reproduire le film en un seul exemplaire. Cet acte ne constitue pas une violation du droit d'auteur, mais les établissements sont tenus d'acquitter des redevances en vertu d'un nouveau régime dont l'administration sera confiée à la Commission du droit d'auteur.

Dans une décision rendue relativement aux droits à payer pour la retransmission, la commission a conclu que le droit à des redevances aux termes d'un régime de redevances prévu par la loi, plutôt qu'aux termes d'un contrat, est différent de celui qui est l'objet de l'exception qui a donné lieu à la mise en place du régime statutaire en premier lieu.

If the right to receive these off-air taping royalties is a separate right from the right to authorize the taping, it is arguably also a new right, a right to remuneration. Therefore, the owner of a copyright in a film or program taped by an educational institution may not be entitled to the royalties if that copyright owner is an assignee. They are a copyright owner because they have an assignment referred to in 58.1, and that assignment did not specifically give them the right to receive royalties from educational institutions as a consequence of an exception to copyright.

I can almost guarantee that no contract, no assignment of copyright, specifies that narrow right. If the copyright board is correct in their previous decision and if this is a new and separate right, a right to remuneration, the copyright owner will not be entitled to it. The author will be entitled to it, but authors are substantially more difficult to identify and locate than owners or licensees. Considering the amount of time and trouble it can take to identify and locate authors, the result will be that much, if not all, of those royalties will be eaten up in hearings before the board and administration by the collectives, and no one will profit from it.

Assignments and exclusive licences of performers' performances and other works which are the subject of new rights and rights of remuneration are all commercial contracts on which companies have relied in good faith, perhaps over a period of decades. Any one of these assignments may have formed the basis for dozens of transactions involving millions of dollars.

To retroactively invalidate a significant portion of commercial contracts in a certain area is an extraordinary thing for any piece of legislation to do. Legislative precedents in this area are few and far between, and for good reason. In this case, the results will be far-reaching, unfair, and unintended.

Mr. Frith: I close by saying that clause 58.1 came out of the blue. It appeared in the last day or day and a half before the House of Commons committee. None of us who had appeared before the committee were aware that this amendment would be put forward.

I recognize the difficulty in which the Senate finds itself. This copyright legislation has been in the works for many years, and you will hear from people who are for and against it. Let me make the assumption that, some time today or in the next two days, this bill will pass through the Senate without amendments. Therefore, it does not go back to the house and perhaps become caught up in some legislative problem if a writ issued. However, you can make recommendations on some clauses of this act. It can be proclaimed or not proclaimed, or some parts can be put into limbo, until such time as the language is further and better defined. I am sure that if you ask those who drafted the legislation before you, they, too, recognize that they have opened up doors, with unexpected results.

Si le droit de recevoir ces redevances associées à l'enregistrement d'antenne se distingue du droit autorisant l'enregistrement magnétoscopique, on peut aussi présumer qu'il s'agit d'un nouveau droit, un droit à la rémunération. Par conséquent, le titulaire d'un droit d'auteur relatif à un film ou à une émission enregistrée au magnétoscope par un établissement d'enseignement peut ne pas avoir droit aux redevances s'il est un cessionnaire. Ils sont titulaires d'un droit d'auteur parce qu'on leur a cédé un droit dont il est question à l'article 58.1, et que cette cession ne leur a pas précisément donné le droit de toucher des redevances des établissements d'enseignement conformément à une exception au droit d'auteur.

Je peux pour ainsi dire certifier qu'aucun contrat, aucune cession d'un droit d'auteur, ne précise ce droit restreint. Si la Commission des droits d'auteur a raison dans la décision qu'elle a rendue précédemment et s'il s'agit d'un nouveau droit distinct, un droit à la rémunération, ce n'est pas le titulaire du droit d'auteur qui y aura droit, mais l'auteur. Cependant, il est beaucoup plus difficile de découvrir et de repérer un auteur que les titulaires ou les détenteurs de licence. Si l'on tient compte du temps et du mal qu'il faudrait se donner pour découvrir et repérer les auteurs, il s'ensuivra que la plupart sinon la totalité de ces redevances seront consacrées à des audiences devant la commission et à des frais d'administration pour les sociétés de gestion. Ainsi, personne n'en profitera.

Les cessions et les licences exclusives des exécutions et des autres oeuvres des artistes-interprètes sont assorties de nouveaux droits, et les droits de rémunération sont tous des contrats commerciaux sur lesquels les sociétés se sont fiées en toute bonne foi, peut-être pendant des décennies. N'importe quelle de ces cessions peut avoir servi de fondement à des dizaines de transactions se chiffrant à des millions de dollars.

Invalider de façon rétroactive une partie importante de contrats commerciaux dans un certain domaine est une chose extraordinaire pour n'importe quelle mesure législative. Les précédents législatifs dans ce domaine sont rares et il y a une bonne raison à cela. Dans ce cas, les répercussions seront profondes, injustes et imprévues.

M. Frith: Je termine en disant que l'article 58.1 était complètement inattendu. Il a surgi le dernier ou l'avant-dernier jour des audiences du comité de la Chambre des communes. Aucun des groupes qui avait comparu devant le comité n'était au courant du dépôt de cet amendement.

Je reconnais le problème qui se pose au Sénat. Cette loi sur le droit d'auteur est en chantier depuis de nombreuses années et vous entendrez des gens qui la défendront et d'autres qui la condamneront. Laissez-moi supposer que, aujourd'hui ou dans les deux prochains jours, ce projet de loi sera adopté au Sénat sans amendement. Par conséquent, il ne retourne pas à la Chambre des communes et ne risque pas de susciter un problème législatif si des élections sont déclenchées. Cependant, vous pouvez faire des recommandations à l'égard de certains articles de cette mesure législative. Le projet de loi peut être promulgué ou non ou certaines de ses parties peuvent être mises de côté tant qu'un meilleur libellé n'aura pas été trouvé. Je suis sûr que si vous interrogez les rédacteurs de la mesure législative que vous

I have only seen retroactivity once before, in my lifetime, in the house, and that was the retroactivity on the National Energy Program, the back-end provision. You might recommend that the government carefully reconsider some sections and not proclaim them until such time as there can be consensus on the wording or the drafting of the legislation. This process is within your power and does not require an amendment; it is simply an advisement to the government that they may want to review some sections and not proclaim them immediately.

I appreciate that we were allowed the opportunity to appear before you to address the considerable concern this section causes our members.

Mr. David Harris, Senior Vice-President, Canadian Restaurant and Foodservices Association: Madam Chair, on behalf of our 13,000 members, I appreciate the opportunity to apprise the committee of the effect of Bill C-32 on our industry and its impact on Canadian culture. I shall focus on the consequences of applying an additional royalty to recorded music performed or produced by a Canadian artist.

I shall place my remarks in the context of the industry's performance and the mentality of small business before I tackle Bill C-32. This background information should help you fully appreciate our position.

In terms of industry performance, the last five years have not been kind. Bankruptcies are at record levels, and sales are anaemic. In exact terms, real sales advanced a puny 1.7 per cent in 1995 and grew a discouraging 0.3 per cent last year.

Looking at same store sales in the restaurant industry is even more disheartening. There has been an average decline year over year since 1990. Today's restaurateurs are facing fierce competition. The ability to control their costs is the only thing standing between them and bankruptcy. In this environment, every restaurateur in the country is keeping a hawk-like eye on expenses. Controlling and maintaining costs is the difference between a successful establishment and bankruptcy. Smart operators look for savings every day and take pride in identifying hidden obstacles to profitability.

Let us introduce into this scenario Bill C-32 and the concept of neighbouring rights which will increase costs to all operators, with no corresponding benefits. Make no mistake, the bill will increase expenses for the industry. How big an increase there will be, no one knows. It is up to the Copyright Board of Canada to set the fee schedule, and that will not be done until it is proclaimed into law.

Bill C-32 has a proposal which will inject a neighbouring right component into music royalties. Currently, the industry pays a royalty for the use of background music. This bill will create a second royalty if the music is performed or produced by a Canadian. The average establishment is paying approximately \$200 annually for the use of recorded music. Our

examinez, ils reconnaîtraient qu'ils ont ouvert des portes sans prévoir toutes les conséquences.

Dans ma vie, je n'ai vu qu'une seule fois une disposition avec effet rétroactif et elle portait sur le Programme énergétique national. Vous pourriez recommander que le gouvernement réexamine à fond certains articles et en retarde la proclamation tant qu'on ne se sera pas entendu sur le libellé ou la rédaction de la mesure législative. Vous en avez le pouvoir et cela n'exige pas un amendement. Il s'agit simplement de proposer au gouvernement de revoir certains articles et d'en retarder la promulgation.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant votre comité pour vous faire part de la grande inquiétude que cet article suscite chez nos membres.

M. David Harris, vice-président principal, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires: Madame la présidente, au nom de nos 13 000 membres, je vous sais gré de l'occasion que nous offre le comité de vous faire part des répercussions du projet de loi C-32 sur notre industrie et sur la culture canadienne. Je m'attarderai aux conséquences de l'imposition d'une redevance supplémentaire à la musique enregistrée exécutée ou produite par un artiste canadien.

Je vais faire mes remarques dans le contexte de la performance de l'industrie et de la mentalité de la petite entreprise avant de parler du projet de loi C-32. Ces renseignements généraux devraient vous aider à bien comprendre notre position.

En ce qui concerne la performance de l'industrie, les cinq dernières années n'ont pas été faciles. Les faillites ont atteint des niveaux records et les ventes sont faibles. Pour être exact, les ventes totales de l'industrie n'ont augmenté que d'un piètre 7 p. 100 et d'à peine de 0,3 p. 100 l'année dernière.

Lorsqu'on jette un coup d'oeil aux ventes dans l'industrie de la restauration, c'est encore plus décourageant. Depuis 1990, la baisse est générale. À l'heure actuelle, dans l'industrie de la restauration, la concurrence est serrée. La capacité de restaurateurs à contrôler leurs coûts est leur seule arme contre la faillite. Dans cet environnement, chaque restaurateur du pays scrute ses dépenses d'un regard d'aigle. Pour un établissement, le contrôle et le maintien des coûts fait la différence entre le succès et la faillite. Les exploitants intelligents cherchent tous les jours à faire des économies et tirent une fierté de repérer les obstacles cachés à la rentabilité.

Introduisons dans ce scénario le projet de loi C-32 et la notion des droits voisins qui augmenteront les coûts de tous les exploitants, sans avantages correspondants. Ne nous y trompons pas, le projet de loi augmentera les coûts de l'industrie, mais personne ne sait dans quelle mesure. Il incombe à la Commission canadienne du droit d'auteur d'établir le barème des droits et cela ne se fera pas tant que le projet de loi n'aura pas force de loi.

Le projet de loi C-32 prévoit ajouter un droit voisin aux droits musicaux existants. À l'heure actuelle, l'industrie verse un droit pour l'utilisation de la musique de fond. Ce projet de loi ajoutera une deuxième redevance si la musique est exécutée ou produite par un artiste canadien. Présentement, l'établissement moyen doit verser annuellement 200 \$ pour utiliser de la musique enregistrée.

best guess is that Bill C-32 will increase this annual fee by about \$50 for the use of Canadian material. Once this fee is established, it will be cast in stone. It will not go away, and it will only increase.

To put this fee in perspective, you should understand the full extent of royalty payments in the restaurant business. An operator using CDs will pay three royalties for the same piece of music: one royalty when the CD is purchased, a second royalty when it is used in a commercial application such as a restaurant, and under Bill C-32, a third royalty if the CD is performed or produced by a Canadian.

I should like to focus for a moment on the cost increase for the use of Canadian music under Bill C-32. As noted, it could be another \$50. This may not sound like a huge amount to the general public, but no restaurant is in business to increase its costs.

If a restaurateur was purchasing napkins and could save \$50 on products of equal quality, would he not take that savings? If he was buying ice cream and could save \$50 on a product of equal quality, would it not make sense for him to take the savings? If this person was buying CDs and could save \$50, would it not make sense to take the savings?

This cost is magnified in large restaurant chains. One such company, with over 100 units, is looking at a cost increase of \$5,000. That is a considerable sum. This will not escape the notice of the chief financial officers in any of these companies and, to maintain their financial integrity, they will have to give serious thought to the alternatives which I will discuss in a moment.

This industry is not asking for a free ride in terms of musical royalty payments. It already contributes \$8 million, or 11 per cent of all royalties collected, with only radio stations and TV stations paying more. We are already paying for live music, recorded music during receptions, background music, recorded music for dancing, and karaoke music. Of these, Bill C-32 will affect background music and recorded music for dancing where costs could increase another 25 per cent. Increases of this magnitude are not ignored in our present economic climate.

There is an anomaly within this bill of which you should be aware. It occurs because there is no neighbouring rights legislation in the United States. Therefore, if we play music performed or produced by an American, we only pay one royalty. However, recorded music by Canadian performers would attract two royalties. This means that the industry would have to pay extra for the privilege of playing Canadian music.

Take an example where an operator has two choices of recorded music, Céline Dion or Madonna. Playing a song performed by Madonna would attract one royalty but playing a Céline Dion song attracts two royalty payments. Put another way, there is a financial penalty for playing Canadian music. Since the

Selon le meilleur des scénarios, avec le projet de loi C-32, ce droit augmentera d'environ 50 \$ en ce qui a trait à l'utilisation de matériel canadien. Une fois établi, ce droit est là pour rester. Il ne fera qu'augmenter par la suite.

Pour placer ce droit dans ce contexte, vous devriez comprendre toute l'importance des redevances payées par les restaurateurs. Un exploitant qui utilise des disques compacts devra payer trois droits pour la même pièce musicale. En effet, il verse un premier droit lorsqu'il achète le disque et il en acquitte un deuxième lorsqu'il l'utilise à des fins commerciales dans un restaurant. En vertu du projet de loi C-32, il verse un troisième droit si la pièce est exécutée ou produite par un artiste canadien.

J'aimerais insister quelques instants sur l'augmentation du coût associé à l'utilisation de musique canadienne aux termes du projet de loi C-32. Comme je l'ai dit, cela pourrait coûter 50 \$ de plus. Ce montant peut ne pas sembler considérable pour le grand public, mais aucun restaurateur n'est là pour augmenter ses coûts.

Si un restaurateur achète des serviettes et peut épargner 50 \$ sur des produits de qualité égale, ne le ferait-il pas? S'il achetait de la crème glacée et pouvait épargner 50 \$ pour un produit d'aussi bonne qualité, ne serait-il pas logique qu'il le fasse? Si cette personne achète des disques compacts et peut épargner 50 \$, ne serait-il pas logique qu'elle le fasse?

Ce coût se multiplie dans les grandes chaînes de restauration. Une entreprise de ce genre comportant 100 restaurants pourrait avoir à faire face à une augmentation de 5 000 \$. C'est un montant considérable. Cela n'échappera pas au directeur financier de l'une ou l'autre de ces entreprises qui, pour maintenir son intégrité financière, devra examiner attentivement les solutions de rechange dont je vous parlerai dans quelques instants.

Notre industrie ne demande pas d'exemption. Elle verse déjà 8 millions de dollars en droits musicaux, soit 11 p. 100 de la totalité des droits d'auteur. Seules la télévision et la radio versent des droits plus importants. Nous payons déjà des droits d'auteur pour les prestations musicales en direct, la musique enregistrée au cours de réceptions, la musique de fond, la musique enregistrée pour la danse et la musique karaoke. Le projet de loi C-32 aura une incidence sur les coûts de la musique de fond et de la musique enregistrée pour la danse qui pourraient augmenter encore de 25 p. 100. Des hausses aussi importantes ne passent pas inaperçues dans un contexte économique comme le nôtre.

Il y a une anomalie dans ce projet de loi, dont vous devez être conscients. Cette anomalie, c'est qu'il n'existe pas de droits voisins aux États-Unis. Ainsi, si nous faisons jouer de la musique exécutée ou produite par un Américain, nous ne payons qu'une seule redevance, tandis que la musique enregistrée par des artistes canadiens exigerait le paiement de deux redevances. C'est donc dire que l'industrie devra déboursier plus pour faire jouer de la musique canadienne.

L'exploitant qui peut faire jouer des chansons de Céline Dion ou de Madonna est donc pénalisé financièrement s'il choisit de faire entendre la chanteuse canadienne parce qu'il a une redevance de plus à payer. Étant donné que l'objectif du projet de loi est d'encourager la production canadienne, ne serait-il pas plus sage

goal of the legislation is to provide greater support for Canadian material, would it not be wiser to make American music more expensive to play?

One of the primary laws of the marketplace today is that, as prices go up, sales go down. Bill C-32 increases the cost of Canadian music. Sales in this scenario can only go in one direction.

Remember the chain of 100 restaurants facing a cost increase of \$5,000? The alternatives for this operation are to pay higher fees or play American music. Remember the independent restaurateur who is looking for savings on napkins and ice cream? Music is no different. If there are savings to be had by playing American music, there is no doubt it will be noticed by many in this position.

I am not telling you the entire industry will boycott Canadian music due to this price increase. Here is my prediction: Some operators will unknowingly play Canadian music and get caught in the royalty net. Some operators will have no choice but to play Canadian music to satisfy their customers. Thousands of operators, however, will choose to play American music exclusively, thereby reducing their cost and the sale of Canadian music. Is that good for Canadian culture?

The objective of this legislation is to put more money into the hands of Canadian performers and producers, but there are only two industries shouldering the burden, broadcasters and restaurateurs, who both take a financial hit under Bill C-32. Would it not make sense to spread the load more evenly? A minuscule amount of royalty could be imposed on all over-the-counter sales. Consumers who want the music would then have to pay their fair share.

The food service industry does not have any obligations to play Canadian music. There is no promise of performance such as that imposed by the CRTC. Industry operators play only music that is appropriate for their establishment and music which is cost-effective. In this scenario, any person in the food industry today would have to think twice before playing Canadian music.

Honourable senators, I am appearing before you this morning because the 13,000 members of the Canadian Restaurant and Food Services Association believe that this bill is bad public policy. It represents a cost increase with no corresponding benefit. It places additional costs on the backs of a few unfortunate industries, rather than spreading the load. It increases the cost of Canadian music compared to U.S. material, which will reduce sales, the exact opposite to the objective of this bill.

This is a flawed bill which was eight years in the making. It was not ready when it saw the light of day. It was rushed through the Standing Committee on Canadian Heritage in the House of Commons where it was subject to no less than 120 amendments. Now, on the eve of an election, it is moving through the Senate at

de faire payer plus cher pour faire jouer de la musique américaine?

Aujourd'hui, une des lois fondamentales du marché veut qu'une hausse des prix entraîne une baisse des ventes. Le projet de loi C-32 augmente le coût de la musique canadienne et, dans ce contexte, les ventes ne peuvent que baisser.

Je vous ai dit qu'une chaîne de 100 restaurants pourrait avoir à subir une hausse de coûts de 5 000 \$? Ce réseau d'entreprises a le choix de payer des droits plus élevés ou de faire jouer de la musique américaine. Je vous ai également parlé d'un restaurateur indépendant à l'affût d'économies sur l'achat de serviettes de table et de crème glacée. C'est la même chose pour la musique. S'il est possible de réaliser des économies en faisant jouer de la musique américaine, il est certain que beaucoup de nos membres s'en rendront compte.

Ce n'est pas toute l'industrie qui boycottera la musique canadienne à cause d'une hausse des coûts. À mon avis, certains exploitants vont faire jouer de la musique canadienne ne sachant pas qu'ils ont des droits plus élevés à payer, et d'autres devront en faire jouer pour plaire à leur clientèle. Par contre, des milliers d'exploitants opteront exclusivement pour la musique américaine pour réduire leurs coûts, ce qui fera baisser la vente de musique canadienne. Est-ce avantageux pour la culture canadienne?

Le projet de loi vise à assurer des droits additionnels aux artistes et producteurs canadiens, mais seulement deux secteurs de l'économie en supportent le fardeau, les radiodiffuseurs et les restaurateurs, qui sont tous les deux pénalisés financièrement par le projet de loi C-32. Ne vaudrait-il pas mieux répartir le fardeau plus également? D'infimes droits devraient être imposés sur le prix de toutes les ventes libres. Les consommateurs de musique paieraient ainsi leur juste part.

L'industrie des services alimentaires n'est pas obligée de faire jouer de la musique canadienne. Le CRTC ne lui impose rien à ce sujet. Les restaurateurs font jouer seulement la musique qui convient à leur établissement et qui est la plus avantageuse sur le plan des coûts. Dans ce contexte, les restaurateurs devront bien réfléchir avant de faire jouer de la musique canadienne.

Honorables sénateurs, je comparais devant vous ce matin parce que 13 000 membres de l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires estiment que ce projet de loi est une mesure gouvernementale néfaste. Elle augmente des coûts sans compensation. Elle pénalise financièrement quelques malheureuses industries, au lieu de répartir équitablement le fardeau. Elle augmente le coût de la musique canadienne par rapport à la musique américaine, ce qui fera baisser les ventes et va complètement à l'encontre de l'effet recherché par le projet de loi.

Ce projet de loi sur lequel on travaille depuis huit ans comporte des lacunes. Il n'était pas prêt quand on l'a présenté. Il a fait l'objet de 120 amendements devant le Comité permanent du Patrimoine canadien de la Chambre des communes qui l'a examiné à la hâte. Maintenant, à la veille d'élections générales, le

lightening speed. After eight years of waiting, does Canada not deserve copyright amendments that make sense?

You have the power to see that Bill C-32 is remedied. The food service industry hopes that you exercise your power to the fullest extent. Thank you.

The Chair: Mr. Harris, we were sitting all last week and the whole day today. I think we have taken enough time to hear everyone. Those who have not been heard were able to send their written presentations, and we have been reading those presentations. We are more knowledgeable today than we were last Monday.

Mr. Harris: I am sure you are.

Senator Grimard: Mr. Harris, how many members does your association represent?

Mr. Harris: We represent 13,000 members, sir.

Senator Grimard: What service are you giving to your members?

Mr. Harris: We provide educational services, trade show services, representation services and money-saving services.

Senator Grimard: Is there anything good for your association in Bill C-32?

Mr. Harris: No, there is not.

Senator Grimard: Nothing?

Mr. Harris: No.

Senator Grimard: What is the percentage of the Canadian music now being played in your members' restaurants?

Mr. Harris: I cannot tell you, but I imagine that there is a representative sample played today.

Senator Grimard: If you do not know the percentage of Canadian music played in your establishment today, how can you say that you will play less Canadian music?

Mr. Harris: We have done a survey of our members. We had over 1,000 respondents, which is extraordinarily high for any survey that we conduct. The response was overwhelmingly negative.

Senator Grimard: May I tell you, sir, that the restaurant owner will play the music that his or her customers like? I do not think the restaurant owner will decide what music will be played because he wants to save money. The owner of a restaurant is a person who likes to please his customer. He will play the music which pleases his clients. Do you have something to say about this statement?

Mr. Harris: I respond to that statement by recounting a conversation I had with a restaurant operator last week. I asked him what he would do in this scenario. He said that no one comes into his restaurant for the music. They come in for the service; they come in for the ambience; they come in for the food. He said he spells culture with a "K". To him, it makes no difference

Sénat veut l'adopter à la vitesse de l'éclair. Après huit ans d'attente, le Canada ne mérite-t-il pas que le droit d'auteur soit modifié de façon sensée.

Vous avez le pouvoir de veiller à faire corriger les lacunes du projet de loi C-32. L'industrie des services alimentaires espère que vous exercerez pleinement ce pouvoir. Je vous remercie.

La présidente: Monsieur Harris, nous avons entendu des témoignages sur le sujet toute la semaine dernière et nous en entendons encore aujourd'hui, toute la journée. Je crois que nous y avons consacré assez de temps. Ceux qui n'ont pas comparu devant nous ont pu nous envoyer des mémoires que nous avons lus. Nous en savons davantage sur la question que lundi dernier.

M. Harris: J'en suis sûr.

Le sénateur Grimard: Monsieur Harris, combien de membres votre association représente-t-elle?

M. Harris: Nous représentons 13 000 membres, monsieur.

Le sénateur Grimard: Quels services offrez-vous à vos membres?

M. Harris: Nous offrons des services d'information et de représentation et nous nous occupons de foires commerciales et de programmes d'économie.

Le sénateur Grimard: N'y a-t-il rien d'avantageux pour votre association dans le projet de loi C-32?

M. Harris: Non, rien.

Le sénateur Grimard: Rien?

M. Harris: Non.

Le sénateur Grimard: Quel est le pourcentage de musique canadienne que font jouer actuellement les restaurants membres de votre association?

M. Harris: Je ne peux vous répondre, mais je présume que la proportion est représentative.

Le sénateur Grimard: Si vous ne connaissez pas le pourcentage de musique canadienne jouée dans votre établissement aujourd'hui, comment pouvez-vous dire que vous en ferez jouer moins?

M. Harris: Nous avons effectué un sondage auprès de nos membres. Plus de 1 000 d'entre eux y ont répondu, ce qui est remarquablement élevé dans le cas de nos sondages. Les réactions ont été massivement négatives.

Le sénateur Grimard: Puis-je vous rappeler, monsieur, que les restaurateurs vont faire jouer la musique qui plaît à leurs clients, et pas celle qui va leur coûter moins cher. Ils tiennent à satisfaire leurs clients. Qu'en pensez-vous?

M. Harris: Je vous répondrai en relatant la conversation que j'ai eue la semaine dernière avec un restaurateur. Je lui ai demandé ce qu'il ferait si ce scénario devenait réalité. Il m'a répondu que personne ne fréquentait son restaurant pour la musique, mais pour le service, l'ambiance, la nourriture. La culture lui importe peu. Il ne voit aucune différence entre Anne

whether he plays Anne Murray or an American artist, but if he purchases music, in the back of his mind, he is thinking about cost savings.

Senator Grimard: I am not very satisfied with this answer. This is one owner of a restaurant who told you this.

Mr. Harris: There were 1,000 respondents who were overwhelmingly negative about Canadian music.

Senator Grimard: You mention in your statement that the new law, if Bill C-32 is adopted, will create an average increase of \$50.

Mr. Harris: That is a best guess.

Senator Grimard: That \$50, divided by 365 days, represents approximately 13 cents per day. Do you think that is a sufficient amount to make a big fuss about Bill C-32?

Mr. Harris: As I said, there is no business today which is looking to increase its expenses. If it can save money and maintain profitability, it will continue to do so.

Senator Grimard: Is clause 58.1 the only area in the bill which is unfair to the Canadian Motion Picture Distributors Association?

Ms Peacock: There are other sections with which we had difficulty. We made our submissions. As the minister said when she was before you, many people have had water in their wine over this bill, and our association is among them.

We have restricted ourselves to clause 58.1 because of the limited time this committee has to consider Bill C-32, and because we believe there are business solutions for other problematic areas. If we were granted one wish, it would be to change section 58.1.

Mr. Frith: Senator, to put it in perspective, take the new world of digitalization. I will not name the film, as it would get me into some difficulty with the studios. However, let us assume that there was a song recorded live by the Rolling Stones at the Montreal Forum or Maple Leaf Gardens in 1968. With digitalization, you can now place that performance into a video. Under this bill, the release of the video could be halted until such time as the owner or author of that song was located. If we then assume it was a love-in song, with 28 artists, each of the 28 artists could cause a problem for the release of the video.

There are people in this room who contributed to that amendment who admit now, if they had to do it again, they might want to change the wording of the amendment. That is why I suggested that clause 58.1 is a problem above all the other amendments. The Canadian Bar Association and the Patent and Trademark Institute of Canada have both flagged this as an area causing concern.

When you examine the passage of this bill, I hope that you will make recommendations to the government that there are areas which concern you. In fact, one group has suggested that there is not a need to proclaim the entire bill, but time should be taken to rewrite certain clauses. There are other legislative means one could wait for. There is another phase to copyright. Something as

Murray et un artiste américain mais, s'il doit acheter de la musique, il pensera à acheter ce qui est plus économique pour lui.

Le sénateur Grimard: Votre réponse ne me satisfait pas tout à fait. C'est le point de vue d'un seul restaurateur.

M. Harris: Il y a 1 000 répondants qui ont réagi massivement de façon négative à l'audition de musique canadienne dans ces conditions.

Le sénateur Grimard: Vous avez dit dans votre déclaration que, s'il était adopté, le projet de loi C-32 entraînerait une augmentation moyenne de 50 \$.

M. Harris: Dans le meilleur des cas.

Le sénateur Grimard: Divisé par 365 jours, ce 50 \$ représente environ 13 cents par jour. Pensez-vous que c'est suffisant pour faire toute une histoire du projet de loi C-32?

M. Harris: Comme je l'ai dit, de nos jours, aucune entreprise ne veut augmenter ses dépenses. Si elle peut économiser et maintenir sa rentabilité, elle va le faire.

Le sénateur Grimard: L'article 58.1 est-il le seul élément du projet de loi qui est injuste pour l'Association canadienne des distributeurs de films?

Mme Peacock: Il y a d'autres dispositions qui nous préoccupent. Nous l'avons expliqué. Comme la ministre l'a signalé quand elle a comparu devant vous, nombreux sont ceux qui ont mis de l'eau dans leur vin, et notre association fait partie du nombre.

Nous nous sommes limités à l'article 58.1 parce que votre comité n'a pas beaucoup de temps pour étudier le projet de loi C-32 et parce que nous croyons qu'il existe des solutions commerciales aux autres aspects épineux. Si nous avions un vœu à formuler, ce serait qu'on modifie l'article 58.1.

M. Frith: Monsieur le sénateur, prenons le cas précis des nouvelles techniques de l'audio numérique. Je ne nommerai pas de film pour m'éviter tout ennui avec les studios. Disons qu'une chanson a été enregistrée en 1968, lors d'un spectacle des Rolling Stones au Forum de Montréal ou au Maple Leaf Gardens. Avec l'audio numérique, on peut maintenant mettre ce spectacle sur vidéo. Aux termes du projet de loi, la diffusion du vidéo pourrait être reportée jusqu'à ce qu'on ait trouvé le titulaire du droit d'auteur ou l'auteur de la chanson. S'il s'agissait d'une manifestation de soutien regroupant 28 artistes, par exemple, chacun des artistes pourrait nuire à la diffusion de la bande vidéo.

Il y en a, dans cette salle, qui ont participé à la rédaction de cette disposition et qui admettent aujourd'hui qu'ils en modifieraient peut-être le libellé si c'était à recommencer. C'est pourquoi j'ai dit que l'article 58.1 est plus problématique que tous les autres amendements. L'Association du Barreau canadien et l'Institut des brevets et des marques de commerce du Canada ont tous les deux signalé qu'il y avait là sujet à controverse.

J'ose espérer que, dans vos recommandations, vous indiquerez au gouvernement que ces aspects vous préoccupent. En fait, un groupe a indiqué qu'il n'était pas nécessaire de promulguer le projet de loi dans sa totalité, et qu'il faudrait prendre le temps d'en réécrire certaines dispositions. Il y a d'autres mesures législatives qui peuvent être prises. Une autre étape est prévue à la question

simple as an intellectual property bill could come through the pipeline in the house, where further definitions are outlined so that there is consensus on the language of the law. This is the area which causes the most concern.

Senator Grimard: You said in your statement that clause 58.1 was not in the original draft and that it was added on the last day of the meeting of the committee.

My question is this: Was clause 58.1 discussed or suggested by officials of the government or other people before being added to the present Bill C-32?

Mr. Frith: Not to my knowledge, but I will ask Ms Peacock to respond. We were reviewing it as part of our job. We read the testimony every day to ascertain what other groups had said.

To be fair, Ms Peacock and I both appeared before the House of Commons committee. We agreed it is time copyright came into the 21st century. These were areas with which we felt concern. Clause 58.1 was an unknown area.

Ms Peacock: It came as a surprise. It had not been discussed with us in any consultative meetings nor, to the best of my knowledge, had it come up in the public discussions in front of the house committee.

Senator Grimard: Besides clause 58.1, do you think the Senate should approve the bill so that you may start to discuss Phase III as soon as possible?

Ms Peacock: We are absolutely in favour of addressing Phase III as soon as possible. I gather you are questioning the cost of doing that. There have been comments made by other groups, particularly the Canadian Association of Broadcasters and the PTIC group, about the definition of plates and other subjects.

With respect to the policy questions upon which we have already made submissions to the house, we are satisfied that we have been heard. We tried to be persuasive but we failed in that respect. That is fair.

I will divide clause 58.1 into three parts. First, where we have already made our submissions on policy issues and have failed to be persuasive, so be it. On other technical issues, most of which were raised by the Canadian Bar Association, if the bill went through without those changes but there was an opportunity to amend them after the fact in the upcoming bill relating to intellectual property improvement, that would be satisfactory. With respect to clause 58.1, where it is not only a technical issue, it is a question of policy in the sense of how it is stated, that is the one clause that we would ask be withheld from proclamation. Our hope is that there could be an amending bill that would be proclaimed simultaneously, thereby remedying the bill before it goes into effect and not after it had been in effect for, say, a few months.

Senator Pépin: Working with numbers is perhaps not my strong suit, so I will ask you to help me. You mentioned that a certain group of restaurants will have to pay \$5,000 more a year,

du droit d'auteur. Une mesure toute simple comme un projet de loi sur la propriété intellectuelle pourrait suivre la filière législative et prévoir d'autres définitions pour qu'il y ait consensus sur le texte de loi. C'est l'aspect le plus préoccupant.

Le sénateur Grimard: Vous avez dit tout à l'heure que l'article 58.1 ne figurait pas dans la première version du projet de loi et qu'il a été ajouté à la toute fin des audiences du comité.

J'aimerais savoir si l'article 58.1 a été discuté ou proposé par des représentants du gouvernement ou d'autres avant d'être ajouté à l'actuel projet de loi C-32?

M. Frith: Pas à ma connaissance, mais je laisserai Mme Peacock vous répondre. Nous l'avons étudié dans le cadre de notre travail, comme nous avons lu les témoignages tous les jours pour connaître le point de vue d'autres groupes.

Il faut dire que Mme Peacock et moi-même avons comparu devant le comité de la Chambre des communes. Nous avons dit qu'il fallait effectivement moderniser le droit d'auteur. C'est ce qui nous préoccupait. L'article 58.1 n'était pas du domaine connu.

Mme Peacock: Cette disposition nous a pris par surprise. On ne nous a pas consultés à ce sujet et, autant que je sache, il n'en a pas été question non plus dans les discussions publiques devant le comité de la Chambre.

Le sénateur Grimard: Exception faite de l'article 58.1, pensez-vous que le Sénat devrait approuver le projet de loi pour que vous puissiez entamer la phase III le plus tôt possible?

Mme Peacock: Nous sommes tout à fait d'accord pour nous attaquer à la phase III le plus tôt possible. Je crois comprendre que vous vous interrogez sur le coût de l'opération. D'autres groupes, en particulier l'Association canadienne des radiodiffuseurs et l'Institut canadien des brevets et marques, ont formulé des observations sur la définition du mot «planche» et sur d'autres sujets.

Pour ce qui est des questions de principe sur lesquelles nous nous sommes prononcés devant la Chambre, nous croyons avoir été entendus. Nous avons essayé d'être convaincants, mais sans succès. C'est franc jeu.

Il y a trois aspects à l'article 58.1. Pour ce qui est des questions de principe, nous avons déjà exposé notre point de vue sans réussir à être assez convaincants. Soit! Quant aux questions d'ordre technique, soulevées pour la plupart par l'Association du Barreau canadien, nous accepterions que le projet de loi soit adopté tel quel, avec la possibilité que les changements demandés soient apportés dans le projet de loi sur la propriété intellectuelle attendu prochainement. Comme pour l'article 58.1 ce ne sont pas seulement les aspects techniques qui sont en cause, mais aussi la question de principe relativement à la façon dont il est libellé, nous voudrions que cette disposition ne soit pas promulguée. Nous voudrions qu'une loi modificative soit promulguée en même temps pour corriger le projet de loi avant son entrée en vigueur et non une fois qu'il aura été en vigueur depuis disons quelques mois.

Le sénateur Pépin: Comme je ne suis pas très forte en chiffres, je ferai donc appel à vous. Vous avez dit qu'un certain groupe de restaurants devra payer 5 000 \$ de plus chaque année, mais ce

but that group includes 100 restaurateurs. Therefore, do they pay \$5,000 as a group?

Mr. Harris: No. That would be an extra fee that would be charged to one company.

Senator Pépin: Who represents the group?

Mr. Harris: I do. It applies to the whole group of 100 restaurants. It is an annual fee.

Senator Pépin: \$5,000.

Mr. Harris: Yes.

Senator Pépin: If I divide that by 100, it is \$50 for each restaurant.

Mr. Harris: That is right. My approach is on a cost basis, and what it means in today's environment. With competition being extremely fierce, if one has the opportunity to save \$50 and keep employees on the job, chances are that opportunity will be taken.

The Chair: Thank you very much. Honourable senators, we have before us representatives of the Association of Canadian Publishers, the Canadian Publishers' Council and the Committee of Major Legal Publishers.

Perhaps you could introduce yourselves to the members of the committee.

Mr. Glen Bloom, Committee of Major Legal Publishers; Osler Hoskin, Barristers & Solicitors: Madam Chair, I am here representing the Committee of Major Legal Publishers. I am accompanied by GERALYN CHRISTMAS, who is with Canada Law Book, one of the members of the committee. The groups before you have decided that the committee will make its presentation first, followed by the other two groups.

The Committee of Major Legal Publishers has furnished a written brief to the committee which, to a large extent, is highly technical. I will merely summarize our concerns for you. I will be relatively brief in order that you may have time to ask questions which are of concern to you.

The committee is comprised of four legal publishers in Canada. They are Butterworths Canada Ltd., Canada Law Book Inc., Carswell Thomson Professional Publishing and CCH Canadian Limited. The activities of the publishers are detailed in our written brief. I do not propose to review those at this stage.

We are here to discuss with you certain provisions of the bill which create a loophole for lawyers. We should like to address that loophole.

You may not be aware of the extent to which lawyers make photocopies. Lawyers copy periodical articles, extracts from legal treatises and edited reported judicial decisions. These are copied for various purposes: for considering the law, to enclose with correspondence forwarded to clients, or to compile into books of authorities for court. The legal publishers permit the latter without asking a fee.

groupe réunit 100 restaurateurs. Paient-ils 5 000 \$ en tant que groupe?

M. Harris: Non. Il s'agirait de frais supplémentaires qui seraient imposés à une compagnie.

Le sénateur Pépin: Qui représente le groupe?

M. Harris: C'est moi. Cela s'applique à tout le groupe de 100 restaurants. Ce sont des frais annuels.

Le sénateur Pépin: De 5 000 \$.

M. Harris: Oui.

Le sénateur Pépin: Si je divise ce chiffre par 100, cela fait 50 \$ par restaurant.

M. Harris: C'est exact. Je procède selon le principe de la base du prix de revient et ce que cela représente dans le monde d'aujourd'hui. Comme la concurrence est extrêmement féroce, si on a la possibilité d'économiser 50 \$ et de garder ses employés, il est fort possible qu'on saisisse cette occasion.

La présidente: Je vous remercie beaucoup. Chers collègues, nous accueillons maintenant des représentants de l'Association of Canadian Publishers, le Canadian Publishers' Council et le Committee of Major Legal Publishers.

Vous pourriez peut-être vous présenter aux membres du comité.

M. Glen Bloom, Committee of Major Legal Publishers; Osler Hoskin, Barristers & Solicitors: Madame la présidente, je suis ici aujourd'hui à titre de porte-parole du Committee of Major Legal Publishers. Je suis accompagné de GERALYN CHRISTMAS qui fait partie de Canada Law Book, l'un des membres du «committee». Il a été décidé que le «committee» fera sa présentation en premier et sera suivi des deux autres groupes.

Le Committee of Major Legal Publishers a fourni un mémoire écrit au comité qui est, dans une large mesure, très technique. Je me contenterai de vous résumer nos préoccupations. Je serai relativement bref afin que vous ayez le temps de poser des questions sur les aspects qui vous préoccupent.

Le comité se compose de quatre éditeurs de publications juridiques au Canada. Il s'agit de Butterworths Canada Ltd., de Canada Law Book Inc., de Carswell Thomson Professional Publishing et de CCH Canadian Limited. Les activités de ces éditeurs sont décrites en détail dans notre mémoire écrit. Je n'ai pas l'intention d'en traiter pour l'instant.

Nous sommes ici pour discuter avec vous de certaines dispositions du projet de loi qui créent une échappatoire pour les avocats. Nous aimerions donc traiter de cet aspect.

Vous ignorez peut-être à quel point les avocats font des photocopies. Les avocats photocopient des articles de périodiques, des extraits de traités de droit et des recueils annotés de décisions judiciaires. Les avocats photocopient ces documents pour diverses raisons: pour examiner le droit, pour les joindre au courrier expédié aux clients, ou pour les rassembler dans des recueils de jurisprudence à l'intention des tribunaux. Les éditeurs de publications juridiques permettent cette dernière activité sans imposer de frais.

The concern of the legal publishers is the extent to which lawyers make photocopies during the course of their practices and, in particular, make copies of their published legal materials for clients. Of course, throughout these activities, lawyers are engaged for commercial profit.

Unless Bill C-32 is amended, as recommended in our brief, the financial viability of an independent Canadian legal publishing industry will be eroded. The following will happen: First, lawyers will establish non-profit libraries controlled collectively by lawyers. This is essentially the case currently with certain libraries, such as the law library at Osgoode Hall and the law library currently operated by the Calgary Bar Association.

Second, these libraries will purchase one copy of various legal periodical journals, treatises of the law and edited law reports.

Third, these libraries will copy extracts from these legal materials and forward the copies by mail or by electronic means to lawyers who require the copies in the course of their practices.

Fourth, the libraries will charge for the photocopies at a rate that will recover a substantial portion, if not all, of the costs of operating the library, including the costs of purchasing the legal materials.

Fifth, lawyers in practice will find these services to be financially beneficial. They will no longer require their own library but will use the resources of the resource-sharing library. This will be done for cost-saving reasons. The charges for the materials copied will appear as client disbursements on lawyers' bills. Lawyers will no longer have the overhead costs of operating their own law library. This will all be done without the authorization of the publishers of the legal materials and without payment to the copyright owners unless Bill C-32 is amended.

What will happen to the legal publishers? These activities will seriously erode the market for legal publications. Currently, Canada relies on the private sector to publish and distribute treatises on the law and legal periodicals. In particular, Canada relies on the private sector to edit, compile and publish law reports. The financial viability of these practices will be put at serious risk, with the erosion of the marketplace and the number of subscriptions that can be sold.

In the House of Commons, Bill C-32 was amended to take into account certain concerns expressed by various parties, including the Committee of Major Legal Publishers. However, the amendments addressed only in part the legitimate concerns of the committee. The house did not amend the definition of library, archive or museum which appears in clause 2 to exclude a library controlled and operated by more than one lawyer, a library such as

Ce qui inquiète les éditeurs de publications juridiques, c'est la mesure dans laquelle les avocats font des photocopies dans l'exercice de leur travail et en particulier des photocopies, pour leurs clients, des ouvrages juridiques publiés par les éditeurs en question. Bien entendu, les avocats exercent ces activités dans un but lucratif.

Si on n'amende pas le projet de loi C-32, comme nous le recommandons dans notre mémoire, la viabilité financière d'une industrie canadienne indépendante de l'édition de publications juridiques sera minée. Voici ce qui se produira: tout d'abord, les avocats établiront des bibliothèques à but non lucratif, contrôlées collectivement par les avocats. C'est ce qui se passe essentiellement dans certaines bibliothèques, comme la bibliothèque de droit à Osgoode Hall et celle dont s'occupe à l'heure actuelle l'Association du Barreau de Calgary.

Deuxièmement, ces bibliothèques achèteront un exemplaire de divers périodiques juridiques, traités de droit et recueils de jurisprudence.

Troisièmement, ces bibliothèques photocopieront des extraits de ces publications juridiques et les transmettront par courrier ou par voie électronique aux avocats qui ont besoin de photocopies dans le cadre de leur travail.

Quatrièmement, les bibliothèques imposeront des frais pour les photocopies à un taux qui leur permettra de récupérer une partie importante, sinon la totalité, des coûts de fonctionnement de la bibliothèque, y compris les coûts d'achat des publications juridiques.

Cinquièmement, les avocats constateront que ces services seront profitables sur le plan financier. Ils n'auront plus besoin de leur propre bibliothèque mais utiliseront les ressources de la bibliothèque de partage des ressources. Ils agiront ainsi pour économiser de l'argent. Les frais imposés pour la photocopie de documents feront partie des dépenses imputées aux clients. Les avocats n'auront plus à assumer de frais généraux pour le fonctionnement de leur propre bibliothèque de droit. Toutes ces mesures seront prises sans l'autorisation des éditeurs de publications juridiques et sans indemniser les titulaires de droits d'auteur à moins que le projet de loi C-32 soit amendé.

Que deviendront les éditeurs de publications juridiques? Ces activités risquent de nuire sérieusement au marché des publications juridiques. À l'heure actuelle, le Canada dépend du secteur privé pour la publication et la distribution de traités de droit et de périodiques juridiques. Le Canada dépend en particulier du secteur privé pour annoter, rassembler et publier des recueils de jurisprudence. La viabilité financière de ces activités sera gravement compromise par l'érosion du marché et du nombre d'abonnements qui peuvent être vendus.

À la Chambre des communes, le projet de loi C-32 a été amendé pour tenir compte de certaines préoccupations exprimées par diverses parties, y compris le Committee of Major Legal Publishers. Cependant, ces amendements ne donnent suite qu'en partie aux préoccupations légitimes du «committee». La Chambre n'a pas amendé la définition de bibliothèque, musée ou service d'archives, qui figure à l'article 2 du projet de loi, pour en exclure

the law library at Osgoode Hall or the law library operated by the Calgary Bar Association.

Further, the House of Commons amended Bill C-32 in certain ways which exacerbate the concerns of the Committee of Major Legal Publishers and which increased the size of the loophole for lawyers. In clause 29.3, the House of Commons has made it clear that a law library may operate under Bill C-32 exceptions if the library covers no more than costs, including overhead costs, associated with operating the library. This leaves a great deal of room for charging amounts to cover costs of operating the library beyond those that are directly associated with making the photocopy.

The House of Commons amended clause 30.2(5) with the intention of facilitating digital copying for interlibrary loan. What this amendment has done is to create a limitation, however, on digital copying for interlibrary loan. Unfortunately, and presumably without intending the result, the House of Commons has now made it clear that digital copying is permissible under other exceptions. There are no qualifications or controls on digital copying in these other exceptions.

To illustrate the concerns that the committee has, we would like to direct your attention to a recent circular of the Calgary Bar Association which describes its current activities. You will find that in Schedule B to our brief.

On page 2 of this circular there is a rough description of the courthouse library operated by the Calgary Bar Association. What is important is found at page 5, from which I will quote statements made by the Calgary Bar Association through its president:

Membership fees this year are again only \$25, plus GST, despite the increased costs of staging our events and supporting our programs. We are able to maintain our level of service to our members at this membership fee largely due to our Xeroxing revenue from the Calgary courthouse. With this low membership fee, we hope to encourage all lawyers and students in the city to join the Calgary Bar Association. It is truly a great deal for your dollar.

We are here to ask you to amend Bill C-32 to close the loophole for lawyers. We would be pleased to answer any questions that you have.

Ms Christmas is here to provide you with any further information you may require. She can describe for you certain projects that are underway in Canada to facilitate document delivery under the guise of interlibrary loan.

The Chair: We will allow you to make presentations and then senators will be able to question everyone.

une bibliothèque contrôlée et exploitée par plus d'un avocat, c'est-à-dire une bibliothèque comme la bibliothèque de droit de Osgoode Hall ou celle dont s'occupe l'Association du Barreau de Calgary.

De plus, certains amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi C-32 exacerbent les préoccupations de la Comité of Major Legal Publishers et élargissent la portée de l'échappatoire offerte aux avocats. Au paragraphe 29.3, la Chambre des communes a indiqué clairement qu'une bibliothèque de droit peut se prévaloir des exceptions prévues par le projet de loi C-32 si la bibliothèque ne fait que recouvrer les coûts, y compris les frais généraux, liés au fonctionnement de la bibliothèque. Cela laisse une grande marge de manoeuvre pour ce qui est d'imposer des frais destinés à recouvrer les coûts liés au fonctionnement de la bibliothèque au-delà de ceux qui sont directement liés à la photocopie.

La Chambre des communes a amendé le paragraphe 30.2(5) pour faciliter la reproduction sous forme numérique dans le cadre de prêts entre bibliothèques. Or, cet amendement se trouve à restreindre la reproduction sous forme numérique dans le cadre de prêts entre bibliothèques. Malheureusement, et probablement sans que ce soit le résultat visé, la Chambre des communes indique désormais clairement que la reproduction sous une forme numérique est autorisée en vertu d'autres exceptions. Ces autres exceptions ne prévoient aucune restriction ni aucun mécanisme de contrôle visant la reproduction sous une forme numérique.

Pour illustrer nos préoccupations, nous aimerions porter à votre attention une circulaire récente de l'Association du Barreau de Calgary qui décrit ses activités en cours. Cette circulaire se trouve à l'Annexe B de notre mémoire.

À la page 2 de cette circulaire, on décrit brièvement la bibliothèque du palais de justice dont s'occupe l'Association du Barreau de Calgary. L'élément important se trouve à la page 5. Il s'agit d'une déclaration de l'Association du Barreau de Calgary, faite par l'entremise de son président:

Cette année encore, les frais d'adhésion ne sont que de 25 \$, plus la TPS, malgré la hausse des coûts liés à l'organisation de nos événements et au soutien de nos programmes. Nous sommes en mesure d'assurer le même niveau de services à nos membres sans augmenter les frais d'adhésion grâce aux recettes provenant des services de photocopie du palais de justice de Calgary. Nous espérons que ces faibles frais d'adhésion encourageront tous les avocats et les étudiants en droit de la ville à se joindre à l'Association du Barreau de Calgary. Il s'agit d'une véritable aubaine.

Nous vous demandons ici d'amender le projet de loi C-32 afin de supprimer cette échappatoire pour les avocats. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Mme Christmas est ici pour vous fournir tous les renseignements supplémentaires dont vous pourriez avoir besoin. Elle peut vous décrire certains projets en cours au Canada pour faciliter la livraison de documents dans le cadre des prêts entre bibliothèques.

La présidente: Nous vous laisserons faire vos présentations, après quoi les sénateurs pourront poser des questions à tout le monde.

Mr. Paul Davidson, Executive Director, Association of Canadian Publishers: Madam Chair, I am here this morning with Jackie Hushion, my counterpart at the Canadian Publishers' Council; Diane Wood, who is President of the Canadian Publishers' Council and President of John Wiley and Sons Canada Ltd.; and Jack Stoddart, who is President of the Association of Canadian Publishers and Chairman of Stoddart Publishing. Both Jack Stoddart and Diane Wood have recently been named by the Canadian Booksellers Association "Publisher of the Year".

We are here this morning on Bill C-32 and have provided to the committee copies of our presentation in both official languages.

Mr. Jack Stoddart, President, Association of Canadian Publishers, Chairman, Stoddart Publishing: Madam Chair, for some of us, this process has been ongoing for approximately 15 years. I believe the last draft died in 1988. Many of us had spent considerable time and thousands of dollars working on the process, only to lose it. We expected it would be back a couple of years later. It is back in 1997. It is significant that we are here today. We thank you for the opportunity to address you on the issues.

In many ways, the drafting of this bill and the subject of copyright may be more complex than creating a constitution for a country. There are many conflicting interests which we will never be able to resolve. How we control intellectual property is an extremely important issue. It necessitates our appearance today to put forward our recommendations and observations.

We are meeting today to recommend from the publishers' point of view that Bill C-32 should be passed as is. The Association of Canadian Publishers and the Canadian Publishers' Council represent together 150 publishers which are in every province and territory in this country. Our members publish books for all interests and all ages. Literally, there is no category that we do not publish. Together our members employ over 7,500 people and publish more than 95 per cent of the total Canadian, English language-authored books published. We also work with ANEL, the Quebec and French language publishing association, which has no substantial disagreement on the points we make today.

There is a crucial need for Canada to undertake copyright reform as it relates to electronic rights and the information highway. This can only occur after the passage of Bill C-32. Effective, modern copyright law is essential if Canada is to benefit and participate in the new information economy.

Mr. Davidson: There has been a lot of talk about process and the length of time it has taken to get the bill to this stage, but it is important to impress upon you that the benefits of Bill C-32 are real.

M. Paul Davidson, directeur exécutif, Association of Canadian Publishers: Madame la présidente, je suis accompagné ce matin de Jackie Hushion, mon homologue au Canadian Publishers Council, de Diane Wood, présidente du Canadian Publishers Council et présidente de John Wiley and Sons Canada Ltd.; et de Jack Stoddart, président de l'Association of Canadian Publishers et président de Stoddart Publishing. Jack Stoddart et Diane Wood ont récemment été nommés «éditeurs de l'année» par la Canadian Booksellers Association.

Nous sommes ici ce matin pour parler du projet de loi C-32 et nous avons fourni au comité des copies de notre présentation dans les deux langues officielles.

M. Jack Stoddart, président, Association of Canadian Publishers, président, Stoddart Publishing: Madame la présidente, pour certains d'entre nous, ce processus se poursuit depuis une quinzaine d'années. Je pense que la dernière ébauche est morte en 1988. Un grand nombre d'entre nous avons consacré beaucoup de temps et d'argent à travailler à ce processus et nous sommes retrouvés au bout du compte les mains vides. Nous espérions que ce processus serait repris quelques années plus tard. Il a été repris en 1997. Il est important que nous soyons ici aujourd'hui. Nous tenons à vous remercier de nous avoir offert l'occasion de vous parler de ces questions.

À bien des égards, le libellé de ce projet de loi et la question du droit d'auteur sont sans doute plus complexes que la création d'une constitution pour un pays. Il existe de nombreux intérêts divergents que nous n'arriverons jamais à concilier. Le contrôle de la propriété intellectuelle est une question d'une extrême importance qui nous oblige à comparaître devant vous aujourd'hui pour vous présenter nos recommandations et nos observations.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous exprimer le point de vue des éditeurs et recommander que le projet de loi C-32 soit adopté tel quel. L'Association of Canadian Publishers et le Canadian Publishers' Council, ensemble, représentent 150 éditeurs partout au pays. Nos membres publient des ouvrages dans tous les domaines et pour tous les âges. Littéralement, il n'existe aucune catégorie que nous ne publions pas. Ensemble, nos membres emploient plus de 7 500 personnes et publient plus de 95 p. 100 de la totalité des ouvrages de langue anglaise publiés au Canada. Nous travaillons également en collaboration avec l'ANEL, l'association des éditeurs de langue française du Québec, qui n'a pas d'objection majeure aux arguments que nous allons présenter aujourd'hui.

Il est crucial que le Canada entreprenne une réforme du droit d'auteur en ce qui a trait aux droits électroniques et à l'autoroute de l'information. Cela ne peut se faire qu'après l'adoption du projet de loi C-32. Si le Canada veut profiter de la nouvelle économie de l'information et y participer, il est essentiel qu'il se dote d'une loi efficace et moderne sur le droit d'auteur.

M. Davidson: On a beaucoup parlé du processus et du temps qu'il a fallu pour que le projet de loi en arrive à ce stade, mais il est important que vous compreniez bien à quel point les avantages du projet de loi C-32 sont réels.

Publishers are most concerned with two aspects of the bill. The first deals with reprographic rights, where the bill ensures a measure of compensation for the creator and copyright holder for copies that are made. This will provide a direct economic benefit to writers and publishers. There will always be differences of opinion between users and creators over the measure of compensation provided, but, in our view, this bill is a significant improvement over the status quo.

The parallel importation provisions in the bill also address the long-standing problem known as "buying around". "Buying around" occurs when libraries, bookstores and others circumvent publishers' exclusive distribution contracts and buy from foreign sources, thereby undermining publishers' revenues and ability to publish in Canada. By addressing parallel importation, this bill will strengthen Canadian writing and publishing significantly.

Mr. Stoddart: Contrary to many presentations to you, we believe there has been a thorough review and consultation process. As one who has lived through this particular process for several years on committees, I know the writing, publishing and retailing side of it. There has been no end of consultation, both as an industry together and as formal presentations to different committees. There has been almost 10 years of discussion, debate and presentation. If other areas have not been covered properly, I cannot account for it. Certainly, our area has been completely scrutinized.

In drafting a bill of this nature, it must be recognized as well that there are many competing interests, and complete agreement on the bill is just not a possibility. Fairness is part of the question we must address at the end of the day. There may be questions later, but it is not a situation where everyone got what they wanted, or no one did. There has been a process of reduction and trying to reach a consensus as much as possible. From that point on, the drafters of the bill stepped in and tried to include a fairness and equity situation in the bill. We think that has been accomplished for the most part, although we would like to see some changes made.

All of us, as stakeholders in the industry, writers, booksellers, publishers, wholesalers, have made compromises. Many of us left unresolved matters on the table, and some of us have had to make concessions on critical issues. An example would be the exemption of the federal and provincial governments from the Copyright Act with respect to the importation of books. As publishers, we see no logic and we disagree with it. However, at the end of the day, that was seen as a trade-off. It was necessary to move things forward.

The bill is also different from the 1980s bill, which was more inclined to the producers' needs. The new bill is far more consumer-oriented than the previous bill. There has been an

Les éditeurs s'intéressent surtout à deux aspects du projet de loi. Le premier traite des droits de reprographie. À ce chapitre, le projet de loi assure une mesure de compensation au créateur et au titulaire du droit d'auteur sur les copies qui sont faites. Cela procurera un avantage économique direct aux auteurs et aux éditeurs. Il y aura toujours des divergences d'opinion entre les utilisateurs et les créateurs au sujet de la mesure de compensation fournie, mais nous considérons que ce projet de loi représente une nette amélioration par rapport au statu quo.

Les dispositions du projet de loi relatives à l'importation parallèle donnent suite au problème de longue date, celui des «achats parallèles», lorsque les bibliothèques et les librairies, entre autres, court-circuitent les contrats exclusifs des distributeurs en achetant de sources étrangères, ce qui diminue les revenus des éditeurs et nuit à leur capacité de publier au Canada. En donnant suite à l'importation parallèle, le projet de loi consolidera de façon importante la rédaction et l'édition d'ouvrages canadiens.

M. Stoddart: Contrairement à de nombreux témoins que vous avez entendus, nous estimons que ce projet de loi a fait l'objet d'un processus d'examen et de consultation en profondeur. Comme j'ai eu l'occasion de participer au déroulement de ce processus depuis plusieurs années au sein de comités, j'en connais bien les aspects qui se rapportent à l'écriture, à l'édition et à la vente au détail. Les consultations ont été exhaustives, tant auprès de l'industrie en général que de nos membres qui ont fait des présentations officielles devant différents comités. Il y a pratiquement eu dix ans de discussions, de débats et de présentations. Si d'autres aspects n'ont pas été examinés comme ils auraient dû l'être, je ne peux pas l'expliquer. Il ne fait aucun doute que notre secteur a fait l'objet d'un examen exhaustif.

Lorsqu'on rédige un projet de loi de cette nature, il faut reconnaître également qu'il existe de nombreux intérêts divergents et qu'il est tout simplement impossible qu'un tel projet de loi fasse l'unanimité. Au bout du compte, c'est l'équité qui doit primer. Des questions peuvent se poser par la suite, mais il ne s'agit pas d'une situation où tout le monde y gagne ou tout le monde y perd. Un processus de réduction a eu lieu et on a tâché, dans la mesure du possible, d'en arriver à un consensus. Les rédacteurs du projet de loi ont ensuite pris la relève et ont essayé de faire en sorte que le projet de loi soit juste et équitable. Nous estimons que dans l'ensemble on y est parvenu, malgré les changements que nous aimerions y voir apporter.

Tous les intéressés, c'est-à-dire les écrivains, les libraires, les éditeurs, les détaillants, ont fait des compromis. De nombreuses questions sont restées en suspens, et certains groupes ont dû faire des concessions importantes. Mentionnons, par exemple, l'exemption relativement à l'importation de livres qui a été accordée aux gouvernements fédéral et provinciaux. En tant qu'éditeurs, nous trouvons cette exemption illogique. Or, ce compromis était jugé nécessaire pour faire avancer le processus.

Il faut noter aussi que ce projet de loi est différent de celui qui a été présenté dans les années 80 et qui était plus favorable aux producteurs. Le nouveau projet de loi est beaucoup plus axé sur

important shift from the 1980s to the 1990s, with the consumer playing a much more meaningful role in this bill.

Canadian publishers have agreed to participate in the development of pricing standards and service standards as a cost of implementing this bill. There is no other country in the world where publishers who have contracted for publishing rights and distribution rights, one and the same in most cases, have to prove that their prices are competitive, in this case, with the United States or Britain, and that the service is better than almost anywhere else in the world. However, publishers feel that the distribution right in the Copyright Act is so important that we have agreed to terms.

Others have said there was no consultation. However, over the last three years, the booksellers, the librarians, the wholesalers and the publishers sat down and together agreed in principle on the standards our industry will work under if this bill is passed. I think there has been immense give and take on the part of all players, and the bill is ready to move forward.

Mr. Davidson: Mr. Stoddart mentioned some of the compromises already made by publishers. It is important to note one of the good parts of the bill is publishers and writers benefit from the revenues earned through CANCOPY, the collective administration of copyright. However, in our presentation before the house committee, we noted that the exceptions provided to users were overly generous and too extensive. There has been some improvement, through the public hearing process in the house, with regards to exceptions, but writers and publishers have made significant compromises. Many publishers remain unhappy with the concessions made regarding single copy exceptions, whether reprography or importation clauses, interlibrary loan provisions and copying for classroom use. Despite this, publishers recognize that this bill must move forward.

Mr. Stoddart: As well, this bill contains provisions for mandatory five-year review. We, as publishers, support that. It is a helpful mechanism to ensure that the necessary changes can be made within a reasonable period if parts of the bill are seen as unfair to all parties involved.

We share the concerns of writers and creators that the exceptions are too broad and that derogation of copyright is a significant issue. However, we believe that to delay this bill now will seriously undermine the progress made and further postpone crucial discussions dealing with electronic rights. By international standards, Canada is very late in addressing these matters.

Two specific concerns have been raised during these hearings that need to be addressed: measures dealing with used textbooks, and the ability of bookstores to "special order" on a customer's behalf.

les utilisateurs. Un changement important s'est opéré entre les années 80 et 90, l'utilisateur occupant une plus grande place dans ce projet de loi.

Les éditeurs canadiens ont convenu de participer à l'établissement d'un système de prix et de normes de service pour assurer la mise en oeuvre du projet de loi. Aucun autre pays n'oblige ses éditeurs, qui possèdent des droits de publication et de distribution, et il s'agit d'une seule et même chose dans la plupart des cas, à démontrer que leurs prix sont moins élevés, dans ce cas-ci, qu'aux États-Unis ou qu'en Grande-Bretagne, et que le service qu'ils offrent est unique. Toutefois, les éditeurs estiment que les droits de distribution prévus par la Loi sur le droit d'auteur sont tellement importants qu'ils ont accepté de se plier à ce compromis.

Certains ont laissé entendre qu'il n'y avait pas eu de consultation. Or, au cours des trois dernières années, les libraires, les bibliothécaires, les détaillants et les éditeurs se sont réunis pour fixer, ensemble, les règles auxquelles l'industrie serait assujettie si le projet de loi était adopté. Beaucoup de concessions qui ont été faites de part et d'autres et le projet de loi est prêt à aller de l'avant.

M. Davidson: M. Stoddart a mentionné certains compromis qui ont déjà été faits par les éditeurs. Il convient de souligner que les éditeurs et les écrivains bénéficient, en vertu de ce projet de loi, des recettes générées par l'intermédiaire de la CANCOPY pour la gestion collective de droits d'auteur. Toutefois, dans notre exposé devant le comité de la Chambre, nous avons noté que les exceptions visant les utilisateurs étaient trop généreuses. Des améliorations ont été apportées dans le cadre des audiences publiques du comité de la Chambre, mais les écrivains et les éditeurs ont fait des compromis d'envergure. De nombreux éditeurs sont mécontents des concessions faites à l'égard des exceptions visant les copies uniques, que ce soit dans les dispositions concernant la reproduction ou l'importation, les dispositions régissant les prêts entre bibliothèques et la reproduction de documents à des fins pédagogiques. Ils reconnaissent malgré tout que le projet de loi doit aller de l'avant.

M. Stoddart: Le projet de loi prévoit la tenue d'un examen obligatoire cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi. Nous sommes d'accord avec cette disposition. Ce mécanisme utile permettra d'apporter à la loi les changements qui s'imposent, dans un délai raisonnable.

Comme les écrivains et les créateurs, nous croyons que les exceptions sont d'une portée trop vaste, et que le non-respect des droits d'auteur demeure un sujet d'inquiétude. Toutefois, si nous retardons l'adoption du projet de loi, nous risquons de compromettre les progrès accomplis et de retarder la tenue de discussions fort importantes concernant les droits en matière électronique. Le Canada accuse un sérieux retard par rapport aux autres pays à ce chapitre.

Deux préoccupations particulières soulevées au cours des audiences doivent être réglées: les dispositions visant les livres d'occasion et la capacité des libraires d'effectuer des «commandes spéciales» au nom de clients.

Ms Wood: Campus booksellers and students have taken issue with the amendment to clause 45(1)(e) regarding the treatment of used textbooks. Canada's publishers have discussed this matter with booksellers' representatives over the last five years. Canada's publishers support access to used textbooks and the development of a used textbook market in Canada. Publishers do not oppose U.S. textbook dealers doing business in Canada. The Canadian supply of used textbooks, however, should be from within Canada. Publishers do object to U.S. text dealers shipping used texts into Canada that were sourced from American students on U.S. campuses.

Clause 45(1)(e) is a safeguard mechanism designed for use should there be a sudden or dramatic change in the nature of the used textbook business in Canada. At a meeting on March 24, 1997, Department of Canadian Heritage officials assured students, booksellers, and publishers that, prior to any regulations being developed, an independent study will be conducted to determine the precise nature of the used textbook market in Canada and that all stakeholders will have input to the study's terms of reference.

It is important to underline that, contrary to the booksellers' assertion, used textbooks will not be banned under this bill.

There is no reason for the supply of used textbooks to dry up. The price of books will not be affected by clause 45(1)(e). This measure does ensure that publishers' distribution and publishing agreements are not undermined, and that their significant investment in developing Canadian textbooks, employing Canadians, and serving all aspects of the market, are not overwhelmed by the flooding of the Canadian market with used, American-sourced textbooks.

Mr. Stoddart: On the issue of special orders, booksellers have suggested that the bill will prevent them from filling special orders, and that they may no longer obtain copies in other countries on behalf of their customers. This is simply not true. The bill provides for the development of regulations to guide special order practices to ensure that the needs of booksellers and consumers are met and that the rights of publishers and writers are not eroded.

We know that you have heard from several other groups on these two issues. We hope that we have clarified the issues in our brief.

Jack McClelland, the dean of modern publishing in Canada, once said that copyright is the dullest subject known to man. Copyright issues may be dry but intellectual property rights are fundamental to our business, to the information economy, and to the development of Canadian culture. At the heart of what we are talking about is the culture of this country. We seem to be dealing in these hearings, to a great extent, with the development of Canadian culture with respect to technical details.

Mme Wood: Les librairies situées sur les campus universitaires et les étudiants ne sont pas d'accord avec l'amendement apporté à l'alinéa 45(1)(e) visant les livres d'occasion. Les éditeurs canadiens ont discuté de cette question avec les libraires au cours des cinq dernières années. Ils sont favorables au développement du marché canadien du livre d'occasion. Ils ne s'opposent pas à ce que des commerçants américains fassent affaire au Canada. Toutefois, les livres d'occasion vendus au Canada devraient provenir du Canada. Les éditeurs ne veulent pas que les commerçants américains expédient au Canada des livres d'occasion obtenus auprès d'étudiants sur les campus américains.

L'alinéa 45(1)(e) est un mécanisme de sauvegarde, conçu pour être utilisé dans l'éventualité où des changements soudains ou dramatiques se produiraient dans le marché du livre d'occasion au Canada. Lors d'une rencontre le 24 mars 1997, les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien ont tenu à préciser aux étudiants, aux libraires et aux éditeurs que, avant l'adoption de tout règlement, une étude indépendante sera entreprise dans le but de déterminer la nature précise du marché du livre d'occasion au Canada, et que tous les intéressés auront leur mot à dire au sujet des objectifs de l'étude.

Il est important de noter que, contrairement à ce que laissent entendre les libraires, les livres d'occasion ne seront pas interdits en vertu du projet de loi.

Il n'y a aucune raison pour que le marché du livre d'occasion disparaisse. Le prix des livres ne sera pas touché par l'alinéa 45(1)(e). Cette disposition vise à assurer le respect des ententes de publication et de distribution des éditeurs, et à faire en sorte que les efforts importants qu'ils consacrent au développement du secteur du livre d'occasion, en donnant de l'emploi aux Canadiens et en servant tous les aspects du marché, ne soient pas anéantis par l'arrivée massive, sur le marché canadien, de livres d'occasion américains.

M. Stoddart: Les libraires ont laissé entendre qu'ils ne pourront plus, en vertu du projet de loi, placer des commandes spéciales et se procurer, pour leurs clients, des copies provenant d'autres pays. Ceci n'est tout simplement pas vrai. Le projet de loi prévoit l'établissement de règlements pour les commandes spéciales, qui auront pour but de répondre aux besoins des libraires et des clients et de protéger les droits des éditeurs et des écrivains.

Nous savons que plusieurs autres groupes vous ont fait part de leurs préoccupations concernant ces deux questions. Nous espérons avoir clairement exposé les enjeux dans notre mémoire.

Jack McClelland, le doyen des éditeurs contemporains au Canada, a déjà dit des droits d'auteur qu'ils constituaient le sujet le plus ennuyeux du monde. Ce sujet est peut-être aride, mais les droits de propriété intellectuelle sont essentiels à notre industrie, à l'économie du savoir et à l'épanouissement de la culture canadienne. C'est la culture de notre pays qui est au cœur de ce débat. Nous semblons, dans nos discussions sur les aspects techniques du projet de loi, accorder une large place à l'épanouissement de la culture canadienne.

Copyright issues surrounding electronic rights, the Internet, and the information highway, need to be dealt with. This bill must be completed before that work can commence. This is a good, comprehensive, balanced bill. It is time to pass Bill C-32. Publishers ask that the bill be reported unamended.

Senator Grimard: Mr. Bloom, I do not know if I am very sympathetic to your case. I practised law in northwestern Quebec for 44 years. I was the head of a very prominent law firm. I paid hundreds of thousands of dollars to Butterworths, Carswell and CCH. In spite of the fact I remember the money your clients cost me, I will try to be kind to you.

I understand that the bill is not perfect. Acknowledging that it is very important for everyone involved in the study of Bill C-32 to start taking Phase III into consideration, do you think that this bill, although imperfect, should be adopted?

Mr. Bloom: Although there is little in Bill C-32 that is of benefit to the Committee of Major Legal Publisher members, the committee strongly endorses copyright revision, believing that this bill should be passed. The committee would prefer an amendment to Bill C-32, if amendment is possible. If, for political reasons, this is not possible, then the committee endorses passing the bill.

If Bill C-32 is passed, it is very important that the concerns addressed by the Committee of Major Legal Publishers are brought forward at an early stage in the next mandate, in order to close the loophole which can be exploited by lawyers.

Senator Grimard: You mentioned in your submission what is happening at Osgoode Hall. Do you think the same thing could happen in the province of Quebec and in other provinces?

Mr. Bloom: Ms Christmas will respond to that question. I believe there is some information about what is happening in Quebec.

Ms GERALYN CHRISTMAS, Committee of Major Legal Publishers, Canada Law Book: I do not have any precise information on what is happening in the province of Quebec. However, I do have some examples of the type of document delivery services we fear might increase if this bill goes forward unamended.

For example, the British Columbia Courthouse law library, which is run by the Law Society of British Columbia, declares itself to be earning something in excess of \$600,000 in revenue from photocopying in recent years. To cite another instance, in 1994, the Law Society of Upper Canada stated that it sold 105,500 pages of material to lawyers. This was without royalty payment to copyright holders and without permission. In fact, the library's mission statement in 1994 made reference to document delivery service being part of its mission.

York University law library sets a differential tariff when selling photocopies to lawyers, in contrast to its tariff for delivering interlibrary loan to non-profit libraries.

Nous devons nous pencher sur les questions de droit d'auteur qui concernent les droits en matière électronique, l'Internet et l'autoroute de l'information. Toutefois, avant de le faire, nous devons absolument adopter ce projet de loi, qui se veut une mesure rationnelle et équilibrée. Le moment est venu d'adopter ce projet de loi. Les éditeurs demandent qu'on en fasse rapport sans amendement.

Le sénateur Grimard: Monsieur Bloom, je ne sais pas si je suis prêt à appuyer votre cause. J'ai pratiqué le droit dans le nord-ouest du Québec pendant 44 ans. J'étais à la tête d'un grand cabinet d'avocats. J'ai versé des centaines de milliers de dollars à Butterworths, Carswell et CCH. Même si vos clients m'ont coûté beaucoup d'argent, je vais essayer d'être indulgent avec vous.

Je sais que le projet de loi n'est pas parfait. Comme il est très important, pour tous ceux qui ont participé à l'étude du projet de loi C-32, que l'on commence à songer à la troisième phase de la réforme, croyez-vous que le projet de loi, quoique imparfait, devrait être adopté?

M. Bloom: Même si le projet de loi C-32 n'apporte pas grand-chose aux membres du Committee of Major Legal Publishers, le comité appuie sans réserve le processus de réforme du droit d'auteur, et donc l'adoption de ce projet de loi. Il préférerait, bien entendu, que le projet de loi soit modifié. Toutefois, si ce n'est pas possible de le faire, pour des raisons politiques, alors il propose qu'on adopte le projet de loi.

Si le projet de loi C-32 est adopté, il faut que les problèmes soulevés par notre comité soient réglés dès le début de la prochaine phase de la réforme, afin de boucler les échappatoires pouvant être exploitées par les avocats.

Le sénateur Grimard: Vous avez parlé, dans votre mémoire, de ce qui est en train de se faire au Osgoode Hall. Croyez-vous qu'on pourrait faire la même chose au Québec et dans les autres provinces?

M. Bloom: Mme Christmas va répondre à cette question. Je crois qu'elle a des renseignements à ce sujet.

Mme GERALYN CHRISTMAS, Committee of Major Legal Publishers, Canada Law Book: Je n'ai pas de renseignements précis sur ce qui se fait au Québec. Toutefois, je peux vous donner des exemples de services de livraison de documents qui risquent de prendre de l'expansion si ce projet de loi est adopté sans amendement.

Par exemple, la bibliothèque de droit du palais de justice de la Colombie-Britannique, qui est exploitée par la Law Society of British Columbia, a réalisé ces dernières années des profits de plus de 600 000\$ grâce à la photocopie. Pour citer un autre exemple, le Barreau du Haut-Canada a vendu, en 1994, 105 500 pages de documents aux avocats, sans verser de redevances aux titulaires de droits d'auteur et sans obtenir leur consentement. En fait, l'énoncé de mission de la bibliothèque, en 1994, indiquait que la livraison de documents faisait partie de son mandat.

La bibliothèque de droit de l'Université York impose des tarifs différents pour la vente de photocopies aux avocats, et pour les services de prêts aux bibliothèques sans but lucratif.

The only other instance I would draw to your attention is a project called the Canadian Inventory of Resource Sharing. These are various cooperatives of libraries which are trying to get together to share individual subscription items and the like. The University of Calgary law library, the University of Alberta law library and the Law Society of Alberta are trying to facilitate interlibrary loans amongst those three member libraries.

Mr. Bloom: If I may make specific reference to Quebec for a moment, Yvon Blais from Éditions Yvon Blais Inc. of Montreal appeared before the standing committee of the House of Commons. Either during the course of the house or in discussion with Mr. Blais, he referred to a photocopy service operating out of the courthouse in Montreal. This service causes the same problems as those previously identified by Ms Christmas.

Senator Grimard: I address my next question to the Canadian Publishers' Council. What percentage of your business is with used textbooks?

Ms Jacqueline Hushion, Executive Director, Canadian Publishers' Council: Publishers in Canada do not deal in used textbooks.

The public policy intent behind the amendment to clause 45.(1)(e) was to ensure that the market was not upended in favour of imported used textbooks, and to ensure that the investment in Canadian publishing continues. We have a problem with used textbooks because they undermine Canadian publishing. We have no opposition to used textbooks, as was made clear in the opening statement. What is key here is the percentage of the market that everyone, students, booksellers, dealers, is quoting, 8 to 10 per cent. We keep hearing those numbers, an average not exceeding 8 to 10 per cent of the market. In a particular discipline, in a specific course or field of study, used textbooks could occupy 70 or 75 per cent of the course enrolment.

Ms Wood will explain the implications of 75 per cent of course enrolment being supplied with used texts.

Ms Wood: I will give a concrete example of how used textbooks affect our firm directly. We deal in introductory physics. We happen to sell a market-leading textbook in introductory physics. This means that we ship into campus stores, in the first year of a new edition, probably 7,500 units of this textbook. Over the course of the year, approximately 25 per cent of these books will be sent back to us by the booksellers at no charge, that is, without penalty. There are approximately 5,200 copies of this book available in circulation for recycling through the used book market in Canada. If we use the numbers that were quoted here last week of 25 to 30 per cent of those books purchased by used book wholesalers, or by students, we net about 1,400 copies that are resold in Canada by booksellers to students in Canada.

The same practice occurs in the U.S. where, for the sake of argument, we will say the market is about 10 times the size. Those 7,000 copies in Canada have become 70,000 copies in the U.S., and 10 times the 1300 copies or so that are recycled here in Canada are available in the U.S. Any percentage of those could be brought into Canada at present without the amendment in 45(1)(e).

Le seul autre exemple que je désire porter à votre attention est le projet intitulé Répertoire canadien de la mise en commun des ressources. Diverses associations de bibliothèques essaient de se regrouper pour partager leurs abonnements, ainsi de suite. La bibliothèque de droit de l'Université de Calgary, la bibliothèque de droit de l'Université de l'Alberta et la Law Society of Alberta essaient de faciliter les prêts entre les trois établissements.

Mme Bloom: Pour revenir au Québec, Yvon Blais, des Éditions Yvon Blais Inc. de Montréal, a comparu devant le comité permanent de la Chambre des communes. Je ne sais pas si c'est au cours de cette audience ou dans le cadre d'autres discussions que M. Blais a parlé du service de photocopie qui existe au palais de justice de Montréal. Ce service pose les mêmes problèmes que ceux qu'a mentionnés Mme Christmas.

Le sénateur Grimard: Je voudrais adresser ma prochaine question au Canadian Publishers Council. Les livres d'occasion représentent quel pourcentage de vos activités?

Mme Jacqueline Hushion, directrice exécutive, Canadian Publishers Council: Les éditeurs au Canada ne s'occupent pas de la vente de livres d'occasion.

L'amendement proposé à l'alinéa 45(1)e) avait pour but d'éviter que l'importation de livres d'occasion ne mine le marché, et d'encourager les investissements dans l'industrie canadienne de l'édition. Si les livres d'occasion posent un problème, c'est parce qu'ils compromettent la viabilité de l'industrie de l'édition. Nous ne sommes pas contre l'utilisation de livres d'occasion, comme nous l'avons clairement indiqué au début de notre exposé. Les étudiants, les libraires, les détaillants affirment que les livres d'occasion représentent entre 8 et 10 p. 100 du marché. Nous continuons d'entendre ces chiffres, qu'ils représentent en moyenne entre 8 et 10 p. 100 du marché. Or, les livres d'occasion pourraient représenter 70 ou 75 p. cent des livres qui sont utilisés dans une discipline en particulier, un cours ou un sujet d'étude.

Mme Wood va vous expliquer ce que signifie ce pourcentage.

Mme Wood: Je vais vous donner un exemple concret de l'impact qu'ont les livres d'occasion sur nos activités. Nous vendons des manuels d'introduction à la physique, dont un en particulier qui est très recherché. Nous envoyons aux bibliothèques universitaires, la première année de publication d'une nouvelle édition, environ 7 500 copies de ce livre. Durant l'année, les libraires vont nous renvoyer environ 25 p. 100 de ces copies, sans frais, c'est-à-dire sans pénalité. Environ 5 200 copies vont donc être revendues sous forme de livres d'occasion au Canada. Si nous tenons compte des chiffres qui ont été cités ici la semaine dernière, soit entre 25 à 30 p. 100 de ces livres sont achetés par des vendeurs de livres d'occasion ou par des étudiants, environ 1 400 copies seront revendues au Canada à des étudiants.

La même chose se produit aux États-Unis, où le marché, disons, est 10 fois plus grand que le nôtre. Les 7 000 copies au Canada représentent 70 000 copies aux États-Unis, et c'est 10 fois les 1 300 copies revendues au Canada qui vont être disponibles sur le marché américain. À l'heure actuelle, n'importe quel pourcentage de ces livres pourrait se retrouver au Canada si aucun amendement n'est apporté à l'alinéa 45(1)e).

At the same time, we are investing anywhere from perhaps \$250,000 to nearly \$500,000 to publish an accounting textbook for Canadian students. This Canadian-authored textbook has an exclusive market in Canada because it is about Canadian accounting practices. The students who take accounting must have Canadian content. The loss of revenue by my company from the importation of those books that were not sold in Canada in the first place makes it problematic to continue investing in my Canadian publishing program. This is certainly true of all of the publishers operating in the post-secondary market.

Ms Hushion: In effect, while it may be 8 to 10 per cent of the market for a particular course for which you might have a competing book, it could be 75 per cent of the enrolment supply of used textbooks.

Ms Wood: Absolutely. That is not uncommon.

Senator Grimard: I appreciate your well-prepared presentation.

I would like you to comment on two concerns expressed by other publishers who have appeared before us. One concern is that one copy could be ordered by the customer directly from the publisher in the U.S. I am sure you understand the problem illustrated here.

The second concern related to Book Depot, which sells American books after the first 60 or 90 days have expired. Will Bill C-32 prevent Book Depot from importing books from the U.S.? Is there justification for the bill preventing this practice?

Mr. Stoddart: The bill as it is structured today amends everything as it sits on the table.

It does not stop a single-copy order under the distribution right, except in a limited situation. The vast majority of single-copy importations by booksellers will continue because the bill only applies to books which are published, are officially distributed in Canada, and are readily available under the service and pricing guidelines we have set. There is no restriction whatsoever for probably 90 per cent of all of the special orders mentioned. We, therefore, have asserted strongly that statements made in the previous presentation were untrue.

Regarding 10 per cent of the titles which are already published in this country or are available in this country, if the publishers are pricing within the guidelines agreed upon by the industry and are giving service as agreed to by the industry, then it is correct that booksellers cannot import those books. The books are readily available in a properly priced manner. If they are not available, the bookseller has every right, under the current legislation, to import those books directly from the United States, Britain, France, or anywhere else in the world. It is only for perhaps 10 per cent of all the special orders, if the books are not readily available and priced properly for the market. That brings the percentage down to probably 2 or 3 per cent of all books that would be typical of a

En même temps, nous investissons entre 250 000 et près de 500 000 dollars dans la publication d'un manuel de comptabilité à l'intention des étudiants canadiens. Ce manuel d'un auteur canadien dispose d'un marché exclusif ici parce qu'il porte sur les pratiques comptables de notre pays. Les étudiants qui suivent des cours de comptabilité doivent avoir des manuels avec un contenu canadien. La perte de revenus qu'essuie mon entreprise en important ces livres qui n'étaient pas vendus au Canada en premier lieu complique les choses en qui a trait à mes investissements dans mon programme d'édition canadien. C'est probablement vrai pour tous les éditeurs qui oeuvrent dans le marché postsecondaire.

Ms Hushion: En effet, même si les livres d'occasion peuvent représenter entre 8 et 10 p. 100 du marché, dans le cas d'un cours particulier pour lequel vous pourriez avoir un livre concurrent, cela pourrait être 75 p. 100 des livres achetés par les élèves inscrits.

Mme Wood: Tout à fait. Ce n'est pas rare.

Le sénateur Grimard: Je vous remercie de votre bon exposé.

J'aimerais faire des observations sur deux préoccupations qu'ont formulées d'autres éditeurs qui ont comparu devant nous. D'une part, ils s'inquiètent du fait qu'un exemplaire pourrait être commandé par le client directement d'un éditeur aux États-Unis. Je suis sûr que vous comprenez le problème qui se pose ici.

D'autre part, ils s'inquiètent de Book Depot, qui vend des livres américains après l'expiration des premiers 60 ou 90 jours. Le projet de loi C-32 empêchera-t-il Book Depot d'importer des livres des États-Unis? Peut-on justifier que le projet de loi empêche cette pratique?

M. Stoddart: Le projet de loi de la façon dont il est structuré aujourd'hui modifie tout.

Il n'empêche pas de commander un seul exemplaire en vertu du droit à la distribution, sauf dans un cas. La plupart des importations d'exemplaires uniques par des libraires se poursuivront parce que le projet de loi ne s'applique qu'aux livres qui sont publiés et officiellement distribués au Canada et qui sont facilement accessibles en vertu des lignes directrices que nous avons établies relativement au service et à l'établissement des prix. Il n'existe aucune restriction pour vraisemblablement 90 p. 100 de toutes les commandes spéciales mentionnées. Nous avons donc affirmé en termes sentis que les déclarations qui ont été faites dans l'exposé précédent étaient fausses.

En ce qui concerne 10 p. 100 des ouvrages qui ont déjà été publiés dans ce pays ou que l'on peut s'y procurer, si les éditeurs en fixent le prix et offrent le service en respectant les lignes directrices qu'a acceptées l'industrie, il est alors raisonnable que les libraires ne puissent importer ces livres qu'il est possible de se procurer facilement à un prix convenable. S'ils ne sont pas disponibles, le libraire a le droit, en vertu de la loi actuelle, d'importer ces livres directement des États-Unis, de Grande-Bretagne, de France ou d'ailleurs. C'est seulement pour 10 p. 100 de toutes les commandes spéciales peut-être, s'il est difficile de se procurer les livres à prix abordable. Cela fait baisser le pourcentage à probablement 2 ou 3 p. 100 de tous les livres

special order request in a bookstore. This is not a major problem, and I believe we have addressed it within the industry in an appropriate way.

Ms Hushion: The bill does say that the Governor in Council will provide for the importation of various types of books by regulation, and special orders are one of the five which are itemized.

At a meeting with the booksellers on February 3, it was said that we, too, are consumers. We understand the situation of a consumer wanting a book in a hurry. If you can document that Mr. Stoddart's company cannot respond quickly, with one or two days turn around time, then feel free to go outside. The booksellers said they thought that was appropriate, and they thanked us for being understanding.

To address your second question regarding remainders, that same provision which addresses special orders applies to remainders. In fact, by regulation, the Governor in Council will provide for the importation of remainders. Book Depot will not have greater difficulty than any other remainder book dealer. We have decided that if a book that Mr. Stoddart carries in Canada has been remaindered in the United Kingdom or the United States, a remainder dealer must wait 60 days to bring that book in. That is the window that the Canadian exclusive agent is hoping for, the 60-day window, because the book may still be actively selling as new in this market. The publisher has 60 days to do his best with it. No remainder dealer may import the foreign edition of a Canadian book, whether it was remaindered yesterday or six months ago, because that breaches other sections of the act.

I know there was some concern at Book Depot. As a task force, we have talked within the industry with booksellers, wholesalers, libraries, publishers, and so on, or we thought we had. I apologize to Book Depot. We will work with all of the major remainder dealers to determine how remainders will, in fact, be treated under the new act. They will be fine.

The Chair: Mr. Bloom, we received a written presentation from the Federation of Law Societies. According to them, the U.S. can copy the licensing agency to establish a licensing regime imposing royalties of \$30 for lawyers. Is this sufficient to remedy your concerns?

Mr. Bloom: The ability to provide a means for payment is one that is certainly endorsed by the Committee of Major Legal Publishers. The problem is that, if there is an exception, there is no obligation to obtain permission or make any payment whatsoever. The existence of CANCOPY is helpful, but only if the copying is within the right of copyright. We expressed concern this morning with the exceptions which will enable copying to be made without payment.

susceptibles de faire l'objet d'une commande spéciale dans une librairie. Il ne s'agit pas d'un problème important et je crois que nous l'avons réglé de façon appropriée.

Mme Hushion: Le projet de loi dispose que le gouverneur en conseil peut déterminer, par règlement, les conditions et les modalités pour l'importation de certaines catégories de livres et les commandes spéciales sont parmi les cinq qui y sont énumérées.

À une réunion des libraires le 3 février, on a dit que nous étions nous aussi des consommateurs. Nous comprenons la situation d'un consommateur qui a besoin d'un livre rapidement. Si vous pouvez, document à l'appui, démontrer que l'entreprise de M. Stoddart ne peut fournir le livre rapidement, dans un ou deux jours, sentez-vous alors libre de vous adresser à l'extérieur. Les libraires ont dit qu'ils croyaient que c'était satisfaisant et nous ont remercié de notre compréhension.

En ce qui concerne votre deuxième question concernant les soldes d'éditeurs, cette même disposition s'applique. En fait, par voie de règlement, le gouverneur en conseil déterminera les conditions et modalités pour l'importation des soldes d'éditeurs. Book Depot n'aura pas beaucoup plus de difficultés qu'un autre libraire qui vend des soldes d'éditeurs. Nous avons décidé que si un livre que vend M. Stoddart au Canada a été soldé au Royaume-Uni ou aux États-Unis, un libraire qui vend des stocks restants doit attendre 60 jours pour importer ce livre au Canada. C'est le créneau sur lequel compte l'agent exclusif canadien, le créneau de 60 jours, parce que le livre peut continuer à être vendu comme une nouveauté dans ce marché. L'éditeur a 60 jours pour faire de son mieux. Aucun libraire qui vend des soldes d'éditeurs ne peut importer l'édition étrangère d'un livre canadien, qu'il ait été soldé hier ou il y a six mois, parce que cela contrevient à d'autres articles de la loi.

Je sais que des réserves ont été faites au sujet de Book Depot. Notre groupe de travail a consulté notamment des libraires, des grossistes, des responsables de bibliothèque et des éditeurs ou nous pensions l'avoir fait. Je m'excuse auprès de Book Depot. Nous collaborons avec tous les principaux vendeurs de soldes d'éditeurs pour déterminer quel traitement leur sera en fait accordé en vertu de la nouvelle loi. Ça ira.

La présidente: Monsieur Bloom, nous avons reçu un mémoire de la Fédération des professions juridiques du Canada. Selon elle, les États-Unis peuvent copier l'organisme d'octroi des licences pour mettre en place un régime d'octroi de licences imposant des redevances de 30 \$ aux avocats. Est-ce que ce sera suffisant pour régler vos problèmes?

M. Bloom: La capacité d'offrir un moyen de paiement reçoit certes l'appui du Committee of Major Legal Publishers. Le problème c'est que, en cas d'exception, nul n'est tenu d'obtenir la permission ou d'effectuer quelque paiement que ce soit. L'existence de CANCOPY est utile à condition que la reproduction soit protégée par le droit d'auteur. Nous avons fait des réserves ce matin au sujet des exceptions qui permettront que la reproduction se fasse sans paiement.

Mr. Stoddart: Further to the used book question, during the process over the last five years, as committees, we have met with the booksellers, the university booksellers, the libraries, and so on. The question of used textbooks, though not a major issue, was touched upon. It is certainly not unimportant, but it was not perceived, until recently, as a major issue.

The company that made the presentation is the Follet Book Company of Chicago. The students did not think this was a serious issue until Follet hired lawyers and lobbyists. Interestingly, the booksellers did not think this was a serious issue. These segments were all in the process earlier, but some very inaccurate statements were made, and then this became an issue.

It is very important that we understand that Follet is trying to break the McGill University bookstore position as it is structured today. It has made an attempt to lease that store, which is not in conformity with Canadian law as we understand it. I believe it has been asserting that the whole used-textbook question has to do with the protection of large, well-financed companies that are in publishing and which want to protect their market.

Those companies referred to produce the textbooks. They may be well-financed in some ways, but it is a very tough business to be in today. If we want only American or French textbooks in our schools and universities, this is a quick way of accomplishing that. I would suggest that the whole issue has been raised as protectionism for Follett, the one company which dominates the used textbook business, and not as a method to protect the students.

There will be no used textbook business in Canada as long as Follett dominates this market. It is important to leave the law as it is and let the business develop in this country. To do otherwise opens the door to them, making it easier for them to take advantage of this market.

Some of their comments made previously were inappropriate. We should address the issue directly.

Senator Grimard: In fact, the issue of used textbooks is not settled. As you know, the department has decided not to apply clause 45.1. I understand there was a certain consensus reached around the middle of March of this year among the students, Follett, and other people involved, to the effect that if the American publishers continue conducting business the same way, clause 45.1 will not be applied. I believe that was the consensus. I would like to hear from you if you were part of that agreement.

Ms Wood: We were indeed part of that. It is important to recognize that this is a safeguard provision. Nothing will change until a study is completed by the government to size up and understand the used book market. The results of that study will eventually define regulations and ongoing activity in the used book market.

M. Stoddart: Pour continuer en ce qui a trait à la question sur les manuels d'occasion, je vous signale que dans le cadre du processus, dans les cinq dernières années, nous avons rencontré, à titre de comités, les libraires, les libraires universitaires, les librairies et ainsi de suite. La question des livres d'occasion, même si elle n'est d'importance majeure, a été abordée. Elle n'est certes pas négligeable, mais elle n'était pas perçue, jusqu'à tout récemment, comme une question d'une importance exceptionnelle.

L'entreprise qui a fait l'exposé est la Follet Book Company of Chicago. Les étudiants n'ont pas cru que la question était importante jusqu'au moment où Follet a embauché des avocats et des lobbyistes. Ce qui est intéressant, c'est que les libraires ne pensaient pas qu'il s'agissait d'un problème sérieux. C'est à la suite de déclarations inexactes que le problème s'est posé.

Il est très important que nous comprenions que Follet essaie de déloger la librairie de l'Université McGill telle qu'elle est structurée aujourd'hui. L'entreprise a tenté de louer ce magasin, ce qui va à l'encontre de la loi canadienne telle que nous l'interprétons. Je suppose qu'on a affirmé que toute la question des manuels d'occasion a quelque chose à voir avec la protection de grandes entreprises solides financièrement qui oeuvrent dans l'édition et qui veulent protéger leur marché.

Ces entreprises dont on a parlé produisent les manuels. Elles sont peut-être solides financièrement à certains égards, mais elles exercent leurs activités dans un secteur qui n'est pas de tout repos à l'heure actuelle. Si nous ne voulons que des manuels américains ou français dans nos écoles et nos universités, nous disposons là d'un moyen rapide d'y parvenir. Je dirais que toute la question a été soulevée, non pas pour protéger les étudiants mais Follet, la seule entreprise qui domine le marché des livres d'occasion.

Il n'y aura pas de marché canadien du livre d'occasion tant que Follet tiendra le haut du pavé ici. Il est important de ne pas toucher à la loi pour l'instant et de laisser l'industrie évoluer au Canada. Agir autrement, c'est ouvrir le marché à ces entreprises qui tireront parti de la situation.

Certaines des observations que ces entreprises ont faites auparavant n'étaient pas pertinentes. Nous devrions nous attaquer directement au problème.

Le sénateur Grimard: En fait, la question des manuels d'occasion n'est pas réglée. Comme vous le savez, le ministère a décidé de ne pas appliquer l'article 45.1. Je crois comprendre que les étudiants, Follet et d'autres personnes en cause en sont arrivés à un certain consensus au milieu du mois de mars de cette année. En effet, si les éditeurs américains continuent d'exercer leurs activités de la même manière, l'article 45.1 ne s'appliquera pas. Je crois qu'il s'agissait du consensus. J'aimerais que vous me disiez si vous étiez partie à cet accord.

Mme Wood: Nous l'étions en effet. Il est important de reconnaître qu'il s'agit d'une disposition de sauvegarde. Rien ne changera tant qu'une étude ne sera pas faite par le gouvernement pour évaluer et comprendre le marché du livre d'occasion. Les conclusions de cette étude permettront un jour ou l'autre de réglementer le marché du livre d'occasion.

We were part of that meeting, along with the booksellers, the used-book wholesale dealers, and the students. It was made very clear that this is a safeguard provision to address what may eventually turn into an up-ending of the market. The dual activity of those used-book wholesalers who are increasingly taking over campus stores across the country prompted a shared concern. This issue will be explored through the research program of study.

Mr. Stoddart: Nobody else will be able to lease university bookstores if there is a monopoly of used textbooks. We do not believe it is a legal question. McGill University has already researched this. It was put on hold as being an inappropriate time to accept the leasing arrangement with an American company. That does not mean it is a dead issue.

However, if Follett, which runs the university bookstores, also controls our university bookstores, there will not be much chance for Canadian textbooks and Canadian writers in those locations.

Ms Hushion: I would like to add a quick point to that. On a somewhat personal note, my son is 26 years old and has finished university in a very specialized area at the University of Waterloo. He is going on to graduate studies. Contrary to popular opinion, I was not able to obtain all his textbooks for free. He utilized many used textbooks. As a parent, I would absolutely oppose a ban on used textbooks, or anything which precipitated the market drying up.

In recent discussions with student representatives, the question was raised about a book for which there are no used copies. What if there are 1,300 Canadian students in a course and there are no used copies available in Canada? All of those students cannot afford to buy new books, not that all students always buy books, new or used. What will we do then?

After talking to our colleagues in the industry, we agreed that we would certainly encourage the publishers to have a discussion about that with the booksellers. Perhaps a bookseller could call a publisher and tell them that there is not a single used copy of this book in the country, and that this is no good. If, on average, it is 8 to 10 per cent, then could we bring in 10 per cent of the 1,300 books needed?

It is unlikely that the publisher would say no. We do not foresee an instance where there will be no used copies of any title currently supporting the curriculum in Canadian post-secondary institutions. If this happens, we are prepared to help address it.

As you said, clause 45(1)(e) will not go into place until the research is complete. If the research shows that, in fact, the industry and the marketplace are not currently in jeopardy, it will remain as a safeguard.

Nous avons participé à cette réunion, avec les libraires, les grossistes de livres d'occasion et les étudiants. Il a été bien établi que le recours à cette disposition de sauvegarde avait pour but de faire face à une situation qui risque de chambarder le marché. La double activité de ces grossistes de livres d'occasion qui achètent de plus en plus les magasins sur les campus d'un bout à l'autre du pays a suscité une crainte partagée. Cette question sera examinée par le biais du programme de recherche de l'étude.

M. Stoddart: Personne d'autre ne pourra louer les librairies des universités si un monopole est exercé sur les manuels d'occasion. Nous ne croyons pas qu'il s'agit d'une question légale. L'Université McGill a déjà fait des recherches sur le sujet. Elles ont été suspendues sous prétexte que le moment est mal choisi pour accepter l'arrangement de location avec une entreprise américaine. Cela ne veut pas dire que la question est réglée.

Cependant, si Follet, qui dirige des librairies universitaires, contrôle aussi nos librairies universitaires, les chances seront bien minces pour les manuels canadiens et les écrivains canadiens dans ces endroits.

Mme Hushion: J'aimerais ajouter quelque chose rapidement. D'un point de vue un peu plus personnel, mon fils de 26 ans vient de terminer l'université dans un domaine très spécialisé à l'Université de Waterloo. Il poursuit ses études supérieures. Contrairement à l'opinion populaire, il n'a pas pu obtenir tous ses manuels gratuitement. Il a utilisé beaucoup de manuels d'occasion. En tant que parent, je m'opposerais tout à fait à ce qu'on interdise les manuels d'occasion, ou toute mesure qui en précipiterait l'épuisement sur le marché.

Dans des discussions récentes avec des représentants d'étudiants, la question a été soulevée au sujet d'un livre pour lequel il n'existait pas d'exemplaires d'occasion. Qu'arrive-t-il s'il y a 1 300 étudiants canadiens qui suivent un cours et qu'on ne peut se procurer d'exemplaires d'occasion au Canada? Tous ces étudiants ne peuvent se permettre d'acheter des livres neufs, sans compter que ce ne sont pas tous les étudiants qui achètent des livres, neufs ou d'occasion. Que ferons-nous alors?

Après avoir parlé à nos collègues de l'industrie, nous avons reconnu qu'il faudrait certes encourager les éditeurs à discuter de cette question avec les libraires. Un libraire pourrait peut-être appeler un éditeur pour lui dire qu'il n'y a pas un seul exemplaire d'occasion de ce livre dans tout le pays et que ce n'est pas normal. Si, dans l'ensemble, il est question de 8 à 10 p. 100, nous pourrions alors importer 10 p. 100 des 1 300 livres dont nous avons besoin.

Il est peu vraisemblable que l'éditeur refuse. D'après nos prévisions, il devrait toujours y avoir des exemplaires d'occasion des ouvrages inscrits aux programmes scolaires des établissements postsecondaires du Canada. Si ce n'était pas le cas, nous sommes prêts à faire notre part pour régler le problème.

Comme vous l'avez dit, l'alinéa 45(1)e) n'entrera pas en vigueur tant que la recherche ne sera pas terminée. Si elle révélait que l'industrie et le marché ne sont pas menacés pour l'instant, nous conserverons l'article en guise de protection.

The Chair: Thank you very much for your presentation and your presence here.

The committee adjourned.

La présidente: Je vous remercie beaucoup d'être venus témoigner devant notre comité.

La séance est levée.

OTTAWA, Monday, April 21, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-32, an Act to amend the Copyright Act, met this day at 12:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Our next panel of witnesses includes representatives from Union des artistes, the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, Guilde des musiciens du Québec, and the American Federation of Musicians of Canada and the United States.

Please proceed.

Mr. Ray Petch, Vice-President (Canada) American Federation of Musicians of the United States and Canada: Thank you for affording us the opportunity to speak to you today. My name is Ray Petch. I am the vice-president for Canada of the American Federation of Musicians of the United States and Canada.

The AFM embraces 300 locals and 125,000 members in both the United States and Canada. In Canada, the AFM is comprised of 28 locals whose membership consists of 17,000 professional performing musicians. The Guilde des musiciens du Québec is Local 406 of the American Federation of Musicians and represents members in that province. We have been asked to appear today on behalf of Local 406, who we understand was also invited to attend this committee.

The AFM congratulates the Government of Canada on the foresight it has demonstrated in structuring the bill, in particular, those sections which propose a levy on blank audio recording media, and additional rights which will recognize and reward those Canadian producers and performers who have for many decades provided world-class recorded music without adequate recognition and compensation from the commercial utilization of their products.

Other than royalty artists who may negotiate royalty contracts with producers or record labels if they have commercial bargaining power, Canadian performing musicians receive only the compensation stipulated in the phonograph recording agreement and the accompanying special payments fund agreement. These payments run their course over a five-year period irrespective of future sales or commercial record play. Royalty agreements are not negotiated on behalf of freelance musicians who accompany artists.

OTTAWA, le lundi 21 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, se réunit aujourd'hui, à 12 h 30, pour en faire l'examen.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Le prochain groupe de témoins inclut des représentants de l'Union des artistes, de l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, de la Guilde des musiciens du Québec et de l'American Federation of Musicians of Canada and the United States.

Je leur cède la parole.

M. Ray Petch, vice-président (Canada), American Federation of Musicians of the United States and Canada: Tout d'abord, permettez-moi de vous remercier de nous avoir invités à prendre la parole ici, aujourd'hui. Je m'appelle Ray Petch. Je suis vice-président pour le Canada de l'American Federation of Musicians of the United States and Canada.

La fédération comprend 300 sections locales regroupant 125 000 membres aux États-Unis et au Canada. Au Canada même, la fédération compte 28 sections locales représentant 17 000 musiciens professionnels. La Guilde des musiciens du Québec est notre section locale 406 qui représente les membres de cette province. On nous a demandé de témoigner aujourd'hui pour le compte de cette section dont les porte-parole, si j'ai bien compris, ont également été invités.

La fédération félicite le gouvernement du Canada de la prévoyance avec laquelle il a conçu le projet de loi, plus particulièrement les articles qui prévoient l'imposition d'un droit sur les supports audio vierges et de droits additionnels au profit des producteurs et musiciens canadiens qui, depuis de nombreuses décennies, fournissent des enregistrements musicaux de calibre mondial sans rien toucher pour l'utilisation commerciale de leurs produits.

Exception faite des artistes ayant droit à des redevances qui peuvent négocier des contrats avec les producteurs ou les maisons de disques s'ils ont un pouvoir de négociation commercial, les musiciens du Canada ne touchent, en guise de compensation, que ce qui est prévu au contrat d'enregistrement phonographique et dans l'accord de financement de paiements spéciaux qui l'accompagne. Ces paiements cessent au bout de cinq ans, sans égard aux ventes futures ou au nombre de fois que le disque est joué sur les ondes commerciales. On ne négocie pas d'accords de redevances pour le compte des musiciens pigistes qui accompagnent les artistes.

Additional payments are generated only when the contracted sound recordings are utilized in another medium such as film, video tape, commercial announcements, theatres, CD-ROMs, et cetera.

Performing musicians whose contracted sound recordings have a sales life exceeding five years do not receive any compensation for future sales, nor do they receive compensation for air play or commercial use.

In order to improve the above described economic standing of professional musicians in Canada, the AFM suggested a number of revisions to the first draft of the bill in a written submission filed last summer with the Canadian Heritage Committee.

We were grateful to have the opportunity to further address our points before the standing committee last October. All our recommendations are driven by one main objective, ensuring that performers finally obtain copyright protection which would generate more than *de minimis* compensation for their significant contribution in sound recordings. We were pleased to see some of our concerns addressed in the second draft of Bill C-32, which is now before you.

Some of the AFM's concerns with the bill remain. The most notable of these is the \$100 flat fee royalty for small broadcasters. This will not generate sufficient amounts to justify the creation of a collective.

There is a more pressing concern today, namely, that this bill, although imperfect and somewhat flawed, must not die on the table in the wake of a coming election call. Our sole message today is that Bill C-32 must pass so that performers such as those represented by the AFM will get the substantive protection under the Copyright Act which they have been denied for so many years.

The need for performers' rights has been studied in Canada for well over a decade. The topic was included in the 1985 report on copyright reform titled "A Charter of Rights for Creators".

The last two governments have conducted studies, consulted with the relevant parties in the industry, prepared a confidential draft of proposed legislation and made a commitment to artists, performers and producers that legislation will be passed. The time for study has passed. We congratulate the present government for finally tabling a bill that includes this crucial protection for performers and for bringing it this close to fruition.

Now that we are close, we must not lose the opportunity to have royalty rights for performers legislated. Canadian musicians need these rights now. They cannot afford to go back to square one in the legislative process and wait years to return to this point.

If recording artists are to improve their economic position significantly in Canadian society, particularly in this era of severe cut-backs in public funding, they must have a copyright. This

Il faut leur verser des droits additionnels seulement lorsque l'enregistrement sonore faisant l'objet d'un contrat est utilisé sur un autre support, comme dans un film, sur une cassette vidéo, dans de la publicité commerciale, au théâtre ou sur cédérom.

Les musiciens qui passent des contrats d'enregistrement sonore d'une durée de plus de cinq ans ne touchent rien pour les ventes futures, pas plus qu'ils ne sont payés pour l'utilisation commerciale ou le passage de leurs produits sur les ondes.

Afin d'améliorer la situation économique des musiciens professionnels du Canada que je viens de vous décrire, la fédération a proposé plusieurs changements à la première ébauche du projet de loi dans un mémoire qu'elle a soumis, l'été dernier, au comité du patrimoine canadien.

Nous étions reconnaissants au comité de nous avoir invités à expliquer notre point de vue, en octobre dernier. Toutes nos recommandations gravitent autour d'un seul objectif principal, soit de faire en sorte que les musiciens obtiennent enfin que leurs droits d'auteur soient protégés, de manière à obtenir plus qu'une rémunération minimale pour leur importante contribution aux enregistrements sonores. Nous avons constaté avec plaisir qu'on avait tenu compte de plusieurs de nos préoccupations dans la deuxième ébauche du projet de loi C-32, actuellement à l'étude.

Par contre, la fédération demeure préoccupée par certains aspects du projet de loi. Le plus remarquable est la redevance fixe de 100 \$ prévue pour les petites stations de radiodiffusion. Ce montant ne produira pas suffisamment de redevances pour justifier la création d'une société de gestion.

Nous avons une autre préoccupation, encore plus pressante, aujourd'hui. Il ne faudrait pas que le projet de loi à l'étude, en dépit de ses imperfections et de ses lacunes, meure au *Feuilleton* juste avant des élections. Notre seul message aujourd'hui est qu'il faut adopter le projet de loi C-32 pour que les musiciens comme ceux que représente la fédération soient adéquatement protégés par la Loi sur le droit d'auteur, ce qu'on leur refuse depuis tant d'années.

Le Canada étudie la nécessité de reconnaître des droits aux musiciens depuis au moins 10 ans. Déjà, il en était question dans le rapport de 1985 sur la réforme du droit d'auteur, intitulé «Une Charte des droits des créateurs et créatrices».

Les deux derniers gouvernements ont mené des études, consulté les intéressés de l'industrie, rédigé une ébauche confidentielle de projet de loi et pris l'engagement auprès des artistes, interprètes et producteurs de faire adopter cette loi. L'heure n'est plus à l'étude. Nous félicitons le gouvernement actuel d'avoir enfin déposé un projet de loi qui inclue cette protection cruciale pour les interprètes et de l'avoir mené aussi loin.

Si près du but, il ne faudrait pas rater l'occasion de donner aux interprètes le droit de toucher des redevances. C'est tout de suite que les musiciens canadiens ont besoin de ces droits. Pour eux, il n'est pas question de revenir à la case départ et d'attendre encore des années.

Si l'on veut vraiment améliorer la situation économique des artistes exécutants au Canada, particulièrement dans le contexte actuel de compression des dépenses publiques, il faut leur donner

performer's right must have sufficient economic rights attached to it which can be exploited in the marketplace, entitling them to receive reciprocal royalties from other Rome Convention countries in which their recorded performances are sold and performed.

As most people know, the Canadian recording industry's international presence has been rapidly increasing in recent years. The nominations list at last year's Grammy Awards is a testament to this fact. Musicians have earned recognition and protection under the act for that contribution. It is long overdue by a full decade.

There is a second major reason why Bill C-32 must pass. It is the first bill since 1988 to attempt significant substantive and structural changes to Canada's ageing Copyright Act which dates back to 1924.

Modernizing the act creates a stepping stone to further amendments urgently needed to address the increasing use of new technologies such as Internet, multi-media and the information highway. The inclusion of the mandatory review period of five years is indicative of this bill's importance. It will ensure the acceleration of copyright reform to meet creators' and users' needs in the new information age.

Consideration of these issues on an international scale has already begun, for example, at the meetings held last December under the direction of the World Intellectual Property Organization.

For all of the aforementioned reasons, we urge the Senate not to recommend further changes to Bill C-32 but rather to pass it and pass it quickly. Any inequities that may emerge can be addressed in the next phase of reform.

Let Canadian performers move forward.

Mr. Alexander Crawley, President, Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists: ACTRA represents approximately 10,000 freelance performers and broadcast journalists working throughout the recorded media in every region of Canada, primarily in the English language.

We support everything Mr. Petch has said.

I did not bring a written brief today. Our copious briefs are available to you. Our purpose today is to give you a simple message: It is time for this bill to pass. The Senate will do us a great service if it moves forward expeditiously.

As you heard from many of our colleagues, Bill C-32 is not a perfect bill. However, there are some brilliant public servants working in this area who, while faced with the difficulties of two ministries playing tug of war with this bill, have accomplished something quite extraordinary. Bill C-32 is a step that we must take. It is a step in the right direction, particularly from the point of view of creators and performers. There is much more work to

des droits d'auteur, assortis de suffisamment de droits économiques qu'ils peuvent être exploités commercialement, donnant ainsi droit aux redevances réciproques prévues dans les autres pays parties à la Convention de Rome où l'on vend et joue leurs enregistrements.

Comme la plupart d'entre nous le savent, l'industrie phonographique canadienne occupe de plus en plus de place sur la scène internationale depuis quelques années. La liste des candidatures aux prix Grammy, l'an dernier, en témoigne. À ce seul titre, les musiciens ont acquis le droit de faire reconnaître et protéger leurs droits en vertu de la loi. Voilà plus de 10 ans qu'ils attendent!

Il existe une autre raison pour laquelle il faut adopter le projet de loi C-32. C'est le premier projet de loi depuis 1988 à modifier de fond en comble la désuète Loi sur le droit d'auteur du Canada, qui date de 1924.

La modernisation de la loi pourra servir de tremplin à d'autres modifications dont le besoin est pressant en vue de tenir compte de l'utilisation croissante des nouvelles technologies comme Internet, le multimédia et l'autoroute de l'information. Le fait que le projet de loi impose un examen quinquennal révèle bien son importance. Il servira à accélérer la réforme du droit d'auteur en vue de l'adapter aux besoins des créateurs et des utilisateurs dans ce nouvel âge de l'information.

L'examen de ces questions à l'échelle internationale a déjà été amorcé, par exemple aux réunions qui ont eu lieu en décembre dernier sous l'égide de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

Compte tenu de tout ce qui précède, nous prions instamment le Sénat de ne pas recommander d'autres modifications au projet de loi C-32, mais plutôt de l'adopter tel quel, sans plus tarder. Toute iniquité dont il pourrait être la source pourra être redressée durant la prochaine phase de la réforme.

Je vous en prie. Ne bloquez pas les horizons des musiciens canadiens.

M. Alexander Crawley, président, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists: L'ACTRA représente approximativement 10 000 artistes-interprètes et journalistes de radiotélévision pigistes qui travaillent dans tous les médias d'enregistrement de chaque région du Canada, essentiellement en anglais.

Nous appuyons tout ce qu'a dit M. Petch.

Je n'ai pas apporté de mémoire aujourd'hui. Vous pouvez facilement vous procurer nos mémoires volumineux. Non. Aujourd'hui, je suis venu vous transmettre un simple message. L'heure d'adopter le projet de loi à l'étude a sonné. Le Sénat nous rendra un grand service s'il le fait rapidement.

Comme vous l'ont dit bon nombre de nos collègues, le projet de loi C-32 n'est pas parfait. Toutefois, de brillants fonctionnaires qui travaillent dans ce domaine ont réussi tout un exploit, en dépit des difficultés que leur causeraient les querelles de clochers entre deux ministères. Le projet de loi C-32 représente une étape cruciale à franchir. C'est un pas dans la bonne voie, particulièrement du point de vue des créateurs et des artistes-

do, as I am sure you all know. Both Industry Canada and the Department of Canadian Heritage have acknowledged, in the process of putting together this bill, that the new technologies have not been addressed. We must move forward.

I have participated in some of the international meetings, along with a number of my colleagues who are here. There is an important role for Canada to play. We take a leadership role by stepping in the direction of this bill. We urge you to pass it.

The particular statutory recognition for audiovisual performers is that small step in the right direction that is so acutely needed. It will become an important and significant issue in the international arena. It is important that we take this step now. Thank you.

[Translation]

Mr. Legault, First Vice-President, Union des artistes: Madam Chair, I am here today to represent 5,000 French-speaking performers in Canada, at least, because there are more than that.

I would like to say that what you have heard over these past ten days is the faithful reflection of what we have experienced for close to ten years, with the exception of the decibel level which has declined remarkably since the bill was entrusted to you. I think that one must see in this more moderate tone the exchanges have taken on either the soothing influence you exercise over people, or a sign of the generalized fatigue felt by the combatants. I can tell you without any doubt, however, that the road that led us to you has been arduous, confrontations have been intense, and debates have been very heated.

The bill you have before you is the outcome of those confrontations and debates between two diametrically opposed points of view, those of the copyright owners and those of the users of works protected by copyright. Thus, one should not be surprised by the divergent opinions on the worth of the bill, which depend on the group one belongs to.

Our friends from ADISQ talked about the principles that underlie copyright and neighbouring rights. We would like to go back over those concepts that are in our opinion essential if one is to understand this issue.

As you know, intellectual property is no doubt the type of property that is subjected to the most systematic and flagrant violations. When you mention property, people tend to think of a concrete, real and tangible object. If I own a piece of land, for instance, not only can I dispose of it as I like but I can fence it and put up signs that say: "Private property. No trespassing".

But in the case of intellectual property, not only are there no fences or signs, but by its very nature and function it is meant to circulate as widely as possible. Thus, confusion is easily created between the work — a creation, a performance, a production — and the medium it has been recorded on — the book, cassette, or disc. That is why you have heard several users — and not the least

interprètes. Il y a beaucoup à faire, comme vous le savez tous, j'en suis sûr. Tant Industrie Canada que le ministère du Patrimoine canadien ont reconnu, durant la préparation du projet de loi à l'étude, que les nouvelles technologies n'étaient pas visées. Il faut aller de l'avant.

J'ai participé à des réunions internationales, de concert avec plusieurs collègues présents ici aujourd'hui. Le Canada a un rôle important à jouer. En allant de l'avant avec le projet de loi à l'étude, nous assumons un rôle de leadership. Nous vous exhortons à l'adopter.

La reconnaissance particulière de ceux qui font des prestations audiovisuelles dans la loi est ce petit pas dans la bonne voie dont nous avons tant besoin. Cette question prendra beaucoup d'importance sur la scène internationale. Il importe que nous allions de l'avant dès maintenant. Je vous remercie.

[Français]

M. Legault, premier vice-président, Union des artistes: Madame la présidente, je suis le représentant aujourd'hui de 5 000 artistes-interprètes francophones au Canada, au minimum parce qu'il y en a plus que cela.

J'aimerais vous dire que ce que vous avez entendu durant ces dix jours est un reflet fidèle de ce que nous avons vécu depuis près de dix ans, à l'exception du niveau des décibels qui s'est remarquablement abaissé depuis que le projet de loi vous a été confié. Je ne sais s'il faut voir dans le ton plus modéré des échanges l'influence lénifiante que vous exercez sur les esprits ou le signe d'un épuisement généralisé des combattants. Chose certaine, je peux vous dire que le parcours qui nous a menés jusqu'à vous a été ardu, les confrontations intenses et les débats acharnés.

Le projet de loi que vous avez devant vous est le résultat de ces confrontations et de ces débats, parfois même de ces affrontements, entre deux points de vue diamétralement opposés — ceux des titulaires et ceux des utilisateurs des oeuvres protégées par le droit d'auteur. Il ne faut donc pas s'étonner des divergences d'opinion sur la valeur du projet de loi selon que l'on soit de l'une ou l'autre partie.

Nos amis de l'ADISQ vous ont parlé ce matin des principes sur lesquels reposent les droits d'auteur et les droits voisins. Nous aimerions tout de même revenir sur ces notions qui sont à notre point de vue essentielles à notre compréhension.

Vous le savez, la propriété intellectuelle est sans doute le type de propriété qui fait l'objet de violations les plus flagrantes et les plus systématiques. Lorsqu'on pense à une propriété, on a tendance à imaginer un objet concret, réel et tangible. Si je propriétaire d'un terrain par exemple, non seulement je peux en disposer à ma guise mais je peux l'entourer d'une clôture et accrocher des panneaux indiquant «propriété privée. Accès interdit».

Mais dans le cas de la propriété intellectuelle, non seulement n'y a-t-il ni clôture ni panneau, mais de par sa nature et sa fonction elle est appelée à circuler le plus largement possible. Alors la confusion s'installe facilement entre l'oeuvre — une création, une prestation, une production — et le support sur lequel elle se trouve — le livre, la cassette, le disque. C'est ainsi que

of these — come here to claim as their due the right to use as they please something they consider belongs to them. After all, they stated in all seriousness, I purchased this book or this disc, I have the right to use it as I see fit.

And yet, those users know full well that the simple fact of purchasing a book, the container, does not suffice to make them the owner of the work — the content. If that were the case, all one would have to do is purchase the book to appropriate the authorship of the story, which is forbidden. That would be plagiarism and there are recourses against such a violation of copyright. But insofar as changing the content, exchanging it, renting it or reproducing it without authorization, users seem to be seized with a kind of collective amnesia. They easily “forget” that the work does not belong to them. A creator then has only one recourse — the Copyright Act, which can be used to bring users into line.

The same thing applies where discs are concerned. Everyone knows that it is illegal to copy them for resale on the market. This is called piracy and there are recourses against such practices. But when it comes to using the content of the disc without authorization, to exploiting it for commercial purposes or to making copies of it for friends, once again, a type of fog seems to envelop the mind of users. After all, they say, I paid for this recording, I can do whatever I like with it!

Indeed, as long as they have paid for it, they can do whatever they like with the physical medium the work has been transferred to; they can frame it, melt it, use it as a frisbee. But they don't have the right to claim that they are the author of the words or the music of a song, or to use it without authorization and without paying the requisite fees. Further, if this bill is passed, the same principle will finally apply to the work of artists and musicians performing those same songs. They also will be protected against the unauthorized use of their performances, as is the case already in 52 countries throughout the world.

Just as broadcasters pay user fees to the composers and writers of the songs they play on the radio, they will pay fees to those who perform those songs and to the producers responsible for making the discs.

Thirty-six years after the adoption of an international treaty on this matter, if you approve the bill that is before you, Canadian legislation will finally recognize the rights of performers over their performances.

You will easily understand that under the circumstances Canadian performers and musicians are among those who are asking you to adopt Bill C-32 as it stands as quickly as possible.

Mr. Serge Turgeon, Outgoing President and active member of the Union des artistes: Madam Chair, many users have come here to tell you that you should amend the bill, that it suffers from an imbalance that favours creators, an imbalance they claim you

vous avez pu entendre ici même plusieurs utilisateurs — et non des moindres — venir réclamer comme un dû le droit d'utiliser comme bon leur semble un «bien» qu'ils considèrent comme le leur. Après tout, affirmaient-ils le plus sérieusement du monde, j'ai acheté ce livre ou ce disque. J'ai le droit de l'utiliser comme je l'entends.

Pourtant ces utilisateurs savent bien qu'il ne suffit pas d'acheter un livre — le contenant — pour être le propriétaire de l'œuvre — le contenu. Si c'était le cas, il suffirait de se payer le bouquin pour pouvoir s'approprier la paternité du récit, ce qui est interdit. On appelle cela un plagiat et il existe des recours contre une telle violation du droit de l'auteur. Mais quand il s'agit de modifier le contenu, de l'échanger, de le louer ou de le reproduire sans autorisation, les utilisateurs sont saisis d'une sorte d'amnésie collective. Ils «oublient» facilement que l'œuvre ne leur appartient pas. Le créateur n'a alors qu'un seul recours — la Loi sur le droit d'auteur dont c'est la responsabilité de rappeler les utilisateurs à l'ordre.

Même chose quand il s'agit d'un disque. Tout le monde sait qu'il est illégal d'en faire des copies pour les vendre sur le marché. Cela s'appelle du piratage et il existe des recours contre de telles pratiques. Mais quand il s'agit d'utiliser le contenu du disque sans autorisation, de l'exploiter à des fins commerciales ou d'en faire des copies pour des amis, encore une fois, une espèce de brume s'empare de l'esprit des utilisateurs. Après tout, disent-ils, je l'ai payé ce disque, je peux bien en faire ce que je veux!

Effectivement, à condition de l'avoir payé au préalable, ils peuvent faire ce qu'ils veulent du support physique sur lequel se trouvent les œuvres: ils peuvent l'encadrer, le faire fondre, s'en servir comme d'un frisbee. Mais ils n'ont pas le droit de se prétendre l'auteur des paroles ou de la musique d'une chanson, ou de l'utiliser sans autorisation et sans paiement. De plus, si ce projet de loi est adopté, le même principe s'appliquera enfin aux prestations des artistes et des musiciens interprétant ces mêmes chansons. Eux aussi se verront protégés contre l'utilisation non-autorisée de leurs prestations, comme c'est déjà le cas dans 52 pays à travers le monde.

De la même façon que les radiodiffuseurs paient des droits d'utilisation aux auteurs-compositeurs des chansons qui tournent à la radio, ils paieront des droits aux artistes qui interprètent ces chansons et aux producteurs responsables de la fabrication du disque.

Trente-six ans après l'adoption d'un traité international sur cette question, à la condition que vous approuviez le projet de loi qui est devant vous, la loi canadienne reconnaîtra enfin les droits des artistes-interprètes sur leurs prestations.

Vous comprendrez que dans ces circonstances les artistes-interprètes et les musiciens canadiens soient du nombre de ceux qui vous demandent d'adopter le projet de loi C-32 tel quel et de toute urgence.

M. Serge Turgeon, président sortant et membre actif de l'Union des artistes: Madame la présidente, vous avez entendu de nombreux utilisateurs venir vous dire que vous devriez amender le projet de loi, qu'il souffre d'un déséquilibre en faveur

would have the power to correct through small amendments here and there.

I must first of all say that the very notion that a piece of copyright legislation might be suffering from some form of imbalance in favour of authors is quite disturbing. Just as disturbing as the fact that those who benefit the most from the use of those works are the first to ask for the privilege of massive exceptions.

We must not forget that each exception to the Copyright Act constitutes an expropriation of that right, and that no expropriation can be justified without serious grounds or reasonable compensation.

I simply want you to think about what your reaction would be if a law stipulated that you, as the owner of a piece of land, had the right to set conditions governing access to it, except in the case of its use by school groups that could have free access to it for educational purposes. Such a bill would not get through first reading in the other place. All of the property owners in Canada would put up a hue and cry to condemn such an infringement of their property right.

This is, in part, what copyright owners did in the present case. But since the property concerned is "only" intellectual property, it seems that Canadian youth does not have to learn respect for that type of property as it does for other types of property. Personally, I am dismayed by this, just as I am dismayed to note that Canadian broadcasters still dream of having the best of both worlds, that is to say a Canadian market that is entirely reserved to them but in which the copyright rules that prevail in the United States would apply here.

You know that American legislation does not show much regard for creators and performers. It is in fact quite amusing to note that the CAB recognizes that fact itself in Appendix B of the brief it submitted to the committee last week. In a comparative table of the treatment of eight measures relating to copyright in the United States and in Canada, the CAB document describes statutory damages in these terms: "the one thing the US does have to help creators", in other words, the only thing that Americans recognize that is to the advantage of creators. You will understand that the ideal world as conceived by the Canadian Association of Broadcasters is not quite the same as the one we would like to see.

It is also understandable that in their minds the enormous concessions they have obtained in exchange for recognizing our rights are insufficient. They will always feel that way, since without the passage of Bill C-32, they could continue to live in a blissful world where they can profit freely from someone else's work — that of performers and record producers.

And yet, Madam Chair, those concessions are far from being negligible. Earlier, you heard the representatives of ADISQ explain the nature and scope of the exemptions granted to broadcasters. Two thirds of Canadian radio stations will only have to pay \$100 a year to producers, artists and musicians in full

des créateurs, déséquilibre qu'il serait en votre pouvoir de corriger grâce à un petit amendement vite fait par ci et un autre petit amendement vite fait par là.

Je dois d'abord vous dire que la notion qu'une loi sur le droit d'auteur puisse souffrir d'un déséquilibre en faveur de ces mêmes auteurs est assez affligeante. Et que les principaux bénéficiaires de l'utilisation de ces oeuvres soient les premiers à réclamer le privilège d'exceptions massives à ces droits est tout aussi affligeant.

Il ne faut pas oublier que chaque exception à la Loi sur le droit d'auteur constitue une expropriation de ce même droit. Et qu'aucune expropriation ne saurait se justifier sans motif sérieux et sans compensation raisonnable.

Je vous demande tout simplement de réfléchir à ce que serait votre réaction si un projet de loi décrétait qu'en tant que propriétaire d'un terrain, vous aurez le droit d'en fixer les conditions d'accès, sauf dans le cas de son utilisation par des groupes scolaires qui pourraient y accéder librement à des fins éducatives. Un tel projet de loi ne franchirait pas l'étape de la première lecture à l'autre endroit. Tous les propriétaires au Canada se lèveraient pour dénoncer un tel accroc à leur droit de propriété.

C'est d'ailleurs ce qu'ont fait les titulaires de droits d'auteur dans le cas qui nous occupe. Mais puisqu'il s'agit «seulement» de propriété intellectuelle il semblerait que la jeunesse canadienne n'a pas à apprendre le respect pour ce type de propriété au même titre que les autres types de propriété. Personnellement, j'en suis désolé comme je suis désolé de constater que les radiodiffuseurs canadiens rêvent encore d'avoir le meilleur des deux mondes, c'est-à-dire un marché canadien qui leur est entièrement réservé mais dans lequel s'appliqueraient les règles de copyright qui prévalent aux États-Unis.

Vous savez, la législation américaine n'a pas beaucoup d'égards à l'endroit des créateurs et des artistes-interprètes. Il est d'ailleurs assez amusant de constater que la CAB reconnaît ce fait elle-même dans l'appendice B du mémoire qu'elle vous a soumis la semaine dernière. Dressant un tableau comparatif du traitement réservé aux États-Unis et au Canada à huit mesures relevant du droit d'auteur, le document de la CAB décrit en ce termes la question des dommages statutaires; «the one thing U.S. does have to help creators», en d'autres mots, la seule chose que reconnaissent les Américains à l'avantage des créateurs. On comprendra que le monde idéal de l'Association canadienne des radiodiffuseurs ne soit pas tout à fait le nôtre.

On comprendra aussi que dans leur esprit les concessions énormes qu'ils ont obtenues en échange de la reconnaissance de nos droits soient insuffisantes. Pour eux cela sera toujours le cas puisque, si le projet de loi C-32 n'est pas adopté, ils pourront continuer de vivre dans un monde «béné» où ils feront des affaires en profitant gratuitement du travail d'autrui — celui des artistes-interprètes et des producteurs de disques.

Et pourtant, madame la présidente, ces concessions sont loin d'être des broutilles. Vous avez entendu plus tôt les représentants de l'ADISQ vous expliquer la nature et l'étendue des exemptions accordées aux radiodiffuseurs. Pour deux-tiers des stations de radio canadiennes il suffira, entendons-nous bien, de payer

payment of the rights they hold. One hundred dollars for everyone! Producers and performers will have to divide this amount fifty-fifty. This means that two thirds of Canadian radio stations will discharge their obligation to performers and musicians for the modest sum of 13 cents a day for all performers and artists. And all radio stations will benefit from this exception on the first 1.25 million dollars in publicity income. Just between us, isn't that what is known as a sweet deal?

In spite of that, broadcasters are continuing to challenge the validity of those rights. They would like to see them limited by discriminatory criteria. They also complain of discrimination where they are concerned, because they have to pay certain rights when collective societies that can negotiate conditions with them exist. That is really the limit, wouldn't you say?

Before the existence of collective societies, users very rarely paid if they infringed copyright. They had a ready-made excuse. They said that it took too long to find the copyright owners and that it was too complicated to negotiate each use of a given work. In short, they seemed to be saying that if only authors simplified things for them, they would have been delighted to pay them their due.

So the copyright owners said to them: "Very well, we will simplify your existence by getting together in collective societies. You can then negotiate licences giving you access at a reasonable cost to broad repertoires of works without fearing legal action because of violations of the copyright on those works."

And do you think the users were satisfied by that? Of course they weren't. After having invoked the impossibility of finding rights owners to pay them, now they are crying poor. They accuse collective societies of using monopolistic practices and demand more and more exceptions to their obligations. Which just goes to show that it is easier to say that one would like to pay than actually to pay those rights, even when the sums involved are minimal.

You should also not be surprised if users came to tell you that Bill C-32 suited them better before the work done by the Canadian Heritage Committee. It is easy to understand them; they had obtained an extremely broad regime of exceptions, and in the case of broadcasters and manufacturers of blank tapes, the inclusion in the bill of criteria that were clearly discriminatory toward us, without the amendments made to correct some of those abuses — amendments that were the outcome of representations made in a perfectly legitimate and transparent way before the Heritage committee, I might add. Without those amendments, Bill C-32 would never have made it before you, because of the opposition expressed by creators, performers and record producers at the scope of the exceptions granted to the users of their works.

And yet, several users came to tell you about the original version of Bill C-32 was the perfect piece of legislation, such as had rarely been seen in the history of Canadian legislation. They

seulement 100 \$ par année aux producteurs, aux artistes et aux musiciens pour s'acquitter de tous leurs droits envers eux. Cent dollars pour tout le monde! Les producteurs et les artistes devront alors se diviser ce montant 50-50. Ce qui signifie que les deux-tiers des stations de radio canadiennes s'acquitteront de leurs obligations envers les artistes et les musiciens en échange de la modique somme de 13 cents par jour pour tous les artistes-interprètes confondus. Et que toutes les stations de radio bénéficieront de cette même exemption sur le premier 1,250 millions de dollars de revenus publicitaires. Entre nous, n'est-ce pas là ce qui s'appelle une bonne affaire?

Malgré cela, les radiodiffuseurs contestent toujours la validité de ces droits. Ils voudraient les voir encadrés par des critères discriminatoires. Ils se plaignent eux-mêmes d'ailleurs de discrimination à leur endroit, parce qu'ils doivent payer certains droits lorsque existent les sociétés de gestion capables d'en négocier les conditions d'utilisation avec eux. Vous avouerez que c'est vraiment le bouquet!

Avant l'existence des sociétés de gestion, les utilisateurs payaient très rarement leur violation du droit d'auteur. Leur excuse était toute trouvée. Ils disaient que c'était tellement long de trouver le détenteur du droit et tellement compliqué de négocier chaque utilisation à la pièce. Bref, à les entendre, si seulement les auteurs leur simplifiaient la tâche, ils seraient ravis de leur payer leur dû.

Alors, les titulaires de droit leur ont dit: «Très bien, nous allons vous simplifier l'existence en nous regroupant en sociétés. Vous pourrez négocier des licences, vous donnant accès à coût raisonnable à des répertoires étendus d'oeuvres sans crainte de poursuite pour violation des droits sur ces oeuvres.»

Est-ce que cela, vous pensez, fait l'affaire des utilisateurs? Bien sûr que non. Après avoir invoqué l'impossibilité de trouver les détenteurs de droit pour les payer, voilà qu'ils crient maintenant famine. Ils accusent les sociétés de gestion de pratiques monopolistiques et réclament de plus en plus d'exceptions à leurs obligations. Comme quoi il est plus facile de dire qu'on voudrait payer, que de le faire, même lorsque les sommes en cause sont minimes.

Vous ne devez pas vous étonner non plus si les utilisateurs sont venus vous dire que le projet de loi C-32 leur convenait mieux avant les travaux du comité du Patrimoine canadien. On les comprend: ils avaient obtenu un régime d'exceptions extrêmement étendu, et dans le cas des radiodiffuseurs et des fabricants de cassettes vierges, l'inclusion dans le projet de loi de critères nettement discriminatoires à notre endroit, sans les amendements apportés afin de corriger certains de ces abus — des amendements, je le précise, issus des représentations faites de façon parfaitement légitime et transparente devant le comité permanent du Patrimoine. Sans ces amendements, le projet de loi C-32 ne se serait jamais rendu jusqu'à vous, en raison de l'opposition manifestée par les créateurs, les artistes-interprètes et les producteurs de disques devant l'étendue des exceptions consenties aux utilisateurs de leurs oeuvres.

Et pourtant, plusieurs utilisateurs sont venus vous parler du projet de loi C-32 initial, comme d'une espèce de perfection rarement atteinte dans l'histoire de la législation canadienne. Ils

came to ask for amendments to bring Bill C-32 back to its original state of perfection, so to speak, before it was completely distorted, in their minds at any rate, by the amendments that were asked for at committee stage.

The manufacturers of blank tapes and the Canadian Consumers Association came to tell you that they love artists and wish them all the best — as long as they do not have to contribute anything. In other words, they are all for virtue, as long as no one expects them to be virtuous. They feel Bill C-32 would be excellent if it did not concern them in any way.

You will have understood that in both cases they are resorting to hyperbole; I think that is the right term. It is false to claim that Bill C-32 was perfect when it was first introduced. If that were the case, one has to wonder why it gave rise to such a flood of proposed amendments. I have not counted the total number of amendments that were asked for, but I am sure there were many more than the final number of amendments granted.

The Heritage Minister Ms Copps was well aware of the fact that the bill needed adjustments when it was introduced in the House. In reply to a question from the Official Opposition she in fact stated that she was counting on the work of the committee to make the necessary improvements.

Mr. Legault: Does the Union des artistes feel that Bill C-32 as it stands is now perfect? No, of course not. The bill still recognizes our rights on the basis of an unacceptable distinction between sound performances and audiovisual performances. Moreover, the fee that will be levied on the audio medium alone will spare recording devices. The principle of free negotiation between rights owners and users is distorted by the introduction of a slew of exceptions to protected works.

Since I have no experience in this field myself, I am tempted to ask you respectfully if you often have the pleasure of seeing a perfect bill appear before you? I suspect that if you had to wait for a perfect law before passing it, humanity would be living in complete anarchy.

In this case, I believe the representative of the Canadian Copyright Institute was quite right when he said to you the other day that the time comes when one must stop asking theoretical questions and submit the bill to the real test, that of reality. Like him, I think that after ten years of reflection that is the only way of finally discovering the real value of this phase of the review.

When she referred the bill to the Standing Committee on Heritage for study, the Minister of Canadian Heritage stated that:

Copyright is first and foremost a matter of fairness and equity. Copyright is simply what is due to creators for their work.

The other day, before you, she added that:

sont venus vous réclamer des amendements, ramenant le projet de loi C-32 à sa pureté originelle, si je puis dire, avant qu'il ne soit dénaturé, du moins dans leur esprit, par les amendements qui ont été réclamés à l'étape du comité.

Les fabricants de cassettes vierges et l'Association des consommateurs canadiens, quant à eux, sont venus vous dire qu'ils aiment beaucoup les artistes et leur veulent tout le bien du monde... mais à la condition de ne pas avoir à y contribuer. En d'autres mots, ils sont pour la vertu tant qu'ils n'y sont pas astreints eux-mêmes. Pour eux, le projet de loi C-32 serait très bien s'il ne les concernait d'aucune façon.

Dans les deux cas, vous aurez compris qu'il y a enflure verbale; je crois que c'est bien le terme. Il est faux de prétendre que le projet de loi C-32 était parfait lors de son dépôt. Si c'était le cas, on se demanderait pourquoi alors il a suscité un tel afflux de demandes d'amendements. Je n'ai pas fait le décompte du nombre total des amendements exigés, mais ils devaient certainement dépasser très largement le nombre final des amendements accordés.

La ministre du Patrimoine, Mme Copps, était d'ailleurs bien consciente du fait que le projet de loi avait besoin d'ajustements lors de son dépôt en Chambre. En réponse à une question de l'opposition officielle, elle a d'ailleurs affirmé qu'elle comptait sur le travail du comité pour y apporter les améliorations qui s'imposaient.

M. Legault: Est-ce que l'Union des artistes estime que le projet de loi C-32, tel qu'il est présenté, est maintenant parfait? Non, bien sûr. La reconnaissance de nos droits s'y fait encore sur la base d'une distinction inacceptable entre prestations sonores et les prestations audiovisuelles. La redevance, qui sera appliquée, au seul support audio, épargnera de plus les appareils d'enregistrement. Le principe de la libre négociation entre ayants droit et utilisateurs se trouve faussé par l'introduction d'une kyrielle d'exceptions à la protection de leurs oeuvres.

N'ayant moi-même aucune expérience de la chose, je serais tenté de vous demander respectueusement s'il arrive souvent que vous ayez le plaisir de voir paraître devant vous un projet de loi parfait? À vrai dire, je soupçonne que s'il fallait attendre la perfection d'une loi avant de l'adopter, l'humanité vivrait dans l'anarchie la plus totale.

Dans le cas qui nous occupe, je crois que le représentant du Canadian Copyright Institute avait bien raison lorsqu'il vous disait l'autre jour qu'il vient un moment où il faut cesser de se poser des questions théoriques et soumettre le projet de loi au véritable test, soit celui de la réalité. Comme lui, je pense qu'après 10 ans de réflexion, il s'agit là du seul moyen de connaître enfin la valeur réelle de cette phase de la révision.

En soumettant le projet de loi à l'étude du comité permanent du Patrimoine, la ministre du Patrimoine affirmait que:

Le droit d'auteur, c'est avant tout une question de justice et d'équité. Il s'agit tout simplement d'un dû qui revient aux créateurs et aux créatrices pour leur travail.

L'autre jour, devant vous, elle a ajouté que:

We cannot allow ourselves to lose the fruit of almost ten years of labour. On the contrary, we must seize this opportunity of passing framework legislation that serves the general good.

The Union des artistes shares that opinion. We feel that Bill C-32 as it stands is a first step toward reaching the objectives of justice and equity that must be the purpose of the Copyright Act. Moreover, it respects the government's will to affirm a broad balance between protecting the rights of creators, performers, and producers, and providing access those who use their works.

In other words, it makes possible the attainment of certain fundamental objectives that were pursued both by creators, performers, sound recording producers and those who use their works when they undertook this phase of the review of the Act close to ten years ago.

And it is precisely because all of their objectives have not been reached that we are impatient to move on to the next phase.

Mr. Turgeon: Some have pointed to the imminent dissolution of both Houses of Parliament to emphasize the urgency of passing Bill C-32.

The truth behind this argument is undeniable. The perspective of failure is heartbreaking for artists and performers who have been waiting for the recognition of their most fundamental rights for a very, very long time. The delicate balance of concessions would of course collapse and we would have to start all over again from the beginning.

Along with the importance of that argument, I think there is another argument that must be mentioned that has nothing to do with election dates, and that is the urgency of adapting Canadian legislation to contemporary reality.

For artists and performers, of course, Bill C-32 is 36 years overdue, if one compares it to the 1961 Rome Convention; we are in 1997. We are at the dawn of the 21st century and the rest of the planet has not been simply marking time during all those years.

The digitalization of data and the most recent technical developments mean that media already exist on the market that can receive sounds, fixed images or moving images, synthesized images or images taken from preexisting works, indiscriminately. We expect that in 1997 we will see the widespread marketing of an erasable and reusable medium that will be usable either for sound recordings or audiovisual recordings. In fact, the consumer will be able to create his own montage of sounds and images, assembling on the same medium copies of films or film excerpts, with copies of sound recordings or excerpts of these, without regard to the sound-image distinction in the bill. That is what I call the genetic manipulation of our works.

Moreover, the unauthorized broadcasting of our works through the Internet is a practice that exists already and that will become more and more widespread if legislation does not give us all the necessary tools to fight it.

Nous ne pouvons pas nous permettre de perdre le fruit de presque 10 ans d'efforts. Au contraire, nous devons saisir cette occasion d'adopter une loi cadre qui sert l'intérêt général.

L'Union des artistes partage cet avis. Pour nous, le projet de loi C-32 constitue, dans son état actuel, un premier pas dans l'atteinte de l'objectif de justice et d'équité que doit poursuivre la loi sur le droit d'auteur. De plus, il respecte la volonté du gouvernement d'y voir affirmés certains grands équilibres entre la protection des droits des créateurs, des artistes-interprètes, des producteurs et l'accessibilité pour les utilisateurs de leurs oeuvres.

En d'autres mots, il permet l'atteinte de certains des objectifs fondamentaux que s'étaient fixés tant les créateurs, les artistes-interprètes et les producteurs de disques, que les utilisateurs de leurs oeuvres, lorsqu'ils ont entrepris cette phase de la révision de la loi il y a près de 10 ans.

Et c'est justement parce qu'il ne les atteint pas tous qu'il nous tarde maintenant de passer à la prochaine étape.

M. Turgeon: Certains ont invoqué l'imminence de la dissolution des deux Chambres, pour justifier l'urgence d'adopter le projet de loi C-32.

C'est un argument qui est indéniable. La perspective d'un échec, si près du but est un véritable crève-cœur pour les artistes-interprètes qui attendent depuis très, très longtemps, la reconnaissance de leurs droits les plus fondamentaux. Il est évident que le délicat équilibre des concessions s'effondrerait alors et qu'il nous faudrait tout recommencer à zéro.

Malgré son importance, je pense que cet argument se double d'un autre qui n'a rien avoir avec des rendez-vous électoraux, c'est l'urgence d'adapter la législation canadienne aux réalités contemporaines.

Bien sûr, pour les artistes-interprètes, le projet de loi C-32 comble un retard de 36 ans, si on compare la loi actuelle à la Convention de Rome de 1961, mais nous sommes en 1997. Nous sommes à l'aube du 21^e siècle et le reste de la planète n'a pas fait du sur-place pendant ce temps-là.

La numérisation des données et les développements techniques les plus récents font en sorte qu'existent déjà sur le marché des supports qui sont aptes à recevoir indifféremment des sons, des images fixes ou des images animées, de synthèses ou tirés d'oeuvres préexistantes. Il est prévu pour 1997 la mise en marché généralisée d'un support effaçable et réenregistrable, pouvant servir indifféremment aux enregistrements sonores et aux enregistrements audiovisuels. En fait, le consommateur pourra créer son propre montage de sons et d'images, regroupant sur un même support des copies de films ou d'extraits de films, avec des copies d'enregistrements sonores ou d'extraits de ceux-ci, sans égard à la distinction son-image maintenue dans la loi. Ce que j'appelle la manipulation génétique de nos oeuvres.

De plus, la diffusion non autorisée de nos oeuvres par Internet est une pratique qui existe déjà et qui se répandra de plus en plus si la législation ne nous donne pas tous les outils nécessaires pour la contrer.

So the future has already caught up with us and it is essentially for that reason that when the Union des artistes appeared before the Standing Committee on Canadian Heritage, it proposed that the provisions concerning the review of the Copyright Act be tightened in order to avoid having another decade go by before the finalization of the three phases of the Act's review. We are making that same recommendation to you in order to avoid further delays such as those we have seen in the past.

Mr. Legault: In conclusion, respecting the property right of the creator and of the performer over their work constitutes an essential condition to maintaining and developing creation and the cultural identities that are incorporated in it.

It is now up to you to see to it that the Canadian Copyright Act takes this decisive step forward. Canadian artists and interpreters are placing their trust in you to see to it that Bill C-32 is passed as it stands, without further delay.

Senator Grimard: I thank you for your very interesting presentation. We are happy to note that you are unanimously in favour of having the bill that is before us passed as rapidly as possible, in spite of the fact that you are aware, as we are, that there are imperfections in it.

Before asking you my question, I would like to join my colleague in congratulating Mr. Turgeon, who, for over a decade, was the President of the Union des artistes which he turned into a homogeneous and credible organization. I think you deserve to be congratulated for that. Also, I read that you had become Director General of the Théâtre du Rideau vert after retiring as President of the Union des artistes. I wish you all the best in that new career.

I might have preferred that your theatre be called le Rideau bleu (the Blue Curtain), but my friends across the way would have preferred le Rideau rouge (the Red Curtain); but with green, you can't go wrong, since it stands for hope.

I would like to ask you a question. I read Michel Vastel's column, and I am thinking of last Friday's article in particular.

Mr. Turgeon: Me too.

Senator Grimard: One hears about it in the morning, on the six o'clock program. I'll quote what he said, word for word:

...the new Canadian copyright regime has been custom-made for Quebec artists...

Do you think, Mr. Turgeon, that that will be the effect of the adoption of the bill that is before us today?

Mr. Turgeon: Thank you for your kind words. Before I accepted the presidency of the Union des artistes I had said that I was an artist before being president, and that I would remain one afterwards. I am still one. To answer your question, I do not think that will be the perception, and if it is, it will be a false perception because this battle has been waged by all Canadian artists, all performers, together from one end of the country to the other.

Perhaps we made a bit more noise in Quebec. That is possible but it is the only reason I can think of that would explain that perception. I am very surprised. You know that for professional reasons I read a lot of articles, a lot of newspapers. I am surprised

L'avenir nous a donc déjà rattrapés et c'est essentiellement pour ce motif que lors de sa comparution au comité permanent du Patrimoine canadien, l'Union des artistes avait proposé que les dispositions prévoyant la révision de la Loi sur le droit d'auteur soit resserrée afin d'éviter qu'une autre décennie ne s'écoule avant la finalisation de la phase trois de la révision de la Loi. Nous vous demandons, de faire vôtre cette recommandation afin que la révision de la Loi sur le droit d'auteur ne souffre plus de délais comme ceux que nous avons déjà connus.

M. Legault: En terminant, le respect de la propriété du créateur sur son oeuvre et de l'artiste-interprète sur sa prestation constitue des conditions essentielles au maintien et au développement de la création et des identités culturelles qui s'incarnent en elle.

Il vous appartient maintenant de faire franchir à la Loi canadienne sur le droit d'auteur un pas décisif. Les artistes-interprètes canadiens placent maintenant leur confiance en vous afin que le projet de loi C-32 soit adopté tel quel, sans autre délai.

Le sénateur Grimard: Je vous remercie de votre présentation très intéressante. Nous sommes heureux de voir qu'à l'unanimité, vous êtes en faveur que le projet de loi devant nous soit adopté le plus rapidement possible, malgré le fait que vous êtes conscients, tout comme nous d'ailleurs, qu'il y a des imperfections.

Avant de poser ma question, je voudrais me joindre à mon collègue pour féliciter M. Turgeon, qui pendant plus d'une décennie, a été le président de l'Union des artistes qu'il a rendu homogène et crédible. Je pense que pour cela, vous vous devez d'être félicité. Aussi j'ajoute que j'ai lu que vous étiez directeur général du Théâtre du Rideau vert après avoir pris votre retraite comme président de l'Union des artistes. Je vous souhaite bonne chance dans cette nouvelle carrière.

J'aurais peut-être préféré que vous appeliez votre théâtre le Rideau bleu mais mes amis d'en face auraient préféré le Rideau rouge, mais avec vert, on ne se trompe pas, c'est l'espérance.

Je voudrais vous poser une question. Je lis la chronique de Michel Vastel, particulièrement celle de vendredi dernier.

M. Turgeon: Moi aussi.

Le sénateur Grimard: On en entend parler le matin. Vous êtes au programme de 6 h 00. Je cite mot à mot ce qu'il a dit:

...le nouveau régime canadien des droits d'auteurs a été fait au caractère distinct des artistes du Québec...

Pensez-vous, M. Turgeon, que c'est cela qui sera l'effet de l'adoption du projet de loi qui est devant nous aujourd'hui?

M. Turgeon: Je vous remercie de vos bons mots. J'avais dit avant d'entrer à la présidence de l'Union des artistes qu'avant d'être président, j'étais un artiste et qu'après, je le resterais. J'en suis encore un. Je ne crois pas que ce sera la perception et si c'est la perception, ce sera une fausse perception parce que cette bataille, nous l'avons menée, tous les artistes canadiens, tous les artistes-interprètes confondus d'un bout à l'autre du pays.

Peut-être qu'au Québec, on a fait un peu plus de bruit. C'est possible mais c'est la seule raison qui fait qu'on puisse avoir cette perception. Je suis très étonné. Vous savez que par obligation professionnelle, je lis beaucoup d'articles, beaucoup de journaux.

that a supposedly well-informed journalist would repeat such a perception.

Senator Grimard: I have finished. I have done my duty this morning. I want my colleague Senator Roberge to replace me. I have done rather a good job, he will have to admit.

The Chair: You did good work, but before yielding the floor to Senator Roberge, I would, like all of the senators of this committee, like to congratulate Mr. Turgeon for his work. I will not add any more than that because we know each other well, but I also want to wish him all the best on our behalf for the new season in the new position he has accepted.

Senator Roberge: Do we have any idea of the additional remuneration neighbouring rights could mean for artists, firstly, and secondly, what would the levy on tapes amount to for artists?

Ms Lucie Beauchemin, Public Affairs Consultant, Union des artistes: As our friends from ADISQ were explaining earlier, it is very difficult to answer that question now because we must appear before the Copyright Board to support our claims and to reply to the cassette manufacturers, or blank tape manufacturers, and broadcasters, who as you know have obtained enormous concessions but are still making certain claims with regard to our rights.

Thus, I cannot answer you in terms of absolute numbers. There is something I can say, however, and I would like to quote our friend Marie-Denise Pelletier, the singer, who appeared with us before the Canadian Heritage committee in this regard. Marie-Denise raised an important point, I think. People often have the impression because they hear a record often on the radio that there is a corresponding volume of sales of that recording to the public, which is not the case.

It often happens that for certain artists, real success is measured by the popularity of their work on the airwaves, which is not necessarily accompanied by sales success. That is one thing.

The other aspect that must not be forgotten is that in some cases there is the phenomenon of the flash in the pan career that is limited to the remarkable success of a recording which is unfortunately not followed by equally successful subsequent recordings. Those artists then suffer a steep drop in income. If a record is played a great deal on the radio but does not enjoy corresponding sales, those artists suffer an income shortfall that will never be made up.

Also, if the artist's career takes off on a meteoric rise, that artist will have the possibility of making money from his work at that point in his life. And a good part of that income will not be owing to him, at least as the Act stands currently.

It is extremely important for us that the bill be passed so that these income shortfalls can come to an end, even though the model chosen by legislators will not curtail these completely.

Senator Roberge: I missed ADISQ's presentation this morning.

Je suis étonné de cette perception véhiculée par un journaliste supposément bien informé.

Le sénateur Grimard: J'ai terminé. J'ai fait mon devoir ce matin. Je veux que mon collègue le sénateur Roberge me remplace. J'ai assez bien fait les choses, il l'admettre.

La présidente: Vous avez bien travaillé mais avant de céder la parole au sénateur Roberge. Je voulais quand même unir ma voix à celle de tous les sénateurs de ce comité pour vous féliciter M. Turgeon de votre travail. Je n'en ajouterai pas plus parce qu'on se connaît bien mais je veux vous offrir aussi nos meilleurs vœux pour la nouvelle saison au nouveau poste que vous avez accepté.

Le sénateur Roberge: Avez-vous une idée du supplément que pourrait apporter aux artistes ou à un artiste la redevance des droits voisins premièrement, et deuxièmement, sur la redevance des cassettes?

Mme Lucie Beauchemin, consultante en affaires publiques, Union des artistes: Comme vous l'expliquaient plutôt nos amis de l'ADISQ, il est très difficile de répondre à cette question à ce moment-ci puisque nous devons comparaître à la Commission du droit d'auteur pour faire valoir nos prétentions et pour donner la réplique aux gens soit de l'industrie de la cassette ou des supports vierges et aux radiodiffuseurs, qui eux, comme vous le savez ont obtenu des concessions énormes mais maintiennent toujours certaines prétentions à l'égard de nos droits.

Je ne peux donc pas vous répondre en termes de chiffres absolus. Je peux vous dire par contre et j'aimerais citer notre amie Marie-Denise Pelletier, la chanteuse qui avait comparu avec nous au comité du Patrimoine à cet égard. Marie-Denise soulevait un point important, je pense. Il arrive souvent que les gens aient l'impression que parce qu'un disque tourne beaucoup à la radio, il y a une vente concordante du disque auprès du public, ce qui n'est pas vrai.

Il arrive très souvent que pour certains artistes, le vrai succès se mesure au succès populaire d'écoute mais pas nécessairement au niveau du succès de vente. Cela c'est une des choses.

L'autre aspect qu'il ne faut pas oublier, c'est que dans certains cas, il existe ce phénomène de la carrière instantanée qui se résume parfois au succès fulgurant d'un disque qui n'est malheureusement pas suivi d'un succès similaire pour les disques suivants. Il y a donc une perte de revenus extrêmement importante pour ces artistes. Si par exemple, le disque tourne beaucoup à la radio mais qu'il n'a pas de ventes qui se mesurent à ce succès, ce sont des revenus qui ne leur reviendront jamais.

De la même façon, si la carrière de l'artiste connaît une montée en flèche, c'est un moment dans sa vie où cet artiste a la possibilité d'avoir des revenus découlant de son travail. Et il y a une bonne partie de ces revenus qui ne lui reviendront pas, du moins dans l'état actuel de la loi.

Pour nous, il est extrêmement important que la loi soit adoptée pour que finalement, ces pertes de revenus puissent être comblées, même si elles ne le seront pas complètement avec le modèle retenu par le législateur.

Le sénateur Roberge: J'ai manqué la présentation de l'ADISQ ce matin.

[English]

Mr. Petch: we were told by the people who distribute and manufacture blank cassettes that they will probably go out of business within three years if Bill C-32 is passed. What is your reaction to that statement?

Mr. Petch: I can only react by saying that the same legislation in the United States has not caused anyone to go out of business.

Senator Roberge: The blank tapes are taxed, are they not?

Mr. Petch: The law is a little narrower than that. It applies only to certain types of tape. However, it has not caused anyone to go out of business.

After all, no-one knows what the levy will be. The levy has not been set. It will be set at a later date. They will have input into the setting of that levy. Frankly, that is a ridiculous statement.

Senator Roberge: Thank you. That is what I wanted to hear.

[Translation]

Ms Beauchemin: Just before our appearance, I gave a document to the clerk. Unfortunately, I did not have enough copies ready. I obtained figures from SORECA, the company in France that manages the collection of that levy on private copies. The cassette manufacturers who appeared before the committee are probably the same as the French manufacturers since they are multinational companies that manufacture cassettes throughout the world. They made exactly the same claims when the French law was brought in in 1986, the law that introduced the levy, not only on private audio copies but also on private audio-visual copies, which is not the case of the Canadian legislation.

I do not know if that four-page document has been distributed, but on the last page, there is an extremely instructive table on the evolution of the average price of cassettes between 1986 and 1997. If you look at the second table, you will see that, indeed, the price in 1987 went up slightly. Of course, once you have told everyone that prices are going to increase, you don't have a choice, you have to follow suit.

Afterwards, you will note that prices go into a constant decline, so that in 1996 they reached a level that was lower than the 1986 level. The explanation for that is very simple, it is that cassette manufacturers can distribute manufacturing costs over their worldwide markets.

They are not dealing with a captive market that depends, for instance, only on production here in Canada to amortize costs linked to the sale of the product. They have a worldwide market that allows them to distribute costs easily enough so that they can reduce prices when competitors try to gain a few points on the market. So, those fears are not borne out by the facts.

[Traduction]

Monsieur Petch, les distributeurs et fabricants de cassettes vierges nous ont affirmé qu'ils seraient probablement obligés de fermer leurs portes dans les trois ans si le projet de loi C-32 était adopté. Comment réagissez-vous à cette déclaration?

M. Petch: Je peux seulement vous dire qu'il n'y a pas eu de faillite lorsque la même loi a été adoptée aux États-Unis.

Le sénateur Roberge: Une taxe est prélevée sur les cassettes vierges?

M. Petch: La loi là-bas a un champ d'application un peu plus restreint. Elle ne s'applique qu'à certains genres de cassettes. Toutefois, elle n'a pas entraîné de faillite.

Après tout, on ignore ce que sera le droit à acquitter. Il n'a pas encore été fixé. Les distributeurs et producteurs pourront contribuer à l'établissement de ce droit. En toute franchise, cette déclaration me semble ridicule.

Le sénateur Roberge: Je vous remercie. C'est ce que je voulais entendre.

[Français]

Mme Beauchemin: J'ai remis juste avant notre comparution un document au greffier. Malheureusement je n'en avais pas suffisamment de copies de prêtes. J'ai obtenu les chiffres de la SORECA, la société en France qui gère justement la perception de cette redevance sur la copie privée. Je vous dirais que les manufacturiers de cassettes qui ont comparu devant vous sont probablement les mêmes qu'en France puisqu'il s'agit de multinationales responsables de la fabrication des cassettes à travers le monde. Leurs prétentions ont été exactement les mêmes au moment de l'introduction de la loi française en 1986 qui introduisait le principe de la redevance, non seulement sur la copie privée audio mais aussi sur la copie privée audiovisuelle, ce qui n'est pas le cas de la législation canadienne.

Je ne sais pas si on a fait circuler ce document, les quatre pages, à la dernière page, il y a un tableau extrêmement instructif dans ce petit document qui donne l'évolution du prix moyen des cassettes entre 1986 et 1996. Si vous regardez le deuxième tableau, vous verrez qu'effectivement, le prix en 1987 connaît une légère hausse; évidemment, une fois qu'on a dit à tout le monde que le prix allait augmenter, on n'a pas le choix, il faut bien le faire.

Si vous observez par la suite, le prix poursuit sa chute constante pour atteindre un niveau en 1996 plus bas que le niveau de 1986. L'explication à cela est très simple. C'est que les fabricants de cassettes disposent d'un marché mondial sur lequel répartir les coûts de fabrication.

Il ne s'agit donc pas d'un marché captif qui dépend, par exemple, uniquement de la production ici au Canada pour pouvoir amortir les coûts liés à la vente du produit. C'est un marché mondial sur lequel il est assez facile de répartir les coûts d'une façon qui permette justement la chute des prix lorsque le concurrent commence lui-même à essayer d'emporter quelques points sur le marché. Ce sont donc des craintes qui se révèlent non fondées dans les faits.

[English]

Mr. Crawley: Senator, I thank you for your question because it points out the hyperbole that we have heard on this file. We should view historically the development of giving any money at all to artists by broadcasters or by films. Radio was supposed to put the theatres out of business. The phenomenon of television was supposed to put movies out of business. Everyone will go out of business until they learn to make the adjustment.

This morning Ms Peacock and Mr. Frith talked about business solutions to the problems that arise, which is the way these things will be solved. Broadcasters were going to go out of business if we had a neighbouring right at all. They now seem to see that really will not be a problem.

Obviously, the institution of new rights for performers will slightly change current arrangements. However, the tiny increment that will flow will hardly put anyone out of business who deserves to be in business in the first place.

Mr. Petch: To expand on that point, in terms of the 13 cents that was discussed this morning as a daily fee for a small radio station, you have to keep in mind if that applies to a station which has the normal daily format of news, sports, weather, music, there are probably 10 recording cuts played per hour on that station. Over a 24-hour period, that is 240 cuts. If you have an average of only five musicians on each of those cuts, it would be in the 1,250 range, that is, 1,250 musicians who would share a royalty of 13 cents.

Mr. Crawley: Actually, it is only one-half of that.

Mr. Petch: No, it is 27 cents. Whether it is 27 cents or 13 cents, I doubt that any of my members will get rich off the royalty from small stations. Yet, we have not come to you today saying, "This is ridiculous. It must be amended." We have said, "We understand."

It seems to me we are playing fair. When you get people on the other side saying that this type of fee will put them out of business, I say again, sir, that is ridiculous.

Senator Roberge: It would be hard to buy a carton of milk with that amount of money.

We hope we have convinced the minister to institute a review within the first three years as opposed to the first five years. We will see this afternoon.

The Chair: Let us wait until the minister arrives.

Senator Roberge: In your opinion, what will be the effect of that on artists? Are you satisfied with this reduction in the revision time?

Mr. Petch: I am very much in favour of that reduction in time. It will take us more quickly to the other questions involving multi-media, the Internet and the information highway. Those are questions we must get to. There is an old saying along the lines of,

[Traduction]

M. Crawley: Sénateur, je vous remercie d'avoir posé la question parce qu'elle met bien en valeur les exagérations auxquelles donne lieu ce dossier. Il faut voir comment ont réagi dans le passé les radiodiffuseurs et les producteurs de films lorsqu'on les a obligés à verser de l'argent à tous les artistes. La radio était censée ruiner les propriétaires de théâtre. La télévision, elle, était censée sonner le glas de l'industrie cinématographique. Tant qu'ils n'auront pas appris à s'adapter, ils devront se retirer des affaires.

Ce matin, Mme Peacock et M. Frith vous ont parlé de solutions commerciales aux problèmes qui surgissent, ce qui est la bonne façon de régler ces questions. Les radiodiffuseurs prétendaient devoir fermer les stations s'ils étaient obligés de payer des droits voisins. Maintenant, ils semblent avoir constaté que cela ne posera pas vraiment de problème.

De toute évidence, l'institution de nouveaux droits pour les artistes-interprètes modifiera légèrement la donne. Toutefois, le faible coût additionnel ne ruinera pas celui qui mérite au départ d'être dans les affaires.

M. Petch: Si vous me permettez d'apporter des précisions, en ce qui concerne les 13 cents dont il a été question ce matin et qu'aurait à payer chaque jour une petite station de radio, il faut se rappeler que, si cette station diffuse habituellement, dans le cadre de sa programmation quotidienne, des émissions d'actualité, de sport, de météorologie et de musique, elle fait probablement jouer 10 passages musicaux par heure. Sur une période de 24 heures, cela fait 240 enregistrements. Si chaque pièce est exécutée par cinq musiciens en moyenne, cela signifie que 1 250 musiciens auront à se partager une redevance de 13 cents.

M. Crawley: En réalité, ce n'est que la moitié de ce montant.

M. Petch: Non, le montant est de 27 cents. Mais que ce soit 27 ou 13 cents, je doute que les redevances versées par les petites stations remplissent les poches de mes membres. Pourtant, nous ne sommes pas venus ici pour dire que le montant est ridicule et qu'il faut le modifier. Au contraire, nous avons dit que nous comprenons.

Il me semble que nous respectons les règles du jeu. Quand j'entends les autres dire que ce genre de droits à acquitter les ruinera, je vous le répète, monsieur, je trouve cela ridicule.

Le sénateur Roberge: Pareil montant ne paye même pas un litre de lait.

Nous espérons avoir convaincu la ministre d'instituer un examen triennal plutôt que quinquennal. Nous verrons cet après-midi.

La présidente: Attendons que la ministre arrive.

Le sénateur Roberge: Selon vous, quel effet cela aura-t-il sur les artistes? Le délai écourté vous satisfait-il?

M. Petch: Je m'en réjouis. Ainsi, nous aborderons plus rapidement les autres questions mettant en jeu le multimédia, Internet et l'autoroute de l'information, les véritables enjeux. Cela me rappelle un vieux dicton qui dit à peu près ceci: «La course est

there they go and I must hurry to catch up for I am their leader. I am afraid that all of us in this room are in that position with the Internet and multi-media. We must catch up.

I am very enthusiastic about reducing the five-year review to a three-year review.

[Translation]

Mr. Turgeon: I agree entirely. That is in fact something we asked for in our brief.

Senator Pépin: It was the review of the Act.

The Chair: In some of their presentations to this committee, witnesses expressed reservations about the fact that the Copyright Board will be subject to government control and will in fact have links with the government since it will set the level of royalties and tariffs. What is your perspective on that?

Ms Beauchemin: I think I could repeat what our friends from ADISQ said practically word for word. It goes without saying that if it were possible, I would like to see the inclusion of the list of amendments proposed by the Union des artistes that were not chosen. There were of course things we would have liked to see changed.

That being said, I think that the wording of clause 66.91 is sufficiently limitative. In any case, we will be able to judge, and if the revision does take place in three years rather than in five years, we will be able to see whether the power to issue directions is too broad and gives rise to situations that are harmful to the parties involved. It will be possible to make adjustments.

But it seems to me that because of the way the clause is worded, it should be possible to manage this power to issue policy directions in a very responsible way, so that this power will resemble the power the government has over the CRTC, in that it reserves the right to issue broad policy directions, and not intervene directly in the work of the Commission, which, after all, is a quasi-judicial body.

[English]

Senator Roberge: "Unlike the CRTC, which regulates many aspects... the Copyright Board's functions are limited to rate setting. The rate setting function is, in effect, a quasi-judicial interpretation of private rights that require copyright users to pay compensation for commercial use of owner's intellectual property."

[Translation]

These seem like enormous powers.

Ms Beauchemin: I am going to preach for my own bailiwick, for a moment. I heard the Broadcasters' Association say the other day, and I read in their brief, that they intend to ask the government to intervene to address in the Board's regulations some of their concerns that are not addressed in the Bill. I think

déjà commencée. Il faut que je me dépêche à rattraper le groupe, car j'en suis le chef.» Je crains que nous ne soyons tous dans cette situation face à Internet et au multimédia. Il nous faut rattraper le retard.

Je serais vraiment ravi que l'examen quinquennal devienne un examen triennal.

[Français]

M. Turgeon: Je suis tout à fait d'accord. C'est d'ailleurs quelque chose que nous avons réclamée à l'intérieur de notre mémoire.

Le sénateur Pépin: C'était la revue de la loi.

La présidente: On a exprimé devant nous des réserves lors de certaines présentations à ce comité à l'effet que la Commission des droits d'auteur soit soumise au contrôle gouvernemental, qu'elle ait, en fait, des liens avec le gouvernement étant donné qu'elle fixe les taux de redevances et les tarifs. Quel est votre point de vue à cet effet?

Mme Beauchemin: Je pense que je peux reprendre les propos de nos camarades de l'ADISQ à peu près mot pour mot. Il va sans dire que s'il était possible, j'ai la liste des amendements de l'Union des artistes qui n'ont pas été retenus. Il est évident qu'il y a des éléments que nous aurions préféré voir modifier.

Cela dit, je pense que le libellé de l'article 66.91 est suffisamment encadré, du moins nous pourrions en juger, et si effectivement la révision se fait en trois ans plutôt qu'en cinq ans, il nous sera loisible à ce moment-là de constater si effectivement le pouvoir de directives est un pouvoir qui est trop large, qui donne lieu à des situations qui sont nuisibles aux parties. Il sera toujours possible de faire les ajustements.

Mais il me semble que de la façon dont l'article est libellé, il devrait être possible de gérer ce pouvoir de directives de façon tout à fait responsable et que ce soit un pouvoir de directives qui ressemble finalement au genre de pouvoir de directives que le gouvernement se réserve auprès du CRTC, par exemple, où il s'agit de donner des orientations générales et non pas d'intervenir directement dans les travaux de la Commission qui après tout, est une Commission qui a un pouvoir quasi-judiciaire.

[Traduction]

Le sénateur Roberge: «Contrairement au CRTC qui réglemente de nombreuses questions..., la Commission du droit d'auteur se borne à établir les taux. Cette fonction revient, en fait, à faire une interprétation quasi judiciaire des droits privés aux termes desquels les utilisateurs d'un droit d'auteur sont tenus de payer le titulaire pour l'utilisation commerciale de sa propriété intellectuelle.»

[Français]

Cela me semble des pouvoirs énormes.

Mme Beauchemin: Je vais prêcher un peu pour ma paroisse. J'entendais l'autre jour l'Association des radiodiffuseurs et j'ai lu dans leur mémoire qu'ils avaient l'intention de demander au gouvernement d'intervenir pour que, au niveau des règlements de la Commission, certaines de leurs préoccupations qui ne se

we will have the opportunity of seeing in the coming months whether this type of process is used or not. The best way of knowing that will be to live with the Act for three years, and I hope it will not be more than three years so that we can indeed make adjustments if necessary.

When you study a bill that is as complex as this one and imagine all possible scenarios and try to foresee all of the problems that might arise, after a given time you become almost paranoid. It is part of our role to ensure that there aren't too many loopholes. You can only imagine so many scenarios before you finally tell yourself that there are certain things you will only find out in practice. I think this is one of those things we will be able to judge in practice.

The Chair: Do you have any other questions, honourable Senators?

[English]

Are there any comments you want to add?

[Translation]

Mr. Legault: Madam Chair, I would have one last comment. I would like to emphasize that this bill concerns sound recordings only and that many countries already have legislation governing not only sound recordings, but also the audio-visual field. If this bill, with your help, leads us out of the Middle Ages, we must nevertheless understand that in Canada, at the dawn of a new century, we still have gone no further than the Renaissance. We still have a lot of ground to cover, but this is a first step.

The Chair: I am tempted to say that folkloric beings like us will be able to help.

[English]

Are there any comments you wish to add?

Mr. Crawley: Madam Chair, I am very proud of my colleagues who are here. I did not have to write anything down. I did not have to say much at all. They have covered the territory. It is extremely important to pass Bill C-32. We will be most indebted to you if we get this bill passed and move on because there is considerable work to do in the future on all these issues. Thank you.

The Chair: Thank you very much for your appearance here today.

[Translation]

Thank you very much for being here. We are going to interrupt our work for about 30 minutes and we will then return to hear the minister and department officials.

The committee was suspended.

The committee resumed at two o'clock.

retrouvent pas dans la loi soient ajoutées. Je pense que nous aurons l'occasion de voir dans les prochains mois si, effectivement, ce genre de processus est utilisé ou pas. La meilleure façon de la savoir sera de le vivre pendant trois ans, j'espère que ce ne sera pas plus de trois ans pour que l'on puisse justement rajuster le tir si nécessaire.

Il vient un moment où à force de regarder un projet de loi, surtout un projet de loi aussi complexe, on se fait tous les scénarios possibles et impossibles, et on essaie de penser à tous les problèmes qui peuvent se produire. Je vous assure qu'à un moment donné on frise un peu la paranoïa. C'est un peu notre rôle de s'assurer qu'il n'y a pas trop de trous. Vient un moment où à force de se faire des scénarios on se dit qu'il y a certaines choses qu'on ne saura que dans la pratique. Je pense que c'est une de ces choses que nous pourrions vérifier dans les faits.

La présidente: Avez-vous d'autres questions à poser, honorables sénateurs?

[Traduction]

Autre chose à ajouter?

[Français]

M. Legault: Madame la présidente, j'aurais un dernier commentaire. J'aimerais souligner que ce projet de loi ne concerne que le sonore et que beaucoup de pays ont déjà des législations qui concernent non seulement le sonore mais l'audiovisuel. Si ce projet de loi, et avec votre aide, nous fait sortir du moyen âge, il faut bien comprendre qu'au Canada à l'aube du nouveau siècle nous ne sommes guère plus avancés qu'à la Renaissance finalement. On a encore beaucoup de chemin à faire, mais c'est un premier pas.

La présidente: Je serais tentée de vous dire que des êtres folkloriques comme nous pouvons vous aider.

[Traduction]

Quelqu'un souhaite-t-il ajouter quelque chose?

M. Crawley: Madame la présidente, je suis très fier de mes collègues ici présents. Je n'ai pas eu à prendre de notes. En fait, je n'ai pas eu grand-chose à dire. Ils l'ont fait avant moi. Il importe au plus haut point d'adopter le projet de loi C-32. Nous vous en serions très reconnaissants, car il reste encore beaucoup à faire. Je vous remercie.

La présidente: Je vous remercie beaucoup d'être venus ici, aujourd'hui.

[Français]

Je vous remercie beaucoup de votre présence. Nous allons suspendre pour environ 30 minutes et nous reviendrons par la suite pour écouter les fonctionnaires du ministère ainsi que la ministre.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux à 14 heures.

The Chair: We shall resume our study of Bill C-32. We have with us officials from the Department of Canadian Heritage, the Department of Justice, Foreign Affairs, and Industry and Commerce. Could you give us your names and make your presentations in the order you have agreed upon amongst yourselves.

Mr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Department of Canadian Heritage: Madam Chair, I would like to introduce the colleagues who are with me today; to my left, Ms Danielle Bouvet, from the Department of Industry, Ms Suzan Katz, Department of Canadian Heritage, Mr. René Bouchard, Department of Canadian Heritage, Mr. Jeff Richstone, Department of Justice, who always makes sure that justice prevails in all of our discussions, Mr. Tom Zuijdwijk from the Departments of Foreign Affairs and Justice; he wears two hats.

[English]

Madam Chair, I appreciate this opportunity to say a few words. We hope to answer any technical questions which may arise on the bill. Our Minister of Canadian Heritage, Ms Copps, is expected here in an hour's time. She will be able to deal with the broader policy matters about which you undoubtedly will be asking.

I should like to bring one item to your attention, though. It is a matter which officials have discussed amongst themselves many times. We share it to give you complete knowledge of what we have been discussing.

A story has been circulated and repeated from time to time implying that government officials, and more particularly officials from the Department of Canadian Heritage, somehow took control of the proceedings of the standing committee of the House of Commons when this bill was being discussed clause-by-clause.

Frankly, I think it shows considerable disrespect for the abilities, knowledge, and work of the members of the standing committee to somehow imply that officials of the government, public servants, simply step in and take control of their proceedings. That is not physically, technically, legally or emotionally possible. For people to come before this committee or to make statements to the press suggesting that public servants somehow took control of those proceedings is simply inconsistent with the way things work.

During its clause-by-clause examination of this bill, 80 amendments were adopted by the standing committee. Of those, approximately 40 were substantive amendments. All of the amendments with which the standing committee dealt were amendments which had been brought to its attention or the attention of the members by intervenors who appeared before the standing committee.

There had been extensive discussion and debate, formal and informal, among the members of the standing committee before they went into their clause-by-clause study during which they worked out compromises, which, of course, they alone were able to do because they were the elected members actually voting on the clauses.

La présidente: Nous reprenons notre étude du projet de loi C-32. Nous avons devant nous des hauts fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien, ministère de la Justice, des Affaires étrangères et de l'Industrie et du commerce. Pourriez-vous donner vos noms et nous présenter votre exposé selon l'ordre que vous avez choisi entre vous.

M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, ministère du Patrimoine canadien: Madame la présidente, je vous présente mes collègues qui m'accompagnent aujourd'hui, à ma gauche, Mme Danielle Bouvet, du ministère de l'Industrie Canada, Mme Suzan Katz, du ministère du Patrimoine canadien, M. René Bouchard, du ministère du Patrimoine canadien, M. Jeff Richstone du ministère de la Justice qui nous assure toujours que la justice prévaut dans toutes nos discussions, M. Tom Zuijdwijk du ministère des Affaires étrangères et de la Justice; il porte deux chapeaux.

[Traduction]

Madame la présidente, je vous remercie de me donner cette occasion de parler. Nous espérons pouvoir répondre à toutes les questions techniques qui pourraient être posées au sujet du projet de loi. La ministre du Patrimoine canadien, Mme Copps, devrait arriver dans une heure. Elle pourra alors répondre aux questions que vous avez au sujet de l'orientation.

Toutefois, j'aimerais attirer votre attention sur un point. Cette question a fait l'objet de discussions entre hauts fonctionnaires à de nombreuses reprises. Nous tenons à vous mettre au courant.

Le bruit a couru maintes fois que de hauts fonctionnaires, plus particulièrement des fonctionnaires du Patrimoine canadien, avaient en quelque sorte dirigé les délibérations du comité permanent de la Chambre des communes lorsqu'a eu lieu l'étude article par article.

En toute franchise, c'est faire peu de cas, selon moi, des capacités, des connaissances et du travail des membres du comité permanent que de laisser entendre que de hauts fonctionnaires, des membres de la fonction publique, peuvent s'immiscer dans le processus et en assumer le contrôle. C'est absolument impossible, tant sur le plan matériel, technique, juridique qu'émotionnel. Ceux qui viennent témoigner devant votre comité ou qui déclarent devant la presse que les fonctionnaires ont en quelque sorte assumé le contrôle des délibérations sont tout simplement inconscients de la réalité.

Durant l'étude article par article du projet de loi, le comité permanent a adopté 80 amendements. De ce nombre, 40 approximativement étaient des modifications de fond. Tous les amendements adoptés par le comité permanent avaient été portés à son attention ou à l'attention des membres par des témoins.

L'étude article par article du projet de loi a été précédée, au sein du comité permanent, de discussions et de débats intensifs, tant officiels qu'officieux, durant lesquels les membres en sont venus à des compromis, ce dont ils étaient, naturellement, les seuls capables puisqu'ils étaient les députés, donc ceux qui se prononçaient réellement au sujet de chaque article.

Much work went into the preparation for that clause-by-clause discussion by officials who are sitting here, other officials in this room, and officials who are not present. There were discussions, debates, and many hours of conversations between officials from the Department of Heritage and the Department of Industry Canada. That is natural; that is normal; that is what we are paid to do. We do not rubber-stamp. Elected officials do not rubber-stamp. Senators do not rubber-stamp. All of us debated and argued and worked on this, providing our best advice.

During the clause-by-clause discussions, some drafting work was occurring. People were moving around the room, trying to help members on both sides of the house find the exact words to explain and to legalize their compromises. That is a perfectly normal and usual way of doing things.

Madam Chair, I am taking advantage of the time given for a short opening remark to say simply that officials and public servants did what they were supposed to do. They did it wholeheartedly and they did it well. It is understandable if there was some confusion on the part of some of the observers from the general public or from journalists or others. Those people are not necessarily expert in the operation of committees. Some journalists must cover many subjects at any one time and they do not necessarily know how everything works.

No one should have the impression that the elected members did not know what they were doing. They did know what they were doing. As a public servant with many years of experience, I was truly amazed at the depth of understanding on the part of the elected MPs who were dealing with the issues at that time. I say that out of professional and personal respect.

If there are technical questions we are able to answer, we would be delighted to answer them.

The Chair: If there are no other comments from the other officials, we shall proceed with our questions.

[Translation]

Senator Pépin: I would like an explanation. This morning, the Canadian Motion Picture Distributors Association told us that clause 58.1, on retroactivity, was flawed and could cause many problems. What would its impact be in your opinion? It was drawn to our attention.

Mr. Rabinovitch: We have often discussed these matters amongst ourselves. I will ask Mr. Bouchard to answer you.

Mr. René Bouchard, General Counsel, Copyright Board, Department of Canadian Heritage: I will give you a general explanation, and afterwards Mr. Richstone will continue with a more specific one. Clause 58.1 is an interpretation clause, which allows us to interpret how new rights contained in Bill C-32 will be introduced. More specifically, we are trying to strike a balance between those who will be receiving new rights and those who had those rights previously.

Les hauts fonctionnaires qui sont assis ici, d'autres hauts fonctionnaires présents dans la salle et, enfin, d'autres qui ne sont pas ici ont travaillé très fort à se préparer en vue de l'étude article par article. Les hauts fonctionnaires du ministère du Patrimoine et d'Industrie Canada ont longuement discuté et débattu entre eux du projet de loi et en ont parlé pendant de longues heures. C'est normal, c'est naturel, c'est pour cela qu'on nous paie. Nous n'approuvons pas des textes pour la forme. Les députés ne le font pas non plus, pas plus que les sénateurs. Nous en avons tous débattu, nous avons tous défendu notre point de vue et nous y avons tous travaillé, en prodiguant nos meilleurs conseils.

Durant les discussions portant sur chaque article, il s'effectuait un peu de rédaction. Les gens circulaient dans la pièce, essayaient d'aider les députés des deux côtés de la Chambre à trouver les mots justes pour préciser les formules de compromis et les coucher en termes juridiques. C'est une façon parfaitement normale et habituelle de faire les choses.

Madame la présidente, je profite du temps qui m'est alloué pour expliquer brièvement et simplement que les hauts fonctionnaires et les fonctionnaires ont fait ce qu'ils étaient censés faire. Ils l'ont fait de tout coeur et ils l'ont bien fait. La confusion que cela a entraînée chez certains membres du grand public ou journalistes, par exemple, est parfaitement compréhensible. Ils ne connaissent pas forcément bien le fonctionnement des comités. Certains journalistes ont de nombreux sujets à couvrir simultanément et ils ne savent pas forcément comment tout fonctionne.

Il ne faudrait pas donner l'impression que les députés ne savaient pas ce qu'ils faisaient. Ils le savaient fort bien. En tant que fonctionnaire ayant une longue expérience de ces choses, j'ai été vraiment étonné des connaissances approfondies qu'avaient de ces questions les députés. Je le dis par respect professionnel et personnel.

Si vous avez des questions d'ordre technique auxquelles nous pouvons répondre, nous serons ravis de vous aider.

La présidente: Si les autres fonctionnaires n'ont rien à ajouter, nous passerons aux questions.

[Français]

Le sénateur Pépin: J'aimerais avoir une explication. Ce matin, le Canadian Motion Picture Distributors Association nous a mentionné que l'article 58.1, au sujet de la rétroactivité, était boiteuse et que cela pourrait causer bien des problèmes. À votre avis, quel en est l'impact? On a attiré notre attention là-dessus.

M. Rabinovitch: Nous avons souvent abordé ces questions entre nous. Je vais demander à M. Bouchard de vous répondre.

M. René Bouchard, avocat général Commission du droit d'auteur, ministère du Patrimoine canadien: Je vais vous donner une explication générale, et ensuite de cela, M. Richstone continuera avec une explication plus spécifique. L'article 58.1 est une clause interprétative, qui permet d'interpréter comment les nouveaux droits contenus dans le projet de loi C-32 vont être introduits. Plus spécifiquement, on essaie de trouver un équilibre entre les gens qui vont recevoir de nouveaux droits et ceux qui obtenaient ces droits-là auparavant.

I will give you an example. In the area of sound recording, for instance, a certain number of contracts were signed before Bill C-32 came into effect.

In Bill C-32, the private copy and neighbouring rights regimes are recognized. Interpretation clause 58.1 states that as an artist, for instance, in previous negotiations you assigned your rights to the record producer, but you did so without knowing that there would be a private copy and neighbouring rights regime later. If it is not expressly stated in the contract that you have assigned your rights related to private copy and neighbouring rights under regimes to be introduced later, clause 58.1 simply says that we do not presume that you have abandoned your rights under those private copy and neighbouring rights regimes. This means that when you assigned your rights you assigned the rights that were known at that time and not those related to neighbouring rights and private copy.

Mr. Rabinovitch: The explanation is so perfect that I can't see what I could add to it. A similar clause that goes even further is contained in the current Act. When the 1921 Parliament introduced a new copyright regime, it also wanted to deal with domestic rights and clause 60 of that Act states that cessions that took place before 1921 were considered invalid where new rights were concerned. This is an interpretation clause which is more modest and places performers on an equal footing with the others concerned; those who signed contracts before a certain date will be on the same footing as those who will sign contracts after. This is a fairly modest interpretation rule.

Senator Grimard: Mr. Rabinovitch, I'm a bit surprised to see that you seem to excuse the process of the 76 amendments that came up on the last day of committee hearings on this bill in the other place.

Was there some obligation to have clause-by-clause study of the bill on the same day? Was there some urgency surrounding this clause-by-clause study? If there were three-hour meetings and 76 clauses were passed, this means one clause per three minutes. I have some trouble understanding this way of doing things without which, in fact, you would not have had to come here to explain what happened. I would appreciate hearing your answer.

Mr. Rabinovitch: The clause-by-clause study of the bill lasted between two and three days. It did not take place at a single meeting. It lasted quite a while. Second, and this is very important, the discussion among members of the committee lasted practically for the whole session. The hearings began in October and ended at the beginning of December, so they spanned a period of nine or ten weeks.

According to our experience as public servants, members asked questions, discussed matters together, sought answers and compromises. So, when the clause-by-clause study began it was really the end of a long process and not a sudden development. Of

Je vais vous donner un exemple. Dans le domaine de l'enregistrement sonore, par exemple, il y a eu un certain nombre de contrats qui ont été signés avant l'entrée en vigueur du projet de loi C-32.

Dans le projet de loi C-32 on reconnaît le régime de copie privée et on reconnaît le régime de droits voisins. La clause interprétative de 58.1 dit qu'en tant qu'artiste, par exemple vous avez octroyé vos droits lors de négociations antérieures, vous avez octroyé ces droits au producteur de disque, mais vous l'avez octroyé sans savoir qu'il y aurait un régime de droits voisins et un régime de copie privée. Si cela n'est pas expressément inclus dans le contrat comme quoi vous avez abandonné vos droits reliés à la copie privée et aux droits voisins dans des régimes venant à être introduit, l'article 58.1 dit simplement qu'on ne présume pas que vous avez abandonné vos droits pour ces régimes de copie privée et ces régimes de droits voisins. Ce qui veut dire, en bout de ligne, en définitive lorsque vous avez abandonné vos droits, vous avez abandonné les droits qui étaient connus à ce moment-là, et non pas ceux reliés aux droits voisins et à la copie privée.

M. Rabinovitch: L'explication est tellement parfaite que je ne saurais ajouter quoi que ce soit. Une clause semblable qui va encore plus loin est contenue dans la loi actuelle. Quand le Parlement de 1921 a introduit un nouveau régime sur le droit d'auteur, il s'agissait de traiter aussi des droits intérieurs et c'est l'article 60 de cette Loi qui dit que les sessions qui ont eu lieu avant 1921 sont réputées nulles pour les nouveaux droits. Ici c'est une règle d'interprétation encore plus modeste qui fait en sorte de mettre les artistes-interprètes sur le même palier; ceux qui ont signé des contrats avant une certaine date seront sur le même palier que ceux qui vont signer des contrats après. C'est une règle d'interprétation assez modeste.

Le sénateur Grimard: M. Rabinovitch, je suis un peu surpris de voir que vous semblez excuser le processus des 76 amendements qui sont survenus lors de la dernière journée d'étude de ce projet de loi au comité dans l'autre endroit.

Est-ce qu'il y avait une obligation pour que l'étude article par article du projet de loi se fasse la même journée? Est-ce qu'il y avait quelque chose qui pressait cette adoption article par article? Si nous avons eu des réunions de 3 heures et que nous avons accepté 76 articles, cela veut dire un article par trois minutes, j'ai un peu de difficulté à comprendre cette façon de procéder qui, d'ailleurs, ne vous aurait pas obligé à venir expliquer devant nous ce qui s'est produit. J'apprécierais recevoir une réponse.

M. Rabinovitch: La séance de l'étude article par article du projet de loi a duré entre deux et trois jours. Ce n'était pas une seule séance. Cela a duré assez longtemps. Deuxièmement, et cela est très important, les discussions parmi les membres de ce comité ont duré durant presque toute la séance. Les audiences ont débuté au mois d'octobre et se sont terminées au début du mois de décembre, alors une période de neuf ou dix semaines.

Selon nos expériences comme fonctionnaires, des députés ont posé des questions, des députés en ont discuté ensemble, ils ont cherchés des réponses et des compromis. Alors, quand l'étude article par article a débuté cela était vraiment la fin d'un long

course, like any good public servants, it is not up to us to explain how members decided to do their work.

I want to explain clearly that for us as public servants this was a real process of debate, even amongst ourselves. It was a viable and even transparent process through which broad policy issues were really raised and discussed. We looked for compromises together, different ways of drafting things, and nothing in that process was sudden. Everything was done with forethought.

Senator Grimard: I note with satisfaction that our friends from the House of Commons were privileged in that they had the opportunity of studying the bill from the month of October until mid-December. Here, unfortunately, as you know, we can't say we had the same privilege since we inherited it last Monday and we are being asked to deliver it painlessly today. The time frames involved are not the same. I know you are not responsible for that.

I will move on to my second question, which is the following: over the past week, and that is all the time we had at our disposal, we heard about 40 witnesses, most of whom stated that before clause-by-clause study in the other place, there was a certain balance between the rights of creators on the one hand, and those of users on the other.

The criticism we heard here, which was not unanimous, of course, but which came from several witnesses, was that this balance was upset by the introduction of the 76 amendments. I would like to hear comments from you or the persons accompanying you on this.

Mr. Rabinovitch: Of course this concerns a broad policy issue and the question should really be put to the minister when she arrives. As public servants, once again, we looked for compromises when necessary and, of course, we made recommendations.

[English]

None of us felt that our recommendations in some way impede a fair balance. As experts on the matter, we believe that we have been able to make recommendations which continue to improve upon the balance found in the bill. Overall, it is more a question for a minister.

Ms Susan Katz, Director General, Cultural Industries Policy, Canadian Heritage: If I am not mistaken, the discussion was in regard to the exceptions provisions for public institutions. The bill as amended by the committee differed in some respects from the bill as it was tabled in the house in April.

Within the exceptions provisions, some exceptions became narrower in scope because the language was made somewhat more precise. At the same time, new exceptions were introduced and other exceptions were broadened in scope. There were indeed amendments to the exceptions provisions, but I believe that, overall, the balance continued to be maintained.

processus et non seulement un processus soudain. Évidemment, comme tout bon fonctionnaire, nous n'avons pas à expliquer comment les députés ont décidé du déroulement de leur travail.

Je voulais bien vous expliquer que pour nous comme fonctionnaires c'était un véritable processus de débat, même entre nous. C'était un processus viable et même transparent par lequel des grandes questions de politique étaient vraiment abordées et discutées. Nous avons cherché parmi nous des compromis, des méthodes différentes de rédaction et rien dans tout cela n'était soudain. C'était bien prévu dans nos travaux.

Le sénateur Grimard: Je note avec satisfaction que nos amis de la Chambre des communes ont été privilégiés d'avoir pu étudier le projet de loi à partir du mois d'octobre jusqu'à la mi-décembre. Ici, malheureusement, comme vous le savez, on ne peut dire la même chose puisque nous en avons hérité lundi dernier et qu'aujourd'hui on nous demande un accouchement sans douleur. Les délais ne sont pas les mêmes. Je sais que vous n'êtes pas responsable.

Je passe à ma deuxième question qui est celle-ci: depuis une semaine, et c'est tout le temps que nous avons eu à notre disposition, nous avons entendu peut-être une quarantaine d'intervenants dont la plupart nous ont affirmé qu'avant l'étude article par article dans l'autre endroit, il y avait un certain équilibre entre les créateurs d'une part, et les utilisateurs d'autre part.

Le reproche qu'on a entendu ici, et qui n'est pas unanime bien entendu, mais par plusieurs intervenants, c'est que cet équilibre a été rompu suite aux 76 amendements. J'aimerais avoir des commentaires de votre part ou des personnes qui vous accompagnent à ce sujet.

M. Rabinovitch: Évidemment, c'est une question de grande politique qu'il faudrait poser à madame la ministre lorsqu'elle sera ici. Le point de vue des fonctionnaires, encore une fois, nous avons cherché des compromis quand cela était nécessaire et évidemment, nous avons fait des recommandations.

[Traduction]

Personne d'entre nous n'a eu l'impression que nos recommandations empêchaient d'en arriver à un juste équilibre. En tant qu'experts de la question, nous estimons être parvenus à faire des recommandations qui améliorent l'équilibre atteint dans le projet de loi. En règle générale, la réponse à cette question relève plus de la ministre que de nous.

Mme Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles, Patrimoine canadien: À moins que je ne fasse erreur, les discussions portaient sur les dispositions établissant des exemptions pour les établissements collectifs. Le projet de loi modifié par le comité différerait à certains égards du projet de loi déposé à la Chambre en avril.

Dans les dispositions concernant les exemptions, le champ d'application de certaines d'entre elles a été rétréci parce qu'on a rendu le libellé plus précis. Simultanément, de nouvelles exemptions ont été introduites, et la portée d'autres, élargie. Il y a effectivement eu modification des dispositions relatives aux exemptions, mais, dans l'ensemble, l'équilibre a été maintenu.

[Translation]

Senator Grimard: Thank you. I would have one last question for you. Did you, Mr. Rabinovitch, or other government officials, participate in the meetings that took place in March concerning used textbooks?

We know that that amendment was made shortly before midnight, at five to twelve. I am told that the parties concerned had been brought together. Very few of the people we questioned told us that they were satisfied with that meeting. Few people said that there was a consensus, although public servants from your department had told us previously that there was an agreement on that topic.

I would like to know whether you participated in the meeting, you or anyone else, and whether at any time there was a consensus on the matter at any time, because university and student representatives said to us: We still have a sword of Damocles hanging over our heads because we don't know whether the government will one day fully apply the clause that prohibits exporting used textbooks. What would your comments be on that?

[English]

Ms Katz: The issue concerning used textbooks was brought before the committee. It was clear that, within the market for used textbooks in the post-secondary market, there were different explanations as to exactly how that market functions.

Some data would suggest Canada is a net exporter of used textbooks. In other words, we create a greater supply of used textbooks in Canada than we consume.

The university textbook publishers had commissioned data over five years ago which suggested that the used textbook market was not a significant factor in the market for post-secondary textbooks. That study was based on data from 1992.

At the same time, university textbook publishers, based on their individual experience with course adoptions, found that the market for their new titles was, to some extent, being undermined by sales of used textbooks.

This is an indication of the different data and information we received on the used-textbook market.

The public policy interest in this issue is whether or not imports of used textbooks could increase to such an extent that they would jeopardize the ability of university textbook publishers to invest in, and produce, new Canadian textbooks for the post-secondary market.

After hearing this evidence and being uncertain as to how the used-textbook market is evolving, the committee came to the conclusion it would be prudent to give the government a safeguard measure. There should be an ability to act if imports of used textbooks grew to such an extent that the capability of publishers to invest in Canadian titles came into question. That is the provision we see in the bill now.

[Français]

Le sénateur Grimard: Je vous remercie. J'aurais une dernière question à vous poser. Avez-vous, M. Rabinovitch ou les fonctionnaires du gouvernement participé aux réunions qui ont eu lieu au cours du mois de mars relativement à la question des livres scolaires usagés?

On sait d'abord que cet amendement a été fait je pense un peu avant minuit, minuit moins cinq. On a réuni à ce l'on me dit les personnes intéressées. Peu de personnes que nous avons interrogées, nous on dit qu'elles étaient satisfaites de cette réunion. Peu nous on dit qu'il y avait eu un consensus quoique les fonctionnaires de votre ministère nous ont dit antérieurement qu'il y avait eu entente à ce sujet.

J'aimerais entendre si vous y avez participé, vous ou d'autres, et à savoir si, à un moment donné, il y a eu un consensus à cet effet, parce que les représentants des universités et les étudiants nous disent: nous avons toujours une épée de Damoclès au-dessus de la tête parce que nous ne savons pas si le gouvernement appliquera un jour l'article intégralement qui défend l'exportation des livres scolaires usagés. Quels sont vos commentaires à ce sujet?

[Traduction]

Mme Katz: Le comité a été saisi de la question des manuels scolaires usagés. Il était clair qu'au sein du marché du livre usagé destiné au milieu postsecondaire, il existait plusieurs explications différentes quant à la manière exacte dont fonctionne ce marché.

D'après certaines données, le Canada serait un exportateur net de manuels scolaires usagés. En d'autres mots, nous produisons de plus de manuels scolaires usagés au Canada que nous n'en consommons.

Les éditeurs de manuels universitaires ont commandé une étude, il y a plus de cinq ans, selon laquelle le marché du manuel usagé ne représentait pas un facteur d'importance dans le marché des manuels usagés destinés aux étudiants de niveau postsecondaire. Cette étude reposait sur des données de 1992.

Simultanément, les éditeurs de manuels universitaires, forts de leur expérience individuelle, ont constaté que le marché de leurs nouvelles parutions était dans une certaine mesure grugé par les ventes de manuels usagés.

Cela vous donne une idée des différentes données et des différents renseignements qu'on nous a fournis sur le marché du manuel usagé.

L'intérêt public, dans ce dossier, est de savoir si les importations de manuels usagés augmenteraient à tel point qu'elles menaceraient la capacité qu'ont les éditeurs de manuels universitaires d'investir dans de nouveaux ouvrages canadiens pour le marché postsecondaire.

Après avoir entendu ces témoignages et incertain de l'évolution du marché du manuel scolaire usagé, le comité en est venu à la conclusion qu'il serait plus prudent de prendre des précautions. Il a conservé au gouvernement le pouvoir d'agir si les importations de manuels usagers empêchaient les éditeurs d'investir dans de nouveaux ouvrages canadiens. C'est ce que fait la disposition actuellement incluse dans le projet de loi.

The government's intention is that it would not make any move to draft regulations for used textbooks until such time as the evidence was clearly on the table for all to see. The first order of business for us is to undertake some comprehensive research on this question. Once we have that research, we will be in a better position to know whether there is a public policy issue. At that moment, we can sit down and consult with all the stakeholders. We have made commitments to all the stakeholders, publishers, distributors, booksellers, wholesalers, and students, that we will work on this issue together in a transparent way.

Senator Roberge: Many groups which appeared before us were concerned about clause 44 dealing with section 66.91. It reads:

The Governor in Council may make regulations issuing policy directions to the Board and establishing general criteria to be applied by the Board or to which the Board must have regard... in establishing royalties... in rendering decisions in any matter within its jurisdiction.

I am quite concerned about that. These are unprecedented powers which the cabinet is taking upon itself, which can fundamentally change the character of the Copyright Board from a quasi-judicial body to a political, regulatory agency. Would you care to comment on that?

[Translation]

M. Rabinovich: I would ask Mr. Bouchard to give you an overview.

Mr. Bouchard: In fact, that clause was amended by the standing committee of the House of Commons to narrow its scope. A certain number of groups appeared before the committee to point out that this caused a problem. They were afraid that the government would intervene in the daily management decisions of the Board or in board decisions by issuing guidelines.

That is the type of argument that was presented to the standing parliamentary committee. The clause was amended in order to narrow its scope. The other point I would like to mention —

Senator Roberge: To narrow its scope in what way?

Mr. Bouchard: This involves technical, and especially legal, terms. I will ask my colleague from the Department of Justice, Mr. Richstone, to reply.

Mr. Richstone, Senior Legal Advisor, Department of Canadian Heritage: I don't have the exact text of the bill as it was tabled at first reading. The word was "directive". We had settled on "policy directions" rather than "directives" which is very constraining. "Policy directions" has a different connotation and refers only to the policy level.

Secondly, a change was proposed in paragraph a), as the Copyright Board had pointed out that the scope of paragraph a) was such at first reading of the bill that it gave the impression that the government was going to set the level of the royalties, whereas the Board was mandated to establish fair and equitable royalties. A change was made to paragraph a) as proposed by the Copyright

Le gouvernement ne prévoit pas faire quoi que ce soit pour réglementer le marché des manuels scolaires usagés tant qu'il n'y aura pas de preuves irréfutables établissant qu'il faut le faire. Le premier point à notre ordre du jour est d'entreprendre une étude complète de la question. Lorsque nous disposerons de ces données, nous serons plus en mesure de juger si l'intérêt public est en jeu. Nous pourrions alors consulter tous les intéressés. Nous avons pris l'engagement auprès de tous les intéressés — éditeurs, distributeurs, vendeurs, grossistes et étudiants — que nous travaillerons à ce dossier de concert avec eux et avec transparence.

Le sénateur Roberge: De nombreux groupes qui sont venus témoigner étaient préoccupés par l'article 44 du projet de loi qui porte sur l'article 66.91:

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, donner des instructions sur des questions d'orientation à la Commission et établir les critères de nature générale à suivre... [pour] le prononcé des décisions dans les cas qui relèvent de sa compétence...

Cette disposition m'inquiète beaucoup. Le Cabinet se réserve des pouvoirs sans précédent qui peuvent fondamentalement changer le caractère de la Commission du droit d'auteur et la transformer d'organe quasi judiciaire en organe politique, en organisme de réglementation. Avez-vous des commentaires à nous faire à ce sujet?

[Français]

M. Rabinovitch: Je vais demander à M. Bouchard de vous donner un aperçu.

M. Bouchard: En fait, cet article a été amendé par le comité permanent de la Chambre pour en adoucir la portée. Un certain nombre de groupes ont comparu au comité et ont indiqué que cela causait un problème. Ils avaient peur que le gouvernement intervienne dans la gestion quotidienne de la Commission ou dans les décisions de la Commission en donnant des directives.

Ce genre d'argument a été présenté au comité permanent de la Chambre. L'article a été modifié de façon à en diminuer la portée. L'autre point que j'aimerais mentionner...

Le sénateur Roberge: En diminuer la portée comment?

M. Bouchard: Il s'agit de termes techniques et surtout judiciaires. Je vais demander à mon collègue du ministère de la Justice, M. Richstone de poursuivre la réponse.

M. Richstone, conseiller juridique principal, ministère du Patrimoine canadien: Je n'ai pas exactement le texte du projet de loi lorsqu'il a été déposé en première lecture. Le mot était «directives» On avait dit des instructions sur les questions d'orientation, «policy directions» au lieu de «directives» qui est très contraignant, on dit «policy directions» qui donne une saveur que c'est seulement au niveau politique.

Deuxièmement, il y avait un changement proposé à l'alinéa a) où la Commission du droit d'auteur a souligné que la portée de l'alinéa a) tel que c'était lors de la première lecture du projet de loi avait porté à croire que c'est le gouvernement qui va faire les redevances alors que c'est la Commission qui est mandatée pour établir les redevances justes et équitables. Il y avait une

Board. There were two important amendments to that clause made pursuant to comments by the parties concerned.

Senator Roberge: My information is not accurate. It says "in establishing royalties to be paid".

Mr. Richstone: That was the first wording. The Copyright Board pointed out that the words "in establishing" gave the impression that the Governor in Council would establish the royalties, whereas it was the mandate of the Board to do that. There was a change along those lines to preserve the role and mandate of the Board. That paragraph was amended in accordance with the suggestion of the Board.

Ms Danielle Bouvet, Director, Department of Industry: If I might add to the replies of my two colleagues, if we look at the history of those provisions, when copyright matters were negotiated in the free trade agreement, we had to introduce a rebroadcasting regime in Canada. The government at the time had thought it was a good idea to give the Governor in Council the power to review the decisions of the Copyright Board in the area of rebroadcasting. When we had another look at that provision in the context of Phase II, it seemed opportune to consider reviewing all of the rights conferred in the Copyright Act and we decided to put in place a more transparent process. It is a process that is to be established through regulation. Regulations will be pre-published in the *Canada Gazette* and there will be a period of consultation for interested parties, to give them the opportunity of expressing their views about the regulations the Governor in Council may introduce.

We felt it more appropriate that this power be over all rights, contrary to the one currently in the Act concerning rebroadcasting. The Governor in Council has a more transparent power because he will have to act through regulation, as opposed to the current provision where one has only to ask that the Governor in Council make a decision, without any consultation.

I thought it important to explain the difference between the two provisions.

Senator Roberge: When will the regulations be ready?

Ms Bouvet: In fact, this is an enabling provision, that is to say that the Governor in Council may make regulations if he feels it necessary. It is not at all certain that the Governor in Council will introduce regulations pursuant to that power, and if he decided to do so it would be in light of representations made by various parties in the coming years. The Governor in Council is under no obligation to make regulations pursuant to the current provision.

Senator Roberge: But when will the general regulations be ready?

Ms Bouvet: Under Bill C-32, many regulatory powers are granted the Governor in Council. Now there are only, three or four regulations that are mandatory, that must absolutely be put in

modification à l'alinéa a) dans le sens proposé par la Commission sur le droit d'auteur. Il y a eu deux changements importants dans cet article suite aux commentaires des parties intéressées.

Le sénateur Roberge: Mon information n'est pas exacte. Cela dit «in establishing royalties to be paid».

M. Richstone: C'était le libellé en premier lieu. La Commission du droit d'auteur l'a souligné qu'en disant «in establishing» laissait croire que c'était le gouverneur en conseil qui établirait les redevances alors que c'est le mandat de la Commission d'établir les redevances. Il y avait une modification à cela pour garder intact le rôle et le mandat de la Commission. C'est dans le sens proposé par la Commission que cet alinéa a été modifié.

Mme Danielle Bouvet, directrice, ministère de l'Industrie et du commerce: Si je peux ajouter aux réponses de mes deux collègues, si nous regardons l'historique de ces dispositions, lorsque nous avons négocié l'accord de libre-échange dans le domaine du droit d'auteur, nous avons eu à introduire un régime de retransmission au Canada. Le gouvernement de l'époque avait cru bon de donner un pouvoir au gouverneur en conseil de revoir les décisions de la Commission du droit d'auteur dans le domaine de la retransmission. Quand nous avons regardé cette disposition à nouveau dans le contexte de la Phase II, il nous est paru opportun de considérer une révision à l'égard de tous les droits que nous conférons dans la Loi sur le droit d'auteur et nous avons décidé d'aller vers un processus plus transparent. C'est un processus qui doit se faire par pouvoir réglementaire, un règlement sera pré-publié dans la *Gazette du Canada* et une période de consultation sera donnée aux parties intéressées dans le but de faire valoir leurs revendications à l'égard du règlement que le gouverneur en conseil pourra prendre.

Nous avons jugé plus opportun de se retrouver avec un pouvoir qui serait conféré à l'égard de tous les droits, contrairement à celui que nous avons actuellement dans la Loi, dans le domaine de la retransmission. On a donné au gouverneur en conseil un pouvoir plus transparent, parce qu'il devra le faire par règlement, contrairement à la disposition actuelle où il ne suffit que d'en appeler au gouverneur en conseil pour qu'une décision soit prise par ce dernier, sans qu'aucune consultation n'ait lieu.

Je trouvais important de peut-être signaler la distinction qu'il y a entre les deux dispositions qui existent.

Le sénateur Roberge: Quand les règlements seront-ils prêts?

Mme Bouvet: En fait, il s'agit d'une disposition habilitante, c'est-à-dire que c'est une disposition que le gouverneur en conseil pourra prendre, s'il le juge à propos. Il n'est pas du tout certain que le gouverneur en conseil prendra règlement en vertu de ce pouvoir. Et s'il décidait de prendre règlement en vertu de cette disposition, ce serait à la lumière de représentations faites des différentes parties au cours des années qui viendront. Il n'y a aucune obligation pour le gouverneur en conseil de prendre règlement en vertu de la disposition actuelle.

Le sénateur Roberge: Les règlements en général quand seront-ils prêts?

Mme Bouvet: En vertu du projet de loi C-32, il y a beaucoup de pouvoirs réglementaires qui sont conférés au gouverneur en conseil. Maintenant, il n'y en a que quelques-uns, un nombre de

place for the law to operate properly; as for the others, they are powers that have been granted to the Governor in Council and which will be exercised in light of practical experience in applying the bill.

Senator Roberge: And the three or four you are talking about, are they public now?

Ms Bouvet: No. In fact, none of the regulations are public at this time, because we were waiting for the adoption of the bill before going forward with the regulations. But we already know, pursuant to the enabling provisions we have, that some are mandatory, so that the Governor in Council will have to act now, whereas others are optional. It will be up to the Governor in Council to act if events or the situation warrant it.

Senator Roberge: Will the stakeholders who consulted with you receive copies of those draft regulations?

Ms Bouvet: Certainly. All of the regulations that are to be adopted by the Governor in Council must be preceded by a consultation process, which is already well known. They must first of all be published in the *Canada Gazette*, and there must be a 60-day period of public consultation. After those consultations, the regulation is published again in the *Canada Gazette* so that all interested parties may be heard and consulted.

Senator Roberge: The broadcasters want us to take the competitive situation of radio stations into account by establishing a grid. Will that request be taken into account?

Ms Bouvet: We are very well aware of that request made by broadcasters. We told broadcasters very clearly that as soon as the law comes into effect we will take steps to ensure that consultations are held or that work is done with the broadcasters or any other interested party to consider such questions.

Mr. Bouchard: I would add the following fact. In establishing tariffs presently, we must take into account the competitive capacity of broadcasters. There is nothing in the law that prevents the Board as such from taking it into account now, that is to say the capacity to pay, or factors of that kind, when it makes the decision concerning tariffs, either involving copyright or other tariffs.

Senator Roberge: English-speaking writers are against the bill because it contains too many exemptions. Quebec writers accept it and have asked us to pass it as quickly as possible. How can you explain the difference of opinion between these two groups of writers?

Mr. Bouchard: We did hear a certain number of groups, in fact, this week, representatives of English-speaking authors who did not support the bill, and we heard the Union des écrivains du Québec, that did support it.

trois ou quatre règlements qui sont mandatoires, qui doivent absolument être mis en place pour que la loi puisse bien fonctionner; quant aux autres, ce sont des pouvoirs que l'on a conférés au gouverneur en conseil et qui seront exercés en fonction de l'application de l'expérience que nous aurons avec le projet de loi.

Le sénateur Roberge: Les trois ou quatre dont vous parlez, sont-ils publics présentement?

Mme Bouvet: Non. En fait, aucun des règlements n'est public à ce moment, parce que nous attendions l'adoption du projet de loi avant d'aller de l'avant avec les règlements. Mais, nous savons déjà qu'en vertu des dispositions habilitantes que nous avons, certains sont mandatoires, de sorte que le gouverneur en conseil devra agir maintenant, d'autres sont facultatifs. Il appartiendra au gouverneur en conseil d'agir si les événements ou la situation le commandaient.

Le sénateur Roberge: Les intervenants, qui ont comparu devant nous, vont-ils pouvoir avoir la copie des propositions de ces règlements?

Mme Bouvet: Tout à fait. Chacun des règlements qui doit être adopté par le gouverneur en conseil doit être précédé d'un processus de consultation, qui est déjà bien connu. On parle d'une pré-publication dans la *Gazette du Canada*, d'une période de 60 jours de consultation publique. Après ces consultations, une publication à nouveau dans la *Gazette du Canada* pour que toutes les parties intéressées puissent être entendues et avoir eu la chance d'être consultées.

Le sénateur Roberge: Les radiodiffuseurs souhaitent que l'on tienne compte de la situation compétitive des postes de radio, en établissant la grille. Cette demande va-t-elle être entendue?

Mme Bouvet: Nous sommes très au fait de cette revendication, qui a été faite par les radiodiffuseurs. C'est très clair que nous avons dit aux radiodiffuseurs que dès que la loi entre en vigueur, nous prendrons les mesures pour que des consultations ou que du travail puisse être fait de concert avec les radiodiffuseurs et toute autre partie intéressée, pour considérer pareille question.

M Bouchard: Je rajouterais le fait suivant. Dans l'établissement des tarifs présentement, on doit tenir compte de la capacité de compétitivité des radiodiffuseurs. Il n'y a rien dans la loi qui empêche la commission comme telle, d'en prendre compte présentement, c'est-à-dire la capacité de payer ou ce genre d'élément lorsqu'elle rend une décision concernant des tarifs, que ce soit de droits d'auteur ou d'autres tarifs.

Le sénateur Roberge: Les écrivains anglophones dénoncent le projet de loi parce qu'il y a trop d'exemptions. Les écrivains québécois l'acceptent et nous demandent de l'accepter le plus rapidement possible. Comment expliquez-vous la différence entre les deux groupes d'écrivains?

M. Bouchard: Bien en fait, nous avons entendu cette semaine un certain nombre de groupes, du côté des écrivains anglophones qui n'appuyaient pas le projet de loi comme tel, alors que nous avons entendu l'Union des écrivains du Québec qui l'appuyait.

I believe that UNEC in its testimony indicated that it did not think the bill was perfect. However, in light of the context and of Phase III that is still to come it considered that the bill had struck a balance and that they could live with what was in the legislation.

On the anglophone side, I believe the two associations that presented their perspective at the beginning of the week, PWAC and the Writers' Union, indicated that they were not in favour of Bill C-32, which can in my opinion be interpreted in a different way. What I mean is that we may have reached a balance between the users and the rights owners. However, there was another group representing creators, a collective society, who, though it did not indicate that it supported the bill fully — I am referring here to CANCOPY — the CANCOPY representative indicated that according to him, if I am not mistaken, a new balance had been struck in the bill and that balance was viable.

Mr. Rabinovitch: Madam Chair, we think that everyone has had the opportunity to be heard. The topic has been discussed for a long time. There are among us public servants who have worked on this bill or on draft bills for a number of years. We hope that the path Parliament chooses will allow us to say that we have contributed to a good bill, and not only to a bill —

[English]

— but an actual adopted law. We look forward to the day that we can begin to work on phase three.

[Translation]

The Chair: I want to thank you very much for your presence and for the comments you have made today, as well as for the interest you raised.

Senator Roberge: I would like to go back to one question, because I have just seen the text which states that:

The Governor in Council may make regulations issuing policy directions... or to which the Board must have regard:

a) in establishing fair and equitable royalties to be paid pursuant to this Act;

It does instruct that they are to establish:

...fair and equitable royalties pursuant to this Act;

Ms Bouvet: This is a very commendable principle, in my opinion. I would like to draw your attention to the fact that the Board is asked to have regard for certain criteria. To us, to have regard means that the Copyright Board will have to hear evidence, to consider elements it may be asked to consider. However, the Board is not asked to let those criteria direct its decisions, or to make a decision which would have the effect of increasing or reducing royalties. It says that in light of certain criteria the Board will have to consider certain elements. Now, when it has taken those criteria into account, it is free to grant them whatever weight it sees fit; and consequently, it is free to make a decision as it sees fit, while having regard for those criteria.

Je crois que l'UNEC, dans son témoignage, a indiqué qu'elle ne croyait pas qu'il s'agissait d'un projet de loi parfait. Mais, compte tenu du contexte et de ce qui restait à venir — et on parlait surtout à ce moment-là de la Phase III — elle considérait qu'on avait atteint un équilibre et qu'on pouvait vivre avec ce qu'il y avait dans le projet de loi.

Je crois que du côté anglophone, les deux associations qui ont présenté un point de vue en début de semaine, PWAC et le Writer's Union, ont indiqué qu'ils n'étaient pas en faveur du projet de loi C-32; ce qui peut, à mon avis, être interprété d'une façon différente. C'est-à-dire que peut-être on a atteint un juste équilibre entre les usagers et les ayants droit. Par contre, il y avait un autre groupe qui, bien qu'étant une société de gestion, du côté des créateurs davantage, même si elle n'a pas indiqué qu'elle supportait pleinement le projet de loi — je parle ici de CANCOPY — le représentant de CANCOPY a indiqué que, selon lui, si je ne m'abuse, il trouvait que l'on avait atteint un nouvel équilibre et que cet équilibre était viable.

M Rabinovitch: Mme la présidente, nous pensons que tout le monde a eu leur mot à dire. Nous trouvons que le sujet a été abordé depuis très longtemps. Il y a parmi nous des fonctionnaires qui ont travaillé à ce projet de loi ou à des avant-projets depuis des années. Nous espérons que la voie du Parlement va nous permettre de dire que nous avons contribué à un bon projet de loi. Et non seulement à un projet de loi...

[Traduction]

[...] mais à une loi qui a été adoptée. Il nous tarde de pouvoir amorcer la phase III.

[Français]

La présidente: Je voudrais vous remercier beaucoup de votre présence et des remarques que vous avez faites aujourd'hui et de l'intérêt que vous avez soulevé.

Le sénateur Roberge: Je voudrais revenir un peu sur une question car je viens de voir le texte où l'on dit que:

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, donner des instructions sur des questions d'orientation ... ou à prendre en compte par celle-ci, dans les domaines suivants:

a) la fixation des redevances justes et équitables à verser aux termes de la présente loi;

Cela donne quand même des instructions de fixer:

... des redevances justes et équitables aux termes de la présente loi;

Mme Bouvet: Ce qui est un principe fort louable, à mon sens. Dans un deuxième temps, j'aimerais porter votre attention sur le fait qu'on lui demande de prendre en compte certains critères. Prendre en compte, pour nous cela signifie que la Commission du droit d'auteur devra entendre de la preuve, devra considérer les éléments qu'on pourrait lui demander de considérer. Mais en aucun cas, nous lui demandons de diriger sa décision ou d'avoir une décision qui, en fonction de ces critères, aurait pour effet de hausser ou de diminuer les redevances. On lui dit qu'à l'égard de certains critères, vous, la Commission, devez prendre en compte certains éléments. Maintenant, une fois qu'elle a pris en compte ces critères, elle est libre d'y apporter le poids qu'elle voudra bien;

What it is being asked to do is to have regard for certain criteria. It is extremely important to insist on that wording. It is not being asked to make a decision that will necessarily be different because of those criteria; it is told to take them into account.

Senator Roberge: Your explanation is very clear, however, I hope that the legal wording means the same thing.

Ms Bouvet: In fact, there are already precedents involving certain other provisions in the current Act. The Copyright Board has already had to take certain other criteria into account, particularly in the area of rebroadcasting. I think that the Board did that work very well.

The Chair: Thank you very much. We shall return at three o'clock.

The Chair: We are beginning an important session, since we have with use the Minister of Canadian Heritage.

[English]

Minister, we are pleased to welcome you to our committee again. Do you have a statement you wish to make before answering questions?

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage: I thank you for once again giving me the opportunity to come before you to speak about Bill C-32. I think it is a very important matter. It is clear that you have pursued this matter with seriousness and diligence.

[Translation]

I appreciate the many hours you dedicated to examining this bill, and the great care you have in advance of the hearings to familiarize yourself perfectly with the limitless nuances of Bill C-32. I first of all want to congratulate all of the members of the committee, the Chair as well as the other men and women who have done this work.

I have followed your hearings closely and with interest, and I know how fairly you have tried to balance the competing interests.

You understand just how sensitive and important this legislation is for Canada's cultural community.

I trust, and I hope that you agree with me that the legislation presented to you by the government is the best possible legislation we could have drafted in this context.

[English]

I remain convinced now more than ever that this bill will directly improve the well-being of thousands of Canadian artists and bring Canada into line with the world community in protecting the property of creators and promoting their rights. For a decade now, many people have been moving in different

et conséquemment, de rendre une décision qui lui plaira en fonction de ces critères.

Ce que l'on demande, c'est de prendre en compte. C'est extrêmement important d'insister sur ce libellé. On ne lui demande pas de prendre une décision qui aura nécessairement pour effet d'être changée à cause de ces critères; on lui dit d'en prendre compte.

Le sénateur Roberge: Votre explication est très claire. J'espère, par contre, que le libellé juridique veut dire la même chose.

Mme Bouvet: En fait, nous avons déjà des précédents à l'égard de certaines autres dispositions dans la loi actuelle. Il a déjà été donné à la Commission du droit d'auteur de prendre en compte certains autres critères, notamment dans le domaine de la retransmission. Je pense que la Commission s'est très bien acquittée de son travail.

La présidente: Merci beaucoup. Nous reviendrons à 15 h 00.

La présidente: Nous commençons une étape importante puisque nous avons la présence de la ministre du Patrimoine canadien.

[Traduction]

Madame la ministre, notre comité est heureux de vous accueillir à nouveau. Avez-vous une déclaration à faire avant que nous ne passions aux questions?

L'honorable Sheila Copps, c.p. députée, ministre du Patrimoine canadien: Je vous remercie de m'avoir permis de comparaître à nouveau devant vous pour discuter du projet de loi C-32. Le projet de loi a beaucoup d'importance à mes yeux. Il est clair que vous l'avez étudié avec sérieux et empressement.

[Français]

Vous avez consacré tant d'heures à l'examen et vous avez aussi pris soin avant les audiences de vous familiariser parfaitement avec les multiples nuances du projet de loi C-32. Je veux tout d'abord féliciter tous les membres du comité, la présidente de même que ceux et celles qui ont fait le travail.

Avec intérêt, j'ai suivi de près vos audiences. Je sais à quel point vous vous êtes efforcés de trouver un juste équilibre avec les différents intérêts en jeu.

Vous vous rendez compte de l'importance et du caractère névralgique de ce texte de loi pour la communauté culturelle du Canada.

J'ose espérer que vous êtes d'accord avec moi pour dire que le gouvernement vous a soumis le meilleur projet de loi possible dans ce contexte.

[Traduction]

Plus que jamais, je suis persuadée que ce projet de loi améliorera les conditions de vie de milliers d'artistes canadiens et qu'il placera le Canada sur un pied d'égalité avec la communauté mondiale lorsqu'il s'agit de protéger la propriété des créateurs et de promouvoir leurs droits. En dix ans, nous avons assisté à

directions on copyright. With this legislation, we are taking a giant step forward together.

This coming Wednesday, by coincidence, has been declared by UNESCO as World Book and Copyright Day, and I am hopeful that we will be able to celebrate Wednesday in Canada with our heads held high.

With Bill C-32 you have no doubt encountered the same strongly expressed views which we heard in the House of Commons. You also understand the many interests at stake here which both the Commons committee and the Senate committee had to take into consideration in elaborating a bill which reflects a proper balance.

[Translation]

We had four possible options, in the face of such division: do nothing; come forward with a bill that only focuses on protecting and enhancing creators' rights, which we did not do, or we could table legislation that would only address users' concerns; or find a forward looking balance between the rights of creators and the needs of users.

The objective was to come up with good, workable public policy, and that meant that compromises, as you all know, were needed. It goes without saying, thus, that all stakeholders could not get 100 per cent of what they wanted.

[English]

I respect those who have expressed concerns about the bill, but I believe senators have also discovered an impressive group of Canadians who understand that, if parliamentarians can find balance, we will make progress. As one witness before your committee said, "The bill could always be improved in my favour." It is time, however, to break the log-jam.

This process, spanning a decade, has been an extraordinarily open and democratic one. We owe it to our artists and creators, and we also have international obligations to honour.

I recognize the challenges posed by the information highway, multimedia, the Internet, and globalization. Bill C-32 is not the end of copyright reform. Should honourable senators have suggestions or ideas for the next phase of copyright, I personally, will be delighted to hear them. I make the same offer to all others who have strong views on copyright.

[Translation]

I would like to talk for just a moment about the future review of Bill C-32. I have listened to concerns from some honourable senators and I want to make a formal undertaking on behalf of the government, in writing, that the review of this legislation will be laid before both Houses of Parliament within three years of Royal Assent. I trust that my word on this matter will meet the legitimate concerns expressed by some honourable senators.

l'émergence de bien des courants d'opinion quant à l'orientation à donner aux droits d'auteur. Avec ce texte de loi, nous faisons ensemble un pas de géant.

Par une heureuse coïncidence, mercredi prochain a été décrété par l'UNESCO la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur. J'espère qu'au Canada, nous pourrions souligner cette journée la tête haute.

Dans le cadre de votre étude du projet de loi C-32, vous avez sans doute entendu les mêmes opinions fermes que nous avons entendues à la Chambre des communes. Vous comprenez aussi les nombreux intérêts en jeu dont le comité de la Chambre et le comité du Sénat ont dû tenir compte pour élaborer un projet de loi établissant un bon équilibre.

[Français]

Quatre options pouvaient être envisagées, mais vu la multiplicité d'opinions, nous ne pouvions rien faire. On pouvait présenter un projet de loi qui n'aurait fait qu'étendre et protéger les droits des créateurs, ce que nous n'avons pas fait ou présenter un projet de loi qui aurait seulement donné suite aux préoccupations des utilisateurs ou bien tenter de dégager une solution d'avenir équitable qui ménagerait à la fois les droits des créateurs et les besoins des utilisateurs.

Notre objectif de créer une politique utile et pratique nécessitait des compromis dont vous êtes tous au courant. Il va donc sans dire que tous les intéressés ne pourraient pas être satisfaits à 100 p. 100.

[Traduction]

Je respecte ceux et celles qui ont exprimé des réserves au sujet du projet de loi. Cela étant dit, je crois que les sénateurs auront aussi découvert qu'il existe un important groupe de Canadiens et de Canadiennes qui croient que rien n'aboutirait si les parlementaires ne mettaient pas de l'eau dans leur vin. Un témoin vous disait justement, la semaine dernière, qu'il y avait toujours moyen d'améliorer le projet de loi en sa faveur.

Le processus législatif à l'origine du projet de loi a été extraordinairement démocratique et transparent, mais le moment est venu de dégager l'embâcle: nos créateurs et nos artistes le méritent, nos obligations internationales le justifient, et notre avenir l'exige.

Je suis sensible aux enjeux de l'infrastructure, du multimédia, de l'Internet et de la mondialisation, et le projet de loi C-32 ne marque pas la fin de la réforme du droit d'auteur. Je serai d'ailleurs ravie d'accueillir personnellement toute suggestion qu'un honorable sénateur pourrait avoir à ce sujet. De plus, je fais la même offre à quiconque a des opinions bien arrêtées sur la réforme du droit d'auteur.

[Français]

J'aimerais vous dire quelques mots au sujet de l'examen du projet de loi C-32 après son adoption. Ayant prêté une oreille attentive aux préoccupations des sénateurs, je vous offre l'engagement suivant au nom du gouvernement et par écrit, à savoir que dans les trois années qui suivent la sanction royale, l'on amorcera devant les deux Chambres l'examen du projet de loi C-32. J'ose espérer que ma parole constituera une assurance

[English]

The process of copyright reform has been undertaken with a collaborative, non-partisan approach for the last ten years, since the day when the Honourable Flora MacDonald first began the process of copyright reform. I thank the honourable senators for approaching this legislation in the same spirit.

I have a letter I wish to table with the chair. It is an undertaking that we, the government, will review this process within three years. The chair has a copy of the letter. I will pass it to the members now.

The Chair: Yes, we have it. Thank you.

[Translation]

Senator Grimard: Madam Minister, thank you for visiting with us again.

Ms Copps: I am available.

Senator Grimard: The letter you tabled was the subject of several comments by witnesses. Senator Roberge and myself asked them on several occasions whether they were in favour of a review taking place sooner than in the five years mentioned in clause 92.

The three-year period you have chosen seems better to me first of all because it will allow you to see how the law is being applied. There are also clauses in Bill C-32 that will only come into effect in three years, for instance I am thinking of what broadcasters will be paying.

This measure you have introduced, which in fact corresponds to a request we had made, improves the bill in that all of the stakeholders are interested in moving immediately to Phase III. The fact that you have shortened the time frame makes the realization of their wishes possible.

That being said, I would have one gentle reproach for you which is that we would here too have liked to have had the possibility of studying this very controversial bill for as long a period as did the committee in the other place. We know through the Deputy Minister that the House of Commons committee began to study the bill in October and continued until mid-December, while we only received the bill last Monday. We have been studying it for barely a week.

Of course, it is true that senators are very knowledgeable. It is true that senators have the right to examine legislation, but this is a very cursory examination, over in the blink of an eye, because the legislation has been before us for so brief a time.

I would like to ask you a question related to an article published by the *Financial Post* this morning. Obviously, when Bill C-32 was tabled, it had your support and that of the Minister of Industry

face aux préoccupations fort légitimes exprimées par certains sénateurs.

[Traduction]

Je veux souligner que la réforme du droit d'auteur a été marquée, au cours des dix années qui se sont écoulées depuis son lancement par l'honorable Flora MacDonald, par beaucoup de collaboration et par une absence de sectarisme. Je remercie les honorables sénateurs d'avoir continué dans le même esprit.

J'ai ici une lettre que j'aimerais déposer auprès de la présidente. Dans cette lettre, le gouvernement s'engage à revoir tout le processus dans les trois ans. La présidente a copie de la lettre. J'en ferais maintenant circuler une auprès des membres.

La présidente: Oui, nous l'avons. Je vous remercie.

[Français]

Le sénateur Grimard: Madame la ministre, je vous remercie d'être venue nous visiter de nouveau.

Mme Copps: Je suis disponible.

Le sénateur Grimard: La lettre que vous avez déposée, à mon point de vue, a fait l'objet de plusieurs commentaires de la part d'intervenants à qui nous avons demandé à plusieurs reprises, le sénateur Roberge et moi-même, s'ils n'étaient pas en faveur qu'une révision soit faite plus rapidement que dans le délai de cinq ans fixé par l'article 92.

Le chiffre de trois ans que vous avez choisi me paraît être le meilleur parce que cela d'abord vous permettra de voir comment va s'appliquer la loi. Vous avez également dans le projet de loi C-32, des articles qui ne seront en vigueur que dans trois ans, par exemple je pense à ce que les radiodiffuseurs vont commencer à payer.

Le geste que vous avez posé, qui était d'ailleurs une demande que nous faisons de ce côté, donne au projet de loi une meilleure allure en ce sens que tous les intervenants sont intéressés à passer immédiatement à la Phase III. Le fait que vous ayez raccourci le délai rend, évidemment possible le désir et les vœux qu'ils ont manifestés.

Ceci étant dit, je peux quand même vous faire un tendre reproche pour vous dire que de ce côté, nous aurions bien aimé avoir la possibilité d'étudier ce projet de loi très controversé pendant une période aussi longue que le comité de l'autre endroit a eue. Nous savons par l'intermédiaire du sous-ministre, que le comité de la Chambre des communes avait commencé à étudier le projet de loi en octobre jusqu'à la mi-décembre, alors que nous avons reçu le projet de loi que lundi dernier. Cela fait à peine une semaine que nous y travaillons.

Évidemment, il est vrai que les sénateurs ont un haut-savoir. C'est vrai que les sénateurs ont un droit de regard, mais là, ce n'est pas un droit de regard que nous avons, madame la ministre, c'est un droit de clin d'œil, parce que cela passe devant nous tellement vite.

J'aimerais vous poser une question suite à un article du *Financial Post* de ce matin. Il est bien évident qu'au début lorsque le projet de loi C-32 a été présenté, c'était avec votre accord et

and Commerce. Everything indicates that you piloted the bill, and it was you in fact who appeared before our committee last week.

Are we to understand that you have taken over the file and the Minister of Industry had distanced himself from it, or is it just that the opinion of a woman has twice the weight of a man's opinion?

Ms Copps: No, only in the words of Charlotte Whitton is that the case. No, I don't want to repeat them. The policy we are putting forward is a policy which emanates from both ministers, and it is the policy of the government. Of course, we had to go through cabinet for all of the changes that followed the recommendations of the House of Commons committee. Everything was done with the agreement of both departments.

Senator Grimard: We felt, Madam Minister, that there was some concern about collective societies. We know that these collective societies or management societies existed before, especially among broadcasters. However, now they have been imposed on universities, colleges, libraries and archives. We heard several witnesses express a great deal of apprehension with regard to those collective societies. I would like to know what you think about that.

Ms Copps: Collectives societies have existed through universities since Phase I of the copyright review. I am referring to CANCOPY which is a collective of English language writers, and so the Minister of Education of Quebec already has a collective agreement with authors. Those rights have existed since the first phase.

The authors were not concerned about the new rights being granted, but did not want the existing rights in the first part of the copyright bill to be diminished. We must not backtrack insofar as rights granted in 1988 are concerned.

Senator Grimard: In closing, Madam Minister, may we hope that the Prime Minister of Canada will act as he did when the Senate passed Bill C-71 on tobacco, by deciding to soften some of the clauses in the Act? The tobacco bill was passed. We know what was said. The prime minister promised suddenly to amend the Act. Can those who are dissatisfied, and we know that the bill is not perfect, expect a similar decision from the prime minister?

Ms Copps: The Prime Minister supports what we are putting forward in Bill C-32. You have asked that the review take place earlier than five years from now as suggested, that is in three years, and I am sure he would be willing to examine that in Phase III of the copyright review. I don't want to get into the other debate here, because you are better informed, which does not mean that I accept the gist of your comments.

Senator Roberge: The majority of questions asked have been answered, specifically the last one that concerned me a great deal involving clause 44 and clause 66.91. When you came last week, you did not know the exact amount of the royalty on tapes, nor the

celui du ministre de l'Industrie et du commerce. Selon toute apparence, il a été dirigé par vous, d'ailleurs c'est vous qui avez comparu devant nous la semaine dernière.

Devons-nous comprendre que vous avez pris la maîtrise du dossier et que le ministre de l'Industrie s'en est dissocié ou encore est-ce dû au fait que l'opinion d'une femme vaut deux fois plus que le poids d'un homme?

Mme Copps: On ne retrouve cela que dans les paroles de Charlotte Whitton. Non, je ne veux pas répéter cela. La politique que nous mettons de l'avant est une politique des deux ministres et la politique du gouvernement. Nous avons évidemment dû passer par la voie du Cabinet pour tous les changements qui en ont découlé suite aux recommandations du comité de la Chambre des communes. Le tout est fait avec l'accord des deux ministères.

Le sénateur Grimard: On a senti, madame la ministre, qu'il y avait un peu d'apprehension en ce qui concerne les sociétés collectives. On sait que les sociétés collectives ou les sociétés de gestion existaient auparavant surtout chez les radiodiffuseurs. Mais là, on les avons imposées aux universités, aux collèges, aux bibliothèques et aux service d'archives. Nous avons entendu plusieurs intervenants manifester beaucoup d'apprehension en ce qui concerne ces sociétés collectives. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Mme Copps: Les sociétés collectives ont existé par la voie des universités depuis la Phase 1 des droits d'auteur. C'est ce qu'on appelle CANCOPY qui est une collective des écrivains de langue anglaise et dont le ministre de l'Éducation du Québec a déjà une entente collective avec les écrivains. Ces droits existent depuis l'arrivée du premier volet.

Les craintes des écrivains n'étaient pas les nouveaux droits donnés, mais les droits existants dans la première partie du projet de loi sur les droits d'auteur ne devraient pas être minimisés. On ne doit pas reculer sur les droits d'auteur que nous avons donnés en 1988.

Le sénateur Grimard: En terminant, madame la ministre, pouvons-nous espérer que le premier ministre du Canada agira de la même façon comme il l'a fait lorsque nous avons adopté au Sénat le projet de loi C-71 sur le tabac en décidant qu'il adoucissait certains des articles de la loi. Le projet de loi sur tabac a été adopté. On voit ce qui a été dit. Le premier ministre promet tout à coup d'amender la loi. Ceux qui sont mécontents, et on sait que le projet de loi n'était pas parfait, peuvent-ils espérer une telle décision du premier ministre?

Mme Copps: Le premier ministre appuie les démarches que nous faisons dans le projet de loi C-32. Vous avez revendiqué un examen plus tôt que les cinq ans suggérés, à savoir dans les trois ans, il est sûr qu'il est prêt à examiner cela à la Phase III des droits d'auteur. Je ne veux pas rentrer dans l'autre débat ici, parce que vous êtes plus au courant. Sans pour autant accepter les propos de vos commentaires.

Le sénateur Roberge: La majorité des questions posées ont été répondu, spécifiquement la dernière qui m'inquiétait beaucoup à l'article 44 et l'article 66.91. Lorsque vous êtes venue la semaine passée, vous ignoriez le montant exact de redevances sur les

details concerning payment or collection. Have you obtained more specific information since then?

Ms Copps: The royalties are to be established by the Copyright Board. I mentioned to the committee the possibility that they might be set between 25 and 37 cents, based on what is done throughout the world. We will not be deciding the level of the royalties, they will be established by the Copyright Board. They decide the amount of the royalties.

Senator Roberge: I asked a related question earlier to Mr. Rabinovitch and his colleagues. I simply wanted that answer.

Ms Copps: Normally, if one looks at what is done in other countries, the figure might range between 25 and 37 cents per tape.

Senator Roberge: Thank you, Madam Chair. I have no further questions.

The Chair: Did you want to add something, Madam Minister?

Ms Copps: I want to thank you for the work you have done. I know it is not easy, nor has it been easy for us.

The Chair: We won't keep you any longer. Thank you very much for the letter.

You have all received the letter. You have it before you. Does that suit you? We have now heard our witnesses, we heard the officials and we have heard the Minister on a couple of occasions.

We have now reached clause-by-clause study of the bill.

Senator Pépin: Madam Chair, this bill is very important and has been the subject of discussions over several months, although it is true that it is not perfect. However, it will correct an unfair situation for our Canadian artists. Could we not vote on the bill as a whole, unless there are amendments?

The Chair: The Senators will decide. A motion has been made to vote on the bill as a whole.

Senator Roberge: It is with pleasure that we accept the proposal made by Senator Pépin.

Senator Grimard: Following the tabling of the letter, I think it would be a good idea to explain to members of the committee who are not aware of this fact that this is not a precedent, we have already seen something similar.

The Chair: It was kind of you to inform me of that. It will be in the minutes of the meeting. Mrs. McDougall had done the same thing when a particular bill was passed; she had committed herself in writing to a review of the law, just as Minister Copps has committed herself to a review within a three-year period. So, it is not a precedent. This was done before under other governments.

Senator Grimard: This is to please my friends across the way. The letter is dated July 20, 1988. She was subsequently reelected.

cassettes et les modalités de paiement ou d'imposition. Avez-vous depuis des explications plus exactes?

Mme Copps: Les redevances devraient être établies par le conseil des droits d'auteur. J'ai mis de l'avant au comité la possibilité que cela se chiffre entre 25 cents et 37 cents, si on regarde ce qui est fait mondialement. Nous ne décidons pas des redevances. Cela est établi par la Commission sur les droits d'auteur. Ils décident des redevances.

Le sénateur Roberge: Ma question faisait suite à une question posée plus tôt à M. Rabinovitch et compagnie. Je voulais justement avoir cette réponse.

Mme Copps: Normalement, si on voit ce qui se fait dans d'autres pays, cela pourrait se chiffrer entre 25 et 37 cents le ruban.

Le sénateur Roberge: Je vous remercie, madame la présidente. Je n'ai pas d'autres questions.

La présidente: Voulez-vous ajouter autre chose, madame la ministre?

Mme Copps: Je veux vous remercier pour le travail que vous avez fait. Je sais que ce n'est pas facile, pour nous non plus.

La présidente: On ne vous retiendra pas plus longtemps. Je vous remercie beaucoup pour la lettre.

Vous avez tous eu la lettre. Vous avez cela devant vous. Cela vous va? Nous avons maintenant entendu nos invités, notamment, nous avons entendu les fonctionnaires, nous avons entendu la ministre à quelques reprises.

Nous en sommes rendus à l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Pépin: Madame la présidente, étant donné que ce projet de loi est très important et qu'il a été discuté depuis plusieurs mois, c'est vrai qu'il n'est pas parfait. Mais il corrigera une iniquité à l'égard de nos artistes canadiens. Ne pourrait-on pas voter ce projet de loi en bloc, à moins qu'il y ait des amendements?

La présidente: Ce sont les sénateurs qui vont décider. Il y a une proposition d'adopter le projet de loi en bloc.

Le sénateur Roberge: Cela nous fait plaisir d'adopter la proposition du sénateur Pépin.

Le sénateur Grimard: Suite au dépôt de la lettre, je pense que cela serait bon que vous expliquiez aux membres du comité qui ne sont pas au courant, le fait que ce n'est pas un précédent, le fait que nous avons déjà eu cela.

La présidente: Vous avez eu la gentillesse de m'en informer. Cela sera dans les minutes de la réunion. Mme McDougall avait déjà fait la même chose à l'occasion de l'adoption d'un projet de loi et elle s'était engagée par lettre à une révision de sa loi, de la même façon que la ministre Copps s'est engagée à faire une révision à l'intérieur de trois ans. Ce n'est pas un précédent. Cela a déjà existé sous d'autres gouvernements.

Le sénateur Grimard: C'est pour faire plaisir à mes amis d'en face. La lettre est en date du 20 juillet 1988. Elle a été réélue par la suite.

The Chair: We shall have to make comments and recommendations. We listened to the various witnesses who appeared before the committee with a great deal of attention.

You know, as I do, that after having discussed things with all of the senators on the committee, certain concerns remain about some clauses of the bill and with regard to the application of some clauses. I think that the committee must table recommendations and comments reflecting our concerns with its report. We will do that at the same time as we report the bill. I am waiting for some copies to distribute them.

We shall take a five-minute break. As soon as we have the copies, we shall read the comments and recommendations. If anything needs to be added, you must tell us. I think this faithfully reflects the concerns of senators and of some witnesses and stakeholders who came before us. People must not think that we did not listen to them. We were told on several occasions that the bill should be passed, that it was an important step to launch Phase III of the copyright review. We don't want to delay Phase III. We would like to be reassured about some of the clauses in the bill through the work of the department.

Senator Roberge: We hope we will be convened a bit earlier the next time.

The Chair: All of the senators on both sides of this table share that wish and would like to have more time to analyze bills. Nevertheless, we have done good work. I want to thank senators for the excellent work you have done in studying this bill, and I also want to thank the staff of the committee for their terrific work and the great support they provided us with, as well as the researchers who stimulated us in our review of this bill. I also want to thank the interpreters, the stenographers and the witnesses who came before us. After having worked on this bill for so long, so many months and years, in some cases, they have to be thanked for coming back here again to share their views; I think they did extraordinary work and I want to thank them also.

You have before you in both official languages the report of the committee. I will read it and you can make your comments, if you wish, at the end. It is a bit long, but I think we have to read it nevertheless. We have some time, the minister did not stay long. We will take the time we need.

[English]

Your committee to which was referred Bill C-32, an Act to amend the Copyright Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 10, 1997, examined the said bill and now reports the same without amendment but with the following observations and recommendations:

Bill C-32 is a comprehensive piece of legislation which touches upon many important sectors of the copyright economy. The bill constitutes the second phase of copyright revisions to Canada's Copyright Act, proclaimed in force in 1924. The first phase was completed in 1988 with the adoption of Bill C-60.

La présidente: Nous allons avoir des commentaires, des recommandations à faire. Nous avons quand même écouté avec beaucoup d'attention les différents intervenants qui sont venus.

Vous savez comme moi qu'après avoir discuté avec tous les sénateurs du comité, il y a quand même certaines inquiétudes par rapport à certains articles de la loi et par rapport à l'application de certains articles de la loi. Je pense que le comité se doit de déposer en même temps que son rapport des recommandations et des commentaires qui reflètent nos préoccupations. Et nous allons le faire en même temps que nous rapporterons le projet de loi. J'attends des copies pour les faire circuler.

On va prendre cinq minutes. Aussitôt que l'on a des copies, on reprend cette lecture des commentaires et des recommandations. S'il y avait autre chose à ajouter, il faudra nous le dire. Cela reflète bien les inquiétudes des sénateurs et de certains témoins et des intervenants qui sont venus devant nous. Il ne faudrait pas que les gens pensent que nous n'avons pas écouté. On s'est fait dire à plusieurs reprises que ce projet de loi devrait être adopté, qu'il était une étape importante pour débiter la Phase III du droit d'auteur. Nous ne voulons pas retarder la Phase III. Nous avons les travaux du ministère à l'oeil pour que nous puissions être rassurés quant à certains articles de la loi.

Le sénateur Roberge: Tout en espérant que nous serons convoqués un peu plus tôt la prochaine fois.

La présidente: C'est le voeu de chacun et de chacune des deux côtés de cette table d'avoir plus de temps pour analyser les projets de loi. Nous avons quand même fait du bon travail. Je voudrais vous remercier du travail formidable fait par les sénateurs au cours de l'étude de ce projet de loi et par le personnel du comité qui nous a apporté un appui formidable et les chercheurs qui nous ont stimulés dans la façon de revoir ce projet de loi. Je voudrais remercier en même temps les traducteurs, les sténographes et les témoins qui sont venus devant nous. Après avoir travaillé à ce projet de loi depuis tant de temps et tant de mois et d'année, pour plusieurs, revenir encore nous dire ce qu'ils pensent, je pense qu'ils ont fait un travail extraordinaire et je dois les remercier aussi.

Vous avez devant vous dans les deux langues officielles le rapport du comité. Je vais en faire la lecture et vous ferez vos commentaires si vous le voulez à la fin. C'est un peu long mais il faut quand même les lire. On a du temps, la ministre n'est pas restée longtemps. Nous allons prendre le temps qu'il faut.

[Traduction]

Le comité, auquel a été déféré le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur a, conformément à son ordre de renvoi du jeudi 10 avril 1997, examiné ledit projet de loi et en fait rapport sans amendement. Il formule cependant les recommandations suivantes:

Le projet de loi C-32 est une mesure législative globale qui touche plusieurs importants secteurs du régime économique du droit d'auteur. Il représente la deuxième phase de la refonte de la Loi sur le droit d'auteur, entrée en vigueur en 1924. La première phase s'est terminée en 1988 par l'adoption du projet de loi C-60.

By its nature, copyright legislation seeks to strike a balance between the legitimate, but often conflicting, needs of users and the rights of creators of literary, musical and other creative works. It involves complex and technical policy issues, and solutions are not simple.

Your committee recognizes that some measures contained in the bill do not go as far as some of the interested parties might wish; conversely, some measures go too far, in the view of others. Given the divergent views of creators and users, your committee believes that a compromise totally satisfactory to all parties would be impossible to achieve.

In the course of its hearings on Bill C-32, your committee received submissions and heard testimony from a broad cross-section of creators and users. While several witnesses endorsed the bill and recommended it be adopted in its current form, a number of groups and individuals who appeared before this committee expressed concern about particular aspects of the proposed legislation, and recommended that it be amended.

Bill C-32 is a detailed piece of legislation. I will highlight some of the salient aspects.

Through the enactment of "neighbouring rights", the bill will entitle producers and performers of recorded music to royalties when their music is played in public. It will create an exemption allowing libraries to provide a copy of an article to library patrons. It will introduce a levy on blank audio tapes to compensate the music industry for the unlawful copying of its recordings. It will allow broadcasters to include incidentally protected materials in their programs without running the risk of infringement. It will protect exclusive book distributors in Canada by placing restrictions on "parallel" book imports. It will enable special format materials to be produced for persons with perceptual disabilities. It will provide copyright owners with improved remedies, notably, statutory damages and wide injunctions. It will enable educational institutions to tape broadcast programming, enabling them to take advantage of that "teachable moment". It will prescribe a fixed term of protection for unpublished works and create an exemption allowing the reproduction of archival material for research purposes.

On most of these issues, views expressed before your committee were conflicting, dividing user and creator interests.

Your committee is fully aware that the law of copyright is complex. Bill C-32 does not assist in making copyright law more accessible to those who are affected by it in their everyday activities. We note that the words "perceptual disability", "country" and "sculpture" are defined in this bill, whereas "remaindered books" and "performers" are not.

La législation sur le droit d'auteur cherche essentiellement à trouver le juste milieu entre les intérêts légitimes mais souvent incompatibles des usagers et les droits des créateurs d'œuvres littéraires, musicales et autres. Elle comporte des aspects complexes et techniques, et les solutions ne sont pas simples.

Le comité reconnaît que quelques dispositions du projet de loi ne vont pas aussi loin que le souhaiteraient certains intéressés; inversement, de l'opinion d'autres intervenants, il y a des mesures trop poussées. Étant donné les vues divergentes des créateurs et des usagers, le comité estime qu'il aurait été impossible d'en arriver à un compromis satisfaisant toutes les personnes en cause.

Au cours de ses délibérations sur le projet de loi C-32, le comité a reçu des mémoires et entendu des témoignages d'un grand nombre de créateurs et d'usagers. Alors que de nombreux témoins ont souscrit au projet de loi et recommandé son adoption dans sa forme actuelle, un certain nombre de groupes et de particuliers qui ont comparu ont exprimé des inquiétudes par rapport à des aspects particuliers et ont recommandé d'y apporter des modifications.

Le projet de loi C-32 représente une mesure législative détaillée, mais certains points ressortent.

Par la mise en vigueur des «droits voisins», le projet habilitera les producteurs et les interprètes de musique enregistrée à toucher des redevances lorsque leur musique est exécutée en public. Il établira une exemption permettant aux bibliothèques de fournir à des clients la copie d'un article. Il imposera une redevance sur les supports audio vierges afin de compenser l'industrie de la musique pour la copie illégale de ses enregistrements. Les radiodiffuseurs pourront, sans risque de violation, inclure dans leurs émissions du matériel protégé. La mesure protégera les distributeurs exclusifs de livres au Canada en imposant des restrictions sur les importations parallèles de livres. Dorénavant, il sera possible de produire du matériel sur support spécial pour les personnes ayant des déficiences perceptuelles. La mesure donnera aux titulaires des droits d'auteur des recours améliorés, notamment des dommages-intérêts préétablis et des injonctions générales. Les établissements d'enseignement pourront enregistrer des émissions pour être en mesure de les utiliser à des fins pédagogiques éventuelles. La mesure prescrira une période fixe de protection des ouvrages inédits et créera une exemption permettant au matériel d'archives d'être reproduits à des fins de recherche.

Sur la plupart des sujets, les opinions exprimées divergeaient de façon radicale, les intérêts des usagers s'opposant à ceux des créateurs.

Le comité est pleinement conscient du fait que la législation sur le droit d'auteur est complexe, et le projet de loi C-32 ne la rend pas plus accessible à ceux qui en sont touchés dans leurs activités quotidiennes. À préciser que les termes «déficience perceptuelle», «pays» et «sculpture» sont définis dans le projet de loi, alors que les expressions «soldes

Moreover, what is prohibited or permitted by Canadian copyright law is not readily ascertainable.

Your committee notes that provisions in the bill restricting the "parallel importation" of books will apply to used textbooks. Some parties argued that this provision could adversely affect university students seeking to purchase used books at discounted prices. Although used textbooks are not exempt from the parallel import restrictions by virtue of clause 45(1)(e), the government has undertaken to exempt them from the regime by passing regulations under subclause 27.1(6). Your committee recommends that used textbooks not be subject to the import restrictions unless there is compelling evidence that their sale in Canada is adversely affecting exclusive Canadian distributors and that there is an overriding public interest in restricting the importation of such books.

Your committee notes that the levy on blank audio tapes, to be imposed to compensate the rights holders of recorded music for unauthorized copying of their recordings, will apply exclusively to blank audio tapes and not to other recording media such as video cassettes. The precise amount of the levy will be fixed by the Copyright Board after consultations with interested parties. Your committee notes that the levy will be imposed at the manufacturing level, and consequently all sales taxes will be paid on the amount of the levy.

Manufacturers of blank audio tapes strongly opposed the levy, and predicted that the impact of the levy would be to create a "grey market" in Canada for blank audio tapes. Your committee therefore recommends that the government monitor market behaviour in Canada to assess the impact of the levy on sales of blank audio tapes, and to determine whether a similar levy should also be applied to other recording media.

Bill C-32 will enact "neighbouring rights," which will require broadcasters to pay royalties to recording artists and record producers. The neighbouring rights regime was generally opposed by broadcasters. However, broadcasters will pay only a flat fee of \$100 on the first \$1.25 million of advertising revenues. This preferential rate will cover about 65 per cent of Canadian radio stations. Royalties, as fixed by the Copyright Board and to be phased in over three years, will be paid on any advertising revenues above \$1.25 million.

As the United States does not recognize "neighbouring rights", Canadian broadcasters will not be obliged to make payments in relation to sound recordings made in the U.S. However, the U.S. will enforce "neighbouring rights" related to digital radio offered to consumers on a subscription basis. Your committee therefore recommends that the government

d'éditeur» et «artistes-interprètes» ne le sont pas. Par ailleurs, ce qui est interdit ou permis par la législation canadienne sur le droit d'auteur n'est pas facile à déterminer.

Les dispositions du projet restreignant l'«importation parallèle» de livres s'appliqueront aux manuels scolaires d'occasion. Certains prétendent que cette mesure nuira aux étudiants qui essaient d'acheter des livres à des prix réduits. Même si les manuels scolaires d'occasion ne sont pas exemptés des restrictions sur l'importation parallèle en vertu de l'alinéa 45(1)e), le gouvernement a entrepris de les soustraire du régime en adoptant un règlement conformément au paragraphe 27.1(6). Le comité recommande que les manuels scolaires d'occasion ne soient pas soumis aux restrictions d'importation, à moins de preuves convaincantes que leur vente au Canada nuit aux distributeurs canadiens exclusifs et qu'il y a de l'intérêt public que l'importation de ces livres soit restreinte.

Le comité note que la redevance pour les supports audio vierges, qui sera imposée afin de compenser les titulaires de droits relatifs à la musique enregistrée, en cas de reproduction non autorisée de leurs enregistrements, s'appliquera exclusivement aux supports audio vierges et non aux autres supports comme les cassettes vidéo. C'est la Commission du droit d'auteur qui fixera le montant précis de la redevance, après consultations avec les parties intéressées. Le comité remarque que la redevance sera imposée au niveau de la fabrication et que, par conséquent, toutes les taxes de vente seront payées sur ce montant.

Les fabricants de supports audio vierges s'opposent énergiquement à la redevance et prédisent qu'elle contribuera à créer au Canada un «marché gris» dans le cas des supports audio vierges. Le comité recommande donc que le gouvernement surveille l'évolution du marché au Canada afin d'évaluer l'incidence de la redevance sur les ventes de supports audio vierges et de déterminer si une redevance semblable doit également s'appliquer aux autres supports d'enregistrement.

Le projet de loi C-32 mettra en vigueur des «droits voisins» qui imposeront aux radiodiffuseurs de payer des redevances aux artistes exécutants et aux producteurs d'enregistrements. De façon générale, les radiodiffuseurs s'opposent au régime des droits voisins. Toutefois, ils ne paieront qu'une somme fixe de 100 \$ pour la première tranche de 1,25 million de dollars de recettes publicitaires. Ce taux préférentiel s'appliquera à environ 65 p. 100 des stations radiophoniques canadiennes. Les redevances, qui seront fixées par la Commission du droit d'auteur et dont l'entrée en vigueur s'étalera sur trois ans, devront être payées sur toutes recettes publicitaires supérieures à 1,25 million de dollars.

Puisque les États-Unis ne reconnaissent pas les «droits voisins», les radiodiffuseurs canadiens n'auront pas à faire des paiements pour ce qui est des enregistrements sonores effectués en sol américain. Cependant, les États-Unis imposeront des «droits voisins» pour ce qui est de la radiocommunication numérique offerte aux consommateurs

immediately undertake an in-depth study of the new digital technologies, in particular the Internet, and the impact their widespread commercial deployment might have on the payments Canadian broadcasters may be obligated to make to both Canadian and foreign rights holders.

Canadian broadcasters strongly opposed the "ephemeral recording" and "transfer of formats" exemptions set out in the bill. These exemptions would essentially allow broadcasters to make recordings and keep them for up to 30 days, although the exemption would no longer apply if a collective exists to grant a recording license. Your committee notes, while broadcasters are strongly opposed to these provisions which they find overly restrictive, they will nonetheless have 30 days within which to seek authorization if they wish to retain a recording for a longer period of time.

Finally, while your committee agrees that re-recording music every 30 days could be time-consuming and cumbersome for broadcasters, we estimate that licensing fees should be quite modest, should licences become available.

Your committee notes that the definition of "commercially available" was the subject of some controversy among interested parties. Originally, the term "commercially available" signified that educational institutions and libraries could make a copy of a work under selected exemptions if a copy could not be obtained in the market. A new definition was inserted into the bill, however, according to which "commercially available" signified the period of time any work is available through a collective license. User groups argued before your committee that the definition as altered was much too broad and open-ended, and that the original definition should be restored.

Your committee notes that, while educational institutions and libraries originally would have been exempt from liability for infringements carried out by means of self-serve copiers installed on their premises, the bill was changed so that these institutions would be absolved from liability only if they obtained a licence. The affected user institutions vigorously opposed the amended version. Creators strongly objected to the original measure, which they argued went too far in expropriating their rights. Your committee notes that, as collectives already exist to issue reprographic licences, the requisite licenses will be readily obtainable by educational institutions and libraries.

Your committee notes that, according to the original section 29.6 of the bill, educational institutions would have been allowed to record news programs and news commentary programs and to play them on the institution's

par abonnement. Le comité recommande donc que le gouvernement entreprenne immédiatement d'étudier en profondeur les nouvelles technologies numériques, notamment l'Internet, et l'incidence que pourrait avoir leur utilisation commerciale généralisée sur les paiements que les radiodiffuseurs canadiens auront peut-être à verser aux titulaires de droits, tant canadiens qu'étrangers.

Les radiodiffuseurs canadiens s'opposent catégoriquement à l'enregistrement «éphémère» et aux exemptions concernant le transfert de supports que prévoit le projet de loi. En vertu de ces exemptions, les radiodiffuseurs pourraient faire des enregistrements et les conserver pendant 30 jours; par ailleurs, l'exemption cesserait de s'appliquer s'il existe une société de gestion pour accorder un permis d'enregistrement. Bien que les radiodiffuseurs rejettent ces dispositions qu'ils trouvent trop restrictives, ils disposeront tout de même de 30 jours pour obtenir une autorisation au cas où ils désireraient conserver un enregistrement au-delà de la période prévue.

Enfin, le comité convient que de réenregistrer la musique tous les 30 jours pourrait devenir fastidieux pour les radiodiffuseurs, mais en fonction des témoignages qu'il a entendus, le comité estime que les paiements à verser seront plutôt modestes si toutefois des licences devenaient accessibles.

Le comité remarque que les avis sont très partagés quant à la définition de l'expression «accessible sur le marché». À l'origine, cette expression signifiait que les établissements d'enseignement et les bibliothèques pouvaient, en vertu de certaines exemptions, effectuer des copies d'oeuvres impossibles à se procurer sur le marché. Le projet de loi contient cependant une nouvelle définition selon laquelle «accessible sur le marché» s'entend d'une oeuvre pour laquelle il est possible d'obtenir une licence octroyée par une société de gestion. Les groupes d'usagers entendus par le comité affirment que la nouvelle définition est beaucoup trop vaste et trop ouverte et qu'il faut rétablir la définition originelle.

Les établissements d'enseignement et les bibliothèques devaient initialement échapper à toute responsabilité à l'égard des violations du droit d'auteur commises à l'aide de photocopieurs installés dans leurs locaux, mais le projet de loi a été amendé de manière que ces institutions ne soient libérées de cette responsabilité que si elles obtiennent une licence. Les établissements touchés se sont vivement opposés à la version modifiée, tandis que les créateurs avaient vigoureusement contesté la disposition originelle qui leur semblait les priver excessivement de leurs droits. Le comité remarque qu'il existe déjà des sociétés de gestion émettant des licences de reproduction et que les établissements d'enseignement et les bibliothèques pourront donc facilement se procurer les licences requises.

Le comité note que, aux termes de l'article 29.6 originel du projet de loi, les établissements d'enseignement devaient être autorisés à enregistrer des émissions d'actualités et d'analyse de l'actualité et à les diffuser à l'intérieur de leurs

premises for up to one year. This exemption was modified expressly to exempt documentaries. Your committee notes, while this change was made to clarify the scope of the exemption, which was never intended to apply to documentaries in the first place, interested parties will not have to incur expenses for litigation on this matter. Your committee further notes that it will still be possible to tape documentaries for educational purposes, although such recordings will be subject to a different regime for taping other programs set out under clause 29.7.

Some parties expressed concern that, under clause 38.1 of the bill, it will be possible to obtain statutory damages even against innocent infringers. However, in cases of innocent infringement, the court will have the discretion to lower the amount of statutory damages to \$200 from the otherwise applicable range of \$500 to \$20,000. Thus, the bill makes allowances for innocent infringements without, however, total exculpation of the defendant.

Your committee notes that educational institutions and libraries will be exempt from statutory damages only if they are licensed. Your committee notes that while exemptions from statutory damages originally applied only to educational institutions, the bill was amended to include libraries, archives and museums. The exemption was thus broadened in favour of institutional users, at the expense of creators.

A number of the concerns raised before your committee related to the amount of royalties that would have to be paid if Bill C-32 was enacted. This was a particularly contentious issue in regard to the proposed levy on blank audio tapes to compensate music authors, performing artists, and record producers, for the unauthorized copying of their recordings. Your committee wishes to point out that the amount of this levy is not fixed under the bill. Rather, it will be determined by the Copyright Board following consultations with all interested parties. Whether a given royalty will be subject to the board's mandatory pre-approval, as will be the case in relation to the proposed levy on blank audio tapes and the neighbouring rights royalties, or whether the parties will themselves be able to determine the amount of royalties to be paid on the basis of a voluntary agreement, as will be the case in relation to making multiple copies of special-format works for persons with perceptual disabilities, interested parties will have the opportunity to take an active part in the process and bring all of the relevant facts to bear on the issue.

Your committee notes that Bill C-32 is the result of nearly ten years of negotiation and consultation. It is, moreover, the second phase of an ongoing review process. Phase III deals with copyright issues related to the information highway.

murs, à des fins pédagogiques, pendant au plus un an. Cette exemption a été modifiée expressément pour soustraire les documentaires à son application. Le comité note que cet amendement a été effectué pour préciser la portée d'une exemption qui, de toute façon, ne devait pas s'appliquer aux documentaires, mais qu'ainsi, les parties concernées n'auront pas à encourir de frais juridiques à ce sujet. Le comité note en outre qu'il demeurera possible d'enregistrer des documentaires à des fins pédagogiques, mais que ceux-ci seront assujettis à un régime différent, celui de l'enregistrement d'autres genres d'émissions, décrit à l'article 29.7.

Certaines personnes ont des réserves du fait que, aux termes de l'article 38.1 du projet de loi, un tribunal pourrait imposer le paiement de dommages-intérêts même à des personnes qui ont contrevenu à un droit d'auteur sans le savoir ni le vouloir. Il importe de noter que, dans ces cas, le tribunal sera autorisé à ramener le montant des dommages-intérêts à 200 \$ alors que la fourchette applicable va de 500 \$ à 20 000 \$. Ainsi, le projet de loi prévoit des accommodements, sans disculper totalement les défendeurs.

Le comité remarque que les établissements d'enseignement, les bibliothèques, les archives et les musées ne seront exemptés du paiement de dommages-intérêts que s'ils possèdent une licence en vertu des dispositions de l'article 38.2. Le comité note que, initialement, seuls les établissements d'enseignement bénéficiaient de ces exemptions, mais que le projet de loi a été amendé pour étendre celle-ci aux bibliothèques, aux archives et aux musées. L'exemption en question a donc été élargie en faveur des usagers institutionnels aux dépens des créateurs.

Parmi les préoccupations soumises au comité, certaines concernaient le montant des redevances à verser si le projet de loi était adopté, en particulier dans le cas des redevances perçues sur la vente des cassettes audio vierges pour indemniser les compositeurs, les artistes-interprètes et les producteurs d'oeuvres musicales pour la copie non autorisée de leurs enregistrements. Le comité signale que le montant des redevances n'est pas fixé dans le projet de loi et sera déterminé par la Commission du droit d'auteur après consultation de toutes les parties concernées. Qu'il s'agisse des redevances assujetties à l'approbation préalable obligatoire de la Commission, comme dans le cas des droits à percevoir sur les ventes de cassettes audio vierges et des redevances pour droits voisins, ou qu'il s'agisse des redevances dont les parties concernées sont autorisées à fixer elles-mêmes le montant sur la base d'une entente volontaire, comme dans le cas des copies multiples d'oeuvres en format spécial à l'intention des personnes ayant des déficiences perceptuelles, les parties concernées auront la possibilité de participer activement au processus et de faire valoir tous les faits pertinents.

Le projet de loi C-32 est l'aboutissement de près de 10 ans de négociations et de consultations. Il constitue en outre la deuxième phase d'un long processus de révision. La troisième phase portera sur les questions de droit d'auteur qui

Given the current context of rapid technological change in communications, especially the rapid growth of digital delivery systems and the Internet, Bill C-32 may prove inadequate to deal with copyright issues in the very near future. Your committee believes, in order to avoid possibly protracted and costly litigation, it will be necessary to undertake Phase III reforms in a timely fashion so that legislative reform can keep pace with rapidly-evolving developments in society.

Your committee notes that the bill calls for a review of the implementation of the act within five years of its coming into force. Given the divergent views expressed in relation to some of the bill's provisions, your committee recommends that the review be completed within three years of the act's coming into force in order to monitor developments under the revised legislation and to assess progress in the Phase III revisions.

In a letter tabled with the Committee by the Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage, the Minister made the following commitment:

I undertake, therefore, that *within* three years after the coming into force of section 92(1), I shall cause to be laid before both Houses of Parliament a report on the provisions and operation of this Act, including any recommendations for amendments to this Act. This will allow sufficient time to assess the impact of the renewed Act and to bring about any changes that may be required in the new communications environment.

We will have the French translation as soon as possible, and we will submit this with the report at the next session, which is tonight. Are there any comments? If not, Bill C-32 is now adopted, and we will report it in the chamber tonight.

[Translation]

Senator Grimard: I would like to thank you, Madam Chair, on behalf of my colleagues, for your patience and for the way in which you guided our debates.

The committee adjourned.

se posent en rapport avec l'autoroute de l'information. Compte tenu de l'évolution rapide des technologies dans le domaine des communications, en particulier de la croissance rapide des systèmes de transmission numériques et du réseau Internet, le projet de loi C-32 pourrait se révéler très bientôt insuffisant. Pour éviter des procès éventuellement longs et coûteux, le comité estime qu'il va falloir passer à la troisième phase sans tarder de manière que la réforme de la législation sur le droit d'auteur ne prenne pas de retard par rapport aux techniques, qui évoluent rapidement.

Le projet de loi prévoit l'examen de la mise en oeuvre de la loi dans les cinq ans suivant son entrée en vigueur. Vu les divergences de vues que suscitent certaines dispositions du projet de loi, le comité estime qu'il serait opportun d'effectuer cet examen dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la loi pour dresser le bilan de l'application des nouvelles dispositions et pour faire le point sur la troisième phase du processus de révision.

Dans une lettre qu'elle a remise au comité, l'honorable Sheila Copps, c.p., députée et ministre du Patrimoine canadien, prenait l'engagement suivant:

Je m'engage donc à ce que dans les *trois* ans qui suivront l'entrée en vigueur de l'article 92(1), je présente au Sénat et à la Chambre des communes un rapport sur la présente loi et les conséquences de son application, dans lesquelles il sera fait état des modifications jugées souhaitables. Cela donnera suffisamment de temps pour évaluer l'impact de la loi renouvelée et pour apporter tout changement qui pourrait être nécessaire dans le nouvel environnement du secteur des communications.»

Nous aurons la traduction en français dès que possible et nous soumettrons ce texte avec le rapport à la prochaine séance, qui est prévue pour ce soir. Y a-t-il des commentaires? Dans la négative, le projet de loi C-32 est adopté, et nous en ferons rapport au Sénat ce soir.

[Français]

Le sénateur Grimard: J'aimerais remercier madame la présidente, au nom de mes collègues ici, pour sa patience et la façon dont elle a dirigé nos débats.

La séance est levée.

From the Canadian Publishers' Council:

Diane Wood, President;
Jackie Hushion, Executive Director.

From the American Federation of Musicians of the United States and Canada and the Guilde des musiciens du Québec:

Ray Petch, Vice-President, American Federation of Musicians of the United States and Canada.

From the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists:

Alexander Crawley, President.

From the Union des Artistes:

Raymond Legault, First Vice-President;
Serge Turgeon, President *ex officio*;
Lucie Beauchemin, Public Affairs Consultant.

From the Department of Canadian Heritage:

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy-Minister;
Susan Katz, Director General;
René Bouchard, Director, Copyright;
Jeff Richstone, Senior Counsel, Legal Services.

From the Department of Industry:

Danielle Bouvet, Director, Industry Canada.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ton Zijldwijk, Senior Counsel, Trade Law Division, Department of Finance and International Trade.

From the Copyright Board:

Mario Bouchard, Legal Counsel, Copyright Board.

Du Canadian Publishers' Council:

Diane Wood, présidente;
Jackie Hushion, directrice exécutive.

Du American Federation of Musicians of the United States and Canada et du Guilde des musiciens du Québec:

Ray Petch, vice-président, American Federation of Musicians of the United States and Canada.

De l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists:

Alexander Crawley, président.

De l'Union des Artistes:

Raymond Legault, premier vice-président;
Serge Turgeon, président sortant;
Lucie Beauchemin, consultante, Affaires publiques.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint;
Susan Katz, directrice générale;
René Bouchard, directeur, Droit d'auteur;
Jeff Richstone, avocat conseil, Services juridiques.

Du ministère de l'Industrie:

Danielle Bouvet, directrice, Industrie Canada.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Ton Zijldwijk, avocat conseil, Direction du droit commercial international, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

De la Commission du droit d'auteur:

Mario Bouchard, conseiller juridique, Commission du droit d'auteur.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Monday, April 21, 1997

From the Canadian Recording Industry Association:

Brian Robertson, President.

From the Canadian Independent Record Production Association:

Brian Chater, President.

From the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo:

Solange Drouin, General Director and Legal Counsel;

Robert Pilon, Vice-President.

From the Canadian Motion Picture Distributors Association:

Douglas Frith, President;

Susan Peacock, Vice-President.

From the Canadian Restaurant and Foodservices Association:

David Harris, Senior Vice-President.

From the Committee of Major Legal Publishers:

Glen Bloom, Legal Counsel;

Geralyn Christmas, Member.

From the Association of Canadian Publishers:

Jack Stoddart, President;

Paul Davidson, Executive Director.

Le lundi 21 avril 1997

De l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement:

Brian Robertson, président.

De la Canadian Independent Record Production Association:

Brian Chater, président.

De l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo:

Solange Drouin, directrice générale et conseillère juridique;

Robert Pilon, vice-président.

De la Canadian Motion Picture Distributors Association:

Douglas Frith, président;

Susan Peacock, vice-présidente.

De l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:

David Harris, vice-président sénior.

Du Committee of Major Legal Publishers:

Glen Bloom, conseiller juridique;

Geralyn Christmas, membre.

De l'Association des éditeurs canadiens:

Jack Stoddart, président;

Paul Davidson, directeur exécutif.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

LA1
YCLA
-FB3



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Tuesday, April 22, 1997

Le mardi 22 avril 1997

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Bill C-44, the Canada Marine Act

Le projet de loi C-44, Loi maritime du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
Cochrane	Roberge
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Spivak
Johnson	Watt
* Lynch-Staunton (or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cochrane was substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*April 22, 1997*).

The name of the Honourable Senator Atkins was substituted for that of the Honourable Senator Grimard (*April 22, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
Cochrane	Roberge
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Spivak
Johnson	Watt
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*le 22 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Grimard (*le 22 avril 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 22, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pépin, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Pépin moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des *Journaux du Sénat* du mardi 22 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pépin, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Pépin propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 3:39 p.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Bacon, Cochrane, Johnson, Landry, Mercier, Pépin, Perrault, Roberge and Spivak. (10)

In attendance: Martin Brennan, Consultant, Parliamentary Centre; Marc Chénier, Committee Researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Transport:

Louis Ranger, Assistant Deputy Minister, Policy;
Gerard McDonald, Director, Marine Pilotage;
Bruce Bowie, Director, Marine Policy;
Neil MacNeil, Executive Director, Harbours and Ports;
Barrie LePitre, General Counsel, Legal Services.

From the Vancouver Port Authority:

Norman C. Stark, President and Chief Executive Officer;
Neil MacNeil.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 22, 1997, the committee proceeded to consider Bill C-44, the Canada Marine Act.

The witness(es) from the Department of Transport made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Department of Transport be filed with the Clerk of the Committee as Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-44, 18, "1".

The witness(es) from the Vancouver Port Authority made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Vancouver Port Authority be filed with the Clerk of the Committee as Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-44, 18, "2".

At 5:01 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

(23)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 39, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Bacon, Cochrane, Johnson, Landry, Mercier, Pépin, Perrault, Roberge et Spivak. (10)

Également présents: Martin Brennan, expert-conseil, Centre parlementaire; Marc Chénier, attaché de recherche du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Transports:

Louis Ranger, sous-ministre adjoint, Politique;
Gerard McDonald, directeur, Pilotage maritime;
Bruce Bowie, directeur, Politique maritime;
Neil MacNeil, directeur exécutif, Havres et Ports;
Barrie LePitre, avocat général, Services juridiques.

De l'Administration portuaire de Vancouver:

Normand C. Stark, président-directeur général;
Neil MacNeil.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 avril 1997, le comité commence l'examen du projet de loi C-44, Loi maritime du Canada.

Les témoins du ministère des Transports font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu, — Que l'exposé du ministère des Transports soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-44, 18, «1»*).

Les témoins de l'Administration portuaire de Vancouver font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu, — Que l'exposé de la Société du port de Vancouver soit déposé auprès du greffier du comité (*pièce 5900 T1-2.35/C-44, 18, «2»*).

À 17 h 1, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-44, for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, met this day at 3:39 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: We have before us on Bill C-44, the Canada Marine Act, officials from the Department of Transport.

[*Translation*]

Perhaps you could introduce yourself along with the colleagues accompanying you?

Mr. Louis Ranger, Assistant Deputy Minister, Policy, Transport Canada: Madam Chair. I am accompanied by Mr. Neil MacNeil, Executive Director of the Harbours and Ports Group, Mr. Barrie LePitre our legal advisor, Mr. Bruce Bowie, Director of Marine Policy and Mr. Gerard McDonald, Director of Maritime Pilotage.

The Chair: We have two hours, you have ample time in which to make your presentation. One hour for you and one hour for the Vancouver Port Authority. I think that one hour should be enough for your presentation and the senators' questions.

Mr. Ranger: Madam Chair, Bill C-44 fulfils the 1995 national marine policy to commercialize and strengthen Canada's marine sector.

The legislation makes it easier for ports to operate according to business principles. It enables the Minister of Transport to commercialize the operations of the seaway and ferry services. It improves the way pilotage authorities operate.

[*English*]

Part I of the bill establishes a new form of port corporation called a Canada port authority. A port must meet four criteria under proposed legislation to become a Canada port authority: First, it must be financially self-sufficient; second, it must have diversified traffic; third, it must be a port of strategic significance to Canada's trade; and fourth, it must be linked to a major railway line or highway.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

Le comité permanent des transports et des communications du Sénat, qui a été saisi par ordre de renvoi du projet de loi C-44, conçu pour rendre le système portuaire canadien plus compétitif, plus efficace l'accès sur l'exploitation commerciale, prévoyant l'établissement d'autorités portuaires, la cession de certains ports, la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent, des services de traversier et d'autres services liés au commerce et au transport maritime et amendant la Loi sur le pilotage et amendant et abrogeant d'autres lois connexes, se réunit aujourd'hui à 15 h 39, afin d'étudier le projet de loi.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Nous accueillons aujourd'hui alors que nous étudions le projet de loi C-44, Loi maritime du Canada, des hauts fonctionnaires du ministère des Transports.

[*Français*]

Pourriez-vous s'il vous plaît donner votre nom et présenter vos collègues qui vous accompagnent?

M. Louis Ranger, sous-ministre adjoint aux politiques, ministère des Transports: Madame la présidente, m'accompagnent M. Neil MacNeil, directeur exécutif de la division des ports et havres, M. Barrie LePitre notre conseiller juridique, M. Bruce Bowie, directeur de la politique maritime, et M. Gérard McDonald, directeur de la division du Pilotage maritime.

La présidente: Nous avons deux heures: vous avez amplement le temps de faire votre présentation. Une heure pour vous et une heure pour l'Administration portuaire de Vancouver. Je pense qu'une heure c'est suffisant pour faire votre présentation et répondre aux questions des sénateurs.

M. Ranger: Madame la présidente, le projet de loi C-44 constitue le fondement même de la nouvelle politique nationale sur le transport maritime, qui a été annoncée en 1995 et qui vise à commercialiser et à donner plus de vigueur au secteur maritime au Canada.

Cette loi permettrait aux principaux ports du pays de fonctionner davantage comme des entreprises autonomes. Elle permettrait au ministre des Transports de commercialiser les opérations de la voie maritime et les services de traversiers. Elle améliorerait aussi le fonctionnement des administrations de pilotage.

[*Traduction*]

La partie I du projet de loi crée un nouveau type de société de port appelée «administration portuaire canadienne». Pour être constitué en administration portuaire canadienne, un port doit satisfaire à quatre critères: premièrement, il doit être autonome financièrement; deuxièmement, il doit posséder des activités diversifiées; troisièmement, il doit présenter une importance stratégique pour le commerce au Canada; et quatrièmement, il doit être rattaché aux principales lignes de chemin de fer ou axes routiers importants.

The basic principles for a port authority's operations are that they will not have recourse to federal treasury for any purpose; they will be incorporated by letters patent under the proposed Canada Marine Act; they will be non-share capital corporations; they must recover costs from fees charged; and they must delay with the relevant provisions of the Canada Business Corporations Act.

In line with these principles, the powers of a port authority include commercial freedom to price its services; the power of a national person for the purpose of managing a port; authority to place liens on vessels; and authority to borrow on open markets. With regard to federal property, the port authority may only secure loans by pledging revenue streams and moveable fixtures, not federal land.

It is important to note that the Canada port authorities will be agents of the Crown. Agent status will allow ports to pay grants in lieu of taxes and reinforce the port's immunity from provincial taxation and regulation. This is necessary to allow our major ports to remain competitive in a global environment. However, ports will not be able to borrow as agents. They will have to convince commercial lenders of the merits of their proposed investments; the Crown will not back up port loans.

In summary, Bill C-44 provides a tailored approach which strikes a balance between establishing agent status for major reports on the one hand and limiting the Crown's exposure to their actions on the other hand. This legislation will give the ports the autonomy they need to operate on a commercial basis without unduly exposing the Crown to future liabilities.

Part II of the bill requires the repeal of the Public Harbours and Ports Facilities Act. It then provides the minister with various options for the administration of ports remaining in the federal system. It provides also for the transfer or disposal of the remaining port facilities. It sets up a new streamlined regulatory regime for these public ports similar to that for the new port authorities. Part II also requires that the minister report to Parliament each year for five years on the divestitures that took place during the year.

[Translation]

Part III of the Act sets a new framework for management of the Canadian portions of the St. Lawrence Seaway. The minister may use agreements to assign the management of part or all of the Seaway to a not-for-profit corporation or to any other person.

The existing Seaway authority may be dissolved by the Governor in Council at an appropriate date to allow such agreements to proceed.

The government will retain Seaway property and regulatory control over navigation in the Seaway.

Les activités des administrations portuaires sont fondées sur les principes suivants; elles n'auront aucun recours au Trésor fédéral; elles seront constituées en société par lettres patentes en vertu de la Loi maritime du Canada; elles seront constituées sans émission de capital-actions; elles doivent recouvrer les coûts à l'aide des droits imposés; et elles doivent se conformer aux dispositions pertinentes de la Loi sur les sociétés par actions.

Conformément à ces principes, les pouvoirs d'une administration portuaire comprennent: la liberté commerciale d'établir les prix de ses services; les pouvoirs d'une personne physique pour gérer un port; le pouvoir de détenir des privilèges sur un navire; le pouvoir d'emprunter sur les marchés ouverts. Toutefois, en ce qui a trait aux immeubles fédéraux, l'administration portuaire ne peut engager que ses revenus et ses accessoires non fixés à demeure pour garantir ses emprunts, et non pas les immeubles fédéraux.

Il importe de noter que les administrations portuaires canadiennes seront des agents de la Couronne. Ce statut permettra aux ports de verser des subventions tenant lieu de taxes et de les exempter de l'application de l'impôt et de la réglementation provinciale; cette protection est nécessaire pour permettre à nos grands ports de rester compétitifs sur les marchés mondiaux. Cependant, les ports ne pourront pas contracter d'emprunt en leur qualité d'agent de la Couronne; ils devront convaincre les prêteurs commerciaux de la validité de leurs projets d'investissements, car l'État ne se portera pas garant des emprunts des ports.

Le projet de loi C-44 constitue une démarche sur mesure qui sert de compromis entre le fait d'accorder le statut de mandataire aux grands ports, d'une part, et la nécessité de protéger les intérêts de l'État, d'autre part. Cette loi donnera aux ports l'autonomie dont ils ont besoin pour fonctionner comme des entreprises commerciales sans exposer indûment l'État à d'autres responsabilités à l'avenir.

La partie II de la loi prévoit l'abrogation de la Loi sur les ports et installations portuaires publics. Elle fournit au ministre différentes options pour la gestion des ports qui continueront à faire partie du réseau fédéral. Elle prévoit également la cession ou le transfert des autres installations portuaires. Elle établit un nouveau régime réglementaire moderne pour ces ports publics, qui s'apparente à celui des nouvelles administrations portuaires. La partie II porte également que, pour une période de cinq ans, le ministre fait rapport au Parlement chaque année sur les cessions qui se produisent au cours de l'année.

[Français]

La Partie III du projet de loi définit un nouveau cadre de gestion pour la Voie maritime du Saint-Laurent. Le ministre, en vertu de la loi, pourra conclure des ententes d'exploitation avec une société sans but lucratif, qui pourrait être formée par des utilisateurs de la Voie maritime.

L'administration de la Voie maritime, telle qu'elle existe présentement, pourrait être dissoute par le gouverneur en conseil, à une date appropriée, afin de permettre l'exécution de ces ententes.

Le gouvernement resterait propriétaire de la Voie maritime et continuerait de réglementer la navigation dans la Voie maritime.

Part VI in the bill provides that the minister may enter into agreements with third parties, including provinces to take over services provided by Marine Atlantic.

[English]

Part VII of the bill provides a more commercial environment for the operation of our pilotage authorities. It allows pilotage tariffs to take effect after expiry of a 30-day notice. If there are appeals, any review of tariff increases by the Canadian Transportation Agency must be done within 120 days or less. The borrowing limits for pilotage authorities are to be set by the Governor in Council. The bill also states that no appropriations can be made from the government to pilotage authorities except in respect of emergencies. The chairman of a pilotage authority will be part time or full time, appointed by Governor in Council in consultation with users and the authority.

The bill also requires that there be a ministerial review, in 1997, of various functions of pilotage authorities, in consultation with both the authorities and users.

Finally, I should mention that the entire bill will be subject to review after four years.

The Chair: To what extent does this bill satisfy the apparent requirement that ports be more autonomous while still retaining a link with the government as agents of the Crown?

[Translation]

Mr. Ranger: I'll attempt to answer the question and then ask Mr. MacNeil to complete my response.

[English]

First, the ports will not be subject to the Financial Administration Act, which requires Crown corporations or agents of the Crown to submit five-year plans for approval by the board. It will not require the ports to submit a borrowing plan and then require approvals of specific loans, and so on. In that respect, a port will have to file a business plan as any other enterprise does, but it will be for information purposes only. It will not be for approvals, per se, from central agencies.

Mr. Neil MacNeil, Executive Director, Harbours and Ports, Transport Canada: In clause 6 of the bill, most of the requirements for control are from the Crown. They are the letters patent provisions. The minister issues the letters patent after negotiations for the next six months with each port. The way the bill was drafted, we have a general framework and we will have flexibility in the implementation for each port. The port of Vancouver may have a borrowing authority of \$50 million or more without Crown guarantee, but the port of Trois-Rivières may only have \$10 million. It is for this kind of flexibility, based mostly on the past performance of the ports and their current borrowing requirements or their spending requirements.

La Partie VI du projet de loi prévoit que le ministre peut signer des ententes avec d'autres parties, y compris avec des provinces, pour la prise en charge des services traversiers offerts par Marine atlantique.

[Traduction]

La partie VII de la loi prévoit un environnement plus commercial pour l'exploitation de nos administrations de pilotage. Elle prévoit que les tarifs de pilotage entrent en vigueur après expiration d'un avis de 30 jours. En cas d'appel, l'examen des augmentations de tarifs par l'Office national des transports doit être fait dans les 120 jours. Les limites d'emprunt des administrations de pilotage seront établies par le gouverneur en conseil. Le projet de loi prévoit qu'aucun crédit ne peut être accordé aux administrations de pilotage par le gouvernement, sauf en cas d'urgence. Nommé par le gouverneur en conseil après consultation avec les utilisateurs et l'administration, le président d'une administration de pilotage assumera sa charge à temps partiel ou à temps plein.

Le projet de loi prévoit par ailleurs que le ministre procédera à un examen en 1997 des diverses activités des administrations de pilotage en consultation avec les administrations et les usagers.

Finalement, je signale que l'ensemble du projet de loi sera soumis à une évaluation au bout de quatre ans.

La présidente: Dans quelle mesure ce projet de loi satisfait-il à l'exigence d'une plus grande autonomie pour les ports, qui devront néanmoins garder un lien avec le gouvernement en tant qu'agents de la Couronne?

[Français]

M. Ranger: Je vais donner un début de réponse et je vais demander à mon collègue, M. Neil MacNeil de compléter la réponse.

[Traduction]

Tout d'abord, les ports ne sont pas assujettis à la Loi sur la gestion des finances publiques, qui oblige les sociétés d'État et les agents de la Couronne à soumettre des plans quinquennaux à l'approbation de la commission. Les ports n'auront plus à présenter de plans d'emprunt ni à faire approuver leurs emprunts. De ce point de vue, chaque port devra présenter un plan d'entreprise, comme tout organisme privé, mais il ne le fera qu'à des fins d'information. Il n'aura pas à obtenir l'approbation d'un organisme central.

M. Neil MacNeil, directeur exécutif, Havres et Ports, Transports Canada: On voit à l'article 6 du projet de loi que la plupart des exigences de contrôle viennent de la Couronne. Cet article comporte les dispositions concernant les lettres patentes. Le ministre émet des lettres patentes après six mois de négociations avec chaque port. D'après la formulation du projet de loi, nous avons une structure générale qui laissera suffisamment de souplesse pour la mise en oeuvre de la Loi dans chaque port. Le port de Vancouver pourra avoir un pouvoir d'emprunt de 50 millions de dollars ou plus sans garantie de la Couronne, mais celui du port de Trois-Rivières ne sera peut-être que 10 millions de dollars. Il s'agit d'une formule souple fondée pour l'essentiel

We also have provisions in the bill on public accountability, which will be different from the Financial Administration Act. Similar to the local airport authorities that were being created, there will be a requirement for an annual public meeting wherein the port authority must table audited statements, summaries of corporate plans, compensation paid to directors and senior officers and a land use plan. We think we have a built-in balance of not only real commercial autonomy for the local port but also some accountability to its shareholder.

Senator Roberge: What is the difference between an airport authority and an agent of the Crown?

Mr. MacNeil: Airport authorities are not agents of the Crown. They do a land lease with the federal government. The federal government maintains the ownership of the property and the airport authority is established under the corporations act of each province as a not-for-profit, no-capital-share corporation.

In the Canadian port authorities, we have the desire to have some protection from the federal Crown and to have the delegated authority to manage the traffic in and out of a harbour for safety and security as well as environmental reasons. Therefore, we propose that they are an agent of the Crown but not a Crown corporation, and that they enjoy some of the protections provided by the Crown. They will avoid much taxation, they will have regulatory authority and they will perform a number of functions that airport authorities do not.

NAVCAN, for instance, performs the control of the airspace in airports, which is different from an airport authority. However, most of the real authority exercised by the Crown in a port will be done through the port authority, the new corporations we are setting up.

Senator Roberge: Have you looked at the possibility of using the same format as an airport?

Mr. MacNeil: Yes, we did. For the past three years, we reviewed it and came up with this model because this is the model that the ports really needed and wanted.

Senator Roberge: That is after discussion with the users?

Mr. MacNeil: Yes, discussion with the users since 1995.

Senator Roberge: Why did it take so long to come here?

Mr. MacNeil: There was a lot of brokering to get this far. Many ports wanted to be in this model and some ports did not meet the tests laid out in the criteria. It took a long time to get this far.

Senator Roberge: Are there any user groups whatsoever that are against the bill in its present form?

sur le rendement des ports au cours des dernières années et sur leurs besoins d'emprunt et de dépenses.

Par ailleurs, les dispositions du projet de loi sur l'obligation de rendre compte diffèrent de celles de la Loi sur la gestion des finances publiques. Comme dans le cas des administrations aéroportuaires, chaque administration portuaire devra tenir une réunion publique annuelle au cours de laquelle elle déposera ses états financiers vérifiés, des résumés de ces plans d'entreprise, un état de la rémunération des administrateurs et des cadres supérieurs ainsi qu'un plan d'utilisation des terres. Nous pensons garantir ainsi l'équilibre entre l'autonomie commerciale réelle de chaque port et l'obligation de rendre compte aux actionnaires.

Le sénateur Roberge: Quelle différence y a-t-il entre une administration aéroportuaire et un agent de la Couronne?

M. MacNeil: Les administrations aéroportuaires ne sont pas des agents de la Couronne. Elles concluent un bail avec le gouvernement fédéral, qui reste propriétaire des biens fonciers. L'administration aéroportuaire est une société à but non lucratif et sans action donnant droit aux plus-values, créée en vertu de la législation provinciale sur les sociétés.

On a voulu placer les administrations portuaires canadiennes sous la protection de la Couronne fédérale tout en leur déléguant les pouvoirs nécessaires à une bonne gestion du trafic maritime aux fins de la sécurité et du respect de l'environnement. C'est pourquoi nous proposons que les administrations portuaires soient non pas des sociétés d'État, mais des agents de la Couronne qui bénéficient d'une certaine protection de la Couronne. Elles échappent en partie à l'imposition, elles ont des pouvoirs de réglementation et elles s'acquittent d'un certain nombre de fonctions que n'assument pas les administrations aéroportuaires.

Ainsi, NAVCAN assure le contrôle de l'espace aérien dans les aéroports, mais ce n'est pas une administration aéroportuaire. Néanmoins, l'essentiel des pouvoirs réels exercés par la Couronne dans un port le seront par l'intermédiaire de l'administration portuaire, par cette nouvelle société que nous sommes en train de créer.

Le sénateur Roberge: Avez-vous envisagé d'utiliser la formule de l'administration aéroportuaire?

M. MacNeil: En effet, au cours des trois dernières années, nous avons étudié cette possibilité mais nous en sommes venus à ce modèle différent, car c'est celui dont les ports ont besoin et qu'ils souhaitent obtenir.

Le sénateur Roberge: Après consultation des usagers?

M. MacNeil: Oui, nous consultons les usagers depuis 1995.

Le sénateur Roberge: Pourquoi le processus a-t-il été aussi long?

M. MacNeil: Il a fallu bien des opérations de courtage pour en arriver là. De nombreux ports souhaitaient ce modèle et certains d'entre eux ne répondaient pas à nos critères. Il a donc fallu du temps avant que la démarche aboutisse.

Le sénateur Roberge: Y a-t-il des groupes d'utilisateurs qui s'opposent au projet de loi sous sa forme actuelle?

Mr. MacNeil: A few groups opposed it at the House of Commons hearings but I am not aware of any who oppose it now.

We tabled 127 amendments in the House of Commons committee. Approximately 50 were approved. This bill has been compromised on a lot. However, at this point, I would not say that there are major objections.

Senator Roberge: We will see. I hope that all of your amendments were not moved in the last half hour, as happened on Bill C-32.

The smaller ports are in a totally different situation than the CPAs you are proposing. What will happen if some smaller ports do not have the funds to operate the port? What will happen to them? Did they make representations to you or to the House of Commons committee?

Mr. MacNeil: To give you an overview, Canada has 572 public harbours and ports listed as commercial ports within the realm of Transport Canada and another 2,200 ports in the realm of the Department of Fisheries and Oceans. Of the 572, we identified 30 to 40 that have real commercial activity. There are another 500 that are not commercial and have very low traffic.

Senator Roberge: Are those pleasure ports, for example?

Mr. MacNeil: Yes. There is a difference between a public harbour and a port. Not every public harbour is a port. It can be just a plain body of water within a bay. When we began this process, our proposal was to create the commercial ports under Canada port authorities with a second tier of ports, known as public harbours, which have some traffic. The idea was to divert them to the local communities. We would deproclaim the third level of ports, which is public harbours without port facilities. We have done that. We have deproclaimed about 200 ports. We are in the process of divesting the other 200 public harbours.

We asked for and obtained permission from the government to be exempt from the federal real property surplus requirements. We try to negotiate with the community and the users to create their own port corporation to run it. We have a port divestiture fund of \$125 million.

Before we transfer to a local community, we determine four basic elements for the transfer: clear land title, which is not often the case; the engineering status of the facilities; the environmental situation within each port; and a business case. We collect this background information, share it with the future owners, and then negotiate a transfer. That is what the port divestiture fund is for. If the port needs working capital to improve facilities, there is a draw on the port divestiture fund at the time of transfer to the community.

Mr. MacNeil: Quelques groupes s'y sont opposés lors des audiences du comité de la Chambre, mais je ne connais aucune opposition actuelle.

Nous avons déposé devant le comité de la Chambre 127 amendements, dont une cinquantaine ont été approuvés. Ce projet de loi résulte d'un compromis. Mais je ne pense pas qu'il suscite d'opposition importante actuellement.

Le sénateur Roberge: Nous verrons. J'espère que tous vos amendements n'ont pas été présentés au cours de la dernière demi-heure, comme cela s'est produit dans le cas du projet de loi C-32.

Les petits ports sont dans une situation tout à fait différente de celle des administrations portuaires canadiennes que vous proposez. Que se passera-t-il si un petit port n'a pas les ressources suffisantes pour continuer à fonctionner? Que vont-ils devenir? Est-ce qu'ils se sont manifestés auprès de vous ou du comité de la Chambre des communes?

Mr. MacNeil: Pour vous donner un aperçu, on compte au Canada 572 ports publics répertoriés en tant que ports commerciaux relevant de Transports Canada, auxquels s'ajoutent 2 200 ports qui relèvent du ministère des Pêches et Océans. Parmi les 572 premiers, nous en avons relevé 30 ou 40 qui ont une activité commerciale réelle. Les 500 autres ne sont pas des ports commerciaux ou n'ont qu'un très faible trafic.

Le sénateur Roberge: Est-ce que ce sont des ports de plaisance, par exemple?

Mr. MacNeil: Oui. Il y a une différence entre un havre public et un port. Les havres publics ne sont pas tous des ports. Il s'agit parfois d'un simple estuaire dans une baie. Lorsque nous avons amorcé notre démarche, nous pensions donner le statut d'administration portuaire canadienne aux ports commerciaux et créer une deuxième catégorie de ports appelés havres publics, pour les ports qui atteignent un certain trafic. Notre idée était de les confier aux collectivités locales. On désaffecterait une troisième catégorie, les havres publics, qui n'ont pas d'installations portuaires. C'est ce que nous avons fait. Nous avons désaffecté 200 ports environ et nous sommes en train de confier 200 autres havres publics aux collectivités locales.

À notre demande, le gouvernement nous a dispensés des exigences concernant les biens fonciers fédéraux excédentaires. Nous essayons, par la négociation, d'amener les collectivités locales et les usagers à créer et à gérer leurs propres sociétés portuaires. Nous avons un fonds de dessaisissement des ports de 125 millions de dollars.

Avant de confier un port à la collectivité locale, nous nous assurons de quatre éléments essentiels au transfert: un titre foncier libre, ce qui n'est pas souvent le cas; la qualité des installations du point de vue du génie civil; la situation environnementale et les perspectives commerciales. Nous recueillons l'information de base, nous en faisons part aux futurs propriétaires et nous négocions le transfert. C'est à cela que sert le fonds de dessaisissement des ports. Si un port a besoin de fonds de roulement pour améliorer ses installations, il peut se servir du fonds de dessaisissement des ports au moment du transfert.

Senator Roberge: Have you started negotiations on that with most of these small ports?

Mr. MacNeil: Yes. We have done 10 transactions to date in which we have actually sold the port and transferred title. We have 92 letters of intent completed with communities and those negotiations are under way. We hope to close on about 30 of those this year.

The government has given us a six-year time frame to divest the 272 ports which are left.

Senator Roberge: I am concerned about the policing issue. I understand that the police forces in the ports are very specialized in port security and the security of people on small boats in those harbours. Can you tell me about how the decision on that was arrived at?

Mr. MacNeil: In 1983, when the government of the day converted the National Harbours Board into the Canada Ports Corporation Act, there was provision in that act to create a national police force. It was permissive; it said that they may establish a police force. There were six detachments created across Canada as the Canada Ports Police. They are in Vancouver, Montreal, Quebec City, Saint John, Halifax and St. John's. The total complement of that police force is 110 officers.

Since 1994, we have been reviewing the best way to deliver safety and security functions in those major ports. After much study by outside consultants and consultation with other police forces and port users, it was deemed that the best way to proceed was to separate the functions of policing from safety and security. We are asking the port authority to be responsible for safety and security; that is, who locks up, who keeps the gates, who put the lights on, who controls.

We believe that the policing function should rest with two legitimate policing authorities: First, the federal government through the RCMP, which handles the smuggling issues, et cetera; and, second, Customs and Excise and Citizenship and Immigration, which handles smuggling and the transfer of illegal immigrants. That federal function remains the same. Those police forces have been fulfilling those functions for the past 20 years and they will continue to do so.

With regard to criminal activity, we are asking that the municipal police forces provide that function, as they do now. To use a worst-case scenario, if we had a murder on the waterfront in Montreal, the port police would call in the municipal police to handle the investigation.

When we convert to Canadian port authority status, we will ask each of the ports to negotiate with the municipality to provide adequate services, for which we will provide adequate funding. There have been many stories in the press about the offloading of federal responsibility onto the poor taxpayers of the provinces or the municipalities. That is not happening.

Le sénateur Roberge: Avez-vous entrepris ce genre de négociations avec la plupart des petits ports?

M. MacNeil: Oui. Nous avons effectué 10 transactions jusqu'à maintenant au cours desquelles nous avons effectivement vendu le port et nous en avons transféré le titre. Nous avons soumis à des collectivités 92 lettres d'intention pour lesquelles les négociations sont en cours. Nous espérons qu'une trentaine de ces dossiers aboutiront dès cette année.

Le gouvernement nous a donné six ans pour nous départir des 272 ports qui nous restent.

Le sénateur Roberge: Je m'inquiète également de la question des activités policières dans les ports. Je crois savoir que les forces policières des ports sont hautement spécialisées dans la sécurité portuaire et dans la sécurité des personnes qui se déplacent sur de petites embarcations dans les ports. Pouvez-vous nous dire quelles décisions vous avez prises à ce sujet?

M. MacNeil: En 1983, lorsque le gouvernement de l'époque a transformé le Conseil des ports nationaux en Société canadienne des ports, une disposition de la loi prévoyait la possibilité de créer une Police nationale des ports. On a effectivement créé six détachements de la Police des ports du Canada. Ils se trouvent à Vancouver, à Montréal, à Québec, à Saint-Jean, à Halifax et à St. John's. Le total des effectifs est de 110 agents.

Depuis 1994, nous essayons de trouver la meilleure façon de remplir les fonctions de sûreté et de sécurité dans ces grands ports. Après avoir commandé des études à des experts-conseils indépendants et après consultation d'autres corps de police et des usagers des ports, nous avons décidé qu'il était préférable de séparer les activités de police des fonctions de sûreté et de sécurité. Nous demandons à l'administration portuaire d'assumer la responsabilité de la sûreté et de la sécurité, c'est-à-dire de faire fonctionner les voies d'accès, les écluses, les phares et balises, et cetera.

Nous estimons que les activités policières doivent être confiées à deux autorités de police légitimes. C'est tout d'abord le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de la GRC, qui s'occupe des questions de contrebande, et cetera; ensuite, les ministères des Douanes et Accise et de la Citoyenneté et de l'Immigration s'occupent de la contrebande et de l'immigration illégale. Cette fonction fédérale reste la même. La GRC assume ces fonctions depuis 20 ans et elle continuera.

En ce qui concerne l'activité criminelle, nous demandons aux corps de police municipaux de s'en occuper, comme ils le font actuellement. Pour prendre l'exemple le plus tragique, s'il y avait un meurtre dans le port de Montréal, la police du port ferait intervenir la police municipale pour qu'elle fasse enquête.

Lorsque nous conférons à un port le statut d'administration portuaire canadienne, nous lui demandons de négocier avec la municipalité pour assurer les services nécessaires, dont nous assumons les coûts. Vous avez sans doute entendu dire, dans les médias, que le gouvernement fédéral se décharge de ses responsabilités sur le pauvre contribuable de la province ou de la municipalité. Cela n'est pas conforme à la réalité.

Senator Roberge: Who will pay for the municipal police or the RCMP?

Mr. MacNeil: RCMP services are not charged to the ports at this point. That has always been a federal policing responsibility for which the general taxpayer pays.

Senator Roberge: What about the municipalities?

Mr. MacNeil: With respect to the municipal police forces in the future, we are asking that the ports make adequate compensation to the municipal police forces. We are starting that negotiation. Captain Stark, the next witness, can talk to you about the arrangements made with the City of Vancouver. We are now negotiating with each of the other five municipalities.

Senator Roberge: When I was in Halifax, I was led to understand that the users are paying right now for the cost of the security of the ports.

Mr. MacNeil: That is through the normal port charges. For safety and security in the future, they will continue to do this through their normal port charges. That is correct.

[Translation]

Senator Pépin: I think the Act specifies that ports must have connections to rail. Let me follow up on Senator Roberge's question. In the case of smaller ports, those that will be closed or handed over to municipalities, what will happen to the ports that are not connected to a railway line or a functioning port? What will happen in that case?

Mr. Ranger: Those ports not eligible to become a port authority may be transferred to others. If they do not have any links, then they will fall into the remote status. There are 60 ports in this category and they remain under the control of Transport Canada.

Senator Pépin: So you will continue to be in control, it will not be the municipalities?

Mr. Ranger: Isolated ports will remain under the umbrella of Transport Canada.

Senator Pépin: In the case of the St. Lawrence Seaway, are there already agreements or have you negotiated with private groups relating to the development of the Seaway? How do you intend to proceed?

Mr. Ranger: We are in an advanced stage of negotiations with a group of users representing 75 per cent of the tonnage now being shipped on the Seaway. A letter of understanding in principle was concluded last June. At the present time, we are waiting for the bill to be adopted to be able to continue these negotiations.

The basic principle is to have the users responsible for the daily management of the Seaway. The Seaway is a very important capital asset. Of course, the government will continue to provide

Le sénateur Roberge: Qui assume le coût de la police municipale ou de la GRC?

M. MacNeil: Les services de la GRC ne sont pas facturés aux administrations portuaires actuellement. On a toujours considéré qu'il s'agissait d'une responsabilité policière fédérale, que l'ensemble des contribuables devait prendre en charge.

Le sénateur Roberge: Et les municipalités?

M. MacNeil: En ce qui concerne les forces policières municipales, nous demandons qu'elles soient indemnisées à l'avenir par les administrations portuaires. Nous commençons à négocier sur ce point. Le prochain témoin, le capitaine Stark, pourra vous parler des ententes conclues avec la Ville de Vancouver. Nous sommes actuellement en train de négocier avec chacune des cinq autres municipalités concernées.

Le sénateur Roberge: Lorsque j'étais à Halifax, on m'a fait comprendre que ce sont les utilisateurs qui assument actuellement le coût de la sécurité dans les ports.

M. MacNeil: Oui, par l'intermédiaire des frais portuaires normaux. La sûreté et la sécurité vont continuer à être financés grâce aux frais portuaires normaux. C'est exact.

[Français]

Le sénateur Pépin: Il est indiqué, je pense, dans la loi, que les ports devront être reliés à des voies ferroviaires. Je fais suite aux questions du sénateur Roberge: lorsqu'on pense à des ports de moindre envergure, ceux qui seront fermés ou que vous donnerez à ce moment-là aux municipalités, qu'est-ce qui va arriver aux ports qui ne sont pas rattachés soit à une voie ferrée ou bien à un port maritime qui va fonctionner? Alors qu'est-ce qui va se produire?

M. Ranger: À ce moment-là, ce sont des ports qui ne sont pas éligibles à devenir des administrations portuaires et ils deviennent éligibles pour des transferts à d'autres. S'ils ne sont pas reliés à rien, c'est qu'ils tombent dans la catégorie des régions éloignées. Il y a soixante ports qui tombent dans cette catégorie et qui restent sous le contrôle de Transports Canada.

Le sénateur Pépin: Vous allez continuer d'exercer un contrôle, ce ne sera pas les municipalités?

M. Ranger: Les ports qui sont vraiment isolés restent sous le parapluie de Transports Canada.

Le sénateur Pépin: Si on se réfère maintenant à la Voie maritime du Saint-Laurent, est-ce qu'il y a déjà eu des ententes ou avez-vous déjà négocié avec des groupes privés au sujet de l'aménagement de la Voie maritime? Comment entendez-vous procéder?

M. Ranger: Nous avons des négociations qui sont très avancées avec un groupe d'utilisateurs qui représente en fait 75 p. 100 du tonnage qui circule actuellement dans la Voie maritime. Il y a une lettre d'entente de principe qui a été conclue en juin dernier. Et maintenant, on attend l'adoption du projet de loi pour pouvoir continuer ces négociations.

Le principe de base serait que les utilisateurs gèreraient les opérations de la Voie maritime au quotidien. La Voie maritime est une immobilisation très importante. Il est entendu que le

funding for the maintenance of the Seaway. It is a capital expenditure amounting to several billion dollars. It is obvious that tolls alone will not suffice for the major upkeep of the Seaway. So groups of users would be responsible for the daily management of the Seaway but the federal government will continue to pump large sums of money every year to keep up the existing infrastructure.

Senator Pépin: I gather that the administration of the Seaway is now shared with the United States. What is their attitude to this approach?

Mr. Ranger: On the American side they are all reviewing the way the St. Lawrence Seaway Development Corporation operates and they are also making some changes. Starting next year they will be focusing much more on performance criteria. However, for the time being the Seaway is managed by two autonomous entities. For this system to work, on-going consultation is of course necessary. I chair a joint committee with my American counterpart and we have been trying to identify different ways of cutting back on costs, avoiding duplication and so forth. So regular discussions do take place on how our costs can be reduced and perhaps a way of sharing the management of the Seaway by sections. There are all sorts of problems relating to sovereignty and one of our long term objectives concerns the possible creation of a binational agency. However, we are far from that point at the present stage.

Our approach, and that taken by the Americans as well, is to determine what we can do to reduce expenditures in the short term. However, we are not giving up on the long term project of working as a binational agency. The idea is still around.

Senator Pépin: So we can consider that this is joint process with the U.S.

Mr. Ranger: Yes and as a matter of fact, some of the users we are now involved in discussion with are American.

Senator Pépin: What will happen to the Seaway employees? Do they have any chance of being taken over by the new owners or directors?

Mr. Ranger: What we want to do is change the way the Seaway operates. However, the great majority of employees will continue to do the same work they are doing today. The board of directors will be different and we hope that perhaps there will be more discipline on the business side of operations.

Senator Pépin: We are told that there will be a part-time or full-time chair as well as a representative of the federal, provincial and municipal governments, if I understand correctly. No, I think I am mixing two things up. I am not talking about the Seaway. I have concluded my questions on the Seaway and would like to come back to the matter of ports. Did I understand you correctly to say that there will be a federal government representative, a provincial one, as well as a representative of municipalities and users?

gouvernement va devoir continuer à injecter des fonds pour maintenir la Voie maritime. C'est une immobilisation de plusieurs milliards de dollars. C'est entendu que ce n'est pas seulement à partir des péages qu'on va pouvoir continuer à faire l'entretien majeur dans la Voie maritime. Donc, les groupes d'utilisateurs gèreraient la Voie maritime au quotidien, mais le gouvernement fédéral continuerait d'injecter des montants importants à chaque année pour maintenir les infrastructures en place.

Le sénateur Pépin: L'administration de la Voie maritime actuellement est partagée avec les États-Unis, je pense. Quelle est leur attitude à cette approche?

M. Ranger: Du côté américain également, ils sont en train de revoir comment la St. Lawrence Seaway Development Corporation fonctionne et le régime change également de leur côté. Ils vont, à partir de l'an prochain, être beaucoup plus axés sur des critères de performance. Mais pour l'instant, la Voie maritime est gérée par deux entités autonomes. Et c'est bien entendu que pour que cela fonctionne, ils doivent se consulter continuellement. Je préside un comité conjoint avec mon homologue américain pour essayer d'identifier différentes façons de couper dans les coûts, d'éliminer les doublages et ainsi de suite. Donc, il y a des discussions continues qui se poursuivent pour essayer de couper dans nos coûts et peut-être de se partager la gestion par sections de la Voie maritime. Il y a toutes sortes de problèmes de souveraineté qui sont soulevés et on parle tous à long terme d'un objectif où on pourra peut-être avoir une agence binationale. Mais nous n'en sommes pas encore là.

On se dit, et je pense que les Américains ont le même raisonnement, que dans le court terme, il faut voir ce qu'on peut faire pour couper les dépenses. Mais on n'abandonne pas un projet à plus long terme de travailler comme une agence binationale. L'idée est toujours là.

Le sénateur Pépin: Alors disons que ce processus se fait conjointement avec les États-Unis.

M. Ranger: Absolument, et d'ailleurs, certains des usagers avec lesquels nous discutons présentement sont des usagers américains.

Le sénateur Pépin: Qu'est-ce qui va arriver aux employés des voies maritimes? Est-ce qu'ils ont des chances d'être récupérés par les nouveaux propriétaires ou les nouveaux administrateurs?

M. Ranger: On voudrait changer la façon de gérer la Voie maritime. La très grande majorité des employés vont continuer à faire le même travail qu'ils font aujourd'hui. Le conseil d'administration sera différent et on espère qu'il y aura peut-être plus de discipline commerciale dans les décisions.

Le sénateur Pépin: On nous dit qu'il y aura un président à temps partiel ou à temps plein, mais il va y avoir aussi un représentant, si je comprends bien, du gouvernement fédéral, provincial et des municipalités. Non, là, je mêle deux affaires. Je ne parle pas de la Voie maritime, excusez-moi. J'ai terminé pour mes questions sur la Voie maritime, je reviens sur le sujet des ports. Est-ce que j'ai bien compris: il va y avoir un représentant du gouvernement fédéral, un représentant provincial, des municipalités et des usagers?

Mr. Ranger: Users will make suggestions and recommendations to the federal government but the appointment will be made by the Governor in Council.

Senator Pépin: But there will be a group representing them.

Mr. Ranger: That is correct.

Senator Pépin: Thank you.

The Chair: However, how can one make recommendations for the representation of users? How exactly will that be done?

Mr. Ranger: Through letters patents, for example, specifying mechanisms whereby users will make recommendations to the government. The appointment as such will be made by the federal government but on recommendation.

[English]

Senator Cochrane: Mr. MacNeil, you are talking about having the municipalities involved. Will this operation to be phased be similar to the privatization of airports?

Mr. MacNeil: It is not completely similar.

Senator Cochrane: Could you please explain?

Mr. Bruce Bowie, Director, Marine Policy, Transport Canada: My understanding of the composition of the boards of directors for the airports is that they are all established by the local community. The corporation established to operate the airport has a process, as part of their letters of incorporation, that determines who will be on the board. There is no federal role in determining the directors whereas, on the port side, with the exception of the provincial and the municipal representatives or board members, all the board members will be appointed by the Governor in Council — most of them on the recommendation of the users of the port. There is quite a difference in the appointment process.

Senator Cochrane: What are the municipalities saying about this package which you are putting forth to them?

Mr. MacNeil: Most municipalities have never had an appointment to one of those port boards. They have had appointments in a few harbour commissions, but they never had appointments in the major ports. This is an up side for the municipalities.

The municipalities were concerned about losing tax revenue, municipal taxes. The compromise worked out over the last two years was that, although the port tenants pay a considerable amount of municipal taxes through a business occupancy tax, we struck an arrangement that as soon as the government agreed that it become an agent of the Crown, each of these Canadian port authorities will now be subject to grants in lieu of taxes. Of the 15 ports now listed on the schedule to be Canadian port authorities, eight of these municipalities now get new tax revenues. They have never had them before through grants in lieu of taxes.

M. Ranger: Les usagers vont faire des suggestions, des recommandations au gouvernement fédéral, mais la nomination va se faire par le gouverneur en conseil.

Le sénateur Pépin: Mais il va y avoir un groupe qui va les représenter.

M. Ranger: C'est exact.

Le sénateur Pépin: Je vous remercie.

La présidente: Comment peut-on faire des recommandations pour avoir des usagers qui soient représentés? De quelle façon cela va-t-il se faire.

M. Ranger: Par l'intermédiaire des lettres patentes, qui, par exemple, vont prévoir des mécanismes où les usagers font des recommandations au gouvernement. La nomination comme telle va être une nomination fédérale, mais sur recommandation.

[Traduction]

Le sénateur Cochrane: Monsieur MacNeil, vous parlez de l'intervention des municipalités. Est-ce que la démarche sera la même que lors de la privatisation des aéroports?

M. MacNeil: Ce n'est pas tout à fait la même chose.

Le sénateur Cochrane: Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est, s'il vous plaît?

M. Bruce Bowie, directeur, Politique maritime, Transports Canada: Pour autant que je sache, ce sont les collectivités locales qui décident de la composition du conseil d'administration de l'aéroport. Les statuts constitutifs de la société créée pour gérer l'aéroport déterminent la composition du conseil. Le fédéral n'intervient pas dans la nomination des directeurs, alors qu'en ce qui concerne les ports, à l'exception des représentants de la province et de la municipalité, tous les membres du conseil sont nommés par le gouverneur en conseil, le plus souvent sur la recommandation des usagers. Le processus de nomination est donc tout à fait différent.

Le sénateur Cochrane: Comment réagissent les municipalités à cette formule que vous leur proposez?

M. MacNeil: La plupart des municipalités n'ont jamais été représentées au sein des commissions portuaires, du moins pas dans les ports les plus importants. C'est là un avantage pour les municipalités.

Elles s'inquiètent surtout de la possibilité qu'elles perdent des revenus fiscaux sous forme de taxes municipales. En vertu du compromis élaboré au cours des deux dernières années, même si les locataires payent des taxes municipales importantes sous forme de taxes d'occupation des entreprises, nous avons convenu que dès qu'elle accèdera au statut d'agent de la Couronne, chaque administration portuaire canadienne aura droit à des subventions tenant lieu de taxes. Parmi les 15 ports figurant à l'annexe en tant qu'administration portuaire canadienne, huit des municipalités concernées recevront désormais de nouvelles recettes fiscales, qu'elles ne recevaient pas précédemment sous forme de subventions tenant lieu de taxes.

If the Federation of Canadian Municipalities were here, they would tell you that they are in support of this bill now. This is a much better arrangement. It is much more stable in the sense that the municipality can depend on a particular flow of revenue for taxes and the ports now know how much they must pay annually.

Senator Cochrane: This does not apply to the small ports, does it?

Mr. MacNeil: No, we are just talking about the Canadian port authorities.

Senator Cochrane: How many are there?

Mr. MacNeil: At the moment, there are 15 listed in the schedule, but the bill provides that any port can apply at any time. If it meets the criteria and the tests, the minister may issue letters patent.

Senator Cochrane: One of the criterion is a certain volume of traffic, is it not?

Mr. MacNeil: There are four criteria: Financial self-sufficiency; diversified traffic, so you are not solely captive to one traffic; connections to rail —

Senator Cochrane: Perhaps, Madam Chair, we should hear from these people.

The Chair: We have already heard from them.

Senator Cochrane: I mean the people from the municipalities.

The Chair: I do not believe they have asked to be heard. If they do not want to appear, we cannot force them.

Senator Cochrane: I do not mean that, but perhaps we should ask them.

The Chair: We have asked some.

Mr. MacNeil: They appeared twice before the standing committee of the House.

The Chair: Representatives from Toronto will be appearing tomorrow.

Senator Cochrane: I do not have a list of witnesses.

The Chair: We just distributed the list now because we just got the bill out of the chamber.

Senator Cochrane: That is our problem.

Mr. MacNeil: The Standing Committee on Transport in the other place travelled across Canada twice and heard from a considerable number of municipalities, and on two occasions from the Federation of Municipalities. After the two years, most of them are now satisfied with the way the bill is structured, which is probably why they did not want to be heard here today.

Senator Cochrane: I doubt that. I am sure there are other reasons.

Si des représentants de la Fédération canadienne des municipalités étaient ici, ils vous diraient qu'ils sont favorables à ce projet de loi. C'est une bien meilleure solution. Elle est beaucoup plus stable en ce sens que la municipalité peut miser sur un certain montant de recettes fiscales et désormais le port sait combien il devra payer chaque année.

Le sénateur Cochrane: Cette formule ne concerne pas les petits ports, n'est-ce pas?

M. MacNeil: Non, nous parlons ici uniquement des administrations portuaires canadiennes.

Le sénateur Cochrane: Combien y en a-t-il?

M. MacNeil: Actuellement, il y en a 15 qui sont énumérées dans l'annexe, mais le projet de loi stipule que les ports peuvent présenter une demande à cette fin à tout moment. Si un port répond aux critères requis, le ministre doit lui octroyer ses lettres patentes.

Le sénateur Cochrane: L'un de ces critères concerne le volume du trafic, n'est-ce pas?

M. MacNeil: Il y a quatre critères: l'autosuffisance financière, le trafic diversifié, de façon que le port ne dépende pas d'une seule catégorie de marchandises, la connexité intermodale...

Le sénateur Cochrane: Peut-être devrions-nous entendre leur point de vue, madame la présidente.

La présidente: Nous l'avons déjà entendu.

Le sénateur Cochrane: Je veux dire le point de vue des municipalités.

La présidente: À ma connaissance, elles n'ont pas demandé à se faire entendre. Si elles ne veulent pas comparaître devant nous, nous ne pouvons pas les y contraindre.

Le sénateur Cochrane: Ce n'est pas ce que je veux dire, mais nous pourrions les consulter.

La présidente: Nous en avons déjà consulté certaines.

M. MacNeil: Elles ont comparu à deux reprises devant le comité permanent de la Chambre.

La présidente: Nous recevons demain des représentants de Toronto.

Le sénateur Cochrane: Je n'ai pas la liste des témoins.

La présidente: Nous venons de distribuer cette liste, immédiatement après avoir reçu le projet de loi de la Chambre.

Le sénateur Cochrane: C'est bien là le problème.

M. MacNeil: Le comité permanent des transports de la Chambre des communes a voyagé à deux reprises à travers le pays et a consulté de nombreuses municipalités. Il a consulté à deux reprises la Fédération canadienne des municipalités. Au bout de deux ans, la plupart d'entre elles sont désormais satisfaites de la structure du projet de loi, et c'est sans doute pour cela qu'elles ne tiennent pas à se manifester aujourd'hui.

Le sénateur Cochrane: J'en doute. Je suis certaine qu'il y a d'autres raisons.

Mr. MacNeil: Do you want us to give you an undertaking to have the municipalities fax a note to you?

The Chair: You can ask your questions tomorrow of the representatives from Toronto.

Senator Cochrane: Yes.

The question first and foremost on my mind is: What happens to the smaller ports under this bill, those which do not have the local port corporation status?

Mr. MacNeil: Of those ports, approximately 60 will remain the responsibility of the Crown and the federal government.

Senator Cochrane: Could we have a list of those?

Mr. MacNeil: Absolutely. They are called remote status.

Senator Cochrane: How soon can you get that for us?

Mr. MacNeil: I will have them for you tomorrow morning.

The Chair: You could give it to the committee, and I will table it so that every member receives a copy.

Mr. MacNeil: I will table it with the clerk tomorrow.

The federal government, under Transport Canada, will be responsible for their annual maintenance, upkeep, and capital investment. They were designated remote because there are there to serve isolation relief. There was no other method of moving people or goods through that region. That is the main reason the federal government will maintain responsibility.

Senator Cochrane: Is there anything down the road whereby they might be thinking of looking at this next year?

Mr. MacNeil: I am in no position to comment on this in perpetuity. At this time, they remain with the Crown until you change this act again.

The 272 ports listed as regional local ports are the ports designated for divestiture. The federal Crown will sell the assets. The preference is to give them to a local community wherein we try to broker with the current users and tenants of the port and the community. In most cases, the 100 letters of intent fall into that category.

In Bayside, New Brunswick, a small port 30 miles down the coast from Saint John, the community came together with the users and formed a not-for-profit corporation under the New Brunswick Corporations Act. They have negotiated a letter of intent with us. We have conducted the four studies, and we are in the process of now negotiating a transfer to that authority to own and operate that port. They operate it as a not-for-profit corporation — that is, we expect it to generate a profit or a surplus in operation, but the dividends are not distributed. They are maintained for reinvestment in the port or to lower the cost of moving the goods in and out of the port.

M. MacNeil: Si vous voulez, nous pouvons nous engager à demander aux municipalités de vous envoyer une note par télécopieur.

La présidente: Vous pourrez poser vos questions demain aux représentants de Toronto.

Le sénateur Cochrane: En effet.

La question que je me pose avant tout est la suivante: que va-t-il advenir des plus petits ports, qui n'auront pas le statut d'administration portuaire?

M. MacNeil: Une soixantaine d'entre eux vont continuer à relever de la Couronne et du gouvernement fédéral.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que nous pourrions en avoir la liste?

M. MacNeil: Certainement. On leur a conféré le statut de port éloigné?

Le sénateur Cochrane: Quand pourrions-nous recevoir cette liste?

M. MacNeil: Je vous la ferai parvenir demain matin.

La présidente: Vous pourriez l'envoyer au comité, et je la déposerai pour que chacun de ses membres puisse en avoir un exemplaire.

M. MacNeil: Je la ferai parvenir au greffier dès demain.

Par l'intermédiaire de Transports Canada, le gouvernement fédéral reste responsable de leur entretien annuel et de leurs immobilisations. Nous les qualifions de ports éloignés car ils servent à tirer une région de son isolement, lorsqu'il n'existe aucun autre moyen pour assurer le transport des marchandises et des personnes dans cette région. C'est précisément pour cela que le gouvernement fédéral en conserve la responsabilité.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que ce statut risque d'être un jour remis en question?

M. MacNeil: Je ne suis pas en mesure de prendre des engagements à perpétuité. Actuellement, ces ports continuent à relever de la Couronne, du moins jusqu'à la prochaine modification de la loi.

Les 272 ports énumérés en tant que ports régionaux doivent faire l'objet d'une procédure de dessaisissement. La Couronne fédérale va vendre ses biens, de préférence à la collectivité locale, en jouant un rôle de courtier entre les usagers actuels, les locataires des installations portuaires et la collectivité. Dans la plupart des cas, les 100 lettres d'intention tombent dans cette catégorie.

Bayside, au Nouveau-Brunswick, est un petit port situé à 30 milles de Saint-Jean; la collectivité de Bayside s'est unie aux usagers pour former une société à but non lucratif en vertu de la Loi sur les sociétés du Nouveau-Brunswick. Cette société a négocié une lettre d'intention avec nous. Nous avons réalisé quatre études, et nous sommes en train de négocier un transfert au profit de cette société, qui sera propriétaire du port et qui en assurera l'exploitation. Il s'agit donc d'une société à but non lucratif, c'est-à-dire que nous espérons qu'elle réalisera des profits ou qu'elle dégagera un excédent d'exploitation, mais les dividendes ne seront pas distribués. Ils seront réinvestis dans le

There are 100 of these negotiations under way at the moment, which leaves us with another 172 with which to talk about divestiture for another six years. In some cases, we may not be able to transfer to a local community. Some communities do not want to take the responsibility for some of these facilities.

Senator Cochrane: I am not sure I agree with you. I think they cannot afford to take the responsibility.

Mr. MacNeil: For whatever reasons, they decide not to take it. The government still owns and maintains them and will be required to make a decision at that time on whether to continue to own them or close them.

Senator Cochrane: My major concern is that, 10 years down the road, major repairs may have to be made to ports or harbours. Dredging is a major undertaking. If these agencies are in control and do not have the funding to do the dredging and all the necessary work to keep all these ports up to their safety standards, and we need those safety standards, what happens? Will we be required to revisit this issue again and start from scratch?

If we do that, it will probably cost the government just as much in costs to start the process all over again as it did over the 10-year period paying the ports people.

Mr. MacNeil: The same concern was raised in each community as we signed the letters of intent and talked about the future transfer.

When we transfer these ports, we are transferring them as operating, viable entities. We expect them to retain earnings and hold those in the harbour development fund to pay for future capital investment such as dredging or repairs of facilities. They will have a borrowing authority. They can borrow on their own, and they will charge the users increased fees to improve facilities. The idea is that it is the users who should be paying for these facilities, not the taxpayers. We proposed a transfer or divestiture fund of \$125 million.

Senator Cochrane: However, that is just for start up or transition.

The Chair: Do you believe that the legislation gives ports sufficient scope to set up related businesses, or is the legislation too restrictive?

Mr. Ranger: The legislation provides for a structure where the port will be an agent for what we call core port — that is, what you can visualize as being normal operations a port would carry out — but it also allows it to have other ancillary activities. When they go into those activities, they would not be agents for the purpose of the legislation.

For example, more and more, equipment or spare parts come in two containers that may need to be assembled at the port before being shipped to its final destination in North America.

port ou serviront à faire baisser les coûts de transit des marchandises.

Une centaine de négociations de ce genre sont en cours actuellement, ce qui nous laisse environ 172 autres ports avec lesquels nous pouvons envisager une procédure de dessaisissement au cours des six prochaines années. Dans certains cas, le dessaisissement ne pourra pas se faire en direction de la collectivité locale. Certaines collectivités ne veulent pas assumer la responsabilité des installations portuaires.

Le sénateur Cochrane: Je ne suis pas certaine d'être d'accord avec vous. C'est plutôt qu'elles ne peuvent pas en assumer la responsabilité.

M. MacNeil: Pour une raison ou une autre, elles décident de ne pas l'assumer. Le gouvernement est toujours propriétaire du port et en assure l'exploitation, mais il devra un jour décider s'il le garde ou s'il le ferme.

Le sénateur Cochrane: Ce que je crains surtout, c'est qu'il faille faire des réparations importantes dans certains ports ou havres d'ici une dizaine d'années. Le dragage est une activité importante. Si les administrations en sont responsables et qu'elles n'ont pas les fonds nécessaires pour respecter toutes les normes de sécurité indispensables dans les ports, que va-t-il se passer? Est-ce qu'il va falloir à chaque fois reprendre toute l'étude du dossier?

Si on procède de cette façon il en coûtera sans doute aussi cher au gouvernement en frais administratifs qu'en dix ans de rémunération versée aux employés des ports.

M. MacNeil: On a posé la même question dans chaque collectivité lorsque nous avons signé les lettres d'intention et que nous avons parlé de la perspective d'un transfert.

Lorsque nous effectuons un transfert, il porte sur une entité fonctionnelle viable. Normalement, le port doit continuer à gagner de l'argent, qui est placé dans un fonds de développement de façon à permettre les investissements futurs et les opérations de dragage ou les réparations. Le port a un pouvoir d'emprunt. Il peut emprunter de sa propre initiative et peut augmenter le montant des frais imposés aux utilisateurs de façon à améliorer ses installations. L'idée directrice, c'est que ce sont les utilisateurs, et non pas les contribuables, qui doivent financer les installations. C'est pourquoi nous avons proposé ce fonds de dessaisissement de 125 millions de dollars.

Le sénateur Cochrane: Mais ce n'est qu'une première étape, ou une étape de transition.

La présidente: Pensez-vous que ce projet de loi laisse aux ports la possibilité de créer des entreprises connexes, ou est-il au contraire trop restrictif?

M. Ranger: La mesure permet à chaque port d'entreprendre ce que nous appelons les activités portuaires essentielles, c'est-à-dire les activités que doit normalement assumer un port, mais elle l'autorise également à entreprendre d'autres activités accessoires. Dans le cadre de ces activités, le port n'est plus considéré comme agent aux fins d'application de la loi.

Par exemple, il arrive de plus en plus fréquemment que du matériel ou des pièces de rechange arrivent dans deux conteneurs différents, et qu'il faille en faire l'assemblage à l'étape du

If a port came to us and said that it would like to enter into that kind of business, then they should be allowed to enter into it. However, they would be doing that on their own since it would be a commercial interest for them to do so. They would be doing it, just as any other enterprise would do it. Certainly, it would be allowed.

The legislation differentiates between core port activities and non-core activities, where both are permitted to take place on the same site.

Senator Landry: Most of the questions I wanted to ask have been answered. My concern is with small ports where there are 20, 30 or 40 fishermen. Will this bill address their concerns?

Mr. MacNeil: This bill does not address those ports. This bill does not address any of the 2,200 ports in the Department of Fisheries and Oceans under the Small Craft Harbours Program. That is a separate program.

Senator Roberge: I received a letter from Bruce Phillips, the Privacy Commissioner of Canada, in which he states:

...I was gratified to see that the ports and pilotage authorities affected by the bill are to be scheduled under the Privacy Act in terms.

He also mentions in his letter that the St. Lawrence Seaway Authority and its management, which represents about some 750 employees, is to be removed from the jurisdiction of the Privacy Act and go over to the non-profit organization. Why does it include one and not the other?

Mr. Bowie: With respect to the ports and the pilotage authorities, these entities are agents of the Crown. In essence, they remain within the federal family of providers of service. Essentially, we are making them more commercial, but we are keeping them as agents and federal entities.

With respect to the St. Lawrence Seaway Authority, we are transferring the management and operation of our facilities to a separate, private operator who will be operating those facilities on our behalf by virtue of a management agreement. It will be a separate, private organization which, in effect, will operate the seaway. Therefore, it is not in the same sense a part of the federal entities.

Senator Roberge: When we privatize NAV CANADA, the airports, or whatever, privacy protection is always included for former federal government employees. I do not follow you.

Mr. Bowie: I do not believe the Privacy Act applies to NAVCAN.

Senator Roberge: Mr. Phillips states in his letter:

débarquement avant que la marchandise ne soit expédiée vers sa destination finale en Amérique du Nord.

Si un port nous dit qu'il aimerait se lancer dans ce genre d'activités, nous devons lui en donner l'autorisation. Néanmoins, il doit en assumer seul la responsabilité, puisque cela répond à son intérêt commercial. Il se comporte alors comme n'importe quelle autre entreprise. Mais bien sûr, nous lui donnons les autorisations nécessaires.

La loi distingue les activités portuaires essentielles des activités non essentielles, mais les deux peuvent se dérouler sur le même site.

Le sénateur Landry: On a déjà répondu à la plupart des questions que je voulais poser. Je me préoccupe surtout des petits ports utilisés par 20, 30 ou 40 pêcheurs. Est-ce que le projet de loi répond à leurs aspirations?

M. MacNeil: Ce projet de loi ne concerne pas les petits ports. Il ne concerne aucun des 2 200 ports qui relèvent du ministère des Pêches et Océans dans le cadre du programme des ports pour petites embarcations. C'est un programme différent.

Le sénateur Roberge: J'ai reçu une lettre du Commissaire à la protection des renseignements personnels du Canada, Bruce Phillips dans laquelle il écrit ceci:

[...] je suis heureux de voir que les ports et les administrations de pilotage visés par le projet de loi doivent être inscrits à l'annexe des organismes régis par la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Il signale également dans sa lettre que l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, qui compte environ 750 employés, n'est plus assujettie à la Loi sur la protection des renseignements personnels et qu'elle devient un organisme à but non lucratif. Pourquoi cette loi s'applique-t-elle aux ports et pas à la voie maritime?

M. Bowie: En ce qui concerne les ports et les administrations de pilotage, ce sont des agents de la Couronne. Ils continuent à faire partie de la famille fédérale en tant que fournisseurs de services. Nous en faisons des organismes à vocation plus commerciale, mais ce sont toujours des entités fédérales.

En ce qui concerne l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, sa gestion et son exploitation sont confiées à une entreprise privée qui va l'exploiter pour nous en vertu d'un accord de gestion. Il s'agit d'un organisme privé distinct qui, en fait, va assurer l'exploitation de la voie maritime. Elle ne fait donc plus partie des entités fédérales.

Le sénateur Roberge: Lorsqu'on privatise NAV CANADA, les aéroports ou autres choses, les anciens employés du gouvernement fédéral sont toujours soumis à la protection des renseignements personnels. Je ne vous suis pas.

M. Bowie: Je ne pense pas que la Loi sur la protection des renseignements personnels s'applique à NAVCAN.

Le sénateur Roberge: Dans sa lettre, M. Phillips dit aussi ceci:

...the Government of Canada has taken the position that when programs or services of the federal government are privatized or commercialized, continuing protection of personal information equivalent to that contained in the Privacy Act should be made part of the agreement between the government institution and the private sector entity taking over the responsibility.

It does come into effect. That is part of government regulations.

Mr. Bowie: You were referring to the legislation itself. This legislation would establish the Canada port authorities and the pilotage authorities. However, with regard to the seaway management agreement, there will be a separate corporation that is not established by this legislation which will operate the seaway.

Senator Roberge: Exactly.

Mr. Bowie: The place for agreements between the Crown and the operator of the seaway is not dealt with in this legislation. It is dealt with specifically in the management agreement. It is in the management agreement itself where we will specify certain requirements that they will have in terms of access to information, privacy, and satisfying federal regulations as a separate entity.

Senator Roberge: In past instances, that was part and parcel, not of the agreement, but of the bill. I understand that you want to do it through a management arrangement with the new non-profit corporation which will exist. I am saying that in the past it has been included in bills of the same nature as the one that is before us now.

Mr. Bowie: We are not aware that establishing the airport authorities, for example, that there is legislation that specifies the application of the Privacy Act. I think the letter to which you have referred says that it is not included in the legislation.

Senator Roberge: He says his preferred position is that it would be included in the legislation.

Mr. Ranger: Your point is that in similar circumstances it was covered and in this case it is not. That does not mean that we cannot accommodate the situation through a management agreement. I guess we had the option, but we chose the latter.

Senator Roberge: Are you not obliged by law to include it in the legislation?

Mr. Ranger: I do not think we are; that is correct.

Senator Roberge: That is what it says. Do you intend to include it in the management agreement?

Mr. Ranger: That is our intention.

Senator Cochrane: Can you bring us up to date on the privatization of ferry services in Atlantic Canada?

Mr. Ranger: Yes. The privatization or transfer of ferry services is proceeding much faster than we expected. There are two ferry services in the Bay of Fundy which have been transferred

[...] le gouvernement du Canada considère que lorsque des programmes ou services du gouvernement fédéral sont privatisés ou commercialisés, le maintien de la protection des renseignements personnels dans des conditions analogues à celles que prévoit la loi doit être prévu dans l'accord entre l'organisme gouvernemental et la société privée à laquelle les responsabilités sont transférées.

C'est ce qui doit se passer en vertu de la réglementation gouvernementale.

M. Bowie: Vous avez fait référence à la loi proprement dite. Cette loi crée les administrations portuaires canadiennes et les administrations de pilotage. Cependant, en ce qui concerne l'accord de gestion de la voie maritime, il va y avoir une société distincte qui n'est pas créée par la voie législative et qui assurera l'exploitation de la voie maritime.

Le sénateur Roberge: Exactement.

M. Bowie: Il n'est pas question, dans ce projet de loi, des accords conclus entre la Couronne et la société d'exploitation de la voie maritime. Tout cela est traité dans l'accord de gestion, où nous imposons certaines exigences en ce qui concerne l'accès à l'information, la protection des renseignements personnels et le respect de la réglementation fédérale.

Le sénateur Roberge: Dans plusieurs cas antérieurs, tout cela faisait partie non pas de l'accord, mais du projet de loi. Vous voulez maintenant le faire figurer dans un accord de gestion avec la nouvelle société à but non lucratif que vous envisagez de créer. Je vous signale qu'autrefois, ces exigences figuraient dans des projets de loi analogues à celui dont nous sommes saisis actuellement.

M. Bowie: À ma connaissance, les mesures qui ont créé les administrations aéroportuaires, par exemple, ne prévoient pas l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Je pense que dans la lettre à laquelle vous faites référence, on dit que cette loi ne s'applique pas.

Le sénateur Roberge: Le commissaire dit qu'il préférerait que les administrations portuaires figurent dans le projet de loi.

M. Ranger: Vous dites que dans des cas semblables, la loi s'est appliquée alors qu'elle ne s'applique pas dans le cas présent. Cela ne veut pas dire qu'on ne puisse pas résoudre le problème par un accord de gestion. Nous avons eu un choix à faire, et c'est cette dernière solution que nous avons retenue.

Le sénateur Roberge: D'après la loi, n'êtes-vous pas obligés de l'inclure dans la mesure législative?

M. Ranger: Non, je ne crois pas; c'est exact.

Le sénateur Roberge: C'est pourtant ce qui est dit. Avez-vous l'intention de l'inclure dans l'accord de gestion?

M. Ranger: Oui, c'est bien notre intention.

Le sénateur Cochrane: Pourriez-vous nous dire où en est rendue la privatisation des services de traversier dans les provinces de l'Atlantique?

M. Ranger: Oui. La privatisation ou le transfert des services de traversier se fait beaucoup plus rapidement que nous nous y attendions. Le transfert de deux services de traversier de la baie de

effective April 1 of this year. At the end of March, we also transferred to the province a major operation, namely, the service to Labrador.

There are ongoing discussions regarding other ferry services. Basically, those are the three that we have transferred in a fairly short period of time.

Senator Cochrane: Have you encountered any problems with the transfer in Labrador?

Mr. Ranger: The service in Labrador was part of a comprehensive agreement by which we transferred 17 wharves. We have transferred the service in perpetuity to the province on the understanding that we would provide the province with an amount of \$340 million so that they can ensure service is provided in perpetuity.

Senator Cochrane: Will the federal government put in more money after the \$340 million has been expended?

Mr. Ranger: No. This was our calculation of net present value. If you took that money and put it in the bank, that amount of money should yield revenues to allow us to cover those services in perpetuity. That was our calculation and it was agreed to by the province. We have also transferred the ships that went with that service.

Senator Cochrane: Will this marine pilotage aspect of the bill work?

Mr. Gerard McDonald, Director, Marine Pilotage, Transport Canada: Yes. We feel that many of the changes brought in by this legislation with respect to the marine pilotage regime are certainly important aspects and an improvement on the current Marine Pilotage Act. We understand that we still do not have the perfect piece of legislation. However, that is why we have included an item to further review those issues which we feel require more study. That review will be done by end of this year.

Senator Cochrane: What happens if the corporations run up some losses?

Mr. McDonald: At present, three of the four pilotage corporations are operating in the black.

Senator Cochrane: Do you mean right now?

Mr. McDonald: That is correct. The fourth is presently covering its losses through the use of commercial loans. In order to offset any losses, there are two issues one must tackle: either costs must be reduced or revenues must be increased. It will be up to the board of the authority, in consultation with the users of the service, to decide how best to address any losses with which they may be presented.

Senator Cochrane: I have also had serious questions from individuals about policing. Senator Roberge addressed those, but there are concerns about policing from various sectors of the country. It is an area we must address seriously before any legislation is passed. You are saying this will be done by the RCMP and by customs people.

Fundy est entré en vigueur le 1^{er} avril cette année. À la fin mars, nous avons également transféré à la province l'un des principaux services, c'est-à-dire celui du Labrador.

Des négociations sont en cours au sujet d'autres services de traversier. En fait, les deux traversiers de la baie de Fundy et celui du Labrador ont été transférés assez rapidement.

Le sénateur Cochrane: Le transfert du service de traversier du Labrador a-t-il posé des problèmes?

M. Ranger: Le service du Labrador était inclus dans une entente cadre par laquelle nous transférons 17 havres. Nous avons transféré le service de traversier à la province, à perpétuité, à la condition que nous lui verserions la somme de 340 millions de dollars pour que le service continue d'être offert à perpétuité.

Le sénateur Cochrane: Une fois les 340 millions de dollars dépensés, le gouvernement fédéral devra-t-il verser d'autres sommes?

M. Ranger: Non. Cette somme représente notre calcul de la valeur nette actuelle. Si cet argent était mis en banque, il rapporterait suffisamment d'intérêts pour payer les services à perpétuité. C'est ce que nous avons calculé, et la province l'a accepté. Nous avons également transféré les navires qui faisaient partie de ce service.

Le sénateur Cochrane: Les dispositions relatives au pilotage maritime que l'on trouve dans ce projet de loi seront-elles applicables?

M. Gerard McDonald, directeur, Pilotage maritime, Transports Canada: Oui. Nous estimons que bon nombre des changements apportés au régime de pilotage maritime par ce projet de loi sont importants et améliorent la Loi actuelle sur le pilotage maritime. Nous comprenons néanmoins que nous n'avons pas une mesure législative parfaite. C'est pourquoi nous avons inclus une disposition pour que soit examinées de nouveau les questions qui doivent être étudiées plus à fond. Cet examen sera terminé à la fin de cette année.

Le sénateur Cochrane: Que se produira-t-il si les sociétés enregistrent des pertes?

M. McDonald: À l'heure actuelle, trois des quatre sociétés de pilotage affichent des profits.

Le sénateur Cochrane: À l'heure actuelle?

M. McDonald: Oui. La quatrième comble actuellement ses pertes au moyen de prêts commerciaux. Il y a deux façons de combler les pertes: il faut réduire les coûts ou augmenter les recettes. C'est au conseil de l'administration portuaire qu'il incombera de décider, en consultation avec les utilisateurs du service, quels sont les meilleurs moyens de compenser les pertes qui pourront se produire.

Le sénateur Cochrane: Certaines personnes ont également posé des questions importantes sur les services policiers. Le sénateur Roberge en a parlé, et c'est une question qui inquiète divers secteurs du pays. C'est une question qui doit être sérieusement prise en compte avant d'adopter une mesure législative. Vous dites que les services de police seront assumés par la GRC et les employés des douanes.

Mr. MacNeil: There are three functions in the future: the safety and security function is provided by the port authority; the federal activity and policing is performed by the RCMP, Customs and Excise and Citizenship and Immigration, as it has been for the past number of years.

The third part is that, rather than have a dedicated ports bill within a small group, we will call on the Attorney General to make agreements with the municipalities and the port authorities on providing municipal policing.

We have given this long study and we believe this is the best model. All the police forces, except the one being disbanded, believe it is the right model.

Senator Cochrane: I do not have to tell you about the cutbacks in the RCMP. Will this have a bearing as a result of the added responsibility?

Mr. MacNeil: This is not an added burden. They perform the function now and to everyone's satisfaction. The RCMP will continue to do so.

Senator Cochrane: In my own region, customs offices have been closed down. When a ship comes into port and there is a concern that drugs may be onboard, we must call a customs officer from 75 miles away because this customs office has been closed down as a result of cut-backs.

Mr. MacNeil: Which region are you from?

Senator Cochrane: I am from the Stephenville area.

Mr. MacNeil: When a vessel is sailing into the Port of Halifax or the Port of St. John's, the harbour master knows when a vessel is due, where it is coming from and what services will be required. We can call on the RCMP to come out and meet that vessel.

Senator Cochrane: There are only a few customs people there. What happens if these customs people are out doing a job at another port? They cannot spread themselves too thinly.

Mr. MacNeil: Perhaps Captain Stark will answer how it works in his port. He has been harbour master in Saint John and Halifax and is now managing the Port of Vancouver. We have not had difficulties in the six ports where we now have police forces.

Senator Cochrane: You mean you have not had difficulties yet.

Mr. MacNeil: We are not creating a problem, we are solving a problem.

Madam Chair, you mentioned that you have representatives from the City of Toronto appearing tomorrow. I should like to table a Nesbitt Burns study done specifically on the Toronto Harbour Commission. Senators may want to read it before the Toronto representatives appear. It deals with whether or not Toronto meets the criteria to be on the list of the port authorities.

M. MacNeil: À l'avenir, il y aura trois fonctions: la sécurité et la sûreté, qui sera confiée à l'administration portuaire, les activités fédérales et les services policiers, qui relèveront de la GRC, des ministères des Douanes et accise et de la Citoyenneté et de l'Immigration, comme c'est le cas déjà depuis plusieurs années.

Le troisième aspect, c'est qu'au lieu d'avoir un projet de loi particulier à un petit groupe de ports, nous demandons au procureur général de signer des accords avec les municipalités et les administrations portuaires sur la fourniture de services policiers municipaux.

Nous avons longuement étudié la question et nous estimons que c'est la meilleure solution. Tous les services policiers, sauf celui qui est éliminé, estiment que c'est la bonne solution.

Le sénateur Cochrane: Je n'ai pas besoin de vous rappeler les compressions imposées à la GRC. Dans ce contexte, l'augmentation des fonctions aura-t-elle des conséquences?

M. MacNeil: Il ne s'agit pas d'un fardeau supplémentaire. La GRC assume déjà ces fonctions à la satisfaction générale, et elle continuera de le faire.

Le sénateur Cochrane: Des bureaux de douanes ont été fermés dans ma propre région. Lorsqu'un navire arrive au port et que l'on craint qu'il ne transporte des drogues, il faut avoir recours à un agent des douanes à 75 milles de là parce que le bureau des douanes de ce port a été fermé par suite de compressions budgétaires.

M. MacNeil: De quelle région venez-vous?

Le sénateur Cochrane: Je suis de la région de Stephenville.

M. MacNeil: Lorsqu'un navire est en route vers le port de Halifax ou vers celui de St. John's, le directeur du port sait à quel moment il arrivera, d'où il vient et quels services seront nécessaires. Nous pouvons demander à la GRC de venir à la rencontre du navire.

Le sénateur Cochrane: Il n'y a plus que quelques employés des douanes dans la région. Que se produirait-il s'ils étaient occupés dans un autre port? Ils ne peuvent pas trop s'éparpiller.

M. MacNeil: Le capitaine Stark vous expliquera peut-être comment fonctionne son port. Il a été directeur de port à Saint-Jean et à Halifax et dirige maintenant le port de Vancouver. Nous n'avons pas eu de problèmes dans les six ports où il y a maintenant des services policiers.

Le sénateur Cochrane: Vous n'en avez pas eus encore.

M. MacNeil: Nous ne créons pas de problème, nous en résolvons un.

Madame la présidente, vous avez dit que demain des représentants de la Ville de Toronto comparaitront. Permettez-moi de déposer une étude réalisée par la firme Nesbitt Burns sur la Commission du havre de Toronto. Les sénateurs souhaiteront peut-être la lire avant d'entendre les représentants de Toronto. Dans l'étude, on tente de déterminer si le port de Toronto répond aux critères qui lui permettraient d'être inscrit sur la liste des administrations portuaires.

The Chair: I will distribute it to the members of the committee. Thank you for your presentation today.

Welcome, Captain Stark. Please proceed.

Captain Norman C. Stark, President and Chief Executive Officer, Vancouver Port Authority: Thank you very much for the opportunity to appear in front of you.

As Mr. MacNeil mentioned, I was at the Port of Saint John from 1979 to 1981 and the Port of Halifax from 1981 to 1985. I have been at the Port of Vancouver now since 1985 and I am the president and chief executive officer.

The Port of Vancouver is the most diversified port in North America. Last year, we handled 72 million tonnes of cargo, which is about 23 per cent of Canada's international maritime trade. We also handled 700,000 cruise ship passengers. We were the second largest port in North America last year.

Our diversification ranges from coal to canola, from chemicals to containers and from containers to cruise ships. Approximately 60 per cent of our exports come from the landlocked provinces of Alberta and Saskatchewan. We are just as much the port of Saskatoon as we are the port of Grand Prairie as we are the port of Vancouver.

Our board meeting next week is in Regina. Every year we go outside the port of Vancouver. Last year we were in Toronto. At the same time, we have a port users conference where we take longshoremen, grain handles, grain terminal elevator operators and all the service providers, including railroads, out to the customers to have a one-day meeting after our board meeting.

We are also the Western Canadian container port for the provinces of Ontario and Quebec. Much of our container cargo comes from the Toronto area and also from Quebec and even some from the maritimes. We get snow crab coming from the maritimes right through to Vancouver.

The fundamental issue for us in assessing this legislation is: What does it do for the port's competitiveness position vis-à-vis the challenges we face from subsidized ports in the United States, the Pacific Northwest, namely, Seattle, Tacoma, Portland, Longview, and so on?

Meeting that challenge from America's ports is a tough assignment but it is a challenge that must be met competitively, energetically and professionally. Port initiatives are certainly part of the answer. We also need an integrated policy regime which makes the competitive position of the national ports a federal priority so that our capacity to become economic generators is enhanced and not eroded.

The port of Vancouver creates approximately 10,800 direct jobs with over \$1 million of payroll and also millions of dollars in taxes to all levels of government.

La présidente: Je la distribuerai aux membres du comité. Merci de votre témoignage.

Bienvenue, capitaine Stark. Je vous cède la parole.

Le capitaine Norman C. Stark, président-directeur général, Administration portuaire de Vancouver: Je vous remercie de me donner l'occasion de témoigner devant vous.

Comme l'a dit M. MacNeil, j'ai travaillé au Port de Saint-Jean de 1979 à 1981 et au port de Halifax de 1981 à 1985. Je travaille au port de Vancouver depuis 1985 et j'en suis le président-directeur général.

De tous les ports d'Amérique du Nord, celui de Vancouver est celui dont les activités sont le plus diversifiées. L'an dernier, nous avons reçu 72 millions de tonnes de cargaison, ce qui représente environ 23 p. 100 de tout le commerce maritime international au pays. Nous avons également reçu 700 000 passagers en croisière. L'an dernier, le port de Vancouver était le deuxième en importance en Amérique du Nord.

Nos activités sont très diversifiées, allant du transport du charbon à celui du canola, des produits chimiques aux conteneurs et des conteneurs aux navires de croisière. Environ 60 p. 100 de nos exportations nous viennent de l'Alberta et de la Saskatchewan, provinces sans littoral. Notre port est autant celui de Saskatoon et de Grande Prairie que celui de Vancouver.

Notre conseil d'administration se réunira la semaine prochaine à Regina. Chaque année, nous nous réunissons à l'extérieur du port de Vancouver. L'an dernier, nous sommes allés à Toronto. Par ailleurs, nous tenons une conférence des utilisateurs du port à laquelle participent des débardeurs, des manutentionnaires céréaliers, des exploitants de silos portuaires et des représentants de tous les fournisseurs de services, y compris des sociétés de chemin de fer. Ce groupe tient une réunion d'un jour avec nos clients, après la réunion du conseil d'administration.

Notre port est également le port de conteneurs de l'Ouest canadien pour les provinces de l'Ontario et du Québec. Une grande partie de nos conteneurs viennent de Toronto et du Québec, certains même des Maritimes. Nous recevons directement à Vancouver du crabe des neiges en provenance des Maritimes.

Ce qui est essentiel pour nous, dans cette mesure législative, c'est de déterminer quels sont ses effets quant à la position concurrentielle du port vis-à-vis des ports subventionnés américains, plus particulièrement ceux du nord-ouest du Pacifique, dont Seattle, Tacoma, Portland, Longview et ainsi de suite.

C'est un défi difficile à relever, que celui des ports américains, mais il faut le relever de façon compétitive, énergique et professionnelle. Des initiatives portuaires, en tout cas, font partie de la solution. Il nous faut également une politique intégrée qui fasse de la position concurrentielle de nos ports nationaux une priorité fédérale afin d'améliorer notre capacité de devenir des moteurs économiques, au lieu de nous en empêcher.

Le port de Vancouver crée environ 10 800 emplois directs. Sa masse salariale est de 1 million de dollars. Le port verse également des millions de dollars en impôts à tous les ordres de gouvernement.

Bill C-44 has many merits. We particularly like the full divesting of the authority in the board of directors, the streamlining of decision-making, the elimination of special drawn downs and the abolition of the Canada Ports Corporation.

The new governance model also gives the users of our port who provide the cargo, the infrastructure and the services input into the board's selection.

It is crucial that the Canada Marine Act empowers national ports to compete effectively and innovatively with less bureaucracy and more autonomy vested locally. Bill C-44 achieves this.

National ports are part of Canada's infrastructure and are key to our international trade objectives. National ports should and will continue to be owned and regulated by the federal government. Under the Bill C-44, they will continue to be trustees for the federal government in administering federal port lands.

Our U.S. competitors have many benefits that we do not, such as tax-exempt bonds for capital projects and the ability to raise taxes from local property owners, which gives these U.S. ports a substantial advantage over us. For example, the port of Seattle last year raised over \$35 million U.S. from taxing local residents. When you pay your house taxes in King's County, \$300 goes to the port authority.

The few advantages we have in Canada, such as federal agent status, should and will be preserved in Bill C-44. Realistically, we do not expect the federal, provincial and municipal governments to provide us with the same advantages which favour our American counterparts and competitors, but it is crucial that Canadian port authorities do not lose the advantages they already have. Bill C-44 protects this.

It is understandable that the federal government wants to restrict port authorities from creating obligations and liabilities directly or indirectly on the federal treasury. We agree with this restriction and believe that the government is also protected in many other ways through such things as special examinations, annual general meetings of the port authorities and other accountability checks which are required under Bill C-44.

If Parliament wants major Canadian ports to be competitive and to have extensive delegated authority, then Parliament should give national ports the flexibility to be innovative and entrepreneurial. It should rely on the directors to act responsibly with their mandate and to be accountable for their actions. Bill C-44 achieves this.

Le projet de loi C-44 présente de nombreux avantages. Nous sommes particulièrement satisfaits que tous les pouvoirs de l'administration portuaire soient confiés au conseil d'administration, que le processus de décision soit rationalisé, que les prélèvements spéciaux soient éliminés et qu'on ait aboli la Société canadienne des ports.

Le nouveau modèle de régie permet également aux utilisateurs de notre port, qui fournissent la cargaison, l'infrastructure et les services, d'avoir leur mot à dire dans le choix des administrateurs.

Il est essentiel que la Loi canadienne sur la marine permette aux ports nationaux d'exercer une concurrence efficace et innovatrice en réduisant la bureaucratie et en augmentant l'autonomie au niveau local. C'est ce que fait le projet de loi C-44.

Les ports nationaux font partie de l'infrastructure du Canada et sont essentiels à la réalisation de nos objectifs en matière de commerce international. Le gouvernement fédéral devrait continuer d'être propriétaire des ports nationaux et de régir leurs activités. Sous le régime du projet de loi C-44, les ports continueront d'être fiduciaires du gouvernement fédéral dans l'administration des terres portuaires fédérales.

Nos concurrents américains ont sur nous de nombreux avantages. Il y a par exemple les obligations exemptes d'impôts applicables aux projets d'immobilisation et la possibilité de lever des impôts auprès des propriétaires fonciers locaux, qui confèrent à ces ports un avantage important sur les nôtres. Par exemple, le port de Seattle a levé l'an dernier plus de 35 millions de dollars américains en impôts auprès des habitants de la ville. Dans le comté de King, lorsque vous payez vos impôts fonciers, 300 \$ sont versés à l'administration portuaire.

Les quelques avantages que nous avons, au Canada, par exemple notre statut d'agent fédéral, seront protégés comme il se doit dans le projet de loi C-44. Mais il faut être réalistes. Ne nous attendons pas à ce que les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux nous donnent les mêmes avantages que nos homologues américains. Toutefois, il est essentiel que les administrations portuaires canadiennes ne perdent pas les avantages dont elles disposent déjà. Le projet de loi C-44 protège ces avantages.

On peut comprendre que le gouvernement fédéral souhaite empêcher les administrations portuaires de créer des obligations et des responsabilités imputables directement ou indirectement au trésor fédéral. Nous sommes d'accord avec cette restriction et nous croyons que le gouvernement est protégé de bien d'autres façons, par exemple par les examens spéciaux, les assemblées générales annuelles des administrations portuaires et d'autres mécanismes de responsabilité exigés en vertu du projet de loi C-44.

Si le Parlement veut que les grands ports canadiens soient concurrentiels et exercent des pouvoirs délégués étendus, le Parlement doit donner aux ports nationaux la souplesse nécessaire pour faire preuve d'initiative et d'esprit d'entreprise. Il doit confier aux administrateurs la responsabilité de remplir leur mandat et de rendre compte de leurs actes. C'est ce que fait le projet de loi C-44.

We are not asking for carte blanche. In grey areas, Bill C-44 should and will allow the minister to amend each port's letters patent from time to time and grant additional powers where appropriate because of shifting, unforeseen and exceptional circumstances.

We believe that good legislation, like a good long-range plan, should be robust, responsive and not stiff and unyielding to change or unexpected circumstances. Again, we believe Bill C-44 does this.

It is not easy or quick in the normal course to amend legislation. Accordingly, it is important that the Canada Marine Act have plenty of scope for ministerial or cabinet discretion to allow ports to perform their mandates as economic generators in a responsible and progressive manner. We believe Bill C-44 does this.

We believe Bill C-44 is good legislation and will create a ports system that will help achieve our national trade objectives.

The Chair: Mr. Stark, are you satisfied with the provisions regarding the appointment of directors?

Mr. Stark: Yes, I think this is a very good system. It gives our port users the opportunity to make nominations to the board. This is something the port users have been concerned about for a long time. It allows them to nominate up to five individuals that the minister will appoint through the Governor in Council.

It also gives the municipalities an opportunity. We are surrounded by eight municipalities in the port of Vancouver. Having one municipal representative is a step in the right direction. We will also have one provincial representative from the province of B.C., one from the other western provinces, plus one federal representative. I think it is a very good combination for a board of directors. From my understanding, and the various briefs that have come from Vancouver, everyone is satisfied with that setup.

Senator Cochrane: You have a wide experience with ports and harbours. You have a great business in Vancouver. I heard that 700,000 passengers come through the port of Vancouver each year.

Mr. Stark: That is correct.

Senator Cochrane: That is fantastic.

Mr. Stark: That is actually over five months, from May to September.

Senator Johnson: It is the same as Port-aux-Basques.

Senator Cochrane: I wish that were the case.

How do you feel this bill will affect smaller ports across the country?

Mr. Stark: It is difficult for me to speak for other ports, but I think it is a bill that addresses, in many ways, everyone's needs. It is not easy to address everyone's needs. Coming from Vancouver,

Nous ne voulons pas avoir carte blanche. Pour ce qui est des zones floues, le projet de loi C-44 autorise comme il se doit le ministre à modifier au besoin les lettres patentes de chaque port et à leur conférer des pouvoirs supplémentaires lorsque des circonstances changeantes, imprévisibles et exceptionnelles le nécessitent.

Nous croyons qu'une bonne mesure législative, tout comme un bon plan à long terme, doit être forte, adaptable et pouvoir tenir compte des changements de situation et des circonstances imprévisibles. Nous croyons que le projet de loi C-44 répond également à ce critère.

Il n'est ni facile ni rapide de modifier des lois. Par conséquent, il importe que la Loi maritime du Canada laisse suffisamment de latitude au ministère ou au Cabinet pour permettre aux ports de remplir leur mandat à titre de moteurs économiques, et ce, de façon responsable et progressiste. C'est un objectif qu'atteint le projet de loi C-44.

Nous croyons que le projet de loi C-44 est une bonne mesure législative. Le régime portuaire qu'il mettra en place nous aidera à atteindre nos objectifs nationaux en matière de commerce.

La présidente: Monsieur Stark, êtes-vous satisfait des dispositions sur la nomination des administrateurs?

M. Stark: Oui, je trouve que c'est un très bon système. De cette façon, les utilisateurs de nos ports peuvent présenter des candidatures. C'est une question qui les inquiète depuis bien longtemps. Dans le nouveau régime, ils peuvent proposer jusqu'à cinq candidats que le ministre nommera par le truchement du gouverneur en conseil.

Cela donne également une possibilité intéressante aux municipalités. Le port de Vancouver est entouré de huit municipalités. Avoir un seul représentant municipal, c'est un pas dans la bonne voie. Nous aurons également un représentant de la Colombie-Britannique, un représentant des autres provinces de l'Ouest et un représentant fédéral. Le conseil d'administration sera bien composé. D'après ce que je sais, et d'après les divers mémoires émanant de Vancouver, tout le monde en semble satisfait.

Le sénateur Cochrane: Vous avez une vaste expérience des ports et des havres. Votre port fonctionne bien à Vancouver. Vous avez dit que 700 000 passagers passent par le port de Vancouver chaque année, n'est-ce pas?

M. Stark: C'est exact.

Le sénateur Cochrane: C'est fantastique.

M. Stark: Cela couvre en fait une période de cinq mois, de mai à septembre.

Le sénateur Johnson: Il en va de même à Port-aux-Basques.

Le sénateur Cochrane: J'aimerais bien que ce soit le cas.

D'après vous, quels seront les effets de ce projet de loi sur les ports plus petits du pays?

M. Stark: Il m'est difficile de me prononcer sur les autres ports, mais à mon avis, ce projet de loi répond de bien des façons aux besoins de tout le monde. Il n'est pas facile de tenir compte

it is not easy when you have so many municipalities and interest groups.

Through its committees, I think the government has listened very well to people across the country. There are still concerns, such as those that you have raised, but I think they have addressed everyone's needs to the best of their ability. This new model is a big step in the right direction.

I came through the national harbours board system back in the seventies, the Ports Canada system, and I have seen things progress to point where I think this is a major step in the right direction.

Senator Cochrane: In the future, do you think this bill will be good for smaller ports?

Mr. Stark: I think it will be good for everyone in the long run.

Senator Johnson: In your brief, you mentioned every province except Manitoba in the west. We have not had much time to study this legislation, but perhaps I can ask you about Churchill. Do you have anything to do with Churchill?

Mr. Stark: Not really, no.

Senator Johnson: As you know, it has been controversial over the years.

Is there anything else you would like to have seen in this legislation? You seem to be very pleased with the bill.

Mr. Stark: Yes, we are.

Senator Johnson: Is there anything outstanding that might be considered at a future time, or are you happy with it totally?

Mr. Stark: I think there is always room for improvement in any legislation. As was mentioned, there will be a review in four years. You must give this bill an opportunity. Over the four years, no doubt, we will see some changes that we would like, but, given what we have today and the myriad of different pieces of legislation, I think this is a major step in the right direction and it will be a big benefit not only to the port system and the government but also to the shippers of cargo and the users of the ports. That is what we are in business for, namely, to make Canadian products more competitive in world markets. I think this bill will do that.

Senator Johnson: In the next four years before this bill is reviewed, what do you estimate your tonnage and passenger numbers will be in the port of Vancouver? You said 60 per cent of your exports come from Alberta and Saskatchewan. What are your estimates in the next few years?

Mr. Stark: We do not like to forecast very much.

Senator Johnson: I am curious to see how fast the west will take over the country.

de tous les besoins. Venant de Vancouver je sais qu'il n'est pas facile de tenir compte de toutes les municipalités et de tous les groupes d'intérêt.

Le gouvernement a bien tenu compte des opinions de la population par le truchement de ses comités. Il reste encore des préoccupations, comme celles que vous avez soulevées, mais le gouvernement a tenu compte des besoins de tous dans toute la mesure du possible. Avec ce nouveau modèle on s'engage résolument dans la bonne voie.

J'ai travaillé dans le régime du conseil des ports nationaux, dans les années 70, le régime de Ports Canada, et j'ai vu les progrès accomplis. J'estime que cette mesure est un pas important dans la bonne direction.

Le sénateur Cochrane: Croyez-vous que ce projet de loi sera bon pour les ports plus petits, à l'avenir?

M. Stark: J'estime qu'il sera bon pour tous les ports, à longue échéance.

Le sénateur Johnson: Dans votre mémoire, vous mentionnez toutes les provinces de l'Ouest sauf le Manitoba. Je n'ai pas eu grand temps pour étudier cette mesure législative, mais j'aimerais vous poser une question au sujet du port de Churchill. Traitez-vous avec le port de Churchill?

M. Stark: Pas vraiment, non.

Le sénateur Johnson: Comme vous le savez, ce port soulève une controverse depuis des années.

Y a-t-il d'autres mesures que vous auriez souhaité voir intégrer à cette mesure législative? Vous semblez très satisfaits du projet de loi.

M. Stark: Oui, nous en sommes satisfaits.

Le sénateur Johnson: Y a-t-il d'autres questions qui devraient être examinées plus tard ou êtes-vous entièrement satisfaits?

M. Stark: Il y a toujours place à l'amélioration dans toute mesure législative. Comme on l'a dit, la mesure sera examinée dans quatre ans. Il faut laisser sa chance à ce projet de loi. Il ne fait aucun doute que d'ici cinq ans certains changements deviendront souhaitables, mais compte tenu de ce que nous disposons maintenant, de la multitude de lois diverses, j'estime que ce projet de loi est un grand progrès et qu'il profitera grandement non seulement au régime portuaire et au gouvernement, mais aussi aux expéditeurs de cargaison et aux utilisateurs des ports. Après tout, notre raison d'être c'est de rendre les produits canadiens plus concurrentiels sur les marchés mondiaux. C'est l'un des effets de ce projet de loi.

Le sénateur Johnson: D'ici le prochain examen du projet de loi, dans quatre ans, à combien estimez-vous le tonnage des cargaisons et le nombre des passagers qui passeront par le port de Vancouver? Vous avez dit que 60 p. 100 de vos exportations viennent de l'Alberta et de la Saskatchewan. Quelles sont vos estimations pour les prochaines années?

M. Stark: Nous n'aimons guère faire de prévisions.

Le sénateur Johnson: Je suis simplement curieux de voir avec quelle rapidité l'Ouest va conquérir le pays.

Mr. Stark: By the year 2005, we expect to have over 1 million passengers.

Many of our products, of course, are dependant on world markets. Coal has been growing and doing very well. Our container business in the first three months of this year increased by 33 per cent. Last year, it increased by a total of 24 per cent. With respect to grain, obviously there are more and more markets opening up in the Pacific Rim. The port authority now has 14 offices in the Far East. We have offices in Beijing and many countries in the Far East.

Senator Johnson: Is that the fastest growing market?

Mr. Stark: The Far East?

Senator Johnson: Yes.

Mr. Stark: Definitely.

Senator Landry: Is the port of Vancouver three or four time times as big as the port of Halifax?

Mr. Stark: I think Halifax handled about 14 million tonnes, and we handled 72 million tonnes last year. The port of Montreal handled about 22 million tonnes, and the port of Saint John handled around 20 million tonnes.

Senator Landry: Is Saint John bigger than Halifax?

Mr. Stark: In terms of tonnage, they are very big in the oil business, with crude oil coming in for Irving Oil.

Mr. MacNeil: The difference is that Halifax has very little bulk commodity. It deals mostly with containers. Vancouver deals in major bulk such as coal and potash.

Senator Landry: I noticed some of our containers are going from Moncton to Vancouver by train. Halifax is not too pleased with that, but that is what is happening.

Mr. MacNeil: There is a land bridge now. It is easier to bring the commodity into the country in Vancouver and rail it across the country or export it through Vancouver.

Mr. Stark: With respect to Singapore, it is much more economical to bring cargo coming west through the Suez canal and into the port of Halifax. Once you go east of Singapore up towards Japan, Korea and Hong Kong, it is much more economical to bring it into the West Coast. That line is almost the same as the one you have in Canada.

Senator Landry: It must be a great adventure because transporting a container from Moncton to Vancouver is quite a trip.

Mr. Stark: It takes about four or four and one-half days.

Senator Landry: You mentioned snow crab a while ago.

Mr. Stark: That is right.

M. Stark: D'ici l'an 2005, nous nous attendons à recevoir plus d'un million de passagers.

Bon nombre de nos produits dépendent bien sûr des marchés mondiaux. Le marché du charbon est en pleine croissance et se porte très bien. Dans le premier trimestre de cette année, notre transport par conteneurs a augmenté de 33 p. 100. L'an dernier, il avait augmenté en tout de 24 p. 100. Quant aux céréales, il y a de plus en plus de marchés qui s'ouvrent dans les pays riverains du Pacifique. L'administration portuaire a maintenant 14 bureaux en Extrême-Orient. Nous avons des bureaux à Beijing et dans plusieurs pays de l'Extrême-Orient.

Le sénateur Johnson: Est-ce le marché qui connaît la croissance la plus rapide?

M. Stark: L'Extrême-Orient?

Le sénateur Johnson: Oui.

M. Stark: Tout à fait.

Le sénateur Landry: Le port de Vancouver est trois ou quatre fois plus grand que le port de Halifax, n'est-ce pas?

M. Stark: Je crois que le port de Halifax a manutentionné environ 14 millions de tonnes de marchandises l'an dernier. Nous en avons manutentionné 72 millions de tonnes la même année, le port de Montréal environ 22 millions de tonnes et celui de Saint-Jean, environ 20 millions de tonnes.

Le sénateur Landry: Le port de Saint-Jean est-il plus grand que le port de Halifax?

M. Stark: Oui, au niveau du tonnage. Le port de Saint-Jean achemine de grandes quantités de pétrole grâce au pétrole brut de la Société pétrolière Irving.

M. MacNeil: La différence, c'est que le port de Halifax traite très peu de denrées en vrac. On y traite surtout des conteneurs. Le port de Vancouver traite des produits en vrac très importants comme le charbon et la potasse.

Le sénateur Landry: J'ai remarqué que certains de vos conteneurs sont transportés par train de Moncton à Vancouver. C'est une situation qui ne satisfait pas beaucoup Halifax, mais c'est ainsi.

M. MacNeil: Il y a maintenant un pont terrestre. Il est plus facile de faire entrer les marchandises au pays par Vancouver et de les transporter par rail d'un bout à l'autre du pays ou de les exporter par le port de Vancouver.

M. Stark: Dans le cas de Singapour, il est bien plus économique de transporter les cargaisons venant de l'Ouest par le canal de Suez jusqu'au port de Halifax. Mais à l'est de Singapour, en remontant vers le Japon, la Corée et Hong Kong, il est plus économique de les amener sur la côte ouest. La situation est à peu près la même qu'au Canada.

Le sénateur Landry: Cela doit être une grande aventure, parce que c'est tout un voyage de transporter des conteneurs de Moncton à Vancouver.

M. Stark: Cela prend quatre jours ou quatre jours et demi.

Le sénateur Landry: Vous avez parlé de crabe des neiges.

M. Stark: C'est exact.

Senator Pépin: As one of the conditions, it is mentioned that you must protect the environment. Since you come from B.C., do you have any specific problems regarding the environment?

Mr. Stark: Yes. I have three environmental people on staff. I have a doctor of oceanography, a biologist and a chemist. We have an environmental department.

Everything we do is done with a great environmental sensitivity. Whenever we are building new facilities such as the new docks we build, we build refugia inside of them so that the small fish can go in and hide from the big ones. Whenever we do dredging, we do it in layers so that you get different growth and different refugia at different levels of the sea level. We do everything we can to protect the environment.

The Chair: A dividend will be paid to the federal government. Is the basis of this dividend considered fair to you?

Mr. Stark: If we get what I think we will get, then I think it is fair. The federal government does deserve a return, as do the shareholders. In the past, we have had special draw downs. Since 1985, the port of Vancouver has contributed \$150 million back to the shareholder. We have had special draw downs. We pay dividends that go up and down, based on our net income. With the new system of paying a fixed number, namely, our percentage of gross revenue, it gives us more confidence concerning what we will have to pay. We can project much better than we can today.

Senator Roberge: Have you been in conversation with your five other partners who will eventually be CPAs? Do they have the same feeling that you do?

Mr. Stark: I believe so. We have port managers meetings. We also have discussions over the phone — not on a daily basis but regularly, because we work together.

Senator Roberge: First, I wish to thank you for a very good presentation. It was very enlightening. You addressed many of the questions that I had.

I have one small question, which is a supplementary to the Chair's question. I notice that you and the port of Montreal will be over 5 per cent on the dividends to be paid versus approximately 3 per cent for the others. I think you feel that is fair.

Mr. Stark: I think that is too much.

Senator Roberge: I imagine that Mr. Tadeau also feels that it is fair.

Mr. Stark: I think so.

Senator Roberge: When I go back to Montreal, I will check that with Mr. Tadeau.

The Chair: Do you think the changes to pilotage will work?

Le sénateur Pettin: Parmi les conditions, on dit qu'il faut protéger l'environnement. Puisque vous venez de la Colombie-Britannique, avez-vous des problèmes particuliers en ce qui a trait à l'environnement?

M. Stark: Oui. Notre personnel compte trois spécialistes de l'environnement. Il y a un docteur en océanographie, un biologiste et un chimiste. Nous avons un service de l'environnement.

Dans tout ce que nous faisons, nous sommes très sensibles aux questions environnementales. Lorsque nous construisons de nouvelles installations, comme nos nouveaux quais, nous les dotons de refuges qui permettent aux petits poissons de se mettre à l'abri des gros poissons. Lorsque nous faisons des travaux de dragage, nous les faisons par couches de façon à avoir différents types de croissance et de refuges à différents niveaux de la mer. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour protéger l'environnement.

La présidente: Croyez-vous que le calcul du dividende à payer au gouvernement fédéral soit équitable?

M. Stark: Si nous obtenons ce que je crois, alors, c'est équitable. Le gouvernement fédéral mérite que ses investissements lui rapportent, tout comme les actionnaires. Par le passé, il y a eu des prélèvements spéciaux. Depuis 1985, le port de Vancouver a versé 150 millions de dollars en remboursement aux actionnaires. Nous avons eu des prélèvements spéciaux. Le montant des dividendes que nous payons augmente ou diminue en fonction de notre revenu net. Dans le nouveau régime, le montant payé sera fixe, puisqu'il s'agira d'un pourcentage de notre revenu brut. Nous saurons davantage ce que nous aurons à payer. Nous serons mieux en mesure de faire des prévisions que maintenant.

Le sénateur Roberge: Avez-vous discuté avec vos cinq autres partenaires qui deviendront à un moment donné des administrations portuaires? Partagent-ils vos sentiments?

M. Stark: Je pense que oui. Nous avons des réunions entre administrateurs des ports. Nous avons aussi des entretiens téléphoniques, pas tous les jours mais de façon régulière parce que nous travaillons ensemble.

Le sénateur Roberge: Je voudrais d'abord vous remercier de votre exposé qui était excellent et qui nous a beaucoup appris. Vous avez répondu à beaucoup de questions que je me posais.

J'ai une petite question qui se rattache à celle de la présidente. Je constate que votre port et celui de Montréal verseront plus de 5 p. 100 en dividendes par rapport à environ 3 p. 100 que verseront les autres. Je pense que cela vous paraît juste.

M. Stark: Cela me paraît trop.

Le sénateur Roberge: Je suppose que M. Tadeau estime également que c'est juste.

M. Stark: Je pense que oui.

Le sénateur Roberge: Quand je rentrerai à Montréal, je me renseignerai auprès de M. Tadeau.

La présidente: Pensez-vous que les changements effectués au pilotage donneront de bons résultats?

Mr. Stark: On the West Coast, we are part of what is called the western marine community. We have been involved with things like the marine service fee, and so on. We spend quite a bit of time together with the pilotage authority and the pilots. The West Coast pilotage is a very complicated pilotage. There are lots of islands and many shallow areas. The system they have out there is a good system. They now have a committee working on operational improvements. I believe that is chaired by Marion Robson, who is with the CTR. Perhaps she is not doing that in her new position, but she had been chairing it. That committee has been working well. They have been looking at good operational improvements. Speaking about the West Coast, I think what they are looking at is a good system.

The Chair: How does your port relate to other B.C. ports such as the Fraser River? Do you compete with them or do you collaborate with them? How does this work?

Mr. Stark: With Prince Rupert, not so much in the north. There is certain cargo that moves to Prince Rupert, northeast coal and some pulp that moves from the northern regions. Some grain goes north as well. We do not compete with them a lot. In fact, we are trying to work together to promote the cruise ship business out of the Prince Rupert. With the Fraser River system, we compete with certain cargoes. Unfortunately, we are not competing on a level playing field there. As a harbour commission today, they have certain advantages that we do not but, again, we do collaborate on many areas such as the environment. We have the Greater Vancouver Gateway Council, which involves the airport authority, the sea ports, trucking rail, the longshoremen, the labour force, and all the entities that provide service. We work together with the Fraser port in those areas. Yes, we do compete for certain businesses. They handle approximately 20 million tonnes of cargo.

The Chair: Any other questions?

[Translation]

Senator Mercier: Do you transport aluminium?

[English]

The Chair: Do you transport aluminium?

Mr. Stark: Aluminium?

Senator Mercier: Yes.

Mr. Stark: No. Aluminium does not come into Vancouver but at Kitimat, which is in the north. The Alcan smelter is located there and they are moving some aluminium out of there.

The Chair: Will this bill help your competitive position with the harbour commission?

Mr. Stark: It makes it a more level playing field. My position on port authorities are that port authorities should be on a level playing field. It is the private sector that should be competing. If we have an unlevel playing field in port authorities where the port

M. Stark: Sur la côte Ouest nous faisons partie de ce qu'on appelle la communauté maritime occidentale. Nous avons participé aux droits de services maritimes notamment, et cetera. Nous passons pas mal de temps avec l'administration du pilotage et avec les pilotes. Le pilotage de la côte ouest est très compliqué. Il y a énormément d'îles et beaucoup de zones peu profondes. Le régime qu'ils ont en place est bon. Un comité travaille maintenant à y apporter des améliorations opérationnelles. Je pense qu'il est présidé par Marion Robson qui travaille pour le CTR. Cela ne fait peut-être pas partie de ses nouvelles responsabilités mais c'est elle qui préside le comité. Le comité a fait du bon travail et il examine l'opportunité d'apporter des améliorations fonctionnelles. À propos de la côte ouest, je crois que le système qu'il envisage est un bon système.

La présidente: Quels rapports a votre port avec les autres ports de la Colombie-Britannique comme ceux du Fraser? Êtes-vous en concurrence avec eux ou existe-t-il une collaboration? Comment cela se passe-t-il?

M. Stark: Il y a une certaine quantité de marchandises qui passent par Prince Rupert, qui n'est pas tellement au Nord, comme le charbon du Nord-Est et une certaine quantité de pâtes provenant du Nord. Il y a aussi des céréales qui passent par ce port. Nous ne sommes pas en forte concurrence avec Prince Rupert. En fait, nous nous efforçons de collaborer pour faire la promotion de croisières à partir de Prince Rupert. Avec le réseau fluvial du Fraser, il y a une concurrence pour certaines sortes de marchandises. Malheureusement les règles ne sont pas tout à fait égales dans ce cas. En tant que commission portuaire, le port a certains avantages que nous n'avons pas mais là encore une fois, nous collaborons dans bien des secteurs comme l'environnement. Il existe le Greater Vancouver Gateway Council qui comprend l'administration aéroportuaire, les ports maritimes, le secteur ferroviaire et celui du camionnage, les débardeurs, la main-d'œuvre et tous les organismes fournisseurs de services. Nous collaborons avec le port du Fraser dans ces secteurs. Effectivement il existe une concurrence pour certains clients. Il achemine environ 20 millions de tonnes de marchandises.

La présidente: Y a-t-il d'autres questions?

[Français]

Le sénateur Mercier: Est-ce que vous transportez de l'aluminium?

[Traduction]

La présidente: Transportez-vous de l'aluminium?

M. Stark: De l'aluminium?

Le sénateur Mercier: Oui.

M. Stark: Non. L'aluminium n'arrive pas à Vancouver mais à Kitimat qui se trouve au Nord. C'est là où se trouve la fonderie Alcan et certaines quantités d'aluminium sont expédiées de là-bas.

La présidente: Le projet de loi vous aidera-t-il dans votre situation concurrentielle par rapport à la commission portuaire?

M. Stark: Il établit des règles plus uniformes. En ce qui concerne les administrations portuaires, j'estime qu'elles devraient être assujetties aux mêmes règles. C'est le secteur privé qui devrait faire concurrence. Si les règles sont inégales, et que les

authorities are helping to put money into the pocket of the foreign ship owner, then it is the port authority and the government who lose. I believe that port authorities should be on a level playing field. Let the private sector quote competitive rates and compete against each other. We both report to the same minister so that you do not have two Crown corporations and harbour commissions which are federal entities that are competing on an unlevel playing field. It is better to let the private sector do that. This bill will create a more level playing field.

The Chair: If there are no further questions, thank you very much, Mr. Stark, for your presentation today.

The committee adjourned.

administrations portuaires aident à enrichir les armateurs étrangers, à ce moment-là c'est l'administration portuaire et le gouvernement qui perdent. J'estime qu'il faudrait que les règles soient les mêmes pour toutes les administrations portuaires. Que les entreprises du secteur privé offrent des taux concurrentiels et se fassent concurrence. Nous relevons tous les deux du même ministre, alors il n'y a pas deux sociétés de la Couronne et deux administrations portuaires fédérales qui se font concurrence selon des règles inégales. C'est mieux de laisser ce soin au secteur privé. Ce projet de loi va créer un régime plus uniforme.

La présidente: S'il n'y a pas d'autres questions, je voudrais vous remercier, monsieur Stark, de votre exposé.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Transport:

Louis Ranger, Assistant Deputy Minister, Policy;
Gerard McDonald, Director, Marine Pilotage;
Bruce Bowie, Director, Marine Policy;
Neil MacNeil, Executive Director, Harbours and Ports;
Barrie LePitre, General Counsel, Legal Services.

From the Vancouver Port Authority:

Norman C. Stark, President and Chief Executive Officer;
Neil MacNeil.

Du ministère des Transports:

Louis Ranger, sous-ministre adjoint, Politique;
Gerard McDonald, directeur, Pilotage maritime;
Bruce Bowie, directeur, Politique maritime;
Neil MacNeil, directeur exécutif, Havres et Ports;
Barrie LePitre, avocat général, Services juridiques.

De l'Administration portuaire de Vancouver:

Norman C. Stark, président-directeur général;
Neil MacNeil.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Wednesday, April 23, 1997

Le mercredi 23 avril 1997

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Bill C-44, the Canada Marine Act

Le projet de loi C-44, Loi maritime du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
Cochrane	Perrault, P.C.
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Roberge
Johnson	Spivak
Landry	Watt
* Lynch-Staunton (or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Perrault was substituted for that of the Honourable Senator Watt (*April 23, 1997*).

The name of the Honourable Senator Landry was substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*April 23, 1997*).

The name of the Honourable Senator Poulin was substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*April 23, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Mercier
Anderson	Pépin
Cochrane	Perrault, c.p.
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Roberge
Johnson	Spivak
Landry	Watt
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*le 23 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Landry substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 23 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 23 avril 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 22, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pépin, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Pépin moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des *Journaux du Sénat* du mardi 22 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pépin, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Pépin propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 23, 1997
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 3:27 p.m., the Chair, the Honourable Senator Lise Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Bacon, Cochrane, Johnson, Landry, Mercier, Pépin, Perrault, Roberge and Spivak (10).

Other senator present: The Honourable Senator Stollery.

In attendance: Martin Brennan, Expert Consultant; Marc Chénier, Committee Researcher.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the City of Toronto:

Martin Silva, City Councillor;

Dan Leckie, City Councillor.

From the Regional Municipality of Toronto:

Jack Layton, Councillor.

From the Toronto Harbour Commission:

Charles D. Parmelee, Chairman;

Howard Joy, Vice-Chairman.

From the Shipping Corporation of Canada:

Francis C. Nicol, President;

Sonia Simard, Executive Assistant to the President.

From the Canadian Shipowners Association:

T. Norman Hall, President.

From the Department of Transport:

Neil MacNeil, Executive Director, Harbours and Ports;

Barrie LePitre, General Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 22, 1997, the committee proceeded to consider Bill C-44, the Canada Marine Act.

The witnesses from the City of Toronto made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the witnesses from the City of Toronto be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, "3"*.

The witnesses from the Regional Municipality of Toronto made a statement and answered questions.

The witnesses from the Toronto Harbour Commission made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the witnesses from the Toronto Harbour Commission be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, "4"*.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 23 avril 1997
(24)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 27, sous la présidence de l'honorable sénateur Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Bacon, Cochrane, Johnson, Landry, Mercier, Pépin, Perrault, Roberge et Spivak (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Stollery.

Également présents: Martin Brennan, expert consultant; Marc Chénier, chercheur du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la ville de Toronto:

Martin Silva, conseiller, ville de Toronto;

Dan Leckie, conseiller, ville de Toronto.

De la Municipalité régionale de Toronto:

Jack Layton, conseiller.

De la Commission du havre de Toronto:

Charles D. Parmelee, président;

Howard Joy, vice-président.

De la Fédération maritime du Canada:

Francis C. Nicol, président;

Sonia Simard, adjointe administrative du président.

De l'Association des armateurs canadiens:

T. Norman Hall, président.

Du ministère des Transports:

Neil MacNeil, directeur exécutif, Havres et ports;

Barrie LePitre, avocat général, Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 avril 1997, le comité procède à l'examen du projet de loi C-44, Loi maritime du Canada.

Les témoins de la ville de Toronto font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé des témoins de la ville de Toronto soit déposé auprès du comité en tant que *pièce 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, «3»*.

Les témoins de la Municipalité régionale de Toronto font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins de la Commission du havre de Toronto font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé des témoins de la Commission du havre de Toronto soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *pièce 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, «4»*.

The witnesses from the Shipping Federation of Canada made a statement and answered questions.

The witnesses from the Canadian Shipowners Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Canadian Shipowners Association be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, "5"*.

The witnesses from the Department of Transport made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the presentation by the Department of Transport be filed with the Clerk of the Committee as *Exhibit 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, "6"*.

The Honourable Senator Cochrane moved that additional groups or individuals be called to appear before the committee.

The question being put on the motion, it was negatived.

The Honourable Senator Pépin moved that Bill C-44, the Canada Marine Act, be adopted without amendment and that the Chair be authorized to report the Bill to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Les témoins de la Fédération maritime du Canada font une déclaration et répondent aux questions.

Le témoin de l'Association des armateurs canadiens fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé de l'Association des armateurs canadiens soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *pièce 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, «5»*.

Les témoins du ministère des Transports font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'exposé du ministère des Transports soit déposé auprès du greffier du comité en tant que *pièce 5900 T1 -2.35 /C-44, 19, «6»*.

L'honorable sénateur Cochrane propose que d'autres groupes ou particuliers soient invités à comparaître devant le comité.

La question, mise aux voix, est rejetée.

L'honorable sénateur Pépin propose que le projet de loi C-44, Loi maritime du Canada, soit adopté sans amendement et que la présidente soit autorisée à en faire rapport au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

THURSDAY, April 24, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee to which was referred Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 22, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 24 avril 1997

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 22 avril 1997, examiné ledit projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 23, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-44, for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, met this day at 3:37 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, around noon today, I received a letter from Senator Cochrane concerning witnesses. I will ask the clerk to distribute a copy of the letter to members. I asked the clerk to see how many witnesses the House of Commons transportation committee heard. He informs me that aside from officials of the department, the committee heard from 144 individuals and organizations.

Senator Cochrane, would you like to comment on your list of suggested witnesses, bearing in mind that we have several people appearing before us this afternoon?

Senator Cochrane: It is my understanding that some municipalities, especially municipalities from the smaller areas, should be heard. We have heard municipalities from the major ports. They appeared, I understand, when the committee was travelling. We did not hear from some of the ports that will be adversely affected by this bill, so I would like to hear from quite a few of them.

If my reading of this bill is right, some of these ports are affected by local industry. These local industries are the lifeblood of the whole community, and that is why I would like to hear from them.

Also, I want to hear from Marine Atlantic because ferry services will be included.

With respect to the pilotage authority, I think we need to hear from these people again if they have not been heard because the question of policing has not been settled. I do not know if the unions are represented.

What we do in the Senate does not have to depend on what they do in the House of Commons. We in the Senate give everything, even if it has been heard before, sober second thought. I do not think we should pass any legislation unless we study it thoroughly and give it a detailed inspection.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 23 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 15 h 37 pour examiner ledit projet de loi.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, j'ai reçu aujourd'hui, aux environs de midi, une lettre du sénateur Cochrane portant sur la question des témoins. J'aimerais que le greffier vous en distribue copie. J'ai chargé le greffier de voir combien de témoins le comité des transports de la Chambre des communes a entendus. Il m'informe que, outre les fonctionnaires du ministère, le comité a entendu 144 particuliers et organismes.

Sénateur Cochrane, pourriez-vous nous donner quelques explications au sujet de la liste de témoins que vous suggérez? Avant que vous ne le fassiez, je vous rappelle cependant que plusieurs personnes doivent comparaître devant le comité cet après-midi.

Le sénateur Cochrane: Je suis d'avis qu'il faudrait entendre le point de vue de certaines municipalités, et en particulier le point de vue des municipalités dans les petites régions. Nous avons déjà entendu celui des municipalités des grands ports. Leurs représentants ont comparu devant le comité lorsque celui-ci s'est rendu sur place pour les entendre. Comme les représentants de certains des ports sur lesquels ce projet de loi aura une incidence négative n'ont pas comparu devant nous, j'aimerais maintenant que nous en entendions un bon nombre.

Si je comprends bien le projet de loi, certains de ces ports reposent sur les industries locales où travaillent l'ensemble des habitants des municipalités où ils se trouvent. Voilà donc pourquoi j'aimerais entendre leur point de vue.

J'aimerais également que nous entendions les représentants de Marine Atlantique, puisque les services de traversiers sont aussi visés par le projet de loi.

Je crois que nous devrions aussi entendre les pilotes, parce qu'on n'a pas encore réglé la question de la surveillance des ports. J'ignore si les syndicats sont représentés.

Le Sénat peut faire ce que bon lui semble. Il n'a pas à prendre exemple sur la Chambre des communes. Le Sénat est censé être la Chambre de réflexion. Peu importe si le comité de la Chambre a déjà entendu ces témoins. Nous ne devrions pas adopter une loi à moins de l'avoir étudiée minutieusement.

The Chair: It is my understanding that although the small ports are mentioned in the bill, they are not affected by this piece of legislation as much as the larger ports. That is why we did not have anyone from the small ports appear before the committee.

Senator Cochrane: That is probably why we should hear from them.

The Chair: They are not affected. I do not know if we should hear from them.

Senator Cochrane: No, that is not my reading of it. They will be affected. Our governments, too, should also be consulted.

The Chair: Officials from the department will be back here this afternoon. They appeared yesterday and were asked questions.

Senator Cochrane: But this is local government. The officials we heard yesterday were from the federal government.

The Chair: Senator Cochrane, I must repeat that 144 individuals or groups were heard in the House of Commons from September 30 to November 6. We could ask all the questions we wanted to ask to the officials yesterday. We have people appearing before us today. We can ask questions again today.

I am in your hands, senators. If you wish to have 48 witnesses added to the list, it is up to you to decide.

Senator Roberge: I have a recommendation. Perhaps we can hear our witnesses today and finalize things with the Ministry of Transport, following which we can reassess that question.

Senator Cochrane: I do not mind reassessing the question, but it is still an issue that I wish to put forward.

The Chair: We will deal with it later, then.

Senator Perrault: Madam Chair, have any of the provincial governments or the Minister of Transport requested the right to be heard?

The Chair: No.

Senator Cochrane: This bill just came to us.

The Chair: Unlike other bills where we received lots of phone calls, letters and faxes, we have not had that for Bill C-44. The people who asked to appear before us are appearing today or appeared yesterday.

Senator Perrault: You would not deny them the right to be heard. If they are not that interested then, of course, that is different.

The Chair: We will deal with this after we have heard our witnesses today. We will come back to your request, Senator Cochrane.

La présidente: Si je ne m'abuse, bien que le projet de loi fasse mention des petits ports, il vise surtout les grands ports. Voilà pourquoi aucun représentant des petits ports n'a comparu devant le comité.

Le sénateur Cochrane: Voilà pourquoi nous devrions probablement les entendre.

La présidente: Le projet de loi ne les vise pas. Je ne sais pas si nous devrions les entendre.

Le sénateur Cochrane: Ce n'est pas la façon dont je vois les choses. Ils seront touchés par le projet de loi. Nos gouvernements devraient également être consultés.

La présidente: Nous accueillerons de nouveau cet après-midi les fonctionnaires du ministère auxquels nous avons déjà posé des questions hier.

Le sénateur Cochrane: Je propose que nous entendions des représentants des gouvernements locaux. Les fonctionnaires que nous avons entendus hier représentaient le gouvernement fédéral.

La présidente: Sénateur Cochrane, je répète que le comité de la Chambre des communes a entendu 144 particuliers ou groupes du 30 septembre au 6 novembre. Nous pouvions poser hier toutes les questions que nous souhaitions aux fonctionnaires du ministère. Nous entendons aujourd'hui des témoins. Nous pouvons poser d'autres questions aux fonctionnaires cet après-midi.

Je m'en remets à vous, sénateurs. Si vous souhaitez que nous ajoutions 48 témoins à la liste de nos témoins, je me rendrai à vos désirs.

Le sénateur Roberge: J'aimerais faire une recommandation. Peut-être devrions-nous entendre nos témoins et poser nos dernières questions aux représentants du ministère des Transports. Nous réévaluerons ensuite la situation.

Le sénateur Cochrane: Je ne m'oppose pas à ce que nous réévaluions la situation, mais je maintiens ma position.

La présidente: Nous réglerons donc la question plus tard.

Le sénateur Perrault: Madame la présidente, les gouvernements provinciaux ou le ministre des Transports ont-ils demandé à comparaître devant le comité?

La présidente: Non.

Le sénateur Cochrane: On vient à peine de nous renvoyer le projet de loi.

La présidente: Nous recevons habituellement beaucoup d'appels téléphoniques, de lettres et de télécopies au sujet des projets de loi que nous étudions, mais ce n'est pas ce qui s'est passé pour le projet de loi C-44. Ceux qui ont demandé à comparaître devant nous vont comparaître aujourd'hui ou l'ont fait hier.

Le sénateur Perrault: Vous ne refuseriez à personne le droit de comparaître. Si personne ne veut le faire, c'est une autre affaire.

La présidente: Nous réglerons la question après avoir entendu nos témoins. Nous reviendrons à votre demande, sénateur Cochrane.

We have before us today Mr. Jack Layton, Councillor for the Regional Municipality of Toronto; Dan Leckie, Councillor for the City of Toronto; and Martin Silva, Councillor for the City of Toronto.

[Translation]

Mr. Martin Silva, Councillor, City of Toronto: Thank you, Madam Chair. My name is Martin Silva and I am a councillor for the City of Toronto. I am also a council-appointed member of the Toronto Harbour Commission. I would like to thank you for giving us the opportunity to appear before this committee.

I would also like to point out that I am not representing the Commission. Two other members of the Harbour Commission are also present, but they are not representing the Commission either, because our meeting of Friday last was cancelled, and as a result, we did not have the opportunity to debate these amendments to the Act at an official Harbour Commission meeting. So everyone here today is appearing as an individual.

[English]

Madam Chair and members of the committee, I will start by giving you a bit of the history about the Toronto Harbour Commission. It was formed in 1911 by an act of the federal Parliament of Canada. It was to be a commission composed of the City of Toronto, the federal government and the Board of Trade.

It worked extremely well for many years. It did a great job in the City of Toronto while the boats were coming in. It ran into a bit of a problem back in the 1950s when the St. Lawrence Seaway was built. There were expectations that Toronto would be the next Amsterdam or the next Copenhagen of North America because of the traffic coming up through the St. Lawrence Seaway. It would have been so had the container ship not been invented in the 1960s. That meant that containers were now coming by train or by highway. The port of Toronto had built a massive infrastructure to receive all of this freight, but the freight stopped in Montreal and came up by truck or by train. This meant that the Toronto Harbour Commission was saddled with a massive deficit. At the time, it piled up to something like \$35 million. The Toronto Harbour Commission came to the federal government and said, "We are in trouble with this deficit, and you have to help us pay for it." The federal government said, "Well, you are a problem of the City of Toronto; let the City of Toronto pay your deficit." They went to the City of Toronto and were told, "I am sorry, Harbour Commission, but you are an agency of the federal government, so let the federal government deal with your deficit."

The commissioners at that point had only one alternative. They started selling the land they owned. Up to 1985, they paid down their debt by selling land. The city council of the City of Toronto became a little suspicious back in 1985 when a sale was made by one of the members of the Toronto Harbour Commission to a company in which he had an interest.

Nous accueillons aujourd'hui MM. Jack Layton, conseiller de la Municipalité régionale de Toronto, Dan Leckie, conseiller de la ville de Toronto, et Martin Silva, également conseiller de la ville de Toronto.

[Français]

M. Martin Silva, conseiller, ville de Toronto: Je vous remercie, madame la présidente, je m'appelle Martin Silva, je suis conseiller de la ville de Toronto et je suis aussi membre de la Commission du havre de Toronto, un membre habilité par le conseil pour être membre de la Commission du havre. Je voudrais vous remercier de nous donner l'opportunité de témoigner à votre comité.

Je voudrais aussi vous dire que je ne représente pas la commission. Nous avons deux autres membres de la commission du havre qui sont présents mais ils ne représentent pas la commission parce que notre réunion de vendredi passé a été annulée, et nous n'avons donc pas eu l'opportunité de débattre cet amendement de la loi à une réunion formelle de la Commission du havre. Tous ceux qui sont ici présents témoignent donc à titre individuel.

[Traduction]

Madame la présidente et membres du comité, permettez-moi d'abord de vous faire un bref rappel historique au sujet de la Commission du havre de Toronto. Sa création par le Parlement du Canada remonte à 1911. Elle devait se composer de représentants de la ville de Toronto, du gouvernement fédéral et de la Chambre de commerce.

La commission a très bien fonctionné pendant de nombreuses années. Elle a joué un rôle important dans la ville de Toronto à l'époque de la navigation à vapeur. La commission a connu quelques difficultés dans les années 50, au moment de la construction de la Voie maritime du Saint-Laurent. On s'attendait à ce que le trafic remontant la Voie maritime du Saint-Laurent fasse de Toronto l'Amsterdam ou le Copenhague d'Amérique du Nord. C'eût été le cas si on n'avait pas inventé les porte-conteneurs dans les années 60. En effet, à partir de ce moment, les conteneurs ont été transportés par train ou par camion. Le port de Toronto avait construit une imposante infrastructure afin d'accueillir ce trafic, mais les porte-conteneurs s'arrêtèrent à Montréal, et on se mit à expédier les conteneurs vers Toronto par camion ou par train. La Commission du havre de Toronto s'est retrouvée avec une dette énorme de 35 millions de dollars. Elle s'est donc adressée au gouvernement fédéral pour qu'il l'aide à la rembourser. Le gouvernement fédéral a répondu que la commission devait s'adresser à la ville de Toronto, qui la renvoya devant le gouvernement fédéral, estimant que c'était à lui d'aider la commission à rembourser sa dette, puisque c'était lui qui l'avait créée.

Les commissaires n'avaient donc d'autre choix que de se mettre à vendre les terres qui appartenaient à la commission. Jusqu'en 1985, c'est de cette façon qu'ils ont remboursé la dette de la commission. Le conseil municipal de la ville de Toronto a cependant sourcillé lorsque, en 1985, un terrain a été vendu par l'un des membres de la Commission du havre de Toronto à une entreprise dans laquelle il avait une participation.

Until that point, the Toronto Harbour Commission did not have to report to the Minister of Transport because they said they were the City of Toronto; but, they did not report to the City of Toronto because they said they were a federal agency. It was an empire that lived on its own and made its own decisions.

In 1985, city council decided that instead of appointing citizens to the Harbour Commission, they would start appointing councillors. From 1985 until now, the City of Toronto has appointed three councillors to oversee the business of the Toronto Harbour Commission. As a result, all of the financial abuses that had gone on before have now stopped. The Toronto Harbour Commission has to come to city council every year and presented its budget for approval by the council. One of the things that has been done in the last five years is a reduction in the number of employees of the Harbour Commission from 240 down to 120.

There was a restaurant in the building. The restaurant alone used to cost \$800,000 a year. That is the deficit the restaurant used to run. We have closed the restaurant, of course.

Now, things have been getting better. The lands were given to the economic agency of the City of Toronto, with the agreement of the federal government, and everything was going well.

We did not participate in the hearings in Hamilton. When the committee travelled to Hamilton, we did not participate in the meetings because the minister had guaranteed that Toronto would continue under the 1911 act until something could be negotiated between the city and the federal government, and that was fine. It needed more time.

What happened is that before third reading of the bill in committee of the whole, someone in Parliament decided to add the port of Toronto to the appendix that lists the national ports. It was not recommended by cabinet. I believe cabinet did not want that to happen, but a backbencher moved that amendment. With that amendment alone, he has completely put us in a situation where we do not know what will happen next. Members of this committee should ask critical questions about the relationship between the member of that committee and one of the harbour commissioners who has been lobbying in Ottawa for this.

The Chair: I remind you, Mr. Silva, that we are discussing the bill, not the process that was followed in the House of Commons.

Mr. Silva: I respect that, Madam Chair. It is just that this amendment was moved at third reading of Committee of the Whole. We believe the Senate of Canada was established to take a pondered, objective, second look at all pieces of legislation. This more than any other piece of legislation deserves that second look because the port of Toronto does not meet any of the three criteria that the law establishes for a national port. Why was the port of Toronto added as a national port? That is a key question.

To finalize my remarks, Madam Chair, if this is the only amendment that everyone disagrees with, I suggest that the bill be sent back to the House of Commons. It could be re-introduced immediately after the next election, and a major mistake that is about to be committed with the port of Toronto could then be rectified.

Jusqu'alors, la Commission du havre de Toronto n'avait pas de comptes à rendre au ministère des Transports, qui disait qu'elle relevait de la ville de Toronto. Mais, pour la ville de Toronto, la commission était un organisme fédéral. La commission était donc maître de sa propre destinée.

En 1985, le conseil municipal a décidé qu'il ne nommerait plus des citoyens à la commission du havre, mais plutôt des conseillers. Depuis 1985, la ville de Toronto nomme trois conseillers chargés de surveiller les activités de la Commission du havre de Toronto. Ce changement a eu pour conséquence de mettre fin à toutes les malversations qu'on avait connues. La Commission du havre de Toronto présente chaque année son budget pour approbation au conseil municipal. Au cours des cinq dernières années, le nombre des employés de la commission est passé de 240 à 120.

L'immeuble de la commission du havre renfermait un restaurant qui à lui seul accusait un déficit de 800 000 \$ par année. Nous avons évidemment fermé le restaurant.

La situation s'est améliorée. Les terrains ont été remis à l'agence économique de la ville de Toronto avec l'accord du gouvernement fédéral.

Nous n'avons pas participé aux audiences à Hamilton. Si nous ne l'avons pas fait, c'est parce que le ministre avait assuré la ville de Toronto que la loi de 1911 continuerait de s'appliquer jusqu'à ce que la ville négocie une entente avec le gouvernement fédéral. On avait donc besoin de plus de temps.

Or, avant l'étape de la troisième lecture du projet de loi en comité plénier, quelqu'un a décidé d'ajouter le port de Toronto à l'annexe qui énumère les ports nationaux. Cet ajout n'avait pas été recommandé par le Cabinet. Je ne crois pas que c'est ce que souhaitait le Cabinet, mais un député de l'arrière-ban a proposé cet amendement. En raison de cet amendement, nous ne savons plus à quoi nous attendre. Les membres de ce comité devraient poser des questions pertinentes au sujet du lien entre le membre de ce comité et l'un des commissaires du havre qui a fait du lobbying à Ottawa.

La présidente: Je vous rappelle, monsieur Silva, que nous étudions le projet de loi, et non pas le processus qu'a suivi la Chambre des communes.

M. Silva: J'en conviens, madame la présidente. Le fait est que cet amendement a été proposé lors de l'étape de la troisième lecture par le comité plénier. Nous estimons que le Sénat du Canada a pour rôle de réexaminer les projets de loi de façon impartiale et pondérée. Il convient d'examiner ce projet de loi de cette façon plus que tout autre projet de loi, étant donné que le port de Toronto ne répond à aucun des trois critères établis dans la loi pour ce qui est des ports nationaux. Pourquoi a-t-on ajouté le port de Toronto à la liste des ports nationaux? Voilà la question.

En conclusion, madame la présidente, si cet amendement est le seul auquel tout le monde s'oppose, je propose que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre des communes. Il pourrait être représenté immédiatement après les prochaines élections, et on pourrait ainsi corriger la grave erreur qu'on est sur le point de commettre relativement au port de Toronto.

Mr. Dan Leckie, Councillor, City of Toronto: Madam Chair, the ward I represent includes the Toronto islands, the central waterfront and proceeds northward from there. At one time, the waterfront I represent basically consisted of wharves, shipping and large mills. Some of those relics are still a major part of our community. However, now we have a different situation developing on our waterfront. We have 10,000 people living along the shoreline. The wharves are now becoming centres of art. They are being used for retail purposes. They are becoming theatres and parks. They are becoming places of nature where people sail and fish. Some day we even hope people can swim there again.

I circulated to some of you this vision of the Toronto Bay. We are trying to do an environmental clean-up and get people back using the bay as it was originally delivered to us by nature.

This new vision of the central waterfront of Toronto is a vision of enormous economic importance as well, and one which I feel is jeopardized by this very bill.

I want to submit to the Senate a letter from the Mayor of Toronto and an attachment letter from 12 members of council. We have 16 members of council, 17 including the mayor. This letter basically states that we, the City of Toronto, had been satisfied by Minister Anderson that Toronto would not be recommended as a port authority; that the city, the Toronto Harbour Commission, and the federal government would abide by the existing legislation; and that there would be discussions between the federal government and the city on the new economic vision of what the Toronto Bay could become.

The mayor's office was given those assurances right up until the night before third reading of the bill in the House of Commons. We were shocked and have not had a council meeting since that time to consider this matter. That is why the mayor is writing to you and why members of council have signed this letter. I will give it to your clerk.

The Chair: This was never discussed at a city council meeting?

Mr. Leckie: This was not discussed at the city council in the form of a port authority. When the committee conducted its hearings in Hamilton, we had been given assurances that Toronto would not be included because it did not meet the criteria.

The Chair: I am referring to the letter you are tabling today. Was this discussed at a city council meeting?

Mr. Leckie: No. We have not had a general city council meeting since this occurred in the House of Commons. We will have one on May 12 where this will be discussed, but we needed to see you because we were not part of these negotiations. That is why the mayor and members of council have written to you.

I want to illustrate some of the characteristics in which the city does not meet the criteria of this legislation. Right now, Toronto port operations have about 1.6 million tonnes of activity per year.

M. Dan Leckie, conseiller, ville de Toronto: Madame la présidente, le quartier que je représente comprend les îles de Toronto, le secteur riverain central et la région au nord de ce secteur. À une époque, le secteur riverain que je représente se composait essentiellement de quais, d'entreprises d'expédition et de grandes usines. Certains de ces vieux immeubles jouent encore un rôle important au sein de notre communauté. Le secteur riverain a cependant changé. Dix mille personnes vivent dans ce secteur. Les quais deviennent des centres d'art. On y a construit des commerces, des théâtres et des parcs. Les gens y vont pour faire de la voile et pour pêcher. Nous espérons même qu'un jour ils pourront de nouveau s'y baigner.

Je vous ai remis cette vision de la baie de Toronto. Nous essayons de nettoyer la baie pour que les gens puissent s'en servir comme on pouvait autrefois s'en servir.

Cette nouvelle vision du secteur riverain central de Toronto revêt une grande importance économique. Je crains que ce projet de loi ne compromette cette vision.

Je transmets au Sénat une lettre de la mairesse de Toronto à laquelle est jointe une lettre signée par 12 membres du conseil. Le conseil compte 16 membres, 17 si l'on compte la mairesse. Cette lettre énonce essentiellement que le ministre Anderson avait assuré la ville de Toronto qu'on ne recommanderait pas que le port de Toronto devienne une administration portuaire; que la ville, la Commission du havre de Toronto ainsi que le gouvernement fédéral se conformeraient à la loi existante et que le gouvernement fédéral discuterait avec la ville de la nouvelle vision économique prévue pour la baie de Toronto.

C'est l'assurance qui a été donnée à la mairesse jusqu'à la veille de la troisième lecture du projet de loi à la Chambre des communes. Nous avons été sidérés d'apprendre ce qui s'était passé, et le conseil n'a pas tenu depuis lors une réunion pour étudier la question. Voilà pourquoi la mairesse vous écrit et pourquoi les membres du conseil ont signé cette lettre. Je la remets à votre greffier.

La présidente: Cette question n'a-t-elle pas fait l'objet de discussions lors d'une réunion du conseil municipal?

M. Leckie: Le fait que le port de Toronto deviendrait une administration portuaire n'a pas fait l'objet d'une discussion au conseil municipal. Lorsque le comité a tenu ses audiences à Hamilton, on nous avait assuré que le port de Toronto ne répondait pas aux critères établis.

La présidente: Je fais allusion à la lettre que vous déposez aujourd'hui auprès du comité. Le conseil municipal en a-t-il discuté?

M. Leckie: Non. Le conseil municipal ne s'est pas réuni depuis que cet amendement a été présenté à la Chambre des communes. Nous nous réunirons le 12 mai et nous en discuterons, mais nous voulions attirer votre attention sur le fait que nous n'avons pas participé à ces négociations. Voilà pourquoi la mairesse et les membres du conseil vous écrivent.

J'aimerais vous expliquer pourquoi le port de Toronto ne répond pas aux critères établis dans le projet de loi. À l'heure actuelle, les opérations portuaires à Toronto ne s'élèvent qu'à

This ranks us 46th in the level of activity for ports in Canada, just below Blubber Bay, Newfoundland, in terms of level of significance.

Our sister city, Hamilton, has a port operation of 12 million tonnes, which is ten times more than the City of Toronto, yet Hamilton has not been recommended as a port authority.

By way of comparison, last night the chair of the Harbour Commission, Mr. Parmelee — who will speak to you later — and I were at a meeting of citizens of the central waterfront. We were discussing economic and cultural uses of the cultural harbour. The salmon fishing derby alone generates revenues of \$100 million per year. The whole port operation is less than \$4 million a year. I want you to think about that because it indicates a very different possibility for economic, recreational and cultural activity in the Toronto inner harbour, one that requires and necessitates cooperation and coordination between all agencies. You cannot have a dominant use.

The central point of my remarks is that a dominant use can be created by giving this port authority a Crown agency status which is above local jurisdiction, and that is the central problem with the legislation.

We have other activities along the waterfront. I told you about the 10,000 residents. We have theatre activities in the range of \$300 million, tourism in the range of \$770,000 worth of activity, and then there are film and arts activities. I will not go into those details. I just want to remind you what we are comparing this to is salt, cement and sugar activity worth only \$4 million. Yet, the legislation states that this city has the importance of a national port and should be so designated and given the special powers of a Crown agency.

I want to show you the kind of investment going on in Toronto right now along our waterfront at the centre of Harbourfront and Riviera on Queen's Quay — priority registration. There are developments going on to fill in the central waterfront with people. These include residential, walking, retail and recreational. There were two such full page ads in *The Toronto Star* just last Sunday alone. This vision of our central waterfront as a people place is essential to the long-term economic viability of a city like Toronto. This is where the prime lands are for future investment purposes. I urge you not to take that away.

Why does this port authority threaten this particular vision? There are two or three fundamental reasons. The first one, of course, is accountability to whom. The port authority will be made up of seven people. Four of them will be existing stakeholders in the \$4 million worth of port-related activity, not the real drivers and engines of the economy downtown along the waterfront, but just those involved in terminal and port operations.

1,6 million de tonnes par année. Le port se situe donc en 46^e place pour ce qui est de son importance, soit juste après le port de Blubber Bay, à Terre-Neuve.

Notre ville jumelle, Hamilton, a un port par lequel transitent 12 millions de tonnes de marchandises, soit dix fois plus qu'à Toronto, mais on n'a pas recommandé que ce port devienne une administration portuaire.

Hier soir, le président de la commission du havre, M. Parmelee — qui vous parlera plus tard — et moi-même participions à une réunion avec des citoyens du secteur riverain central. Nous discutons du développement économique et culturel du havre culturel. Le concours de pêche au saumon à lui seul génère des revenus de 100 millions de dollars par année. Toutes les opérations portuaires génèrent moins de 4 millions de dollars par année. J'aimerais que vous y réfléchissiez, car cela montre bien que le port intérieur de Toronto n'a pas seulement une vocation économique, mais aussi une vocation récréative et culturelle qui exige la coopération de tous les intervenants. Le port ne peut pas être réservé à une seule fin.

Le grand problème que pose le projet de loi, c'est qu'on risque de réserver à une seule fin le port de Toronto en constituant une administration portuaire qui aura le statut de société d'État.

Toutes sortes d'activités ont lieu dans le secteur riverain. Je vous ai déjà dit que 10 000 personnes y vivent. Le théâtre génère des revenus de 300 millions de dollars, les activités touristiques, 770 000 \$, et à cela s'ajoutent le cinéma et les activités artistiques. Je ne m'étendrai pas là-dessus. Je vous rappelle simplement qu'on compare ces activités au transport du sel, du ciment et du sucre, qui ne génère que 4 millions de dollars par année. Le projet de loi propose néanmoins de faire du port de Toronto un port d'importance nationale et de lui accorder le statut de société d'État.

J'aimerais vous montrer le genre d'investissements qui sont faits à l'heure actuelle dans le secteur riverain de Toronto au centre Harbourfront et Riviera, sur le quai de la Reine. Les services qui y sont offerts vont attirer beaucoup de gens dans ce secteur. Je songe ici à des résidences, à des promenades, à des commerces et à des services récréatifs. La seule édition de dimanche dernier du *Toronto Star* contenait deux pleines pages d'annonces à ce sujet. La viabilité économique à long terme d'une ville comme Toronto repose sur le développement du secteur riverain central. C'est dans ce secteur que se trouvent les terrains qui présentent le plus de possibilités pour les investisseurs. Je vous prie de ne pas compromettre ce développement.

Pourquoi cette administration portuaire menace-t-elle cette vision du développement du secteur riverain? Pour deux ou trois raisons fondamentales. Premièrement, à qui cette administration rendra-t-elle des comptes? Elle se composera de sept personnes, dont quatre auront déjà une participation dans les activités générant 4 millions de dollars de revenu. Il ne s'agit pas des investisseurs qui constituent les véritables catalyseurs du développement économique du secteur riverain, mais seulement des gens qui exploitent le port et le terminal.

As well, there will be one representative from the federal government, the municipal government, and the province. There will not be any natural accountability to elected people in the local jurisdictions and municipality. That means the issues of accountability and coordination with local agencies so that we can have this exciting, natural, economic vision of the port — the Toronto Bay vision — will be more difficult.

Second, one of the institutions the port authority will own will be the Toronto City Centre Airport. Already there has been tremendous concern in Toronto about the future of that airport. It is just off our central waterfront on our islands, accessible now by ferry. When the Economic Development Committee of the City of Toronto last held hearings on this issue, the hearings started, I think, at 2:00 p.m. in the afternoon and went until 7:00 a.m. in the morning with some 150 deputations, the big majority of them from people concerned that this never become a jet port and that it never become one with a fixed link. Instead, they insisted that this airport be one that is not dominant, one that allows all the other uses — the arts, recreation and the residential uses — to coexist. That is critical.

What you are doing is creating a corporation — a subsidiary of the port authority — to run the airport with the responsibility of breaking even and becoming significant. There will not be any accountability to existing legislation of the municipality.

While a present tripartite agreement between the Harbour Commission, the city and the federal government controls the expansion of this airport, lawyers at the city are anxious that, depending on the letters patent that transfer this authority or control to the new port authority, it may or may not have to abide by agreements that controlled its size.

One of our great anxieties is that the airport could become a serious barrier to the vision of a Toronto Bay that we express in this document and that is unfolding as we speak. Some residences are less than 300 metres from the runway of this particular airport. You can understand the desperate need for local citizens to have some say about whether it expands. At the moment, it has not been financially viable and has been operating in a deficit situation. That is unfortunate, but it has co-existed with other uses, and we have been getting increasingly closer to solutions.

What I am trying to say is that to allow this legislation to proceed is undemocratic because the local community, the municipality, was not a party to the amendment put forth in the House of Commons at the last minute. It will create a situation in which accountability and coordination will be made increasingly difficult. It will create a Crown agency which does not have to abide by the local legislation, whether that be zoning or uses, and will have lands unto itself; and it will be contrary, potentially, to a vision which has enormous economic potential for the future waterfront of the City of Toronto.

L'administration portuaire comptera également un représentant du gouvernement fédéral, de l'administration municipale et de la province. Ces personnes ne seront pas tenues de rendre des comptes aux élus des gouvernements locaux et de la municipalité. Cela signifie qu'il sera plus difficile d'assurer la coordination des activités avec les organismes locaux et de veiller à ce qu'il y ait une reddition de comptes, ce qui est pourtant nécessaire pour que cette vision économique prometteuse du port se réalise.

L'aéroport du centre de Toronto appartiendra désormais à l'administration portuaire. On s'inquiète déjà beaucoup de l'avenir de cet aéroport. Il se situe sur les îles, juste au large du secteur riverain central, et il est accessible par traversier. Lorsque le comité du développement économique de la ville de Toronto a tenu pour la dernière fois des audiences sur la question, il a entendu de 14 heures à 7 heures le lendemain 150 groupes, dont la grande majorité se composait de gens qui voulaient qu'on les assure que cet aéroport ne deviendrait jamais un aéroport pour avions à réaction relié de façon permanente à la terre ferme. Ils ont insisté pour dire qu'il fallait que cet aéroport ne soit pas un aéroport principal et qu'il puisse permettre l'utilisation des îles à d'autres fins, soit à des fins artistiques, récréatives et résidentielles. C'est absolument essentiel.

Ce qu'on va faire, c'est créer une société — une filiale de l'administration portuaire — qui sera chargée d'exploiter l'aéroport et de le rentabiliser. Cette société ne sera pas tenue de rendre des comptes à la municipalité.

Bien qu'un accord tripartite conclu entre la commission du havre, la ville et le gouvernement fédéral régie actuellement l'élargissement du port, les avocats de la ville craignent que la nouvelle administration portuaire, selon les lettres patentes qui lui seront accordées, ne soit pas tenue de respecter cet accord.

L'une de nos plus grandes craintes, c'est que cet aéroport empêche la réalisation, qui est en voie de se faire, de la vision que nous vous avons présentée en ce qui concerne le développement de la baie de Toronto. À l'heure actuelle, certaines personnes habitent à moins de 300 mètres de la piste de cet aéroport. Vous comprendrez pourquoi les résidents de l'endroit veulent être consultés au sujet de son élargissement. L'aéroport accuse actuellement un déficit. C'est malheureux, mais il a permis l'utilisation des îles à d'autres fins, et nous sommes en voie de trouver une solution à ce problème.

Mon propos est de vous convaincre qu'il n'est pas démocratique de permettre que ce projet de loi soit adopté, parce que les résidents locaux et la municipalité n'ont pas été consultés au sujet de l'amendement présenté à la dernière minute à la Chambre des communes, amendement qui rendra beaucoup plus difficiles la coordination des activités et la reddition de comptes. Le projet de loi crée une société d'État qui ne sera pas tenue de respecter les règlements locaux, qu'il s'agisse de règlements de zonage ou de règlements portant sur d'autres sujets. Cette société pourra s'attribuer des terrains et compromettra peut-être la réalisation d'une vision prometteuse pour ce qui est de l'avenir du secteur riverain de la ville de Toronto.

Mr. Jack Layton, Councillor, Regional Municipality of Toronto: Madam Chair, I represent about half the area that is being named to be considered as a port. I am also speaking on behalf of Councillor Olivia Chow, who represents the downtown area at the regional level. Between us, I guess we cover the waterfront.

I am also the Chair of our Planning and Transportation Committee at Metro Council. This last-minute amendment affecting such a huge area of Toronto's most important land in the port was done in such a fashion that we have not had an opportunity to adopt a Metro Council position on this matter yet, so I am speaking as an individual councillor. I do not have a motion for you from our Metro Council. Frankly, had we known that such a dramatic proposal was coming forward and had there been any warning or opportunity to have a hearing on the matter and time to do so, I can assure you that we would have had a formal position in front of you. We would appreciate the Senate helping us take a position at the municipal level.

Unfortunately, no notice was given to any of the affected parties of the strategy of adopting an amendment just prior to third reading. This amendment, basically, took our Toronto Harbour Commission and made it a port authority. To have it done in that way is grossly unfair to all of us who are elected representatives of the people of Toronto and who have worked many years to build our waterfront to be one of the most successful and celebrated in the world.

I am speaking to you as a former member of the Toronto Harbour Commission as well. I have been involved in the evolution of this waterfront for a very long time. I must admit that I could not have imagined one level of government stepping in and simply scooping up all of this work and the structures that have been working cooperatively to create development and turning it over to an agency, the majority of the members of which will come from four businesses on the waterfront. That is simply wrong. It should not be allowed to happen, and the Senate should exercise its powers to turn that one amendment back.

After full hearings, Toronto could be added at a later date if wisdom moved us in that direction. Frankly, I doubt that it will. Toronto's waterfront is a success. It has gone from being a major port to being a multi-centred, multi-activity part of our city.

In 1970, we had 100 times as much activity in terms of tonnage in the Toronto port as we have today. Now, there may be a few people who have a vision that the Toronto port of the past can be made to happen again. Certainly our Harbour Commission has a business plan to pursue this and develop more tonnage in the port. No problem. We have reserved a large area of our port for the potential expansion, but we do not need to create an agency that is not involved with our city governments and our communities in order for this to happen. In fact, if anything, that will simply precipitate conflict.

M. Jack Layton, conseiller, Municipalité régionale de Toronto: Madame la présidente, je représente environ la moitié du secteur qu'on considère comme un port. Je parle aussi au nom de la conseillère Olivia Chow, qui représente le secteur du centre-ville au niveau régional. À nous deux, nous représentons tout le secteur riverain.

Je suis président du comité de la planification et des transports du Conseil métropolitain. L'amendement touchant une si grande partie des terres les plus importantes du port de Toronto a été présenté à la dernière minute, de telle façon que le Conseil métropolitain n'a pas encore pu tenir de réunion sur la question. Je parle donc en mon nom personnel. Je n'ai pas de motion à vous soumettre de la part du conseil. Si on nous avait avisés à l'avance qu'une proposition aussi surprenante allait être présentée, nous aurions eu le temps de tenir une réunion pour en discuter, ce qui nous aurait permis de vous présenter une position officielle. Nous aimerions que le Sénat nous aide à prendre position au niveau municipal.

Malheureusement, les parties touchées n'ont pas été mises au fait de la décision d'adopter un amendement peu de temps avant la troisième lecture. Cet amendement a tout compte fait transformé notre commission en administration portuaire. Il est très injuste de procéder de cette façon pour ceux d'entre nous qui sont les représentants élus des résidents de Toronto et qui ont consacré beaucoup de temps et d'efforts pendant de longues années pour faire de notre secteur riverain un des plus beaux et des plus célèbres du monde.

Je désire signaler en passant que j'ai été membre de la Commission du havre de Toronto. Je vous parle également à ce titre. Je participe à la transformation du secteur riverain depuis déjà plusieurs années. Je dois reconnaître que je ne m'étais pas imaginé qu'un palier de gouvernement interviendrait de cette façon et profiterait de tout le travail réalisé par les structures qui ont collaboré au développement du secteur pour ensuite confier tout simplement le tout à une administration dont la majorité des membres représentent quatre entreprises du secteur riverain. Cela ne se fait pas. Ce genre de chose ne devrait pas se produire, et le Sénat devrait exercer son pouvoir pour faire rejeter ce dernier amendement.

Après des audiences auxquelles participeraient toutes les parties intéressées, on pourrait décider plus tard d'ajouter Toronto à la liste des administrations portuaires si on jugeait judicieux de le faire. Pour être honnête, je doute fort que l'on prenne cette décision. Le secteur riverain de Toronto est un succès. Ce port est devenu un centre d'activité et d'affaires pour Toronto.

En 1970, cent fois plus de marchandises qu'aujourd'hui, en tonnes, passaient par le port de Toronto. Certains pensent peut-être qu'on pourra un jour avoir le même genre d'activité que jadis dans le port de Toronto. Notre commission a adopté un plan d'entreprise afin d'assurer le débarquement et l'embarquement de plus de marchandises dans le port. Ce n'est pas un problème. Nous avons réservé une bonne partie du port pour cette expansion potentielle, mais il n'est pas nécessaire de créer un organisme qui n'a aucun lien avec l'administration municipale et les collectivités pour que cela se produise. En fait, la création de cette administration risque de créer des conflits.

I do want to say to you that we have replaced the economic activity that used to occur in the port with a great many other economic activities that are creating thousands of jobs. For example, under the leadership of former Mayor Art Eggleton, now the minister in charge of international trade, an organization called the Toronto Economic Development Company was created. Much of the Harbour Commission land that would clearly never be used for port land — it was not even next to the water — was turned over to this development agency. Seven years after its creation, I can tell you that every square foot of land it was working with is now under development, leased and tenanted. Businesses are bringing jobs back downtown.

Our great fear is that the port authority, in trying to deal with its smallness, will look to develop some of its lands in incompatible ways. People have talked about casinos on the waterfront. For heaven's sake, that should not be something the federal government is intervening in with a port authority. Our fear is that if you set up an economically unsustainable entity, it will have to do what the Harbour Commission was forced to do, as Councillor Silva said, and start selling off this land to the highest bidder. This will start to dismantle the wonderful balance we have created.

I know you have all been to Toronto and seen what is happening there with Harbourfront and the arts and culture and with our residential communities. There is everything from the Sky Dome right down to housing and Redpath Sugar coexisting. It is truly wonderful.

The new dimension that has been added that I want to underline is the environment community involvement in cleaning up the old bay. That used to be the dump. People used to dump old dead horses and sewage and everything into that bay. We have seen a wonderful, concerted effort by citizens to clean up this bay and turn it into something fantastic.

I know some of our industries like Redpath Sugar are always a little nervous about this. Will this mean their boats cannot get in? Well, it is in the interests of the City of Toronto, believe me, their boats get in. Redpath pays big taxes. It is in the interests of the City of Toronto that Redpath and those remaining users are always successful. We have even reserved an area for a special intermodal depot that could be used for port development in the future.

In summary, this one amendment was added at the very last stage when no one in Toronto had an opportunity to speak to it. That is what concerns us today, not the bill as a whole. We would urge you to exercise the opportunity you have to reconsider that particular matter.

The Chair: First reading of this bill in the House of Commons took place last June. That version at least gave a hint that Toronto will eventually be defined and is destined to become a Canada

Nous avons remplacé les activités économiques qui se déroulaient dans le port par nombre d'autres activités économiques qui créent des milliers d'emplois. Par exemple, sous la direction de l'ancien maire de Toronto, M. Art Eggleton, aujourd'hui ministre responsable du commerce international, la Toronto Economic Development Company a été mise sur pied. Ainsi, une bonne partie des terrains de la commission du havre qui ne seraient jamais utilisés pour les services du port — ils ne se trouvaient même pas près de l'eau — ont été confiés à cette entreprise. Sept ans plus tard, je suis heureux de pouvoir vous dire que chaque pied carré de ces terrains fait maintenant l'objet de développement ou est loué. Les entreprises qui y sont installées créent des emplois au centre-ville.

Nous craignons que l'administration portuaire ne décide, compte tenu de la petite superficie exploitée, d'exploiter d'autres terrains de façon peu judicieuse. Certains, par exemple, ont proposé la construction de casinos dans le secteur riverain. Bon sang! Ce n'est certainement pas une chose dont le gouvernement fédéral devrait se mêler en créant une administration portuaire. Nous craignons que si vous constituez une entité non rentable, celle-ci ne doive faire ce que la commission du havre a dû faire, comme l'a dit le conseiller Silva, soit commencer à vendre des terrains au plus offrant. Le bel équilibre que nous avons su créer disparaîtrait donc.

Je sais que vous êtes tous allés un jour à Toronto et que vous avez vu ce qui se passe à Harbourfront, dans le domaine des arts et de la culture et dans les collectivités résidentielles. Dans le secteur riverain, le Sky Dome, les habitations et Redpath Sugar savent coexister. C'est absolument extraordinaire.

Une nouvelle activité importante se déroule aujourd'hui, et j'aimerais vous en parler. Il s'agit de la participation des environnementalistes aux travaux d'assainissement de la vieille baie. Il s'agissait jadis d'un dépotoir. Les gens y jetaient des chevaux morts, des eaux d'égout et à peu près tout. Aujourd'hui, les citoyens font des efforts concertés pour assainir cette baie pour la transformer en quelque chose d'absolument extraordinaire.

Je sais que certaines de nos industries, comme Redpath Sugar, sont toujours un peu inquiètes à ce sujet. Est-ce que cela voudrait dire que leurs bateaux ne pourront plus avoir accès au port? Je peux vous assurer que la ville de Toronto veut que ces bateaux aient accès au port, parce que cela est à son avantage. Redpath paie des impôts très élevés. La ville de Toronto veut donc que Redpath et les autres utilisateurs du port soient toujours florissants. Nous avons même réservé une zone qui pourrait être utilisée plus tard dans le cadre d'autres travaux de développement du port, comme terminal intermodal spécial.

Bref, cet amendement a été ajouté à la dernière minute, et les représentants de la ville de Toronto n'ont pas eu voix au chapitre. C'est ce qui nous inquiète, et non pas l'ensemble du projet de loi. Nous vous exhortons à profiter de l'occasion qui vous est offerte de revoir en détail cet amendement.

La présidente: Ce projet de loi a subi une première lecture à la Chambre des communes en juin dernier. Cette version indiquait que Toronto deviendrait un jour une administration portuaire.

Port Authority. Why has it taken you so long to comment on this matter? Have you done that before now?

Mr. Layton: Oh, yes. Our mayor and councils have been involved in discussions with the minister throughout, and there were complete assurances that there would not be any rush and discussions would carry on. That is what you will see in the mayor's letter. Frankly, we were taken completely by surprise by the amendment that came in at the last moment.

The Chair: Did you appear before the committee in the House of Commons?

Mr. Layton: We did not consider that it was necessary because of the assurances we had from the minister. Everything seemed like it was moving on an even keel.

Mr. Leckie: The matter came up in our executive committee whether to appear or not, and a major report was put together by our legal staff. When the matter was considered at our executive committee, we were given the reassurance that the existing 1911 legislation with the Toronto Harbour Commissioners would continue until the federal government and the city had time to work out an alternate arrangement. We were urged not to participate in those hearings. Since, of course, there was a disagreement inside the city about what status the port should have and the federal government had been involved in those discussions, this was the compromise solution.

The mayor's office then worked with Minister Anderson's office and drafted actual wording to be introduced in the House of Commons two weeks ago. He to put forth a whole clause that would cover this off in the city's agreement. For that reason, we never saw any need to make a presentation or to be concerned because those reassurances had been provided by the minister.

The Chair: Your representatives have 12 signatures from members of the city council.

Mr. Leckie: That is how many members of city council we were able to get signatures from late yesterday afternoon when we had the indication that we could come and speak to you.

The Chair: Yet you said, at the beginning, that you represent yourself. That is what Mr. Silva said. Is that because you have not discussed it at the city council?

Mr. Leckie: There is no position of Toronto City Council.

Mr. Silva: We were in the middle of a city council meeting a week last Monday when we found out that the amendment had been introduced. It was as if the minister had told us one thing and the backbencher who introduced the amendment was doing something totally opposed to what the minister had agreed to.

Mr. Layton: We did not expect it would carry.

Pourquoi vous a-t-il fallu tant de temps pour manifester vos inquiétudes? Avez-vous signalé vos préoccupations auparavant?

M. Layton: Certainement. Notre mairesse et le conseil municipal ont discuté de la question avec le ministre depuis le début, et on leur avait garanti que les choses ne seraient pas faites à la hâte et qu'il y aurait de longues discussions sur la question. C'est ce que la mairesse indique dans sa lettre. Pour être honnête, nous avons été absolument renversés lorsque cet amendement a été proposé à la dernière minute.

La présidente: Avez-vous témoigné devant le comité de la Chambre des communes?

M. Layton: Nous n'avions pas jugé que cela était nécessaire parce que nous avons obtenu des garanties du ministre. Tout semblait se dérouler tel que prévu.

M. Leckie: Lors d'une de ses réunions, le comité exécutif s'est demandé s'il devait comparaître ou non devant ce comité; notre service juridique a préparé un rapport important sur la question. Lorsque le comité exécutif s'est réuni, on nous a garanti que la Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto resterait en vigueur jusqu'à ce que le gouvernement fédéral et l'administration municipale aient pu s'entendre sur d'autres dispositions. On nous a encouragés à ne pas participer à ces audiences. Évidemment, depuis, une certaine dissension a fait surface au sein de l'administration municipale quant au statut que devrait avoir le port, et le gouvernement fédéral a participé à ces discussions; c'était la solution de compromis proposée.

Le bureau de la mairesse a collaboré avec le bureau du ministre, M. Anderson, pour rédiger une motion qui devait être déposée à la Chambre des communes il y a deux semaines. Il allait proposer une disposition qui ferait état de l'entente conclue avec la ville. C'est pourquoi nous n'avons pas jugé utile de témoigner devant le comité de la Chambre des communes, et nous n'avions aucune raison de nous inquiéter, parce que le ministre nous avait offert certaines garanties.

La présidente: Le document comporte 12 signatures des membres du conseil municipal.

M. Leckie: Il s'agit de ceux que nous avons pu rejoindre en fin d'après-midi hier lorsque nous avons appris que nous témoignerions devant votre comité.

La présidente: Pourtant, vous avez dit au début que vous êtes ici à titre personnel. C'est ce que M. Silva a dit. Est-ce parce que vous n'avez pas discuté de la question lors d'une réunion du conseil municipal?

M. Leckie: Le conseil municipal de Toronto n'a pas adopté de position dans cette affaire.

M. Silva: Nous participions à une réunion du conseil municipal la semaine dernière, en fait lundi, lorsque nous avons appris que cet amendement avait été déposé. C'était comme si le ministre nous avait dit une chose et que le simple député qui a déposé cet amendement allait faire quelque chose d'absolument contraire à ce que le ministre nous avait dit.

M. Layton: Nous ne pensions pas que cette motion serait adoptée.

The Chair: The members of the committee, you mean?

Mr. Silva: It was put before Committee of the Whole.

The Chair: All members of the committee?

Mr. Silva: Yes.

Senator Spivak: It seems to me that the usurping of power of local communities is an ecumenical matter these days, particularly in Toronto.

Mr. Silva: Yes, indeed.

Mr. Leckie: Yes, we are feeling that.

Senator Spivak: I do not have any background on this bill since we just received it, and I do not know if we are really equipped to deal with it at the moment. Was there not a plan for the harbourfront and the whole lakefront of Toronto by the former mayor, Mr. Crombie? That was the Harbourfront Commission, was it not?

Mr. Silva: Yes.

Senator Spivak: Could you refresh my memory? I am from Winnipeg. What was the mandate? Under whose mandate was that particular report done? As well, did it have any bearing on what we are talking about here? It seems to me it was a very comprehensive, very enlightened and far-reaching plan. I do not remember the mandate. Was it also federal and provincial, or was it just municipal?

Mr. Layton: I was a member of council at that time.

Senator Spivak: How long ago was that?

Mr. Layton: I think David Crombie took over and established what started out as a waterfront commission and became a watershed study in about 1988. It started out as a federal royal commission. Fairly soon after that, the province decided to join in and name that same commission as a provincial commission, so it was functioning as both, which was quite an exciting model of cooperation. The city and the regional governments also became engaged.

You all know David Crombie. He has an ability to get people working together. It is one of his skills. Many people have worked together to realize his vision. It is not just his vision, of course; rather, it is one that emerged from the community as a whole.

David Crombie studied the Harbour Commission and its situation in great depth. Many volumes of studies were produced and suggested strategies were recommended, almost all of which are now in the process of being pursued and implemented. On a step-by-step partnership basis, that is how it has worked out.

La présidente: Quand vous dites «nous» vous parlez des membres du comité?

M. Silva: Le conseil municipal en assemblée plénière avait été saisi de la question.

La présidente: Tous les membres du conseil municipal?

M. Silva: C'est exact.

Le sénateur Spivak: Je crois que l'usurpation des pouvoirs des collectivités locales est une question universelle de nos jours, tout particulièrement à Toronto.

M. Silva: C'est exact.

M. Leckie: C'est ce que nous croyons.

Le sénateur Spivak: Je connais très peu la teneur du projet de loi, car il vient à peine de nous être renvoyé, et je ne sais pas si nous sommes en mesure d'apporter les modifications que vous avez proposées maintenant. L'ancien maire de Toronto, M. Crombie, n'avait-il pas préparé un plan pour tout le secteur riverain de Toronto? C'était la Harbourfront Commission, n'est-ce pas?

M. Silva: C'est exact.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous me rafraîchir la mémoire? Je viens de Winnipeg. Quel était le mandat de la commission? Dans le cadre de quel mandat ce rapport a-t-il été préparé? Est-ce qu'il touchait de quelque façon que ce soit la question dont nous discutons aujourd'hui? Si je me souviens bien, il s'agissait d'un plan très détaillé, très éclairé et très ambitieux. Je ne me souviens plus tout à fait du mandat. Ce plan touchait-il également les paliers fédéral et provincial, ou uniquement le palier municipal?

M. Layton: Je faisais partie du conseil à l'époque.

Le sénateur Spivak: À quand remonte ce plan?

M. Layton: Je crois que David Crombie a assumé la responsabilité de la question et a constitué ce qui devait devenir plus tard une commission du secteur riverain vers 1988. C'est à cette époque qu'on a préparé cet important rapport. En fait, il s'agissait à l'origine d'une commission royale fédérale. Peu après, la province a décidé de participer à cette étude et de nommer cette commission une commission provinciale; donc il s'agissait là d'une commission à la fois fédérale et provinciale, ce qui représentait un mode de coopération très intéressant. L'administration municipale et les administrations régionales ont également participé à cette étude.

Vous connaissez tous David Crombie. Il sait comment convaincre les gens de travailler ensemble. C'est un de ses talents. Nombre de gens ont mis la main à la pâte pour réaliser la vision qu'il avait. En fait, ce n'était pas simplement sa vision, c'était plutôt celle qui a été produite par l'ensemble de la communauté.

David Crombie a étudié en détail la commission du havre et la situation dans laquelle elle se trouvait. Nombre de documents ont été rédigés dans lesquels on proposait diverses stratégies; la majorité d'entre elles sont actuellement mises en oeuvre. C'est de cette façon que ce partenariat a été créé.

Councillor Leckie can speak about his most recent conversations with the people at the Crombie Commission, which is now an implementation group. It has been given the mandate by the province to implement these kinds of ideas, and I can tell you that they are extremely concerned about this most recent amendment. It takes them by surprise as well, and they do not support it. I guess that is the story.

Mr. Silva: The mayor after Mr. Crombie, Mr. Art Eggleton, who is now a minister in cabinet, is the one who put forward the possibility of implementing the economic vision that is now also in the process of being implemented in Toronto. Crombie and Eggleton both worked towards the vision that is now being unfolded by this amendment.

Senator Spivak: Would you say that this is a policy change?

Mr. Silva: A very drastic one.

Senator Spivak: Coming directly in government, through some last-minute amendment. It hardly seems possible.

If you designate this as a port authority, does it negate the powers that all of the other bodies have in working towards this goal?

Mr. Silva: Yes.

Senator Spivak: Really? In one stroke, just like that.

Mr. Leckie: Yes, in one stroke. We spent quite a bit of time with the city's lawyers in the last two days trying to figure that out. As you know, there is a structure called paramountcy, which is a legal structure. There is a senior level of government which has an agency with similar jurisdiction.

Senator Spivak: We have that same structure. It is called the House of Commons.

Mr. Leckie: You have the same thing in the House of Commons. Their bylaws or laws take precedence. I will give you a silly example.

Senator Spivak: Actually, it is not true. I was just kidding.

Mr. Leckie: At the moment, the Toronto Harbour Commission has a law that says you cannot swim in the inner harbour. It is a very old law. People may not pay attention to it, but it is an example that might run contrary to the counter-vision we are trying to create of the Toronto Bay, which is to restore, do water quality improvements, create beaches and access points for boats, and create capacity for fishing, boating, sailing, canoeing, and ultimately swimming inside this area.

We are afraid that if you create this Crown authority, its vision and potential use will dominate, exclude or preclude more natural uses. We want something that fits in and that we are able to work with in terms of coordination and accountability with local agencies, not a body that has superior powers.

M. Leckie peut vous parler de ses dernières conversations avec les membres de la Commission Crombie, qui est un groupe responsable de la mise en application du projet. La province a confié à cette commission la tâche d'assurer l'application et la concrétisation de ce type d'idées, et je peux vous assurer que les membres de la commission s'inquiètent de l'amendement qui a été apporté. Ils ont été étonnés de cette décision et ne l'appuient certainement pas. C'est ce qui s'est passé.

M. Silva: Le maire qui a remplacé M. Crombie, M. Art Eggleton, qui est aujourd'hui ministre, est celui qui a proposé de réaliser la vision économique qui prend aujourd'hui forme à Toronto. MM. Crombie et Eggleton ont cherché à réaliser la vision qui est menacée par cet amendement.

Le sénateur Spivak: Vous dites que cela représente un changement de politique?

M. Silva: Un changement dramatique.

Le sénateur Spivak: Un amendement apporté à la dernière minute par le gouvernement. J'ai peine à le croire.

Si une administration portuaire est créée, est-ce que les pouvoirs dont jouissent les autres organismes qui participent au développement du secteur riverain disparaîtront?

M. Silva: Oui.

Le sénateur Spivak: Ah oui? En un seul coup.

M. Leckie: C'est exact. Nous avons longuement discuté de la question au cours des deux derniers jours avec les avocats de la ville de Toronto pour essayer de bien comprendre l'impact de cet amendement. Comme vous le savez, il existe une structure juridique qui est celle de la prépondérance. Dans le cas qui nous occupe, un palier de gouvernement supérieur a constitué un organisme qui a le même mandat et oeuvre dans le même secteur.

Le sénateur Spivak: Nous avons cette même structure. Cela s'appelle la Chambre des communes.

M. Leckie: Vous avez la même chose à la Chambre des communes. Ses règlements ou ses lois ont préséance. Je vais vous donner un exemple un peu stupide.

Le sénateur Spivak: En fait, ce n'est pas tout à fait exact. Je blaguais.

M. Leckie: Actuellement, un règlement de la Commission du havre de Toronto précise que vous ne pouvez pas nager dans le port intérieur. C'est un très vieux règlement. Les gens n'en tiennent peut-être pas compte, mais cela pourrait aller à l'encontre de ce que nous essayons de réaliser dans la baie de Toronto, soit restaurer cette zone, améliorer la qualité de l'eau, créer des plages et des points d'accès pour les bateaux, et permettre aux gens de pêcher, de faire de la navigation de plaisance, de la voile, du canoë et, un jour, de nager.

Nous craignons que la vision de cette administration d'État dont on envisage la création et le pouvoir qu'elle pourrait exercer ne priment sur des utilisations plus naturelles, de manière à les exclure ou les écarter. Nous ne voulons pas d'une administration qui aurait un pouvoir prédominant, mais plutôt d'une administration qui cadrerait avec ce qui existe déjà et avec

Senator Spivak: Are you suggesting that there is a way of melding in terms of what a Crown corporation might do, such as a port authority? Is that what you are looking for?

Mr. Leckie: Precisely.

Senator Spivak: That is what you would prefer, rather than some last-minute shot.

Mr. Leckie: When we had this matter before the executive committee at council, we spoke of our vision. The mayor and I have been very active in putting this initiative together and many other initiatives. We have a Waterfront Action Committee that is working on things like improving the dock front for waterfront promenades and everything else.

We presented our vision at the executive committee and noted that there are very significant federal interests here. We wanted a chance to meet with the federal government to see if there were ways of working together. We wanted to solve the problems of the Harbourfront Corporation, and through the good work of the federal government and the city, we have come up with a joint solution. We think a joint solution is possible in this case, but we do not want you to create an unaccountable, arm's-length Crown agency with superior powers.

Senator Spivak: In the time forthcoming, will you have a precise legal assessment of the varying powers here and what might occur? I understand you do not have this at the moment.

Mr. Leckie: Yes.

Senator Spivak: Are you looking at that?

Mr. Leckie: Absolutely. A lawyer has been assigned in the city, Dolores Morel, to work on this matter, and she has been working on it.

Senator Spivak: How long will that take?

Mr. Leckie: To get a legal opinion?

Senator Spivak: To understand the proper legal implications of this amendment.

Mr. Leckie: We think that we could have something for you after our next council meeting, which would be mid-May.

We also think that these matters are important. You do not have all the answers today, and you should seek them because this is a very critical matter to the economic and social future of the City of Toronto.

laquelle nous pourrions travailler et qui exercerait ses pouvoirs de manière responsable et en coordination avec les organismes locaux.

Le sénateur Spivak: Dites-vous qu'il serait possible de trouver quelque chose qui serait à mi-chemin de ce que serait une société d'État, une administration portuaire par exemple? Est-ce là ce que vous voulez?

M. Leckie: Exactement.

Le sénateur Spivak: C'est là ce que vous préféreriez plutôt qu'une création de dernière minute.

M. Leckie: Quand nous avons examiné cette question au comité exécutif du conseil, nous avons décrit notre vision. La mairesse et moi-même avons déployé beaucoup d'efforts pour élaborer cette proposition et bien d'autres encore. Nous avons un comité des installations portuaires qui s'intéresse à divers projets, comme améliorer les quais et y aménager, par exemple, des promenades.

Nous avons présenté notre vision au comité exécutif et nous avons signalé l'importance considérable des intérêts fédéraux dans les limites du port. Nous voulions avoir l'occasion de rencontrer des représentants fédéraux pour déterminer s'il y aurait des moyens de travailler ensemble. Nous voulions résoudre les problèmes de la Harbourfront Corporation et, grâce à l'excellent travail du gouvernement fédéral et de la municipalité, nous avons réussi à nous entendre sur une solution. Nous croyons que cette solution acceptée par les deux parties pourrait être appliquée, mais nous ne voulons pas d'une société d'État sans lien de dépendance qui aurait un pouvoir prédominant et qui ne serait pas tenue de rendre des comptes.

Le sénateur Spivak: Prévoyez-vous avoir sous peu une évaluation juridique précise des divers pouvoirs qui s'exerceraient et de ce qui pourrait se produire? Je crois savoir que vous n'en avez pas pour l'instant.

M. Leckie: C'est juste.

Le sénateur Spivak: Avez-vous déjà entrepris des démarches en ce sens?

M. Leckie: Tout à fait. La municipalité a chargé une avocate, Dolores Morel, d'examiner cette question, et elle a déjà amorcé son examen.

Le sénateur Spivak: Combien de temps cela prendra-t-il?

M. Leckie: Pour obtenir un avis juridique?

Le sénateur Spivak: Pour comprendre toutes les conséquences juridiques de l'amendement en question.

M. Leckie: Nous croyons que nous pourrions vous remettre quelque chose après la prochaine réunion du conseil, qui devrait se tenir à la mi-mai.

Nous croyons aussi que ces questions sont importantes. Vous n'avez pas toutes les réponses voulues, et vous devriez chercher à les obtenir, car il s'agit d'une question d'importance capitale pour l'avenir économique et social de la ville de Toronto.

Senator Spivak: Madam Chair, has Mr. Crombie been asked to appear here? Has anyone from the Harbour Commission been asked to appear as witnesses? Is that a possibility?

The Chair: The Harbour Commission is represented here this afternoon.

Mr. Layton: You are speaking of very different representation. You will be hearing from the Harbour Commission chair and another member of the Harbour Commission, but this is not former Mayor Crombie and his waterfront.

The Chair: We know the difference. We have people representing the Harbour Commission.

Senator Spivak: I would ask, Madam Chair, if we could possibly prevail on Mayor Crombie to appear.

The Chair: We will discuss that later because we have another request from your colleague, Senator Cochrane.

Mr. Leckie: We have actually spoken with Mayor Crombie, and he is willing to deputate.

The Chair: It is up to our committee to make that decision, Senator Spivak.

Senator Perrault: Reference was made to assurances. Reference was made to correspondence or communications between the Minister of Transport and Toronto city council that had the effect of providing assurances that there was no objection. Do you have copies of those letters that you would like to leave with the committee so we can see the written commitment?

Mr. Leckie: I have a letter from the mayor and the signed members of council.

The Chair: You all have a copy of the mayor's letter.

Mr. Leckie: We could provide additional documentation.

Senator Perrault: Reference was made to Minister Anderson.

The Chair: I have a letter from Minister Anderson here that I will read to you after we have finished.

Senator Perrault: How much time do you estimate you would need for further consultation on this matter?

Mr. Leckie: We think by mid-May. There is a council meeting May 12. We could have our staff work full out on it.

Senator Perrault: It would not be next week or anything like that, would it?

Mr. Leckie: No. There would not be an opportunity.

Senator Perrault: What is your ideal view of the future of the commission in Toronto?

Mr. Leckie: What we had agreed upon with Minister Anderson and what we were hoping was that the existing act, the 1911 legislation that created the Harbour Commission, would stay in

Le sénateur Spivak: Madame la présidente, a-t-on demandé à M. Crombie de venir témoigner devant nous? A-t-on demandé à des représentants de la commission du havre de venir témoigner devant nous? Est-ce là une possibilité?

La présidente: La commission du havre sera représentée à notre séance de cet après-midi.

M. Layton: Il s'agit là d'une tout autre représentation. Vous entendrez le président du conseil d'administration de la commission et un autre commissaire, mais vous n'entendrez pas l'ex-maire Crombie et son comité.

La présidente: Nous sommes au courant de la différence entre les deux. Nous aurons des gens qui représenteront la commission.

Le sénateur Spivak: Je demanderais, madame la présidente, que nous tentions de persuader le maire Crombie de témoigner devant nous.

La présidente: Nous en discuterons tout à l'heure, puisque nous avons aussi une demande de votre collègue, le sénateur Cochrane.

M. Leckie: Nous avons en fait parlé de cela avec le maire Crombie, et il est prêt à déléguer quelqu'un.

La présidente: C'est au comité de prendre cette décision, sénateur.

Le sénateur Perrault: On a parlé d'assurances. On a parlé de correspondance ou de communications entre le ministre des Transports et le conseil municipal de Toronto donnant l'assurance qu'il n'y aurait pas d'objection. Avez-vous des copies de ces lettres que vous pourriez laisser au comité pour que nous puissions prendre connaissance de cet engagement écrit?

M. Leckie: J'ai une lettre de la mairesse qui a aussi été signée par des conseillers municipaux.

La présidente: Vous avez tous reçu copie de la lettre de la mairesse.

M. Leckie: Nous pourrions vous fournir des documents supplémentaires.

Le sénateur Perrault: On a parlé du ministre Anderson.

La présidente: J'ai ici une lettre du ministre Anderson que je vous lirai quand nous aurons terminé.

Le sénateur Perrault: Combien de temps vous faudra-t-il, pensez-vous, pour achever les consultations sur cette question?

M. Leckie: Nous croyons pouvoir terminer à la mi-mai. Nous aurons une réunion du conseil le 12 mai. Nous pourrions demander à notre personnel d'accorder la priorité absolue à cette question.

Le sénateur Perrault: Ce ne serait pas déjà terminé la semaine prochaine, par exemple, n'est-ce pas?

M. Leckie: Non. Nous n'aurions pas le temps voulu.

Le sénateur Perrault: Idéalement, quel devrait être selon vous l'avenir de la commission à Toronto?

M. Leckie: Ce sur quoi nous nous étions entendus avec le ministre Anderson et ce que nous espérions voir, c'était que la loi existante, c'est à dire la loi de 1911 qui a créé la commission du

existence until the city and the federal government had a chance to work the port operations into the bigger picture.

Senator Perrault: Do you have that commitment in writing?

Mr. Leckie: I can provide you with a letter from the minister's office, if you like, indicating the wording that had been agreed upon, and it could be signed by the mayor. I would be glad to do that, if that is of importance to you.

Senator Perrault: It would be useful to have it.

Senator Johnson: Most of my questions have been answered, but I wanted a clarification. When Nesbitt Burns first studied your situation and Toronto failed the test and then came back and did it again, what was that process?

Mr. Leckie: This was a process to determine whether Toronto qualified as a port authority.

Senator Johnson: Initially, you did not.

Mr. Leckie: That is right.

Senator Johnson: What changed that? Did the area change drastically between the studies?

Mr. Leckie: No. That is the point we made in our presentation, that the value of the port operation is under \$4 million. We are the 44th busiest port. We do not feel that we qualify as a port authority.

Senator Johnson: I do not know the date when you qualified. When was that?

Mr. Silva: It was an amendment put at third reading in the House of Commons.

Senator Johnson: That was the amendment.

Mr. Silva: It was not debated. No rationale was provided.

Senator Johnson: We have not had a briefing on this. I am sorry that we are no further ahead than you are.

Mr. Silva: No one has those facts and figures. Someone introduced this amendment at the last minute in Committee of the Whole.

Senator Johnson: To include you.

Mr. Silva: To include us in the appendix of port authorities.

Mr. Layton: In fairness, there may be some individuals, including the backbencher in question, who imagine a port's future along the lines of the criteria, but the bill was not set up to put ports in that situation. Also, there is real doubt about whether that could ever be achieved. It certainly does not meet the tests set out in the bill at the moment, very far from it.

havre, serait maintenue en vigueur tant que la municipalité et le gouvernement fédéral n'auraient pas eu l'occasion d'incorporer les activités portuaires dans le plan d'ensemble.

Le sénateur Perrault: Avez-vous cet engagement par écrit?

M. Leckie: Je pourrais, si vous le voulez, vous faire tenir copie d'une lettre du cabinet du ministre où il est fait état du libellé convenu, et je pourrais faire signer la lettre par la mairesse. Je serais heureux de le faire, si cela vous paraît important.

Le sénateur Perrault: Ce serait effectivement utile.

Le sénateur Johnson: J'ai déjà obtenu une réponse à la plupart de mes questions, mais je voulais obtenir un éclaircissement. Quand Nesbitt Burns a conclu après un premier examen que Toronto ne répondait pas aux critères, et qu'elle a ensuite procédé à une nouvelle évaluation, quel était le but de ce processus?

M. Leckie: Il s'agissait d'un processus pour déterminer si Toronto répondait aux critères pour devenir une administration portuaire.

Le sénateur Johnson: Au début, vous ne répondiez pas aux critères.

M. Leckie: C'est juste.

Le sénateur Johnson: Qu'est-ce qui est venu modifier cette conclusion? La région a-t-elle changé de façon radicale entre les deux évaluations?

M. Leckie: Non. C'est justement l'argument que nous avons présenté dans notre exposé, à savoir que le port a un chiffre d'affaires inférieur à 4 millions de dollars. Nous sommes le 44^e port pour le niveau d'activité. Nous ne pensons pas répondre aux critères pour devenir une administration portuaire.

Le sénateur Johnson: Je ne sais pas à quelle date on a décidé de vous inclure comme administration portuaire. Quand cela s'est-il fait?

M. Silva: Cela s'est fait par un amendement qui a été proposé en troisième lecture à la Chambre des communes.

Le sénateur Johnson: C'est ça, l'amendement.

M. Silva: Il n'a pas été débattu. Aucune raison n'a été donnée.

Le sénateur Johnson: Nous n'avons pas eu de séance d'information à ce sujet. Je suis désolée de ne pas en savoir plus que vous.

M. Silva: Personne n'a les faits ou les chiffres en question. Quelqu'un a présenté cet amendement à la dernière minute en comité plénier.

Le sénateur Johnson: Pour vous inclure.

M. Silva: Pour nous inclure dans l'annexe énumérant les administrations portuaires.

M. Layton: Il faut bien reconnaître que certaines personnes, y compris le député d'arrière-ban en question, s'imaginent que les ports se conformeront tous aux critères à l'avenir, mais le projet de loi n'a pas été conçu pour mettre les ports dans cette situation. Par ailleurs, il est douteux que cela puisse jamais être réalisé. Le port ne répond certainement pas aux critères énoncés dans le projet de loi à l'heure actuelle, loin de là.

Senator Johnson: It does not meet the Canada Ports Authority criteria.

Mr. Layton: No. To be consistent, frankly, the ports authority criteria ought to be amended.

Senator Johnson: Do you have any idea as to why it was thrown into the package?

Mr. Layton: We can only speculate as to the motives of the backbencher in question.

The Chair: We will not do that here. We are discussing the bill, Mr. Layton. We are not campaigning.

Senator Johnson: I did not have any background on that decision, that amendment, or why you were put into the mix at this time.

Mr. Layton: Madam Chair, I am not sure what your remark is referring to.

The Chair: I think you understand what I mean.

Mr. Layton: I am a long-time representative of the area and have worked on the port.

The Chair: I know that and can appreciate that, but let us discuss the bill.

Mr. Layton: I have to say the insinuation is not particularly fair. I would appreciate an appropriate response.

The Chair: Let us be fair to everyone. Let us be fair to the MPs in the House of Commons who are trying to do their work. Let us be fair to you, trying to do your work at a representative of the City of Toronto and a city councillor.

Senator Johnson: I have been going through your pamphlet. What kind of impact will this bill have on your plans environmentally if the port of Toronto is turned into a CPA left with the present authority?

Mr. Leckie: I would like to speak to that as someone who has worked very hard on it. As you know, environmental solutions take the cooperation of all agencies and constituencies concerned.

One of the great things about the inner harbour and one of the good things about the fact that industrial activity has decreased is that there is no longer any industrial pollution in the inner harbour of Toronto. There are no longer any point sources of industrial pollution. That has led to dramatic improvements in water quality.

We still have very significant problems with pollutants coming down the Don River and through the Keating Channel, the floor of which is also polluted. That is a problem. The most significant pollution source now is human sewage and combined overflows. We are working with all of the agencies concerned to clean it up. Our expectation is that we will be able to get a water quality that allows swimming in the inner harbour of Toronto within five or ten years. We are very confident that we can do that.

Le sénateur Johnson: Il ne répond pas aux critères pour devenir une administration portuaire canadienne.

M. Layton: Non. Très franchement, si l'on veut être conséquent, il faudrait que les critères s'appliquant aux administrations portuaires soient modifiés.

Le sénateur Johnson: Savez-vous pourquoi on a voulu vous inclure?

M. Layton: Nous ne pouvons que conjecturer sur les motifs du député d'arrière-ban en question.

La présidente: Nous ne ferons pas cela ici. Nous discutons du projet de loi, monsieur Layton, et nous ne faisons pas campagne.

Le sénateur Johnson: Je n'ai eu aucune information en ce qui concerne cette décision, cet amendement, ou les raisons pour lesquelles on a décidé de vous inclure.

M. Layton: Madame la présidente, je ne sais pas trop à quoi vous vouliez faire allusion par votre remarque.

La présidente: Je crois que vous me comprenez bien.

M. Layton: Je suis depuis longtemps porte-parole pour la région et je m'occupe du port.

La présidente: J'en suis parfaitement consciente, mais tenons-nous-en au projet de loi.

M. Layton: Je dois dire que l'insinuation me paraît injuste. J'aimerais obtenir une réponse acceptable.

La présidente: Soyons justes envers tout le monde. Soyons justes envers les députés de la Chambre des communes, qui essaient de faire leur travail. Soyons justes envers vous, qui essayez de faire votre travail comme représentant de la ville de Toronto et comme conseiller.

Le sénateur Johnson: J'ai parcouru votre livret. Quelles conséquences le projet de loi aura-t-il pour votre plan d'action environnemental si l'administration qui s'occupe actuellement du port de Toronto devient simplement une administration portuaire canadienne?

M. Leckie: Je voudrais répondre à cela en ma qualité de représentant qui a consacré beaucoup d'efforts à ce dossier. Comme vous le savez, pour mettre en oeuvre des solutions environnementales il faut la collaboration de tous les organismes et de toutes les parties intéressées.

La baisse de l'activité industrielle et l'évolution des aménagements urbains aux abords du port ont ceci de bien qu'il n'y a plus de pollution industrielle aux abords du port de Toronto. Il n'y a plus de sources ponctuelles de pollution industrielle. La qualité de l'eau s'est donc considérablement améliorée.

Nous avons toujours des problèmes très sérieux en raison des polluants qui descendent la rivière Don et qui passent par le chenal de Keating, dont le lit est aussi pollué. Le déversement de trop-pleins et d'eaux usées sanitaires constitue la plus importante source de pollution. Nous travaillons avec tous les organismes concernés pour dépolluer l'eau. Nous prévoyons pouvoir améliorer la qualité de l'eau de façon qu'il sera possible de se baigner sur les plages de Toronto dans cinq ou dix ans. Nous avons confiance que cela pourra se faire.

Environmentally, our fear is that if you create a Crown authority which has a dominant power over other agencies and they have an industrial mandate, nothing precludes their participation in industrial activities which would jeopardize the environmental clean-up. That is our great anxiety. We want to make that the existing authorities are cooperative and accountable so we can work towards a joint solution. We are afraid of this with regard to the airport, which will be under this authority, and with regard to port lands.

There has been discussion, which has not been public, about an energy-from-waste incinerator that might be located on these lands. I point out to you that the City of Toronto has a bylaw which does not allow the incineration of anything. We have been successful in closing down eight incinerators that had major air quality and water quality impacts on our downtown area. That has been a very successful process. If you create an authority that has powers above the city in terms of bylaws, then we cannot control this incinerator coming into our port.

Recently there was a move to buy the Ontario Hydro site at the Huron Energy Centre as an energy-from-waste incinerator. We were very anxious that this not occur. You can create an agency that might be interested in doing so with great profit for itself.

Senator Johnson: It is very high risk.

Mr. Leckie: It is very high risk to us in terms of an environmental vision.

The Chair: I am trying to remember what I read about the bill. I read the bill and I read the information on the bill. The original bill specifically provided a solution for the Toronto Harbour Commission without providing any succession, if I remember well.

Mr. Leckie: That is right.

The Chair: A CPA structure will do it.

Mr. Leckie: There was a third option, which is what is happening.

The Chair: I am not finished.

What you call the Toronto CPA amendment will allow transition, and I am sure the Minister of Transport will be appointing a port transition committee to work with Transport Canada to prepare for the transition to a port authority. There will be consultations with the Province of Ontario and with municipal government authorities before letters patent are completed for Governor in Council approval. Do I remember well what I read?

Mr. Leckie: Yes, quite correctly. You see, a third alternative was put forward very early in the discussions with the city. Some studies were done when this bill was first proposed. The third alternative was what you are doing in most other jurisdictions,

Sur le plan environnemental, nous craignons qu'une administration d'État qui aurait un pouvoir prédominant sur les autres organismes et qui aurait un mandat industriel ne puisse se livrer à des activités industrielles qui compromettraient l'effort de dépollution, puisque rien ne l'en empêcherait. C'est là notre grande inquiétude. Nous voulons faire en sorte que les administrations existantes collaborent entre elles et soient tenues de rendre des comptes pour que nous puissions travailler ensemble afin de trouver une solution sur laquelle nous puissions nous entendre. Nos craintes englobent aussi bien les terrains portuaires proprement dits que l'aéroport, qui relèvera de la nouvelle administration.

Il a été question, sans toutefois que cela ait été discuté en public, d'installer un incinérateur intégré sur ces terrains. Je tiens à vous faire remarquer que la ville de Toronto a un règlement qui interdit toute activité d'incinération. Nous avons réussi à fermer huit incinérateurs qui avaient de sérieuses répercussions sur la qualité de l'air et de l'eau dans notre centre-ville. Ces excellents résultats ont pu être obtenus grâce au processus en place. Si vous créez une administration dont le pouvoir l'emporte sur les règlements municipaux, nous ne pourrions rien contre l'installation de cet incinérateur dans notre port.

On a tenté récemment d'acheter les terrains d'Ontario Hydro au Centre énergétique Héron pour y aménager un incinérateur intégré. Nous voulions tout faire pour empêcher que cela ne se produise. Il se pourrait bien que l'organisme que vous créez veuille se livrer à des activités semblables pour s'assurer des bénéfices énormes.

Le sénateur Johnson: Le risque est très élevé.

M. Leckie: Le risque est très élevé pour nous sur le plan environnemental.

La présidente: J'essaie de me souvenir de ce que j'ai lu au sujet du projet de loi. J'ai lu le projet de loi et j'ai lu les documents d'information à ce sujet. À l'origine, le projet de loi prévoyait une solution propre à la Commission du havre de Toronto en cas de cession, si je me souviens bien.

M. Leckie: Tout à fait.

La présidente: Avec l'administration portuaire, les obligations seraient maintenues.

M. Leckie: Il y avait une troisième possibilité, qui est celle qui est en train d'être mise en place.

La présidente: Je n'ai pas terminé.

Ce que vous désignez comme l'amendement de l'APC de Toronto prévoit la transition, et je suis sûre que le ministre des Transports nommera un comité de transition portuaire qui travaillera avec Transports Canada afin de préparer le passage à une administration portuaire. Il y aura des consultations avec le gouvernement de l'Ontario et les autorités municipales avant que les lettres patentes définitives ne soient soumises à l'approbation du gouverneur en conseil. Ma mémoire est-elle fidèle?

M. Leckie: Oui, tout à fait. Voyez-vous, une troisième possibilité a été proposée au début des discussions avec la municipalité. Des études ont été faites dès le dépôt du projet de loi. La troisième solution est celle que vous êtes en train

which is devolving the port activities under complete municipal control. Hamilton is a much larger port than Toronto. Hamilton will take exclusive responsibility for its own port operation in the future.

Some of us were in favour of that particular option. We think we could run these affairs very efficiently and cooperatively with our other city business. We would appoint a harbour master. We would make sure that the Parks Department and the Works Department work with the existing staff. We thought that was a very amicable solution. We discussed that with the minister's office when Mr. Young held the portfolio, and he was very interested in that option.

However, at the time, the existing Harbour Commission wanted to continue to exist. The compromise was to allow it to continue to exist until we have resolved these matters and not to move it to port authority status. I am personally and ultimately in favour of the port operation being under the direct jurisdiction of the municipality. We will take responsibility for its financing and its management, and I think we can do so quite efficiently.

The Chair: But you will be part of the discussion during the transition period.

Mr. Leckie: You do not understand. The last-minute amendment excludes us from that decision-making process. It puts into the equation a port authority appointed at arm's length from us. We will have representation on the new council. It will be one person, but it cannot be a councillor. I am the elected councillor for the waterfront area, yet this amendment takes away any influence I would have.

Mr. Layton: Perhaps I can add something to the transition question. Our concern is that the transition process is a transition to something we feel is wrong, namely, a port authority. We do not believe the port authority for a port with \$4 million of activity is the right way to go. We would like to see this port activity functioning as a part of all the other billion dollars of economic activity, approximately, in our waterfront area. This \$4 million has to have a place, and we would like to make sure it fits in a partnership. We think our existing structures have been reasonably good in achieving that goal.

Senator Johnson: Is Hamilton that much smaller? I do not know the area. Why would Hamilton be left out of this?

Mr. Silva: Hamilton is ten times bigger.

Mr. Leckie: The port activity is ten times bigger; the city is ten times smaller.

Senator Johnson: Why does it not fall under the CPA, in your opinion?

d'appliquer à la plupart des autres ports et qui consiste à transférer la totalité des activités portuaires aux autorités municipales. Hamilton est un port bien plus important que celui de Toronto. Hamilton assumera la responsabilité exclusive de ses activités portuaires à l'avenir.

Certains d'entre nous voulaient privilégier cette solution. Nous croyons qu'il serait possible de gérer ces activités de façon très efficace conjointement avec nos autres activités municipales. Nous nommerions un directeur de port. Nous veillerions à ce que le ministère des Parcs et le ministère des Travaux publics travaillent avec le personnel existant. Nous pensions qu'il s'agissait là d'une solution qui plairait à toutes les parties. Nous en avons discuté avec les collaborateurs du ministre au moment où M. Young était ministre, et cette solution semblait intéresser le ministre.

À l'époque, cependant, la commission du havre existante voulait continuer à exister. Le compromis qui a été négocié consistait à ne pas transformer la commission en administration portuaire et à lui permettre de continuer à exister tant que nous n'aurions pas réglé ces questions. Je trouve pour ma part que l'exploitation du port devrait finalement relever directement de la municipalité. Nous assumerions la responsabilité du financement et de la gestion, et je crois que nous pouvons le faire très efficacement.

La présidente: Vous pourrez tout de même participer aux discussions pendant la période de transition.

M. Leckie: Vous ne comprenez pas. L'amendement de dernière minute nous écarte de la prise de décisions. Il crée une administration portuaire avec laquelle nous n'avons aucun lien de dépendance. Nous serons représentés au nouveau conseil. Nous aurons un représentant, mais cette personne ne pourra être conseiller. Je suis le conseiller élu pour le quartier qui comprend les abords du lac, mais cet amendement m'enlève toute influence.

M. Layton: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose au sujet de la transition. Si ce processus nous inquiète, c'est qu'il s'agit d'une transition vers quelque chose dont nous ne voulons pas, à savoir une administration portuaire. Un port qui a un chiffre d'affaires de 4 millions de dollars n'a pas besoin d'être exploité par une administration portuaire. Il devrait plutôt être exploité comme partie intégrante de l'ensemble des autres activités économiques de la région portuaire, qui totalisent environ 1 milliard de dollars. Ce port de 4 millions de dollars doit avoir sa place, et nous voudrions nous assurer qu'il fasse partie d'un ensemble. Nous croyons que les structures existantes nous assurent déjà un niveau de réussite acceptable pour ce qui est de réaliser cet objectif.

Le sénateur Johnson: Le port de Hamilton est-il bien plus petit? Je ne connais pas la région. Pourquoi le port de Hamilton aurait-il été exclu?

M. Silva: Le port de Hamilton est 10 fois plus gros.

M. Leckie: L'activité portuaire est 10 fois plus importante; la ville est 10 fois moins importante.

Le sénateur Johnson: Pourquoi alors n'est-il pas inclus dans les administrations portuaires canadiennes, selon vous?

Mr. Silva: It is a puzzle to us.

Mr. Leckie: I think the purpose of the bill is to identify ports of national trade significance and to, therefore, continue to have the federal government play a role in those cases. Otherwise, all the other ports in Canada are being devolved to local authorities, to local responsibility.

Senator Johnson: Logically, one must say to oneself that the criteria applied to Hamilton and Toronto must be different. I thought it was supposed to be the same criteria.

Mr. Layton: One of our concerns is that there may be other agendas — for example, land development agendas — about which we do not know anything at this point. We all remember back to the original harbourfront land development. We went through some very difficult times. We are trying not to repeat that sort of thing, where a federal agency becomes a land developer on Toronto's waterfront and is not in a partnership with local communities.

Senator Johnson: I am not even getting into that kind of depth. I am just saying, based on the study and criteria, it is confusing.

Senator Spivak: Is all the land owned by the federal government?

Mr. Leckie: No.

Senator Spivak: That is what I wanted to know. I wanted to know who owns the land.

The Chair: I can understand that. I have a letter here from the Minister of Transport. I will have it distributed to the members of our committee. It reads as follows:

Further to the Standing Senate Committee on Transport and Communications' deliberations on Bill C-44, the Canada Marine Act, I am writing to respond to concerns about the need to involve the City of Toronto in the process of establishing the new Toronto Port Authority, in accordance with the proposed legislation.

In due course, I will be appointing a Port Transition Committee to work with Transport Canada on the transition to a port authority. As this transition process continues, I would like to assure the Committee of my intention to consult with the City of Toronto, as well as the Toronto Harbour Commission, in developing the letters patent for the Toronto Port Authority.

I trust this will address the concerns expressed by the City of Toronto.

I wish to append this to the minutes of the committee proceedings.

Senator Spivak: Could I have an answer to my question, Madam Chair?

The Chair: To your question?

M. Silva: Cela nous laisse perplexes.

M. Leckie: Je crois que le projet de loi a pour objet d'énumérer les ports ayant une certaine importance pour le commerce national et à faire en sorte que le gouvernement fédéral puisse continuer à y jouer un rôle. Tous les autres ports au Canada seront transférés aux autorités locales; ils relèveront des municipalités.

Le sénateur Johnson: Logiquement, il semble que les critères qui ont été appliqués aux ports de Hamilton et de Toronto ont dû être différents. Je croyais que les mêmes critères devaient être appliqués.

M. Layton: Nous sommes notamment préoccupés par la possibilité qu'il pourrait y avoir d'autres objectifs — par exemple, des objectifs d'aménagement du terrain — dont nous ne sommes absolument pas au courant à ce moment-ci. Nous nous souvenons tous de ce qui s'est passé au début quand on a voulu aménager les terrains avoisinant le port. Nous avons connu des moments très difficiles. Nous ne voulons pas que cela se reproduise et qu'un organisme fédéral puisse devenir promoteur immobilier du secteur riverain de Toronto sans que ce soit en partenariat avec les autorités locales.

Le sénateur Johnson: Je ne voulais pas engager la discussion à un niveau aussi profond. Je voulais simplement dire que, d'après l'étude et les critères, le tout ne semble pas très clair.

Le sénateur Spivak: Les terrains appartiennent-ils tous au gouvernement fédéral?

M. Leckie: Non.

Le sénateur Spivak: C'est ce que je voulais savoir. Je voulais savoir à qui ils appartiennent.

La présidente: Je comprends. J'ai ici une lettre du ministre des Transports. Je la fais distribuer aux membres du comité. Voici ce qu'on peut y lire:

À la lumière des délibérations du comité sénatorial permanent des transports et des communications sur le projet de loi C-44, Loi maritime du Canada, je vous écris pour répondre aux préoccupations exprimées quant à la nécessité de prévoir la participation de la ville de Toronto au processus visant à créer la nouvelle Administration portuaire de Toronto, conformément à la mesure proposée.

Le moment venu, je créerai un comité de transition portuaire qui devra, en collaboration avec Transports Canada, assurer la transition à une administration portuaire. Je tiens à assurer le comité que j'ai l'intention, pendant que le processus de transition se poursuivra, de consulter la ville de Toronto, de même que la Commission du havre de Toronto, en vue de l'élaboration des lettres patentes de l'Administration portuaire de Toronto.

J'ose espérer avoir répondu ainsi aux préoccupations exprimées par la ville de Toronto.

Je tiens à faire annexer cette lettre aux procès-verbaux du comité.

Le sénateur Spivak: Pourrais-je obtenir réponse à ma question, madame la présidente?

La présidente: À votre question?

Senator Spivak: Yes.

The Chair: I thought you had your answer.

Senator Spivak: No.

Mr. Silva: In terms of land ownership right now, half of that land is owned by TEDCO, the Toronto Economic Development Committee.

Senator Spivak: Is the other half owned by the federal government?

Mr. Silva: It is still owned by the Toronto Harbour Commission.

Senator Spivak: That does not affect anything.

Mr. Silva: Once the federal government is in, we are afraid that they can do anything they want.

Senator Johnson: Madam Chair, the minister could change after the election. Does this letter serve no matter who is in office? These things are not worth the paper they are printed on.

The Chair: This was sent to me. I am giving you copies.

Senator Johnson: I understand, Madam Chair, but it is certainly not a commitment. If the minister changes, the commitment ends.

Senator Roberge: You mentioned that there would be no municipal representation if this came about. I see in this book here that one director is appointed by municipal government. Remaining directors are appointed by the Governor in Council in consultation with users. Users should be individuals who possess generally acknowledged and accepted stature within the transportation industry or the business community and relevant knowledge and extensive experience related to the management of a business, to the operation of a port or to maritime trade.

Why do you say that people within the municipality will not be involved?

Mr. Leckie: It would not allow a member of council to be appointed to the port authority.

Senator Roberge: That is all right.

Mr. Leckie: There would be one appointee, but there would not be the cooperation, coordination and accountability with the local governments. In my opinion, this whole thing is about who controls certain lands and certain port responsibilities. We urge you to allow for a collaborative, accountable structure rather than one which is exclusively a Crown agency.

I did not say that there would not be any municipal influence. I said that we would not be under the powers of the municipality. The port authority would have superior powers. The municipality would only appoint one representative.

Le sénateur Spivak: Oui.

La présidente: Je croyais que vous aviez obtenu une réponse.

Le sénateur Spivak: Non.

M. Silva: Pour ce qui est de la propriété des terrains, à l'heure actuelle la moitié des terrains appartiennent à TEDCO, le Toronto Economic Development Committee.

Le sénateur Spivak: L'autre moitié appartient au gouvernement fédéral?

M. Silva: L'autre moitié appartient toujours à la Commission du havre de Toronto.

Le sénateur Spivak: Cela n'a aucune conséquence pour quoi que ce soit.

M. Silva: Une fois que le gouvernement fédéral sera de la partie, nous craignons qu'il ne puisse faire tout ce qu'il voudra.

Le sénateur Johnson: Madame la présidente, le ministre actuel pourrait ne plus être là après les élections. Cette lettre fait-elle foi, peu importe qui est en poste? Ces engagements ne valent pas le papier sur lequel ils sont écrits.

La présidente: C'est une lettre qu'on m'a envoyée. Je vous en remets copie.

Le sénateur Johnson: Je comprends, madame la présidente, mais ce n'est certainement pas un engagement. Si le ministre n'est plus là, l'engagement ne tient plus.

Le sénateur Roberge: Vous avez dit qu'il n'y aurait pas de représentation municipale si la proposition était acceptée. Je vois dans ce document qu'il y a un des administrateurs qui est censé être nommé par l'administration municipale. Les autres seront nommés par le gouverneur en conseil en consultation avec les utilisateurs. Les administrateurs doivent être reconnus comme chefs de file dans le monde des affaires ou l'industrie des transports et posséder des connaissances pertinentes ainsi qu'une expérience importante liées à la gestion d'entreprise, au fonctionnement d'un port ou au commerce maritime.

Pourquoi dites-vous que les représentants de la municipalité n'auront pas de rôle à jouer?

M. Leckie: Le représentant nommé à l'administration portuaire ne pourra pas être un conseiller municipal.

Le sénateur Roberge: Je ne vois pas de mal à cela.

M. Leckie: Nous aurions un représentant, mais il n'y aurait pas de coopération, de coordination et de partage de la responsabilité avec les administrations locales. À mon avis, il s'agit ici de savoir qui aura la mainmise sur certains terrains et sur certaines responsabilités portuaires. Nous vous exhortons à opter pour une structure qui permette la collaboration et le partage de la responsabilité plutôt que pour un organisme d'État totalement indépendant.

Je n'ai pas dit qu'il n'y aurait pas d'influence municipale. J'ai dit que l'administration portuaire ne relèverait pas de la municipalité. Elle aurait un pouvoir prédominant. La municipalité ne pourrait nommer qu'un seul représentant.

Senator Pépin: When you are speaking about land and use of land, if we look at the legislation, it states that it will be mandatory to have a annual public meeting, a quarterly financial report, a annual public audit and a public land-use plan. The annual general meeting shall be open to the public, at which directors and the chief executive officer are available to answer questions. Provision is made for disclosure of remuneration and expenses of board members and details of port operating expenses. I do not believe that it could be that negative and that the city would not have any input.

I was wondering if one of your preoccupations is the amount of money that perhaps the city will have to pay the port.

Mr. Layton: Let me focus on the suggestion that there would be a public land use plan. As you know, municipal government has land use planning as its primary and most important responsibility.

There is a very great difference between having a publicly available land use plan that people can look at and about which they can write a letter to an official who is not elected, and the land use planning process we have in Canada in municipalities, which involves extensive public hearings and votes by elected individuals. This latter process is very important and has been critical in producing some of our wonderful cities.

Speaking as the chair of our planning committee, I think you have singled out what we see as the most dangerous element of this — the removal of the municipal planning function from our most important lands, which are our waterfront lands. It removes it completely. We will no longer have any authority to zone or adopt official plans for these lands. All we will have is a published plan by the port authority, and we will have to take it or leave it. We can write letters about it, but, ultimately, it will be up to those seven people to decide what happens.

We believe that could lead us in the direction, for example, of the wall of high rises that were built on Toronto's waterfront until the public and elected people began to intervene. That is precisely what we are concerned about.

Given that this port has no financial viability at \$4 million and it is heavily subsidizing an airport which is losing money, what would you do in that situation? You would try to realize economic return through land development. This legislation will give that power to the port authority. It is simply not right for the federal government to set up an agency to move into land use planning like that in a major municipality. I think that is a fundamental error.

Mr. Silva: Madam Chair, perhaps I could comment regarding the subsidy to the port of Toronto. The City of Toronto right now is subsidizing the port of Toronto to the tune of \$2.3 million. We are happy to do that. It is a decision of council. The port comes to city council with its budget and gets it approved, but this was only

Le sénateur Pépin: Vous avez parlé des terrains et de l'utilisation des sols. Or, le projet de loi précise que l'administration devra obligatoirement tenir une réunion annuelle publique, produire un rapport financier trimestriel et présenter des états financiers annuels vérifiés, de même qu'un plan d'utilisation des sols. L'assemblée générale annuelle sera ouverte au public, et les administrateurs et le premier dirigeant seront présents pour répondre aux questions. Il est prévu que la rémunération et les dépenses des administrateurs ainsi que les détails des dépenses d'exploitation du port seront rendus publics. Je ne pense pas que ce serait si négatif que cela et que la ville n'aurait pas du tout son mot à dire.

Vous demandez-vous comment la ville va payer le port?

M. Layton: Parlons du plan public d'aménagement foncier qui a été mentionné. Comme vous le savez, l'aménagement foncier constitue le principal et le plus important champ de compétence du gouvernement municipal.

Il y a vraiment tout un monde entre un plan public d'aménagement foncier que les gens peuvent consulter et au sujet duquel ils peuvent écrire à un fonctionnaire qui n'est pas élu et le processus d'aménagement foncier qui existe au Canada au niveau municipal et qui comporte de longues audiences publiques et qui est débattu par des élus. C'est ce processus qui nous a donné certaines de nos villes magnifiques.

Je parle à titre du président du comité de planification, et je crois que vous avez mis le doigt sur l'un des plus dangereux éléments de ce projet. Je songe ici au fait qu'il est question d'enlever aux municipalités la responsabilité à l'égard de l'aménagement des terrains les plus importants, soit les terrains riverains. Il est en effet question que les municipalités n'aient plus aucun droit de regard au sujet de l'aménagement de ces terrains. L'autorité portuaire nous présentera son plan et ce sera à prendre ou à laisser. Peu importe quel sera notre avis sur ce plan, la décision sera laissée aux sept administrateurs de l'autorité portuaire.

Nous craignons que cette façon de procéder donne lieu à la construction d'autres gratte-ciel comme ceux qui ont été construits le long du secteur riverain de Toronto jusqu'à ce que le public et les élus interviennent. Voilà notre crainte.

Compte tenu du fait que ce port ne rapporte que 4 millions de dollars et qu'il subventionne lourdement un aéroport qui perd de l'argent, que feriez-vous dans cette situation? Vous essaieriez de générer des bénéfices économiques par l'aménagement foncier. C'est ce que ce projet de loi permet à l'autorité portuaire de faire. Il ne convient tout simplement pas que le gouvernement fédéral crée un organisme qui pourra intervenir dans le domaine de la planification foncière dans une importante municipalité. J'estime qu'il s'agit d'une grave erreur.

M. Silva: Madame la présidente, permettez-moi de dire quelques mots au sujet de la subvention versée au port de Toronto. La ville de Toronto verse actuellement une subvention de 2,3 millions de dollars au port de Toronto. Nous en sommes heureux. Il s'agit d'une décision du conseil. Depuis trois ans

started three years ago. Previously, this budget process was never in the public realm. Now it is.

We made a political decision at city council to give a subsidy of \$2.3 million and were happy to do so. We will continue to do so for as long as the three councillors on the board of the Toronto Harbour Commission have the control.

Senator Pépin: An assessment regarding the Toronto harbour was done by Nesbitt Burns. If you look at it, you find out that it has possibilities and they believe that it can be financed very well.

[Translation]

Mr. Silva: Yes, it is possible to finance the port, but not through port activities. The port could be financed through the sale of property, but this is not an option for the port of Toronto, because it is a small port and handles only one tenth of the cargo of a port like Hamilton.

Senator Pépin: One of the proposals talks about linking the Island Airport. Moreover, one of the sections of the railway has been upgraded, and I believe that discussions with the United States may be underway to bring in more containers.

Mr. Silva: The airport is also running a deficit, and the only way to make it profitable is to bring in jets. For example, the ferry that takes passengers....

Senator Pépin: You could build a bridge.

Mr. Silva: That would cost almost a million dollars, which would be divided three ways: the federal, provincial and municipal governments would each pay a third of the cost. The federal government is currently reducing its contribution, and the one from the provincial government has been eliminated all together. That leaves the municipal government's share and a small contribution from the federal government, which is being phased out completely.

Senator Pépin: Yes, but this document covers various aspects and includes a proposal saying that it could be done easily.

[English]

The Chair: Thank you very much, Mr. Leckie, Mr. Layton and Mr. Silva.

Our next witnesses are Mr. Parmelee and Mr. Joy from the Toronto Harbour Commission.

Please proceed.

Mr. Howard Joy, Councillor, Ward 14, City of Toronto, Vice-Chairman, Toronto Harbour Commission: Madam Chair, I am pleased to be here. I have heard a number of things today to which I would like to respond.

In my view, the port and the airport have been operating like boxers in a straightjacket. The city has, I think very intentionally, kept them poor and kept them from any kind of reasonable

seulement, le port soumet son budget au conseil qui l'approuve. Dans le passé, le processus budgétaire n'était pas public, mais il l'est maintenant.

Le conseil municipal a pris la décision politique de verser une subvention de 2,3 millions de dollars au port et nous le faisons volontiers. Nous continuerons à verser cette subvention tant que les trois conseillers membres de la Commission du havre de Toronto contrôleront celle-ci.

Le sénateur Pépin: La maison Nesbitt Burns a évalué la situation du port de Toronto. D'après cette évaluation, le port présente des possibilités et il pourrait être rentable.

[Français]

M. Silva: Oui, il est possible de financer le port, mais pas par les activités portuaires. Il est possible de financer le port par la vente de propriétés, mais ce n'est pas possible dans le cas du port de Toronto parce que c'est un petit port; il transporte seulement un dixième de la marchandise, par exemple, comparativement au port de Hamilton.

Le sénateur Pépin: Il y a une des propositions, en fait, dans laquelle on parle de joindre l'aéroport Island. À part cela, un tronçon de chemin de fer a été amélioré. Je pense qu'il y a peut-être des discussions avec les États-Unis, également, pour avoir plus de conteneurs.

M. Silva: L'aéroport est aussi déficitaire, et la seule possibilité pour l'aéroport de devenir rentable, c'est avec les jets. Par exemple, le traversier qui prend les passagers...

Le sénateur Pépin: Vous pourriez construire un pont.

M. Silva: Cela nous coûterait presque un million de dollars qui serait divisé en trois parties: le gouvernement fédéral paierait un tiers, le gouvernement provincial un tiers et le gouvernement municipal un tiers. Le gouvernement fédéral est en train de diminuer sa contribution, le gouvernement provincial a complètement arrêté sa contribution et maintenant, il ne reste que le gouvernement municipal et une petite tranche qui nous vient du gouvernement fédéral, mais qui est en train d'être éliminée au complet.

Le sénateur Pépin: Oui, mais lorsque l'on étudie ce document, on nous montre les différents aspects et il y a une proposition dans laquelle on dit que cela pourrait être facilement réalisable.

[Traduction]

La présidente: Je vous remercie beaucoup, messieurs Leckie, Layton et Silva.

Nous accueillons maintenant MM. Parmelee et Joy, commissaires du havre de Toronto.

Veuillez commencer, messieurs.

M. Howard Joy, conseiller, quartier 14, ville de Toronto, vice-président, Commission du havre de Toronto: Madame la présidente, je suis heureux de comparaître devant le comité. J'aimerais répliquer à un certain nombre d'affirmations qui viennent d'être faites.

À mon avis, le port et l'aéroport ont fonctionné jusqu'ici comme s'ils étaient des boxeurs dans une camisole de force. À mon avis, la ville les a intentionnellement empêchés de vraiment

development. For instance, regarding the airport, the city continually refused to allow a fixed link, although the courts in Ontario judged that a fixed link was necessary for safety features. It still was voted down.

It was only when Minister Young came to Toronto and spoke to our mayor that our mayor made concessions and changed her vote. That is why we now have the fixed link moving ahead, slowly, but it will be there. It is very much needed in order to bring carriers in to use the airport.

A business plan was approved in the House of Commons. It tells anyone who is interested that these businesses can be, should be and will be self-sufficient. They will support themselves.

One of the senators asked why would Toronto become a port authority and not Hamilton. Well, let me tell you that Hamilton was to be a port authority and probably will be a port authority, but I believe Sheila Copps asked for it to be held in abeyance. She wanted some changes made to the legislation, and that was agreed upon. It is not that Hamilton has been overlooked and Toronto has been selected.

I heard that the City of Toronto pays the Harbour Commission \$2.3 million in subsidies, and that is simply not true. The City of Toronto removed the land from the Harbour Commission on which the Harbour Commission received revenue. Under arbitration, supported in the courts, the City of Toronto is supposed to pay \$6 million every year to the Harbour Commission for the lands that it removed, but it has not done that. The City of Toronto looked at the financial statements of the Harbour Commission, and after a great deal of haggling, it paid \$2.3 million last year, which the Harbour Commission had to really fight for. I would not say that that is a subsidy. It is recompense for the land that was removed.

I might add that there is not a Harbour Commission or a port in North America that does not rely on its lands. What makes Hamilton successful is its lands. Hamilton imports different materials. They bring in a lot more tonnage because we are bringing in sugar and they are bringing in steel, and that makes a big difference.

I think that the Harbour Commission and the Toronto City Centre Airport have been abused by the city. I feel that it is a very bad situation.

I think that the Canada Marine Act and Bill C-44 will bring status to Toronto. The bill will recognize that what goes on in the port is not the private business of what is now the City of Toronto. It must be looked at in the context of the Greater Toronto Area. It already has clients and customers who are outside that Greater Toronto Area, and it is very important that we maintain a water link, a rail link and a road-highway link in that port area.

I hear things being said of wanting the Toronto Bay — well, it is a harbour — to revert to its origins. I know some rather whimsical material was passed out to you showing what the bay looked like in 1911, and I am sure some of us would like to live in the past, even as far back as 1911.

se développer et de devenir rentables. Ainsi, la ville a continuellement refusé de relier l'aéroport par un lien fixe à la terre ferme bien que les tribunaux ontariens aient statué que cela s'imposait pour des raisons de sécurité. Le conseil a cependant rejeté ce projet.

Ce n'est que lorsque le ministre Young est venu à Toronto et a discuté de la question avec notre mairesse que celle-ci a décidé de faire des concessions et de changer sa position. Voilà pourquoi le projet d'un lien fixe progresse lentement. Ce lien est vraiment nécessaire pour permettre aux gros transporteurs d'utiliser l'aéroport.

La Chambre des communes a approuvé un plan d'affaires pour le port. On y annonce que les entreprises peuvent parvenir à être autosuffisantes et à s'autofinancer. C'est ce qui se passera.

L'un des sénateurs a demandé pourquoi le port de Toronto devrait devenir une administration portuaire et non pas celui de Hamilton. Hamilton devait être une administration portuaire et le sera sans doute, mais je crois que Sheila Copps a demandé à ce qu'on tempore. Elle a réclamé certains changements à la loi et on s'est entendu sur ces changements. Le port de Hamilton n'a donc pas été oublié.

On a dit que la ville de Toronto versait 2,3 millions de dollars en subventions au port de Toronto, ce qui est faux. La ville de Toronto a enlevé à la commission du havre les terres dont elle tirait des revenus. Aux termes d'un compromis d'arbitrage appuyé par les tribunaux, la ville de Toronto est censée verser 6 millions de dollars par année à la commission du havre en compensation des terrains qui lui ont été retirés, ce que la ville n'a pas fait. La ville de Toronto a étudié les états financiers de la commission du havre et lui a versé, avec beaucoup de réticence 2,3 millions de dollars l'an dernier. Il ne s'agit pas d'une subvention, mais d'une indemnisation pour les terres qui ont été retirées à la commission.

Il n'y a pas une commission portuaire ni un port en Amérique du Nord qui ne tire pas des revenus de ses terrains. Le succès du port de Hamilton repose sur l'exploitation de ses terrains. Le port de Hamilton importe différents matériaux. Comme le sucre passe par le port de Toronto et l'acier par le port de Hamilton, c'est ce qui explique qu'un port soit plus rentable que l'autre.

Je crois que la ville a maltraité la commission du havre ainsi que l'aéroport du centre de Toronto. La situation est très mauvaise.

Je crois que le projet de loi C-44, la Loi maritime du Canada, établira le statut du port de Toronto. Le projet de loi confirme que ce qui se passe au port n'est pas l'affaire de la seule ville de Toronto. Cela concerne toute la région de Toronto. Le port compte déjà des clients à l'extérieur de la région du Grand Toronto et il importe que nous établissions un lien maritime, un lien ferroviaire et un lien routier avec nos clients.

On a dit qu'on voudrait que la baie de Toronto — qui est un port — revienne à son état naturel. Je sais qu'on vous a remis une photo de la baie datant de 1911. Je sais que certains d'entre nous aimeraient vivre dans le passé et peut-être même en 1911.

The legislation of 1911 is 86 years old. I think the federal government recognized this, and it is time for a change. It is time to come up to the times, and I believe this is what the federal government has done with Bill C-44. It puts, as I said, the Toronto Harbour Commission or Toronto Port Authority on a business footing. They are satisfied that it will be, and we are satisfied that it will be, self-supporting.

The lands that have been built by the Harbour Commission from dredging, et cetera, and adding to the shoreline of Toronto are bringing in over \$100 million in property and business taxes, so it is ridiculous to say that here we have a business that only brings in \$4 million. It is what the port represents, what the port can do in the future and what it has done in the past.

Right now Toronto is richer by over \$100 million annually in property and business taxes from occupants on land created by the Harbour Commission. It has doubled the depth of the harbour, making it possible for sea-going ships to come in and bring us sugar from off-shore. That is for Redpath Sugar which, just in the last two years, has put in over \$300 million. They do not want to be eased out by the threat of condominiums on their property line. I think that will be changed, but that is the way things are right now. We are fighting a battle for the survival of a business that is bringing us more than \$1 million of taxes.

They do not want to be eased out by the threat of condominiums on their property line. I believe that will be changed, but that is the way things are now. We are fighting a battle for the survival of a business that is bringing us in more than a million dollars in taxes.

I do not mind the description of having a riviera on the water as a vision except that where is the economy being satisfied by a riviera on the water? I hear that we do not want a casino. I do not want a casino either, but if this is what we are talking about, a riviera, then we are talking about casinos. What we need is more business not less business down there.

Housing is one thing. Half of the Toronto Harbour is pretty well devoted to housing. I want to see the other half of it saved for port purposes.

Some people have a very parochial vision for Toronto, and I think by the year 2000 we should stop thinking of Toronto as a city on one of the Muskoka lakes. It will never be that way. If we have a harbour that you can swim in, we will not have the business that we need. That pretty well sums up my presentation.

I am a City Councillor and Vice-Chair of the Harbour Commission. I feel very strongly about this. My companion here is Charles Parmelee, Chairman of the Harbour Commission, and he does a very good job.

Mr. Charles D. Parmelee, Chairman, Toronto Harbour Commission: It is getting late in the day. Some of you look tired. What I will say is different than anything you have heard, so be ready.

La loi de 1911 est maintenant vieille de 86 ans. Je crois que le gouvernement fédéral a cru que c'était le temps de la moderniser. Voilà l'objet du projet de loi C-44. À mon avis, le projet de loi permettra à la Commission du havre de Toronto ou à l'administration portuaire de Toronto d'être rentable. Je suis de ceux qui sont convaincus que c'est possible.

Les terrains qui ont été aménagés par la commission du havre grâce à des opérations de dragage génèrent des revenus de 100 millions de dollars en taxes d'affaires et en taxes foncières. On ne peut donc pas dire que le port rapporte seulement 4 millions de dollars. Il faut tenir compte de ce que représente le port, de son avenir et de son passé.

À l'heure actuelle, la ville de Toronto perçoit 100 millions de dollars de plus par année en taxes foncières et en taxes d'affaires des locataires des terrains créés par la commission du havre. La commission a doublé la profondeur du port de sorte qu'il est maintenant possible d'accueillir des navires étrangers qui transportent du sucre. Au cours des deux dernières années, le chiffre d'affaires de Redpath Sugar a été de plus de 300 millions de dollars. Cette société ne veut pas être forcée de cesser ses activités parce qu'on veut construire des condominiums le long de ses terrains. Je crois que la construction de ces condominiums ne se fera pas, mais elle est prévue pour l'instant. Nous combattons pour assurer la survie d'une entreprise qui rapporte 1 million de dollars en taxes à la ville.

Comme je l'ai dit, cette entreprise ne veut pas être forcée de cesser ses activités parce qu'on construira des condominiums le long de ses terrains. Nous luttons pour la survie d'une entreprise qui rapporte plus de 1 million de dollars en taxes à la ville.

Je ne m'oppose pas à ce qu'on aménage une nouvelle Côte d'Azur à Toronto, mais en quoi cela va-t-il favoriser le développement économique? On rejette l'idée d'un casino. Moi non plus, je n'aime pas les casinos, mais comment peut-on s'opposer au casino quand on veut une Côte d'Azur? Il faut inciter les entreprises à s'installer dans ce secteur et non pas les décourager de le faire.

La moitié des terrains du port de Toronto sont actuellement aménagés à des fins résidentielles. C'est très bien. Je voudrais cependant que le reste des terrains ait une vocation portuaire.

Certains se font une vision très bucolique de Toronto, mais je crois qu'à l'aube de l'an 2000, il faut cesser de penser à Toronto comme à une ville sur l'un des lacs de la région Muskoka. Ce ne sera jamais le cas. Si on peut nager dans le port, c'est qu'on n'y trouvera pas d'entreprises. Voilà à peu près ce que j'avais à dire.

Je suis conseiller municipal et vice-président de la commission du havre. Je crois fermement à la survie du port. Je suis accompagné aujourd'hui de Charles Parmelee, président de la commission du havre, qui fait de l'excellent travail.

M. Charles D. Parmelee, président, Commission du havre de Toronto: Il se fait tard. Vous avez l'air fatigués. Je vous préviens que ce que je vais vous dire va vous surprendre, car ce n'est pas ce que vous avez entendu.

I am serving my eighth year as a Harbour Commissioner. That proves I am the ultimate masochist in Toronto.

Second, you should know I am appointed by the federal government to the Harbour Commission on the recommendation of the Metro Toronto Board of Trade. I am an unpaid chairman, so you can probably figure that is what my testimony will be worth because I am not paid.

The Chair: I know how you feel.

Mr. Parmelee: I am a chief executive officer. I am not a politician, so you will not have to reprimand me for talking politics. I am not running for politics like certain other people that I have heard here today. I am a businessman and I feel very acutely.

Senator Spivak: Madam Chair, you stopped a witness earlier for talking about other people.

The Chair: We are discussing the bill, Mr. Parmelee.

Mr. Parmelee: I have you all awake now, so let us carry on.

You should know some other things about me. I am the only person in this room — particularly people who talked here earlier — who lives on Toronto Harbour. I have lived there for nine-and-a-half years. I live in a condominium corporation with a hundred other families. I am the president of the corporation and I know what their concerns are, and what is wrong and what is right. I also have a boat in Toronto. I have boated in the Toronto area, the harbour of the bay, for 24 years. I am a past commoner of the Royal Canadian Yacht Club. I live closer to the Toronto Island Airport than any other human being. No one lives closer. When I talk about what we are trying to do here and the vision, I am talking about my whole life, not just some political things.

If you want to hear now where I want to stand, I support the bill terrifically. I had no part in writing the bill, but I must say that at least as far as the Toronto Harbour Commission is concerned — maybe it is good luck — the bill fits what we need in Toronto and what we need to go ahead.

If someone in the room wrote the bill or was involved, I congratulate them. I congratulate the federal government, my government, for wanting to change the governance of the Harbour Commission and put some federal presence down in Toronto on the harbourfront so we can get ahead with the job and get the money and the taxes off the back of taxpayers.

The Toronto Harbour Commission is one of the finest things in Toronto that can help develop business and jobs. Toronto has been going down the tubes since about 1990. If you look at business through the port of Toronto, it has been down since 1990. I am glad to tell you that this year we are back up to where we were in 1990 and headed back up on a steeper pace than we have ever been. Although you have heard some people say we should close it down and that we do not need it, I believe we need it. We need it for business and we need it for jobs.

Je suis commissaire du havre depuis huit ans, ce qui démontre mon grand masochisme.

Je vous signale que j'ai été nommé à la commission du havre par le gouvernement fédéral sur la recommandation de la Chambre de commerce du Grand Toronto. Je suis un président non rémunéré et cela vous donne une idée de la valeur de mon témoignage.

La présidente: Je comprends comment vous vous sentez.

M. Parmelee: Je suis un PDG et non pas un politicien, de sorte que vous n'aurez pas à me réprimander parce que je fais de la politique. Je ne cherche pas à me faire élire comme certaines personnes que vous avez entendues aujourd'hui. Je suis un homme d'affaires et je perçois les choses très bien.

Le sénateur Spivak: Madame la présidente, tout à l'heure vous avez demandé à un témoin de s'en tenir au projet de loi.

La présidente: Nous discutons du projet de loi, monsieur Parmelee.

M. Parmelee: Maintenant que vous êtes tous réveillés, je vais faire ma déclaration.

J'aimerais d'abord vous dire quelques mots à mon sujet. Je suis la seule personne dans cette salle — et je songe en particulier aux personnes qui vous ont parlé plus tôt — qui vit au port de Toronto. J'y vis depuis neuf ans et demi. J'appartiens à une association condominiale avec une centaine d'autres familles. Je suis président de cette association et je connais bien les préoccupations de ses membres. J'ai aussi un bateau. Je mouille un bateau dans le port de Toronto depuis 24 ans. Je suis ancien membre du Royal Canadian Yacht Club. Je vis plus près de l'aéroport de l'île de Toronto que n'importe qui d'autre. Ce que je vais vous dire a une incidence sur toute ma vie et pas seulement sur la politique.

J'aimerais vous dire que j'appuie le projet de loi sans réserve. Je n'ai pas participé à la rédaction du projet de loi, mais il répond — peut-être plus par hasard — parfaitement aux besoins du port de Toronto.

Je félicite quiconque dans cette salle a participé à la rédaction du projet de loi. Je félicite le gouvernement fédéral, c'est-à-dire mon gouvernement, de vouloir apporter des changements à la gestion de la commission du havre et de vouloir aussi affirmer la présence du gouvernement fédéral dans le secteur riverain de Toronto. Le développement du port ne peut qu'alléger le fardeau fiscal des contribuables.

La Commission du havre de Toronto est l'instrument par excellence à Toronto qui peut favoriser la création d'emplois et d'entreprises. Le port de Toronto connaît des difficultés depuis environ 1990. Je suis heureux de pouvoir dire que les opérations portuaires à Toronto sont remontées au niveau d'avant 1990 et que la situation s'améliore rapidement. Certains estiment qu'on devrait fermer le port de Toronto, mais je crois qu'il est essentiel à la création d'entreprises et d'emplois.

This is business infrastructure we are talking about. We are not talking about casinos. Although it was suggested, we have never discussed casinos in any way in the Toronto Harbour Commission boardroom.

The previous witnesses threw in the word "incinerators". We know nothing about incinerators and could not build one if we wanted to because we must pass the laws that everyone else must pass.

If I were to believe some of the scaremongering around this bill, I would move off my condominium on the port of Toronto tonight. I would sell it immediately because the value would obviously go down hill.

I believe exactly the opposite; I believe we can coexist. I believe all of the things said about the other uses of the port are important. I do not knock any of them. However, I say that having a port and a city centre airport to create jobs and economic activity is very important.

If you will excuse me, I have to talk about one little, semi-political thing. It was suggested that the City of Toronto was blind-sided regarding this bill. I would like to lay the facts out about exactly what happened regarding the City of Toronto and their knowledge of the bill.

On January 27, one of my fellow Harbour Commissioners went to visit the Mayor of Toronto to discuss the possibility of a new set-up or a positioning in the bill to go into the 21st century. We hoped that the mayor would do something about that. She did not, so the federal government, quietly and behind the scenes, sent the Honourable David Collette to discuss with the mayor how things could be changed to suit the city. At that time, we had no idea about whether we would fit in the bill or not fit in the bill, but the federal government was trying to see if something could be worked out. I am sorry to say that the mayor, in her wisdom, totally disregarded these motions by Mr. Collette.

On September 27, the five Harbour Commissioners met and, with great concern, drafted a memo about how we could restructure this so that it might be suitable to Toronto and suitable to the federal policies. It was given to the mayor by my associate here and Mr. Silva. The mayor has totally disregarded it right up until this day.

I find it very difficult to sit here and listen to the suggestion that somehow the City of Toronto has been blind-sided and did not know what was going on. I am authorized today to say that. I say it because I think it is the only way to set the record straight. That is exactly what happened. This is not a great surprise to the City of Toronto.

I have no idea what assurances the mayor thinks she had from someone. If there were assurances, I am not aware of them. I have never had any assurances from the government in this matter.

Nous discutons actuellement d'une infrastructure de nature commerciale. Nous ne discutons pas de casinos. Bien qu'on l'a laissé entendre, le conseil d'administration de la Commission du havre de Toronto n'a jamais envisagé la possibilité de créer des casinos.

Les témoins précédents ont parlé de la construction «d'incinérateurs». Nous ne savons rien à ce sujet et nous ne pourrions pas construire d'incinérateurs même si nous le souhaitions parce que nous sommes assujettis aux mêmes règlements environnementaux que les autres.

Si je croyais tous les propos alarmistes tenus sur ce projet de loi, je quitterais mon condominium dans le port de Toronto ce soir même. Je le vendrais immédiatement parce qu'il perdrait considérablement de la valeur.

Or, je crois exactement le contraire. Je pense que le port et les résidents du port peuvent coexister. Je crois aussi que le port doit servir à d'autres fins qu'à des fins commerciales. J'attache cependant beaucoup d'importance au fait que le port et l'aéroport du centre de la ville créent des emplois et stimulent l'activité économique.

Si vous me le permettez, je ferai une observation à caractère semi-politique. On a dit que la ville de Toronto n'avait pas été consultée au sujet du projet de loi. Permettez-moi de vous dire exactement ce qu'il en est à ce sujet.

Le 27 janvier, l'un des commissaires du havre est allé rendre visite à la mairesse de Toronto pour discuter du projet de loi et de la place du port dans la ville à l'aube du XXI^e siècle. Nous espérions que la mairesse prendrait position. Comme elle ne l'a pas fait, le gouvernement fédéral, dans les coulisses, a envoyé l'honorable David Collette discuter avec elle des changements qui pourraient être apportés au projet de loi pour accommoder la ville. À ce moment-là, nous ne savions pas si le projet de loi correspondrait à nos besoins, mais le gouvernement fédéral a essayé de faire en sorte que ce soit le cas. Je regrette de dire que la mairesse n'a pas jugé bon de tenir compte des propositions de M. Collette.

Le 27 septembre, les cinq commissaires du havre se sont réunis pour discuter de la façon dont on pourrait restructurer les choses pour accommoder la ville de Toronto ou pour répondre aux politiques fédérales. Le projet a été proposé à la mairesse par mon collègue et par M. Silva. La mairesse s'obstine toujours à faire la sourde oreille.

Je ne peux pas accepter qu'on dise qu'on a essayé d'écarter la ville de Toronto du processus et qu'on ne l'a pas informée du contenu du projet de loi. Je crois qu'il faut remettre les pendules à l'heure. Le fait est que ce projet de loi n'est pas une surprise à Toronto.

Je ne sais pas quelles assurances la mairesse pense avoir obtenues, car je ne crois pas qu'on lui en ait donné. Le gouvernement ne m'a jamais donné aucune assurance.

The idea that Toronto suddenly was able to fit into the criteria under the Nesbitt Burns study was for one reason — they looked at the progress we have made in the Harbour Commission downsizing the operation and making it cost effective. They looked at our plans for the airport and the port. They looked at the fact that the city should be paying us \$6 million for our land each year, not \$2.3 million, and they concluded that we meet the criteria very well. I am glad to meet the criteria. We are not Hamilton. We are not a steel producing town.

This port supplies a whole range of industries. Someone said it only supplies salt, cement and sugar. Try to drive on our roads without salt; try to build anything without cement. Last but not least, the Redpath sugar refinery in the City of Toronto produces 35 per cent of all the sugar in Canada. These are important things. To suggest that they be written away so someone can go swimming and take the port back to the year 1911, I do not agree with that.

As a businessman, I am very supportive of this bill, although I am not involved in anyway. I am sure we can make it go. We have business plans that will make these enterprises profitable. There is no reason why they cannot be profitable enterprises. They will also service the business infrastructure of Toronto for the growth of the overall area.

Honourable senators, aside from that, I do not have any strong ideas. Thank you for your time.

Senator Spivak: I have a point of privilege. It is without prejudice.

Last week in committee, Madam Chair, you stopped one of our witnesses from speaking about a meeting in the House of Commons. Now you have allowed this gentleman to talk about secret negotiations with Mayor Barbara Hall. Surely the same criteria ought to apply to all our witnesses, which would have allowed the other witness to speak. I have no objection to what he says. I merely point out that the same criteria are not applied consistently. I think it is important for the members of this committee to know that the criteria are applied consistently.

The Chair: We heard previous witnesses. They could say whatever they wanted to say. We heard them for a whole hour.

Senator Spivak: You stopped them.

The Chair: Thirty minutes was allowed. We gave them plenty of time to be heard. I was under the impression that Mr. Parmelee wanted to straighten the record.

Senator Spivak: I am not referring to the previous witnesses at all. I am referring to our meeting last week when you stopped a witness from the library association from commenting on a meeting in the House of Commons.

The Chair: They were commenting on the work on the other side of the bill.

Senator Spivak: You said we cannot have that kind of testimony here because these people cannot defend themselves. Now we have a witness talking about Mayor Barbara Hall, and

Si le port de Toronto a pu répondre aux critères fixés dans le cadre de l'étude de Nesbitt Burns, c'est parce que la commission du havre a réussi à réduire ses frais et à rendre le port rentable. La maison Nesbitt Burns a étudié nos plans pour l'aéroport et le port. On a tenu compte du fait que la ville nous versait 2,3 millions de dollars au lieu de 6 millions de dollars par année. Je suis heureux que le port réponde aux critères. Notre port n'est pas le port de Hamilton. Toronto n'est pas une ville qui produit de l'acier.

Toute une gamme d'industries dépendent du port. Quelqu'un a dit que le port ne fournissait que du sel, du ciment et du sucre. Essayez de conduire sur nos routes sans sel; essayez de construire quelque chose sans ciment. Enfin, la raffinerie de sucre Redpath située dans la ville de Toronto produit 35 p. 100 de tout le sucre consommé au Canada. Voilà des faits importants. Je ne suis pas d'accord pour qu'on demande à ces industries de fermer leurs portes simplement pour qu'on puisse se baigner dans le port comme on le faisait en 1911.

Comme homme d'affaires, j'appuie sans réserve ce projet de loi, même si je n'y ai aucun intérêt direct. Je suis sûr que nous pouvons faire en sorte que le port soit rentable. Il n'y a pas de raison pour que ce ne soit pas le cas. Le port contribuera également à fournir l'infrastructure nécessaire à la croissance générale de la région de Toronto.

Voilà tout ce que j'avais à dire, honorables sénateurs. Je vous remercie du temps que vous m'avez consacré.

Le sénateur Spivak: J'aimerais soulever la question du privilège. Je le fais sans parti pris.

La semaine dernière en comité, madame la présidente, vous avez interrompu un témoin qui parlait d'une réunion à la Chambre des communes. Vous avez maintenant permis à ce monsieur de parler de négociations secrètes qui ont eu lieu avec la mairesse Barbara Hall. Vous devriez traiter de la même façon tous les témoins. Je ne m'oppose pas à ce qu'il dit. J'aimerais simplement qu'on traite de la même façon tous les témoins. Je crois qu'il importe que les membres du comité sachent que les normes sont appliquées de façon uniforme.

La présidente: Nous avons entendu les témoins précédents. Ils ont pu dire tout ce qu'ils voulaient. Nous leur avons accordé toute une heure.

Le sénateur Spivak: Vous les avez interrompus.

La présidente: On leur a accordé 30 minutes. Ils ont eu tout le temps nécessaire pour présenter leurs points de vue. Je croyais que M. Parmelee voulait corriger les faits.

Le sénateur Spivak: Je ne parle pas du tout des témoins précédents. Je parle d'une réunion tenue la semaine dernière au cours de laquelle vous avez empêché un témoin de l'Association des bibliothèques de faire allusion à une réunion tenue à la Chambre des communes.

La présidente: Ces témoins faisaient allusion à la façon dont a étudié le projet de loi à l'autre endroit.

Le sénateur Spivak: Vous avez dit que vous ne pouviez pas permettre à des témoins de faire ce genre d'observations parce que les personnes visées ne pouvaient pas se défendre. Un témoin

she is also not here to defend herself. You quoted Beauchesne. I simply want to suggest that you allowed a very similar situation today, and you stopped the other witness in mid-sentence.

I am not referring to these witnesses at all. I am referring to last week and the application of a gag order or a silencing order on one witness who appeared in connection with another bill. That gag order was not applied to this witness. I have no objection to what this witness is saying. I had no objection to the other witness. I do not take umbrage. I am merely suggesting that perhaps we ought to apply the same criteria.

The Chair: Do you want another chairperson?

Senator Spivak: Not at all. I merely point out that criteria should be the same.

The Chair: If you want someone else to chair the meeting, I can give my chair to any senator who will take it.

Senator Spivak: I was not suggesting that. It is within my right to raise a point of order.

The Chair: You made your point.

Honourable senators, I have a letter here from Toronto city councillors Joy, Adams and Walker. I will read it. It will be distributed to the members of the committee.

I hope that you will have a city council meeting very soon so you can settle some of the problems among yourselves and not here with us in the Senate.

The letter reads as follows:

I am a Member of the City Council of the City of Toronto, one of City's representatives on the Toronto Harbour Commission, and the Commission's Vice Chairman. I intend to come to Ottawa today to speak in favour of the Marine Bill and I wanted to set out a few things in writing before my appearance there.

I have reviewed a letter dated April 22, 1997, sent to you and signed by the Mayor of Toronto, Barbara Hall, wherein she alleges that there has not been adequate time to consider the amendments to the Canada Marine Act as they affect Toronto. The facts concerning the City's involvement in the consideration of this proposed legislation are at variance with what the Mayor's letter implies.

Last Autumn, at the time the Bill was first introduced into Parliament, the City staff were proposing various alternative options for organizations to manage the port and harbour resources. The City asked the Toronto Harbour Commissioners for their official response to the Marine statute. The Commissioner, including Councillor/Commissioner Hutcheon and Councillor/Commissioner Silva, unanimously endorsed a proposal to keep the current Commissioner with some changes, and so advised the City in October of 1996.

The Mayor took the matter in hand — she did nothing. Various people met with her on behalf of the Government of Canada to try to resolve the future of the port as the

vient de parler de la mairesse Barbara Hall qui n'est pas ici pour se défendre. Vous avez cité Beauchesne. Je voulais simplement vous faire remarquer que vous semblez avoir deux poids, deux mesures.

Je ne parle pas des témoins précédents du tout. Je parle de la réunion tenue la semaine dernière au cours de laquelle vous avez coupé la parole à un témoin qui comparait au sujet d'un autre projet de loi. Vous n'avez pas interrompu ce témoin-ci. Je ne m'oppose pas à ce qu'il dit. Je voudrais simplement qu'on traite tous les témoins de la même façon.

La présidente: Voudriez-vous une autre présidente?

Le sénateur Spivak: Pas du tout. Je pense simplement qu'on devrait traiter tous les témoins de la même façon.

La présidente: Si vous voulez que quelqu'un d'autre préside la réunion, je suis prête à laisser ma place à qui la veut.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas ce que j'ai demandé. Je suis en droit de faire un rappel au Règlement.

La présidente: Vous l'avez fait.

Honorables sénateurs, j'ai ici une lettre signée par messieurs Joy, Adams et Walker, conseillers de la ville de Toronto. Je vais vous la lire. On va vous la distribuer.

J'espère que vous tiendrez bientôt une réunion du conseil municipal pour régler ces questions entre vous et non pas ici au Sénat.

Voici cette lettre:

Je suis membre du conseil municipal de la ville de Toronto, l'un des représentants de la ville au sein de la Commission du havre de Toronto ainsi que le vice-président de la commission. Je compte venir à Ottawa aujourd'hui pour vous entretenir de la Loi maritime du Canada, mais je veux d'abord vous transmettre certains renseignements par écrit.

J'ai lu une lettre datée du 22 avril 1997 qui vous a été envoyée par la mairesse de Toronto, Mme Barbara Hall, dans laquelle celle-ci soutient que le conseil n'a pas eu le temps voulu pour étudier les amendements proposés à la Loi maritime du Canada qui ont une incidence sur Toronto. Or, les faits ne confirment pas ce que la mairesse dit dans sa lettre.

L'automne dernier, au moment du dépôt du projet de loi au Parlement, le personnel de la ville étudiait diverses options touchant la gestion du port et des ressources du port. La ville a demandé aux commissaires du havre de Toronto quelle était leur position officielle sur le projet de loi. Les commissaires, dont le conseiller/commissaire Hutcheon et le conseiller/commissaire Silva, ont appuyé à l'unanimité une proposition en vue de conserver la commission actuelle et ont transmis cette proposition à la ville en octobre 1996.

La mairesse a pris les choses en main, c'est-à-dire qu'elle n'a rien fait. Divers représentants du gouvernement du Canada l'ont rencontrée pour discuter avec elle de l'avenir

legislation progressed to Committee hearings. The Mayor took no action although she had every opportunity to do so.

I am satisfied that the proposed Canada Marine Act is good legislation, deserving of the Senate's support. The national port restructuring in Canada should not be held up because of power struggles and squabbling amongst local politicians in the City of Toronto.

It would be imprudent, in any event, to endorse the Mayor's request since this City will disappear and be replaced by a new, larger municipality at the end of this year, subject to any legal challenges. I understand that the Chairman of Metropolitan Toronto, Mr. Alan Tonks, who is expected to be appointed by the Province of Ontario to head up the transition team for the new amalgamated municipality, supports the Canada Marine Act.

Yours truly,

Howard Joy, Councillor — City of Toronto, Vice Chairman,
Toronto Harbour Commission

John Adams, Councillor — City of Toronto, Former Harbour
Commissioner

Michael Walker, Councillor — City of Toronto, Former
Chair, Toronto Harbour Commission

I ask that this letter be tabled today.

Senator Roberge: In your view, what is the difference between your port and the port of Montreal, Vancouver or Halifax?

Mr. Parmelee: There are several differences. First, we are much smaller. Some people have tried to make the issue here "the bigger you are, the better you are". This policy and what I am saying is a good bill was not written for Toronto. It was written for the major ports across Canada, from Halifax to Vancouver.

All we are doing here is being qualified as one of those ports. We are not the biggest, but in some ways we are the most important because we supply a lot of mixed shipping for goods coming in and out of Toronto.

Vancouver is a major grain port. Hamilton is a major steel port. We have mixed cargoes coming in. Industries manufacturing in Ontario send their goods through our port. In addition, we have an intermodal facility where ships, trucks and rail all converge. That is where the future is going and that is why this port will be so successful.

The intermodal facility combines these three means of transportation to distribute goods mostly throughout Ontario. All of this is very important business infrastructure.

It is difficult to compare different ports. For instance, one of the largest tonnage ports in Canada is Goderich. Why? Because it has one of the world's largest salt mines and all they ship out of there

du port pendant que progressaient les audiences du comité. La mairesse n'a pas pris position sur le projet de loi alors qu'on lui en donnait l'occasion.

Je suis d'avis que la Loi maritime du Canada projetée est une bonne loi qui mérite d'être appuyée par le Sénat. Il ne faudrait pas que les querelles intestines au sein du conseil municipal de Toronto retardent la restructuration nationale des ports canadiens.

Quoi qu'il advienne, il serait imprudent d'appuyer la requête de la mairesse, puisque cette ville disparaîtra et, sous réserve de contestation judiciaire, sera remplacée par une municipalité plus grande d'ici la fin de l'année. Je crois comprendre que le président du Grand Toronto, M. Allen Tonks, qui est censé être nommé par la province d'Ontario pour diriger l'équipe de transition de la nouvelle municipalité amalgamée, appuie la Loi maritime du Canada.

Veuillez agréer, madame la présidente, l'expression de mes sentiments distingués.

Howard Joy, conseiller — Ville de Toronto, vice-président,
Commission du havre de Toronto

John Adams, conseiller — Ville de Toronto, ancien
commissaire du havre de Toronto

Michael Walker, conseiller — Ville de Toronto, ancien
président, Commission du havre de Toronto

Je demande que cette lettre soit déposée aujourd'hui devant le comité.

Le sénateur Roberge: À votre avis, qu'est-ce qui distingue votre port des ports de Montréal, Vancouver ou Halifax?

M. Parmelee: Plusieurs choses. Premièrement, notre port est plus petit. Certains ont fait valoir que plus un port est gros, mieux cela vaut. Cette politique et ce projet de loi, que j'approuve, n'ont pas été conçus en fonction de Toronto, mais en fonction des grands ports du Canada de Halifax à Vancouver.

En vertu de ce projet de loi, notre port sera considéré comme un de ces ports. Ce n'est pas le port le plus gros, mais c'est l'un des plus importants puisque c'est par lui que transite une bonne part des diverses marchandises qui arrivent à Toronto et qui en sortent.

Vancouver est l'un de nos principaux ports de manutention de céréales. Hamilton est un grand port pour le transport de l'acier. Nous recevons des cargaisons mixtes. Les industries manufacturières de l'Ontario expédient leurs marchandises par notre port. Nous avons aussi une installation intermodale qui accueille les navires, les camions et les trains. C'est la voie de l'avenir et c'est pour cela que ce port aura beaucoup de succès à l'avenir.

Cette installation intermodale combine les trois moyens de transport pour distribuer les marchandises surtout en Ontario. Tout cela représente une infrastructure commerciale très importante.

Il est difficile de comparer les ports entre eux. Par exemple, l'un des ports où l'on traite les plus grands volumes du Canada est celui de Goderich. Pourquoi? Parce qu'il est situé à proximité de

is salt. Toronto is a mixed-use port and very important to our city and the Greater Toronto Area.

Senator Roberge: You are saying also that the economics of carrying goods from the east coast to the west coast has an importance to Toronto and the Toronto area.

Mr. Parmelee: Yes, sir.

Senator Roberge: Now if ever the other vision were created, where would the port expand? Hamilton?

Mr. Parmelee: I am not sure what you mean by "the other vision".

Senator Roberge: The vision of the previous witnesses.

Mr. Parmelee: I do not know about that.

Where it would go? I am not sure Hamilton would have the space, but I do know that a lot of industry that might come to Toronto as we rebuild Toronto would certainly have to look seriously at that as a problem. These are extra things that we have to offer to businesses wanting to come in and do business with us here.

It is not just the port. You must understand that this port is intermodal and gives us the interface between trucks, rail and ships. More and more, that is where today's world is going.

We are very lucky. We have that infrastructure. We do not have to take taxpayer's money and build it. We must get our business plan running and use it. We are on our way already, so this is not a blue dream. We are going there.

Senator Roberge: Tell me a bit about the famous 600 acres. I am trying to understand. The municipal government took over 600 acres which belonged to the federal government.

Mr. Parmelee: Yes.

Senator Roberge: They were supposed to pay so much per year.

Mr. Parmelee: Yes, \$6 million per year.

Senator Roberge: And they are paying only \$2.3 million.

Mr. Parmelee: Under much duress.

Senator Roberge: I imagine you would have gone to court to get your payment.

Mr. Parmelee: It is very difficult. I sat in the boardroom during the seven years that all of this happened. It happened simply. Three city councillors voted to give the lands to themselves. The two federal reps, of which I am one, voted against it. I will show you in the minutes of the Harbour Commission where I voted against it 29 times and had the secretary record that it was illegal, a total conflict of interest, immoral, et cetera, but I do not want to cover the past. I have a vision for the future. Let us move on to

l'une des plus grandes mines de sel du monde et que la seule chose qu'on expédie à partir de ce port est le sel. Toronto est un port mixte et est très important pour notre ville et la région métropolitaine de Toronto.

Le sénateur Roberge: Vous dites aussi que les aspects économiques du transport des marchandises de la côte Est à la côte Ouest revêtent beaucoup d'importance pour Toronto et la région.

M. Parmelee: Oui, sénateur.

Le sénateur Roberge: Si l'on optait pour l'autre possibilité, dans quelle direction le port s'étendrait-il? Vers Hamilton?

M. Parmelee: Je ne sais pas au juste ce que vous entendez par l'autre «possibilité».

Le sénateur Roberge: La possibilité envisagée par les témoins précédents.

M. Parmelee: Je l'ignore.

Vers où se ferait l'expansion? Je ne suis pas certain qu'on ait suffisamment d'espace à Hamilton, mais je sais que bon nombre d'industries qui songeraient à s'établir à Toronto après la reconstruction considéreraient certainement cette autre possibilité comme un problème. Nous avons aussi d'autres choses que nous pouvons offrir aux entreprises qui veulent s'établir à Toronto et faire affaire avec nous.

Il n'y a pas que le port. Vous devez comprendre que le port est intermodal et nous permet de faire la connexion entre les camions, les trains et les navires. Cela se fait de plus en plus de nos jours.

Nous avons beaucoup de chance d'avoir cette infrastructure. Nous ne sommes pas obligés de nous servir de l'argent des contribuables pour la construire. Nous devons simplement mettre notre plan d'entreprise à exécution et nous en servir. Nous avons déjà entamé le processus et nous ne rêvons donc pas en couleur. Nous sommes déjà sur la bonne voie.

Le sénateur Roberge: Parlez-moi un peu de ces fameuses 600 acres. J'essaie de comprendre. Le gouvernement municipal a repris 600 acres qui appartenaient au gouvernement fédéral.

M. Parmelee: Oui.

Le sénateur Roberge: Il devait pour cela payer un certain montant chaque année.

M. Parmelee: Oui, 6 millions de dollars par année.

Le sénateur Roberge: Et il ne verse que 2,3 millions de dollars.

M. Parmelee: En se faisant beaucoup prier.

Le sénateur Roberge: J'imagine que vous seriez allés devant les tribunaux pour obtenir l'argent.

M. Parmelee: C'est très difficile. Je faisais partie du conseil d'administration pendant les sept années où tout cela s'est passé. C'est bien simple. Trois conseillers municipaux ont voté pour s'accorder les terres. Les deux représentants du gouvernement fédéral, moi y compris, ont voté contre cette décision. Je peux vous montrer dans les procès-verbaux de la commission du havre que j'ai voté contre cette proposition 29 fois et que j'ai fait noter par le secrétaire que c'était illégal, immoral, que cela constituait

where we will go in the future. It will be a long night if we start here tonight on some of the weird things the city has done to the Harbour Commission.

Senator Roberge: It has an impact on the financial structure. What are your projections for the port?

Mr. Parmelee: Our projection is that we will have the port, the airport and the facilities up and running with no help from the taxpayers, and, after a while, we will not need money from the City of Toronto. Forget the \$6 million a year. We are on our way. We want to save the taxpayers.

Senator Johnson: I get a sense that these are transition times in Toronto at a number of levels, particularly affecting government.

Everyone who has spoken has been most enlightening. I have spent a lot of time at the harbourfront reading series and I have spent a lot of time at hotels there. I was at the CN board at the time of the transition of the land deals, so I have some knowledge of what you have been going through in that area for a number of years.

Mr. Parmelee, we have had two visions today of your port and how things could evolved in the future. What do you see in terms of a melding of views given what we heard before and what you are saying to us now? What does your business plan include that would incorporate some of the concerns of the witnesses we heard prior to you? I have a great deal of respect for both points of view. How could they be brought together so they serve the best interests of the city?

Mr. Parmelee: I have emphasized business too much because I told you I am a businessman. I live there and have been involved there all my life, so I tell you they can coexist. There is absolutely no reason they cannot coexist. We must work together.

The Harbour Commission does not run everything down there. There is an organization called Harbourfront. It has a board. There is David Crombie and his group. There is the Mega-City, and it goes on and on. We must work together.

The port of Toronto and the airport are only a portion of that. We do not intend to push anyone out, but we also do not expect them to push us out because we represent giving people jobs and building Toronto, which very badly needs to be rebuilt following the recession. Therefore, I believe in coexistence. You have hit it right on.

Senator Johnson: Do you find it difficult with all these layers of groups interacting? That is your challenge, obviously.

Mr. Parmelee: The layers are being removed. If this committee goes ahead with this bill, that will remove many of the problems for us. We are getting a new Mega-City in Toronto. I do not like big government, but anything is better than the fighting we have on city council.

un conflit d'intérêts flagrant, et tout le reste, mais je ne veux pas vraiment revenir sur le passé. J'ai une vision pour l'avenir. Nous devrions nous occuper de l'avenir. Nous pourrions y passer la nuit si nous commençons ce soir à raconter certaines des choses étranges que le gouvernement municipal a faites à la commission du havre.

Le sénateur Roberge: Cela a certaines conséquences pour la structure financière. Quelles sont vos projections pour le port?

M. Parmelee: Nous projetons que le port, l'aéroport et toutes les installations pourront fonctionner sans l'aide des contribuables et que, après quelque temps, nous n'aurons pas besoin d'argent de la ville de Toronto non plus. On peut oublier les 6 millions de dollars par année. Nous allons réussir. Nous voulons économiser l'argent des contribuables.

Le sénateur Johnson: J'ai bien l'impression que Toronto va connaître une certaine période de transition à différents échelons, surtout au gouvernement.

Nous avons entendu des choses très instructives. J'ai passé beaucoup de temps aux causeries dans le port et j'ai passé beaucoup de temps dans les hôtels du quartier. Je faisais partie du conseil d'administration du CN au moment de la transition et du transfert des terres, et j'ai donc une idée de ce que vous avez fait dans ce secteur au cours des années.

Monsieur Parmelee, nous avons entendu deux projections aujourd'hui de ce que votre port pourrait devenir à l'avenir. Selon vous, comment peut-on combiner la vision des témoins précédents et la vôtre? Qu'est-ce que prévoit votre plan d'entreprise qui puisse tenir compte de certaines des préoccupations des témoins précédents? Je respecte énormément les deux points de vue. Comment pourrait-on les concilier afin de mieux servir les intérêts de la ville?

M. Parmelee: J'ai trop insisté sur le côté affaires parce que je suis moi-même homme d'affaires. J'habite Toronto et j'y ai évolué toute ma vie. Je peux vous dire que les deux points de vue peuvent coexister. Il n'y a absolument rien qui les empêche de le faire. Nous devons collaborer.

La commission du havre ne dirige pas tout. Il y a un organisme appelé Harbourfront qui a lui-même un conseil d'administration. Il s'agit du groupe de David Crombie. Il y a aussi la méga-cité et bien d'autres organismes. Nous devons tous collaborer.

Le port de Toronto et l'aéroport ne sont qu'une partie de tout cela. Nous ne voulons laisser personne pour compte, mais nous ne voulons pas non plus qu'on nous laisse en arrière, car nous pouvons fournir des emplois et aider à construire la ville de Toronto, qui a grandement besoin d'être reconstruite après la récession. Je crois en la coexistence. Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Johnson: Avez-vous du mal à naviguer parmi tous ces groupes et organismes? C'est certainement un défi pour vous.

M. Parmelee: On est en train de simplifier les choses. Si votre comité recommande l'adoption du projet de loi, cela éliminera bon nombre des problèmes que nous éprouvons maintenant. Nous aurons une nouvelle méga-cité à Toronto. Je ne suis pas en faveur d'un gouvernement trop puissant, mais n'importe quoi vaut mieux que les luttes intestines que nous avons eues au conseil municipal.

All these things will come together and solve the problem. After all, this is heartland Canada. If we screw up in Toronto, it affects the whole country.

I am optimistic that we are getting on the right track. I heard things today about retreating to 1911 that scare me a lot. I do not like incinerators and I do not like casinos.

Senator Johnson: I am really glad. Thank you very much.

Senator Spivak: You are very wishy-washy in your opinions. I want to ask you a question, Mr. Joy. You mentioned that the whole operation could become self-sufficient.

Mr. Joy: Yes.

Senator Spivak: Because there would be more development. What sort of development are you talking about? Is there a detailed proposal to that effect?

Mr. Joy: There will be some expansion at the airport and a good deal of expansion at the port.

Senator Spivak: Do you mean expansion physically?

Mr. Joy: Expansion of business.

Senator Spivak: Will there be expansion at the airport because you will change it to a jet port?

Mr. Joy: We have the tripartite agreement is not disturbed by what is happening. There is a myth and there has been a lot of uneasiness. It has been said that there goes the tripartite agreement, but that is not the case.

The federal government required us to submit a business plan. We did that, and it was found to be very satisfactory by the federal government.

Senator Spivak: Will the business plan now come under the port authority? I do not understand the governance here.

Mr. Joy: The port runs the airport. This port, which currently is known as the Toronto Harbour Commission — Mr. Parmelee and I sit on the board — over the years has been very imaginative and a great advocate for the city. It is unfortunate that the city is not at times prepared to recognize what has happened in the past. This port runs the airport. It developed the airport at Malton, which is now called Pearson airport, so it has had a vision all its life. It has had a great vision of the future.

In running the Toronto City Centre Airport and the port itself, the commission's vision is reflected in its buying plan, and the government accepts that.

Senator Spivak: Had I the time to peruse the material, I need not have asked you these questions.

Tout va finir par s'arranger. Après tout, nous sommes au coeur du Canada. Si nous faisons mal les choses à Toronto, cela nuira à tout le pays.

Je suis convaincu que nous sommes sur la bonne voie. J'ai entendu des gens dire aujourd'hui que nous devrions nous retrancher à la position de 1911 et cela me fait très peur. Je n'aime pas les incinérateurs et je n'aime pas les casinos.

Le sénateur Johnson: J'en suis très heureuse. Merci beaucoup.

Le sénateur Spivak: Vos opinions me semblent pour le moins insipides. Je voudrais vous poser une question, monsieur Joy. Vous dites que toute l'opération finirait par s'autofinancer.

M. Joy: Oui.

Le sénateur Spivak: Parce qu'il y aurait plus de développement. De quel genre de développement voulez-vous parler? Avez-vous une proposition détaillée à ce sujet?

M. Joy: Il y aura de l'expansion à l'aéroport et beaucoup d'expansion au port.

Le sénateur Spivak: Vous voulez parler d'une expansion physique?

M. Joy: D'une expansion commerciale.

Le sénateur Spivak: Y aura-t-il une expansion à l'aéroport parce que l'aéroport deviendra une aérogare pour appareils à réaction?

M. Joy: L'accord tripartite n'a pas été changé par ce qui se passe maintenant. Il subsiste un mythe à ce sujet et cela a causé beaucoup d'incertitude. Certains ont dit que cela anéantirait l'accord tripartite, mais ce n'est pas le cas.

Le gouvernement fédéral nous a demandé de présenter un plan d'entreprise. Nous l'avons fait et le gouvernement fédéral l'a trouvé très satisfaisant.

Le sénateur Spivak: Le plan d'entreprise relèvera-t-il maintenant de l'administration portuaire? Je ne comprends pas la structure d'autorité.

M. Joy: Le port administre l'aéroport. L'administration portuaire, qui s'appelle aujourd'hui la Commission du havre de Toronto, et M. Parmelee et moi-même faisons partie de son conseil d'administration, a fait preuve de beaucoup d'imagination au cours des années et a fait beaucoup pour la ville. Il est malheureux que la ville ne soit pas toujours prête à reconnaître ce qui est arrivé dans le passé. La commission du havre administre l'aéroport. C'est elle qui a mis sur pied l'aéroport de Malton, qu'on appelle maintenant l'aéroport Pearson. La commission a toujours eu beaucoup de vision pour l'avenir.

La vision que la commission apporte à son administration de l'aéroport du centre-ville de Toronto et du port lui-même se reflète dans ses projets d'achat, et le gouvernement a accepté ces projets.

Le sénateur Spivak: Si j'avais eu le temps de toute lire la documentation, je n'aurais pas eu besoin de vous poser ces questions.

What I do not understand is the way in which the governance will work. If you want to expand the port and the harbour, are you subject to city bylaws?

Mr. Joy: We are subject to city bylaws. It is just that the city will not be sending any politicians to sit on the board.

Senator Spivak: You make a decision and then what happens?

Mr. Joy: People more directly related to port usage will sit on the board. I think they are the stakeholders. They are the people who should be looking at the future of the port.

Senator Spivak: Their decisions must be subject to city bylaws. In other words, the city must approve them.

Mr. Joy: Everything is subject to city bylaws.

Senator Spivak: You cannot expand the airport or the harbour without city council approval.

Mr. Joy: In physical shape, no, definitely not.

Senator Spivak: Or in any other shape.

Mr. Joy: We can bring in more business.

Senator Spivak: You can increase the traffic. As well, you must abide by the environmental bylaws for clean water, et cetera?

Mr. Joy: Absolutely.

Senator Spivak: Mr. Parmelee, you talked about land use. The previous witnesses said that is the key to what the city is all about. Now, how do you envisage the land use question? Again, who will have the final decision in terms of how those lands may or may not be developed?

Mr. Parmelee: What will become the Toronto Port Authority has only 85 acres of land. This is something you must understand. We have only 85 acres. The Toronto City Centre Airport has a total of about 230 acres. We do not have a lot of land. The city granted itself a total of 600 acres, so the main acreage is still in the hands of the city. We do not need that for our business plans. That has nothing to do with us.

Senator Spivak: You are saying that all land use decisions on those 85 acres are yours and that they are not subject to city decisions or bylaws.

Mr. Parmelee: No, but they are subject to many other rules from the provincial government and the federal government.

Senator Spivak: What rules?

Mr. Parmelee: You missed one thing. How do we respond to the needs of these levels of government? We were told earlier, but we will have to review who is on the board. There will be a

Ce que je ne comprends pas, c'est la façon dont le port et l'aéroport seront administrés. Si vous voulez donner de l'expansion au port, devez-vous respecter les règlements municipaux?

M. Joy: Nous sommes assujettis aux règlements municipaux. La réalité est que la ville n'aura plus de représentant au conseil d'administration.

Le sénateur Spivak: Vous prenez une décision et que se passe-t-il ensuite?

M. Joy: Le conseil d'administration se composera de gens qui s'intéressent de façon plus directe à l'utilisation du port. D'après moi, ce sont les principaux intervenants. Ce sont eux qui doivent s'occuper de l'avenir du port.

Le sénateur Spivak: Leurs décisions doivent cependant respecter les règlements municipaux. Autrement dit, la ville doit les approuver.

M. Joy: Toute décision doit respecter les règlements municipaux.

Le sénateur Spivak: Vous ne pouvez pas donner de l'expansion à l'aéroport ou au port sans l'approbation du conseil municipal.

M. Joy: Certainement pas pour une expansion physique.

Le sénateur Spivak: Pour n'importe quel autre genre d'expansion non plus.

M. Joy: Nous pouvons attirer plus d'utilisateurs.

Le sénateur Spivak: Vous pouvez augmenter le trafic. Vous devez cependant respecter aussi les règlements relatifs à l'environnement et à la pollution des eaux, n'est-ce-pas?

M. Joy: Tout à fait.

Le sénateur Spivak: Monsieur Parmelee, vous avez parlé de l'utilisation des terres. Les témoins précédents ont dit que c'est ce qui déterminera la nature de la ville à l'avenir. Comment envisagez-vous l'utilisation des terres? Qui aura le dernier mot relativement à l'utilisation future de ces terres?

M. Parmelee: Ce qui deviendra l'administration portuaire de Toronto ne possède que 85 acres de terrain. C'est une chose que vous devez comprendre. Nous ne possédons que 85 acres. L'aéroport du centre-ville de Toronto en possède environ 230. Nous n'avons pas beaucoup de terrain. La ville s'est elle-même accordé 600 acres au total, ce qui veut dire que la plus grande partie des terrains dépend toujours de la ville. Nous n'en avons pas besoin pour nos plans d'activités. Cela n'a rien à voir avec nous.

Le sénateur Spivak: Vous dites que toutes les décisions relatives à l'utilisation de ces 85 acres relèvent de vous et ne sont pas assujetties aux décisions ou aux règlements de la ville.

M. Parmelee: Non, mais elles sont assujetties à bien d'autres règles du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral.

Le sénateur Spivak: Lesquelles?

M. Parmelee: Vous avez oublié une chose. Comment faisons-nous pour tenir compte des besoins des autres échelons gouvernementaux? On nous l'a déjà dit, mais nous devons

seven-man board. The first one will be a representative of the federal government. The next one will be a representative of the provincial government. The third one will be a representative appointed by the new Toronto Mega-City. The other four will be business people appointed on local recommendations from Toronto and approved by the federal government. Each level of government has sitting at the table every day a member of their government. It is a very transparent process.

Senator Spivak: When decisions are made with regard only to those 85 acres, not with regard to the 600, you do not have jurisdiction there. With regard to the 85 acres, then, those decisions are final. You do not have to go to any other authority about those decisions.

Mr. Parmelee: We must work with all of the other things down there.

Senator Spivak: Is the power of governance yours in that area?

Mr. Parmelee: It depends on what you want to do with it. In our case, we do not have any extra land. The land we have is needed for the port and the remainder is needed for the airport. We have no additional lands to do anything with. There is lots of land there, but it is not ours.

The Chair: Thank you very much, Mr. Joy, Mr. Parmelee.

Honourable senators, our next witnesses are from the Shipping Federation of Canada and the Canadian Shipowners Association.

Mr. Francis C. Nicol, President, Shipping Federation of Canada: Honourable senators, the Shipping Federation of Canada represents about 80 companies which own, operate or act as agents for about 350 steamship lines. These lines serve the needs of Canadian shippers and importers located in Eastern Canada. The vessels consigned to the care of our members transport the vast majority of commerce moving between ports in central and eastern Canada and ports overseas.

As major users of the services provided by Canada's ports, the three eastern pilotage authorities and as the main representative of ocean shipping using the St. Lawrence Seaway, the federation has a vital interest in the national marine policy proposed in Bill C-44.

We have been active participants in the consultation process. We testified before the House of Commons on two occasions in March, 1995, and October, 1996, before the Standing Committee on Transport. The federation is here today to express its support for the Canada Marine Act.

After years of drifting and after a piecemeal approach to Maritime affairs, Canada at last has embarked on a national policy. There are several important building blocks in the platform of this policy: the recently adopted Oceans Act; the ongoing revisions to the Canada Shipping Act; the new oil spill response regime; and user fees for Coast Guard services. In our opinion, the

modifier la composition du conseil d'administration. Le conseil comptera sept membres. Le premier sera un représentant du gouvernement fédéral. Le deuxième sera un représentant du gouvernement provincial. Le troisième sera un représentant nommé par la nouvelle administration de la méga-cité de Toronto. Les quatre autres membres seront des gens d'affaires nommés sur recommandation locale de Toronto et approuvés par le gouvernement fédéral. Chaque échelon gouvernemental sera représenté à la table du conseil tous les jours par une personne. C'est un processus tout à fait transparent.

Le sénateur Spivak: Lorsque vous prenez des décisions au sujet de ces 85 acres, et je ne veux pas parler des 600 acres de la ville puisqu'elles ne relèvent pas de vous, mais les décisions concernant les autres 85 acres sont définitives. Vous n'avez pas besoin de demander l'approbation de quiconque d'autre.

M. Parmelee: Nous devons malgré tout collaborer avec les autres intervenants.

Le sénateur Spivak: Est-ce à vous que revient le pouvoir de décision à ce sujet?

M. Parmelee: Cela dépend de ce que nous voulons en faire. Dans notre cas, nous n'avons pas besoin de plus de terrain. Nous avons besoin du terrain dont nous sommes propriétaires pour le port et le reste pour l'aéroport. Nous n'avons pas d'autres terres à administrer. Il y a là beaucoup de terrains, mais ils ne nous appartiennent pas.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Joy et Parmelee.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant les représentants de la Fédération maritime du Canada et de l'Association des armateurs canadiens.

M. Francis C. Nicol, président, Fédération maritime du Canada: Honorables sénateurs, la Fédération maritime du Canada représente environ 80 sociétés qui possèdent, exploitent ou représentent environ 350 compagnies de navigation. Ces compagnies desservent des expéditeurs et des importateurs canadiens de l'Est du pays. Les navires confiés à nos membres transportent la vaste majorité des marchandises échangées entre les ports du centre et de l'est du Canada et des ports étrangers.

Les membres de la fédération s'intéressent vivement à la politique maritime nationale telle qu'elle est exprimée dans le projet de loi C-44 car ils sont les principaux usagers des services offerts par les ports canadiens, les trois administrations de pilotage de l'Est, et ils sont les principaux représentants des armateurs qui utilisent la Voie maritime du Saint-Laurent.

Nous avons participé activement au processus de consultation. Nous avons témoigné devant le comité permanent des transports de la Chambre des communes à deux reprises, en mars 1995 et en octobre 1996. La fédération vient aujourd'hui exprimer son appui à la Loi maritime du Canada.

Après des années de tâtonnements et une approche au cas par cas en matière maritime, le Canada se dote enfin d'une politique nationale. Plusieurs étapes importantes sous-tendent l'élaboration de cette politique: la Loi sur les océans récemment adoptée; les révisions que l'on fait couramment à la Loi sur la marine marchande du Canada; le nouveau régime d'intervention lors de

key stone to the whole policy is the Canada Marine Act. Although perhaps less than perfect, the proposed legislation will introduce much-needed and long-overdue reform.

I would now like to briefly address three main components of the bill. As the major users of the pilotage service, our members contribute about 75 per cent of the revenue generated by the three eastern authorities. I am pleased to inform the committee that the federation endorses the pilotage clause of the Canada Marine Act.

Over the last few years the federation together with the pilotage authorities and indeed the pilots themselves, have cooperated to resolve many of the problems that are inherent in the current Pilotage Act. This cooperation culminated in recommendations to reduce the deficits of the authorities, to expedite the pilotage rate-setting process, and to introduce a no-strike, no-lockout clause which would be brought into play during times of negotiations between the pilots and their employers.

All of these progressive developments, which would have been incomprehensible a few years ago, are now enshrined within the proposed Canada Marine Act and offer a solid basis on which a more cost-efficient and responsive pilotage service can be provided.

With respect to ports, members of the federation contribute as much as 70 per cent of the revenue earned by the major ports in eastern Canada. Although we believe that the national port system established by the act should have allowed direct user representation on the boards of the Canadian port authorities, nevertheless, we feel that the proposed regime in its present form is still acceptable.

We are particularly pleased to observe that the act embodies an important protection mechanism for users, namely, an appeal process which can be brought into play when unjust discrimination is deemed to be introduced in port fees.

Finally, with regard to the seaway, the federation believes that the bill provides an acceptable basis, both for the commercialization of the seaway and for the eventual bi-national management of the waterway.

Having said this, I would like to mention two areas of concern.

First, it is of paramount importance to our industry that international shipping interests are fairly represented with the new management structure after the passage of the bill.

Second, I would be remiss not to mention our surprise and disappointment to learn of a late amendment to the bill which enshrines the location of the headquarters of the seaway in Cornwall. I cannot help but wonder if this was a more cost-effective management move. Perhaps it would have been wiser to leave that decision in the hands of the new management

déversements pétroliers, et les frais d'utilisation perçus auprès des usagers des services de la Garde côtière. À notre avis, la pierre angulaire de toute cette politique est bien la Loi maritime du Canada. Il se peut qu'elle ne soit pas parfaite, mais elle introduit des réformes essentielles que nous attendons depuis fort longtemps.

Je voudrais aborder les trois principaux points du projet de loi. Nos membres sont les principaux usagers du service de pilotage et leur contribution représente 75 p. 100 des recettes des trois administrations de l'est du pays. J'ai le plaisir d'informer les membres du comité que la fédération souscrit aux articles sur le pilotage qui figurent dans la Loi maritime du Canada.

Depuis quelques années, en collaboration avec les administrations de pilotage et en fait les pilotes eux-mêmes, la fédération s'est employée à essayer de résoudre nombre des difficultés que posent les dispositions actuelles de la Loi sur le pilotage. Cette collaboration aboutit à des recommandations pour réduire les déficits des administrations, pour accélérer le processus d'établissement des tarifs de pilotage et pour introduire un article interdisant les grèves et les lock-out au cours des périodes de négociation entre les pilotes et leurs employeurs.

Il y a quelques années, une telle évolution aurait été impensable, mais aujourd'hui, ces éléments se trouvent dans la Loi maritime du Canada que l'on se propose d'adopter et ils apportent une assise solide permettant d'offrir des services de pilotage adaptés et rentables.

L'apport des membres de la fédération représente 70 p. 100 des recettes des grands ports de l'Est du Canada. Même si nous pensons que le réseau portuaire national établi par les dispositions de la loi aurait dû prévoir une représentation des usagers au conseil d'administration des administrations portuaires, nous trouvons que le régime proposé actuellement est quand même acceptable.

Nous nous réjouissons de constater que les dispositions de la loi prévoient un mécanisme de protection important pour les usagers, en l'occurrence un processus d'appel auquel on pourra avoir recours en cas de traitement injuste lors du calcul des redevances portuaires.

En terminant, pour ce qui est de la voie maritime, la fédération pense que le projet de loi constitue une base acceptable, pour paver la voie à la commercialisation de la voie maritime et à une gestion binationale éventuelle.

Cela dit, j'aimerais soulever deux préoccupations.

Tout d'abord, une fois le projet de loi adopté, il sera d'une grande importance pour notre secteur que les intérêts du transport maritime international soient représentés au sein de la nouvelle structure de gestion.

Deuxièmement, je m'en voudrais de ne pas mentionner notre surprise et notre déception d'apprendre que grâce à un amendement de dernière minute, l'administration centrale de la voie maritime sera établie définitivement à Cornwall. Je n'ai pu m'empêcher de penser que ce n'est peut-être pas là la décision qui produira la gestion la plus rentable. Il aurait peut-être mieux valu

structure when it was formed. However, again, the bill is acceptable in its current form and we support it.

In conclusion, considering the progressive changes introduced by the legislation and being aware of the prospect of a general election in the near future, we urge the committee to pass this vital piece of maritime legislation during this session of Parliament. It is very important to our industry.

I might add that the legislation provides for a review of the act during the fifth year of its implementation, and we hope that this committee will be involved with the act on an ongoing basis, not just in the fifth year, to assure that the concerns of users, and indeed Canada as a whole, are addressed.

I thank you for taking time to hear our views, and I would be pleased to answer any questions.

Ms Sonia Simard is with me today. She is my executive assistant and has been involved in several aspects of this bill as well.

Senator Roberge: I missed the beginning of your presentation. What is the Shipping Federation of Canada? I know what a pilotage authority is and the shipowners.

Mr. Nicol: The Shipping Federation of Canada represents international shipping. We represent the ships that carry the vast majority of our imports and exports. The Canadian Shipowners Association represents domestic shipping interests, and the pilotage authorities are Crown corporations.

Senator Perrault: I think your suggestion that there be a continuing review process to see how well things are going is a good idea.

Senator Johnson: It is in the legislation.

Senator Perrault: But even on a more frequent basis than that, if necessary.

Mr. Nicol: Yes, we should continue.

Mr. Norman Hall, President, Canadian Shipowners Association: As many of you are aware, my appearance here is a very last-minute decision. I was here yesterday afternoon watching, observing and following a discussion with the chair. It was suggested that perhaps it would not be a bad idea if Canadian shipowners were present for the hearings. I am here but with very little preparation.

Briefly, the Canadian Shipowners Association represents Canadian commercial ships in eastern Canada, the Great Lakes, the St. Lawrence, the East Coast and the Arctic. We have 11 member companies operating and owning 96 ships under the Canadian flag, with Canadian crew, and five ships operating under foreign flags and world-wide trade. We are primarily carriers of bulk commodities such as grain, ore, coal, salt and petroleum products, to name a few, while some of our members are involved in the movement of general cargo and the coastal container trade,

attendre que la nouvelle équipe de gestionnaires soit formée et lui laisser le soin de prendre une telle décision. Toutefois, dans sa forme actuelle, ce projet de loi est acceptable et nous l'appuyons.

En conclusion, étant donné les changements progressifs introduits par le projet de loi et puisqu'il y aura des élections générales sous peu, nous exhortons les membres du comité à adopter avant la fin de la session cette loi vitale pour le commerce maritime. Elle est très importante pour notre secteur.

Il ne faut pas oublier que les dispositions du projet de loi prévoient un examen au cours de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de la loi, mais nous espérons que les membres de votre comité exerceront une surveillance parallèle, et n'attendront pas la cinquième année, afin de veiller à ce que les préoccupations des usagers, c'est-à-dire de tout le Canada, soient prises en compte.

Je vous remercie d'avoir écouté nos préoccupations et je répondrai volontiers à vos questions.

Mme Sonia Simard m'accompagne aujourd'hui. C'est mon adjointe administrative et elle s'est occupée activement de ce projet de loi.

Le sénateur Roberge: J'ai raté le début de votre exposé. Pouvez-vous me dire ce qu'est la Fédération maritime du Canada? Je n'ai pas besoin d'explication dans le cas de l'administration de pilotage et des armateurs.

M. Nicol: La Fédération maritime du Canada représente les armateurs internationaux. Nous représentons les navires qui transportent la vaste majorité de nos importations et de nos exportations. L'Association des armateurs canadiens représente les intérêts des armateurs canadiens, et les administrations de pilotage sont des sociétés d'État.

Le sénateur Perrault: Je pense que vous proposez qu'il y ait un processus d'examen permanent afin de voir si les choses fonctionnent bien, ce que je trouve être une bonne idée.

Le sénateur Johnson: Cela se trouve dans les dispositions du projet de loi.

Le sénateur Perrault: Mais on pourrait le faire plus souvent, au besoin.

M. Nicol: Oui, nous pourrions poursuivre par la suite.

M. Norman Hall, président, Association des armateurs canadiens: Vous êtes nombreux à savoir que ma présence ici aujourd'hui tient à une décision de dernière minute. J'étais dans la salle hier après-midi à titre d'observateur. À la suite d'un entretien avec le président, on a proposé d'inviter les armateurs canadiens à assister à cette réunion-ci. Je viens donc sans grande préparation.

Essentiellement, l'Association des armateurs canadiens représente les navires commerciaux de l'est du Canada, des Grands Lacs, du Saint-Laurent, de la côte Est et de l'Arctique. Les 11 membres de notre association exploitent ou possèdent 96 navires battant pavillon canadien, dont les équipages sont canadiens, et cinq navires battant pavillon étranger et s'adonnant au commerce international. Essentiellement, nous transportons des marchandises en vrac comme le grain, le minerai, le charbon, le sel et les produits du pétrole, pour n'en nommer que quelques-uns.

particularly between Halifax and Newfoundland and Montreal to Newfoundland. We do look after Newfoundland. In total we move about 68 million tonnes of cargo per year.

Bill C-44 deals with some very key areas in the marine industry, such as ports, the seaway and pilotage, and it represents the last segment of former Transport Minister Doug Young's expressed desire to get government out of the business of running businesses.

It happened with the rail mode with the sale of CN and the elimination of the Western Grain Transportation Act and its annual subsidies of somewhere between \$500 and \$600 million a year, as well as certain other subsidies that were paid to the railways in various geographic regions in the country.

In the air mode, airports are privatized, and the air traffic control system was sold to a non-governmental group now known as NAVCAN. Now it is the marine mode's turn, not only in Bill C-44, but we are also feeling it with Coast Guard user fees, the Coast Guard having been transferred from transport to fisheries and oceans a little while ago.

We have no concerns with Bill C-44. As was stated yesterday by Captain Stark of the port of Vancouver, it may not be a perfect bill, but it is a good start and should be given a chance to work. No doubt there will be refinements as we move into the new regime for ports and the seaway.

On the question of pilotage, we have decided not to push for certain amendments we were supporting last fall during the standing committee hearings which were subsequently withdrawn. In our view, it is important that this bill be passed. If, as rumoured, an election is to be called next week, time does not permit a lengthy debate on the whole pilotage issue.

A provision in the bill calls for a complete review of pilotage by December 31, 1997. We certainly intend to aggressively pursue such a review, and hopefully a bill calling for revisions to some outmoded rules and regulations.

Senator Cochrane: My question is to the port authority here. What happens to smaller Canadian ports under this bill, those which do not have the local port authority status? It is my understanding that there are 500 of these.

Mr. Nicol: That is a very difficult question. The smaller ports are being sold off, those which cannot be made into port corporations, port authorities. They can be bought by local industries, by municipalities or by the province.

Senator Cochrane: Do you see any problems there?

Certains de nos membres s'occupent du transport de cargaisons plus diversifiées et font du cabotage, notamment entre Halifax et Terre-Neuve et entre Montréal et Terre-Neuve. Nous nous occupons de Terre-Neuve. Au total, nous transportons 68 millions de tonnes de marchandises par année.

Le projet de loi C-44 porte sur certains secteurs clés de l'industrie maritime, comme les ports, la voie maritime et le pilotage. Il représente le dernier jalon du plan de l'ex-ministre des Transports, Doug Young, qui souhaitait que le gouvernement cesse toutes activités commerciales.

Dans le domaine du transport ferroviaire, on a vendu le CN et on a supprimé la Loi sur le transport du grain de l'Ouest qui prévoyait des subventions annuelles de 500 millions à 600 millions de dollars par année, de même que d'autres subventions qui étaient versées aux compagnies ferroviaires suivant leur situation géographique.

Dans le domaine du transport aérien, les aéroports ont été privatisés et le système de contrôle de la circulation aérienne a été vendu à un groupe non gouvernemental qui s'appelle NAVCAN. Voilà donc le tour du transport maritime, et dans notre cas il n'y a pas seulement le projet de loi C-44, mais également le fait que l'on perçoit désormais des frais d'utilisation pour les services de la Garde côtière, cette dernière étant passée du ministère des Transports au ministère des Pêches et des Océans il y a quelque temps.

Quant à nous, nous ne voyons rien à redire aux dispositions du projet de loi C-44. Comme le capitaine Stark du port de Vancouver l'a dit hier, ce n'est peut-être pas un projet de loi parfait mais c'est un bon départ et il n'y a plus qu'à voir ce qu'il va donner. Nul doute qu'il y aura des rajustements occasionnés par la mise en application du nouveau régime visant les ports et la voie maritime.

Nous avons décidé de ne pas réclamer certains amendements concernant le pilotage et qui avaient été proposés l'automne dernier au comité permanent avant d'être retirés. À notre avis, il est important que ce projet de loi soit adopté. Si, comme le veut la rumeur, les élections sont déclenchées la semaine prochaine, le temps manquera pour permettre un long débat sur la question du pilotage.

En vertu d'une disposition du projet de loi, il y aura un examen détaillé de la question du pilotage avant le 31 décembre 1997. Nous allons certainement suivre de très près cet examen dans l'espoir qu'il aboutira à un projet de loi contenant des réformes de certaines règles et certains règlements désuets.

Le sénateur Cochrane: Je voudrais vous poser une question sur l'administration portuaire. Quelle incidence les dispositions de ce projet de loi ont-elles sur les petits ports canadiens qui ne sont pas administrés par une administration portuaire locale? On me dit qu'il y en a 500.

M. Nicol: C'est une question difficile. On est en train de céder les petits ports, ceux qui n'ont pas été confiés à des administrations portuaires. Ils sont offerts à des industriels locaux, aux municipalités ou à la province.

Le sénateur Cochrane: Voyez-vous des inconvénients?

The Chair: If you cannot answer, then do not answer.

Mr. Nicol: It is beyond my scope. I would say that Canada probably cannot continue to support hundreds and hundreds of ports that are of little or no commercial value. Turning them over to the private sector, offering them to municipalities and private industries, is probably the wisest thing to do.

Senator Cochrane: Let me talk about marine pilotage. Will this part of the bill work? What is likely to happen in the future if a pilotage corporation runs up losses, and what makes you think they will not do so?

Mr. Nicol: At the present time, only one of the pilotage authorities is in a deficit position. The other three are all in the black. I firmly believe that once the Laurentian Pilotage authority finally gets into the black, it will make sure that it stays there.

In the past, the pilots could bring a lot of pressure to bear on the authorities during negotiations, and quite often the authorities would give away larger increases than perhaps was prudent. Thereafter, they published a tariff to recover this money from the industry, and very often the industry would lodge an objection with the CTC and later the NTA and the authority would not get the money that it hoped it would have to pay the pilots. This created the deficits.

We are now in a situation where this has changed drastically. The pilots have accepted the fact that they have a monopoly to provide the service. In return for retaining this, the pilots have given up the right to strike. The legislation, I believe, imposes a final offer selection clause in cases where no such clause exists between the pilots and their employer.

With respect to the final offer selection clause, no strike clause governs the negotiations. This has taken away the pilots' whip, if you will. They no longer have the whip to drive up the negotiation rates. A third party would decide if there was a dispute in the negotiations, and we certainly would not have the large increases in tariffs that we expected to see and that we encountered in previous years.

Senator Cochrane: Will this continue under the new regime?

Mr. Nicol: No. With the final offer selection clause in position, the pilots will not have this power. They have agreed to forego the right to strike. That will allow the authority to establish a reasonable rate-setting process.

The industry, for its part, has agreed that the rate-setting process should come into effect as soon as possible. The appeal process should not be allowed to delay unduly the implementation of a rate. Hearings could be held later, and if it turns out that the increase was unjust, then the unjust part could be either turned

La présidente: Si vous ne pouvez pas répondre à cette question, abstenez-vous.

M. Nicol: En effet, ce n'est pas de mon ressort. J'ajouterai cependant que le Canada ne peut pas continuer de maintenir des centaines et des centaines de ports qui n'ont à peu près pas de valeur commerciale. En les cédant au secteur privé, en les offrant au secteur privé et aux municipalités, on agit probablement de la façon la plus judicieuse.

Le sénateur Cochrane: Parlons alors du pilotage maritime. Les dispositions que contient le projet de loi à ce sujet pourront-elles être concrétisées? À quoi peut-on s'attendre si une société de pilotage subit des pertes? Quelle garantie avons-nous qu'elles n'en subiront pas?

M. Nicol: Pour l'instant, une seule administration de pilotage connaît un déficit. Les trois autres ne sont pas dans le rouge. Je suis fermement convaincu qu'une fois que l'administration de pilotage des Laurentides sortira du rouge, elle veillera à ne plus être déficitaire.

Par le passé, les pilotes ont pu exercer beaucoup de pressions auprès des autorités pendant les négociations et ces dernières accordaient parfois des augmentations de façon peut-être imprudente. Par la suite, on publiait des barèmes tarifaires permettant de recouvrer cet argent auprès des clients, mais très souvent l'industrie décidait de présenter ses objections à la CCT et par la suite à l'Office national des transports, tant et aussi bien que l'administration n'obtenait pas les sommes qu'elle espérait pour pouvoir payer les pilotes. Cela crée des déficits.

La situation a maintenant subi un revirement. Les pilotes reconnaissent qu'ils ont le monopole de la prestation du service. En retour et pour maintenir ce statut, les pilotes ont renoncé au droit de grève. Si je ne m'abuse, le projet de loi contient un article sur l'arbitrage des propositions finales au cas où les ententes entre pilotes et employeurs n'en contiendraient pas.

Grâce à cet article sur l'arbitrage des propositions finales, les négociations se déroulent sans possibilité de débrayage. Autrement dit, les pilotes ne disposent plus de cette arme. Ils ne peuvent plus s'en servir pour faire grimper le niveau de leurs demandes lors des négociations. C'est une tierce partie qui aurait le pouvoir de décider en cas de différend lors des négociations et cela va certainement éviter de grosses augmentations de tarifs comme celles auxquelles on s'attendait et que nous avons connues précédemment.

Le sénateur Cochrane: En verra-t-on encore dans le nouveau régime?

M. Nicol: Non. À cause de cet article sur l'arbitrage des propositions finales, les pilotes n'ont plus ce pouvoir. Ils ont accepté de renoncer au droit de grève. Ils vont permettre à l'administration de recourir à un processus raisonnable d'établissement des tarifs.

L'industrie pour sa part accepte que ce processus d'établissement des tarifs entre en vigueur dans le plus bref délai. Le processus d'appel ne devrait pas créer de retard indu dans l'application d'un tarif. On pourra remettre à plus tard les audiences et s'il s'avère que l'augmentation est injuste, l'industrie

back to the industry, or if it was just, then the authority would be allowed to keep it. The right to strike has been eliminated, and we have something that expedites the rate-setting process. Pilotage is in a much better position than ever before.

It is rather complicated. I am sorry if I have confused the issue.

Senator Cochrane: It is complicated.

Mr. Hall: I think we must be ever vigilant. The provisions in Bill C-44 do cover what Mr. Nicol indicated about the final offer selection process which does take away a certain amount of power.

We recently received a letter from the chairman of the authority looking for an increase of plus 5 per cent for 1998 and plus 3 per cent for 1999. Why? Because the government has said that there will be no more deficits, and you are not getting any more money from the government. The user must pay.

We have a slightly different situation in the case of the Shipping Federation of Canada. Those ships are foreign-flagged ships with foreign crews who do not know the river and they must take a pilot. That is understandable. No one objects to that. Our ships are Canadian flag with Canadian crew going up and down the St. Lawrence River every day, and we have been fighting for years to try to get rid of them. It is costing us \$11 million a year for pilotage that we think is unnecessary, especially in this day and age with satellite navigation and everything else. We are spending a lot of money on the ships by installing electronic charts and satellite navigation. We are not getting any cost benefit for doing this.

What I object to is these constant increases. I am not blaming the chairman of the authority. The rule is the rule. As part of the deficit cutting, there will be no more funding of deficits. That is clear. What does he do? We get inflationary increases. Inflation is running at 2 per cent, and here we are looking for an increase in excess of 5 per cent.

Senator Cochrane: Who are "we"? You are a shipowner, right?

Mr. Hall: Yes.

Senator Cochrane: Who is doing all this work? Is the federal government putting all of this in?

Mr. Hall: Yes. The Department of Transport has the responsibility for pilotage in this country. As was mentioned, there are four authorities, one for the West Coast, one for the Great Lakes, one for the St. Lawrence and one for the Maritimes. There is no problem with any of the others, either money-wise or getting certificates. It is not a big problem in the Maritimes. In the Great Lakes, we do not use pilots and do not need them.

recupérera une partie de la somme versée, et dans le cas contraire, l'administration sera autorisée à la garder. Le droit de grève a été supprimé et tout est en place maintenant pour accélérer le processus d'établissement des tarifs. Le pilotage se trouve en meilleure position qu'auparavant.

C'est un peu compliqué. J'espère ne pas avoir créé de confusion.

Le sénateur Cochrane: C'est vrai que c'est compliqué.

M. Hall: Je pense qu'il nous faut être plus vigilants que jamais. Les dispositions du projet de loi C-44 prévoient ce que M. Nicol a dit à propos du processus d'arbitrage des propositions finales qui réduit le pouvoir des pilotes.

Récemment, nous avons reçu une lettre du président de l'administration annonçant une augmentation dans les 5 p. 100 pour 1998 et dans les 3 p. 100 pour 1999. Pourquoi? Parce que le gouvernement a décrété qu'il ne tolérerait plus de déficits, qu'il ne renflouerait plus une administration déficitaire. L'utilisateur doit en faire les frais.

La Fédération maritime du Canada est dans une situation un peu différente. Ces navires battent pavillon étranger, avec des équipages étrangers qui ne connaissent pas le fleuve et qui doivent avoir recours aux services d'un pilote. On le comprend facilement. Personne ne s'y oppose. Quant à nous, nos bateaux battent pavillon canadien, avec des équipages canadiens, et remontent le Saint-Laurent tous les jours. Il y a des années que nous essayons d'obtenir qu'on nous permette de nous passer des services de pilotage qui nous coûtent 11 millions de dollars par année et dont nous estimons être superflus, surtout à une époque où on se sert de satellites pour la navigation et d'autres aides techniques. Nous dépensons beaucoup d'argent pour équiper nos navires de cartes électroniques et de systèmes de navigation par satellite. Nous n'obtenons cependant pas les avantages de réduction de coûts que cet effort représente.

Ce sont les augmentations constantes que je réprouve. Je ne blâme pas le président de l'administration. La règle est la règle. Le gouvernement refuse désormais de financer tout déficit étant donné les mesures de réduction du déficit qu'il applique. C'est clair. Que se passe-t-il alors? Nous subissons des augmentations inflationnistes. L'inflation est de 2 p. 100 et on demande une augmentation dépassant 5 p. 100.

Le sénateur Cochrane: À qui faites-vous allusion quand vous dites «on»? Vous êtes un armateur, n'est-ce pas?

M. Hall: Oui.

Le sénateur Cochrane: Qui est derrière tout cela? Est-ce que le gouvernement fédéral intervient?

M. Hall: Oui. Le ministère des Transports a la responsabilité du pilotage au Canada. Comme je l'ai dit, il y a quatre administrations, une pour la côte Ouest, une pour les Grands Lacs, une pour le Saint-Laurent et une pour les Maritimes. Il n'y a une grosse difficulté que dans le cas de celle des Maritimes, car sur le plan financier et pour l'obtention de certificats, les trois autres n'en ont pas. Sur les Grands Lacs, nous n'avons pas recours à des pilotes car nous n'en avons pas besoin.

Senator Cochrane: You do not anticipate user fees going up, do you?

Mr. Hall: I mentioned that we received a letter from the authority seeking an increase of in excess of 5 per cent next year and in excess of 3 per cent for the following year. The process has changed under Bill C-44, assuming it passes, and I have no problem with the process.

All I am saying is with that, plus the Coast Guard looking for us to pay for ice-breaking, dredging and oil spill response systems, the pockets are not that deep.

Senator Cochrane: What do you envisage?

Mr. Hall: With respect to pilotage and money?

Senator Cochrane: Yes, with respect to dredging and all these things you just mentioned. It is something we have to look at.

Mr. Hall: That goes beyond pilotage. I do not want to prolong this hearing any longer than necessary. I could keep you here all night.

Bill C-44 is a transport bill. It deals with ports, the seaway, and pilotage. I think we should stick to that. If we get into dredging, that is related to the Coast Guard, which is fisheries and oceans.

Senator Cochrane: You cannot enact legislation as serious as this without envisioning what will happen down the road. You must have a long-range plan.

Mr. Hall: With respect to the ports, I think you have heard everything on the ports. We do not have to touch that issue. I think the ports will straighten themselves out in time. There will be a few anomalies, but it will work.

With respect to the seaway, the plan is fine the way it is. Mr. Nicol mentioned Cornwall. That can be addressed some day.

With respect to pilotage, I think in time the money side will be resolved. We are doing a major study now with the Department of Transport and the Transport Development Centre to look into the question of new types of training for pilotage and certificates for our captains. The pilots do not want us to have certificates. They want to run the show. There will be simulator training. We are spending a lot of money on simulator training. There is an ongoing study, and the bill does provide for a view of pilotage before the end of this year. We intend to go after that.

I know the Department of Transport is doing its work in this regard. We envisage this thing being solved, but it will not be solved tomorrow.

Mr. Nicol: Basically, we are paying for the sins of the past in the Laurentian region. The other three regions are financially self-sufficient and we do not expect to see big increases there. In the Laurentian region, there will be a couple of increases coming up until they become financially self-sufficient. Once they are in

Le sénateur Cochrane: Ne prévoyez-vous pas que les frais d'utilisation vont grimper?

M. Hall: Comme je vous le disais tout à l'heure, nous avons reçu une lettre de l'administration qui annonce une augmentation dépassant 5 p. 100 l'année prochaine et une autre dépassant 3 p. 100 l'année suivante. Le processus toutefois est modifié en vertu des dispositions du projet de loi C-44, et à supposer qu'il soit adopté, je n'anticipe pas de difficultés dans sa mise en oeuvre.

Je signale cela car il faut y ajouter que la Garde côtière nous demande de payer les frais de déglacage, de dragage et du système d'intervention lors de déversements pétroliers. La caisse n'est pas sans fond.

Le sénateur Cochrane: Qu'anticipez-vous?

M. Hall: Vous parlez du pilotage et de l'argent?

Le sénateur Cochrane: Oui. Je parle du dragage et de tous ces autres services dont vous avez parlé. Il faudra que nous y voyions.

M. Hall: Il n'y a pas que le pilotage. Je ne veux pas faire durer la séance du comité outre mesure. Vous risqueriez que je reste ici toute la nuit.

Le projet de loi C-44 est un projet de loi de transport qui traite des ports, de la voie maritime et du pilotage. Je pense qu'on devrait s'en tenir à cela. Si nous abordons la question du dragage, il faudra parler de la Garde côtière qui relève du ministère des Pêches et des Océans.

Le sénateur Cochrane: On ne peut pas adopter un projet de loi aussi important que celui-ci sans jeter un coup d'oeil sur ce qui se passera en aval. Il faut une planification à long terme.

M. Hall: Je pense qu'on vous a longuement parlé des ports. Nous n'avons besoin de revenir là-dessus. Je pense que la situation des ports va se redresser avec le temps. Il y aura quelques anomalies, mais les choses vont s'arranger.

Le plan prévu pour la voie maritime convient tout à fait. M. Nicol a parlé de l'administration centrale située à Cornwall. On pourra s'occuper de cela plus tard.

Je pense qu'on pourra avec le temps résoudre l'aspect financier du pilotage. Nous collaborons avec le ministère des Transports et le Centre de développement des transports à une vaste étude qui porte sur de nouveaux types de formation des pilotes et d'éventuels certificats à nos capitaines. Les pilotes s'y opposent. Ils veulent être maîtres de la situation. Actuellement, nous consacrons beaucoup d'argent à l'entraînement sur simulateur. L'étude se poursuit et les dispositions du projet de loi prévoient un examen du pilotage avant la fin de cette année. Nous entendons bien suivre les choses de près.

Je sais que le ministère des Transports fait ce qu'il faut à cet égard. On trouvera sûrement une solution mais ce n'est pas pour demain.

M. Nicol: Dans la région qui relève de l'administration de pilotage des Laurentides, nous payons aujourd'hui pour nos fautes passées. Les trois autres régions jouissent de l'autonomie financière et elles n'ont pas à craindre de grosses augmentations. Dans la région des Laurentides, il y aura quelques augmentations

that position, I am sure the increases will be in the vicinity of cost of living increases.

Senator Cochrane: You are talking major ports, such as Halifax, Montreal and Vancouver?

Mr. Nicol: These are governed by other pilotage authorities. That was governed by the Atlantic region. I was addressing the Laurentian region. The Atlantic region is a little different. It is in the black, and I do not expect to see large increases in the Atlantic region.

Senator Johnson: Could you enlighten me, please, about the Cornwall decision? I am not familiar with why that was done.

Mr. Nicol: I have been informed that a provision in the bill states that the headquarters for the seaway will be located in Cornwall. This came as a surprise. It was a recent amendment.

Senator Johnson: It is in Ottawa now, is it not? That is interesting. I do not know why it was moved there.

Mr. Nicol: At the present moment, there is an office in Cornwall for the seaway. There is one in St. Catharines and one in St. Lambert. Headquarters is in Ottawa. There is already an office in Cornwall. It would not mean establishing another one. It seems surprising that one was chosen. I thought it might have been left to the new management structure to choose where the new headquarters would be located, that is all.

Senator Johnson: How will this bill specifically enhance the shipping business in Canada? Could you give me a couple of examples?

Mr. Nicol: I have already gone over the pilotage issue, so I will not go through that again.

Senator Johnson: I am interested in the business side. How will it enhance the business side in Canada or will it?

Mr. Hall: The whole purpose of commercializing the seaway is to hopefully find some savings in the operation of the seaway and then maybe be able to keep a lid on the size of the seaway tolls, which are the moneys collected by the seaway corporation to pay for the operation. We are hoping that by putting it in the private sector, the users, the customers, as well as the shipowners will do whatever they can to find economic savings in that operation and keep the St. Lawrence system competitive.

Our biggest worry is competition from the Mississippi River system and the railways now that they have a little more freedom than they had previously. That is the worry about the seaway. Hopefully the new system will make it far more efficient.

Mr. Nicol: Within the ports structure, we will have fewer layers of administration. The ports will have more autonomy, and we hope all of these changes will help them to develop more business. There will be less centralized control of the ports than there was in the past.

avant que l'on puisse atteindre l'autonomie financière. Une fois atteinte, toutes les nouvelles augmentations refléteront les augmentations du coût de la vie.

Le sénateur Cochrane: Vous songez ici aux grands ports comme Halifax, Montréal et Vancouver?

M. Nicol: Ces ports relèvent d'autres administrations de pilotage régies par la région de l'Atlantique et je parlais de la région qui relève de l'administration des Laurentides. La région de l'Atlantique est un peu différente. Elle n'est pas dans le rouge et je ne m'attends pas à ce qu'il y ait d'augmentation spectaculaire dans cette région-là.

Le sénateur Johnson: Pouvez-vous me parler un peu de la décision concernant Cornwall? Je ne comprends pas très bien pourquoi cela a été fait.

M. Nicol: On me dit qu'une disposition du projet de loi précise que l'administration centrale de la voie maritime sera située à Cornwall. Cela nous a étonnés. C'est un amendement de dernière minute.

Le sénateur Johnson: Est-ce qu'elle ne se trouve pas à Ottawa actuellement? C'est intéressant. Je ne sais pas pourquoi on l'a déplacée.

M. Nicol: Actuellement, il y a un bureau de la voie maritime à Cornwall. Il y en a à St. Catharines et un à St. Lambert. L'administration centrale se trouve à Ottawa. Il existe déjà un bureau à Cornwall. Il ne s'agit pas d'en créer un nouveau mais il semble étonnant qu'on ait retenu Cornwall. J'aurais cru qu'on aurait laissé à la nouvelle équipe de gestion le soin de choisir l'endroit où loger la nouvelle administration centrale. C'est tout.

Le sénateur Johnson: Comment ce projet de loi va-t-il précisément donner de l'essor au transport maritime au Canada? Pouvez-vous nous donner quelques exemples?

M. Nicol: Je vous ai déjà parlé de la question du pilotage si bien que je m'abstiendrai d'y revenir.

Le sénateur Johnson: Ce qui m'intéresse, c'est plutôt le chiffre d'affaires et comment il pourrait augmenter au Canada? Augmentera-t-il?

M. Hall: En commercialisant la voie maritime, on espérait réaliser des économies et peut-être juguler l'augmentation des tarifs de péage exigés, c'est-à-dire les sommes que perçoit la voie maritime auprès des sociétés de navigation pour couvrir les frais d'exploitation. Nous espérons qu'avec la privatisation, les usagers, les clients, de même que les armateurs vont faire l'impossible pour trouver des moyens d'économiser afin que le réseau du St-Laurent demeure compétitif.

La concurrence la plus féroce nous vient du réseau fluvial du Mississippi et des chemins de fer car là-bas ils jouissent d'un peu plus de liberté qu'auparavant. Voilà ce que la voie maritime a à craindre. Nous espérons que le nouveau régime sera beaucoup plus efficace.

M. Nicol: La nouvelle structure portuaire comptera moins de paliers administratifs. Les ports jouiront de plus d'autonomie et nous espérons que ces modifications les aideront à augmenter leur chiffre d'affaires. Le contrôle des ports sera moins centralisé qu'auparavant.

Senator Perrault: Mr. Hall said in his presentation, as was stated yesterday by Captain Norman Stark of the port of Vancouver, that it may not be a perfect bill, but it is a good start and should be given a chance to work. I agree with that. There is overwhelming support for Bill C-44 on the West Coast, which is the largest port now on the west coast of North America. It is an extremely successful port.

Since we introduced the same principle into the airline business, we have an airport authority out there that is taking off literally and figuratively as an aircraft site. Hence, I have no doubt that we are moving in the right direction. The fact that we can review this bill from time to time and add and change it if necessary is all for the good. I think we should get this thing passed.

The Chair: That is a statement, not a question.

Senator Anderson: I have a comment to do with pilotage. I heard this morning at a meeting I attended that it will cost \$1,100 for a 60-second pass under the new Confederation Bridge for a boat partly loaded with potatoes going from Summerside to Charlottetown to unload and pick up more potatoes. This sounds to me like an exorbitant price, but I do not know anything about pilotage fees.

I notice in some of the information we were given that concerns have been expressed by users about the cost of marine pilotage and that the continuing losses of at least one of those authorities have led to proposals in this bill to make changes in the Pilotage Act. Now is that up or down?

Mr. Nicol: I certainly think, as I have said a couple of times, that the clauses on pilotage will certainly improve the situation. With regard to the new compulsory pilotage zone being considered for the Confederation Bridge, the minister will take comments on this area. I believe several organizations have made comments, including the Shipping Federation of Canada. They have protested the cost. The minister's appointee will make a decision on that in conjunction with the pilotage authority.

When a new structure comes up or a new port is built, then the pilotage authority is charged under its mandate to look at whether compulsory pilotage is necessary for that area. I suppose they have looked at the new bridge and considered that this is perhaps dangerous. We do not agree with that, but they have considered that maybe it posed a threat. The first reaction of the pilotage authority was to initiate compulsory pilotage in that particular sector. It is not confirmed at this moment. There will be hearings at some time and a decision will be rendered. Industry does have some input into the decision-making process there.

Mr. Hall: We are doing exactly the same thing. We disagree with this decision. That is a pretty decent structure, and we do not think suddenly there should be second thoughts about compulsory pilotage.

Le sénateur Perrault: Dans son exposé, M. Hall nous a dit, reprenant les propos qu'avait tenus hier le capitaine Norman Stark du port de Vancouver, que le projet de loi n'était peut-être pas parfait mais que c'était un bon départ et qu'il fallait lui donner la chance de faire ses preuves. J'en conviens. Sur la côte Ouest, on appuie le projet de loi C-44 avec enthousiasme et c'est là que se trouve le plus gros port de la côte Ouest nord-américaine. C'est un port extrêmement prospère.

Avec l'introduction du même principe dans les transports aériens, on constate que l'administration aéroportuaire qui se trouve là-bas a littéralement des ailes. Par conséquent, je ne doute absolument pas que nous soyons sur la bonne direction. Il n'en demeure pas moins que l'on pourra revoir les dispositions de ce projet de loi de temps à autre, qu'on pourra ajouter certaines choses et en modifier d'autres au besoin et tout cela me paraît très bien. À mon avis, il faudrait adopter ce projet de loi.

La présidente: C'était une déclaration, pas une question.

Le sénateur Anderson: À propos du pilotage, ce matin, j'ai entendu dire que pour un passage de 60 secondes sous le nouveau pont de la Confédération, il en coûtera 1 100 \$ à un navire partiellement chargé de pommes de terre et allant de Summerside à Charlottetown afin d'y prendre un autre chargement de pommes de terre. Cela me semble excessif, mais je ne connais rien aux tarifs de pilotage.

D'après les renseignements qu'on nous a fournis, les usagers s'inquiètent du coût du pilotage maritime et que les pertes chroniques subies par au moins une des administrations de pilotage sont à l'origine des propositions du projet de loi visant à des modifications éventuelles de la Loi sur le pilotage. Qu'en est-il exactement?

M. Nicol: À mon avis, et je l'ai dit à quelques reprises, les articles sur le pilotage vont certainement améliorer la situation. Pour ce qui est de la nouvelle zone obligatoire de pilotage que l'on envisage pour le pont de la Confédération, on s'attend à ce que le ministre écoute les instances présentées à ce propos. Plusieurs associations se sont déjà prononcées, notamment la Fédération maritime du Canada, pour protester contre le coût. Une personne que le ministre nommera prendra une décision en consultation avec l'administration de pilotage.

Chaque fois qu'une nouvelle structure est érigée, qu'un nouveau port est construit, l'administration de pilotage a le devoir en vertu de son mandat de voir si des services de pilotage obligatoires s'imposent. Je suppose qu'on a procédé comme d'habitude dans le cas du nouveau pont et que l'on a perçu quelque danger. Quant à nous, nous ne sommes pas de cet avis mais l'administration estime qu'il y a peut-être un danger. La première réaction de l'administration de pilotage a été d'imposer le recours à des services de pilotage obligatoires dans ce secteur en particulier. Rien n'est confirmé pour l'instant. Il y aura des audiences avant que l'on prenne une décision. L'industrie a son mot à dire dans la prise de décision à cet égard.

M. Hall: Nous sommes tout à fait dans le même cas. Nous ne pouvons approuver cette décision. Le pont est une structure tout à fait solide et nous ne voyons pas pourquoi soudain on imposerait des services de pilotage obligatoires.

Senator Cochrane: How many shipowners do you represent?

Mr. Hall: We have 11 companies. That is all there is really in Eastern Canada. Irving Oil does not belong to any association. They are on their own.

Senator Perrault: Are they with Bermuda?

Mr. Hall: Right.

There are 11 companies in eastern Canada. The reason we are not in western Canada is that there are no ships, per se, on the west coast. There are tugs and barges, and we do not represent tugs and barges. We represent regular ships that go up and down the seaway or go to the east coast. There are 96 Canadian-flagged ships. The average size is about 25,000 tonnes of cargo each time, and we have container ships serving Newfoundland.

Senator Cochrane: Is this with pulp and paper?

Mr. Hall: All trades. Pulp and paper are foreign-flagged ships going overseas. Ours is container trade going from Halifax to St. John's or Montreal to Corner Brook.

Mr. Nicol: In bygone days, I used to operate ships out of Botwood in northern Newfoundland.

Senator Cochrane: Central Newfoundland. That is from the Krueger mill in Grand Falls.

Mr. Nicol: That is from Grand Falls.

The Chair: Thank you very much Mr. Nicol and Mr. Hall for your testimony today.

Our next witnesses are officials from the department. Do you wish to add any comments on the bill?

Mr. Neil MacNeil, Executive Director, Harbours and Ports, Transport Canada: No.

The Chair: You are ready to answer questions?

Mr. MacNeil: Yes.

Senator Roberge: Mr. MacNeil, yesterday you were telling us that you have received letters of intent signed by 100 of the smaller ports. The crux of the discussion is the smaller ports. There are 572.

Mr. MacNeil: Yes, sir.

Senator Roberge: You said that you are negotiating with another 172, but nothing has been signed.

Mr. MacNeil: Of the 572, 16 will become Canadian port authorities. Sixty are listed as remote. I think 49 have been transferred to fisheries and oceans. One hundred have been "deproclaimed", which means they are no longer listed as federal harbours. There is no port activity there. We have another 100 ready for "deproclamation" this summer, which requires Canada gazetting.

Le sénateur Cochrane: Combien d'armateurs représentez-vous?

M. Hall: Nous avons 11 compagnies membres. C'est la totalité de celles qui existent dans l'Est du Canada. Irving Oil n'appartient à aucune association. Cette société est autonome.

Le sénateur Perrault: N'adhèrent-ils pas aux Bermudes?

M. Hall: Peut-être.

Il y a 11 compagnies dans l'Est du Canada et la raison pour laquelle notre association n'a pas de membres dans l'Ouest, c'est parce qu'il n'y a pas de navires comme tels sur la côte Ouest. Certes, il y a là-bas des remorqueurs et des barges, mais nous ne représentons pas ces compagnies-là. Nous représentons les navires réguliers qui naviguent le long de la voie maritime ou de la côte Est. Au total, cela fait 96 navires battant pavillon canadien en moyenne, ces navires transportent 25 000 tonnes de marchandises par voyage, et nous avons des navires porte-conteneurs qui desservent Terre-Neuve.

Le sénateur Cochrane: Transportent-ils des pâtes et papiers?

M. Hall: Toutes sortes de marchandises. Pour les pâtes et papier ce sont des navires battant pavillon étranger qui vont outre-mer. Quant à nous, nous nous occupons du transport par conteneurs de Halifax à St. John ou de Montréal à Corner Brook.

M. Nicol: Il y a de cela très longtemps, je naviguais à partir de Botwood, dans le nord de Terre-Neuve.

Le sénateur Cochrane: Dans la partie centrale de Terre-Neuve. À partir du moulin Krueger, à Grand Falls.

M. Nicol: À partir de Grand Falls.

La présidente: Merci beaucoup, messieurs Nicol et Hall, pour votre témoignage d'aujourd'hui.

Les témoins suivants sont des fonctionnaires du ministère. Avez-vous des observations à ajouter au sujet du projet de loi?

M. Neil MacNeil, directeur exécutif, Havres et ports, Transports Canada: Non.

La présidente: Vous êtes prêts à répondre aux questions?

M. MacNeil: Oui.

Le sénateur Roberge: Monsieur MacNeil, hier, vous nous avez dit que vous aviez reçu des lettres d'intention signées par une centaine de petits ports. La discussion porte principalement sur ces petits ports. Il y en a 572.

M. MacNeil: En effet, monsieur.

Le sénateur Roberge: Vous avez dit que vous étiez en négociations avec 172 autres ports, mais que rien n'avait encore été signé.

M. MacNeil: Sur les 572, 16 deviendront des administrations portuaires canadiennes. Soixante sont classés comme isolés. Je crois qu'il y en a 49 qui ont été transférés au ministère des Pêches et des Océans. Cent ports ont été «déproclamés», c'est-à-dire qu'ils ne figurent plus sur la liste des ports fédéraux. Il n'y a aucune activité portuaire sur les lieux. Nous en avons 100 autres qui doivent être «déproclamés» cet été, et il faudra pour cela inclure une mention à cet effet dans la *Gazette du Canada*.

Senator Roberge: How many?

Mr. MacNeil: One hundred were done last summer and we are proposing to do another hundred this summer. The remainder are up for divestiture, about 272, of which we have letters of intent for 100.

Senator Roberge: Those which were deproclaimed, there are one hundred plus another hundred coming up. Are there no activities or pleasure boating there?

Mr. MacNeil: They are called "public harbours", which means they are an open bay or a body of water. There is no physical structure called a port. Instead of being listed under the Public Facilities Act, the federal responsibility will rest with the Canada Shipping Act to provide safety and security of travelling for vessels on the water.

Senator Roberge: With the 100 for which you have had letters of intent, that leaves 172, roughly.

Mr. MacNeil: Correct.

Senator Roberge: You are in negotiations now with some of them in order to have a divestiture program or deal with the municipality in a joint venture, and things of that nature.

Mr. MacNeil: Our policy requires divestiture to local interests. It does not mean that we divest to a province. No one has a first right of refusal. We try to broker whether the current users along with the community will come together to form a non-profit corporation to run the port, correct.

Senator Roberge: How many of that 172, in your estimation, will make a deal? You are in negotiations with some of them now?

Mr. MacNeil: I would say all of them. We have six years to divest. I think we have a fund of some \$125 million, and the objective is to divest all of them. It would be unseemly to say we would do less than all we are proposing to do.

Senator Roberge: And if you cannot divest?

Mr. MacNeil: We will hang on to them. They are the responsibility of the federal government. We will have to seek an extension for the program. However, the plan is for a six-year program.

Senator Roberge: If they are not divested, then at that point they go back to the ministry.

Mr. MacNeil: They remain with the ministry throughout the six years, and if we do not have a client to divest to, then they are still the responsibility of the federal Crown.

Senator Perrault: Can you tell me the status of the North Fraser Harbour Commission?

Le sénateur Roberge: Combien?

M. MacNeil: Cent ports ont été déproclamés l'été dernier, et nous proposons d'en déproclamer 100 autres cet été. Les autres — et il y en a environ 272 — sont censés être cédés, et nous avons des lettres d'intention pour 100 d'entre eux.

Le sénateur Roberge: Il y a donc 100 ports qui ont été déproclamés et 100 autres qui le seront bientôt. N'y a-t-il aucune activité ni aucune navigation de plaisance dans ces ports?

M. MacNeil: Ils sont qualifiés de «ports publics», et on entend par là qu'il s'agit d'une baie ou d'un bassin ouvert. Aucune structure physique n'y est aménagée. Ces ports ne seront plus visés par la Loi sur les ports et installations portuaires publics, et le gouvernement fédéral aura pour responsabilité aux termes de la Loi maritime du Canada, la sûreté et la sécurité de la navigation dans les eaux.

Le sénateur Roberge: Avec les 100 pour lesquels vous avez des lettres d'intention, il en reste donc environ 172.

M. MacNeil: C'est juste.

Le sénateur Roberge: Vous êtes actuellement en négociations avec certains de ces ports afin de conclure une entente de cession ou une entente de coentreprise avec la municipalité, ou quelque chose de ce genre.

M. MacNeil: Aux termes de notre politique, les ports doivent être cédés à des entreprises locales. Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas les céder à une province. Personne n'a de droit de premier refus. Nous tentons effectivement d'amener les utilisateurs actuels à former avec la collectivité une société sans but lucratif pour exploiter le port.

Le sénateur Roberge: Sur les 172, combien à votre avis concluront une entente? Vous êtes en négociations avec certains d'entre eux à l'heure actuelle?

M. MacNeil: Je dirais qu'il sera possible de négocier une entente avec tous les ports. Nous avons six ans pour effectuer la cession. Je crois que nous avons un fonds de quelque 125 millions de dollars, et l'objectif est de céder tous les ports. Il serait malséant de dire que nous ferons moins que ce que nous nous proposons de faire.

Le sénateur Roberge: Et si vous n'arrivez pas à les céder?

M. MacNeil: Nous en conserverons la propriété. Ils sont responsabilité du gouvernement fédéral. Nous devons demander une reconduction du programme. La durée prévue du programme est toutefois de six ans.

Le sénateur Roberge: S'ils ne sont pas cédés, ils reviendront alors au ministère.

M. MacNeil: Ils demeureront la propriété du ministère tout au long des six années que durera le programme, et si nous n'avons pas de clients à qui les céder, ils demeureront la responsabilité de la Couronne fédérale.

Le sénateur Perrault: Pouvez-vous me dire ce qu'il en est de la Commission du havre du Fraser-Nord?

Mr. MacNeil: The North Fraser and the Fraser Harbour Commissions were evaluated. Our proposal, senator, is that we proceed to an amalgamation as one Canadian port authority.

Senator Perrault: What is the time schedule for that?

Mr. MacNeil: Within the next six months. The bill provides that following Royal Assent we have 150 days to proclaim the bill, and this summer we hope to negotiate an amalgamation.

Senator Perrault: Both of those have done very well. Do you think it is in the general interest to amalgamate?

Mr. MacNeil: Without a doubt. Both the Frasers are Harbour Commissions. They compete with a Crown corporation called the Vancouver Port Corporation. We would like to create one set of rules and one level playing field for both of those harbours.

As Captain Stark said yesterday, we want the private sector to compete, not two federal Crowns competing against each other. We want the private sector and the terminal operators to compete.

Senator Perrault: Will the Fraser and the North Fraser have the same status legally as Vancouver?

Mr. MacNeil: That is the proposal for the Canada Port Authority.

The second reason is that the Fraser has two arms, the main Fraser and then the north arm which is the North Fraser. It is the same business almost, mostly logs and forest products. There is a requirement in the Fraser to do significant dredging and significant environmental management. We think we can do that much better and more cost effective under an amalgamated Fraser.

Senator Perrault: Are there any other major changes in that B.C. list? I speak as someone from B.C., of course?

Mr. MacNeil: Our proposal is to create five Canadian port authorities on the coast — Vancouver, Prince Rupert, the Fraser, Nanaimo and Port Alberni. We are in the process of divesting the other 70 public harbours.

Senator Perrault: How will they be divested?

Mr. MacNeil: Through the public divestiture program to local interests, our number one issue on the West Coast is aboriginal claims.

Senator Spivak: What about the Coast Guard? Will they still retain authority over all of those decommissioned ports or waterways or harbours?

Mr. MacNeil: The Coast Guard is now the responsibility of the Department of Fisheries and Oceans.

M. MacNeil: Nous avons évalué les deux commissions portuaires, celle du Fraser-Nord et celle du Fraser. Nous proposons, sénateur, de fusionner les deux pour en faire une seule administration portuaire canadienne.

Le sénateur Perrault: Quel est l'échéancier prévu pour cela?

M. MacNeil: D'ici six mois. Le projet de loi prévoit que nous avons 150 jours après la sanction royale pour faire proclamer le projet de loi, et nous espérons négocier la fusion cet été.

Le sénateur Perrault: Les deux commissions se tirent très bien d'affaires. Croyez-vous qu'il soit dans l'intérêt général de les fusionner?

M. MacNeil: Cela ne fait aucun doute. Dans les deux cas, il s'agit de commissions portuaires. Ces commissions sont en concurrence avec une société d'État appelée la Vancouver Port Corporation. Nous aimerions établir un seul ensemble de règles et faire en sorte que les règles soient équitables pour les deux ports.

Comme l'a dit le capitaine Stark hier, nous voulons encourager la concurrence dans le secteur privé, mais nous ne voulons pas que deux sociétés d'État fédérales soient en concurrence l'une avec l'autre. Ce que nous voulons, c'est favoriser la concurrence parmi le secteur privé et les exploitants de terminaux.

Le sénateur Perrault: La Commission du Fraser et du Fraser-Nord aura-t-elle le même statut juridique que celle de Vancouver?

M. MacNeil: C'est ce qui est prévu pour la désignation administration portuaire canadienne.

L'autre raison, c'est que le Fraser a deux bras, le bras principal et le bras septentrional, qui est le Fraser-Nord. L'activité y est à peu près la même; il s'agit surtout de billes de bois et de produits forestiers. Le Fraser doit faire l'objet de travaux importants de dragage et de gestion environnementale. Nous croyons pouvoir effectuer ces travaux de façon plus efficace et plus rentable en fusionnant les deux commissions du Fraser.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il d'autres changements importants dans cette liste de la Colombie-Britannique? Je m'y intéresse, bien entendu, parce que je suis de la Colombie-Britannique?

M. MacNeil: Il est proposé de créer cinq administrations portuaires canadiennes sur la côte — Vancouver, Prince Rupert, le fleuve Fraser, Nanaimo et Port Alberni. Nous sommes en train de réaliser la cession des 70 autres ports publics.

Le sénateur Perrault: Comment la cession se fera-t-elle?

M. MacNeil: Nous réaliserons la cession conformément au programme de cession des ports publics à des entités locales. Les revendications autochtones sont notre principale pierre d'achoppement sur la côte Ouest.

Le sénateur Spivak: Et la Garde côtière? Conservera-t-elle son autorité sur tous ces ports ou voies navigables déclassés?

M. MacNeil: La Garde côtière relève maintenant du ministère des Pêches et des océans.

Senator Spivak: They will still retain authority for their functions under the federal authority?

Mr. MacNeil: Through the Coast Guard and the Department of Fisheries and Oceans, yes. It is not addressed in this bill.

Senator Cochrane: In regard to these 172 ports, and they have six years to take this deal. If not, the federal government remains and has sole jurisdiction.

Mr. MacNeil: Sole ownership and responsibility, yes.

Senator Cochrane: Where is this specifically mentioned in the bill? I would like to have that written down so that I can have some confirmation on it?

Mr. MacNeil: Can we defer that for a minute? I will ask our legal counsel to quote Part II of the bill for you.

Senator Cochrane: I would like to ask you about this \$125 million transition payment given to the courts.

Mr. MacNeil: Yes.

Senator Cochrane: Can you tell me exactly how it will be spent? Is a certain amount to be given to each port right away?

Mr. MacNeil: No, senator. It is not broken down by region. It is done by each port negotiation. If we were to divest the port of Stephenville to local interests, we would first conduct four major project studies. We would study who owns clear title to the land. We would study the engineering facility to see if they are structurally sound. We would look at environmental studies and the business case.

Before we transfer a port to a local entity, we want to be transferring a financially viable operation that does not require a large capital infusion. If it does require a capital infusion to improve the facilities, a draw is required on the port divestiture fund. If Stephenville needs \$500,000, that would be the bid. If it needs \$5 million, that would be the bid to do the transfer.

Senator Cochrane: I am also concerned about the port of Botwood, the port of Corner Brook and even the ports in Prince Edward Island because I understand we have four of them there.

Mr. MacNeil: I am from Cape Breton.

Senator Cochrane: Then the port of Sydney and all of those.

Mr. MacNeil: We are meeting with local communities. Our process is to deal first with our current tenants and then the community to see if there are interests in taking over the management and the ownership of the port. First we do these four

Le sénateur Spivak: Elle continuera à exercer son autorité même avec la création de l'administration fédérale?

M. MacNeil: Les ports relèveront effectivement de la Garde côtière et du ministère des Pêches et des océans. Il n'en est pas question dans le projet de loi.

Le sénateur Cochrane: Dans le cas de ces 172 ports, on dispose d'un délai de six ans pour accepter l'offre de cession. Sinon, le gouvernement fédéral en conservera la propriété et maintiendra sa compétence exclusive.

M. MacNeil: Il en aura effectivement la propriété et la responsabilité exclusive.

Le sénateur Cochrane: Où exactement est-ce précisé dans le projet de loi? Je voudrais bien pouvoir le voir par écrit afin d'obtenir une confirmation à cet égard.

M. MacNeil: Pouvons-nous répondre à cette question dans un moment? Je demanderai à notre avocat de vous citer la disposition de la partie II du projet de loi à ce sujet.

Le sénateur Cochrane: Je voudrais vous interroger au sujet de ce fonds de transition d'environ 125 millions de dollars qui est prévu pour les ports.

M. MacNeil: Oui.

Le sénateur Cochrane: Pouvez-vous me dire exactement comment l'argent en question sera dépensé? Y a-t-il un certain montant qui sera immédiatement remis à chaque port?

M. MacNeil: Non, sénateur. La répartition se fera, non pas par régions, mais selon les négociations avec chaque port. Si nous devons céder le port de Stephenville à des intérêts locaux, nous effectuerions d'abord quatre grandes études de projets. Nous ferions une étude pour déterminer qui détient le titre libre relativement aux terrains en question. Nous ferions une étude d'ingénierie pour déterminer si les installations sont solides sur le plan structurel. Nous ferions une étude environnementale et une analyse de rentabilité.

Avant de céder un port à une entreprise locale, nous voulons être sûrs qu'il s'agira d'une entreprise financièrement viable qui n'exigera pas d'injection massive de capitaux. Si des dépenses étaient nécessaires pour améliorer les installations, le montant voulu serait pris sur le fonds de cession des ports. Si ces dépenses s'élevaient à 500 000 \$ dans le cas de Stephenville, c'est ce montant qui figurerait dans l'appel d'offre. Si les dépenses s'élevaient à 5 millions de dollars, c'est ce montant-là qui serait nécessaire comme offre pour que la cession puisse se réaliser.

Le sénateur Cochrane: Je suis aussi préoccupée par le port de Botwood, celui de Corner Brook et aussi les ports de l'Île-du-Prince-Édouard, car je crois savoir qu'ils se trouvent tous les quatre sur la liste.

M. MacNeil: Je suis moi-même du Cap-Breton.

Le sénateur Cochrane: Puis, il y a le port de Sydney et tous les autres.

M. MacNeil: Nous sommes en discussion avec les collectivités locales. Le processus consiste à rencontrer d'abord nos locataires actuels puis à rencontrer les responsables de la collectivité pour voir si la propriété et la responsabilité de la gestion du port

process studies. We exchange information. We ask the local entity to form a corporation under the provincial act, and then we begin the transfer process.

Senator Cochrane: If this cannot be done over a six-year period, it falls back into the federal government's jurisdiction.

Mr. MacNeil: It remains in the federal jurisdiction.

Senator Cochrane: Is there a divestiture amount of money similar for airports and this new airport program?

Mr. MacNeil: Yes, there is, but I am not familiar with the amount or the process. I am solely involved in port divestiture.

Senator Cochrane: Can someone within your department obtain that information for me?

Mr. MacNeil: Yes. I give you an undertaking to get it to you through my colleague, the ADM of programs and divestiture, who is responsible for small airport divestiture.

Senator Cochrane: I appreciate that.

Mr. MacNeil: Madam Chair, perhaps I could respond to the previous question. In Part II of the bill, clause 61 states:

- (1) The Minister may enter into agreements in respect of
- (a) the disposal of all or part of the federal real property that formed part of a public port or public port facility by sale or any other means;
 - (b) the transfer of the administration and control of all or part of the real property that formed part of a public port or public port facility to Her Majesty in right of a province.

Mr. Barrie LePitre, General Counsel, Legal Services, Transport Canada: The subclause that Mr. MacNeil is referring to in Part II of the proposed Canada Marine Act provides the general authority for the minister to enter into agreements with either local entities for the transfer of these ports and port facilities or with provinces for the transfer of administration and control. Clause 61(1)(a) relates to sales to local entities, and clause 61(1)(b) refers to transfers of administration and control to the provinces.

Senator Cochrane: Does that subclause specifically refer to the six-year time frame?

Mr. MacNeil: No. That was announced in the national policy statement of December 1995. The national marine policy was the policy of the Government of Canada. It does not state that in the act.

Senator Cochrane: I would like to have that as well.

Mr. MacNeil: The policy?

Senator Cochrane: Yes.

pourraient les intéresser. Nous commençons par effectuer les quatre études dont j'ai parlé. Nous échangeons des informations. Nous invitons l'entreprise locale à se constituer en société aux termes de la loi provinciale, puis nous entreprenons le processus de cession.

Le sénateur Cochrane: Si cela ne peut pas se faire dans le délai de six ans, le port tombe de nouveau sous l'autorité du gouvernement fédéral.

M. MacNeil: Il demeure sous l'autorité fédérale.

Le sénateur Cochrane: Y a-t-il un fonds de cession semblable qui est prévu pour les aéroports et le nouveau programme visant les aéroports?

M. MacNeil: Oui, il y en a un, mais je ne connais ni le montant ni le processus. Je ne m'occupe que de la cession des ports.

Le sénateur Cochrane: Y a-t-il quelqu'un du ministère qui pourrait me faire parvenir cette information?

M. MacNeil: Oui, je m'engage à ce que mon collègue, le SMA des programmes et de la cession, qui est chargé de la cession des petits aéroports, vous fasse parvenir cette information.

Le sénateur Cochrane: Je vous en suis reconnaissante.

M. MacNeil: Madame la présidente, je pourrais peut-être répondre maintenant à la question de tout à l'heure. L'article 61 de la partie II du projet de loi dispose que:

- (1) Le ministre peut conclure des ententes en vue de:
- a) de l'aliénation, par vente ou tout autre mode de cession, de la totalité ou d'une partie des immeubles fédéraux qui faisaient partie d'un port public ou d'installations portuaires publiques;
 - b) du transfert à Sa Majesté du chef de la province de la gestion et de la maîtrise de la totalité ou d'une partie des immeubles fédéraux qui faisaient partie d'un port public ou des installations portuaires publiques.

M. Barrie LePitre, avocat général, Services juridiques, Transports Canada: Aux termes du paragraphe de la Partie II du projet de loi intitulé Loi maritime du Canada que M. MacNeil a évoqué, le ministre est autorisé de manière générale à conclure des ententes soit avec des entités locales pour le transfert de ces ports et installations portuaires soit avec les provinces pour le transfert de la gestion et de la maîtrise de ces ports et installations portuaires. L'alinéa 61(1)a) traite de la vente à des entités locales, tandis que l'alinéa 61(1)b) traite du transfert de la gestion et de la maîtrise aux provinces.

Le sénateur Cochrane: Le délai de six ans est-il expressément mentionné dans l'alinéa en question?

M. MacNeil: Non. Ce délai a été annoncé dans l'énoncé de politique nationale de décembre 1995. La politique maritime nationale est une politique du gouvernement canadien. Cela n'est pas précisé dans la loi.

Le sénateur Cochrane: Je voudrais avoir copie de cela aussi.

M. MacNeil: De la politique?

Le sénateur Cochrane: Oui.

Mr. MacNeil: It was sent to all members of Parliament in December, and all senators, but I will undertake to get it to you again.

[Translation]

The Chair: We will now examine Senator Cochrane's letter requesting that the committee hear from about 48 other groups or individuals, if the total is correct.

[English]

The House of Commons committee heard the Government of Ontario on October 7 and the Manitoba minister on October 3.

You have before you the letter that was sent by Senator Cochrane. I am in your hands, senator, as to how you wish to proceed with it.

Senator Cochrane: As I said at the beginning of the meeting, Madam Chair, we did not hear from those witnesses. They appeared before the House of Commons, but the senators did not have an opportunity to raise those questions with those people. Also, many other witnesses may wish to be heard who did not have a chance to appear before the House of Commons committee.

My other concern is that the Senate is not being given time to review thousands of pages of testimony before the House of Commons. I know I have not had a chance to look at them and to review them. We may want to recall some of those witnesses.

Senator Johnson: Is this a motion that you are putting forward?

Senator Cochrane: I move that we hear those witnesses.

Senator Spivak: I would like to add to that list the name of David Crombie, Commissioner of the Waterfront Regeneration Trust. In view of the fact that this seems to be the only area where some controversy was raised, I think he would be important to hear.

The Chair: Do senators agree with calling, well, maybe 50 groups or individuals to appear before the committee?

Senator Spivak: Sure.

The Chair: Should we take a vote or debate the issue first?

Senator Perrault: What is the view of the chairperson?

The Chair: I am in your hands, senator.

Senator Perrault: You have the wisdom to guide us in constructive ways.

The Chair: I think we asked all the questions we could ask. I do not know, but some senators did not understand or did not want

M. MacNeil: Elle a été envoyée à tous les députés en décembre, ainsi qu'à tous les sénateurs, mais je m'engage à vous la faire parvenir de nouveau.

[Français]

La présidente: Nous en sommes maintenant à revoir la lettre du sénateur Cochrane qui demandait de faire entendre d'autres groupes ou personnalités, si le compte est bien fait, environ 48 personnes, devant notre comité.

[Traduction]

Le comité de la Chambre des communes a entendu le gouvernement ontarien le 7 octobre et le ministre manitobain le 3 octobre.

Vous avez entre les mains la lettre qui a été envoyée par le sénateur Cochrane. Je m'en remets à vous, sénateur, quant à la façon dont vous aimeriez procéder.

Le sénateur Cochrane: Comme je l'ai dit au début de la séance, madame la présidente, nous n'avons pas entendu ces témoins. Ils ont témoigné devant le comité de la Chambre des communes, mais les sénateurs n'ont pas eu l'occasion de soulever ces questions avec ces gens-là. Par ailleurs, il y a peut-être aussi bien d'autres témoins qui voudront comparaître et qui n'ont pas eu l'occasion d'être entendus par le comité de la Chambre des communes.

Je suis aussi préoccupée par le fait que le Sénat ne peut pas prendre le temps voulu pour examiner les milliers de pages de témoignages qu'a entendu le comité de la Chambre des communes. Je sais que je n'ai pas moi-même eu la possibilité de les lire. Nous voudrions peut-être convoquer nous-mêmes certains des mêmes témoins.

Le sénateur Johnson: Est-ce une motion que vous proposez?

Le sénateur Cochrane: Je propose que nous entendions ces témoins.

Le sénateur Spivak: Je voudrais ajouter à la liste le nom de David Crombie, commissaire de l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain. Étant donné que c'est là la seule question qui semble avoir soulevé la controverse, je crois qu'il serait important de l'entendre.

La présidente: Les sénateurs sont-ils d'accord pour convoquer une cinquantaine de groupes ou de particuliers à venir témoigner devant le comité?

Le sénateur Spivak: Bien sûr.

La présidente: Devrions-nous mettre la question aux voix ou en débattre d'abord?

Le sénateur Perrault: Quel est l'avis de la présidente?

La présidente: Je m'en remets à vous, sénateur.

Le sénateur Perrault: Vous avez la sagesse voulue pour nous guider de manière constructive.

La présidente: Je crois que nous avons posé toutes les questions que nous pouvions poser. Je ne sais pas, mais certains

to know more about the bill. It is for them to decide if they want to hear more witnesses.

Senator Perrault: There were 145 witnesses heard in the other place. When you add to that, this must be the most widely discussed piece of legislation.

Senator Johnson: The copyright legislation was widely discussed as well.

Senator Spivak: I could not be here the last two days. Of course, we are missing Senator Forrestall, who will be back tomorrow.

The Chair: We are missing Senator Adams.

Senator Perrault: We never achieve perfection.

Senator Spivak: There are questions here that I and other members of the committee have not had a chance to discuss. However, it is in the hands of the majority.

Senator Perrault: A journey into faith like everything else is.

The Chair: Shall we take a vote?

Senator Perrault: How long will this process take? Does calling witnesses mean another week of study?

The Chair: Fifty people is a month of study, I guess.

Senator Perrault: It will be well-aged legislation.

Senator Spivak: I do not think that is correct. We understand there is a need to call an election. I am only interested in hearing one person.

Senator Cochrane: This is such an important bill. Why do we have to deal with this now?

The Chair: They are all important.

Senator Cochrane: Can we not wait until we come back after the election? The ports will still be there when we return. What is the hurry? The ports and the port authorities will all be there, and everything can be done after we hear from the people we should hear. What is the rush?

Senator Perrault: It is not a rush. You cannot call it much of a rush given the number of witnesses who have been heard.

[Translation]

The Chair: Senator Mercier, are you calling the vote?

[English]

Is the debate over? I will call the vote.

All those in favour of Senator Cochrane's motion inviting a list of witnesses to appear before the committee?

Senator Spivak: Wait a minute, the whole list?

sénateurs n'ont pas compris ou n'ont pas voulu en savoir davantage au sujet du projet de loi. C'est à eux de décider s'ils veulent entendre d'autres témoins.

Le sénateur Perrault: Il y a 145 témoins qui ont été entendus à l'autre endroit. Quand on ajoute à cela ceux que nous avons entendus, il faut conclure que ce projet de loi est sans doute celui qui a été le plus largement discuté.

Le sénateur Johnson: Le projet de loi sur le droit d'auteur a aussi fait l'objet de discussions exhaustives.

Le sénateur Spivak: Je ne pouvais pas être là les deux derniers jours. Bien entendu, il nous manque le sénateur Forrestall, qui sera là demain.

La présidente: Il nous manque le sénateur Adams.

Le sénateur Perrault: Nous n'avons jamais un score parfait.

Le sénateur Spivak: Il y a des questions à ce sujet dont je n'ai pas eu l'occasion de discuter, tout comme d'autres membres du comité. Nous devons toutefois nous en remettre à la majorité.

Le sénateur Perrault: Il faut faire acte de foi ici comme en toute autre chose.

La présidente: Allons-nous voter?

Le sénateur Perrault: Combien de temps faudra-t-il pour cela? Si nous décidons de convoquer ces témoins, est-ce qu'il nous faudra siéger une autre semaine encore?

La présidente: Pour entendre 50 personnes, il nous faudrait siéger un mois, je pense.

Le sénateur Perrault: Le projet de loi aura eu le temps de bien mûrir.

Le sénateur Spivak: Je ne pense pas que ce soit là un calcul valable. Nous croyons savoir qu'il faut déclencher des élections. Moi, je ne tiens à entendre qu'une seule personne.

Le sénateur Cochrane: Le projet de loi est tellement important. Pourquoi devons-nous en décider maintenant?

La présidente: Ils sont tous importants.

Le sénateur Cochrane: Ne pourrions-nous pas attendre que nous revenions après les élections? Les ports seront toujours là. Qu'est-ce qui presse? Les ports et les installations portuaires seront tous là, et toutes les mesures voulues pourront être prises après que nous aurons entendu les personnes que nous devrions entendre. Qu'est-ce qui presse?

Le sénateur Perrault: Rien ne presse. Vous ne pouvez guère parler d'avoir été pressée par le temps, compte tenu du nombre de témoins qui ont été entendus.

[Français]

La présidente: Sénateur Mercier, vous appelez le vote?

[Traduction]

Le débat est-il terminé? Je vais maintenant mettre la question aux voix.

Tous ceux qui sont pour la motion de sénateur Cochrane concernant la liste de témoins à convoquer devant le comité?

Le sénateur Spivak: Un instant, toute la liste?

Senator Roberge: That is the motion.

Senator Spivak: I do not think you said that, Senator Cochrane.

In her conversation, Senator Cochrane said there "might be".

The Chair: In the letter, Senator Spivak, it is the whole list.

Senator Spivak: Perhaps she would like to alter her motion.

The Chair: It states that the following list of suggested witnesses shall be considered partial.

Senator Spivak: Very well. We can vote.

The Chair: All those in favour? All those opposed?

The motion is defeated.

Honourable senators, I am again in your hands on how to proceed with the bill.

[Translation]

Senator Pépin: Madam Chair, I move that Bill C-44 be adopted without amendment and that you be authorized to report it to the Senate.

[English]

The Chair: Is there any debate on Senator Pépin's motion?

All those in favour of the bill? All those opposed?

I declare the motion carried.

Honourable senators, I shall report the bill to the Senate without amendment.

The committee adjourned.

Le sénateur Roberge: C'est ce que dit la motion.

Le sénateur Spivak: Je ne crois pas que vous ayez dit cela, sénateur.

Quand elle en a parlé, le sénateur Cochrane a dit qu'il «pourrait y avoir» certains témoins.

La présidente: Dans la lettre, sénateur Spivak, il s'agit de toute la liste.

Le sénateur Spivak: Peut-être qu'elle voudrait modifier sa motion.

La présidente: Elle dit dans sa lettre que la liste des témoins qu'elle propose devrait être considérée comme partielle.

Le sénateur Spivak: Très bien. Nous pouvons voter.

La présidente: Tous ceux qui sont pour? Contre?

La motion est rejetée.

Honorables sénateurs, je m'en remets à vous encore une fois pour ce qui est de la façon de procéder en ce qui concerne le projet de loi.

[Français]

Le sénateur Pépin: Madame la présidente, je propose que le projet de loi C-44 soit adopté sans amendement et que vous soyez autorisée à le présenter au Sénat.

[Traduction]

La présidente: Quelqu'un veut débattre de la motion de sénateur Pépin?

Tous ceux qui sont pour le projet de loi? Tous ceux qui sont contre?

Je déclare la motion adoptée.

Honorables sénateurs, je ferai rapport du projet de loi au Sénat sans amendement.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Wednesday, April 23, 1997

From the City of Toronto:

Martin Silva, City Councillor;
Dan Leckie, City Councillor.

From the Regional Municipality of Toronto:

Jack Layton, Councillor.

From the Toronto Harbour Commission:

Charles D. Parmelee, Chairman;
Howard Joy, Vice-Chairman.

From the Shipping Corporation of Canada:

Francis C. Nicol, President;
Sonia Simard, Executive Assistant to the President.

From the Canadian Shipowners Association:

T. Norman Hall, President.

From the Department of Transport:

Neil MacNeil, Executive Director, Harbours and Ports;
Barrie LePitre, General Counsel, Legal Services.

Le mercredi 23 avril 1997

De la ville de Toronto:

Martin Silva, conseiller, ville de Toronto;
Dan Leckie, conseiller, ville de Toronto.

De la Municipalité régionale de Toronto:

Jack Layton, conseiller.

De la Commission du havre de Toronto:

Charles D. Parmelee, président;
Howard Joy, vice-président.

De la Fédération maritime du Canada:

Francis C. Nicol, président;
Sonia Simard, assistante exécutive du président.

De l'Association des armateurs canadiens:

T. Norman Hall, président.

Du ministère des transports:

Neil MacNeil, directeur exécutif, Havres et Ports;
Barrie LePitre, avocat général, services juridiques.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Transport and Communications

Transports et des communications

Chairman:
The Honourable LISE BACON

Président:
L'honorable LISE BASON

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 19 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 19 inclusivement)

Prepared by

Jean-Paul Lorrain,

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Jean-Paul Lorrain,

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Transport and Communications,
Standing Senate Committee
2nd Session, 35th Parliament, 1996-97

INDEX

(Issues 1-19 inclusive)

COMMITTEE

Transport and Communications, Standing Senate Committee

Motions and agreements

Bill C-14, 1:7-8; 2:3-5; 3:3-4,48-50
Bill C-20, amendment, 7:3-4,57-8
Bill C-32, 13:4-5; 14:3-6; 15:4-5,48; 16:3; 17:5-6
Bill C-44, 18:4; 19:5,54-6
Bill C-57, 10:4,22,26
Bill C-216, 11:4; 12:4-5,88
Bill S-7, 4:4,8
Budget applications, 1:6; 4:4; 8:9
Communications, Subcommittee, 1:6-7; 2:5,57; 10:4
National Farmers Union, reimbursement, 2:5,58
NAVCAN, letter, presentation, 5:4,26; 7:4
Organization meeting, 1:4-5,11-6
Study of Transportation Safety and Security, 8:9-10
Transportation Safety, Subcommittee, 7:4,57-8; 8:4,9-10

Orders of reference

Bill C-14, 1:3
Bill C-20, 5:3
Bill C-32, 13:3
Bill C-44, 18:3
Bill C-57, 10:3
Bill C-216, 8:3
Bill S-7, 4:3

Procedure, Bill C-44, 19:7-8,20,54-6

Questions of privilege and points of order

Bill C-216, Senator MacDonald, 8:5,11-2
Witness, Senator Spivak, 19:33-4

Reports to Senate

Bill C-14, without amendment, 3:5
Bill C-20, with amendment, 7:5
Bill C-32, without amendment, with recommendations and observations, 17:7-11,86-91
Bill C-44, without amendment, 19:6
Bill C-57, without amendment, 12:6
Bill C-216, with amendment, 12:6
Bill S-7, without amendment, 4:5
Canada's international competitive position in communications, 5:5
Expenses during first session of thirty-fifth parliament, 1:9-10
Transportation Safety, Subcommittee, 8:6-8

SENATORS

Adams, Hon. Willie

Bill C-14, 1:30-1,47-8; 2:48-50,56-7; 3:19,49
Bill C-20, 5:28; 6:13; 7:14-5,19-20,22,31-2,55
Bill C-32, 13:23; 15:13-5,42-4; 16:26-7
Bill C-216, 9:23-4; 11:10-2,17; 12:43-4,59-60
Bill S-7, 4:8
Transportation Safety, subcommittee, 8:9-10

Anderson, Hon. Doris M.

Bill C-32, 14:102; 15:15-7,64
Bill C-44, 19:48

SÉNAT DU CANADA

Transports et communications,
Comité sénatorial permanent
2^e session, 35^e législature, 1996-1997

INDEX

(Fascicules 1-19 inclusivement)

COMITÉ

Transports et communications, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions

Budgets, 1:6; 4:4;8:9
Communications, sous-comité, 1:6-7; 2:5,57; 10:4
Étude de la sécurité et de la sûreté des transports, 8:9-10
NAVCAN, lettre, mémoire, 5:4,26; 7:4
Projet de loi C-14, 1:7-8; 2:3-5; 3:3-4,48-50
Projet de loi C-20, amendement, 7:3-4,57-8
Projet de loi C-32, 13:4-5; 14:3-6; 15:4-5,48; 16:3; 17:5-6
Projet de loi C-44, 18:4; 19:4-5,54-6
Projet de loi C-57, 10:4,22,26
Projet de loi C-216, 11:4; 12:4-5,88
Projet de loi S-7, 4:4,8
Réunion d'organisation, 1:4-5,11-6
Sécurité des transports, sous-comité, 7:4,57-8; 8:4,9-10
Syndicats national des cultivateurs, remboursements, 2:5,58

Ordres de renvoi

Projet de loi C-14, 1:3
Projet de loi C-20, 5:3
Projet de loi C-32, 13:3
Projet de loi C-44, 18:3
Projet de loi C-57, 10:3
Projet de loi C-216, 8:3
Projet de loi S-7, 4:3

Procédure, projet de loi C-44, 19:7-8,20,54-6

Questions de privilège et appels au Règlement

Projet de loi C-216, sénateur MacDonald, 8:5,11-2
Témoign, sénateur Spivak, 19:33-4

Rapports au Sénat

Dépenses au cours de la première session de la trente-cinquième législature, 1:9-10
Position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, 5:5
Projet de loi C-14, sans amendement, 3:5
Projet de loi C-20, avec amendement, 7:5
Projet de loi C-32, sans amendement, avec observations et recommandations, 17:7-11,86-91
Projet de loi C-44, sans amendement, 19:6
Projet de loi C-57, sans amendement, 12:6
Projet de loi C-216, avec amendement, 12:6
Projet de loi S-7, sans amendement, 4:5
Sécurité des transports, sous-comité, 8:6-8

SÉNATEURS

Adams, honorable Willie

Projet de loi C-14, 1:30-1,47-8; 2:48-50,56-7; 3:19,49
Projet de loi C-20, 5:28; 6:13; 7:14-5,19-20,22,31-2,55-6
Projet de loi C-32, 13:23; 15:13-5,42-4; 16:26-7
Projet de loi C-216, 9:23-4; 11:10-2,17; 12:43-4,59-60
Projet de loi S-7, 4:8
Sécurité des transports, sous-comité, 8:9-10

Anderson, honorable Doris M.

Projet de loi C-32, 14:102; 15:15-7,64
Projet de loi C-44, 19:48

Atkins, Hon. Norman K.

Bill C-14, 2:45-47,58
 Bill C-216, 8:24-5; 11:16-7

Bacon, Hon. Lise, Chairman of the Committee

Bill C-14, 1:36,44,52-3,61-2,64; 2:15-6,23,28,34,39,44-5,50,54,57-8;
 3:11,15,24-5,30,36,47-50
 Bill C-20, 5:20,25-6; 6:6-7,10,12-3; 7:9,13,23,43,45-6,54-5,57
 Bill C-32, 13:6-7,11,21,24,31-5,40,52-3; 14:26,28-9,83,87-9;
 15:35-6,38,42-3,47,60-1,63-5; 16:14,22-7; 17:24-5,41,54,69-71,
 81,83,85-91
 Bill C-44, 18:7,14-6,21,23,26-7; 19:7-8,10-1,15-7,20,22-6,31,
 33-5,44,48,54-6
 Bill C-57, 10:17,20,22,26
 Bill C-216, 8:11-2,16-7,24-5,29,33; 9:7,9,20-1; 11:5,9-10,12-3,19-20
 Bill S-7, 4:8
 Organization meeting, 1:11-6
 Transportation safety, Subcommittee, 7:57-8

Bonnell, Hon. M. Lorne

Bill S-7, 4:7-8

Carney, Hon. Pat

Bill C-14, 3:47-8
 Bill C-20, 7:24-6

Cochrane, Hon. Ethel M.

Bill C-44, 18:13-6,18-20,23-4; 19:7-8,43-7,49,52-5

Corbin, Hon. Eymard G.

Bill C-216, 8:11-2,25-6

Davey, Hon. Keith Douglas

Bill C-14, 3:50

De Bané, Hon. Pierre

Bill C-216, 12:64-5,73,85-6,88

Forrestall, Hon. J. Michael, Deputy Chairman of the Committee

Bill C-14, 2:22-4,28-9; 3:15-7,28-30,44-50
 Bill C-20, 5:6,15-6; 7:11-3,15-6,19-22,34-9,43,46-50
 Bill C-32, 13:6-7,24-5,27,29-30,42,44,51-2; 14:26-8,73,82-3,85,88,
 95-6; 15:48,50,54-8,62-3
 Bill C-57, 10:7-9,17-9,25-6
 Bill C-216, 8:16; 9:7-10,19-20,23; 12:21,31-2,40,53-4,56,59,61,66,73,
 79,83,85,88-9
 Bill S-7, 4:8
 Organization meeting, 1:12-6
 Transportation safety, Subcommittee, 7:57-8; 8:9-10

Gigantès, Hon. Philippe D.

Bill C-216, 12:19-21,26-30,42-3,48-53,56,59,61,65,69-70,72-3,83-5,
 87-9

Grimard, Hon. Normand

Bill C-32, 13:13-4,16-7,30-1,41-3,49-50; 14:20-3,40-1; 15:59-60,65-6;
 16:18-20; 17:25-32,41-3,51-3,55,66-7,74-6,83-5,91

Johnson, Hon. Janis G.

Bill C-20, 7:30-1,34
 Bill C-32, 13:19-21,34-5,48-9; 14:59-63,84,87-8,100,102; 15:12;
 16:27
 Bill C-44, 18:23-5; 19:21-6,37-8,42,47,54-5

Kinsella, Hon. Noel A.

Bill C-14, 1:37-8; 3:37-8
 Bill C-32, 14:42-3,45,60-1,78-80,84-5; 16:20-1,23-4

Landry, Hon. Joseph

Bill C-20, 5:27-8
 Bill C-44, 18:17,25

Atkins, honorable Norman K.

Projet de loi C-14, 2:45-47,58
 Projet de loi C-216, 8:24-5; 11:16-7

Bacon, honorable Lise, président du Comité

Projet de loi C-14, 1:36,44,52-3,61-2,64; 2:15-6,23,28,34,39,44-5,50,
 54,57-8; 3:11,15,24-5,30,36,47-50
 Projet de loi C-20, 5:20,25-6; 6:6-7,10,12-3; 7:9,13,23,43,45-6,54-5,57
 Projet de loi C-32, 13:6-7,11,21,24,31-5,40,52-3; 14:26,28-9,83,87-9;
 15:35-6,38,42-3,47,60-1,63-5; 16:14,22-7; 17:24-5,41,54,69-71,81,
 83,85-91
 Projet de loi C-44, 18:7,14-6,21,23,26-7; 19:7-8,10-1,15-7,20,22-6,31,
 33-5,44,48,54-6
 Projet de loi C-57, 10:17,20,22,26
 Projet de loi C-216, 8:11-2,16-7,24-5,29,33; 9:7,9,20-1; 11:5,9-10,
 12-3,19-20
 Projet de loi S-7, 4:8
 Réunion d'organisation, 1:11-6
 Sécurité des transports, sous-comité, 7:57-8

Bonnell, honorable M. Lorne

Projet de loi S-7, 4:7-8

Carney, honorable Pat

Projet de loi C-14, 3:47-8
 Projet de loi C-20, 7:24-6

Cochrane, honorable Ethel M.

Projet de loi C-44, 18:13-6,18-20,23-4; 19:7-8,43-7,49,52-5

Corbin, honorable Eymard G.

Projet de loi C-216, 8:11-2,25-6

Davey, honorable Keith Douglas

Projet de loi C-14, 3:50

De Bané, honorable Pierre

Projet de loi C-216, 12:64-5,73,85-6,88

Forrestall, honorable J. Michael, vice-président du Comité

Projet de loi C-14, 2:22-4,28-9; 3:15-7,28-30,44-50
 Projet de loi C-20, 5:6,15-6; 7:11-3,15-6,19-22,34-9,43,46-50
 Projet de loi C-32, 13:6-7,24-5,27,29-30,42,44,51-2; 14:26-8,73,82-3,
 85,88,95-6; 15:48,50,54-8,62-3
 Projet de loi C-57, 10:7-9,17-9,25-6
 Projet de loi C-216, 8:16; 9:7-10,19-20,23; 12:21,31-2,40,53-4,56,
 59,61,66,73,79,83,85,88-9
 Projet de loi S-7, 4:8
 Réunion d'organisation, 1:12-6
 Sécurité des transports, sous-comité, 7:57-8; 8:9-10

Gigantès, honorable Philippe D.

Projet de loi C-216, 12:19-21,26-30,42-3,48-53,56,59,61,65,69-70,
 72-3,83-5,87-9

Grimard, honorable Normand

Projet de loi C-32, 13:13-4,16-7,30-1,41-3,49-50; 14:20-3,40-1;
 15:59-60,65-6; 16:18-20; 17:25-32,41-3,51-3,55,66-7,74-6,83-5,91

Johnson, honorable Janis G.

Projet de loi C-20, 7:30-1,34
 Projet de loi C-32, 13:19-21,34-5,48-9; 14:59-63,84,87-8,100,102;
 15:12; 16:27
 Projet de loi C-44, 18:23-5; 19:21-6,37-8,47,54-5

Kinsella, honorable Noel A.

Projet de loi C-14, 1:37-8; 3:37-8
 Projet de loi C-32, 14:42-3,45,60-1,78-80,84-5; 16:20-1,23-4

Landry, honorable Joseph

Projet de loi C-20, 5:27-8
 Projet de loi C-44, 18:17,25

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie

Bill C-32, 13:45
 Bill C-216, 12:20-1,42,71-2,88-9

Macdonald, Hon. Finlay

Bill C-216, 8:11,17-24,28-9; 9:6-7,9,15-9,21-3; 12:18-9,30-1,
 35,48,53,56-7,59-62,64,70-1,79,84,88-9

Maheu, Hon. Shirley

Bill C-32, 13:50-2; 14:26
 Bill C-216, 12:16-7,52-3,76-7,81-2,87

Mercier, Hon. Léonce

Bill C-44, 18:27

Milne, Hon. Lorna

Bill C-32, 13:17-9,27-8,46-8
 Bill C-57, 10:9-10,19-20

Pépin, Hon. Lucie

Bill C-32, 14:88,96-7; 16:25; 17:33,43-4,70,73,85
 Bill C-44, 18:11-3,26; 19:27-8,56

Perrault, Hon. Raymond J.

Bill C-14, 2:24-6,28
 Bill C-20, 5:17-9,25,28
 Bill C-32, 14:24-5,41-2
 Bill C-44, 19:8,20-1,42,48-51,54-5

Petten, Hon. William J.

Bill C-14, 3:49
 Bill C-20, 6:10

Poulin, Hon. Marie-P.

Bill C-14, 1:26-7,29; 2:38-9; 3:49
 Bill C-20, 7:57
 Bill C-32, 13:6,28,31; 14:88-9; 15:17,45-8,60; 17:32
 Bill C-57, 10:10,14-7,23,26
 Bill C-216, 8:30-3; 9:8-10,21-2; 11:13-4,17-9; 12:13-5,29,39,69-70,
 86-7
 Organization meeting, 1:11-2,14-6

Roberge, Hon. Fernand

Bill C-14, 1:20-3,25,39-40,45-7,53-5,62-3; 2:17-9; 3:11-2,18-9,25-7,
 38-9,50
 Bill C-20, 5:19-20,22-5,27; 6:8,10,12; 7:10,19-20,23,29-30,44-5,56
 Bill C-32, 14:19-20,58,63,95; 15:11-2,34-6,50,56,58-9,61-2,64-5;
 16:15-7,19,22-3; 17:67-70,77-9,85-6
 Bill C-44, 18:8-11,17-8,26; 19:8,26,35-7,42,49-50,56
 Bill C-216, 9:8,10,18; 12:15-6,20-1,25-6,35-6,40-1,50,53,56,58
 Transportation safety, Subcommittee, 7:58

Robichaud, Hon. Louis J.

Bill C-216, 8:29-30
 Bill S-7, 4:8

Roux, Hon. Jean-Louis

Organization meeting, 1:11-4

St. Germain, Hon. Gerry

Bill C-57, 10:6-8,23-4

Spivak, Hon. Mira

Bill C-14, 1:23-5; 2:19-22,29,34-7,47-8,53-7; 3:12-4,17,26-8,40,42
 Bill C-20, 5:16-7,21-2,26-7; 6:7-9,11-3; 7:13-5,26-9,32-4,37-8,50-4
 Bill C-32, 13:21-3; 14:21-2,43-4,73,80-5,87,89,97-9,100-2; 15:36-9,
 42,61
 Bill C-44, 19:17-20,25-6,31,33-4,38-40,51-2,54-6
 Bill C-57, 10:10-4,20-3,25
 Bill C-216, 8:11,26-8; 9:11; 12:62-3,77-9,82-4
 Transportation Safety, Subcommittee, 8:9-10

Losier-Cool, honorable Rose-Marie

Projet de loi C-32, 13:45
 Projet de loi C-216, 12:20-1,42,71-2,88-9

Macdonald, honorable Finlay

Projet de loi C-216, 8:11,17-24,28-9; 9:6-7,9,15-9,21-3; 12:18-9,30-1,
 35,48,53,56-7,59-62,64,70-1,79,84,88-9

Maheu, honorable Shirley

Projet de loi C-32, 13:50-2; 14:26
 Projet de loi C-216, 12:16-7,52-3,76-7,81-2,87

Mercier, honorable Léonce

Projet de loi C-44, 18:27

Milne, honorable Lorna

Projet de loi C-32, 13:17-9,27-8,46-8
 Projet de loi C-57, 10:9-10,19-20

Pépin, honorable Lucie

Projet de loi C-32, 14:88,96-7; 16:25; 17:33,43-4,70,73,85
 Projet de loi C-44, 18:11-3,26; 19:27-8,56

Perrault, honorable Raymond J.

Projet de loi C-14, 2:24-6,28,
 Projet de loi C-20, 5:17-9,25,28
 Projet de loi C-32, 14:24-5,41-2
 Projet de loi C-44, 19:8,20-1,42,48-51,54-5

Petten, honorable William J.

Projet de loi C-14, 3:49
 Projet de loi C-20, 6:10

Poulin, honorable Marie-P.

Projet de loi C-14, 1:26-7,29; 2:38-9; 3:49
 Projet de loi C-20, 7:57
 Projet de loi C-32, 13:6,28,31; 14:88-9; 15:17,45-8,60; 17:32
 Projet de loi C-57, 10:10,14-7,23,26
 Projet de loi C-216, 8:30-3; 9:8-10,21-2; 11:13-4,17-9; 12:13-5,29,39,
 69-70,86-7
 Réunion d'organisation, 1:11-2,14-6

Roberge, honorable Fernand

Projet de loi C-14, 1:20-3,25,39-40,45-7,53-5,62-3; 2:17-9; 3:11-2,
 18-9,25-7,38-9,50
 Projet de loi C-20, 5:19-20,22-5,27; 6:8,10,12; 7:10,19-20,23,29-30,
 44-5,56
 Projet de loi C-32, 14:19-20,58,63,95; 15:11-2,34-6,50,56,58-9,61-2,
 64-5; 16:15-7,19,22-3; 17:67-70,77-9,85-6
 Projet de loi C-44, 18:8-11,17-8,26; 19:8,26,35-7,42,49-50,56
 Projet de loi C-216, 9:8,10,18; 12:15-6,20-1,25-6,35-6,40-1,50,53,56,
 58
 Sécurité des transports, sous-comité, 7:58

Robichaud, honorable Louis J.

Projet de loi C-216, 8:29-30
 Projet de loi S-7, 4:8

Roux, honorable Jean-Louis

Réunion d'organisation, 1:11-4

St. Germain, honorable Gerry

Projet de loi C-57, 10:6-8,23-4

Spivak, honorable Mira

Projet de loi C-14, 1:23-5; 2:19-22,29,34-7,47-8,53-7; 3:12-4,17,26-8,
 40,42
 Projet de loi C-20, 5:16-7,21-2,26-7; 6:7-9,11-3; 7:13-5,26-9,32-4,
 37-8,50-4
 Projet de loi C-32, 13:21-3; 14:21-2,43-4,73,80-5,87,89,97-9,100-2;
 15:36-9,42,61,
 Projet de loi C-44, 19:17-20,25-6,31,33-4,38-40,51-2,54-6

Taylor, Hon. Nicholas W.
Bill C-57, 10:24-5

Watt, Hon. Charlie
Bill C-32, 14:83

Whelan, Hon. Eugene
Bill C-216, 8:12,16-7,24

Spivak, honorable Mira —Suite
Projet de loi C-57, 10:10-4,20-3,25
Projet de loi C-216, 8:11,26-8; 9:11; 12:62-3,77-9,82-4
Sécurité des transports, sous-comité, 8:9-10

Taylor, honorable Nicholas W.
Projet de loi C-57, 10:24-5

Watt, honorable Charlie
Projet de loi C-32, 14:83

Whelan, honorable Eugene
Projet de loi C-216, 8:12,16-7,24

SUBJECTS

Air navigation

Aeronautics Act, applications, amendments, 5:9-10,15-6,22-3,25;
6:5,11; 7:35,40-1,48-50
Canadian Owners and Pilots Association, 7:6-16
Canadian Transportation Agency (CTA), role, 5:28; 7:28,53
Civil Air Navigation System (ANS), transfer
Arrangements, authority of minister, 5:10; 7:40
Commercialisation, process, services, 5:7-9; 6:4; 7:7,14,23,40,44,48
Instruments, terms and conditions, 5:9; 7:23
Price, 5:7,9; 6:5; 7:28,30-1,44

NAV CANADA

Accountability, 7:35,42,53-4
Air traffic services, aeronautical information services, 7:47
Air Transportation Tax, 5:15-7; 7:27-8,37-9
Aircraft, maintenance, inspection, fees, 7:55-6
Assets and property, obligations and liabilities, 5:9; 7:30
Auditor General, 7:30-1
Aviation fuel taxes, income, government position, 7:8-15,27,36-7,53
AWOS, information, use, 5:15; 6:13; 7:24-6
Bilingualism, Official Languages Act, 5:14; 6:6; 7:19,22
Bill, sections coming into force, 7:43-4,46-7
Board of directors, members, 5:8,27-8; 7:16,31,35,39-40,44
By-laws and articles of incorporation, 5:8-9; 6:5; 7:35,42
Canada Labour Code, provisions, 5:24-5; 7:23
Cargo and passenger aircraft, 7:15,27-8,52
Charges and taxes, imposition, exemptions, alternative, 5:12-3,
16-20,22-3,25; 6:5; 7:8-15,27-8,32-3,39,41-3,45,47,52
Civil Aviation Authority of the United Kingdom (CAA), charges,
7:43-4
Commercialisation, rationalisation, savings, 5:17,20-2; 7:17,28-9,33-4,
44-5,51-2,54
Deficit, revenues, 7:7-8,14,26,47
Emergency service and strike, 5:14,23-5; 6:5,8
Employees, needs, projections, 6:8-13; 7:28-9,51,55
Employees, transfer, consequences, 5:14,21-2; 6:5-13; 7:17,20,
22-3,28,51-2,56
Financing, credit rating, documents, 7:23-4,27,29-30,32-4,37-8,
44-5,51,53-4
Freight, transportation, 7:31-2
Incorporation, process, 5:7-8; 6:5
Minimum liability insurance, 5:11,15,25
Minister, role, responsibilities, 7:40-3,46,48,53-5
Northern and remote services, 5:10-2,26-7; 6:8; 7:31-2,42
Ongoing costs, revenues, projections, 5:6,15,17,19-20; 7:29-30,32-4,
44-5,47
Operating, maintenance and capital costs, 7:7-8,10,13,27-8,32-3,51
Operation, system, efficiency, 7:31,54-5
Pension and social benefits, 6:6,10
Personal and confidential information, 7:19-23,56-7
Privacy Act and Access to Information Act, application, 7:17-23,56-7
Private non-commercial aircraft, taxation, 7:6-16,27-8,36-7
Safety, standards, 5:9-10,17-9,21; 6:5-7,11,13; 7:9-10,20,23-6,
29,35,40-1,48-50,54-5

SUJETS

Câblodistribution

Association canadienne de télévision par câble, 12:49,54
Association canadienne des radiodiffuseurs, 12:73-4
Association de la télévision spécialisée payante, 12:36-7
Association des câblodistributeurs, 9:19
Association des câblodistributeurs du Québec, 12:44-5,47-8
Association des consommateurs du Canada, 9:7,9,11-4,17,19-20,24;
12:14,35-6
Association des consommateurs du Québec, 12:32-6
Câblodistributeurs et consommateurs, 11:8-10,15; 12:7-9,14,17,27-9,
53-4,59,74-6,85
Centre pour la promotion de l'intérêt public, 11:6
Chaînes spécialisées
Amis de Radio-Canada, 8:27-8; 11:7
Animation canadienne, industrie, 8:27-8
Câblodistributeurs, marketing, 8:17-9,31-3; 9:19; 11:6-8,12-20;
12:8-9,12-3,18,27,29,50-1,53,58
Chaînes anglaises et françaises, 8:18,26; 9:14-6,19,22-3; 11:8-9;
12:9-11,15-24,26,28-9,37-8,40-2,44-6,55,86
Chaînes canadiennes, faillite, services, 8:22; 9:21-2; 11:8,10-1,13-4;
12:8,10-11,66
Chaînes imposées par les câblodistributeurs, 8:29-30
Consentement au préalable des abonnés, 8:21-2,32; 9:12-3,19; 11:6-7;
12:37-8
Consommateurs, droit de choisir, 8:12-4,19-20,30-3; 9:15,19; 12:7-9,
33,39-40,44,47,51,54,65,74,76-7,79
Consommateurs, protection, juridiction, provinces, 8:17-8, 9:5-8,
11,21-2; 11:8-10,12-4,18-9; 12:7,13,16,32,37,48-9,52,72-3,82-7
Contenu canadien, 9:17-8,22,24; 12:8,12,17-9,47,51,63-4,78
CRTC, applications, pouvoirs, responsabilités, 8:12-6,19,21-3,27,
30-1,33; 9:5,9,11-2,14,16,18,20-3; 11:8-11,13,15,18-9; 12:7-9,
13,15-20,25,27-8,31,33-4,42-3,46,51,54-8,63-4,71-2,75,77-8,81-2,
85-9
Culture, langue et droit des minorités, 8:14,16,20-1,26-31; 9:22-4;
11:10,13; 12:24,26-7,38,47,66-9,80
Définition, 8:25-6
Distribution obligatoire, 8:15,21,26,29-30; 9:14,16,18; 11:8
Facturation par défaut, 8:12-5,18-20,22-4,28; 9:4,6-22; 11:6-7,12,
16-7,19-20; 12:14,25,29-31,53,57,60-2,64,66-7,76,80,85,87-8
Forfaits, 8:31-2; 9:11; 11:17; 12:65
Newsworld, RDI, CNN, 8:15,21; 9:12,14,16-7; 11:9,13-4; 12:15,20,
66
Pénétration, taux, 8:22-3
Petits câblodistributeurs, 8:16; 9:12,14,16
Signaux américains et étrangers, services, 8:20-1,26-8; 9:21-2,24;
11:10-1,14; 12:18-20,26
Tarifs et coûts supplémentaires, 8:12-4,20-1,27,31,41; 12:52
Télévision payante, services, 12:10,37-8
Charte des droits et libertés et la Constitution, 12:70-1
Compétences fédérales, 9:4-9,11; 11:12-3
Concurrence et câblodistribution, 12:54,63-5
Espace audiovisuel francophone, 12:21-5
Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada,
12:66-71

Air navigation —Cont'd**NAV CANADA —Cont'd**

- Services, provision, changes, exceptions, 5:10-12,18,26-7; 6:5-6,12-3; 7:41,47,53
- Transfer, delay, costs, consequences, 5:26; 6:12; 7:40
- Transition period, payments, measures, duration, 5:14-7,24-5; 6:12-3; 7:37-9
- Users, 6:11-2
- Office of the Privacy Commissioner of Canada, 7:16-22

Bill C-14 - Canadian Transportation Act

- Discussion, 1:16-64; 2:6-58; 3:6-50

Bill C-20 - Civil Air Navigation Services Commercialization Act

- Discussion, 5:6-29; 6:4-13; 7:6-58

Bill C-32 - An Act to amend the Copyright Act

- Discussion, 13:6-53; 14:8-103; 15:6-66; 16:5-27; 17:12-91

Bill C-44 - Canada Marine Act

- Discussion, 18:5-28; 19:7-56

Bill C-57 - An Act to amend the Bell Canada Act

- Discussion, 10:6-26

Bill C-216 - An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy)

- Discussion, 8:9-33; 9:4-24; 11:5-20; 12:7-89

Bill S-7 - An Act to dissolve the Nipissing and James Bay Railway

- Company
- Discussion, 4:6-8

Broadcasting

- B.C.Tel. and Québec-Téléphone, 10:6-9
- Bell Canada
 - Broadcasting licence, 10:6-10,12-3,25-6
 - Coaxial cable installation, partial support system, 10:17-20
 - Projects, investments, profitability, 10:13-6,19-24
- Canadian content, 10:9,12-3,16-7
- CRTC, decisions and regulations, 10:7,9-13,24-5
- DTH satellites, 10:7,19
- Government convergence policy, competition, 10:6-13,22-4
- Internet access, 10:15,17,21
- Services, choices, 10:10-3,18-22,24-5
- Telecommunications Act and Broadcasting Act, amalgamation or replacement, 10:9,17

Cable television

- Association des câblodistributeurs du Québec, 12:44-5,47-8
- Basic service, rates, regulations, 8:13; 9:14-6,18-9,21-2; 11:7-11,14,16-7; 12:37-8,46,50-2,55,59-61,66,75
- Broadcasting Act, 8:26,30-1,33; 9:9,13,16; 11:13,19; 12:8-9,13-7,20,23,26,30-1,39,45,47,55,57,63,68,74,76,80-8
- Broadcasting industry, 12:31,78
- Broadcasting license, 11:11-2
- Broadcasting right, monopoly, 11:12; 12:8,14
- Cable companies and consumers, 9:19; 11:8-10,15,17; 12:7-9,14,17,27-9,53-4,59,74-6,85
- Cable competition, 12:54,63-5
- Cable monopolies, 9:12-3,22; 12:30,64
- Cable services, regulations, 8:23-4; 9:10-1,14; 11:8,12; 12:86
- Cable Television Standards Foundation, 11:15-8
- Canadian Association of Broadcasters, 12:73-4
- Canadian Cable Television Association, 12:49,54
- Canadian Heritage Department, 12:31,68,70,72-3,79-80,84
- Charter of Rights and Freedoms and the Constitution, 12:70-1
- Consumers' Association of Canada, 9:7,9,11-4,17,19-20,24; 12:14,35-6
- Consumers' Association of Quebec, 12:32-6
- Federal jurisdiction, 9:4-9; 11; 11:12-3
- Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada, 12:66-71

Câblodistribution —Suite

- Fondation des normes de télévision par câble, 11:15-8
- Gallaway, amendement, 12:42-3,59,70,74,78,84,86
- Gouvernement, position, 9:20-1,23
- Industrie de la radiodiffusion, 12:31,78
- Industrie du câble, monopole, 9:12-3,22; 12:30,64
- Licence de radiodiffusion, 11:11-2
- Marchés francophones et anglophones, 12:10,15-35,38,41,43-51,57,63,71-2,75,77,79-81,84-5
- Nouveaux services et services spécialisés, 9:14,16,19; 11:8-9,11,13,15-7,19-20; 12:9-11,29-31,45,47-9,51,53,62,65-7,74-7,81
- Nouvelles technologies, DTH, 8:20,23; 9:18,24; 11:9-12,17; 12:8,11-3,30,40,52,54,58,60,62,63,65,76
- Patrimoine canadien, ministère, 12:31,68,72-3,79-80,84
- Radiodiffusion, Loi, 8:26,30-1,33; 9:9,13,16; 11:13,19; 12:8-9,13-7,20,23,26,30-1,39,45,47,55-7,63,68,74,76,80-8
- Radiodiffusion, pouvoir, monopole, 11:12; 12:8
- Services de base, tarifs, réglementation, 8:13; 9:14-6,18-9,21-2; 11:7-11,14,16-7; 12:37-8,46,50-2,55,59-61,66,75
- Services de télévision, distribution, 12:7-8,10,12,37-8,40-1
- Services diffusés par câble, réglementation, 8:23-4; 9:10-1; 11:8,12; 12:86
- Services en langue française, survie, 9:15-9; 12:9-11,15-24,28-31,33-4,38,41,43-51,63,67-9,72,77,79-80,84
- Services spécialisés ou de télévision payante non obligatoires, 9:12; 11:7-8,11; 12:37-8
- Sports, 12:51-2

Compagnie du chemin de fer de Nipising à la Baie de James

- Terrain, 4:6-8

Droit d'auteur

- Accessible sur le marché, 13:24-5,28-9; 14:34,38,54-5,66,69; 15:27,29,37,41-2,44; 17:89
- American Federation of Musicians of the United States (AFM), 17:57-8, Archives, 13:17-8,47
- Artistes, 13:10-1,23,30; 15:58-9,63; 17:32,41-2,59,67,69,85
- Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), 16:8-9,14
- Association canadienne des bibliothèques de droit, 15:21,36
- Association canadienne des professeures et professeurs d'université, 14:70,75-6,78-9
- Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR), 16:5,14-5; 17:33,62
- Association des bibliothèques de recherche du Canada, 15:28-9,38
- Association des consommateurs du Canada, 15:48-9,51,63,65-6; 17:64
- Association littéraire et artistique canadienne, 15:6-7
- Association des universités et collèges du Canada (AUCC), 14:64,79,90
- Association du Barreau canadien (ABC), 14:90; 17:34-5,42
- Association littéraire et artistique canadienne, 15:6-7
- Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), 15:19-21,33-4,40
- Association québécoise de l'industrie du disque (ADISQ), 17:16,19,25,27-8,33,60,62,67-8,70
- Associations de bibliothèques, 15:18-21
- Autorisation du titulaire du droit d'auteur, 13:27; 14:42
- Bande analogique, 15:57,61-2,64
- Bandes magnétiques, 13:29-30; 14:19-20,27; 15:56-8,61-2
- Canadian Booksellers Association, 13:21; 14:29,35
- Canadian Copyright Institute, 15:7,45; 17:64
- Canadian Library Association, 15:22-5,27
- Canadian Recording Media Association (CRMA), 15:48,51-4,56,59-60; 16:11; 17:26
- CANCOPY, 13:12,29,38; 14:51-4,58,79; 15:17,22-5,27,30,38-9,43-7; 17:49,54,80,84
- Clause de non-dérogation, 14:16,21-3
- Commission du droit d'auteur, 13:13-4,30,35-42,45-51; 14:8,15-20,22-3,25-6,59,101; 15:12-3,54,63-4; 16:7,13-5,19; 17:16,23,26-7,32,36-8,67,70,77-81,85,88,90
- Communauté culturelle, 13:8-11,19-20,22; 17:81
- Conférence canadienne des arts, 15:9-11,13,47
- Conseil des arts du Canada, 13:19; 14:36

Cable television —Cont'd

- Francophone and anglophone markets, 12:10,15-35,38,41,43-51,57,63, 71-2,75,77,79-81,84-5
- Francophone audiovisual space, 12:21-5
- French language services, survival, 9:15-9; 12:9-11,15-24,28-31,33-4, 38,41,43-51,63,67-9,72,77,79-80,84
- Gallaway amendment, 12:42-3,59,70,74,78,84,86
- Government position, 9:20-1,23
- New services and speciality services, 9:14,16,19; 11:8-9,11,13,15-7, 19-20; 12:9-11,29-30-1,45,47-9,51,53,62,63,65-7,74-7,81
- New technologies, DTH, 8:20,23; 9:18,24; 11:9-12,17; 12:8,11-3,30, 40,52,54,58,60,62,63,65,76
- Non-mandatory pay or specialty television services, 9:12; 11:7-8,11; 12:37-8
- Specialty channels
- American and foreign television, services, 8:20-1,26-8; 9:21-22,24; 11:10-1,14; 12:18-20,26
- Cable companies, marketing, 8:17-9,31-3; 9:19; 11:6-8,12-20; 12:8-9,12-3,18,27,29,50-1,53,58
- Canadian animation, industry, 8:27-8
- Canadian channels, bankruptcy, services, 8:22; 9:21-2; 11:8,10-1, 13-4; 12:8,10-11,66
- Canadian content, 9:17-8,22,24; 12:8,12,17-9,47,51,63-4,78
- Channels imposed by cable companies, 8:29-30
- Consumer protection, jurisdiction, provinces, 8:17-8; 9:5-8,11,21-2; 11:6,8-10,12-4,18-9; 12:7,13,32,37,48-9,52,72-3,82-7
- Consumers, right to choose, 8:12-4,19-20,30-3; 9:15,19; 12:7-9,33, 39-40,44,47,51,54,65,74,76-7,79
- CRTC, applications, powers, responsibilities, 8:12-6,19,21-3,27, 30-1,33; 9:5,9,11-2,14,16,18,20-3; 11:8-11,13,15,18-9; 12:7-9,13, 15-20,25,27-8,31,33-4,42-3,46,51,54-8,63-4,71-2,75,77-8,81-2, 85-9
- Culture, language and minority rights, 8:14,16,20-1,26-31; 9:22-4; 11:10,13; 12:24,26-7,38,47,66-9,80-1,85-6
- Definition, 8:25-6
- French and English language channels, 8:18,26; 9:14-6,19,22-3; 11:8-9; 12:9-11,15-24,26,28-9,37-8,40-2,44-6,55,86
- Friends of Canadian Broadcasting, 8:27-8; 11:7
- Mandatory distribution, 8:15,21,26,29-30; 9:14,16,18; 11:8
- Negative option billing, 8:12-5,18-20,22-4,28; 9:4,6-22; 11:6-7, 16-7,19-20; 12:14,25,29-31,53,57,60-2,64,66-7,76,80,85,87-8
- Newsworld, RDI, CNN, 8:15,21; 9:12,14,16-7; 11:9,13-4; 12:15,20, 66-7
- Packages, 8:31-2; 9:11; 11:17; 12:65
- Pay television service, 12:10,37-8,40-1
- Penetration rate, 8:22-3
- Prior consent from subscribers, 8:21-2,32; 9:12-3,19; 11:6-7; 12:37-8
- Rates and additional costs, 8:12-4,20-1,27,31,41; 12:52
- Small cable companies, 8:16; 9:12,14,16
- Sports, 12:51-2
- Specialty and Premium Television Association, 12:36-7
- Television distribution, 12:7-8,10,12

Copyright Act

- American Federation of Musicians of the United States (AFM), 17:57-8
- Analogous tape, 15:57,61-2,64
- Archives, 13:17-8,47
- Artists, 13:10-1,23,30; 15:58-9,63; 17:32,41-2,59,67,69,85
- Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), 16:8-9,14
- Association littéraire et artistique canadienne, 15:6-7
- Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC), 14:64,79, 90
- Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), 15:19-21,33-4,40
- Association québécoise de l'industrie du disque (ADISQ), 17:16,19,25, 27-8,33,60,62,67-8,70
- Author and user interest, 13:28; 14:11,72,74-5; 15:15-6,18-9,22-4,26-9, 36,39; 16:6-7; 17:19,60-1,63,75,82,87,89-90
- Authorship of photographs, 14:92-3
- Berne and Rome Conventions, 13:11,30-1,43; 14:15-6; 16:15,18; 17:20,28-9,32,59,65

Droit d'auteur —Suite

- Contenu canadien, 13:31,44; 14:73-4; 15:49,51; 16:6-7,13; 17:30-1,38-9
- Contrebande et ventes sur le marché noir, 15:50,58-9; 17:88
- Conventions internationales de Berne et de Rome, 13:11,30-1,43; 14:15-6; 16:15,18; 17:20,28-9,32,59,65
- Copie pour usage privé, 15:52-3; 17:74
- Coûts de la recherche, 15:32-3
- Droit à la reproduction, 13:17-8,20,25,38; 14:8-10,14,23,34,48; 16:15-6,20
- Droit à la transposition, 14:8,10,23
- Droit pénal, 14:76-7,97-9
- Droits de propriété, 13:20; 14:22,28; 17:17-8,20,66
- Droits des artistes-interprètes, droits d'exécution, 13:12,36-8; 14:15,17, 21,23-5,28-9,69,102-3; 15:6-7,16-7; 16:19-20; 17:29,34-7,40,57-63, 65,69,74,87
- Droits des créateurs, 13:8,12,18; 14:15,39,49,51,53-4,58,60,62,64-5, 68,72,74-6,81,84-5; 15:9-11,15-6,18-20,22,24,26,33,38-9; 16:6-7,13; 17:14-5,17,49,61-2,65,75,81-2,87,89-90
- Droits patrimoniaux, 14:10,22
- Droits voisins, 13:11-2,31,36-8,43; 14:9,12,15-6,21,28,101; 15:6,10; 16:6-7,14-9; 17:16-7,19-20,22-4,29-30,32-3,38-9,60,67-8,74,87-8,90
- Éditeurs, 13:23; 17:48-50,87
- Éditeurs canadiens, 13:15,20-1,25; 14:30,32,36,41-2,44,48,54,99-100, 17:44-5,47-9,52-3,56
- Éditeurs de musique, 14:11-2,14; 15:53; 16:24; 17:14,16,18,20,38-40
- Endettement étudiant, 14:36-8
- Enregistrement à domicile, 15:49,52; 17:14-6,26
- Enregistrement éphémère, 14:62; 15:16; 16:6-11,15-6,19-24; 17:19, 28-9,89
- Enregistrement sonore, 17:18,20,36,38-9,57-8,71,74
- Équilibre entre l'auteur et l'utilisateur, 13:28; 14:11,72,74-5; 15:15-6,18-9, 22-4,26-9,36,39; 16:6-7; 17:19,60-1,63,75,82,87,89-90
- Établissements d'enseignement, bibliothèques, 13:9,25,32,45; 14:31, 34-5,45,47,49,51,54-7,64-71,73,80,84-5,96-7; 15:13-4,25-9,31-4, 38-40,43-7; 17:36-7,44-5,51-2,87,89-90
- Importations parallèles, 14:30-2,39,43,77; 15:30,32,61-2; 17:53-4,88
- Industrie, ministère, 14:39,53,80-1; 15:41,59; 17:60
- Industrie d'enregistrement, 14:20; 17:13,16,18,20,38-9
- Industrie des services alimentaires, 17:41,43-4
- Industrie du film, 17:42,68,73
- Institut canadien des brevets et marques (ICBM), 14:90; 17:34-5,42
- Institutions publiques, 13:8,12
- Internet, 13:34,45-6,48-9; 14:23,29,41-2; 15:8-9,43; 16:7; 17:25,49,51, 59,65,69-70,82,89-91
- Livres généalogiques et d'archives, 13:18,28
- Loi américaine, 14:72,76
- Loi canadienne, 16:9; 17:59,61-2,66,78,86
- Manuels scolaires, canadiens, usagés, 13:14-6,21-2,25-7,32-4; 14:31-41, 43-4,73,75,78,81,83,100; 17:50,52-6,76-7,88
- Mesures de protection, dispositions, 13:23-5,33; 14:10
- Mise en oeuvre de l'accord de libre-échange, Loi
- Nouveaux livres scolaires, 13:32; 14:33,36,38-9,41,78
- Nouvelles technologies, 13:11,16,49; 14:10-2,22,51; 15:43; 16:10; 17:60
- Oeuvres musicales, 14:101-3; 15:15; 16:9,12
- Oeuvres non publiées, 13:17-9,28; 14:47,90,92; 17:87
- Oeuvres publiées, 13:17,46
- Patrimoine canadien, Chambre des communes, comité permanent, 14:54-7,66-7,69; 15:6,20,24,27,34,52; 16:5-6,13; 17:40,58,63,66, 72-3
- Patrimoine canadien, ministère, 14:39,53,80-1; 15:13,41,53,59,63; 16:16,26; 17:60,72-3
- Periodical Writers Association of Canada (PWAC), 14:50-1,58-9; 17:80
- Petites maisons d'édition, 13:22-3; 14:43-4,85
- Paternité des photographies, 14:92-3
- Produits multimédias, 14:68-9,74,81
- Projet de loi C-60, (2^e session, 33^e législature), référence, 13:7,10,16, 24,26,32-7,46
- Propriété intellectuelle, 14:86; 15:17,21; 17:43,47,50,59-60,62,70

Copyright Act —Cont'd

Bill C-60, (2nd Session, 33rd Parliament), reference, 13:7,10,16,24,26, 32-7,46

Blank recording media, 15:48-51,53-5,57-8,60-1; 17:57,63-4,67,88,90

Blended sales tax, 13:30,51; 14:27-8

Broadcasters, 13:9,12,30,38,43; 14:10,12-4,24-5,28-9; 15:10; 16:6-7, 9-11,13-4,17-22,25-7; 17:13,20-6,28-30,62-3,67-8,79,83,87-9

Broadcasting Act, 17:30-1

Canada Council, 13:19; 14:36

Canadian Act, 16:9; 17:59,61-2,66,78,86

Canadian Association of Broadcasters (CAB), 16:5,14-5; 17:33,62

Canadian Association of Law Libraries, 15:21,36

Canadian Association of Research Libraries (CARL), 15:28-9,38

Canadian Association of University Teachers, 14:70,75-6,78-9

Canadian Bar Association, 14:90; 17:34-5,42

Canadian Booksellers Association, 13:21; 14:29,35

Canadian Conference of the Arts, 15:9-11,13,47

Canadian content, 13:31,44; 14:73-4; 15:49,51; 16:6-7,13; 17:30-1,38-9

Canadian Copyright Institute, 15:7,45; 17:64

Canadian Heritage Department, 14:39,53,80-1; 15:13,41,53,59,63; 16:16,26; 17:60,72-3

Canadian Heritage, House of Commons Standing Committee, 14:54-7,66-7,69; 15:6,20,24,27,34,52; 16:5-6,13; 17:40,58,63,66, 72-3

Canadian Library Association, 15:22-5,27

Canadian publishers, 13:15,20-1,25; 14:30,32,36,41-2,44,48,54,99-100, 17:44-5,47-9,52-3

Canadian Recording Media Association (CRMA), 15:48,51-4,56,59-60; 16:11; 17:26

Canadian textbooks, 13:22,26-7; 14:73; 17:76

CANCOPY, 13:12,29,38; 14:51-4,58,79; 15:17,22-5,27,30,38-9,43-7; 17:49,54,80,84

Collective copying and collectives, 13:12,18-9,26,37-40,44,46-7,49; 14:10,22,46-50,53-7,59,63,65-7,70-2,76,79-80; 15:14,17,21-2,24, 27,29,33-7,41,43-4,47,63; 16:9-11,21,24; 17:26,63,84

Commercially available extension, 13:24-5,28-9; 14:34,38,54-5,66,69; 15:27,29,37,41-2,44; 17:89

Consent copyright owner

Consumers' Association of Canada, 15:48-9,51,63,65-6; 17:64

Copyright Board, 13:13-5,30,35-42,45-51; 14:8,15-20,22-3,25-6,59, 101; 15:12-3,54,63-4; 16:7,13-5,19; 17:16,23,26-7,32,36-8,67,70, 77-81,85,88,90

Copyright owner, 13:27,37,46-9,52-3; 14:12,42,56; 15:7,9-10,16,28; 16:10,23; 17:13,29,36-7,45,60,62-3,87

Creators' rights, 13:8,12,18; 14:15,39,49,51,53-4,58,60,62,64-5,68, 72,74-6,81,84-5; 15:9-11,15-16,18-20,22,24,26,33,38-9; 16:6-7,13; 17:14-5,17,49,61-2,65,75,81-2,87,89-90

Criminal law, 14:76-7,97-9

Cultural community, 13:8-11,19-20,22; 17:81

Digital technology, 13:9; 16:14-5; 17:42,46,65,88-9

Educational institutions, libraries, 13:9,25,32,45; 14:31,34-5,45,47,49, 51,54-7,64-71,73,80,84-5,96-7; 15:13-4,25-9,31-4,38-40,43-7; 17:36-7,45-6,51-2,87,89-90

Electronic rights, 17:49,51

English-French stations, 17:30-1

Ephemeral rights, 14:62; 15:16; 16:6-11,15-6,19-24; 17:19,28-9,89

Film industry, 17:42,68,73

Food service industry, 17:41,43-4

Genealogical and archival works, 13:18,28

Home copying, 15:49,52; 17:14-6,26

Importation rights, 14:30-2,39,43,77; 15:30,32,61-2; 17:53-4,88

Industry Department, 14:39,53,80-1; 15:41,59; 17:6

Intellectual property, 15:17,21; 17:43,47,50,59-60,62,70

Internet, 13:34,45-6,48-9; 14:23,29,41-2; 15:8-9,43; 16:7; 17:25,51,59, 65,69-70,82,89-91

Library associations, 15:18-21

Mechanical reproduction, 16:9-10,25

Multi-media products, 14:68-9,74,81

Music publishers, 14:11-2,14; 15:53; 16:24; 17:14,16,18,20,38-40

Musical works, 14:101-3; 15:15; 16:9,12

Droit d'auteur —Suite

Radiodiffuseurs, 13:9,12,30,38,43; 14:10,12-4,24-5,28-9; 15:10; 16:6-7,9-11,13-4,17-22,25-7; 17:13,20-6,28-30,62-3,67-8,79,83,87-9

Radiodiffusion, Loi, 17:30-1

Redevances, 13:13-4,30-1,36,38,44,50-1; 14:12,15,17-8,21,27,47, 51,79,102; 15:49-58,61,63-4; 16:8,10,25; 17:14-5,22,36-40,54,57-8, 64,68-9,77-8,84-5,87-8,90

Réforme, 13:7,10,21; 14:73-4,76,86; 15:7-9,22,34-5,41; 16:6; 17:13, 82-3

Reproduction mécanique, 16:9-10,25

Reprographie, 13:27; 14:45,49; 15:37; 17:45,48,51

Société canadienne des auteurs et éditeurs de musique (SOCAN), 13:36-40,44-5; 14:8,10-2,14-9,22,77,102; 15:12; 16:23; 17:32-3

Société du droit de production des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), 14:8-10,22; 16:9,11,21,24-5

Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec, (SPACQ), 14:8-9

Sociétés de gestion collective, 13:12,18-9,26,37-40,44,46-7,49; 14:10,22,46-50,53-7,59,63,65-7,70-2,76,79-80; 15:14,17,21-2,24,27, 29,33-4,36-7,41,43-4,47,63; 16:9-11,21,24; 17:26,63,84

Special Libraries Associations, 15:30-1

Stations anglaises et françaises, 17:30-1

Supports d'enregistrement vierges, 15:48-51,53-5,57-8,60-1; 17:57, 63-4,67-8,88,90

Tarifs, 13:39,41-6,49; 14:49; 17:79

Taxation, 13:42,44,49,51-3; 14:26-8; 15:49-50,56,58-9,62

Taxe de vente pondérée, 13:30,51; 14:27-8

Technologie numérique, 13:9; 16:14-5; 17:42,46,65,88-9

Titulaire des droits d'auteur, 13:27,37,46-9,52-3; 14:12,42,56; 15:7, 9-10,16,28; 16:10,23; 17:13,29,36-7,45,60,62-3,87

Transposition sur support, 16:10-3,16-8,20

Union des artistes, 17:60-1,64-6,70

Union des écrivains et écrivains québécois (UNEQ), 14:48,54; 17:79-80

Writers' Union of Canada, 14:46,63; 17:80

Industrie ferroviaire

Abandon des lignes, 1:27,29,35,39,43,45,47; 2:29,47-8; 3:15-7

Agricultural International Development Associates of Canada, 1:55,62

Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACFPC), 2:11-2

Association canadienne des pâtes et papiers, 2:14,16

Association des chemins de fer du Canada, 1:31-3,35-6

Budget, Loi d'exécution, 1:41,45

Central Western Railway Corporation, 1:35-6,40-2; 3:15

Céréales fourragères, 1:49-50; 2:34

Changement climatique mondial, 1:24-5

Chemins de fer, actifs, 3:7-8,14,20,34,44-5

Chemins de fer, Loi, 1:57; 3:9

Chemins de fer régionaux, 1:41-4

Commission canadienne des droits de la personne, 3:37-8

Commissions du blé, 1:45 2:8-10,25,34,57

Compagnies de chemin de fer, 1:40-1,47-8; 3:15

Concurrence, 1:23-5,30-1,33,39-40,44,52; 2:6-8,13-4,16 17,19-21,23-44,29,35-7,54; 3:8,20,23-5,29-30

Concurrence, Loi, 1:51,53

Déréglementation, 1:17,20,27,30-2,51-2,56,61; 2:13-4,37,51,56; 3:23-4,32,34-5,37,39

Embranchements, 2:16,42,44,51,53

Environnement, 3:17-8,42-3,46-7

Expédition des marchandises, 1:30-1,48; 2:11,23,49-50,53

Exploitants des lignes secondaires, 1:25-6,53-5; 2:16,29,37,39-41,45, 49,53; 3:15,18-9,32,43

Évaluation de la valeur marchande, 1:21; 3:28

Évaluation de la valeur nette de récupération, 1:21-2,39,43; 3:12,17,39

Fardeau fiscal, 1:22-3,33,45; 3:10,12,16,27-8,42-3,45-6

Gestion, 3:18,24,28

Handicapés, 3:37-8

Industrie du camionnage, 1:23-4,41,44-5; 2:9-10,13,19,25,38,41,47-8, 56-7; 3:15,42

Industrie pétrochimique, 2:13,27,47

Intérêt des expéditeurs, 1:19-20; 2:42,44,49; 3:12,25,29-31,34,41

Copyright Act —Cont'd

Neighbouring rights, 13:11-2,31,36-8,43; 14:9,12,15-6,21,28,101;
15:6,10; 16:6-7,14-9; 17:16-7,19-20,22-4,29-30,32-3,38-9,60,67-8,
74,87-8,90
New technology, 13:11,16,49; 14:10-2,22,51; 15:43; 16:10;
17:60
New textbooks, 13:32; 14:33,36,38-9,41,78
Non-derogation clause, 14:16,21-3
Patent and Trademark Institute of Canada (PTIC), 14:90; 17:34-5,42
Performers and producers, rights, 13:12,36-8; 14:15,17,21,23-5,28-9
69,102-3; 15:6-7,16-7; 16:19-20; 17:29,34-7,40,57-63,65,69,74,87
Periodical Writers Association of Canada (PWAC), 14:50-1,58-9; 17:80
Photographs, authorship, 14:92-3
Private copying, 15:52-3; 17:74
Property rights, 13:20; 14:22,28; 17:17-8,20,66
Proprietary rights, 14:10,22
Provisions, remedies, 13:23-5,33; 14:10
Public institutions, 13:8,12
Published works, 13:17,46
Publishers, 13:23; 17:48-50,87
Recording industry, 14:20; 17:13,16,18,20,38-9
Reform, 13:7,10,21; 14:73-4,76,86; 15:7-9,22,34-5,41; 16:6; 17:13,
82-3
Reproduction rights, 13:17-8,20,25,38; 14:8-10,14,23,34,48; 16:15-6,
20
Rephotographic reproduction, 13:27; 14:45,49; 15:37; 17:45,48,51-2,57
Research costs, 15:32-3
Royalties, 13:13-4,30-1,36,38,44,50-1; 14:12,15,17-8,21,27,47,51,79,
102; 15:49-58,61,63-4; 16:8,10,25; 17:14-5,22,36-40,54,57-8,64,67,
68-9,77-8,84-5,87-8,90
Small publishing houses, 13:22-3; 14:43-4,85
Smuggling and grey market sales, 15:50,58-9; 17:88
Société canadienne des auteurs et éditeurs de musique (SOCAN),
13:36-40,44-5; 14:8,10-2,14-9,22,77,102; 15:12; 16:23; 17:32-3
Société du droit de production des auteurs, compositeurs et éditeurs au
Canada (SODRAC), 14:8-10,22; 16:9,11,21,24-5
Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec,
(SPACQ), 14:8-9
Sound recordings, 17:18,20,36,38-9,57-8,71,74
Special Libraries Associations, 15:30-1
Student indebtedness, 14:36-8
Tapes, 13:29-30; 14:19-20,27; 15:56-8,61-2
Tariffs, 13:39,41-6,49; 14:49; 17:79
Taxation, 13:42,44,49,51-3; 14:26-8; 15:49-50,56,58-9,62
Textbook, 14:43-4
Transfer of format, 16:10-3,16-8,20
Transfer rights, 14:8,10,23
Union des artistes, 17:60-1,64-6,70
Union des écrivains et écrivains québécois (UNEQ), 14:48,54;
17:79-80
United States legislation, 14:72,76
Unpublished works, 13:17-9,28; 14:47,90,92; 17:87
Used books marketing, 13:21,26,32-4; 17:52-5,88
Used school books, 13:14-6,21-2,25-7,32-4; 14:31-41,43,75,
78,81,83,100; 17:50,52,55-6,76-7
Writers' Union of Canada, 14:46,63; 17:80

Marine transport

Canada port authority
Airport authority, comparison, 18:6,8,13; 19:51
Criteria, 18:5,14
Crown agents, status, 18:6-8
Municipalities, grants in lieu of taxes, 18:13-4
Operations, basic principles, 18:6-8; 19:51
Canadian Shipowners Association, 19:42-9
Ferry services, privatisation or transfer, 18:18-9
Minister, power 18:6-7,14,23
National policy, 18:5; 19:40-2
North Fraser and Fraser Harbour Commissions, 19:50-1
Operations of seaway and ferry services, commercialisation, 18:5,7
Port of Hamilton, port activity, 19:24-5,29

Industrie ferroviaire —Suite

Marchandises, 1:36,40; 2:7,13-4,18,24,54; 3:43-4
Marchés d'exportation, 2:6-7,53
Monopole des compagnies ferroviaires, 2:8,17-8,35; 3:42-3
Obligations du successeur, 2:42-4,48
Office des transports du Canada, 1:27-30,62; 2:7,52; 3:11,22-3,34-8,
40-2,44
Office national des transports, 1:17,27-9,50,53,56; 2:7,21-2,26,28,32,
35,37-9
Part du marché, 1:23; 2:24,36,54
Passages croisant des voies ferrées, 1:57-61
Pertes d'emplois, 2:8,15,27,40,48; 3:24
Politique nationale des transports, 1:25,37,52; 2:8,14,55
Préjudice commercial important, 1:61-3; 2:12,17,19,22,28,32,35,37,52;
3:11,22-3,35,38-40
Principes généraux, 1:19-20
Prix de ligne concurrentiel, 2:12,16,20-1,28,35; 3:9,12,14,21-2,26
Prix des rails, 1:22,39,45; 2:45; 3:7,33,37,44
Prix du transport, 2:18; 3:20-1,25-6,31-2,36,43-4
Problèmes, 1:18-20,24,42; 2:29-30,37
Projet de loi C-101, (1^{re} session, 35^e législature), référence, 1:19; 2:55
Provinces des Prairies, 3:20,22-4,26-7
Rationalisation des lignes de chemin de fer, 1:20,26; 2:31; 3:32
Réglementation économique et financement, 1:17,24,27,29,33-5,37;
2:38-9,51,55-6
Relations de travail et arbitrage, 1:38; 3:19-20
Renouvellement du réseau ferroviaire, 1:17,20,31-2; 3:10-1,27
Sécurité routière, 3:16,47
Staggers Act of 1980, référence, 2:51,53
Subventions, 3:27,37
Syndicats du blé des Prairies, 2:8-10,25,50-1
Tarifs, 2:28,42,54-5,57; 3:21,24,29
Trafic, 1:18,61; 2:22,34,41,43,51
Transport, ministère, 1:39; 3:37-8
Transport aérien et maritime, 1:30-1,34; 3:47-8
Transport dans le Nord, 1:48; 2:54
Transport du grain, 1:35,41-2,44,48-50; 2:9-10,26,34,46-7,52-3,57;
3:14-5,24,27,30,36,42-3
Transport du grain de l'Ouest, Loi (LTGO), référence, 1:29,41-3,45-6;
2:10-11,52,55-6; 3:24
Transporteurs nationaux, 1:18,26,28,35-6,40,42,44,46-55,59,63; 2:7,
10,23,29-36,38-48,50,52,54; 3:7,9-11,14,17,20,26,28,45-6
Transports, Loi nationale, 1967, référence, 1:28,39,51-2; 2:34,52
Transports au Canada, Loi, 3:18,30,36,38
Transports nationaux, Loi, 1987, référence, 1:17,28,32,34,39,51-2,55;
2:7,12,19-21,24,30,34,52; 3:6-9,13-4,21-2,24,29,32
Vente de ligne de chemin de fer, 2:43-6,48; 3:16

Navigation aérienne

Aéronautique, Loi, application, modifications, 5:9-10,15-6,22-3,25; 6:5,
11; 7:35,40-1,48-50
Canadian Owners and Pilots Association, 7:6-16
Commissariat à la protection de la vie privée, 7:16-22
NAV CANADA
Aéronefs, entretien, inspection, frais, 7:55-6
Assurance-responsabilité minimale, 5:11,15,25
Autorité de l'aviation civile du Royaume-Uni (CAA), redevances,
7:43-4
Avions cargo et avions de passagers, 7:15,27-8,52
Avions privés non commerciaux, taxation, 7:6-16,27-8,36-7
AWOS, information, utilisation, 5:15; 6:13; 7:24-6
Biens et avoirs, obligations et responsabilités, 5:9; 7:30
Bilinguisme, Langues officielles, Loi, 5:14; 6:6; 7:19,22
Cession, retard, coûts, conséquences, 5:26; 6:12; 7:40
Code canadien du travail, dispositions, 5:24-5; 7:23
Commercialisation, rationalisation, économies, 5:17,20-2; 7:17,28-9,
33-4,44-5,51-2,54
Conseil d'administration, membres, 5:8,27-8; 7:16,31,35,39-40,44
Constitution en société, 5:7-8; 6:5
Coûts permanents, recettes, projections, 5:6,15,17,19-20; 7:29-30,
32-4,44-5,47
Déficit, revenus, 7:7-8,14,26,47

Marine transport —Cont'd

Port of Toronto

- City Council of Toronto, participation, letter, 19:24-7,32,34-5,37-9
- Comparison with other ports, 19:35-6
- Development, 19:36-40
- Environmental plan, incinerator, 19:22-3,32,38
- Land ownership, subsidy, 19:27-32,36-7,39-40
- Port authority, designation, 19:10-27,38-9
- Port transition authority, 19:23-5
- Toronto Bay, economic vision and development, TEDCO, 19:11-5, 17-9,26-33
- Toronto City Centre Airport, future, 19:13,28-9,32,37-40

Port of Vancouver, 18:21-8

Ports, Pilotage authorities

- Activities, core and non-core, 18:16-7; 19:47-8
- Coast Guard, 19:43,46,51-2
- Directors, nomination, 18:12-3,23
- Laurentian Pilotage Authority, 19:44,46-7
- Marine pilotage regime, operations, improvements, 18:5,7,19,27
- National ports, administration, autonomy, responsibility, 18:22; 19:45-7
- Operations according to business principles, 18:5-8
- Pilotage corporations, services, profits and losses, 18:19; 19:40-2,44-5
- Pilots, negotiations, selection clause, 19:44-6
- Privacy, 18:17-8
- Rate, setting process, 19:44-6,48
- Security, police forces, customs employees, 18:10-1,19-20
- St. Lawrence Seaway Authority, Management framework, development, 18:6,11-3; 19:41-2,46-7
- Shipping Federation of Canada, 19:40-9
- Smaller ports and public harbours, divestiture, 18:9-11,15-7,23-4; 19:43-4,49-53
- Toronto Harbour Commission, 19:9-10,29-33,38,40

Nipissing and James Bay Railway Company

Land, 4:6-8

Rail industry

- Agricultural International Development Associates of Canada, 1:55,62
- Air and marine transportation, 1:30-1,34; 3:47-8
- Bill C-101, (1st session, 35th Parliament), reference, 1:18; 2:55
- Branch line, 2:16,42,44,51,53
- Broad principles, 1:19-20
- Budget Implementation Act, 1:41,45
- Canadian Chemical Producers' Association (CCPA), 2:11-2
- Canadian Human Rights Commission, 3:37-8
- Canadian Pulp and Paper Association, 2:14,16
- Canadian Transportation Act, 3:18,30,36,38
- Canadian Transportation Agency, 1:27-30,62; 2:7-8,52; 3:11,22-3,34-8, 40-2,44
- Central Western Railway Corporation, 1:35-6,40-2; 3:15
- Coal industry, 2:13,33
- Commodities, 1:36,40; 2:7,13-4,18,24,54; 3:43-4
- Competition, 1:23-5,30-1,33-4,39-40,44,52; 2:6-8,13-4,16,17,19-21, 23-4,29,35-7,54; 3:8,20,23-5,29-30
- Competition Act, 1:51,53
- Competitive line rate, 2:12,16,20-1,28,35; 3:9,12,14,21-2,26
- Crossing rail lines, 1:57-61
- Deregulation, 1:17,20,27,30-2,51-2,56,61; 2:13-4,37,51,56; 3:23-4,32,34-5,37,39
- Disabled, 3:37-8
- Economic regulations and funding, 1:17,24,27,29,33-5,37; 2:38-9,51, 55-6
- Environment, 3:17-8,42-3,46-7
- Export markets, 2:6-7,53
- Feed grain market, 1:49-50; 2:34
- Global climate change, 1:24-5
- Grain transportation, 1:35,41-2,44-5,48-50; 2:9-10,26,34,46-7,52-3,57; 3:14-5,24,27,30,36,42-3
- Highway safety, 3:16,47
- Hudson Bay Railway Company, 1:47-8
- Job losses, 2:8,15,27,40,48; 3:24

Navigation aérienne —Suite

NAV CANADA —Suite

- Employés, besoins, projections, 6:8-13; 7:28-9,51,55
- Employés, transfert, conséquences, 5:14,21-2; 6:5-13; 7:17,20,22-3, 28,51-2,56
- Exploitation, entretien et immobilisations, coûts, 7:7-8,10,13,27-8, 32-3,51
- Financement, cote de crédit, 7:23-4,27,29-30,32-4,37-8,44-5,51,53-4
- Fonctionnement, système, efficacité, 7:31,54-5
- Marchandises, transport, 7:31-2
- Ministre, rôle, responsabilités, 7:40-3,46,48,53-5
- Obligation de rendre compte, 7:35,42,53-4
- Pensions et avantages sociaux, droits, 6:6,10
- Période de transition, paiements, mesures, durée, 5:14-7,24-5; 6:12-3; 7:37-9
- Projet de lois, articles entrée en vigueur, 7:43-4,46-7
- Protection des renseignements personnels, Loi, et Loi sur l'accès à l'information, application, 7:17-23,56-7
- Redevances et taxes, imposition, exemptions, solution de rechange, 5:12-3,16-20,22-3,25; 6:5; 7:8-15,27-8,32-3,39,41-3,45,47,52
- Régions nordiques et éloignées, 5:10-2,26-7; 6:8; 7:31-2,42
- Renseignements personnels et confidentiels, 7:19-23,56-7
- Sécurité, normes, 5:9-10,17-9,21; 6:5-7,11,13; 7:9-10,20,23-6,29,35, 40-1,48-50,54-5
- Services, fourniture, changements, exceptions, 5:10-2,18,26; 6:5-6, 12-3; 7:41,47,53
- Services d'urgence et droit de grève, 5:14,23-5; 6:5,8
- Statuts et règlements administratifs, 5:8-9; 6:5; 7:35,42
- Taxe sur le transport aérien, 5:15-7; 7:27-8,37-9
- Taxes sur le carburant d'aviation, revenu, position du gouvernement, 7:8-15,27,36-7,53
- Usagers, 6:11-2
- Vérificateur général, 7:30-1
- Office canadien des transports (OCT), rôle, 5:28; 7:28,53
- Système de navigation aérienne civile (SNA), cession
- Commercialisation, processus, services, 5:7-9; 6:4; 7:7,14,23,40,44,48
- Instruments, conditions, 5:9; 7:23
- Modalités, pouvoirs du ministre, 5:10; 7:40
- Prix, 5:7,9; 6:5; 7:28,30-1,44

Projet de loi C-14 - Loi sur les transports au Canada

Discussion, 1:16-64; 2:6-58; 3:6-50

Projet de loi C-20 - Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile

Discussion, 5:6-29; 6:4-13; 7:6-58

Projet de loi C-32 - Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

Discussion, 13:6-53; 14:8-103; 15:6-66; 16:5-27; 17:12-91

Projet de loi C-44 - Loi maritime du Canada

Discussion, 18:5-28; 19:7-56

Projet de loi C-57 - Loi modifiant la Loi sur Bell Canada

Discussion, 10:6-26

Projet de loi C-216 - Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion)

Discussion, 8:9-33; 9:4-24; 11:5-20; 12:7-89

Projet de loi S-7 - Loi portant dissolution de la Compagnie du chemin de fer de Nipissing à la Baie de James

Discussion, 4:6-8

Radiodiffusion

- B.C.Tel. et Québec-Téléphone, 10:6-9
- Bell Canada
- Câble coaxial, raccordement, système de soutènement à propriété partagée, 10:17-20
- Licence de radiodiffusion, 10:6-10,12-3,25-6
- Projets, investissements, rentabilité, 10:13-6,19-24
- Contenu canadien, 10:9,12-3,16-7

Rail industry —Cont'd

Labour relations and arbitration, 1:38; 3:19-20
 Line abandonment, 1:27,29,35,39,43,45,47; 2:29,47-8; 3:15-7
 Management, 3:18,24,28,
 Market share, 1:23; 2:24,36,54
 Market value assessment, 1:21; 3:28
 National carriers, 1:18,26,28,35-6,40,42,44,46-55,59,63; 2:7,10,23,
 29-36,38-48,50,52,54; 3:7,9-11,14,17,20,26,28,45-6
 National Farmers Union, 2:50-1
 National Transport Policy, 1:25,37,52; 2:8,14,55
 National Transportation Act, 1967, reference, 1:28,39,51-2; 2:34,52
 National Transportation Act, 1987, reference, 1:17,28,32,34,39,51-2,
 55; 2:7,12,19-21,24,30,34,52; 3:6-9,13-4,21-2,24,29,32
 National Transportation Agency, 1:17,27-9,50,53,56; 2:7,21-2,26,28,
 32,35,37-9
 Net salvage value assessment, 1:21-2,39,43; 3:12,17,39
 Northern transportation, 1:48; 2:54
 Petrochemicals industry, 2:13,27,47
 Prairie provinces, 3:20,22-4,26-7
 Problems, 1:18-20,24,42; 2:29-30,37
 Rail line rationalization, 1:17,20,26; 2:31; 3:32
 Rail line sale, 2:43-6,48; 3:16
 Rail monopoly, 2:8,17-8,35; 3:42-3
 Rail prices, 1:22,39,45; 2:45; 3:7,33,37,44
 Railway Act, 1:57; 3:9
 Railway assets, 3:7-8,14,20,34,44-5
 Railway Association of Canada, 1:31-3,35-6
 Railway companies, 1:40-1,47-8; 3:15
 Railway renewal, 1:17,20,31-2; 3:10-1,27
 Regional railway industry, 1:41-4
 Shippers interest, 1:19-20; 2:42,44,49; 3:12,25,29-31,34,41
 Shipping goods, 1:30-1,48; 2:11,13,23,49-50,53
 Shortline operators, 1:25-6,53-5; 2:16,29,37,39-41,45,49,53; 3:15,18-9,
 32,43
 Staggers Act of 1980, reference, 2:51,53
 Subsidies, 3:27;37
 Substantial commercial harm, 1:61-3; 2:12,17,19,22,28,32,35,37,52,56;
 3:11,22-3,35,38-40
 Successor rights, 2:42-4,48
 Tariffs, 2:28,42,54-5,57; 3:21,24,29
 Tax burden, 1:22-3,33,45; 3:10,12,16,27-8,42-3,45-6
 Traffic, 1:18,61; 2:22,34,41,43,51
 Transport Department, 1:39; 3:37-8
 Transportation costs, 2:18; 3:20-1,25-6,31-2,36,43-4
 Trucking industry, 1:23-4,41,44-5; 2:9-10,13,19,25,38,41,47-8,56-7;
 3:15,42
 Western Grain Transportation Act (WGTA), reference, 1:29,41-3,45-6;
 2:10-11,52,55-6; 3:24
 Wheat boards, 1:45; 2:8-10,25,34,57

Radiodiffusion —Suite

CRTC, décisions et réglementations, 10:7,9-13,24-5
 Internet, accès, 10:15,17,21
 Politique de convergence du gouvernement, concurrence, 10:6-13,22-4
 Radiodiffusion directe du satellite au foyer (DTH), 10:7,19
 Services, choix, 10:10-3,18-22,24-5
 Télécommunications, Loi, et Loi sur la radiodiffusion, fusion ou
 remplacement, 10:9,17

Transports maritimes

Administration portuaire canadienne
 Activités, principes, 18:6-8; 19:51
 Administration aéroportuaire, comparaison, 18:8,13
 Agents de la Couronne, statut, 18:6-8
 Critères, 18:5,14
 Municipalités, subventions tenant lieu de taxes, 18:13-4
 Association des armateurs canadiens, 19:42-9
 Commission du havre de Toronto, 19:9-10,29-33,38,40
 Commissions du havre de Fraser-Nord et de Fraser, 19:50-1
 Fédération maritime du Canada, 19:40-9
 Ministre, pouvoirs, 18:6-7,14,23
 Petits ports et havres publics, dessaisissement, 18:9-11,15-7,23-4;
 19:43-4,49-53
 Politique nationale, 18:5; 19:40-2
 Port de Hamilton, activité portuaire, 19:24-5,29
 Port de Toronto
 Administration portuaire, désignation, 19:10-27,38-9
 Aéroport du centre de Toronto, avenir, 19:13,28-9,32,37-40
 Baie de Toronto, vision économique et développement, TEDCO,
 19:11-5,17-9,26-33
 Comité de transition portuaire, 19:23-5
 Comparaison avec d'autres ports, 19:35-6
 Conseil municipal de Toronto, participation, lettre, 19:24-7,32,34-5,
 37-9
 Développement, 19:36-40
 Plan environnemental, incinérateur, 19:22-3,32,38
 Terrains, propriété, subventions, 19:27-32,36-7,39-40
 Port de Vancouver, 18:21-8
 Ports et administrations de pilotage
 Activités essentielles et non essentielles, 18:16-7
 Administrateurs, nomination, 18:12-3,23
 Administration de pilotage des Laurentides, 19:44,46-7
 Fonctionnement comme entreprises autonomes, 18:5-8
 Garde côtière, 19:43,46,51-2
 Pilotes, négociations, arbitrage, 19:44-6
 Ports nationaux, administration, autonomie, responsabilité, 18:22;
 19:45-7
 Protection des renseignements personnels, 18:17-8
 Régime de pilotage maritime, fonctionnement, améliorations, 18:5,7,
 19,27
 Sécurité, forces policières, employés des douanes, 18:10-1,19-20
 Sociétés de pilotage, services, profits et pertes, 18:19; 19:40-2,44-5
 Tarifs, processus d'établissement, 19:44-6,48
 Traversier, services, privatisation ou transfert, 18:5,7,18-9
 Voie maritime du Saint-Laurent, Administration, cadres de gestion,
 développement, 18:6,11-3; 19:41-2,46-7

WITNESSES AND ADVISERS

Adams, Karen, Executive Director, Canadian Library Association
 Bill C-32, 15:25-8,41

Anderson, Hon. David, Minister of Transport
 Bill C-14, 3:30-40,42-8
 Bill C-20, 7:40-6,48-57

Arpin, Michel, Vice-President, Business Development, Radiomutuel Inc.,
 Specialty and Premium Association
 Bill C-216, 12:38-43

TÉMOINS ET CONSEILLERS

Adams, Karen, directrice administrative, Canadian Library Association
 Projet de loi C-32, 15:25-8,41

Anderson, Honorable David, ministre des Transports
 Projet de loi C-14, 3:30-40,42-8
 Projet de loi C-20, 7:40-6,48-57

Arpin, Michel, vice-président, Planification, Radiomutuel Inc.,
 Association de la télévision spécialisée et payante
 Projet de loi C-216, 12:38-43

- Ballantyne, Robert H.**, President, Railway Association of Canada
Bill C-14, 1:31-2,35-40
- Basskin, David A.**, Executive Director, Canadian Music Publishers Association
Bill C-32, 14:11-4,20,25,27-9
- Beauchemin, Lucie**, Public Affairs Consultant, Union des Artistes
Bill C-32, 17:67-8,70-1
- Bégin, Jacques**, Vice-President and Director General, Cogeco Câble Inc.; Association des câblodistributeurs du Québec
Bill C-216, 12:50-3
- Bernstein, Sandra**, Periodical Writers Association of Canada
Bill C-32, 14:50-2
- Bertrand, Françoise**, Chairperson, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
Bill C-216, 12:7-15,17-20
- Bertrand-Venne, Francine**, Director General, Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec
Bill C-32, 14:8-9,22-5
- Bhimji, Fazal**, Vice-President, Labour Relations, Canadian Air Traffic Control Association, Nav Canada Bargaining Agents' Association
Bill C-20, 6:5-7,9,11-3
- Biderman, Ruth**, Periodical Writers Association of Canada
Bill C-32, 14:58,60
- Bissonnette, Michel**, Vice-President Marketing, Vidéotron Ltée, Association des câblodistributeurs du Québec
Bill C-216, 12:51
- Bloom, Glen**, Legal Counsel, Committee of Major Legal Publishers
Bill C-32, 17:44-6,51-2,54
- Bloom, Glen A.**, Honorary Secretary, Patent and Trademark Institute of Canada - Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee
Bill C-32, 14:90,92-101,103
- Boehm, Terry**, Chair, Transportation Committee, National Farmers' Union
Bill C-14, 2:50-7
- Bouchard, René**, Director, General Counsel Copyright Board; Canadian Heritage Department
Bill C-32, 13:17-8; 17:73-4,77,79-80
- Bourrier, Rick**, Canadian Recording Media Association
Bill C-32, 15:56-64
- Bouvet, Danielle**, Director, Industry Department
Bill C-32, 17:78-81
- Bowie, Bruce**, Director, Marine Policy, Transport Department
Bill C-44, 18:13,17-8
- Brown, Sally**, Vice-President, Association of Universities and Colleges of Canada
Bill C-32, 14:64-7,79-85,89-90
- Bujold, Marcel**, President, Association des câblodistributeurs du Québec; President, Câblodistribution G. Inc.
Bill C-216, 12:44-50,53
- Burke, Michael B.**, City Solicitor, Corporation of the City of North Bay
Bill S-7, 4:6-8
- Ballantyne, Robert H.**, président, Association des chemins de fer du Canada
Projet de loi C-14, 1:31-2,35-40
- Basskin, David A.**, directeur exécutif, Association canadienne des éditeurs de musique
Projet de loi C-32, 14:11-4,20,25,27-9
- Beauchemin, Lucie**, consultante, Affaires publiques, Union des Artistes
Projet de loi C-32, 17:67-8,70-1
- Bégin, Jacques**, vice-président et directeur général, Cogeco Câble Inc.; Association des câblodistributeurs du Québec
Projet de loi C-216, 12:50-3
- Bernstein, Sandra**, Periodical Writers Association of Canada
Projet de loi C-32, 14:50-2
- Bertrand, Françoise**, présidente, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Projet de loi C-216, 12:7-15,17-20
- Bertrand-Venne, Francine**, directrice générale, Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec
Projet de loi C-32, 14:8-9,22-5
- Bhimji, Fazal**, vice-président, Relations de travail, Association canadienne du contrôle du trafic aérien, Association des agents négociateurs de Nav Canada
Projet de loi C-20, 6:5-7,9,11-3
- Biderman, Ruth**, Periodical Writers Association of Canada
Projet de loi C-32, 14:58,60
- Bissonnette, Michel**, vice-président de la commercialisation, Vidéotron Ltée, Association des câblodistributeurs du Québec
Projet de loi C-216, 12:51
- Bloom, Glen**, conseiller juridique, Committee of Major Legal Publishers
Projet de loi C-32, 17:44-6,51-2,54
- Bloom, Glen A.**, secrétaire honoraire, comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques de commerce et de l'Association du Barreau canadien
Projet de loi C-32, 14:90,92-101,103
- Boehm, Terry**, président, comité des transports, Syndicat national des cultivateurs
Projet de loi C-14, 2:50-7
- Bouchard, René**, avocat général, directeur, Commission du droit d'auteur; ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-32, 13:17-8; 17:73-4,77,79-80
- Bourrier, Rick**, Canadian Recording Media Association
Projet de loi C-32, 15:56-64
- Bouvet, Danielle**, directrice, ministère de l'Industrie
Projet de loi C-32, 17:78-81
- Bowie, Bruce**, directeur, Politique maritime, ministère des Transports
Projet de loi C-44, 18:13,17-8
- Brown, Sally**, vice-présidente, Association des universités et collèges du Canada
Projet de loi C-32, 14:64-7,79-85,89-90
- Bujold, Marcel**, président, Association des câblodistributeurs du Québec; président, Câblodistribution G. Inc.
Projet de loi C-216, 12:44-50,53

Cansfield, Donna, President, Canadian School Boards Federation
Bill C-32, 14:73-5,81-4,87

Charman, Wayne, Director General, Broadcast Distribution and Technology Branch, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
Bill C-216, 12:14

Charron, Jocelyn, Government Relations Coordinator, Canadian Federation of Students
Bill C-32, 14:36-8,45

Chater, Brian, President, Canadian Independent Record Production Association
Bill C-32, 17:14-6,24-7,29,31,33

Christmas, GERALYN, Member, Committee of Major Legal Publishers
Bill C-32, 17:51-2

Church, David, Canadian Pulp and Paper Association
Bill C-14, 2:14-5,19

Churko, Bernie, Executive Director, Logistics, Planning and Compliance Division, Department of Highways and Transportation, Government of Saskatchewan
Bill C-14, 3:25-6,30

Cooney, Jane, President, Canadian Booksellers Association
Bill C-32, 14:29-31,42

Copeland, Kenneth B., President, Nav Canada
Bill C-20, 7:29,38

Copps, Hon. Sheila, Minister of Canadian Heritage
Bill C-32, 13:7-35; 17:81-5

Côté, Francine, Legal Adviser, Côté et associés, Association des câblodistributeurs du Québec
Bill C-216, 12:48-50,52,57-8

Cousineau, François, Director, Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada
Bill C-32, 14:17-21,26

Crawley, Alexander, President, Alliance of Canadian Cinema Television and Radio Artists
Bill C-32, 17:59-60,69,71

Crichton, John, Chairman, Nav Canada
Bill C-20, 7:22-40

Culham, Thomas, Weldwood of Canada Ltd.; Western Canadian Shippers' Coalition
Bill C-14, 2:15,18,29

Daly Todd, Rosalie, Executive Director and Legal Counsel, Consumers' Association of Canada
Bill C-216, 9:12-24

Davidson, Paul, Executive Director, Association of Canadian Publishers
Bill C-32, 17:47-9

Davies, Gerald K., Senior Vice-President, Marketing, Canadian National
Bill C-14, 2:34,36-7

Des Roches, Anne-Marie, Administrator, French-language Broadcasting, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
Bill C-216, 12:15,19

Desfonds, Robert, President, Union of Canadian Transport Employees, Nav Canada Bargaining Agents' Association
Bill C-20, 6:4-5,7-13

Burke, Michael B., avocat, Corporation de la Ville de North Bay
Projet de loi S-7, 4:6-8

Cansfield, Donna, présidente, Association canadienne des commissions et des conseils scolaires
Projet de loi C-32, 14:73-5,81-4,87

Charman, Wayne, directeur général, Direction de la télédiffusion et de la technologie, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Projet de loi C-216, 12:14

Charron, Jocelyn, coordonnateur des relations gouvernementales, Fédération canadienne des étudiants
Projet de loi C-32, 14:36-8,45

Chater, Brian, président, Canadian Independent Record Production Association
Projet de loi C-32, 17:14-6,24-7,29,31,33

Christmas, GERALYN, membre, Committee of Major Legal Publishers
Projet de loi C-32, 17:51-2

Church, David, Association canadienne des pâtes et papiers
Projet de loi C-14, 2:14-5,19

Churko, Bernie, directeur exécutif, Division de la logistique, de la planification et de l'application des règlements, ministère de la Voirie et des Transports, gouvernement de la Saskatchewan
Projet de loi C-14, 3:25-6,30

Cooney, Jane, présidente, Canadian Booksellers Association
Projet de loi C-32, 14:29-31,42

Copeland, Kenneth B., président, Nav Canada
Projet de loi C-20, 7:29,38

Copps, honorable Sheila, ministre du Patrimoine canadien
Projet de loi C-32, 13:7-35; 17:81-5

Côté, Francine, conseillère juridique, Côté et associés, Association des câblodistributeurs du Québec
Projet de loi C-216, 12:48-50,52,57-8

Cousineau, François, directeur, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique
Projet de loi C-32, 14:17-21,26

Crawley, Alexander, président, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists
Projet de loi C-32, 17:59-60,69,71

Crichton, John, président du conseil, Nav Canada
Projet de loi C-20, 7:22-40

Culham, Thomas, Weldwood of Canada Ltd.; Western Canadian Shippers' Coalition
Projet de loi C-14, 2:15,18,29

Daly Todd, Rosalie, directrice générale et conseillère juridique, Association des consommateurs du Canada
Projet de loi C-216, 9:12-24

Davidson, Paul, directeur exécutif, Association des éditeurs canadiens
Projet de loi C-32, 17:47-9

Davies, Gerald K., premier vice-président, marketing, Canadian National
Projet de loi C-14, 2:34,36-7

Desfonds, Robert, président, Union canadienne des employés des transports, Association des agents négociateurs de Nav Canada
Projet de loi C-20, 6:4-5,7-13

- Dickens, Penny**, Executive Director, Writers' Union of Canada
Bill C-32, 14:46-8,58-62
- Doyle, Kevin**, Sultran Ltd.; Western Canadian Shippers' Coalition
Bill C-14, 2:6-8,11,14-8,20,23-7,29
- Drolet, Françoise**, President, Consumers' Association of Quebec
Bill C-216, 12:32-6
- Drouin, Solange**, General Director and Legal Counsel, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo
Bill C-32, 17:16-9,25-8,32
- Dubois, Emile**, Luscar Coal Ltd.; Western Canadian Shippers' Coalition
Bill C-14, 2:13-4
- Ellis, Richard**, Canadian Association of Research Libraries
Bill C-32, 15:28-30,38
- Finlayson, David**, Canadian Chemical Producer's Association
Bill C-14, 2:11-2
- Flicker, David W.**, Vice-President, Government and Public Affairs, CP Rail Systems
Bill C-14, 3:12-4,16-8
- Flohr, Bruce M.**, Chief Executive Officer, Rail-Tex Inc.
Bill C-14, 2:39-50
- Foran, James**, Legal Counsel, Western Canadian Shippers' Coalition
Bill C-14, 2:21-2,28
- Fortier, Claudette**, Director, Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada; Association littéraire et artistique canadienne; Director, Canadian Conference of the Arts
Bill C-32, 14:8,10-1,23-4,27; 15:6-7,12,16,18
- Fox, Francis** (Personal presentation)
Bill C-216, 12:21-31,56-8
- Frith, Douglas**, President, Canadian Motion Picture Distributors Association
Bill C-32, 17:34,42-3
- Gagné, Mireille**, President, Canadian Conference of the Arts
Bill C-32, 15:9-11,18
- Galarneau, Sophie**, Communications Agent, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada
Bill C-216, 12:69,71
- Gallaway, Roger, M.P.**
Bill C-216, 8:12-33
- Gauvin, Paul**, Senior Assistant Deputy Minister, Transport Department
Bill C-20, 5:7-10,16-7,19-23,25-8
- Greene, Moya**, Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination, Transport Department
Bill C-14, 1:21-31; 3:40-4
- Guérin, Bernard**, Legal Counsel, Télé-Métropole Inc.
Bill C-32, 16:8-10,18,25
- Hall, T. Norman**, President, Canadian Shipowners Association
Bill C-44, 19:42-3,45-9
- Hall, Terrence H.**, Counsel (Personal presentation)
Bill C-14, 1:61-4
- Des Roches, Anne-Marie**, gestionnaire, Radiodiffusion de langue française, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Projet de loi C-216, 12:15,19
- Dickens, Penny**, directrice exécutive, Writers' Union of Canada
Projet de loi C-32, 14:46-8,58-62
- Doyle, Kevin**, Sultran Ltd.; Western Canadian Shippers' Coalition
Projet de loi C-14, 2:6-8,11,14-8,20,23-7,29
- Drolet, Françoise**, présidente, Association des consommateurs du Québec Inc.
Projet de loi C-216, 12:32-6
- Drouin, Solange**, directrice générale et conseillère juridique, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo
Projet de loi C-32, 17:16-9,25-8,32
- Dubois, Emile**, Luscar Coal Ltd.; Western Canadian Shippers' Coalition
Projet de loi C-14, 2:13-4
- Ellis, Richard**, Association des bibliothèques de recherche du Canada
Projet de loi C-32, 15:28-30,38
- Finlayson, David**, Association canadienne des fabricants de produits chimiques
Projet de loi C-14, 2:11-2
- Flicker, David W.**, vice-président, Affaires gouvernementales et publiques, Réseau CP Rail
Projet de loi C-14, 3:12-4,16-8
- Flohr, Bruce M.**, chef de la direction, Rail-Tex Inc.
Projet de loi C-14, 2:39-50
- Foran, James**, conseiller juridique, Western Canadian Shippers' Coalition
Projet de loi C-14, 2:21-2,28
- Fortier, Claudette**, directrice, Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada; Association littéraire et artistique canadienne; directrice, Conférence canadienne des arts
Projet de loi C-32, 14:8,10-1,23-4,27; 15:6-7,12,16,18
- Fox, Francis** (présentation personnelle)
Projet de loi C-216, 12:21-31,56-8
- Frith, Douglas**, président, Canadian Motion Picture Distributors Association
Projet de loi C-32, 17:34,42-3
- Gagné, Mireille**, présidente, Conférence canadienne des arts
Projet de loi C-32, 15:9-11,18
- Galarneau, Sophie**, agent de communications, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada
Projet de loi C-216, 12:69,71
- Gallaway, Roger**, député
Projet de loi C-216, 8:12-33
- Gauvin, Paul**, sous-ministre adjoint principal, ministère des Transports
Projet de loi C-20, 5:7-10,16-7,19-23,25-8
- Greene, Moya**, sous-ministre adjointe, Politiques et coordination, ministère des Transports
Projet de loi C-14, 1:21-31; 3:40-4
- Guérin, Bernard**, conseiller juridique, Télé-Métropole Inc.
Projet de loi C-32, 16:8-10,18,25

- Harris, David**, Senior Vice-President, Canadian Restaurant and Foodservices Association
Bill C-32, 17:38-42,44
- Hebb, Marian**, Legal Counsel, Writers' Union of Canada
Bill C-32, 14:62-3,97,99-100
- Héту, Michel**, Vice-President, Chief Executive Officer, Copyright Board
Bill C-32, 13:35-53
- Hick, Cynthia M.**, Corporate Secretary, Railway Association of Canada
Bill C-14, 1:32-5
- Hildebrand, Elmer**, President and Chief Executive Officer, Golden West Broadcasting Ltd.
Bill C-32, 16:10-3,17,22-3,26-7
- Hough, Matthew**, National Director, Canadian Alliance of Student Associations
Bill C-32, 14:38-40,45
- Hume, Forrest C.**, Counsel, Halifax Grain Elevator Ltd.
Bill C-14, 1:51-4
- Hushion, Jackie**, Executive Director, Canadian Publishers' Council
Bill C-32, 17:52-4,56
- Jackman, Martha**, Professor, University of Ottawa
Bill C-216, 9:4-11
- Janigan, Michael**, Executive Director and General Counsel, Public Interest Advocacy Centre
Bill C-216, 11:6-7,9-10,12-3
- Janneteau, Gérald**, President, Réseau des sports, Specialty and Premium Television Association
Bill C-216, 12:37-8,40,43-4
- Johnson, Ron**, First Vice-President, Canadian Booksellers Association
Bill C-32, 14:31-4,43-4
- Joy, Howard**, Vice-Chairman, Toronto Harbour Commission
Bill C-44, 19:28-30,38-9
- Kane, Gregory**, Legal Counsel, Canadian Recording Media Association
Bill C-32, 15:59-60
- Katz, Susan**, Director-General, Canadian Heritage Department
Bill C-32, 13:33; 17:75-7
- Kelly, Keith**, National Director, Canadian Conference of the Arts
Bill C-32, 15:13,16
- Keyes, Stan**, Parliamentary Secretary to the Minister of Transport
Bill C-14, 1:16-21,23-7,29-31
- Killeen, Pierre**, Constituency and Government Relations Officer, National Services Bureau, Association of Canadian Colleges
Bill C-32, 14:67-70,80,83,86
- King, Charles**, Director, Government Relations, Canadian Cable Television Association
Bill C-216, 12:54-6,59-61
- Lacombe, Gail**, President, Consumers' Association of Canada
Bill C-32, 15:48,65
Bill C-216, 9:11-2,18-9
- Lafrance, Rose-Marie**, Director, Rights Service, Union des écrivaines et écrivains québécois
Bill C-32, 14:48-50,58,63
- Hall, T. Norman**, président, Association des armateurs canadiens
Projet de loi C-44, 19:42-3,45-9
- Hall, Terrence H.**, conseiller juridique (présentation personnelle)
Projet de loi C-14, 1:61-4
- Harris, David**, vice-président principal, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires
Projet de loi C-32, 17:38-42,44
- Hebb, Marian**, conseillère juridique, Writers' Union of Canada
Projet de loi C-32, 14:62-3,97,99-100
- Héту, Michel**, vice-président, premier dirigeant, Commission du droit d'auteur
Projet de loi C-32, 13:35-53
- Hick, Cynthia M.**, secrétaire générale, Association des chemins de fer du Canada
Projet de loi C-14, 1:32-5
- Hildebrand, Elmer**, président et chef de la direction, Golden West Broadcasting Ltd.
Projet de loi C-32, 16:10-3,17,22-3,26-7
- Hough, Matthew**, Alliance canadienne des associations étudiantes
Projet de loi C-32, 14:38-40,45
- Hume, Forrest C.**, conseiller juridique, Halifax Grain Elevator Ltd.
Projet de loi C-14, 1:51-4
- Hushion, Jackie**, directrice exécutive, Canadian Publishers' Council
Projet de loi C-32, 17:52-4,56
- Jackman, Martha**, professeure, Université d'Ottawa
Projet de loi C-216, 9:4-11
- Janigan, Michael**, directeur exécutif et avocat général, Centre pour la promotion de l'intérêt public
Projet de loi C-216, 11:6-7,9-10,12-3
- Janneteau, Gérald**, président, Réseau des sports, Association de la télévision spécialisée et payante
Projet de loi C-216, 12:37-8,40,43-4
- Johnson, Ron**, premier vice-président, Canadian Booksellers Association
Projet de loi C-32, 14:31-4,43-4
- Joy, Howard**, vice-président, Commission du havre de Toronto
Projet de loi C-44, 19:28-30,38-9
- Kane, Gregory**, conseiller juridique, Canadian Recording Media Association
Projet de loi C-32, 15:59-60
- Katz, Susan**, directrice générale, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-32, 13:33; 17:75-7
- Kelly, Keith**, directeur national, Conférence canadienne des arts
Projet de loi C-32, 15:13,16
- Keyes, Stan**, secrétaire parlementaire du ministre des Transports
Projet de loi C-14, 1:16-21,23-7,29-31
- Killeen, Pierre**, agent des relations avec les groupes d'intérêt et avec le gouvernement, Bureau des services nationaux, Association des collèges communautaires du Canada
Projet de loi C-32, 14:67-70,80,83,86
- King, Charles**, directeur, Relations gouvernementales, Association canadienne de télévision par câble
Projet de loi C-216, 12:54-6,59-61

- Larivière, Jules**, Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation; Canadian Association of Law Libraries
Bill C-32, 15:19-22,33-7,39-43,47
- Larsen, Leroy**, Prairie Pools Inc.
Bill C-14, 2:8-11,18,25-6,29
- Lavallée, Gérald**, President and Chief Executive Officer, Cable Standards Association
Bill C-216, 11:15-20
- Layton, Jack**, Councillor, Regional Municipality of Toronto
Bill C-44, 19:14-8,20-2,24-5,27
- Leckie, Dan**, City Councillor, Toronto
Bill C-44, 19:11-3,16-26
- Ledoux, Paul**, Playwrights Union of Canada, Writers' Union of Canada
Bill C-32, 14:61
- Legault, Raymond**, First Vice-President, Union des Artistes
Bill C-32, 17:60-1,64-6,71
- LePitre, Barrie**, General Counsel, Legal Services, Transport Department
Bill C-44, 19:53
- Lewis, Russ**, Stone Consolidated Corp; Canadian Pulp and Paper Association
Bill C-14, 2:16-7,20
- Logan, Jane**, President, Specialty and Premium Television Association
Bill C-216, 12:36-7
- MacNeil, Neil**, Executive Director, Harbours and Ports, Transport Department; Vancouver Port Authority
Bill C-44, 18:7-11,13-7,20,25; 19:49-54
- Martin, Andrew**, Executive Director, Canadian Copyright Licensing Agency
Bill C-32, 14:52-6,58,63-4
- Mayer, Bernard**, Member, Patent and Trademark Institute of Canada-Canadian Bar Association Joint Copyright Legislation Committee
Bill C-32, 14:91-2,94-5,98-99,101-3
- McCabe, Michael**, President, Chief Executive Officer, Canadian Association of Broadcasters
Bill C-32, 16:5-8,10,13-7,19-20,22-4,26-7
Bill C-216, 12:73-9
- McCall, Marnie**, Director, Policy Research, Consumers' Association of Canada
Bill C-32, 15:48-51,54-6,60-1,63-4,66
- McDonald, Gerard**, Director, Marine Pilotage, Transport Department
Bill C-44, 18:19
- McNeill, Ken**, Vice-President, Canadian Owners and Pilots Association
Bill C-20, 7:6-16
- Merry, Susan**, Chair of Government Relations Committee, Special Libraries Associations
Bill C-32, 15:30-3
- Michaud, Jacques**, President, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada
Bill C-216, 12:66-73
- Nickason, Millie**, Counsel, Industry Canada Legal Services, Justice Department
Bill C-57, 10:7-8
- Lacombe, Gail**, présidente, Association des consommateurs du Canada
Projet de loi C-32, 15:48,65
Projet de loi C-216, 9:11-2,18-9
- Lafrance, Rose-Marie**, directrice, services des droits, Union des écrivaines et écrivains québécois
Projet de loi C-32, 14:48-50,58,63
- Larivière, Jules**, Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation; Association canadienne des bibliothèques de droit
Projet de loi C-32, 15:19-22,33-7,39-43,47
- Larsen, Leroy**, Syndicats du blé des Prairies
Projet de loi C-14, 2:8-11,18,25-6,29
- Lavallée, Gérald**, président et chef de direction, Fondation des normes de télévision par câble
Projet de loi C-216, 11:15-20
- Layton, Jack**, conseiller, Municipalité régionale de Toronto
Projet de loi C-44, 19:14-8,20-2,24-5,27
- Leckie, Dan**, conseiller, ville de Toronto
Projet de loi C-44, 19:11-3,16-26
- Ledoux, Paul**, Playwrights Union of Canada, Writers' Union of Canada
Projet de loi C-32, 14:61
- Legault, Raymond**, premier vice-président, Union des Artistes
Projet de loi C-32, 17:60-1,64-6,71
- LePitre, Barrie**, avocat général, Services juridiques, ministère des Transports
Projet de loi C-44, 19:53
- Lewis, Russ**, Stone Consolidated Corp; Association canadienne des pâtes et papiers
Projet de loi C-14, 2:16-7,20
- Logan, Jane**, présidente, Association de la télévision spécialisée et payante
Projet de loi C-216, 12:36-7
- MacNeil, Neil**, directeur exécutif, Havres et Ports, ministère des Transports; Administration portuaire de Vancouver
Projet de loi C-44, 18:7-11,13-7,20,25; 19:49-54
- Martin, Andrew**, directeur exécutif, Canadian Copyright Licensing Agency
Projet de loi C-32, 14:52-6,58,63-4
- Mayer, Bernard**, membre, comité mixte de la Loi sur le droit d'auteur de l'Institut canadien des brevets et marques de commerce et de l'Association du Barreau canadien
Projet de loi C-32, 14:91-2,94-5,98-9,101-3
- McCabe, Michael**, président-directeur général, Association canadienne des radiodiffuseurs
Projet de loi C-32, 16:5-8,10,13-7,19-20,22-4,26-7
Projet de loi C-216, 12:73-9
- McCall, Marnie**, directrice, Recherche en matière de politiques, Association des consommateurs du Canada
Projet de loi C-32, 15:48-51,54-6,60-1,63-4,66
- McDonald, Gerard**, directeur, Pilotage maritime, ministère des Transports
Projet de loi C-44, 18:19
- McNeill, Ken**, vice-président, Canadian Owners and Pilots Association
Projet de loi C-20, 7:6-16

Nicol, Francis C., President, Shipping Corporation of Canada
Bill C-44, 19:40-9

Ouellet, Claude, General Director, Consumers' Association of Quebec
Bill C-216, 12:32,35-6

Parenteau, Lysline, Director General, Association des câblodistributeurs du Québec
Bill C-216, 12:50

Paris, Daniel, Senior Negotiator, Human Resources Panel, Transport Department
Bill C-20, 5:23-5

Park, Tony, Novacor Chemicals Ltd; Canadian Chemical Producers' Association
Bill C-14, 2:12-3

Parmelee, Charles D., Chairman, Toronto Harbour Commission
Bill C-44, 19:30-3,35-40

Patenaude, Jean, Special Adviser to the Deputy Minister, Transport Department
Bill C-14, 1:22

Payne, Thomas, President and Chief Operating Officer, Central Western Railway Corporation
Bill C-14, 1:40-8

Peacock, Susan, Vice-President, Canadian Motion Picture Distributors Association
Bill C-32, 17:34-8,42-3

Peppler, Bill, General Manager, Canadian Owners and Pilots Association
Bill C-20, 7:6,14-5

Petch, Ray, Vice-President, American Federation of Musicians of the United States and Canada and the Guilde des musiciens du Québec
Bill C-32, 17:57-9,68-70

Phillips, Bruce, Privacy Commissioner, Office of the Privacy Commissioner of Canada
Bill C-20, 7:16-22

Pilon, Robert, Vice-President, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo
Bill C-32, 17:16,19-26,30-3

Rabinovitch, Victor, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage, Canadian Heritage Department
Bill C-32, 17:72-5,77,80
Bill C-216, 12:80-8

Ranger, Louis, Assistant Deputy Minister, Policy, Transport Department
Bill C-44, 18:5-7,11-3,16-9

Rathwell, Cynthia, Legal Counsel, Canadian Association of Broadcasters
Bill C-32, 16:14-6,18-21,24-5

Reddick, Andrew, Director of Research, Public Interest Advocacy Centre
Bill C-216, 11:7-12,14-5

Renaud, Hon. Andy, M.L.A., Minister of Highways and Transportation, Government of Saskatchewan
Bill C-14, 3:20-30

Renwick, Robert, Chairman, Western Canadian Shippers' Coalition
Bill C-14, 2:18,22-3,26-7

Richstone, Jeffrey, Senior Counsel, Legal Services, Canadian Heritage Department
Bill C-32, 13:23-4,27; 17:77-8

Merry, Susan, présidente, comité des relations gouvernementales
Special Libraries Associations
Projet de loi C-32, 15:30-3

Michaud, Jacques, président, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada
Projet de loi C-216, 12:66-73

Nickason, Millie, conseillère, Services juridiques, ministère de l'Industrie
ministère de la Justice
Projet de loi C-57, 10:7-8

Nicol, Francis C., président, Fédération maritime du Canada
Projet de loi C-44, 19:40-9

Ouellet, Claude, directeur général, Association des consommateurs du Québec Inc.
Projet de loi C-216, 12:32,35-6

Parenteau, Lysline, directeur général, Association des câblodistributeurs du Québec
Projet de loi C-216, 12:50

Paris, Daniel, négociateur principal, comité des ressources humaines, ministère des Transports
Projet de loi C-20, 5:23-5

Park, Tony, Novacor Chemicals Ltd; Association canadienne des fabricants de produits chimiques
Projet de loi C-14, 2:12-3

Parmelee, Charles D., président, Commission du havre de Toronto
Projet de loi C-44, 19:30-3,35-40

Patenaude, Jean, conseiller spécial du sous-ministre, ministère des Transports
Projet de loi C-14, 1:22

Payne, Thomas, président-directeur général, Central Western Railway Corporation
Projet de loi C-14, 1:40-8

Peacock, Susan, vice-présidente, Canadian Motion Picture Distributors Association
Projet de loi C-32, 17:34-8,42-3

Peppler, Bill, directeur général, Canadian Owners and Pilots Association
Projet de loi C-20, 7:6,14-5

Petch, Ray, vice-président, American Federation of Musicians of the United States and Canada et de la Guilde des musiciens du Québec
Bill C-32, 17:57-9,68-70

Phillips, Bruce, commissaire, Commissariat à la protection de la vie privée
Projet de loi C-20, 7:16-22

Pilon, Robert, vice-président, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo
Projet de loi C-32, 17:16,19-26,30-3

Rabinovitch, Victor, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-32, 17:72-5,77,80
Projet de loi C-216, 12:80-8

Ranger, Louis, sous-ministre adjoint, Politique, ministère des Transports
Projet de loi C-44, 18:5-7,11-3,16-9

Rathwell, Cynthia, conseillère juridique, Association canadienne des radiodiffuseurs
Projet de loi C-32, 16:14-6,18-21,24-5

- Ritchie, Rob J.**, President and Chief Executive Officer, CP Rail System
Bill C-14, 3:6-19
- Robertson, Brian**, President, Canadian Recording Industry Association
Bill C-32, 17:12-4,24-5,29-31
- Roy, Pierre**, President, Réseau Premier Choix, Specialty and Premium Television Association
Bill C-216, 12:41,43-4
- St-Aubin, Leonard**, Business and Regulatory Analysis, Telecommunications Policy Branch, Industry Department
Bill C-57, 10:6-12
- Samson, Yvon**, General Director, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada
Bill C-216, 12:70
- Savage, Donald C.**, Executive Director, Canadian Association of University Teachers
Bill C-32, 14:75-83,85,89
- Scott, Sheridan**, Vice-President, Multimedia Law and Regulation, Bell Canada
Bill C-57, 10:12-25
- Seiferling, Irene**, Chair, National Board of Directors, Consumers' Association of Canada
Bill C-216, 9:16,23
- Shaw, Daniel J.**, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament
Organization meeting, 1:16
- Silva, Martin**, City Councillor, Toronto
Bill C-44, 19:9-10,16-8,21,24-8
- Spurgeon, Paul**, General Counsel, Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada
Bill C-32, 14:14-7,22,28
- Stark, Norman C.**, President and Chief Executive Officer, Vancouver Port Authority
Bill C-44, 18:21-8
- Stevens, Allen L.**, President, Halifax Grain Elevator Ltd.
Bill C-14, 1:48-55
- Stewart, Alastair**, Legal Counsel, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
Bill C-216, 12:13-6,21
- Stoddart, Jack**, President, Association of Canadian Publishers
Bill C-32, 17:47-51,53,55-6
- Story, Jennifer**, Executive representative, Canadian Federation of Students
Bill C-32, 14:34-5
- Tellier, Paul M.**, President and Chief Executive Officer, Canadian National
Bill C-14, 2:30-9
- Thomson, Jay**, Vice-President, Legal and Regulatory Affairs, Canadian Cable Television Association
Bill C-216, 12:61-6
- Thomson, Ron B.**, Chairman, Canadian Copyright Institute
Bill C-32, 15:7-9,12-8
- Reddick, Andrew**, directeur de la recherche, Centre pour la promotion de l'intérêt public
Projet de loi C-216, 11:7-12,14-5
- Renaud, honorable Andy**, ministre de la Voirie et des Transports, gouvernement de la Saskatchewan
Projet de loi C-14, 3:20-30
- Renwick, Robert**, président, Western Canadian Shippers' Coalition
Projet de loi C-14, 2:18,22-3,26-7
- Richstone, Jeffrey**, avocat-conseil, Services juridiques, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-32, 13:23-4,27; 17:77-8
- Ritchie, Rob J.**, président-directeur général Réseau CP Rail
Projet de loi C-14, 3:6-19
- Robertson, Brian**, président, Association canadienne de l'enregistrement
Projet de loi C-32, 17:12-4,24-5,29-31
- Roy, Pierre**, président, Réseau Premier Choix, Association de la télévision spécialisée et payante
Projet de loi C-216, 12:41,43-4
- St-Aubin, Leonard**, directeur, Analyse industrielle et réglementaire, Direction de la politique des télécommunications, ministère de l'Industrie
Projet de loi C-57, 10:6-12
- Samson, Yvon**, directeur général, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada
Projet de loi C-216, 12:70
- Savage, Donald C.**, directeur exécutif, Association canadienne des professeurs et professeurs d'université
Projet de loi C-32, 14:75-83,85,89
- Scott, Sheridan**, vice-présidente, Droit relatif aux multimédias et réglementation, Bell Canada
Projet de loi C-57, 10:12-25
- Seiferling, Irene**, présidente, conseil d'administration national, Association des consommateurs du Canada
Projet de loi C-216, 9:16,23
- Shaw, Daniel J.**, attaché de recherche, Division de l'économie, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement
Réunion d'organisation, 1:16
- Silva, Martin**, conseiller, ville de Toronto
Projet de loi C-44, 19:9-10,16-8,21,24-8
- Spurgeon, Paul**, avocat général, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique
Projet de loi C-32, 14:14-7,22,28
- Stark, Norman C.**, président-directeur général, Administration portuaire de Vancouver
Projet de loi C-44, 18:21-8
- Stevens, Allen L.**, président, Halifax Grain Elevator Ltd.
Projet de loi C-14, 1:48-55
- Stewart, Alastair**, conseiller juridique, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Projet de loi C-216, 12:13-6,21
- Stoddart, Jack**, président, Association des éditeurs canadiens
Projet de loi C-32, 17:47-51,53,55-6

Tooth, John, Chairman, Copyright Committee, Canadian Library Association
Bill C-32, 15:22-5,38-9,43-6

Trépanier, Edouard, Director of Regulatory Affairs, Groupe Vidéotron Ltée, Association des câblodistributeurs du Québec
Bill C-216, 12:49

Turgeon, Serge, President *ex officio*, Union des Artistes
Bill C-32, 17:61-7,70

Wallace, Al, Vice-President, Regulatory Matters, Bell Canada
Bill C-57, 10:19-21

Weber, Fred, Vice-President, Follett Campus Resources
Bill C-32, 14:40-1,43-4

Weber, Paul, Chairman, Canadian Recording Media Association
Bill C-32, 15:51-4,57-63

Weiner, Harvey, Member, Canadian Teachers' Federation
Bill C-32, 14:70-3,83

Whelan, Hon. Eugene F. (Personal presentation)
Bill C-14, 1:55-60,63

Whyte, Tom, Educational Media Producers and Distributors Association of Canada
Bill C-32, 14:56-8

Wilson, Gordon, Legislative Advisor, Transport Department
Bill C-20, 5:10-6,18-9,26-7; 7:46-7,57

Wilson, Tim, Clerk of the Committee
Organization meeting, 1:11-3

Wood, Diane, President, Canadian Publishers Council
Bill C-32, 17:50,52-3,55-6

Story, Jennifer, représentante de direction, Fédération canadienne des étudiants
Projet de loi C-32, 14:34-5

Tellier, Paul M., président-directeur général, Canadien National
Projet de loi C-14, 2:30-9

Thomson, Jay, vice-président, Questions de droit et réglementation, Association canadienne de télévision par câble
Projet de loi C-216, 12:61-6

Thomson, Ron B., président, Canadian Copyright Institute
Projet de loi C-32, 15:7-9,12-8

Tooth, John, président, comité du droit d'auteur, Canadian Library Association
Projet de loi C-32, 15:22-5,38-9,43-6

Trépanier, Edouard, directeur des affaires réglementaires, Groupe Vidéotron Ltée, Association des câblodistributeurs du Québec
Projet de loi C-216, 12:49

Turgeon, Serge, président sortant, Union des Artistes
Projet de loi C-32, 17:61-7,70

Wallace, Al, vice-président, Questions de réglementation, Bell Canada
Projet de loi C-57, 10:19-21

Weber, Fred, vice-président, Follett Campus Resources
Projet de loi C-32, 14:40-1,43-4

Weber, Paul, président, Canadian Recording Media Association
Projet de loi C-32, 15:51-4,57-63

Weiner, Harvey, membre, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants
Projet de loi C-32, 14:70-3,83

Whelan, honorable Eugene F., (présentation personnelle)
Projet de loi C-14, 1:55-60,63

Whyte, Tom, Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada
Projet de loi C-32, 14:56-8

Wilson, Gordon, conseiller législatif, ministère des Transports
Projet de loi C-20, 5:10-6,18-9,26-7; 7:46-7,57

Wilson, Tim, greffier du Comité
Réunion d'organisation, 1:11-3

Wood, Diane, présidente, Canadian Publishers Council
Projet de loi C-32, 17:50,52-3,55-6



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

